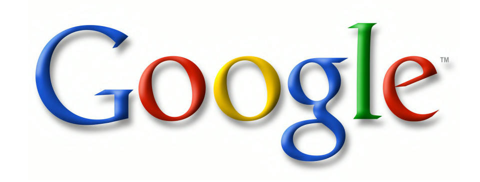
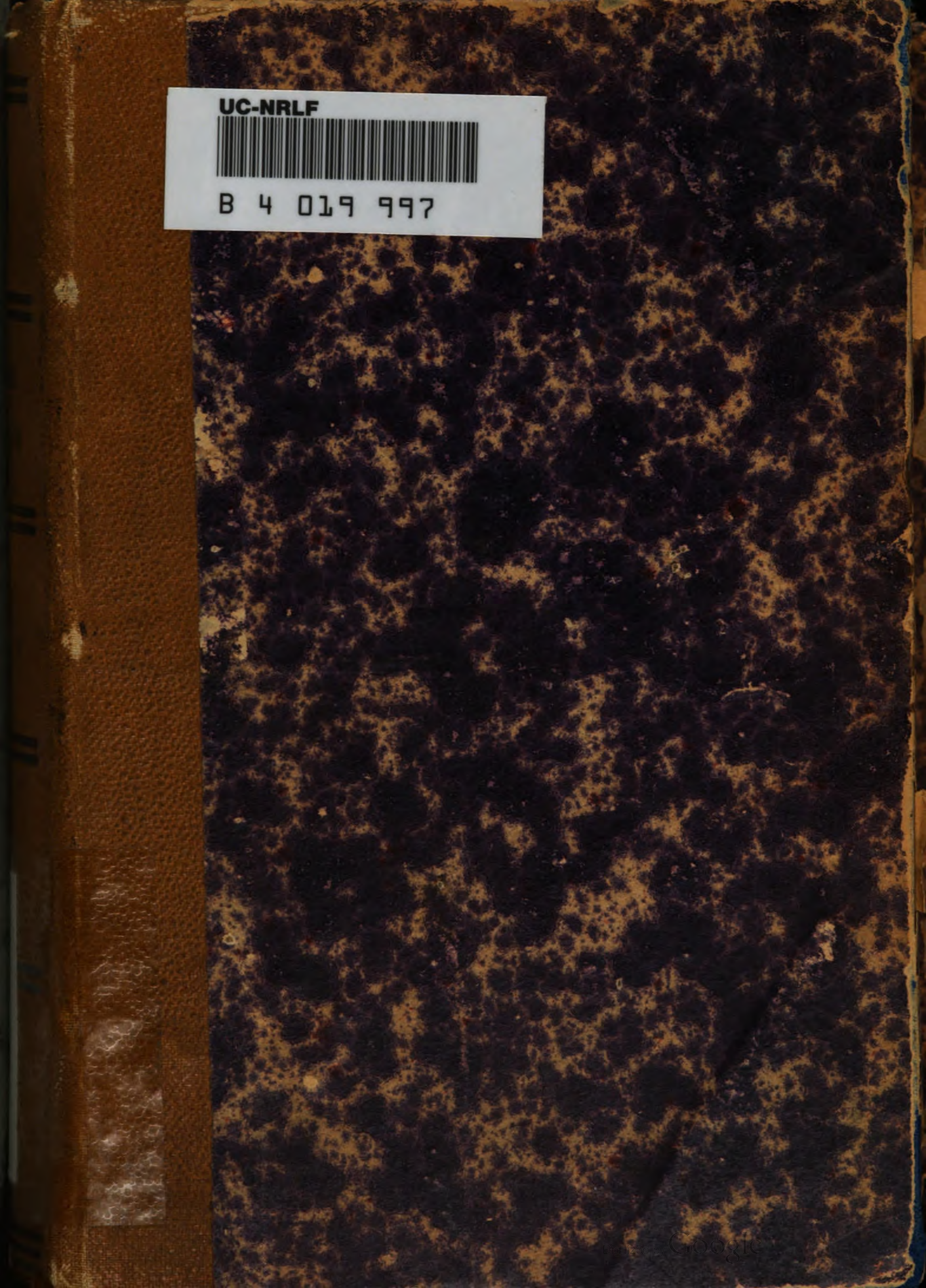



UC-NRLF
B 4 019 997



DICTIONNAIRE

FRANÇAIS-VOLOF

DICTIONNAIRE
FRANÇAIS-VOLOF

3me Édition

REVUE ET CONSIDÉRABLEMENT AUGMENTÉE

PAR

LE R. P. V. J. GUY-GRAND

DE LA CONGRÉGATION

DU S. ESPRIT ET DU S. CŒUR DE MARIE.

Mission de la Sénégambie

« Loquebantur variis linguis Apostoli magnalia Dei. » Act. II, 11.



SAINT-JOSEPH DE NGASOBIL

IMPRIMERIE DE LA MISSION

1890

Le présent volume se vend :

A DAKAR,
A GORÉE,
A JOAL,
A S. JOSEPH,
A S. LOUIS du Sénégal,
A Se MARIE de Gambie,

chez les RR. PP. Missionnaires du S. Esprit et du S. Cœur de Marie.

Prix : . . . . 9 fr. cartonné. 10 fr. demi-reliure.

Se vendent aux mêmes localités :

DICTIONNAIRE VOLOF-FRANÇAIS. 6, 50

GUIDE DE LA CONVERSATION en 4 langues, FRANÇAIS-ANGLAIS-VOLOF-SÉRÈR. . . . . 3.

GRAMMAIRE de la langue VOLOFE par le R. P. SPEISSER.. 4.

GRAMMAIRE de la langue BAMBARA par le R. P. MONTEL.. 3, 50

BIBAL BU TUTI (Histoire sainte en volof, illustrée). 2, 50

ṬABI ALḌANA, (Manuel de piété, en volof). 1, 50

NROY UM YÉSU-KRISTA (Imitation de Jésus-Ch. en volof) 1.

ÉPITRES et ÉVANGILES en volof . . . . 4.

RECUEIL de CANTIQUES, en français. . . . . . . 1.

RECUEIL de CANTIQUES, en volof. 0, 70

CATÉCHISME en FRANÇAIS. 0, 50

CATÉCHISME en VOLOF. 0, 50

CATÉCHISME en SÉRÈR. 0, 50

ALPHABET VOLOF.

A, a comme en français.
Â, â long, comme en français.
Ă, ă sourd, se rapproche de l'*e*.
B, b comme en français.
D, d comme en français.
D̤, d̤ comme *di* dans *diantre*.
E, e comme *e* muet en français.
É, é fermé et bref.
Ë, ë fermé et long.
È, è ouvert et bref.
Ê, ê ouvert et long.
F, f comme en français.
G, g toujours dur comme dans *gaz*.
G̈, g̈ son guttural comme *ng* en anglais dans *young* et en allemand [dans *bringen*.
H, h toujours aspiré.
H̤, h̤ comme le *j* espagnol et le *ch* allemand.
I, i comme en français.
Î, î idem, long.
K, k comme en français.
L, l idem.
M, m idem.
N, n idem.
Ñ, ñ comme en français *gn* dans *agneau*.
O, o comme en français.
Ô, ô idem, long.
Ö, ö grave et fermé, tient le milieu entre l'*o* et l'*u*.
P, p comme en français.
R, r comme en français.
S, s idem, n'a jamais le son de *z*.
T, t comme en français.
T̤, t̤ même son que *d̤* mais dur.
U, u comme en italien et en allemand, comme *ou* en français.
Û, û idem, long.
V, v comme en français.
Y, y comme en français dans le mot *yacht*.

OBSERVATIONS.

1. On prononce toutes les lettres.

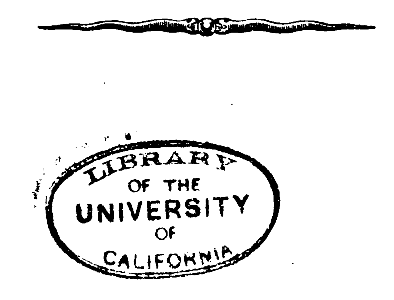
2. Chaque lettre conserve toujours dans les mots, la valeur qu'elle a isolément dans l'alphabet.

3. Cependant, les lettres M et N devant une autre consonne, au commencement d'un mot, ne doivent pas être prononcées comme des consonnes distinctes ; elles indiquent seulement que la consonne suivante doit se prononcer par le nez.

4. Quand une voyelle s'élide, elle est remplacée par l'apostrophe.

5. L'accent circonflexe est souvent le signe d'une contraction.

6. Il est utile de se rappeler que la prononciation de bon nombre de mots varie ou se nuance diversement, suivant les différents pays où l'on parle volof. Ainsi on entend souvent *dăv* et *dov*, courir ; *yĕẖ* et *yîẖ*, être lent ; *ḍumi* et *ḍomi*, s'étonner ; *ḍog* et *ḍug*, se lever, etc.



ABRÉVIATIONS

Pour le Français.

adj.	adjectif.
adj. int.	adjectif interrogatif.
adv.	adverbe.
c.-à-d.	c'est-à-dire.
conj.	conjonction.
dém.	démonstratif.
ind.	indéfini.
int.	interjection.
loc. adv.	locution adverbiale.
num.	numéral.
pers.	personnel.
pos.	possessif.
prép.	préposition.
pr. int.	pronom interrogatif.
pron.	pronom.
rel.	relatif.
s.f.	substantif féminin.
s.m.	substantif masculin.
pl.	pluriel.
v.a.	verbe actif.
v.n.	verbe neutre.
v.pr.	verbe pronominal.
(L)	Lébou.
(K)	Kayor.
(S)	Saloum.
V.	Voir, voyez.

— indique la répétition du mot.

Pour le Volof.

b.	*bi, bu, bă.*
ḍ.	*ḍi, ḍu, ḍă.*
g.	*gi, gu, gă.*
k.	*ki, ku, kă.*
l.	*li, lu, lă.*
m.	*mi, mu, mă.*
s.	*si, su, să.*
v.	*vi, vu, vă.*
y.	*yi, yu, yă.*

DICTIONNAIRE

FRANÇAIS - VOLOF



A

A, prép. marquant le lieu où l'on est, *ṭi*, *ṭă*, *ṭu*. Il est à la maison, *mungă ṭă ker gă*.

— marquant le complément indirect, le lieu où l'on va, ne se traduit ordinairement pas. Donne-le à ton père, *doḥ ko sa bây*. Il est allé à la forêt, *dèm nă ală bă*. Les jours qu'ils ont mis à bâtir, *fan yă ñu am di tabaḥ*.

Abaissement, s. m. humiliation, *sûfé b.*, *sûféay b.*, *nṭûféay l.*, *sûfèl b.*, *nṭûfèl l.*

— , état misérable, *ntoskan g.*

Abaisser, v. a. descendre, *vaṭé*.

— , humilier, *sûfèl*, *détèl*, *toroḥal*, *râtâlé*, *resăti*.

— (S'), v. pr., s'humilier, *sûfèlu*, *râtâlé bop'am*.

— , s'avilir, *toroḥlu*, *gaṭélu*.

— , devenir misérable, *toskan*, *toskan bop'am*.

Abandon s.m. *voṭă b*, *mbay g.*, *ba b.*, *mba b.*

— , isolement, *vèt g.*

Abandonné (être), laissé seul, *vèt*. Etre abandonné sur le rivage, *fég*, *fér*.

Abandonner, v. a. *voṭă*, *bayi*. Abandonner à eux-mêmes, *voṭă ṭi sèn sago*. Abandonner la prière, *bayi génav sa i ñân*. Abandonner ses parents, son maître, *ḍambu*.

— (faire semblant d'), *voṭăvoṭălu*, *baybaylu*.

— ensemble, *bokă voṭă*, *bokă bayi*.

— en même temps, *voṭando*, *bayando*.

— (faire), *voṭălo*.

— une entreprise, *soné*, *fomă*.

—, livrer à, *yôlé*.

— (S') à, *bayi sa bopă*.

Abasourdi (être), *tanḥalu*.

Abasourdir, v.a. *tanḥal*, *teḥlŏ*.

Abattage, s.m. *ngor m.*

Abâtardir, v.a. *galilŏ*.

— (S'), v.pr. *gali*.



Abatis, s.m. *ngor m.*

Abat-jour, s.m. *mbâr u lampă.*

Abattement, s.m. *yogôray b., yogôrluló g., loḥo bu dânu, yoḥi g.*

Abattre, v.a. couper, *gor.*

— (aller), *gori.*

—, faire tomber, *dânèl, dânuló, ter, rotal, rotló.* Il abat des citrons, *mungâ rotló i limonğ.*

—, tuer avec un fusil, *fètal.*

—, tuer (par ex. un bœuf), *rèy.*

—, rendre triste, *yogôrluló.*

—, décourager, *yoḥiló.*

Abattu (être), découragé, *yogór, né yogă, nermëlu, yoḥ.*

Abbé, s.m. *labé b.*

Abcès s.m. *tâb g., göm b., nivó b.*

— (avoir un), *tâb.* J'ai un abcès au pied, *dè ma tâb ṭi tonka.* Sorte d'abcès au pied, *tèté b., ènat b.* Avoir cette espèce d'abcès, *tèté, ènat.*

Abdication, s.f. *fuliku b.*

Abdiquer, v.a. *fuliku.*

Abdomen, s.m. *bîr b.*

—, bas-ventre, *naḥă b.*

—, gros ventre, *kolă b.*

Abecquer, v. a. *ḥol, ḥoltal, sèḥal.*

Abeille, s.f. *yembă v., yămbă v.* Ce n'est pas avec du vinaigre qu'on prend les abeilles, *du binègăr lă ñô ḍapé yembă.*

— qui n'a pas de dard, *barèñ v.*

— (petite) souterraine, *dankéu b.*

Aberration, s.f. *nḍùm g., nḍûḥ g., ndof g.*

Abêtir v.a. *dofló, navtal.* Tu vas abêtir cet enfant, *lëgi nga navtal ḥalèl bi.*

Abhorrer v.a. *sib, sibăt, siḥlu, bañ, ḥâré.*

Abigéat, s.m. *lel b.*

Abîme, s.m. *mpaḥ m., nkan mu ḥöt, kambă gu ḥöt, mbambul, mbambulân m., yèr m.*

Abîmer, v.a. gâter, *yaḥă.*

— (S'), *yaḥu.*

Abject, adj. *toroḥ, gali, met ă sib, met ă ḍépi, bon, yës, toskan.*

Abjection, s.f. *toroḥté b., ntoskan g.*

Abjurer, v.a. *voṭă yôn vu varul, sopi yôn, ḥaṭé'k yôn vu varul.*

Abjuration, s.f. *ḥaṭé'k yôn vu varul.*

Ablactation, s. f. *mpèrté m., pèralté m.*

Ablution, s.f. à la manière des mahométans, *ḍapă b.*

Abnégation, s.f. *ḥûfèl g.*

Aboîment, s.m. *mbav m. g.*

Abolir, v.a. *tas, dindi, fanḥă.*

Abominable, adj. *lu met ă sib, lu met ă siḥlu, arâm, ḍèkadi.*

Abomination, s.f. *suboḥun s., subaḥâna s., subâna s., subônu s. lu ñâv, lu arâm.* C'est une abomination ! c'est abominable! *arâm!*

Abondamment, adv. *bu baré, bè mu baré.*

Abondance, s.f. *ómlé g., nkóm g., sakanay b.* Abondance de biens ne nuit pas, *ḍur gu baré du yaḥă.*

— de poissons qui mordent à l'hameçon, *nḍaḥ, nḍaḥté b.*

— (être en), *fús.* Il y en a là en abondance, *né nă fă tul, né nă fă fús, gañă.*

— (avoir en), *ómlé, fúslé.*

Abondant, adj. *baré, óm, sakan, né tul.*

— (très), *baré bè fús, baré kâr.*

— (rendre), *ómló, sakanló.*

Abonder, v.n. *baréylé, baré, ómlé, fúslé.* Dieu abonde en moyens, *Yalla baré nă mpèḥé.*

— au point de faire envie, *rembaṭ.* Le vase est plein jusqu'à déborder, *ndap li fès nă bè di rembaṭ.*

Abord (D'), adv. *bu ḍekă, bu ḍitu, ḍîtal, ḍekă.* Elle commence d'abord par une pensée, *munga dóré ḍekă ṭi ḥalât.*

Abordable, adj. *yombă ḍégéñ, yombă vaḥal, lâlu.* Il n'est pas abordable, *lâluul.*

Abordage, s.m. port, *têru b.*

—, choc de deux navires, *fènḥö b.*

Aborder, v.n. *agă.*

—, en parlant d'un navire, *tér.*

—, v.a. adresser la parole, *adu.*

— (S'), v.pr. *fènḥö, fènḥuanté.*

Aborigène, adj. *nḍudu rëv.*

Aboucher (S'), v.pr. *gisé.*

Aboutir, v.n. *agsi.* Mon champ aboutit à la route, *suma tôl agsi nă ṭă yón vă.*

Aboyer, v.n. *bav.*

— comme les petits chiens, *mbèf.*

Aboyeur, s.m. *bavkat b.*

Abrégé, s.m. *gatëñlu, ngatëñlu g.* L'abrégé de toutes vos merveilles, *li embă sa i kîmtân yi yépă.*

— (être), *gatëñlu.*

Abréger, v.a. *gatal, gatălô, gatëñlulô.*

Abreuver, v.a. *vegă, nandal.*

— (S'), v.pr. *nân, vegu.*

Abreuvoir, s.m. *vegukay b., mbalkă m., nandalukay b.*

Abréviateur, s.m. *gatëñlukat b.*

Abréviation, s.f. *ngatëñlu g.*

Abri, s.m. *sëlu b., sëlukay b., laḥukay b.*

— contre le froid, *nuglukay b.*

— (être à l') du froid, du mauvais temps, *nugă.*

— contre le vent ou le soleil, *mbâr m.*

Abriter, v.a. protéger, *laḥă.*

— contre la pluie, *sël.*

— contre le soleil, *ḥir.*

— (S'), v.pr. *laḥu.*

— contre la pluie, *sëlu.* La pluie nous a forcés de nous abriter sous cet arbre, *tav bê tâḥ*

nu sëlusi ṭi ron u garab gilé.

— contre le soleil, *ḥiru.*

Abroger, v.a. *dindi, fanḥă.*

Abruti (être), *tûrlu, nasaḥ.*

Abrutir, v.a. *doflô, nasaḥlô.*

— (S'), v.pr. *tûrlu.*

Abrutissant, adj. *lu men ă doflô, lu di nasaḥlô.*

Absence, s.f. *uté b., ntuki m.*

Absent (être), *uté, vuté, fékéul.*

Absenter (S'), v.pr. *uté, tuki.*

Absinthe, s.f. plante, *nganḍ al nag l.*

—, liqueur, *labsènt b.*

Absolument, adv. *dom.* Cette maison m'appartient absolument, *ker gi lèv nă ma dom.* Il faut absolument, *var nâ var.* C'est absolument vrai, *amul véranté.*

Absolution, s. f. *mbâl m., mbâlé g.*

Absorber, v.a. *nân, mûsu, manḥă.*

Absoudre, v.a. *bâl, téki.*

Abstenir (S'), v.pr. *bayi, bañ, gantu bop'am, ḥañ bop'am, téyé bop'am.*

Abstinence, s.f. *téyé sa bopa ṭi.*

—(jour d'), *bès i bañ lèkă yapă.*

Absurde, absurdité, *lu ñakă bopă, lu amul fulă.*

Abus, s.m. *epal g.*

Abuser, v.a. *naḥ.*

Abuser, v.n. *epal, ḍeriñlô lef ṭi lu bon.*

— (S'), v.pr. *naḥ bop'am.*

Abusif, adj. *lu epâ, lu men ă yaḥă.*

Acacia, s.m. *gonâké g., nèbnèb g.*

Acajou, s.m., *darkasu g.*

— (pomme d'), *darkasu b.*

Acariâtre, adj. *naḥari dérèt, ḍafé.* Une femme acariâtre, *ḍigèn ḍu ḍafé.*

Accablant, *lu dîs, lu men ă dîsal.*

Accablé (être) par le poids, *dîs.*

— de fatigue, *lotă, tayi, fâtu, yér.*

Accablement, s.m. *dîsay b.*

Accabler, v.a. *dîsal, lotălô, tayilô, yérlo.*

— de sottises, de coups, *tifâr i sâga, i èt.*

Accalmie, s.f. *kalmă b., ndal m.*

Accéder, v.n. *nangu.*

Accéléré (être), *gav, gavtu, gavantu.*

Accélérer, v.a. *gavlô, gavtulô.*

Acceptable, adj, *lu met ă nangu.*

Acceptation, s.f. *nanguën b.*

Accepter, v.a. *nangu.*

Accepteur, s.m. *nangukat b.*

Acception (faire) de, favoriser, *genâtlé, genâlé.* Sans acception de personnes, *bañ ă genâtlé kènâ'k kènă.*

—, s.f., sens, *ntékèf l.*

Accès, s. m., liberté de faire, *yanyan b.*

— (donner), *yanyanal.*

Accessible, adj. en parlant des personnes, *ku yombă vaḥal.* En parlant d'un lieu, *lu yombă ḍé-géñ.*

Accident, s.m. *ndogal l., ka-sară g., nḍaḍan l., sabab b., nḍumă ḍ.*

— arrivé à un autre entre vos mains sans qu'il y ait de votre faute, *gagandé g.*

Acclimaté (être), *mîn ṭă rëv mă.*

Acclimater, v.a. *mînló ṭă rëv mă, tamal, tamălô ṭă rëv mă.*

— (S'), *tamă dekă, tamă rëv.*

Accolade, s f. *fön b.*

Accoler, v.a. embrasser, *fön.*

—, joindre ensemble, *taḥălô, taḥâtlé.*

Accommodement, s.m. *mar m., maralé b., marlé b., marló b., dë-gö b., dëganté b.*

Accommoder, v.a. *marlô, mă-nélô, dëgălô.*

— (S'), v.pr. *mar, dëgö, dëgan-té.*

Accompagnement, s.m. de voix, *bâru b., avu b.*

— d'un tamtam par un autre, *tuli b.*

Accompagner, v.a. *andă, an-dal, gungé.*

— (faire), *andal, andălô.*

— de la voix, *bâru, av.*

— un tamtam avec un autre, *tuli.*

— (S') de la voix, *voyö.*

Accompli (être), *soti, suti, met.*

— entièrement, *soti fav.*

Accomplir, v.a. *metăli, sotal, sotali.*

Accomplissement, s.m. *soti g., metăli g.*

Accord, s.m. *dégö b., mănég., dëganté b., kanḍo g.*

— (avec), *bu dëgö.*

— (d'), *degă lă, bisimilay.*

Accorder, v.a. *ḍoḥ, may, bâl.*

—, mettre d'accord, *dëgălô, mănélô, marâlé, marló.*

— (S'), être d'accord, *dëgö, ando, andando, măné, dëganté, ḍubö.*

Accosté (être), *ses.* Le bateau est accosté au pont, *gâl gi ses nă ṭi vâḥ bi.*

Accoster, v.a, *ḍégéñ, tasé, da-ḍé.*

—, en parlant d'un navire, *tér.*

— (S'), *tasé, daḍé.*

Accouchée, s.f. *vasin v.*

—(nouvellement), *vasin vu ès.*

Accoucher, v.n. *vasin, ḍur.*

—, v.a. *rèvli, tiñ.*

Accoucheur, s m. *rèvlikat b., tiñkat b.*

Accouder (S'), v.pr. *suḥônu.*

— étant couché, *sôñu.*

— en tenant sa tête dans ses mains, *degmu, degmayu.*

Accoudoir, s.m. *desten b.*

Accouplement, s.m. *bôlo b.*

Accoupler, v.a. mettre deux à

deux, *bolé*, *dèndălé*. Être accouplés, *dèndă*.

—(S'), v.pr. en parlant des animaux, *teb*, *tebanté*, *bólo*.

Accourcir, v.a. *gatal*, *gatălô*, *tâtal*, *tûtlô*.

Accourcissement, s.m. *gatay b.*, *gatălô g.*, *tûtay b*.

Accoutrer, v.a. *limbă*, *lambă*.

—(S'), v.pr. *limbu*.

Accoutumé (être), *tamă*, *mîn*.

Accoutumer, v.a. *tamal*, *tamălô*, *mînal*, *mînlô*.

— pour soi, *mînlu*.

—(S'), *tamă*, *mîn*, *tamălô bóp'am*.

— (avoir de la peine à s'), *tamadi*, *tamari*.

— (faire semblant de s'), *tamătamălu*, *mînmînlu*.

Accroc, s.m. *ḥotit v.*, *ḥotiku b*.

Accroché (être), *aḍu*, *lonku*, *taku*, *vèku*, *laḥasu*.

Accrocher, v.a. *aḍ*, *takă*, *lonkă*, *laḥas*, *ḥadă*, *vèka*.

—(faire), *aḍlô*, *takălô*, *lonkălô*.

— (S'), *aḍu*, *lonku*.

— aux branches, *tag*, *lonku*.

Accroire (faire), *gemlô*, *fèn*.

— (s'en faire), *damu*, *ḥaḍân*.

Accroissement, s.m. *doli b.*, *ndoli y.*, *doliku b.*, *ndoliku g*.

Accroître, v.a. *doli*, *deḥeral*.

—(S'), *doliku*, *dolèntiku*, *mag*.

Accroupi (rester) par paresse, *né mbap mbapâral*, *né ḥépa ḥéparal*.

Accroupir (S'), v. pr. *ḍonkon*, *banku*, *né totă*, *găpăru*.

Accroupissement, s.m. *ndonkon g*.

Accueil, s.m. *agali b.*, *térangă ḍ.*, *téral b*.

— (faire bon), *téral*.

Accueillir, v.a. *agali*, *téral*, *nangô'k térangă*.

Acculer (S'), v.pr. *ses*.

Accumulateur, s.m. *dadalékat b.*, *voylékat b*.

Accumulation, s.f. *ndadalé g*.

Accumuler, v.a. *daḍalé*, *voylé*, *ḍör*.

Accusateur, s.m. *ḍurâlékat b.*, *ḍêñkat b*.

Accusation, s.f. *ḍêñ b.*, *nḍêñé b.*, *nḍêñâté b.*, *ḍurâlé b*.

Accuser, v.a. *ḍêñ*, *ḍurâlé*, *rembaḍ*, *rambaḍ*.

— injustement, *sosal*.

— (S'), *vêḍu*, *vêḍal bop'am*. Il s'accuse lui-même, *dèfă ḍangat ak toroḥté né tôñ nă*.

Acéphale, adj. *ñakă bopă*.

Acerbe, adj. *foroḥ*, *vèḥ*.

— (très), *foroḥ tol*, *vèḥ ḥat*.

Achat, s.m. *nḍèndă ḍ*.

Acheminer (S'), *ḍem*, *ḍublu*.

Acheter, v.a. *ḍèndă*.

— du lait, *sipă*.

— (aller) du mil pendant la famine, *ḍégi*.

— (action d'aller l'), *ḍégă b*.

Acheteur, s.m. *ḍèndăkat b*.

— de lait *sipu b.*, *sipăkat b*.

Achevé (être), *soti*, *tés*, *ḍèḥ*, *ḍë*.

Achèvement, s.m. *metăli g*.

Achever, v.a. *sotal*, *metăli*, *ḍèkali*, *tésal*, *têṭali*.

— de remplir, *fêṭali*.

Achoppement (pierre d'), *mpakă b.*, *mpakătal m.*

Acide, adj. *foroḥ*, *vèḥ*.

— (très), *foroḥ tol*, *vèḥ ḥat*.

Acidité, s.f. *foroḥay b.*, *vèḥay b.*

Aciduler, v.a. *foroḥal*.

Acier, s.m. *vèñ vu gör*, *vèñ vu ñô nandal*.

Acompte, s.m. *daval b.*

— (donner en), *daval*.

Acquéreur, s.m. *ḍèndăkat b.*

Acquérir, v.a. *ḍèndă*, *ḍot ṭă*.

— quelque chose pour quelqu'un, *amal nit lef*.

Acquiescement, s.m. *nangu b.*

Acquiescer, v.n. *nangu*.

Acquisition, s.f. action d'acheter, *nḍèndă ḍ.*

—, emplette, *nḍèndă m.*

Acquit, s.m. *mpèy g.*, *kait g.*, *kaèt g.*

Acquitter, v.a. *fèy*, *dèlô*.

—(S'), *fèy*.

Acre, adj. *foroḥ*, *vèḥ*; très acre, *vèḥ ḥat*.

Acreté, s.f. *foroḥay b.*, *vèḥay b.*

Acrimonieux, adj. *foroḥ*.

Acte, s.m. *ḍef ḍ.*

Actif, adj. *savar*, *farlu*, *kerkeri*. Il n'y a pas d'homme si actif, *amul nit ku ni savaré*.

— (rendre), *savarlô*, *farlulô*.

— (avoir quelqu'un d'), *savarlé*. De mes deux fils un seul est actif, *ṭi sumă ñâr i dôm kènă dâl lâ ṭi savarlé*.

Action, s.f. *ḍef ḍ.*

— mauvaise, inconvenante, *nḍèkăr l.*, *ñâvtèf g.*

Activement, adv. *bu gav*, *ak nṭavarté*.

Activer, v.a. *savarlô*, *gavlô*.

Activité, s.f. *farlu g.*, *kerkeri b.*

— (manquer d'), *savaradi*, *taèl*.

Actuel, adj. *lu tèv*.

— (péché), *bakar u sago*.

Actuellement, adv. *lëgi*, *sâ silé*.

Adage, s.m. *lëb v.*, *lëbâtu b.*

Adam, *Adama*, *Adama Nḍay*. Les enfants d'Adam, le genre humain, *dôm i Adama*.

Adapter, v.a. *èmalé*, *yèmalé*.

Addition, s.f. *téglandé g.*, *bôlé b.*

Additionner, v.a. *lim*, *bôlé*, *voñă*.

Adepte, s.m. *ndongo b.*

Adhérence, s.f. *nḍapă m.*

Adhérent, adj. *ḍapu*, *taḥă*.

Adhérer, v.n. s'attacher à, *deheru*, *ḍapă*, *taḥă*.

—, consentir à, *nangu*.

Adhésion, s.f. *nangu b.*

Adieu, *ṭi ḍamă*. Celui qui reste dit: *Dèmal ak ḍamă*. Celui qui s'en va: *ḍékil ak ḍamă*, *dèsal ak ḍamă*. On répond: *ḍamâ'k ḍamă*.

Faire ses adieux, *tâgu*; venir faire ses adieux, *tâgusi*; aller faire ses adieux, *tâgôḍi*; se faire ses adieux, *tâgö*.

Adjacent, adj. *dégé, dégéñ.*

Adjoindre, v.a. *tahâlé, bolâté, èlâté, yèlaté, dokă, tèg, sofalé.*

Adjonction, s.f. *mbolâté m.*

Adjudicataire, s.m. *kă ñu débal nday.*

Adjudicateur, s.m. *yénékat u nday.*

Adjudication, s.f. *yéné nday.*

Adjuger, v.a. *débalé nday.*

Admettre, v.a. *nangu.*

Administrateur, s.m. *saytukat b., topatokat b.,*

— des sacrements, *dotalikat b.*

Administrer, v.a. *saytu, topato, élif, samă, dotali.*

Admirable, adj. *met ă kîmtân, met ă nav, lu rav nhèl, lu di yëmlô, lu di domalé.*

Admirateur, s.m. *navkat b.*

Admiration, s.f. *ndomi g., kîmtân g., këmtân g., yëm g.*

— (exciter l'), *domal, vâr.*

Admirer, v.a. être en admiration, *domi, ëm, yëm, sêtân té domi, yëmtân, nav, këmtanu.*

Admissible, adj. *met ă nangu.*

Admission, s.f. *nangu b.*

Admonestation, s.f. *hulé b., èdă b., yèdă b., ndubanti m.*

Admonester, v.a. *èdă, yèdă, hulé, dubanti, yégal, digal.*

Admoniteur, s.m. *hulékat b.*

Adolescence, s.f. *ndavèl g., ndavin v., ndavay g.*

Adolescent, s.m. *ndav l., far v., vahambâné b.*

Adolescente, s.f. *danhă b., ndav s., si ndav.*

Adonné (être), *tahă.* Il est adonné au vin, *tahă nă ti biñ.*

Adonner (S'), v.n. *débalu.*

Adopter, v.a. *dômô.*

—, accepter, *nangu.*

Adoptif (père), *bay u teh.*

Adoption, s.f. *ndômô g., nangu b.*

Adorable, adj. *met ă dâmu.*

Adorateur, s.m. *dâmukat b.*

Adoration, s.f. *ndâmu g.*

— (acte d'), *sédé's ndâmu.*

Adorer, v.a. *dâmu.* Tu adoreras le Seigneur, *dâ dâmudi Borom bă.*

— (manière d'), *ndâmuën g., ndâmuin g., ndâmuèl g.*

Adosser, v.a. *vër.*

— (S'), *vëru.*

Adoucir, v.a. rendre doux, *néhal, tèmtèmilô.*

—, calmer, *sèdal, sèral, dalal.*

— (S'), *dal, mar.*

Adoucissant, adj. *lu di dalal, lu met ă sédal.*

Adoucissement, s.m. *ndalal m.*

Adresse, s.f. *hèrèñ g., nhéréñ g., hérèñay b., haralé g.*

Adresser, v.a. diriger, *dèmé, dèmlô.*

— la parole, *adu, vah.* Adresser des supplications au Seigneur, *talal hol i ñân fă Borom bă.*

— (S'), se diriger, *dèm.*

— ,parler à, *adu, vah̤, dîs*(avec un complément).C'est à vous que je m'adresse, *yov lâ dîs suma i bât.*

Adroit, adj. *h̤érén̄, h̤ar ală, vâné.*

— (homme), *vâné b.*

Adroitement, adv. *bu h̤érén̄.*

Adulateur, s.m. *nêh̤alkat b., dagukat b., nêh̤lâtékat b.*

Adulation, s.f. *nêh̤al m., dagu b., nêh̤lâté b.*

Aduler, v.a. *nêh̤al, dagu, nêh̤lâté.*

— (ne plus), *dugéku.*

Adulte, s.m. *vah̤ambâné b., far v., nit ku mag.*

— (jeune fille), *ḍanh̤ă b., ndav s.*

Adultère, s.m. crime, *nḍâló g.*

— (celui qui commet l'), *ḍâlókat b.*

— (commettre l'), *ḍâló.*

Adultérin, adj. *dôm i nḍâló, dôm i arâm.*

Advenir, v.n. *h̤èv, ḍot.*

Adversaire, s. m. *mban̄ b., sib b., sibèl b.*

— à la guerre, *h̤ar b.*

Adversité, s.f. *ndogal l., ntîs l.*

Aéré (être), *fëh̤.*

—, chercher l'air frais, *fëh̤lu.*

Aérer, v.a. *fëh̤al.*

Affabilité, s.f. *lèv b., lèvay b.*

— (manquer d'), *n̄akă aḍo.*

Affable, adj. *lèv, baré aḍo, yombă.*

Affadir, v.a. *sófal.*

Affadissement, s.m. *sófay b., nṭófèl l.*

Affaibli (être), *n̄akă dólé, név dólé, van̄iku, h̤ibon, h̤ébon.* Homme affaibli par la maladie, *h̤ibon b, h̤ébon b.*

Affaiblir, v.a. *van̄i, van̄i ḍólé.*

— (S'), *van̄iku.*

Affaiblissement, s.m. *név-dólé d.*

Affaire, s.f. *soh̤la s., lef l., topato yi, solo s.*

— (avoir) à, *digê'k, digâlê'k, ḍoté'k.* C'est à vous que j'ai affaire, *yov lâ digâlèl, yov lâ ḍotèl.*

Affairé (être), *baré soh̤la, kerkeri, baré solo.*

Affaissé (être), *lotă, tayi, yér, fâtu.*

— au point de ne pouvoir ni parler ni bouger, en parlant d'un malade, *fès.*

Affaissement, s.m. *lotă g.*

—, éboulement, *mabă g.*

Affaisser, v.a. *lotal, fât.*

— (S'), s'effondrer, *mabă.*

Affamé (être), *h̤îf;* très affamé, *h̤îf bè dë, h̤îf bè h̤ersèt.*

Affamer, v.a. *h̤îfló, h̤îfló bè h̤ersèt.*

Affectation, s.f. *h̤aḍân g.*

Affecter, v.a. affliger, *nah̤aral, nah̤ari.*

Affection, s.f. *nṭofèl g., sopèl b.*

Affectionné (être), *tapu.* Ces enfants sont affectionnés à leur père, *dôm yilé tapu nan̄u ṭi sèn bây.*

Affectionner, v.a. *sopă, tah̤ă ṭi.*

Affectueusement, adv. *ak ntofèl.*

Affermir, v.a. *deheral, degeral.*

Affermissement, s.m. *deheray b., degeray b.*

Affiche, s.f. *lu ñu tay.*

Afficher, v.a. *tay* (coller).

Afficheur, s.m. *taykat b.*

Affidé, adj. *dégökat b., nit k.* C'est son affidé, *nit ăm lă, mpétaḥ u rab lă.*

Affilage, s.m. *namă g.*

Affiler, v.a. *namă, dâs.*

Affileur, s.m. *namăkat b.*

Affilier, v.a. *bôlé.*

—(S'), *bokă, bôlé sa bopă.*

Affiloir, s.m. *namukay b.*

Affiner, v.a. *sètal, ñăvló.*

Affinité, s.f. *ngoro g.*

Affirmation, s.f. *öral b.*

Affirmer, v.a. *öral, vöral, deheral.*

— avec serment, *vât, ḥas, géñ.*

— le contraire de ce qu'on a dit, *vèdiku.*

Affliction, s.f. *naḥar v., yogôray b., yogôrluló g.*

Affligeant, adj. *lu méti, lu men ă sonal, lu naḥari.*

Affligé (être), *naḥarlu, toskan, né yogă, yogór.*

Affliger, v.a. *naḥari, naḥaral, sonal, yogórluló, gétèn.*

— (faire), *naḥariló.*

— (S'), *naḥarlu, yogórlu.*

Affluence, s. f. d'hommes, *mbólo m., ntañ m.*

— d'eaux, *mbenă m., vâmé v., dëg b.*

Affluer, v.n. *baré.*

—, couler, *val, ḍubal.*

Affolé (être), *tît bè dof.*

Affoler, v.a. *tîtal, dofló.*

— (S'), *tît bè dof.*

Affranchi, s.m. *ba-Yalla b., ḍâmbûr b.*

Affranchir, v.a. *ba-Yalla.*

Affranchissement, s.m. *mba-Yalla b., nḍâmbûr g.*

Affréter, v.a. *èb.*

Affréteur, s.m. *èbkat b.*

Affreusement, adv. *bu ñâv.*

Affreux, adj. *ñâv.*

Affront, s.m. *ḥas b., ḥasté b. ntoroḥté l., tôñ b.*

Affronter, v.a. *songă, ñémé, ñéméñ.*

Affruiter (S'), v.pr. *dór di méñă.*

Affubler, v.a. *sângâ'k ñâvlé.*

— (S'), *sângu, lambu.*

Affût, s.m. *mbâm u kănu.*

Affûter, v.a. *namă, dâs, ñăvló.*

Afin que, loc.conj. *ndaḥ, bé, bèl.*

A fortiori, *vaḥatu ma, asté.* Si vous savez écrire, à fortiori le puis-je, *só mené bindă, asté man.*

Agacer, v.a. les dents, *um, dëal beñ.*

—, ennuyer, *fidal, tuḥal.* Tu m'agaces beaucoup, *fidal nga ma lôl.*

—, exciter, *sisal, ḥîr, tangăló, yengal.*

Agacerie, s.f. *ntuḥal m.*

Agaillardir, v.a. *ñéméñló.*

—(S'), *ñéméññéméñlu, görgörlu.*

Agaric, s.m. champignon, *mbâr u mbotă.*

Age, s.m. *dundă g., at m., magay b.* Le bas âge, *at yă ḍîtu.* L'âge de raison, *at i sago.* La fleur de l'âge, *at i vaḥambâné.*

— où l'animal et la plante sont aptes à se reproduire, *tengay b.*

Agé, adv. *magèt*; très-âgé, *magèt bè ḥuḥum, magèt bè ḥubidas.* Il est âgé de dix ans, *am nă fuk'i at.* A sa mort, il était âgé de dix ans, *bă mu déé, tolu von nă ṭi fuk'i at ăm.*

Agenda, s.m. *bindukay b.*

Agenouillement, s.m. *sukay b.*

Agenouiller (S'), v.pr. *sukă, né nerem ṭi súf.*

—(faire), *sukăló.*

Agenouilloir, s.m. *sukukay b.*

Agglomération, s.f. *ḍör b., bólâté g.*

Agglomérer, v.a. *ḍör, bólé, daḍalé.*

Aggravation, s.f. *ndoliku g., doliku b.*

Aggraver, v.a. *dîsal, doli.*

— (S'), *doliku.*

Agile, adj. *gav.*

Agilité, s.f. *gavay b.*

Agilement, adv. *bu gav.*

Agir, v.n. *dèf.*

— avec empressement, *kerkeri, yengătu.*

— chacun à son tour, *ayé.*

— avec indépendance, *yâtayu.*

Agitateur, s.m. *yengalkat b., yengătalkat b.*

Agitation, s.f. *yengŏtu b., yengu b., saysayi b.*

— de l'esprit, *ḥonèt v., tît b. g., kerkeri b., kerkikerté b.*

Agité (être), *yengu, yengătu, saysayi, bandâru, ḥonèt, tît.*

Agiter, v.a. *yengal, yengătal, regregal, saysayal, găsămgăsăm, ḥonètlo, tîtal.*

— le couscous avec une petite calebasse pour le refroidir, *bekă.*

—(S'), *yengu, yengătu, regregi.*

—, se donner du mouvement, *ferferi, kerkeri.*

— en parlant du poisson qui n'a pas assez d'eau pour nager, *vaḍaḥ.*

Agneau, s.m. *mburtu m., mbertu m.*

Agonie, s.f. *ḥarḥarlé g., sukurât s., vèḥtân u dë gă.*

Agoniser, v.n. *ḥarḥarlé, sukurât.*

Agrafe, s.f. *lonku b., lonkukay b.*

Agrafer, v.a. *lonkă.*

Agrandir, v.a. *rèyal, rèyló, magal, gudal.*

Agrandissement, s.m. *rèyay b., magay b., magal b., guday b., ndoli g., doli b.*

Agréable, adj. *néḥ, tuḥă.* C'est très-agréable, *néḥ nă bè dë.* Avoir des choses agréables, *néḥlé.*

AGRÉABLEMENT, adv. *bu néḥ.*

AGRÉER, v.a. *nangu.*

AGRÉGATION, s.f. *mbólo m.*

AGRÉGÉ (être), *bokă.*

AGRÉGER, v.a. *bólé.*

AGRÉMENT, s.m. acceptation, *nangu b.*

—, suavité, *néḥay b.*

—, plaisir, *banéḥ b.*

—, beauté, *târ b.*

AGRÈS, s. m. pl. *ḍumtukay i gâl.*

AGRESSEUR, s.m. *songăkat b.*

AGRESSION, s.f. *songă b.*

— mutuelle, *songö b., songanté b.*

AGRICULTEUR, s.m. *bèykat b.*

AGRICULTURE, s.f. *mbèy m., mbăy m.*

AGRIPPER, v.a. *sèḥa.*

AGUERRIR v.a. *ñéméñló.*

— (S'), *ñéméñ.*

AGUETS (être aux), *di otu, di settlu, yót.*

AH ! int. *èskin !*

AH ! mon Dieu ! *èskin Yalla !*

AH ÇA ! *mó! ló ḥèló ? năkă mu ?*

AIDE, s.f. *ndimal m.*

—, s.m. *dimalikat b.*

AIDER, v.a. *dimali, far, farlé, farfarlé, vălu.*

— à élever, *yarlé.*

— (S'), se donner de la peine, *dimaliku.* Aide-toi, Dieu t'aidera, *dimalikul, Yalla dimali la.*

— (S'entr'), *dimalianté.*

AÏE ! int. *ay ! voy ! uy ! voy man ! voy sumă ndèy !*

AÏEUL, AÏEULE. s.m.f. *mâm m.*

AIGLE, s.m.f. *ḍâḥay b., tan m.*

AIGRE, adj. *foroḥ, vèḥ.*

— (très), *foroḥ tol, vèḥ ḥat.*

AIGREMENT, adv. *bu foroḥ.*

AIGRETTE, s.f. *ḥodă g.*

— blanche, *tortor m., varapulo b.*

AIGREUR, s.f. *foroḥay b., vèḥay b.*

AIGRIR, v.a. *foroḥal, foroḥló.*

—, irriter, *mèrló.*

— (S'), *foroḥ, foroḥu.*

—, s'irriter, *mèr.*

AIGU, adj. *sèv, lèv.*

AIGUAYER, v.a. *sangă, raḥas.*

AIGUILLE, s.f. du pays, *pursa b., tapu b., tapukay b.*

— d'Europe, petite et fine, *garsét, garsétu, pursa bu sèv.* Pointe de l'aiguille, *ñavukay'pursa, lèv-lèv i pursa.* Aiguille épointée, *pursa bu day.*

— (grosse) pour les voiles, *pursa, vir.*

—, quand on en parle pendant la nuit, *ḍamu g.*

AIGUILLON, s.m. *fita g., taban g.*

AIGUILLONNER, v.a. *ḍam.*

AIGUISER, v.a. *namă, dâs, ñăvló.*

— (pierre à), *namukay b.*

AIGUISEUR, s.m. *namăkat b.*

AIL, s.m. *lâḍ b.*

AILE, s.f. *lâf b.*

— d'armée, *nopă.* L'aile droite, *nopă ndèydor.*

Ailé, adj. *lu am lâf, borom lâf.*

Ailleurs, adv. *fènèn.*

Aimable, adj. *met ă sopă, bèli.*

Aimant, s.m. *lémang b.*

Aimer, v.a. *sopă, hâv.* Il s'est attaché à Dieu, *hâv nă Yalla.*

— peu, *sopâlé.*

— (faire), *sopălô.*

— ensemble, *sopando.*

— (S'entr'), *sopanté.* On reconnaîtra que vous êtes mes disciples, si vous vous aimez les uns les autres, *di nañu ḥami né sumă i talibé ngén degă su ngén sopanté yĕn ñépă.*

— (ne pas), *sopul.*

— d'un amour charnel, *nob, ḥedă.*

Aine, s.f. *môṭo m., pôṭ b.*

Aîné, s.m. premier-né, *tav b.*

—, plus âgé, *mag b.*

Ainsi, adv. *nônu, nônulé, ni, nilé.*

—, conj. par conséquent, *mbôk, ndôk.*

Ainsi que, loc. conj. *năkă, niki.*

Ainsi soit-il, *amin, amin yarabi, amin yarabi bana, nă ăm, nônu, yal onté.*

Air, s.m. vent, *ngélav l.*

— frais, *fĕḥ m., mpĕḥ m.* Prendre l'air, *fĕḥlu.*

—, chant, *voé v., voy v.*

Airain, s.m. *perem b.*

Aire, s.f. nid, *taga g.*

—, lieu où l'on égraine, *bodu b, bodukay b., viñĕt v.*

Aisance, s.f. *yâtu b.*

— (être dans l'), *suturlu.*

— (mettre dans l'), *sutural.*

— (lieux d'), *vanok v.*

Aise, s.f. *banèḥ b.*

—(mettre à l'), *yâtal.*

— (se mettre à l'), *yâtalu.*

—(vivre à l'), *suturlu.* Je puis vivre à l'aise, *am nâ lu ma suturlô.*

— (faire vivre à l'), *sutural.* Je n'ai pas de quoi faire vivre ma famille à l'aise, *amu ma lu ma suturalé suma ndobot.*

Aisé, adj. *yombă.* La vérité est aisée à connaître, *bât u degă yombă nă ḥam.*

Aisément, adv. *bu yombă.*

Aissante, s.f. *singal b.* Couvrir en aissantes, *singal.*

Aisselle, s.f. *mpoḥătan m.; mpoḥotan m.*

Ajournement, s.m. *yîḥay b., véyalé b.*

Ajourner, v.a. *pană, nèglo, yiḥal, yîḥlô, véyalé, yaḥanti, yaḥantal.*

Ajouté (être), *tègu.*

Ajouter, v.a. *doli, tèg, tègâlé.* Ajoutes-y, je te prie, un peu de pain, *nă nga ṭă tègâlé, lèl, tûti ṭi mbûru.*

Ajuster, v.a. adapter, *èmalé, yèmalé, ḍubal.*

—, mettre en face, *tolâlé, tolâtlé.*

—, viser, *dîr*. Ajuste, mais ne tire pas, *dîral, vandé bul sani.*

— (action d'), *dîr b.* Lieu d'où l'on ajuste, *dîrukay b,*

— (S'), *èm, yèm.*

Ajusteur, s.m. *èmalékat b., dîrkat b.*

Alarme, s.f. *tît g. b., ndomal l.*

Alarmer, v.a. *tîtal, tîtlô, domal.*

—(S'), v. pr. *tît, domi, ret.*

Alarmiste, s.m. *tîtalkat b., domalkat b.*

Albinos, s.m. *pûné b.*

Albugo, s.m. *ḥéléntă, ḥélintă, ḥoléntă b.*

Alcool, s.m. *sangara pîr.*

Alcoran, s.m. *alḥurân d., forḥan b.*

Alcôve, s.f. *ruḥ u nëg.*

Alêne, s.f. *rabu b., benu b.*

Alentour, adv. *lu ver, ṭă ver.* Ils rôdent alentour, *ñungi di ver di yôt.*

Alentours, s.m.pl. *veray v., lu ver, béréb yu ver, kurukâra b.*

Alerte, adj. *gav, savar, kerkeri.*

—, s.f. *tît g. b., ndomal l.*

Algue, s.f. *vâg v., daḥ g., ñaḥ u gëṭ.*

Aliénable, adj. *lu ñu men ă dây.*

Aliénation, s.f. vente, *ndây g.*

—, échange, *véṭi b.*

— mentale, *ndofay b., dofay b.*

— (genre d'), *dofin, ndofin v.*

Aliéné, s.m. *tèlbati, dof, ñakă bopă.*

—, vendu, *lu ñu dây.*

Aliéner, v.a. vendre, *dây, salaḥ.*

— les esprits, *mèrlô.*

— l'esprit, *doflô.*

Aligné (être), *èm, yèm, langă.*

Alignement, s.m. *yèmalé b., dîr b.*

Aligner, v.a. *èmalé, tolâtlé, tolâlé, langal, langălô.*

Aliment, s.m. *dundu b., ñam v.*

Alimentation, s.f. *dundu b.*

Alimenter, v.a. *dundal, sutural.*

— le feu, *takatal.*

Alité (être), *tedă, ter.*

Aliter, v.a. *tedălô.*

Alisés (vents), *dâs y.*

Allaitement, s.m. *nampal b.*

Allaiter, *nampal.*

— quand la nourrice est enceinte, *nèf.*

Allécher, v.a. *nèḥal, ḥeṭă.*

Allée, s.f. *yôn v., mbèdă m.*

Allégement, s.m. *noflay b.*

Alléger, v.a. *vañi, oyèfal, oyèflô, oyoflô.*

Allégorie, s.f. *lëbâtu b.*

Allègre, adj. *daldali, borom ḥol bu nèḥ.*

Allégresse, s.f. *daldali b., banèḥ b., mbèg m.*

— (sauter d'), *daldali, yérak.*

Alléguer, v.a. *tafantu.*

Aller, v.n. marcher, *doḥ*.
— vite, *vâḳu*, *gav*, *gavantu*, *gavtu*.
— vers, *dèm*.
—(s'en), *dèm*, *ḥăndă*, *tukă*, *vèy*.
—(s'en) honteusement, *yomă*, *né yom*. Va-t-en, *nèl yom*.
— (s'en) chez soi, *ñubi*, *ñibi*.
— en voyage, *tuki*.
— ensemble, *andă*, *doḥando*, *dèmando*.
— autour, *veri*.
— à pied en voyage, *rungă*.
— sur le rivage, *téfèsu*.
— sur le bord du chemin, *pèt-pètlu*.
— à cheval, *var fas*.
— à cheval sans selle, *mafñèndu*, *mafñu*.
— à pied après le cheval, *lîru*.
— en navire, *dugă gâl*.
— (s'en) de grand matin, *ḍèlu*, *ndèlu*.
— avant le jour, *ḥèy*.
— de nuit, *riñân*, *rañân*.
— le soir, *gonât*, *gonènt*, *gonèt*, *gontă*, *gontu*.
— et venir, *ḍabanté*, *yâlé*.
— d'un lieu dans un autre, *toḥu*.
— mieux, *tané*, *gené*.

Alliage, s.m. *raḥé b*.
—, mélange d'eau et d'un liquide comme l'eau-de-vie, *koḍ b*.

Alliance, s.f. *mbólo m.*, *mbólé m*. Je fais alliance avec toi, *ḍamă lâ di dog ak yov*.
—, union de deux nations, *coleri ḍ*.
—, mariage, *séy b*.
—, union de deux familles, *ngoro g*.

Allié, s.m. *andă b*.

Allier, v.a. *bólé*.
—, mélanger, *raḥ*, *ḍaḥasé*.
—, frauder un liquide en y mettant de l'eau, *koḍ*.

Allocution, s.f. *vâré g.*, *vaḥ ḍ*.

Allongement, s.m. *guday b.*, *gudalay b*.

Allonger, v.a. *gudal*, *gudăló*, *yokă*, *ḍokă*, *fudă*.
—(S'), *fudu*.

Allons, interj. *vay!*

Allumé (être), *tâka*, *ḍérḍéri*, *fèndi*. Le feu est encore allumé, *safara si fèndèndi nă*.
— (être bien), *boy*, *ḍérḍéri bé né ḍéraḥ*, *ḥambă*, *tâkă ḍérèt*. Des charbons allumés, *ḥal yu di boy*.

Allumer, v.a. *tâl*.
—, tisonner pour activer le feu, *soñă*, *ḥambă*.
— le feu en soufflant, *col tâl*, *fûf*.
— (bien), *ḥambă*, *ḍafal*, *ḥambal*, *boyal*.
— en frottant, *torfati*, *tarfati*. Frotte cette allumette, *torfatil alimèt bi*.
— et fumer une pipe dans laquelle il n'y a rien, *ḥumbăl*.

Allumette, s.f. *tâlukay b.*, *alimèt b*.

Allumeur, s.m. *tâlkat b*.

Allure, s.f. *doḥin v*.

Allusion (faire), s.f. désigner

quelqu'un dans un reproche sans le nommer, *garuvâlé, garanvâlé.*

Alors, adv. *bôbă, bô, ṯă să yóyălë.*

—, donc, *nak, nagé.*

Altération, s.f. *yaḥay b. yaḥu bi.*

Altercation. s.f. *ḥulö b., amlé b., vëranté b.*

— (avoir une), *ḥulö, amlé, véranté.*

Altérable, adj. *lu men ă yaḥu.*

Altéré (être), gâté, *yaḥu.*

—, avoir soif, *mar.*

Altérant, adj. *lu di marló.*

Altérer, v.a. gâter, *yaḥă.*

—, causer de la soif, *marló.*

— (S'), *yaḥu, sopaliku.*

Alterner, v.n. faire une chose alternativement, *ayé, avanté, topanté, ayö, ayanté.*

— en parlant des femmes d'un seul mari qui font la cuisine à tour de rôle, *ayayté.*

— (action d'), *avanté b., topanté b.*

Altier, adj. *găbu, rév, sûr.*

Altitude, s.f. *kăvéay b.*

Alvéole, s.f. *nkan u yembă.*

Amabilité, s.f. *bëliay b.* (L), *lu met ă sopă.*

Amadou, s.m. (sorte d') qui se trouve dans le noyau du *néu, ngendal l., ngandal, ngardal l.*

Amadouer, v.a. *néḥal.*

Amaigrir, v.a. *lapal, ómló, yoyló, lapăló.*

— (S'), *lapă, om, yoy, ḥoyi.*

Amaigrissement, s.m. *omay b., lapay b., yoyay b.*

Amalgame, s.m. *raḥé b., ḏaḥasé b.*

Amalgamer, v.a. *raḥ, ḏaḥasé, bôlé, bolâté.*

Amande, s.f. *gérté' Tugal.*

—, noyau renfermé dans un fruit, *sal b.*

Amant, s.m. *far v.*

Amante, s.f. *ḏanḥă b., nṯoro l.*

Amarre, s.f. *bûm b., èvukay b., yèvukay b., takukay b.*

Amarrer, v.a. *èv, yèv, takă.*

— les pieds, *ḏènga.*

— les mains derrière le dos, *ḏoñ, nḏoñ.*

— les deux mains et les deux pieds ensemble, *paslapa, pasélepev.*

Amas, s.m. *ḏăl b., ḏör b.*

Amasser, v.a. *ḏăl, ḏör, bôlé.*

Amateur, s.m. *begăkat b.* Amateur de chevaux, *begăkat i fas.*

Amazone, s.f. *gavar bu ḏigèn.*

Ambassadeur, s.m. *yonènt u bûr, ndav u bûr.*

Ambigu, adj. *lu örul, lu baré nḏâḥ.* Parole ambiguë, *bât bu loḥă.*

Ambitieusement, adv. *bu fokaliku.*

Ambitieux, s.m. *begébegékat b.*

—, adj. *fokaliku, fönkaliku, begă yékatiku, magă bopă.*

—(rendre), *fokal, fönkali.*

Ambition, s.f. *begébegé b.*

Ambitionner, v.a. *begă, begé.*

— le bien d'autrui, *ḥèmèm, ñë, ñéḥal.* L'honneur s'attache à (ambitionne) Dieu, *térangă ñéḥal nă Yalla.*

Ambre, s.m. *lambărdi b.*

Ambulance, s.f. *faḍukay b., râglukay b.*

Ambulant, adj. *doḥandèm b., tumuranké b., doḥkat b.*

Ame, s.f. *fit v., èñ b.* (S).

Amélioration, s.f. dans la santé, *tané b.*

Améliorer, v.a. *genlő, bâḥal, bâḥlő, rafètal.* Le bon roi améliore ses états, *bür bu bâḥ di nă rafètal rëv am.*

— la santé, *tanélő, genélő.*

Amende, s.f. *alaman b.* Mettre à l'amende, *ḍapă alaman.* On l'a condamné à l'amende, *alaman năñu ko.*

Amendement, s.m. *túb g., nḍubanti m.*

Amender, v.a. *tűblő, ḍubanti, rafètal diko, ḍubal, bâḥlő.*

— (S'), *túb, ḍubantiku, vâru, supali diko.*

Amener, v.a. *indi, isi, yob.*

Aménité, s.f. *lèv b., lèvay b, lâ-bir g.*

Amer, adj. *vèḥ, foroḥ.* Très amer, *vèḥ ḥat, foroḥ tol.*

— (rendre), *vèḥlő, foroḥal.*

Amèrement, adv. *bu vèḥ.*

Amertume, s.f. *vèḥay b., vèḥté b.*

—, peine, *naḥar v.* [*b.*

Ameublement, s.m. *ḍumtukay*

Ameuter, v.a. *sisal, bőlé, yengal, tangălő.*

Ami, amie, s.m.f. *andă b., ḥarit g., sopèl b., sil v.* (L), *dir g.* (L), *vay ḍ.* Ami très-intime, *kos b.* Un ami vaut mieux qu'un frère, *andă di nă gen dőm'ndèy.*

— de prédilection, *ḥarit u bènă bakan.*

— (prendre pour), *ḥaritu.* Prends pour ami un homme juste, *ḥaritŏl nit ku ḍub.*

Amie, s.f. amante, *nṭoro l., ḍanḥă b.*

Amidon, s.m. *lampăay b.*

Amincir, v.a. *sèval, tèlal.*

Amincissement, s.m. *tèlay b.*

Amitié, s.f. *kandă b., nṭofèl g., nḥarit g.*

— mutuelle, *kandŏ g.*

Amnistie, s.f. *mbâl m.*

Amnistier, v.a. *bâl.*

Amoindrir, v.a. *vañi, tûtal, tûtlő.*

— (S'), v.pr. *vañiku.*

Amoindrissement, s.m. *tûtay b, vañi, vañay, vañèl b.*

Amollir, v.a. *noyal, mokal, mokălő.*

— complètement, *mokal bè në kilip.*

— en pressant, comme une orange, *motoḥal.*

— (S'), v.pr. *belus, nor.* La calebasse s'amollit, *gambă bă belus nă.*

Amollissement, s.m. *noyay b.*, *mokay b.*

Amonceler, v.a. *dadalé, bôlé, dor, dal.*

Amont (en), *tă kov.*

Amorce, s.f. pour le poisson, *méb b.*, *dumăt b.*

— d'une arme à feu, *korbă b.*

Amorcer, v.a. *méb, dumăt.*

— un fusil, *korbă.*

Amorçoir, s.m. *benu b.*

Amortir, v.a. *sîhal, difi.*

Amour, s.m. *ntofèl g.*, *sopèl b.*

— charnel, *nob g.*, *nobé g.*, *nobèl, nobnob, nobnobâté b.*

— propre, *dom d.*

Amouracher (S'), v.pr. *farantu.*

Amoureusement, adv. *ak ntofèl, ak nobèl.*

Amoureux, s.m. *far v.*, *nob b.*, *nobkat b.*; dans le mauvais sens, *vèhbet b.*

Amoureuse, s.f. *ntoro l.*, *danhă b.*

Ample, adj. *yâ, yâtu.*

— (rendre), *yâal, yakali.*

Amplement, adv. *bu yâ.*

Ampleur, s.f. *yâay b.*

Amplification, s.f. *dokă b.*

Amplificateur, s.m. *dokăkat b.*

Amplifier, v.a. *dokă, yokă, doli.*

Ampoule, s.f. *pută b.*, *fută b.*

Ampoules (avoir des), *fută.*

— (maladie des), *futé g.*

— (avoir la maladie des), *futé.*

Amputation, s.f. *dogay b*

Amputer, v.a. *dog, tènhé.*

Amulette, s.f. *galad g.* (voir grisgris).

Amusement, s.m. *mpo m.*, *foantu b.*

—, distraction dans la solitude, *vëtali b.*, *vëtaliku b.*

Amuser, v.a. distraire dans la solitude, *vëtali.*

—, distraire, *rélô, falédilô, néhal, foal.*

— (S'), *foantu, ré.*

—, se moquer de, *ré, rétân, ñâval.*

— (faire), *folô.*

Amuseur, s.m. *fokat b.*, *foântukat b.*

An, s.m. *at m.* Un an, *bèna at.* Par an, *at mu nèkă.*

— (L') passé, *dâv.* Il y a deux ans, *dâv dëk.* Il y a trois ans, *dâv ati dëk.* L'an présent, *rèn d.* Cette année est bonne, *rèn dilé ôm nă.* L'an prochain, *dévèn, su dévèné.* Dans 2 ans, *dévèn ati, dévèn dëk.* Dans trois ans, *dévèn ati dëk.*

Anachorète, s.m. *ku vët.*

Analogie, s.f. *nirô b.*

Analogue, adj. *nirô, mèl.*

Analyse, s.f. *mpirit, mpirité m.*

Analyser, v.a. *firi.*

Ananas, s.m. *sanana b.*

Anarchie, s.f. *karabâné g.*, *rambad g.*, *dahaso b.* Le royaume est dans l'anarchie, *rëv mi dambo nă, rëv mi led nă.*

Anarchiste, s.m. *nit u tamba-*

lay, *nil u karabâné*, *ḍaḥasékat b.*

Anathématiser, v.a. *alak*, *rebă*, *sanḍă*.

Anathème, s.m. *alaku b.*, *sanḍă b.*

Ancêtre, s.m. aïeul, *mâm m.*

—, bisaïeul, *mamât m.*

Ancêtres reculés, *ḥât y.*, *ḍâs y.*, *mamarñi*, *mamarñât*, *mamarñală*, *mamarñèl*, *mamarñèlnalât*, *mamuné y.* Du temps des ancêtres, *ṭă ḥât yă*.

— de temps immémorial, *ṭă bu kènă ḥamul*, *mâm yă ṭă vală*.

Ancien, adj. *magèt*, *mag*. Ancienne dette, *bor bu yâgă*.

Anciennement, adv. *bu yâgă*, *bu ḍekă*, *ṭă bu ḍekă bă*.

Ancienneté, s.f. *magètay b.*

Ancre, s.f. *lankăr b.*

— de pirogue, *tambal b.*

— (pierre servant d'), *dîgal ḍ.*

— (lever l'), *budi*. Quand un navire mouille,un autre lève l'ancre, *gâl angă tĕr*, *gâl angă budi*.

Ancrer, v.n. jeter l'ancre, *sèr*. Le navire a jeté l'ancre, *gâl gi sèr nă*.

Ane, s.m. *mbâmsef m.* On ne fait pas boire un âne s'il n'a soif, *du ñu nânlô mbâmsef su marulé*.

— chargé, *varaḥ v.*

Anéanti (être), *tas*.

Anéantir, v.a. *tas*.

Anéantissement, s.m. *ntasté l.*

Anecdote, s.f. *nitali b.*, *ḥabâr b.*

Anée, s.f. *sef b.*, *ngaṭ m.*

Anémie, s.f. *nṭuğañ b.*

Anémié (être), *sağañ*.

Anesse, s.f. *mbâmsef mu ḍigèn*.

Anévrisme, s.m. *métit u sidit*.

Ange, s.m. *malâka m.*

Angélique, adj. *nirô malâka*.

Angle, s.m. *ruḥă b.*

Angoisse, s.f. *naḥar vu rèy v.*

Anguille, s.f. *sîk s.*, *sîg s.*, *kolôr b.*

— à long bec, *mbembañ m.*

— rouge bigarrée, *lamară l.*

Anguleux, *lunkă*, *ruḥé*.

— (rendre), *lunkal*, *lunkălô*.

Animadversion, s.f. *mbañ g.*

Animal, s.m. *rab v.*

— carnassier, *daḥâbă ḍ.*

— sauvage, *nḍaèl m.*

— domestique, *baymă b.*, *rab i ker*.

— maigre, (cheval ou bœuf), *gôl b.*

Animalcule, s.m. *rab vu név*, *gunûr g.*

Animation, s.f. mouvement, *yengu b.*, *yengătu b.*

—, colère, *mèr m.*

Animé (être), *yengu*, *yengătu*. Les abeilles sont animées aujourd'hui, *yembă yi yengu năñu tèy*.

Animer, v.a. vivifier, *dundălô*.

—, donner de l'activité, du courage, *yengal*, *may dôlé*, *ñéméñlô*, *ñéméló*, *ñoméló*.

—, irriter, *mèrlô*.

Animosité, s.f. *mbañ g.*, *mba-*

ñèl g., *sib b.*; *sibèl l.*; *ntibèl l.*

Anneau, s.m. *ḍâro b.*, *ḍâru b.*

— du doigt, *ḍâro' bârăm*.

— d'oreille, *ḍâro' nopă*.

— d'une chaîne, *ḍâro' ṭalală*.

—, cercle de métal, *ḥôb b.*

Année, s.f. *at m.* Chaque année, *at mu nèkă*, *at mu nè*.

Annexer, v.a. *bôlé*, *taḥalé*, *taḥal*, *ḍokă*.

Anniversaire, s.m. *ndèvènal g.* L'anniversaire de sa naissance arrivera, *bès u ḍudô'm di nă ay*.

Annonce, s.f. *yégal b.*, *yéglé b.*, *yéné b.*

— de la mort, *tagé g.*

Annoncer, v.a. *yégal*, *yéglé*.

— la mort, *tagé*

—, en parlant du crieur public, *yéné*.

Annonceur, s.m. *yéglĕkat b.*, *yénékat b.*

— de la mort, *tagé b.*

Annonciation, s.f. *yéglé b.*

Annuel, adj. *lu di ḥèv at mu nèkă*, *lu di saḥ at mu nèkă*.

Annuellement, adv. *at mu nèkă*, *at ak at*.

Annulaire, s.m. *bârăm u tof u digă*, *bârăm u ḍâro*.

Annuler, v.a. *tas*, *fanḥă*.

Anon, s.m. *ṭumbur b.*, *ṭumburvâné b.*, *dôm u mbâmsef*, *mbâmsef mu tût*.

Anonyme, adj. *lu amul tur*.

Anormal, adj. *ḍubadi*, *èmadi*.

Anse, s.f. *ḍaplukay b.*, *ḍapu b.*

—, petit golfe, *ruḥ u gèt*.

Antagoniste, s.m. *tekăkat b.*; *tekendo b.*

Antécédemment, adv. *bu ḍekă*.

Antécédent, adj. *lu ḍekă*, *lu ḍitu*.

Antéchrist, s.m. *masidaḍâr*, *musidaḍâr m.*

Antérieur, adj. *ḍekă*, *ḍitu*.

Antérieurement, adv. *bu ḍekă*.

Antichambre, s. f. *bulu b.*; *buli b.*

Antichrétien, adj. *mbañ ñ kèrṭèn*, *lu moy yôn u Yalla*.

Anticiper, v.a. prévenir, *ḍekantu*.

Antidote, s.m. *garab u ḥompay g.*

Antilope, s.f. *vargéḍ b.*, *kobă b.*, *yongă v.*

Antipathie, s.f. *mbañ g.*, *mbañèl g.*, *sîs b.*, *sib b.*, *sîḥlu g.*

— réciproque, *tongo b.*, *tonguanté b.*, *bañanté g.*

Antipathique (être), *sîs*, *sib*; *tongu*, *bañ*.

— l'un à l'autre, *tongo*, *tonguanté*, *sikanté*.

Antique, adj. *magèt*, *mag*.

Antiquité, s.f. *ḥât v.* Dans l'antiquité, *ṭă ḥât yă*.

Antireligieux, adj. *ḍulitadi*.

Antre, s.m. *mpaḥ m.*, *nkan m.* L'antre de l'hyène est pauvre; mais c'est sa demeure, *ker' buki ômul, ndé ṭă lă dekă*. On désigne parfois l'antre du loup par le nom propre *Ndaringă*.

Anuiter, v.pr. *gudèló*.

— (S'), *gudé*.

Anus, s.m. *tât b.*, *metă g.*, *berek b.*

Anxiété, s.f. *ndâh g.*, *ndâhlé b.*, *nahar v.*

Anxieux, adj. *dâh*, *dâhlé*.

Août, s.m. *ohsat v.*, *ogos b.*

Apaisé (être), *dal*, *sïh*. Sa colère est apaisée, *mèr ăm dal nă*.

—, en parlant d'un homme ivre ou en colère, *gïf*, *rés*.

Apaiser, v.a. *dalal*, *sèdal*, *sèral*, *maralé*, *marlé*, *marló*.

— un homme ivre ou en colère, *gïfal*, *gïfló*, *sïhal*. Apaise ta colère, *sïhala! sa mèr*.

— (S'), v.pr. *dal*, *mar*, *gïf*, *sïh*.

A part, loc.adv. *tă mpèt*.

Apathie, s.f. *ntaèl g*.

Apercevoir, v.a. *sën*.

— (chercher à), *sënu*.

— (action d'), *sën b.*, *sënu b.*

— (S'), *sêtlu*, *niméku*, *'gis*. Quand je me suis aperçu que la dispute s'envenimait, je suis parti, *năkă lâ gis né hulö bă gen nă di méti*, *ma dèlu*.

Apetisser, v.a. *gatal*, *tûtal*, *sèval*, *néval*.

Aphone, adj. *lu amul bât*, *ñakă bât*.

Aphorisme, s.m. *lëbâtu b.*, *bât u mag*.

Apiculteur, s.m. *yarkat u yembă*.

Apitoyer, v.a. *yeremló*.

— (S'), v.pr. *yerem*.

Aplani (être), *masé*, *èm*, *yèm*.

Aplanir, v.a. *masalé*, *èmalé*, *râtâlé*.

Aplati (être), *tată*, *tatu*, *tèlă*, *tapandar*.

Aplatir, v.a. *tatal*, *tèlal*.

— (S'), *tată*, *tèlă*.

Aplatissement, s.m. *tatay b.*, *tèlay b.*

Aplomb (d'), loc.adv. *dub*.

— (mettre), *tâd*, *ses*.

Apologiste, s.m. *layékat b.*

Apologue, s.m. *lëb b.*

Apoplexie, s.f. *hem g.*

— (tomber en), *hem*.

Apostasie, s.f. *tubi g.*

Apostasier, v.n. *tubi*, *votă yôn u Yalla*, *hatë'k yôn*.

— (faire), *tubiló*, *votălé yôn u Yalla*.

Apostat, s.m. *ku votă yôn u Yalla*, *hatékat u yôn*.

Apostème ou **Apostume**, s.m. *göm b.*, *tâb g.*, *nivô b.*

Apostolat, s.m. *solo's apôtăr*, *ndémantalé' yôn*.

Apostropher, v.a. *hulé*, *has*, *songă*.

Apothicaire, s.m. *dèfarkat u garab*.

Apôtre, s.m. *apôtăr b.*, *démantalékat u yôn*.

Apparaître, v.n. *fêñ*, *fêñu*, *vonéu*.

—, sortir de derrière un obstacle, *lakarñiku*. Voilà un bateau

qui apparaît à la pointe, *gâl angălé di laḥarñiku.*

— en parlant des astres, *tèru.* La nouvelle lune a paru, *vèr vi tèru nă.*

— (faire), *fèñal, fèñló, tèval, tèvló, ḥèval.*

Appareiller, v.n. mettre à la voile, *vékă.*

—, v.a. mettre ensemble des choses semblables, *tolalé, dèndâlé.*

Apparemment, adv. *ḥa, ḥană, ḥètnă.* Apparemment oui, — non, *ḥană vav, ḥană dët.*

Apparence, s.f. *mital b., mèlin v., mèló v., vonu b.*

Apparent, adj. *lu di fèñ.*

Apparenté (être), *bokă.* Homme bien apparenté, *borom mbokă yu bâḥ, borom ḥèt gu bâḥ.* Cet individu est mal apparenté, *vâ dilé borom mbokă yu bon lă.*

Apparier, v.a. *bólé, dèndâlé.*

— (S'), v.pr. *bólo.*

Apparition, s.f. *mpèñu g.*

Appartement, s.m. *nèg b.*

Appartenir, v.n. *lèv, móm* (en tournant par l'actif, je possède). Il m'appartient certainement, *lèv nă ma dom, mâ ko móm volay.*

Appas, s.m. pl. *târ y.*

Appât, s.m. *dumat b., mèb b.*

Appauvrir, v.a. *toskarélő.*

— (S'), *toskaré, ndól, toskan sa bopă.*

Appel, s.m. *ó b., vó b., vóté g., dîn m., ndîn m.*

Appeler, v.a. *ó, vó, vóté, óé.*

— en criant, *doḥór, dovór.*

— au son des instruments, *dîn.*

— pour quelqu'un, *óal.* Appelle-moi cet enfant, *óal ma ḥalèl bălé.*

— (faire), *óló.*

— (faire) pour soi, *ólu, vólu, ḥèñlu.*

—, nommer, *tudă.* On l'a appelé Jean, *tudă nañu ko Sang.*

— (en), *ó ti layó.*

— (S'), se nommer (pour le prénom). *tudă.*

— (pour le nom), *santă.* Je m'appelle Mbagnik, et mon nom de famille est Diouf, *Mbañik lâ tudă, santă Duf.*

Appesanti (être), *dîs.*

Appesantir, v.a. *dîsal, dîsló.*

Appétit, s.m. *yég u ḥîf b.*

— (manque d'), *tûḥ b.*

— (manquer d'), *tûḥ.*

Applaudir, v.a. rendre gloire, *darâmal, nav.*

—, v.n. battre des mains, *tatu.*

— (S'), *damu, kañu.*

Applaudissement, s.m. *darâmă d., tatu g., ntatu g.*

Appliqué (être) contre, *tayu.*

Appliquer, v.a. poser, *tèg.*

—, coller contre, *tay, taf.*

— un soufflet, *mbèt, pès, dör mpès, tâl mpès, tay mpès.* Applique-lui un coup de canne, *tâl ko èt.*

— (S'), être appliqué, *savar, farlu, fitnă, ḍapă, ḍapu.* Nous nous appliquerons à la prière, *di nănu fĕtĕ'k ñân gă.*

Appointement, s.m. *mpèy m.*

Appointer, v.a. *fèy.*

Appontement, s.m. *vâf b., vâḥ b.*

Apporter, v.a. *isi, indi, yob, yosi.*

— (faire), *isilô.*

— (venir), *yebsi.*

— avec soi, *indiâlé, indivâlé, isiâlé.* Si tu viens, il faut apporter ton fusil, *só dè ñev, var nga indiâlé sa fètèl.*

Apposer, v.a. *tèg, tayi.*

Appréciable, adj. *lu apu, lu ñu men ă apă.*

Appréciateur, s.m. *apăkat b.*

Appréciation, s.f. *apă b.*

Apprécier, v.a. *apă, ñèlu, ḍapé.* A combien appréciez-vous cet objet ? *ló ḍapé lef li ?*

Appréhender, v.a. saisir, *ḍapă.*

—, craindre, *ragal, tît.*

Appréhension, s.f. *ragal g., ntît g.*

Apprendre, v.a. s'instruire, *ḍémantu, ḍangă.* Apprends avec peine et tu sauras avec plaisir, *ḍémantul ak nṭono té di nga ḥam ak banèḥ.*

—, être averti de, *dégă, yëg.*

—, enseigner, *ḍémantal, ḍangal.*

— (faire) par cœur, *tarilô.*

— à marcher aux enfants, *tèté.*

Apprenti, s.m. *ḍémantukat b., apăranti b., ḥalèl b.* C'est mon apprenti, *sumă ḥalèl lă.*

Apprentissage, s.m. *nḍémantu b., nḍémantal g.*

Apprêt, s.m. *vâḍ b., vâḍté b., ndèfaru m., mpèḥé m., ḍagal b.*

Apprêter, v.a. *vâḍ, vâḍal, dèfar, fèḥèy, ḍagal.*

— (faire), *vâḍlô.*

— (S'), *vâḍ, dèfaru, fèḥèy.*

Apprêteur, s.m. *vâḍkat b.*

Apprivoisé, adj. *mîn, yaru, mîs.* Cette biche est apprivoisée, *mbilă milé mîs nă.*

Apprivoiser, v.a. *mînal, mînlô, mîsal, yar, tamal, tamălô.*

— pour soi, *mînlu.*

— (S'), *mîn, mîs, yaru.*

— (faire semblant de), *mînmînlu.*

Approbateur, s.m. *farlékat b.*

Approbation, s.f. *nangu b., ṭogu b., nṭogu l.*

Approche, s.f. *ḍégéñ b.*

Approcher, v.a. mettre près, *randalsi, ḍégéñal.* Approche la chaise, *randalsil tógu bi.*

— un contenant pour recevoir quelque chose, *dékă.* J'ai approché la calebasse, *dékă nâ kelă bă.*

— ses lèvres pour boire, *det, det sa tuñ.* Bois courageusement au calice du Seigneur, *detăl ak ñgör ṭă kalis u Borom bă.*

—, v.n, s'approcher, *dégé, dégéñ, dégéñsi, agsi, randusi, randatusi, dadsi.* Approchez-vous, vous les bien-aimés de mon Père, *randusi lèn, yènñi sumă Bay sopă.*

— (faire), *dégéñal, dégéñló, dadsiló.*

— (S') les uns des autres, *dégéñö, dégéñanté, dadanté.*

Approfondir, v.a. rendre profond, *hölal, hötló.*

—, étudier à fond, *sétlu, rót, tëñ.* Je l'ai mûrement approfondi, *tëñ nă ko bè tëñarbi ko.*

Approprier, v.a. nettoyer, *sètal, berló, sotă.*

—, adapter, *dèfar.*

— (S'), v.pr. *nangu, dapă, fab.*

Approuver, v.a. *nangu, far ak, dégă, togu, tèsali, tisali.* Approuver une sentence, *tèsali vah.* L'assemblée l'approuva, *mbólo mi far nă tă'k móm.*

Approvisionnement, s.m. *yobal b.*

Approvisionner (S'), *yobălu.*

Approximativement, adv. *hètnă, hană, potah, lu dégéñ, lu day ni, lu hav ă èm, lu tolu.*

Appui, s.m. *vërukay b., téyé b. téyéukay b., ses b., sesal b., dastăn b., vërukay b.* L'Eglise catholique est l'appui et la colonne de la vérité, *Dangu katolik bă vërukay ak ses i degă lă.*

—, aide, *ndimal m.*

— pour soutenir, *tar b.*

Appuyer, v.a. *vër, téé, téyé, ses, sesal, tar, dastăn.*

— (action d'), *sesay b.*

— (faire), *sesló.*

— (S'), être appuyé, *ses, sesu, rigu, sisu, téyéu.* Appuie-toi, tu vas tomber, *sesul, lëgi nga dánu.*

— contre quelque chose, *vëru, féru.* Être appuyés l'un contre l'autre, *sesö, sesanté, téyéanté.*

— les mains sur les hanches, *datu, dâtu.*

— les mains sur quelque chose, *dastănu.*

— des mains pour se lever, *dastandiku, sukandiku.*

— des mains contre quelque chose, *dapandu, dapandiku.*

— la tête sur une main étant assis, *degmu, degmayu.*

— sur les mains étant couché, *sôñu, sohôñu.*

— la tête entre les deux mains, *sengém, degmu, degmayu.*

— (action de) ainsi, *degmay b., sengém b.*

Apre, adj. amer, *foroh, vèh, hèhă.*

—, rude, rêche, *daram, ñâs, ñagas.*

— (rendre), *vèhló.*

Aprement, adv. *bu foroh, bu ñâs.*

Après, prép. *génav.* Après la solemnité, ils s'en revinrent, *năkă lă hèvté gă di met, ñuñibisi.*

— demain, *génav elek, sibir.*

— deux jours, *génav ati elek, sibirât.*

— trois jours, *génav sibirât.*

— dîner, *génav añ.*

— midi, *génav dig u betek.* De deux à quatre heures, *tisbar b.* Après deux heures nous partirons, *su tisbaré, nu dèm.* De quatre heures au coucher du soleil, *takusân b.*

— souper, *génav rèr.*

Apreté, s.f. *forohay b., vèhay b.*

—, rudesse, *ñâsay b., ñagasay b.*

A propos, loc.adv. *bu var, bu èm.*

Apte, adj. *dëgu, bâh, antan, men.*

Aptitude, *s.f. nhéréñ g., vâné g., menmen g.*

Aquatique, adj. *lu di dundă ti ndoh, lu di sah ti ndoh.*

— (animal), *rab i gët, rab i ndoh.*

Aqueduc, s. m. *yôn u ndoh, vay g., vayo g.*

Aqueux, adj. *lu baré ndoh.*

Aquilon, s.m. *gil' gop.*

Arabe, s.m. *Yaram b.* Il parle arabe, *dèfă lakă yaram.*

Arachide, s.f. *arën d., gèrté g.*

Araignée, s.f. *dargoñ b.*

Araser, v.a. *masé.*

Arbalète, s.f. *hală g.*

Arbalétrier, s.m. *halăkat b., sanikat u hală, borom hală.*

Arbitre, s.m. *atékat b.* Allons trouver un arbitre, *nă nu dèm ti kanam u dâmbûr.*

Arborer, v.a. *vèkă, firi, talal.* Arbore le pavillon, *vèkal pabiong bi.*

Arborescent, adj. *day ni garab, mèl ni garab.*

Arbre, s.m. *garab g.* Un bon arbre porte de bons fruits, un mauvais arbre produit de mauvais fruits, *garab gu bâh di nă méñă dóm yu bâh, garab gu bon nak di nă méñă dóm yu bon.*

Arbrisseau, s.m. *garab gu tût.*

Arbuste, s.m. *garab gu ndav.*

Arc, s.m. *hală g.*

Arceau, s.m. *sëntăr bu ndav.*

Arc-en-ciel, s.m *hon v.* L'arc-en-ciel repose sur la mer, *hon vă ngé sampu ti gët gi.*

Archange, s.m. *kélif u malakă yă.*

Arche, s.f. de Noé, *gâl u Nûn.*

— d'alliance, *gâl i voléri gă.*

Archer, s.m. *halăkat b., borom hală.*

Archet, s.m. *riti, réti b.*

Archevêque, s. m. *évêk bu mag, monséñor bu mag.*

Archiconfrérie, s.f. *mbólo m., ndigâlé dulit.*

Architecte, s. m. *kă di élif tabah gă.*

Archifou, adj. *dof bu rèy.*

Arçon, s.m. *yah u nlèg.*

Ardemment, adv. *ak taku, lôl.*

Ardent, adj. enflammé, *tangă, yandă.*

—, fougueux, *tépatiku.*

—, empressé, *savar.* Il est ardent au travail, *savar nă ṭi ligèy.*

Ardeur, s.f. du feu, *tangay b.*, *yanḍay b.*

—, activité, fougue, *nṭavarté, b.*, *tépadiku b.*

— (manquer d'), *savaradi, taèl.* Ce cheval n'a pas d'ardeur à la course, mais il en a au travail, *fas vi savaradi nă ṭi dav, vandé savar nă ṭi ligèy.*

— (être sans), *yogór, né yogă.*

Ardu, adj. escarpé, *kové.*

—, difficile, *ḍafé.*

Arète, s.f. *yaḥ u ḍèn.*

Arène, s.f. *gév b.*

Argent, s.m. *ḥális b.* Qui aime l'argent doit travailler, *ku begă ḥális, ligèy.*

Argenter, v.a. *ḥób ak ḥális.*

Argenture, s.f. *nḥób g.*

Argile, s.f. *binit bu ñu lakă, ban b., ban bu ñu lakă.*

Aride, adj. *vov.* Très aride, *vov konğ, vov kondonğ.*

Aridité, s.f. *vovay b.*

Arithmétique, s.f. *aritmétik b.*

Argument, s.m. *véranté g., ḍamó b.*

Argumentateur, s. m. *vérantékat b., ḍamókat b.*

Argumenter, v.n. *véranté, ḍamó.*

Argutie, s.f. *ṭâḥan g., balènt b.*

Arme, s.f. *ganay g.*

— à feu, *ganay gu ñu soḥ.*

Armateur, s.m. *borom gâl.*

Armée, s.f. *ḥaré b., lambă g.*

Armement, s.m. *ganayu g., ganay y.*

Armer, v.a. *ḍoḥé ganay.*

— un fusil, *ğak.*

—(S'), être armé, *ganayu.* S'armer d'un sabre, d'un fusil, *ganayu ḍâsi, fètalu.*

Armoire, s.f. *armor b., dambă b., dènṭukay b., gál g.*

Aromate, s.m. *ḥéñḥéñ g.*

Arome, s.m. *ḥéñ g., ḥéñay b.*

Arpenter, v.a. *nată sûf.*

Arpenteur, s.m. *natăkat u sûf.*

Arquer, v.a. *saḍă, bankă.*

Arraché (être), *budiku, vaḥu, vanḥu.*

Arrachement, s.m. *budi b.*

Arracher, v.a. *budi, vaḥi, vanḥi, luḥati.* Arracher les yeux, *luḥati bet.*

— en même temps, *budiâlé.*

— violemment, *foḥarñi, foḥarṭi, fatarñi, bip.*

— ce qu'on a planté, *simpi.*

— les branches sans les couper, *faḥă.*

— les feuilles d'un arbre, *vită, vètă, visaté.*

— les herbes dans un champ de riz, *dóf.*

— toutes les dents, *pelemló.*

— les cheveux, *ḥus, vèf, suḥi.*

— (S') les cheveux, *vèfu, suḥiku.*

Arracheur, s.m. *budikat b.*, *vèfkat b.*

Arrangement, s.m. conciliation, *dëganté b.*, *dëgö b.*

—, disposition, *ndèfar m.*, *tèglé*, *tèglanté b.*

Arranger, v.a. *dèfar*, *dubanti.*

— l'un à côté de l'autre, *langalé*, *dèndâlé.*

— l'un sur l'autre, l'un après l'autre, *tèglé*, *tèglanté.*

—, rouler une corde, *lôb*, *lôbé.*

—, mettre d'accord, *maralé*, *marlé*, *marlô.*

— (S'), *dèfaru.*

—, s'accorder, *măné*, *dubö*, *dëgö*, *mar*, *marö.*

Arrestation, s.f. *ndafèl g.*, *ndapă m.*

Arrêt, s.m. sentence, *até b.*, *dogal até b.*, *mbugal m.*

Arrêté (être), retenu, *tanğ.* Ma ligne est arrêtée, *sumă hir tanğ nă.* J'ai trouvé le bateau parti, je suis arrêté ici, *fèkă nâ gâl gă dèm*, *ma tanğ fi.*

—, appuyé, *ses.*

— dans le jeu de kuri, *tôñ.*

— (état d'être), *tanğ b.*

Arrêter, v.a. décider, *até.*

—, retenir, *tanğtanğlu.*

—, retenir prisonnier, *dapă.*

—, empêcher de tomber, *téé*, *tar.*

—, empêcher, *téré.*

—, empêcher d'avancer, *tahaval*, *akal.* Il a arrêté le cheval, *tahaval nă fas vi*, *akal nă fas vi.*

— (faire), *tahavlô.*

— sur la route, *dogal.*

— (S'), *tahav*, *déki*, *ranğ*, *akă.* Le cheval s'est arrêté brusquement, *fas vi akă nă.* Le bateau s'est arrêté, *gâl gi ranğ nă.*

—, demeurer immobile, *né témă*, *né téma témaral.*

—, se fixer, *rîgu.*

Arrher, v.a. donner des arrhes, *dăval.* J'ai donné à cet homme 3 gourdes d'arrhes pour le collier, *dăval nâ nit kă ñét i derem ti tahă bi.*

Arrhes, s.f. pl. *dăval b*, *ngemu g.*

Arrière, s.m. *génav g.*, *mud b.*

— (en), *tă génav.*

Arriéré (être), *dès*, *mud.*

Arrière-neveu, s.m. *set b.*, *dôm u darbat.*

Arrière-pensée (avoir une), *am ñâr i nhèl.* Je n'ai pas en cela d'arrière-pensée, *amu ma tă ñar i nhèl.*

Arrière-petit-fils, s.m. *setât b.*

Arriérer, v.a. *nèglô*, *dèslô.*

— (S') exprès, *nègnèglu*, *dèsdèslu*, *mudmudlu.*

Arrivé (être), *agă*, *agsi*, *ñev.*

— (n'être pas), *agul*, *agsiul*, *ñevul.*

Arrivée, s.f. *agsi m.*, *ndikă b.*

Arriver, v.n. *agă*, *agsi*, *dikă*, *ñev.*

— à propos, à un moment don-

né, *èm tă*. Je suis arrivé au milieu de la messe, *èm nâ ti dig u mès bă*.

— tôt, *agă hat*.

— de bon matin, *tèl, agă tèl*.

— tard, *th, yth, nâdé*.

— au port, *tèr*.

— à l'improviste, *né dalèñ, né dimèt, bèté*.

—, avoir lieu, *dot, hèv, fèkă*. Il arriva que j'étais parti, *fèkă nă ma dèm ôn*.

— à, *has, mudé*. Je suis arrivé à le faire, *mudé nâ ko dèf*.

—, tomber sur, *dal*. Un malheur m'est arrivé, *kasară dal nă ma*.

— (faire) heureusement, *hèval*.

Arrogamment, adv. *bu ngâbu, bu rèv*.

Arrogance, s.f. *ngâbu g., gâbuté g., rèvay b*.

Arrogant, adj. *gâbu, rèv, sob, sûr*.

Arroger (S'), v.pr. *del, may bop'am*. C'est toi qui te l'es arrogé, *yâ ko may sa bopă*.

Arrondi, adj. *mereg*.

Arrondir, v.a. *meregal, mergèl*.

Arrosage, s.m. *tûh b., sûh b*.

Arroser, v.a. *sûh, nandal*.

— de nouveau, *sûhât*.

Arrosoir, s.m. *sûhukay b*.

Arsenal, s.m. *damb'i ganay, dèntukay u ganay, pukus i ganay*.

Art, s.m. adresse, *nhérèñ g*.

Artère, s.f. *sidit s., sédit s*.

Article, s.m. *artikăl b., ter b., had b*.

Articulation, s.f. *tènhq b*.

— (couper aux), *tènhé*.

— du pied, *veh n*.

— des tiges de mil, *poñ b*.

Articuler, v.a. *vah bènâ bènâ*.

Artifice, s.m. *musé g., nahé b., ndongé g*.

— (agir avec), *musantu, musâtu*.

Artificieusement, adv. *bu mus, ak ndongé*.

Artificieux (homme), *nahékat b., dongé d*.

— (être), *dongé, mus*.

Artilleur, s.m. *sanikat u kanu*.

Artisan, s.m. *ligèykat b*.

Artiste, s.m. *ligèykat bu hérèñ, bu harală, ku men ligèy*.

Artistement, adv. *ak nhérèñ, ak harală*.

Ascaride, s.m. *san b., omat b., tudéfur l*.

Ascendant, s.m. influence, *sañsañ b., menmen g*.

Ascension, s.f. *yèk b., yékatiku b*.

Asile, s.m. *sèlukay b., mbâr m., lahukay b., nebukay b*.

Aspect, s.m. *ngisté g*.

Asperger, v.a. *vis, suy, visvisal*.

Aspersion, s.f. *vis b*.

Aspirer à, v.n. *beyă, ado, ḥinté*. Je n'aspire qu'à retourner à la maison, *ḥintéu ma lul ñibi, néu ma ngë̤d lul ñibi.*

Assaillant, s.m. *songăkat b*.

Assaillir, v.a. *songă*.

Assaisonné (être), *saf*.

— (n'être pas), *saful, safadi*.

Assaisonnement, s.m. *safal b., safsaf b., nṭafay b*.

—, ce qu'on mange avec le riz ou le couscous, *ndaval l., rendă b*.

— (mets sans), *mită, mbit m*.

— (manger le couscous sans), *yénu*.

Assaisonner, v.a. *safal, safló*.

Assassin, s.m. *bömkat b., rèykat b*.

Assassinat, s.m. *mböm m*.

Assassiner, v.a. *böm, rèy*.

— d'un seul coup, *fadă*.

Assaut, s.m. *songă b*. Assauts répétés, *songât b*.

Assemblage, s.m. *bólo b., taḥâlé b*.

Assemblés (être), *voylö*.

Assemblée, s.f. *mbölo m., ndaḍé m., mbôtay g., ôté, vôté b., voylö m*.

— de jeunes gens et de jeunes filles, *ḥambă g*.

Assembler, v.a. *daḍalé, bôlé, voylé, ôté, vôté, taḥâlé*.

— (S'), *daḍé, voylö, daḍalö, daḥlanté*.

Assentiment, s.m. *nangu b*.

Asseoir, v.a. *tóglő*.

—, établir, *sampă, tâḍ, ses*.

— (S'), *tóg, ḍéki*.

— par terre en mettant les jambes du même côté, *goparu, ḥépéru*.

— par terre en se tenant les jambes avec les mains, *férénglâyu, férangalu*.

— à table, *denu*.

Assermenter, v.a. *vâtal, vâtlő*.

Assertion, s.f. *vaḥ ḍ*.

Asservir, v.a. *ḍâmal, dèf ḍâm*.

Asservissement, s.m. *nḍâm g*.

Assez, adv. *lu doy*. C'est assez, *doy nă*. Ce n'est pas assez, *doyul*.

— pour, *bè*. Tu ne seras jamais assez bon pour égaler ton père, *dó ko bâḥé mukă bè èm ak sa bây*.

— (avoir), *doylé, doylu*.

Assidu, adj. *farlu, savar, fëté*. Nous serons assidus à la prière, *di nănu fëtéʼk ñân gă*.

— (rendre), *farluló, savarló*.

Assiduité, s.f. *farlu g*.

Assidûment, adv. *ak farlu, bu savar, ak nṭavarté*.

Assiéger, v.a. *ûf, gîr*. Sennachérib assiégea Jérusalem, *Sénakérib ûf nă Yérusalèm*. Ils l'ont assiégée, *gîr nañu ko*.

Assiette, s.f. *asèt b., dèfukay b*.

—, position, *fété b*.

Assigner, v.a. citer en justice,

saman, ó ṭi layö, ḍèñ ṭi layö.

—, fixer, *sas.*

Assimiler, v.a. *niralé, èmalé, mèlal, mèlló.*

Assistance, s.f. aide, *ndimal m., taḥavu b.*

—, présence, *ntêvé b., têvay b., têvèl b.*

Assistant, s.m. *têvékat b., valisikat b., ku fèké, sétânkat b.*

—, aide, *dimalikat b.*

Assister, v.a. *dimali, taḥavu, têvé.* Que ton ange t'assiste, *nă la sa malâka taḥavu.* J'ai assisté un malade, *têvé nă ḍarak.*

Assister, v.n. *têv, fèké, taḥav.*

— à un spectacle, à un lutte, *vali, sétan.*

— (aller) à un spectacle, à une lutte, *valiḍi.*

Association, s. f. *mbólo m., ndigâlé b., mbótay g.*

Associé, s.m. *andando b., andalé b., ku bokă ṭă mbólo mă.*

Associer, v.a. *bólé.*

— (S'), *bóló, bólâté, bólé alal.*

Assombri (être), *lendem, til, tîm, tin.*

Assombrir, v.a. *lendemal, tîmal.*

— (S'), *lendemu, tîmu.*

Assommer, v.a. *rèy, fadă.*

— à coups de bâton, *lapă.*

—, battre avec excès, *ḥâñ, dân, dör, dumă.*

—, importuner, *gétèn, rèy.* Tu m'assommes, mon brave, *yâ'ng' ma rèy, vâ ḍi.*

Assommoir, s.m. *ngul l., ngûldé l., ndambol g., ngót l.*

Assomption de Marie, *Yékati'b Mariâma.*

Assortir, v.a. *ḍubălé.*

Assortis (être bien), *ḍubö, dëgö.*

Assoupi (être), *ndaḍèntă, gemèntu, gemâtu, gemantu.*

Assoupir, v. a. *daḍèntló, gemantuló, gemèntuló.*

— (S'), *daḍèntă, gemantu, gemèntu, gemâtu, ḍayaḥu.*

Assoupissement, s. m. *ndaḍènt m., ngemènt g.*

Assoupli (être), *noy, mokă.*

— (bien), *noy nèm, mokă kilip.*

Assouplir, v.a. *noyal, mokal; mokal bè né nèm, bè né kilip.*

Assouplissement, s.m. *noyay b.*

Assourdir, v.a. *teḥal, teḥló, tanḥal.*

Assouvir, v.a. *sûral.*

— (S'), *sûr.*

Assujettir, v.a. *mokal, ḍâmal.*

— (S'), *mokă, nangu.*

Assujettissement, s.m. *nḍâm g., ntopă l.*

Assumer, v.a. *ènu, gadu.*

Assurance, s.f. certitude, *ör, vör g.*

—, promesse, *ndigal b., dig b.*

—, garantie, *ngemu b., vakirlu b*

Assuré, adj. certain, *ör*, *vör*. Je suis assuré, *ör nă ma*, *ör nă ma péng̈*.

Assurément, adv. *volay*, *ṭă degă*, *ṭa degă mós*, *bu ör*.

Assurer, v.a. *öral*.

— avec serment, *vât*.

—, promettre, *dig*, *digal*.

—, garantir, *varlu*, *vakirlu*.

—, mettre en sûreté, *laḥă*, *dènṭă*, *teḍ*, *nebă*.

— (S'), v.pr. *laḥu*, *teḍu*, *nebu*.

—, s'informer, *lâḍté*, *dèñ-kumpă*.

Asthme, s.m. *seḥet bu méti*, *ṭangèy ḍ*.

Astre, s.m. *bidèv b*.

Astreindre, v.a. *tèg*.

Astronomie, s.f. *ḥamḥam u bidèv yi*.

Astuce, s.f. *musé g.*, *nḍong̈é g.*

Astucieusement, adv. *bu mus*.

Astucieux, adj. *mus*, *ñor*, *ḍong̈é*.

Atelier, s.m. *ligèyukay b*.

Athlète, s.m. *ponkal b.*, *mber m*.

Atmosphère, s.m. *asaman s*.

A tort, loc.adv. *lu varul*.

Atours, s. m. pl. *takay y*. Elle s'est revêtue de tous ses atours, *sol nă takay ăm yépă*.

Atrabilaire, adj. *naḥari dérèt*.

Atroce, adj. *soḥor*, *ñul-bír*.

—, excessif, *ñâv*, *epă*. Un châtiment atroce, *dân gu bon ă bon*.

Atrocement, adv. *ak nṭoḥorté*.

Atrocité, s.f. *ñâvtèf b.*, *ḍef i nṭoḥorté*.

Atrophie, s.f. *yôyay b.*, *omay b*.

Atrophier, v.a. *yôyló*, *lapal*, *lapăló*, *omló*, *ḍéḥal*.

— (S'), être atrophié, *yôy*, *lapă*, *om*, *ḍéḥ*, *ñèr*, *vov*, *dë*.

Attabler (S'), v.pr. *denu*, *deḍu ṭi ñam*.

Attache, s.f. *èvukay b.*, *takukay b*.

Attaché (être), dévoué, *taku*, *taḥă*, *tapu*. Mon ami m'est très-attaché, *sumă ḥarit taḥă nă ma lól*.

Attachement, s.m. *nṭofèl g*.

Attacher, v.a. *takă*, *èv*, *yèv*.

— fortement, *èv ñal*, *yé ñal*.

— de nouveau, *èvati*, *yèvati*, *èvât*.

— avec, *lonké*.

—, enchaîner, *ḍèngă*.

—, retenir, *ḍapă*.

—, suspendre, *vékă*, *aḍ*.

— fortement, *vâṭír*; être attaché fortement, *vâtíru*.

—, nouer, *făs*, *fos*.

— par un nœud coulant, *reṭentăl*.

— plusieurs choses ensemble, *yokâté*, *ḍokâté*, *vataṭ*, *g̈ór*, *taḥâlé*.

— au canari, *takă ḥèrèm*, *ḍö ṭă ḥèrèm*.

—, envelopper, *embă*, *lemes*.

— un hameçon à la ligne, *tam*. Action de l'attacher, *tam b.*

— une calebasse avec des cordes pour puiser de l'eau ou la suspendre, *yâm*. Action de l'attacher, *yâm'b.*

— les mains derrière le dos, *ḍoñ, nḍoñ.*

— les mains et les pieds ensemble, *pàslapa, pasélepev.*

— le pagne derrière le cou, *lăkay*. Action de l'attacher, *lăkay b.* Se l'attacher à soi-même, *lăku, lăkayu.*

Attacher (S') à, *ḍapă, taḥă, vakirlu, ñéḥal*. La gloire s'attache à Dieu, *térangă ñéḥal nă Yalla.*

— l'un à l'autre, *takö, takanté.*

— à quelqu'un par suite d'un filtre, *nôp.*

Attaque, s.f. *songă b.*

— répétée, *songât b.*

— mutuelle, *songö b., songanté b.*

— de cavalerie, *loki b.*

Attaquer, v.a. *songă*. Le lion attaqua le chasseur, *gaĕndé gă songă nă rebăkat bă.*

— à plusieurs reprises, *songât.*

— par des reproches publics, *dal ndénër, songă.*

— (S') mutuellement, *songö, songanté.*

Attarder, v. a. *iḥal, yiḥal, gudélô.*

— (S'), *yiḥ, gudé.*

Atteindre, v.a. *ḍot, dab, daḍ, ḍapă.*

— (action d'), *nḍot m.*

Atteler, v.a. *takă.*

Attenant, prép. *fétë'k, ṭi vèt u.*

Attendre, v.a. *nèg, ḥâr*. N'attends jamais que ton ami fasse ce que tu peux faire toi-même, *bulu nèg mukă sa andă dèf lă nga men ă dèf yov saḥ.*

— un peu, *nègandiku.*

— en attendant, *nègandi, ḥârăndi.*

— pour quelqu'un, *nègal.*

— (faire), *nèglô, ḥârlô.*

— (faire semblant d'), *nègnèglu.*

— impatiemment, *yakamti.*

—, espérer, prévoir, *yâkar, ḥâru, ḥârandăku, sënu*. Regarde sur la mer si tu ne vois pas le bateau que nous attendons, *sënul ṭă gëṭ gi ndèm dă gîs gâl gi nô sënu.*

— (S') à, *ḥâru, yâkar, ḍortu, sënu.*

Attendri (être), amolli, *noy, mokă.*

—, touché, *gîf.*

Attendrir, v.a. *noyal, mokăl.*

—, émouvoir, *gîfăl, giflô.*

Attendrissement, s.m. *mokăy b.* Au fig. *gîfăl b.*

Attendu que, loc.conj. *ndégé, ndégélé, ndagé, ndigi.*

Attentat, s.m. *def du ñâv, def du ây, ndăkăr l., sabab s.*

Attente, s.f. *nèg b., ḥâr b., ḥâru b., sënu b.*

—, espoir, *yâkar ḍ.* J'ai été déçu dans mon attente, *ḍotu ma ṭi lă mă yâkar ón.*

Attenter à la vie de quelqu'un, *ût bakan u nit.*

Attentif, adj. *fâlé, têylu, déglu, né ḍom, ḥéraulu.* Il est très attentif, *né nă ḍom ak i nop'am, mu né ḍak di déglu.*

— (homme), *fâlékat b.*

— (rendre), *téylulô.*

Attention, s. f. *ndéglu g., mpâl m., téylu g.*

— (faire), *fâlé, têylu, déglu.* Donner son attention à, *ḥinté, âḍo.*

—, int. *ṭèl! nèl mik! otul!*

Attentivement, adv. *ak mpâl.*

Atténuation, s.f. *vañi b.*

Atténuer, v.a. *vañi, néval, tûtal, tûtlô.*

Atterrer, v.a. *dânal.*

Atterrir, v.n. *tér.*

Atterrissage, s.m. *tér b.*

Attestation, s.f. *séré, sédé s.*

Attester, v.a. *séré, sédé, öral, vöral.*

Attiédir, v.a. *sèdal, sèral, sèdălô, nigălô.*

Attifer, v.a. *suḍèl.*

— (S'), *suḍé.*

Attirail, s.m. *takay y., ndap y.* Être muni de tout son attirail de guerre ou de voyage, *ḍag, găñu, ganayu.*

Attirer, v.a. *heṭă, ḥër, ḥir.* Le démon est fécond en expédients pour nous attirer au péché, *bălis baré nă mpèḥé ndaḥ mu ḥir nu ṭă bakar.*

— par des pratiques superstitieuses, *óṭ, vóṭ.*

— un malheur par des louanges excessives, *géméñ.* N'attire pas un malheur à mon enfant, *bul géméñ sumă dôm.* Comment ai-je attiré sur toi un malheur? *nă-kă lâ la géméñé?*

Attiser, v.a. *ḥambă, tâl, soñă, funali.*

—, exciter la haine, *ḍurâlé, sîsal, karabâné.*

Attitré, part. pas. *ku ñu santă.*

Attouchement, s. m. *lâl b., lambă b., lambâtu b.*

Attraction, s.f. *nḥîrté g.*

Attrait, s.m. du cœur, *daraḍă ḍ.*

Attraits, s. m. pl. *târ y., rafètay b., ḍèkay b., daraḍa ḍ.* Avoir des attraits, *ḍar.* Ce jeune homme est plein d'attraits, *far vilé ḍar nă lôl.*

Attrape, s.f. *naḥé b.*

Attraper, v.a. *ḍapă, ḍot, ğeb.*

—, saisir, *taral, né taral.*

— en piquant, *né végéḍ.*

— avec la bouche, *nğankă.*

— une chose lancée, *av.* Attrape ce qu'on t'a lancé, *aval lu ñu la sani.*

— des oiseaux au piège, *bekătal, fîr.*

— d'un coup deux oiseaux, deux poissons, *laré*.

—, tromper, *naḥé*.

Attrapeur, s.m. *naḥkat b.*

—, qui prend au piège, *fîrkat b.*

Attrapoir, s.m. *fîr g.*, *fîrukay b.*

Attrayant, adj. *lu di ḥeṭă*, *néḥ*.

Attribuer, v.a. *tèg*, *ḍébal*.

— (S'), *tèg sa bopă*, *vaḥ sa bopă*. Ne t'attribue aucun bon sentiment, *bul ḍapal sa bopă ité gu bâḥ gènă*.

Attrister, v.a. *naḥaral*, *naḥarluló*, *yogôrluló*, *naḥari*.

— (faire), *naḥariló*.

— (S'), *naḥaru*, *naḥarlu*, *yogôrlu*, *métitlu*.

Attrition, s.f. *rĕṭu gu metul*.

Attroupement, s.m. *nâḥ b.*, *ndirân m.*

Attrouper, v.a. *daḍalé*, *voylé*, *bôlé*.

— (S'), *daḍalö*, *daḍé*, *voylö*, *bôlo*, *daḍanté*.

Aube, s.f. vêtement du prêtre, *lôb b.*

— du jour, *faḍar ḍ*, *mbirit m.*

Aubergine, s.f. *batansé b.*

Aucun, adj.ind. *kènă*.

Aucunement, adv. *dédét*, *mukă*, *tus*.

Audace, s.f. *ñéméñ g.*, *ñomé g.*, *ñéméñ-Yalla g.*

— (avoir l') de, *sañ*, *ñéméñ*, *ñémé*. Comment ! tu as l'audace de venir ici ! *mó ! ñéméñ nga ñev filé !*

Audacieusement, adv. *bu ñéméñ*, *ak nḍambâr*.

Audacieux (homme), *ñéméñkat b.*, *ḍambâr b.*

— (être), *sañ*, *ñéméñ*, *ñomé*. Tu es bien audacieux, *yâ sañ*, *vâ ḍi*.

Au-deça, adv. *ṭi gilé vèt*.

Au-dela, adv. *génav*, *ṭa vala*, *vêsu*. Ils sont au delà du village, *vêsu nañu dekă bă*.

— (bien), *sorèy bè dèm dayo*.

Au-devant, adv. *ṭă kanam*.

— (aller), *gatanduḍi*.

— (venir), *gatandusi*. Je suis venu au-devant de vous, *yov lâ*

Audience, s.f. *gisé b.* [*gatandusi*.

Auditeur, s.m. *déglukat b.*

Auditoire, s.m. *déglukat y.*

Auge, s.f. *vegukay b.*, *mbalkă m.*

Augmentation, s.f. *ndoli g.*, *ndolènt g.*, *magal b.*, *ḍokă b.*

Augmenter, v. a. *doli*, *yokă*, *ḍokă*, *magal*, *magâlô*, *epălô*.

— (S'), v.pr. *doliku*, *yokăku*, *magă*.

Augurer, v.a. *šĕnu*, *ḍortu*, *yâkar*. J'augure bien de cet enfant, *ḍortu nâ*, *yâkar nâ ṭi ḥalèl bi lu bâḥ*. J'augure mal de lui, *ḍortu nâ ṭi môm lu bon*.

Auguste, adj. *ku met ă téral*, *baré ndam*, *nit ku mag*.

Aujourd'hui, adv. *tèy*. Jour d'aujourd'hui, *tèy ḍ.*, *bès u tèy b.* Si c'était comme aujourd'hui, *su dôn nistéy*.

Au moins, adv. *donté, donté saḥ.*

Aumône, s.f. *saraḥ s., saraḥé b.*

— (faire l'), *saraḥ, saraḥé, ḍoḥé saraḥ.* Maison où l'on fait l'aumône, *saraḥukay b., ker i saraḥé.*

— (demander l'), *saraḥtu, èlvân, yèlvân.* On ne demande pas l'aumône en menaçant, *Saraḥ ma, bañ nă : Yal nă nu Yalla até* (m. à m. « Donne-moi l'aumône » ne va pas avec : Que Dieu nous juge.)

Aumônier, s.m. qui fait l'aumône, *saraḥkat, saraḥékat b.*

Auparavant, adv. *bu ḍekă, ḍekă, lu ḍîtu.*

Auprès, prép. *fi, fă, fu ; ṭi vèt.*

Auréole, s.f. *métèl u ndam.*

Au reste, loc. adv. *génav lôlă, lu ṭă topă.*

Auriculaire, adj. (doigt), *bârăm u sanḥaléñ.*

Aurore, s.f. *faḍar ḍ., mbirit m.*

Ausculter, v.a. *sét, sétlu, nîr.*

Aussi, adv. *it, itam.*

—, c'est pourquoi, *mó taḥ, mó taḥ it.*

—, autant, *nakă, niki, nă, ni.*

Aussitôt, adv. *nônâ'k nônă, similâ'k sala, ḥèf ak ḥipi.*

Austère, adj. *dedu aduna, naḥari, ragallu.*

Autant, adv. *lu day, lu èm, lu niró.*

— que, *năkă, niki, năkă su.*

— (d') que, *ndégété.*

Autel, s.m. *lôtèl b.* Le maître-autel, *lôtèl bu rèy b.*

Auteur, s.m. *soskat, sakăkat b.*

—, écrivain, *bindăkat b.*

Authentique, adj. *ör, vör, andâ'k firndé.*

Automate, s. m. *lu men ă yengal bop'am.*

Automne, s.m. *loli b.*

Autopsie (faire l'), *buti, ḥar.*

Autorisé (être), *sañ.* Je ne suis pas autorisé à faire celà, *sañu ma ko dèf.*

— (faire semblant d'être), *sañsañlu.*

Autoriser, v.a. *sañló, santă, may sañsañ, ébal.*

Autorité, s.f. *sañsañ b., menmen g., nkélif g.*

Autour, prép. *ṭi vèt, ṭi verver.*

— (aller), *ver, veri.*

Autre, pron. ind. *kènèn, bènèn, lènèn,* etc. Les autres, *morom m., ñă ṭă dès.* L'un, l'autre, *kilé, kălé ; bilé, bălé ; kènă ki, kènèn kă.* Les uns, les autres, *ñilé, ñălé ; yilé, yălé ; ñènă ñi, ñènèn ñă.* Tu juges les autres d'après toi-même, *nă nga mèl, nônu nga dèfé né nă lă sa morom mèl.*

— (l') jour, *kéră, kéro, kérôg.* C'est l'autre jour seulement que je l'ai trouvé à la forêt, *kéră rèkă lâ ko fèkă ṭă ală bă.*

— (un) jour, *bènèn bès, su bènèné.*

— (une) fois, *bènèn yôn, su bènèn yôné.*

Autrefois, adv. *bu ḍekă, ôn.*

Il y avait ici autrefois un homme pieux, *am ón nă fi ḍèna vây ḍu ḍulit, dara du fi ón lul bènă ḍulit.*

Autrement, adv. *mbâ, mbaté, mbit, vală.*

—, d'une autre façon, *bu uté, bè mu utanté.*

Autre part, loc. adv. *fènèn, fălé.*

— (d'), *ṭi gènèn vèt.*

Autruche, s.f. *bâ b., bânḍoli b.*

Autrui, s.m. *morom m., yènèn yă.* Mal d'autrui n'est qu'un songe, *sa ndogal u morom gëntă dâl lă.* Ne fais pas à autrui ce que tu ne veux pas qu'on te fasse, *bul dèf kènèn lă nga begul ñu dèf la ko.*

Auxiliaire, s.m. *dimalikat b.*

Aval (en), *ṭă sûf.*

Avaler, v.a. *vonă, modă.* Il l'avale des yeux, *nḥèl ăm mépâ' ngi ṭi.*

— (mouvement pour), *vonâsu b.*

— (faire le mouvement pour), *vonâsu.*

— sans mâcher, *moḥ, motoḥ.*

— précipitamment, *voraḥ, varanḍi.*

Avaleur, s.m. *vonăkat b., varanḍi, voraḥkat, voraḥân b.*

Avance, s.f. *ablé g., léblé g.*

Avancé (être), *sorèy ṭi.*

Avancement, s.m. *nḍèm kanam g.*

Avancer, v.a. donner d'avance, *ablé, lébal, daval.*

—, mettre en avant, *ḍîtal, ḍèmló kanam.*

—, rapprocher un objet d'un autre, *ḍégéñal, ḍégéñló, randalsi.*

—, hâter, *gavló.*

Avancer, v.n., s'avancer, *ḍèm kanam, ḍèm ṭă kanam, ḍégi, doḥ ṭă kanam, ḍégéñsi, randusi.* Avance ici, *agsil filé, ḍégéñsil.*

— (S') en se traînant sur le derrière et sur les mains, *darngu, mbafngu.*

— en pointe, en saillie, *né ṭolèt.*

Avanie, s.f. *ḥasté b., tóñ b., ḥas b.* Je ne puis supporter les avanies qu'il me fait subir, *menu mâ nangu mu toroḥal ma.*

Avant, prép. *bală* avec un verbe, *bă* avec la forme négative *angul.* Avant le jour, *ṭi nḍèl, bală ber sèt, bă bet sètangul.* Avant trois jours, *fé'k ñét' i fan.* Il est parti avant vous, *mó la ḍekă dèm.*

— (en), *ṭă kanam.* Il marche en avant, *mó ḍîtu.*

— que, *bală, bă.* Avant qu'il ne vienne, *bă mu ñevangulé.*

Avantage, s.m. *nḍériñ l., ḍériñ b.* Tu y trouveras un grand avantage, *di nă la ḍériñ bu bâḥ ă bâḥ.* Cela n'offre aucun avantage, *lólu faḍul dara, amul nḍériñ.*

Avantager, v.a. *ḍériñal, genâlé, genâtlé.*

Avantageusement, adv. *bu ḍériñ.*

AVANTAGEUX, adj. *ḍériñ, faḍ.*

AVANT-BRAS, s.m. *ḥasabu b., laḥ u loḥo b.*

AVANT-DERNIER, s.m. *ku ḥal ă muḍé, tof u kă muḍé.*

AVANT-GARDE, s.f. *bop'i ḥaré.*

AVANT-HIER, adv. *berkă dèmbă.* Avant-hier au soir, *berkă bîg.*

AVANT-TOIT, s.m. *bulu b., ḍibri ḍ.*

AVANT-VEILLE, s.f. *berkă dèmbă.*

AVARE, adj. *nëgădi, nëgări, ḥér, dang̈ loḥo, ay-bîr, begăbegé, sakantal, âḍar (K).*

— (homme), *nëgarikat b., sakantalkat b.*

AVARICE, s.f. *nëgădi b., ḥér g, nḥéré g., ây-bîr b., âḍar b. (K).*

AVARIE, s.f. *yaḥu b., yaḥuté b.*

AVARIÉ (être), *yaḥu.* En parlant du gros mil, *felât.*

AVARIER, v.a. *yaḥă.*

AVEC, prép. *andâ'k, bokă.* Réjouissez-vous avec les anges, *bokal yâ'k malâkă yă di banêḥu.*

AVENANT, adj. *ḍèkă, tèdă, rafèt.*

AVENIR, s.m. *lu var ă am.*

—(à l'), *ṭă kanam.*

—, bien-être, *aduna s.* Si tu le fais, ton avenir sera perdu, *só ko dèfé, sa aduna yaḥu.*

AVENT, s.m. *ḥâru g.*

AVENTURE, s.f. *manoré m.* Je connais toutes ses aventures, *ḥam nâ ḍaloré'k manoré' m yépă.*

— (d'), par aventure, *ak tandălé.* Un loup passa par aventure, *buki èm ṭă.*

— (aller à l'), *fañaḥfañaḥi.*

—, accident, *ndogal l.* Il m'est arrivé une aventure, *ndogal dal nă ma.*

AVENTURE (bonne), *gisâné g.*

— (dire la), *gîsâné, gisânèl.*

— (se faire dire la), *gisânèlu.*

— (diseur de), *gisânékat b.*

AVENTURER (S'), v.pr. *ḍây sa bakan.*

AVENTUREUX, adj. *baré menmen.*

AVENTURIER, s.m. *doḥandèm b., borom-solo.*

AVENUE, s.f. *yón v.*

AVÉRÉ (être), *ör, vör, vér.*

AVERSION, s.f. *mbañ g., mbañèl g., siḥlu g., sib g., nṭibèl l., sîs b.*

— (avoir en), *bañ, sib, siḥlu, ḍépi, sîs.*

AVERTI (être), *yég, dégă.*

AVERTIR, v.a. *yégal, yéglé.*

—, conseiller, *digal, diktal.*

— (S') mutuellement, *yégalanté, diktalanté.*

AVERTISSEMENT, s.m. *yégal b., yéglé b.*

—, avis, *ndigal m., diktal b.*

—, réprimande, *ḥulé b., nḍubonti m.*

AVEU, s.m. *nangu b., voné g.*

AVEUGLE, s.m. *silmaḥa b., gumbă g., silimaḥa b.* Il n'est pas besoin de dire à l'aveugle de fermer les yeux, *gemal metul ă vaḥ silmaḥa.*

— (être), *silmaḥa, gumbă.*

Aveuglé (être) par la poussière, le sable, *fatu.*

—, ébloui, *néram.*

—, (au moral), *gelem.*

Aveuglement, s.m. *lendem u nḥèl, ngelem g.*

Aveuglément, adv., à l'aveuglette, *ni silmaḥa.*

Aveugle-né, s.m. *ku dududâlé ngumbă, ku mesul ă gis.*

Aveugler, v.a. *luḥati bet, silmaḥaló, gumbal, gumbaló.*

— avec du sable, *fată.*

—, éblouir, *néram, néramló.*

— l'esprit, *lendemal nḥèl, gelemal, gelemló.*

— (S'), *gelem, dûm.*

Avide, adj. *begé, begăbegé, ḥér.*

Avidité, s.f. *begébegé b., ḥér b., nḥéré g.*

Avili (être), *bon, toroḥ.*

Avilir, v.a.*bonló, toroḥal.*

— (S'), *toroḥlu, gaṭélu.*

Avilissement, s.m. *mbonay g., toroḥté b., ñakă g.*

Avilissant, adj. *lu di toroḥal.*

Aviné (être), *mandi.* C'est un homme aviné, *tamă nă mandi, mandikat b.*

Aviner (S'), v.pr.*nân bè mandi.*

Aviron, s.m. *dóv b., vat v.*

Avis, s.m. conseil, *diktal b., ndigal m.*

—, avertissement, *yégal b., yéglé b.*

— (donner), *yégal, yéglé, ḥamló.*

Aviser (S'), v.pr. avoir l'audace de, *sañ, ñéméñ.*

—, avoir l'idée de, *ḥèló, èbu.*

Aviso, s.m. *gâl u bûr, saḥâr g.*

Avitailler, v.a. *yob dundu, doḥé dundu.*

Avocat, s.m. *laékat b.*

—, intercesseur, *râmukat b.* Marie est notre avocate auprès de Dieu, *Mariâma, sunu râmukat lă fă Yalla.*

Avoir, v.a. *am*; ne pas avoir, *amul*; ne plus avoir, *amatul.* Plus on a, plus on veut avoir, *bó amé dur gu baré, begati am.*

— encore, *amati.*

— (ne pas encore), *amangul.*

— ensemble, *amando.*

— en attendant, *amandi.*

— une chose qui appartient à autrui, *amé.* Tu jouis du fruit de ses peines, *amé nga ḥaḥâ'm.*

— (faire), *amló.*

— (assez), *doylé, doylu.*

— beaucoup, *barélé.* Mon père a beaucoup de bœufs, *sumă bây barélé nă i nag.*

— davantage, *epălé.*

— raison, *èy.*

— tort, *èyadi.*

— presque, *ḥal, ḥav.* Je l'ai presque atteint, *ḥav nâ ko dot.*

—, s.m. richesses, *amam b., alal d., dur g.*

Avoisiner, v.a. *dégéñ, dekando, dekâlé.* Nous sommes bien avoisinés, *sunu i dekando bâḥ năñu lôl.*

Avortement s.m. *ḥalab b.*

Avorter, v.n. *ḥalab.*

—,en parlant des animaux, *bos.*

Avorton, s.m. mort-né, *ngélabon l.*

—, de grandeur ou de qualité inférieure, *ḥibon, ḥébon b.,lu yĕs, lu metul.*

Avouer, v.a. *nangu, voné.*

— (S') coupable, *vêḍal sa bopă, vêḍu.*

Avril, s.m. *ibril, ibraḥil ḍ.*

Axiôme, s.m. *degă gu vör, vaḥ i mag.*

Axonge, s.f. *div 'mbâm.*

Azur, s.m. *bêḥ g., mèló mbêḥ.*

Azuré, adj. *bêḥ, mèl ni gĕṭ.*

Azyme, adj. non fermenté, *nḍanḍă.* Couscous non fermenté, *ṭéré' nḍanḍă.* Pain azyme, *mbûru'nḍanḍă.*

B

Babeurre, s. m. *mpât m., nkâṭ m., kaṭă m., mbănit m.*

Babil, babillage, s.m. *nṭov l.*

Babillard, s.m. *sôvkat b., vaḥkat b.*

Babiller, v.n. *sôv, vaḥ ă vaḥ.*

Babiole, s.f. *ṭâḥân g. b., balènt b.*

Babouin, s.m. *gonğ g.,bâbun g.*

Bac, s. m. pont de bateaux, *mbana m.*

Bâcler, v.a. *funkal, ñagñagal.*

Badaud, s.m. *tûy b., töy b.,dof b., dèsé b., tèngé b.*

— (être), *tûy, töy, dof, dèsé, ñoradi, vayădi.*

Badigeonner, v.a. *div.*

Badin, adj. *lĕḍkat b., foantukat b., ṭâḥânkat b.*

Badinage, s.m. *mpo m., foantu b.*

Badine, s.f.*sadă b.,yar v.,èt v.*

Badiner, v.n. *lĕḍ, fo, foantu, ṭâḥân.*

Bafouer, v.a. *ñâval, sébé, rê, rêtân.*

Bâfrer, v.a. *fuḥalé, tît.*

Bâfreur, s. m. *fuḥalékat b., tîtkat b.*

Bagage, s.m. *ndap y., yéré y.*

— (plier), *roñu, toḥu.*

— (action de plier), *roñu b.*

— (faire plier), *roñuló, toḥuló.*

Bagatelle, s.f. *balènt b., yef i ṭâḥân, yef i foantu.*

Bagne, s.m. *galêr b.* On l'a condamné au bagne, *galêr năñu ko.*

Bague, s.f. *ḍâru b., ḍâro b.* J'ai trouvé la bague, *for nâ ḍâro bă.*

Baguette, s.f. *sadă b., yar v., èt v., yèt v.,*

Bah ! int. *mbârḍam, aṭam,ṭam.*

Baie, s.f. *ruḥ u gĕṭ.*

Baigner, v. a. laver, *sangă.* Baigne le cheval, *sangàl fas vi.*

—, mouiller, *toyal.*

— les animaux en les promenant dans l'eau, *yalandi.*

— (action de), *sangay b.*, *ṭangay b.*

— (Se), *sangu.* Je vais me baigner, *mangé sanguḍi.*

— par amusement, *sepâtu*, *sembâtu.*

—, se laver dans l'eau douce après un bain de mer, *yalandiku.*

Baigneur, s. m. qui baigne, *sangăkat b.*

—, qui se baigne, *sangukat b.*

Baignoire, s.f. *sangukay b.*

Bâillement, s. m. *bebăli b.*, *ebăli b.*

Bâiller, v. n. *bebăli*, *ebăli*, *belbăli*, *af.*

— (faire), *bebălilô*, *ebălilô.*

Bâilleur, s.m. *bebălikat b.*, *ebălikat b.*

Bâillon, s.m. pour empêcher les jeunes animaux de téter, *ğélap*, *ğalap b.*

— pour un cheval, *laḥab ḍ.*

Bâillonner, v.a. *ğélap*, *ğalap.*

Bain, s.m. *sangu b.*

— (prendre un), *sangu.* C'est ici que j'étais venu prendre un bain, *filé lâ sangusi vôn.*

— (donner un) de vapeur, *sûr.*

— (prendre un) de vapeur, *sûru.*

Baïonnette, s.f. *ḥéḍ b.*

Baiser, v.a. *fön.*

— (donner à), *fönal.* Donne-moi à baiser la croix, *fönal ma krua bă.*

— (Se), *fönanté*, *fönâté.*

Baiser, s.m. *fön b.*, *fönay b.*

Baiseur, s.m. *fönkat b.*

Baisotter, v.a. *fönfön.*

Baisse, s.f. diminution de prix, *vañi b.*, *vañèl b.*, *vañay b.*

Baissée (tête), *bu ñéméñ*, *bañ ă sétlu.*

Baisser, v.a. *sufèl*, *vaṭélô*, *segal.*

—, v.n. diminuer, *vañiku.* L'eau baisse dans le puits, *ndoḥ mâ'ngé vañiku ṭă tên bă.*

— (Se), *segă*, *suḍôt*, *suḍôtu.*

— (action de), *segă b.*, *suḍôt g.*

— pour éviter un coup, *vâf.*

Bal, s.m. *bal b.*, *mpéṭă m.*

Baladin, s.m. *gévèl b.*, *bandăkat b.*

Balafre, s.f. *legèt b.*

—, incision faite à dessein, *ñâs b.*

— sur la poitrine, *fiṭ v.*

Balafrer, v.a. *tèg i legèt*, *ḍam*, *ḍamat*, *ñâs.*

— (Se), *ḍamu*, *ñâsu.*

Balai, s.m. *bubukay b.*, *bresukay b.*

Balance, s.f. *natukay b.*, *balans b.*

Balancement, s.m. *veṭă g.*

Balancer, v.a. *veṭă*, *vondal*, *bandar.*

— le corps et les bras en marchant, *katarkatari.* Il ne marche qu'en se balançant, *katarkatar rèkă lă di doḥé.*

— (faire), *veṭal*, *vöndalal*, *vöndélulô.*

— (Se), v. p. *veṭu*, *vöndâlu*, *vöndêlu*, *bandâlu*, *bandaru*.

—en marchant avec affectation, *ḍayu*, *dâgu*, *ḥaḍân*.

— étant suspendu, *sandantalu*.

Balançoire, s.f. *veṭukay b.*

Balasse, s. f. jarre de terre pour rafraîchir l'eau, *ndâ l.*, *mbandă m.*

Balayer, v.a. *bub*, *faḥas* (L), *fros*, *făros*.

Balayeur, s.m. *bubkat b.*, *faḥaskat b.* (L), *froskat b.*

Balayures, s. f. pl. *mbubit y.*, *anit b.*

— (tas de), *sen b.*

— (emporter les), *an.*

Balbutiement, s.m. *ndotom g.*, *deray b.*

Balbutier, v.n. *băr*, *ner*, *der*, *mbébétu*.

—, prononcer difficilement certaines lettres, *dotom*.

Balcon, s.m. *pérong̈ b.*

Baleine, s.f. *ngâga l.*, *mbanké b.*, *mbenkană b.* (L), *mbakantă b.*

Baleinière, s.f. *yôl b.*

Baliverne, s.f. *balènt b.*, *ṭâḥân g.*

Baliverner, v.n. *ṭâḥân*.

Balle, s.f. de plomb, *bal b.*, pl. *val y.*

— longue pour les gros animaux, *balankétă b.*

—, pelote, *kupé b.*

— (jouer à la), *nânvar*, *ḍamdigă*, *kupé*.

Ballonné (être), en parlant du ventre, *fer*, *fiv*.

Ballonnement, s.m. *fer b.*

Ballot, s.m. *embă b.*, *g̈ôr b.*

Ballotté (être), *ḍayu*, *yengu*, *yengătu*.

Ballotter, v.a. *yengal*, *yengatal*.

Balourd, adj. *dèsé*, *dof*, *ñoradi*.

Balourdise, s.f. *dofay b.*, *ḍef u dof*, *ndèsé m.*

Bambin, s.m. *sayu b.*, *sepèn b.*, *gûné g.*

Bamboche, s.f. *mbôtay g.*

Bambocher, v.n. *dèf mbôtay*, *saysây*.

Bambocheur, s.m. *saysây b.*

Bambou, s.m. *vâḥ b.*

Banal, adj. *sôf*, *safadi*.

Banalité, s.f. *bât yu sôf*, *bât yu safadi*.

Banane, s.f. *banână b.*

Bananier, s.m. *banână g.*

Banc, s.m. *tôgu b.*

— de sable, *bang̈ b.*, *tènèndèr b.*

— de poissons, *nâḥ b.*, *nâḥ i ḍèn*.

Bancal, s.m. *sôḥkat b.*

— (être), *sôḥ*.

Bancroche (être), avoir les jambes tournées en dehors, *rinkă* ; avoir les jambes tournées en dedans, *nôṭ*.

Bandage, s.m. *laḥas b.*, *laḥasay b.*

— (enlever un), *laḥarñi*, *laḥarti*.

Bande, s.f. troupe, *ngangor l., ndirân m., nâḥ b.*

Bandeau, s.m. *taku b.*

— pour jouer à colin-maillard, *mbumbandă m.*

— pour se coiffer, *ruku b.* Se coiffer de ce bandeau, *ruku.*

— dont les femmes s'enveloppent la tête pour le mariage et le roi pour son élection, *ndepă l.*

Bander, v.a. *takă, laḥas.*

— un arc, *talal ḥală, takă ḥală, ridi ḥală, ğâdi.*

— les yeux, *mbumbandé.*

—, mettre un bandeau, *ğav.* Les dents me font mal, c'est pour celà que j'ai mis un bandeau, *sumă i beñ dèfă méti, mó ma taḥ ă ğavu.*

Bandit, s.m. *saysây b., saṭăkat bu rèy, ṭoḥolân b.*

Bandoulière, s.f. *gadukay b.*

Banni (être), *gaday.* C'est un banni, *nit ku gaday lă, géné năñu ko rëv mă.*

Bannière, s.f. (sorte de) qui sert pour les funérailles, pour la circoncision, *sandang b.*

— (porter la), *sandang.*

Bannir, v.a. *gadayló, géné rëv mă, daḥă.*

—, éloigner de soi quelque chose, *daḥă, bañ, moytu.* Bannis la crainte, *bul ragal.*

Bannissement, s.m. *gaday g., géné g.*

Banque, s.f. *bank b.*

Banqueroute, s.f. *bankărut b.*

— (faire), *bankă, ndôl.*

Banquet, s.m. *den l., nden l., mbôtay g., añ bu siv, lèkă g.*

— (salle de), *nég i mbôtay.*

Banqueter, v.n. *dèf mbôtay.*

Banquier, s.m. *véṭikat b.*

Baobab, s.m. *guy g., lâlo g.*

— (petit), *nguytân b.*

— (feuilles du) pour le couscous, *lâlo ḏ., luy m.* (L).

— (graine du), *gîf g.*

— (fleur du), *mbortan m.*

— (fruit du) après que la fleur est tombée, *ḥutuḥ v.*

— (fruit du), *buy b.*

— coque de ce fruit pour le tabac, *kâtă g., ḥot u buy.* Préparer le tabac en y mêlant la cendre de cette coque, *kâtă.*

— (écorce du) pour faire des cordes, *ḥanṭ'al guy, ṭegă l.*

Baptème, s.m. *batisé b.*

Baptisé (être), *batisé, sangu, nangu batisé bă.* Je ne suis pas encore baptisé, *batisêngu ma, batisêngu ñu ma.*

Baptiser, v.a. *batisé, sangă bopă.* Celui qui baptise, *batisékat b.*

— (faire), *batiséló.*

—, mettre de l'eau dans les liquides, *koḏ.*

—, (action de), *koḏ b.*

Baptistère, s.m. *batiséukay b.*

Baragouiner, v.n. *mbébétu.*

Baraque, s.f. *lel b.*

Baratte, s.f. *pâtu g.*, *fâtukay b.*

Baratter, v.a. *fât.*

Barbare, adj. *soḥor*, *ḥos*, *sovas*, *ñul-bîr*, *ây-bîr*, *nëg.*

—, s.m. *soḥor b.*

Barbarement, adv. avec barbarie, *bu soḥor*, *ak nṭoḥorté*, *bu sovas.*

Barbarie, s.f. *ḥos b.*, *nṭoḥorté l.*, *ḍiko ḍu soḥor.*

Barbe, s.f. *sikim b.*

— sous la lèvre inférieure, *ṭuḥum b.*

Barbet, s.m. *ḥaḍ bu sembă.*

Barbier, s.m. *vatkat u sikim b.*

Barbifier, v.a. *vat sikim.*

Barboter, v.n. marcher dans l'eau bourbeuse, *pataḥpataḥi.*

Barbouiller, v.a. *tilimal.*

Barbu, adj. *baré sikim.* Homme barbu, *borom sikim b.*, *ḍeḥem ḍ.*

Barde, s.m. (sorte de), *bandăkat b.* Les chants ou les récits de ces bardes se nomment *banda.* Voici le refrain d'un de ces chants en l'honneur de *Gédèl Mbôḍ*, roi du Saloum : Il détruit les forts de Cumbof et de Navèl, prend les habitants de Sibasor et revient à Kaone, *toḍ Kumbof*, *toḍ Navèl*, *ḍapă vâ - Sibasor*, *dèlu Kaon*, *Mbôḍ.*

Bardot, s.m. *bérkélé b.*, *varalé b.*

Baril, s.m. *barik b.*

Bariolé, adj. *ḍamanté*, *ṭipanté*, *ṭipandiku.*

Barque, s.f. *gâl g.*

Barre, s.f. ligne, *redă v.*

— de fer, *bara g.*, *vèñ g.*

— de bois, *bantă b.*

— pour fermer, *teḍukay b.*, *ubukay b.*, *peranḥal b.*, *bestenukay b.*

— d'une rivière, *bel b.*

Barrer, v.a. marquer, *redă.*

—, fermer, *teḍ.*

Barricade, s.f. en bois ou en pierres, *sanğé b.* Faire cette barricade, *sanğé.*

— en pierres, *tată ḍ.*

— en terre, *ngasó b.*

— en épines, *ñak b.*

Barricader, v.a. *sanğé*, *tată*, *ñak* ; *dèfar sanğé*, *dèfar tată*, *dèfar ñak.*

Barrière, s.f. *teḍukay b.*

Barrique, s.f. *barik b.*

Bas, s.m. le dessous, *sûf s.*

—, chaussure, *kavas b.*

—, adj. *sûfé.* Caractère bas, vil, *ḍiko ḍu ḍombă.* Faire main basse, *lel*, *nḍangal.* Ils ont fait main basse sur tous les habitants de la ville, *rèyat năñu vâ dekă bi yèpă.* Il a la vue basse, *gis ăm gată nă.*

— (terme), grossier, *bât bu ñâv.*

— (parler), *dëy*, *vaḥ ndankă*, *vaḥ ṭă sûf.*

— (mettre), *ḍur.*

— (être sur le point de mettre), *ñoḥi.*

— (en), *ṯi sûf*. Au bas de, *ṯi sûf u*. Ici-bas, *filé, ṯi aduna silé*. Là-bas, *fălé*. Va-t'en là-bas, *dèmal fălé*.

Bascule, s.f. *baskil b.*

Base, s.f. *tât v., tankă y., tègukay b.*

Baser (Se), v.pr. *ḏapă ṯi.*

Bas-fond, s.m. *ḥöté b.*

Basilic, s.m. *lebâleb g., ngunguné m., ngungun m.* (L), *ḥasavân m.*

Basilique, s.f. *ḏangu bu rèy.*

Basse-cour, s.f. *ngunu l., urumbal b.*

Basse-marée, s.f. *gëṯ gu fèr, mpèré m.* Attends que la marée soit basse, *ḥaral bè gëṯ gi fèr.*

Bassement, adv. *bu ḏombă.*

Bassesse, s. f. caractère bas, *ḏiko ḏu ḏombă, ñakă-yar g.*

—,action basse, *ḏef ḏu ḏombă, ñâvtèf g.*

Bassin, s.m. *ndap l.*

Bassiner, v.a. les yeux, *tûf.*

— (action de), *tûf b.*

— (remède pour), *tûf g.*

— (Se), se faire bassiner les yeux, *tûfu.*

Bastonnade, s.f. (donner la), *yar, sadă, vuli.*

Bas-ventre, s.m. *naḥă b.*

Bât, s.m. *laltay al mbâmsef.*

Bataille, s.f. *ḥaré b., ḥëḥ b.*

— (champ de), *dal b.*

Batailler, v.n. *ḥaré, ḥëḥ.*

Batailleur, s.m. *ḥarékat b., ḥëḥkat b.*

Bâtard, s.m *dôm u arâm, dôm u gaṯé, dôm u ḏâlo, dôm u far.*

Bateau, s.m. *gâl g.*

— (grand), *randi b., rendi b.*

— à vapeur, *saḥâr g., saḥâr i gëṯ.*

— de transport, *yâléukay b.*

— à deux mâts, à trois mâts, *ñâr i mâ, ñét i mâ.*

Batelier, s.m. *yâlékat b., ḏalăkat b.*

Bâter, v.a. *tèg laltay.*

Bâti, adj. (mal), *ñâv taḥavay.*

Bâtiment, s.m. *ntâḥ m.*

—, navire, *gâl gu rèy.*

Bâtir, v.a. *tabaḥ, sénṯă ker, sampă ker.*

Bâtisse, s.f. *tabaḥ b., tabaḥay b., sénṯă b.*

Bâtisseur, s.m. *tabaḥkat b.*

Bâton, s.m. *bantă b.*

—,canne, *èt v., yèt v.*

— de voyage, *sukôtu b.*

— d'aveugle, *tumbă b.*

— pastoral, *èt u monsèñor.*

— de traverse pour le lit, *tagar b.*

— servant de bois de lit, *bant' u lal, ḏiñ i lal.*

— pour soutenir les greniers, *galal g.*

— qui soutient la trame du tisserand, *poḥă b.*

— aplati à une extrémité pour remuer le riz ou le couscous, *baku b.*

Bâtonner, v.a. *dör, sadă, yar, vuli.*

Battement, s.m. de cœur, *ḥiḥ b.*, *pitpit b.*
— de mains, *taṭu g.*
Batteries (dresser ses), *fèḥèy.*
Batteur, s.m. de linge, *tâpăkat b.*
Battoir, s.m. *tâpukay b.*, *dôm u tâparka.*
Battre, v.a. *ită*, *dör*, *dân*, *dumă*, *vip*, *né vip.*
— (action de), *dör b.*, *dân g.*, *ită g.*
—, donner un mauvais coup sur la tête, *ḥâñ.*
— quelqu'un dans une discussion, *èy.* Tu l'as battu, *èy nga ko.*
— les ennemis, *daḥă.*
— un objet pour l'amollir, la terre avant d'arracher les pistaches, *teṭă*, *tâpă.*
— à coups redoublés, *teṭat.*
— le linge, *tâpă.* Planche pour battre le linge., *tâparka b.*
— les grains, *baṭă*, *boḍă*, *soḥă.*
— le fer, *tegă*, *daḥă.* Bats le fer tandis qu'il est chaud, *daḥal vèñ su tangé.*
— le tamtam, *tegă*, *tamă*, *tegă ndendă.* Se faire battre le tamtam, *sabaru.*
— le tamtam sur une espèce de calebasse, *teleṭ*, *teleṭu.*
— une faux ou un autre instrument pour l'affiler, *daḥă*, *namă*, *dâs.*
— la campagne, divaguer, *mbébétu*, *vaḥ lu amul bopă.*
—, v.n. des mains, *taṭu.*
—, en parlant du chien du fusil, *baṭ.* Ce fusil est rouillé, la détente ne part plus, *fètèl gi dèfă ḥur, baṭatul.*
—, en parlant du cœur, du pouls, *yengu*, *yengătu*, *pitpiti.* Mon cœur bat avec force, *sumă ḥol angă pitpiti*, *sumă nav dog nă.*
— en retraite, *voñăku.*
— (Se), *ḥèḥ*, *döranté*, *ḥèḥanté.* Ces méchants enfants ne savent que se battre, *ḥalèl yu bon yilé*, *ḥèḥanté rèkă lă ñu ḥam.*
— à coups de fusil, *fètalanté.*
— à la guerre, *ḥaré*, *ḥèḥ.*
—, en parlant de bêtes à cornes, *bodă*, *mbekanté.*
Baudet, s.m. *mbâmsef*, *mbâm u Laobé*, *varaḥ v.*
Baudrier, s.m. *gadukay b.*
Bauge, s.f. *mpaḥ i mbâm-ală.*
Baume, s.m. *bôm b.*
Bavard, s.m. *vaḥkat b.*, *sôvkat b.*
Bavardage, s.m. *ntov l.*, *vaḥ ḍu baré.*
Bavarder, v.n. *sôv*, *vaḥ ă vaḥ.*
Bave, s.f. *yût g.*, *ngelă m.*
— des animaux, *yulul v.*
Baver, v.n. *yût*, *gelă*, *yulul.*
Baveur, s.m. *yûtkat b.*, *gelăkat b.*
Bayer, v.n. *yëru bè ğa.*
Bazar, s.m. *ḍé b.*
Béante (avoir la bouche), *af*, *ğa*, *ğapi.*

Béatifier, v.a. *bólé ṭă ñu tèḥé ñă.*

Béatitude, s.f. *arbarké b.*, *mûr m.*, *vursèk v.*, *tèḥéay b.*

Beau, bel, adj. *rafèt*, *ḍèkă*, *ḍongomă*, *am târ*, *ber* (*L*). Bel et bien, *bu bâḥ.* C'est bel et beau, mais . . . *bâḥ nă, vandé* . . . Tout beau, *ndankă, vâ ḍi.* Oui, c'est beau (ironique), *rafèt nă, vav.*

— (très), *rafèt kâr*, *rafèt kâr-kâr*, *rafèt lól*, *rafèt bè ber.* A cause de sa belle main (pour écrire), *ndégé loḥó'm kârkâr.* Ton pagne est très beau, *sa malân rafèt nă lól kâr.*

— (rendre), *rafètal*, *ḍèkali.*

— (faire le), *dâgu*, *ḥaḍân.*

—, harmonieux, *tuḥă.*

— (avoir), *lu* suivi d'un verbe redoublé. On aura beau le cacher, le vol sera découvert, *lu ñu ko nebă nebă, térétil nṭaṭă gă di fèñ.*

Beaucoup, adv. *baré*, *bè mu baré*, *lól*, *ḍop*, *baré nă alfun*, *baré kâr*, *baré bè né ḥab*, *fuf*, *bè barakalla.* Il y en a beaucoup, *mungi né gañă.* Il le surpasse de beaucoup, *dèf ko sut fuf.* Mon champ a rapporté beaucoup cette année, *sumă tól sakan nă rèn bè barakalla.* Il y a beaucoup de mil, *dugub baré nă lól kâr.* (Un grand nombre de particules superlatives sont indiquées avec les verbes qu'elles peuvent accompagner).

— (avoir), *baré*, *barélé.* Si quelqu'un dit : Associons-nous, c'est qu'il ne possède pas beaucoup ; celui qui a en abondance est son propre associé, *bó dégé* : *Nă nu bokă, dă nga baréléul* ; *ku am far ak sa bopă.*

Beau-fils, s.m. gendre, *goro b.*

—, celui dont on a épousé le père ou la mère, *dóm u ḍitlé.* Le beau-fils n'est pas un fils, *dóm u ḍitlé du dóm.*

Beau-frère, s.m., frère de la femme, *tan g.*, *nṭaméñ u ḍabar.*

—, frère du mari, *ḍeker ḍu mag*, *ḍeker ḍu ndav.*

—, mari de la sœur de la femme, *goro b.*

Beau-père, père du mari ou de la femme, *goro b.*

—, mari de la mère, *bây'teḥ.*

Beauté, s.f. *rafètay b.*, *ḍèkay b.*, *târ b.*, *daraḍă ḍ.*, *yiv v.* La beauté et la solidité de cet édifice, *ḍèkay ak deheray gă tabaḥ mómu andal.*

— parfaite, *ḍongomă ḍ.*

—, harmonie, *tuḥay b.*

Bébé, s.m. *sepèn b.*, *gûné s.*

Bec, s.m. *géméñ g.*, *géméñ u mpiṭă.*

— (avoir) et ongles, *ganayu* , *nèḥul ă lâl.*

Bécasse, s.f. *ndibérlé l.*

Bécassine, s.f. *ndimbaḫlor l.*

Bêche, s.f. *pèl b.*

Bêcher, v.a. *bèy, bèyât.*

Becquée, s.f., *lèntă b., ḫol g., log b., lumpă b., ḫoltal b.*

Becqueter, v.a. *ṭof, ṭop, képă, képé.*

— (Se), *ṭofanté.*

Bedaine, s.f. *kolă b., kolă bu rèy, bîr bu rèy.*

Bégaiement, s.m. *deray b., ndotom g., ner g.*

Bégayer, v.n. *der, dotom, ner.*

Bègue, s.m. *derkat b., dotomkat b.*

Bêlement, s.m. *mêm g.*

Bêler, v.n. *mêm.*

Belette, s.f. *mbér m.*

Bélier, s.f. *nḫâf m., nḫar mu gör.*

— coupé, *tapangă b.*

Belle (de plus), loc. adv. *gen di*, avec un verbe. Il chante de plus belle, *mu gen di voy.*

Belle-fille, s.f. bru, *goro b.*

—, celle dont on a épousé le père ou la mère, *dôm u ḍîtlé.*

Belle-mère, s.f. celle dont on a épousé la fille, *goro b., génav tôl.*

—, épouse du père, *ndèy ' teḫ.*

Belle-sœur, s.f. sœur de la femme, *ḍabar ḍu mag, ḍabar ḍu ndav, génav tôl.*

—, femme du frère du mari, *péṭergó b.*

—, sœur du mari, *nḍékă ḍigèn.*

Belle-tante, s.f. femme de l'oncle, *yumpañ ḍ.*

Belligérants, s.m. pl. *ḫar y.*

Belliqueux, adj. *ḫarékat b., ñéméñ ḫaré.*

Belvédère, s.m. *tôḍ b., tèras b.*

Bénédiction, s. f. *barké b., mûr m., yiv' Yalla v., vursèk v., tuyâba ḍ.*

— ou malédiction, suivant le contexte, *ñân-Yalla g.*

— du père, *barkë' bây.*

— de la mère, *vursèk u ndèy.*

Bénéfice, s.m. *tono b., vès g., ñodi g., gañé b.*

— (avoir du), *tono, gañé.*

Benêt, adj. *dèsé, ñoradi, tûy, töy, dof.*

—, s.m. *dèsé b., tûy b., dof b.*

Bénévolement, adv. *ak ḫol bu tali.*

Béni, part. pas., *barké, baré barkë.* Béni soit Dieu, *nă nu santă Yalla, Bârak Alla* (A).

Bénit, part. pas. *lu ñu barkèl.* L'eau bénite, *ndoḫ mă ñu barkèl.*

Bénignement, adv. *ak bâḫay, ak ḫol bu lèv.*

Bénignité, s.f. *bâḫay b., lèvay b.*

Bénin, adj *bâḫ, lèv.*

Bénir, v.a. *barkèl.* Bénis ma case, *barkèlal ma sumă néy.*

—, glorifier, *santă, năv, voy, tagas.*

— avec des cérémonies superstitieuses, *lëmu.*

—, faire prospérer, *tèḫétló.*

Bénitier, s.m. *béniṭé b., dèfu-kay u ndoḥ mu sèlă.*

Benjamin, s.m. enfant préféré, *ḥeḍă ḍ.*

Béquille, s.f. *tum b., sukôtu b.* Marcher avec des béquilles, *sukôt, sukôtu.*

Bercail, s.m. étable, piquets où l'on attache les bœufs, *géta g., pédă b.* (L).

— pour les chèvres, *ngédă l.*

Berceau, s.m. *lalay b., laltay b.*

— (être au), commencer, *dôr, toyandi.*

Bercer, v.a. *teral, tedal.*

— de vaines promesses, d'un vain espoir, *naḥ.*

— (Se) de vaines espérances, *naḥ sa bopă.* Il s'est bercé d'un vain espoir, *yâkar am tas nă.*

Berge, s.f. d'une rivière, *nta-kă g.*

Berger, s.m. *samă b., samă-kat b.*

Bergerie, s.f. *gétă g., pédă b.*

— pour les chèvres, *ngédă l.*

Bergeronnette, s.f. *nṭalbèt l.*

Berlue, s.f. *tim g.*

— (avoir la), *tim, gelem, ḍûm.*

Berner, v. a. railler, *ñâval, sébé, rêtân.*

Besogne, s.f. *ligèy b.*

Besoin, s.m. *soḥla s., nṭoḥla s., âḍo ḍ.*

— (avoir), *soḥla, soḥlé, âḍo.* Je n'ai besoin de rien, *soḥlau ma dara.*

— (avoir), avec un verbe, *met.* Cet enfant a besoin d'être corrigé, *ḥalèl bi met nă yar.*

— (éprouver un) naturel, *saf.*

— (au), *su meté, su ma ko soḥ-la, só ko soḥla*, etc. suivant le sens.

Bestiole, s.f. *rab vu sèv, gu-nûr g.*

Bêta, s.m. *dof b.* C'est un bêta, *dèfă dof.*

Bétail, s.m. *rab i ker.*

Bête, s.f. *rab v.*

—, adj. sot, *dèsé, ñoradi, dof, tuy.*

Bêtement, adv. *bu dof.*

Bêtise, s.f. *dofay b., ḍef i dof, bât i dof, ṭâḥân g.*

Beuglement, s. m. *naññ b., bembă g.*

Beugler, v.n. *naññ, bembă.*

—, jeter de hauts cris, *sôv, yûḥu.*

Beurre, s.m. *div g.*

— frais, *daḥ g.*

— indigène, *div'volof.*

— salé, *div'ḥorom.*

— végétal, *karité g.*

— végétal et médicinal, *tulu-kuna ḍ.*

Beurrer, v.a. *rây div.*

Bévue, s.f. *nḍûm g., tom g.*

— (faire une), *ḍûm, tom.*

Biais, s.m. *dengă b., lunkă b.*

— (être de), biaiser, *dengă, lunkă, lunkantu.*

Bibelot, s.m. *yef i ṭâḥân, as embă.*

Biberon, s.m. *nânkal b.*

Bible, s.f. *bibăl b.* La petite Bible (ouvrage volof), *Bibăl bu tûti.*

Bibliothèque, s.f. meuble, *kaǧukay i tĕré, aḍukay u tĕré.*

—, salle, *dènṭukay i tĕré, nêg i tĕré.*

Biche, s.f. qui a deux raies de chaque côté, l'une blanche, l'autre noire, *kévèl g.*

— grosse, rougeâtre et sans raie, *mbilă m.*

— qui a des raies blanches et rouges, *ḍib b.*

— petite, rouge et sans cornes, *barôm b.*

— rouge, à cornes lisses et pointues, *ksinsin b., sinğsinğ b., ñalôm g.*

Bicoque, s.f. *lel b., mbâr m.*

Bidet, s.m. *fas u far, fas u par.*

Bien, s.m. *lu bâḥ.*

—, possession, *alal ḍ., amam b., ḍur g, mômèf g., nkôm m.* Ceci est mon bien, est plus clair que : J'y ai ma part, *ṭi lâ bokă, mâ ko môm ă ko gen ă sèt.*

—, adv., bel et bien, *bu bâḥ.*

— (c'est), *bâḥ nă, doy nă, vaḥav.*

—, beaucoup, *baré lôl, bu méti.* Il a bien de l'argent, *baré nă ḥâlis.* Ma sœur est bien malade, *sumă ḍigèn ḍer nă bu méti.*

—, int. bravo! *vav gör! vaḥav!*

— (très)! *vav kañ! ḍără ḍef!*

— (mener à), *solal, metăli.*

— que, se tourne de différentes manières. Bien qu'il soit méchant, je l'aimerai toujours, *lu mu bon bon, di nâ ko sopă môs.* Bien qu'il soit riche, il mourra, *lu ḍur ăm baré baré, di nă dĕ, térétil mu dĕ, taḥtil mu reṭă dĕ gă.*

— (si) que, *bè.*

— plus, *magum lólu.*

Bien-aimé, adj. *kă ñu sopâ sopă, ḥeḍă ḍ., sopèl b.*

Bien-être, s.m. *sutura s.*

Bienfaisance, s. f. *yévèn b., lâ-bîr g., bâḥay b., mbâḥay g.*

Bienfaisant, adj. *yévèn, lâ-bîr, bâḥ.* Il est bienfaisant à l'excès, *bâḥ nă bè dof.*

Bienfait, s.m. *nḍèkă l., yiv v.g.* On a payé mes bienfaits d'ingratitude, *sumă i nḍèkă, naḥar lă ñu ma lèn fèyé.*

— ménagé par la Providence, *ḥèval g., nṭobaré g.*

Bienfaiteur, s.m. *dèfalkat i nḍèkă.* Dieu est notre premier bienfaiteur, *Yallâ nu gen ă dèfal i nḍèkă.*

Bienheureux, adj. *tèḥé, suturlu, baré mûr.* Les bienheureux, *vă ñu tèḥé ñă, vâ alḍană yă.*

Biennal, adj. *lu di ḥèv ñâr i at yu nèkă.*

Bienséance, s.f. *tèday b.*, *térangă d.*, *sutură s.*, *vursèk v.*, *tègin g.*, *mpâl m.*, *goré g.*

Bienséant, adj. *dèkă*, *am térangă*, *tèdă*, *goré.*

Bientôt, adv. *lëgi*, *né nkís.* Bientôt après, *bè né nkís.* La lune paraîtra bientôt, *lëgi vër vi fêñ*; s'il s'agit de la nouvelle lune, *lëgi vër vi tèru.*

— (à), *bè bă nu giséti*, *ti bu gav.*

Bienveillance, s.f. *mbugal m.*, *bâhay b.*, *yiv v.*, *lâ-bír g.*

Bienveillant, adj. *bâh*, *lèv*, *lâ-bír.*

Bienvenu, s.m. (vous serez le), *di năñu la agali bu bâh.*

Bière, s.f. *bér b.*

—, cercueil, *kès g.*

Biffer, v.a. *far*, *yahă*, *fèy.*

Bifteck, s.m. *biftèk b.*

Bifurcation, s.f. d'un chemin, *ntelă b.*

— (deuxième) du même chemin, *ntelit b.*

Bifurquer (Se), v.pr. *selă.*

Bigame, adj. *borom ñâr i dabar.*

Bigarré (être), *damanté*, *tipanté*, *tipanté*, *tipantiku.*

Bigarrer, v.a. *damanté.*

Bigle, adj. **bigler**, v.n. *dèlă*, *ndèlă.*

Bijou, s.m. *takay l.*, *dâro b.*, *tahă b.*, *lam b.*

Bijoutier, s.m. *tegʼi urus.*

Bile, s.f. *haylit m.*

—, colère, *mèr m.*

Bilieux, adj. qui a de la bile, *borom haylit.*

—, irascible, *mèrkat b.*, *naharì dérèt*, *gav ă mèr*, *baré diko.*

Billet, s.m. *bidèt b.*, *tëré s.*

— de banque, *kait u hâlis.*

Bimane, adj. *borom ñâr i loho.*

Biner, v.n. *dangă ñâr i mès.*

—, v.a. *bèyât.*

Biographie, s.f. (écrire la) d'un homme, *bindă daloré i nit.*

Bipède, adj. *borom ñâr i tankă.*

Bique, s.f. *bèy v.*

Biquet, s.m. *tèf b.*, *mboté s.*

Biqueter, v.n. *dur.*

Bisaïeul, s.m. **Bisaïeule**, s.f. *mamât m.*

Bisannuel, adj. *lu di hèv ñâr i at yu nèkă.*

Bisbille, s.f. *tongo b.*, *tonguanté b.*, *hulö i tâhân*, *amlé g.*

Biscornu, adj. *lunkă.*

Biscuit, s.m. *mbiskit m.*

Bise, s.f. *gilʼ gop.*

Bisquer, v.n. *matu.*

Bitter, s.m. *bitèr b.*

Bivac, **Bivouac**, s.m. *dal b.*

Bivaquer, **Bivouaquer**, v.n. *dal.*

Bizarre, adj. capricieux, *bèsu*, *sôf*, *baré diko.*

— (homme) par son accoutrement, *hadam b.*

Bizarrerie, s.f. *sôfay b.*

Blague, s.f. *tâḥân g.*, *fèn v.*, *kabăb g.*

Blaguer, v.n. *tâḥân*, *fèn.*

Blagueur, s.m. *tâḥânkat b.*, *fènkat b.*, *borom laméñ vu gudă*, *baré kabăb.*

Blâmable, adj. *met ă ḥas*, *met ă ḥulé.*, *met ă èdă.*

Blâme, s.m. *ḥas b.*, *ḥulé b.*, *yèdă b.*

Blâmer, v.a. *ḥas*, *ḥulé*, *yèdă*, *néméku.*

Blanc, s.m. *tubâb b.* Ce mot désigne en général toute personne vivant à la manière des Européens. Si l'on veut spécifier qu'il s'agit d'un Européen proprement dit, on se sert de l'expression *tubâb i gët.*

— (s'attacher à un), *tubâbu.* C'est à toi que je m'attache, *yov lâ di tubâbu.* Imiter les blancs, *tubâblu*, *tubâbtubâblu.* Imiter les blancs ne suffit pas pour l'être, *tubâblu taḥtil nga nèkă tubâb.*

Blanc, adj. *vèḥ.* Très blanc, *vèḥ tal*, *vèḥ fur.* J'ai passé une nuit blanche, *gudi gi gépă nélavu ma.* Je lui ai donné carte blanche, *bayi nâ kŏ'k sagŏ'm.* Je te donne carte blanche, *dèmal fŏ ḥam.*

—, propre, *sèt.*

— (habit), *ndŏr l.*

— d'œuf, *ndandahĕr b.*

Blanc-bec, s.m. *toyom g.*

Blanchâtre, adj. *vèḥâlé.*

Blanchir, v.a. *vèḥal*, *vèḥlŏ.*

—, laver, *föt*, *sètal.*

— (faire), *fötlŏ.* J'ai fait blanchir mon pagne, *fötlu nâ sumă malân.*

—, v.n. commencer à avoir les cheveux blancs, *dŏr ă biḍâv.*

Blanchissage, s.m. *mpöt m.*

Blanchisserie, s.f. *fötukay b.*

Blanchisseur, euse, s.m.f. *fötkat b.*

Blasé (être), *derkis.*

Blaser, v.a. *derkisal.*

Blasphémateur, s.m. *sâgăkat u Yalla.*

Blasphémer, v.n. *sâga Yalla.*

Blé de Turquie s.m. *mboḥă m.*, *makă m.*, *makandé m.*

Blêmir, v.n. *sopaliku*, *râgă.*

Blessant, adj. *lu di tŏñ*, *lu di naḥari*, *lu di ḍam.*

Blesser, v.a. *gâñ.*

— avec des armes, *ḍam*, *debă.*

—, choquer, *tŏñ*, *dèf nit lu ko naḥari.*

—, manquer à, *moy.* Blesser la justice, *moy nḍubay gă*, *dèf lu ḍubul.*

— (Se), *gâñu*, *debu.*

— (s'entre-), *gâñanté*, *ḍamanté.*

Blessure, s.f. *gâñu b.*, *ḍamḍam b.*, *gâñugâñu b.*

Bleu, adj. très foncé, *ñul.*

— clair, *bèḥ*, *mbèḥ*, *röm*, *bulŏ.*

— (teindre en), *bèḥal*, *mbèḥal.* Lieu où l'on teint ainsi, *bèḥukay b.*, *mbèḥukay b.*

—, s.m., couleur bleu-clair,

mbéḥ m., *ṭévéli ḍ.*, *bulô b.*

— (pagne), *ṭévéli g.*

Bloquer, v.a. *ûf*, *dog.*

Blottir (se), v.pr. *ḍonkon*, *banku*, *né totă*, *vâf*, *boḥu.*

Blouse, s.f. sorte d'habit indigène, *mbubă m.*

—très ample, *ḥusâba b.*, *ḥartă ḍ*

— courte, *turki b.*

Blouser, v.a. *naḥ*, *ḍûmlô.*

— (Se), *naḥ bop'am*, *ḍûm*, *tom.*

Boa, s.m. *mîv m.*, *yèv m.*

Bobine, s.f. *sâṭ b.*, *bant'i keṭu.*

Bobinée, s.f. *puḥé b.*

Bobiner, v.a. *sâṭ.*

Bocage, s.m. *gol b.*, *tôl i garab.*

Bocal, s.m. *poban b.*

Bœuf, s.m. *nag v.* Où sont les bœufs le loup mourra, *fu nag nèkă*, *buki dë fă.*

— (viande de), *yap'u nag.*

— porteur, *lô v.*, *ṭev b.*

— à bosse, *nag u nḍégăn*, *gobră v.*, *gobré v.*

— sans bosse, petite espèce, *ndâmă l.*

— noir, *nag u balé.*

— moyen des Peuls, *fulful v.*, *fulani v.*

— non coupé, *yekă v.*

— coupé, *ḥaban b.*

— sauvage, *nag i ală.*

— de diverses espèces, *kobă b.*, *bufăr b.*, *năfăr v.*

Boire, v.a. *nân.* Donne-moi à boire, *may ma ma nân*, *tanḥă ma.*

— avec excès, *mandi*, *nân bè mandi.* Il boit tout ce qu'il gagne, *lu mu am*, *nân.*

— (coup à), *tanḥă b.*

— (venir), *nânsi.*

— d'un seul trait à la bouteille ou dans une gourde, *ḍolu.*

— les restes de bouteilles, *sitâtu.*

— avec un chalumeau, *ñoḥorfôp*, *manḥă.*

— dans le milieu d'un vase, *detem.*

—, s.m. *nân g.*

Bois, s.m. forêt, *ală b.*, *ḥér b.*

—, forêt de buissons, *gol b.*

— à brûler, *mală m.*, *ganḍă b.*

— de charpente, de construction, *ḥanḥă b.*, *bantă b.*

— (morceau de), *dogit i bantă.*

— vermoulu, *bantă bu feneḥ.*

Boisseau, s.m. *andâr ḍ.*, *gapă b.*, *bûsèl b.*

Boisson, s.f. *nân g.*

— de mil, *pûḥ b.*

— faite avec de la farine et du miel, *yimbil b.*

— enivrante, faite avec du mil fermenté et du miel, *sibaḥ b.*

— que prend un ivrogne pour se remettre, *laḥanti b.*

Boîte, s.f. *boèt b.*, *vaḥandé bu tût.*

Boiter, v.n. *sôḥ.*

— (action de), *sôḥ b.*

— (faire), *sôḥlô.*

Boiteux, adj. *sôḥkat b.*

Bol, s.m. *bol b.*

Bombance, s.f. (faire) *dèf mbó-tay.*

Bon, adj. *bâḥ, lâ-bîr, lèv.* Il est très bon, *bâḥ nă lól.* Les bons citoyens, *nit ñu bâḥ.* De bonne heure, *tél.* Tu es venu de bon matin, *tél ngâ ñev.* A la bonne heure, *ndok.* Une bonne fois, *bènă yón.*

— à l'excès, *bâḥ bè dof.*

—, agréable au goût, *néḥ, tèm-tèmi.*

— (être) à quelque chose, *ḍar, ḍig.* Ce remède est bon pour moi, *garab gi ḍig nă ma.* Ce qui est bon pour le crapaud ne l'est pas pour le rat, *lă ḍig mbotă ḍi-gul ḍinaḥ.*

—, adv., c'est bon, *bâḥ nă.* Il fait bon voyager de nuit, *riñan néḥ nă ṭi tuki.* Il fait bon aujourd'hui, *lef li néḥ nă tèy, asa-man si rafèt nă tèy.*

— (coûter), *ḍafé.*

— (avoir quelque chose de), *bâḥlé, néḥlé.* Ma sœur a de bons enfants, *sumă ḍigèn bâḥlé nă i dôm.*

— (avoir quelque chose de moins), *yĕslé.*

— (rendre), *bâḥló, bâḥal.*

— (rendre) pour soi, *bâḥlu.*

— (rendre moins), *yĕsal, yĕsló.*

—(faire semblant d'être moins), *yĕsyĕslu.*

Bonbon, s.m. *bonbon b., ñam i ṭâḥân.*

Bond, s.m. *tebin v.* Celui qui saute dans le feu a un nouveau bond à faire, *ku teb dal ṭi safara dèsé nă bènèn tebin.*

— (faire faux), *tas yàkar.*

Bondir, v.n. *teb, tebantu, ba-ḍantu.*

—, en parlant d'un cheval, *ḍol.*

— (faire), *tebló, tebantuló, ba-ḍantuló, ḍolal.*

Bonde, s.f. **Bondon**, s.m. *sâñ b.*

Bondonner, v.a. *sâñ, saḥañ.*

Bonheur, s.m. *mûr m., barké b., arbarké b., vursèk v., sutura s.*

— (par), *Yalla ó Yalla, ganu-ganu.* Par bonheur il est arrivé, *Yalla ó Yalla, ñev nă.*

Bonhomme, s.m. *nit ku baloy.*

Bonifier, v.a. *bâḥal, bâḥló.*

Bonjour, s.m. le matin jusqu'à 10 heures, *kéu, ḍară kéu,* pl. *kéu yĕn, ḍară ngĕn kéu.* On répond : Oui, *vav.* On ajoute : As-tu passé la nuit en paix ? *ḍamă nga fa-nân? mbâr ḍamă nga fanâné ?* pl. *ḍamă ngĕn fanân ? mbâr ḍamă ngĕn fanâné ?* On répond : La paix seulement, *ḍamă dâl.* On peut aussi dire simplement : As-tu la paix ? *ḍamă ngâ'm?* pl. *ḍamă ngĕn am ?* Rép. *ḍamă dal.* Vient ensuite une série de questions : Es-tu en bonne santé ? *sa yaram ḍa-mă ?* Se porte-t-on bien chez

vous ? sa ker ḍamă ? ker gi ḍamă dâl lă am ? etc. On répond chaque fois : ḍamă dâl, ndaḥ sa ḍamă ? Quand on veut couper court, on dit : ḍamă rèkă.

—, de 10 heures à 3 heures, **kèndu**, ḍară kèndu, pl. kèndu yën, ḍară ngën kèndu. Oui, vav. Puis : ḍamă ngâ'm ? comme plus haut.

—, de 3 heures à la nuit, gonal, ḍară gonal, pl. gonal lèn, ḍară ngën gonal. Oui, vav, etc.

—, parmi les Mahométans, Salam alékum. On répond : Malékum salam.

— à quelqu'un qui vient de faire un voyage, sariṭa, pl. sariṭa ngën. On peut ajouter le nom du lieu d'où il vient. Bon retour de Gambie, sariṭa Banḍul.

— à quelqu'un qui a éprouvé une perte, un malheur, sigil, ḍâv, pl. sigil lën, ḍâv lën. On ajoute toujours le nom de l'objet perdu. Salut pour la perte de ton père, de ton bateau, sigil sa bây, sigil sa gâl. On répond : sigil sa vala, sigil lën sën vala.

— à quelqu'un qui a échappé à un danger, ndokă sa bakan. On répond : Ndokă sa vala.

— à une femme d'un certain rang, dans la colonie, ñară ; on ajoute ordinairement le nom.

— à quelqu'un qui travaille ou revient du travail, vav gör, ḍară def, ḍéri ḍef, pl. ḍară ngën ḍef.

Bonne, s.f. d'enfant, bótal b., yaya ḍ.

Bonnet, s.m. mbaḥană m., mbaḥané m. Le bonnet est petit, et cependant c'est avec les deux mains qu'on le pose sur la tête, mbaḥană tùt nă, ndé ñâr i loḥo lă ñu ko yobó ṭi bopă.

Bonnetier, s.m. ñăvkat i mbaḥané b.

Bonsoir, s.m. en abordant quelqu'un, gonal, ḍară gonal, pl. gonal lën, ḍară ngën gonal. Oui, vav. En le quittant, on dit : Passe la nuit en paix, fanânal ak ḍamă, pl. fanân lën ak ḍamă : ou simplement : ṭi ḍamă. On répond : ṭi ḍamă, ḍamâ'k ḍamă, ou mieux : Passe la nuit, raval gudi, pl. rav lën gudi.

Bonté, s.f. bâḥay b., lâ-bïr g., lèvay b. Ayez la bonté de me donner, may ma, lél.

Bord, s.m. vèt g., pègă b., mpègă m., bôr b. Bord d'une pirogue, bôr u gâl. A bord d'un navire, ṭă gâl gă.

— de la mer, téfès g.

— d'une rivière, ntakă g.

— (être du) de quelqu'un, far ak, farlé, farfarlé. Je ne suis pas de son bord, du ma far ak môm.

Border, v.a. ombă.

Bordure, s.f. ombă b.

— d'une robe, frange, mbiṭirân m., mbiṭaḥân m.

Borgne, adj. pata, borom bèna

bet, borom mènă nḥèl. Cette femme sera borgne, *ḍigèn ḍilé di nă pata.*

— (rendre), *pataló.*

Borne, s.f. *dig v., diganté b.*

Borner, v.a. *digalé, doganté.*

— (Se) à, *èm, ḍapă.* Je me borne à vous dire, *doy nă ma rèkă ma vaḥ lën.*

Bornoyer, v.n. fermer un œil pour regarder, *fis, pis, dîr.*

Bosquet, s.m. *gol b., tôl u garab.*

Bosse, s.f. *ḥăngă b., keḥ b., ḥoḍogoné b.*

— pour les animaux, *ḍégăn, nḍégăn b.* Bœuf à bosse, *nag u nḍégăn.*

Bossu, adj. avoir une bosse au dos ou à la poitrine, *ḥăngă, ḥoḍogoné.*

—, avoir le dos courbé, *depă.*

Botte, s.f. paquet, *say v.* Botte de foin, *say u bôb.*

—, chaussure, *bot b., muké v.*

Bottine, s.f. *botin b.* Bottines à élastique, *botin i lastik.*

Bouc, s.m. *sikèt b.*

— vieux, puant, *ḍaḥalûr b.*

— coupé, *tapanga b., tapangé g.*

Boucaut, s.m. *bukó b.*

Bouche, s.f. *géméñ g.*

— (mettre dans la), *sèḥ, log, lănṭă, lumpă, ḥoltal.* Ne mets pas l'aiguille dans ta bouche, *bul sèḥ pursă bi.* Mettre dans la bouche d'un autre, *sèḥal.*

— (mettre dans la) des choses réduites en poudre, comme tabac, couscous, *mêḥ.*

— (garder dans la), *guḥ.*

— (rejeter de la), *yabi.*

— (avoir la) béante, *af, ğa, ğapi, ğâng.*

— (faire ouvrir la), *aflo, ğaló, ğapiló, ğanğló.*

— (fermer la), se taire, *ğèb, nopi, né ṭèl, né ṭèlă ṭèlâral, né mîk.*

Bouché (être), *ubu, sâñu, saḥañu, fată, fatu, măkă, săkă.* Le trou de la clef est bouché, *paḥ i ṭâbi ḍi fătă nă.*

Bouchée, s.f. *log b., lèntă b., lumpă b.*

— d'objets réduits en poudre, *mêḥ m.*

Boucher, v.a. *ub, fată, fatal, daf, taf, sâñ, saḥañ, săkă, renkă.* J'ai bouché ce trou de souris, *săkă nâ paḥ i ḍinaḥ milé.*

— hermétiquement, *fată taraṭ.*

— en appliquant quelque chose, *taf.* Bouche-le avec ta main, *taf ṭi sa loḥo.*

— (action de), *taf b.* Celui qui bouche, *sâñkat b., saḥañkat b.*

— (faire), *fatăló, sâñló, saḥañló.*

Boucher, s.m. *tiflékat b., buṭăr b.*

— (faire le métier de), *tiflé.*

Boucherie, s.f. *tifléukay b.*

— (viande de), *tiflé b.*

—, massacre, *rèyat b.*

Bouchon, s.m. *sâñ b., sâñu b., sahañ b., sahañu b., tafu b., renkă b.* Bouchon de bois, *renk'i bantă.* Bouchon de bouteille, *renk'i butèl.* Le bouchon a sauté, *renkă bi teb nă.*

Boucle, s.f. *dâro b., dâru b.*

— d'oreille, *dâro'nopă.*

— de cheveux, *korol g.*

Boucler, v. a. les cheveux à quelqu'un, *korol.*

— (se faire) les cheveux, *korolu.*

Bouclier, s.m. *mpăkă m.*

Bouder, v.n. *gèdă, tongu.*

— (faire semblant de), *gèdăgèdălu.*

— (Se) réciproquement, *gèdanté, tonguanté.*

Bouderie, s.f. *gèdă b., gèday b.*

Boudeur, s.m. *gèdăkat b.*

Boudin, s.m. *budèñ b.*

Boue, s.f. *binit b., tahă b., potopoto b.* Personne ne peut marcher dans votre village sans être couvert de boue, *kèn menul ă doh ti sèn dekă té potopoto tahu la.*

— (enfoncer dans la), *gido.*

— rouge, argile, *ban b.*

Bouée, s.f. *boy b.*

Boueux, adj. *potopoto, napato.* Il pleut tellement que les chemins sont pleins de boue, *tav bi méti nă bè yôn yi potopoto.*

Bouffée, s.f. *fuf b.*

— (lancer une), *fuf.*

— de vent, *mpëh m.*

Bouffi (être), *névi, nivi, foki, fohi, fönki, fönhi, fès.*

— d'orgueil, *sûr, gem bop'am, magă bopă, dunki.*

Bouffir, v.n. *névilô, nivilô, fönkilô.*

Bouffissure, s.f. *névô b., nivô b., foki b.*

Bouffon, s. m. (sortes de), *gavlô b., géséré b.* Les diverses espèces de griots, les charpentiers connus sous les noms de *Séñ* et de *Laobé* font aussi le métier de bouffons.

Bouger, v.n. *yengu, yengătu.*

Bougie, s.f. *sondèl b.*

Bougonner, v.n. *ñurumtu.*

Bouillant, adj. *bah, tangă.* Mon cœur est bouillant, *sumă hol bah nă, tangă nă.*

Bouilli, s.m. *mbahal l., mbahal i yapă.*

Bouillie, s.f. en général, *mbahal m.*

— de farine de mil, *lâh b.* Je n'aimerai jamais tellement la bouillie que je fasse servir ma tête de chenêt, *begati ma lâh bè sumă bopă dèf vos.*

— de mil granulé, *ruy b.*

— très liquide, *lâh* ou *ruy bu ruyu, bu hormbêt, bu toy, bu voyof.*

— très épaisse, *gadarñi b., dadarñi b.*

— où il n'y a que de la farine de mil et du sel, *ñahèt b., ngèv l.*

— assaisonnée avec de la viande ou du poisson, *gar b.* Si elle est faite avec du mil simplement concassé, *gar u sanḥal.*

— aux pistaches ou aux pepins de melon, *ragat b.*

— (faire de la), *lâḥ, ruy.*

— (faire cuire ou servir à quelqu'un de la), *lâḥal, ruyal.* Ne me feras-tu pas de la bouillie? *dó ma lâḥal ăm?*

Bouillir, v. n. *baḥ, vañaḥ, ḥèt, ḥètă.*

—, au moral, *baḥ, tangă.*

— jusqu'à s'épuiser, *ğêr.*

— (faire), *baḥal.*

— (faire semblant de), *baḥbaḥlu.*

Bouilloire, s.f. *baḥalukay b.*

Bouillon, s.m. *ñêḥ m.* Beaucoup de couscous vaut mieux que beaucoup de bouillon, *baré ñêḥ, baré ṭèré ko gen.*

Bouillonnement, s. m. *ḥèt b., ḥètay b., vañaḥ b.*

Bouillonner, v.n. *ḥèt, vañaḥ.*

Bouillotte, s.f. *baḥalukay b.*

Boulanger, s. m. *lakăkal u mbûru, dèfarkat i mbûru.*

Boulangerie, s. f. *lakukay u mbûru.*

Boule, s.f. *dankă b., kupé b., bal b., donḍă b.*

Boulet, s.m. *bulèt b.*

Boulevard, s.m. le plus ferme appui, *vĕrukay b., ses b.*

Bouleversé (être), en désordre, *ḍaḥasó, ḍalaḥu, rabaḍó.*

—, troublé, *ḍâḥ, ḍâḥlé, leḍ.* J'ai de quoi être bouleversé, *ḍâḥlé nâ, leḍlé nâ.*

Bouleversement, s.m. action de mettre en désordre, *ḍalaḥ b., ḍaḥasé b.*

—, action de troubler, *ḍâḥal g.*

—, état d'être bouleversé, *ḍaḥasó b, nḍâḥ g., ḍâḥlé b.*

Bouleverser, v.a. mettre en désordre, *ḍaḥasé, ḍalaḥ, ḍalaḥé.*

—, troubler, *ḍâḥal.*

Bouquet, s.m. *nṭobă b., ntörtör l.*

Bouquin, s.m. vieux bouc, *ḍaḥalur b.*

—, vieux livre, *tĕré bu magèt.*

Bourbe, s.f. *potopoto b., binit b.*

Bourbeux, adj. *potopoto.*

—, en parlant de l'eau, *năḥ, neḥ, lenḍă, lenḍé.* Rendre l'eau bourbeuse, *năḥal.*

Bourbouilles, s.f.pl. *bĕḍ y., yambam y., piṭă y.*

— (avoir des), *bĕḍ, yambam.*

Bourde, s.f. *nar v., fèn v.* Il nous conte des bourdes, *dèfa fèn rèkă.*

Bourdonnement, s. m. *rîr b., bîvay b.*

Bourdonner, v. n. *bîv, vîv, rîr.*

Bourg, s.m. *dekă b.*

Bourgade, s.f. *dekă bu tût.*

Bourgeois, s. m. *ḍambûr b.*, *gör g.*, *borom'ker gă*.

Bourgeon, s.m. *ḍabă b.*, *méñènt m.*, *ḥenk b.*, *nṭaḥté b.*

— développé, *saḥé b.*, *ṭaḥă-ṭaḥă l.*

Bourgeonner, v.n. *ḍabă*, *méñèt*, *saḥ i méñènt*, *ḥenk*.

Bourrasque, s. f. *salavèr l.*, *nṭalavèr l.*, *risé b.*, *ngélâné l.*, *ngélèn l.*

Bourre, s.f. *tupă b.*, *ntupă l.*, *renkă b.*

Bourreau, s.m. *rèykat b.*, *bömkat b.*, *nit ku soḥor*, *nit ku ḥos*.

Bourreler, v.a. *sonal*, *gétèn*.

Bourrelet, s.m. *tëñ b.*, *korṇdé b.*, *tonğlay b.*, *nokos b.*

Bourrelier, s. m. *sakôbé b.*, *ûdé b.*, *evkat b.*

Bourrer, v. a. *nekos*, *nokos*, *rekos*, *rokos*, *tupă*, *renkă*. Bourre bien le fusil, *renkal fètèl bi bè mu deher*.

— (action de), *rekos b.*, *rokos b.*

—, faire manger avec excès, *règălô*. La mère de cet enfant le bourre de couscous, *ndèy u ḥalèl bi dèf kô règălô'k ṭèré*.

— (Se), *règă*.

Bourrique, s.f. *mbâmsef mu ḍigèn*.

Bourriquet, s.m. *mbâmsef m.*, *mbâmsef mu ndav*.

Bourru, adj. *ḥamadi*, *yaródi*, *yaródiku*, *ñaḳă yar*, *ñaḳă yiv*, *ñangă*.

Bourse, s.f. *nufă ḍ.*

— (sorte de) pour mettre les grisgris, *ngisé l.*

Boursouflé (être), *névi*, *foki*, *fönki*, *fès*.

Boursoufler, s.f. *névilô*, *fönkilô*.

Boursouflure, s.f. *névi b.*, *foki b.*

Bousculer, v.a. *ḍéñaḥ*.

Bouse s.f. *ndëf l.*, *ndéfaré b.*

— sèche, *korombal b.*, *kordondöng̈ b.*

Boussole, s.f. *kompa b.*

Bout, s.m. *ṭat l.*, *nṭat l.*, *muḍ b.*, *sutité b.*, *nṭutité l.* Au bout du mois, *ṭă sutité vêr vi*. Tu n'es pas au bout de tes peines, *dèsé nă la tebin, sa ṭóno ḍêḥangul*.

— du nez, *nûr g.*

— de l'oreille, *ntavan m.*, *ntaban m.*

— (venir à), *sotal*, *metăli*. Qui ne se lasse vient à bout de tout, *ku dul taèl sotal lu mu dôr ón*.

— (pousser à), *ḥatal*. Tu vas me pousser à bout, *lë nga daḍ ma*.

— (mettre) à bout, *tofal*.

— (être) à bout, *ḍapanté*, *sesanté*, *toflanté*.

Boute-en-train, s.m. *bopă b.*

Bouteille, s.f. pleine, *frăstu g.*, *butël b.*

— vide, *ḥot u butël*.

— servant de mesure, *ḥot u natu*, *butël b.* C'est une bouteille de tabac que je veux (pour la

valeur de un franc), *butêl u prîs lâ begă*.

Boutique, s.f. *ḍâyukay b.*, *butik b.*, *pukus b.*

Boutiquier, s.m. *ḍâykat b.*

Boutoir, s.m. petit instrument pour couper la corne du cheval, *dêné b.*

Bouton, s m. *butonğ b.*

—, bourgeon, *ḍabă b.*, *méñènt m.*

— comme ceux de la variole, de la gâle, *piṭă b.* ; plus souvent au pl., *piṭă y.*

— de chaleur, *yambam b.*, *bëḍ b.* Avoir de petits boutons au menton, *ḥoḍok*.

—, excroissance après une brûlure ou une plaie, *tuṭ b.*

Boutonner, v.a. *butonğé*.

—, v.n. *ḍabă*, *saḥ i méñèñt*.

Bouturage, s.m. *ḍembat b.*

Bouture, s.f. *nḍembat g.*, *dogit b.* Endroit où l'on plante les boutures, *ḍembătukay b.*

Bouturer, v.a. *ḍembat*. J'ai planté beaucoup de boutures de manioc, *ḍembat ná ñambi yu baré*.

Bouvier, s.m. *samă b.*, *samăkat b.*

Bouvillon, s.m. *selu s.*

Bovine, s.f. (peste), *ndëté nag.*

Boyau, s.m. *butit g. b.*

— (gros), *kerendom m.*

Boxer, v.a. *kămaḥ*.

— (Se), *tân* (A).

Bracelet, s.m. *lam b.*

— en grains de bois noir garnis d'argent, *galbă b.*

— qu'on met à la jointure du bras et de la main, *ḍară b.*

Brai, s.m. résine, *sandal s.*

—, résine du baobab, *ndabă l.*

Braie, s. f. sorte de culotte, *ḍată ḍ.*

Braillard, s.m. *sóvkat b.*, *ku baré vaḥ*, *ku baré laméñ*, *baré kabăb*.

Brailler, v.n. *sóv*.

Braiment, s.m. *ğâḥ b.*, *nğâḥ b.*

Braire, v.n. *ğâḥ*.

Braise, s.f. *ḥal v.*

Brancard, s.m. *baḍar b.*, *nopi-ker g.*, *mbâm m.*

— pour porter les morts, *ḍât g.*

Branchage, s.m. *banḥâs y.*

Branche, s.f. *banḥâs b.*

— de palmier, *ḥangar i tîr*, *ranga b.*, *fangay b.*, *pangay m.* (L).

— de palmier-nain, *ṭór*, *nṭór g.*, *sorsór g.*

— de rondier, *ḥedèn ḍ.*, *ranga b.*, *ḥangar i sibi*, *ḥarangḥarang b.*

Branchette, s.f. *banḥâs bu tût*.

Branchies, s.f. pl. *ṭâḥoñ b.*

Branchu, adj. *baré banḥâs*.

Brandevin, s.m. *sangara s.*

Brandillement, s. m. *yengătu b.*

Brandiller, v.a. *yengăl, yengătal.*

Brandir, v.a. *yengal, yengătal, bandar.*

Brandon, s.m. *ḍum b.*

Branler, v.n. *yanḥă, yenḥă, yengătu, yoḥ.* La dent branle, mais n'est pas encore cassée *beñ bâ'ngé yanḥă, ndé damul.*

—, v.a. *yengal, yengătal, yanḥal, yanḥălô.*

— (essayer de), *yoḥyoḥal.* Essaie de branler le manche de ton *ilèr* pour voir s'il tient bien, *yoḥyoḥal sa ilèr sèt ndèm deher nă.*

Braquer, v.a. *ḍubal, dīr.*

— ses regards, *ḍak, né ḍak.*

Bras, s.m. *loḥo b.* C'est le bras de Dieu qui l'a frappé, *loḥo ' Yallâ ko dân.*

— (avant-), *ḥasabu b., laḥ u loḥo b.*

— (arrière-), *perek b.*

— (se donner mutuellement le), *langö.*

— (mettre, tenir sous le), *boḥă, boḥ.*

— (arracher de sous le), *boḥarñi.*

— (à tour de), *ak dôlé.* Il l'a frappé à bras raccourci, *dör nă ko bu méti, ḥal nă ko rèy.* On l'a reçu à bras ouverts, *mené năñu ko gan, agali năñu ko bu amul morom.*

Braser, v.a. *toḥ, sof, sofalé, sâsal, ğak.*

Brasier, s.m. *ḥal y., tâl b., safara s., nḍâr l.*

Brasse, s.f. mesure de longueur, *ñăy b., téḥav b.* (L).

Brasure, s.f. *toḥ b., sâsal b.*

Bravache, s.m. *damukat b.*

Bravade, s.f. *damu g.*

Brave, s.m. *ḍambâr ḍ., gör g.* Cet homme est très brave, *vâ ḍilé gör lă lôl.*

—, adj. *ñomé, ñémé, ñéméñ, am fit, am nḍambâr.*

— (faire le), *ñéméññéméñlu, görgörlu.*

— (rendre), *ñéméñlô.*

—, honnête, *goré, tèdă.*

Bravement, adv. *bu ñéméñ, ak nḍambâr, ak fit.*

Braver, v. a. *ñémé, ñéméñ, ñomé.* Qui brave les abeilles mangera le miel, *ku ñéméñ yembă, lèkă lèm.*

—, mépriser, *yab, ḍépi, bīñ.*

Bravo! int. *vav gör! ḍără ḍef! vaḥav, bâḥ nă.*

Bravoure, s.f. *nḍambâr g., ñémé g., ñéméñ g., ngor g.*

— (montrer de la), *görgörlu.*

Brebis, s.f. *nḥar mu ḍigèn.*

— (grande) du troupeau, *kâbăr v.*

Brèche, s.f. *paḥ m.*

Brèche-dent, adj. *borom ḍâl.*

Bredouille (revenir), n'avoir rien pris, *soy, ḍapul dara, ḍamul tus.*

Bredouiller, v.n. *băr, mbébé-*

tu. Tu ne fais que bredouiller, *dă nga băr rèkă, sa vaḥ dèfă băr*.

Bref, adj. *gată*. Sois bref, *gatal, bul gudă*.

—, adv. en un mot, *ndaḥ sotal, rèk*.

Breloque, s.f. *ḍef i ṭâḥân*.

Breuvage, s.m. *nân g*.

Brick, s.m. *ñâr i mâ*.

Bride, s.f. *laḥâb ḍ*.

— (partie de la) attachée à la tête du cheval, *tarkă ḍ*.

— (corde de la), *gok b*.

Brider, v.a. *laḥâb*.

Brief, adj. *gată*.

Brièvement, adv. *bu gată, bu gav*.

Brièveté, s.f. *gatay b*.

Brigand, s.m. *saṭăkat bu rèy, saysây bu rèy*. C'est un affreux brigand, *saysây nă bè sayâḥèl*.

Brigandage, s. m. *nḍangal l., lel b., nṭaṭă b*.

Brigander, v.n. *saṭă, saysây, nḍangal, lel*.

Brigue, s.f. *karabâné g*.

Briguer, v.a. *ḥeṭö, ût*.

Brillamment, adv. *bu mèlaḥ*.

—, avec éclat, *bu siv, ak nḍambâr*.

Brillant, adj. *mèlaḥ, lêr, né nañ, néraḥ, nañaḥ*.

— (très), *lêr nă mèlaḥ, mèlaḥ tastas, lêr nă nañ*.

Briller, v.n. *lêr, mèlaḥ, testesi, tastasi, nañaḥ, né nañ*. Les justes brilleront comme le soleil, *ñu ḍub ñă di năñu mèlaḥ tastas niki ḍantă bi*.

— (faire), *mèlaḥlô, lêrlô*.

Brindille, s.f. *banḥâs bu sèv*.

Brioche, s.m. maladresse, *ḍef i ñakă*. Il ne fait que des brioches, *yef i ñakă rèkă lă dèf*.

Brique, s.f. *birik b*.

Briquet, s.m. *bëy b*.

— (battre), *bëy, korati*.

Briquetier, s.m. *dèfarkat i birik*.

Bris, s.m. *toḍit b*.

Brisant, s.m. *dûs y., ḥêr v*.

Brise, s.f. *gil b., gil u gëṭ, bris b., băris b., yélman b*.

— légère du nord-est, *bâr g*.

Brisé (être), *toḍ, toḍu*. Un vase brisé, *ndâ lu toḍ*. Avoir des choses brisées, *toḍlé*. Mes deux verres sont brisés, *sumă ñâr i goblèt toḍ năñu, toḍlé nâ sumă ñâr i goblèt*. Mon cœur est brisé *sumă hol dog nă*.

Brisement, s.m. *damă b., damât b., damît y., toḍ b., toḍay b*.

— de cœur, *ḥol bu teṭu, ḥol bu dog*.

Briser, v.a. *damă, damât, toḍ, toḍat, faḍaḥ*.

— une tapade et y passer, *ḥetă*.

— la tête, *fuḥă*. Il lui a brisé la tête, *fuḥă nă bop'ăm*.

— (Se), *damă, toḍ*.

—, en parlant du trou d'une

aiguille, *ḥetă*.

— l'un contre l'autre, *toḍö*.

Brise-tout, s.m. *yaḥăkat b.*

Briseur, s.m. *damăkat b.*, *dâmâtkat b.*, *toḍkat b.*

Brisure, s.f. *damădamă b.*, *toḍit b.*, *toḍtoḍ b.*

— (morceau provenant d'une), *damit v.*, *toḍit b.*, *faḍaḥit b.*

Brocanter, v.n. *ḍâyâtu*, *ḍâyâtuân*, *ḍulâtu*, *sopandiku*.

Brocanteur, s.m. *ḍulăkat b.*, *ḍulâtukat b.*, *ḍâyâtukat b.*, *sopandikukat b.*

Brocard, s.m. *sébé b.*, *nṭébé g.*, *díḍu g.*

Brocarder, v.a. *sébé*, *díḍu*.

Brocardeur, s.m. *sébékat b.*, *díḍukat b.*

Broder, v.a. *naḥât*, *naḥâtu*.

—, ajouter à un récit des circonstances inventées, *ḍokă*, *yokă*. Tu brodes, *dă nga ḍokă rèkă*, *yangé mbelîr*.

Broderie, s.f. *naḥât b.*, *naḥâtu b.*

Brodeur, s.m. *naḥâtukat b.*

Broîment, s.m. *vol g.*, *mokay b.*, *moñoḥ b.*, *moñoḥay b.*, *nteṭă g.*

Broncher, v.n. *sukăsulé*.

Bronze, s.m. *perem b.*

Brosse, s.f. *faḥas g.*, *bros b.*

Brosser, v.a. *faḥas*, *brosé*.

Brouée, s.f. *sembăsuy b.*

Brouette, s.f. *mbâm m.*

Brouhaha, s.m. *nṭov l.*, *béḍo b.*

Brouillard, s.m. *tin b.*, *salamir s.*

Brouillé, **brouillerie**, s.f. *ḥulö b.*, *amlé b.*, *dogö b.*

Brouillé (être), mélangé, *ḍaḥasu*, *ḍaḥasó*, *leḍ*.

—, en désaccord, *dogö*.

Brouiller, v.a. mêler, *bólé*, *ḍaḥas*, *ḍaḥasé*, *tabas*.

—, mettre la désunion, *bólé*, *ḥulöló*, *ḍurâlé*, *rembaḍé*. Ne me brouille pas avec mon père, *bul ma rembaḍé'k sumă bây*.

— (Se), *ḥulö*, *amlé*, *dogö*, *ḥuré* (L), *ḍoték*.

Brouillon, s.m. *amlékat b.*, *ḥulökat b.*, *rembaḍkat b.*, *ḍurâlékat b.*, *ḍongé ḍ.*

Broussailles, s.f.pl. *gol gu ndav*.

Brouter, v.a. *făr*, *for*, *ferlu*, *forlu*.

Broutilles, s.f.pl. *banḥâs yu tût*.

Broyé (être), *mokă*, *yéyu*, *teṭu*. Être bien broyé, *mokă bè né rip*, *mokă kilip*.

Broyer, v.a. *vol*, *mokal*, *mokăló*, *moñoḥ*, *teṭă*.

— les aliments, *yéy*, *yey*, *saḥami*.

—, amollir en pressant, *motoḥal*.

— avec les mains, *faṭaḥ*, *moñoḥ*.

Broyeur, s.m. *volkat b.*, *mokalkat b.*

Bru, s.f. *goro b.*

Bruine, s.f. *vis b.*, *sembăsuy b.*

Bruiner, v.n. *vis*, *visvisal*, *suysuyal*.

Bruire, v.n. *rîr*.

Bruit, s.m. *ntov l.*, *rîr b.*

— du tonnerre, du vent, *rîr b.* Bruit des vagues, *rîr i dûs*, *rîr i génaḥ*.

—, nouvelle, *dégdég b.*, *nḍambat b.* Le bruit court que, *ñungé vaḥ né*, *dégdég am nă né*, *dégă nâ né*.

— (à grand), *ak nṭov lu baré*.

— (à petit), *ndankă*.

— (faire du) à l'oreille, bourdonner, *vîv*, *bîv*.

— (faire du) en tombant, *né fat*. Il est tombé avec bruit, *mu né fat ṭi sûf*.

—(faire du), en parlant d'objets tombant en grand nombre, comme les gouttes d'eau, *rutututi*. La pluie tombe avec bruit, *tav bâ'ngé rutututi*.

— (faire du), en parlant d'une porte, d'un couvercle qui se ferme avec fracas, *né rap*.

— (faire du) en s'agitant, *rangï-rangï*. Ce rondier fait un bruit continuel avec ses feuilles, *sibi bilé dèfă topă di rangïrangï*.

— (faire du), en parlant de la graisse qui bout, *tusṭusi*.

— (faire du), pétiller comme le feu, *taltali*, *né tèf*.

— (faire du), en parlant d'une arme à feu, *né tuy*, *né tèf*. Le coup est parti avec bruit, *soḥ bă né nă tuy*.

— (faire du) avec les lèvres quand les enfants veulent faire leurs besoins, *muṭu*.

Brûlant, adj. *tangă*, *lakă*; très brûlant, *tangă ḍér*, *tangă ḍip*, *lakă ḍip*.

Brûlé (être), *lakă*. Mon pagne est brûlé, *sumă malân lakă nă*. Reste de ce qui est brûlé, *lakit b.*

—, en parlant d'aliment cuit, *ḥem*, *ḥom*.

Brûler, v.n. *lakă*, *ḥambă*, *tâkă*. Celà brûle très bien, *tâkă nă ḍérèt*.

—, désirer ardemment, *begă-begă*, *néul ngéḍ*. Je brûle de vous revoir, *begă nâ begă gisati sa kanam*, *néu ma ngéḍ lul gisati ta*.

—, v.a. *lakă*, *ḥambal*.

— les aliments, *ḥemal*, *ḥomal*.

— (faire), *lakălô*.

— pour soi, *lakălu*.

Brûleur, s.m. *lakăkat b.*

Brûlure, s.f. *lakă b.*, *lakălakă b.*

Brume, s.f. *salamir s.*, *til b.*

Brumeux, adj. *til*, *tin*. Le ciel est brumeux, *asaman si til nă*.

Brun, adj. *tik*.

Brunir, v.n. *tik*.

—, v.a. *tikal*, *tiklô*.

Brusque, adj. *lûbu*, *rêv*, *ñangă*, *sûr*, *lèvadi*, *lèvari*.

Brusquement, adv. *breptep*. Il



s'est levé brusquement, *ḍog nă breptep, ḍog nă foroktok.*

— (arriver, se produire), *raḥ.* C'est alors que le fusil partit brusquement, *bôbă fă fètal bi raḥé.*

Brusquer, v.a. *gedă, songă.*

Brusquerie, s.f. *lúbu g., ngedă g.*

Brut, adj. *ñâs, ñagas.*

—, au moral, *ḥamaḍi, ḥamari, ñakă yar, ñakă tègin, yaródi, yaródiku.*

Brutal, adj. *ḥos, soḥor, ñangă.*

Brutalement, adv. *bu ḥos, bu soḥor, ak nṭoḥorté.*

Brutaliser, v.a. *ḥosé, soḥoré, navtal.* Pourquoi brutalises-tu cet enfant? *lu taḥ nga di soḥoré ḥalèl bi?*

Brutalité, s.f. *ḥos b., nṭoḥorté l.*

Brute, s.f. *rab v.* Cet homme est une brute, *nit kilé rab lă.*

Bruyamment, adv. *bu rîr, ak nṭov.*

Bruyant, adj. *ḥumbă, lu di rîr, baré nṭov.*

Buanderie, s.f. *fötukay b.*

Bubon, s.m. *ṭaḥâr b., ḍumûṭ b., ḍormôṭ b.. ḍâmoṭ b.* Avoir des bubons, *ṭaḥâr.*

Bûche, s.f. *ganḍă g., tilă b., bantă b., dogit b.*

Bûcher, s.m. *dènṭukay u mată yă.*

—, v.n. *ligèy, ligèy ak dólé, savar ṭi ligèy, ḥèḥ.*

Bûcheron, s.m. *gorkat b., tilăkat b., taḥankat b.*

Bûchette, s.f. *tilit v., mpoñit m.*

Bûcheur, s.m. *ligèykat b., ḥèḥkat b.* C'est un bûcheur, *gör lă, ñèy lă.*

Buffet, s.m. *armor b.*

Buisson, s.m. *randă g.*

Bulletin, s.m. *kait b.*

Bure, s.f. *yéré bu ñagas.*

Bureau, s.m. *bindukay b., biro b.*

Burette, s.f. *birèt b.*

Burin, s.m. *fiṭukay b.*

Buriner, v.a. *fiṭ, naḥât, ñigă.*

Burlesque, adj. *lu met ă ré, lu di rèló.*

Buse, s.f. *nḍurkel m., liṭin b., ḍorokundă v.*

—, personne stupide, *dof b., ñoradi b., töy b.*

Buste, s.m. *natal b.*

But, s.m. point de mire, *nḍum b.*

—, terme que l'on s'efforce d'atteindre, *dayo b., dayukay b.*

—, dessein, *èbu b., ḥèlo g.*

—, espoir, *mébèt m., yâkar ḍ.*

Butin, s.m. *lel b.*

Butte, s.f. *ḍör b., ḍăl i sûf.*

— amoncelée par les fourmis, *ḍanḍă g., van g.* (L).

Butter, v.n. *fakătălu, pakătălu, né regă.*

Buveur, s.m. *nânkat b., mandikat b.*

Buvoter, v.n. *nânnânlu.*

C

ÇÀ, adv. ici, *fi*, *filé*. Çà et là, *filĕ'k fălé*, *fĕ'k fă*.

ÇÀ ! AH ÇÀ ! int. *èy ! mô ! nă-kă mu?*

—, pron. pour cela, *lălé*, *lilé*, *lulé* ; *lôlă*, *lôlu* ; *lôlălé*, *lôlulé*.

CABALE, s.f. *karabâné g.*, *rembaḍ g.*

CABALER, v.n. *karabâné*, *rembaḍ*, *rambaḍ*, *ḍaḥasé*.

CABALEUR, s.m. *nit u karabâné*, *nit i tambalay*, *rambaḍkat b.*

CABANE, s.f. *nêg bu tût.*

— pour les circoncis, *lel b.*

CABANER, v.a. *depă*, *sûḥal.*

—, v.n. *depă*, *sûḥ.*

CABARET, s. m. *nânukay b.*, *pân b.*

CABAS, s.m. *nafă ḍ.*

CABINE, s.f. *nêg b.*, *nêg bu tût.*

CABINET, s.m. *ndogtal l.*, *nêg u vanok.*

— secret du roi, *pôt b.*

— d'aisances, *vanok v.*, *sanguay b.*

CÂBLE, s.m. *kâbul ḍ.*, *bûm b.*, *bûm bu rèy.*

CABLIÈRE, s.f. *ṭumbă b.*

CABOTAGE, s.m. *yâlé b.*

CABOTER, v.n. *yâlé.*

CABOTEUR, s.m. *yâlékat b.*

CABRER (Se), v.pr. *dañ*, *ḍol*, *tèntèlu.*

— (faire), *dañal*, *ḍolal.*

CABRI, s.m. *tèf b.*

CABRIOLE, s.f. *tebantu b.*

CABRIOLER, v.n. *tebantu*, *baḍantu.*

CABRIOLEUR, s.m. *tebantukat b.*

CACA (faire), en parlant des petits enfants, *pûp*, *toḍal.*

CACHALOT, s.m. *ngâgă l.*

CACHÉ (être), *nebu*, *rûru*, *laḥu*, *boḥu.*

—, être un secret pour, *umpă*, *né mélès.* Tout cela est caché pour toi, *lôlu lépă né nă mélès ṭi sa i bet.* Avoir quelque chose de caché, *umpălé.* Rien n'est caché pour toi, *umpăléu la dara.*

CACHER, v.a. *nebă*, *das.* Quand on cache ce que l'on trouve, ce n'est pas dans l'intention de le rendre, *for*, *nebă*, *du ḥêlo ḍébalé.*

—, abriter, *laḥă.*

— dans la bouche, *log.*

— dans l'herbe, dans le sable, *rûr.* J'ai caché mon couteau dans l'herbe, *rûr nâ sumă pâka ṭi bîr ñaḥ mi.*

— en enfonçant dans quelque chose, *ñuḥ.* Il l'a caché dans l'oreiller, *ñuḥ nă ko ṭă gégénay bă.*

— sous son pagne, *sânguâlé.*

— sous son aisselle, *boḥ*, *boḥă.*

— (Se), *nebu*, *rûru*, *vâf*, *laḥu*, *boḥu.*

— (action de), *vâf b.*, *nebu b.*

— (manière de), *vâfin b.*

— dans les bras de sa mère, *úfu*.

— dans les buissons quand un village est pillé, *has*, *as*. Tout le village s'est caché, *dekă bă bé-pă has nă*.

Cachet, s.m. *mandargă b.*, *ha-méukay b.*

Cacheté (être), *tayu*.

Cacheter, v.a. *tay*, *dakă*.

Cachette, s.f. *nebukay b.*

Cachot, s.m. *tedukay b.*, *dèn-gukay b.*, *kaso b.*

Cachotter, v.a. *duduáké*, *ne-bantu*.

Cacochyme, adj., maladif, *yo-gór*, *hibon*.

—, fantasque, *baré döko*, *sóf*.

Cactier, **cactus**, s.m. *gargam-basé g.*

Cadavre, s.m. *niv b.*

Cadeau, s.m. *maé*, *mayé g.*

Cadenas, s.m. *karnat b.*

Cadenasser, v.a. *karnat*.

Cadence (piler en), *dukanté*, *rèñèl*, *kandang*.

Cadet, s.m. puiné, *rakă d.*

—, le plus jeune, *tât l.*, *ntât m.*

— (avoir son), *tâtu*. Celui-ci est mon cadet, *kilé lâ tâtó*.

Cadette, s. f. pierre mince pour paver, *dar b.*

Cadetter, v.a. *dar*.

Cadi, s.m. *tèrno b.*, *tamsir b.*

Cadran, s.m. *mergèl b.*

Cadre, s.m. *kadăr b.*

Cadrer, v.n. *èm*, *dag*.

Caduc, adj. *magèt*, *voyof*.

— (mal), s. m. *hem g.*, *dânu ngélav b.*

— (avoir le mal), *hem*, *dânu ngélav*, *dânu diné*.

Caducité, s.f. *magètay b.*

Cafard, adj *náfèhă g.*, *mikăr*, *mikărkat b.*

Cafarderie, s.f. *mikăr m.*

Café, s.m. *kafé b.*

Caféier, s.m. *garab u kafé*.

Cafetière, s.f. *sègukay u kafé*.

Cage, s.f. *nkáf g.*, *tedukay i mpită*.

Cagnard, adj. *taèl*, *taèlkat b.*

Cagnarder, v.n. *taèl*, *né mbap mbapâral*.

Cagnardise, s.f. *ntaèl g.*

Cagneux, adj. avoir les jambes et les pieds tournés en dehors, *rinkă* ; — en dedans, *not*.

Cahier, s.m. *kăit b.*, *kăèt b.*, *tèré b.*

Cahot, s.m. *regreg b.*

Cahoté (être), *regregi*.

Cahoter, v.a. *regregal*.

Cahute, s.f. *si nég*, *nég bu tût*.

Caïcédra, s.m. *hay g.*

Caille, s.f. *tiprip m.*, *pikrik b.*, *prèntan m.*

Caillé, s.m. **caillebotte**, s.f. *vay g.*, *sóv mu vay*, *mbanik m.*

Cailler, v.a. Caillebotter, *va-yal*, *vaylo*.

— (Se), *vay*, *dălah*, *vay bè dèf dălah*.

— (action de), *d̤ălaḥ b.*,*vay b.*

CAILLETTE,s.f. femme bavarde, *vaḥkat b.*, *baré kăbab.*

CAILLOT, s.m. de sang,*lumbă v.*

— de lait, *sañ b.*

CAILLOU, s.m. *doṭ v.*

CAÏMAN,s.m. *maymaydo m.*, *d̤ăsik d̤.*

CAISSE, s.f. *kés g.*

—, argent, *ḥâlis b.* Il est parti avec la caisse, *dăv nă yobuâlé ḥâlis bă.*

CAJOLER, v.a. *néḥal*, *néḥlâté.*

— les femmes,*koṭaḥlé*, *koṭanté*, *béd̤*, *goró.*

CAJOLERIE, s.f. *néḥal b.*, *koṭaḥlé b.*, *koṭanté b.*

CAJOLEUR, s. m. *néḥalkat b.*, *koṭaḥlékat b.*, *koṭantékat b.*

CAL, s.m. (avoir un), *dâs.* J'ai des cals à la main , *sumă loḥo dèfa dâs.*

CALAMITÉ, s.f. *ndogal l.*, *kasară g.*, *sabab s.*, *nd̤âd̤an l.* C'est une calamité, *nd̤âd̤an lă*, *nd̤âd̤an am nă*, *sabab lă.*

— (causer une), *sabab*, *sabablô.* Partout où se rendent les marabouts, ils y portent la guerre, *fu seriñ yi dèm*, *sabab fa ḥéḥ.*

CALCINER, v.a. *supali lasó*,*lakă.*

CALCUL, s.m. *voñă v.*

CALCULATEUR, s.m. *voñăkat b.*

CALCULER, v.n. *voñă*, *lim.*

— , v.a. conjecturer , *d̤ortu*, *fôg*, *dèfé.*

CALE, s.f. *kal b.* Fond de cale, *bir' kal.*

—, morceau de bois, de pierre, placé sous un objet pour le mettre de niveau, *mpègal g.*, *mpègé g.*, *ses b.*, *sesal b.*

CALEBASSE, s. f. fruit entier, *yombă b.*

— vide, en général, *ndap l.*

— longue et fluette, *teleṭ*, *télèti b.*

— ronde, *tunkă b.*

— à long col, *pal b.*

— à petit col, *gambă b.*, *gambă bu tût.*

— pour battre le beurre, *pâtu b.*, *fâtukay b.*

— pour tirer le vin de palme, *taglu b.*

— ouverte en haut, grande, *lèkèt g.*

— pour travailler le couscous, *lèkèt i moñ*, *lèkèt ăg moñu.*

— moyenne, *laétèn b.*, *laétăn b.*

— plus petite, *mbatu b.*

— munie d'un manche, *mbatu'ṭin.*

—très-petite pour boire, *nkôk s.*

— servant à tirer l'eau d'un puits, *taḥ ab rôtu*, *bâg b.*

— en bois, très grande, *bagân g.* Puis, par ordre de grandeur, *sila b.*, *ḥar b.*, *laétăn b.*, *kelă b.*, *kelă bu tût.* Plusieurs calebasses placées les unes dans les autres, *songay b.*

— petite, munie d'un manche, *kalang b.*

CALEÇON, s.m. (espèce de), *d̤ată d̤.*, *alad̤i d̤.*

Calepin, s.m. *karnèt b.*

Caler, v.a. *fèg, fègar, boḥă, ses, sesló.* Cale cette calebasse, *fègal, seslól lèkèt gi.*

Calfat, s. m. *galfatkat b., sâñkat b.*

Calfater, v.a. *galfat, sâñ.*

Calfeutrer, v.a. *sâñ, fată.*

Calice, s.m. *nânukay b., kalis b.*

Calicot, s.m. *ndôr b., ndimo l., ndimonğ lu vèḥ.*

Califourchon (aller à), *var.*

Câlin, adj. *nêḥalkat b., nêḥlékat b.*

Câliner, v.a. *nêḥal, nêḥlé.*

Câlinerie, s.f. *nêḥal b.*

Calleux, adj. *dâs, derkîs, borom donḍă.*

Calligraphe, s.m. *rafèt loḥo, borom loḥo bu rafèt, borom loḥo kârkâr.*

Calmant, adj. *lu di sèdal, lu di sèral, lu men ă dalal.*

Calme, adj. en parlant des hommes, *lèv, borom ḍamă, rafèt ḍiko.*

—, en parlant du vent, *dal, ḍânu, dév.*

—, en parlant de la mer quand elle est si claire qu'on peut voir le fond, *er, ḥer.* La mer est très calme, *gëṭ gi er nă.*

—, s.m. pour les hommes, *ḍamă ḍ., ndalal m., lèvay b.*

—, pour le vent, *dév l.*

—, pour la mer, *kalmă b.*

Calmer, v.a. un homme, *lèval, sèdal, dalal.* On dit *dalal ḥol* dans le sens de consoler, et *dalal nḥèl* dans le sens de rassurer.

— le vent, *dalal, déval, dânal.*

— la colère, *dalal, sîḥal, gîfal, gîfló.*

— (Se), *dal, mar, sîḥ, gîf, dév.* Laisse-le jusqu'à ce que sa colère se calme, *bayi ko bè mèr ăm sîḥ.*

Calomniateur, s.m. *soskat b., sosalkat b., ḍevkat b.*

Calomnie, s.f. *sos b., sosal b., nsos m., ḍev b., nḍev m.*

Calomnier, v.a. *sos, sosal, ḍev, fènal.*

Calotte, s.f. *mbaḥană m.*

Calotter, v.a. *mbéṭ, tal mpès, dör mpès.*

Calquer, v.a. *roy, tópando.*

Calumet, s.m. *nânu b., gen'u tuḥ, gen ug toḥu.*

Calvaire, s.m. *kalvêr b.* Sur le mont du Calvaire, *ṭă kov tund'u Kalvêr.*

Calvinisme, s.m. *yôn u Protestanğ yă.*

Calvitie, s.f. *ḥanḥă b., nêl b.*

Camarade, s.m. *andă b., ḥarit b., andalé b., andando b., vay ḍ., morom m., mâs g., navlé b.*

Camaraderie, s.f. *kandö g.*

Camard, adj. *tapandar, taṭă.*

Cambrer, v.a. *saḍă, bankă.*

— (Se), *saḍu, banku.*

Caméade, s.f. espèce de poivre du pays, *ḍar b.*

Caméléon, s.m. *kakatar l.*

—, homme inconstant, *ku ḍapandi.*

Caméléopard, s.m. girafe, *gélèm u ală, nḍamala m.*

Camion, s.m. *mbâm m.*

Camionner, v a. *yâlé.*

Camisole, s.f. *mbubă m.*

Camp, s.m. *dal b., dalukay b.*

Campagnard, s.m. *béykat b., badola, badolé b.*

Campagne, s. f. les champs, *ală b., ḍéri ḍu mâsé, tôl y.*

— nue, sans arbres, *ḍor g., ndénér g., tan b.*

— (battre la), divaguer, *mbébétu, vaḥ lu ñorul, vaḥtu.*

Campement, s.m. *dal b., dalukay b.*

Camper, v.n. *dal.*

Camphre, s.m. *kanfăr b.*

Campos, s.m. *mbaèl m.*

— (avoir), *né toḍă, ber.*

Camus, adj. *tapandar, taṭă.*

Canaille, s.f. *saysây b., dóm u Sèytané, kaṭor b.*

Canal, s.m. *vayo g., ḥur m., yôn u ndoḥ.*

—, endroit où les bateaux, les pirogues peuvent passer entre deux bancs, *kanal b., ḥöté b.*

Canapé, s.m. *ngatan l., kanapé b.*

Canard, s.m. *ḥanḥèl b., kanar b.*

— sauvage de diverses espèces, *yită b., ḍimé ḍ., enen b., liroy b.*

—, fausse nouvelle, *naḥé b.*

Canardeau, s.m. *ṭûṭ i ḥanḥèl.*

Canari (attacher au), vouer aux génies, *ḍö ṭă ḥèrèm, takă ḥèrèm.*

Cancans (faire des), *baré menmen, baré kăbab.*

Cancer, s.m. *ngal l.*

Cancre, s.m. *sipăsipă b.*

—, élève stupide, *töy b., tuy b.*

—, homme d'une avarice outrée, *ku ḍomi.* Tu es un cancre, *yâ ḍomi, vâ ḍi.*

Cancrelat, s.m. *kanğkărang̃ b., mböt m.*

Candélabre, s.m. *dèfukay i sondèl, tègukay i sondèl.*

Candeur, s.f. *sètay u ḥol, mûmin g.*

Candidat, s.m. *ûtkat b., begăkat b.*

Candide, adj. *sèt, borom ḥol bu sèt.*

Cane, s.f. *ḥanḥèl bu ḍigèn.*

Caneton, s.m. **Canette**, s.f. *ṭuṭ u ḥanḥèl.*

Caniche, s.m. *ḥaḍ bu sembă.*

Canif, s.m. *nabaḍo b.*

Canne, s.f. *èt v., yèt v.*

— à sucre, *ḍamb ab sukăr, bant'i sukăr, ngéḍèm al sukăr.*

Cannibale, s.m. *lèkăkat i nit.*

Canon, s.m. *kanu g.*

— d'un fusil, d'un pistolet, *tûr u fètèl, tûr u kabus.*

Canoniser, v.a. *bólé ṭă ñu sèlă ñă, tèg ṭă lólèl.*

Canonnade, s.f. *nḍör i kanu, soḥ i kanu yu baré.*

Canonner, v.a. *yobanté kanu, sani kanu.*

Canonnier, s.m. *kaluñé b.*

Canot, s.m. *kanot g., yôl b., gâl u Tubab.*

Canotier, s.m. *mallot b.*

Cantine, s.f. *nânukay b.*

Cantique, s.m. *voy v., voé v., voy' Yalla.*

Cap, s.m. *pontă b.*

Capable, adj. *men, antan, atan.*

— (rendre), *antanlô, menlô.*

— (faire semblant d'être), *menmenlu.*

—, habile, *ḥéréñ, vâné, ḥarală.*

Capacité, s.f. *menmen g., katan g.* Il a de la capacité pour l'étude, *néḥ nă nḥèl, am nă nḥèl, néḥ nâ ḍangal.*

— (avoir la) de, *antan, atan.*

—, habileté, *nḥéréñ g., ḥarală g.*

Caparaçon, s.m. *laltay u fas, laltèg b.*

Caparaçonner, v.a. *lal, laltèg.*

Cape (sous), *ṭi sûf.*

Capillaire, adj. *sèv ruṭ.*

Capitaine, s.m. *kaptên b.*

Capital (péché), *ndèy u bakar.* Il y a sept péchés capitaux, *ndèy i bakar yi, ḍurom ñâr la ñu.*

Capitale, s.f. *pëy b.* Un roi qui cherche une capitale doit avoir de la patience, *bûr bu di ût pëy var nâ muñ.*

Capituler, v.n. *mokă, ḍébalé sa bopă.*

Capon, s.m. *baḥar b., ragalkat b.*

Caponner, v.n. *ragal.*

Capot, adj. confus, *toroḥ, rus.*

Capricieux, adj. *bèsu, topă baněḥ u bop'ăm.* Capricieux dans la manière de s'habiller, *fairlu.*

Capter, v.a. *ût, ḥeṭă.*

Captieux, adj. *baré laḥas, lu men ă naḥé.*

Captif, s.m. *ḍâm b.* On l'a fait captif, *ḍapă năñu ko.*

— (rendre), *ḍâmal.*

Captiver, v.a. *ḍapă, dugă.* Il m'a vraiment captivé, *vaḥ degă, dugă nă ma.*

Captivité, s.f. *nḍâm g.*

Capture, s.f. *lel b., nḍangal l., nḍapă m., ômlé b.* Avez-vous fait bonne capture dans votre pêche? *mbâr ômlé ngën ṭi sën napă bi?*

Capturer, v.a. *ḍapă, lel, nḍangal.*

Caquet, caquetage, s.m. de la poule, *ḍénḍă g.*

—, babil ennuyeux, *doyéri g., sôflé g.* Ton caquet m'ennuie, *sa sôflé yi safu ma.*

Caqueter, v.n. *ḍénḍă.*

—, bavarder, *doéri, doyéri, sôflé, sôv.*

Car, conj. *ndéyé, ndégété, ndaḥé.*

Carabine, s.f. *fètèl b.*

Caracoler, v.n. en parlant du cheval, *dañ.*

— (action de), *ndañ m.*

— (faire), *dañal.*

— (action de faire), *dañal b.*

Caractère, s.m. *ḍiko ḍ.* Caractère bas, *ḍiko ḍu ḍombă.* Bon, mauvais caractère, *ḍiko ḍu båḥ, ḍiko ḍu bon.* Caractère sauvage, *ḍiko ḍu yaródiku.* Cet homme a un excellent caractère, *vå ḍilé rafèt nă ḍiko.* Le caractère ne disparaît qu'à la mort, *ḍiko, borom dĕ ă ko dindi.*

—, marque, *ḥaméukay b., redă v.*

— d'écriture, d'imprimerie, *araf v., ḥaraf b.*

Carapace, s.f. *kel'u mbonåt b.*

Caravane, s.f. *nḍégă m., mbôto m.*

Carboniser, v.a. *ḥomló, lakă.*

Carcasse, s.f. *yaram u yaḥ, yaḥ i nĕn.*

— de la poitrine, *ḥalam m.* (parce qu'elle a la forme d'une guitare).

— d'un poisson, *gål i dór, ḥåḥ i gĕṭ.*

Carde, s.f. *peru b.*

Cardé (coton), *fer v.*

Carder, v.a. *fer, peru.*

Cardinal, s.m. oiseau, *paténdugu m., ḥaḍ u gol.*

Carême, s.m. *kór g., nkór g.*

Carénage, s.m. *tér b.*

Caréner, v.a. *vèngal.*

Caressant, adj. *lu di råy, lu di néḥal.*

Caresse, s.f. *néḥal b., råy b.* Caresses perfides, *råy u mbañèl.*

Caresser, v.a. *néḥal, råy, naḥantal.*

Cargaison, s.f. *èb b., yèb b.*

Carguer, v.a. *taḥañ, laḥas.*

Caricature, s.f. *natal u ñåvlé.*

Carier, v.a. *yaḥă.*

— (Se), être carié, *yaḥu.*

Carnage, s.m. *rèyat b., nḍangal l.*

Carnassier, adj. *lèkăkat u yapa, lu di dundé yapa.*

— (animal), *ḍaèl b.*

Carnassière, s.f. *mboḥos m., mbûs m.*

Carnet, s.m. *karnèt b.*

Carnier, s.m. *mboḥos m., mbûs m., saku ' yobal.*

Carnivore, adj. *lu di dundé yapa.*

Carotte, s.f. *karot g.*

— (tirer une), *naḥ.*

Carpe, s.f. *vås v.*

Carquois, s.m. *tungar b.*

Carré, adj. *karé.*

Carreau, s.m. pavé, *dar b.*

Carrefour, s.m. *daḍé yón, tèté b.*

Carreler, v.a. *dar.*

Carrément, adv. *bu vér, bu ör.*

Carrière, s.f. profession, *ḍétay b., ligèy b.*

Carrosse, s.m. *karos g.*

Cartilage, s.m. *kututum g., kurtutum g.*

— qui sépare les narines, *suku v.*

Carton, s.m. *kăit gu delă.*

Cartouche, s.f. *soḥ b.*

Cas, s.m. *lu ḥèv, lef l.*

— (faire) de, *fâlé, sèt, âḍo.*

— (en tout), *lu mu men ă don.*

Casaque, s.f. *mbubă m., ṭogu l.*

— (tourner), *voñăku.*

Case, s.f. *nég b.* Case carrée, *kaskaré b.*

— des circoncis, *lel b.*

— pour faire la cuisine, *vâñ v.*

— (petite) dans les champs de mil, *mbâr m., vâñ v., tôḍ b.*

— couverte mais non entourée, servant de lieu de réunion, *yën b., yéhèn b., mbâr m.*

— où le roi met ses armes, *ḍamb'i ganay, pukus i ganay.*

Caserne, s.f. *ker i soldar.*

Casque, s.m. *kungu b.*

Cassant, adj. *lu yombă toḍ.*

Cassé (être), *toḍ, toḍu, damă.* Être entièrement cassé, *toḍ tasar, damă tarit.*

—, en parlant du goulot d'une gargoulette, de la queue d'une petite calebasse, *fotă.*

—, affaibli, *vañiku.*

Casse-cou, s.m. *béré bu ây.*

Casser, v.a. *toḍ, damă, fotă, né tarit, damă tarit.* Il le cassa, *mu né ko tarit.*

— en plusieurs morceaux, casser fréquemment divers objets, *toḍât, damât.*

— les tiges du gros mil pour le faire mûrir, *rogoḍ.*

— les noyaux des fruits, *ndigăton, sâl.*

— la tête, *tanḥal, tuḥal, teḥlô.*

—, annuler, *tas.*

— (action de), *toḍay b., damă b.*

— (Se), *toḍ, damă.*

— (Se) la tête, *ligèy bè bopă bi di méti.*

Casserole, s. f. *kastirol b., nḍaḥă l.*

Casse-tête, s.m. *ñul m., ngûl m., nguldé b.*

Casseur, s.m. *toḍkat b., damăkat b., damâtkat b.*

Cassonade, s.f. *sukăr su ḥonḥă, sunguf i sukăr.*

Cassure, s.f. *toḍit b., damădamă b.*

—(morceaux provenant d'une), *damit y.*

Caste, s.f. (homme appartenant à une) respectable, *gër g.* Homme d'une caste inférieure, *gévèl g.* Ils ne sont pas de la même caste, *nèku ñu i navlé, boku ñu gamo.* (Le *gamo* comprend les familles qui ont certains *santa* déterminés).

Castration, s.f. *mor b.*

Cataplasme, s.m. *kataplang b.*

Cataracte, s.f. des yeux, *ḥéléntă b., ḥélintă b., yaṭar b.*

Catarrhe, s.m. *soḍ m., seḥet su méti.*

Catastrophe, s.f. *nḍâḍan l., sabab s.*

Catéchiser, v. a. *ḍémantalé yón, ḍangal.*

Catéchisme, s.m. *katésism b., nḍémantalë yón u Yalla.*

Catéchiste, s.m. *ḍémantalékat u yón, ku di ḍangalé.*

Catéchumène, s.m. *ḍémantukat u yón, kă di ḍémantu yón u Yalla, kă begă batisé.*

Catégorique, adj. *lu ör, vaẖ ḍu ör.*

Cathédrale, s.f. *ḍangu bu rèy.*

Catholicisme, s.m. *yón i kérṭèn, yón u Yalla vă di degă.*

Catholique, adj. *katolik.*

Catin, s.f. femme débauchée, *garbo b., kaṭor b., ṭékal b., nḍamburân b.*

Cauchemar, s.m. *mbéṭèntân m., poṭèntân b.*

Cause, s.f. *nṭosân l.* Se traduit plus souvent par le verbe *taẖ*, être cause. C'est moi qui suis la cause de cette tempête, *mâ taẖ ngélâné lilé dal lën.*

—, procès, *laé b., layö b.*

— (gagner sa), *èy.*

— (perdre sa), *èyadi.*

— (mettre en), *bólé ṭi.*

— (à) de, *ngir, ndaẖ, ndagé, ndaẖté.* A cause de ses fréquents mensonges, *ndégé li mu faral ă fèn.*

Causer, v.a. être cause, *taẖ.* C'est lui qui cause mon chagrin, *mó mâ taẖ ă naẖarlu, mó ma naẖarluló.*

— un grand malheur, *sabab, indi sabab.* Qui a causé ce malheur ? *kan ă indi sabab silé ?*

— (faire) un malheur, *sababló.* C'est ma colère qui m'a fait causer sa mort, *sumă mèr ă ma sababló dë ăm.*

—, v.n. parler, *vaẖtân, vaẖ.* C'est de cela que nous causons, *móm lă nó vaẖtâné.*

— (manière de), *vaẖin v.*

Causerie, causette, s.f. *vaẖtân v.*

Causeur, s.m. *vaẖkat b., vaẖtânkat b.*

—, adj. qui dit tout, ne sait pas garder un secret, *rataẖ laméñ.*

Caustique, adj. *ñangă.*

Cauteleusement, adv. *bu mus, ak nḍonğé.*

Cauteleux, adj. *mus, ḍonğé.*

Cautère, s. m. *garab gu di lakă.*

Cautériser, v.a. *lakă.*

Caution, s.f. *varlu b., varlukat b., vakirlukat b., ngemu g., varèf b.*

— (être sujet à), *örul, öradi.*

Cautionnement, s.m. *ngemu g.*

Cautionner, v.a. *varlu, vakirlu, gemló, öral.*

Cavalcade, s.f. *ngavar g.*

Cavale, s.f. *vaḍan b.*

Cavalerie, s.f. *ngavar g.*

Cavalier, s.m. *gavar b., varkat b.* C'est un habile cavalier,

gavar bu suli lă, mó men ă dăval fas.

—, adj. hautain, *rêv, lâbu, sûr, ğâbu.*

Cavalièrement, adv. *bu rêv, bu ğâbu.*

Cave, s.f. *mpaḫ m., nkan m.*

—, adj. *ḫöt.*

Caver, v.a. creuser, *gas.*

Caverne, s.f. *paḫ m., mpaḫ m., kambă g.*

Caverneux, adj. *baré paḫ.*

Cavité, s.f. *betăbetă b., bendăbendă b., paḫ m., nkan m.*

— dans certains arbres, où se conserve de l'eau, *lem m., suḫ b.*

Ce, cet, cette, adj.dém. *bi, bă, bu ; bilé, bălé, bulé ; bóbu, bóbă ; bóbulé, bóbălé.* La lettre *b* se remplace, suivant le nom, par une des lettres suivantes : *ḍ, g, k, l, m, s, v ; ḍi, ḍă, ḍu,* etc. Au pluriel, *ñi, ñă, ñu ; ñilé, ñălé, ñulé ; ñóñălé, ñóñulé,* pour les personnes ; *yi, yă, yu,* etc, pour les choses.

Ceci, pron.dém. *li, lilé, lef li.* Qu'est ceci ? *li lan lă ?* Ceci et cela, *lilé'k lălé, nangam ak nangum.*

Cécité, s.f. *silmaḫay b., ngumbă g.*

Céder, v.a. *ba, bayi, bâl, ḍoḫ, ḍoḫé.*

—, v.n. facilement, *bâlalé.*

— à la force, *yoḫi, muḍé nangu.*

—, être inférieur à, *bâlal.* Il ne le cède en rien à son frère, *du ṭi bâlal dara mag ăm, mag ăm menălu ko ṭi dara.* Les intérêts privés doivent céder à l'intérêt général, *nḍériñ u kènă var nă bâlal nḍériñ i ñépă.*

Cédrat, s.m. *limonğ b.*

Ceindre, v.a. *ver, veral, taḫas, laḫasay.*

— (Se), être ceint, *laḫasayu.*

Ceinture, s.f. Ceinturon, s.m. *laḫasay b.*

—, le milieu du corps, *ndigă l.* J'ai de l'eau jusqu'à la ceinture, *ndoḫ mi èm nă ma ṭi ndigă.*

—, corde autour des reins, *géñó g., ndigă l.* Par la ceinture de mon père, *sumă géñó'bây, sumă géñó'bây găl ma fas* (jurement).

— de paille tressée, *bosi b., katol, katóli, katun b.*

— de perles pour les femmes, *fér g., fér y.*

— de grosses perles, *galaḫ g.*

— en branches de palmier pour aider à grimper, *kandăb b., kandâmă ḍ.*

— avec laquelle on couvre sa nudité, *gémbă b., ngémbă l.* Mettre à quelqu'un cette ceinture, *gémbă.* Ne couvres-tu pas la nudité de ton enfant ? *dó gémbă sa dóm ăm ?* Se couvrir d'un *gémbă, gémbu.* Pourquoi ne mets-tu pas ton *gémbă ? lu téré nga gémbu ?*

Cela, pron. dém. *lálu*, *iàlă*; *lèlălé*, *lòlulé*.

Célébration, s.f. *ḥumbay b.*, *sical b.*, *ḥèval g.*

Célèbre, adj. *ḍoli*, *siv*, *am tur*, *borom tur vu ḍoli*. Le soldat qui a tué Vali Mbab aura, je pense, un nom célèbre, *ṭédo bă rèy Vali Mbab*, *dégă nâ ko*, *tur ăm di nă ḍoli*.

— (jour), *bès bu ḥumbă*.

— (rendre), *ḍolilô*, *sival*, *may tur*.

Célébrer, v.a. louer, *nav*, *sival*, *ḍolilô*, *santă*, *tagas*.

— une solemnité, *ḥumbal*, *ḥèval*.

— la messe, *ḍangă mès*.

Célébrité, s.f. *tur vu ḍoli*, *nṭantă l.*

Céler, v.a. *nebă*.

Célérité, s.f. *gavay b.*

Céleste, adj. *lu dekă ṭi alḍanu*, *ṭi asaman*.

Célibataire, s.m. *ku séyul*.

Cellier, s.m. *pukus b.*

Cellule, s. f. *nég b.*, *nég u vëtay*, *si nég*.

Celui, celle, pron. dém. *ki*, *kă*, *ku*.

Celui-ci, celle-ci, pron. dém. *bi*, *bilé*; *ḍi*, *ḍilé*; *ki*, *kilé*, etc. Ceux-ci, celles-ci, *ñi*, *ñilé*, pour les personnes; *yi*, *yilé* pour les choses.

Celui-là, celle-là, pron.dém. *bă*, *bu*; *bălé*, *bulé*; *bôbălé*, *bôbulé*; *ḍă*, *ḍu*, etc. Ceux-là, celles-là, *ñă*,*ñu*; *ñălé*, *ñulé*; *ñôñă*, *ñôñu*; *ñôñălé*, *ñôñulé* pour les personnes; *yă*, *yu*, etc. pour les choses.

Cendre, s.f. *döm i tâl*, *run b.*

— chaude, *gel b.*

Cendré, adj. *lu niró döm i tal*.

Cendrée, s.f. *mislong mu sèv ruṭ*.

Cène, s.f. *rër b.* La dernière cêne, *rër bu muḍé bă*.

Censeur, s.m. qui surveille et reprend, *sétlukat b.*, *ḥulékat b.*

—, qui censure avec moquerie, *diḍukat b.*, *ḥébâtkat b.*

Censure, s. f. *sétlu b.*, *ḥulé b.*, *ḥébât g.*, *ndiḍu l.*, *mbugal m.*

Censurer, v.a. *sétlu*, *ḥulé*, *diḍu*, *ḥébât*, *bugal*.

Cent, adj. num. *tëmër*. Des centaines d'hommes, *i tëmër i nit*.

Centième, adj. num. *tëmërèl*. Ce mot s'emploie aussi comme verbe : tu es le centième, tu fais que nous sommes cent, *yâ nu tëmërèl*.

Central, adj. *lu nèkă ṭi digă*.

Centraliser, v.a. *bôlé*, *voylé*, *daḍalé*.

Centime, s.m. *santim b.*

Centre, s.m. *digă b.*

Centuple, s.m. *tëmër i yôn*.

Cependant, conj. *vandé*, *ndaḥam*, *mônă*, *tin*, *tin dèy*. Et cependant, que voyons-nous ? *té*

ndaḥam, lan lă nô gis? Et cependant, personne ne veut être damné, *té mônă kènă begul ă alku.*

—, pendant ce temps, *bôbă, fôfă, ṭă bôbălé, sâ sôsălé.*

Cercle, s.m. *mergèl b.*

—de barrique, **cerceau**, *sânday g., sèrkăl b.*

—, couronne de cheveux laissée sur la tête, *giri, gidi g.*

— (faire un), *meregal, mergèl.*

Cercueil, s.m. *kès g.*

Cérémonie, s.f. civilité gênante, *ḍef.* Ces cérémonies ne me plaisent pas, *yef yôyulé safu ma.*

— superstitieuse que l'on fait quelques jours après la naissance d'un enfant, *bekătal b.*

Cérémonies (faire des) superstitieuses pour bénir un objet (chez les Mahométans), *lĕmu.*

— (faire des) sur une personne mordue par un serpent, *lugă.* Celui qui fait ces cérémonies se nomme *lugăkat b.*, et s'il en fait métier, *lugânkat b.* Il ne fait que rôder pour guérir les personnes mordues par des serpents, *dèfâ ver rèkă di lugân.* Faire ces cérémonies pour quelqu'un, *lugal.* Aider à les faire, *lugălé.* Les faire ensemble, *lugando.* Les faire faire, *lugălô.* Les faire faire pour soi, *lugălu.* Faire semblant de les faire, *lugălugălu.*

Cerf-volant, s.m. *nâval b.*

Cerise, s.f. (sorte de) du pays, *ḥévèr b.* L'arbre qui porte ce fruit, *ḥévèr g.*

Cerner, v.a. *sèḥă, gîr, ûf, ver.* Ils ont cerné le village, *sèḥă nă-ñu dekă bă.*

Certain, adj. *ör, vör, degă, vèr.* Je suis certain, *ör nă ma.* Ce n'est pas certain, *örul, lof li örul.*

— (très), *ör péngĕ, degă gu ör, degă gu vèr, vèr ṭéngĕ, vèr péngĕ, vèr péndéngĕ, degă lă gu né péndéngĕ.*

—, adj. ind. *diu* pour indiquer une personne, *nangâm* pour une chose.

—(un) temps, *bè ṭă digă.* Après avoir attendu un certain temps, elle s'approcha de Jésus, *bă mu ḍéké bè ṭă digă, mu randusi fă Yésu.*

Certainement, adv. *ṭi degă, ṭă degă môs, môs, lôl, ör nă, bu ör, amul vérante, aḥakañ, fép, föp.* Il affirme qu'il viendra certainement, *mu né alahak di nă ñev.*

— non, *mukă.*

Certes, adv. *volay, kañ, nâm.* Oui, certes, *aḥakañ, vav nâm.* Non, certes, *dĕt nâm, dĕdĕt.*

—, int. *asăl!*

Certificat, s.m. *kăit u séré.*

Certifier, v. a. *öral, vöral, örlô, séré, sédé.*

Certitude, s.f. *ör g., vör g.*

Cerveau, s.m. **cervelle**, s.f.

yör v. Si le bonnet buvait la cervelle, tout homme serait nu-tête, *su mbaḥană dôn nân yör, kô gis mu ḥiru.* Il n'a pas de cervelle, *amul bopă.*

Cessation, s.f. *nopi b., voṭă b.*

Cesse (sans), loc.adv. *sâ su nèkă, vaḥtu vu nèkă, bañ ă nopi, gâ.* Le démon rôde sans cesse, *Sèytanê'nyé ver gâ.* Il crie sans cesse, *dèfă sôv bañ ă nopi.*

Cesser, v.n. *nopi, ḍéki, soti.*

— (ne pas), *dekă di, ḍéki di, bañ ă nopi.* Il ne cesse de pleurer, *mu dekă di ḍoy.* Il n'a pas cessé de faire la guerre, *mesul ă nopé ḥèḥ.*

— d'aller, de se mouvoir, *rañg.* La mer a cessé de descendre, *mpèré bi rañg nă.*

— de pleuvoir, *sévèt.* Si la pluie cesse, *su tav bi sévèté.*

—, v.a. *ba, bayi, voṭă, bañ, sotal.*

C'est, employé dans de nombreux gallicismes, se rend par divers temps du verbe ou diverses locutions. 1° par le subjectif: C'est moi qui l'ai dit, *mâ ko vaḥ.* C'est toi qui a volé le livre, *yâ saṭă tëré bi*; — 2° par l'objectif: C'est cet enfant que j'appelle, *ḥalèl bălé lâ di ô.* Ce sont mes bœufs qu'ils avaient emmenés, *sumă i nag lă ñu yobu ôn*; — 3° par le causatif: C'est qu'il était parti à la forêt, *dèfă dèm ôn ală bă.*

— moi, c'est toi, en répondant à une interrogation, *man lă, yov lă.* C'est celà, *nilé lă, nônu lă.*

— -à-dire, *mô di.*

— bien, *bâḥ nă, ndok, vaḥav, vav gör.*

— mal, *bâḥul, arâm nă.* C'est très mal, *nḍakăr am nă tèy.*

— pourquoi, *mô taḥ, lolô taḥ.* C'est pourquoi je suis venu, *mô ma taḥ ă ñev, mô ma fi indi.*

— vrai, *degă lă, degă lă môs, aḥakañ, vaḥ nga degă.*

Chabot, s.m. *bèḍă b., koñg b.*

Chacal, s.m. *ntilă b., ḥaḍ i ală.*

Chacun, pron. ind. *ku nèkă, ku ṭi nèkă, kô gis, nit ô nit.* Chacun pour soi et Dieu pour tous, *ku nèkă ndaḥ bop'äm té Yalla ndaḥ ñépă.*

Chagrin, s.m. *naḥær v., yogôray b., yogôrlulô g.*

— profond, *vañar b.*

—, adj. *né yogă, yogôr, yogôrlu, naḥarlu, naḥari dérèt.* Homme chagrin, *yogôrlukat b.*

Chagrinant, adj. *lu di naḥari.*

Chagriner, v.a. *naḥari, naḥaral, naḥarlulô, tonglaylô, ḍâḥal, yogôrlulô, yob naḥar.* Ce qui me chagrine le plus en cela, *lu ma ṭă gen ă naḥari.*

— (Se), avoir du chagrin, *naḥaru, naḥarlu, météltu, tonglay, ḍâḥlé.*

Chaîne, s.f. *nṭalală g., ṭèn b.*

— d'ancre, *ṭèn u lankăr.*

— du métier de tisserand, *ṭa-lal b.*

— de montagnes, *tundă yu taḥö.*

— (former la), *ḍapanté, toflanté.*

Chainette, s.f. *nṭalală yu sèv.*

Chaînon, s.m. *ḍâro'nṭalală.*

Chair, s.f. *yapă v.*

— sans os, *sûḥ g.*

— d'un fruit, *ñam v.*

—, le corps, *yaram v.* Le Verbe s'est fait chair, *Bât bă yaramu nă.*

Chaire, s.f. *vâréukay b.*

Chaise, s.f. *tôgu b., sis b.* Où est donc la chaise? *ana tôgu bă nak?*

Chaland, s. m. *ḍéndăkat b.* Cette boutique a beaucoup de chalands, *butik bilé am nă i nit kat, ñă fi ḍéndăsi baré năñu lôl.*

Chaleur, s.f. *tangay b.* Dans la chaleur de la dispute, *bă ḥulö bă gené di méti.*

— du soleil, *tangay u nâḍ vi, nâḍ v.* La chaleur est pénible aujourd'hui, *nâḍ vi méti nă tèy, nâḍ nă lôl tèy.* La chaleur est encore accablante, *tangay bâ'nyé météndi.*

— du vent d'est, *mboyo m.*

— venant du feu, *ṭölo b., ṭölay b., ṭölo'safara.*

Chaleureusement, adv. *ak dôlé.* On l'a remercié chaleureusement, *gerem năñu ko bu bâḥ ă bâḥ.*

Châlit, s.m. pied du lit, *ḍiñ i lâl, lör b.*

Chaloupe, s.f. *kânot g., mbapbap b.*

Chalumeau, s. m. *sonkă b., portal b.* (L), *ñoḥorfôp g., solom s.*

— (boire avec un), *ñoḥorfóp.*

—, sorte de flûte, *lît g., solimbaḥ b.*

— (jouer du), *lit, solimbaḥ.*

— (joueur de), *lîtkat b.*

Chamailler, v.n. se chamailler, *amlé, ḥulö, ḥèḥ.*

Chamarrer, v.a. *redăntu.*

Chamarrure, s.f. *redăntu b.*

Chambre, s.f. *nég b., dekukay b.*

Chameau, s.m. *gélèm g.*

— mâle, *medă g.*

— à une bosse, *gèlèm i rab.*

— à deux bosses, *gélèm i buḥtă.*

Chamelier, s. m. *samăkat i gélèm.*

Chamelle, s.f. *masâr g.*

Champ, s.m. *tôl b.* Les champs situés dans la forêt, *ală bă.*

— cultivé après une longue interruption, *ñar b.*

— (petit) clos auprès des maisons, *ngédă b.*

— de coton, *sapa b.*

— (faire un) de coton, *sapa.*

— de riz, *dĕg y., faró y., tôl i ṭéb.*

— de bataille, *dal b., ḍali b.* Ce mot désigne proprement un certain espace de terrain. Le champ de bataille est à qui le

quitte le dernier, *ḍati, ku ko mu-ḍé, yâ ko mòm.*

— (sur le), *nónâ'k nână, fófâ'k fófă, lĕgi lĕgi.*

Champignon, s.m. *mbâr u mbo-tă.*

— (sorte de) bon à manger, *ḍâtor b., sambalih b.*

Champion, s.m. *ses b., farlé-kat b.*

Chance (avoir de la), *tèḥé, baré mûr, am mûr, ku sa ndèy nangu.* Il a beaucoup de chance certes, *ndèy ăm nangu nă volay.*

— (n'avoir pas de), *ḥavlu, ñakă mûr, ku ndèy ăm nanguul.*

Chancelant, adj. *lu di yengă-tu.* Marche chancelante, *saysayi b.*

Chanceler, v.n. *yengătu.*

— en marchant, *saysayi, ḍayu.*

— d'ivresse, *ḍayḍayi, ḍaéti-ḍaéti, treftrefi, tèrtèri, kaétikaéti.* On le voit souvent chanceler dans les rues, *di năñu ko faral ă gis mu di ḍaétiḍaéti ṭi mbèdă yi.*

— de faiblesse, *kaykay, kay-kayi.*

— sur sa base, *rèñèl.*

Chancellement, s.m. *ḍaéti-ḍaéti m.*

Chanceux, adj. *baré mûr, bo-rom mûr.*

Chancir, v.n. *nekă, ḥenă, fo-roḥ, nûr, ḥûr, ḥûr bè biḍâo.*

Chancissure, s.f. *nekay b., forohay b., nûray b., ḥuray b., ḥurḥur v.*

Chancre, s.m. *siti s., kulfé-tèng b., gŏm bu di nampă, gŏm bu di ḥar.*

Chandeleur, s.f. *bès i nîtu yă.*

Chandelier, s.m. *dèfukay i sondèl, tègukay i sondèl.*

Chandelle, s.f. *sondèl b.*

Change, s.m. *véṭi b., véṭiku b., véṭit b.*

Changeant, adj. *lu di sopiku, lu di supaliku.*

—, inconstant, *ḍapandi.*

Changement, s.m. *nṭopilé l.*

—, conversion, *tûb g., nṭopi-ku b.*

Changer, v.a. *sopi, sopali, su-pi, supali.*

—, convertir, *voñi, tûblâ, vâr.*

—, donner en échange, *véṭi, véṭé.*

— une pièce de monnaie, un billet, pour de la monnaie plus petite, *toḍ, véṭit.* Change-moi ma pièce de cinq francs, *toḍal ma sumă derem.*

— un objet de place, *toḥal.* Si on l'éloigne, on dit *randal*; si on l'approche, *randalsi, ḍé-géñal.*

— une chose de direction, *vo-ñi, voñali.*

—, échanger réciproquement, *véṭikuanté, véṭé, véṭianté, sopa-lianté.* Nous avons changé du ta-bac contre du mil, *sopalianté nă-nu sumbŏ'k dugup.*

—, commercer par échange, *sopandiku, ḍâyâtu.*

—, v.n. *sopiku, sopăliku, supiku, supaliku.* Il a bien changé, *nirôtul lă mu nèk'on.*

— de place, déloger, *roñu, toḥu.* Les gens de Dioloféra ont changé de place, *vâ Ḍoloféra yi roñu năñu.*

— de route, *ḍudă.*

— de direction, revenir sur ses pas, *voñiku, voñăku.*

— de linge, *sumiku, sol yènèn i yéré.*

— de peau, *ḥup.*

CHANGEUR, s.m. *véṭikat b., véṭikukat b.*

CHANSON, s.f. *voy v.*

CHANT, s.m. *voy v., voé v., santé b.*

— des griots, *voyân v.*

— qu'on entend le matin dans les mosquées, *nodă b.*

— (répéter un), *bâru.*

— des oiseaux, *sab b., sabsab b., sablé b., vălis b.*

CHANTER, v.n. *voy, santé.* Chantez plus haut, *voy lën bè mu rîr, nă gen ă koré.*

— ensemble, *voyŏ.*

— alternativement, chanter le refrain en chœur, *avu.*

— comme les griots, *afé.*

— pour être payé, *voyân.*

— bas, *rëm, rëmal, rîmal, yètlu.*

— trop haut, *sôv, ḥâṭu.*

—, en parlant des oiseaux, *sab, vălis.* Aussitôt le coq chanta, *nônâ'k nônă sèḥă gă sab.*

— (manière particulière de) des oiseaux, *sabin v.*

—, v.a. louer, *tagas, nav, santă, sival, ḍuliló.*

— en battant le tamtam à la louange de quelqu'un, *bakă.*

— (Se) soi-même, *baku.*

CHANTEUR, s.m. *voykat b.*

— payé, *voyânkat b.*

CHANTIER, s.m. *ligèyukay b.*

— de construction, *tabaḥukay b.*

CHANTRE, s.m. *voykat b.*

CHAOS, s.m. *ḍaḥasé b.*

CHAPEAU, s.m. *sapô b., mâkă m.*

— (porter le) sur l'oreille, *tagal.* L'action de le porter ainsi, *tagal b.*

CHAPELET, s.m. *saplèt b.* Réciter le chapelet, *ḍangă saplèt.*

— (sorte de) des Mahométans, *kurus g.* Réciter ce chapelet, *voñă kurus.*

CHAPELIER, s.m. *dèfarkat i sapô.*

CHAPELLE, s.f. *ḍangu b., ḍangu bu tût b.*

CHAPITRE, s.m. *ṭer b., sâr v., ḥâḍ b., sapităr b., vala v.*

—, assemblée, *ndaḍé m.*

CHAPITRER, v.a. *ḥulé.*

CHAPON, s.m. *béḍ g.*

CHAPONNER, v.a. *mor sèḥă, béḍ.*

CHAQUE, adj. ind. *ku nèkă, bu nèkă, ḍu nèkă,* etc. Chaque hom-

me, *nit ku nèkă, nit ó nit*. Chaque jour, *gir gu nèkă, ber bu sèt*. A chaque instant, *sá su nèkă, vaḥtu vu nèkă*.

Char, s.m. *mbâm m., karos g.*

Charançon, s.m. *saḥ v., gă-saḥ g.*

Charbon, s.m. de bois, *keriñ g.* Charbon de terre, *keriñ i sûf*. J'ai acheté du charbon pour ma mère, *ḍéndal nâ sumă ndèy ke-riñ*.

— allumé, *ḥal v.*

Charbonner, v.a. *ñûlal*.

Charbonnier, s.m. *lakăkat u keriñ*.

Charcuter, v.a. *tiflé*.

Charcuterie, s.f. *ntiflé b.*

Charcutier, s.m. *tiflékat b.*

Chardon, s.m. *ḥomḥom b.*

— (petit) qui s'attache aux habits et qu'il est difficile d'enlever, *ḥâḥăm b.*

Charge, s.f. *yobu b.*

— sur la tête, *èn b.*

— sur les épaules, *gadu b.*

— d'un homme, en parlant d'épines, d'un paquet de bois, *tar b.*

— d'un animal, *sef b., gaṭă g.*

— d'une arme à feu, *soḥ b.*

— d'un navire, *èb b., yèb b.* Le navire est trop chargé, *èb u gâl gi méti nă lôl*.

—, fonction, *solo s., mpal m., ligèy b.*

—, commission, *yobanté b., santâné b.*

— (à) de, *tèg, èbal, vandé*. Je te prête mon livre, à charge de me le rendre, *mangi la abal sumă tĕ-ré, vandé nă nga ma ko dèlo*.

Chargé (être), suivant les différents sens du verbe charger, *ènu, gadu, sef, soḥ*. Ce chameau est trop chargé, *gélèm gi sef nă bè dís*.

—, avoir beaucoup, *baré*.

—, avoir reçu mission de, se tourne par l'actif. C'est moi qui en suis chargé, *man lă ñu ko santa, man lă ñu ko tèg, mâ ko var ă topato*.

Chargement, s.m. *èb, yèb b.*

Charger, v.a. *yobuló*.

— sur la tête de quelqu'un, *èn, yèn*. Charger sur sa tête, *ènu, yè-nu*.

— sur les épaules de quelqu'un, *gadă*. Charger sur ses épaules, *gadu*.

— un animal, *sef, gaṭă*. Il le chargea sur l'âne, *mu sef ko ṭi mbâmsef*.

— (aider à), *seflé*. Aide-moi à charger mon bœuf, *seflé ma sumă ló*.

— un fusil, *soḥ*.

— un bateau, *èb*. Le faire charger, *èbló*. Le faire charger pour soi, *èblu*. Celui qui le fait charger, *èblukat b.* Le navire est complètement chargé, *èb năñu gâl gi bè sotal*.

—, au moral, imputer, *tèg, sef*.

Dieu le Père a chargé Jésus-Christ de nos péchés, *Yalla Bày bă sef nă Yésu-Krista sunu i bakar.*

—, augmenter, *yokă, duli.*

— d'une commission, *yobanté, santa, santâné, yoni, tèg.* On m'a chargé d'une commission, *dă ñu ma yoni.* Il le chargea d'exécuter ses jugements, *mu yébal ko mu metăli i atê'm.*

— (Se), *ènu, gadu.*

— de, prendre sur soi, *sefó, tègó.* Notre-Seigneur s'est chargé de nos iniquités, *sunu Musalkat bă sefô nă sunu i ñăvtèf.* Je me charge de toute cette affaire, *tègó ná ay vi vépă.*

Chargeur, s.m. celui qui charge, suivant les diverses acceptions du verbe charger, *ènkat b., sefkat b., soḫkat b., èbkat b., yèbkat b., yobantékat b., santânékat b.*

Chariot, s.m. *mbâm m., karos g., yâléukay b.*

Charitable, adj. *yévèn, lâ-bîr, nëg ă mayé, saraḫkat b., saraḫékat b., baré yermandé.*

Charitablement, adv. *bu yévèn, ak lâ-bîr.*

Charité, s.f. amour, *nṭofèl g.* Récite l'acte de charité, *taril sédé's nṭofèl.*

—, bienfaisance, *lâ-bîr g., yévèn g., nëgă-mayé g.*

—, aumône, *saraḫ s., saraḫé b.*

— (maison de), *ker i saraḫé, saraḫukay b.*

— (demander la), *saraḫtu, èlvân, yèlvân.*

— (faire la), *saraḫ, saraḫé.*

Charivari, s.m. *nṭov l., nṭaṭu g.*

— (faire le), *sébé, sôv, sôvtân, taṭu.* On lui a fait un tel charivari qu'il a quitté le village, *dă ñu ko sôvtân bè mu dăv dekă bă.*

Charlatan, s. m. *kafkat b., ḍéberkat b., ḍabarânkat b., ḍébar b., luḫuskat b.* La plupart des griots, surtout les *tôlé* et les *ñéño,* sont de vrais charlatans.

— (faire le), *luḫus, ḍébarân.*

Charlatanisme, s.m. *luḫus g., nḍébar g., ḍébarân b., ñéngö g.*

Charmant, adj. *rafèt, ḍèkă.*

Charme, s.m. attrait, *târ b., rafètay b., daraḍă ḍ., bayré b.* Les biens tiennent lieu de charmes, *am doy nă bayré.*

— (plein de), en parlant de quelqu'un que tout le monde recherche, *ḍar.*

—, enchantement, *ḍat y., um g., lëmú g., óṭ b., vóṭ b.*

— (être sous la mauvaise influence d'un), *umu.*

— (rompre un), *toḍal.*

Charmer, v.a. plaire, *nêḫ.* Ce cantique me charme, *voy vilé nêḫ nă ma lól.*

—, enchanter, *um, lëmu, óṭ, vóṭ.*

— (action de), *óṭ b., um g.*

— l'ennui, *dalal, daḫă naḫar, vétali.*



Charmeur, s.m. *umkat b.*

Charnel (plaisir), *banêḥ u yaram.*

— (homme), *nit u aduna.*

Charnière, s.f. *sarñèr b.*

Charnu, adj. *baré sûḥ.*

Charogne, s.f. *médă m.*, *lu nep*. Si l'animal a péri étouffé, on dit *fès v.*

Charpenter, v.a. *èlă*, *yèlă.*

— (action de), *èlay b.*, *yèlay b.*

Charpentier, s.m. *èlăkat b.*, *yèlăkat b.* Les *Laobé* et les *Sèñ* exercent tous le métier de charpentiers et font des pirogues, des mortiers à piler, etc.

Charpie, s.f. *pirit b.*

Charretier, **charroyeur**, s.m. *yâlékat b.*

Charrette, s.f. *mbâm m.*, *karos g.*, *yâléukay b.*

Charriage, **charroi**, s.m. *yâlé b.*

Charrier, **charroyer**, v. a. *yobu*, *yâlé*, *ḏabanté.*

Chas, s.m. *benă'b pursa b.*

Chasse, s.f. *rebă b.*

Chassé-croisé, s.m. *vëṭé b.* C'est un chassé-croisé, *vëṭé năñu.*

Chasser, v. a. *daḥă*, *géné.* Chasser le chagrin, *daḥă naḥar.* Chasser le chagrin en détournant l'attention, *fènèntal.* Chasser les tentations, *daḥă belis.*

— honteusement, *tûkal*, *yomălô.* Chasse ton chien, *tûkalal sa ḥaḏ.*

— les oiseaux, les singes dans les champs, *daḥă*, *daḥat.* Pour les oiseaux, on dit aussi *bib.* Quand le temps de chasser les oiseaux sera venu, *su bib mpiṭă ḏoté.*

— les mouches, *yimbu.*

—, faire la chasse, *rebă.* Chasser avec des chiens, *rebă'k i ḥaḏ.*

— en s'amusant, *rebantu.*

— (aller), *rebi.* Je vais chasser, *mangé rebi.*

— (aller) ensemble à la forêt, *lukat.*

Chasseur, s.m. *rebăkat b.* Chasseur habile, *dană b.* Celui qui chasse, dans les autres acceptions du verbe chasser, *daḥăkat b.*

Chassie, s.f. *lâs v.*

— (avoir la), *fatu.*

Chassieux, adj. *lâskat b.*

Chaste, adj. *mându yaram*, *sèt*, *lâb.* La Vierge très chaste, *Ḥék bu lâb ă lâb.*

— (n'être pas), *mândôdi*, *sètul*, *lâbul*, *saysây.*

Chastement, adv. *bu lâb*, *bu sèt.*

Chasteté, s.f. *mându g.*, *mându'g yaram*, *sètay u yaram.*

Chat, s.m. *mûs v.*, *vundu v.*, *ḏanab ḏ.*, *ḏonab ḏ.* Où il n'y a pas de chat les souris dansent, *fu mûs nèkul*, *ḏinaḥ dèf mbôtay.*

— sauvage, *sîru s.*, *véḥèñ v.*

— tigre, *saèl v.*

— huant, *lôy m.*, *ḥargéṭ g.*, *ḥarḍéṭ m.*, *ḥarḍéḍi g.*

Chataigne, s.f. de mer, *soḥsoḥor b.* Cueillir ces chataignes, *soḥsoḥortu.*

Chateau, s.m. *ḥubé ḍ.*

Châtié (être), *rataḥu.* Lieu où l'on est châtié, *ṭavukay b.*

Châtier, v.a. *dân, dumă, dör, rataḥ, bugal, ṭav, ită.* Celui qui châtie, *dânkat b., dörkat b., ṭavkat b.*

— (faire), *rataḥló, dörló.*

— (faire) pour soi, *rataḥlu, dörlu.*

Châtiment, s.m. *dân b., ndân g., ndumă g., dör b., rataḥ b., ṭav l.* Le lendemain matin,ce terrible châtiment s'accomplit, *ṭă elek să ṭă lelek lă ndân gu̱méti gâgu metălăkó.*

Chaton, s.m. *mûs mu ndav.*

Chatouillement, s.m. *ñoromtân b., teḥteḥân b.*

Chatouiller, v. a. *ñoromtân, ñorḥat, teḥteḥân, téḥtéḥân, ṭaḥṭaḥân.* Celui qui chatouille, *ñoromtânkat b., teḥteḥânkat b.*

—, faire une impression agréable, *néḥ.*

Chatouilleux, adj. susceptible, *ḥat ḥol, borom ḍiko.*

Châtrer, v.a. pour les taureaux, *ḥaban.*

—, pour les porcs, les chiens, les béliers, etc. *ḥuf, mor, tâpă.*

— (celui qui fait l'opération de), *ḥabankat b., morkat b.*

Chatte, s.f. *mus mu ḍigèn.*

Chattemitte, s.f. *mikăr b.*

Chaud, adj. *tangă, gûr.*

— (très), *tangă ḍér,tangă ḍip.*

— (un peu), en parlant de l'eau, *nugă, nigă.*

— d'une chaleur agréable, en parlant d'un lieu, d'un habit, *nugă, nigă.* Il fait chaud dans cette chambre, *néy bi nugă nă.* Des habits chauds, *malân yu nugă.*

—, en parlant du soleil, *nâḍ, tangă ,gûr.* Il fait chaud, *gûr nă, nâḍ vi tangă nă,nâḍ vi méti nă, nâḍ nă lôl.* Il commence à faire chaud, *nâd vâ'ngé tangăsi di.* Le vent d'est est trop chaud, *mboyo mi méti nă lôl.*

—, chauffé au rouge, en parlant des métaux, *sâs.* Un fer chaud, *vèñ vu sâs.*

—, au fig. *méti.* La dispute est chaude, *ḥulö bi méti nă.* Avoir la tête chaude, *tangă bopă.*

Chaudement, adv. *bu tangă.*

Chaudière, s.f. *ṭin, nṭin l., soḍèr b., nkasé b., nkaudir b., kondira b.* La chaudière n'a pas de cheveux à cause du feu, *nṭin du am kavar ndéyé safara.*

— (mettre de l'eau dans la), *ñuluk.*

Chaudron, s.m. *nḍaḥă l.*

Chaudronnier, s.m. *dèfarkat i ṭin.*

Chauffer, v.a. *tangal*, *ḍâral*.
—, faire tiédir, *nigal*, *nugal*.
—, faire bouillir, *baḥal*.
— au rouge les métaux, *sâsal*.
— (Se), *ḍâru*.
— au soleil, *sèñâklu*, *ṭèñâklu*. Endroit où l'on se chauffe au soleil, *ṭèñâklu b.*

Chaume, s.m. pour couvrir les cases, *ḥădă b.*

—, grosse paille très odoriférante et douée de précieuses propriétés médicales, *mbeñfalé*, *mbeñfală m.*

—, diverses espèces de grosses pailles qui servent pour les entourages des cases, *ḥat b.*, *ngasu l.*, *sélèn s.*, *sâṭ b.*, *pâk b.*, *selom b.*

—, tige du mil, *găṭaḥ g.*, *gétaḥ g.*

Chaumière, s.f. *nêg b.*

Chaumine, s.f. *nêg bu tût*, *si nêg.*

Chaussée, s.f. *sekă b.*

Chausser, v.a. *sol*. Chausser des souliers, *sol dală*.

Chaussette, s.f. *kavas b.*

Chaussure, s.f. *dală v.* Ce mot désigne spécialement les sandales en usage dans le pays. Pour les autres chaussures, on dit *muké v.*, *mukié v.* La vie est comme la chaussure; on ne s'aperçoit pas quand elle s'use, *aduna dală lă, dô ḥam fă mó rapé.*

Chauve, adj. *ḥanḥă*, *nèl*. Il est complètement chauve, *nèl nă fondoñ.*

— (homme), *gör gu ḥanḥă g.*, *ḥanḥă b.*

— (rendre), *dôf*. Être rendu chauve, *dófu*.

Chauve-souris, s.f. *nḍugub l.*

— (grosse) que mangent les indigènes, *tibeñ b.*

Chaux, s.f. *lasó b.*

Chavirer, v.a. *depă*, *sûḥal*.

—, v.n. *depă*, *sûḥ*, *né kelep*. Sa petite pirogue a chaviré, *nḍafalèñ ăm depă nă, mu né kelep sûḥ.*

Chef, s.m. *borom b.*, *kélifă g.*, *nḍît l.*

— de village, *bûr b.*

— de village envoyé par le roi, *alkâti ḍ.*

— religieux dans plusieurs royaumes mahométans, *almâmi b.*

— chez les Peuls, *ardo ḍ.*

— d'un corps de volontaires, *saltigé b.*

— des circoncis, *sèlbé b.*

— (établir), *fal*. Être établi chef, *falu*.

— (de son), *mó'k bop'ăm.*

Chef-d'œuvre, s.m. *lu amul morom*, *ligèy bu amul morom.*

Chef-lieu, s.m. *bop'i tundă.*

Chemin, s.m. *yôn v.* Grand chemin, *ngër m.* Chemin étroit, sentier, *lañă v.*, *ñolă b.*, *yôn vu ḥat.* Chemin faisant, *bă mâ doḥ*, *bă mó doḥ*, etc. en remplaçant

mâ par les autres pronoms suivant le sujet du verbe.

— de la croix, *yôn u krua bă.*

— des bœufs, *sâo s.*

— de fer, *saḥâr i ḍéri.*

Cheminée, s.f. *siminé b.*

Cheminer, v.n. *doḥ.* Cheminer lentement n'empêche pas d'arriver, *doḥ ndankă téréul ă agă.*

Chemise, s.f. *semís b., mbubă m.*

Chenal, s.m. *ḥöté b., yôn u ndoḥ, kanal b.*

Chenapan, s.m. *saysây b., tikar g.*

Chéneau, s.m. rigole pour recevoir l'eau de pluie, *tâtânukay b.*

Chenet, s.m. *os v., vos v., bos b.*

Chenille, s.f. *saḥ v., vèr v., găsaḥ, yesaḥ g.*

— à poil, *saḥ vu sembă.*

— (espèce de) qui ne pique pas, *ḍalâl ḍ.*

— (grosse) couverte de poils blancs, causant par le seul contact une vive démangeaison, *ñâsăntân v.*

Chenu, adj. *biḍâv.*

Cher, adj. *ku ñu sopă.* Cet enfant m'est très cher, *ḥalèl bilé, sopă nâ ko lôl.*

—, qui coûte beaucoup, *ḍafé, ḍaféñ, méti nḍég, sèr.* C'est bien cher, *nḍég li méti nă, lef li ḍaféñ nă.* Ce n'est pas cher, *nḍég li nèḥ nă, ḍaféñul dara.*

— (rendre), *ḍaféló.*

—, adv. *bu ḍaféy.*

Chercher, v.a. *ût, sét.*

— (aller), *ûti, séti.*

— (faire), *ûtló.*

— partout, *fortu, forâtu.*

— dans le sable, dans les balayures, *diḥ.* Il cherche son aiguille dans les balayures, *dèfă diḥ pursâ'm ṭi mbubit yi.*

— une chose tombée dans l'eau, *lugat.*

— une chose sans savoir où la trouver, *râs.* Le vautour cherche une proie, *tan dèfă râs lu mu yapă.*

— avec soin de côté et d'autre, chercher à voler, *râstu.* Hier j'ai plongé dans la mer pour chercher une pièce d'un franc, *démbă dôn nâ nûr ṭi gëṭ di râstu pisterin.*

— de petits objets, chercher à les voler, *râsantu.* Allons chercher des *sédèm, năn lën râsantu i sédèm.*

— du bois à brûler, *taḥan.* Ma sœur est allée chercher du bois, *sumă digèn dèm nă taḥani.*

— du miel dans les creux des arbres, *nèmă.*

— des moules, *pâñ.* Ce soir nous irons chercher des moules, *ṭi ngôn di nănu pâñi.*

— des nids, *tagatu.* Pour chercher divers objets, comme des fruits, on ajoute souvent *u, tu,*

au mot désignant cet objet. Chercher des huîtres, *yoḥosu*. Chercher de petites moules, *sébèlu*. Chercher des chataignes de mer, *soḥsoḥortu*.

— à atteindre, *yötu*.

—, guetter une chose pour s'en emparer, *yongan*.

— (venir), venir prendre, *ḍelsi*.

— (aller), *ḍeli*. J'étais aller chercher mon pagne, *dă ma ḍeli ón sumă malân*.

— à, *ḍëm*.

Chercheur, s.m. *útkat b.*, *fortukat b.*

Chère, s.f. (faire bonne), *lèkă bu néḥ*. Les Volofs disent plus souvent : Manger à discrétion, *lèkă bè súr*.

Chèrement, adv. *bu ḍaféñ*.

Chéri (enfant), femme chérie, *ḥeḍ*, *ḥeḍă ḍ*.

Chérir, v.a. *sopă lól*. Des frères doivent se chérir mutuellement, *i dóm i ndèy var năñu sopanté bu bâḥ ă bâḥ*.

Cherté, s.f. *ḍafé g.*, *ḍaféay b.*

Chétif, adj. *bon*, *név*, *yôy*, *yogôr*, *ḥibon*, *ḥébon*. Ce mot peut s'employer comme nom, *ḥibon b.*, *ḥébon b.*

Cheval, s. m. *fas v.* Cheval entier, *fas vu gör*. La jument s'appelle *vaḍan v.* Ce cheval se cabre, *fas vi di nă dañ* ; il rue *dèfâ röng*. Qui attache un cheval doit lui donner à manger, *ku èv fas doḥ ko ngóñ*.

— (jeune), *voltu v.* Le poulain se nomme *mol v.*

— maigre, *gól b.*, *fas vu yóy*.

— petit, court, *fas u far*, *fas u par*.

— grand, de belle race, *nârigör v.*, *nâr u gör*.

— blanc, *ndimbă m.*

— pie, *baré b.*

— gris pommelé, *baré b.*, *salân b.*

— bigarré, *mbarḥandé b.*

— marqué d'une raie blanche à la tête, *ndóbu l.*

— qui a des raies blanches aux jambes, *nḍéba b.*

— gris, *ḥeṭ b.*, *ḥaṭă b.*, *döm i tâl b.*

— noir, *ñúl v.*

— brun, *kèmbă'b daḥâr b.*

— tirant sur le bleu, *mbólu m.*

— bai, *ḍakèr ḍ.*

— alezan, *ngélémbu b.*

— rouge à genoux noirs, *ḍakèr i ñúl i öm*.

— isabelle, *oldu v.*, *voldu v.*

— (aller à), *var fas*. Qui monte à cheval peut tomber, *ku di var ă di dânu* (c.à d. Qui a des biens peut les perdre).

Chevalier, s.m. d'industrie, *borom menmen*, *ḍongé ḍ*.

Chevaucher, v.n. aller à cheval, *var fas*, *gavaru*. Aller à cheval sans selle, *mafñu*, *mafñèndu*.

Chevelu, adj. *baré kavar, borom ḍañ.*

Chevelure, s.f. *kavar g.*

— (grande), *ḍañ, nḍañ m.*

— épaisse, *kavar gu seḥă.*

— arrangée en longues tresses, *nḍatu ḍ.*

Chevet, s.m. *gégénay, ngégénay b.*

Cheveu, s.m. *ḳavar g.*

Cheveux gris, *dimbă g.*

— (tresse de), *ḍimbi ḍ., samar b., lĕtă g., korol g.*

— (touffe de) sur le sommet de la tête, *ḍubă b., fârâr v.*

— (touffe de) laissée sur le côté de la tête, *paḥă b.*

— (ligne de) laissée sur la tête, *ṭîrir m.*

— (couronne de), *gidi, giri g.*

— (avoir des) blancs, *biḍâv.* Commencer à avoir des cheveux blancs, *dimbă.*

— blancs (homme à), *biḍâv b.*

— (avoir des) assez longs pour être coupés, *sâloñ.*

— (mettre sur ses) du beurre mêlé avec de la terre noire, *gâmu.*

— (se prendre par les), *seḥö, seḥanté.*

— (commencer à laisser pousser les), *seḥălu.*

— (tresser les), *baram, lĕtă, vâṇdal, korol.* Celle qui tresse les cheveux, *baramkat b., lĕtăkat b.*

— (Se faire tresser les), *baramu, lĕtu, vândalu, korolu.* Si c'est la première fois, on dit *aku.*

Cheville, s.f. *dâḍ u bantă b.*

— du pied, *bet ab tankă b.* La cheville extérieure, *doḍor b.*

Cheviller, v.a. *dâḍ.*

Chèvre, s.f. *bèy v.* Où la chèvre est attachée il faut qu'elle broute, *fu ñu men yèv bèy, mu lèkă.*

— sauvage, *kundă g.*

— (grande) du troupeau, *kâbăr v.*

Chevreau, s.m. *lèf b., mboté s.*

Chevrier, s.m. *samăkat i bèy.*

Chevron, s.m. *gaét g., lâ b.*

Chevroter, v.n. *loḥ.*

Chez, prép. *ṭă ker, fă.* Il est chez Michel, *munga ṭă ker ñôm Misèl.*

Chicane, s.f. *ḥulö b., laḥas b., amlé b., ḍĕmtu b., ḍĕmat b., ṭâḥân b., dântu b., karabâné g.*

Chicaner, v.n. *ḥulö, laḥas, amlé, ṭâḥân, karabâné.*

—, v.a. *dântu, ḍĕmtu, ḍĕmat.*

Chicaneur, s.m. *ḥulökat b., laḥaskat b., baré béḍo, amlékat b., dântukat b., ḍĕmtukat b. ḍématkat b., nit u karabâné, nit u tambalay.*

Chiche, adj. *sakantal, yaḥan, ây bîr, nĕgări, nĕgădi.*

Chichement, adv. *bu sakantal.*

Chicorée, s.f. *sikoré b.*

Chicot, s.m. *gandă g.*, *ekă b.*, *kelkălit v.*

Chien, s.m. *had b.*, *hat b.* Chien de chasse, *had u rebă.* Chien à longs poils, *had bu sembă.* Le chien n'aboie pas s'il n'est en sûreté, *had bu sesul du băv.*

— (petit), *kuti b.*, *halók b.*, *halav b.*

— du fusil, *lel ăb fètal b.*

Chienne, s.f. *had bu digèn.*

Chiffon, s.m. *sagar v.*, *supé b.*, *galâti b.* N'avoir que des chiffons pour se vêtir, *sagaré*, *râflé.* Tu es couvert de chiffons au point de n'oser te montrer, *yangi sagaré bè doyu lâ gis.*

— roulé en forme de coussinet pour porter un fardeau sur la tête, *tëñ b.*

Chiffonné (être), *ñărgu*, *banku*, *tahañu.*

Chiffonner, v.a. *bankă*, *tahañ*, *talañ.*

Chiffonnier, s.m. *forkat i sagar.*

Chiffre, s.m. *voñă v.*

Chiffrer, v.n. *voñă.*

Chignon, s.m. *dohăd.*, *ndongĭ l.*

Chimère, s.f. *tâhân g.*, *halât bu amul bopă.*

Chiper, v.a. *fekă.*

Chipie, s.f. *digèn du nahari dérèt.*

Chipoter, v.n. *sagan*, *ñakă mpâl.*

—, chercher chicane pour des bagatelles, *tambalay.* Ne viens pas chipoter ici, *bu fi tambalay.*

Chipotier, s.m. *tambalay b.*, *nit i tambalay.*

Chique, s.f. insecte, *dûsu b.*, *digă d.* (à Gambie).

—, bouchée de tabac, *méh m.*

Chiquenaude, s.f. *mandal v.*, pl. *vandal y.*, *mună b.*

— (donner une), *mandal*, *mună*, *fétah.*

—(donner une) pour quelqu'un, *munal.* Se donner mutuellement des chiquenaudes, *munanté.*

Chiquer, v.n. *méh sumbu.*

Chiqueur, s.m. *méhkat b.*

Chiromancien, s.m. *sétkat u loho.*

Choc, s.m. d'un corps contre un autre, *fĕr b.*

— de deux corps, de deux navires, *fènhö b.*, *fènhuanté b.*

— d'un navire contre un écueil, *vekă m.*, *têr b.*

Chocolat, s.m. *sokola b.*

Chœur, s.m. de chant, *ndadé m.* Les neuf chœurs des anges, *durom ñanèt i ndadé malâka yă.*

Choir, v.n. *dânu*, *rot.*

Choisir, v.a. *tană*, *tâmu.* Lot choisit un beau pays, *Lot tâmu dekă bu rafèt.* Celui qui choisit, *tanăkat b.*

— quelques-uns et laisser les autres, *tanabèr*, *tanantiku.*

— un fétiche, *tûru.* C'est cet arbre que tu as choisi comme féti-

che, *garab gilé nga táru.*

Choix, s.m. *tană b., ntană l., ntâmu b.*

Choléra, s.m. *mbăs m., ndëté l.*

Chômer, v.n. *né todă, déki, nopaliku, fomă, bañ ă ligèy.* Pourquoi chômez-vous aujourd'hui ? *lu lën téré ligèy tèy ?*

Chopine, s.f. *sopin b.*

Chopper, v.n. *faku, fakătu, fakătălu, pakătălu, fër.*

Choquant. adj. *lu di naḥari.*

Choquer, v.a. heurter, *fër, fakatal, ndañ, vekă.*

—, déplaire, *nêḥadi, nêḥari, naḥari, tôñ.* Celà me choque, *lôlu nêḥadi nă ma.*

—, être contraire à, *moy.* Cette conduite choque la justice, *lef li di nă moy ndubay gă.*

— (Se), se heurter, *fènḥö, fènḥuanté.*

Chorus (faire), *far, farlé, farfarlé, bokă nḥèl, bokă nopă.* Il ne manque jamais de faire chorus avec lui, *du ñakă mukă di far ak môm.*

Chose, s.f. *lef l., lefin l., kef, kefin k.* On emploie souvent *kef, kefin*, en parlant d'une personne dont on oublie le nom. *Lefin* s'emploie dans le même cas pour désigner un objet quelconque et même pour remplacer un verbe.

— (quelque), *lef.* On m'a dit quelque chose, *vaḥ năñu ma lef.* Quelque chose que ce soit, *lu mumen ă don.* Il a l'air de quelque chose, *mèl nă ni borom mbugal.*

— dont on ne sait ou dont on ne veut pas dire le nom, *nangam.* Un individu m'a dit telle chose, *diu vaḥ nă ma nangam.*

Chou, s.m. *sû b.*

Chouette, s.f. *ḥargét g., ḥardét m., ḥardédi g., lôy m.*

Choyer, v.a. *nêḥal, têḥètal, banêḥuló, bègló.*

Chrême, s.m. (le saint), *kerêm gu sèlă gă.*

Chrétien, s.m. *kérțèn b.* Nous tous nous sommes chrétiens, *nun ñépă kérțèn lă nu.*

Chrétienté, s.f. *rëv i kérțèn yi.*

Christianisme, s. m. religion chrétienne, *yôn i kérțèn, yôn u Yalla.*

Chronique, s.f. *daloré d., solo s., ḥabar b.*

Chroniqueur, s.m. *nitalikat i daloré.*

Chuchoter, v.n. *dëy, vaḥ ndankă, vaḥ ți sûf, ğuniğuni.*

—, murmurer, *ñurumtu, ñoromtu, rumuñtu.*

Chut, int. *tèl, nèl tèl, nopil, nopi lën, nèl mîk, nèl tèl tèlâral.*

Chute, s f. *dânu b., ndânu m., dèlă b., dol b., tabi b.*

—, faute, *bakar b.* Tu dois éviter ce qui est pour toi une occasion de chute, *var ngâ moytu*

lu la men ă tabal ṭi bakar.

Chuter, v.n. *dânu.*

Ci, adv. *fi, filé.* Par ci par là, *filé'k fălé, yilé'k yălé sá.*

Cible, s.f. *nḍum b.*

— (tirer à la), *nḍum.*

Ciboire, s.m. *dèfukay u losti.*

Ciboule, s.f. *soblé s.*

Cicatrice, s.f. *lègèt b., laokâr l.*

Cicatriser, v.a. *vovló.*

—, au moral, *dalal.*

— (Se), *vov.*

Ci-après, *lĕgi, ṭă kanam.*

Ci-dessous, adv. *ṭi sûf, ṭă gé-nav gă.*

Ci-dessus, adv. *ṭi kov, bu ḍe-kă bă.*

Ci-devant, adv. *bu ḍekă, san-ḥă, lĕgi, lă vôn.* Le ci-devant roi, *kă dôn bûr.*

Ciel, s.m. séjour des bienheureux, *alḍană ḍ., asaman s.*

—, firmament, *asaman s.* Le ciel est sombre, *asaman tîm nă.* Il devient serein, *râflé nă* (il perd ses nuages.)

Cierge, s.m. *sondèl b.*

Cigale, s.f. *salèr b., salir b. v.*

Cigare, s.m. *sigar b.*

Cil, s.m. *ḥèf v.*

Cilice, s.m. *yéré yu ñagas, yéré yu di ḍam.*

Ciller, v.a. les paupières, *ḥèf.*

Cime, s.f. *kăv g., puḍ b., nṭat l.*

Cimeterre, s.m. *samar s., silâmi s.* C'est par le cimeterre que Mahomet a propagé sa religion, *Momat, samar rèkă l'i lavló yôn ăm.*

Cimetière, s.m. *robukay b., sûlukay b., sinṭor b., ségă y.*

— des Mahométans, *ḍanasă, ḍanasé ḍ., ségă y.* (du nom de l'arbre qu'ils mettent sur les tombes). Ne passe pas la nuit près du cimetière, *su gudé, bul ḍâr ṭă ségă yă.*

Cingler, v.n. naviguer vers, *ḍubal, ḍublu.*

—, v.a. *sadă.*

Cinq, adj. num. *ḍurom.* Cinquième, *ḍuromèl.* Cinquièmement, *ḍuromèl b., ḍuromèl u yôn.* Donne-m'en un cinquième, *ḍuromèl ma ko.*

Cinquante, adj. num. *ḍurom fukă.* Cinquantième, *ḍurom fukèl.* Il a atteint la cinquantaine, *am nă ḍurom fuk'i at potaḥ.*

Cintre, s.m. *sèntăr b.*

Cirage, s.m. *bălak b.* (A), *bombă b.*

Circoncire, v.a. *ḥărfal, ḥără-fal, ḍongal, tĕgal.* A cette époque, il n'était pas encore circoncis, *bă lôlu amé, bôbă ḥărăfangul.*

Circoncis (être), *ḥărăf, ḍon-gă, tĕgu, dogu.*

— (jeune homme en âge d'être), *hât, ḥât b.*

— (jeune) pendant qu'il est séquestré, *nḍuli b.*

— (le dernier des), chargé des plus bas emplois, *toko b.*

— après sa guérison, *belor b.*, *berlôl b.*

—(homme), *purur b.*, *fîl v.* (L).

— qui est resté dans le *lel* plus longtemps que les autres et a été initié à certains secrets, *kasak b.*

— (chef des), *sèlbé b.*

— (case des), *lel b.*

Circoncision, s.f. *ḥarfal b.*, *nḍongă l.*, *tëgal b.*, *ğâmân b.* La fête de la Circoncision, *Harfal u Sunu Borom.*

— (faire les cérémonies qui précèdent la), *ḍongă.* Les faire faire à d'autres, *ḍongal.*

Circonciseur, s.m. *ḥărfalkat b.*, *ğâmân b.*, *ğâmânkat b.*

Circonférence, s.f. *ver v.*, *verver v.*, *mergèl b.*

Circonspect, adj. *têy*, *têylu*, *sêtlu.*

— (homme), *nit àk fulă*, *nit u fulă.*

— (rendre), *têylulô.*

Circonspection, s.f. *ntêy b.*, *têyay*, *ntêyay b.*, *têylu g.*, *fulă ḍ.* Avec circonspection, *bu têylu.* Il manque de circonspection, *név nă fulă.*

Circonstance, s.f. *lu andâ'k lef*, *lu lef li andal.* Circonstance aggravante, *lu di bonlô*, *lu gen ă âylô.* Circonstance atténuante, *lu di névlô*, *lu di vañi.*

Circonvenir, v.a. *musâtu.* Ne cherche pas à me circonvenir, *bu ma musâtu.*

Circonvoisin, adj. *ḍégéñ.*

Circuit, s.m. *ver v.*, *verver v.*

Circulaire, s.f. *batâḥèl b.*

— mystérieuse des marabouts, *kamir b.*

Circuler, v.n. *dèm di dikă*, *val*, *doḥ.* Le sang circule, *dérèt ḍâ'ngé dèm di dikă.*

Cire, s.f. brute, *ḥep v.*, *sîr b.*, *linkay*, *linkañ b.*

— brute en rayon, *ṭampor l.*

Cirer, v.a. *fompă*, *bombă*, *soṭă.*

Ciron, s.m. *saḥ vu tût*, *gunûr gu sèv.*

Cirque, s.m. *dingaré b.*

Ciseaux, s.m. pl. *sisô b.*

Citadelle, s.f. *ḥubé ḍ.*, *tată ḍ.*

Cité, s.f. *dekă b.*, *ḍéndi*, *nḍéndi l.*

Citer, v.a. en justice, *saman*, *ô ṭi layö*, *ḍèñ ṭi layö.*

—, rapporter les paroles, *vaḥ.*

Citerne, s.f. *tên b.*, *kambă g.*

Citoyen, s.m. *vâ dekă bă*, *nḍudu-rëv.*

Citron, s.m. *limonğ b.*, *mémună b.*

Citronnier, s.m. *limonğ g.*, *mémună g.*

Citrouille, s.f. *bangă b.*, *naḍé b.*, *naḍô b.*, *yombă b.* (sert à faire des calebasses), *pal g.* (fournit des gourdes à long col), *yombos*, *ḍombos ḍ.*

Civette, s.f. animal répandant une odeur très forte, *kaḥ b.*

Civière, s.f. *baḍâr b., nopiker g.*

Civil, adj. poli, *tèdă, goré.*

Civilement, adv. *bu tèdă, bu ḍèkă, ak ngor.*

Civilisé (être), *yaru.*

Civiliser, v.a. *yar, ḍubanti, rafètal ḍiko.*

Civilité, s.f. *tèday b., goré g., ngor g.*

Clabauder, v.n. *sôv.*

Clabauderie, s.f. *nṭov l.*

Clabaudeur, s.m. *sôvkat b., baré laméñ.*

Claie, s.f. (sorte de) dont on couvre la tombe des Mahométans, *ntadă g.*

Clair, adj. lumineux, *lêr, mèlaḥ, né nañ, nañaḥ.*

—, serein, *sèt.* Il ne fait pas encore clair, *ber sètangul.* Il fait clair, *ber sèt nă , asaman si sèt nă.*

—, en parlant du discours, *vèr, fér, sèt.* Cette parole est claire, *vaḥ ḍi vèr nă, fér nă.*

—, évident, *ör.* C'est tout clair, *ör nă péñ, amul vérangé.*

—, limpide, *têy, né ḥélêv.* Eau claire, *ndoḥ mu têy.* Eau très-claire, *ndoḥ mu né ḥélêv.* En parlant de l'eau de la mer, *er, ḥer.*

—, s.m. *lêr g., lêray b.*

— (tirer au), *ḥam lu ör.* Je veux tirer au clair cette affaire, *begă nă ṭé ḥam lu ör.*

Clairement, adv. *bu vèr.* Parle clairement, *vaḥal vaḥ ḍu vèr.*

Clairon, s.m. *buftă b.*

Clairsemé, adj. *soréâté.*

Clairvoyance, s.f. *sêllu b.*

Clairvoyant, adj. *baré sago, borom nḥèl.*

Clameur, s.f. *nṭov l., yuḥu g.*

Clandestin, adj. *lu nebu.*

Clandestinement, adv. *ṭi mpèt, ṭi sûf.*

Clapier, s.m. *gas i nḍombor.*

Claque, s.f. *mpès m.*

Claquement, s.m. des dents, *rakakaki b., kotkoti b.*

— des mains, *ntaṭu g.*

Claquemurer, v.a. *teḍ.*

Claquer, v.n. des dents, *rakakati, kotkoti.*

— des mains, *taṭu.*

—, v.a. donner un soufflet, *pès, mbèṭ, tal mpès.*

Clarification, s.f. *sègă b., sègăsègă b., sègay b.*

Clarifier, v.a. *sègă, sètal.*

Clarinette, s.f. *ngalir b.*

Clarté, s. f. *lêr g., lèray b., mèlaḥay b.*

Classe, s.f. *ḥêt v.*

—, école, *ḍără b., ḍangu b., ḍangukay b., ḍanguné b.*

— (faire la), *ḍangal, ḍangalé.*

— (aller en), *ḍangi.* Va en classe, *dèmal ḍangi.*

Classer, v.a. *rañâlé, rañâllé.*

Claudication, s.f. *sôḥ b.*

Clef, s.f. *ṭabi ḍ., dôm u gâl, teḍukay b.* La clef du ciel, *ṭabi aldana* (titre d'un beau recueil de prières en volof).

Clémence, s. f. *yermandé b.*, *bâḥay b.*

— (implorer la), *yeremtu*, *yeremló*, *bâlu*, *tinu*.

Clément, adj. *yerem*, *bâḥ*, *lâbîr*, *borom yermandé*, *yombă bâlé*.

Clerc, s.m. *labé bu ndav*.

Clergé, s.m. *labé y*.

Cligner, v.a. l'œil, *gëmbetu*.

Clignotement, s.m. *ḥămăḥămal*, *ḥèmḥèmlé b.*, *ḥăpăḥăpal*, *ḥapaḥapal b.*

Clignoter, v. n. *ḥămăḥămal*, *ḥèmḥèmal*, *ḥapḥapal*.

Clin d'œil (en un), *ḥèf ak ḥipi*, *similâ'k sâla*, *nônâ'k nônă*.

Clique, s.f. *saysây y*.

Cloaque, s.m. *sen b*.

Cloche, s.f. *ḍololi b*.

Cloche-pied (marcher à), *ṭongoli*, *ṭongé*. Celui qui marche à cloche-pied, *ṭongékat b*.

Clocher, s.m. *nég u ḍololi*.

—, v.n. *sôḥ*. Action de clocher, *sôḥ b*.

Clochette, s.f. *ḍololi bu tût*, *valăvală b.*, *talâli b*.

Cloison, s. f. *saḥèt v.*, *sakèt v.*, *ḥandă g.*, *dogâtlé b.*, *dogantê b*.

Cloîtrer, v.a. *teḍ*.

Cloporte, s.m. *vorvorân v*.

Clore, v. a. *saḥèt*, *ub*, *lëm*, *ñak*.

— (faire), *saḥèllô*.

— (faire) pour soi, *saḥètlu*; pour un autre, *saḥètlul*. Quand feras-tu clore la maison de ton père? *kañ nga di saḥètlul sa bây ?*

—, terminer, *metali*, *motali*, *sotal*.

Clos, s.m. *ngédă b*.

Clôture, s.f. *saḥèt v.*, *lëm b.*, *ñak b*.

Clou, s.m. *dâḍ b.*, *dènkătit b*.

—, furoncle, *tâb g*. Ton clou n'est pas encore mûr, *sa tâb ñorangul*.

— (avoir un), *tâb*.

Clou-de-girofle, s.m. *ḥorompolé g*.

Cloué (être), *dâḍu*.

Clouer, v. a. *dâḍ*. Cloue ma malle, *dâḍal ma sumă vaḥandé*.

Club, s.m. *ndaḍé m*.

Coaction, s.f. *ḍèñtal b*.

Coadjuteur, s.m. *dimalikat b*.

Coaguler, v.a. *vayal*, *vayló*.

— (Se), *vay*, *ḍăloḥ*.

Coaliser, v a. *bólé*, *daḍalé*.

— (Se), *digâlé*, *dëgö*, *dëganté*, *bôlo*.

Coalition, s.f. *digâlé b.*, *ndigâlé g.*, *mbôlo m*.

Coassement, s.m. *nṭov i mbotă*.

Coasser, v.n. *sôv*, *sôrtân*.

Cocasse, adj. *lu met ă rê*, *lu di rêló*.

Coccyx, s.m. *ndokăsé*, *ndokosé l*.

Cocher, s.m. *saytukat u karos*, *sant'i karos*.

Cochet, s.m. *sèḥă gu ndar*.

sérah g. Le cochet ne chante pas encore, mais quand il sera grand il chantera, *sérah sabangul, ndé su magé sab.*

Cochon, s.m. *mbâm m.* Cochon de lait, *mbâm mu di nampă.*

Coco, s.m. *koko b.* Je t'en prie, donne-moi seulement un coco, *lël, may ma bènă koko rèkă.*

Cocotier, s.m. *koko g.*

Cœur, s.m. *hol b.* Cœur faible, *hol bu voyof.* Il a le cœur pur, *hol ăm sèt nă.* Ton cœur est paisible, *sa hol dèfă dal.* Voilà que son cœur tressaille de joie, *hol ăm angé nuhnuhi.* Mon cœur est brisé, *sumă hol dèfă dog.* J'ai mal au cœur, *sumă hol dèfâ nampă.* Le prêtre a le cœur généreux, *labé bă borom hol bu rèy lă.* Ce blanc n'a pas de cœur, *tubâb bóbu ây nă bîr, dèfă ñulbîr.*

—, centre, *bîr b.* Au cœur du royaume, *tă bir rëv mi.*

— (prendre à), *dugă,* en renversant la phrase. Il a pris la chose à cœur, *lef li dugă nă ko.*

— (réciter par), *tari.*

— (faire apprendre par), *tarilô.*

— (dîner par), *deñé, dèndé.*

Coffre, s.m. *vahandé v., gâl g.*

Coffre-fort, s.m. *kèè b., kès b.*

Coffrer, v.a. *ted.* On l'a coffré, *ted năñu ko.*

Cognée, s.f. *séméñ v., ngadu l.*

Cogner, v.a. maltraiter, *dör, dumă.*

—, heurter, *fër.*

— (Se), se heurter, *fër, né tuñuh, mbekă.*

— mutuellement, *fènhö, fènhuanté, mbekanté.*

Cohabiter, v.n. *bokă dekă.*

Cohérent adj. *tahă.*

Cohéritier, s.m. *bokă ndono.*

Cohue, s.f. *ntañ mu dahasô.*

Coi (Se tenir), *né témă, né nèm, né nèmă nèmâral.*

Coiffe, s.f. *ndumbal l., musôr b., ruku b.*

Coiffer, v.a. *mur, solal.* Coiffe-le de son chapeau, *solal ko sapô'm.*

— (Se), *ndumbalu, ruku, mûru, sol.*

Coiffeur, s.m. *lëtăkat b.*

Coiffure, s.f. *tângay i bopă.*

Coin, s.m. *ruhă b.* Coin plus caché, *ruhât b.* Ta case a beaucoup de coins, *sa nëg ruhé nă lól.* Le singe s'est retiré dans un coin, *golo gă ruhu nă.*

Coïncider, v.n. *èm, èmando.*

Col, s.m. *bât b.*

Colère, s.f. *mèr m., tongô b.*

— (mettre en), *mèrlô.*

— (être en, se mettre en), *mèr.* Il se mit dans une violente colère, *mu mèr bè ganğirlu.*

— (être un peu en), *mèrâlé.*

— (être en) contre quelqu'un, *mèré.* Ne te mets pas en colère

contre ton frère, *bul mèré sa raka.*

— (être en) l'un contre l'autre, *mèranté, tongo, tonguanté.*

— (faire semblant d'être en), *mèrmèrlu.*

—, **colérique**, adj. emporté, *naḥari dérèt, naḥari ḏiko, gav ă mèr, ḏégëñ ḥol, lâluul.*

— (homme), *mèrkat b., borom ḥol bu tangă.*

Coli, s.m. *ndap l.*

Colibri, s.m. *vèf m., tèmtèm b., tèmtéman b., maramluslus m.*

Colifichet, s. m. *ba!ènt b., tâḥân g.*

Colin-maillard, s.m. *mbumbandă m.*

— (jouer à), *mbumbandă.*

Colique, s.f. *ḥarân v., ñankarbi b.*

— (avoir la), *ḥarân.* J'ai la colique, *sumă bïr ḥar nă.*

Collaborateur, s.m. *dimalikat b., ndimal m., ku bokă ṯi ligèy.* C'est mon collaborateur, *sumă loḥo lă.*

Collaborer, v. n. *bokă ligèy, ligèyando.*

Collation, s.f. léger repas du soir, *ndogu l.*

Collationner, v.n. *lèkă lu tûti, dog.*

Colle, s.m. *dakă b., ḏëri b.* (L).

Collé (être), *tayu, toḥă.*

Collecte, s.f. de la messe, *ñântu g.*

—, quête, *mbôlâté m.* Faire une collecte, *bôlâté.*

Collecteur, s. m. d'impôts, *sâḥsâḥ s.*

Collection, s.f. *mbôlâté m.*

Collectionner, v. a. faire une collection, *bôlâté, daḏalé.*

Collègue, s.m. *andalé b., morom m.*

Coller, v.a. *taḥal, dakă, tay.* Coller contre, *taf.* Coller ensemble, *bôlâté, taḥâlé, taḥâtlé.*

— (Se), *taḥă.*

Colleter, v.a. *vakă, tenkă, ḏapă ṯi bât.*

— (Se), *vakanté, tenkanté, ḏapanté ṯi bât.*

Collier, s.m. *ṯaḥă b., yarak b.*

— (le plus beau) d'une femme, *ṯûñ l.* Porter ce collier, *ṯûñu.*

— d'or ou de perles, *potal b.* Mettre ce collier, *potal.*

— (sorte de) en cuir pour les hommes, *gaḏé g.*

— naturel au cou de certains oiseaux, *sèlă b.*

Colline, s.f. *tundă v., tundă vu ndav, tangor v.*

— (petite), *ḏăl i sûf, ḏanḏă g.*

Collision, s.f. *fènḥo, fènḥuanté b.*

Colloque, s. m. *vaḥanté b., vaḥtân v., vaḥ ḏ.*

Collyre, s.m. *garab i bet.* Le fruit d'un arbuste nommé *korḏo g.* sert de remède pour les yeux.

Colombe, s.f. *pégèt b., yuy b.,*

mpétaḥ m., mpétaḥ u Mariâma.

Colombier, s.m. *ngunu i mpétaḥ, nég i mpétaḥ.*

Colonne, s.f. *ḍiñ v., ḍin v., pé b.*

— vertébrale, *ṭirir b., yaḥ i digă.*

Colorer, v.a. *súb.*

Colosse, s.m. *ponkal b.*

Colporter, v.a. des marchandises, *ḍulă, ḍulâtu, ḍâyâtuân.*

Colporteur, s.m. *ḍulă b., ḍulăkat b., ḍulâtukat b., ḍâyâtukat b.*

Coma, s.m. *nélavân ḍ.*

Combat, s.m. *ḥaré b., ḥéḥ b.*

Combattant, s.m. *ḥarékat b.*

Combattre, v.n. *ḥaré, ḥéḥ.*

— ses passions, *ḥéḥ ak sa ḥirté yu bon.*

— une opinion, *védi.*

Combien, adv. *ñâtă.* Combien as-tu payé de gourdes pour ton cheval ? *ñâtă derem nga fèy sa fas ?* En combien de choses tu as manqué, *ṭi lu day năkă nga moyé.*

—, marquant l'admiration, *akă.* Combien ils sont bons ! *akă ñô bâḥ, ñókă bâḥ !*

Combiner, v.a. *fèḥèy.*

Comble, adj. *fês, fês dèl.* En parlant d'un vase, *bûr.* La salle est comble, *nég bă fês nă dèl ak i nit.*

—, s.m. *fês g., epal g.*

— (mettre le), *gen di doli.* Ce qui met le comble au bonheur des saints, *lă gen di doli banéḥ i gâ ñu sèlă ñă.*

— (détruire de fond en), *tas tasar.*

Combler, v.a. *fêsal, fèṭali, gen di doli, bûral.* Les bienfaits dont je suis sans cesse comblé, *nḍèkă yi dul fasé ḥepu ṭi man.*

—, remblayer, *sekă, masé.* Combler un trou, *sûl paḥ.*

Combustible, adj. *men ă lakă.*

Combustion, s.f. *lakă b.*

Comestible, adj. *lu lèku, lu ñó lèkă.*

Comète, s.f. *bidèv ab gên, bidèv bu am gên.*

Comique, adj. *lu met ă rê, lu di rélô.*

— (parole), *maslân m., bât bu di rêlô.* Dire des paroles comiques, *maslâné.*

— (homme), plaisant, *maslânékat b., rélókat b.*

Commandant, s. m. *kélifă g., bûr b., borom b., nḍît l., yéblékat b.* Commandant d'un corps de volontaires, *saltigé b.*

Commandement, s.m. *yéblé b., éblé b., nkélif g., santâné b.* Il leur donna ce commandement cruel, *ḍoḥ nă lèn éblé'g ḥosté gilé.*

Commander, v.a. *ébal, yébal, éblé, yéblé, élif, santă.* Pourquoi n'as-tu pas fait ce qu'on t'a commandé ? *lu la téré dèf li ñu la santă ?*

—, faire une commande, *santă*; quand on n'indique pas à qui l'on s'adresse, on dit *santâné*. Je lui ai commandé une chaise, *santă nâ ko tógu*. J'ai commandé un bateau, *santâné nâ gâl*.

Comme, adv. *năkă*, *nă*, *niki*, *ni*. Il est fort comme un lion, *mèl nă ni gaèndé*. Comme autrefois, *nă vón*, *năkă vón*. Comme ceci, comme cela, *nilé*, *nónu*, *nónulé*.

— si, *năkă su*. Comme si quelqu'un t'avait dit, *năkă su la diu vaḥ ón*.

—, conj. puisque, *ndèm*, *ndégèm*. Comme tu n'as pas travaillé, on ne te paiera pas, *ndèm ligèyu la, du ñu la fèy*.

Commémoraison, **commémoration**, s.f. *mpataliku m.*, *mpatali m.*, *mpatalé m.* La commémoration des morts, *mpatalé' ñu dë ñă*.

Commémoratif, adj. *lu di fatali*.

Commençant, s.m. *dórkat b.*

Commencement, s.m. *ndór g.*, *ndórté g.*, *nṭosân l.*, *nḍalbën y.*, *nḍehalbën g.*, *tóytóy*, *tóyay b.* Résistons à la tentation dès le commencement, *nă nu te belis ṭă tóytóy bă*.

Commencer, v.a. *dór*, *sos*, *tambali*, *sonḍân*. Commencer un champ, un bateau, *sonḍân tôl*, *gâl*.

— (faire), *dórló*.

— (faire semblant de), *dórdórlu*.

— à, v.n. *dór*, *dal*. Commencer à parler, *dór ă vaḥ*. Il commence à crier, *mu dal di sóv*.

—, faire d'abord, *ḍekă*, *ḍîtu*. Commence par apprendre, *nă nga ḍekă ḍémantu*.

—, être au commencement, *toyandi*. Quand ce discours commençait, *bă vaḥ ḍilé di toyandi*.

Commensal, s.m. *lèkâlé b.*, *denâlé b.*, *denando b.*

Comment, adv. *năkă*. Comment allez-vous ce matin? *năkă nga dèf ṭi lelek si ?*

—, quand on répond à un appel, *nâm*.

—, int. *mó! năkă mu ? mbè ! mbâr-ḍam !*

Commentaire, s.m. *mpirit m.*, *mpirité m.*, *ntéki b.*, *faramfaṭé b.*

Commentateur, s.m. *firikat b.*, *térikat b.*

Commenter, v.a. *firi*, *téri*, *téki*, *faramfaṭé*.

Commérage, s.m. *nḍev m.* Faire des commérages, *baré nṭov*.

Commerçant, s.m. *ḍáykat b.*, *ḍulâtukat b.*, *sopandikukat b.*

Commerce, s.m. *ḍâyâtu b.*, *ḍulă b.*, *ḍulâtu b.*, *sopandiku b.*

Commercer, v.n. *ḍâyâtu*, *ḍulă*, *ḍulâtu*, *ḍây ak ḍendă*, *sopandiku*.

— sans faire attention à la jus-

tice, *vakañḍogop*. Les Maures ne s'inquiètent guère de la justice dans le commerce, *Nâr yi, vakañḍogop rèkă lă ñŏ ḥam.*

Commère, s.f. *vaḥkat b., borom lamén vu gudă.*

Commettant, s.m. *santăkat b.*

Commettre, v.a. *dèf*. Commettre un péché, *bakar, dèf bakar.*

—, confier, *dénkă, santă.*

Commis, s.m. *kalâk b., bindânkat b.* Je suis commis, *dă ma kalâku.*

Commisération, s.f. *yerem b., yermandé b.*

Commission, s.f. *yobanté b., santâné b.* Il a fait des commissions pour sa mère, *doḥal nă ndèy ăm i soḥlâ'm.*

— (charger d'une), *santă, yobanté, santâné, yoni.* N'avez-vous pas de commission pour votre père? *dŏ yobanté fă sa bây?* Où vas-tu? On m'a chargé d'une commission, *fŏ di dèm? dă ñu ma yoni.*

— (celui qui donne une), *yobantékat b., santânékat b.*

Commissionnaire, s.m. *yonènt b., ndav l., ḥalèl b., kă ñu yoni.*

Commissionner, v.a. *yobanté, santâné, santă, yoni.*

Commode, adj. *yombă, nèḥ.* Cet individu n'est pas commode, *vâ ḍi naḥari nă dérèt, lâluul.*

Commodément, adv. *bu yombă.*

Commotion, s.f. *yengu, yengătu b., yengal b.*

Commuable, adj. *lu ñu men ă supali.*

Commuer, v.a. *sopi, supi, supali.*

Commun, adj. *lu ñépă mŏm.* Ils mettaient tout en commun, *dă ñu bok'ŏn digâlé lu nèkă; lu nèkă, mbŏlo lă vŏn ak mbôtay fă ñŏm.*

—, abondant, *baré, fûs, ŏm.*

— (en), *andă, bokă.* On ajoute souvent au verbe la terminaison *ando.*

Communauté, s.f. *mbŏlo m., ndigâlé g., mbôtay g.*

Communément, adv. *faral, yombă am.* Il arrive communément, *di nă faral ă am.*

Communiant, s.m. *komuñékat b., ku di komuñé.*

Communicatif, adj. *yombă.*

— (peu), *yombădi.*

Communier, v.n. *komuñé, nangu yaram u Yésu Krista.*

Communion, s.f. *komuñé b.* La fréquente communion seule peut te retirer du mal, *faral ă komuñé rèkă la men ă ḍuki ṭi lu bon.*

—, union de plusieurs personnes dans la même foi, *ndigâlé g.* La communion des Saints, *ndigâlé' ñu sèlă ñă.*

Communiquer, v.a. une maladie, *vala.*

—, faire connaître, *ḥamlŏ, yéglé.*

—, faire participer, *ḍoḥ, tâs, tâsulŏ.*

—, v.n. *andă*, *digâlé*.

— (Se), *vala*, *valé*. Cette maladie ne se communique pas, *ḍér bóbu du valé*.

Compact, adj. *deher*.

Compagnie, s.f. *ḍétay b.*, *nḍétay g.*, *mbôlo m.*, *mbôtay g.*, *ndaḍé m.*, *ndigâlé g.*

— (être en), *ḍétayé*. Où est ton père? il est en compagnie, *ana sa bay? dèfâ ḍétayé*.

— (tenir), *vĕtali*. Je n'ai personne pour me tenir compagnie, *dă ma vĕt*, *amu ma ku ma vĕtali*.

Compagnon, s.m. **compagne**, s.f. *andă b.*, *andâlé b.*, *andando b.*, *vĕtalikat b.*, *navlé b.* Il vaut mieux avoir un compagnon que d'être seul, *andă kènă*, *andă ñâr ă ko yen*.

— d'âge, *mâs g.*

— de lit, *terâlé b.*, *tedando b.*

— (être sans), *vĕt*.

Comparable, adj. *lu ñu men ă dendălé*, *lu ñu men ă nirâtlé*.

Comparaison, s.f. *lĕbâtu b.*, *nirâlé b.*

— (faire une), *lĕbâtu*, *nirâlé*, *nirâtlé*.

— (en) de, *só ko dèndălé' k*, *só ko nirâtlé' k*.

Comparaître, v.n. *têv*, *taḥav*. Je vais te faire comparaître devant les juges, *ma taḥavló la ṭi kanam u ḍambur*.

Comparer, v.a. *tolalé*, *èmalé*, *dèndălé*, *nirâlé*.

Compassion, s.f. *yerem b.*, *yermandé b.* Quand on veut marquer sa compassion pour quelqu'un qui souffre, ou quand on a fait mal à quelqu'un sans le vouloir, on dit *mas*, *masayó!*

— (exciter la), *yeremlô*, *yeremtu*.

Compatir, v.n. *yerem*, *bokă nṭôno*.

—, supporter avec indulgence, *bâlal*, *sét Yalla ṭi*.

Compatissant, adj. *borom yermandé*, *lâ-bîr*, *yeremé*.

Compatriote, s.m. *dekando b.*, *dekâlé b.* Nous sommes compatriotes, *bokă nănu dekă*.

Compendium, s.m. *gatĕñlu*, *ngatĕñlu g.*

Compensation, s.f. *dèlô g.*, *yôl b.*

Compenser, v.a. *dèlô*, *yôl*.

Compère, s.m. homme rusé, *koṭăbarmă*, *ḍongĕ b.* C'est un rusé compère, *vâ ḍi mus nă lôl*.

Compétiteur, s.m. *ravantékat b.*, *daḥékat b.*

Compétition, s.f. *ravanté b.*, *daḥé b.*, *ḥeṭö b.*

Compiler, v.a. *daḍalé*, *voylé*, *bôlâté*.

Complaire, v.n. *nêḥal*.

— (Se), *damu*, *kañu*.

Complaisamment, adv. *ak mbugal*, *ak lèvay*.

Complaisance, s.f. *mbugal m.*, *lèvay b.*, *yiv*, *yuv v.*

—, satisfaction, *banêḥ b.* C'est en vous que je mets mes complaisances, *ṭi yov lâ ses sumă banêḥ.*

Complaisant, adj. *yombă, bâḥ, néḥ dérèt.*

Complet, adj. *met, lemă, lu daḍ.*

Complètement, adv. *bè mu met, bè sotal, fép, föp, fav.* C'est complètement fini, *suti nă fav.*

Compléter, v.a. *sotal, metăli, féṭali, ḍèkali.*

Complexion, s.f. *vèñ u yaram.*

Complice, s.m. *farâlé b., ṭogukat b., bokă nopă.*

Compliment, s.m. *neyó b.* Fais tous mes compliments à ton père, *neyul ma sa bây bè mu baré.*

— au retour d'un voyage, *sargal b.*

Complimenter, v.a. *neyu, nav, kañ.*

— quelqu'un qui revient de voyage, *sargal.*

— après un danger, *ndokălé.*

— une femme après ses couches, *ndokèl.* Dans les deux derniers cas, on salue en disant : *Ndokă sa bakan!* La réponse est : *Ndokă să vală.*

Complimenteur, s.m. *navkat b., neyókat b., sargalkat b.*

Compliqué (être), *leḍ, ḍafé, ḍaḥasó.*

Compliquer, v.a. *leḍal, ḍaḥasé.*

Complot, s.m. *ndigé mu bon, ndigâlé gu bon, dëgö i saysay.*

Comploter, v.n. *digé, digâlé, karabâné, rembaḍ, fèḥèy, arfan.*

Comploteur, s.m. *digékat b., rembaḍkat b., nit u tambalay.*

Componction, s.f. *rëṭu g., ḥol bu teṭu, ḥol bu dog.*

Comporter, v.a. *nangu.*

— (se bien), *ḍub, dèf bu bâḥ.*

— (se mal), *ḍubădi, dèf bu bon.*

Composer, v.a. *dèfar, dèfal, bólé, fénṭă.* Tu composes un chant, *yangé fénṭă banda.*

—, v.n. (dans les classes), *ravanté, daḥanté.*

Compréhension, s.f. *nḥèl m.* Il a la compréhension facile, *néḥ nă nḥèl.*

Comprendre, v.a. *dégă.*

—, mettre avec, *bólé ṭi.* J'y comprends les cinq francs que vous m'aviez donnés, *mangi ṭi bólé derem bă nga ma may ón.* Y compris, *bólé ṭi.* Non compris les cinq francs, *derem bă boku ṭi.*

—, renfermer, *embă.*

Compresse, s.f. (Il a appliqué une) sur la plaie, *mu tóyal sagar, dèf ko ṭi göm.*

Compression, s.f. *bes b., năl b., rekes b., rokos b., nokos b.*

Comprimer, v.a. *bes.* Dans le sens de pressurer, *năl* ; et dans celui de bourrer, *rokos, nokos.*

—, contenir, *ḍapă, tèyé.*

Compromettre, v.a. *lakă, féñăl, ḍeñ.*



— (Se), *lakă, fêñal sa bopă.*

Comptant (argent), *ḥâlis bu têv.*

Compte, s.m. *voñă v., kontă b.*

— (rendre), *faramfaṭé.*

— (demander), *faramfaṭélu, lâḍ.*

— (à bon), *nḍég lu nêḥ.*

— rendu, *nétali, nitali b.*

— (tenir), *fâlé, sétlu, téral, ḍapé.*

Compter, v.a. *lim, voñă, konté.*

—, réputer, *sêté, ḍapé.* Je le compte pour rien, *ḍapéu ma ko tus.*

—, mettre au nombre, *bólé.* Sans compter, *bañ ṭâ bôlé, bóléu ma ṭi, boku ṭi* en faisant du complément le sujet.

—, v.n. penser, se proposer, *dèfé, èbu, ḥèlo.*

—, avoir de l'importance, *met ă fâlé.* Cela ne compte pas, *lólu du dara.*

— sur, *ólu, ḍapă, yâkar, ses sa yâkar.*

Compteur, s.m. *voñăkat b.*

Comptoir, s.m. table de marchand, *kontuar b.*

—, établissement pour le commerce, *ker i ḍâykat.*

Compulser, v.a. *liñi tëré.*

Computer, v.a. *voñă at yi.*

Concasser, v.a. *damat, toḍat.*

—, moudre, *mokal, vol.*

Concéder, v.a. *may, bâ, bayi.*

Concentration, s.f. *ndaḍalé g.*

Concentrer, v.a. *voylé, daḍalé, dankă.*

Conception, s.f. *mbémur m., sosu b.* L'Immaculée Conception de Marie, *sosu'Mariâma gu andul ak bakar u nḍuduâlé.*

—, faculté de comprendre, *nḥèl m.*

Concerner, v.a. *lâl.* Cela ne vous concerne nullement, *su yón nèku ṭi ṭi dara bè dara ḍêḥ.* Pour ce qui me concerne, *man dèy, man dak.*

Concert, s.m. *voy yu dëgö.*

—, entente, *dëgö b., dëganté b.*

— (de), *bu dëgö.* Agir de concert, *bokă andă, dëgö, dëganté, ando* ajouté au verbe.

Concerter, v.a. *fèḥèy.*

— (Se), *dëgö, digâlé, vaḥanté.*

Concevoir, v.a. *bémur, bîr.*

—, en parlant des animaux, *ḍapă, ḍapă bîr.*

—, comprendre, *dégă.* Je n'y conçois rien, *dégu ma ṭi dara.*

—, imaginer, *fénṭă, ḥalât.*

— de l'espoir, *yâkar.*

— de la crainte, *ragal, tît.*

— de la haine, *sib, siḥlu, ḍépi.*

Concile, s.m. *ndaḍé évêk, mbólo i évêk.*

Conciliateur, s. m. *marlékat b., maralékat b., kă di dèfar, kă di rafètal.*

Conciliation, s.f. *marlé, maralé b., dëgö b.*

Concilier, v.a. *marlô*, *marulé*, *dĕgălô*, *dèfar*.

—, attirer, *tăḥ*, en tournant le nom suivant par un verbe. Sa bonté lui a concilié l'affection de tout le monde, *bâḥay ăm taḥ nă ñépă begă ko*. Tâchez de vous concilier l'estime générale, *fèḥè-yal ndaḥ ñépă téral la*.

Concis, adj. *gată*.

Concitoyen, s.m. *dekando b.*, *vâ dekă bă*.

Concluant, adj. *lu di öral*, *lu di sotal vaḥ*.

Conclure, v.a. *metăli*, *dogal*. Le marché est conclu, *nḍég li dog nă*.

—, tirer une conclusion, *tofal*, *tofalé*.

Conclusion, s.f. *nṭutilé l.*, *metăli g*.

Concombre, s. f. (sorte de), *tumbăt b.*, *yombă b*.

Concordant, adj. *dĕgö*. Les témoignages n'étaient pas concordants, *séré yă dĕgövu ñu vôn*.

Concorde, s.f. *nkandă g.*, *mené b.*, *dĕgö b.*, *dĕganté b*.

Concorder, v.n. *anḍă*, *dĕgö*.

Concourir, v.n. *ḥeṭö*, *ḍamé*, *ravanté*, *daḥanté*. Concourir pour les ouvrages d'esprit, *ravanté nḥèl*.

— à quelque chose, *lef lă ṭă*, *dèf ṭi lef*, *dèf ṭi lu baré*.

Concours, s.m. aide, *ndimal m.*

—, affluence, *ngangor l.*, *ndaḍé m.*, *mbôlo m.*, *ndirân m.*

—, lutte entre plusieurs personnes, *ravanté b.*, *daḥé b*.

Concubinage, s.m. *saṭô b.*, *sèy u nobé*.

— (vivre en), *saṭô*.

— (enfant né du), *dôm u arâm*, *dôm u far*, *dôm u gaṭé*.

Concubine, s.f. *ḍanḥă b.*, *ndav s*.

Concupiscence, s.f. *nḥirté lu bon*, *nobé g*.

— (feu de la), *ḍĕnér b*.

Concurremment, adv. ensemble, *anḍâ'k*, ou la terminaison *ando*.

Concurrence, s.f. *daḥé b.*, *ravanté b.*, *nḍamé m.*, *ḥeṭö b*.

— (jusqu'à) de, *bè*. Jusqu'à concurrence de cent francs, *bè ñâr fuk'i derem*.

Concurrent, s.m. *daḥékat b.*, *ravantékat b.*, *ḍamâlé b*. Mon frère l'a emporté sur tous ses concurrents, *sumă mag rav nă ravantékat ăm yă yépă*.

— pour une place, une dignité, *lavaḥ b*.

Condamnable, adj. *met ă dân*.

Condamnation, s.f. action de condamner, *ndogal'até b*.

—, peine imposée, *ndân'até*, *ndân i yôn*.

Condamner, v.a. *èy*, *até*, *dân yôn*. On l'a condamné, *èy năñu ko*. C'est lui qu'on a condamné, *môm lă ñu ḍébal tôñ*. On l'a condamné injustement, *atĕ'g nafèḥa lă ñu ko até*. Avant de condam-

ner quelqu'un, il faut l'entendre, *ḅala nga toḍ gémiñ u samă*, *nga ḥam lă mu velis* (m. à m. avant de briser les dents au berger, il faut savoir ce qu'il siffle).

—, désapprouver, *néméku*.

— une porte, une fenêtre, *teḍ*.

Condenser, v.a. *dankă*, *delăl*.

Condescendance, s.f. *bâḥay b.*

Condescendant, adj. *bâḥ*.

Condescendre, v.n. *bâḥ*, *nangu*.

Condiment, s. m. *nṭafay b.*, *nṭafo b.*, *safsaf b.* Le piment est un bon condiment, *kâni safsaf bu bâḥ lă*.

Condisciple, s.m. *talibanté b.*, *morom m.*, *morom u ḍangă*, *mâs b.*

Condition, s.f. *menin m.*

— (de même), *navlé b.*, *ando b.* Tu oublies que tu n'es pas de ma condition, *yangé fatė né nèku la sumă navlé*.

— (à), *vandé*. Je te rendrai ton couteau à condition que tu travailles bien, *di nâ la dèlô sa paka, vandé nă nga ligèy bu bâḥ; du ma la dèlô sa paka lul mbété nga ligèy bu bâḥ*.

— (entrer en), *bindu*.

Conditionné, adj. (bien), *suti*.

Conditionner, v.a. *dèfar*.

Condoléances (faire des), *ḍâlé*, *sigil*. Je suis venu vous faire mes condoléances, ma bonne dame, *dă ma la ḍâlési*, *dă ma la sigilsi*, *yây*. En abordant la personne, on dit : *Ḍâv*, *sigil*, pl. *ḍâv lĕn*, *sigil lĕn*, et l'on ajoute le nom de l'objet perdu. La réponse est : *Ḍâv sa vală*, *sigil sa vală*.

Conducteur, s.m. *ḍîtékat b.*, *gungékat b.*, *samăkat b.*

Conduire, v.a. *ḍîté*, *biḍenté*, *omat*, *gungé*, *ḍèmé*, *ḍèmălé*, *saytu*, *yobu*. Je puis conduire ton fils à Saint-Louis, *men nâ yobu sa dôm Ndar*. Il vaut mieux porter une poule que de la conduire avec une ficelle, *omat génar*, *gadu kô ko gen*.

— (Se bien), *ḍub*, *dèf bu bâḥ*, *dèf bu ḍèkŏ*.

— (Se mal), *ḍubădi*, *saysây*.

Conduite, s.f. action d'accompagner, *gungé b.*, *ngungé m.*

—, direction, *ḍèmé g.*, *biḍenté b.*, *nṭaytu g.*, *nḍîté g.*

—, action de conduire un aveugle, un animal, *omat l.*

—, manière d'agir, *ḍiko ḍ.* Bonne conduite, *yôn vu bâḥ*. Conduite édifiante, *ḍiko ḍu met ă roy*. Mauvaise conduite, *yôn vu bon*, *ḍiko ḍu bon*.

Confection, s.f. *ṇdèfar m.*

Confectionner, v.a. *dèfar*. [b.

Confectionneur, s.m. *dèfarkat*

Confédération, s.f. *mbôlo i bûr*, *ndigâlé g.*

Confédérer (Se), v.pr. *bôlô*, *digâlé*, *takă voléri*.

Conférence, s. f. *vaḥtân v.*, *ndaḍé m.*, *ḍétay b.*

Conférer, v.n. *vaḥtân, vaḥanté, digâlé.*

—, v.a. *ḍoḥ*. Conférer une dignité, *fal.*

Confesser, v.a. avouer, *vêḍal.*

—, entendre en confession, *konfèsé.*

— (Se), *konfèsé, vaḥ sa i bakar.*

— (faire), *konfèsélô.*

Confesseur, s.m. *konfèsékat b.*

— de la foi, *vakirlukat b.*

Confession, s.f. *konfèsé b.*

Confessionnal, s.m. *konfèséukay b.*

Confiance, s.f. *yâkar ḍ., ôlu b., vôlu b., nkôlu g.* C'est mon homme de confiance, *sumă nit lă.*

— (avoir), *yâkar, ôlu, vôlu.* C'est en vous que je mets ma confiance, *ṭi yov lâ ses sumă yâkar, yov lâ ôlu.*

— (n'avoir pas), *ñakă yâkar, yâkaradi, ôlôdi.* Je n'ai pas confiance en cet homme, *nit kôku, ôluu ma ko.*

Confiant, adj. *yombă ôlu.*

Confidence, s.f. *ndëy l.* En confidence, *ak dëy, ṭi ndëy.*

— (faire une), *dëy, dîs sa soḥla.* Se faire mutuellement des confidences, *dëyö, dëyanté.*

Confident, s.m. *dëyâlé b.*

Confier, v.a. *dènkă, dènkâné.* On ne confie pas la viande à un loup, *kènă du dènkă yapa buki.*

— un enfant à quelqu'un pour le faire élever, *yarlu.*

— une bête à garder, *yéral.* J'ai confié beaucoup de bœufs, *yérlé nâ nag yu baré.*

— un secret, *dëy.*

— ses peines, ses chagrins, *dîs, dîsô.* Les confier à tout venant, *dîstuăn.* Confie à Dieu tous tes besoins, *dîsal Yalla sa soḥlă yépă.*

— (Se), *ôlu, vôlu, yâkar.*

— des secrets, *dëyö, dëyanté.*

— mutuellement ses peines, *dîsö.*

Confiner, v.n. *taḥö.*

—, v.a. *dènṭă.*

Confins, s.m.pl. *pègă b., taḥö b.*

Confirmation, s.f. *firndé b., lu di öral.*

—, sacrement, *konfirmé b.*

Confirmer, v.a. *öral, deheral.*

—, administrer le sacrement de confirmation, *konfirmé.* Être confirmé, *konfirmé, nangu Nḥèl mu sèlă mă.*

Confiscation, s.f. *nḍapă m.*

Confisquer, v.a. *ḍapă, ḍel, nangu, tènkă alal.*

Conflit, s.m. *nḍûmö g., véranté v., ḍaḥasô b., amlé b., ay v.*

— (être en), *ḍoté.* C'est avec lui que je suis en conflit, *ḍoté nâ'k môm, môm lâ ḍotèl.*

Confluent, s.m. *tasé'b dèḥ, ndaḍé u dèḥ.*

Confluer, v.a. *daḍé.*

Confondre, v.a. mêler, *ḍaḥasé, bôlé, rabaḍé.*

— une personne ou une chose avec une autre, *ḍavâlé, tomé.* Tu me confonds avec mon frère, *dă nga ma ḍavâlé'k sumă rakă.*

—, humilier, *ruslô, torohal, sufèl, détèl.*

— (Se), se mêler, *ḍaḥasu, ḍaḥasô, rabaḍô.*

—, s'humilier, *torohlu, véḍu.*

Conforme, adj. *nirô, mèl.*

Conformément, adv. *bu nirô, bu mèl, ni.*

Conformer, v.a. *nirâlé, mèllô.*

— (Se), *topando, roy.*

Conformité, s.f. *nirô b.*

Conforter, v.a. *may dôlé, taḥaval, deheral, doli, fidali.*

Confrère, s.m. *andă b., andâlé b., andando b., morom m., mbokă m.*

Confrérie, s.f. *mbôlo i ḍulit, ndigâlé i ḍulit.*

Confrontation, s.f. *tësanté b.*

Confronter, v.a. *tolalé, dendălé.*

Confus, adj. mêlé ensemble, *bôlo, ḍaḥasô, rabaḍô.*

—, humilié, *rus, toroh, torohlu, sûfélu, véḍ, ñég, ḥonèt.*

— (rendre), *ruslô, torohal, sufèl, véḍal, ḥonètlô.*

Confusion, s.f. désordre, *ḍaḥasé b., ḍaḥasô b., rabaḍé b.*

— (mettre de la), *ḍaḥasé, rabaḍé.*

—, humiliation, *rus g., torohté b., gaṭé g., véḍangé b.*

— (couvrir de), *ruslô, torohal.* Le méchant sera couvert de confusion, *nit ku bon di nă fês dèl ak gaṭé.*

Congé, s.m. repos, *nopălu b., nopaliku b., mbaèl m.*

— (avoir), *am noflay, ber.* Les élèves ont congé aujourd'hui, *ndongo yi ber năñu tèy.*

— (prendre) de quelqu'un, *tagu.* Je viens prendre congé de vous, *dă ma la tagusi.* Action de prendre congé, *tagu b.*

Congédier, v.a. *daḥă, géné.*

Congénère, adj. *bokă ḥét.*

Congratuler, v.a. *nav, ndokălé.*

Congréganiste, s.m. f. *ku bokă ṭi mbôlo mu sèlă.* On peut dire, suivant les cas, *dôm u Mariâma, ḍulit u ḥol u Yésu,* etc.

Congrégation, s.f. *mbôlo m., ndigâlé g., ndaḍé m.* Ne veux-tu pas faire partie de la congrégation des enfants de Marie ? *begu la bokă ṭi mbôlo i dôm i Mariâma ?*

Congrès, s.m. *ndaḍé m., mbôlo m.*

Congru, adj. *èm, ḍèkă.*

Congrûment, adv. *bu èm, bu ḍèkă.* Ne peux-tu pas répondre congrûment ? *menu la tontu bu ḍèkă ?*

Conjecture, s.f. *tandălé b., to-*

lâlé b., tolâtlé b., fôgèl g., ndortu g.

CONJECTURER, v.a. *tandălè, tolâlé, tolâtlé, fôg, dortu, dèfé.*

CONJOINDRE, v.a. *taḥâlé, taḥâtlé, bôlé.*

CONJOINTEMENT, adv. *andâ'k, ando* ajouté au verbe.

CONJOINTS, s.m. pl. *ñă takă sèy.*

CONJUGAL, adj. *lu bokă ti sèy.*

CONJURATEUR, s.m. *digékat b., orkat b.*

CONJURATION, s.f., *ndigé mu bon, dëgö'saysây.*

CONJURER, v.n. *digé lu bon, dëgö ti lu bon, or.* Conjurer contre le roi, *fèḥèyal bûr.*

—, v.a. *ḥèlo, fèḥèy.*

—, prier avec instance, *dagân, ñân.* Je vous en conjure, *lêl, mangi la dagân.* Je vous conjure de nous accorder la vie, *mangé yeremtu fi yov nga may nu sunu bakan.*

CONNAISSANCE, s.f. *ḥamḥam b., yég b.*

— (personne de), *ḥamé b., ḥamâlé b., ḥamèl b.*

CONNAISSEUR, s.m. *ḥamékat b.*

CONNAÎTRE, v.a. *ḥam, ḥamé, yég.* Je le connais bien, *ḥam nâ ko ḥèl.* C'est difficile à connaître, *yombul ă ḥam.*

— un peu, *ḥamâlé.*

— encore, *ḥamati.*

— (ne pas), *ḥamul, ḥamadi.*

— (ne plus), *ḥamatul.*

— (ne pas encore), *ḥamangul.*

— (faire), *ḥamlô, yéglô, yéglé.*

— un lieu, *ñèl.* C'est que tu connais l'endroit, *dă nga ñèl béré bi.*

— (Se) soi-même, *ḥam sa bopă.*

— (Se faire), *vonéu.*

— (Se) à, *vâné.* Il s'y connaît, *vâné lă ti.*

CONNIVENCE, s.f. (être de), *bokă nḥèl, bokă nopă.*

CONNU (être), public, *siv, lu ñépă ḥam.*

CONQUÉRIR, v.a. *del ak dôlé, nangu.*

CONQUÊTE, s.f. *del b.*

CONSACRER, v.a. *débal.*

—(Se), *débalu, débal sa bopă.*

CONSANGUIN, adj. *bokă géñô.*

CONSCIENCE, s.f. *sago s., ḥol b.* Si ta conscience ne te reproche rien, *su la sa ḥol sikéul dara.* Les remords de sa conscience le tourmentent, *ḥol ăm dèf ko tuḥal.* Il l'a fait en conscience, *dèf nă kô'k ragal um Yalla.*

— (avoir) de, *ḥam.*

CONSCIENCIEUX, adj. *ku ragal Yalla.*

CONSÉCUTIF, adj. *topanté, toflanté.*

CONSEIL, s.m. avis, *ndigal b., diktal b., diglé v.*

— (demander), *lâd, lâdté.*

—, assemblée, *ndadé m., ôté b., vôté b., mbôlo m.*

— (appeler au), *óté, vóté, voylé.*

— (tenir), *fénṭă.*

— (lieu du), *mpénṭă m.* L'arbre sous lequel doivent se tenir les réunions du conseil ne sera pas coupé par les *Laobé*, *guy gă var ă dèf mpénṭă, Laobé du ko gis bè di ko gor.* (Le sens est : Quand quelqu'un est prédestiné à une haute fortune, rien ne peut l'empêcher d'y parvenir).

Conseiller, s.m. *diglékat b.*

—, v.a. quelque chose, *digal, diktal.*

—, donner des conseils, *diglé, digălé, diktălé.* Donner de mauvais conseils, *suruḥal.*

— pour ramener au bien, *voñi, voñali.*

—, donner des conseils à tort et à travers, *yarân.*

Consentement, s.m. *nangu b., nanguën b., ndëgö b.* D'un consentement unanime, *ñépă bokă năñu ṭi.*

Consentir, v.n. *nangu, far, dégă.* Qui ne dit rien consent, *ku vaḥul dara, nangu nga.*

— (faire), *nanguló.*

Conséquemment, adv. en conséquence, par conséquent, *mó taḥ, lóló taḥ, mbók, faf.*

Conséquences (subir les), *tês*, (le nom suivant devient sujet). Chacun subit les conséquences de ses actes, *lu vay dèf, mu tês ṭi bop'ăm.*

Conservateur, s.m. *dénṭăkat b., votukat b.*

Conservation, s.f. *dénṭă b., ndénṭă g., votu b.*

Conserver, v.a. *dénṭă, vañ, otu, votu.*

— pour quelqu'un, *dénṭal, vañal.*

— (faire), *dénṭăló, otuló.*

— des objets dans un endroit réservé, *nof.*

— le feu, l'alimenter, *takatal.*

— (Se), *bañ ă yaḥu.*

—, se maintenir, *dekă, deher, ḍéki.* Se conserver bon, *dekă ṭi lu bâḥ.*

Considérable, adj. *réy, baré.* Il a des richesses considérables, *baré nă ḍur, barélé nă alal.*

— (rendre), *réylô, barélô, doli.*

Considérablement, adv. *lól, bu baré.*

Considération, s. f. *sêtlu b.*

—, circonspection, *téylu g., fulă ḍ.*

—, estime, *térangă ḍ.* Il ne mérite aucune considération, *metul ă téral.*

— (en) de, *ndégé.* En considération de son ardeur au travail, *ndégé li mu savar ṭi ligèy, savar nă ṭi ligèy, mó taḥ.*

— (prendre en), *fâlé.*

Considérer, v.a. *sêt, sêtlu, nîr, ḥôl, sépali.* Considère plutòt combien tu es éloigné, *sétluté niki ngă soréyé.*

— en regardant par un trou, *yéru, yûrlu.*

—, estimer, *téral.*

—, regarder comme, *sété, ḍapé.* Je le considère comme une bagatelle, *ṭâḥân rèkă lâ ko ḍapé.*

— (Se) mutuellement, *sétanté, ḥôlanté, ḍakarló, téralanté.*

Consigner, v.a. *dènkă.*

—, écrire, *bindă.*

Consistance, s.f. *deheray b., dólé ḍ.*

Consister, v.n. *nèkă ṭi.*

Consolant, adj. *lu di dalal ḥol.*

Consolateur, s.m. *ḍâlésikat b., dalalkat b.*

Consolation, s.f. *ndalal m.* Il refusa toute consolation, *mu bañ kèn dalal ḥol ăm.*

Consoler, v.a. *dalal ḥol, daḥă naḥar.*

— après la mort de quelqu'un, après une perte, *ḍâlé, sigil.* Je viens vous consoler pour la mort de votre père, *mangi la ḍâlési ṭi sa bây.*

— (Se), *dalal sa ḥol.*

Consolider, v.a. *deheral, degeral, fidali, ses.*

Consommé (être), parfait, *met, soti, suti.* C'est un vaurien consommé, *saysây bu suti lă.*

—, épuisé, *soti, ḍéḥ.* L'œuvre de la Rédemption est consommée, *solo'nḍot dôm i Adama soti nă nak.*

Consommer, v.a. achever, *metal, metăli, sotal.*

—, détruire par l'usage, *ḍéḥal.*

Consomption, s.f. *ḍéḥay b.*

Consorts, s.m.pl. *andă, andalé, andando y.*

Conspirateur, s.m. *digékat b., orkat b., ḥar b.*

Conspiration, s. f. *ndigé mu bon, nkor g., dëgö i saysây.*

Conspirer, v.n. *digé lu bon, or.*

—, v.a. *fèḥèy, arfan.*

Conspuer, v.a. *ḍépi, ñâval, sébé.*

Constamment, adv. *sâ su nèkă, vaḥtu vu nèkă, môs, gâ.* Si tu ne peux être constamment recueilli, *sô menul di voyló'k sa bopă gâ.*

Constance, s.f. *taku b., ntaku g., fitnă g., muñ g., deheray b., ndeher, ndeherlu g.*

Constant, adj. *taku, deher, ḍapă.*

—, certain, *ör.*

Constater, v.a. faire foi de, *öral, véral.*

—, s'assurer de, *ḥam bu ör.* Je veux constater le fait, *begă nâ ṭi ḥam lu ör.*

Consternation, s.f. *tît g., ragal g., ret g.*

Consterné (être), *tît, tît bè dë, ret, yogôr.*

Consterner, v.a. *tital, tîtló, retló, ragalló.*

Constipant, adj. *lu di sankal.*

Constipation, s.f. *sankă b.*

Constipé (être), *sankă.*

Constiper, v.a. *sankal.*

Constitué (être), *sosu*.

— en dignité, *falu*.

Constituer, v.a. *sos*, *sakă*, *fal*.

Constitution, s. f. du corps, *vèñ u yaram*. Il a une bonne constitution, *nèḥ nă vèñ*.

Constructeur, s.m. *tabaḥkat b.*, *dèfarkat b.*, *dèfkat b.*

Construction, s.f. action de construire, *tabaḥay b.*, *ndèfar m.*

—, bâtiment, *tabaḥ m.*, *tâḥ m.*

Construire, v.a. *tabaḥ*, *dèfar*, *bintă*.

— un navire, *binté*.

Consubstantiel, adj. *bokă ḍè-nă ḍèmă*.

Consultation, s.f. *lâḍté b.*

Consulter, v.a. *lâḍ*, *lâḍté*.

—, examiner, *sèt*. Consulte le registre des baptèmes, *sètal tĕré i batisé*.

Consumant, adj. *lu di lakă*.

Consumé (être), *ḍèḥ*, *ḍĕ*, *ḍèḥ tak*.

Consumer, v.a. *ḍèḥal*, *ḍèḥal bè né tak*.

Contact, s.m. *lâlanté b.*

Contagieux, adj. *vală*, *valé*.

Contagion, s.f. *vală b.*, *ḍér bu di valé*.

Conte, s.m. *lĕb b.*, *lĕbâtu b.*

—, discours mensonger, *fèn v.* C'est un conte, *du degă*.

Contemplateur, s.m. *ḥalât-kat b.*, *sètlukat b.*

Contemplation, s.m. *sètlu b.*, *ḥalât b.*

Contempler, v.a. *sèt*, *ḥól*, *nîr*, *ḥalât*.

Contemporain, s.m. *masé b.*, *dundando b.*

Contempteur, s.m. *ḍépikat b.*, *ḥèbkat b.*, *sébékat b.*

Contenance, s. f. *antan b.*, *menmen g.*

— (perdre), *ḥonèt*.

— (faire bonne), *ñéméñ*, *ñé-méññéméñlu*.

Contenant, s.m. *nḍèfo*, *nḍè-fandukay b.*, *embukay b.*, *ndap l.*, *dèfukay b.* Cherche un contenant pour y verser ce lait, *ûtal ndèfandukay fô soté sôv milé*.

Contenir, v.a. *antan*, *atan*, *embă*, *ḥèḍ* (en renversant la phrase). La case ne peut contenir tout le monde, *nit ñi ḥèḍu ñu ṭă nég bă*.

—, retenir, *téé*, *tèyé*, *téré*.

— (Se), *tèyé sa bopă*, *ḍapă sa bopă*.

Content, adj. *bèg*, *mbèg*, *ba-nèḥu*, *tèḥé*. Etre content parce qu'on a une chose en assez grande quantité, *doylé*, *doylu*.

Contentement, s.m. *mbèg m.*, *banèḥ b.*, *doylé g.*

Contenter, v.a. *bègló*, *nèḥal*, *banèḥuló*, *doyló*.

—, plaire à, *nèḥ*.

— (Se) de, *doylu*. Je me contente de ce que vous m'avez donné, *lă nga ma may doy nă ma*.

Contentieux, adj. *ḥulŏkat b.*, *amlékat b.*, *baré ḍiko.*

Contention, s.f. *ḥulŏ b.*, *amlé b.*, *ay v.*

Contenu (pouvoir être), *ḥèḍ.*

Conter, v.a. *nétali*, *nitali*, *vaḥ.*

— une fable, *lĕb.*

— une parabole, *lĕbâtu.*

— (en), *fèn*, *naḥ.* Tu nous en contes, *dă nga fèn.*

Contestable, adj. *lu ñu men ă védi.*

Contestation, **Conteste**, s. f. *véranté v.* Sans conteste, *amul véranté.*

Contester, v.a. *bañ*, *védi*, *védalu.*

—, v.n. *véranté*, *géganté.*

Conteur, s.m. suivant les divers sens de conter, *nétalikat b.*, *vaḥkat b.*, *lĕbkat b.*, *lĕbâtukat b.*, *fènkat b.*

Contigu (être), *lâl*, *ḍégéñ*, *ses.* En parlant de plusieurs choses contiguës l'une à l'autre, *lâlanté*, *sesŏ*, *sesanté*, *taḥŏ.*

Continence, s.f. *mându'g yaram*, *ḍapă bop'ăm*, *tèyé bop'ăm.* Manquer de continence, *mandôdi.*

Continent, adj. *mându*, *ḍapă bop'ăm.*

—, s.m. *ḍéri ḍ.*

Continental, adj. *lu bokă ṭi ḍéri.*

Continu, **continuel**, adj. *lu dogadi*, *lu dul fèy.*

Continuellement, adv. *sâ su nèkă*, *vaḥtu vu nèkă*, *môs*, *bañ ă sotal.* Il crie continuellement, *dèfă sôv rèkă bañ ă nopi.*

Continuer, v.a. *tofal*, *tofalé.*

—, v.n. se rend par la désinence *ati*, ou par *dekă ṭi*, *saḥ ṭi*, *ḍéki di* : on peut aussi ajouter au verbe principal *bè lĕ*, *bèl tèy.* Il continue à travailler, *mungé ligèyati.* Il continue à être malade, *dèfă ḍér bèl tèy.* Il continue à lire, *mungé ḍéki di ḍangă.* Il continue à mentir, *mu saḥ ṭi fèn.*

Contorsion, s. f. *voñaru b.*, *bétarñiku b.* Faire des contorsions, *voñaru*, *bétarñiku.*

Contour, s.m. *ver v.*, *verver g.*

Contourner, v.a. *ver.*

Contractant, s.m. *digékat b.*

Contracter, v.a. amitié, *ḥarité*, *ḍapă ḥarit.*

— des dettes, *lèb.*

— une habitude, *tamă.*

— une maladie, *ḍapă.* C'est ici que j'ai contracté ma maladie, *filé lâ ḍapé sumă ḍér.*

— mariage, *takă sèy.*

— (Se), se resserrer, *ḥeṭu.*

Contradicteur, s.m. *védikat b.*, *vérantékat b.*

Contradiction, s. f. *védi b.*, *géganté b.*

Contraindre, v.a. *ḍèñ*, *ḍèñtal.*

— (Se), *tèyé sa bopă*, *ḍapă sa bopă.*

Contrainte, s.f. *ḍèñ b.*, *ḍèñtal b.*

Contraire, adj. *uté*, *utanté*, *moy*, *ḏubădi*. Ce qui est contraire à la loi de Dieu ne peut t'être utile, *lu moy yôn u Yalla du la ḏériñ mukă*. Ce qui est contraire à nos inclinations, *lu ḏubădè'k sunu begèl*.

Contrarier, v.a. *védi*, *ḥatal*, *naḥari*, *néḥadi*, *gétèn*, *ḏâḥal*. Cela me contrarie beaucoup, *naḥari nă ma lôl*, *lef li ḏâḥal nă ma*.

Contrariété, s.f. *védi b.*, *ḥatal b.*, *naḥar v.*, *ngétèn g.*, *lu naḥari*.

Contraster, v.n. *nirôdi*, *uté*. Ton caractère contraste vivement avec le sien, *sa ḏiko uté nă lôl ak bos ăm*.

Contrat, s.m. *digé b.*, *ndigé m.*, *apö b.*, *mankö b.*

— (faire un), *digé*, *apö*, *mankö*.

Contravention, s.f. *moy m.*

Contre, prép. se rend de diverses manières. Il s'est battu contre les Mahométans, *ḥèḥ nâ'k Seriñ yă*. Ils ont jeté des pierres contre la maison, *sani năñu i ḥèr ṯă taḥ mă*. Votre maison est contre la nôtre, *sèn ker angi ḏublô'k sunu bos*. C'est contre mon intention, *tèyu ma ko*, *du sumă sago*.

Contrebande, s.f. *kontărban b.*

Contrecarrer, v.a. *tôñ*, *téré*.

— (Se), *tôñanté*.

Contre-cœur (je l'ai fait à), *sumă ḥol andu ṯi*, *néḥu ma vôn*, *dèfu ma kô'k ḥol bu tali*, *begu ma ko vôn*.

Contredire, v.a. *védi*, *dindi vaḥ*. On ne doit pas contredire un vieillard, *bât i mag doyul ă védi*.

— (Se), *védiku*, *védi sa bât*.

Contredit (sans), loc. adv. *môs*, *ör nă ör*, *kèn sañu ko védi*.

Contrée, s.f. *rëv m.*, *dekă b.*

Contrefaçon, s.f. *roy*, *roy-roy b.*

Contrefacteur, s.m. *topandokat b.*

Contrefaire, v.a. imiter, *roy*, *topando*. Il te contrefait en tout, *lô dèf mu topando ko*.

— par moquerie, *sébé*, *ñâval*.

—, déguiser, *supali*. Il contrefit sa voix, *mu supali bât ăm*.

—, dans le sens de faire semblant d'être, s'exprime par le redoublement du verbe avec la terminaison *lu*. Contrefaire l'insensé, *dofdoflu*.

—, défigurer, *ñâvlô*, *yaḥă*.

— (Se), *rërantal*. Celui qui se contrefait, *rërantalkat b*.

Contrefait, adj. *ñâv*. Cet homme a grandi contrefait, *vâ ḏilé saḥ nă ḥöp*.

Contretemps, s.m. *ndogal l.*

Contrevenir, v.n. *moy*.

Contribuer, v.n. *dimali*, *dèf lef ṯi*.

Contribution, s.f. *galak b.*, *nkubal g.*, *bâḥ b.*, *varugal v.*

— personnelle, *mpèy u bopă*.

Contrister, v.a. *naḥaral*, *naḥari*, *yob naḥar*.

Contrit, adj. *rëṭu*.

Contrition, s.f. *rëṭu g*. Contrition parfaite, *rëṭu gu met*. Contrition imparfaite, *rëṭu gu metul*.

— (avoir la), *rëṭu*. J'en ai une sincère contrition, *rëṭu nâ ko ṭi sumă ḥol bépă*.

Contrôler, v.a. *sètlu*.

Contrôleur, s.m. *sètlukat b*.

Controuver, v.a. *sos*.

Controversable, adj. *lu ñu men ă véranté*.

Controverse, s.f. *véranté v*., *géganté b*.

Controverser, v.a. *véranté*.

Contumax, adj. *gar sa bakan*.

Contusion, s.f. *gâñu b*., *gâñgâñ b*., *teṭu b*. Il s'est fait de fortes contusions, *gâñu nă bu méti*.

Contusionner, v.a. *gâñ*.

Convaincre, v.a. *gulami*, *von firndé*.

—(Se), *gulamiku*.

Convainquant, adj. *lu di öral*, *lu di ḍoḥé firndé*.

Convalescence, s.f. (être en),

Convalescent, adj. *tané*, *gené*, *vérul*, *véradi*, *lèḥi*.

Convenable, adj. *ḍèkă*, *tèdă*, *ḍag*, *ḍig*. Cela n'est pas convenable certes, *lef li ḍèkul kat*.

— (rendre), *ḍèkali*, *ḍigal*, *ḍagal*.

Convenablement, adv. *bu ḍèkă*.

Convenance, s. f. *lu ḍag*, *lu ḍub*.

Convenir, v.n. être convenable, *ḍèkă*, *ḍig*, *èm*, *lu èlă*. Voyons ce qu'il convient de faire, *nă nu sètlu lu nu èlă dèf*.

—, plaire, *néḥ*.

—, faire une convention, *apă*, *apö*, *digé*, *mankö*, *dëgö*.

— (Se), *ḍubö*. Je n'ai jamais vu deux personnes qui se conviennent si bien, *mesu mâ gis ñâr i nit ñu ni ḍubö*.

Convention, s. f. *mankö b*., *apö b*., *ndigé m*., *dëgö b*., *vaḥanté b*.

Converger, v.n. *daḍé*, *tasé*.

Conversation, s.f. *vaḥtân v*.

Converser, v.n. *vaḥtân*.

Conversion, s.f. *tûb g*., *nṭopiku b*.

Converti (être), *tûb*, *vâru*. Griot converti, *tûb' raba b*.

Convertir, v.a. *tûbló*, *tûbal*, *vâr*.

—, changer, *sopi*, *supi*, *sopali*.

—(Se), *tûb*, *sopaliku*, *voñăku*, *voñiku*, *supali ḍiko*, *rafètal ḍiko*.

Conviction, s.f. *firndé b*. C'est ma conviction, *ṭi lâ ḍapă*, *ḍapé nâ ko lu ör*, *sumă firndé lă*.

Convier, v.a. *ó ṭi añ*, *ó ṭi mbôtay*.

—, engager à, *ḥîr*.

Convive, s.m. *denâlé b*., *denando b*., *lèkâlé b*.

— du dîner, *añalé b*.

Convocation, s.f. *ôté b*., *voylö m*.

Convoi, s.m. *sûl b.*

Convoiter, v.a. *begă, begăbegé, begé, ḥèmèm, ñë.*

— une femme, *begă, nob, ḥedă.*

Convoitise, s.f. *ḥèmèm b., begébegé b., ñë g.*

Convoler, v.n. *séyat.*

Convoquer, v.a. *ó, vó, ôté, vôté, voylé.*

Convoyer, v.a. *gungé, votu.*

Convulsion, s.f. *raf b.* Convulsion des paupières, des lèvres, *raf·i bet, raf i tuñ.* Eprouver des convulsions, *raf.* Ses paupières sont agitées par des mouvements convulsifs, *i bet ăm angê raf.*

— démoniaque, rage, *say b.*

—(entrer en), *say.*

Coopérateur, s.m. *dimalikat b., dèfandokat b., ligèyandokat b.*

Coopération, s.f. *dèfando b., ndimal m.*

Coopérer, v.n. *dèfando, ligèyando, dimali, dèf ṭi lef.*

Coordonner, v.a. *dèfar, ḍagal.*

Copain, s.m. *andă b.*

Copeau, s.m. (menu), *mbuymbuyân m.*

—(gros), *étit, yètit v., ḥasit m.*

Copie, s.f. *roy b., nroy m., sotandiku b.*

Copier, v.a. *roy, sotandiku.*

Copieusement, adv. *bu baré, ḍop.* Il a mangé copieusement, *lèkă nă bè sûr.*

Copieux, adj. *baré, ḍop.* Festin copieux, *añ bu siv.*

Copiste, s.m. *sotandikukat b.*

Copropriétaire, s.m. *ku bokă alal.*

Coq, s.m. *sèḥă g., siḥă g., sereḥ g.*

Coque, s.f. *ḥotă b., tombă b.*

— du cotonnier, *démbèn, dembоñă b.*

Coqueluche, s.f. *ḥurët ḍ., seḥet s., saḥat s.*

— (avoir la), *ḥurët, seḥet.*

Coquet, adj. qui cherche à plaire, *suḍé, ḥaḍân.*

—, joli, *rafèt.*

Coquetterie, s.f. *suḍé b., ḥaḍân g.*

Coquillage, s.m. coquille, s.f. *ḥor v.*

— univalve, *kër g.*

Coquille, s.f. coque, *tombă b.*

Coquin, s.m., **Coquine**, s.f. *saysây b., ḍoñë b.* C'est un rusé coquin, *vâ ḍilé mus nă lôl.*

Cor, s.m. durillon, *dârl., ènar, yènar b.*

—, instrument de musique, *buftă b.*

— (sonner du), *buftă.*

— (à) et à cri, *ak nṭov lu baré.*

Corail, s.m. *koroḍ g.*

Coran, s.m. *alḥurân ḍ., forḥan ḍ.*

Corbeau, s.m. *bâḥoñ b.*

Corbeille, s.f. *ntagă l., pañé b., sèndèl g.*

— (petite), *mpăru m.*

Corbillard, s.m. *ḍât g.*

Cordage, s.m. *bûm b.*, *kâbul ḍ.*

Corde, s.f. *bûm b.*, *răvrăv ḍ.* Ta corde n'est pas solide, *sa răvrăv deherul.* C'est avec l'écorce du baobab que l'on fait des cordes, *ḥanṭă lă ñó răvé bûm.* Une corde trop tendue se casse, *bûm Samba danğ doy.*

— de feuilles de rondier, *ḥis g.*, *bûm i ḥis.*

—, longe de la bride, *gog b.*

— autour des reins, *géñó g.*

— de l'ancre d'une pirogue, *tambal b.*

— faite de lanières de cuir pour attacher des grisgris ou des bourses, *ṭavdi*, *ṭavri b.*

Cordeler, v.a. *răv*, *rov*, *bamă* (L). C'est bien cordelé, *răvu nă bu bâḥ.*

— en roulant les fils avec la main sur le genou, *veñ.*

Cordelle, s.f. pour le halage des bateaux, *térĕt b.*

Cordial, adj. (ami), *ḥarit u bénă bakan.*

Cordialement, adv. *ak ḥol bu tali.*

Cordier, s.m. *răvkat u bûm*, *rabăkat i bûm.*

Cordon, s.m. cordelette qui fait partie d'une corde, *tégé b.*, *bamă g.*

—, ce qui sert à lier, *takukay b.*, *èvukay b.*

—, ceinture; *laḥasay b.*

Cordonnerie, s.f. *nkûdé g.*, *nég i ûdé.*

Cordonnier, s.m. *ûdé b.*, *evkat b.*, *dèfarkat i dala.* Ce que tu as fait au cordonnier, si tu le fais au forgeron, il te frappera de son marteau, *lă nga dèf fara udé, sô ko dèfé fara tegă, mu dŏr la boldé.*

— (exercer le métier de), *ûdé.*

Coréligionnaire, s.m. *mbokă yón.*

Cormoran, s.m. *nṭolă m.*, *nṭulă m.*

Cornaline, s.f. *pémé ḍ.*

Corne, s.f. *béḍin b.*

— aux pieds du cheval et d'autres animaux, *dâr ḍ.*

Corneille, s.f. *bâḥoñ b.*

Corner, v.n. *buftă.*

—, en parlant des oreilles, *bîv.* Les oreilles me cornent, *sumă i nopă dă ñó bîv.*

—, v.a. une chose aux oreilles, *tanḥal.*

Cornet, s.m. *buftă b.*

Cornu, adj. *borom béḍin.*

Corossol, s.m. *korosol b.*

Corossolier, s.m. *korosol g.*

Corporation, s.f. *mbólo m.*, *ndigâlé g.*

Corporel, adj. *am yaram.*

Corps, s.m. *yaram v.* Je l'ai fait à mon corps défendant, *dèf nă ko, vandé nêḥu ma vôn.*

— (à) perdu, *bañ ă sètlu.*

— (prendre à bras le), *ti.* Se

prendre mutuellement à bras le corps, *tianté*, *ḍapanté*.

— privé de vie, *niv b.*

—, société, *mbôlo m.*, *ndigâlé g.*

Corpulence, s.f. *sûr b.*, *yaram v.*

Corpulent, adj. *sûr*, *am yaram*.

Correct, adj. *ḍub*, *sèt*, *vér*.

Correctement, adv. *bu ḍub*, *bu sèt*.

Correcteur, s.m. *ḍubantikat b.*

Correction, s.f. action de redresser, *nḍubanti m.*

—, châtiment, *ndân g.*, *dör b.*

Correspondance, s.f. *bindanté b.*

—, conformité, *èmay b.*

Correspondre, v.n. *bindanté*.

— à la grâce, *ḍeriñô yiv u Yalla.*

—, être symétrique, *èm*.

Corridor, s.m. *bulu b.*

Corriger, v.a. *ḍubanti*.

—, châtier, *yar*, *dân*, *dör*, *sadă*. Celui qui aime son enfant ne manque pas de le corriger, *ku sopă dôm ăm du ko ñakă yar.*

— le devoir d'un élève, *ḍubanti ligèy u talibé.*

— (Se), *tûb*, *ḍubantiku*, *sopi ḍiko*, *voñăku*, *rafètal sa ḍiko*. Quand on est âgé, il n'est plus temps de se corriger, *bô magé*, *sopi ḍiko vès nă.*

Corrigible, adj. *ku ñu men ă ḍubanti.*

Corroborer, v.a. *fidali*, *deheral.*

Corroder, v.a. *lèkă*.

Corroi, s.m. *uli b.*

Corrompre, v.a. *yaḥă*.

— par des présents, *nèḥal*, *gèr*, *ḍèg.*

—, pervertir, *yaḥă*, *saysâylô*, *bonlô*.

—, déshonorer une femme, *ñamăr*. Corrompre une jeune fille, *lèkă ḥèk*, *vaḥé.*

— (Se), *yaḥu*, *nûr*, *ḥûr*, *neb*, *nep*, *ḥasav*, *foroḥ*, *nekă*.

Corrompu (être), *yaḥu*, *saysây*, *bon*. Ce jeune homme est entièrement corrompu, *far vilé saysây nă bè sayâḥèl.*

Corrosif, adj. *lu di yaḥă*.

Corroyer, v.a. *uli*, *vuli*.

Corroyeur, s.m. *ulikat b.*, *vulikat b.*

Corrupteur, s.m. *yaḥăkat b.*

Corruptible, adj. *lu di yaḥu*.

Corruption, s.f. action de corrompre, *yaḥă b.*, *yaḥay b.*

—, état d'être corrompu, *yaḥuté b.*, *mbonay g.*

Cortège, s.m. *gungékat y.*, *andando y.*, *nit ñ.*

— (faire), *gungé*, *andâ'k.*

Corvée, s.f. *ligèy bu méti.*

Coryphée, celui qui l'emporte sur ses rivaux, *mber m.*, *ḍambâr b.*

Coryza, s.m. rhume de cerveau, *soḍ m.*, *seḥet s.*, *ñèndaḥit*,

ñandaḥil v.

Cosmographie, s.f. *ḥamḥam i bidèv.*

Cosmopolite, s.m. *doḥandèm b., tumuranké b.*

Cosse, s.f. *ḥolit v.*

Cosser, v.n. *mbekă, mbekanté, dañanté.*

Costume, s.m. *nṭangay l., yéré y., nṭol g., ṭolin b.*

Côte, s.f. du corps, *fâr g.* On l'a tellement battu qu'il en a les côtes brisées, *dör năñu ko bè mokal fâr ăm.*

— (être) à côte, *dèndă.* Mettre côte à côte, *dèndălé.*

—, penchant d'une colline, *vèt g., mbartalu m., baraglay b.* Descendre la côte, *bartalu, mbartalu, baraglu.*

—, rivage, *téfès g., biti b.* (quand on est en mer). J'aperçois la côte là-bas, *mangi sën biti bă fălé.*

Côté, s.m. *vèt g., pègă g.*

— (à), *ṭi vèt.* A côté de moi, *ṭi sumă vèt.*

— (de), à part, *ṭi mpèt.*

— (de mon, de ton), *man dak, yov dak.*

— (mettre de), *bér, dénṭă, vañ.* Mets ma part de côté, *vañal ma sumă vala, dénṭal sumă vala ṭă mpèt.*

— (passer à), *rombă.* Quand tu passes à côté de l'église, ne peux-tu pas y entrer pour prier quelques instants? *bó dè rombă ḍangu bă, menu la ṭâ dugă, di fă ñân sâ yu név ?*

— (prendre le), *vètu.*

— (être à) l'un de l'autre, *dèndă.* Celui qui est à côté de moi, *ku ma dèndandôl.*

— (mettre à) l'un de l'autre, *dendălé.*

Coteau, s.m. *tundă vu ndav, tangor v.*

Côtelette, s.f. *fâr y.*

Cotillon, s.m. *ḍîtlay g., mpèndal m., kumbă b.*

Cotiser (Se), *bólâté.*

Coton, s.m. *vutên, vitên v.*

— égrené, *der v.*

— cardé, *fer v.*

— en fuseaux, *puḥé b., tas b., soli, b.*

— retord, *tafé b.*

— bien tordu avec lequel on ourdit, *garé, garéy b.*

— moins tordu pour la navette, *falé, faléy ḍ.*

— en écheveau, *denkă ḍ.*

— (coque, enveloppe du), *dèmbèn, demboñă b.*

— (graine de), *koray l.*

— (champ de), *sapa b.* Faire un champ de coton, *sapa.*

Cotonnier, s.m. *vutên, vitén g., garab u vutén.*

Cotoyer, v.a. *rungă, téfèsu, lèru, vètu.*

Cotre, s.m. *gâl g.*

Cou, s.m. *bât b.*

— (couper le), *rèndi*, *rindi*.

Couard, adj. *ragal b.*, *ragalkat b.*, *bahar b.*

Couardise, s.f. *ragal g.*, *bahar b.*

Couchant, s.m. *harfu b.*, *sou*, *sovu b.*

Couche, s.m. *lal b.*, *teday b.*, *teray b.*

— de terre, *langă b.*, *lalu b.*

—, enfantement, *vasin v.* Fausse couche, *vasin vu ñorul.*

Couché (rester) le matin par paresse, *bôru*.

Coucher, s.m. *teday*, *teray b.*

— du soleil, *so b.*, *lab u dèntă bi.*

— de la lune, *sûhtë'vër vă.*

— v.a. faire coucher, *tedal*, *teral*, *tedălô*. Ma femme est à coucher son enfant, *sumă dabar angâ teral gûnë'm.*

— un enfant en se couchant près de lui pour l'endormir, *yètal.*

— en joue, *dîr.*

—, v.n. passer la nuit, *fanân.* C'est dans cette chambre que nous avons couché, *ti nég bilé lă nu fanân.*

— (Se), *tedă*, *ter.* Il est couché, *dèfă tedă.*

— en étendant les jambes, *tali.*

— en repliant les jambes, *banku.*

— sur le côté, *tedé vèt.*

— sur le dos, *tedé ndën*, *tânu*, *déhènu*, *dâhân*, *dahânu*, *davânu.*

— sur le ventre, *défënu*, *tedé ndéfën*, *mbufanu.*

— la tête appuyée sur le coude, *sohônu.*

— à côté d'un enfant pour l'endormir, *yèt.*

— avec quelqu'un ou quelque chose, *terâlé*, *fanânô.* Il s'est couché en colère, *mèr ăm lă terâlé*, *mèr lă fanânô.*

— l'un contre l'autre, *darö.*

— sans souper, *fandé.* J'ai bien faim parce que je me suis couché sans souper hier, *hîf nâ lôl ndégé fandé nâ bîg.*

— avec l'intention de connaître l'avenir, *teduâlé.* Prédis-moi ce qui doit m'arriver. Rép. J'y penserai pendant la nuit. *Sêtal ma.* — *Vav, di nâ ko teduâlé.*

—, en parlant du soleil, *so*, *lab.*

—, en parlant de la lune, *sûh.*

Couchette, s.f. *ngatan l.*

Coucheur, s.m. *terâlé b.*, *tedando b.* C'est un mauvais coucheur (au fig.), *lâluul*, *nahari nă dérèt*, *nahari nă diko.*

Coude, s.m. *tôñtu*, *tôñtom b.*, *toèntal b.*

— (s'appuyer sur le), *soñu*, *sohônu.*

Coudée, s.f. *hasab b.* Avoir ses coudées franches, *yâtalu.*

Cou-de-pied, s.m. *kov'tankă b.*

Couder, v.a. *bankă.*

Coudoyer, v.a. donner des coups



de coude, *tõñtu, kuḥas, sõantu, tõñṭomu.*

— (Se), *tõñṭuanté, ḍam tõn-ṭom.*

Coudre, v.a. *ñăv, ñaèt.*

— ensemble deux pièces, *tapă.*

— plusieurs morceaux les uns aux autres, *tapâté.*

— (faire), *ñăvló.*

— (faire) pour soi, *ñăvlu.* Je voudrais faire coudre mon habit, *dă ma begă ñăvlu sumă mbubă.*

Couenne, s.f. *dèr i mbâm.*

Coulant, adj. facile, *yombă.*

— (faire un nœud), *reṭental.*

Couler, v.n. *val, rogât, túru, né ḥélèt túru.* C'est ici que l'eau coule pendant la saison des pluies, *filé lă ndoḥ mă di valé ṭă navèt bă.* Ses larmes coulèrent, *i ron-goñ ăm né ḥélèt túru.*

— rapidement, *féḥă.*

— de tous côtés, *sototoṭi, so-toku, túru.*

— à fond, en parlant d'un navire, *súḥ.*

— (faire), *súḥal.* Retirer un navire qui a coulé, *súḥi, súḥali.*

—, suinter, *sènă.* Tout le lait a coulé, *sóv mi mép sènă nă.*

—, laisser échapper un liquide, *sènă.* La calebasse coule, *lèkèt gi dèfâ sènă.*

— (laisser) l'eau d'une barrique, *beḥ.* La faire couler, *beḥló.*

—, v.a. passer un liquide à travers un linge, *sègă.*

— (action de) un liquide, *sègă b., sègay b., sègăsègă b.*

Couleur, s.f. *nṭúb l., siro s., mèló v., kulor b.*

Couleuvre, s.f. *ḥulôl, ḥulúl m., ḍân u ḥulúl.*

— (grande), *rata b.*

Couloir, s.m. vase pour couler un liquide, *sègukay b.*

Coup, s.m. action de frapper, *dör b., iṭă b., yar b., sadă b.* Donner des coups, *dör, dumă.* Le mot *ñèf* n'est employé que par les gens mal élevés.

— (donner un mauvais), *ḥâñ.*

— de poing, *rekă b., kămaḥ, komaḥ g.*

— (donner un) de poing, *rekă, kămaḥ.* Pourquoi as-tu donné des coups de poing à mon enfant ? *lu taḥ nga rekă sumă dôm ?*

— (donner un) de poing sous le nez ou sous le menton, *kroté* ; à l'estomac, *beḥ.*

— donné avec le plat de la main, *ḥet b.* Donner ce coup, *ḥet.*

— de pied, *kiḍ, kiṭ b.* Donner des coups de pied, *kiḍ, soñă* (L). Donner des coups de pied en nageant, *lat.* On emploie le même mot en parlant du poisson qui donne des coups de queue. Se donner des coups de pied en nageant, *latanté.*

— de pied, en parlant des animaux, *vèḥă b.* Donner des coups de pied, ruer, *vèḥă.*



— de tonnerre, *denu g.*, *nkadu g.*

— à boire, *tanḥă b.* Donne-moi je te prie, un coup à boire, *lél, tanḥă ma.*

— d'œil, *sétin b.*,*ḥôlin b.* Jeter un coup d'œil, *daval bet.* Il lui jeta un coup d'œil, *mu daval ko bet.*

— de langue, *ṇḍev m.*, *ḍamḍam u bât.*

— de main, *ndimal m.* Donner un coup de main, *dimali.*

— de tête, *deher-bopă g.*, *te b.* C'est un coup de tête qui m'a amené ici, *te ă ma fi indi.*

— d'air, *ngélav l.*

— de soleil, *ḍamḍam u nâḍ.* Il a reçu un coup de soleil, *nâḍ vê ko dal.* Il est mort d'un coup de soleil, *nâḍ vé ko rèy.*

— (donner un) de collier, *ḍëm, fèḥèy.*

— (donner un) d'épée dans l'eau, *ligèy alumnën, ḍaḥ sa sanḥal ṭi gëṭ.*

—, fois, *yôn v.* D'un seul coup, *ṭi bènă yôn.* Faire d'une pierre deux coups, *bôlé ñâr i soḥla, laré ñâr i soḥla.*

— (tout à), *nônă'k nônă.*

— (à) sûr, *ṭi degă, vaḥ degă.*

— (après), *bu yîh.*

— sur coup, *bu topanté.*

Coupable, s.m. *tôñkat b.*, *met ă dân.* C'est lui le coupable, *mô ko dèf.*

— (S'avouer), *vêḍu.*

Coupage, s.m. *koḍ b.*

Coupe, s.f. *dogay b.*

—, vase pour boire, *nkôk s.*

Coupe-gorge, s.m. *béré bu ây.*

Coupe-jarret, s.m. *bömkat b.*

Couper, v.a. *dog, dăgă.* Tu ne dois pas me couper la parole, *varu lâ dog sumă bât. Dog* s'emploie aussi comme verbe neutre: C'est très bien coupé, *dog nă pèt.*

— les oreilles, *gurmi, dôf, ḥûf nopă.*

— aux articulations, *tènḥé.*

— la cime d'un arbre, *dog, tem, ten.* On a coupé la cime de cet arbre, *tem năñu garab gălé.*

— la gorge, le cou, *rèndi.*

— la respiration, *gandă.*

— les chemins, *săkă, dog.* Pendant la guerre, tous les chemins étaient coupés, *ṭă ḥaré bă, yôn yi yèpă săku ôn năñu, dog ôn năñu yôn yi yépă.*

— les cheveux, *ḥûf, ḥapă* ; les couper ras, *dôf.* Avoir les cheveux coupés, *ḥûfu, dôfu.*

— un arbre, *gor.* Je vais couper du bois, *mangé gori mată.* Si c'est seulement pour les besoins du ménage, on dit *mangé taḥani.*

— du bois pour le mettre en fagot, *tilă.*

— les arbres,les arbustes pour préparer un champ, *găḍă, gor.*

— les liquides avec de l'eau,

koḍ. Action de les couper, *koḍ b.*

— la viande en tranches minces pour la faire sécher, *sél*, *telat.*

— de nouveau, *dogât.*

— (faire), *dogló.*

— (Se), *né tis.* Le fil s'est coupé, *veñ gă né nă tis.*

— (Se) réciproquement, *doganté.*

—, se contredire, *dindi sa bât*, *védi sa bât.*

— (Se faire) les cheveux, *ḥ̣û-fu*, *ḥ̣apu.*

Coupeur, s.m. *dogkat b.* Coupeur de bourses, *dogkat u yôn.*

Couple, s.m. *ñâr.*

Couplet, s.m. *debé b.*

Coupon, s.m. *dogit b.*, *dogdog b.*

Coupure, s.f. *dogdog b.*, *doganté b.*, *ḥaḍalé b.*

Cour, s.f. de devant, *etă b.*, *bîr' ker b.*, *dig'i ker g.*

— de derrière, *vanok v.*

— d'un prince, *dag y.*

— (faire la), *dagu.* Cesser de faire la cour, *dagéku.*

— (faire la) à une femme, *farân*, *labat*, *doḥ̣ân.*

Courage, s.m. *ñomé g.*, *ñéméñ g.*, *ngör g.*, *nḍambâr g.*, *fit v.*

— (montrer du), *görgörlu*, *ñéméñ*, *am fit.* Il n'a de courage que contre des enfants, *nḍambâr ăm ṭi gûné lă nèkă.*

— (avoir le) de, *ñéméñ*, *ñomé.* Il a eu le courage d'attaquer le roi, *ñéméñ nă bè songă bûr bă.*

— (manquer de), *yoḥi*, *baḥ̣ar*, *ragal*, *ñakă fit.*

—, int. *vav gör!* *deherlul*, *deherlu lëñ*, *görgörlul*, *fogôrlul.*

Courageusement, adv. *bu ñomé*, *bu ñéméñ*, *ak nḍambâr*, *ak ngör*, *ak fit.*

Courageux, adj. *ñomé*, *ñémé*, *ñéméñ*, *gör*, *ḍambâr b.* Il est courageux certes, *gör lă kat.*

Couramment, adv. *bu yombă*, *bu bâḥ̣.* Il lit couramment, *men nâ ḍangă bu bâḥ̣.*

Courant, s.m. d'une rivière, *val g.*, *kurañ̆ b.*

— de la mer, *kurañ̆ b.*, *ṭos b.* (L). On appelle, à Dakar, *kafoñ g.* le courant qui porte au sud ; *kaèf g.* celui qui porte au nord ; *kalés g.* celui qui porte à l'est, et *ntèndit g.* celui qui porte à l'ouest.

—, adj. qui a cours, *ḥ̣èv.* C'est le prix courant, *nḍég ăm lă.*

Courante, s.f. *bîr bu di dăv.*

Courbé (être), *lunkă*, *dengă*, *lembă*, *saḍu*, *depă*, *banku.* Il est courbé de vieillesse, *depă nă magèt nă bè saḍu.*

Courber, v.a. *lunkal*, *lembal*, *lembălô*, *dengal*, *saḍă*, *segal.* Courbe la tête, *segalal sa bopă.*

— (faire), *saḍălô.* Les Maures forcent leurs esclaves à marcher courbés, *Nâr yi dă ñô saḍălô sèn i dâm.*

— (Se), *segă*, *banku*, *suḍôt*, *suḍôtu*.

— (action de), *segă b.*, *suḍôt*, *suḍôtu g.*

— pour éviter un coup, *vâf.*

Courbettes (fairedes), *daguân.*

Courbure, s.f. *lunkay b.*, *dengay b.*, *lembay b.*, *segay b.*

Coureur, s.m. *dăvkat b.*, *doḥkat b.*

—, celui qui voyage beaucoup, *doḥkat b.*, *gudă'b tankă*, *tumuranké b.*, *doḥandèm b.*, *taḥavâlukat b.*, *vöndélukat b.* Le coureur n'assistera pas à la mort de sa mère, *doḥkat du fèké dë u ndèy ăm.*

Courge, s.f. *bangă b.*, *naḍé b.*, *tumbăt b.*, *yombă b.*, *lom b.*, *ḍombos ḍ.*, *ḥâl b.* (ce sont autant d'espèces différentes).

Courir, v.n. *dăv*, *lăgă*, *ḥelu*. Le bruit court que, *dègdèg am nă né*, *ñungé vaḥ né.*

— avec précipitation, *feḥ.*

— péniblement et lourdement, *yukukuki*, *yukyuki*, *ñèlñèli.*

— à pied à la suite d'un cavalier, *líru.*

— au plus fort, en parlant d'un cavalier, *loki.*

— sus à quelqu'un, *songă.*

— à sa perte, *sankă sa bakan.*

— le monde, voyager beaucoup, *veri aduna*, *gudă tankă*, *vöndélu*, *vundâlu*, *taḥavâlu.*

—, aller çà et là, en parlant d'une femme sans mari, *gangêru.*

— (faire), *dăvlô.*

— (faire) un cheval en présence de l'acheteur, *âḍăr.*

—, v.a. un grand danger, *dugă ṭi sabab*, *ḥal ă sanku.*

Couronne, s. f. *métèl g.* Les saints ont obtenu la couronne, *gâ ñu sèlă ñă ḍot năñu ṭă métèl bă.*

—, tonsure, *métèl b.*

—, turban, *tañlay b.*, *tèñlay b.*

— de cheveux qu'on laisse sur la tête, *gidi g.*, *giri g.*

Couronnement, s.m. *mpal m.* Lors de son couronnement, *bă mô falu.*

Couronner, v.a. *métèl.*

—, élever à la royauté, *fal bûr.*

—, achever, *sutal*, *metăli*, *ḍèkali.*

Courrier, s.m. *ndav l.*, *yonèt*, *yonènt b.*

Courroie, s.f. *uli*, *vuli b.*

— pour se ceindre les reins, *laḥasay b.*

— pour sangler le cheval, *nuḥură ḍ.*

— du métier de tisserand, *paftu b.*

— pour lier les souliers, *suku'b dala bă*, *takukay i dala*, *taku' dala.*

Courroucé (être), *mèr.*

Courroucer, v.a. *mèrlô.*

— (Se), *mèr.*

Courroux, s.m. *mèr m.*

— (se mettre en), *mèr.*

Cours, s. m. d'eau, *vay g.*, *vayo g.*, *dèḥ g.*, *ḥur m.*

— des astres, *doḥ*, *doḥin u bidèv yi.*

— de la vie, *dund'u bakan.*

— (donner libre), *yanyanal*, *yâtal.*

Course, s.f. *ḥel v.*

—, voyage, *tukité b.*

— militaire, *sósó b.*

— d'un cavalier dont le cheval va au trot, *repetal b.*, *rambal b.* Si le cheval est lancé à toute vitesse, *loki b.*

— (rivaliser à la), *ravanté*, *daḥé.* Si c'est à cheval ou en bateau, on dit *ravanté fas*, *ravanté gâl.*

Coursier, s.m. *nârigör b.*

Court, adj. *gată.* Il a la vue courte, *gis ăm gată nă.*

—, de peu de durée, *gată*, *gav ă ḍéḥ.* Notre vie est courte, *sunu dundă di nă gav ă ḍéḥ.*

— (être) de, *ñakă.*

Courtaud, s.m. *tunguné b.*

Courtement, adv. *bu gată.*

Courtier, s.m. *gurmèt b.*

Courtisan, s.m. *dag b.*, *nèḥalkat b.*

Courtisane, s. f. *nḍamburân b.*, *garbo b.*

Courtiser, v.a. un prince, *dagu.* Cesser de le courtiser, *dagéku.*

— une personne dans l'intention de l'épouser, *nob*, *labal*, *farân.*

— (Se) mutuellement d'une manière inconvenante, *farântu.*

Courtois, adj. *tèdă*, *gor.*

Courtoisement, adj. *bu tèdă*, *ak ngor.*

Courtoisie, s.f. *tèday b.*, *goré g.*, *ngor g.*

Couscous, s.m. *ṭèré ḍ.*, *bâsé b.* Ce couscous sent le moisi, *ṭèré ḍi nekă nă.* Il n'est pas ressuyé, *musul.*

— non fermenté, *ṭèré' nḍanḍă.*

— conservé pour le lendemain, *pana b.*, *mpana m.*

— qui n'a pas encore de *lâlo*, *nepă b.* Conserver ce couscous, *nepă.*

— cuit à la vapeur, *danğ b.*, *sûsal b.*

— trempé avec un peu d'eau, *ṭör b.*, *kas y.*

— trempé à l'eau froide, *ṭoyom b.*

— mêlé de son, *ṭèré' ṭoḥ*, *nḍamtoli b.*, *kumbokal m.*

— aux pistaches et au sucre, *murâké*, *mburâké*, *mbudâké m.*

— au lait offert aux fétiches, *ṭârki b.*

— aux haricots, *ṭopor v.*, *bâsé' ñébé.*

— (manger le) sans assaisonnement, *yénu.*

Couseuse, s.f. *ñăvkat b.*

Cousin, s.m. **cousine**, s.f. plus âgé, *mag b.* ; plus jeune *rakă ḍ.* On ajoute au besoin *bu gör*, *bu*

digèn. C'est mon grand cousin, *sumă mag bu gör lă*. Où est ta jeune cousine? *anŏ sa rakă du digèn?* Les enfants de deux frères se nomment aussi *dôm i bây*; ceux de deux sœurs, *dôm i ndèy*. Les enfants du frère de ma sœur, *sumă dôm i niday*; ceux de la sœur de mon père, *sumă dôm i badèn*. Dans les deux derniers cas, on dit aussi *dôm i yék ak volu*.

—, moustique, *yó v*.

— très-petit dont la piqûre est plus douloureuse, *mutămută v*.

Coussin, s.m. *ngégénay l*.

Coussinet, s.m. pour porter quelque chose sur la tête, *tëñ b., tuñ b*.

— (faire un), *tëñ, tuñ*.

— (se faire un), s'en servir, *tëñu*.

Cousu (être), *tapu*. C'est cousu, *ñăv năñu ko*. Il est cousu d'or, *hâlis bâ'nga né gañ ak môm, baré nă hâlis*.

Coût, s.m. *ndég l*.

Couteau, s.m. *pâkă b*. Couteau de chasse, *pâkă'rebă*; couteau de table, *pâkă'tabul*.

— pour raser, *sâtu s*.

— (sorte de) qu'on tient à la main pour récolter le mil et le riz, *ngöban b*.

Coutelier, s.m. *teg'i pâkă b*.

Coûter, v.n. *dar*. Ce livre coûte cinq francs, *tëré bilé, derem lă dar*. Personne ne sait les peines que ce travail m'a coûtées, *lă ma sonă ti ligèy bóbu, kèn hamu ko*.

Coûteusement, adv. *bu dafé*.

Coûteux, adj. *dafé, dafé ndég, méti ndég*.

Coutume, s.f. *bâh b., bâh i mâm, vâsö b., tamèl, tamătamă b*. C'est la coutume que nous avons reçue de nos pères, *sunu bâh i mâm lă*. Les gens du roi n'ont pas les mêmes coutumes que les paysans, *Sèrèr i bûr ak badôla boku ñu vâsö*.

— (avoir), *tamă, min*.

—, impôt, *bâh b., galak b., nkubal g., varugal v*.

Coutumier, adj. *ku tamă lef*. Il est coutumier du fait, *di nă ko faral ă dèf*.

Couture, s.f. *séro s., ñăvñăv b., tapătapă b*. Il l'a battu à plate couture, *dân nă ko bu bon*.

Couturière, s.f. *ñăvkat b*.

Couvée, s. f. *bûf b., bóf b., tostan g*.

— une maladie, *yar dér*.

— des yeux, *hól, sépali, nîr*.

Couvent, s.m. *ker i dulit*. Ma sœur est au couvent, *sumă digèn débal nă bop'ăm Yalla*.

Couver, v.a. *bûf, bóf*. Couver jusqu'à faire éclore, *tostan*.

Couvercle, s.m. *ubër b., nkubër b., ubukay b., tedukay b*.

— de la forme du *layu, mbèru m*.

Couvert (être), assombri, *til*,



tim, *tin*, *lendem*. Le ciel est couvert, *asaman si til nă*.

—, ombragé, *ḥiru*.

—, vêtu, *odu*, *sângu*, *limbu*. Je suis couvert d'une couverture, *mbaḍă lâ sângô*.

— entièrement, *muru*, *lemesu*.

— de sable, de terre, *súlu*, *ḍàlu*.

— s.m. logement, *dekukay b.*, *dalukay b.* Trouverai-je le couvert dans la maison de ton père? *men nâ dal ṭă sa ker u bây ăm?*

COUVERTURE, s.f. de laine, *mbaḍă m.*

— quelconque, *nṭângay l.*

— (gros pagne servant de), *dampé b.*

—, toiture de grenier, de petite hutte, *ḍankă b.*

COUVEUSE, s.f. *bôfkat b.*

COUVRIR, v.a. *ub*, *teḍ*.

—, voiler, *mur*. L'eau couvrait la terre entière, *ndoḥ mur ôn nă súf si sèpă*.

—, ombrager comme le parasol, *ḥir*.

—, vêtir, *sângă*, *odă*, *mur*.

— la nudité de quelqu'un, *gèmbă*.

— une case, *ḥădă*. Mon père couvre notre case, *sumă bây angâ ḥădă sunu nég*.

— de sable, de terre au niveau du sol, *sûl*.

— de terre en l'amoncelant, *ḍăl*.

— (Se), se vêtir, *sângu*, *odu*, *muru*, *gèmbu*, *limbô*. Ta mère n'a plus de quoi se couvrir, *sa ndèy amatul lu mu odô*.

— avec les mains pour cacher sa nudité, *tafu*.

—, répandre sur soi, *tûrö*, *ḥepö*. Pleins de repentir, ils se couvrirent de cendre, *ñu rëṭu*, *tûrö döm i tàl*.

— en couvrant un autre en même temps, *sângâlé*. J'ai couvert mon frère avec moi de mon pagne, *sângâlé nâ sumă rakă sumă malân*.

— d'un bonnet, d'un chapeau, *sol mbaḥană*, *sol sapô*.

—, en parlant du ciel, *lendemu*, *timu*, *ḥîn*. Le ciel se couvre, *asaman sâ'ngé ḥin*.

— la figure de ses mains, *mepă*.

CRABE, s.m. de terre, *ḍongop*, *ḍonḥop b.*, *sâra b.*

— de mer, *ṭoḥolân b.*, *nkoti g.*, *ṭagoñ b.*, *ṭangoḍ b.*

— de rivière, *kambă b.*, *ñandos b.*

— de rocher, *kakrikag b.*

CRACHAT, s.m. *tuflit b.*, *lor v.*

CRACHEMENT, s.m. *tufli b.*, *tefli b.*

CRACHER, v.n. *tufli*, *tefli*, *né tuf*, *yabi*. Je lui avais mis du sucre dans la bouche, il l'a craché, *logal ôn nâ ko sukăr*, *mu yabi ko*. Celui sur qui tout le monde crache sera mouillé, *ku ñépă tufli nga tôy*.

— en faisant jaillir la salive de la bouche, *séréti*.

— (action de) ainsi, *séréti b.*

— son venin, en parlant du serpent, *búsu*.

Cracheur, s.m. *tuflikat b.*, *teflikat b.*

Crachoir, s.m. *tufliukay b.*

Craie, s.f. blanche, *gôg b.*, *döm b.*

— servant à faire de l'encre rouge, *tăgat b.*, *tâgut b.*

Craindre, v.a. *ragal*, *tît*, *ret*. Qui fait le mal craint toujours, *ku dèf lu bon ragal mós*.

— (ne pas), *ragalul*, *ñéméñ*, *ñémé*. Tu ne crains pas de dire que ce n'est pas toi qui l'as fait ! *ñéméñ nga vaḥ né du yâ ko dèf !*

— par respect, *vèg*, *èrsă*, *yèrsă*.

— par honte, *rus*, *yéras*.

— pour quelqu'un, *ragalal*. Je crains pour toi, mon fils, *ragalal nâ la*, *dôm măn*.

—, être endommagé par, *ây*, *bâḥul*, en renversant la phrase. Cette plante craint les fortes chaleurs, *nâḍ vu méti ây nă*, *bâḥul ṭi ñaḥ milé*.

— (faire), *ragallo*, *tîtal*, *tîtló*, *retló*. Celui qui fait craindre, *tîtalkat b.*

— (se faire), *ragallu*.

Crainte, s.f. *ragal b.*, *tît g.*

— révérentielle, *vèg b.*, *kèrsă g.*

— (de) que, *ragal né*, *ndaḥ du*. De crainte qu'elle n'y prenne racine, *ragal né mu saḥ fă rên*, *ndaḥ du ṭi saḥ rên*.

Craintif, adj. *ragalkat b.*, *baḥar b.*, *ku tît*.

Craintivement, adv. *bu ragal*.

Cramoisi, adj. *ḥonḥă ṭoy*.

Crampe, s.f. *toḥor b.*, *nagam b.*, *sadar b.*, *op'um mbâm*, *sidit i buki*, *serek b.*, *sănaḥ b.*, *ğoḍ b.*

— (avoir la), *toḥor*, *nagam*, *sadar*, *serek*, *sănaḥ*, *ğoḍ*. J'ai la crampe au pied, *sumă tankă dèfă sadar*.

Crampon, s.m. *ḍapukay b.*

Cramponner (Se), v.pr. *ḍafandu*, *ḍapandu*, *ḍapandiku*, *langâmu*, *déru*, *vakirlu*. Tous se cramponnaient au cou de Paul, *ñépă ñépă bokă di langâmu ṭi bât u Pol*.

Crâne, s.m. *ḥot'u bopă g.*, *kel'u bopă g.*

—, fanfaron, *damukat b.*

— (faire le), avoir l'air crâne, *görgörlu*, *ñéméññéméñlu*, *damu*.

Crânement, adv. *ak nḍambâr*, *bu damu*.

Crânerie, s.f. *damu b.*

Crapaud, s.m. *mbotă m.* Le crapaud aime beaucoup l'eau, mais non pas l'eau chaude, *mbotâ gen ă begă ndoḥ*, *vandé mu tangă boku ṭă*.

Crapule, s.f. *nṭayṭay l.*

—, personne qui vit dans la crapule, *saysây bu suti*.

Craque, s.f. *fèn v.*, *naḥ b.*

Craquement, s.m. *ḥaḥu b.*

Craquer, v.n. *ḥaḥu.*

—, mentir, *fèn*, *nar*, *ṭâḥân.*

Craqueur, s.m. *fènkat b.*,*nar-kat b.*, *ṭâḥânkat b.*

Crasse, s.f. sur la peau, *ter b.*, *tilim g.*, *tilimit b.*

— sur les habits, *tilim g.*, *gakă b.*

— du fusil, *tilimit u fètèl.*

— qui se dépose dans la pipe, *lèron g.*

—, adj. (ignorance), *ḥamadi bu tèpă.*

Crasseux, adj. *ter*, *teré*, *tilim*, *gakă.*

Cravache, s.f. *sadă b.*, *yar b.*, *postă b.*, *ṇḍoro l.*

Cravacher, v.a. *sadă*, *yar*, *postă.*

Cravan, s.m. *sus s.*, *ḍélor b.*

Cravate, s.f. *kravat b.*

Créance, s.f. *bor b.*

—, foi, *ngem g.* Cela ne mérite aucune créance, *metul ă gem.*

Créancier, s.m. *borom bor*, *lèblékat b.*

Créateur, s.m. *bindăkat b.*, *soskat b.*, *sakăkat b.*

Création, s.f. *mbindă m.*

Créature, s.f. *mbindèf m.*, *mbindăfun m.*

Crèche, s.f. *mbalkă m.*, *vegu-kay b.*

Crédit, s.m. *lèblé b.*

— (donner à), *lèblé*, *lèbal.* Prête-moi cinq gourdes, *lèbal ma ḍurom i derem.* Ce blanc est très bon, il a donné beaucoup à crédit, *tubâb bilé bâḥ nă lól*, *lèblé nă lu baré.*

—, autorité, *sañsañ b.*, *men-men g.*

Crédule, adj. *ku yombă gem.*

Créer, v.a. *bindă*, *sos*, *sakă.*

Crème, s.f. *niv g.*, *daḥ b.*

Créole, s.m. *tubâb b.*

Crépi, s.m. *râḥ b.*

Crépir, v.a. *râḥ.*

Crépissage, s.m. *râḥ b.*

Crépitation, s.f. *ratrati b.*

Crépiter, v.n. *ratrati*, *reteteti.*

Crépu, adj. *sembă.*

Crépuscule, s.m. *subă s.*

— du soir, *maraḥ ḍ.*, *timis ḍ.*

Crête, s.f. *fârâr v.*, *ḥér v.*, *ḍubă b.*

Crêteler, v.n. *kèr.*

Crétin, s.m. *dof b.*, *dèsé b.*, *töy b.*

Crétiniser, v.a. *navtal*, *doflô.*

Cretonne, s.f. *ṇḍôr b.*

Creuser, v.a. *gas*, *vaḥi*, *van-ḥi.* Je vais creuser un trou, *man-gé gasi mpaḥ.* Sortir la terre en creusant, *ḍuḥi.*

—, rendre profond, *ḥötal*, *ḥötlô.*

— (faire), *gaslô.*

— (faire) pour soi, *gaslu.* Abraham fit creuser un puits, *Ibrayuma gaslu nă tên.*

— (instrument pour), *gasu g.*, *gasukay b.*

— (Se), devenir creux, *dèf paḥ, gasu.*

— la tête pour trouver quelque chose, *tëñ, tëñarbi.*

Creux, s.m. *paḥ, mpaḥ m., kambă g., nkan m.*

— à la racine du cou, *potaḥ m.*

—, adj. *ḥöt.*

Crevasse, s.f. *ḥarḥar b., ḥotiku b.*

Crevasser, v.a. *ḥar.*

— (Se), *ḥar.*

Crève-cœur, s.m. *voñar b., naḥar vu méti.*

Crever, v.n. se rompre, *fètă.*

—, périr de maladie, *médă.* Crever par suite d'embonpoint ou d'enflure, *fès.*

—, souffrir extrêmement de, *bè dë.* Il crève de faim, *ḥîf nă bè dë.*

—, v.a. *bendă.*

— une ampoule, un bouton, *fiṭă.*

— les yeux, *luḥati bet, luḥi bet.*

— le cœur, *dog.* Ce spectacle me creva le cœur, *năkă lâ ko gis, sumă ḥol dog.*

Crevette, s.f. *sipăsipă b.*

Cri, s.m. *yûḥu g., ḥâṭu b., nṭov l.*

— pour appeler, *ḍélému b., ḍérémbu b.*

— des oiseaux, *sabin v.* Le cri de l'aigle, *sabin i ḍaḥay.*

Criailler, v.n. *sóv, yûḥu.*

Criaillerie, s.f. *nṭov l.*

Criailleur, s. m. *sôvkat b., yûḥukat b.*

Criard, adj. *sôvkat b.*

Crible, s.m. *ṭambarukay b., pakăpakă b.*

Criblé (être), *fés.* Être criblé de dettes, *fés ak bor.*

Cribler, v.a. *ṭambar, pakapakă.*

— de façon que le vent emporte la menue paille, *bés.* Action de cribler ainsi, *bésay b.*

— de trous, *luḥat.*

— de coups, de sottises, *tifâr i èt, tifâr i sâga.*

Cribleur, s.m. *ṭambarkat b.*

Crier, v.n. pousser des gémissements, *yûḥu, ḥataray.*

— (faire), *yûḥuló.*

—, parler très haut, *sóv, ḥâṭu.*

— à tue-tête, *ğalğali.*

— pour appeler, *ḍoḥór, ḍovór, ḍérémbu, ḍélému.*

— contre quelqu'un, *ḥul, ḥulé* avec un complément.

— pour chasser des champs les animaux, les oiseaux, *ḥaḍă.*

—, répéter partout, *vaḥvaḥât.*

—, proclamer au nom de l'autorité, *yëné, yéglé.*

Crierie, s.f. *nṭov l., ḍérémbu b.*

Crieur, s.m. *sôvkat b.*

— public, *yënékat b., yéglékat b.*

Crime, s.m. *bakar b., lu bon.* Grand crime, *ñâvtèf g., nḍèkăr l., sabab s.* Le crime peut rester

caché, mais il n'est jamais tranquille, *bakar men nâ nebu, vandé amul noflay mukă.*

Criminel, s. m. *bakarkat b., saysây b., baré ñâvtèf.* C'était une femme criminelle, *ḍigèn ḍu baré ñâvtèf lă vón.*

—, adj. *ñâv, ây, bon ă bon.*

Criminellement, adv. *bu ñâv, bu bon.*

Crin, s.m. *kavar u fas.*

Crinière, s.f. *sèḥă m., nḍönkör b.*

Crique, s.m. *rûḥ u gët.*

Criquet, s.m *nḍérèr g.*

—, petit cheval, *fas u far, fas u par.*

Crispation, s.f. *ñgoḍă b.*

—, maladie nerveuse et rhumatisme des membres, *ngélav u gudi.*

Crisper, v.a. *ğoḍălô.*

—, impatienter vivement, *mèrlô.*

— (Se), *ğoḍă.*

—, éprouver une vive impatience, *mèr bè gangirlu.*

Critique, s.f. *tavat b.*

—, adj. *bon, ây.* Instant critique, *vaḥtu vu ây.*

Critiquer, v.a. *tavat, ḥulé.*

Croassement, s.m. *ñgâḥ i bâḥoñ g.*

Croasser, v.n. *ğâḥ.*

Croc, s.m. *lonku b., lonkukay b.*

Croc-en-jambe, s. m. *pènkă, fènkă b., laḥu b., kolmă g., galgal b.*

— (donner un), *pènkă, fènkă, laḥu, kolmă, galgal.*

— (recevoir un), *pènku, fènku.*

Crochet, s.m. *lonku b., lonkukay b.*

— qui retient l'étrier, *tifané b.*

Crochu, adj. *lonkarñiku.*

Crocodile, s.m. *ḍasik ḍ., maymado m.*

Croire, v.a. *gem.*

—, penser, *fóg, dèfé, fôgal sa bopă.*

—, réputer, *sêté, ḍapé, fóg.* Il se croit habile, *fóg nă né vâné lă.*

— (ne pas), *gemul, gemadi, bañ ă gem.*

— (faire), *gemlô.*

— (s'en), *gem sa bopă.*

— (ne pas s'en), *gemêtu.* Les apôtres furent étonnés au point de ne pas s'en croire eux-mêmes, *apôtăr yă ḍomi bè gemêtu ñu ko.*

Croisée, s.f. *fălantér b.*

Croisement, s.m. des pieds, des jambes, *talitégé, taltogé b.*

Croiser, v.a. *galan, galandé, tèglé, tèglanté.*

— les jambes, *talitégé, taltogé, tèglanté, bankă.*

— les jambes à la manière des tailleurs, *férénglâyu, férangalu.*

— le chemin, *dog yón vă.*

— (Se), passer à côté l'un de l'autre, *vêsalanté, tasé, daḍé.*

Croissance, s.f. *magay b.* Âge de croissance, *at i magay.*

Croissant, s.m. de la lune, *vêr vu ndav.*

Croître, v.n. pousser, *saḥ, méñă.* Le ricin croît bien dans cette terre, *padălăpoli di nă saḥ bu bâḥ ṭi súf silé.*

—, s'augmenter, *magă, doliku, dolèntiku, yoku.* Il croissait en sagesse, *dôn nă magâ'k sago.* Le bruit croît, *nṭov lé'ngi gen di rîr.*

— (manière de), *saḥin v.*

—, v.a. accroître, *doli, deheral, magal, magălô.*

Croix, s.f. *krua b.*

—, affliction, *krua b., nṭóno g., métit vu rèy.* Chacun doit porter sa croix, *ku nèkă var ngâ gadu sa krua.*

Croquer, v.a. *yèy, yey.*

Crosse, s.f. bàton pastoral, *èt u monsèñor.*

— d'un fusil, *bant'u fètal, kur ăg fètèl, ndañ u fètal.*

Crotte, s.f. **crottin**, s.m. *korombal b., kordöndöng b.*

Crotter, v.a. *taḥal.*

— (Se), *taḥă.*

Croulement, s.m. *mabă b.*

— d'une case, *mabă b., bepă g.*

Crouler, v.n. *mabă, dânu.*

—, en parlant d'une case, *mabă, bepă, dânu.*

Croupe, s.f. *falaré d.*

— (porter en), *togă.*

Croupion, s m. de l'homme, *nkus g.*

— des oiseaux, *nṭuṭă b.*

Croupir v.n. *tâ, yaḥu, nep.*

— dans la paresse, *repă, né mbap mbapâral, taèl.*

Croûte, s.f. d'une plaie, *akă v.*

— (avoir de la), en parlant d'une ampoule, *dâs.*

— du pain, *dèr i mbûru.*

Croyable, adj. *lu ñu men ă gem, lu gemu.* Ce n'est pas croyable, *metul ă gem.*

Croyance, s.f. *ngem, ngemgem, ngemèl g.* Il n'est pas digne de croyance, *metul ă gem.*

Croyant, s.m. *gemkat b.*

Cru, adj. *ñorul, ñoradi.* Des paroles trop crues, *bât yu ñorul, bât yu sóf.*

Cruauté, s.f. *nṭoḥorté l., nëgé b., ḥos g., nḥosté g.*

Cruche, s.f. *gută b.*

Crucifier, v.a. *dâḍ ṭă krua bă.*

Crucifix, s.m. *krua b.*

Crue, s.f. des eaux, *mbenă m., mpêsé m., vamé g.*

Cruel, adj. *soḥor, ḥos, nëg, ñul bîr.*

— (être) pour quelqu'un, *soḥoré.* Pourquoi es-tu si cruel pour ce pauvre hère? *lu taḥ nga di soḥoré bado bi ?*

Cruellement, adv. *bu soḥor, ak nṭoḥorté, ak ñul bir.*

Cueillir, v.a. *vétă, vită, visaté.* L'action de cueillir des la fruits s'exprime souvent pas syllabe *tu* ajoutée au nom du fruit.

Cueillir des *vorât, vorâttu.*

— des épis de mil pour manger, *bat*. Je vais cueillir des épis de mil, *mangé bati.*

— des fruits en cassant les branches, *getă, faḥă, damă.*

Cuiller, s.f. *kudu g.* Celui qui a une cuiller ne se brûle pas, *kènă du am kudu di lakă.*

— (sorte de) en bois pour remuer le riz ou les légumes dans la marmite, *baku b.*

— (grande) en bois pour servir le repas, *kalambă b.* On appelle *yakukay b.* tout ce qui peut servir à cet usage.

Cuir, s.m. *dèr b., dèr bu ñu vuli.*

— (morceau de), *fôfaré b.*

— (travailler le), *ev, ăv.* Quiconque travaille le cuir, comme les cordonniers, les bourreliers, *evkat b.*

Cuire, v.a. *ñoral, togă.*

— le couscous à la vapeur, *sûsal, tay, gambă.* Être cuit à la vapeur, *sûs.* Le couscous cuit ainsi se nomme *sûsal b., tay b.*

— sur la cendre, griller, *repă, lakă, vaḍă.* Tout ce qui a été cuit ainsi, *repă b.*

Cuisant, adj. *sâs.* Une douleur cuisante, *métit bu sâs.*

Cuisine, s.f. *vâñ v., togukay b.*

Cuisiner, v.n. faire la cuisine, *togă.*

Cuisinier, s.m., **cuisinière**, s.f. *togăkat b.*

Cuisinière, s.f. esclave chargée de la cuisine, *ḍèbèr ḍ.*

Cuisse, s.f. *lupă b.*

Cuisson, s.f. *ñoray b., vaḍay b.*

Cuissot, s.m. *tankă b., lupă b.*

Cuit (être), *ñor.* Très cuit, *ñor ḥom.* L'aliment cuit n'a pas de maître (parce que le premier venu peut prendre part au repas), *ñam vu dĕ amul borom.*

— (être trop), en parlant du riz, *ḥedă.*

Cuivre, s.m. jaune, *ḥanḍar v.*

— rouge, airain, *perem b., kopar b., kopar i perem.*

Cuivré, adj. de couleur noir-clair, *ḥès.* Ce mot s'emploie pour les Noirs d'un teint moins foncé, *nit ku ḥès lă.* Si la couleur tire sur le rouge, *ḥès péṭ.*

Cuivrer, v.a. un navire, *koparé.* Couvre mon bateau de feuilles de cuivre, *koparèl ma sumă gâl.*

Cul, s.m. *tât b., kanam g.*

Culbute, s.f. *guyṭolor g., ḍulôt, ḍulôtu b.*

Culbuter, v.n. faire la culbute, *sepă ḍalèñ, sepă ḍargoñ, ḍulôt, ḍulôtu, dânu, dânu nḍĕn.* L'enfant a fait la culbute, *ḥalèl bi sepă nă ḍalèñ.*

—, v.a. *sepălô ḍalèñ, dânal, dânulô.* Il m'a fait faire la culbute, *sepălô nă ma ḍalèñ.*

Cul-de-jatte, s.m. *lafañ b.*

Culot, s.m. *ṭât l.*

Culotte, s.f. *tubèy ḍ.* Culotte

indigène très large, *ḍatŭ ḍ*. Culotte étroite, *alaḍi ḍ*.

Culotter, v.a. en mettant le *gèmbă*, *gèmbă*.

— (Se), *tubèyu*.

Culte, s.m. *nḍulit g*. Culte d'adoration, *nḍâmu g*.

— rendu aux fétiches, *tûru b*.

— (rendre un), *téral*. Rendre un culte aux fétiches, *tûru*.

Cultivable, adj. *lu ñu men ă béy*.

Cultivateur, s.m. *béykat b*.

Cultiver, v.a. *béy*, *băy*. Cultiver du mil, du riz, *béy dugub*, *béy malo*.

—, préparer la terre, *rûḍ*, *ḍas*. Si c'est pour le riz, *gobi*.

—, sarcler pour la première fois, *béy*, *baḥav*; la seconde fois, *béyât*; la troisième fois, *kumali*.

—, sarcler le riz, *baḥit*, *kobi*.

— (faire), *béyló*. J'ai fait cultiver mon champ, *santâné nâ sumă tôl*.

— (aider à), *béylé*.

— (faire semblant de), *béybéylu*.

Culture, s.f. *mbéy m.*, *mbăy m*. La première semaine de la culture du mil, *pâḥ b*.

Cumuler, v.a. *dambalé*, *bólé*.

Cupide, adj. *begă bè mu epă*, *begé*, *begăbegé*, *ḥér*; *begăkat b.*, *begékat b.*, *begébegékat b*.

Cupidité, s.f. *begébegé b.*, *ḥér b.*, *nḥéré g*.

Curage, s.m. *vaḥi b.*, *vanḥi g*.

Curateur, s.m. *topatokat b*.

Cure, s.f. traitement, *mpaḍ m*.

—, guérison, *vér b*.

— (n'avoir), *bañ ă fâlé*.

—, demeure du curé, *ker'labé*.

Curé, s.m. *labé b*.

Cure-dent, s.m. *sótukay b*.

—, petit morceau de bois de un à deux décimètres de long pour se frotter les dents, *soṭu*, *soṭukay b*.

Cure-oreille, s.m. *ḍugôt*, *ḍurgat b*.

Curer, v.a. *vaḥi*, *vanḥi*, *valaḥ*.

— (Se) les dents, *sótu*. *Soṭu* signifie : Se frotter les dents avec un morceau de bois mâché à l'extrémité.

— (Se) les oreilles, *ḍugótu*, *ḍurgatu*.

Cureur, s.m. *vaḥikat b*.

Curieux, adj. *dèñ-kumpă*, *dèñkat u kumpă*.

Curiosité, s.f. *dèñ-kumpă g*.

Cutter, s.m. *gâl g*.

Cuve, s.m. *ḥar b*.

Cuver, v.a. *résal*. Cuve d'abord ton vin, *ḍekal ă résal sa mandité*.

Cymbale, s.f. *késenğkésenğ*. Ce mot désigne proprement les gousses d'un fruit qui font du bruit en se choquant les unes contre les autres.

Cynique, adj. *ñakă gaṭé*, *ñakă dom*, *lûbu*.

Cynisme, s.m. *ñakă-gaṭé g*.

D

D'abord, adv. *bu ḍekă, bu ḍî-tu, ḍîtal.*

Dada, s.m. *fas v.*

Dagorne, s.f. *borom bènă bé-ḍin.*

Dague, s.f. *gobar b., samar s.*

Daigner, v. n. *begă, nangu, nèḥ.* A l'impératif, ce verbe se rend par *lèl, nă la nèḥ.* Daignez m'accorder, *may ma, lèl.*

D'ailleurs, adv. *génav lólu, ṭi gènèn vèt.*

Dais, s.m. *mbâr m.*

Dalle, s.f. *dar b.*

Daller, v.a. *dar.*

Dame, s.f. *siñară s.*

—, bloc de bois pour tasser la terre, *darukay b.*

Dame-jeanne, s.f. *kan b.*

— en terre cuite, *potir b.*

Damer, v.a. tasser la terre, *dar.*

— le pion, *vâl, rav.*

Damnable, adj. *arâm, met ă alak.*

Damnation, s.f. *alak g.*

Damné, s.m. *ku alku.* Les damnés, *ñu alku ñă.* C'est son âme damnée, *ḥaḍ ăm lă.*

Damner, v. a. *alak, tabal ṭă safara.*

— (faire), impatienter extrêmement, *sayló, gétèn bu méti.*

— (Se), *sankă sa fit.*

Dandin, s.m. *dof b., töy b.*

Dandiner (Se), v.pr. *diğâsu, ḍayu.*

Dandy, s.m. *ḥaḍânkat b.*

Danger, s.m. *sabab s., tafâr l., nḍaḍân l.*

Dangereusement, adv. *ak tafâr, bu méti.*

Dangereux, adj. *méti, ây, baré tafâr, baré nḍâḍan.*

Dans, prép. *ṭă, ṭi, ṭu ; ṭă bîr.* Dans trois jours, *fé'k ñét'i fan.*

Danse, s.f. *mpéṭă m., mbéit m., tagalanğ ḍ.* Chaque air a sa danse, *tegin bu nèkâ'ngâ'k mpéṭ' ăm.*

—, espèce de marche affectée, *gâḍo g., yâbă ḍ.*

— de charlatan, *ndut l.*

— de fanfaronnade, à l'occasion de la circoncision, d'une expédition, *vongă v.*

— au mariage, *nṭël g.*

— à la naissance, *ngénté l.*

— des Sossés, *kanguranğ b.*

— indécente, *ñapâtu b.*

— (entrer dans la), *bokă ṭi.*

Danser, v.n. *féṭă, gâḍo, mbéit, tagalanğ, dut, kanguranğ, ṭalṭali.*

— (faire), *féṭălô.*

Danseur, s.m. *féṭăkat b., dutkat b.*

Dard, s.m. *fiṭă g., féṭă g., ḍak v.* De là *ăm fiṭă*, avoir à la jambe une douleur causée, disent les superstitions du pays, par le dard d'un génie peul.

—, aiguillon, *taban g.*

Darder, v.a. *fiṭă, féṭă, ḍam.*

— ses regards, *ḍak*, *né ḍak*.

DARTRE, s.f. (espèce de), *gégér*, *gégir*, *ngégér b*.

— (avoir cette sorte de), *gégér*, *gégir*.

DATE, s.f. *ḍamano ḍ*. Indiquez la date, *vaḥal kañ lă*, *vaḥal ṭi ban ḍamano lă lef li ḥèvé*.

DATER, v.n. avoir commencé à telle époque, *dôr*. C'est de là que date, *ṭă lă lef li dôré*.

— (à) de, *dalé ṭă*, *dalé ko ṭă*. A dater d'aujourd'hui, *dalé fi tèy*, *dalé fĕk tèy*, *dalé ṭi lĕgi*.

DATTE, s.m. *tandarma b.*, *dôm u tandarma*.

— du palmier nain, *sébă s.*, *sébo s*.

DATTIER, s.m. *tandarma g*, *garab u tandarma*.

DAUBE, s.f. *vaḍă v*.

DAUBER, v.a. *rekă*, *dumă*.

—, railler, *ñâval*, *sébé*.

DAUBEUR, s.m. *sébékat b.*, *ñâvlékat b*.

DAUPHIN, s.m. poisson, *gălar*, *ngélar b*.

DAVANTAGE, adv. *lu gen*, *lu epă*, *gen ă baré*, *gen ă yâgă*. Je ne puis rester davantage, *menu mâ ḍéki bu gen ă yâgă*.

— (avoir), *epălé*.

DE, prép. entre deux noms, *u*, pl. *i*.

—, entre deux verbes régis l'un par l'autre, *ă*. Refuser de croire, *bañ ă gem*. Cet *ă* se contracte avec la voyelle qui précède. Ils veulent partir, *begă năñó dèm*. Refuser de le faire, *bañ kô dèf*. L'usage seul peut faire connaître les verbes qui demandent une construction différente. J'ai promis de l'aimer, *digé nâ né di nâ ko sopă*. Le roi leur a ordonné de partir, *bûr bă éblé nă ñu dèm*. Tâche de venir, *nă nga fèḥé bè ñev*.

—, entre un nom et un verbe, *u*, *di*. Le pouvoir de remettre les péchés, *sañsañ u bâlé bakar*, *sañsañ di bâlé bakar*.

—, marquant l'origine, le point de départ, *dalé ko ṭă*, *ḍogé*. De Dakar à Joal, *dalé ko ṭă Ndakaru bè Ḍoala*. Du matin au soir, *ṭă lelek bè ṭă ngôn*.

—, ayant un sens partitif, *ṭi*, *ṭă*. De tous mes enfants, je n'en ai perdu qu'un seul, *ṭi sumă i dôm yépă*, *bènă rèkă lâ ṭă rĕrlé*.

—, marquant un complément indirect, *ṭi*, *ṭă*. Que penses-tu de ces hommes ? *ló ḥalât ṭi nit ñi?*

DÉ, s.m. *déy b*.

DÉBALLAGE, s.m. *embi b*.

DÉBALLÉ (être), *embiku*.

DÉBALLER, v.a. *embi*.

DÉBANDADE, s.f. *raḍo b.*, *tasö b*. Aller à la débandade, *raḍo*, *tasö*.

DÉBANDÉ (être), détendu, *yolom*, *yolombă*.

— (état d'être), *yolomay m.*, *yolombay b*.

Débander, v.a. détendre, *yolomal*; *yolombal*.

—, ôter un bandeau, *laharñi*, *fohă*, *fohi*, *fohătal*, *fohló*.

—, disperser, *radâtlé*, *tasâré*, *hâdalé*.

— (Se), *rado*, *févé*, *hâdăku*, *tasö*, *né tasar*, *tasârô*.

Débaptiser, v. a. changer le nom, *supali tur*.

Débarbouiller, v.a. *selem*. Ne peux-tu pas débarbouiller ton enfant? *menu lâ selem sa dóm ?*

— (Se), *selmu*.

—, se tirer d'affaire, *sakă mpèhé*, *rutăku ti*.

Débarcadère, s.m. *vâf b.*, *vâh b.*, *èbikay b.*

—, lieu où l'on tire à sec les pirogues, *vatukay b.*

Débarquement, s.m. *èbi b.*

Débarquer, v. a. *vaté*, *èbi*, *yèbi*. Pour les personnes, on emploie toujours *vaté*.

—, v.n. *vată*.

— (faire), *vatăló*.

— ensemble, *vatando*.

Débarras, s.m. *nopalu b.*, *noflay b.*, *mută g.* Cet homme est parti, c'est un bon débarras, *nit kă dèm nă*, *mută nănu ti móm*.

Débarrasser, v.a. un lieu, *yâtuló*.

— d'un ennui, d'un fardeau, *musal*. Il nous a bien débarrassés, *musal nă nu bu bâh*.

— des décombres, *an*, *fatarñi*.

—, frayer le chemin, *hală yón*.

— (Se), *mută ti*.

— de quelqu'un en le faisant périr, *sankă*, *salah*.

Débat, s.m. *véranté b.*, *vahanté b.*, *vahâlé b.*

Débâter, v.a. *sumi*, *téki*, *sipi*.

Débattre, v. a. *véranté*, *vahanté*.

— le prix, *vahâlé*.

— (Se) pour se débarrasser de liens, *badbadi*, *patpati*, *fatarñiku*, *foharñiku*.

Débauche, s.f. excès dans le boire, *mandi g.*, *mandimandi g.*

—, excès dans le manger, *fer b.* Le mot *mbôtay g.* indique souvent un excès quelconque dans la nourriture.

—, mauvaise conduite, *ntaytay l.*, *def i saysây*, *yahuté b.*, *mbéh m.*

Débauché (être), *yahu*, *saysây*, *baré mbéh*, *begă mbéh*, *tamă mandi*.

—, s.m. *saysây b.*, *mandikat b.*, *tikar g.*, *tékal b.*

Débaucher, v.a. pervertir, *saysâyló*, *yahă*.

— un domestique, des troupes, *yéy nopă*.

— (Se), *yahu*, *doh tankă yu bon*, *tékal*.

Débaucheur, s.m. *yahăkat b.*

Débile, adj. *hibon*, *hébon b.*, *ñakă dôlé*, *név dôlé*, *oyof*.

Débilitant, adj. *lu di bonló*,

lu di vañi dôlé, lu di voyofal.

Débilité, s.f. *név-dôlé g., ñakă-dôlé g.*

Débiliter, v.a. *vañi dôlé.*

— (Se), *vañiku, név dôlé.*

Débit, s.m. *ndây g.*

—, manière de parler, *vaḥin v.*

Débitant, s.m. *dâykat b., dâyâtukat b.*

Débiter, v.a. *dây.*

—, raconter, *vaḥ, nitali.*

— des mensonges, *fèn.*

Débiteur, euse, s.m. f. *vaḥkat b., nitalikat b.*

Débiteur, trice, s.m. f. *lèbkat b., borom'bor.*

Déblai, s.m. ce qu'on enlève pour déblayer, *anit b., bubit y., tasit b., dèsit y., todit y., ètit y.*

Déblatérer, v.a. *ḥas, dânu ti kov nit, ḥulé.*

Déblayer, v.a. *an, bub.*

—, débarrasser, *yâtuló.*

Débloquer, v.a. *gavi.* Les Mahométans assiégeaient Médine, mais notre armée l'a débloquée, *Seriñ yă gav ón năñu Médina, vandé sunu ḥaré gavi nă ko.*

Déboire, s.m. *naḥar v.* Il n'a éprouvé que des déboires, *yâkar ăm gépă tas nă.*

—, mauvais goût qui reste dans la bouche, *vèḥay b.*

Déboiser, v.a. *gor.*

Déboîté (être), *foḥ, foḥă, reḥă.*

Déboîtement, s.m. *faḥad b., foḥod b., reḥă b.*

Déboîter, v.a. *foḥă, foḥătal, foḥi, faḥadló, reḥal, reḥăló.*

— (Se), *foḥu, foḥatălu, faḥad, reḥă.* Il est tombé et sa main s'est déboîtée, *dèfă dânu, loḥó'm reḥă.*

Débonder, Débondonner, v.a. *sâñi, saḥarñi.*

Débonnaire, adj. *yombă, lèv, bâḥ bè dof.*

Débonnairement, adv. *bu yombă.*

Débordement, s.m. *mbenă m., mbenu m., valangân m., vamé v.*

— des mœurs, *ntaytay l., yaḥuté b.*

Déborder, v.n. **se déborder**, v.pr. *benă, valangân.*

—, regorger, *rembat.* Le vase est plein jusqu'à déborder, *ndap li fès nă bè di rembat.*

—, v.a. surpasser, *vèsu, epă.*

Débouché, s.m. extrémité d'un défilé, *buntă b., yón v.*

—, lieu où l'on écoule des marchandises, *buntă.* J'ai là un excellent débouché, *am nâ fă buntă bu nèḥ.*

Déboucher, v.a. *sâñi, saḥarñi, fatarñi.*

— (Se), *sâñiku, saḥarñiku, fatarñiku.*

Débourrer, v.a. *soḥi.*

Déboursement, s.m. *mpèy m.*

Débourser, v.a. *fèy, sankă, salaḥ.*

Debout (se tenir), *taḥav*; en parlant des choses, *né sep, sepu.*

L'échelle est debout, *sèl bi né nă sep*.

— (se tenir), complètement immobile, *né sepa sepâral, né ḍeda ḍedâral, né nèma nèmâral.*

— (mettre), *taḥaval*; pour les choses, *sampă, sepă.*

— (faire mettre), *taḥavló.*

—, int. *ḍogal, ḍog lën.* Debout et parlons, *ḍog lën, nu dèm.*

— (vent), *ngélav'bopă.*

Débrider, v.a. *dindi laḥab.*

Débris, s.m. pl. *toḍit y., ètit y., yaḥit y., ḥotit y.*, suivant que les débris proviennent d'une chose cassée, taillée, gâtée, déchirée.

—, masure, *tasit v., toḍit b., mabit g.*

—, restes d'un repas, *dèsit y., faḍaḥit y.*

Débrouillement, s.m. *rañâlé, rañâtlé b.*

Débrouiller, v.a. *laḥarñi, laḥarti, firi, rañâtlé.*

—, éclaircir, *faramfaṭé, téki, firi.*

— (Se), *laḥarñiku, laḥartiku, firiku.*

—, se tirer d'affaire, *sakă mpèḥé, ruṭăku ṭi.* Laissez-moi faire, je me débrouillerai, *bayi ma dâl, di nâ ṭi sakă mpèḥé.*

Débrouilleur, s.m. *borom mpèḥé, baré mpèḥé.*

Débusquer, v.a. *daḥă, géné.*

— le gibier, *foḥló.*

Début, s.m. *dór b., ndór g., ndórté g., nḍeḥalbën, nḍalbën g.*

— d'un travail, d'une entreprise, *tambali b., sonḍân b.*

Débuter, v.n. *dór, tambali, sonḍân.* Il a mal débuté, *ndórté'm gă bâḥul.*

Déca, *fukă.*

Deça, prép., **en deça de**, *ṭi gilé vét.* Deçà et delà, *filé'k fălé.*

Décacheter, v.a. *tayi, ḥoli.*

Décadence, s.f. *vañiku b.*

— (tomber en), *yaḥu, vañiku, tas, dânu.*

Décaisser, v.a. *ḍuki.*

Décalitre, s.m. *fuk'i lităr.*

Décalogue, s.m. *fuk'i yéblé.*

Décamper, v.n. s'en aller, *ḍog, dèm, vèy.*

Décanter, v.a. *ḥèli, ḥèr.*

Décaper, v.a. *ḥós.*

Décapiter, v.a. *rèndi, dog bât, dăgă bopă.*

—, priver de son rang, *ḍel ndam, ñakăló ndam.*

Décapode, adj. *borom fuk'i tankă.*

Décarreler, v.a. *dari.*

Décaser, v.a. *toḥal, géné.*

Décéder, v.n. *dë, davi, ḍèkaliku, dèm Yalla, rër, felu.*

—, en parlant du roi, *sây.*

Décelé (être), *féñ, sènă.*

Déceler, v.a. *féñal, féñló, sènal, voné.* Sa réponse décèle son ignorance, *tontó'm dèfă féñal ḥamadé'm.*

— (Se), *féñ, sènă, vonéu.*

Décembre, s.m. *dudembar*.

Décemment, *bu tèdă*, *bu dèkă*. Arrange décemment ton pagne, *dèfaral sa malân bu dèkă*.

Décence, s.f. *tèday b*.

Décennal, adj. *lu di déki fuk'i at*.

Décent, adj. *tèdă*, *dèkă*.

Déception, s.f. *nahé b.*, *fèn v.*, *yâkar du tas*. Il n'y a là aucune déception, *nah nèku ti*. J'ai éprouvé bien des déceptions, *nah năñu ma ti lu baré*.

Décercler, v.a. *dindi sèrkăl*.

Décerner,, v.a. *doh*, *débal*.

Décès, s.m. *dë g*.

Décevant, adj. *lu dí nahé*.

Décevoir, v.a. *nah*, *nahé*, *nar*. Il a été déçu dans son espérance, *yâkar ăm tas nă*, *todlé nă*.

Déchaîner, v.a. *déngi*, *téki*.

— (Se), *déngiku*, *déngéku*, *tékiku*.

—, s'emporter contre quelqu'un, *dánu ti kov*, *bayéku*.

—, en parlant du vent, *bayéku*, *sañăku*. Le vent s'est déchaîné, *ngélav li sañăku nă*.

Décharge, s.f., **déchargement**, s.m. *èbi b*.

— de plusieurs armes, *ndör b*.

—(être à la) de, *tâfantal*, *vañi tôñ*. Ce que je veux dire est à sa décharge, *lă ma begă vah dèfâ vañi tôñ ăm*.

Décharger, v.a. un navire, une voiture, *èbi*, *yèbi*.

— un animal, *sipi*, *tègi*, *sefi*.

– une arme à feu, *sohi*.

— ensemble plusieurs armes à feu, *ridi*.

— quelqu'un d'un fardeau qu'il porte sur la tête, *èni*, *yèni*.

— son cœur, *dís sa sohla*, *oyofal sa hol*.

— sa colère, *hepă*. Ne décharge pas sur moi ta colère, *búl hepă sa mèr ti man*.

— (Se), *èniku*, *yèniku*.

— d'une faute sur quelqu'un, *tèg kènèn*, *débal kènèn*.

Déchargeur, s.m. *èbikat b.*, *ènikat b*.

Décharné (être), *om*, *yôy*, *lapă*, *hoyi*. Avoir des choses décharnées, *omlé*, *yôylé*.

Décharner, v.a. *omlô*, *yôylô*, *lapal*, *lapălô*.

Déchausser, v.a. *sumi*.

—, ôter la terre au pied des plantes, *gas*.

– (Se), *sumi sa dala*.

Déchéance, s.f. *mpuli*, *mpulité m.*, *fuliku b*.

— (prononcer la), *fuli*.

Déchet, s.m. *ñakă b.*, *vañiku b*.

Déchevelé (être), *dañu*.

— (état d'être), *ndañu b*.

Décheveler, v.a. *firi*, *téharñi*, *laharñi*, *laharti*.

— (Se), *firiku*, *téharñiku*, *laharñiku*.

Décheviller, v.a. *dâdi*.

Déchiffrer, v.a. *ledanti*, *dangă*.

Déchiqueter, v.a. *dog perké*, *dogut pirki*.

Déchirant, adj. *lu di dăvló yaram*, *lu di yahă sa hol*.

Déchiré (être), *hotiku*, *hotăku*. Très déchiré, *hotiku tarèt*.

— (lambeau), *hotit v*.

Déchirement, s.m. *hoti b*.

— de cœur, *vañar b*., *hol bu dog*.

— d'entrailles, *harân v*. J'ai des déchirements d'entrailles, *sumă bîr har nă*.

Déchirer, v.a. *hoti*, *har*, *têr* (L).

— avec les dents, dévorer, *yapă*.

— son prochain, *yahă sa tur u morom*, *yahă sa dèr u morom*.

— les oreilles, *benă nopă*, *tanhal*.

— le cœur, les entrailles, *yahă hol*, *yahă bîr*.

— (Se), *hotiku*, *né tarèt*, *har*, *hotiku tarèt*.

Déchirure, s.f. *hotiku b*., *harhar v*.

Déchoir, v.n. *vañiku*, *yahu*.

Décidé, adj. *ñomé*, *ñéméñ*, *ñor*.

— (être fermement) à, *né alahak*. Il est fermement décidé à venir, *mu né alahak di nă ñev*.

Décider, v.a. juger, *até*, *dogal até*.

—, déterminer à, *indi*, *tah*, *dèñ*. Qui vous a décidés à agir ainsi ? *lu lën tah ă dèf lilé ?*

—, déterminer ce qu'on doit faire, *èbu*, *hèlo*. Que décidez-vous? *ló hèlo ?* J'ai décidé d'aller à Gorée, *èbu nâ dèm Bër*.

—, ordonner, *éblé*, *yéblé*, *ébal*.

— (Se), *hèlo*, *èbu*.

— pour quelqu'un, *far ak*, *farlé*.

Décime, s.m. *bu rèy*, *kopar bu rèy*.

Décimer, v.a. *tană asdka*.

—, faire mourir un grand nombre, *rèyat*.

Décisif, adj. *lu di sotal*, *lu ör*, *lu amul véranté*. Donnez-moi une réponse décisive, *nă nga ma ti tontu lu ör*.

Décision, s.f. *até b*., *dogal'até b*.

—, dessein, *èbu b*., *hèlo g*.

Déclamateur, s.m. *nétalikat*, *nitalikat b*.

Déclamer, v.a. *nétali*, *dangat*, *vah*.

—, v.n. parler avec chaleur contre quelqu'un, *has*, *hasté*, *hul*, *hulé*. Pourquoi es-tu à déclamer contre moi ? *ló mă hulé ?*

Déclaration, s.f. *yégal b*., *yéglé b*.

Déclarer, v.a. *yégal*, *yéglé*.

—, faire connaître, *fêñal*, *fêñló*, *vah*.

—, faire part d'un projet, *tagô*, *taguân*.

— coupable, *tèg tôñ*.

— (Se), *féñal sa bopă*.

— coupable, *védu*, *védal sa bopă*.

— pour quelqu'un, *far ak, farlé.*

Déclin, s.m. *vañiku b.*

— de la lune, *ndëté'l vër vi.*

Décliner, v.n. *vañiku.* Ses forces déclinent beaucoup, *dôlé'm angé vañiku bu méti.*

—, v.a. son nom, *vaḥ sa tur.*

—, refuser de reconnaître, *bañ.*

Déclore, v.a. *saḥi, sèḥi.*

Déclouer, v.a. *dâḍi.*

— (Se), être décloué, *dâḍăku, dâḍiku.* Etat d'être décloué, *dâḍăku b.*

Décocher, v.a. *fètă, fită, sani.*

—, lancer une parole mordante, *ḍam.*

Décoction, s.f. (faire une), *togă, baḥal.*

Décoiffer, v.a. *sumi, foḥi.*

— (Se), *sumiku.*

Décoller, v.a. *tayi, tèḥali, tèḥatlé.*

—, couper le cou, *dog bopă, dăgă bopă.*

— (Se), *tèḥaliku, tèḥalakö.*

Décoloré (être), *furi.*

Décolorer, v.a. *furilô.*

— (Se), *furiku.*

Décombrer, v.a. *an, bub, fatarñi.*

Décombres, s.m.pl. *tasit y., toḍit y., ndèsit y., mabit y.*

Décommander, v.a. *tègi sa yéblé.*

Décomposer, v.a. *ḥaḍâtlé, ḥâḍalé.*

—, altérer, *yaḥă.*

— (Se), *yaḥu.*

Décomposition, s.f. *ḥaḍâtlé b., yaḥuté b.*

Décompter, v.a. *dindi, vañi.*

Déconcerter, v.a. *tîtal, tîtlô, ḥonètlô, ruslô, ḍâḥal, sâlitlô, leḍal.*

— (Se), être déconcerté, *ḥonèt, rus, tît, ḍâḥlé, sâlit, yoḥi, toḍlé, leḍ.*

Déconfit, adj. *toḍlé.*

Déconfire, v.a. *daḥă bu méti, tas.*

—, déconcerter, *ḍâḥal, ḥonètlô, leḍal.*

Déconfiture (tomber en), *bankă.*

Déconforter, v.a. *sâlitlô; yoḥilô.*

Déconseiller, v.a. *téré.*

Déconsidérer, v.a. *yaḥă tur, ñakălô térangă.*

Décontenancer, v.a. *ḍâḥal, leḍal, ḥonètlô.*

Déconvenue, s.f. *gaṭé g.* J'ai éprouvé une déconvenue, *gaṭé lâ ṭă ḍelé.*

Décor, s.m. *naḥât, naḥâtu b., lu di rafètal.*

Décorateur, s.m. *naḥâtkat b., rafètalkat b.*

Décoration, s.f. ornement, *naḥât b., rafètay b.*

—, marque d'honneur, *mpul m.*

Décorder, v.a. *firi.*

Décorer, v.a. embellir, *naḥât, rafètal.*

—, décerner une marque d'honneur, *fal*.

Décorner, v.a. *damă bédin*.

Décortication, s.f. *nḥoli g*.

Décortiquer, v.a. *ḥoli*.

Décorum, s.m. (observer le), *ḥam aduna*, *am yar*. Ne pas observer le décorum, *ñakă yar*, *ñakă tègin*, *yarôdiku*.

Découcher, v.n. *fanân ală*.

Découdre, v.a. *tépi*, *taparñi*.

— (en), *ḍoté*, *ḥèḥ*.

— (Se), *tépiku*, *taparñiku*.

Découler, v.n. *sènă*.

Découper, v.a. *dogat*, *telat*.

— (faire), *dogló*.

Découpeur, s.m. *dogkat b.*, *dogattat b.*,

Découplé, adj. (homme bien), *ponkal b.*, *ngonkă m*.

Découpler, v.a. *tèḥalé*.

Découpure, s.f. *dogay b*.

—, chose découpée, *dogit b*.

Décourageant, adj. *lu di yoḥiló*, *lu di ñakăló yâkar*, *lu di sâlitló*.

Découragé (être), *sâlit*, *yoḥi*, *ñakă yâkar*.

Découragement, s.m. *nṭâlit b.*, *yoḥi g.*, *toḥi g.*, *loḥo bu dânu*.

Décourager, v.a. *sâlitló*, *yoḥiló*, *tas yâkar*.

— (Se), *sâlit*, *dânal sa loḥo*.

Découronner, v.a. *fuli*.

Décousu, adj. sans suite, *amul bopă*.

Décousure, s.f. *tépiku b*.

Découvert (être), *fêñ*, *suliku*, *sulăku*. Les pistaches sont toutes découvertes à cause de la pluie, *gèrté gi sulăku nă yépă ndégé tav bi*.

— (à), *bu fès*.

Découverte, s.f. invention, *nṭafèl b.*, *gis b*.

—, état d'être découvert, *fêñ b*.

Découvrir, v.a. apercevoir, *sën*, *gis*. Qui te découvre le dernier et peut te donner l'hospitalité ? la farine de mil dans la calebasse, *muḍé la sën té mené la gan ? pér ab sunguf*.

— (chercher à), *sënu*.

—, inventer, *sakă*.

—, reconnaître, *ḥamé*.

—, révéler, *fêñal*, *sènal*, *sënló*, *gisló*.

— les fautes ou les défauts d'autrui, *fènal*, *ḍev*.

— un complot, *ḍapă*.

—, dénuder, *ñori*.

—, enlever le couvercle, *ubi*.

—, ôter la coiffure, *sumi*, *foḥi*.

— ce qui est couvert d'un voile, *muri*.

— ce qui est en terre, *suli*.

— un panier, un paquet, pour voir ce qu'il contient, *liñi*, *lañar*.

—(Se), suivant les sens correspondant à ceux de l'actif, *fêñ*, *sènă*, *ñoriku*, *ubiku*, *sumiku*, *muriku*, *liñiku*, *liñăku*, *sulăku*. De plus

dans le sens d'ôter ses vêtements, *futurlu, dèf yaram i nën.*

Décrasser, v.a. *ragă, ḥós, ḥét.*

— (action de), *ragă b.*

— (Se), *ragu.* Endroit où l'on se décrasse, *ragukay b.*

Décréditer, v.a. *tanṭă, ḥas, yaḥă tur.*

— (Se), *yaḥă sa tur, ñakă térangă.*

Décrépir, v.a. *yaḥă, ḥoli.*

— (Se), *yaḥu, ḥoliku.*

Décrépit, adj. *rasu, kotom, magèt bè ḥuḥum.*

Décrépitude, s.f. *rasu b., kotom b.*

Décret, s.m. *éblé, yéblé b., santâné b.*

Décréter, v.a. *éblé, ébal, santă, santâné.*

Décrié (être), *ñakă térangă, borom tur mu yaḥu, ólôdiku.*

Décrier, v.a. *yaḥă tur, tanṭă.* Pourquoi me décriez-vous partout? *lu taḥ nga di ma yaḥă fu nèkă ?*

Décrire, v.a. *nitali, vaḥ năkă lef li mèl.*

Décrocher, v.a. *aḍi, vèki.*

— (faire), *aḍiló.*

— (Se), *vèkiku.*

Décroissance, s.f. **Décroissement**, s.m. *vañi b., vañiku b.*

Décroître, v.n. *vañiku.*

Décrotter, v.a. *ḥós, ḥét, ragă, fompă.*

— (Se), *ḥétu, ragu.*

Décrotteur, s. m. *ḥóskat b., ḥétkat b., fompăkat b.*

Décuple, adj. *fuk'i yôn.*

Décupler, v.a. *doli bè fuk' i yôn.*

Dédaigné (être), *ḍépiku.*

Dédaigner, v.a. *ḥéb, ḍépi, yab, viṭă, ḍombal.*

— quelqu'un, rougir de lui, *ḍombalu.* Personne ne doit dédaigner les auteurs de ses jours, *kèn varul ă ḍombalu ṭi vâ i ḍur ăm.*

— de, *ḍomló.* Ceux qui dédaignent de s'humilier, *ñă di ḍomló sufèl sèn bopă.*

Dédaigneusement, adv. *bu ḍépi, bu yab.*

Dédaigneux, s.m. *ḍépikat b., yabkat b., ḥébkat b.*

Dédain, s.m. *ḥéb b., nḍépi m., yab b., ḍombalu b.*

— (expression de), *uf! tûk!* Adresser à quelqu'un ces expressions, *ufu, tûku.*

— (exprimer le) par certains mouvements des lèvres, *bîñ.* Ce mouvement même, *mbîñ m.*

Dédale, s.m. *béré bu leḍ, kan ăm buki.*

Dédaller, v.a. *dari.*

Dedans, adv. *ṭi, ṭă, ṭu ; ṭilé, ṭălé, ṭulé ; ṭôṭă, ṭôṭu ; ṭi bir, ṭă bir.*

— (mettre), emprisonner, *tabal ṭă ledukay bă.*

— (mettre), tromper, *naḥ, dapă.*



— (mettre), enivrer, *mandiló*. Tu es dedans, *dă nga nèké, vâ ḍi.*

—, s.m. *bír b.*

Dédicace, s.f. *nḍébalé g.*

Dédier, v.a. *ḍébal*.

Dédire, v.a. *védi*.

— (Se), *védiku, ḥaṭé, dindi sa bât.*

Dédit, s.m. *ḥaṭé b., védi g.*

Dédommagement, s. m. *mpèy m., yôl b., vêḥal b.*

— qu'on se procure soi-même, *doganti b.*

Dédommager, v. a. *fèy, yôl, vêḥal, ûtal, dèló.*

— (Se), *fèyăku, fèyku, yôlu, doganti.*

Dédorer, v.a. *ḥóbi*.

Dédoubler, v. a. *ḥaḍâtlé, fasâlé, tèḥalé.*

Déduire, v.a. *dindi ṭă.*

Défâcher, v. a. *dalal, sîḥal, gîfal, giflô, maralé.*

— (Se), *dal, sîḥ, gîf, mar.*

Défaillance, s.f. *ḥem g.*

— (tomber en), *ḥem.*

— (tomber souvent en), *ḥemḥemé.*

Défaire, v.a. *tas, dindi, yaḥă.*

—, mettre en déroute, *daḥă.*

— un paquet, *lèmi, firi.*

— un nid, *tagi, óni*

—, amaigrir, *omlô, yôylô, lapălô.*

—, débarrasser, *musal, sankal.* Il lui offre cinq cents francs pour le défaire de cet homme, *dèf ko ḍébal tëmër i derem su ko sankalé vâ ḍilé.*

— (Se), *tas, yaḥu, lèmiku, firiku.*

—, vendre, *ḍây.* Il a fini par se défaire de son cheval, *muḍé nâ ḍây fas ăm.*

— de quelqu'un, s'en débarrasser, *dogé'k, daḥă.*

—, faire mourir, *rèy, sankă.*

— d'une habitude, *ruṭăku ṭi.*

Défaite, s.f. *tas g., dân g.*

—, prétexte, *tâfantu b.* Il cherche une défaite, *mungé ût lu mu tâfantô.*

Défalquer, v.a. *dindi, tègi.*

Défatiguer, v.a. *dindi lotay bă.*

— (Se), *nopaliku.*

Défaut, s.m. *moy m., lâgo g., tom b., ayib b.*

— qui rebute et déplaît, *sébés.*

— des côtes, *salvat g.*

— (être en), *moy, ḍûm, tom.*

— (à) de, *ku amul, só amulé, ku ñakă.* A défaut d'habits, on met des haillons, *ku amul yéré, sol i sagar.*

Défaveur, s.f. *ñakă-yiv g., tur vu yaḥu.* Être en défaveur, *ólódiku.*

Défavorable, adj. *ḍigadi, ḍigari.*

Défavorablement, adv. *bu ây, bu ḍigadi.*

Défection, s.f. *ḍambu g., dăv g.*

— (faire), *ḍambu, dăv.*

Défectueux, adj. *bon.*

Défectueusement, adv. *bu bon.*

Défectuosité, s.f. *lâgo g.*, *mbonay g.*

Défendable, adj. *lu ñu men ă votu.*

Défendre, v.a. protéger, *olu*, *volu*, *dimali*, *otu*, *far ak*, *farlé*, *farfarlé.* Je l'ai fait à mon corps défendant, *dă ma ṭi amul ón mpèḥé.*

— (venir), *volusi*, *olusi.* Viens me défendre, *ñeval olusi ma.*

— un accusé, *laé*, *vaḥal.*

—, prohiber, *téré*, *lâf.*

— par mauvaise volonté, *âyé*, *aññné.*

— (Se), *otu sa bopă.*

— dans un procès, *laé.*

—, s'interdire, *gantu sa bopă*, *téyé sa bopă.*

— de, nier, *védi.*

Défense, s.f. protection, *mpar m.*, *ndimal m.*

— (prendre la), *olu*, *volu.*

—, prohibition, *téré b.*, *lâf b.*

Défenseur, s. m. *farlat b.*, *farlékat b.*, *otukat b.*

—, avocat, *laékat b.*

Défensif, adj. *lu di votu.*

Défensive (être sur la), *votu.*

Déféquer, v.a. *sègă*, *ḥèli*, suivant qu'on filtre ou qu'on décante.

Déférence, s.f. *téral b.*, *térangă ḍ.*, *kèrsă g.*, *ormă ḍ.*, *vèg b.*, *vègél b.*

— (avoir de la), *téral*, *èrsă*, *yèrsă*, *vèg.*

Déférer, v.a. *ḍoḥ*, *ḍébal.*

— à la justice, *yobu ṭi mpénṭă.*

—, céder respectueusement, *bâlal.*

— le serment, *vâtló.*

Déferler, v.a. *vékă.*

—, v.n. *toḍal.* Les vagues déferlent sur les écueils, *dûs yangé toḍal ṭi ḥér yă.*

Déferrer, v.a. *ḍéngi*, *dindi ḍéngă yă*, *dindi vèñ.*

Défeuiller, v.a. *vită*, *vétă*, *visaté.*

— (Se), être défeuillé, *rûs.*

Défi, s. m. *tekă b.* Personne n'a accepté ton défi, *kèn oyuvul ṭi sa tekă bă.*

Défiance, s.f. *ólódi b.*

Défiant, adj. *ólódi.*

Déficeler, v.a. *téki.*

Déficit, s.m. *dânu b.*

Défier, v.a. *tekă.* Je vous défie, je vous mets au défi de le faire, *óluu ma la ko, ór nă ma né menu la kô dèf.*

—, braver, *ñémé*, *ñéméñ.*

— (Se), mutuellement, *tekanté.*

—, n'avoir pas confiance, *ólódi.* Je me défie de cet homme, *nit kóku, óluu ma ko.*

—, se douter de, *fóg*, *fógâré.*

Défigurer, v.a. *ñâval*, *ñâvló*, *yaḥă.*

— (Se), *yaḥu*, *sopaliku*, *yaḥă sa bopă.*

Défilé, s.m. *yón vu ḥat*, *lañă v.*, *ñolă b.*

Défiler, v.a. *firi.*
— (action de), *firi b.*
—, v.n. *toflanté, toftoflé, topanté, dîtlé.*
Définir, v.a. expliquer, *téki, firi.*
—, décider, *até, dogal até.*
Définissable, adj. *lu ña men ă dogal.*
Définitif, adj. *lu sotal.* Une parole définitive, *vaḥ du suti.* En définitive, *ndaḥ sotal.*
Définition, s.f. *téki, ntéki b., mpiri m., daḥé b., dogal'até b.*
Déflagration, s f. *lakă b.*
Défleurir, v.n. *rûs.*
Déflorer, v.a. une jeune personne, *vaḥé, toḍ rav, magal, yaḥă, lèkă ḥék.*
Défoncer, v.a. *fuḥă.*
— un terrain, *gas, rûḍ.*
Déformation, s.f. *yaḥu b.*
Déformer, v.a. *yaḥă, ñâvlô.*
— (Se), *yaḥu, ñâv.*
Défourner, v.a. *dindi ṭi fûr.*
Défrayer, v.a. *fèyal.*
—, amuser, *rélô.*
Défrichage, s.m. *rûḍ b., ngor m.*
Défriché (terrain) pour les semailles, *rûḍrûḍ b., rûḍèf b.*
Défrichement, s.m. *rûḍ, rûṭ b., ngor m.*
— (tout ce qui provient du), herbes, broussailles, *rûḍit b.* Lorsqu'on a réuni le tout en tas pour y mettre le feu, chacun de ces tas s'appelle *sébă b.*

Défricher, v.a. *gor, rûḍ, ḍas.*
— pour semer du riz, *lâf.*
— (tout instrument servant à), *rûḍukay b.*
Défricheur, s.m. *rûḍkat b.*
Défroqué, s.m. *ku sumiku.*
Défroquer, v.a. *sumi, muri.*
— (Se), *sumiku, muriku.*
Défunt, s.m. *ku dĕ, ku davi, nio b., ḍèmsi-Yalla ḍ., dèm Yalla ḍ.* C'est une sainte et salutaire pensée de prier pour les défunts, *ḥalât gu sèlă lă té baré nḍériñ di ñânal davi ñă.*
Dégager, v.a. *fatarñi.*
— quelqu'un de sa parole, *bâlal ko bât ăm.* Je vous dégage de votre parole, *bâlal nâ la sa bât.*
— (Se), *ruṭăku, sumăku.*
— (faire des efforts pour se), *foḥarñiku, foḥarṭiku, fatarñiku, baḍbaḍi.*
Dégainé (être), *boṭiku.*
Dégaîner, v.a. *boṭi.*
— subitement, *bosèt, né boṭèt.* Il dégaîna brusquement son sabre, *mu né boṭèt ḍâsé'm.*
Dégarni (être), *ḥôbiku, ḥôbăku.*
Dégarnir, v.a. *ḥôbi, tègi, rugi.*
— (action de), *ḥôbi b.*
Dégât, s.m. *tôñ b., yaḥu b., rabaḍé b.*
— causé par les oiseaux dans les champs, *rûr b.*
Dégauchir, v.a. *yar, ḍubanti.*

Dégénérer, v.n. *gali, yaḥu.*

— en, *sopaliku.*

— (faire), *galiló, yaḥă.*

Déglutition, s.f. *vonay b.*

Dégommé (être), *fuliku.*

Dégommer, v.a. *fuli.*

—, tuer, *rèy.*

Dégonfler, v.a. *móḥal, móḥló.*

— (Se), *móḥ.*

Dégorger, v.a. *yakali, fatarñi.*

Dégourdi, adj. *ḍongé, mus, lëḍ.*

Dégourdir, v.a. *yengal, yengălal, savarló, yar.*

—, rendre tiède un liquide, *nugal, nigal, tangal.*

— (Se), *savar, yaru.*

Dégoût, s.m. *sapi b., túḥ b., naḥar v.*

— (avoir du) pour la nourriture, *túḥ.*

— (avoir du) pour quelqu'un ou quelque chose, *síb, síḥlu, bañ.*

Dégoûtant, adj. *sapi, sóf, met ă síb.*

Dégoûté (faire le), *talantu.*

Dégoûter, v.a. *sapi, safadi.*

—, inspirer de l'aversion, *síbló.*

Dégoutter, v.n. *sít, sènă, toḥă, né toḥ, sepsepi.*

— (faire), *sítal, toḥal.*

Dégradant, adj. *ñâv, lu di rusló, tèdadi, lu men ă toroḥal.*

Dégradation, s.f. destitution, *fuliku b., pulité b., mpuli, mpulité m.*

—, avilissement, *toroḥté b.*

—, dégât, *yaḥu b., rabaḍé b., dâḍăku b., ḥóbăku b.*

Dégradé (être), destitué, *fuliku.*

—, avili, *toroḥ.*

—, détérioré, *yaḥu, dâḍăku, ḥóbăku.*

Dégrader, v.a. destituer, *fuli.*

—, déshonorer, *toroḥal, rusló, yaḥă tur.*

—, détériorer, *yaḥă, ḥóbi, dâḍi.*

— (Se), se détériorer, *yaḥu, ḥóbiku.*

—, s'avilir, *gaṭélu, toroḥal sa bopă.*

Dégrafer, v.a. *vèki, lonkarñi.*

Dégraisser, v.a. *sètal, fompă.*

Degré, s.m. *ḍégo b.*

— extrême, *tanduay b.*

Dégréer, v.a. *rugi.*

Dégrever, v.a. *vañi, voyofal.*

Dégringolade, s.f. *ḍulôt b., dânu b.*

Dégringoler, v.n. *ḍulôt, ḍulótu, nermëlu, sepă ḍalèñ, sepă ḍargoñ, dânu, bartalu, baraglu.*

— (faire), *ḍulótuló, nermëluló, dânal.*

Dégriser, v.a. *rêsal, rêslô mandité gă.*

— (Se), *rês.*

Dégrossir, v.a. *vañi, sèval.*

—, au moral, *ubi nḥèl, yar.*

Déguenillé, adj. *râflé.* Regarde, je suis tout déguenillé, *gisal, raflé nâ.*

Déguerpir, v.n. *roñu, toḥu, gaday, dèm*. Déguerpis bien vite, *tûkal filé bu gav*.

— (faire), *roñuló, toḥuló, gadayló, daḥă, géné*.

Déguignonner, v.a. *fanḥă ây, dindi gâf, tegi gâf*.

Déguisement s.m. *ntopiku b*.

—, dissimulation, *naḥé b*.

Déguiser, v. a. *supi, sopali, nebă, rërantal*.

— (Se), *supiku, sopaliku, nebu, rërantal sa bopă*.

Déguster, v.a. *mos, ñam*.

Déhancher (Se), *reḥă, faḥaḍ*.

Déharnacher, v.a. *téki*.

Déhonté, adj. *ñakă gaṭé*.

Dehors, adv. *ṭi biti*. Dehors! *tûk*.

— (mettre), *géné, daḥă*.

—, s.m. *biti b*.

Déjà, adv. *ḍëg*.

— depuis longtemps, *ḥât*.

Déjections, pl. *vălanké v., tilimit y*.

Déjeuner, s.m. *ndéki l., nḍigu l*.

— (reste du), *ndékit m*.

—, v.n. *ndéki, ḍigu, ndévu*. Je viens déjeuner, *mangé ndékisi*.

— (faire), *ndékiló*.

Déjoindre, v.a. *tèḥalé, fasâlé, ḥâḍalé*.

Déjouer, v.a. *téré, yaḥal, fabi*. Tu as déjoué mes plans, *yaḥal nga ma*.

Déjuger (Se), v. pr. *védiku, védi sa bopă*.

Delà (au) de, *ṭi gènèn vèt, fôfă, ṭà fôfălé*. Ils sont au delà du village, *vésu năñu dekă bi*.

Délabré (être), *yaḥu*.

—, avoir des vêtements en lambeaux, *râflé, sagaré*.

Délabrement, s.m. *yaḥu b*.

Délabrer, v.a. *yaḥă, ḥoti*.

— (Se), *yaḥu, ḥotiku*.

Délacer, v.a. *firi, téki*.

Délai, s.m. *apo b., ḥârandi g., yîḥay b*.

Délaissé (être), *vët*.

Délaissement, s.m. *voṭă b., vët g., vëtay b*.

Délaisser, v. a. abandonner, *voṭă, bayi*.

—, laisser seul, *vëtal*.

Délassement, s.m. *nopălu, nopaliku b., noflay g., mbaèl m*.

Délasser, v.a. *nopal, nopali*.

— (Se), *nopalu, nopaliku*.

Délateur, s.m. *ḍëñkat b., ḍurâlékat b*.

Délation, s.f. *ḍëñ b., ḍurâlé b*.

Délayable, adj. *lu ñu men ă ḥîv*.

Délayement, s.m. *ḥîv m., ḥôyal m*.

Délayer, v.a. *ḥîv, ḥôyal, ḥûyal, séyal*. Sauce que l'on obtient après avoir délayé quelque chose, *ḥôyal b*.

— en remuant avec la main pour aller plus vite, *ḍămbă*.

— dans l'eau du savon ou chose semblable, *beh̤*.

— (Se), *h̤ôy, h̤ûy, sèy*.

Délébile, adj. *yombă far, lu ñu men ă far*.

Délectable, adj. *nêh̤ lól, nêh̤ bè dë, nêh̤ ă nêh̤*.

Délectation, s.f. *banêh̤ b., mbég m., mbéh̤ m.*

Délecter, v.a. *nêh̤al, banêh̤ulô, béglô*.

— (Se), *banê h̤u, bég, yérak, nuh̤nuh̤i*.

Délégué, s.m. *utukat b., kă ñu santă*.

— du roi, chargé de gouverner un village, *d̤araf d̤., sâh̤sâh̤ s.*

Déléguer, v.a. *santă, santâné, yoni, ébal, sañlô*.

Délester, v.a. *oyofal*.

Délétère, adj. *ây, bon*.

Délibération, s.f. *fént̤ă b., sêtlu b., dîsö b., véranté v.*

Délibérément, adv. de propos délibéré, *ak sa sago*. Tu l'as certainement fait de propos délibéré, *yâ ko tèy nâm*.

Délibérer, v.n. *fént̤ă, sêtlu, dîsö, vah̤anté*.

Délicat, adj. faible, *oyof, oyèf, royof, h̤ébon b.*

—, agréable, *nêh̤, tèmtèmi*.

—, difficile, *d̤aféñ, lu men ă d̤âh̤al*. L'affaire est délicate, *lef li d̤aféñ nă, men nâ d̤âh̤al nit*.

—, difficile à contenter, *nah̤ari dérèt*.

—, susceptible, *h̤at h̤ol, d̤èg̤éñ h̤ol, baré d̤iko*.

—, plein de prévenance, *baré mpâl, baré kèrsă*.

—, sensible, *nêh̤*. Il a l'oreille délicate, *nêh̤ nă nopă*.

Délicatement, adv. *bu nêh̤, bu d̤èkă, ak mpâl*.

Délicatesse, s.f. qualité de ce qui est agréable au goût, *nêh̤ay b., tèmtèmi b.*

—, faiblesse, *oyofay b.*

— (traiter avec trop de), *têh̤ètal*.

Délices, s.f.pl. *banêh̤ b., mbéh̤ m., mâr m.*

Délicieusement, adv. *ak banêh̤, bu nêh̤ ă nêh̤*.

Délicieux, adj. *nêh̤ ă nêh̤, tèmtèmi*. C'est délicieux, *nêh̤ nă bè dë*.

Délicoter, v.a. *téki*.

— (Se), *tékiku*.

Délié, adj. *sèv*. Ton jeune frère a l'esprit délié, *sa raka nêh̤ nă nh̤èl*.

Déliement, s.m. *ntéki m.*

Délier, v.a. *téki, tiki, fét̤i, fit̤i, èvi, yèvi*.

— d'une obligation, d'un serment, *bâlal*.

— (action de), *téki b., ntéki m.*

— (Se), *tékiku, fit̤iku, èviku*.

Délimitation, s.f. *digalé b.*

Délimiter, v.a. *digalé, dogâtlé*.

Délinquant, s.m. *ku tôñ, tôñkat b.*

Délirant, adj. qui fait délirer, *lu di vaḥtuló.*

Délire, s.m. *vaḥtu b., ḍangătu b.*

Délirer, v.n. *vaḥtu, ḍangătu, mbèbétu, vaḥ lu amul bopă.*

Délit, s.m. *tôñ b., moy m.*

— (commettre un), *tôñ, moy.*

— (prendre en flagrant), *bètă.*

Délivrance, s.f. *muṭ g., ba b., mba m., mbâl m., muslu b.*

Délivré (être), *muṭ, muslu.*

Délivrer, v.a. *musal, ḍuki, ba, bâl, ba Yalla.* Le roi a délivré tous ses esclaves, *bûr bă ba nă Yalla ḍâm ăm yépă.*

—, remettre, *ḍébal, ḍoḥé.*

— (Se), *muṭ, musal sa bopă, ḍukiku, ruṭăku.*

Délogement, s.m. *roñu b., toḥu b.*

Déloger, v.n. *roñu, toḥu.*

— (faire), *roñuló, toḥuló, dèm.*

—, v.a. *daḥă, géné.*

Déloyal, adj. *gorédi, ḍubădi.*

Déloyalement, adv. *bu gorédi, bu ḍubădi.*

Déloyauté, s.f. *gorédi g., ḍubădi g.*

Déluge, s.m. *tufân l.* Un déluge de paroles, *bât yu dul ḍêḥ.* Un déluge de maux, *musibâ'k bala.*

Déluré, adj. *ḍongë́.*

Délustrer, v.a. *yaḥă.*

Démaillotter, v.a. *embi, muri, lèmi.*

— (Se), *embiku, muriku.*

Demain, adv. *elek, su eleyé.*

— matin, *elek ṭă lelek.*

— (après), *génav elek, sibir.*

Démanché (être), *foḥ, yoḥ.* Avoir des choses démanchées, *yoḥlé.*

— (être a moitié), *yanḥă, yenḥă.*

Démanchement, s.m. *yoḥ b.*

Démancher, v.a. *foḥă, foḥatal, foḥló, foḥi, yanḥal, yanḥăló, vèki.*

— (Se), *yoḥ, foḥu, foḥatălu, vèkiku.*

Demande, s.f. interrogation, *lâḍ b., lâḍté b.*

—, sollicitation, *ñân g., dagân b., ndagân m.*

Demander, v.a. interroger, *lâḍ, lâḍté.* La honte et l'ignorance sont le partage de celui qui ne demande point, *gaṭé'k ḥamadi, lâḍul ă kó indi.*

—, prier, solliciter, *ñân, dagân.* Ce n'est pas agréable de demander, « *May ma* » *nêḥul.*

— une permission, *tâgu.* Je vous demande la permission d'aller voir mon oncle, *mangi la tâgu ndaḥ séti sumă niḍay.*

— pardon, *tinu, bâlu, imsânu.* Je ne lui demanderai pas pardon, parce que je ne l'ai pas offensé, *du ma ko bâlu nḍégé tôñu ma ko.*

— (faire) pardon, *bâluló.*

— passage sur un bateau, *tôlân, santă, santâné.* Je vous prie de

me donner passage sur votre bateau, *yov lâ santă nga yobu ma ṭi sa gâl, ṭi sa gâl lâ di santâné.*

—, réclamer ce qui est dû, *lâḍ, fèyku, fèyăku, ga.* Je viens demander mon salaire, *mangé lâḍ-si sumă mpèy.*

— (ne pas) mieux, *begăbegé, néul ngëḍ.* Je ne demande pas mieux que de vous aider, *néu ma ngëḍ lvl dimali la.*

Demandeur, s.m. celui qui interroge, *lâḍkat b.*

—, solliciteur, *ñânkat b., daġânkat b.*

Démangeaison, s.f. *ésen, ésèn b.* Éprouver une démangeaison, *ésen, ésèn, yésèn.* Avoir des démangeaisons dans les gencives, *sótot.*

Démanger, v.n. *ésen, ésèn, yésèn, rayrayi, rèyrèyi, daydayi, kètkèti.* Le pied me démange, *sumă tankă dèfâ daydayi.* Quand vous avez une chique, cela vous démange, *bô amé dúsu, mu rayrayi.*

Démanteler, v.a. *toḍ, tas.*

Démantibuler, v.a. *toḍat, yaḥă.*

Démarcation, s.f. *ḥaḍi b.*

Démarche, s.m. allure, *doḥin v.*

Démarches (faire des), *doḥé.* J'ai fait des démarches pour mes affaires, *doḥé nâ sumă i soḥla.*

— (faire des) pour quelqu'un, *doḥé, doḥânal.*

Démarier, v.a. *faséló.*

— (Se), *fasé.*

Démarquer, v.a. *far.*

Démarrer, v.a. *èci, budi.*

—, v.n. *budi.*

Démasquer, v.a. *fèñal, fèñló.*

Démâter, v.a. *simpi mâ.*

Démêlé, s.m. *ḥulö b., amlé b., ḍoté b.*

— (avoir un), *ḍoté.* J'ai un démêlé avec lui, *ḍoté nâ'k mòm, mòm lâ ḍotèl.*

Démêler, v.a. distinguer, *rañâlé, rañâllé.*

—, séparer, *ḥâḍalé, fasâlé.*

—, reconnaître, *ḥamé.*

Démêloir, s.m. *ḍartu l.*

Démembrement, s.m. *ḥâḍalé b.*

Déménagement, s.m. *roñu b., toḥu b.*

Déménager, v.a. *roñ, ioḥal.*

—, v.n. *roñu, toḥu.*

— (faire), *roñuló, toḥuló, géné, daḥă.*

Démence, s.f. *dofay b., ndofay m.*

— (tomber en), *dof.* Il est tombé en démence, *bop'ăm valbătiku nă.*

Démener (Se), v.pr. *fatarñiku, baḍbaḍi.*

—, se donner du mouvement pour une affaire, *kerkeri, ferferi, yengătu.*

Démenti, s.m. *védi b.*

Démentir, v.a. donner un démenti, *védi.* Ses actes démentent ses paroles, *ḍef ăm andul, ḍuböul ak i bât ăm.*

— (Se), *védiku, védi sa bât.*

Démérite, s.m. *tôñ b., moy m.*

Démériter, v.n. *tôñ, moy.*

Démesuré, adj. *réy ă réy, dèm dayo, epă.* Il est d'une avarice démesurée, *begé nă alal bè mu epă.*

Démesurément, adv. *bu epă, bè mu epă, bè dèm dayo.*

Démettre, v.a. *reḥălô, yoḥlô, foḥi, foḥlô.*

— (Se), *reḥă, yoḥ, foḥ.*

— d'une charge, *bayi, fuliku.*

Démeubler, v.a. *vañi i ndap, toḍ ker.*

Demeure, s.f. *dekukay b.* Les mots *nég b., ker g., dekă b.* désignent réciproquement la case, la maison, le village.

— (mettre en), *ḍèñ.*

— (être à), *saḥ rèn.* Il est ici à demeure, *saḥ nă fi rèn.*

Demeurer, v.a. *dekă.* En parlant d'un étranger, *dal.* Où demeures-tu ? *fô dekă ? fô dal ?* suivant qu'on s'adresse à un habitant du village ou à un étranger.

—, rester, *ḍéki.* Il est demeuré à travailler, *ḍéki nă di ligèy.*

— court, *gak.*

Demi, adj. *gènă vala, gèn'u vala.*

—, imparfait, *metul.* Un demi-savoir, *ḥamḥam bu metul.* Une demi-mesure, *mpèḥé bu metul, mpèḥé bu ñakă.*

Démission, s.f. (donner sa), *bayi mpal, débalé mpal.*

Démissionnaire, adj. *ku ḍébalé mpal, ku bayi mpal.*

Démodé (être), *ḥèvatul, ḍarlétul.*

Demoiselle, s. f. *ḍanḥă b., ndav s., ḥék b., siñàra su ndav.*

—, insecte, *ḥaḍ u mboyo, ḥaḍ u tankă.*

Démoli (être), *tas, toḍ, toḍu.*

Démolir, v.a. *tas, toḍ, dănal, yaḥă.*

Démolisseur, s.m. *taskat b., toḍkat b., yaḥăkat b.*

Démolition, s.f. *tas b., yaḥay b.* Au pluriel, dans le sens de décombres, *tasit y., toḍit y.*

Démon, s.m. *sèytâné s., belis, bălis b.* Le chef des démons, *Abduḍambâr.*

Démoniaque, s.m. *nit ku say.*

Démonstrateur, s.m. *vonkat b., firikat b.*

Démonstration, s.f. *ḍaḥé b., faramfaṭé b., firité b.*

—, preuve, *firndé b.*

Démonter, v.a. renverser de sa monture, *dânal, vaṭélô.*

—, désassembler, *vèki, ḍâḍi.*

—, déconcerter, *tîtal, ḍâḥal, ḥonètlô.*

— (Se), *vèkiku.*

—, se troubler, *tît, ḥonèt, ḍâḥlé.*

Démontrable, adj. *lu ñu men ă öral, lu ñu men ă biral.*

Démontrer, v.a. *von, voné, öral, ḍaḥé, bîral.*

Démoralisant, adj. *lu di yaḥă.*

Démoralisateur, s.m. *yaḥăkat b.*

Démoralisation, s.f. *yaḥay b., yaḥuté b.*

Démoraliser, v.a. *yaḥă, bonlô, saysâylô.*

—, faire perdre courage, *yoḥilô, sâlitlô.*

— (Se), *yaḥu, doḥ tankă yu bon.* Dans le sens de se décourager, *yoḥi, sâlit.*

Démordre, v.n. *bayi, voṭă.* Il ne veut pas en démordre, *dèf ko bañ ă voṭă.*

Démunir, v.a. *dindi ganay.*

— (Se), *ḍoḥé.* Je me suis démuni de l'argent que je tenais en réserve, *ḍoḥé nà ḥâlis bă ma dènṭ'ôn.*

Démurer, v.a. *toḍ maraṭ.*

Démuseler, v.a. *dindi sunḍuñ.*

Dénantir (Se), v.pr. *ḍoḥé taylé.*

Dénatter, v.a. *firi.*

Dénaturé, adj. *bon, yahu.*

Dénaturer, v.a. *yaḥă.*

— (Se), *yaḥu.*

Dénégation, s.f. *védi b., mîm g.*

Déni, s.m. *mbañ m., gantu b.*

Déniaisé, adj. *mus, ḍonğé, ñor.*

Déniaiser, v.a. *ñorlô, muslô.*

Dénicher, v.a. *oni, tagi, tagatu.*

— (faire), *onilô.*

—, faire sortir de force, *daḥă, géné.*

—, trouver, *fèkă, gis.* Où l'as-tu déniché ? *fô ko gisé ?*

Dénicheur, s.m. *onikat b., tagatukat b.*

Dénier, v.a. *bañ, gantu, védi, mîm.*

Dénigrement, s.m. *nḍev m.*

Dénigrer, v.a. *ḍev, tanṭă, yaḥă tur, yaḥă dèr.* Tu ne penses qu'à dénigrer ton prochain, *ḥalâtu la dara lul yaḥă sa tur u morom.*

— (Se), *yaḥanté, tanṭanté.*

Dénigreur, s.m. *yaḥăkat i dèr. ḍevkat b.*

Dénombrement, s.m. *voñă b.*

Dénombrer, v.a. *voñă.*

Dénomination, s.f. *tur v.*

Dénommer, v.a. *tudă, tudé.*

Dénoncer, v.a. déclarer, *yéglé, yëné.*

—, accuser, *ḍëñ, ḍurâlé, rembaḍ, féñal, ḍangat.*

Dénonciateur, s.m. *ḍëñkat b., ḍurâlékat b., rembaḍkat b., ḍangatkat b.*

Dénonciation, s.f. action de déclarer, *yéglé b., yëné b.*

—, accusation, rapport, *ḍëñ b., ḍurâlé b., rembaḍ b.*

Dénoter, v.a. *voné.*

Dénouer, v.a. *féṭi, fiṭi, téki.*

— (Se), *féṭiku, tékiku.*

—, recevoir un dénoûment, *suti.*

Dénoûment, s. m. *nṭutité l., muḍ g.*

Denrée, s.f. ce qui se vend pour la nourriture, *dundu b.*

—, marchandise en général, *nḍäy m., dur g.*

Dense, adj. *dis, delă.*

Densité, s.f. *dìsay b.*

Dent, s.f. *beñ b.* Les dents sont blanches, mais dessous il y a du sang, *beñ vêḥ nă, ndé dérèt ă ko ronu.*

— de lait, *beñ i ḥalèl bu di nampă.*

— molaire, *dégéṭ b., dégék b.*

— canine, *sèlă b.*

— incisive, *rèc b.*

— d'éléphant, *beñ u ñèy.*

— d'un peigne, d'une scie, etc. *beñ b.* Ton couteau a des dents, *sa pâka ḥapatiku nă.*

—(avoir une) contre quelqu'un, *mèré, tongu.*

Dents (arracher les), *pelemlô.*

— (n'avoir plus de), *pelem, malañ, mémañ.*

— (une personne qui n'a plus de), *pelem b., malañ m.*

— (avoir les) superposées , *ḍangăr.* La personne qui les a ainsi, *ḍangăr b.*

— (avoir les) supérieures limées, *ḍâlu.*

•— (manquer des) incisives supérieures ou de l'une des deux, *ḍâl.* La personne qui en est privée, *ḍâl b., borom ḍâl.*

— (montrer les), *sìñ.*

— (claquer des), *yéytu.*

— (grincement des), *rakakaki b., kobkobi b.*

— (grincer des), *rakakaki, kobkobi.*

— (être sur les), *ḥîḥ, tayi.*

— (parler entre les), *ñurumtu.*

— (prendre le mors aux), *bayăku.*

Dentelé, adj. *baré beñ.*

Denteler, v.a. *dèf i beñ.*

Dentiste, s.m. *faḍkat i beñ.*

Dentition, s.f. *mpêñ i beñ.*

Denture, s.f. *nṭîñ l.*

Dénudation, s.f. *ñôri b.*

Dénuder, v.a. *ḥaci, ñôri.*

Dénué (être), *ñakă.* Être dénué de tout, *né ndelenğ, bankă.*

Dénuer, v.a. *ñakălô.*

Dénûment, s.m. *ñakă b.*

Dépaqueter, v.a. *embi.*

Dépareiller, v.a. *ḥaḍâtlé, fasâlé.*

Déparer, v.a. *yaḥă, ñâvlô.*

Déparier, v.a. *fasâlé, ḥaḍâtlé.*

Déparler, v.n. *nopi.* Il ne déparle pas, *mu bañ ă nopi.*

Déparquer, v.a. *géné nḥar yă.*

Départ, s.m. *ḍog b., dèm g.*

— pendant la nuit, *rañân, riñân g.*

Départir, v.a. *sédă, sédâlé, sédâtlé, ḍoḥ.*

— (Se) de, *bayi, voṭă.*

—, s'éloigner de, *moy.* Se départir de son devoir, *moy sa varugar.*

Dépasser, v.a. aller au delà, *vèsu.*

—, devancer, *ḍîtu, rav.*

—, excéder, surpasser, *géti, sut, rav, vâl, epă.*

— les bornes, *tèpă*, *tépëral*, *téparal*.

Dépaver, v.a. *dari*.

Dépaysé (être), *gaday*, *gelem*.

Dépayser, v.a. *gadayló*, *gelemal*.

Dépecer, v.a. *dogat*, *dogat pirki*, *telat*. C'est toi qui es le plus habile à dépecer un bœuf, *yâ gen ă men ă telat nag*.

Dépêche, s.f. *yonési b.*, *yonèt b.*

Dépêcher, v.a. envoyer, *yoni*.

—, faire promptement, *dèf bu gav*.

— (Se), *gav*, *gavtu*, *gavantu*, *vâḥu*, *farlu*. Dépêche-toi de venir, *gavsil*, *gaval ă gav*.

— (faire), *gavló*, *gavtuló*, *gavantuló*.

Dépeindre, v.a. *nitali*, *vaḥ năkă lef mèl*.

Dépelotonner, v.a. *lèmi*.

Dépenaillé, adj. *raflé*, *sagaré*.

Dépendre, v.a. *adi*, *vèki*.

— (faire), *adiló*.

—, v.n. être sous la dépendance de, *nèkă surga*, *surgau*, *nèkă ṭi sûf*, *nèkă ṭi loḥo*, *dafandu*. Je dépends de lui, *ṭi sûf ăm lâ nèkă*. Nous dépendons de Dieu, *ṭă Yalla lă nu dafandu*. Cela dépend de vous, *lef li*, *ṭi yov lă nèkă*.

—, faire partie de, *bokă ṭi*. Ce village ne dépend pas de notre royaume, *dekă bilé bokul ṭi sunu rëv*.

Dépens, s.m.pl., **dépense**, s.f. *mpèy m.*, *sankă b.*, *salaḥ b.*

— (rire aux) de, *ré*, *rélân*, *ñâval*. On rit aux dépens de ta sœur, *sa digèn lă ñó ré*.

Dépense, s.f. cellier, *pukus b.*

Dépenser, v.a. *sankă*, *salaḥ*, *yaḥă*. Tous ces mots expriment une idée de dépense inutile ou excessive. L'idée d'employer de l'argent à quelque chose se rend par les verbes *ḍây* et *ḍéndă*. J'ai dépensé vingt francs pour mon pagne, *sumă malân*, *ñanènt i derem lâ ko ḍéndé*, *lâ ko fèyé*; *ḍây nâ ñanènt i derem*, *ḍéndé ko malân*.

Dépensier, s.m. *sankăkat b.*, *salaḥkat b.*

Déperdition, s.f. *vañiku b.*

Dépérir, v.n. se détériorer, *yaḥu*, *vañiku*.

—, s'amaigrir, *yóy*, *om*, *lapă*.

—, se dessécher, *râf*, *fân*.

Dépérissement, s.m. *yaḥu b.*, *yóyay b.*, *omay b.*, *lapay b.*, *râfté b.*, *fânté g.*

Dépêtrer, v.a. *musal*.

— (Se), *génă ṭi*, *dog*, *ruṭăku ṭi*.

Dépeuplement, s.m. *ngèntă g.*

Dépeupler, v.a. *gèntălŏ*.

— (Se), *gèntă*.

Dépiécer, v.a. *ḥâḍalé*, *dogat*.

Dépiler, v.a. *rûsló bopă*, *rûsló kavar*.

Dépiquer, v.a. de jeunes plants, *budi*, *simpi*.

Dépister, v.a. *vangu ḥèt, ḥèñtu, foḥlô*.

Dépit, s.m. *mèr m., bégari g., ḥoñoñ b.*

— (éprouver du), *matu, mèr, bégari, ḥoñoñ, naḥarlu.*

— (en) de, *lu* avec un verbe redoublé. En dépit des avertissements, *lu ñu ko èdă èdă.*

Dépiter, v.a. causer du dépit, *mèrlô, ḥoñoñlô.*

Déplacé, adj. inconvenant, *ḍèkădi, ñâv.*

Déplacement, s.m. *roñu b., ḍog b.*

Déplacer, v.a. changer de place, *roñ, toḥal, dindi, tègi.* J'ai déplacé mon grenier, *roñ nâ sumă saḥă.*

— un fonctionnaire, *fuli, yoni ṭi bènèn dekă.*

—(Se), *roñu, toḥu, ḍog.*

Déplaire, v.n. *nèḥadi, naḥari, nèḥul, sôf, sapi.* Ce lieu me déplaît, *béré bi sôf nă ma.*

—, causer de la peine, *naḥarlulô, tôñ.*

Déplaisamment, adv. *bu naḥari.*

Déplaisant, adj. *sôf, ñâv ḍiko, naḥari.*

Déplaisir, s.m. *naḥar v., lu naḥari.*

Déplanter, v.a. *budi, simpi, suḥèt* (L).

Déplantoir, s.m. *budikay b.*

Déplier, v.a. *lèmi, téki, tiki.*

—, défaire un panier pour voir ce qu'il contient, *liñi, lañar.*

— les voiles, un parasol, *vèkă.*

— (Se), *lèmiku, tékiku.*

Déplisser, v.a. *lèmi.*

Déplorable, adj. *met ă ḍog.*

Déplorer, v.a. *yerem.*

Déployer, v.a. *firi, lèmi, vèkă.*

— du luxe, *vonéu, ḥaḍân.*

— (Se), *firiku, lèmiku, né firèt.*

Déplumer, v.a. *suḥi, vèf, ḥus.*

— (Se), *suḥiku, vèfu, ḥusu.*

Dépoli (être), *ñâs, ñagas.*

Dépolir, v.a. *ñâsal, señal.*

Dépopulariser, v. a. *yaḥal, taḥ bè nit dotul ḍar.*

Dépopulation, s.f. *ngèntă g.*

Déportation, s.f. *géné g.*

Déporté, s.m. *kă ñu galèr, kă ñu yobu Kayèn.*

Déportement, s.m. *nṭayṭay l., yaḥuté b.*

Déporter, v.a. *galêr, géné rëv mă, gadaylô, yobu Kayèn.*

Déposer, v.a. *tèg, dèf.* Lieu où l'on dépose le mil avant de le mettre dans les greniers, *lef b.* (K), *ḍâg b.* (S), *ḍanḍă b.* (L).

— doucement, *né yê, né yêt, yêtal.* Dépose-le doucement sur le lit, *nêl ko yê ṭă lal bă.*

—, destituer, *fuli.*

—, abandonner, *voṭă, bayi.*

—, confier, *dènkă, dènkôné.*

— en justice, *sédé, séré.* Déposer en faveur de quelqu'un, *vaḥal.*

Dépositaire, s.m. *dènṭăkat b., votukat b.*

Déposition, s.f. *fuliku b., mpulité m.*

—, témoignage, *sédé, séré s.*

Déposséder, v.a. *ñakălô, ḍel, nangu.*

Déposter, v.a. *daḥă, dăvlô.*

Dépôt, s.m. *dènkâné b.*

—, lieu où l'on dépose certains objets, *dènkukay b.*

—, amas d'humeur, *tâb g.*

—, sédiment, *năḥit, neḥit v.*

— au fond de la pipe, *léran g.*

Dépouille, s.f. *lel b., nḍangal l.*

—, cadavre, *niv b.*

Dépouillement, s.m. *ñôri b., rugi b.*

Dépouiller, v.a. écorcher, *fês, ḥubi.*

—, enlever les vêtements, *ñôri, ḥavi, rugi, ḥavi bè mu né fută.*

— de tous ses biens, *fâgal, rugi.* On l'a dépouillé de tout, *rugi năñu ko bè mu sèt vèṭ.*

—, quitter, *sumi, bayi, voṭă.*

— (Se) de ses habits, *ñôriku, ñôrăku, futurlu, sumiku, dèf yaram i nĕn.*

—, renoncer à, *bayi, voṭă, ḥâḍ, ḥaṭĕ'k.*

Dépourvu (prendre au), *bètă.*

Dépravateur, s.m. *yaḥăkat b.*

Dépravation, s.f. *nṭayṭay l.*

Dépravé (être), *saysây, tikar g.* L'homme dépravé ne manque pas de haïr celui qui le réprimande, *nit ku saysây du ñakă bañ ku ko gedă.*

Dépraver, v.a. *saysâylô, yaḥă, tabal ṭi lu bon.*

Déprécation, s.f. *ñân g., dagân b., ndagân m.*

Dépréciateur, s.m. *sûfèlkat b.*

Déprécier, v.a. *sûfèl, tanṭă, vañi, yaḥal.*

— (Se) soi-même, *sufèl sa bopă, dètèl sa bopă.*

— mutuellement, *tanṭanté, yaḥanté.*

Déprédateur, s.m. *lelkat b., nḍangalkat b., saṭăkat b., yaḥăkat b.*

Déprédation, s.f. *lel b., nḍangal l.*

Déprendre, v.a. séparer, *fasâlé.*

— (Se), *muṭă, ruṭăku ṭi.*

Dépression, s.f. *sûfé b., sûfèl b., sûféay b., nṭûfèl l., dètèl b.*

Déprimé (être), *sûfé, dètèlu.*

Déprimer, v.a. *sûfèl, dètèl.*

— (faire), *sûfélô, dètèlô.*

Dépriser, v.a. *ḍépi, téraladi.*

Dépromettre, v.a. *dindi ndigé.*

Depuis, prép. marquant le lieu, *dalé ko, ḍogé, ḍèm, dôré ko.* Depuis là-bas jusqu'ici, *ḍèm fălé bè filé.* Il le fait depuis la Galilée jusqu'ici, *mungă ko dôré ṭă Galilé bèl filé.*

—, marquant le temps, *dalé ṭă, dalé ko, génav, bă.* Depuis ma naissance, *bă ma ḍudô ḍudu.* Depuis mon enfance, *bă ma dê ḥalèl bèl tèy.*

— quand ? *kañ ?* Depuis quand cela vous est-il arrivé ? *kañ lă la dal ?*

— peu, *yâgul, yâgul dara, ṭi lu yâgul.*

— quelques jours, *am nă i fan, fan yilé yépă.* Je suis indisposé depuis quelques jours, *fan yilé yépă sumă yaram néḥul.*

— longtemps, *yâgă, ṭă lu yâgă.* Je suis malade depuis longtemps, *yâgă nâ ḍér.*

— lors, *ṭă bóbălé, génav lólă.* Depuis lors jusqu'à ce jour, *bóbâ'k tèy, bóbă bèn tèy, ṭă bès bóbâ'k tèy.*

—, adv. dans la suite, *ṭă génav gă, génav lólă.*

Dépuratif, adj. *lu di sètal dérèt.*

Dépuration, s.f. *sètay b., sègay b.*

Dépurer, v.a. *sètal, sètló.*

Députation, s.f. *yonési b., yonèt b.*

Député, s.m. envoyé, *yonèt, yonènt b., ndav l., ndav u bûr, yonènt u bûr.*

Députer, v.a. *yoni, ébal ndav.*

Déracinable, adj. *lu ñu men ă budi.*

Déracinement, s.m. *budi b.*

Déraciner, v.a. *budi, simpi.*

Dérailler, v.n. *moy yón vă.*

Déraison, s.f. *dofay b.*

Déraisonnable, adj. *ñakă sago, amul bopă.* Votre demande est déraisonnable, *lă nga ñân andul ak sago.*

Déraisonnablement, adv. *bu dof, bu andul ak sago.*

Déraisonner, v.n. *doéri, dèsé, dof, telbatı, tesbati, vaḥ lu amul bopă.*

Dérangé (être), indisposé, *ḍér, opă.*

—, en parlant d'une montre ou d'un autre objet, *yaḥu.*

— (avoir le cerveau), *dof.* Il a le cerveau dérangé, *bop'ăm valbătiku nă.*

Dérangement, s.m. *rabaḍé b., ḍaḥasé b., yaḥu b.*

—, dans le travail, *ḍâḥal g., ngétèn g.*

Déranger, v.a. *ḍaḥasé, rabaḍé, yaḥă.*

—, troubler, *ḍâḥal, gétèn, tanḥal.*

— la tête, *dofló, navtal.*

—, détourner de son devoir, *bonló, saysâyló, yaḥă.*

—, faire changer de place, *ḍogló.*

— (Se), *ḍog.*

—, se pervertir, *yaḥu, saysây, doḥ tankă yu bon.*

Dératé, s.m. *lĕḍkat b., néḥ dérèt.*

Derechef, de rechef, adv. *ati.*

Déréglé, adj. *méti, epă, bon.*

Dérèglement, s.m. *nṭayṭay l.*

Dérégler, v.a. *bonló, saysâyló, yaḥă.*

— (Se), *yaḥu, saysây, ḍubadi.*

Dérider, v.a. égayer, *néḥal, bégló, banéḥuló, rèló.*

— (Se), *von kanam gu néḥ, banéḥu.*

Dérision, s.f. *sébé b.*, *ndîḍu g.*, *ñâvlé b.*

— (tourner en), *sébé*, *dîḍu*, *ñâval*, *ñâvlé*.

Dérisoire, adj. *andâ'k ñâvlé*, *metul ă fâlé*, *lu amul fulă*. C'est un prix dérisoire, *nḍég u dof lă*, *nḍég lu amul fulă*, *nḍég lu ñakă lă*.

Dérive (aller à la), *rër*, *gelem*, *dèm fô ḥam*. En parlant d'un objet voguant sur les flots, *tembâlu*.

Dériver, v.n. venir de, *ḍogé*, *naṭă*, *faḥu*.

—, v.a. *dindi ṭă*.

Derme, s.m. *dèr b.*

Dernier, adj. *ku muḍé*, *lu muḍé*. En dernier lieu, *ṭi bu muḍé bi*. C'est ma dernière gourde, *derem bilé rèkă lâ dèsé*.

— (être le), *muḍé*. Être le dernier à, *muḍ*.

— (mettre le), *muḍèl*. Pourquoi as-tu mis mon enfant à la dernière place ? *lu taḥ nga muḍèl sumă dôm ?*

—, qui a précédé immédiatement, *dë*, *véy*. Le mois dernier, *vër vălé dë*. L'année dernière, *dàv*.

—, le plus méprisable, *gen ă yës*. C'est le dernier des hommes, *mô gen ă bon*, *mô gen ă yës ṭi nit ñi ñépă*.

— point, le dernier degré d'une chose, *tanduay b.*

Dernièrement, adv. *bu yâgul*, *yâgul dara*, *kéră*, *kérog*, *sanḥă*.

Dérobé, adj. caché, *nebu*.

Dérobée (à la), loc. adv. *ṭi sûf*.

Dérober, v.a. *saṭă*, *ṭută*, *fekă*, *rongasuâlé*, *gël* (L).

—, cacher, *nebă*.

— (Se), *dăv*, *rav*, *nebu*.

Dérogation, s.f. *moy m.*

Déroger, v.n. *moy*.

—, faire une chose indigne de *dèf lu ḍombă*.

Déroidir, v.a. *mokal*, *mokălô*, *lèval*.

— (Se), *mokă*.

Dérouiller, v.a. *soṭă*, *fompă*, *ḥôs*.

Dérouler, v.a. *lèmi*, *firi*, *taḥarñi*, *téḥarñi*, *laḥarñi*.

— (Se), *lèmiku*, *firiku*, *téḥarñiku*, *laḥarñiku*.

Déroute, s.f. *ndăv m.*

— (mettre en), *daḥă*, *tasar*, *tasâré*.

Dérouter, v.a. *rërlô*, *gelemlô*.

—, déconcerter, *ḍâḥal*, *leḍal*.

Derrière, prép. *génav*. Derrière lui, *ṭă génav ăm*.

—, adv. en arrière, *ṭă génav*. Rester en arrière, *dès*, *muḍé*.

—, s.m. *tât b.*, *génav g.*

— des épaules, *ḍanḥay ḍ.*

— (montrer le), *ḍûtu*.

Dès, prép. *dalé ko*.

— lors, *bôbă*, *bô*.

— que, *bă*, *bu*, *su*, *năkă*. Dès que tu seras arrivé, *bô ñevé*, *sô ñevé*.

Désabonner (Se), v. pr. *bayi*.

Désabuser, v.a. *gislô*, *dindi gelem*, *dindi naḥ*, *tomarñi*.

— (Se), *gis, ḥam degă gă, tomarñiku.*

Désaccord, s.m. *ḍûmô b., amlé b., ḍoté b.*

— (être en), *ḍûmô, menédi, menéri.* Ils sont en désaccord, *ḍubövu ñu, dëgövu ñu.*

Désaccorder, v.a. *bólé, rembaḍ, yaḥă diganté.*

Désaccoupler, v.a. *tèḥali, fasâlé.*

Désaccoutumer (Se), v.pr. *mînadi, mînari.*

Désachalander, v.a. *ñakălô nit, yaḥal.*

— (Se), *ḍaradi, ḍaratul.*

Désaffectionner, v.a. *taḥ bè nit sopatul.*

— (Se), *sopatul.*

Désaffubler, v.a. *sumi.*

Désagencer, v.a. *yaḥă, taḥ bè lef ḍagatul.*

Désagréable, adj. *néḥul, néḥadi, naḥari, sapi, sóf.*

Désagréablement, adv. *bu naḥari.*

Désagréer, v.n. *néḥul, naḥari, sóf.*

Désagréger, n.a. *tèḥali, tèḥâtlé, ḥaḍâtlé.*

— (Se), *tèḥalakö.*

Désagrément, s.m. *naḥar v., toñ b., ṭôno b.*

Désajuster, v.a. *yaḥă, èmadilô.*

Désaligner, v.a. *yaḥă langalé bă, ḍaḥasé.*

Désaltérant, adj. *lu di sèdal mar, lu men ă faḍ mar.*

Désaltéré (être), *mandi.*

Désaltérer, v.a. *sèdal mar faḍ mar.*

—, apaiser la soif qui suit l'ivresse, *laḥarñi.*

— (Se), *ndu.*

— après l'ivresse, *laḥarñiku.*

Désamarrer, v.a. *èvi, téki, budi.*

Désancrer, v.a. *budi.*

Désappliquer, v.a. *lëḍal, bonlô, bañlô ligèy.*

— (Se), *lëḍ, sagané ligèy, taèl.*

Désappointement, s.m. *ntoḍlég.*

Désappointer, v.a. *tas yâkar.*

Désapprendre, v.a. *faté.*

Désapprobateur, s.m. *ḥulékat b., yèdăkat b., vèdikat b.*

Désapprobation, s.f. *èdă, yèdă b., védi b.*

Désapprouver, v.a. *ḥulé, gantu, yèdă, bañ ă nangu.*

Désarçonner, v.a. *dânal.*

—, troubler, *ḍâḥal, leḍal.*

Désargenter, v.a. *ḥôbi.*

— (Se), *ḥôbiku, ḥôbăku.*

Désarmer, v.a. *dindi ganay.*

— la colère, *dalal, gîfal, gîflô, sîḥal mèr.*

— un fusil, *égali.*

— un bateau, *rugi.*

Désarroi, s.m. *ḍaḥasé b.*

Désarticuler, v.a. *tènḥé.*

Désassembler, v.a. *tèḥali, ḥaḍâtlé.*

Désastre, s.m. *ndogal l., nḍaḍân l., tafâr l.* Suite de désastres dans une famille, *musibă m., musibâ'k bala.* C'est un dé-

sastre, *ndadân am nă*.

Désastreusement, adv. *ak ndogal, bè mu di ndadân*.

Désastreux, adj. *ây, méti, baré ndadân*.

Désattrister, v.a. *dindi nahar, dalal hol, dahă nahar*.

Désavantage, s.m. *tôñ b., ñakă b.* C'est un grand désavantage, *ñakă bu méti lă*.

Désavantager, v.a. *tôñ, vañi vala*.

Désavantageusement, adv. *bu ây, bu bon, bu digadi*.

Désavantageux, adj. *ây, bon, digadi*.

Désaveu, s.m. *védi g., mîm g.*

Désaveugler, v.a. *gisló, dindi gelem, tomarñi*.

— (Se), *gis, tomarñiku*.

Désavouable, adj. *lu ñu men, lu ñu var ă védi, lu met ă mîm*.

Désavouer, v.a. *védi, mîm*. Celui qui désavoue, *védikat b., mîmkat b*.

Desceller, v. a. *dindi redă, dindi dûñ*.

Descendance, s.f. *ndurèl g*.

Descendant, s.m. *setât b., domdomât d*.

Descendante (marée), *mpèrè m*.

Descendre, v.n. *vată*.

— (faire), *vatălô*.

— ensemble, *vatando*.

—, être descendu, *yóru*. Celui qui est descendu, *yórukat b*.

— sur une pente rapide, *baraglu, baratu, bartalu*.

— d'un lieu élevé en sautant ou en glissant, *tépélu, tipâlu*.

— de cheval, *vată fas*.

—, en parlant de la mer, *fèr*. La mer descend, *gët gâ'ngê fèr*.

—, déchoir, *vañiku*.

—, être issu de, *fahu, dogé, sosó*.

—, v.a. débarquer, *vaté*. C'est ici qu'on l'avait descendu, *filé lă ñu ko vaté ón*.

—, abaisser, *sûfèl*.

— , faire descendre quelque chose, *yór, tabal*. Fais descendre ta ligne dans la mer, *yóral sa hïr ti gët*. Descends le sceau dans le puits, *tabalal bâg bi tă tèn bă*. Celui qui descend un objet, *yórkat b*.

Descente, s.f. *vată b., vaté b*.

—, pente rapide, *baraglay b*.

—, hernie, *hûhân b*.

Description, s.f. *nitali b*.

Déséchouer, v.a. *tembal*.

Désemballer, v.a. *embi, muri, liñi*.

Désembarquement, s.m. *èbi b*.

Désembarquer, v.a. *èbi, vaté*.

Désembourber, v.a. *dindi tă potopoto*.

— (Se), *génă ti binit, rutăku tă potopoto*.

Désemmancher, v.a. *fohă, fohi, fohătal*.

Désemparer, v.a. démâter, *dindi mâ, tod mâ i gâl*.

— (sans), *bañ ă nopi, nónă'k nónă*.

Désemplir, v.a. *vañi, soti.*
— (Se), *vañiku.*
Désenchaîner, v.a. *déngi.*
Désempoisonner, v. a. *dindi hompay.*
Désempoissonner, v.a. *ñakăló dèn.*
Désemprisonner, v.a. *tiḍi, géné tă teḍukay bă.*
Désenchanter, v. a. rompre un charme, *toḍal.*
Désencombrer, v.a. *fatarñi.*
Désenfiler, v. a. *ruṭi, roṭi, noṭi.*
Désenfler, v.a. *môḥal, môḥló, rêsal, rêsló.*
—, v.n. se désenfler, *môḥ, rês.*
Désenivrer, v.a. *rêsal, rêsló mandité yă.*
— (Se), être désenivré, *rês, laḥarñiku.*
Désennuyer, v.a. *vëtali.*
— (Se), *vëtaliku.*
Désenorgueillir, v.a. *tas réyréylu, sufèl.*
Désenrhumer, v.a. *dindi soḍ, ñoral soḍ.*
Désenrouer, v.a. *faḍ nḥodos.*
Désensabler, v.a. *tembal.*
Désensorceler, v.a. *dindi um yă, dindi ndemă.*
Désentêter, v.a. *mokal bopă bu deher, mokălô.*
— (Se), *mokă.*
Désentortiller, v.a. *firi, téḥarñi, laḥarñi.*
— (Se), *firiku, téḥarñiku, laḥarñiku*

Désenvenimer, v.a. *dindi danğar.*
Déséperonner, v.a. *dindi sèbré yă.*
Déséquiper, v.a. *rugi.*
Désert, adj. *vët.* Le village est désert, *dekă bi dèfă vët.*
— (être), en parlant d'un lieu autrefois habité, *gèntă.* Ce lieu même, *gèntă b.*
—, s.m. *mandinğ m., dalêngèr b.* Il vaut mieux se hâter que de se fâcher contre le désert, *mèré mandinğ, doḥ bu gavă ko gen.*
Déserter, v.a. *dăv.*
— (faire), *dăvló, yéy nopă.*
—, quitter son maître, *ḍambu.*
Déserteur, s.m. *dăvkat b., ḍambukat b.*
Désertion, s.f. *dăv g., ḍambu g.*
Désespérance, s.f. *ñakă-yâkar g., yâkaradi b.*
Désespérant, adj. *lu di ñakălô yâkar, lu di yoḥilô.*
Désespéré, adj. être au désespoir, *ñakă yâkar, toḍlé.*
—, peiné, *naḥarlu, naḥari* en tournant la phrase. Je suis au désespoir de vous avoir fait du tort, *naḥarlu nâ lôl ndégé li ma la tôñ, tôñ bă ma la tôñé naḥari nă ma bu méti.*
—, qui ne laisse pas d'espoir, *ku ñu ôluul.*
Désespérer, v.n. *ñakă yâkar, yâkaradi.*
—, v.a. *tas yâkar, ñakălô yâkar.*

Désespoir, s.m. *ñakă yákar g.*, *yâkaradi b.* Il est au désespoir, *amatul bènă yâkar.*

Déshabiller, v.a. *sumi, ñori, ḥavi.*

— (Se), *sumiku, ñoriku, ñoră-ku.*

Déshabituer (Se), être déshabitué, *mînadi, mînari, tamatul.*

Déshériter, v.a. *ḥañ dono.*

Déshonnête, adj. *tèdadi, ḍèkadi, ḍèkari.* Paroles déshonnêtes, *bât yu ñâv.* Actions déshonnêtes, *ḍef i saysây.*

Déshonnêtement, adv., *bu tèdadi, bu ḍèkadi.*

Déshonnêteté, s.f. *tèdadi g.*

Déshonneur, s.m. *gaṭé g.*, *tèdaḍi g.*, *torohté b.*

Déshonorable, adj. *tèdadi,ñakă téranga.*

Déshonorablement, adv. *bu tèdadi, bu ḍèkadi.*

Déshonorant, adj. *lu di indi gaṭé, lu di rusló, lu di toroḥal, lu di yaḥă tur.*

Déshonoré (être), *ñakă térangă, toroḥ, fês ak gaṭé.* Si tu le fais, tu seras déshonoré, *só ko dèfé, sa tur yaḥu.*

Déshonorer, v.a. *toroḥal, yaḥă tur.*

— (Se),*gaṭélu, toroḥal sa bopă.*

Désignation, s.f. *voné g.*

Désigner, v.a. *ḥamlô, tudă, von.*

— en montrant du doigt, *ḍoḥoñ.*

—, fixer une tâche, *sas.*

—, fixer, *vaḥ, ḍapă.*

— quelqu'un sans le nommer, *garuvâlé.* Je n'aime pas qu'on me désigne sans me nommer, *nêḥu ma ñu di ma garuvâlé.*

Désillusionner, v.a. *gisló, tomarñi.*

— (Se), *gis, tomarñiku.*

Désinfectant, adj. *lu di dindi ḥèt.*

Désinfecter, v.a. *dindi ḥèt, dindi ḥasavay.*

Désintéressé, adj. *ku dul topato nḍérıñ ăm.* En agissant ainsi, je suis complètement désintéressé, *lă ma dèf, du ma ṭi ût sumă nḍériñ.*

Désintéresser, v.a. *ûtal.*

Désinvestir, v.a. *gavi.*

Désinvolture, s.f. *ñakă-téranga g.*, *ñakă- gaṭé g.*

Désir, s.m. *begă b.*, *yënė, kënė b.*, *âḍo ḍ.* Il a le désir de savoir, *begă nâ ḥam.*

— du bien d'autrui, *ḥèmèm g.*

—, volonté, *mbegèl g.*

— de revoir une personne, un pays, *namèl g.*, *gélu g.*

Désirable, adj. *bâḥ, lu met ă begé.*

Désirer, v.a. *begă, bugă, yënė.*

— beaucoup, *begé, begăbegé.*

— peu, *begadi.*

— le bien d'autrui, *ḥèmèm.*

— vivement un objet, surtout



de la nourriture, *yakali băli*. Tu as beau le désirer, tu n'en goûteras pas, *li nga yakali băli, taḥtil nga mos ṭi*.

— vivement de, *néul ngëḍ, begăbegé*. Je désire vivement retourner à Saint-Louis, *néu ma ngëḍ lul ñibi Ndar*.

— de revoir une personne, un pays, *namă, gélu*. Ce dernier mot répond à l'expression: Avoir le mal du pays.

Désireux, adj. celui qui désire, *begăkat b.*, *begékat b.*, *begébegékat b.*, *ḥèmèmkat b.*

Désistement, s.m. *voṭă b.*, *bayi b.*

Désister (Se), v.pr. *bayi, voṭă*.

Désobéir, v.n. *dégadi, dégari, bañ, moy, moy kélifă*. Je voulais lui donner une commission et il m'a désobéi, *beg'ôn nă ko yoni, mu bañ*.

— (faire), *bañló, moyló, dégadiló*.

Désobéissance, s.f. *dégadi b.*

Désobéissant, adj. *ku dégadi, deher bopă, sob, rév*. Personne n'aime un enfant désobéissant, *ḥalèl bu sob, kèn begu ko*.

Désobligeant, adj. *naḥari dérèt*.

Désobliger, v.a. *tóñ, dèf nit lu ko naḥari, yaḥal*.

— (Se) mutuellement, *tóñanté, yaḥanté*.

Désobstruer, v.a. *fatarñi*.

Désoeuvré (être), *tóg, ḍéki loḥo i nën, amul ligèy, vapêru, né mbap mbapâral*.

Désoeuvrement, s.m. *mbapêru b., noflay b., ñakă ligèy*.

Désolant, adj. *sóf, lu naḥari, méti*. Ce qu'il y a de plus désolant en cela, *lu ṭă gen di méti, lu ma ṭă gen ă naḥari*.

Désolateur, s. m. *lelkat b., ndangalkat b., taskat b., yaḥăkat b.*

Désolation, s.f. *tas b., yaḥay b., toḍté b.*

—, douleur profonde, *naḥar v., vañar b.*

—, chose désolante, *súbaḥâna, subâna, subônu s.* C'est une désolation! *suboḥun*!

Désolé (être) de, peiné, *naḥarlu*. Je suis désolé de ne pouvoir vous être utile, *naḥari nă ma lól ndéyé menu ma la dimali*.

Désoler, v.a. ravager, *lel, nḍangal, tas, yaḥă*.

—, causer du chagrin, *naḥari, naḥaral, naḥarluló, yogórluló*. Cet enfant me désole, *ḥalèl bé ma rèy*.

— (Se), *naḥarlu, yogórlu*.

Désopilant, adj. *lu di rèló*.

Désopiler, v.a. la rate, *rèló*.

— (Se) la rate, *ré bè dë*.

Désordonné, adj. *ḍubul, ḍubadi, lu epă, lu dul yón, lu avul yón*.

Désordonnément, adv. *bu ḍubadi, bu acul yôn, bè tèpă.*

Désordre, s.m. *rabaḍé b., tasö b., nḍaḥasó g.*

— (être en), en parlant d'un royaume, *rabaḍô, ḍambo.*

— (mettre en), *rabaḍé, ḍaḥasé, yaḥă.* Ne mets pas le désordre dans ma chambre, *bul ma rabaḍèl sumă nég.*

Désorganisateur, s.m. *yaḥăkat b., ḍaḥasékat b.*

Désorganisation, s.f. *yaḥay b., ḍaḥasé b.*

Désorganiser, v.a. *bôlé, ḍaḥasé, yaḥă, rabaḍé, tas.*

Désorienté (être), *gelem, rër.*

Désorienter, v.a. *gelemal, gelemló, rërló.*

—, dérouter, *dâḥal, leḍal.*

Désormais, adv. *dalé fi tèy, dalé fi lëgi, génav tèy.*

Désosser, v.a. *dindi yaḥ.*

Despote, s.m. *ku ngúr ăm méti, búr bu soḥor.*

Despotique, adj. *soḥor, ây, méti.*

Despotiquement, adv. *bu soḥor, ak nṭoḥorté.*

Despotisme, s.m. *ngúr gu ây, ngúr gu méti.*

Dessabler, v.a. *dindi súf.*

Dessaisir, v.a. *nangu.*

— (Se), *bayi, voṭă, ḍoḥé.*

Dessaler, v.a. *yabiló.*

Dessangler, v.a. *fiṭi. téki.*

Desséchant, adj. *lu di vocló.*

Desséché (être), *voc.* En parlant d'une mare, d'un puits, *ğís, ğéṭă.*

— (être entièrement), *voc köng, voc köndöng.*

Dessécher, v.a. *vocal, vocló.*

—, épuiser l'eau, *ğéṭât, ğéṭâtu.*

— les lèvres, en parlant par exemple du vent d'est, *ras'ó.*

— (Se), *voc.*

—, en parlant d'une fontaine, *ğís, ğéṭă.*

—, dépérir, *râf.*

Dessein, s.m. *ḥèlo g., èbu b.* Quel est ton dessein ? *ló ḥèlo ?*

— (faire à), *tèy.* Je ne l'ai pas fait à dessein, *tèyu ma ko, du sumă sago, dèfu ma kó'k ntèyèf.*

Desseller, v.a. *téki, tègi ntèg mă.*

Desserré (être), *yolom, yolombă, af, ğâ, dankarñiku.* Le nœud est desserré, *paspas bi dèfă af.*

Desserrer, v.a. *yolomal, yolombal, dankarñi.*

— les dents, *vaḥ.* On n'a pu lui faire desserrer les dents, *kèn menu ko vaḥló bènă bât, lu ñu dèf dèf, mu né nṭèlă.*

Dessert, s.m. *ñam i tâḥân, désèr b.*

Desserte, s.f. *ndésit y.*

Desservant, s.m. *labé b.*

Desservir, v.a. *tègi.*

—, nuire, *tôñ, yaḥal.* Si on le fait par malice, *baréfulé.*

— (Se) mutuellement, *tôñanté.*

Dessicatif, adv. *lu di vovló.*

Dessication, s.f. *vovay b.*

Dessiller, v.a. les yeux, *gislô, tomarñi.*

Dessin, s.m. *natal b.*

— gravé ou buriné, *fiṯ b.*

Dessinateur, s.m. *natalkat b.*

Dessiner, v.a. *natal.*

Dessouder, adv. *tèḥali, tèḥâtlé.*

Dessoulé (être), *rês.*

Dessouler, v. a. *rêsal, rêslô mandité yă, laḥarñi.*

— (Se), *laḥarñiku.*

Dessous, adv. *ṯi sûf, ṯi vaga* (L).

— (être au), inférieur, *yës, nèkă ṯi sûf.*

— (mettre au) de, *yësal, yëslô.*

— (être en), *mikăr, doḥ ṯi sûf.*

—, s.m. *sûf s.* Il a eu le dessous, *rav năñu ko, daḥă năñu ko.*

Dessus, adv. *ṯă kov.* Regarde au-dessus du lit, *sétal ṯi kov lal bi.* Au-dessus de notre tête, *ṯă sunu kov bopă.*

— (être au) de, supérieur, *gen, epă, ḏîtu.*

— (être au) de, n'avoir rien à craindre, *tîñ.* Le don de Dieu est au-dessus de la jalousie, *maé Yalla tîñ nă kañân.*

— (mettre au) de, préférer, *genâtlé.*

— (se mettre au) de, *bañ ă sétlu, ḏépi.*

— (là-), sur cette matière, *ṯă, ṯôṯu.* Je ne puis rien dire là-dessus, *menu ma ṯâ vaḥ dara.*

— (là-), alors, *bôbă, ṯă sâ sôsălé, génav lôlă.*

— (par-) tout, *ṯi kov yépă, ḏîtal, lu ḏîtu.*

— (être sens) dessous, en désordre, *ḏaḥasó, rabaḏô.*

— (mettre sens) dessous, *ḏaḥasé, rabaḏé, bôlé.*

— (mettre sens) dessous, renverser, *depă, bétarñi, valbăti.*

— s.m. *kov g.*

— (avoir le), *men, epă, rav, daḥă.*

Destin, s.m. *kas g.*

Destinataire, s.m. *borom b.*

Destination, s.f. lieu où l'on doit se rendre, *béré bu ñu yoni nit.* Je ne connais pas encore ma destination, *ḥamangu ma fu ñu ma yoni.*

— d'une chose, *lu ñô ḏériñô, lu ñô doé lef.* Quelle est la destination de cet objet? *lef li, lu ñu ko doé?*

Destinée, s.f. vie, *dundă g.*

Destiner, v.a. *dènṯal, vâḏal, béral.*

—, régler la destination d'une personne ou d'une chose, *yëné, bugal.* Je destine mon fils au sacerdoce, *labé lâ yëné sumă dôm.*

— (Se) à, *begă, âḏo, ḥèlo.*

Destituable, adj. *kă ñu men ă fuli.*

Destitué (être), *fuliku.*

—, dépourvu, *ñakă*. Être destitué de toute ressource, *ndôl, né ndelenğ*.

Destituer, v.a. *fuli*.

Destitution, s.f. *mpuli m., mpulité m., fuliku b.*

Destrier, s.m. *narigör b.*

Destructeur, s.m. *taskat b., todkat b., yaḥăkat b.*

Destructible, adj. *lu ñu men ă tas.*

Destructif, adj. *lu di yaḥă.*

Destruction, s.f. *tas b., toḍay b., yaḥay b., fanté g.*

Désuétude (tomber en), *ḥèva-di, ḥèvatul*. Cet usage est tombé en désuétude, *ḥèvatul, dotu ñu ko dèf.*

Désunion, s.f. disjonction, *tè-ḥalé b.*

—, mésintelligence, *mbañèl g., ḥu'ö b., ḍoté b.*

Désunir, v.a. *tèḥali, ḥâḍalé, ḥaḍâtlé, fasâlé.*

—, mettre la discorde, *rembaḍé, yaḥă digantė, bôlé, ḥulölô.* C'est lui qui nous a désunis, *mô yaḥă sunu digantė.*

— (Se), en parlant de choses, *tèḥalakö.*

—, en parlant des personnes, *fasé, ḥaṭé, ḥulö, tongô, tonguanté.*

Détacher, v.a. *téki, èvi, vèki, aḍi, tèḥali, tèḥâtlé.*

— ce qui est accroché, *lonkarñi.*

— les pistaches de leurs racines, *ontă, vontă.*

—, ôter les taches, *sètal, fété-fété, dindi gakă.*

— (Se), *tékiku, èviku, vèkiku, tèḥaliku.*

— de la terre, s'élever, *yambâr, yambâru, téki sa ḥol, ruṭăku.* Détachez-vous du monde, *yambâr lën ṭi kăv aduna, téki lën sën i ḥol ṭi yef i aduna.*

Détaillant, s.m. *ḍâykat b.*

Détailler, v.a. vendre en détail, *ḍây, dogâtlé.*

—, raconter en détail, *nitali bènâ bènă.*

Déteindre, v.a. *furilô, subi.* Être déteint, *furi.*

—, v.n. Se déteindre, *furiku, subiku.*

Dételer, v.a. *téki.*

—, v.n. *dăv.*

Détendre, v.a. *yolomal, yolombal.*

—, donner du repos, *nopal.*

— (Se), être détendu, *yolom, yolombă.*

—, se reposer, *nopălu, nopaliku.*

Détenir, v.a. *dènṭă, amé.*

—, emprisonner, *teḍ, tabal ṭă teḍukay bă, ḍéngă.*

Détente, s.f. *ğâk b.*

— (presser la), *ğâk.*

— (être dur à la), avare, *nëgadi, danğ loḥo.*

Détenteur, s.m. *dènṭăkal b.*

Détention, s.f. le fait de détenir une chose, *ndènṭă g.*

—, emprisonnement, *ndéngă m.*

Détenu, s.m. *vâ del, kă ñu déngă, kă ñu ted.*

Déterger, v.a. *fompă, sotă, sètal.*

Détériorant, adj. *lu men ă yaḥă.*

Détérioration, s.f. *yaḥay b., yaḥu b.*

Détériorer, v.a. *yaḥă.*

— (Se), être détérioré, *yaḥu.*

Déterminant, adj. *lu taḥ.*

Détermination, s.f. *èbu b., fasô b., mpasó m.*

Déterminé, adj. intrépide, *ñéméñ, dambâr, am fit.*

Déterminément, adv. *bu ñéméñ, ak ndumbâr, ak fit.*

Déterminer, v.a. régler, *apă, sas, nată, sakal.*

—, pousser à, *dèñ, indi, taḥ.* C'est ce qui m'a déterminé à venir, *mô ma taḥ ă ñev.*

—, décider, *dogal, dogal até, sakal.*

—, faire qu'une chose s'accomplisse, *taḥ*, ou la terminaison *ló.* C'est ce qui a déterminé la mort du roi, *lôlô taḥ bûr bă sây, mó ko sâylô.*

— (Se), *fasó, èbu.*

Déterrer, v.a. *suli, robi, gaṭi.*

— (action de), *suli b.*

— (Se), *suliku, sulăku.*

Détestable, adj. *bon ă bon, met ă sîb, yës.* Crime détestable, *ñâvtèf g.*

Détestablement, adv. *bu bon, bu yës, bu met ă sîb.*

Détestation, s.f. *sîb b., nṭibèl l., ṭibèl b., sîhlu g.*

Détester, v.a. *sîb, bañ, sîḥlu, arâm, ḥâré, sîs.*

— (faire), *sîbló, sîsló.*

— par superstition, *ḥos, bañ.*

— (Se), *bañanté, tonguanté.*

— par jalousie, *vudé, vudanté.*

Détirer, v.a. *ḥeṭă, yolombal.*

Détiser, v.a. *ḥambi, ḥèmbi gilit yi.*

Détisser, v.a. *firi.*

Détonant, adj. *lu men ă dib.*

Détonation, s.f. d'une arme à feu, *soḥ b.*

— de plusieurs armes, *ndör b.*

Détoner, v.n. *dib.*

Détonner, v.n. déraisonner, *vaḥ lu amul bopă.*

Détordre, détortiller, v.a. *firi, téḥarñi, laḥarñi, laḥarṭi.*

— (Se), *firiku, téḥarñiku, laḥarñiku.*

Détour, s.m. sinuosité, *lunkay b., vöndâlu, vöndélu b.*

—, subtilité, *laḥas b.* Il n'agit que par détours, *nit i laḥas lă.*

— d'une chose tordue, *voñaru b.*

— (sans), franchement, *bu ör, bu vèr, bu fès.*

Détourné (être), redressé, *vangarñiku.*

— (chemin), *yôn vu laḥu.*

Détournement, s m. vol, *nṭaṭă b.*

Détourner, v.a. éloigner, *randal*, *moylô*, *moyalé*. Il détourna le châtiment dont il voulait les frapper, *mu moylô kasara gi mu lèn beg'ôn ă dâné*.

—, faire changer de direction, *voñi*, *voñali*.

—, dissuader, *téré*.

—, soustraire, *saṭă*.

— quelqu'un de son devoir, *moylô*, *bonlô*, *saysâylô*, *yaḥă*.

— la tête, les yeux, *supaliku*, *ḥéniku*, *ḥinăku*.

— l'esprit, la conversation, *fènèntal*.

— un mot de son sens propre, *calbăti*.

— (Se), s'éloigner, *randu*, *sorév*.

— du chemin, *moy*, *ḍadă*.

—, éviter, *moytu*.

—, changer de direction, *voñiku*, *voñăku*.

Détracter, v.a. *ḍev*, *tanṭă*, *bâtal*.

Détracteur, s.m. *ḍevkat b.*, *rembaḍkat b.*, *nit u tambalay*, *nit u karabâné*.

Détraction, s.f. *nḍev m.*, *karabâné g.*

Détraquer, v.a. *yaḥă*.

Détrempé (être), délayé, *yabi*, *giḍaḥ*.

— par la pluie, en parlant du sol, *potopoto*.

Détremper, v.a. *ḥôḍ*, *giḍaḥal*. Ce maïs est trop sec, il faut le détremper, *mboḥă mi vov nă*, *var nga kô giḍaḥal*.

Détresse, s.f. *ntoskaré g.*, *toskan b.*

— (être dans la), *toskaré*, *né ndelenğ*, *ndôl*.

Détriment, s.m. *tôñ b.*, *yaḥay b.*

Détritus, s.m. *yaḥit v.*, *désit y.*

Détroit, s.m. *ruḥ u gëṭ*, *gëṭ gu ḥat*.

Détromper, v.a. *tomarñi*, *téki naḥ*.

— (Se), *tomarñiku*.

Détrôné (être), *fuliku*.

Détrônement, s.m. *mpulité m.*, *fuliku b.*

Détrôner, v.a. *fuli*.

Détrousser, v. a. *vaṭé*, *firi*, *taḥarñi*, *téḥarñi*.

—, voler, *saṭă*, *ñori*, *rugi*, *nangu*, *lel*.

— (Se), *toḥarñiku*.

Détrousseur, s.m. *saṭăkat b.*, *dogkat u yôn*.

Détruire, v.a. *tas*, *toḍ*, *yaḥă*, *dânal*, *fânal*, *naḥsaylô*.

— les poux et les punaises, *lokat*.

— un charme, *toḍal*.

— (Se), être détruit, *toḍu*, *yaḥu*, *fân*, *râf*, *naḥsay*.

Dette, s.f. *bor b.*, *lèb b.* Avoir des dettes, *lèb*. Celui qui a des dettes, *borom bor*.

Deuil, s.m. *ténḍă b.*

— (vêtement de), *malân u ténḍă*.

— d'une veuve, *nḍétur*, *nḍătur b.*

— (porter le), *tènḍă*. Je porte le deuil de mon père, *dă ma tènḍă sumă bây*.

Deux, adj. num. *ñâr*, *yâr*. Tous deux, *ñóm ñèpă ñâr*.

— à deux (mettre), *ñârñârlŏ*.

— (aller) à deux, *ñarñarö*, *dèm ñâr ak ñâr*. Allez deux à deux, *dèm lĕn ñâr ak ñâr*.

Deuxième, adj. num. *ñârèl*. Donne-m'en un deuxième, *ñârèl ma ko*.

Deuxièmement, adv. *ñârèl*.

Deux-mâts, s.m. *ñâr i mâ*.

Dévaler, v.n. *bartalu*, *baraglu*, *vaṭă*.

Dévaliser, v. a. *ñori*, *rugi*, *saṭă*, *nangv*, *lel*, *nḍangal*.

Dévaliseur, s.m. *saṭăkat b.*, *dogkat u yón*.

Devancer, v.a. *ḍitu*, *rav*, *ḍégi*.

Devancier, s.m. *ku ḍitu*.

—, au pl. ancêtres, *mâm y*. Imitons nos devanciers, *năn lĕn roy sunu i mâm*.

Devant, prép. *ṭi kanam*. Marche devant moi, *dohal ṭi sumă kanam*.

— (aller), *ḍitu*.

— (aller au-) de, *gatanduḍi*, *tâṭuḍi*. Tu as bien fait de venir au-devant de moi, *dèf nga lu bâẖ yov ki ma gatandusi*, *yov ki ma tâṭusi*.

—, s.m. *kanam g.*

— (prendre le), *ḍitu*, *ḍekă dèm*. Il faut que les petits enfants prennent les devants, *gúné yi var năñŏ ḍitu*.

Devanture, s.f. *kanam g.*

Dévastateur, s.m. *taskat b.*, *yaẖăkat b.*, *lelkat b.*, *nḍangalkat b.*

Dévastation, s.f. *tas b.*, *yaẖăy b.*, *lel b.*, *nḍangal l.*

Dévasté (être) par les oiseaux, *rûr*, *rût*.

Dévaster, v.a. *tas*, *yaẖă*, *lel*, *nḍangal*.

Déveine, s.f. *ñakă-mûr g.*, *havlu g.*

Développé (être), *embiku*, *lèmiku*, *firiku*.

—, expliqué, *tékiku*, *firiku*.

Développement, s.m. *embi b.*, *lèmi b.*, *firi b.*

—, explication, *ntéki m.*, *firité b.*, *mpiri m.*, *faramfaṭé b.*

—, accroissement, *doli b.*, *ndoli g.*, *ndoliku g.*

Développer, v.a. ôter l'enveloppe, *embi*.

—, déployer, *lèmi*, *firi*.

—, expliquer, *téki*, *firi*, *faramfaṭé*, *ḍangal*, *ḍangătal*.

—, donner de l'accroissement, *doli*, *yokă*, *lavlŏ*.

— (Se), s'accroître, *doliku*, *yoku*, *dolèntiku*.

—, s'étendre, *lav*.

Devenir, v.n. *dèf*, *si* ajouté au verbe. Il est devenu tiédo,

dèf nă ṭédo, dèf nă bop'ăm ṭédo. Il va devenir bon, *mungé bâḥsi.* Il devint célèbre, *mu dès di borom téranga.*

Dévergondage, s.m. *nṭayṭay l.*

Dévergondé, adj. *saysây b.*

Dévergonder (Se), v.pr. *alavlé, yâtayumbé, ñakă gaṭé.*

Déverrouiller, v.a. *tiḍi.*

Devers (par), loc. prép. *fă, fi, fu.* Je l'ai gardé par devers moi, *dènṭă nâ ko ṭi sumă nêg.*

Déverser, v.a. *túr, soti, ḥepă.*

— l'eau pour conserver ce qui est solide, *ḥèr, hèli.*

— la calomnie, *sosal.*

— la colère, *mèré, ḥepă mèr.* Ne déverse pas sur moi ta colère, *bul ḥepă sa mèr ṭi man.*

— le mépris, *ḍépi, ḥéb.*

—, pencher, *dengal.*

—, v.n. se déverser, être incliné, *dengă.*

Déversoir, s.m. *yôn u ndoḥ.*

Dévêtir, v.a. *sumi, simi, dindi, tègi, ñori.*

— (Se), *suméku, sumiku, ñoriku.*

Déviation, s.f. *moy m.*

Dévider, v.a. *sov, soti.*

Dévideur, s.m. *sovkat b.*

Dévidoir, s.m. *sovukay b., sotikay b., verngal v.*

Dévier, v.n. *moy, ḍadă.*

— (faire), *moylô.*

Devin, s.m. *gisânékat b.*

Deviner, v.a. faire le devin, *gisâné.*

—, conjecturer, *tandălé, tolâlé, tolâtlé.* Devine ce que j'ai dans la main, *tolâtlèl li ma amé ṭi sumă loḥo.* Tu as deviné juste, *yâ ko daḍ.*

Devineur, eresse, s.m.f. *gisânékat b.*

Dévisager, v.a. *ḥôli, ḥuli, sépali, sèt bè sépali.*

— (Se), *ḥôlanté, sètanté.*

Deviser, v.n. *vaḥtân, ṭâḥân.*

Dévoiler, v.a. *féñal, féñlô, fènal, ḥamlô.*

—, ôter un voile, *muri.*

— (Se), *féñ, muriku.*

Dévoiment, s.m. *bir bu di dăc.*

Devoir, v.a. avoir des dettes, *lèb.* Je ne te prêterai plus, car tu dois déjà beaucoup, *dotu ma la lèbal, ndégé lèb nga ḍĕg lu baré.*

—, suivi d'un infinitif, *var, èlă, èltă.* Tu dois le remercier, *var nga kô gerem.* Quand le verbe devoir marque simplement l'avenir, sans aucune idée d'obligation, on ne le traduit pas, et le verbe suivant se met au futur. Je dois partir demain, *elek lâ di dèm.*

—, signifiant «être obligé à» et suivi d'un nom, *var, èlă*; le nom se remplace par l'infinitif du verbe correspondant. Un fils doit le respect à sa mère, *dôm var nă téral ndèy ăm.*

—, s.m. *varugar v., varaf b.*

—, tâche d'un écolier, *sas b.*

— (se mettre en), *ḍĕm, fèḥéy.*

— (faire un) de, *varal, èlal, tèg varugar, ébal.*

—, au pl. marques de politesse, *térangă d.* Rendre à quelqu'un ses devoirs, *téral, ḍébal térangă.*

— (rendre les derniers), *súl, déḍ, deḍ.*

Dévolu (jeter son), *dèf sa nḥèl ṭi, tană.*

Dévorer, v.a. déchirer avec les dents, *yapă.*

—, manger avidement, *vonă, voraḥ, văraḥ, vereḥ, vendaḥ, nay, fuḥulé, tit ṭi ñam.*

—, quand chacun s'empresse pour avoir plus que ses compagnons, *girö.*

—, ruiner, épuiser, *yaḥă, ḍéḥal.*

—, en parlant du feu, *lakă.* L'incendie a dévoré tout dans le village, *dekă bă bèpă lakă nă.*

— l'espace, *dăv, gav lól.*

—, tourmenter, *rèy.* L'orgueil le dévore, *ÿábulé' ngi ko rèy.*

—, cacher, *nebă.* Il dévore ses larmes, *ṭi súf lă di ḍóy.*

Dévot, s.m. *ḍulit b.*

Dévotement, adv. *ak nḍulit.*

Dévotion, s.f. *nḍulit g.* Pratiques de dévotion, *yef i nḍulit.*

— (être à la) de, *taku lól.*

Dévoué, adj. *taku.* Cet homme m'est tout dévoué, *nit ki taku nă lól ṭi man.*

Dévouer, v.a. *ḍébal, yólé.* Il a dévoué son fils au génie, *yólé nă dóm ăm ḍìné ḍă.*

— (Se), *ḍébal sa bopă, ḍébalu.*

—, s'exposer à la mort, *ḍây sa bakan.*

Dévoûment, s.m. *taku b., nḥarit g.*

Dévoyer, v.a. *rĕrló, gelemal, gelemló, ganḍĕruló.*

—, détourner du bien, *yaḥă, saysâyló, bonló, moyló.*

— (Se), *rĕr, gelem, ganḍĕru.*

—, se corrompre, *yaḥu, saysây, moy.*

Dextérité, s.f. *nḥéréñ g., ḥaralé g.*

—(avec), dextrement, *bu ḥéréñ.*

Dextre, s.f. *ndèyḍór l., loḥo' ndèyḍór.*

Diable, s.m. *Séytâné s., belis b., malâka mu bon, ḍìné ḍ.*

—, enfant indocile, *ḥulèl bu bon, bu sob, dóm i Séytâné.*

— (bon), *nit ku yombă.*

— (pauvre), *bâdolo b., baḍo b., toskaré b.*

— (grand), *nḍól m.*

— (à la), *bu bon ă bon.*

—, int. *Séytâné! séytâné am nă! sabab! sabab angé dë! sabab am nă! nḍaḍân am nă! vaḥ nga sabab.*

—, voiture fort basse, *mbâm m.*

Diablerie, s.f. *yef i Séytâné, ḍef u gudi, ndemă g.*

Diablesse, s.f. *ḍigèn ḍu naḥari dérèt.* C'est une diablesse, *naḥari nă dérèt ni nḍaḍân.*

Diablotin, s.m. *ḍìné ḍ.*

Diabolique, adj. *def i belis.* C'est diabolique, *Séytânè'ngi ti.*

Diaboliquement, adv. *bu nirô Séytânè.*

Diacre, s.m. *dakăr b.*

Diadème, s.m. *métèl u bûr.*

— (ceindre le), *falu.*

Dialecte, s.m. *vahin v., lakă v.*

Dialogue, s.m. *vahtân v.*

Dialoguer, v.n. *vahtân.*

Diamant, s.m. *damonğ b.*

Diamanter, v.a. *nirâlé'k damonğ.*

Diamétralement, adv. opposés, *uté bu méti.* Ces deux hommes ont des caractères diamétralement opposés, *ñâr i nit ñôñălé duböcu ñu dara.*

Diamètre, s.m. *yâay b.*

Diantre ! int. *mbârdam ! tam ! sabab !*

Diapré, adj. *damanté.*

Diarrhée, s.f. *bîr bu di dăv.*

— (avoir la), *sumă bîr, sa bîr, bîr ăm dèfă dăv.*

— (avoir la), quand les évacuations sont comme de l'eau, *tar.* Je viens chercher un remède ;depuis plusieurs jours mon enfant a la diarrhée,*mangé ûtsi garab*; *fan yilé yépă sumă dôm dèfă tar.*

— (avoir la) et vomir après une indigestion, *ndankân.*

Diatribe, s.f. *hasté b., bât yu nahari.*

Dictamen, s m. de la conscience, *bât u hol.*

Dicter, v.a. *vah lu ñu var ă bindă.* Dicte-moi ce que je dois écrire, *vahal, ma bindă.*

—, prescrire, *ébal, diktal.*

Diction, s.f. *vahin v.*

Dictionnaire, s.m. *téré i bât.*

Dicton, s.m. *lébâtu b., ñalèm g., bât i mag, vah i mag.*

Diète, s.f. *ñakă lèkă.*

— (mettre à la), *téré lèkă, hañ dundu.*

—, assemblée, *ndadé m.*

Dieu, s.m. *Yalla.* Dieu seul est roi, *Yalla dâl ă di bûr* (exclamation fréquente chez les Volofs).

— grand, *Yalla kubăr !* (sorte d'exclamation déclamatoire dans le salam des Mahométans).

— immense, *Yalla rimbân.*

— incomparable, *Yalla tâlă.*

— indépendant, *Yalla ngët.*

— unique, *Yalla bado.*

— (nature de), *dèm'u Yalla.*

— (mon), *Yalla man, èskin Yalla !*

— merci, *Yalla dără def.*

— (s'il plaît à), *sôb Yalla, ndèm Yalla sôb nă, ndèm sôb nă Yalla, su Yalla èbô.*

— m'en préserve, à Dieu ne plaise, *Yalla téré ! tafarlav, astafarlav.*

— (par), *fă Yalla,fă Yalla mòs.* Parole de vérité de Dieu, *vah deg'u Yalla* (serments).

— (prier), *dugân Yalla, ñân-Yalla.* Il faut observer que cette expression a aussi le sens de maudire.

Diffamant, adj. *lu di yaḥă tur.*

Diffamateur, s.m. *ḍevkat b., ku di yaḥă dèr, tur u nit.*

Diffamation, s.f. *nḍev m.*

Diffamer, v.a. *ḍev, yaḥă dèr, yaḥă tur, tanṭă.*

— (Se) mutuellement, *yaḥanté, tanṭanté.*

Différé (être), *yîḥ, yâgă.* Ce qui est différé n'est pas perdu, *lu yâgă rĕrul.*

Différemment, adv. *bu uté, bu utanté.*

Différence, s.f. *uté b., utanté, utâté b.*

Différencier, v.a. *utalé, rañâlé, rañâtlé.*

Différend, s.m. *ḥulö b., amlé b., vèranté v., ay v.*

Différent, adj. *uté, vuté, utanté, utâté, nirôdi, mèlul ni.*

Différer, v.a. *nèglô, ḥârlô, yîḥal, nègandikulô, pana, yaḥan, yaḥanti, yaḥantal, baêndi, bayêndi.*

—, v.n. tarder, *yîḥ, yâgă.*

— un peu, *nègandiku.*

— en attendant, *nègandi, ḥârandi.*

—, être différent, *uté, utanté, utâté, ngutanté, nirôdi.*

Difficile, adj. *ḍafé, ḍafèñ, méti, yombul, yombadi.*

— (rendre), *ḍafélô.*

— (se montrer), *talantu.* Un hôte ne doit pas se montrer difficile pour la nourriture, *gan èlul ă talantu ṭi ñam.*

—, exigeant, *ḍafé, ŋaḥari dérèt, yombul.*

Difficilement, adv. *bu ḍafé.*

Difficulté, s.f. *ḍafé g., ḍaféay b., yombadi g.*

—, obstacle, *lu di fakatalé, ḥatal b.*

—, contestation, *ḥulö b., amlé b., vèranté v., ay v.*

—, embarras, *nḍâḥ g., ḍâḥlé b.*

— (faire) de, *bañ, bañbañlu.*

Difforme, adj. *ñâv.*

Difformer, v.a. *ñâvlô, yaḥă.*

Difformité, s.f. *ñâvay b.*

Diffus, adj. *baré vaḥ, ḍaḥasô.*

Diffusément, adv. *bu ḍaḥasô.*

Digérer, v.a. *rêsal.*

—, supporter, *muñal, nangô'k muñ.*

— (Se), *rês.*

Digestible, adj. *lu yombă rês.*

Digestif, adj. *lu di rêslô.*

Digestion, s.f. *rêsay b.*

Digne, adj. *met, doy, dagan.* Il est digne de mépris, *met nă ḍépi.* Tu es digne de pitié, *doy ngâ yerem.* Afin d'être digne de recevoir de grandes grâces, *ndaḥ nga dagan ă am yiv yu rèy.*

Dignement, adv. *bu met, bu doy, bu bâḥ, bu èm.*

Dignité, s.f. *mpal m.* Si tu considères la dignité du Bienfaiteur, *sô sêté nă Mayékat bă day.*

Digression, s.f. *dadă b., baèndi b.*

— (faire une), *dadă, baèndi.*

Digue, s.f. *fûg b.*

— (mettre une), *tèré, akal.*

Diguer, v.a. *fèg.*

Dilacération, s.f. *hoti b.*

Dilacérer, v.a. *hoti, yahŏ.*

Dilapidateur, s.m. *sankăkat b., salahkal b., yahăkat b.*

Dilapidation, s.f. *salah b.*

Dilapider, v.a. *sankă, salah, yahă.*

Dilater, v.a. *yâal, yakali, ğayi, fönkilô.*

— le cœur, *banéhulô, bégló.*

— (Se), *yâtu, yakaliku, fönki.*

—, être dans la joie, *yérak, nuhnuhi, bég, fés ak banêh, banêhu.*

Dilatoire, adj. *lu di yîhal.*

Dilection, s.f. *ntofèl g.*

Diligemment, adv. *bu gav, bu farlu, bu savar, ak ntavarté, ak mpâl.*

Diligence, s.f. vitesse, *gavay b., gavantu g.*

—, zèle, *farlu g., ntavarié g.*

—, soin, *topato b., mpâl m., ntêtlu g.*

Diligent, adj. *gav, gavtu, gavantu, farlu, savar.*

—, soigneux, *baré mpâl.*

Diligenter, v.a. presser, *gavlô, gavtulô, gavantulô, farlulô, savarlô.*

—, v.n. agir avec diligence, *gav, gavtu, gavantu, farlu, savar.*

Dimanche, s.m. *dibér d., dimans b.* Je partirai dimanche, *dibêr lâ di dèm, su dimansé ma dèm.*

— des rameaux, *dibér i sôrsôr.*

— in albis, *dibér í ndôr.*

Dîme, s.f. *asâkă s.*

Dimension, s.f. *dayay b., dayo b.*

— (avoir telle), *day.*

Dîmer, v.n. *del asâkă.*

Diminuer, v.a. *vañi, tûtal, tûtlô, néval.*

—, raccourcir, *gatal, gatălô.*

—, amincir, *sèval.*

—, v.n., **Se diminuer**, v. pr. *vañiku.* L'eau diminue, *ndoh mâ'ngé vañiku.*

—, en parlant de l'eau d'un puits, d'une fontaine, *ğîs, ğêtă.*

Diminution, s.f. *vañi, vañay, vañèl b., vañiku b., mbañăku g.*

Dinde, s.f. *kopin b., kopin bu digèn.*

Dindon, s.m. *kopin b., kopin bu gör, mâl u kopin.*

— sauvage, *ndobin l.*

Dindonneau, s.m. *ntut u kopin.*

Dindonnier, s.m. *samăkat i kopin.*

Dîner, s.m. *añ b.* L'heure du dîner est passée, *añ vésu nă.* Tu as manqué le dîner, *uté nga añ.*

—, v. n. *añ.*

— peu, *añadi.*

— (donner à), *añal.*

— (mendier à), *añâni.* Celui qui a l'habitude de chercher à dîner, *añânkat b.*

— (se passer de), *deñé, dèndé.*

Dîneur, s.m. *añalé b.*

Diplomate, s.m. homme habile, *donğé b.,mus.* C'est un rusé diplomate, *mus nă lôl.*

Diplomatie, s.f. *ndonğé g., mus, musé g.*

Diplôme, s.m. *kăit u sédé.*

Dipode, adj. *borom ñâr i tanku.*

Diptère, adj. *borom ñâr i lâf.*

Dire, v.a. *vaḥ, né.* Il dit, *mu né* Que dis-tu de cela ? *lô ti vaḥ?* Ce que l'oiseau dit sur l'arbre, il ne le dira pas entre les mains de l'homme, *mpiṭă, lă mô vaḥ ṭi garab, du ko vaḥ ṭi loḥo'nit.*

— la messe, *dangă mès.* Depuis plusieurs jours je n'ai pu dire la messe, *fan yilé yépă menu ma vôn ă dangă mès.*

—, ordonner, *yéglé, ébal, vaḥ.* Dis à l'enfant de venir, *vaḥal ḥalèl bi mu ñev.*

— (vouloir), signifier, *téki.*

— (faire), *vaḥlô.*

— sans cesse la même chose, *vaḥvaḥât.*

— de quelqu'un, pour quelqu'un, *vaḥal.* Ne dis pas de ton prochain ce que tu crains de dire en sa présence, *bul vaḥal kènèn lă nga ragal ă vaḥ ṭi kanam ăm.*

— quelque chose, ouvrir la bouche, *né ğèḥ, né ğék.* Si tu dis un mot, je te frappe, *sô né ğék, ma dumă la.*

— (trouver à), *am lu mu ḥulé, am lu mu vaḥ.* Il trouve toujours à dire, *du ñakă mukă lu mu vaḥ.*

— (en), *ḥulé, ḥasté.* Il m'en a dit de toutes, *vaḥ nă ma lu nèkă.*

— (c'est-à-), *mô di.*

— (Se), *vaḥ ṭi sa bopă, vaḥ ak sa bopă, né.* Je me suis dit: Je l'ai cependant vu, *ma né: ndaḥam gis nâ ko.*

—, se faire passer pour, *né, vaḥal sa bopă.* Il se dit son parent, *mu né mbok'ăm lă.*

—, s.m. *vaḥ d.*

Direct, adj. *ḍub.* Très-direct, *ḍub ḥoḍ, ḍuḍ ḥoṭ.*

Directement, adv. *bu ḍub.* Je viens directement de Rufisque, *mangi ḍogé nilé ṭă Tangăğèṭ.*

Directeur, s.m. *ḍubantikat b., kélifă g., saytukat b., nḍît l., ḍèmékat b.*

Direction, s.f. *nḍubanti m., biḍènté b.*

Diriger, v.a. *ḍubal, ḍubanti, saytu, élif, ḍèmé, ḍèmlô, ḍèmălé.*

— un bateau, *gênu.* Un navire qui n'est pas dirigé ne peut manquer de faire naufrage, *gâl gu gênuul di nă sûḥ môs.*

— une pirogue, *las.*

— (Se), *ḍèm, ḍublu, ḍubàl. Ḍubal* marque seulement la direction, *ḍublu* indique le terme du voyage. Il se dirige vers nous, *filé lă ḍèmsi.*

Dirimant, adj. *lu di fanḥă, lu di tas.*

Discernement, s.m. *sago s., rañâlé, rañâtlé b., ḍaḥé b., faramfaṭé b.*

Discerner, v.a. *rañâlé, rañâtlé, ḍaḥé, ḥôḍalé.*

— (ne pas), confondre, *ḍavâlé, tomé.*

Disciple, s.m. *talibé b., ndongo b.* Le nom de disciple suppose celui de maître, *bă nga dégé ndongo, itam ḥâlé.*

— de Mahomet, vivant dans les bois sans travailler, *valiu b.*

Disciplinable, adj. *ku ñu men ă ḍubanti, ku ñu men ă mokal.*

Disciplinaire, adj. (peine), *dân u yôn.*

Disciplinairement, adv. *năkă ko red'u yôn yéblé.*

Discipline, s.f. *nḍémăntal g.*

—, règlement, *yôn v., éblé b., red'u yôn.*

Discipliner, v.a. *ḍubanti, mokal.*

Discolore, adj. *ḍamanté, utâté mèlô.*

Discontinuation, s.f. *baéndi b.*

Discontinuer, v.a. *baêndi, bayêndi, dog.*

Disconvenance, s.f. *èmadi b.*

Disconvenir, v.n. *védi, véranté.*

Discordance, s.f. *dëgödi b.*

Discordant, adj. *dëgödi.* Leurs témoignages étaient discordants, *sèn séré dëgövul ôn.*

Discorde, s.f. *ḥulö b., amlé b., véranté v., ay v.*

— (semer la), *ḍurâlé, rembad, bôlé, ḍaḥasë, karabâné, ḥulölô, yaḥă diganté.* C'est lui qui a semé la discorde parmi nous, *mô yaḥă sunu diganté.*

— (semer la), brouiller deux personnes, *rembaḍé.*

— (semeur de), *rembaḍkat b., nit i tambalay, nit u karabâné, ḍurâlékat b.* Ce qu'il y a de mieux à faire avec le semeur de discorde, c'est de l'éviter, *tambalay, dav kô ko gen.*

Discoureur, s.m. *vaḥkat b., vaḥtânkat b.*

Discourir, v.n. *vaḥtân.*

Discours, s.m. *vaḥ ḍ., vâré g., kadu g.*

Discourtois, adj. *gorêdi, ñakă yiv, ñakă kèrsă, tèdadi.*

Discourtoisement, adv. *bu gorêdibu tèdadi.*

Discourtoisie, s.f. *gorêdi b., tèdadi g.*

Discret, adj., prudent, *téy, téylu.*

—, qui sait taire un secret, *ḍapă laméñ.*

— (rendre), *téylulô.*

Discrètement, adv. *bu téy, bu téylu.*

Discrétion, s.f. *téy b., ntéyay b., téylu g., sago s., nopi b.*

—(à), *bè doylu.* Manger à discrétion, *lèkă bè súr.*

— (à la) de, *lu la nêḥ, năkă su la nêḥé.*

— (se rendre à), *ḍébalé sa bopă.*

Discrétionnaire, adj. *lu ñu bayé'k sa sago.*

Disculper, v.a. *sètal.*

— (Se), *sètal sa bopă.*

Discussion, s.f. *véranté v., vaḥâlé b.*

—, dispute, *ḥulö b., amlê b.*

Discutable, adj. *lu ñu men ă véranté.*

Discuter, v.a. *véranté.*

— sans permettre à l'adversaire de répondre, *arsal.*

Disert, adj. *nêḥ laméñ.*

Disette, s.f. *ḥîf g., bugă b.*

Diseur, s.m. *vaḥkat b.*

— de bonne aventure, *gisânékat b.*

Disgrâce, s.f. *dânu b.*

— (tomber en), *dânu.*

Disgracié (être), privé de sa charge, *fuliku.*

—, difforme, *ñâv, ñakă yiv.*

Disgracier, v.a. *fuli, ḥañé mpal.*

Disgracieusement, adv. *ak ñakă yiv, bu nêḥu!, bu naḥari.*

Disgracieux, adj. *ñâv, naḥari dérèt, nêḥul, naḥari.*

Disjoindre, v.a. *tèḥâtlé, fosâlé, ḥâḍalé, ḥaḍâtlé.*

— (Se), *tèḥaliku, ḥaḍaliku, ḥâḍăku.*

Disjoint (être), *ḥâḍ.*

Disjonction, s.f. *tèḥâtlé b., ḥâḍalé b.*

Dislocation, s.f. *reḥă b., faḥaḍ b.*

Disloqué (être), *reḥă, foḥ, foḥă, faḥaḍ.*

Disloquer, v.a. *reḥălô, faḥoḍlô, foḥi, foḥătal, foḥlô.*

— (Se), *reḥă, foḥă, faḥaḍ.*

— un membre, *foḥu, foḥatălu.*

Disparaître, v.n. *dèñ, vèy.*

— soudainement, *né mélès, né mèsă, né valiḥ, né vor, né takuṭ.*

—, se dissiper, en parlant de nuages, de paroles, *naḥsay, râf.* Les plaisirs du monde disparaîtront, *banêḥ u aduna di nă naḥsay.*

—, se perdre, *rër, rëri, véy.* Ce chemin disparaît dans la forêt, *yôn vilé di nă rëri ṭă ală bă.*

— derrière un objet, *laḥu.* Le bateau a disparu derrière la pointe, *gâl gă laḥu nă.*

— (faire), *dèñal, dèñlô, naḥsaylô.*

Disparate, adj. *èmadi, uté, utanté, utâté.*

Disparité, s.f. *èmadi b., uté, utanté, utâté b.*

Disparition, s.f. *véy b.*

Dispendieux, adj. *méti ndég, ḍafé.*

Dispensaire, s.m. *fadukay b*, *ragalukay b.*

Dispensateur, s.m. *sédalèkat b.*, *dotalikat b.*

Dispensation, s.f. *sédâlé b.*, *dotali b.*

Dispense, s.f. *tin b.*

Dispenser, v.a. *tin*, *bâl.*

—, distribuer, *sédâlé*, *dotali.*

Dispersé (être), *né tasar*, *tasârö.* Tous les bœufs sont dispersés dans la forêt, *nag yi yépă né năñu tasar ṭă ală bă.*

Disperser, v.a. éparpiller, *tas*, *dalaḥ*, *dalaḥé*, *sâḥsâḥé.* Prenez de ces pistaches, mais ne les dispersez pas de tous côtés, *sakă lën ṭi gèrté gilé*, *vandé bu lën ko sâḥsâḥé.*

— entièrement, *tas tasar.*

—, séparer, *tasâré*, *radâtlé*, *ḥâdalé.*

— (Se), *tasö*, *rado*, *ḥâdăku*, *ḥadaliku.*

Dispersion, s.f. *dalaḥ b.*, *tasö b.*, *rado b.*, *ḥadâtlé b.*

Disponible, adj. *lu ñu men ă doé.*

—, être sans occupation, *am dot.* Je ne suis pas disponible en ce moment, *dotu ma lëgi*, *sumă loḥo dapă nă.*

Dispos, adj. *dag.*

Disposé (être), prêt, *dag*, *vâd.* Un homme qui n'est pas disposé à tout souffrir, *nit ku vâdul ndaḥ sonă lu nèkă.* Avoir des choses disposées, *daglé.*

— (être bien) pour quelqu'un, *dèfö.*

Disposer, v.a. *vâd*, *vâdal*, *dèfar*, *dagai.*

— (faire), *vâdló.*

— (manière de), *vâdin v.*, *dèfarin v.*

—, décider, *alé*, *éblé.*

— de, *môm.* On peut tourner ainsi: Disposez de ma vie, de mes biens, *sumă dundă*, *sumă i alal angi ṭi sa loḥo.*

— (Se), *vâd*, *dèfaru*, *daglu.*

Disposition, s.f. *vâd b.*, *vâdté b.*, *dag b.*, *ndèfar m.*, *dagal b.*

—, faculté de disposer d'une chose, *mènmen g.*, *sañsañ b.*

—, dessein, *èbu b.*, *fasó b.*, *mpasó m.*, *ḥèlo g.*

— divine, Providence, *ntobaré g.*, *lob b.*

Disproportion, s.f. *èmadi b.*, *uté b.*

Disproportionné, adj. *èmadi.*

Disputailler, v.n. *vérantè ṭi yef i ṭâḥân.*

Dispute, s.f. *ḥulö b.*, *amlé b.*, *doté b.*, *bédo b.*, *dâmarlö b.*

— (provoquer à la) par des paroles injurieuses, *règu.* Celui qui provoque à la dispute, *règukat b.*

Disputer, v.n. *vérantè*, *doté.*

— de, *ravanté.*

—, v.a. *heṭă.*

— (Se), *ḥulö*, *amlé*, *dâmarlö*, *vérantè*, *doté*, *tësö*, *tësanté*, *gégantè.* Si tu rencontres des gens qui

se disputent, et que tu prennes parti, au moins dis la vérité, *só fèké ñu di ḥulö, só ṭă faré, vaḥté degă gă.*

— la possession d'un objet, *ḥeṭö, ḥeṭónté.*

— (faire), *ḥulolö.*

Disputeur, s. m. *ḥulökat b., ḍămarlökat b., baré nḍaḍân.*

Disque, s.m. du soleil, *mergèl u ḍèntă bi.*

Dissection, s.f. *ntènḥé b.*

Dissemblable, adj. *niròdi, uté,*

Dissemblance, s.f. *uté b., utanté b.*

Dissémination, s.f. *raḍâtlé b., raḍo b.*

Disséminé (être), *né tasar, tasârô.*

Disséminer, v.a. *sâv, suy.*

— (Se), *tasö, raḍo.*

Dissension, s.f. *ḥulö b., amlé b., tonguanté b.*

Dissentiment, s.m. *amlé b., ḍoté b.* Il n'y a de dissentiment entre nous que sur ce point, *ṭi lólu rèkă la nu dëyöoul.*

Disséquer, v.a. *dogat, tènḥé.*

Disséqueur, s.m. *dogkat b.*

Dissertateur, s.m. *véranté-kat b.*

Disserter, v.n. *véranté, tëñ.*

Dissidence, s.f. *dëgödi b., ḍubödi b.*

Dissident, s.m. *ku ḍuböoul.* Les dissidents, *ñu andul ak ntañ mă.*

Dissimilitude, s.f. *uté, utanté, utâté b.*

Dissimulateur, s. m. *mikăr, mikărkat b., vërantalkat b.*

Dissimulation, s.f. *mikăr m., ndîḍ l.*

Dissimulé (être), *mikăr, mus, ḥöt nopă, vasal aduna.*

Dissimuler, v.a. *nebă.*

— (Se), *nebu, vërantal.*

Dissipateur, s.m. *sankăkat b., salaḥkat b., yaḥăkat b.*

Dissipation, s. f. prodigalité, *salaḥ b.*

—, légèreté, *lëḍ b., ḍékări, ḍékădi g.*

Dissipé (être), dépensé, *sanku.*

—, léger, *lëḍ, ḍékări, ḍékădi, lëḍkat b.*

Dissiper, v. a. *sankă, salaḥ, yaḥă.*

—, distraire, *lëḍal, foantuló, falèdiló.*

— (Se), s'amuser, *lëḍ, foantu.*

—, disparaître, *dèñ, naḥsay, véy, râf.*

Dissolu, adj. *saysây, bon.*

Dissoluble, adj. *lu di séy, lu ñu men ă séyal.* En parlant d'un mariage, *lu ñu men ă fanḥă.*

Dissolument, adv. *bu bon.*

Dissolution, s.f. corruption, *nṭayṭay l.*

—,action de dissoudre,*séyal b.*

Dissolvant, adj. *lu di séyló, lu di tas, lu di yaḥă.*

Dissonance, s.f. *dëgödi b.*

Dissoudre, v.a. *sêyal*, *sôyal*. L'eau ne dissout pas la pierre, *ndoḥ du sêyal ḥér*.

— le bois de teinture, *barsă*.

— une assemblée, *tas*.

— (Se), *sêy*, *sôy*, *tas*.

Dissuader, v.a. *téré*, *voñi*, *voñali*, *bayilô*. J'ai fait tous mes efforts pour le dissuader de partir, *fèḥéy nâ lu ma men ndaḥ bu mu dèm*.

Dissuasion, s.f. *téré b*.

Distance, s.f. *digauté b*., *soré b*., *soréyay b*., *soréyö*, *soréyâté b*. Être à une certaine distance, *soréyâlé*.

—, différence, *uté*, *utanté b*.

— (tenir à), *randal*.

— (Se tenir à), *soréy*, *randu*.

Distancer, v.a. *rav*, *bayi ṭă génav*.

Distant, adj. *soré*, *sorèy*, *èlă*, *yèlă*.

— (être plus), *ës*, *yës*.

— (être) l'un de l'autre, *soréyö*, *soréyâté*.

Distendre, v.a. *talal*, *ñodi*, *ḥeṭă bu méti*, *dangjlô*.

— (Se), *dangj*.

Distillable, adj. *lu ñu men ă sîtal*.

Distillateur, s.m. *sîtalkat b*.

Distiller, v.a. *sîtal*, *ñéral*.

Distinct, adj. *uté*, *vuté*, *utanté*, *utâlé*.

—, clair, net, *sèt*, *vèr*.

Distinctement, adv. *bu rañâtlé*. Parle distinctement, *vaḥal bènâ bèn*.

Distinctif, adj. *lu di rañâtlé*.

Distinction, s.f. *rañâlé*, *rañâtlé b*.

— (sans), *bôlé*. Sans distinction d'amis ou d'ennemis, *bôlé ṭi ḥarit ak mbañ*.

—, marque d'honneur, *térangă ḍ*., *vègél b*., *mpal m*.

Distingué (être) par les traits, les manières, *yâram*. C'est un homme distingué (chez les Maures), *yâram lă*.

Distinguer, v.a. *rañâlé*, *rañâtlé*.

—, reconnaître, *ḥamé*.

—, rendre distinct, *utalé*.

—, élever au-dessus des autres, *téral*, *fal*.

— (Se), être différent de, *uté*, *nirôdi*.

—, se signaler, *ḍolilô sa tur*.

Distordre, v.a. *voñar*.

— (Se), *voñaru*.

Distorsion, s.f. *voñaru b*.

Distraction, s. f. *fâlédi g*., *nṭâlit b*., *nḥèl mu tuki*.

—, ce qui récrée, *vëtali b*., *vëtaliku b*.

Distraire, v.a. *fâlédilô*, *foantulô*, *fènèntal nḥèl*.

— un enfant, *nèḥal*.

—, dissiper l'ennui, *vëtali*.

—, détourner à son profit, *saṭă*.

—, séparer une partie, *dindi*.

— (Se), *falédi*, *foantu*, *vëtaliku*.

Distrait, adj. *sâlit, fâlêdi, fènèntalu.*

—, avoir des distractions volontaires, *fènèntal sa nhèl, halât lu nèkă.*

Distrayant, adj. *lu di fâlêdilô, lu di vètali.*

Distribuer, v.a. *sédâlé, sédâtlé, dohé.*

— en abondance, *tifâr.* Il ne sait que distribuer des coups de bâton, *tifâr i èt rèkă lă ham.*

— le travail, *sas.*

— (Se), se partager le travail, *sasö.*

Distributeur, s.m. *sédâtlékat b., dohékat b.*

Distribution, s.f. *sédâtlé b.*

— que plusieurs personnes font entre elles, *sédö b.*

Dit, s.m. maxime, *vah d., lëbâtu b., bât b.*

Dito, *bènă bi, ti lènă li.*

Diurétique, adj. *lu di sébènlô.*

Diurne, adj. *bu ber bu sèt.*

— (fleur), *lu di törtör ti betek.*

— (animal, insecte), *lu di nav, lu di fèñ ti betek rèkă.*

Divagation, s.f. *vah duaulm bopă, vahtu b.*

Divaguer, v.n. *vahtu, vah lu amul bopă.*

Divan, s.m. sorte de canapé, *ngatan l.*

Divergence, s.f. d'opinions, *dëgödi b., dubödi b., andadi g., utâté b.*

Divergent, adj. **diverger**, v.n. *dëgödi, duhödi, andadi, utâté.*

Divers, adj. *uté, utanté, utâté.*

—, plusieurs, *döp, baré.* A diverses reprises, *döp i yôn.*

Diversement, adv. *bu uté, bu utanté.*

Diversifier, v.a. *utalé, sopali.*

— (Se), *supalăku.*

Diversion, s.f. (faire), *fènèntal nhèl, halât lènèn.*

Diversité, s.f. *uté b., utanté, utâté b.*

Divertir, v.a. détourner, *fènèntal.*

—, amuser, *nêhal, folô, foantulô, falêdilô.*

—, soustraire, *sată.*

— (Se), *fo, foantu, banêhu.*

—, se moquer, *ré, rêtân.*

Divertissant, adj. *lu di rélô, lu di béglô.*

Divertissement, s.m. *mpo m., foantu b.*

Divin, adj. se tourne par le nom. La grâce divine, *yiv u Yalla.* Les trois personnes divines, *ñét'i person i Yalla.* Le culte divin, *ndulit gă var Yalla rèkă.*

—, au-dessus des forces de la nature, *lu Yalla rèkă men ă dèf.* La résurrection des morts est une œuvre divine, *dékali ñă dë, Yalla rèkâ ko men.*

—, excellent, *met, amul morom.*

Divinateur, s.m. *ku di tandălé, tolâlékat b.*

Divination, s.f. *gisâné g.*

Divinatoire, adj. *lu bokă ṭi gisâné.*

Divinement, adv. *ṭi katan u Yalla.*

—, parfaitement, *bu met, bu amul morom.*

Diviniser, v.a. *èmalé'k Yalla, năv, yékati bè mu epă.*

Divinité, s.f. *Yallèf g., ḍèm'u Yalla.*

—, Dieu, *Yalla.* Adorer la Divinité, *ḍâmu Yalla.*

Divisé (être), *ḥâḍ.*

—, ne pas s'entendre, *andădi, ḍuböḍi, dëgöḍi.* Ils sont divisés entre eux, *ñungé andădi ṭi sèn bopă.*

Diviser, v.a. séparer, *ḥâḍalé, ḥaḍâtlé, tèḥali, fasâlé.*

—, désunir, *ḥulöló, rembaḍé, yaḥă digante.*

—, partager, *sédâlé, sédâtlé.*

— (celui qui fait l'action de), *ḥaḍâtlékat b., sédâlékat b., rembaḍkat b.*

—, partager entre soi, *sédö.*

— (Se), *ḥâḍăku, tèḥaliku.*

—, être en discorde, *ḥulö, amlé, tongö, tonguanté, dogö, ḥaṭé, ḍoté, ḍûmö.*

Divisible, adj. *lu ñu men ă sédâlé, lu ñu men ă ḥaḍâtlé.*

Division, s.f. *ḥâḍalé b., ḥaḍaliku b., sédâlé b., nṭédalé m., sédö b.*

—, désunion, *tongö, tonguanté b., dogö b., ḥulö b., ḥaṭé b., ḍûmö g.*

—, portion, *ḥâḍ b., vala v., ter b.*

Divisionnaire, adj. (monnaie), *ḥâlis bu sèv.*

Divorce, s.m. *fasé b., mpasé m.*

Divorcer, v.n. faire divorce, *fasé.* Une femme qui a divorcé ne mérite certes que le mépris, *ḍigèn ḍu fasé'k ḍeker ăm, vaḥ degă, met nâ ḍépi.* Il a fait divorce avec le péché, *ḥaṭé nâ'k bakar, tèḥaliku nâ'k bakar.*

Divulgateur, s.m. *ku di fêñal, ku di ḥèvló.*

Divulgation, s.f. *sîval b.*

Divulguer, v.a. *fêñal, fêñló, sîval, sènal.* Notre entretien de l'autre jour est déjà divulgué, *sunu vaḥ i kéră gă sènă nă ḥât.*

Dix, adj. num. *fukă.*

Dix-huit, adj. num. *fuk'ak ḍurom ñétă.* Dix-huitième, *fukèl ak ḍurom ñétă.*

Dixième, adj. num. *fukèl.* Ce mot s'emploie aussi comme verbe dans le sens de : ajouter un dizième objet quand il y en a déjà neuf. Donne-m'en un dizième, *fukèl ma ko.*

Dixièmement, adv. *fukèl.*

Dix-neuf, adj. num. *fuk'ak ḍurom ñanèt.* Dix-neuvième, *fukèl ak ḍurom ñanèt.*

Dix-sept, adj. num. *fuk'ak ḍurom ñâr.* Dix-septième, *fukèl ak ḍurom ñâr.*

Dizaine, s.f. *fukă, lu met fukă.*

Docile, adj. *mokă, yaru, oyu, uyu, yombă.*

Docilement, adv. *bu mokă.*

Docilité, s.f. *mokay b., ndégalé g.*

Dock, s.m. *pukus bu réy b.*

Docte, adj. *borom ḥamḥam b., ḥamkat b., borom'até b.*

Doctement, adv. *ak ḥamḥam.*

Docteur, s.m. savant, *borom ḥamḥam b., ḥamkat b., borom'até b.* Docteur de l'Église, *borom ḥamḥam ṭi yôn u Yalla.*

— chez les Mahométans, *tamsir b., alfa ḍ., ṭèrno b., foryă ḍ., foryă kekăn, seriñ b.*

—, médecin européen, *doktor b.*

Doctoral, adj. (d'un ton), **doctoralement**, adv. *ni borom ḥamḥam, bu sûr, bu rêv.* Il parle d'un ton doctoral, *dèfă vaḥ ni borom ḥamḥam.*

Doctoresse, s.f. *doktor bu ḍigèn.*

Doctrine, s.f. science, *ḥamḥam b., nḍémantal g.*

—, loi, *éblé b., yôn v.* La doctrine chrétienne, *yôn i kérṭèn, yôn u Yalla vă di degă.*

Document, s.m. *firndé b., tëré' firndé.*

Dodiner, v.a. *yaḥanto, yengal, yengătal, nèḥal.*

— (Se), *ḍayu.*

Dodu, adj. *sûr, yaf, am yaram.*

—, en parlant des animaux, *dûf, sûr, yaf.*

Dogmatique, adv. *lu bokă ṭi deg ' i yôn.*

Dogmatiser, v.n. *ḍémantalé.* Le plus souvent, en mauvaise part, *ḍémantalé yôn u nafèḥa.*

Dogme, s.m. *deg'u yôn u Yalla, degă gu nu var ă gem, degă gu ñu taḥaval.* Ce n'est pas un dogme de foi, *bokul ṭi deg ' i yôn.*

Dogue, s.m. *ḥékă b.*

Doguer (Se), v. pr. *dañanté, mbekanté.*

Doigt, s.m. *bârăm b.*, pl. *vârăm y.* Le doigt de Dieu est là, *Yallâ ko dèf.* Celui qui gratte une pierre s'use les doigts sans entamer la pierre, *okă doṭ, sa bârăm ă lèku, ndé du ko vañi.*

—, pouce, *bârăm u dèy.*

—, index, *bârăm u sanikay, bârăm u ḍoḥoñu, bârăm u ḍoḥoñukay.*

— majeur, *bârăm u digă.*

— annulaire, *bârăm u tof u digă.*

— auriculaire, *bârăm u sanḥalèñ.*

— (montrer quelqu'un du), *ñâval, sébé.*

— (savoir sur le bout du), *mokal bu bâḥ ă bâḥ.*

Doigts (personne privée de), *bangir, mbangir b., gână g.*

— (secouer les), *viṭaḥ.*

— (se secouer les), *viṭaḥu.*

— (secouer les) par colère, *matu, matatu.*

— (être à deux) de, *ḥav, ḥal.*

Il a été à deux doigts de sa perte, *ḥal nâ sanku*. Les Mahométans ont mis le Saloum à deux doigts de sa perte, *seriñ yă ḥav năñu tas Salum*.

— (donner sur les), *dân, ruslô*.

— (s'en mordre les), *rĕṭu*.

Doigtier, s.m. *mbâr u bârăm*.

Doit, s.m. *bor b*.

Dol, s.m. *naḥ b., naḥé b., naḥâlé b.*

Doléance, s.f. *onkă b., bini b., tavat b.* Faire des doléances, *onkă, bini, tavat*.

Dolemment, adv. *bu yogôrlu, ak yeremtu*.

Dolent, adj. *né yogă, yogôr, yeremtu*.

Dollar, s.m. *derem b*.

Domaine, s.m. *mômèl g., mômèf g., ṭól b., alal ḍ., sûf s*.

—, ce qu'embrasse un art, une science, *lu bokă ṭi*.

Domanial, adj. *lu bokă ṭi mômèl u bûr*.

Dôme, s.m. *mbâr m*.

Domesticité, s.f. *mbekanĕgay b., mînay b*.

Domestique, s.m. *bekanĕg b., rapâs b.* Je cherche un domestique fidèle, *bekanĕg bu laku lâ di ût*.

— (être) de, *bekanĕgu*. Je veux être votre domestique et je vous servirai bien, *begă nâ la bekanĕgu bu bâḥ ă bâḥ*.

—, adj. (animal), *rab u ker, bayma b*.

Domestiquer, v.a. *yar, mokal, mînlô*.

Domicile, s.m. *ker g., dekă b*.

— (établir son), *sampă ker*.

— (à), *ṭă ker*. Je vous porterai tout à domicile, *di nâ la yobul yépă ṭi sa ker*.

Domiciliaire (faire une visite), *séllu ker*. Je veux faire une visite domiciliaire dans tout le village, *begă nâ séllu ker i dekă bă yépă*.

Domicilier (Se), v. pr. *sampă ker*. Je suis domicilié à Gorée, *Bĕr lâ dekă*.

Dominant, adj. *ku di élif*.

Dominateur, s.m. *bûr b., borom b., sanga b., nḍît l., kélifă g*.

Domination, s.f. *ngûr g*.

Dominer, v.n. *élif, até, ngûru*.

—, avoir de l'influence, *ḍîtu, men lu baré*.

—, v.a. être sur une hauteur, *sepu*.

—, maîtriser, *mokal, rèytal*. Vous devez vous efforcer de dominer vos passions, *var ngâ ḍĕm ă mokal sa ḥirté' yu bon*.

Dominicale (oraison), *ñân u Borom bi*.

Dommage, s.m. *tôñ b., yaḥă b., yaḥu b*.

— (causer du), *tôñ, yaḥă, lor*.

— (subir un), *loru*. Tu m'as fait subir un dommage considérable, *tôñ nga ma bu méti*.

Dommageable, adj. *lu di tôñ*.

Domptable, adj. *lu ñu men ă mokal, lu ñu men ă yar*.

Dompter, v.a. *mokal*, *rèytal*, *tagat*, *uli*. Peux-tu dompter cet enfant rebelle? *men ngâ tagat ḥalèl bu deher bopă bilĕ'm ?*

— (Se), *mokal sa bopă*.

Dompteur, s.m. *mokalkat b.*, *tagatkat b.*, *ulikat b.*

Don, s.m. *maé*, *mayé g.*, *yiv v.*

Donataire, s.m. *kă ñu may lef*, *ku nangu mayé*.

Donateur, s.m. *maykat*, *mayékat b.*

Donation, s.f. *maé*, *mayé g.*

Donc, conj. *bôk*, *mbôk*, *ndôk*, *nak*, *dak*, *nagé*, *faf*. Il accepta donc, *mu faf nangu*.

Dondon, s.f. *ḍigèn ḍu diḍă*, *borom yaram*.

Donjon, s.m. *ḥubé ḍ*.

Donnant, adj. *nëy ă mayé*, *lâbîr*, *yévèn*.

Donner, v. a. gratuitement, *may*; si l'on ne désigne pas la personne à qui l'on donne, *maé*, *mayé*. Qui donne vite donne deux fois, *ku maé bu gav, maé nga ñâr i yôn*.

— pour quelqu'un, *mayal*.

— (faire), *maylô*.

— (faire semblant de), *maymaylu*.

— en mariage, *may*. On ne la donnera qu'à un homme juste, *du ñu ko may lul gör yu ḍub*.

— sa vie, *dë*, *ḍoḥé bakan ăm*. Le bon pasteur donne sa vie pour ses brebis, *samăkat bu bâḥ dèfă ḍoḥé bakan ăm ndaḥé mburtô'm*.

—, procurer, *sakal*. Donnez-moi, je vous prie, le moyen d'aller à Dakar, *mangi la dagân nga sakal ma mpèḥé bè ma men ă dèm Ndakaru*.

—, remettre *ḍoḥ*, *ḍoḥé*. Donne-moi mon chapeau, *ḍoḥ ma sumă sapô*. Donne-moi de nouveau le livre, *ḍoḥati ma tëré bi*.

— à quelqu'un une part, *sédă*.

— la main, *ḍébal loḥo*, *talal loḥo*.

— sa main à quelqu'un, l'épouser, *séy ak*.

—, causer, *taḥ*, terminaison *lô*. Donner de l'appétit, *ḥiflô*. Donner soif, *marlô*. Donner la mort, *dëlô*, *rèy*.

— des ordres, *ébal*, *éblé*, *santă*.

— en sus du prix convenu, *vis*, *buñ*.

—, communiquer, *vala*. Prends garde, il va te donner sa maladie, *otul*, *lë mu vala lu ḍér ăm*.

— raison, *èylô*.

— tort, *tèg tôñ*.

— un assaut, *songă*.

— carrière, *yâtal*. Se donner carrière, *yâtalu*, *yâtayu*.

— une permission, *bâl*.

— des coups, *dör*, *dân*, *dumă*, *ilă*.

— une poignée, *tibal*. Donne-moi une poignée de couscous, *tibal ma ṭèré*.

— l'air de, *nirâlé'k*.

13.

— des leçons, *ḍémantal, ḍangal.*

— une leçon, reprendre, *ḍubanti, ḥulé.*

—, v.n. produire, *sakan.*

—, tomber, *dânu.* Il a donné dans le piège, *dânu nă ṭă mpîr mă.*

— dans le sens de, *far ak.*

— (Se), se livrer, se consacrer, *ḍébal sa bopă, ḍébalu.* Ma sœur s'est donnée à Dieu, *sumă digèn ḍébal nă bop'ăm Yalla.*

— pour, *ḍapé sa bopă, vaḥal sa bopă.* Il se donne pour un ouvrier habile, *vaḥal nă bop'ăm né ligèykat bu ḥéréñ lă.*

— des airs, *damu, ḥaḍân.*

Donneur, s.m. *maékat b.*

Dont, pr.rel. *bi, bă, bu ; bilé, bălé, bulé ; bóbălé, bóbulé; ki, kă, ku,* etc. Les hommes respectables dont je parle, *ḍâmbûr yi mâ vaḥ.* Le village dont nous sommes sortis, *dekă bă nu ḍogé.* Si dont est complément d'un nom, il faut ajouter à ce nom l'adjectif possessif. Dieu dont le règne n'aura pas de fin, *Yalla mi ngûr ăm amtil muḍ.* Mes frères dont les voleurs ont enlevé les bœufs, *sumă i mag ñu saṭăkat yi lel sèn i nag.*

Dorade, s.f. *ḍaroñ v., ḍaḥarfét v.*

Doré, adj. d'un jaune brillant, *mèl ni vurus.*

Dorénavant, adv. *génav tèy, ṭă génav gă, lu dalé fi tèy.*

Dorer, v.a. *ḥób, ḥób ak vurus.*

Doreur, s.m. *ḥóbkat b.*

Dorloter, v.a. *yaḥanto, téḥétal, néḥal, néḥ'âlé.*

— (Se), *néḥal sa bopă, ût lu la néḥ.*

Dormant, adj. *ku di nélav.* Eau dormante, *ndoḥ mu tâ.*

Dormeur, s.m. *nélavkat b.*

—, atteint de la maladie du sommeil, *nélavân b.*

Dormir, v.n. *nélav.*

— (faire), *nélavló.*

— peu, *nélavadi.*

— continuellement par maladie, *nélavân.*

—, s.m. *nélav b.*

Dormitif, adj. *lu di nélavló.* Vous devez prendre un dormitif, *var ngâ nân garab gu di nélavló.*

Dormition, s.f. *dë u Mariâma.*

Dorsale, adj. (épine), *ṭîrir b., yaḥ i digă.*

Dortoir, s.m. *nélavukay b.*

Dorure, s.f. *nḥób g., nḥób u vurus.*

Dos, s.m. *génav g., doḥă g., dedu g.* (L).

— (tourner le), *dedu, ḍoḥé génav, ḍoḥé doḥă.* Pendant que je lui parlais, il m'a tourné le dos, *bă mâ vaḥtân ak móm, mu ḍoḥ ma doḥă.*

— (se coucher sur le), *déḥénu, ndéḥénu, tedă dën, tedă ndën, dâ-*

ḥân, daḥanu, davanu, tânu.

Dose, s.f. *dos b.* La dose est trop forte, *lef li baré nă.*

Doser, v.a. *nată, apă.*

Dossier, s.m. *vĕrukay b., dastăn b.*

Dot, s.f. apportée par la femme, *èb b., ndur u séy.*

—, 4 ou 6 gourdes que le mari donne à la femme pour le contrat de mariage d'après le Coran, *ntakă g.* Ce que l'on donne en plus, *san b.*

Dotation, s.f. *maé, mayé g.*

Doter, v.a. donner à la fiancée en dehors du prix fixé, *san.*

Douane, s.f. *duan b., gulak b., bâḥ b.*

Douanier, s.m. *duañé b.*

Double, adj. *ñâr.*

—, trompeur, *vasal aduna, ḥöt nopă.*

Doubleau, s.m. *gandă gu réy.*

Doublement, adv. *ñâr i yôn.*

Doubler, v.a. *ñârèl, bôlé ñâr, dambé, doli bè mu di ñâr.*

— le pas, *doḥ bu gen ă ŋav, vâḥu.*

Doublure, s.f. *tufay b.*

Douceâtre, adj. *safadi, safari, lèvat.*

Doucement, adv. *ndankă, bu têy, bu lèv, ak lèvay.* Va doucement, *dèfal ndankă.*

Doucereusement, adv. *bu lèvèt, bu nêḥlâté.*

Doucereux, adj. *lèvèt, lèvat, bâḥbâḥlu, nêḥlâtékat b.*

Douceur, s.f. *lèv b., lèvay b., nêḥ-dérèt g., sèday b.*

—, qualité de ce qui est agréable au goût, *nêḥay b., tèmtèmi b.*

—, au pl. friandises, *ñam i tâḥân.*

—, paroles flatteuses, *bât i nêḥlâté.*

Doucher, v.a. *ḥalop ndoḥ.*

Douer, v.a. *may.* Dieu l'a doué d'une grande sagesse, *Yalla may nă ko sago su met.*

Douillet, adj. *nôy.*

—, délicat, chétif, *ḥibon, oyof.*

Douillettement, adv. *bu nôy, bu ḥibon.*

Douleur, s.f. *métit v., ntôno g.* Une vive douleur, *métit vu réy.*

—, chagrin, *naḥar v.* Ce qui lui cause le plus de douleur, *lu gen ă méti ti ḥol ăm.*

— (causer une) cuisante, *dompă.* Je sens de vives douleurs dans le ventre, *sumă bîr dèf ma dompă bu méti.*

— (prendre part à la), *dâlé.*

Douloureusement, adv. *bu méti.*

Douloureux, adj. *méti, sonal, naḥari.*

Doute, s.m. *nimsé b., öradi g., fôgèl g.*

— (sans), *aḥakañ, amul vérante, nâm, bu ör, ör nă.*

Douter, v.n. *nimsé, gemadi, ladaḥndăku.*

— (faire), *nimsélô.*

—, se défier, *ólóli, vólódi, óluul.*

— (Se), *ḍortu, fôg, dèfé, èlalé.*

Douteusement, adv. *bu örul, ak mimsé.*

Douteux, adj. *öradi, örul.*

Doux, adj. agréable au goût, *néḥ, tèmtèmi.* Eau douce, *ndoḥ mu néḥ.* Du vin de palme doux, *sengă mu tóy.*

—, affable, *lèv, yombă, néḥ dérèt, bâḥ.*

—, paisible, *sèdă.*

— facile à endurer, à observer, *yombă, oyof.*

—, mou, *nôy, mokă.*

— (rendre), *lèval, nôyal, mokal.*

—, adv. tout doux, *ndonkă.*

Douze, adj. num. *fuk'ak ñâr.*

Douzaine, s.f. *fukă, lu met fukă.*

Douzième, adj. num. *fukèl ak ñâr.*

Doyen, s.m. *mag b.* C'est le doyen du village, *mô gen ă mag ṭi dekă bi.*

Draconien, adj. *ây, ḥos, soḥor, méti.*

Dragée, s.f. *gèrté Tubab, drasé b.*

—, menu plomb, *mislonğ m.*

Dragon, s.m. *ḍân ḍ., samân s.*

Dramatique, adj. qui émeut, qui intéresse, *lu di yengal ḥol, lu di soḥalé.* Il fit un récit dramatique de ce qu'il avait vu, *mu nitali lă mu gis ôn bè yengal ḥol i ñépă.*

Dramatiquement, adv. *bè mu yengal ḥol.*

Drame, s.m. *gâgandé g.*

Drap, s.m. *malân i lal.*

Drapeau, s.m. *raya ḍ.* Le drapeau flotte à Bamakou, *raya ḍâ ngâ ḍayu ṭă Ḅamaku.* Se ranger sous les drapeaux de, *far ak.*

Draper, v.a. *sângă, lambă.*

—, censurer, se moquer, *ḍev, ñâval, ñâvlé.*

— (Se), *sângu, lambu, limbu.*

Drastique, adj. *méti, am dôlé.* Un drastique, *nandal bu méti.*

Dressage, s.m. *yar b.*

Dresser, v. a. *ḍubal, ḍublô, ḍubanti, fudă, taḥaval, taḥavlô, sampă, sepă.*

—, élever, *yar, ḍubanti.*

— ses batteries, *fèḥéy, sakă mpèḥé, ḍëm.*

— (Se), *taḥav, sampu, né sep, sepu.*

— sur le bout des pieds, *yuḥôlu.* L'action de se dresser sur ses pieds, *yuḥôlu b.*

— effrontément devant quelqu'un, *né regă.* Il s'est dressé effrontément devant moi, *mu né regă ṭi sumă kanam.*

Dressoir, s.m. *armor b.*

Drille, s.m. (bon), *néḥ dérèt.*

— (pauvre), *badolo b., toskaré b.*

Drogue, s.f. *garab g.*

Droguer, v.a. *garabal bu epă.*

—, falsifier, *yaḥă, siptaḥu.*

Droguiste, s.m. *ḍâykat i garab.*

Droit, adj. *ḍub, tali.* Un che-

min très droit, *yôn vu talé tali*. C'est très droit, *ḍuh nă ḥoḍ*.

— (rendre), *ḍubal, ḍublô, ḍubanti*.

— (se tenir), *ḍub, taḥav bu ḍub*. En parlant de quelqu'un qui se tient raide et immobile, *né sepa sepâral, né sega segâral, né ḍeda ḍedâral*.

— (faire tenir), en parlant d'un objet qu'on fixe en terre ou ailleurs, *sampă, sepă*. J'ai fait tenir droit mon couteau dans un arbre, *sepă nâ sumă pâka ṭi garab*.

— (être), dans le même sens, *sampu, né sepă, sepélu*. Ne vois-tu pas sa lance fixée droite en terre ? *gisu la ḥêḍ ăm né sepă ṭi sûf ?*

—, judicieux, *borom sago*.

—, adv. *bu ḍub*.

— (aller) dans une direction déterminée, *ḍublu, ḍubal*.

—, s.m. justice, *nḍubay g., yôn v., lu ḍub*.

—, faculté de faire, *sañsañ b., menmen g*.

— (avoir le), *sañ, men*. C'est là que vous avez le droit de vous présenter devant lui, *fôfu lă la lèvé nga ḍégéñ ko*.

— (avoir) à, *am yôn ṭi*. Ceux qui ont droit à nos prières, *ñă am yôn ṭi sunu i ñân*. On traduit plus souvent avoir droit par *var, lèv*, en faisant du complément indirect le sujet. Vous y avez droit, *lu la var lă, lu la lèv lă*.

—, coutume, *bâḥ b., kubal g., galak b., lukat b., vâsö b*.

— (à bon), *bu ḍub*.

Droite, s.f. *ndèyḍôr l*. Dirigez-vous à droite, *ḍublul ndèyḍôr, topal sa ndèyḍôr*.

Droitement, adv. *bu ḍub*.

Droiture, s.f. *ḍub g., nḍubay g*.

Drolatique, adj. *lu di rélô, ḍef i maslân*.

Drôle, s.m. **drôlesse**, s.f. vaurien, *saysay b., mbal m., tikar g*.

—, rusé, *dongé, mus*.

—, plaisant, *maslânékat b., kafkat b., ṭâḥânkat b., lu di rélô*.

Drôlement, adv. *bè mu di rélô, bu met ă ré*.

Drôlerie, s.f. plaisanterie, *nṭâḥân g., maslân m., kaf g*. Dire des drôleries, *ṭâḥân, maslâné*.

Dromadaire, s. m. *gélèm g., gélèm u rab*.

Dru, adj. *tal, delă*. La pluie tombe drue, *tav bâ'ngé tal*.

—, vif, gai, *yengătu, néḥ dérèt*.

Du, art. après un nom sing. *u*, et quelquefois *i* ; après un nom pl. *i*.

Dû, s.m. *bor b*.

Dubitatif, adj. *andâ'k nimsé, örul*.

Dubitativement, adv. *ak nimsé, bu örul*.

Ductile, adj. *lu ñu men ă fudă*.

Duel, s.m. *ḍamanté ḍ*.

— (Se battre en), *ḍamanté*.

Duelliste, s.m. *ḍamantékat b*.

Dulcifiant, adj. *lu di sèdal, lu di vañi dôlé.*

Dulcifier, v. a. *sèdal, vañi dôlé.*

Dulie (culte de), *téranga gă ñu di ḍébal gâ ñu sèlă ñă.*

Dûment, adv. *nă mu èlé.*

Dune, s.f. *ḍör b., ḍal b., tundă v.*

Dupe, s.f. *kă ñu naḥ, ku yombă naḥé.*

Duper, v.a. *naḥ, naḥé, naḥâlé, naḥasâlé.*

Duperie, s.f. *naḥ, naḥé b., naḥâlé b.*

Duplicata, s.m. *ñârèl u kăit b.*

Duplication, s.f. *bòlé ñâr.*

Duplicité, s.f. *laḥas g.*

Dur, adj. *deher, deger, dégéy.* Avoir la tête dure, *deher bopă.* Être dur d'oreille, *teḥ.*

— (très), *deher kéñğ, deher kéndéñğ.*

—, en parlant du sol, *vov.* La terre est très dure, *sûf si vov nă kóñğ, vov nă köndöñğ.*

— (terrain), *kèkă l.*

—, inhumain, *ḥos, soḥor, nëg.*

—, pénible, *méti.*

—, affligeant, *naḥari, méti.* Il est dur d'être frappé quand on n'a rien fait, *méti nă ñu dân la té dèfu la dara.*

— (être) à la détente, *négadi, dañğ loḥo.*

Durable, adj. *lu di ḍéki bu yâgă, lu yâgă, lu di dèm ă dèm.*

Durant, prép. *ṭă diganté.* Durant ce temps là, *bóbă, ṭâ să sôsălé.*

Durcir, v.a. *deheral, deherló, degeral, degerló, vovló.*

—, v.n. Se durcir, *deher, deger, vov.*

Durcissement, s.m. *deheray b., vovay b.*

Durée, s.f. *yâgay b.*

Durement, adv. *bu soḥor, ak nṭoḥorté.*

Durer, v.n. continuer d'être, *ḍéki, dekă.* Ce qui est agréable dure peu, *lu néḥ du dekă, lu néḥ gav ă ḍéḥ.*

— longtemps, *yâgă.* Durer éternellement, *yâgă bè mós.*

— un peu longtemps, *yâgâlé.*

— (faire), *yâgal.*

Dureté, s.f. *deheray, degeray b., dégéyay b.*

—, inhumanité, *ḥos b., nṭoḥorté l., nëgé g.*

Durillon, s.m. *dâr b., tut b.*

— (avoir un), *tut.*

Duvet, s.m. *dungă yu tût y.*

— du *név*, *ngandal, ngendal l.*

— de quelques autres fruits, *ḥătaḥ g.*

Dyscole, adj. *naḥari dérèt, lâluul.*

Dysenterie, s.f. *bîr bu di dăv.*

— sanguinolente, *bîr bu di dăv dérèt, bîr ab tañă, bîr ab tañènt.*

— violente et continue, *bîr ab valalân.*

— (avoir la), *ṭar.*

Dyspepsie, s.f. *résadi b.*

E

Eau, s.f. *ndoḥ m.*

— pure, *ndoḥ mu sèt, ndoḥ mu têy.*

— très claire, *ndoḥ mu né ḥé-lèv.* En parlant de la mer, *er, ḥer.*

— naturelle, *ndoḥ um nën, ndoḥ mu nën, ndoḥ mu ñul.*

— de source, *ndoḥ mu di naṭă.*

— bonne à boire, *ndoḥ mu nèḥ.*

— mauvaise, *ndoḥ mu naḥari, ndoḥ mu yaḥu.*

— trouble, *ndoḥ mu năḥ, ndoḥ mu lenḍă.*

— dormante, *ndoḥ mu tâ.*

— courante, *ndoḥ mu di val.*

— de mer, *mbêḥ m.*

— salée, *ndoḥ mu vèḥ.*

— saumâtre, *ndoḥ mu gañ, ndoḥ mu ḥormbét, ndoḥ um ḥorombét.*

— un peu saumâtre, *mbarigă m.*

—, sueur, *ñaḥă g.* Il est tout en eau, *mungé ñaḥă bè.* . (La phrase reste souvent ainsi suspendue ; on veut dire *bè ḥamatul*, ou un mot analogue).

— de pipe, *léran g.*

— -de-vie, *sangara s., brandi b.*

— où l'on a lavé le linge, *fötit y.*

— où l'on a lavé le mil, *sébat, sibat s.*

— (tomber de l'), *tav.* Ne pars pas, il va tomber de l'eau, *bul dèm, lë mu tav.*

— (puiser de l'), *rôt, duy.* Ma mère est allée puiser de l'eau, *sumă ndèy dèm nâ rôti.* Tout vase servant à puiser de l'eau se nomme *bâg b.*

— (puiser de l') pour quelqu'un, *rôtal.*

— (passer l'), traverser une rivière avec une embarcation ou à la nage, *ḍală.* L'action de la passer, *ḍală b.*

— (marcher dans l'), *ḥûs.* A la marée haute, on ne peut traverser la Saumane, *su gëṭ gi fésé, kèn menul ă ḥûs Sôman.*

— (action de marcher dans l'), *ḥûs g.*

— (jeter dans l'), *sôb.* S'y jeter soi-même, *sôbu.* L'action de s'y jeter, *sôbu b.*

— (se jeter mutuellement dans l'), *sôbanté.* On appelle *sôbanté b.* un jeu dans lequel on se jette mutuellement à la mer.

— (tenir sous l'), *naḥă.*

— (être à fleur d'), *tembă.*

— (mettre de l') dans certains liquides, *koḍ.*

— bénite, *ndoḥ mu ñu barkèl.*

Ébahir (S'), v.pr. *îm, ëm, yëm, îmtân, yîmtân, kîmtân, ḍomi, tîṭ.*

Ébahissement, s.m. *kîmtân g., nḍomité l., ntît g.*

Ébats, s.m.pl. *mpo m., foantu b.*

Ébattre (S'), prendre ses ébats, *fo*, *foantu*.

Ébaubi, adj. *domi*, *ret*.

Ébauche, s.f. *dór b.*, *tambali b.*

Ébaucher, v.a. *dór*, *tambali*.

Ébaudir, v.a. *bégló*, *banéhuló*.

— (S'), *bég*, *banéhu*, *yérak*.

Ébène, s.f. *délèmbân g.* Cheveux d'ébène, *kavar yu ñul kuk*.

Ébéner, v.a. *nirâlé'k délèmbân*.

Ébloui (être), *néram*, *gelem*.

— après avoir fixé le soleil, la lune, *bénur*, *gelem*.

Éblouir, v.a. *bénural*, *gelemal*, *néram*, *néramló*. Cette lumière avait ébloui ses yeux, *lèray gôgulé néram ôn nă i bet ăm*.

—, séduire, *gelemal*, *gelemló*.

Éblouissant, adj. *lu di néramló*, *lu di gelemal*.

Éblouissement, s.m. *néram b.*

Éborgner, v.a. *pataló*.

Éboulement, s.m. *mabă m.*

Ébouler (S'), v.pr. *mabă*, *dânu*.

Éboulis, s.m. *mabit m.*

Ébourgeonnement, s.m. *volaté b.*, *adat g.*

Ébourgeonner, v.a. *volaté*, *adat*.

Ébouriffant, adj. *lu di domal*, *def i ndomité*.

Ébouriffé (être), avoir la chevelure en désordre, *dăñu*.

—, troublé, *ret*, *tît*, *domi*.

Ébouriffer, v.a. troubler, *tîtal*, *dâhal*, *domal*.

Ébrancher, v.a. *fahă*, *dog banhas*.

Ébranlement, s.m. *yengu*, *yengătu b.*, *loh b.*

Ébranler, v.a. *yengal*, *yengătal*, *yanhal*, *yanhăló*.

— le crédit, *vañi*, *yahal*.

—, émouvoir, *yengătal*, *lâl hol*, *gîfal*.

— (S'), être ébranlé, *yengu*, *yengătu*, *yanhă*, *yenhă*.

Ébrancher, v.a. *dog i banhas*.

Ébrèchement, s.m. *fèlă b.*, *damă b.*

Ébrécher, v.a. *fèlă*, *hapati*, *yahă*, *damă*.

—, diminuer, *vañi*. Sa fortune est bien ébréchée, *alal ăm vañiku nă bu méti*.

— (S'), être ébréché, *fèlă*, *hapatiku*, *yahu*.

Ébriété, s.f. *mandi*, *mandité g.*

Ébrouer, v.a. *yalandi*.

Ébruiter, v. a. *sènăl*, *féñal*, *féñló*, *sival*.

— (S'), *sènă*, *féñ*. La mort du roi s'est déjà ébruitée, *dë u bûr sènă nă dëy*.

Ébullition, s.f. *vañah v.*, *mbah m.*

— (être en), *vañah*, *bah*, *hèt*, *hètă*.

Éburné, adj. *niró'k beñ u ñèy*, *niró'k davar*.

Écacher, v.a. *tetat*.

Écaillage, s.m. *vâsay b.*

Écaille, s.f. *vâsintör v.*, *vatantör v.*

— de tortue, *kel'u mbonât g.*

Écailler, v.a. *vâs*.

Écaler, v.a. *ḩoli*.

Écarlate, s.f. *dâldé v.* Rouge comme écarlate, *ḩonḩă ni dâldé*.

Écarquiller, v.a. *ğai, ğai gaét, ubi ğaét*.

— les yeux, *buḩi, ḩuli*.

— les jambes, *lankă*.

Écart, s.m. *nḑadă m., moy b., ngandér m*.

— (à l'), *ţă mpèt*.

— (être à l'), dans la solitude, *vët*.

— (Se tenir à l'), *né yaţă*. En parlant de quelqu'un qui se tient niaisement à l'écart, *né yaţa yaţâral*.

— (mettre à l'), *bér, bañ ţé bôlé*. Pourquoi m'as-tu mis à l'écart ? *lu taḩ nga bañ ma ţé bôlé ?*

Écarté (être), *soré, sorëy*.

— (un peu), *soréâlé, soréyâlé*.

—,être éloignés l'un de l'autre, *soréyö, soréyâté*.

Écarteler, v.a. *ḩar*.

Écartement, s.m. *haḑâtlé b., soréyâté b*.

Écarter, v.a. éloigner, *randal, soréyal, soréylö*. Écarte cette jument, *soréyalal vaḑan vi*.

—, chasser, *daḩă*.

—, séparer, *ḩaḑâtlé*.

— les jambes, *lankă*.

— (S'), s'éloigner, *randu, randatu, sorëy, gandéru*.

— les uns des autres, *raţu*.

Ecclésiastique, s.m. *labé b., perëtăr b., nit u Yalla k*.

Écervelé, adj. *doyadi, dèsé, tûy, ñakă bopă, amul bopă, nănitoy, dof*.

Échafaud, échafaudage, s.m. *safo b*.

Échaffauder, v.a. *safo*.

Échalote, s.f. *soblé s*.

Échancrer, v.a. *dog, ḩapati*.

Échancrure, s. f. *dogdog b., ḩapatil b*.

Échange, s.f. mutuel, *véţé b., véţikuanté b.* De la part de celui qui demande l'échange, *véţiku b.*, et du côté de celui qui consent à l'échange, *véţi b*.

—(chose demandée en),*véţit b*.

— (commercer par), *sopandiku, ḑulâtu, ḑâyâtu, yaḩantu*.

Échangeable, adj. *lu ñu men ă véţiku*.

Échanger, v.a. mutuellement, *véţé, véţanté, véţikuanté, sopalianté*. On dit *véţiku, véţăku*, en parlant de celui qui demande l'échange, et *véţi* en parlant de celui qui l'accepte.Je veux échanger mon cheval contre du riz ; ne peux-tu pas me l'échanger ? *dă ma begă véţăku sumă fas ak malo ; menu la ma kô véţé'm ?*

— par mesures égales, *véţé barţa barţa* (par exemple, une calebasse de poissons ou de sel pour une calebasse de mil).

Échangiste, s.m.f. *véţikat b., véţikukat b., sopandikukat b., ḑâyâtukat b*.

Échantillon, s. m. *dogit bu túti, nirâlé b.* Dans la colonie, on dit souvent *santionğ b.*

Échappatoire, s.f. *mpèḥé mă ñu mené ḍuy.*

Échappée, s.f. *tëylódi g., sañaḥu b.* C'est une échappée, *lólu reṭă nă ma.*

Échapper, v.n. *dăv, rav, muṭă, reṭă, reṭăku.*

— par mégarde, *reṭă.* Cette parole m'a échappé, *bât bóbu reṭă nă ma.*

—, n'être pas connu, *umpă.* Rien n'échappe à Dieu, *dara umpul Yalla, Yalla umpăléul dara.*

— (faire), *dăvló, raval, ravló.* C'est lui qui a fait échapper mon cheval de tes mains, *mó ravló sumă fas ṭi sa loḥo.*

— (laisser), *reṭălé, yoroḥal, né yalaḥ.* Il a laissé échapper le lièvre (qu'il tenait), *mu né yalaḥ nḍombôr lă.*

— (S'), *dăv, rav, reṭă, reṭăku.*

— doucement, *né yomós, yomós yomósi.*

— en glissant, *yoroḥ, yoroḥlu.*

— brusquement, *né yol, né poḥèt, né posèt.* Le bouchon a sauté et le vin s'est échappé, *sâñ bă teb lé biñ bă né poḥèt.*

— et tomber en bas, *né volbit.*

—, en parlant d'un animal qu'on gardait, *boy.* Mon chat sauvage s'est échappé, prenez garde à vos poules, *sumă siru boy nă, ḍapă lĕn sĕn i génar* (paroles de défi à la lutte, au travail).

Écharde, s.f. *rodărodă b., sèḥă b.*

— (s'enfoncer à soi-même une), *rodu, sèḥu.* Je me suis enfoncé une écharde dans le pied, *rodu nâ ṭi tanka, sumă tanka rodu nă.*

— (retirer une), *séki, sékarñi.*

— (se retirer, en parlant d'une), *sékiku, sékarñiku.*

Écharpe, s.f. *laḥasay b.* Le maire a mis son écharpe, *mèr bi laḥasayu nă.*

Écharper, v.a. *ḥâñ bu méti.*

Échasse, s.f. *ṭakâba b., ḍulimâsa b.* Marcher avec des échasses, *ṭakâba, ḍulimâsa.*

Échauder, v.a. *tangal, soti ndoḥ mu tangă.*

Échauffaison, s.f. *piṭ i tangay.*

Échauffant, adj. *lu di tangal.*

Échauffement, s.m. *tangay b.*

Échauffer, v.a. *tangal, ḍâral, nugal.*

—, irriter, *tangal, mèrló.*

— (S'), *tangal sa bopă, tangasi.*

—, se fâcher, *mèr, dôr di mèr, tangă.*

—, fermenter, *foroḥ.*

Échauffourée, s.f. *nḍëm gu ñorul*; à la guerre, *ḥaré bu bèté.*

Échéance, s.f. *ḍamano 'mpèyăku, bès bă ñu var ă fèyé.*

Échec, s.m. (infliger un), *daḥă.*

— (subir un), *daḥă*, en renversant la phrase. Il a subi un

échec, *dahă năñu ko*.

— (subir un), un dommage, *toru*. Dans le sens d'échouer, par exemple à un examen, *tanğ*.

— (tenir en), *takă loho, téré*.

Échelle, s.f. *yéguhay b., sèl b.*

— pour descendre dans un puits, *kérkérân b., lampin b.*

— pour prendre le miel dans les arbres, *gèk b.*

Échelon, s.m. *degu b.*

Échelonner v.a. *tèglanté*.

— (S'), v.pr. *topanté, toflanté*.

Échenal, écheneau, s.m. *tâtânukay b., valukay b.*

Écheniller, v.a. *dindi sah yi*.

Écheveau, s.m. *vèt g.*

Échevelé (être), *dăñu, ndèñu*.

—, détressé, *firiku*.

Écheveler, v.a. *firi, ndèñă*.

Échevellement, s.m. *ndăñu b.*

Échine, s.f. *tirir b., yah i dig*.

Échiné (être), excédé de fatigue, *tayi, lotă bè tayi, fâtu, telé*.

Échiner, v.a. rompre l'échine, *damă, damă tarêt, damă yah*. Il a rompu l'échine à cet homme dans la lutte, *damă nă nit kolé tă beré bă*.

— (S'), v.pr. s'excéder de fatigue, *ligèy bè tayi, ligèy bè ñâs, gétènu, gétèn sa bopă*.

Écho, s.m. *avu, au b., kadu b.* Un écho retentissant, *avu bu di rîr*.

Échoir, v.n. *hèv, dot*.

Échouement, s.m. *têr b.*

Échouer, v.n. en parlant d'un navire, *têr, vekă, tusé*.

—, ne pas réussir, *moy, tanğ*.

—, v.a. faire échouer, *têral*.

— (faire), empêcher de réussir, *téré, yahal, moylô*.

Éclabousser, v.a. *tis*. C'est la voiture qui m'a éclaboussé, *karos gê ma tis*.

Éclaboussure, s.f. *tis b.*

Éclair, s.m. *mèlah b., mèlhèt b.* Faire des éclairs, *mèlah, mèlhèt*.

Éclairage, s.m. *lêralay b.*

Éclaircir, v. a. *léral, lérlô, sètal, rafètal*.

— une parole, *féral, sètal*.

—, expliquer, *firi, téki, faramfaté, téri, liñi, liñarñi*.

— (S'), *firiku, liñiku, dôr di sèt*.

—, en parlant du temps, *vuri, uri, râflé, muréku*.

Éclaircissement, s.m. *firi b., faramfaté b.*

Éclairé, adj. savant, *hamkat b., borom hamham, borom bopă*.

Éclairer, v.a. *lêral, lêrlô, tâl*. Éclaire la chambre, *tâlal nêg bi*.

— quelqu'un avec un flambeau, *nîtal*.

—, instruire, *gislô, lêral*. Il fut éclairé de l'esprit de Dieu, *nhèl um Yalla lêral ko, nhèl um Yalla lêr tă môm*.

—, v.n. *lêr, mèlah, horhori, testesi*.

—, faire des éclairs, *mèlaḥ*.

— (S'), *lérlu, nîlu*.

—, acquérir des connaissances, *démantu, lâḍ, lâḍté*.

Éclaireur, s. m. *yerukat b., sètlukat b.*

Éclanche, s.f. *mbag'i ḥar*.

Éclat, s.m. *toḍit b., damit b., fèlit b.*

— de bois, *ètit b., ḥasit b.*

—, fente de ce qui a éclaté, *fètă b., fètay b.*

— de la voix, *ḥâṭu b.*

— de rire, *ḥaḥatay b.* Rire aux éclats, *ḥaḥatay, kâku, né keğ*. Riez, mais pas aux éclats, *réal, vandé bul kâku*.

—, bruit, scandale, *nṭov l., mpakatal m.*

—,gloire, splendeur, *ndam g., mèlaḥay b.*

Éclatant, adj. *lu di mèlaḥ, lu di lér, lu di testesi*.

—, retentissant, *lu di rîr*.

—, remarquable, *sîv, ḍoli*.

Éclater, v.n. se briser, *toḍ, damă, toḍu, né tasar*.

—, en parlant de choses gonflées, *fètă, fètăfètă*.

— avec bruit, *né rel, né tal, né fétaḥ, né bem*. Le fusil a éclaté dans sa main, *fètal bă né nă rel ṭi loḥó'm*.

— avec un bruit sec et répété, *taltali, ratrati, reteteti, rutututi*.

—, avoir de l'éclat, *lér, mèlaḥ*.

— de rire, *ḥaḥatay, kâku, né keğ*.

— en injures, *dal di ḥasté, sâga, dânu ṭi kov nit, vaḥ lu nèkă*.

Éclipse, s.f. de soleil, *nḍap' um ḍantă, mur u ḍantă*.

— de lune, *nḍap'um vér, mur u vér*.

Éclipser, v.a. *ḍapă, mur, nebă*.

—, surpasser, *rav, vâl*.

— (S'), *ḍapă, mur*, en tournant par l'actif. Le soleil s'est éclipsé, *vér vi ḍapă nă ḍantă bi*.

—, disparaître, *rër, véy, dèñ*.

Éclopé (être), *lafañ, lagi, sóḥ*.

Écloper, v.a. *lagiló, sóḥló*.

Éclore, v.n. *tostan*.

—, en parlant d'une fleur, *törtör, fèñ, foṭi*.

—, commencer, *dór, tóyandi*.

— (faire), *tostan*.

Éclosion, s.f. *tostan b.*

Écluse, s.f. *teḍ u dèḥ*.

Écobuage, s.m. *rûḍ b.*

Écobue, s.f. *dabă b., dori b.*

Écobuer, v.a. *rûḍ, rûṭ, ḍas, lakă tól*.

Écœurer, v.a. *sóf, yaḥă ḥol*.

École, s.f. *lékol b., ḍangunė b., ḍangukay b.*

— des marabouts, *dâră ḍ.*,

— (aller à l'), *ḍangi*.

Écolier, s.m. *ndongo b., talibé, taliba, talubé b.*

Éconduire, v.a. *daḥă, géné, bañ, gantu*.

Économat, s.m. *nḍavrin ḍ.*

Économe, adj. *yaḥankat b.*

—, s.m. *ḍavrin, ḍavdin b.*

ÉCONOMIE, s.f. *yaḥan b., sakantal b.* L'économie est nécessaire cette année, *yaḥan soḥla nă rèn.*

— outrée, *nĕgări, nĕgădi b.*

ÉCONOMIQUEMENT, adv. *bu yaḥan, bu sakantal.*

ÉCONOMISER, v.a. *yaḥan, yaḥanti, yaḥantal, sakantal.*

— à l'excès, *nĕgări, nĕgădi, dang̃ loḥo.*

ÉCOPER, v.a. vider l'eau d'une embarcation, *valaḥ.*

ÉCORCE, s.f. extérieure, *akă v., ḥas g.*

— intérieure, *ḥanṭă b., aṭegă l.*

—, apparence, *mèlin v., mèlô v.*

ÉCORCER, v.a. *ḥas, ḥanṭă, segă, seget, ṭegă, ḥoli.*

ÉCORCHEMENT, s.m. *fês g.*

ÉCORCHER, v.a. dépouiller un animal de sa peau, *fês.*

—, déchirer la peau, *tarfati, rodă, ḥoti, okă.*

— une langue, *yaḥă lakă, menadi lakă.* Vous écorchez le volof, *dă nga yaḥă volof rèkă.*

—, vendre trop cher, *rèy.* Ce boutiquier écorche les gens, *ḍâykat bôbu di nă rèy nit ñi.*

— (S'), *boriku, ḥotiku, rodu, gâñu, fôf.* On ne peut ni me faire une plaie ni m'écorcher (je suis invulnérable), *du ma benă du ma fôf.*

— entre les cuisses en marchant ou en allant à cheval, *boy.*

ÉCORCHEUR, s.m. *fêskat b.*

—, celui qui vend trop cher, *borom nḍég lu méti, méti nḍég.*

ÉCORCHURE, s.f. *rodăg., ḥotiku b.*

ÉCORNÉ (animal), *borom bènă béḍin.*

ÉCORNER, v.a. *damă béḍin, foḥă béḍin.*

—, diminuer, *vañi.*

ÉCORNIFLER, v.a. *ḥarân.* Ne peux-tu pas travailler au lieu d'être toujours à écornifler un dîner? *menu lâ ligèy bañ ă ḥarân rèkă?*

ÉCORNIFLEUR, s.m. *ḥarânkat b.*

ÉCOSSER, v.a. *ḥoli.*

ÉCOSSEUR, s.m. *ḥolikat b.*

ÉCOT, s.m. *mpèy u ñam, mpèy u lèkă, vala v.* Chacun doit payer son écot, *ku nèkă var ngâ fèy sa vala.*

ÉCOUER, v.a. *nḍôf, dog gên.*

ÉCOULEMENT, s.m. *valangân m.*

— des marchandises, *nḍây g.*

ÉCOULER, v.a. *ḍây.*

— (faire) les eaux, *valangânló.*

— (S'), v.pr. couler hors d'un endroit, *val, valangân.*

—, en parlant du temps, *véy.* Le temps s'écoule rapidement, *ḍamano ḍâ'ngé véy bu gav.*

—, se retirer, *ḍâr.*

—, en parlant de marchandises, *ḍar.*

ÉCOURTER, v.a. *gatal, gatălô, vañi.*

—, un chien, un cheval, *gurmi, nḍôf.*

ÉCOUTANT, s.m. *déglukat b.*

ÉCOUTE, s.f. *yérukay b.* Être aux écoutes, *déglu.*

—, cordage pour tendre les voiles, *bûm i vékă.*

ÉCOUTER, v.a. *déglu.*

—, ajouter foi, *gem, ólu.* N'écoutez pas les flatteurs, *bul gem néḥalkat yă, bul ólu ñă la santă.*

— attentivement, *fâlé, né ḍom, né kév.*

—, obéir, *dégă, dégal.*

— quelqu'un qui appelle, *oyu, uyu.* Aller écouter, *uyuḍi.* Venir écouter, *uyusi.*

— (S'), s'inquiéter trop de sa santé, *ragal ă gâñ sa bopă.*

ÉCOUTEUR, s.m. *déglukat b., fâlékat b.*

ÉCOUTILLE, s.f. *bunt'u gâl.*

ÉCRASANT, adj. *lu di sufèl, lu di rusló bu méti.*

ÉCRASÉ, adj. aplati, *tapandar, taṭa.*

— (être), *tasu, taṭu.*

ÉCRASEMENT, s.m. *teṭat b., moñoḥ, moñoḥay b.*

ÉCRASER, v.a. *tas, teṭat, raḍaḥ, toḍ, toḍat, mokal, moñoḥ.* Elle doit écraser un jour la tête du serpent, *var nâ raḍaḥsi bès bop'u ḍân ḍă.*

—, broyer, *mokal bè né kilip, mokal kălăp, vol.*

—, détruire, *tas, toḍ.* Il a écrasé la puissance des ennemis, *tas nă dólé' ḥar yă.*

—, remporter un grand avantage, *daḥă bu méti.*

—, accabler, *dîsal, èn, sef bu dîs, tèg lu dîs.*

ÉCRÉMER, v.a. *toni, toni niv.*

ÉCREVISSE, s.f. *sipăsipă s.*

ÉCRIER (S'), v.pr. *ḥâṭu, sóv.*

ÉCRIN, s.m. *takay y.*

ÉCRIRE, v.a. *bindă, taras, né taras, karaskarasi.*

— par métier, *bindân.*

ÉCRIT, s. m., ÉCRITURE, s. f. *mbindă m.* La sainte Écriture. les saintes Écritures, *Tëré yu sèlă yă.*

ÉCRITEAU, s.m. *yéglé b.*

ÉCRITOIRE, s.f. *dâ ḍ.*

ÉCRIVAILLER, v.n. *bindân.*

ÉCRIVAILLEUR, ÉCRIVASSIER, s. m. *bindânkat bu bon, bindân u ṭâḥân.*

ÉCRIVAIN, s.m. *bindăkat b.* Un écrivain célèbre, *borom ḥalima bu sîv.*

—, commis, *bindânkat b.*

ÉCROUELLES, s.f.pl. *boloḥ b., ngal l.*

ÉCROUER, v.a. *teḍ, tabal ṭă teḍukay bă.*

ÉCROULEMENT, s.m. *mabă b., dânu b.*

ÉCROULER (S'), v.pr. *mabă, tas.*

—, en parlant d'un empire, *tas, dânu.*

ÉCROÛTER, v.a. *ḥós, ḥoli.*

ÉCU, s.m. pièce de cinq francs, *derem b.* Avoir des écus, *baré ḥâlis.*

Écueil, s.m. *doṭ v.*, *ḥêr tă gëṭ*, *banğ b.* Prenez garde aux écueils, *otul ḥêr yă.*

—, au moral, *pakatal b.* Ce fut l'écueil de sa vertu, *ṭă lă mbâḥèl ăm tas.*

Écuelle, s.f. *kelă b.*, *ndap l.*

Éculer, v.a. *bankă.* Comment faites-vous pour éculer ainsi vos souliers? *năkă nga dèf bè bankă nilé sa i dală ?*

Écuisser, v.a. *gor garab bè mu ḥar.*

Écumant, adj. *lu di fûr.* Ne voyez-vous pas les flots écumants? *gisu la dus yă di fûr ?*

Écume, s.f. *mpurit m.*

Écumer, v.n. *fûr.*

— (faire), *fûrló.*

—, v.a. *toni, toni mpurit.*

Écumoire, s.f. *tonikay b.*

Écurer, v.a. *raḥas, soṭă, fompă.*

Écureuil, s.m. (sorte d') qui mange le pain de singe, *ḥoḍok*, *ḥoḍoḥ m.*

— (autres espèces d'), vivant sous terre, *ñâm ḍ.*, *ḍâr ḍ.*

Écurie, s.f. de cheval, *udă*, *vudă v.*

— pour les bœufs, *gétă g.*

Écuyer, s.m. *santă b.*

— du roi, *bisig i bûr.* Les griots connus sous le nom de *biḍé* sont ordinairement chargés de garder les chevaux du roi.

Écuyère, s.f. *gavar bu ḍigèn.*

Éden, s.m. *alḍana ' sûf*, *firdausă b.*

—, séjour délicieux, *béré bu néḥ ă néḥ.*

Édenté, adj. qui n'a plus de dents, *pelem b.*, *malañ m.*

—, à qui il manque quelques dents, *nḍâl m.*, *borom ḍâl.*

— (être), *pelem, malañ, mémañ ; ḍâl.* Une bouche édentée, *géméñ gu né mépă.*

Édenter, v.a. *pelemló*, *damă beñ yi.*

Édicter, v.a. *éblé*, *yéblé.*

Édificateur, s.m. *tabaḥkat b.*, *sénṭăkat b.*

Édification, s.f. *tabaḥay b.*, *ntabaḥ m.*

—, bon exemple, *ḍiko ḍu met ă roy.*

Édifice, s.m. *ntabaḥ m.*, *taḥ m.*, *sénṭă b.*

Édifier, v.a. *tabaḥ, sénṭă.*

—, donner de l'édification, *voné ḍiko ḍu met ă roy. ḍîtu ṭi lu bâḥ.*

—, rendre certain, *öral.* Je suis édifié sur son compte, *ḥam nâ ṭi mòm lu ör.*

— (S') mutuellement, *ḥîranté ṭi lu bâḥ.*

Édit, s.m. *santâné b.*, *yéblé b.*

Édition, s.f. *ndôrat b.* La troisième édition, *ñétèl u ndórat.*

Éducable, adj. *kă ñu men ă yar.*

Éducateur, s.m. *yarkat b.*

Éducation, s.f. qu'on donne, *yar b.* Faire l'éducation, *yar.*

— qu'on reçoit, *yaru b.*

— (avoir reçu une bonne), *yaru*.

— (mauvaise), *révay*, *révangé b*.

— (n'avoir pas reçu d'), *rév*, *yaródi*, *yaródiku*, *ñakă yar*, *ñakă tégin*, *ñakă yiv*.

Édulcorer, v.a. *tèmtèmiló*.

Éduquer, v.a. *yar*.

Éfaufiler, v.a. *firi*.

Effacé (être), *fèy*, *dèñ*. Cette écriture est effacée, *mbindă milé fèy nă*.

Effacement, s.m. *far m*.

Effacer, v.a. *far*, *fèy*, *dèñló*.

—, surpasser, *rav*, *daḥă*, *vâl*.

— (S'), *far*, *dèñ*. Une marque qui ne peut s'effacer, *redă vu dul far*, *redă vu dul dèñ*.

Effaré (être), *tît*, *ret*, *tît bè loḥ*, *tît bè dë*, *ḥonèt*.

Effarement, s.m. *tît g.*, *ḥonèt v.*, *yëm g*.

Effarer, v.a. *tîtal*, *dâḥal bu méti*.

Effarouchant, adj. *lu di tîtal*.

Effaroucher, v.a. *yoḥtal*, *ḥoḥatal*, *ragalló*, *tîtló*, *ḥonètló*, *dăvló*.

— (S'), *tît*, *ḥonèt*, *dăv*.

Effectif, adj. *ör*, *lu am degă*. Un amour effectif, *ntofè! gu ör*. L'effectif de l'armée ne s'élève qu'à deux mille hommes, *ñâr i nduné i ḥarèkat rèkă fă téo*.

Effectivement, adv. *tă degă*, *mós*, *saḥsaḥ*.

Effectuer, v. a. *dèf*, *dèfar*, *metăli*, *dèkali*.

Efféminé (être), *ñakă dôlé*, *ñakă fit*, *bon*, *yaḥu*, *tangari*.

Efféminer, v.a *ñakăló fit*, *bonló*, *yaḥă*, *téḥètal*.

Effervescence, s.f. *tangay b*.

Effet, s.m. *lu lef dur*. Où sont les effets de vos promesses? *ana li sa i ndigé dur ?*

—, exécution, *metăli*, *motăli b*. Passez des paroles aux effets, *bayil bât yi té nga metăli ko*.

— de commerce, *bidèt b.*, *kăit b*.

— (en), *tă degă*, *degă lă*, *mós*.

Effets, s.m.pl. *yef y.*, *ndap y*.

Effeuiller, v.a. *visaté*, *vită*, *vétă*.

— les tiges de riz, *ḥosét*.

— (S'), être effeuillé, *rûs*.

Efficace, adj. *am barké*, *ör*. Prenez des moyens efficaces, *nă nga ti sakă mpèḥé yu ör*.

Efficient, adj. *lu dur lef*, *lu taḥ*.

Effigie, s.f. *natal b*.

Effilé, adj. *sèv té gudă*.

Effiler, v.a. *firi*, *ḥönti*.

— (S'), être effilé, *firiku*.

Effiloquer, v.a. *firi*.

— (S'), *firiku*.

Effilure, s.f. *pirit b*.

Efflanqué (être), *yóy*, *om*, *lapă*.

Efflanquer, v.a. *yóyló*, *omló*, *lapal*, *lapăló*.

Effleurer, v.a. toucher légèrement, *rây*, *tarfati*, *torfati*.

— en passant auprès, *risu*, *rèsu*. Le bateau a effleuré les rochers, *gâl gă risu nă ḥér yă*.

Efflorescent, adj. *lu di törtör.*

Effondrement, s.m. *mabă m., dânu b.*

Effondrer (S'), v.pr. *mabă, dânu.*

Efforcer (S'), v.pr. *fèḫé, fèḫéy, ḏëm, deherlu, farlu, kerkeri.*

— de passer par une étroite ouverture, *fataḫlu, poroḫlu.*

— d'atteindre quelque chose, *yötu.*

— de se lever et retomber, *ñèt-ñèt.*

—, faire des efforts pour expectorer, *ḫaḫu, ḫaḫniku.*

Effort, s.m. *mpèḫé m., nḏëm g., farlu g., ndeherlu g., kerkeri b.*

— fait pour expectorer, *ḫaḫu, ḫaḫniku b.*

—, hernie, *ḫuḫân b.*

Effraction, s.f. *toḏtoḏ b.*

Effrayant, adj. *lu di tîtalé, lu men ă ḫoḫatal, lu di ragallô.*

Effrayer, v.a. *tîtal, tîtlô, yoḫtal, ḫoḫatal, ragallô, retlô.*

— (S'), *tît, ret, ragal, né ñer.*

Effréné, adj. *lu amul nḏapă, lu kènă menul ă tèyé.*

Effriter, v.a. *sapilô.*

— (S'), être effrité, *sapi.*

Effroi, s.m. *tît g., ragal b.*

Effronté, adj. *rév, lûbu, sûr, ñakă yar, yaródiku, suñari.*

Effrontément, adv. *bu rév, bu lûbu.*

Effronterie, s.f. *rêvay, rêvangé b., lûbuté g., ñéméñ Yalla g., ñakă yar g.* L'effronterie n'est jamais utile, *rèvangé bă du ḏériñ muk.*

Effroyable, adj. *lu di tîtal, lu di retlô, lu di dăclô yaram.*

—, extrêmement laid, *ñâv, ñâv bè dë.*

Effroyablement, adv. *bu ñâv, bè mu epă.*

Effusion, s.f. *tûr b., ḫepă g.* L'effusion des grâces, *yiv yă Yalla ḫepă ṯi nun.*

Égal, adj. *èm.* Tout à fait égal, *èm kèp.* En parlant de plusieurs objets égaux, *èmö, èmando.* Ils ont échangé par mesures égales, *véṯé nañu barṯa barṯa.*

—, indifférent, *yépă bènă.* Tout lui est égal, *yépă bènă lă ṯi môm.*

—, de niveau, *masé.*

—, s.m. *morom m., navlé b.*

Également, adv. *bu èm, itam.*

Égaler, v.a. rendre égal, *èmalé, èmâtlé, nirâlé.*

—, être égal, *èm, èm kèp, nirô.*

— (S'), *èmalé sa bopă, nirâlé sa bopă.*

Égalisation, s.f. *èmalé b.*

Égalisé (être), *masé.*

Égaliser, v.a. *masalé, masâlé, ḏubanti.*

Égalité, s.f. *èm b., èmay b.*

Égard, s.m. *vèg b., vègêl b., térangă ḏ., kèrsă g.* Avoir des égards pour quelqu'un, *téral, vèg, èrsă.*

— (manquer d'), *yab*, *bañ ă téral*.

— (avoir) à, *fâlé*, *sëtlu*. Il n'a pas eu égard à mes conseils, *bañ nâ fâlé sumă i diktal*.

— (à l') de, *nak*, *dak*, après un mot.

— (eu) à, *ndégé*, *sô sélé*.

—, au pl. (à tous), *ṯă vèt gunèkă*.

Égarement, s.m. erreur, *ḓûm g.*, *ḓûḫ g*, *moy m*.

—, dérèglement, *nṯayṯay l.*, *yef yu ḓèkadi*.

Égarer, v.a. *rëral*, *rërlô*, *gelemal*, *gelemlô*, *gandêrulô*. Avoir des choses égarées, *rërlé*.

—, induire en erreur, *naḫ*, *naḫé*, *ḓûmlô*.

— l'esprit, *doflô*.

— (S'), être égaré, *gelem*, *rër*, *gandêru*.

—, tomber dans l'erreur, *ḓûm*, *ḓûḫ*, *rër*, *gelem*, *moy*.

Égayer, v.a. *béylô*, *banêḫulô*, *rélô*, *nêḫal*.

—, apaiser le chagrin, *dalal ḫol*, *vétali*.

— (S'), *banêḫu*, *foantu*, *ré*, *vétaliku*.

Égide, s.f. protection, *mpar m.* On ne peut périr sous l'égide de Marie, *ku Mariâma volu, menu lâ sanku*.

Église, s.f. *dangu b.* L'Église catholique sera répandue dans le monde entier, *Ḏangu katolik bă di nă lav ṯi aduna si sépă*.

Égoïsme, s.m. *sîsaté b.*

Égoïste, adj. *sîsaté*, *ḫalât sa bopă rèkă*.

Égorgement, s.m. *rèndi b.*

Égorger, v.a. *rèndi*, *rindi*, *rèy*, *böm*.

— (S') mutuellement, *rèndianté*, *rèyanté*.

Égorgeur, s.m. *rèykat b.*, *bömkat b.*

Égosiller (S'), v.pr. *vaḫ bè sa put di méti*, *sôv bè sa bât dë*.

Égouttage, s.m. *sîtal b.*

Égoutter, v.a. *sîtal*.

— (S'), *sît*.

Égouttoir, s.m. *sîtalukay b.*

Égratigner, v.a. *okă*, *ḫósi*, *tarfati*, *rodă*.

— (S'), *oktu*, *okătu*, *okătăku*.

Égratigneur. s.m. *okăkat b.*

Égratignure, s.f. *okă b.*, *okă-okă b.*

Égrenage, s.m. du coton, *deray b.*

Égrené (être), *boḓu*.

Égrener, v.a. *boḓă*, *boḫom*.

— le petit mil, *nḓîru*.

— le mil et le riz avec le pilon, *baṯ*, *baṯă*.

— un épi de gros mil après l'avoir grillé, *bembă*, *mbembă*, *mbombă*. L'égrener pour soi, *bembu*. Ce qu'on a égrené pour soi, *mbembu m.*

— le petit mil ou le maïs après l'avoir grillé, *bôl*, *mbôl*. L'égrener pour soi, *bôlu*, *mbôlu*.

— le coton, *der*. Celui qui l'égrène, *derkat b.*

Égrillard, adj *yengătu*, *lĕḍ*.

Égruger, v.a. *vol*, *moñoḥ*.

Égypte, s.f. *Mèsara*, *Misra*.

Eh, int. *èy ! èskin ! èskin Yalla !*

Eh bien, int. pour interroger, *mô ! nakă mu ?* Eh bien, soit ! *sallahu ! volay ! ndok !*

Éhonté, adj *lúbu*, *ñakă nḍom*, *ñakă gaṭé*.

Élagage, s.m. *volaté b.*, *aḍat g.*

Élaguer, v. a. *tènḥé*, *volaté*, *aḍat*.

Élan, s.m. *yarak l.*

— (prendre son), *bayăku*.

—, ardeur, *tangay b.*, *nṭavarté l.*, *farlu g.*

Élancé, adj. *lèndim b.*, *bolöñğ b.*, *nḍôl m.*

Élancement, s.m. *songă b.* Donner des élancements, en parlant du cœur, du pouls, *petpeti*.

Élancer (S'), v pr. *songă*, *teb*.

— dans la mer, *söbu*.

Élargir, v.a. *yâal*, *yakali*.

—, donner la liberté, *ba Yalla*, *tiḍi*. On a élargi le prisonnier, *bayi năñu vâ-ḍel bă mu dèm*.

— (S'), *yâtu*, *yakaliku*.

Élargissement, s.m. *yâal*, *yakali b.*

— d'un captif, *tiḍi b.* Je n'ai assisté ni à son incarcération ni à son élargissement, *teḍ bă tiḍi bă fèku ñu ma fă*.

Élastique, s.m. *lastik b.*

Électeur, s.m. *tanăkat b.*

Électif, adj. *lu ñó tană*. Un roi électif, *bûr bu ñó tană*.

Élection, s.f. *tană b.*

Électrisant, adj. *lu di may fit*, *lu di ñéméñló*.

Électriser, v.a. *may fit*, *ñéméñló*, *tangal*.

Élégamment, adv. *bu ḍèkă*, *bu rafèt*.

Élégance, s.f. dans les habits, *suḍé b.*

— du langage, *caḥ ḍu sèt*.

Élégant, adj, *suḍé*, *rafèt*.

— (faire l'), *dâgu*, *ḥaḍân*. Il a acheté une montre et fait l'élégant, *ḍéndă nă montăr té di dâgu*.

Élément, s.m. *fuñkă b.*

— (être dans son), *nèkă fu mu la nêḥ*, *nèkă ṭi lă la gen ă ḍig*.

Éléphant, s. m. *ñéy v.* Il y avait ici un éléphant, *am ón nă fi ñéy*.

Élevage, s.m. *yar b.*

Élévation, s.f. hauteur, *kăvéay b.*

—, action d'élever, *ékati*, *yékati b.g.* A l'élévation de l'hostie, *bă ñô yékati losti bă*. La prière est une élévation de l'esprit et du cœur vers Dieu, *ñân mô di yékati sa nḥèl ak sa ḥol fă Yalla*.

—, action d'être élevé, de s'élever, *ëg b.*, *yékatiku b.*

— de terrain, *tundă v.*, *tangor v.*, *ḍăl b.*

— du prix, *ḏaféay b.*, *ḏaféñay b.*, *ndoliku ' nḏég li.*

—, dignité, *mpal m.*

Élève, s.m. *ndongo b.*, *talibé b.*

Élevé (bien), *yaru.*

— (avoir quelqu'un de bien), *yarulé.*

— (mal), *rêv*, *suñari*, *yarôdi*, *yarôdiku*, *ñakă tégin*, *sob*, *lûbu*, *ğâbu*. Celui qui est mal élevé manque de tout, *ku rêv ña kălépă.*

Élever, v.a. mettre plus haut, *kăvélô*, *ékati*, *yékati*, *né yékèt.*

— le prix, *ḏaféñlô*, *ḏaféñal nḏég*, *séral.*

—, construire, *sénṯă*, *tabaḥ.*

— une statue, un autel, *taḥaval*, *sakă*, *sampă.*

— à une dignité, *fal*, *tèg ṯi ḏétay u téranga.*

— la voix, parler avec hauteur, *sûr*, *rêv.*

— la voix en faveur de quelqu'un, *vaḥal.*

— les mains pour atteindre quelque chose, *yötu.*

— une chose à une certaine hauteur, comme l'encens, le grain pour le vanner, *ḏéri.*

—, donner de l'éducation, *yar.*

— (faire), *yarlu.*

— (avoir des enfants à), *bôt.* Celui qui a des enfants à nourrir et à élever, *ḏebôt ḏ.*

— (aider à), *yarlé.*

— mal, *rêval*, *rêvlô*, *yaḥă*. N'élevez pas mal vos enfants, *bu lën rêvlô sën i dôm.* Celui qui élève mal des enfants, *rêvalkat b.*

— des animaux, *yar*, *tamal*, *tamălô*, *mînlô.*

— (S'), *ëg*, *yëg*, *yékatiku.*

— lestement, *né ñokèt*, *né ñokit.*

—, en parlant d'un bruit, de la fumée, *né kur.* Une clameur s'éleva dans toute la ville, *nṯov mă né kur ṯă dekă bă bépă.*

— peu à peu, *sôr.* Le bâtiment s'élève de jour en jour, *tabaḥ mi*, *ber bu sèt lâ di sôr.*

— sur le bout des pieds, *yuḥôlu.*

—, s'enorgueillir, *rêv*, *sûr*, *yékati sa bopă*, *réyréylu.* Celui qui s'élève sera abaissé, *ku yékati sa bopă*, *di năñu la sûfèl.*

— en forme de tertre, *né ṯolèt.*

—, se détacher de la terre, *yambâr*, *yambâru.*

Éleveur, s.m. *yarkat b.*

Élider, v.a. *dindi.*

Éligible, adj. *kă ñu men ă tană.*

Élimer, v.a. *rapal.*

— (S'), *rapă.*

Éliminer, v. a. *daḥă*, *géné*, *dindi.*

Élire, v.a. *tană.*

Élite, s.f. *ñă gen*, *ñă ñô tană.*

Elle, pr.pers. employé comme sujet, *mu*, *nă*, *lă* ; pl. *ñu*, *năñu*, *lă ñu*, suivant les modes ; complément d'un verbe ou attri-

but du verbe être, *môm*, pl. *ñôm*. C'est elle, *môm lă*. Ce sont elles que j'ai vues, *ñôm lâ gis*.

Élocution, s.f. *vaḥin v.*

Éloge, s.m. *năv b.*, *nṭantă l.*, *yékati b.*, *sîval b.*

— fait par les griots, *voyân v.*

— (faire l'), *năv*, *santă*, *kañ*, *magal*, *yékati*, *sîval*, *ḍoliló*. En parlant des griots, *voyân*.

Élogieux, adj. *lu di sîval*, *lu di magal*, *baré nṭantă*, *andâ'k ndam*.

Éloigné (être), *soré*, *soréy*, *ës*, *yës*. En parlant de plusieurs lieux éloignés l'un de l'autre, *soréyö*, *soréyâté*. Dakar et Gambie sont éloignés l'un de l'autre, *Ndakarö'k Banḍul soréyâté năñu*.

— (être un peu), *soréyâlé*.

Éloignement, s. m. *soré b.*, *soréy b.*, *soréyâté b.*, *soréyay b.*

—, bannissement, *géné g.*

—, absence, *uté b.*

—, antipathie, *mbañ g.*, *mbañèl g.*, *sîb b.*, *sîḥlu g.*, *sîs b.*

— (avoir de l'), *bañ*, *sîb*, *sîḥlu*.

— mutuel, *tonguanté b.*

— (avoir de l') l'un pour l'autre, *tongö*, *tonguanté*, *sikanté*.

Éloigner, v.a. *soréyal*, *randal*, *daḥă*, *géné*.

— (faire), *soréyló*, *dèmló*.

—, différer, *yîḥal*, *yâgal*, *bayéndi*, *véyâlé*.

— une pensée de son esprit, *fènèntal*, *daḥă*.

— (S'), *soréy*, *randu*, *randatu*, *dèm*.

Éloquemment, adv. *ak nêḥ laméñ*, *ak vaḥ ḍu tar*.

Éloquence, s.f. *vaḥ ḍu tar*, *vaḥ ḍu sèt*.

Éloquent, adj. *nêḥ laméñ*, *yombă nkadu*, *borom laméñ vu nêḥ*.

Élu, s.m. *kă ñu tană*.

Élucider, v.a. *fèsal*, *sètal*, *lêral*.

Éluder, v.a. *moytu*, *fènèntal*, *ḍuy*, *reṭă*.

Élysée, s.m. lieu de délices, *béréb u banêḥ*, *béré bu nêḥ ă nêḥ*.

Émaciation, s.f. *yôyay b.*, *lapay b.*, *omay b.*

Émacié, adj. *yôy*, *lapă*, *om*.

Émailler, v.a. *rafêtal*, *naḥât*.

Émancipation, s.f. *mba-Yalla m.*

Émancipé (être), *môm bop'ăm*.

Émanciper, v.a. *may nḍâmbûr*, *bayê'k sa sago*.

—, affranchir, *ba Yalla*.

— (S'), *yâtayu*.

Émaner, v.n. *faḥu*, *ḍogé*.

Emballage, s.m. *embay b.*

Emballer, v.a. *embă*, *ğôr*.

— en chiffonnant les objets, *taḥañ*.

— (faire), *embălô*.

Emballeur, s.m. *embăkat b.*

Embarcadère, s.m. *vâḥ b.*, *vâf b.*

Embarcation, s.f. *gâl g.*

Embarquement, s.m. *èb b.*

Embarquer, v.a. *èb*, *yèb*, *du-*

gal gâl. Celui qui embarque, *èbkat, yèbkat b.*

—, entraîner dans une affaire, *ḥîr, dugal, ḍö*.

— (S'), *dugă gâl*. Celui qui s'embarque, *dugăkat b.* Il s'est embarqué pour Gambie, *dugă nă gâl dèm Banḍul*.

Embarras, s.m. *ḥatal b.*

—, perplexité, *nḍâḥ g., ḍâḥlé b., leḍlé g.*

— (être dans l'), *ḍâḥ, ḍâḥlé, leḍ, leḍlé*.

— (mettre dans l') *ḍâḥal, leḍal, ḥatal, ḥonètlô*.

— (faire de l'), faire des embarras, *baré menmen*.

Embarrassant, adj. *lu di ḍâḥal, lu di ḥatal*. Avoir des choses embarrassantes, *ḥatlé, ḍâḥlé*.

Embarrassé (être), encombré, *ḥat, fatu*.

—, perplexe, *leḍ, ḍâḥlé, ḥonèt*.

Embarrasser, v.a. *ḥatal, fată*.

—, rendre perplexe, *ḍâḥal, leḍal, ḥonètlô*.

— (S'), s'inquiéter, *gétènu, sonal sa bopă, bugalu*.

—, se troubler, *ḍâḥlé, ḥonèt, tît*.

Embastiller, v.a. *tabal ṭă teḍukay b.*

Embâter, s.m. *laltay, tèg laltay*.

Embaucher, v.a. *bindă, yey nopă*.

Embaumer, v.a. *ḥéñal, ḥéñlô*.

Embellir, v.a. *rafètal, rafètlô*.

—, v.n. **S'embellir**, v.pr. *sog ă rafèt, rofètsi*.

Embellissement, s.m. *rafètay b., rafètal b.*

Emblée (d'), loc. adv. *ṭi bènă yôn, bu yombă*. Il l'emporte d'emblée sur tous ses camarades, *mô rav morom ăm yépă fuf*.

Emboîter, v.a. le pas, *toflanté, topanté*.

Embonpoint, s.m. *sûr, sûray b., dûfay b., yafay b.*

— (avoir de), *sûr, am yaram, yaf, dûf, né fip*.

Embouché (être mal), *ñâv lamèñ*.

Embouchure, s.f. *bel b., bunt'u dèḥ*.

Embourber, v.a. *luflô, lutuflô, labal, lablô, dugal ṭi binit, ḍö ṭi binit*.

— (S'), *gido, luf, lutuf, lab*.

Embourser, v.a. *dèf ṭi nafă, sol ṭi nafă, sol ṭi gafâkă*.

Embranchement, s.m. *ṭèlé, nṭèlă b.* Le second embranchement dans le même chemin, *ṭèlit, nṭèlit b.*

Embrancher (S'), v.pr. *ṭèl, sèlă*.

Embrasé, adj. *tangă ḍip*.

Embrasement, s.m. *ḍénër b., ñoḥ b., lakă b.*

— de la forêt, *ḍây g.*

Embraser, v.a. *ñoḥ, lakă, tâl, tangal*. Embrasez dans mon cœur le feu de votre amour, *tâlal ṭi sumă ḥol sa safara'nṭofè!*

— (S'), *lakă, tâkă, tangă.*

Embrassade, s.f., **embrassement**, s.m. *ûf b., fön b., fönâté b.*

Embrasser, v.a. serrer dans ses bras, *ûf, langâmu.*

—, baiser, *fön.*

—, contenir, *embă.*

—, environner, *ver.*

— un état, *tană, ḍémantu.*

—, entreprendre, *ḍĕm.*

— (S'), *fönanté, fönâté, ûfö.*

Embrocher, v.a. *debă, ḍam.*

— (S'), mutuellement, *debanté, ḍamanté.*

Embrouillé (être), *leḍ, ḍaḥasó.* L'affaire est bien embrouillée, *lef li leḍ nă bu méti.*

Embrouillement, s.m. *ḍaḥasé b., rabaḍé b.*

Embrouiller, v.a. *leḍal, ḍaḥasé, rabaḍé.*

— (S'), *leḍ, ḍaḥasó.*

Embryon, s.m. *ngélabon l.*

Embûche, s.f. *fîr g.* Tendre des embûches, *fîr.*

Embuscade, s.f. *teru b.*

— (être en), *teru, vâfu.*

Émender, v.a. *ḍubanti, yar.*

Émerger, v.n. *timbi.*

Émérite, adj. *lu suti, lu amul morom.*

Émerveillé (être), *ĕm, yĕm, yĕmtân, ḍomi.*

Émerveiller, v.a. *ḍomal.*

Émétique, s.m. *garab gu di voṭuló.*

Émettre, v.a. exprimer, *vaḥ.* Si vous me permettez d'émettre un avis à ce sujet, *só bayé ma vaḥ lu ma ṭi ḥalât.* Émettre des vœux, *dèf i ndigé.*

Émeute, s.f. *nḍugté l.*

Émeutier, s.m. *ḍaḥasékat b., nit u karabâné, nit u tambalay, ku di yey nopă.*

Émietter, v.a. *faḍaḥ, pendeḥal.*

— (S'), *pendeḥ.* Le vent d'est l'a desséché au point qu'il s'est tout émietté, *mboyo mi vovló nă ko bè mu pendeḥ.*

Émigrant, s.m. *ku gaday, ku génă rĕv mă.*

Émigration, s.f. *gaday, ngaday g., as g.*

Émigrer, v.n. *gaday, génă rĕv mă, as.*

— (faire), *gadayló, géné rĕv mă.*

Émincer, v.a. *telat, dogat.*

Éminemment, adv. *bu bâḥ ă bâḥ, bu amul morom.*

Éminence, s.f. *tundă v., tangor v., ḍăl b.*

Éminent, adj. *kăvé, kové, kăvé ă kăvé.*

—, doué de qualités supérieures, *ḍoli, ku amul morom.*

Émissaire, s.m. *ku ñu yoni, rèḍukat b.*

— (bouc), celui sur qui on rejette toutes les fautes, *kă ñó tèg tôñ yi yépă.*

Emmagasiner, v.a. *dèf ṭi pukus bă.*

Emmailloter, v.a. *lemes, lalay, embă.*

Emmancher, v.a. *vé, sakal ndapu.*

—, commencer, *dôr, tambali.* L'affaire a été mal emmanchée, *dôr năñu ko bu bon, ndôrté gă bâhul ôn.*

Emménager, v.a. *roñ, dèfar i ndap.*

— (S'), *déndă i ndap.*

Emmener, v.a. *yobu.* Dans le sens de faire la conduite à quelqu'un, *gungé, bidénté.*

— (faire), *yobuló.*

— avec soi, *yobuâlé.*

Emmenotter, v.a. *déngă.*

Emmiellé, adj. flatteur, *nêh, nêhlâté.* Paroles emmiellées, *bât i nêhlâté.*

Emmieller, v.a. *rây lèm.*

Émoi, s.m. *dâhlé b., kerkeri b.* D'où vient que tous les gens de votre maison sont en émoi ? *lu indi bè sën i vá-ker yépă di kerkeri ?*

Émollient, adj. *lu di nôyal, lu di nóyló.*

Émolument, s.m. *dériñ b.* Au pl., dans le sens d'appointements, *mpèy m.* Je n'ai pas encore reçu les émoluments qui me sont dus, *fèyangu ñu ma.*

Émondage, s.m. *volaté b., adat g.*

Émonder, v.a. *volaté, adat.*

Émotion, s.f. *yengătu b., kerkeri b., dâhlé b.*

Émotionner, v.a. *yengal, dâhal, tangal.*

Émoucher, v.a. *dahă vèñ yi.*

Émoudre, v.a. *namă, dâs.*

Émouleur, s.m. *namăkat b., dâskat b.*

Émousser, v.a. *dayal, dayló.*

—, affaiblir, *vañi.*

— (S'), être émoussé, *day, ñigă, mâh.* Ton sabre ne peut nous servir, il est émoussé, *sa dâsi menu ti tus, ñigă nă.*

—, s'affaiblir, *vañiku, gîf.*

Émouvant, adj. *lu di yengal, lu di tangal.*

Émouvoir, v.a. agiter, *yengal, yengatal.*

—, toucher, *vâr.*

—, troubler, *dâhal, tangal.*

—, exciter à la sédition, *sol i nopă, yéy nopă.*

— (S'), *tangă, vâru, dâh, dâhlé.*

Empailler, v.a. *fêsal ak ñah, fuli mbûs.*

Empaqueter, v.a. *embă, ğór, lemes.*

— (S'), *lemesu.*

Emparer (S'), v.pr. *dapă, nangu, del, dugă.* Une extrême frayeur s'empara de lui, *mu dal di tît tît gu méti.*

— des troupeaux, des biens de l'ennemi, *lel, ndangal.*

— des chevaux d'une armée après l'avoir vaincue, *vasal fas.*

Empêché (être), *dapă, dotul, telé, tanğ.* Si je ne suis pas venu

vous saluer, c'est que j'ai été empêché, *dă ma telé, mô téré ma neyusi la.*

Empêchement, s.m. *téré b., lâf b., fanhukay b.* Empêchement dirimant du mariage, *fanhukay u séy.*

Empêcher, v.a. *téré, lâf, dogandu, akal, fată.* Les prêtres l'en empêchèrent, *perétăr yă téré ko ko.*

— en résistant, *tanğtanğlu.*

—, retenir par un obtacle physique, *fèg.* Empêche les hommes de sortir(en fermant), *fègal nit ñi.*

— le mariage, le rendre invalide, *fanhă.*

— (S'), se tourne de diverses manières. Je ne puis m'empêcher de vous punir, *menu ma là ñakă dân.* Je ne puis m'empêcher de croire, *menu mâ bañ ă gem.*

Empeigne, s.f. *căru v.*

Empeloter, v.a. *dankă.*

Empereur, s.m. *bûr b., bûr fări.*

Empeser, v.a. *dèf lampuay.* N'empesez pas trop les chemises, *bul dèf ti simis yă lampuay bu baré.*

Empesté (être), *hasav hun.*

Empester, v.a. *hasavlô.*

—, apporter la peste, *indi ndëté, yeb ndëté, dohé dangaro.*

—, corrompre par de mauvaises doctrines, *yahă, démantalé lu bon.*

Empêtré (être), *led, lahasu, hat.*

Empêtrer, v.a. *ledal, lahas, hatal.*

Empierrer, v.a. *fésal ak i hêr.*

Empiéter, v.a. *del, nangu.* En parlant de la mer, d'une rivière, *gas, nangu.*

Empiffrer v.a. *règălô, dûflô, yafal.*

— (S'), *règă.*

Empilement, s.m. *tèglanté b.*

Empiler, v.a. *tèglé, tèglanté.*

Empire, s.m. pouvoir, *sañsañ b.*

—, règne, *ngûr g.*

—, pays soumis à un empereur, *rëv m.*

Empirer, v.n. *yës, derkîs, gen ă méti.* Lorsqu'il vit que la maladie empirait, *năkă lă gis né dér bă gen nă di méti.*

—, v.a. *yësal, yëslô.*

Empirique, s.m. *débar b., débarânkat b., fadkat b.*

—, adj. (médecine), *ndébar g.*

Emplacement, s.m. *béré, béréb b.*

Emplâtre, s.m. *tayu b.*

Emplette, s.f. *ndéndă m.*

Emplir, v. a. *fêsal, dompal, bûral.* Je ne vous avais pas dit d'emplir complètement ma tabatière, *vahu ma la von nga dompal sumă polé.*

Emploi, s.m. usage d'une chose, *ndériñ m.* Quel est l'emploi de ceci? *lu ñu kô doé.*

—, fonction, *mpal m., ligèy b., menin m.*

Employé, s.m. *nit k.*, *bindân b.*

Employer, v.a. *ḍériñó*, *ḍériñló*, *ḍefendo*, *doé*, *ḍumlô*. Je n'ai pas employé une seule feuille de papier, *ḍefendoou ma bènă lef saḥ ṭi kăit.*

— des ouvriers, *ligèylu*, *ḍoḥ ligèy.*

— (S'), *ligèy ṭi.*

Emplumer, v.a. *fésal ak i dungă.*

— (S'), *saḥ i dungă*, *dungă.*

Empocher, v.a. *sol ṭi ḍibă*, *dèf ṭi pôs bă.*

Empoigner, v. a. *ğeb*, *ğăbă*, *tènkă*, *ḍapă*, *ti*, *téé*, *taral*, *né taral.*

— (S'), se battre, *ḥèḥanté*, *tianté*, *seḥanté* (se prendre aux cheveux).

Empois, s.m. *lampuay b.*

Empoisonnement, s.m. *ḥömpă b.*

Empoisonner, v.a. *ḥömpă*, *ḥumpă.*

— (faire), *ḥömpălô*. J'ai fait empoisonner mon chien, *ḥompălu nă sumă ḥaḍ.*

— (aider à), *ḥömpălé.*

—, gâter, *yaḥă.*

— , remplir d'une mauvaise odeur, *ḥasavlô.*

Empoisonneur, s. m. *ḥömpakat b.*

Emporté, adj. *naḥari dérèt*, *baré ḍiko*, *ñangă*, *lúbu*, *baré ḍom*, *ḍégĕñ ḥol*, *foroḥ*, *gav ă mèr.*

Emportement, s.m. *mèr m.*

Emporter, v.a. *yobu*, *fab*, *dindi*. Celui qui emporte, *yobukat b.*, *fabkat b.*, *dindikat b.*

— (faire), *yobulô.*

— avec soi, *yobuâlé.*

— de force, *ḍelak dôlé*, *nangô k dôlé.*

— les balayures, *an.*

—, causer la mort, *rèy.*

— (l'), surpasser, *câl*, *rav*, *fabi*, *gen*. Celui (homme ou animal), qui l'emporte sur tous ses semblables, *nḍanav*, *nḍénav l.*

— au jeu, *nodă*, *câl.*

— (S'), *mèr*. Il s'emporte facilement, *di nă gav ă mèr*, *dèfă naḥari dérèt.*

— contre quelqu'un, *mèré*, *dânu ṭi kov ăm.*

—, en parlant d'un cheval, *mamă.*

Empourprer, v.a. *ḥonḥal*, *ḥonḥălô.*

— (S'), *ḥonḥi*, *ḥonḥâlé.*

Empreindre, v.a. *redă.*

Empreint (être), *redu*, *fĕñ*. La douceur est empreinte sur son visage, *lèvay dèfă redu*, *dèfă fĕñ ṭi kanam ăm.*

Empreinte, s.f. *redă b.*

— du pied, *degu ' tankă.*

— de la main, *tibătibă b.*

Empressé, adj. *savar*, *farlu*, *kerkeri*. Tu es bien empressé à chercher tes aises, *gavantu nga lôl ṭi ût lă la nèḥ.*

Empressement, s.m. *gavay b.*,

gavantu b., *farlu g.*, *ntavarté l.*, *kerkeri b.*, *kerkikerté b.* Laissez de côté votre empressement excessif, *bayil sa kerkikerté.*

Empresser (S'), v. pr. *gav*, *gavtu*, *gavantu*, *savar*, *farlu.*

— à l'envi, *dekantu.*

—, se donner du mouvement, *kerkeri.* Marthe s'empressait à servir le Seigneur, *Martâ 'ngă dôn kerkeri ndaḥ bekanëgu Borom bă bu ör ă ör.*

Empaisonnement, s.m. *teḍ b.*

Emprisonner, v.a. *teḍ*, *tabal tă teḍukay b.*

Emprunt, s.m. *abă g.*, *lèb b.*

Emprunté, adj. embarrassé, *ḥonèt*, *rus*, *ragal.*

—, d'emprunt, *ló mómul*, *ló abă.* Une beauté empruntée, *rafètay gó mómul.*

Emprunter, v.a. *ab*, *abă*, *lèb.*

—, tirer de, *tibă*, *ḍogé ṭi* en tournant la phrase. J'emprunte cette parole à la sainte Écriture, *bât bôbu, mangi ko tibé ṭă Tëré yu sèlă yă.* La lune emprunte sa lumière du soleil, *lër u vër vi, ṭi ḍantă bi lă ḍogé.*

— (faire), *abló*, *lèbló.*

Emprunteur, s.m. *abàkat b.*, *lèbkat b.*

Empuantir, v.a. *ḥasavló.*

Empyrée, s.m. *alḍană ḍ.*

Ému (être), *yengătu*, *vâru.* Il fut ému, *ḥol ăm yengătu.*

Émulateur, s.m. *ravantékat b.*, *ku am fitnă.*

Émulation, s.f. *fitnă ḍ.*, *ḍom ḍ.*, *ravanté b.*

— (avoir de), *ravanté*, *fitnă.*

Émule, s.m. *ravantékat b.*, *ḍamâlé b.*, *daḥékat b.*

En, prép. et pr. rel. *ṭi*, *ṭă*, *ṭu*; *ṭilé*, *ṭălé*, *ṭulé*; *ṭôṭă*, *ṭôṭu*; rarement, *fi*, *fă*, *fu.* Dans plusieurs expressions, «en» ne se traduit pas. Liez-le en gerbes, *takă lën ko i say.*

Encablure, s.f. *ñâr tëmër i mètăr.*

Encager, v.a. *teḍ.*

Encaisser, v.a. *dèf ṭă kès*, *dugal ṭă kès.* J'ai encaissé mille francs aujourd'hui, *dugal nâ ñâr i tëmër i derem ṭi sumă kès tèy.*

Encan, s m. *nḍây g.*

Encanailler, v.a. *bólë'k i saysây.*

— (S'), *andâ'k i saysây.*

Enceindre, v.a. *ver.*

Enceinte, s.m. *ver v.*

— des cases d'une famille, *lâ ăb ker*, *lâ b.*

— (femme), *vérul*, *véradi b.*

— (être), *bîr.* Quand la grossesse est avancée, *dîs.*

— (être) pendant l'allaitement d'un enfant, *nèf.*

— (rendre), *bîral*, *magal*, *magăló.*

Encens, s.m. *munus m.*, *fufată b.*

— (arbre à), *amunginé g.*, *santaṅ g.*

Encenser, v.a. *ḍéri fufată*, *tâlal*, *lakal fufată.*

—, flatter, *néḥal, néḥlâté, năv, santă.*

Encenseur, s.m. *nêḥalkat b., nêḥlâtékat b., dagukat b.*

Encensoir, s.m. *dèfukay u fufată.*

Enchaînement, s.m. *takâté b., toflanté b.*

Enchaîner, v.a. *ḍèngă.* L'action d'enchaîner, *ḍèngă b.*

—, contenir, *ḍapă, tèyé.*

—, captiver, *ḍapă, dugă.*

— (S'), se lier, *takö, takanté, ḍapanté.*

Enchanté, adj. *rafèt ă rafèt, néḥ ă nêḥ.* C'est un pays enchanté, *dekă bu rafèt ă rafèt lă.* Je suis enchanté de tout ce que j'ai vu, *li ma gis lépă nêḥ nă ma lôl.*

Enchantement, s.m. *lëmu g., um g., ḍat y., ôṭ b.*

—, satisfaction, *banêḥ b.*

Enchanter, v.a. *lëmu, um, ôṭ, lugă.*

—, causer un vif plaisir, *nêḥ ă nêḥ, nêḥ bè dë, béglô, banêḥulô.*

Enchanteur, s.m. *umkat b., ôṭkat b., lugăkat b.*

—, celui qui séduit, *nêḥalkat b., nêḥlâtékat b.*

Enchère, s.f. *ndoliku' nḍég li.* Folle enchère, *nḍég u dof.* Vous payerez la folle enchère, *lă nga dèf ak téylôdi di nă tês ṭi sa bopă.*

Enchérir, v. a. rendre plus cher, *ḍafélô, ḍarlô, sêral, doli nḍég.*

—, v.n. *gen ă ḍafé.* C'est la guerre qu'il y a en Europe qui a fait tout enchérir, *ñunga ḥaré ṭi Tugal, mô taḥ lu nèkă gen di ḍafé.*

Enchérissement, s.m. *ḍafé g., nḍarté l.*

Enchérisseur, s.m. *kă di doli nḍég.*

Enchevêtrement, s.m. *ḍaḥasô b.*

Enchevêtrer, v.a. *leḍal, bôlé, ḍaḥasé.*

Enclaver, v.a. *ver.*

Enclin, adj. *dengă, yombă* avec un verbe, ou un verbe seul. Il est enclin à la colère, *yombă nâ mèr, di nă gav ă mèr.* Il est enclin à la paresse, *dèfă taèl.*

Enclore, v.a. *lëm, ñak, saḥèt, ver.*

— (S'), *saḥètu.*

Enclos, s.m. d'une maison, *lâ b., lâ ăb ker.*

—, petit jardin, *ngéḍă b.*

— pour les chèvres, *ngéḍă g.*

Enclume, s.f. *dékă v.*

Encoffrer, v.a. *teḍ.*

Encolure, s.f. (avoir l') de, *mèl ni, nirô.* Il a l'encolure d'un sot, *mèl nă ni ku dof.*

Encombrant, s.f. *lu di ḥatal.*

Encombre, s.f. encombrement, s.m. *ḥatal b., fatay b.*

Encombrer, v.a. *ḥatal, fată.*

— (S'), être encombré, *fatu, ḥat.*

Encontre (aller à l'), *védi, yaḥal, téré.*

Encore, adv. de nouveau, *ati* ajouté au verbe. Il est encore parti, *dèmati nă.*

—, jusqu'à ce moment, *angum, andi*, ajoutés au verbe ; *bè lë, bèl tèy.* Le vent est encore bon, *ngélav li bâḥangum nă.* Puisque tu en as encore le temps, *bi nga ko ḍotandé.* Sa mère vit encore, *ndèy ăm angê dundă.*

—, même, *saḥ.* Il est encore plus fort, *mô ko epă dôlé saḥ.*

—, de plus, *tèg ṭă.* Il a ajouté encore, *tèg nă ṭă né.*

— (pas), se rend par la désinence, *angul.* Il n'est pas encore guéri, *vérangul, bèl tèy vérangul.*

Encorné, adj. *borom béḍin.*

Encorner, v.a. *mbekă.*

Encourageant, adj. *lu di ḥîr, lu di mayé fit, lu di deheral.*

Encouragement, s.m. *nêḥal b., yôl b.*

Encourager, v.a. *nêḥal, yôl, ñéméñló, farlé, farfarlé, ḥîr, deheral, may fit.*

— par des chants, *kañ.*

— (S') soi-même, *fogôrlu, deherlu.*

— mutuellement, *ḥîranté.*

Encourir, v.a. *ḥeṭă ṭi sa bopă.*

Encrassement, s.m. *tilimay b*

Encrasser, v.a. *tilimal, taḥal, gakal, teréló.*

— (S'), *tilim, taḥă, gakă, teré.*

Encre, s.t. *nṭoskă l.*

Encrier, s.m. *dâ ḍ., ḍaḥă, nḍaḥă ḍ.*

Endenter, v.a. *dèf i beñ.*

Endetté (être), *borom'bor, am i bor.*

Endetter, v.a. *lèbló.*

— (S'), *lèb.*

Endêvé, adj. *sob, te, naḥari dérèt, baré ḍiko.*

Endêver, v.n. *matu, gétènu.*

— (faire), *gétèn, rèy, tanḥal bu méti, bugal.*

Endiablé, adj. *dôm u ḍiné.* Il est endiablé, *séytâné lă.*

Endiguer, v.a. *fûg, fèy.*

Endimancher, v.a. *solal yëré i dibêr.*

— (S'), *sol sa yëré'dibêr.* Pourquoi ne pas t'endimancher ? *lu téré nga sol sa yëré ' dibêr ?*

Endoctriner, v.a. *ḍémantal, ḍangat.*

Endolori, adj. *yég métit, méti.*

Endolorir, v.a. *taḥ ă méti, sonal.*

Endommagement, s.m. *tôñ b., yaḥay b.*

Endommager, v.a. *tôñ, yaḥă, lor.*

Endormant, adj. *lu di nélavló.*

Endormeur, s.m. *ku di nélavló.*

—, flatteur, *nêḥalkat b., nêḥlâtékat b.*

Endormi, adj. *yogôr, taèl; yogôr b., taèlkat b., yîḥkat b.*

Endormir, v.a. *nélavló.*

— un enfant, *yètal.*

—, ennuyer, *sóf*. Ce livre m'endort, *tëré bilé sóf nă ma.*

—, amuser quelqu'un pour l'empêcher d'agir, *néḥal, naḥé.*

— (S'), *gemèntu, gemâtu, daḍèntă, dór di nélav.*

—, rester inactif, *ḍéki, sagan.*

Endosser, v.a. *sol.*

—, se charger de, *sefö, tègó.*

Endroit, s.m. *béré, béréb b.*

—, le plus beau côté d'une étoffe, *biti b.*

Enduire, v.a. *div, râḥ, taḥal.*

— une ligne à pêcher, *lôtă.*

Enduit, s.m. *div g., râḥ b.*

— tiré du *néo* non mûr et servant à enduire les lignes, *lôt ḍ.*

Endurant, adj. *muñ, muñkat b.*

Endurcir, v.a. *deheral, derkîsal.*

— (S'), être endurci, *deher, derkîs.*

Endurcissement, s.m. *deheray b., derkîsay b.*

Endurer, v.a. souffrir, *sonă, yég.*

—, souffrir avec patience, *muñal, nangó 'k muñ.*

—, permettre, *bayi.*

Énergie, s.f. *dólé ḍ., fit v.*

— (avoir de l'), *am dólé, am fit, nèkă gör.*

— (manquer d'), *ñakă solo, ñakă fit, yogôr, né yogă, bon.*

Énergique, adj. *gör, borom fit.* C'est un homme énergique, *gör lă kat, am nă fit.*

Énergiquement, adv. *ak dólé, ak fit.*

Énergumène, s.m.f. *ku say, ku am ngélav, dânu ngélav.*

Énervant, adj. *lu di ñakăló fit, lu di yaḥă, lu di bonló.*

Énervé, adj. *ñakă fit, yogôr, né yogă, bon.*

Énerver, v.a. *ñakăló fit, bonló, yaḥă.*

— (S'), *ñakă fit, bon, yaḥu.*

Enfance, s.f. *ndav, ndavèl, ndavay g.*

—, les enfants, *ḥalèl y., ndav y.*

— (tomber en), *magaday.*

Enfant, s.m. *ḥalèl b.* Si l'on veut indiquer le sexe, on dit *ḥalèl bu gör, ḥalèl bu ḍigèn.* Mon cher enfant, *sumă dôm u ndèy.*

— par rapport au père et à la mère, *dôm ḍ.* Tu as beau aimer l'enfant d'un autre, tu aimes encore mieux le tien, *lu nga sopă sopă dôm u ḍâmbûr, sa dôm genal la ko.* Nous sommes tous enfants d'Adam, *nun ñépă i dôm i Adama lă nu.*

— nouveau-né, *lir bu tôy, nṭènḍènt l., ḥèḥă b.*

— nouvellement sevré, *pèrlit b.*

— commençant à marcher, *sepèn b.*

— avant l'âge de raison, *bây-ma b.*, *mûmin b.*, *gûné s.* On dit ensuite *gûné g.* jusqu'à douze ans environ.

—, garçon ayant l'âge de raison, *féro v.*

—, fille ayant l'âge de raison, *dâra ḍ.*

— du maître avec sa captive, *dôm i tara.*

— adultérin, *dôm u nḍâlô*, *dôm u âram*, *dôm u gaṭé* (termes injurieux).

— gâté, *téḥèt b.*, *ḥalèl bu téḥèt.*

— premier-né, *tâv b.* Avoir son premier enfant, *tâvlu.* Mon premier enfant était un garçon, *gör lâ tâvlu.*

— cadet, *ṭât l.*, *nṭât m.* Avoir son dernier enfant, *ṭâtu.*

—, natif, *nḍudu.* Enfant de Saint-Louis, *nḍudu 'Ndar.*

Enfantement, s.m. *nḍur m.*, *vasin v.*

— (être dans les douleurs de l'), *matu*, *safu.* Ces douleurs mêmes, *matu m.*

Enfanter, v.a. *ḍur*, *vasin.*

—, causer, *taḥ*, *ḍur*, *nèkă ndèy.* La paresse enfante la misère, *taèl*, *mô di ndèy u toskaré*; *toskaré*, *taèl ă ko ḍur.*

Enfantillage, s. m. *ḍef ḍu amul bopă.*

Enfantin, adj. *ḍef i ḥalèl.*

Enfer, s.m. *safara s.*, *nâri ḍ.* Les puissances de l'enfer, *kantan i nâri.* Les enfers, les limbes où descendit Notre-Seigneur, *nṭav l.*

— (d'), excessif, *mélê méli.*

Enfermé (sentir l'), *nekă.*

Enfermer, v.a. *teḍ*, *ub.*

—, serrer, *dénṭă.*

—, cerner, *ver*, *gav.*

— (S'), *teḍu*, *ubu.*

Enferrer, v.a. *debă*, *ḍam.*

— (S'), se nuire, *tôñ sa bopă.*

—, donner dans un piège, *dânu ṭă fîr gă.*

Enfievrer, v.a. *fêbărlô*, *sibirulô.*

Enfilade, s.f. de champs cultivés, *nḍôḥé b.*

— de poissons, de gibier, etc. *năs b*, *kîl g.*, *nâḥ b.*

Enfiler, v.a. *năs.*

— un chemin, *av yôn.*

Enfin, adv. *ndaḥ sotal.* Il est enfin parti, *muḍé nâ dèm*, *faf nâ dèm.*

Enflammer, v. a. *tâl*, *ḍaful*, *ḥambal*, *lakă.* Être bien enflammé, *ḥambă.* Désirs enflammés, *begèl yu tangă.*

—, exciter, *savarlô*, *ñéméñlô*, *ḥîr*, *tangal.*

— (S'), *tâkă*, *lakă.*

— subitement, *né ḍerḍer.* Au bout d'un temps considérable, le foyer s'enflamma subitement, *tâl bă dèfă ḍékê ḍéki né ḍerḍer.*

— d'ardeur, *savar*, *farlu*, *tangă.*

— de colère, *mèr*, *mèr bè fönki*, *mèr bè gangirlu.*



Enfler, v. a. *névilô, nivilô, fönkilô.*

—, augmenter, *doli*. Enfler le courage, *deheral, may fit*. Enfler la voix, *yékati sa bât.*

— les voiles, se tourne par: Les voiles reçoivent le vent, *vékă yi embă năñu ngélav.*

—, enorgueillir, *fönkilô, magal, réyréylulô.*

—, v.n. **S'enfler**, être enflé, *névi, nivi, fönki.*

— (S') d'orgueil, *réylu, réyréylu, ğâbu, rêv, sûr, fönki.*

Enflure, s. f. *névi b., foki, fönki b.*

—, tumeur, *névô, nivô b.*

— sans douleur à la figure, *bufi b.* Avoir cette enflure, *bufi.*

— des paupières, *badènt b.*

— des glandes parotides, oreillons. *sêkêk, sêkêt s.* Avoir cette maladie, *sêkêk.*

— douloureuse à l'endroit d'où l'on a extrait des chiques, *futèntân b.* Avoir cette enflure ou ampoule, *fută.*

— produisant une plaie sur le dos du cheval, *damăr, démăr d.*

—, orgueil, *réylu g.; réyréylu b., nğâbu, ğâbuté g., sû ray b.*

Enfoncement, s. m. *ḥöté b., ruḥă b.*

Enfoncer, v.a. un objet dans l'eau, *dîgal.*

—, submerger un bateau, *sûḥal.*

—, faire noyer, *labal, lablô.*

— la tête, une porte, *fuḥă bopă, fuḥă buntă.*

—, pousser dans, *ḍö, ḍèñ, rûḥ.* Ils lui enfoncèrent des épines dans la tête, *ñu ḍö ko i dèk ṭi bopă.* Je l'ai enfoncé dans le trou, *rûḥ nâ ko ṭi mpaḥ mi.*

—, insérer, mettre dans, *rôf.* Enfoncer un anneau au doigt, *rôf ḍâru.*

— horizontalement, *rûr.*

— dans un contenant, *rekes, rokos, nekos, nokos, ñûḥ.*

— une écharde, *rodă, sèḥă.* S'enfoncer une écharde, *rodu, sèḥu.*

— un pieu ou chose semblable, *sampă, sepă.*

—, mettre dans une mauvaise situation, *suruḥal, ḍö ṭi sabab.*

—, surpasser, *vâl, rav, daḥă.*

—, v.n. **S'enfoncer**, *dîg, lab, sûḥ, rûḥu, rûru,* (le sens de ces verbes correspond à celui des verbes actifs vus plus haut).

— dans la boue, *gido.*

— (action d'), *sûḥ b., rûḥ b., rekes, rokos, nokos b.*

Enfouir, v.a. *sûl, rob.*

—, cacher, *nebă.*

— (S'), *nebu.*

Enfouissement, s.m. *sûl b., rob b.*

Enfourcher, v.a. *var.*

Enfourner, v.a. *dèf ṭi fûr.*

Enfreindre, v.a. *moy.*

Enfuir (S'), v.pr. *dăv, rav.*

—, couler, *sènă.*

—, passer, disparaitre, *véy, ràf, fân, naḥsay, dèñ.*

Enfumé (être), *saḥâr, ñul.*

Enfumer, v.a. *saḥâral, ñulal.*

Engageant, adj. *lu di ḥîr, lu di ḥeṭă.*

Engagement, s.m. action de mettre en gage, *taylé b.*

—, promesse, *ndigâlé g., ndigé m.*

—, écrit, *mbindă m.*

Engager, v.a. mettre en gage, *taylé.* Ma sœur a engagé tous ses colliers, *sumă ḍigèn taylé nă ṭaḥâ' m yépă.*

—, exhorter à, *ḥër, ḥîr, digal, ḍèñ.*

—, prendre à son service, *bindă.*

—, faire entrer, *dugal, ḍö.*

— le combat, *dôr ḥaré bă, songă ḥar yă.*

— (S'), promettre, *dig.*

—, se mettre au service, *bindu.* Je me suis engagé chez Adrien, *bindu nâ ṭi ker Ada.*

— dans un lieu, *ḥet, né sañaḥ.* Il s'est engagé dans l'herbe, *né nă sañaḥ ṭi bîr ñaḥ mi.*

Engaîner, v.a. *boṭă, rôf, ñôf* (L).

Engeance, s.f. *ḥêt g.*

Engelure, s.f. *fută b.*

Engendrer, v.a. *ḍur.*

—, être cause, *ḍur, taḥ* avec un verbe, *sos.*

Engerber, v.a. mettre en gerbes, *takă sabâr, takă say.*

—, entasser, *tèglé, tèglanté.*

Engin, s.m. *ligèyukay b., masin b.*

—, piège, *fîr g., fîrukay b.*

Englober, v.a. *daḍalé, bôlé, voylé.*

Engloutir, v.a. *vonă, voraḥ.*

—, dissiper, *sankă, salaḥ.*

Engorger, v.a. *fată, ub, ḥatal.*

— (S'), être engorgé, *fatu, ubu.*

Engouer (S'), v.pr. *ḍapă ṭi, takă sa ḥol ṭi.*

Engouffrer, v.a. *sûḥal, suruḥal.*

— (S'), *sûḥ.*

—, en parlant du vent, *solu.* Le vent s'engouffre dans son habit, *ngélav lâ'ngé solu ṭi mbub' ăm.*

Engoûment, s.m. *nṭofèl gu tèpă.*

Engourdi (être) par le froid, *karâm.*

— pour être resté longtemps dans la même pose, *nagam, ğoḍ, toḥor.*

— par la vieillesse, *méngă.*

Engourdir, v.a. *karâmló, nagamló.*

Engourdissement, s.m. *karâm b., nagam b., toḥor b.*

Engrais, s.m. *ntos g., tos, toṭi b.*

Engraisser, v.a. des animaux, *yafal, dûfló.*

— les terres, *tos, toṭi.*

—, enduire de graisse, *nînal*.

—, v.n., S'ENGRAISSER, v.pr. *dûf, for yaram, yaf*.

ENGRAVER, v.a. *têral*.

— (S'), *têr, vekă, tusé*.

ENGRENER, v. a. commencer, *dôr, tambali*.

ENHARDIR, v.a. *ñéméñlô, ño-mélô, deheral, may fit*.

— (S'), *ñéméñ*.

ENHARNACHER, v.a. *takă fas*.

—, vêtir d'une manière bizarre, *sangâ'k ñâvlé*.

ÉNIGMATIQUE, adj.*baré kumpă*.

ÉNIGME, s.f. *ḥalamalagână g*. Celui qui propose une énigme dit : *Ḥalamalagână, ḥalumbala-gână*. On répond : *Ḥalèt*.

— proposée par signes, *ṭâḥ b*., *pasin b*. Proposer une énigme par signes, *ṭâḥ*.

—, chose difficile à comprendre, *kumpă g*. C'est une énigme pour moi, *sumă kumpă lă*.

ENIVRANT, adj. *lu di mandilô*.

ENIVREMENT, s.m. *mandi,man-dité g*.

ENIVRER, v.a. *mandilô*.

—, aveugler, *gelemal, doflô*.

— (S'), *mandi, nân bè mandi, nân bè ñakă sa sago*.

ENJAMBÉE, s.f. *ḍégô b*.

ENJAMBER, v.a. *ḍégi*.

ENJEU, s.m. *lă ñô uri, lă ñô tèg ṭi uri*.

ENJOINDRE, v. a. *éblé, yéblé, ébal, tèktal, santă*.

ENJÔLEMENT, s.m. *nêḥlâté b*.

ENJÔLER, v.a. *naḥé,nêḥal, nêḥ-lâté*.

ENJÔLEUR,s.m. *naḥkat b., nêḥ-lâtékat b*.

ENJOLIVEMENT, s.m. *naḥât, na-ḥâtu b., rafètal b*.

ENJOLIVER, v.a. *naḥât, rafètal, rafètlô*.

ENJOLIVEUR, s.m. *rafètalkat b., naḥâtukat b*.

ENJOLIVURE, s.f. *rafètal b*.

ENJOUÉ, adj. *nêḥ dérèt*.

ENJOÛMENT, s.m. *nêḥ-dérèt g*.

ENLACÉ (être), *lonku, laḥasu*.

ENLACEMENT, s.m. *laḥas g*.

ENLACER,v.a. *năs, lonkă,laḥas*.

— (faire), *lonkălô*.

— (S') réciproquement, *lonkö, lonkanté*.

ENLAIDIR, v. a. *yaḥă, ñâvlô, ḍamayal*.

ENLAIDISSEMENT, s.m.*ñâvay b*.

ENLÈVEMENT, s.m. *ḍel b., nan-gu b., rugi b*.

— d'une fiancée pour procéder au mariage, *gef, gèf b*.

— du butin par les pillards, *lel b., nḍangal l*.

ENLEVER, v.a. lever en haut, *yékati*.

—, ôter, *tègi, fab*.

—,voler, *fab, ḍel, nangu, saṭă*. C'est vous qui m'avez enlevé mes enfants, *yĕn ă ma ḍelal sumă i dôm*.

— complétement, *nangu fogèt*.



Il a enlevé tout mon troupeau, *nangu nă fogèt sumă gétă.*

— par un mouvement brusque, *fekă, kef, rongosuâlé.*

— des troupeaux, du butin, *lel, ndangal.*

— une fiancée, *gef, gèf.*

— une place, un poste, *del ak dôlé.*

— à quelqu'un ses habits, *ñôri, rugi, havi.*

—, faire disparaître, *dindi.*

—, faire mourir, *rèy.*

— une tache, *dindi gakă, sètal.* L'enlever en frottant l'étoffe contre elle-même, *fétéfété.*

— le dessus d'un liquide, *toni.*

—, transporter d'admiration, *domal.*

— (S'), s'élever, *yékatiku.*

—, s'effacer, *dèñ.* Cette tache peut s'enlever facilement, *gakă bi di nă dèñ bu yombă.*

Enlignement, s.m. *langalé b.*

Enligner, v.a. *langal, langălô, langalé.*

Enluminer, v.a. *honhal, honhălô.*

— (S'), être enluminé, *honhâlé.*

Ennemi, s.m. *mbañ m., sibèl b., non b.* La colère est l'ennemie de celui qui s'y livre, *mèr, mô di non u borom.*

— de guerre, *har b.* Des armées d'ennemis l'assiégeront, *i haré' har ñă di năñu ko gîr.*

—, adj. nuisible, *ây, bon.*

— (être), *bañ, sîb, sîhlu.*

Ennoblir, v.a. *dolilô, magal.*

Ennui, s.m. *nahar v., sapi b., sôflé g., ntôflé l.*

Ennuyant, adj. *sôf, safadi, lu di gétèn, lu di tanhalé.*

Ennuyer, v.a. *gétèn, sonal, sôf, sôflô, sapi, safari, lotal, fidal, tanhal, tonglaylô, doéri.* Une pluie continuelle ennuie, *tav bu baré di nă sapi.*

— (S'), être ennuyé, *tonglay, tanhalu, gétènu, né yogă yogâral.* Je m'ennuie de lire, *dangă sôf nă mă.*

Ennuyeusement, adv. *bu sôf, bu safadi.*

Ennuyeux, adj. *sôf, sôflé, safadi, doéri, tanhalé, sonalé.*

—, s.m. *gétènkat b., nit ku sôf.*

— (rendre), *sôfal.* Ce sot personnage rend votre société ennuyeuse, *và du doéri dilé dèfă sôfal sën mbôtay.*

Énoncer, v.a. **S'énoncer**, v.pr. *vah.* Il s'énonce clairement, *vah ăm sèt nă.*

Enorgueillir, v. a. *găbulô, magal, réyréylulô.*

— (S'), *găbu, réylu, réyréylu, yékati sa bopă, magal sa bopă.*

Énorme, adj. *réy ă réy, lu amul morom, day ni bado.* C'est ici que nous avons vu un énorme requin, *filé lă nu gis tah bu day ni bado.*

Énormément, adv. *bu baré ă*

baré, bè ḥamatul.

ÉNORMITÉ, s.f. *réyay bu tèpă.*

—, action atroce, *ñâvtèf g.* C'est une énormité, *Yalla dégu ko.*

ENQUÉRIR (S'), v.pr. *lâḍ, lâḍté, ût, topato.*

ENQUÊTE, s.f. *lâḍté b.*

ENQUÊTER (S'), v.pr. *lâḍté.*

ENQUÊTEUR, s.m. *ku di lâḍté.*

ENRACINER, v.a. *saḥlô rên.*

— (S'), *saḥ rên, am rên.*

ENRAGÉ (être), *génă.* Un chien enragé n'a pas de maître, *ḥaḍ bu génă amul borom.*

—, dans une violente colère, *say, ḍâfur.*

—, excessif, *tèpă, mété méti.* Une douleur enragée, *métit vu réy.*

ENRAGEANT, adj. *ku di saylô, ku di mèrlô.*

ENRAGER, v.n. être saisi de la rage, *génă.*

—, éprouver un vif dépit, *matu, ḥoñoñ, mèr, ḍaflu.*

—, souffrir une vive douleur, *yég métit vu réy.*

—, avoir un violent désir, *begé.*

— (faire), *gétèn, sonal, bugal, ḥoñoñlô, tanḥal, ḍaflulô.*

ENRAYEMENT, s.m. *téré b., téyé b., lâf b.*

ENRAYER, v.a. arrêter, *téyé, téré, lâf.*

ENRÉGIMENTER, v.a. *bindă, bôlé.*

— (S'), *bindu, bokă.*

ENRÉGISTRER, v.a. *bindă.*

ENRHUMER, v.a. *soḍlô, seḥetlô.*

— (S'), être enrhumé, *soḍ, seḥet.*

ENRICHIR, v.a. *barélô alal.* Le vol n'enrichit personne, *saṭă taḥtil, du taḥ mukă nit baré alal.*

—, orner, *rafètal, naḥât.*

— (S'), *daḍalé alal.*

ENRÔLER, v.a. *bindă, bôlé.* Il m'a enrôlé malgré moi dans leur société, *bôlé nă ma ṭi sèn mbôlo té begu ma ko vôn.*

— (S'), *bindu, bokă.*

ENROUÉ (être), *ḥodos.*

ENROUER, v.a. *ḥodoslô.*

— (S'), *ḥodosu.*

ENROUILLER, v.a. *ḥûral, ḥûrlô, ḥomâklô.*

— (S'), être enrouillé, *ḥûr, ḥomâk.*

ENROULEMENT, s.m. *taḥañ b.*

ENROULER, v.a. *taḥañ, talañ.*

— une corde ou chose semblable, *lôb, lôbé.*

— pour quelqu'un, *lôbal, lôbél.*

ENROÛMENT, s.m. *ḥodos, nḥodos b.*

ENSABLEMENT, s.m. *sekă b.*

ENSABLER, v.a. *têral.*

—, remplir de sable, *sekă.*

— (S'), *têr, vekă.*

ENSACHER, v.a. *èb ṭi sâku, dèf ṭi sâku.*

ENSANGLANTÉ (être), *tôy ak dérèt, taḥă dérèt.*

ENSANGLANTER, v.a. *tôyal ak dérèt.*

Enseignant, adj. *ku di démantalé, ku di dangalé.*

Enseigne, s.f. *redă b.*

—, drapeau, *raya b.*

Enseignement, s.m. *ndémantal g., diktal b.* Cependant vous avez reçu de bons enseignements, *ndaham démantal năñu la, diktal năñu la lu bâh.*

Enseigner, v.a. *démantal, dangal, yégal.*

—, indiquer, *von, voné, hamlô.*

Ensemble, adv. *andă, bokă, ando* ajouté au verbe. Travailler ensemble, *ligèyando.* Allez ensemble, *nă ngën andă.* Mettez tout ensemble, *bôlèl yépă.*

— (tous, plusieurs), *kunèkènèn.*

Ensemencé (être complètement), *bûr.*

Ensemencer, v.a. *di* (pour le mil), *sav, suy* (pour le riz, qu'on répand avec la main). J'ai fini d'ensemencer mon champ, *bûral nâ sumă tôl.*

— un champ où l'on a laissé pourrir les herbes au lieu de les brûler, *serhal.*

Enseveli (être), *sûlu, robu.*

Ensevelir, v.a. *sûl, rob.*

—, engloutir, en parlant de la mer, *sûhal.*

—, cacher, *nebă.*

Ensevelissement, s.m. *sûl b., rob b.*

Ensorceler, v.a. *ôt, um, lëmu, demă.*

—, captiver, *dapă, doflô, dugă.*

Ensorceleur, s.m. *demă b.*

Ensorcellement, s.m. *ôt b., um g., lëmu g., ndemă g.*

Ensuite, adv. *génav lôlu, tă génav gă, lu tă topă.*

Ensuivre(S'), v.pr. *topă, dogé ti.*

Entacher, v.a. *yahă, tilimal.*

Entaille, s.f. *dogdog b.*

Entailler, v.a. *dog.*

Entamer, v.a. *hapati.*

—, commencer, *dôr, tambali, soñdân.*

— la réputation, *yahă tur, yahă dèr.*

Entassement, s.m. *tèglé b., dör b.*

Entasser, v.a. *tèglé, tèglanté, dör, dadalé, dăl, dankă.* Entasser des personnes, *tèglanté i nit.*

— (S'), *dadö, sesanté.*

Entendement, s.m. *nhèl m., sago s.*

Entendre, v.a. *dégă, déglu.*

— dur, *teh.*

—, comprendre, *dégă.*

— dire, *yég, dégă.* J'ai entendu dire que le gouverneur est arrivé, *dégă nâ né borom'Ndar ñev nă.*

— la messe, les vêpres, *dangă mès, vêpăr.*

— (aller) un office, *dangi.*

—, vouloir, *begă.* J'entends que vous fassiez ce que je vous ai commandé, *begă nâ ngën dèf lă ma lën santă.*

— raison, *topă degă gă, nangu lu di degă.*

— la raillerie, *men ă tâhâné, men kal.*

— (S'), *dégă lu ñó vah.* Le bruit est tel qu'on ne s'entend plus, *ntov lâ'ngi baré bè kèn dégătul lu ñó vah.*

— à, *men, ham, vâné, héréñ.* Faire semblant de s'entendre à, *menmenlu.*

— (ne pas) *à, menadi, héréñadi, tûné.*

—, sympathiser, *dubö, mené.*

—, être d'accord, *dëgö, dëganté, mankö.*

— (ne pas), *menédi, menéri, dëgödi, dubödi.*

Entendu, adj. capable, *héréñ, men, vâné.* Faire l'entendu, *memnenlu.*

— (c'est), *bisimilây, lólu dog nă, ndahté Yalla, ndok.*

— (bien), *volay, ör nă, nâm.* Bien entendu que vous apporterez les pistaches au bord de la mer, *bul faté né var ngâ indi gèrté gi ti téfès.*

Entente, s.f. *dëgö, dëganté b.*

— (parole à double), *bât bu lohă.*

Entérique, adj. *i butit.*

Entérite, s.f. *métit i butit.*

Enterré (être), *sûlu, robu.*

Enterrement, s.m. *sûl b., rob b.* L'ensemble des cérémonies qui accompagnent et suivent l'enterrement, *ded, déd b.*

— (aller à l'), *dèm ti ded.* Je vais au Saloum à l'enterrement de mon oncle, *mangê dèm Salum, ti sumă ded u nidây.*

Enterrer, v.a. *sûl, rob.*

—, cacher, *nebă.*

— (S'), s'éloigner du monde, *vëti.*

Entêté, adj. *deher bopă, yaródiku, te, sob.*

Entêtement, s.m. *ndeher-bopă g., teay b.*

Entêter, v.a. *deheral bopă, rêvló.*

—, faire mal à la tête, *tah bè bopă di méti, dur métil u bopă.*

— (S'), *deher bopă, deher ti.* Une fois qu'il a parlé, il s'entête opiniâtrément, *lu mu mes ă vah, dèf ti deher, bañ kó bayi.*

Enthousiasme, s.m. *ndomi g., ndomilé l., tangay b., tépadiku b.*

— (accueillir avec), *agali bu amul morom, nangó'k banéh bu vahuvul.*

Enthousiasmer, v.a. *domal, tangal.*

— (S'), *domi, yëm, tangă, tépadiku.*

Enthousiaste, s.m. *borom'hol bu tangă, tépadiku.*

Entiché (être), *tahă ti, deher ti, dapă ti.*

Enticher (S'), v.pr. *dapă ti, takă sa hol ti.*

Entier, adj. *lemă, bépă, dépă,* etc. L'éternité tout entière, *abada dapèt, abadă tây.*

—, obstiné, *deher bopă.*

— (en), *bépă, lépă, yépă.*

Entièrement, adv. *lemă, fav, bè sotal, yép, bè ṭă gépă yă.* Tu refuses d'extirper entièrement tes défauts, *bañ ngâ budat sa i lago bè ṭă gépă gă.*

Entonner, v.a. mettre en tonneau, *sol, soti, ḥèli.*

—, commencer un chant, *debé.* Elle entonna ce chant de louange, *mu dôr debé voy u ndam vilé.*

Entonnoir, s.m. *solukay b., lantipor b.*

Entorse, s.f. *faḥaḍ, foḥoḍ b., reḥă b.*

— (avoir une), *faḥaḍ, reḥă.* C'est toi qui m'as fait faire une entorse, *yâ ma fuḥoḍló.*

— (se faire une), *foḥu, foḥatălu.*

— (donner une), altérer, *yaḥă.*

Entortillé (être), *leḍ, ñărgu.*

Entortillement, s. m. *laḥas b., taḥañ b.*

Entortiller, v.a. *laḥas, leḍal, taḥañ, tëñ, tuñ.*

—, amener quelqu'un à ses fins malgré lui, *nèḥal, yéy nopă.*

— (S'), *leḍ, laḥasu, taḥañö, taḥañanté.*

Entourage, s.m. d'une case, *pèr, mpèr m.*

— d'un champ, *saḥèt v., ñak b., veray g.*

— (vieil), *ngoḍoṭ l.*

— d'un prince, *dag y.* Ce n'est pas le roi qui est méchant, mais son entourage, *bûr du ây, dag yâ ây.*

— (faire un), *saḥèt, lëm, ñak.*

— (faire un) pour soi, *saḥètu.* Le faire pour un autre, *saḥètal, lëmal.*

— (faire faire un), *saḥètló, lëmló.*

— (faire faire un) pour soi, *saḥètlu.* C'est aujourd'hui que je que je fais faire mon entourage, *tèy lâ saḥètlu.*

Entourer, v.a. se tenir autour, *ver, gîr, ûf, sèḥă.*

— un arbre, un champ, *ar.*

— (S'), *andal, ḥarito.*

Entr'accorder (S'), v.pr. *mené, ḍubö, dëgö.*

Entraccuser (S'), v.pr. *ḍêñanté, ḍurâlênté.*

Entr'acte, s.m. *diganté b.*

Entr'aider (S'), v.pr. *dimalianté.*

Entrailles, s.f.pl. *butit y., bîr b.* Il y a du feu dans les entrailles de la terre, *safarâ 'ngi ṭă bîr' sûf si.*

—, tendresse, *ḥol b.* Il a pour moi des entrailles de père, *sopă nă mâ 'k ḥol u bây.*

Entr'aimer (S'), v.pr. *sopanté.*

Entrain, s. m. *nêḥ-dérèt g.* C'est Samba qui a le plus d'entrain, *Sambâ gen ă nêḥ dérèt.*

Entraînant, adj. *lu di ḥîr, lu men ă yobuâlé.*

Entraînement, s. m. *ḥîr b., nḥîrté g., yobuâlé g.*

Entraîner, v.a. *yobuâlé, vatat.*

—, au moral, *ḩîr, tabal.* Le démon s'efforce par tous les moyens de nous entraîner au péché, *séytâné di nă fèḩéy lu mu men ndaḩ tabal nu ţi bakar.*

— la foule, *sol i nopă.*

—, avoir pour effet, *taḩ, sos.* La guerre entraîne toute sorte de maux, *ḩaré di nă sos ây vu nèkă.*

Entr'appeler (S'), v.pr. *ôanté.*

Entrave, s.f. *ḑatanğ b.*

—, obstacle, *ḩatal b., mpakă b.*

Entraver, v.a. mettre des entraves à un cheval, *ḑatanğ.*

—, gêner, *ḩatal, téré, yaḩal.*

— (S') l'un l'autre, *ḩatalanté, yaḩanté.*

Entr'avertir (S'), v.pr. *yégalanté, diktalanté.*

Entre, prép. *diganté, ţi diganté.* Je mettrai des inimitiés entre toi et la femme, *di nâ dèf mbañè! ţi sa diganté 'k ḑigèn ḑă.* Entre nous, *ţi sunu diganté, ţi sumă diganté 'k yov.*

Entre-bâiller, v.a. *tiḑiâlé, ğânğal.*

Entre-choquer (S'), v.pr. *fènḩö, fènḩuanté, tasanté.*

Entrecouper, v.a. *dog, dogat.*

Entre-croiser (S'), v.pr. *doganté.*

Entre-déchirer (S'), v.pr. *ḩoténté; yaḩanté, tanţanté.*

Entre-détruire (S'), v.pr. *rèyanté, rèndianté.*

Entre-deux, s.m. *diganté b.*

Entre-dévorer (S'), *vonanté.*

Entre-donner (S'), *mayanté.*

Entrée, s.f. lieu par où l'on entre, *buntă b., ḩarafukay b.*

—, action d'entrer, *ndugă m., ḩaraf b., tabi b.* L'entrée inattendue de cet homme au milieu de nous ne me plaît pas, *tabi 'câ dilé ţi sunu diganté nèḩu ma.*

—, commencement, *ndôrté g.*

— (donner), *may yôn, ubil.*

Entrefaites (sur ces), *bôbă, ţă ḑamano ḑôḑă, sâ sôsălé, ţă sâ yôyălé.*

Entre-frapper (S'), v.pr. *döranté, ḩêḩanté.*

Entr'égorger (S'), v.pr. *rèndianté, rèyanté.*

— (action de s'), *rèndianté b.*

Entrelacement, s.m. *laḩas b., taḩañ b.*

Entrelacer, v.a. *laḩas, taḩañ, bôlé.*

— (S'), *raḩé, bôlô, taḩañö*

Entrelarder, v.a. *tiptipal yapa, ţépţépal yapa.*

Entre-luire, v.n. *lérâlé.*

Entre-manger (S'), v.pr. *lèkanté.*

Entremêler, v.a. *bôlé, ḑaḩasé, raḩ.*

— (S'), *raḩé, bôlô.*

Entremetteur, s.m. *rokukat b., dimalikat b., varlukat b.* Faire le métier d'entremetteur, *valmivalmi.*

Entremettre (S'), v.pr. *roku, dimali, vălu.*

Entre-nuire (S'), v.pr. *tóñanté.*

Entre-percer (S'), v. pr. *debanté, ḍamanté.*

Entrepont, s.m. *dig' i gâl.*

Entreposer, v.a. *dènkă, dènkâné.*

Entrepositaire, s.m. *dènkăkat b.*

Entrepôt, s.m. *dènkukay b.*

Entre-pousser (S'), v.pr. *ḍèñanté.*

Entreprenant, adj. *ñéméñ, ḍëmkat b.*

Entreprendre, v.a. *dôr, ḍëm.*

—, attaquer quelqu'un en paroles, *songă, dânu ṭi kov, ḥas, ḥasté, gétèn.*

Entrepreneur, s.m. *ḍëmkat b.*

Entrepris, adj. embarrassé, *ḍâḥlé.*

Entreprise, s.f. *nḍëm g.*

Entre-quereller (S'), v.pr. *ḥulö, ḍoté, amlé.*

— par plaisanterie, *kalanté.*

Entrer, v.n. *ḥaraf, dugă, tabi, solu.* Il est entré dans la case, *ḥaraf nă ṭă nég bă.* Un moucheron est entré dans mon oreille, *vèñ solu nă ṭi sumă nopă.* Celui qui entre, *dugăkat b.*

— (faire), *ḥarafé, dugal, tabiló.*

— (pouvoir), *ḥèḍ.* Tu ne peux entrer ici faute de place, *ḥèḍu la fi.* Faire entrer en faisant de la place, *ḥèḍal.*

— par un passage étroit, *poroḥlu.* Faire entrer par un tel passage, *poroḥal.*

— brusquement dans un lieu, *né paraḥ, né saraḥ, né yoḥós, yoḥósu.*

— brusquement d'un côté et sortir de l'autre, *né paraḥ né varaḥ.* Le voleur n'a fait que passer rapidement dans la case, *saṭăkat bă dèfă né paraḥ né varaḥ.*

— brusquement dans l'herbe, dans un fourré, *né sañaḥ.* Il est entré dans le bosquet, *mu né sañaḥ ṭă gol gă.*

— dans un trou, *rûḥu.* L'oiseau est entré dans son nid, *mpiṭă mă rûḥu nă ṭi tag ăm.*

— en religion, *ḍébal sa bopă Yalla.*

— dans une affaire, dans une société, *bokă.*

— dans le détail, *firi bènă bènă.*

— en condition, *bindu.*

Entre-répondre (S'), v. pr. *tontónté.*

Entre-secourir (S'), v.pr. *dimalianté.*

Entre-suivre (S'), v.pr. *topanté, toflanté.*

Entre-temps, s.m. *diganté b.*

Entretenir, v.a. *topato, saytu, votu.*

—, fournir les choses nécessaires à la vie, *dundal, sutural.*

— (S'), *vaḥtân, ḍétayé.*

—, subvenir à ses besoins, *suturlu*. Je n'ai pas de quoi m'entretenir, *amu ma lu ma suturlô*.

ENTRETIEN, s. m., *topato b.*, *nṭaytu g.*

—, subsistance, *dundu b.*

—, conversation, *vaḥtân v.*, *ḍétay b.*

ENTRE-TUER (S'), v.pr. *rèyanté*, *bömanté*, *rèndianté*.

ENTREVOIR, v.a. *gèrmati*, *ḥèlmati*, *sën*.

—, prévoir confusément, *sënu*, *ḍortu*.

— (S'), avoir une entrevue, *gisé*.

ENTREVUE, s.f. *gisé b.*

ENTR'OUVRIR, v.a. *ubi tùti*, *tiḍiâlé*, *ğânğal*.

ÉNUMÉRATEUR, s.m. *voñăkat b.*

ÉNUMÉRATION, s.f. *voñă m.*

ÉNUMÉRER, v.a. *voñă*.

ENVAHIR, v.a. *sîf*, *lel*, *nḍangal*, *ḍel ak dôlé*, *ḍapă*, *nangu*, *songă*, *gîr*.

— (S') mutuellement, *sîfanté*.

ENVAHISSEMENT, s.m. *sîfsîf b.*, *lel b.*, *nḍangal l.*, *gîr b.*

ENVAHISSEUR, s.m. *lelkat b.*, *nḍangalkat b.*

ENVASER, v.a. *fésal ak binit*.

— (S'), *fès ak binit*.

ENVELOPPE, s.f. *embukay b.*, *dur b.*

ENVELOPPÉ (être). *embu*, *lemesu*.

ENVELOPPER, v.a. *embă*, *lemes*.

— plusieurs choses ensemble, *ğôr*, *vataṭ*.

—, mettre dans une enveloppe, *dur*.

—, entourer, *ver*, *ûf*, *gîr*, *gav*.

—, comprendre dans, *bôlé ṭi*.

— (faire), *embălô*.

— (S'), *sângu*, *limbu*. Tu dois t'envelopper chaudement, *var ngâ sangô yëré yu nugă*.

ENVENIMER, v.a. *ḥar*, *dèf danğar*. Une plaie envenimée, *göm bu di ḥar*.

— une dispute, *tangal ḥulö*.

ENVERGUER, v.a. *takă vékă yă*.

ENVERS, prép. *ṭi*, *ṭă*, *ṭu*; *fi*, *fa*, *fu*. Voilà comment il s'est conduit envers moi, *nônu lă dèfé' k man*.

—, s.m. d'une étoffe, *bîr b.*

— (mettre à l'), *depă*, *sef*. Il a mis ses bas à l'envers, *sef nă kavas ăm*.

ENVI (à l'), *ḍekanté*. Ils travaillent à l'envi, *ñungă ḍekanté ṭi liyèy*.

ENVIABLE, adj. *bâḥ*, *met ă yëné*.

ENVIE, s.f. *nkañân g.* Pourquoi l'envie ronge-t-elle ainsi ton cœur? *l u indi bè nkañân di lèkă nilé sa ḥol ?*

—, désir d'une chose, *mbegèl g.*, *ḥèmèm b.*

—, marque qu'on apporte en naissant, *ḥâr m.*, *lak'ab bîr*, *lak' u nḍuduâlé*, *nḍuduâlé g.*

— de dormir, *ngemént g.*

— (avoir), être décidé à, *èbu*.

— (avoir une grande) de man-

ger quelque chose, *bún, dèf sa nḥèl ṭi.* J'ai une grande envie de manger de ce couscous, *sumă nḥèl angi ṭi ṭèré ḍi.*

Envier, v.a. *añân.*

—, désirer le bien d'autrui, *ñë, ḥèmèm.*

—, désirer vivement, *begé, begăbegé,ñéhal.* Beaucoup enviaient ce que vous avez obtenu, *lă nga daḍ, ñu baré beg' ôn năñu ko.*

—, refuser par jalousie, *añâné, âyé.*

Envieux, adj. *añân, añânkat b.*

Environ, adv. *potaḥ, lu day ni, lu met, diganté, ṭi diganté, lu ḍégéñ.* Je l'ai fait environ quatre ou cinq fois, *dèf nâ ko lu met ñanènt mbâ ḍurom yôn, diganté ñanènt ak ḍurom i yôn.*

Environner, v.a. *ver, veral, ûf, gîr, gav.*

Environs, s.m. pl. *béré yu ver, kurukâra b., vala v.* Je te défends de rester dans les environs, *kurukâra bilé yépă, bu fi taḥav.*

— (aux) de, *ṭă vala, ṭă vèt.* Aux environs de Joal, *ṭă val'u Ḍo ala.*

Envisager, v.a. *ḥôl, ḥuli, sêt, sêtlu, sépali.*

— (S') mutuellement, *ḥôlanté, sêtanté.*

Envoi, s.m. *yoné b., yobanté b.*

Envoisiné (être bien, mal), *am dekando yu bâḥ, yu bon.*

Envoisiner, v.a. *dekandôl.*

— (S'), *dekal, dekando.*

Envoler (S'), v.pr. *nav, foḥ.* C'est de là que la perdrix s'est envolée, *filé lă ṭokèr bi foḥé.*

Envoyé, s.m. *ndav l., yonèt, yonènt b.* Si tu insultes l'envoyé du roi, tu t'en repentiras, *sô dè sâga ndav u bûr, di nga ko rëṭu.*

Envoyer, v.a. *yoni, ébal, yobanté.* Envoyer un député, *ébal ndav.* Si la personne ou la chose doivent rester où on les envoie, *yoné.*

Envoyeur, s.m. *yonékat b., yobantékat b.*

Épagneul, s.m. *ḥaḍ bu sembă.*

Épais, adj. *delă, diḍă.*

—, dru, serré, *tal.*

—, touffu, *seḥă.* Chevelure épaisse, *kavar gu seḥă.*

—, en parlant d'un mélange, de bouillie, *far, tuḥă, toḥă.* C'est de la bouillie épaisse que je veux, *lâḥ bu far lâ begă.*

Épaisseur, s.f. *delay b., diḍay b., faray b., tuḥay b.*

Épaissir, v.n. *delă, diḍă, far, tuḥă.*

—, v.a. *delal, diḍal, faral.*

Épaississement, s.m. *faray b., tuḥay b.*

Épaler, v.a. *nată.*

Épanchement, s.m. *tûr b., ḥepă g.*

Épancher, v.a. *tûr, ḥepă.* Dieu ne cesse d'épancher sur nous ses bienfaits, *Yalla du nopé ḥepă ṭi*

nun i ndèkâ'm.

—, communiquer avec confiance, *dîs, dîsô.*

— (S'), *tûru, hepu.*

Épandre, v.a. *tasâré.*

Épanouir, v.a. *béglô, banêhulô.*

— (S'), *firiku, ubiku, fètă.*

—, devenir joyeux, *bég, banêhu, lêr.* Son visage s'épanouit, *kanam ăm dal di lêr.*

Épanouissement, s. m. *pètalé b., firikuté b.*

Épargne, s.f. *yahanay b.*

Épargner, v.a. *yahan, yahanti, yahantal, sakantal.* Un homme prudent épargne son mil pendant la bonne saison, *borom' sago di nă sakantal dugub ti nôr.*

— quelqu'un, ne pas le traiter aussi mal qu'on pourrait le faire, *ñiblu.*

Éparpillement, s.m. *tasö b.*

Éparpiller, v.a. *tas, tasâré.*

— (S'), *tasö, tasârô, né tasar.*

Épars, adj. *salahö.* Les cheveux épars, *kavar gu salahö.*

Épatant, adj. *lu di domalé.*

Épaté, adj. *tapandar, tata.* Un nez épaté, *bakan bu tapandar.*

Épater, v.a. *domal.*

Épaule, s.f. *mbagă m.*

Épauler, v.a. démettre l'épaule, *rehălô, fohlô mbagă.*

—, aider, *dimali.*

— un fusil, *dîr fètal.*

Épaulette, s.f. *polèt b.*

Épave, s.f. *lu rĕr, lu fér, lu fég.* Les épaves de sa fortune, *ndésit i alal ăm.*

Épée, s.f. *kar g.*

Épeler, v.a. *idă.*

Épellation, s.f. *idă b.*

Éperdu, adj. *tît, dâh, dâhlé.*

Éperdument, adv. *bè dof.* Il l'aime éperdument, *sopă nă ko bè dof.*

Éperon, s.m. *sèbré s.*

— de coq ou d'autres oiseaux, *kostăn b.*

Éperonné, adj. *borom' sèbré.*

Éperonner, v.a. *sèbré.*

—, stimuler, *farfarlé, tangal, dèñ.*

Épervier, s. m. (sortes d'), *ndurkel m., dolunker l., litin l., téli b.*

Éphèbe, s.m. *far v., vahambâné b.*

Éphémère, adj. qui ne dure qu'un jour, *lu di dundă bènă betek.*

—, qui passe vite, *lu gav ă vég, lu di râf ti bu gav, gav ă nahsay.*

Épi, s. m. de petit mil ou de maïs, *gub v.* Lorsqu'on le cueille avant maturité pour le griller au feu, *mbôl m.*

— de petit mil sec, *ndir v.* Quand il est égrené, *göt v.*

— cuit sur la cendre, *repă b.*

— de gros mil, *téyă v.* Cet épi cueilli avant maturité, *mbembă m.*

Épice, s.f. *safsaf b.*

Épicer, v.a. *safal, saflô.*

Épicerie, s.f. *dâyukay u safsaf.*

Épicier, s.m. *dâykat b.*

Épicurien, s.m. *ku di ût banéh.* C'est un épicurien, *banéh rèkă lă di ût.*

Épidémie, s.f. *ndëté l., ndëât m., mbas, mbos m., dér bu di valé.*

Épidémique, adj. *lu di valé.*

Épidémiquement, adv. *bè mu di valé.*

Épiderme, s.m. *dèr b.*

Épier, v.n. *foti, futi.* Le petit mil n'est pas encore épié, *sună fotangul.*

—, en parlant du maïs, *bót.*

—, v.a. *yót, rèdu, teru, sêtlu, yongan.*

— en montrant la tête par une ouverture, *né yun, yéru, yûrlu.*

— (S') mutuellement, *yótanté.*

Épierrer, v.a. *dindi hêr yă.*

Épieur, s.m. *yótkat b., rèdukat b.*

Épigramme, s.f. *bât bu di damé, bât bu nahari.*

Épilation, s.f. *hus b.*

Épilepsie, s.f. *hem g.*

— (avoir des crises d'), *hem, dânu berférën, dânu ngélav.*

Épileptique, adj. *hemkat b., ku di dânu berférën.*

Épiler, v.a. *hus, vèf, suhi.*

Épileur, s.m. *huskat b.*

Épilogue, s.m. *vah du mudé.*

Épiloguer, v.n. *hulé, véranté.* Il épilogue sur tout, *lu ñu men di vah, am nă lu mu tâ véranté.*

Épilogueur, s.m. *vérantékat b.*

Épinard, s.m. *mbûm m., mbûm u ker.*

Épine, s.f. *dek, dèk v., tahas v.*

— dorsale, *yah u digă, tîrir m.*

—, au pl. choses fâcheuses, *lu méti, lu nahari, nahar v., ntóno g.* Notre vie est semée d'épines, *sunu dundă fês nă dèl ak nahar.*

Épineux, adj. *baré dèk.*

—, plein de difficultés, *dafé, baré dâh.*

Épingle, s.f. *péngu b., tapu, tapukay b.*

Épingler, v.a. *tapă, tapâ' k péngu.*

Épiphanie, s.f. *Vonéu b.*

Épiscopal, adj. *u monséñor, u évêk.* La dignité épiscopale, *mpal u évêk.*

Épiscopalement, adv. *niki évêk, bu met monséñor.*

Épiscopat, s.m. dignité épiscopale, *mpal u évêk, mpal u monséñor.* Il a été élevé à l'épiscopat, *fal năñu ko évêk.*

—, corps des évêques, *évêk yă yépă, monséñor yă yépă.*

Épisode, s.m. *nitali b.*

Épistolier, s.m. *ku di bindă tëré (lètăr, batâhèl) yu baré.*

Épisser, v.a. *fonă, fulanté.*

Épitaphe, s.f. *mbindă ti kăv bamèl.*

Épithalame, s.m. *noy u nṭët.*

Épitomé, s.m. *gatëñlu, ngatëñlu g.*

Épître, s.f. *batâḥèl b.*

Épizootie, s.f. *ndëté' nag yi, ndëât i nag.*

Épizootique, adj. *lu di rèy nag yu baré.*

Éploré, adj. *ku di ḍôy.* Il accourut près de moi tout éploré, *mu lăgăsi fi man di ḍôy.*

Éplucher, v.a. *ḥoli, ḥosét.*

—, examiner avec soin, *sétlu.*

Éplucheur, s.m. *ḥolikat b.*

Épluchure, s.f. *ḥolit v.*

Épointer, v.a. *dăyal, dăyló nṭat, damă nṭat.* Mon aiguille est épointée, *sumă satsat i pursă damă nă.*

Éponge, s.f. *mbûsu m., mûsukay b.*

Éponger, v.a. *fompâ' k mûsukay.*

Époque, s.f. *ḍamano ḍ., sâ s.* A cette époque, *bôbă, sâ yôyă, ṭă sâ yôyălé, ṭă ḍamano ḍôḍă.* A notre époque, *ṭi sunu i sâ.*

— (à pareille), *nëgerni.* L'année dernière à cette époque, *nëgerni dâv.*

Épouiller, v.a. *têñ.*

Époumoner, v.a. *ḥîḥal, fată denă, lotal.*

— (S'), *ḥîḥ, ḍêḥal sa noho, lotă bu méti.*

Épousailles, s.f.pl. *nṭët g.*

Épouse, s.f. *ḍabar ḍ.*

Épousée, s.f. *sét, séyt b.*

Épouser, v.a. *séy.* Je l'ai épousée, *séy nâ'k môm, môm lâ séyal.*

—, prendre le parti de, *far ak, forfarlé, taḥă ṭi.*

— (S'), *takă séy.*

Époussette, s.f. *faḥas g., sadă b.*

Épousseter, v.a. *faḥas, fegă.*

— (S'), *fegă sa yëré, fegă sa malân.*

Épouvantable, adj. *ñâv, doyul ă gis, lu men ă tîtal, lu di ragalló.*

Épouvantablement, adv. *bu ñâv, bu ragalló, bu met ă tîtalé.*

Épouvantail, s.m. *péḥukay, mpêḥalukay b.*

Épouvante, s.f. *tît g., ragal b.*

Épouvantement, s.m. *tît gu méti.*

Épouvanter, v.a. *tîtal, tîtló, ragalló, yoḥtal, dăvló.*

— (S'), *tît, ragal, ret, dăv.*

Époux, s.m. *ḍeker ḍ.* Époux nouvellement marié, *borom'séyt b.*

Épreindre, v.a. *năl.*

Éprendre (S'), v.pr. *ḥîru bu méti, taḥă.* Il s'est épris de cette personne, *ḥol ăm taḥă nă ṭi môm.*

Épreuve, s.f. *nḍëm g., sétlu b., nṭétlu g.*

— (tenter une), *ḍëm, sétlu.*

Éprouver, v.a. *ḍëm, sétlu, lambâtu.* Je lui ai confié de l'argent pour l'éprouver, *dă ma ko dénkă ḥâlis ndaḥ sétlu ko.*

—, ressentir, *yég*. Il dit qu'il épouve un violent mal de tête, *mu né bop' ăm dèfâ mété méti*. Je suis cause de la tempête que nous éprouvons, *mâ taḥ ngélâné gilé dal nu*.

— des changements, *supaliku*.

Éprouvette, s.f. *ḍëmukay b*.

Épucer, v.a. *dindi fèl yă*.

Épuisable, adj. *lu ñu men ă ḍêḥal*.

Épuisant, adj. *lu di ḍêḥal*.

Épuisé (être), *ḍéḥ*, *ḍë*. Complètement épuisé, *ḍéḥ tak*.

—, en parlant d'une terre, *sapi*.

— (avoir tout), *ḍêḥlé*.

Épuisement, s. m. *ḍêḥay b*., *név-dôlé g*., *lotay b*.

— (sorte de maladie causant l'), *nṭağañ l*. Avoir cette maladie, *sağañ*.

—, état d'être épuisé, *ḍêḥ g*., *ḍêḥay b*., *ngëṭă g*.

Épuiser, v.a. *ḍêḥal*, *as*, *ğëṭălô*. Travailler à épuiser la mer est inutile, la mer ne le sentira pas, *as gëṭ, sonal sa bopă, ndé du taḥ gëṭ yég ko*. J'ai épuisé tous les moyens pour corriger cet enfant, *fèḥéy nâ lu ma men ndaḥ ḍubanti ḥalèl bilé*.

— une terre, *sapilô*.

— (S'), *ḍêḥ*. Quelque abondantes que soient les provisions, elles s'épuiseront, *lu ñam baré baré, muḍé ḍêḥ*.

—, en parlant de l'eau, d'un puits, d'un fontaine, *ğis*, *ğëṭă*.

—, épuiser ses forces, *ḍêḥal sa dôlé*, *ḥiḥ*.

Épuration, s.f. *sègay b*., *sètalay b*.

Épuratoire, adj. *lu di sètal*.

Épure, s.f. *natal b*.

Épurer, v.a. *sètal*, *sègă*.

— (S'), *sèt*, *dôr di sèt*.

Équarri (être), *ètu*, *yètu*.

Équarrir, v.a. *ètă*, *yètă*.

— un animal, *rèy té di telat*.

Équarrissage, s.m. *ètay*, *yètay b*.

Équarrisseur, s. m. *ètăkat*, *yètăkat b*.

Équateur, s.m. *dogalé' sûf si*, *dig u mergal u adună*.

Équation, s.f. *èmay b*.

Équerre, s.m. *ṭêr b*.

Équilibre, s.m. *tolô b*., *èmay b*.

— (faire), être de même poids, *tolô*, *èm*.

Équilibrer, v.a. *èmalé*.

Équipage, s.m. *matlot y*., *lapto y*., *vâ-gal y*.

—, manière dont une personne est vêtue, *ṭângay l*. Il est dans un triste équipage, *ṭangay ăm rafètul*.

Équipée, s.f. *nḍëm gu ñorul*.

Équipement, s.m. *ḍûmtuây b*., *lă ñô ḍûmtô*.

Équiper, v.a. *ganayal*, *sakal ḍûmtuây*.

Équitable, adj. *ḍub*, *èm*.

Équitablement, adv. *bu ḍub*, *bu èm*.

ÉQUITATION, s.f. *ngavar g.*

ÉQUITÉ, s.f. *ndubay g.*

ÉQUIVALENCE, s.f. *èmay b.*

ÉQUIVALENT, adj. *èm, niró.*

ÉQUIVALOIR, v.n. *èm, niró, yépă bènă.* Cette parole équivaut à un refus, *vaḥ dilé'k bañ yépă bènă lă.*

ÉQUIVOQUE, adj. *loḥă, örul, sètul.* Une parole équivoque, *bât bu loḥă.* C'est un homme équivoque, *menu ñu kó ólu,óluu ma ko.*

ÉQUIVOQUER, v.n. *laḥas.*

ÉRAFLER, v.a. *tarfati, rodă, okă.*

ÉRAFLURE, s.f. *rodă g., okă-okă b.*

ÉRAILLER, v.a. *firi.*

ÉRATER (S'), v.pr. s'essouffler, *ḥiḥ, apât.*

ÈRE, s.f. *ndórté ' voñ ' u at.*

ÉRECTION, s.f. *ékati g., taḥaval b., sakă g., ntakèf g.*

ÉREINTÉ (être), excédé de fatigue, *tayi, lotă bè tayi, telé, apât, ḥiḥ.*

ÉREINTER, v.a. *damă ndigă.*

—, excéder de coups, de fatigue, *rèy, lotal, sonal, ḥiḥló.*

— (S'), *ḥiḥ, lotă bè tayi, déḥal sa dôlé.*

ÉRÉMITIQUE, adj. (mener une vie), *dundă ṭi vĕt.*

ERGOT, s.m. *kostăn b.*

ERGOTER, v.n. *karabâné, véranté ṭi yef i ṭâḥân, gétèn, laḥas.*

ERGOTERIE, s.f. *karabâné g., véranté u ṭâḥân, ngétèn g.*

ERGOTEUR, s.m. *nit u karabâné, vérantékat b., gétènkat b.*

ÉRIGER, v.a. *sakă, sampă, taḥaval.*

—, changer, *sopali.*

— (S') en, s'attribuer une qualité qu'on n'a pas, *vaḥal sa bopă.*

ERMINETTE, s.f. *savtă s.* L'erminette est tranchante, cependant le *Laobé* s'en sert pour travailler, *savtă ñăv nă, ndé Laobé kó ligèyé.*

— (petite) pour tailler le sabot des chevaux, *déné b.*

ERMITAGE, s.m. *vĕtukay b.*

ERMITE, s.m. *ku vĕt, ku dundă ṭi vĕt.*

ÉRODER, v.a. *lĕkă.*

ÉROSIF, adj. *lu di lĕkă.*

ÉROTIQUE, adj. *u nobé.* Une chanson érotique, *voy u nobé.*

ERRANT, adj. *doḥandèm b., mangăkat b., vöndélukat b., ku doḥ ă doḥ, balâg.*

ERRATA, s.m.pl. *dum y., tom y.*

ERREMENTS, s.m.pl. *dĕfin v.*

ERRER, v.n. *mangă, vöndélu, vöndâlu, gelem, balâg.*

—, se tromper, *dûm, tom.*

— dans les champs, en parlant d'un troupeau, *mboy.*

— (laisser) un troupeau sans le garder, *mboyal.*

ERREUR, s.f. *ndûm g., tom g.*

— (induire en), *dûmló, naḥ.*

ERRONÉ, adj. *du degă, lu moy degă gă.*

ÉRUBESCENT, adj. *honḥâlé.*

Érudit, s.m. *borom ḥamḥam b.*, *ḥamkat b.*

Érudition, s.f. *ḥamḥam g.*

Éruption, s.f. de boutons, *bëḍ y.*, *piṭ i tangay.*

— (faire), *génâ 'k dólé.*

Érysipèle, s.m. *nivó b.*

Escabeau, s.m. **escabelle**, s.f. *tôgu b.*

Escadre, s.f. *gâl yu baré.*

Escalade, s.f. *yëgay b.*

Escalader, v.a. *yëg.*

Escale, s.f. *ndal g.*

— (faire), *dal.*

Escalier, s. m. *yëgukay b.*, *lampin b.*

Escamotage, s.m. *rongosuâlé b.*, *luḥus g.*

Escamoter, v.a. *fekă, rongosuâlé, luḥus, né ṭâs.* Regarder quelqu'un en face empêche d'escamoter, *ḍakarlé di nă fanḥă rongosuâlé.*

—, reprendre ce qui a été escamoté, *né ṭasèt.* Il a escamoté mon poisson, je l'ai escamoté à mon tour, *dèfă né ṭâs sumă ḍèn, ma né ko ṭasèt.*

Escamoteur, s.m. *luḥuskat b.*, *fekân b.*

Escampette, s.f. (prendre la poudre d'), *dăv, dăv né fataḥ.*

Escapade, s.f. *moy v.*

— (faire une), *moy sa varugar, sañaḥu, dèm foantuḍi.*

Escarcelle, s.f. *nafă ḍ.*

Escargot, s.m. *arbis b.*, *rébès b.*, *ḥodăng̃, ḥodong̃, hordong̃ b.*, *taḥ i tangal.*

— (sorte de gros) de mer, *yët v.* Chercher ces escargots, *yëtu.*

— (petit) vivant dans l'eau salée et bon à manger, *pakofako b.*

Escarmouche, s.f. *ḥaré bu tût.*

Escarpé, adj. *tundé, kăvé, mbărtalu.*

Escarpement, s.m. *barnglay b.*

Escarpin, s.m. *muké v.*

Escient (à bon), *ak ntèyèf, ak sa sago sépă.* Je l'ai fait à mon escient, *mâ ko tèy.*

Esclandre, s.m. *ḍef u gaṭé.*

— (causer de l'), *dèf gaṭé, baré nṭov.*

Esclavage, s.m. *nḍâm g.*

— (réduire en), *ḍapă ḍâm, ḍâmal.* Emmener en esclavage, *yobu ḍâm.*

Esclave, s.m. *ḍâm b.*, *tan b.* Un esclave seul mourra à la tâche s'il ne prend pas la fuite, *bènă ḍâm, su dăvulé, dë.* On distingue : L'esclave de naissance, *ḍâm ḍudu* ; l'esclave de la couronne, *ḍâm u bûr* ; l'esclave d'un prince, *ḍâm u gélovar* ; l'esclave d'un homme de caste respectable, *ḍâm u ḍambur*, et l'esclave de griot, le dernier de tous, *vatângay b.*

— (femme) de son mari, *târa b.* Enfant du maître et de son esclave, *dôm u târa.*

—, adj. vil, *ḍombă.* Il a une

âme esclave, *borom 'diku du dombă lă.*

ESCOBAR, s.m. *doñjé b., mĭkărkat b., mĭkăr, mus.*

ESCORBARDER, v.n. *laḥas, naḥé, vasal aduna.*

ESCOFFIER, v.a. *rèy, damă.*

ESCOGRIFFE, s. m. qui prend sans demander, *fekân b., ñakă dom.*

—, homme grand et mal bâti, *ndôl m.*

ESCOMPTER, v.a. *vañi mpèy m.*

ESCOPETTE, s.f. *fètal g.*

ESCORTE, s.f. *gungékat y., otukat y., andando y.*

ESCRIMER (S'), v.pr. *dĕm.*

— des pieds et des mains, *fèḥéy lô men, fèḥéy nakă nga mené.*

ESCROC, s.m. *saṭăkat b., fekân b.*

ESCROQUER, v.a. *saṭă, fekă, né ṭâs, rongosuâlé.*

ESCROQUERIE, s. f. *nṭaṭă g., rongosuâlé b.*

ESCROQUEUR, s. m. *fekân b., saṭăkat b.*

ESPACE, s.m. *béré, béréb b., diganté b.* Dans l'espace d'un an, de deux ans, *ṭi diganté at, ñâr i at.*

ESPACÉ (être), *sĭñ, soréyö, soréyâté.* Ton écriture est trop espacée, *sa mbindă mi sĭñ nă.*

ESPACEMENT, s.m. *diganté b., soréyâté b.*

ESPACER, v.a. *soréyatèl.*

ESPADON, s.m. poisson, *sañ b., dasân b.*

ESPAGNOLETTE, s.f. *teḍukay u fălantér.*

ESPÈCE, s.f. apparence, *mital b., nirô b., mèlô v.* Jésus-Christ est réellement présent sous chaque espèce, *Yésu Kristă têv nă degă degă ṭi mital bu ṭi nèkă.*

—, sorte, *ḥèt v.*

—, au pl. pièces de monnaie, *ḥâlis b.* On m'a payé en espèces, *ḥâlis lă ñu ma fèyé.*

ESPÉRANCE, s.f. *yâkar d., mébèt m.*

— (dans l') de, que, *yâkar né, dèfé né, fög né.* Dans l'espérance de vous voir demain, *yâkar né di nâ la gis elek.*

— (être déçu dans son), *todlé.* Il a été déçu dans son espérance, *todlé nă, yâkar ăm tas nă.*

ESPÉRER, v.a. *yâkar, mébèt.*

— voir quelqu'un, *sĕnu.*

ESPIÈGLE, adj. *doñjé, lĕḍ, yengătu, fèndéku.* Cet enfant est très espiègle, *ḥalèl bi fèndéku nă bu bâḥ ă bâḥ.*

—, s.m. *lĕḍkat b., yengătukat b.*

ESPIÈGLERIE, s.f. *ndoñjé g., lĕḍ b.*

ESPINGOLE, s.f. *fètal gu gată.*

ESPION, s.m. *rèḍukat b., yôtkat b.*

ESPIONNAGE, s.m. *defi rèḍukat.*

ESPIONNER, v.a. *rèḍu, geṭlu, yôt, or.* Va espionner, *dèmal ori.*

— (S'), *yôtanté.*

ESPLANADE, s.f. *béré bu masé.*

ESPOIR, s.m. *yâkar d.* C'est en

vous que j'ai mis tout mon espoir, *yov rèkă lâ di ólu, ṭi yov lâ ses sumă yâkar gépă.*

Esprit, s.m. substance incorporelle, *nḥèl m.* Le saint Esprit, *Nḥèl mu sèlă mă.* Les anges sont de purs esprits, *malâkă yă, nḥèl i nën lă ñu.*

—, âme de l'homme, *fit v.*

—, intelligence, *nḥèl m., sago s., dégay b.* Il est plein d'esprit, *nêḥ nă nḥèl, borom nḥèl lă.*

—, caractère, *ḍiko ḍ.* C'est votre mauvais esprit qui vous fait parler ainsi, *sa ñâv ḍiko rèkâ la vaḥló lólu.*

—, génie que les indigènes croient attaché à un lieu, à un arbre, *rab v.* L'esprit de la maison a apparu cette nuit, *rab u ker gă fêñ nă ṭi gudi gi.*

— de retour, désir de retourner dans son pays, *nămèl g.*

—, au pl. (exciter les), *sol i nopă, ḍaḥasé, karabâné.*

— (calmer les), *sèdal nit ñi.*

Esquif, s.m. *kanot b., gâl g.*

Esquille, s.f. *toḍit i yaḥ.*

Esquinancie, s.f. *nivó 'bât.*

Esquisse, s.f. *ndórté l., natal b.*

Esquisser, v.a. *dór, natal.*

Esquiver, v.a. *moytu, kûḍ, vâf.*

— (S'), *felu, dăv, rav.*

— soudainement, *né mélès.*

— pour ne pas voir quelqu'un, *ḍuy, laḥatăku, tégéyu.*

Essai, s.m. coup d'essai, *nḍëm g.* Ce sont mes premiers essais, *sumă i nḍëm yu ḍekă lă.*

— (à l'), *ndaḥ ḍëm.* J'ai pris cet homme à l'essai, *bindă nâ nit kă ndaḥ ḍëm ko, ndaḥ gis lu mu men.*

Essaim, s.m. *ḥeb, ḥéb v.*

—, grande multitude, *nâḥ b., năs b., ndirân m., ntañ m.*

Essaimer, v.n. *ḥeb, ḥéb.*

Essartement, s.m. *rûḍ b.*

Essart, s.m. *rûḍrûḍ b., rûḍèf b.*

Essarter, v.a. *rûḍ, rûṭ, ḍas.* Celui qui essarte, *rûḍkat b.* Instrument dont on se sert pour essarter, *rûḍukay b.*

Essayer, v.a. *ḍëm, mos, ñam.*

—, v.n. *ḍëm.* Celui qui essaie, *ḍëmkat b.*

— (faire), *ḍëmló, ñamló, ñamal.*

— de remuer un fardeau trop lourd, *beṭă.*

— de faire branler un manche, *yoḥyoḥal.*

—, chercher à connaître les forces de quelqu'un, *tamătamălu, ḍëm.* Avant de lutter avec lui, il faut l'essayer, *bala ngâ berê 'k móm, nă nga ko tamătamălu.*

— (S'), *ḍëm, ḍémantu.*

Essence, s.f. *amèf g., ḍèmă g.* L'essence divine, *Yallèf g., ḍèm'u Yalla.*

Essentiel, adj. *lu bokă ṭi lef, lu ñu gen ă soḥla, lu gen ă soḥalé.*

Essentiellement, adv. *ṭi bop'ăm*. Dieu est essentiellement bon, *Yalla bâḥ nă lôl ṭi bop'ăm*; *bâḥay, ṭi nèkèf u Yalla lă bokă*.

—, beaucoup, *bu baré*, *bu méti*.

Essieu, s.m. *dig i rulô*.

Essor, s.m. *nav g*. Prendre son essor, *nav*.

Essorer, v.a. exposer quelque chose à l'air pour le faire sécher, *vér*, *fĕḥal*.

Essoreuse, s.f. *vérukay b*.

Essoriller, v.a. *gurmi*, *ḍôf*.

Essoucher, v.a. *budi tât i garab*, *simpi gandă y.*, *simpi ekă y*.

Essoufflé (être), *ḥiḥ*, *apât*, *telé*, *fès*, *menatul ă noki*.

—, en parlant d'un cheval, *ḥôḥ*.

Essoufflement, s.m. *ḥiḥ b.*, *fatay b*.

Essouffler, v.a. *ḥiḥlô*, *fată*.

— un cheval, *ḥôḥlô*.

Essuie-main, s.m. *fompukay b*.

Essuyer, v.a. *fompă*. Celui qui essuie, *fompăkat b*.

—, subir, se traduit par le verbe correspondant au nom complément. J'ai essuyé un refus, *gantu năñu ma lu ma ñân ôn*, *bañ năñu*. J'ai essuyé des injures, *sâga năñu ma*.

— les yeux, *toḥañ*, *toḥoñ*.

—, sécher, *vovlô*.

— (S'), *fompu*.

— les yeux, *toḥañu*, *toḥoñu*. L'action de s'essuyer les yeux, *toḥañ*, *toḥoñ b*.

— en secouant les doigts pour rejeter la sueur, *viṭaḥndiku*.

Est, s.m. *pénku b*.

— (vent d'), *mboyo m*.

Estafette, s.f. *ndav l.*, *yonènt b*.

Estafilade, s.f. *legèt bu rèy*, *dogdog b.*, *ḥotiku b*.

Estaminet, s.m. *tuḥukay b*.

Estampe, s.f. *natal b*.

Estamper, v.a. *redă*, *dampă*.

Estampille, s.f. *redă b*.

Estampiller, v.a. *redă*.

Est-ce-que, *ndaḥ*, *mbâr*, *ăm* à la fin de la phrase.

Ester, v.n. en justice, *laé*.

Estimable adj, *ku met ă téral*, *lu met ă năv*.

Estimateur, s.m. *apăkat b.*, *ḥaymăkat b.*, *mandaḥăkat b*.

Estimation, s.f. *apă b.*, *ḥaymă ḍ*.

Estime, s.f. *térangă ḍ.*, *mpâl m.*, *năv b.*, *mayă g.*, *faydă ḍ.*, *kèrsă g*.

Estimer, v.a. apprécier, *apă*, *ḥaymă*, *mandaḥă*, *ñélu*.

— plus, *fétalé ṭă kăv* ; estimer moins, *fétalé ṭi sûf*.

—, avoir une opinion avantageuse, *téral*, *năv*, *faydal*.

— peu, *sompă*, *téraladi*. Celui qui estime peu les autres en est peu estimé, et celui qui n'a pas l'estime de son prochain ne peut réussir, *ku sompă aduna*, *aduna sompă la*, *té ku mu sompă*, *nga rot*.

—, croire, *dèfé, fôg.*

— (S') soi-même, *gem sa bopă.*

— mutuellement, *téralanté.*

Estival, adj. *lu di am lu, di saḥ ṭi navèt.*

Estiver, v.n. passer l'été, la saison des pluies, *navèt.*

Estoc, s.m. *satsat u kar, nṭat u ḍâsi.*

Estomac, s.m. *bïr b.*Je ressens de vives douleurs dans l'estomac, *sumă bïr dèfâ dompă bu méti.*

— des animaux, *mbaḥă g.*

Estrade, s.f. *tôgu b., tôgu bu kăvé.*

Estropié (être) des jambes, *lagi, lafañ* ; des bras, *kedă, gână.*

Estropier, v.a. *lagilô, lafañlô, kedălô, gâñ bu méti.*

— les mots, *yaḥă.*

— (S'), *gâñu bu méti.*

Estuaire,s.m. *ruḥ'u gëṭ,bunt' u dèḥ.*

Et, conj. *ak* entre deux noms (le *k* ne se fait pas toujours sentir dans la prononciation), *té* entre deux verbes. Toi et moi, *yâ'k* (*yov ak*) *man.* Fais le bien et tu seras estimé, *dèfal lu bâḥ té di năñu lâ téral, dèfal lu bâḥ, ñu téral la.* Et cætera, *ak lu ṭă dès.*

Étable, s.f. *gétă g., pédă b.*

—, enclos pour les chèvres, *ngédă l.*

Établer, v.a. *dugal, dugal ṭi gétă.*

Établi (être), *saku,sosu, deḍu.*

— chef, *falu.*

—, s.m. *ligèyukay b., tabul i minisé.*

Établir, v.a. *sakă, sos, sènṭă, dèfar, tèg, deḍ.*

—, consolider, *deheral.*

— chef, *fal.*

—, prouver, *ŏral.*

—, marier, *séylô.*

— (S'), se fixer, *sampă ker, dekă.*

—, se marier, *séy, takă séy.*

Établissement, s.m. *sénṭă b., nṭakèf b.*

Étage,s.m. *tèglanté b.* Le troisième étage, *ñétèl i tèglanté.*

Étager, v.a. *tèglé, tèglanté.*

— (S'), *tèglandô.*

Étagère, s.f. *tègukay b.*

— (mettre sur une), *aḍ, tèg.*

Étai, s.m. *gèk b., ṭar b., dăstăn b., téé, téyé, téyéukay b., kénu b., ses b.* Oter les étais d'un puits, *ali.*

Étain, s.m. *bétèḥ bu·gör.*

Étal, s.m. *tifléukay b.*

Étalage, s.m. (faire), *séruâné, ḥaḍâné,voné.* Il fait étalage de ses richesses, *dèfâ séruâné alal ăm.*

Étaler, v.a. *von, voné, fêñal, firi.*

Étalon, s.m. *fas vu gör.*

Étalonner, v.a. *redă natukay.*

Étamine, s.f. *ser vu oyof.*

— (passer par l'), *sonă bu méti, sonă lu nèkă.*

Étanche, adj. *lu dul sènă.*

Étanchement, s.m. du sang, *dog u dérèt b.*

Étancher, v.a. la soif, *sèdal, sèral.* Donne-moi de quoi étancher ma soif, *may ma ma nân.*

— le sang, *dog dérèt.*

— (S'), *dog.*

Étançon, s.m. *dăstăn b., ṭar b., ses b., sesal b.*

Étançonner, v.a. *dăstăn, ṭar, ses.*

Étang, s.m. *kambă g., dĕg b., tâ i ndoḥ.* Étang où l'on fait la lessive, *dĕg u pöt.*

Étape, s.f. *dal b., dalukay b.*

État, s.m. situation, *nèkin v., taḥavay b.*

—, condition, *menin v., menmen g., ḍétay b.*

— de marabout, *nṭériñ v.*

—, royaume, *rĕv m.*

— (mettre en), *dèfar, ḍagal.*

— (mettre en) de faire quelque chose, *menló, antanló, sañló.*

— (être hors d'), *menadi.* Il n'est pas en état de travailler, *menul liyèy tus.*

— (mettre hors d') de, *téré.* Je l'ai mis hors d'état de me nuire désormais, *fèḥéy nâ bè dotu ma men ă tôñ.*

Étau, s.m. *besukay b.*

Étayement, s.m. *téé, téyé b.*

Étayer, v.a. *dăstăn, ṭar, téé, téyé, ses, sesal.*

Été, s.m. saison des pluies, mauvaise saison, *navèt b.*

— (passer l'), *navèt.* Je ne passerai pas l'été ici, *du ma fi navèt.*

Éteignoir, s.m. *fèyukay b.*

Éteindre, v.a. *fèy.*

—, amortir, *sèdal, gîfal.*

—, détruire, *tas.*

— une dette, *fèy, dèñló.* Ma dette pourra s'éteindre, *sumă bor di nă dèñ.*

— (S'), être éteint, *fèy.* Le feu est complètement éteint, *safara si fèy nă kamaṭ.* Il parle d'une voix éteinte, *bât ăm dĕ nă.*

—, s'amortir, *gîf.*

—, mourir, *ḍèkaliku.*

Étendard, s.m. *raya b.*

Étendre, v.a. *talal.*

— les bras comme pour nager, pour bénir, *raṭă.*

— le manger sur les parois du vase, *raṭă.*

— les bras en s'éveillant, en bâillant, *tanaḥniku, fudu.*

—, allonger, *fudă, gudal, yokă, réyló, taliló.*

—, déployer, *firi, lèmi, fudă.*

— du linge ou d'autres objets pour les faire sécher, *vér.*

—, propager, *lavló, laval.*

— la vue, *sét fu soréy, sĕnu.*

—, renverser, *ter, dânal.*

— (S'), s'allonger, *fudu, yoku, tali.* S'étendre fortement, *tali ñadă, tali ñarét.*

— en se laissant aller, comme quelqu'un qui manque de force, *né larét, né ñarét.* Il a les mains

étendues, *i loḥǒ'm yangă né ñarét.*

—, se propager, *lav.* La vraie religion s'étendra jusqu'aux royaumes les plus lointains, *yôn u Yalla vu di degă di nă lav bèl ṭi rëv yu gen ă soréy.*

—, parler longuement, *vaḥ lu baré, vaḥ bè mu yâgă.*

Étendu, adj. *yâ, réy.*

Étendue, s.f. *dayo b., yâay b., réyay b.* Vous ne pouvez soupçonner l'étendue de ses connaissances, *menu lâ ḍortu saḥ nakă la ḥamḥam ăm day.*

Éternel, adj. *ku amul ndôrté té amtil muḍ, ku mesul ă am ndôrté té du suti mukă.*

—, de longue durée, *yâgă, dèm ă dèm, lu dul ḍéḥ.* Je vous aimerai d'un amour éternel, *di nâ la sopâ 'k nṭofèl gu dul ḍéḥ.*

Éternellement, adv. *bè môs, môs bè môs, môs ă môs, abadă dapèt, abadă ṭây, ṭi at i abada.*

—,continuellement,*bu dul ḍéḥ, bañ ă nopi.*

Éterniser, v.a. *yâgal bè môs, yîḥal.*

— (S'), *yîḥ, yâgă.*

Éternité, s.f. *abadă, abadăn.* De toute éternité, *ṭă môs.*

—, temps fort long, *lu yâgă.* Il vous faut une éternité, *yâgă nga lôl, yîḥ nga bè mu epă.*

Éternuer, v.n. *tësali, tisăli.*

Éternûment,s.m. *ntësali, ntisăli b.*

Étêter, v.a. *tem, ten.*

Éteule, s.f. *gétaḥ g.*

Étincelant, adj. *lu di mèlaḥ, lu né nañ.*

Étincellement, s.m. *mèlaḥay b., lêray b.*

Étinceler,v.n. *mèlaḥ, né nañ, lêr.*

— comme les vers luisants,*ḥöy.*

Étincelle, s.f. *mélèntân u safara, fërñèntă, mèrñèntă v.*

Étioler, v.a. *omlô, yôylô, lapălô.*

— une plante, *fatal.*

Étique, adj. *om, yôy, lapă.*

Étiqueter, v.a. *dèf ḥaméukay, tayi mbindă.*

Étiquette, s.f. *mbind'u ḥaméukay, ḥaméukay b.*

Étirer, v.a. *fudă.*

— (S'), *fudu, tanaḥniku.*

Étoffe, s.f. *ser v., tôf b.*

— de soie, *kôl v.*

Étoile, s.f. *bidév b., biḍov b.*

— du matin, *mbirit g.* L'étoile du matin est levée, *mbirit gă fèḥă nă.*

— polaire, *bidév u gop.*

— fixe, *bidév bu taḥav, bidév bu ses.*

— errante, planète, *bidév bu di ver.*

— filante, *bidév bu faḥă.*

Étoilé, adj. *fés ak bidév.*

Étole, s.f. *létol b.*

Étonnamment, adv. *bu met ă yëmtân.*

Étonnant, adj. *lu di ḍomal.*

Étonnement, s.m. *këmtân, kîmtân g., ndomi g., tît g., yëm g.*

Étonner, v.a. *domal, tîtal.*

— (S'), être étonné, *domi, tît, tîtu, ëm, yëm, îmtân, yëmtân.*

Étouffant, adj. *lu di fată.* Chaleur étouffante, *tangay bu di fată.*

Étouffement, s.m. *fatay b.*

Étouffer, v.a. *vakă, fată, fotlô.* Étouffer les cris, *fată ntov.* Étouffer une révolte, *fată ndogté, mokal ñă dugal ôn bûr.*

—, en parlant des herbes, des plantes, *fatal, vonă.* L'herbe étouffe le mil, *ñah dèfă fatal dugub.*

—, v.n. *fot, hem.*

— de rire, *rè bè dë.*

Étoupe, s.f. *tupă b.*

Étouper, v.a. *fată.*

Étourderie, s. f. *têylôdi g., têyadi g., sañahu b., lëd b.*

Étourdi, adj. *têylôdi, têyadi, lëd, vëd, sañahu, ñakă têylu, ñakă mpâl.*

— (être), avoir des vertiges, *mîr.*

Étourdiment, adv. *bu têylôdi, ak ñakă mpâl.*

Étourdir, v. a. donner des vertiges, *mîrlô.*

—, fatiguer par le bruit, *tanhal, tehlô, tehal.*

—, causer de l'étonnement, *domal, dâhal.*

— (S'), se faire illusion, *nah sa bopă.*

Étourdissant, adj. *lu di tanhalé, lu di tehlô.*

Étourdissement, s.m. *mîr b.*

Étrange, adj. *lu di domal, lu met ă yëmtân.*

— (chose), *kavtèf g.* C'est bien étrange, *kavtèf!*

Étrangement, adv. *bu met ă kimtân, bu met ă domal.*

Étranger, s.m, *gan g., dohandèm b.* C'est un étranger pour moi, *sumă non i ganar lă.* On prend facilement patience avec un étranger, *gan yombă nă muñal.*

—, qui n'est pas né dans le pays, et celui même dont la famille n'est pas originaire du pays, *lakăkat b.*

—, adj. qui ne fait pas partie de, *bokul.* Il est étranger à notre association, *bokul ti sunu mbôlo.* Je veux rester étranger à cette affaire, *begu ma ti bokă, du ma ti dö sumă bopă.*

—, n'avoir aucun rapport avec, *moyô'k.* L'amour de Dieu veut être étranger à toute affection terrestre, *ntofèl gă, dèfâ begă moyô'k sopèl u adună gu mu men ă don.*

Étranglé, adj. étroit, *hat.*

Étrangler, v.a. *vakă.* Celui que Dieu étrangle montre les dents, *ku Yalla vakă nga sîñ* (c.-à-d. On ne peut résister à plus fort que soi).

—, en parlant d'un objet qu'on ne peut avaler, *fotlô.*

— (S'), *vakă sa bopă.*

— en mangeant quelque chose, *fot.*

Être, v. subs. *am.* Dieu est, Dieu existe, *Yalla am nă.* Il y avait ici de l'eau, *am ôn nă fi ndoḥ.* Ce qui était n'est plus, *lă vôn ôni nă.*

— dans un lieu, *nèkă.* Il n'est pas ici, *nèku fi.* Le verbe être ne se traduit pas avec *ana* et les composés de *angă*; souvent même il est sous-entendu après un pronom relatif. Où es-tu? *ana nga?* Il est devant vous, *mungi fi ṯi sa kanam.* J'étais alors à Saint-Louis, *bôbă mângă vôn ṯă Ndar.* Notre père qui êtes aux cieux, *sunu bây bi' ṯi asaman.*

—, avec un nom ou un pronom attribut, *ă, lă, di, do, don, nèkă*; s'il y a une négation, *du, dul, doul, donul, nèkul.* C'est moi, *man lă.* Ce n'est pas moi, *du man, doul man.* Si c'était toi, *su dôn yov, bu dôn yov.* C'est un habile chasseur, *dană lă, do nă dană.*

—, suivi d'un adjectif, est compris dans le sens du verbe volof; c'est le pronom qui indique le temps du verbe. Il est habile, *ḥérēñ nă, mô ḥérēñ.* Il aurait été beau, *rafèt kon nă.*

—, précédé de en et signifiant être parvenu, *tolu.* Où en es-tu dans ton travail? *fô tolu ṯi sa ligèy?*

—, précédé de en et marquant comparaison, *niró.* Il en est de lui comme de son frère, *niró nâ'k mag ăm.* Il en sera cette année comme l'an passé, *li nu dal ôn dâv ă nô dali rèn.*

—, faire partie de, *bokă.* Il est de notre congrégation, *bokă nă ṯi sunu mbôlo.*

— pour, *fa·ak, fa·lè.*

— à, appartenir, *lèv, môm.* Ce livre n'est pas à toi, *tĕré bilé, mômu la ko.* Il est à moi, *mâ ko môm, man lă lèv, lèv nă ma dom.*

— (manière d'), *nèkin v.* (Voir au mot « C'est » diverses locutions où entre le verbe être).

—, s.m. *lu am.*

Étrécir, v.a. *ḥatal, ḥatló, vañi, sèval.*

— (S'), *ḥat, vañiku.*

Étrécissement, s.m. *ḥatal g., sèval b.*

Étreindre, v.a. *bes bu méṯi, èv bu méṯi, ti, téé.*

—, embrasser, *ûf, langâmu.*

— (S') mutuellement, *tianté.*

Étreinte, s.f. *ûf b.*

Étrenner, v.a. *ndévénal.*

— un habit, *ḏekă sol.* J'ai étrenné mon chapeau aujourd'hui, *gulét tèy lâ sol sumă sapo.*

Étrennes, s.f. pl. *ndévénal g.*

Étrier, s.m. *degăl b.* Perdre les étriers, *moy degăl yă.* Il a le pied à l'étrier, *mungâ dèm, tankâ'm anga ṯă degal yă.*

Étrille, s.f. *ḍartu ' fas.*

Étriller, v.a. *ḍarat.*

—, maltraiter, *dân, dumă.*

—, faire payer cher, *fèylô lu epă, lâḍ nḍég lu méti.*

Étriqué, adj. *ḥat.*

Étriquer, v.a. *ḥatal, sèval.*

Étrivière, s.f.*sobor s., dèné b.*

Étroit, adj. *ḥat.* C'était un chemin étroit, *yôn vu ḥat lă vôn.*

—, intime, *deher, taku.* Une amitié étroite, *nḥarit gu deher.*

— (être à l'), *ḥatḥatlu.*

Étroitement, adv. à l'étroit, *bu ḥat.*

—, intimement, *bu deher, bu taku.*

Étroitesse, s.f. *ḥatay b., ḥatḥatlé g.*

Étronçonner, v.a. *tem, ten.*

Étude, s.f. *nḍangă m., nḍémantu m.*

Étudiant, s.m. *ḍémantukat b., talibé b., ndongo b.*

Étudier, v.a. *ḍangă, ḍémantu, sétlu.*

— à fond, *tëñ.*

— (S') à, *ḍëm, fèḥéy, dèf sa nḥèl ṭi.*

Étui, s.m. *mbâr m.*

— pour mettre des aiguilles, des épingles, *nuṭuṭ b.*

Étuve, s.f. *nugalukay b., tangalukay b.*

Eucharistie, s.f. *Lekaristi b.*

Eucologe, s.m. *tëré' ñân.*

Eunuque, s.m. *yôm b.* Il est eunuque, *dèfâ yôm.*

— par suite de mutilation, *ḥaban b.*

Euphémisme, s.m. *vaḥin vu ḍub ṭi nopă.*

Euphonie, s.f. *tuḥay b., nèḥay u bât.* Par euphonie, *ndaḥ vaḥin vă gen ă ḍub ṭi nopă.*

Europe, s.f. *Tugal.*

Européen, s.m. *tubâb b.,tubâb i gëṭ.*

Eux, pr. plur. de lui, *ñu, nă-ñu, lă ñu, ñôm, lèn.* Ce sont eux qui ont fait le coup, *ñô ko dèf.* Ce sont eux, *ñôm lă.* Ce sont eux-mêmes que j'ai vus, *ñôm saḥsaḥ lâ gis.*

Évacuant,adj. *lu di dăvlô bir.*

Évacuer, v.a. faire sortir, *géné.*

—, quitter; *génă, bayi, voṭă.*

Évader (S'), v.pr. *dăv, rav.* Il s'est évadé prestement, *rav nă soṭ, dăv nă né fataḥ.*

Évaluable, adj. *lu ñu men ă apă.*

Évaluateur, s.m. *apăkat b., ḥaymăkat b., mandaḥăkat b.*

Évaluation, s.f. *apă b., ḥaymă d., mandaḥă m.*

Évaluer, v.a. *apă, ḥaymă, mandaḥă, gapă, ñélu.*

Évangélique, adj. *lu bokă ṭi linḍil bă.* La pauvreté évangélique, *mbadôla gu linḍil bă diktalé.*

Évangéliquement, adv. *nakă ko lévansil bă yéblé.*

Évangéliser, v.a. *ḍangal, ḍémantal yôn u Yalla.*

Évangéliste, s.m. *bindăkat u Lindil.*

Évangile, s.m. *Lécansil b., Lindil b.*

Évanouir (S'), *ḥem.*

—, disparaître, *véy, râf, naḥsay, fân.*

Évanouissement, s.m. *ḥem g.* Revenir à soi après un évanouissement, *ḥemi, ḥimi.* On l'a fait revenir de son évanouissement, *ḥemali năñu ko.*

Évaporation, s.f. *ñgës b., ñgîs b., ñgéṭă m., gêr b.*

—, légèreté d'esprit, *lëd b., têylôdi g.*

Évaporer (S), *gîs, gës, gëṭă.*

— par l'action du feu, *gër.*

Évasé, adj. *yâ.*

Évasement, s.m. *yâay b.*

Évaser, v.a. *yâal, yakali.*

Évasif, adj. *örul, öradi, begă ḍûy.* Répondez franchement et non d'une manière évasive, *tontul lu ör té bul ḍëm ă reṭă.*

Évasion, s.f. *dăv g.*

Évasivement, adv. *ak nḥèl u ruṭăku, ni ku begă ḍuûy.*

Ève, s.f. *Ava.*

Évêché, s.m. *ker u évêk, ker u monsèñor.*

Éveil, s.m. *yéglé b., yégal b.*

— (donner l'), *yégal, yéglé, votulô.*

Éveillé, adj. *yengătu, nêḥ dérèt, lëḍkat b.*

Éveiller, v.a. *é, yé.*

— en donnant de petits coups du bout des doigts, *pèkpèk.*

— (S'), *éu, évu, yévu.* Alors le roi s'éveilla, *fă lă bûr bă évô, nônă'k nônă bûr bă dal di évu.*

Évènement, s.m. *lu ḥèv.*

— extraordinaire, *kavtèf g.*

— heureux ménagé par la Providence, *ḥèval g.*

— malheureux, *ndogal l., sabab b.*

—, issue, *muḍ g.*

—(à tout), *lu men ă men ă ḥèv.*

Évent, s.m. de certains poissons, *bakan u ḍèn.*

Éventail, s.m. *upu b.*

Éventer, v.a. *upă, epă.*

—, exposer à l'air, *fëḥal.*

—, divulguer, *fêñal, fêñlô, sîval, sènal.*

— (S'), *upu.*

—, s'altérer par le contact de l'air, *sâli.* Cette liqueur ne vaut plus rien, elle s'est éventée, *liṭor ḍi bâḥatul, sâli nă.*

Éventrer, v.a. *buti.*

Éventuel, adj. *lu men ă ḥèv.*

Évêque, s.m. *évêk b., monsèñor b.*

Éversion, s.f. *ntasté l.*

Évertuer (S'), *ḍëm, fèḥéy.*

Éviction, s.f. *ḍèl bă yôn até, nangu b., doganti b.*

Évidemment, adv. *bu ör ă ör, bu sèt vèṭ.*

Évidence, s.f. *ör, vör g.*

Évident, adj. *fès, ör péñg.* C'est évident, *lôlu bir nă.*

Évider, v.a. *dog, kutembi, èlă.*

Évincer, v.a. *ñakălô, nangu lef té yôn até ko.*

Évitable, adj. *lu ñu men ă moytu.*

Éviter, v.a. *moytu, ḍuy, felu, otu.*

— de voir quelqu'un, en passant près de sa maison sans s'arrêter, *tégéyu, tèdi.*

— (faire), *moytulô.*

—, v.n. tourner sur lui-même en parlant d'un navire, *calbătiku.*

— (S), se fuir, *moyô, otônté.*

Évoluer, v.n. *mâḍ, vöndêlu.*

Évolution, s.f. *mâḍ b., sôsô b., doḥ u ḥaré, vöndêlu b.*

Évoquer, v. a. *tècal, tèvlô.* Évoquer un démon, *tècal ḍiné.*

— un souvenir, *fa liku.*

Ex abrupto, loc. adv. *ak bèlă.*

Exact, adj. *savar, falu, èm.* Il fut exact au rendez-vous, *èm nă ṭi vaḥtu vă ñu caḥ ôn.*

—, conforme à la vérité, *degă, ör, vèr.* C'est exact, *degă lă, vaḥ nga degă.* Ce n'est pas exact, *du degă, doval degă, du nônu.*

Exactement, adv. *bu savar, ak mpâl ; ak degă, bu vèr.*

Exacteur, s.m. *dântukat b.*

Exaction, s.f. *ndântu g.* Commettre des exactions, *dântu.*

Exactitude, s.f. *farlu g., ntavarté l.*

Ex æquo, loc. adv. *bu èm.*

Exagérateur, s.m. *yokăkat b., yélkat b., epalkat b.*

Exagération, s.f. *yokă b., ḍokă b., yél b., epal b., tépĕral b.*

Exagérer, v.a. *yokă, ḍokă, yél, epal, doli, ḥorom, tépĕral, téparal.*

Exaltation, s.f. *năv b., ndam l., yékati b.* L'Exaltation de la sainte Croix, *ndam u Kruṣ bu sèlă bă.* Le jour de l'exaltation du souverain Pontife, *bès bă ñu falé Pâp bă.*

Exalté, adj. *borom' ḥol bu tangă, tépadiku, tangă bopă.*

Exalter, v.a. *năv, yékati, santă.* Celui qui s'exalte sera humilié, *ku yékati bop'ăm di năñu ko sufèl.*

—, échauffer, *tangal ḥol, tangal bopă.*

— (faire), *năvlô.*

Examen, s.m. *sêtlu b.*

— de conscience, *sêtlu'm ḥol gă.*

Examinateur, s.m. *sêtkat b., sêtlukat b., lâḍkat b.*

Examiner, v.a. *sêt, sêtlu, ḥôl, ḥuli, sépali.*

— avec soin pour connaître quelque chose, *nîr.*

— par curiosité, pour espionner, *dèñ kumpă, geṭlu.*

— à fond une question, *tëñ, tëñarbi.*

—, interroger, *lâḍ, lâḍlé.*

— (S'), examiner sa conscience, *sêt sa ḥol, sêt sa bopă.*

—, se considérer mutuellement, *sêtanté, ḥôlanté, sêt'uanté.*

Exaspération, s.f. *mèr mu tangă, say g., ñjat g.*

Exaspéré (être), *mèr bè gangirlu, mèr bu méti, say, gat.*

Exaspérer, v.a. *mèrlô, gatlô, tangal.*

Exaucement, s.m. *nanguën b.*

Exaucer, v.a. *nangu, dégal.* J'ai exaucé tes prières, *dégal nâ ia sa i ñân.*

Excavation, s.f. *mpaḥ m., kambă g.*

Excédant, adj. *lu ṭă epă.*

—, qui fatigue à l'excès, *lu di tanḥalé, lu di rèy, lu di gétèn.*

Excédent, s.m. *lu ṭă epă, lu ṭă dès.*

Excéder, v.a. *epă, epal, vésu, sul, géti.*

—, importuner, *tanḥal, gétèn, rèy.*

Excellemment, adv. *bu bâḥ ă bâḥ, bu amul morom.*

Excellent, adj. *bâḥ lôl, nèḥ ă nèḥ, nèḥ lôl, nèḥ bè ḍë.*

Exceller, v.n. *gen ă ḍoli, ḍolé ḍoli, sîv.* Il excelle à monter à cheval, *men nâ var fas bu bâḥ ă bâḥ, gavar bu suti lă.*

Excentricité, s.f. *lu di ḍomal, ḍef ḍu sôf.*

Excentrique, adj. *baré ḍiko, sôf.*

Excentriquement, adv. *bu met ă ḍomal, ak baré ḍiko.*

Excepté, prép. *génav, lul, lu dul, boku ṭi.*

—, part.pas. se traduit de même. Ton père seul excepté, *sa bây rèkă boku ṭi.*

Excepter, v.a. *bañ ṭâ âbôlé, sipi, dindi.*

Exception, s.f. *sipi b.*

— (à l') de, loc.prép. *génav, lul, boku ṭi.*

Exceptionnel, adj. *lu faralul.*

Exceptionnellement, adv. *bu faralul.*

Excès, s.m. *epă g., epal g.*

—, excédant, *lu ṭă epă, lu ṭă dès.*

— (à l'), *bè mu epă, bu tèpă.*

—, au pl. débauche, *nṭayṭay l.*

—, injures graves, *tôñ bu méti.* Se porter aux derniers excès, *dèf lu nèkă, vaḥ lu nèkă.*

Excessif, adj. *lu epă, tandu, baré bè epă, baré ă baré.*

Excessivement, adv. *bu epă, bè mu epă, bu baré ă baré.*

Exciser, v.a. *dog.*

Excitable, adj. *gav ă mèr, ku ñu men ă tangal, ḍégéñ ḥol.*

Excitant, adj. *lu di tangal, lu di ḥir.*

Excitation, s.f. *ḥër, ḥîr b., nḥîrté g.*

Exciter, v.a. *ḥër, ḥîr, ḍèñ.*

— un chien contre quelqu'un, *sîsal.*

—, encourager, *ñéméñlô, ñomélô, may fit.*

— par des chants, *kañ.*

— la faim, la soif, *ḥiflô, marlô.*

— la pitié, *yeremlô, yeremtu.*

— (S') mutuellement, *ḥîrante*

EXCLAMATION, s.f. *ḥâṭu b.*

EXCLAMER (S'), v.pr. *ḥâṭu.*

EXCLURE, v.a. *géné, daḥă, bañ ă bólé.*

—, être incompatible, *andul ak.* L'avarice exclut la pitié, *nëgădi andul ak yermandé.*

EXCLUSIF, adj. *lu andul ak.*

EXCLUSION, s.f. *géné g., daḥă b.*

— (à l') de, *génav, lul, boku ṭi.*

EXCLUSIVEMENT, adv. *rèkă, boku ṭi.*

EXCOMMUNIER, v.a. *géné ḍangu, géné ndaḍé.*

EXCORIER, v.a. *tarfati, rodă.*

EXCRÉMENT, s.m. *day y., văłanké v.*

EXCROISSANCE, s.f. *gîr, gër g., ḍîr b.*

EXCURSION, s.f. *doḥantu ḍ.*

— (faire une), *doḥantu, doḥâni.*

EXCUSABLE, adj. *lu met ă bâlé, lu ñu men ă rafètal.*

EXCUSE, s.f. *tâfantu b.* Faire des excuses, *bâlu, tinu, tâfantu.*

EXCUSER, v.a. pardonner, *bâlal, bâl, farlé ṭi tóñ.*

—, chercher à disculper, *tafantal, rafètal.*

— (S'), *tâfantu, bâlu, tinu, tâfantal sa bopă.*

— (porter à), *tâfantuló, bâluló.*

EXÉCRABLE, adj. *met ă sîb, bon ă bon, arâm.*

EXÉCRABLEMENT, adv. *bu bon ă bon, bu met ă sîb.*

EXÉCRATION, s.f. *sîb b., sîḥlu g.*

EXÉCRER, v.a. *arâm, ḥos, sîb, sîḥlu.*

— (S'). *bañanté, sîbanté.*

EXÉCUTABLE, adj. *lu ñu men ă dèf, lu ñu men ă metăli.*

EXÉCUTER, v.a. *dèf, dèfar, metăli, motali, sotal, ḍèkali.* Un chant bien exécuté, *voy vu tuḥă.*

—, faire mourir, *rèy.*

— (S'), *muḍé dèf, muḍé nangu.*

EXÉCUTEUR, s. m. *dèfkat b., dèfarkat b., metălikat b.*

EXÉCUTION, s.f. *dèf b., ndèfar m., metăli b.*

—, peine capitale, *rèy b.*

EXÉCUTOIRE, adj. *lu ñu men, lu ñu var ă dèf.*

EXÉGÈSE, s.f. *mpirité' tëré yu sèlă yă.*

EXÉGÈTE, s.m. *ku di firi, ku di faramfaṭé tëré yu sèlă yă.*

EXEMPLAIRE, adj. *lu met, lu met ă roy, lu amul sikă.* Sa conduite est exemplaire, *kèn menu ko siké dara.*

EXEMPLAIREMENT, adv. *bu met, bu met ă roy.*

EXEMPLE, s.m. *royukay b.* Cela est sans exemple, *mesu nu kô gis.*

— (donner le bon), *voné ḍiko ḍu met ă roy.*

— (donner le mauvais), *fukatal.*

— (suivre l'), *roy, topă, topando.*

— (par), *nakă, nakă su, niki, niki sénèn.*

— (à l') de, *nakă, niki.*

Exempt, adj. *muṭă ṭi, sipăku ṭi.*

Exempter, v.a. *musal, sipi, bâlal.*

Exemption, s.f. *sipi b.*

Exercer, v.a. dresser, *ḍubanti, ḍubal, yar.*

— les soldats, *mâḍlô.*

— un métier, *ḍapă, ligèy.*

—, mettre à l'épreuve, *ḍëm.*

— sa charité, *von sa nṭofèl.*

— sa vengeance, *fèyu.*

— une grande surveillance, *votu bu bâḥ ă bâḥ.*

— son autorité, *élif, saytu.*

— (S') à, *ḍëm, ḍénantu.*

Exercice, s. m. mouvement, *yengàtu b.*

—, fatigue, *ṭôno, nṭôno g.* C'est lui qui m'a donné de l'exercice, *mô ma sonal.*

— militaire, *sôsô b., mâḍ b.*

— (faire l'), *mâḍ.* Le faire faire, *mâḍlô.*

Exhalaison, s.f. *ḥèt g.*

— agréable, *ḥèñ g., ḥèñay b.*

— désagréable, *ḥasav b., ḥasavay b.*

Exhaler, v.a. *ḥèt.*

— une bonne odeur, *ḥèñ, nèḥ ḥèt.*

— (faire) une bonne odeur, *ḥèñal, ḥèñlô.*

— une mauvaise odeur, *ḥasav, am ḥèt, ḥasav ḥun.*

— sa douleur, *tavat, naḥarlu, yûḥu, géné (voné) sa naḥar.*

— sa joie, *banêḥu, bég, yérak, ḍalḍali.*

— (S'), se manifester, *fèñ.*

Exhaussement, s.m. *kăvéay b., yékati b.*

Exhausser, v.a. *kăvélô, ékati, yékati.*

Exhéréder, v.a. *ḥañ ndono, ḥañ ndonèf.*

Exhiber, v.a, *von, voné, fèñal, téval.*

Exhibition, s.f. *voné g.*

Exhortation, s.f. *ḥër, ḥîr b., ndigal b.*

Exhorter, v.a. *ḥîr, ḍèñ, digal.*

— (S') mutuellement, *ḥîranté, digalanté.*

Exhumation, s.f. *suli b., robi b.*

Exhumer, v.a. *suli, robi.*

—, retrouver, produire des pièces oubliées, *fèñal, fèñlô.*

Exigeant, adj. *ḍafé, naḥari dérèt.*

Exigence, s.f. *ḍaféay b.* Il pousse trop loin l'exigence, *dèfă lâḍ lu kèn menul ă dèf, lu mu lâḍ ḍafèñ nă bè mu epă.*

—, nécessité, *soḥla s.*

Exiger, v.a. *tèy varugar, lâḍ.* Cette place exige beaucoup d'assiduité au travail, *ligèy bilé lâḍ nă nṭavarté yu rèy.*

— le paiement d'une dette, *ga.*

Exigible, adj. *lu ñu men ă lâḍ.*

Exigu, adj. *néc, tût, tûti, doyul, ḥat.* Cet emplacement est trop exigu, *béré bi dèfă ḥat.*

Exiguité, s.f. *tútay b., ḩatay b.*

Exil, s.m. *gaday, ngaday g., géné g.*

Exilé, s.m. *ku gaday, gaday-kat b.*

Exiler, v.a. *gadayló, géné rëv mă, daḩă.*

— (S'), être exilé, *gaday, génă rëv mă.* Nous sommes des exilés sur cette terre, *dă nu gaday rèkă ṭi sûf silé.*

Existant, adj. *lu am.*

Existence, s.f. *dundă g.*

—, position, *ḍétay b.*

Exister, v.a. *am, dundă.*

— (cesser d'), *râf, vég.*

Exonération, s.f. *oyofal g.*

Exonérer, v.a. *oyofal, musal.*

Exorbitant, adj. *epă, dèm dayo.* D'une manière exorbitante, *bu epă, bè mu epă, bu dèm dayo.*

Exorciser, v.a. *daḩă Séytâné.*

Exorcisme, s. m. *ñân ndaḩ daḩă séytâné, ndaḩă séytâné g.*

Exorde, s.m. *ndôrté g., tôytôy b.*

Exotique, adj. *lu saḩévul, lu ḩèvul ṭă dekă bă.*

Expansible, expansif, adj. *lu di lav, lu men ă doliku, lu di ya-kaliku.*

Expansif, adj. qui aime à communiquer ses sentiments, *ku yombă dis soḩlâ'm, dèfö.*

Expansion, s.f. *yakali b.*

Expatriation, s.f. *ngaday g., géné g.*

Expatrier, v.a. *gadayló, géné rëv mă, daḩă.*

— (S'), *gaday, génă rëv mă, génă sa dekă.*

Expectant, adj. *ku di ḩar, ku di sënu.*

Expectative, s.f. *ḩâr b., ḩâru b., sënu b.*

Expectoration, s.f. *ḩaḩu, ḩaḩ-niku b.*

Expectorer, v.a. *ḩaḩu, ḩaḩ-niku, ḩaḩndiku.*

— (efforts pour), *ḩaḩu, ḩaḩni-ku b.*

Expédient, adj. *ḍériñ, ḍag.*

—, s.m. *mpèḩé, mpèḩéy m.*

Expédier, v.a. faire promptement, *gav, gavló, dèf bu gav, metăli, sotal bu gav.*

—, envoyer, *yoni, èbal, yèbal.*

Expéditeur, s.m. *yobantékat b., yonékat b.*

Expéditif, adj. *savar, gav, gavtu, gavantu.*

Expédition, s.f. envoi de marchandises, *yobanté b.*

— militaire, *ḩaré b.*

—, action d'expédier, *metăli g.*

Expéditionnaire, s.f. *yoban-tékat b.*

Expéditivement, adv. *bu gav.*

Expérience, s.f. essai, *nḍëm g.*

—, habitude, *minèl g.*

— (avoir de l'), *ḩam aduna.* Il n'a pas d'expérience, *ḩamul tus.*

Expérimental, adj. *lu ñu ḍëm bè ḩam ko, bè mu ör.*

Expérimentateur, s.m. *ḍëm-kat b.*

Expérimentation, s.f. *nḍëm g*

Expérimenté (être), *mîn*, *ḥam*, *ḥam aduna.*

Expérimenter, v.a. *ḍëm*, *mos*, *ñam.*

Expert, adj. *vâné*, *ḥarală*, *ḥéréñ.*

—, s.m. *ḥamékat b.*, *vâné b.*, *ḥaymăkat b.*

Expertise, s.f. *sêtlu b.*, *ḥaymă ḍ.*

Expertiser, v.a. *sêtlu*, *ḥaymă.*

Expiable, adj. *lu ñu men ă fèy.*

Expiation, s.f. *mpèy*, *mpèyat m.*

Expiatoire, adj. *lu di fèy*, *lu di fèyat.*

Expier, v.a. *fèy*, *fèyat.*

Expirant, adj. *ḥav ă dë.*

Expiration, s.f. *apă b.*, *muḍ g.*

Expirer, v.a. mourir, *dë*, *ḍèkaliku.*

—, en parlant d'un roi, *say.*

—, prendre fin, *muḍ*, *soti*, *suti.*

Explicable, adj. *lu ñu men ă firi.*

Explicateur, s.m. *firikat b.*, *ku di faramfaṭé.*

Explicatif, adj. *lu di firi*, *lu di faramfaṭé.*

Explication, s.f. *ntéki m.*, *ḍaḥé b.*, *faramfaṭé b.*, *mpiri m.*, *firité b.*, *firikuté b.*

Explicite, adj. *fès.*

Explicitement, adv. *bu fès.*

Expliquer, v.a. *téki*, *firi*, *ḍaḥé*, *faramfaṭé*, *ḍangat*, *biral.*

—, indiquer la cause, *voné lu taḥ*, *ḥamlô lu taḥ.* C'est ce qui m'explique son arrivée, *ṭă lâ ḥané lu ko taḥ ă ñev.*

— (S'), être expliqué, *tékiku*, *firiku.*

—, expliquer sa pensée, *firi*, *faramfaṭé*, *voné sa ḥalât.* Il s'est enfin expliqué sur son voyage au Ndiéguèm, sur son arrivée ici, *faf nâ vaḥ bu fès lu ko yobu ṭă Nḍégèm*, *lu ko indi filé.*

—, se rendre compte, *ḥamé.*

Exploit, s.m. *ḍalôré ḍ.*, *manôré m.*

Exploitable, adj. *lu ñu men ă béy*, *lu ñu men ă ḍériñô.*

Exploitation, s.f. *mbéy*, *mbăy m.*

Exploiter, v.a. *ḍériñô*, *béy.*

—, spéculer sur, *lèkă ḥaḥ' i ḍâmbur.* C'est indigne d'exploiter les malheureux, *lèkă ḥaḥ' i badola arâm nă.*

Exploiteur, s.m. *ku di lèkă ḥaḥ'i ḍâmbur.*

Explorateur, s.m. *sêtlukat u dekă*, *sêtluḍikat b.*

Exploration, s.f. *sêtlu dekă yă*, *dèñ-kumpă g.* Il a entrepris un voyage d'exploration, *dèfă tuki ndaḥ sêtlu dekă yă.*

Explorer, v.a. *ver*, *sêtlu*, *dèñ kumpă.*

Explosible, adj. *lu men ă tâkă*, *lu men ă ḍib.*

Explosion, s.f. *ḍib b.*, *nḍör b.*, *soḥ u fètèl.*

— (faire), *ḍib.*

Exportateur, s.m. *ku di yobu nḍây ṭă rëv u biti.*

Exporter, v.a. *yobu nḍây*, *ḍâyi.*

Exposé, s.m. *nitali b.*, *vaḥ ḍ.*, *faramfaṭé b.*

Exposer, v.a. mettre en vue, *voné*, *fēñal*, *fēñlô*, *fèsal*.

— le saint Sacrement, *tèg Sakarmang bu sèlă bă ṭă kăv lotèl*, *géné Sakarmang bu sèlă bă*.

— au soleil des objets qu'on veut faire sécher, *vér*.

— à l'air, *fëḥal*.

— à un danger, *dugal ṭi ntafar*, *èb ṭi kasara*.

—, raconter, *nitali*, *nétali*, *vaḥ*.

— ses besoins, *dîs sa soḥla*.

— (S') à un danger, *dugă ṭi ntafar*, *dugă ṭi ngétèn*, *ḍăy sa bakan*.

Exposition, s. f. *voné g.* A l'exposition du saint Sacrement, *bă ñô tèg Lekaristi bu sèlă bă ṭă kăv lotèl*.

—, récit, *nitali b.*, *vaḥ ḍ.*

—, explication, *faramfaṭé b.*

Exprès, adj. *fès*.

—, s.m. *yonèt*, *yonènt b.*, *ndav l.*

—, adv. *ak ntèyéf*, *ak sa sago*.

— (faire), *tèy*. Il s'est donné exprès la mort, *mô tèy sankă bop' ăm*. Je ne l'ai pas fait exprès, *tèyu ma ko*, *du sumă sago*.

— (faire), en cherchant à faire croire le contraire, *tèytèylu*.

Express, s.m. *saḥar su gav ă gav*.

Expressément, adv. *bu fès*, *ṭi bât yu ör*.

Expressif, adj. *am dôlé*. Un langage expressif, *vaḥ u fit*, *vaḥ ḍu ör*.

Expression, s.f. terme, *bât b.*, *vaḥ ḍ.*

Exprimable, adj. *lu ñu men ă vaḥ*.

Exprimer, v.a. *năl*.

—, énoncer, *vaḥ*.

—, manifester, *voné*. Exprimer la joie, *voné banéḥ*.

— (S'), *vaḥ*, *adu*.

Exproprier, v.a. *doganti*, *nangu lef té yôn até ko*.

Expulser, v.a. *géné*, *daḥă*, *gadaylô*.

Expulsion, s.f. *géné g.*, *ndaḥă m.*

Expurger, v.a. *sètal*, *ḍubanti*.

Exquis, adj. *nêḥ ă nêḥ*, *nêḥ lôl*, *nêḥ bè dë*, *tèmtèmi*.

Extase, s.f. *ngisté g.*

—, vive admiration, *yëm g.*, *kîmtân g.*, *nḍomité g.*

Extasier (S'), v.pr. *ḍomi*, *yëm*.

Extensible, adj. *lu men ă tali*, *lu men ă ḥeṭu*.

Extensif, adj. *lu di lavlô*, *lu di yakali*.

Extension, s.f. *yâay b.*, *lav b.*, *lavay b.*, *lavtèf g.*

—, augmentation, *ndoli g.*, *ndoliku g.*

Extenso (in), *yépă*. *bépă*, *bè sotal*. Je vais vous rapporter la discussion in extenso, *di nâ la vaḥ véranté gă gépă*.

Exténuation, s.f. *ḥîḥ b.*, *vañiku b.*, *yôyay b.*, *omay b.*

Exténué (être) par la fatigue, *ḥîḥ*, *lotă*, *tayi*, *telé*, *yér*, *menatul ă noki*.

— par la faim, *ḥîf bè ñalum, ḥîf bè dë, ḥîf bè ḥersèt.*

— par la maladie, *yogórlu, ḥibon, bon.*

—, décharné, *yóy, lapă, om.*

Exténuer, v.a. *ḥîḥló, lotal, lotălô, tayiló; yogórluló, bonló; yóyló, lapăló, omló.*

— (S'), *ligèy bè tayi, ligèy bè telé.*

Extérieur, s.m. *biti b., ti b.*(L).

— d'une personne, *taḥavay b.* Il a un bel extérieur, *rafèt nă taḥavay.*

Extérieurement, adv. à l'extérieur, *ṭă biti.*

Exterminateur, s.m. *rèykat b., bömkat b.*

Extermination, s.f. *rèy, rèyat b.*

Exterminer, v.a. *rèy, rèyat, ḍêḥal.*

— (S'), *rèyanté.*

Externe, adj. *lu nèkă ṭi biti.*

—, s.m. *ku dekul ṭă ker.*

Extinction, s.f. destruction, fin, *tas b., ntasté l., râfté b.*

Extinguible, adj. *lu ñu men ă fèy.*

Extirpation, s.f. *budi b., tas b.*

Extirper, v.a. déraciner, *budi, budat.*

—, détruire entièrement, *dèñal, dèñló, tas.*

Extorquer, v.a. *dântu, nangó' k dólé, ḍel ak dólé.*

Extorsion, s.f. *ndântu g.*

Extra, s.m. *lu epă.* Faire des extra, *dèf mbótay.*

Extraction, s.f. *dindi g., ḍelé g.*

—, origine, *nḍudu g.* Il est d'extraction royale, *ṭă ḥêt u bûr lă faḥó.*

Extrader, v.a. *ḍoḥé, ḍébal.*

Extra-fin, adj. *lu amul morom, nêḥ ă nêḥ.*

Extraire, v.a. *dindi, séki, tibă.* J'ai extrait ces paroles de tel livre, *bât yóyu, ṭi tëré nangam lă lèn tibé.*

Extrait, s.m. *gatëñlu, ngatëñlu g.*

Extraordinaire, adj. *met ă yîmtân, lu faralul, amul morom, kavtèf g.*

Extraordinairement, adv. *bu met ă yîmtân, lól, faralul, bu amul morom.*

Extravagance, s.f. *dofay b., ḍef i dof.* Il ne dit qne des extravagances, *lu mu vaḥ amul bopă, bât yu amul bopă rèkă lă di vaḥ.*

Extravagant, adj. *dof, baré ḍiko, sóf, amul bopă.*

Extravaguer, v.n. *töy, dof, dèsé; dèf, vaḥ lu amul bopă.*

Extrême, adj. le dernier, *muḍ, muḍé.*

—, excessif, *epă, tandu, tèpă.* Pousser tout à l'exrême, *epal ṭi lu nèkă.* Un remède extrême, *garab gu méti.*

Extrêmement, adv. *lól ă lól, bè mu baré, bè barakalla.*

Extrême-onction, s.f. *div' ḍarak yă.*

Extremis (in), loc. adv. *tă vaḥtu' dë gă.*

Extrémité, s.f. le bout d'une chose, *ṭat, nṭat l.*

—, excès, *tanduay b., epă g., epal g.* C'est une cruelle extrémité, *méti ñă lọl.* Il s'est porté contre moi aux dernières extrémités, *dèf nă ma lu nèkă.*

—, le dernier moment de vie, *vaḥtu' dë gă.* N'attendez pas à l'extrémité pour vous confesser, *bul pana sa kumfèsé bè ṭă vaḥtu' dë gă.*

Extrinsèque, adj. *lu ḍogé ṭi biti.*

Exubérance, s.f. *epă g., epal g., lu epă.*

Exubérant, adj. *baré, epă, epălé.*

Exulter, v.n. *banêḥu, yérak, nuḥnuḥi.*

Ex-voto, s.m. *mpatalıku'ndigé, lu ñu digé Yalla.*

F

Fable, s.f. *lëb b.*

— (raconter une), *lëb.* La raconter pour quelqu'un, *lëbal.* Pour proposer une fable, on dit : *Lëb ôn, lëb sên.* On répond : *Lep ôn.* Le conteur poursuit : Il y avait ici, *am ôn nă fi.* Rép : Il y avait d'ordinaire, *dân ṇă am.* Toutes les fables finissent par ces mots : C'est ici que la fable a passé pour aller tomber à la mer, *fi lă lëb doḥé tabi ṭă gëṭ.* On ajoute souvent : Celui qui l'aura flairée le premier ira au ciel, *ku ko ḍekă fön dèm alḍana.*

— (faire raconter une), *lëblô.* La faire raconter pour soi, *lëblu.*

— (celui qui raconte une), *lëbkat b.*

—, fausseté, *fèn b., naḥé b.* Il ne conte que des fables, *dèfă fèn rèkă.*

—, sujet de risée, *ku ñu ñâval, ku ñu rêtân.* Il est la fable de tout le village, *mă dekă bă yépă di ko ñâval.*

Fabricant, fabricateur, s.m. *dèfarkat b.*

Fabrication, s.f. *dèf b., ndèfar m., ligèy b.*

Fabricien, s.m. *ku saytu ḥâlis u ḍangu.*

Fabrique, s. f. revenu d'une église, *ḥâlis u ḍangu.* La fabrique n'est pas riche, *ḍangu bi nèvlé nă ḥâlis.*

—, corps des fabriciens, *ñi saytu alal u ḍangu.*

—, lieu où l'on fabrique, *ligèyukay b., dèfarukay b.*

Fabriquer, v.a. *dèf, dèfar.*

—, inventer, *sos.*

Fabuleusement, adv. *bu metul ă gem.*

Fabuleux, adj. *def i lëb, lëb b., metul ă gem, lu di domal.*

Fabuliste, s.m. *lëbkat b.*

Façade, s.f. *kanam g., bunt'i ker.*

Face, s.f. *kanam g.*

— (faire), être en face, être face à face, *dânó, dublu, dakarló, toló.* Leur maison fait face à la nôtre, *sèn ker angi dubló 'k sunu bos.* Je suis en face de lui, *dânó nâ' k móm, móm lâ dânól, móm lâ dakarlól.*

— (faire), pourvoir à, *topato, sakă mpèhé.* Laissez-moi faire, je ferai face à tout, *bayi ma dâl, di nâ ti sakă mpèhé.*

— (changer de), *supalăku.* Les choses ont changé de face, *def di supalăku nă.*

— (en), loc. adv. *ti kanam, bu dakarló.*

Facétie, s.f. *tâhân g., maslân m., bât bu di rèló.*

Facétieusement, adv. *ak tâhân, ndah rèló.*

Facétieux, adj. *tâhânkat b., maslânékat b., rèlókat b.*

Fâché (être), *mèr, naharlu, gèdă.*

— (un peu), *mèrâlé.*

— contre quelqu'un, *mèré, sikă, némèku, némăku, tongu.* Être fâchés l'un contre l'autre, *mèranté, tonguanté, gèdanté.*

— (faire du bruit avec les lèvres quand on est), *métu, métutu.*

Fâcher, v. a. *mèrló, tangal, tangal hol.*

—, causer de la peine, *nahari, naharal, néhul, dîsal.*

— (Se), *mèr, mèré, sikă.* Ne te fâche pas contre moi, je n'ai pu venir te voir, *bul ma sikă, dă ma la dotul ón ă sètsi.*

— (faire semblant de se), *mèr-mèrlu.*

Fâcherie, s.f. *mèr m., gèdă b., hulö b., amlé b., doté b.*

Fâcheux, adj. *nahari, méti, lu di dîsal.*

—, en parlant du caractère, *lâluul, baré diko, nahari dérèt, sóf, safadi.*

Facile, adj. *yombă.* C'est facile pour vous, mais non pour moi, *yombă nă la, vandé yombu ma.*

—, accommodant, *yombă, néh dérèt, bâh, lèv.* Il est trop facile, *bâh nă bè dof.*

— (rendre), *yombal.*

Facilement, adv. *bu yombă.*

Facilité, s.f. *yombay b.*

— (avoir la) de, *men, sañ.*

— (avoir de la) pour l'étude, *néh nhèl.* Mon enfant n'a pas de facilité, *sumă dóm néhul nhèl.*

Faciliter, v.a. *yombal.*

Façon, s.f. action de faire, *dèf b., ndèfar m.*

—, manière de faire, *dèfarin v., ligèyin v.*

—, apparence, *hét v., mèló v.* Faire des façons, *bañbañlu.*



— (de) que, *bè*.

FACONDE, s.f. (avoir de la), *baré laméñ, baré kabăb.*

FAÇONNER, v.a. *dèfar, naḥât.*

—, habituer, *tamal, tamălô. mînlô.*

FACTEUR, s.m. *dèfarkat b.*

—, qui distribue les lettres, *faktor b., ḏoḥékat i tëré, ḏoḥékat i lètăr.*

FACTICE, adj. *ḏef i musâtu, lu andul ak degă.* Un besoin factice, *soḥla su amul bopă.*

FACTIEUSEMENT, adv. *ak ḥöt nopă, ak nḥèl um tambalay.*

FACTIEUX, adj. et s.m. *nit u tambalay, nit u karabâné, rembaḏkat b., ḏaḥasékat b., ḥöt nopă, ku di sol i nopă.*

FACTION, s.f. *ñă andâ 'k, ñă far ak, nit i,* en ajoutant le nom du chef. La faction de Baké, *ñă far ak Baké, nit i Baké.*

— (faire), *olu, ḥâr, ḥârandiku.*

FACTIONNAIRE, s.m. *olukat, votukat b.*

FACTOTUM, s.m. *baré menmen, ku men ă dèf lu nèkă.*

FACTURE, s.f. *faktir b.*

—, manière dont une chose est faite, *dèfarin v.*

FACTURER, v.a. *bindă nḏég li.*

FACULTATIF, adj. *lu ñu men ă dèf, men nañu kô bañ ă dèf itam.*

FACULTÉ, s.f. pouvoir, *menmen g., sañsañ b.*

— (avoir la), *men, sañ.* Je n'ai pas la faculté de partir, *sañu mâ dèm.*

— (donner la), *menlô, sañlô.*

— (faire semblant d'avoir la), *menmenlu, sañsañlu.*

—, au pl. biens, *alal y., ḏur g.*

FADAISE, s.f. *balènt b., bât bu sôf, bât bu amul bopă.*

FADE, adj. *sôf, sapi, saful, safadi, safari, seṯă, téḥèm.* Ce poisson est fade, *ḏèn vilé dèfâ seṯă.*

— (mets quelconque), *téḥèm b., ñam vu téḥèm.*

FADEUR, s.f. *sôfay b., nṯôfèl l., safadi g.* La fadeur de sa conversation, *safadi gă vaḥ ăm andal.*

FAGOT, s.m. *say v., mpoñit m., taḥan b.*

FAGOTER, v.a. *takă say, tilă.*

—, habiller mal et sans goût, *sângâ 'k ñâvlé, limbâ 'k ñâvlé.*

— (Se), *sângô 'k ñâvlé, limbô 'k ñâvlé.*

FAGOTEUR, s.m. *tilăkat b.*

FAIBLE, adj. *oyèf, oyof, voyèf, voyof, ḥibon, loyoḥ, név dôlé, ñakă dôlé, bon.* Des genoux faibles, *öm yu loyoḥ.* Il est plus faible que moi, *mâ ko epă dôlé.*

— (rendre), *oyofal, voyofal, bonlô.*

—, trop indulgent, *yombă, nôy ḏiko, bâḥ bè dof.*

—, peu considérable, *név, baréul, metul, tût.*

—, s.m. *ñakă-dôlé g.* C'est là son faible, *ṯă lă ñakă dôlé.*

— (avoir un) pour, *nóy ḍiko ṭi*, *téḥètal.*

Faiblement, adv. *bu voyof, ak név dôlé.*

Faiblesse, s.f. *oyéfaŷ, oyofay b., név-dôlé g., ñakă-dôlé g.*

—, manque de fermeté, *nóyay b., bâḥay bu tèpă.*

— (tomber en), *víḥ.* Cet homme tombe en faiblesse, il va s'évanouir, *nit kâ'ngi di víḥ, lĕgi mu ḥem.*

Faiblir, v.n. *yoḥi, ñakă dôlé.*

Faïence, s.f. *bôl i sûf.*

Failli, s.m. *nit ku bankă, ndôl l.*

Faillible, adj. *men ă ḍûm.* Tout homme est faillible, *nit ku nèkă men nâ ḍûm.*

Faillir, v.n. commettre une faute, *moy, bakar.*

—, se tromper, *ḍûm, ḍûḥ, tom.*

—, être sur le point de, *ḥal, ḥav.* Il a failli me tuer, *ḥal nă mâ rèy.*

—, faire faillite, *bankă.*

Faim, s.f. *ḥíf b.* La faim chasse le loup du bois, *ḥíf di nă daḥă buki ṭi ḥér.*

— (avoir), *ḥíf.* Avoir une faim dévorante, *ḥíf bè dĕ, ḥíf bè ñalum, bè ḥersèt.*

—, désir ardent, *begăbegé b.*

Fainéant, s.m. *taèl, taèlkat b.*

Fainéanter, v.n. *taèl, bañ ă ligèy, ḍéki loḥo i nĕn.*

Fainéantise, s.f. *ntaèl g.*

— (vivre dans la), *taèl, tayăl, né mbap mbapâral.*

Faire, v.a. *dèf, dèfar.* Si je fais ce que je puis, je fais ce que je dois, *su ma dèfé lă ma men, dèf nâ lă ma var.* J'en veux faire mon jardin, *dă ma ko begă dèf sumă tôl.*

— pour quelqu'un, *dèfal.*

— ensemble, *dèfando.*

— encore, *dèfati.*

— (ne plus), *dèfatil.* Je ne le ferai plus jamais, *du ma ko dèfati mukă.*

—, créer, *bindă, sos.*

—, observer, *dèf, topă, metăli.* Il ne désire que de faire la volonté de Dieu, *âḍoul lènèn lul metăli begèl u Yalla.*

— (ne) que, *dèful lul, rèkă.* Il n'a fait que son devoir, *dèful lul lu di varugar ăm.* Il ne fait qu'aller et venir, *dèfâ dèm di dikă rèkă.*

— (ne) que de, *sanḥă, lĕgi, dór.* Il ne fait que de sortir, *génă nă sanḥă.* Il ne fait que d'arriver, *mungê dôr ă agsi.*

— mal, *méti.*

— tort, *tóñ.*

— un devoir, *varal, tèg varugar.* Un grand nombre d'expressions diverses sont traduites aux mots qui peuvent accompagner le verbe faire.

— son chemin, *ḍot ṭi ḍétay bu ḍoli, am mûr, daḍalé alal.* Ce jeune homme fera son chemin, *far vu ndav vilé di nă am mûr.*

— une bonne recette, *gañé lu baré, ḍây lu baré.*

—, devant un infinitif, *taḫ*, terminaison *lô*. Faire travailler, *ligèylô* ; faire travailler pour soi, *ligèylu*. C'est vous qui l'avez fait partir, *yâ ko taḫ ă dèm*. Dieu fit pousser un grand arbre, *Yalla dèf garab gu rèy saḫ, Yalla saḫlô garab gu rèy*.

— semblant de, se rend par le redoublement du verbe et la désinence *lu*. Faire semblant de partir, *dèmdèmlu*.

— (Se), devenir, *dèf, dèf sa bopă*. Je me suis fait *ṭédo*, *dèf nâ ṭédo, dèf nâ sumă bopă ṭédo*.

— (ce qui peut), *dèfu*. Ce qui peut se faire peut se dire, *lu dèfu vaḫu*.

Faisable, adj. *dèfu, lu ñu men ă dèf*.

Faisander, v.a. *dénṭă rab bè mu am ḫèt, bè mu foroḫ*.

— (Se), *am ḫèt, foroḫ*.

Faisceau, s.m. *say v*.

Faiseur, s.m. *dèfarkat b*.

— d'embarras, *baré menmen*.

Fait (être) pour, *bâḫ ṭi, èm ṭi, ḍub ṭi*.

— (homme), *nit ku met, nit ku suti*.

—, s.m. *ḍef ḍ., lu ḫèv*.

— (agir par voie de), *ḍel ak dôlé, nangô'k dôlé*. Au pl., voies de fait, *dör b., dântu g*.

— (venir au), exécuter, *metăli, dèf*.

— (de), *ṭă degă, vaḫ degă*.

— (en) de, *ṭi, nak* après un mot. En fait de pagnes, j'en ai de magnifiques, *malân yă nak, rafètlé nâ lèn lôl*.

— (si), *aḫakañ*. C'est bien fait, *fètô ! fètètô !*

— (tout à), *mós, bè sotal, fav*.

Faîte, s.m. d'une maison, *puḍ b., mpoḫlă m*. Je cherche à apercevoir le faîte de ta case, *mangi sënu sa puḍ u nég*.

—, le sommet d'une chose élevée, *ṭat, nṭat l*. Le faîte d'un arbre, *nṭat u garab*. Le faîte des grandeurs, *lă gen ă kăvé ṭă ndam yă*.

Faitière, adj. f. *lu di tègu ṭă kăv*.

Faix, s.m. *èb b., ènu b., sef b., say v*.

Falaise, s.f. *ḍanḍă ṭi tĕfès, ḫër yu kăvé ṭi téfès*.

Fallacieusement, adv. *ak laḫas, ak naḫé, bu mus, ak musé*.

Fallacieux, adj. *ḍonğé, nit u lahas, naḫkat b., mus*.

Falloir, v.n. *èlă, var*. Il faut que tu partes, *var ngâ dèm*. Il faut, *mbélé, bătė*. Avant que je m'embarque, il faut que mon père arrive, *bala ma dugă'gâl, mbélé sumă bây ñevé*.

— (S'en) peu, *ḫal, ḫav, potaḫ*. Peu s'en est fallu que je ne le tuasse, *ḫal nâ ko rèy, rèy nâ ko potaḫ*.

— (S'en) beaucoup, peut se

rendre par la négation qu'on fortifie par quelque mot comme *mós*, *ṭă degă*. Il s'en faut beaucoup que je sois riche, *ṭă degă mós baréu ma alal.*

Falot, s.m. *nît, nîtu b.*

Falsificateur, s.m. *siptaḥukat b., yaḥăkat b., raḥkat b.*

Falsification, s.f. *siptaḥu b., koḍ b., raḥ b.*

Falsifier, v.a. *siptaḥu, raḥ, koḍ*. Ce dernier ne s'emploie que pour les liquides.

Famé, adj. (bien), *borom tur vu bâḥ, borom tur vu rafèt.*

— (mal), *borom tur vu ñâv.*

Famélique, adj. *ku ḥîf bu méti.*

Fameusement, adv. *bu ḍoli, bu sîv.*

—, extrêmement, *lól, bu baré, bu méti.*

Fameux, adj. *ḍoli, sîv, am tur, borom tur, borom tur vu ḍoli.* C'est un homme fameux, *am nă tur.*

—, marquant l'excès d'un défaut, *suti, amul morom.* C'est un fameux ivrogne, *mandikat bu suti lă.*

Familiariser, v.a. *mînal, mînló, tamal, tamălό.*

— (Se), *mîn, tamă.*

Familiarité, s.f. *mîné, mînèl g.* Familiarité excessive, *mînèl gu epă, mînèl gu tèpă.* Avoir des familiarités avec une personne de différent sexe, *lamiso, farântu.*

Familier, adj. *andă, mîn, mîné.*

—, ordinaire, *faral.*

— (se rendre), *mokal.*

Familièrement, adv. *bu mîné.*

Famille, s. f. du côté de la mère, *ḥét v.*

—, du côté du père, *gîr, ngîrté g., géñó g., askan v.*

—, personnes de la maison, *vâ ker gă, surgă y.*

—, personnes qu'un homme a la charge d'entretenir, *nḍobót g.* Ma famille est nombreuse, *sumă nḍobót baré nă.*

Famine, s.f. *ḥîf b., bugă b.* Il y eut une grande famine dans le pays, *dekă bă ḥîf, ḥîf bu méti am ṭă rëv mă.*

Fanal, s.m. *nît, nîtu b.*

Fanatique, adj. *tépatiku ṭi yef i yón, tangă, fitnă bu tèpă ṭi yef i yón.*

Fanatiser, v.a. *tangal, may fitnă ḍu epă ṭi yef i yón.*

Fanatisme, s.m. *tangay bu epă, tépatiku b., fitnă ḍu tèpă ṭi yef i yón.*

Faner, v.a. *bób ; laḥló.* C'est le vent d'est qui l'a fanée, *mboyo mé ko laḥló.*

— (Se), v.pr. *laḥ, yaḥu, râf.* Les fleurs qui se fanent, *törtör yu di laḥ.*

Faneur, s.m. *bóbkat b.*

Fanfare, s.f. *voy i mbilip, voy i buftă yu tuḥă.*

Fanfaron, s.m. *damukat b., ḥaḍânkat b., ḥurḥurlu b.*

— (faire le), *damu*, *görgörlu*, *ḥurḥuri*, *ḥaḏân*, *bédö*, *ñéméñ-ñéméñlu*.

Fanfaronnade, s.f. *damu b.*, *ḥurḥuri g.*, *ḥaḏân g.*

Fanfreluche, s.f. *balènt b.*, *ṯâḥân g.*

Fange, s.f. *binit b.*, *potopoto b.*

Fangeux, adj. *baré binit*, *potopoto*.

Fanon, s.m. du bœuf, *boloḥ*, *bolaḥ b.*

Fantaisie, s.f. *mbéḥ m.*, *banéḥ b.*, *ṯâḥân g.*, *soḥla su amul bopă*. Il vit à sa fantaisie, *dèfâ topă banéḥ u bop 'am*.

Fantasque, adj. *baré ḏiko*, *naḥari dérèt*, *nit i ṯâḥân*.

Fantassin, s.m. *lîr g.* Vous serez de vaillants fantassins, *di ngën do i lîr yu ñéméñ*.

Fantastique, adj. *ḥalât i nën*, *lu amul bopă*.

Fantôme, s.m. *nḏûmă g.*, *nḥèl m.*

—, chimère, *nṯâḥân g.* Un fantôme de bonheur, *banéḥ u ṯâḥân*.

Faquin, s.m. *ḥaḏânkat b.*, *damukat b.*, *nit i ṯâḥân*.

— (faire le), *ḥaḏân*, *faró*, *damu*.

Farce, s.f. *maslân m.*, *nṯâḥân g.*, *luḥus g.*, *ḏef ḏu di rëló*. Faire des farces, *maslâné*, *ṯâḥân*, *luḥus*.

—, hachis, *pirki b.*, *teṯat i yapa*.

Farceur, s.m. *maslânékat b.*, *luḥuskat b.*, *ṯâḥânkat b.*

Farcir, v.a. *fésal ak teṯat i yapa*.

—, remplir avec excès, *fésal bè mu né mût*.

Fard, s.m. feinte, *nḏîḏ l.*, *naḥé b.* Parlez sans fard, *vaḥal bu fès*, *vaḥal vaḥ ḏu vèr*, *vaḥ ḏu ör*.

Fardeau, s.m. *èb b.*, *ènu b.*, *say v.*, *sef b.*

Farder, v.a. *div*.

Farfadet, s.m. *ḏiné ḏ.*

—, homme très frivole, *tuy b.*, *ñakă bopă*, *nit i ṯâḥân*, *ñoradi*.

Farfouiller, v.a. *ḏaḥasé*, *bólé*, *ût lef di ḏaḥasé lu nékă*.

Faribole, s.f. *nṯâḥân g.*, *balènt b.*, *ḏef i ṯâḥân*.

Farine, s.f. *sunguf s.*, *feriñ b.* De même farine, *yépă bènă*.

— mouillée, *bol b.*

— de mil granulée, *băray b.*, *karav g.*, *sanḥal s.*

Fariner, v.a. *suysuyal ak feriñ*.

Farniente, s.m. *ntoèl g.*, *nopălu b.*, *noflay b.*

Farouche, adj. *ḥos*, *soḥor*, *naḥari dérèt*, *lâluul*.

Fascicule, s.m. petit paquet, *say v.*

—, partie d'un ouvrage, *tëré b.*

Fascinateur, s.m. *umkat b.*

Fascination, s.f. *um g.*, *nḥirté g.*

Fasciner, v.a. *um*.

—, séduire, *naḥ*, *naḥé*, *ḥîr*.

Fashion, s.f. *ḥèv g.*, *ḥèvat g.*, *ḥaḏân g.*

Fashionable, adj. *ku topato ḥèvat rèkă, ḥaḍânkat b.*

Faste, s.m. *ḥaḍân g., séruân b., vonéu b., rafètay bu epă.*

Fastidieusement, adv. *bu sốf.*

Fastidieux, adj. *sốf, safari, safadi, lu di tanḥal, lu di tanḥalé.*

Fastueusement, adv. *ak ḥaḍân, ak séruân.*

Fastueux, adj. *ḥaḍânkat b., séruânkat b., lu barė ḥaḍân.*

Fat, s.m. *damukat b., nit ku sốf.*

Fatal, adj. *ây, bon, méti, ḍigul, ḍigadi.* Le jour fatal, *bès bu ây.*

—, inévitable, *lu kèn menul ă moytu, lu kèn menul ă téré.*

Fatalement, adv. *bu ây, bè kèn menu ko moytu.*

Fatalité, s.f. *kas g.*

Fatigant, adj. ennuyeux, *sốf, safadi, lu di tanḥal, lu di tanḥalé, lu di gétèn.*

—, pénible, *méti, lu di lotal, lu di tayilố.* C'est un travail fatigant, *ligèy bu méti lă, ligèy lă bu di lotal nit.*

Fatigue, s.f. travail pénible, *ligèy bu méti.*

—, lassitude, *lotay b., tayi b.*

— de l'ouïe, provenant du bruit, *tanḥal b.*

Fatigué (être), *lotă, tayi, yér, fâtu.* Très fatigué, *ñas, telé.* Jésus était un jour très fatigué, *Yésu tayi vốn nă bès bu méti, tayi vốn nă bès tayi bu méti lốl.*

—, ennuyé, *tonglay, ḍâḥlé.*

Fatiguer, v.a. *lotal, lotălố, tayilố, fât, sonal.* La chaleur m'a fatigué, *nâḍ vi fât nă ma.*

—, importuner, *tîñal, tanḥal, tanḥalé, gétèn, sốf, rèy, fidal.* Ne me fatigue pas davantage, je ne te répondrai plus, *bul ma tîñal ati, dotu ma la tontu.*

— (Se), *lotal sa bopă, sonal sa bopă, gétènu.*

Fatras, s.m. *ḍaḥasé b., lu ḍalaḥố.* Son discours, c'est un fatras à n'y rien comprendre, *vaḥ ăm dèfă ḍaḥasố bé ḥamatul.*

Fatuité, s.f. *damu g., réyréylu b., réyréylu' dof.*

Faubourg, s.m. *val'i dekă.*

Faucher, v.a. *bốb, gub.* Ces mots signifient couper de l'herbe d'une manière quelconque. Les Noirs qui apprennent à faucher se servent du mot français. Je vais faucher, *mangé fôséḍi, mangé dèm ṭă fôsé bă.*

Faucheur, s.m. *bốbkat b.*

Faucille, s.f. *sartă b.*

Faucon, s.m. *birampâté b.*

Faufiler, v.a. *tăpă, taḥâlé, ḍokâté.*

— (Se), v.pr. *poroḥlu, paraḥlu, né rebaḥ.*

Faussaire, s.m. *naḥkat b.*

Faussement, adv. *bu dul degă, bu andul ak degă.*

— (accuser), *sosal.*

Fausser, v.a. *yaḥă.*

—, enfreindre, *moy.*

—, courber, *bankă.*

— le jugement, *ḍûḥal.*

— (Se), *yaḥu.*

Fausseté, s.f. *fèn v., när v., kaṭi v., lu dul degă.*

—, duplicité, *mîkăr m., laḥas b.*

Faute, s.f. *bakar b., ḍûm g., tom b., moy m., sikă b.* C'est ma faute, *sumă ntèyèf lă.* Ce n'est pas ma faute, *du sumă sago, du mâ ko dèf, tèyu ma ko.*

— (être en), faire une faute, *bakar, ḍûm, tom, moy, dânu ṭi lu varul.*

—, manque, *ñakă b.* Cela me fait bien faute, *ñakă lôlu, naḥari nă ma lôl, dèf ma ḍâḥal bu méti.*

— (ne pas se faire) de, *du ñakă, ñakul.* Il ne se fait pas faute de battre sa femme, *ñakul di dân ḍabar ăm.*

— de, *ndégé ñakă.* Faute de lit, on se couche par terre, *ku ñakă lal, tedă ṭi sûf.* Il a péri faute de secours, *dë nă ndégé ñakă ndimal.* Faute d'éducation, ton fils ne fera rien de bon, *sô yarulé sa dôm, du bâḥ mukă.*

— (sans), *bu ör, môs.* Venez sans faute demain, *bul ñakă ñev elek, bul uté elek.*

Fauteuil, s.m. *tógu b.*

Fauteur, s.m. *farlékat b., farâlé b.* Fauteur de discordes, *nit u tambalay, ku di sol i nopă, ḍaḥasékat b.*

Fautif, adj. sujet à faillir, *lu men ă ḍûm, men ă moy.*

—, plein de fautes, *baré ḍûm.*

Fauve, adj. *gélèmbu.*

Faux, s.f. *sartă b., bôbukay b., gubukay b.*

—, adj. *lu dul degă, lu moy degă, andul ak degă, amul.* C'est faux, *dă ngâ fèn, du degă.*

—, qui affecte des sentiments qu'il n'a pas, *mîkăr, mîkarkat b., naḥkat b., nit i laḥas.*

— (à), *du degă.* On l'a condamné à faux, *até'g nafèḥa lă ñu ko até.*

—, s.m. *lu dul degă.* Vous devez discerner le vrai du faux, *var ngâ rañâtlé lu di degă ak lu dul degă.*

— (s'inscrire en), *védi.*

Faux-fuyant, s.m. sentier détourné, *yôn vu laḥu.*

—, prétexte, *tâfantu b.* Il cherche des faux-fuyants, *dèfâ ût lu mu tâfantalé bop' ăm.*

Faverolle, s.f. *seb b., ñébé ḍ.*

Faveur, s.f. *yiv v., barké b., ḥèval g.*

— (être en) auprès de, *men lu baré fă, mené'k.*

—, protection, *mpar m., genâtlé g.*

— (en) de, *ndaḥ, ndaḥté, ndégé, ndagé, ngir,* terminaison *l, al.* Je parle en sa faveur, *môm lă vaḥal.*

— (à la) de, *ṭi mpar*, *ṭi mpèḥé*.

Favorable, adj. *bâḥ*, *am barké*, *dimali*, *nangu*. J'ai de lui une opinion favorable, *dapé nâ ko lu bâḥ*, *ḥalât nâ ṭi môm lu bâḥ*.

Favorablement, adv. *bu bâḥ*, *ak ḥol bu lèv*.

Favori, adj. *gen ă nêḥ*, *lu ñu genâtlé*.

—, s.m. *dag b.*, *ḥeḍă ḍ*. C'est le favori du roi, *môm lă bûr bă gen ă sopă*, *and'u bûr lă*.

—, touffe de barbe, *fâs y*.

Favoriser, v.a. *genâlé*, *genâtlé*, *téḥètal*, *dimali*, *andâ ' k*, *far ak*, *farlé*.

Féal, adj. *taku*. C'est mon féal, *sumă ḥarit bu taku lă*.

Fébrifuge, s.m. *garab u fèbăr*, *lu men ă faḍ fèbăr*.

Fébrile, adj. *lu bokă ṭi fèbăr*.

—, qui agite comme la fièvre, *lu di yengal*, *lu di loḥló*.

Fécale (matière), *vălanké v*.

Fécond, adj. *nangu*, *sakan*, *baré barké*, *am barké*.

Fécondant, adj. *lu di sakanló*, *lu di méñăló*.

Féconder, v.a. *sakanló*, *baréló nḍur*, *may barké*, *méñăló*.

Fécondité, s.f. *sakanay b.*, *barké b*.

Fédéraliser, **Fédérer**, v. a. *bólé*.

— (Se), *bólo*, *digâlé*.

Fédération, s.f. *ndigâlé g*.

Fée, s.f. *ḍiné ḍ*.

Féerique, adj. *rafèt bè ḥamatul*.

Feindre, v.a. *rèḍu*, *dîḍu*, *naḥé*. Il ne convient pas à un vieillard de feindre, *tèdul magèt di rèḍu*.

— de, feindre avec un complément, *mèlmèlu ni*. Le plus souvent, on redouble le radical du verbe avec la terminaison *lu*. Il feint d'être malade, il feint une maladie, *dèfâ ḍérḍérlu*. Il feint de t'aimer, *dèf la sopăsopălu*.

Feinte, s.f. *rèḍu b.*, *ndîḍ l.*, *ndîḍu g.*, *naḥé b*.

Fêlée (avoir la tête), *dof*, *dèsé*, *töy*, *ñoradi*.

Fêler, v.a. *ḥar*, *fèlă*, *fètă*, *toḍ*. Les mêmes mots signifient également se fêler, être fêlé.

Félicitation, s.f. *neyu*, *neyó b.*, *sargal b*.

Féliciter, v.a. *neyu*, *năv*.

— au retour d'un voyage, *sargal*.

— après un danger évité, *ndokălé*. En abordant la personne qu'on vient féliciter, on dit : *Ndokă sa bakan*. Elle répond : *Ndokă sa vala*.

— une femme après ses couches, *ndokèl*.

Félin, adj. *u mus*, *u ḍanâb*.

Félon, adj. *orkat b.*, *soḥor*, *ḥos*.

Félonie, s.f. *nkor g.*, *vor b*.

Fêlure, s.f. *ḥarḥar v*.

Femelle, s.f. *ḍigèn ḍ*.

—, adj. *ḍigèn* qu'on joint au nom par le pronom relatif. Un merle femelle, *gulâgul bu ḍigèn.*

Féminin, adj. *ḍigèn*, joint au nom par l'article indéfini. Un visage féminin, *kanam u ḍigèn.*

Femme, s.m. *ḍigèn ḍ.*

— guélvare, du sang royal, *tañă b.*

— d'une beauté remarquable, *ḍongamă ḍ.*

— mariée, par opposition à celle qui est vierge, *ḍég b., ganḍêr g.*

—, épouse, *ḍabar ḍ.* J'ai perdu ma femme l'an dernier, *sumă ḍabar rĕr nă dâv.*

— nouvellement mariée, *séyt, sêt b., ndav s.*

— (première) d'un polygame, *avo b.* La seconde se nomme *ḍangêr b.*

— par rapport aux autres femmes du même mari, *vuḍă b., vuḍé v., uḍă v.*

— de marabout, *soḥnă s.*

— esclave de son mari, *târa b.*

— qui a un enfant à porter sur le dos, *ḍobôt ḍ.*

— chérie de préférence par son mari, *ḥeḍă ḍ.*

— haïe de son mari, *sên b.*

— publique, *nḍambûrân ḍ.*

— débauchée, sans pudeur, *kaṭor, kaṭoro b., sadaḥina b., ḍigèn aḍi-rĕr, ṭékal b., garbo b., ḍigèn ḍu ñakă gaṭé.*

Femmelette, s.f. *ḍigèn ḍu ñakă dôlé, ḍigèn ḍu ñakă fit, ḍigèn u ṭâḥân.* Les mêmes épithètes s'emploient quand on parle d'un homme. C'est une femmelette, *amul fit, nit u ṭâḥân lă*; on dit aussi *baḥar b.*

Fémur, s.m. *yaḥ i lupă b.*

Fenaison, s.f. *ḍamano' bôb.*

Fendeur, s.m. *ḥarkat b.*

Fendiller (Se), v.pr. *ḥar.*

Fendre, v.a. *ḥar, gaḍă, ḥaḍi.*

— le cœur, *dog ḥol, yaḥă ḥol.*

— (Se), être fendu, *ḥar, ḥâḍiku, fèlă, fètă.* C'est bien fendu, *ḥar nă paṭ.*

Fenêtre, s.f. *fălantêr, flantêr b.*

Fente, s.f. *ḥarḥar v., fètay, fètăfètă b., ḥaḍi b.*

— par où l'on guette, *yèr b.*

Fer, s.m. *vèñ g.* Fer rouge, *vèñ gu sâs.*

— à égrener le coton, *ḍèlèm, ḍălem ḍ.*

—, au pl. *ḍéngă y., ḍéng' i loḥo.* Mettre aux fers, *ḍéngă.*

Fer-blanc, s.m. *vèñ gu taṭă, fèrblang b.*

Férié, adj. (jour), *bès bă ñu téré ligèy, bès bă ligèy ây.*

Férir, v.a. *dör.*

— (sans coup), *té ḥèḥ bă amul.*

Ferler, v.a. *taḥañ.*

Ferme, adj. *deher, deger, dégéy.*

—, stable, *saḥ, taku, saḥ bu deher.* Soyez fermes dans le bien, *nă ngĕn saḥ ṭi lu bâḥ.*

— (la terre), *ḏéri ḏ.*

— (de pied), *bañ ă tît, bañ ă ragal, ak ñéméñ.*

— (rendre), *deheral, degeral, deherlô.*

—, **fermement**, adv. *bu deher, bu taku.* Allons, ferme! *deherlu lën, fogórlu lën.*

Fermé (être), *ubu.* Les yeux fermés, sans réflexion, *bañ ă sêt-u.*

—, appuyée par un bâton en parlant d'une porte, *bestenu.*

Ferment, s.m. *lu foroḥ, mporoḥal m., lu di foroḥal.*

Fermentation, s.f. *mpûr, mpûray m., mporoḥté g.*

Fermentatif, adj. *lu di foroḥól, lu di fûrlô.*

Fermenté (avoir), en parlant de certains fruits, *fûs.*

— (tout ce qui a), *poroḥal, mporoḥal m.* Pain fermenté, *mbûrû' mporoḥal.* Pour le pain et le couscous, on dit aussi *nèbnèbân g.*

Fermenter, v.n. *fûr, foroḥ, nus.*

— (faire), *fûrlô, foroḥal, nuslô.*

Fermer, v.a. *ub.*

— à clef, enfermer, *teḏ.*

— avec bruit, *né rap.* Cette locution s'emploie aussi comme verbe neutre. La porte s'est fermée avec bruit, *buntă bi né nă rap.*

— une porte en l'appuyant avec un bâton, *besten.* Tout morceau de bois servant à fermer ainsi une porte, *bestenukay b., féranḥal b., péranḥal b., roḥă b.*

—, enclore, *sèḥă, lëm, ñak.*

— la bouche, se taire, *ğèb, né nṯèlă, né mîk.*

— l'œil, dormir, *nélav.* Je n'ai pu fermer l'œil, *nélavu ma tus.*

— les yeux, *gemă, ḥăpă.*

— le passage à quelqu'un, *tas.* Ferme le passage à la chèvre, *tasal bèy vi.*

Fermeté, s. f. *deheray, degeray b., ntaku g.*

—, énergie, *fit v., ñéméñ, ñomé g., ngem-Yalla g.*

Fermeture, s. f., **fermoir**, s. m. *ubukay b., ubër, kubër b.*

Fermier, s.m. *saytukat u tôl.*

Féroce, adj. *ḥos, soḥor, nëg, ñul bîr, ñul butit.*

Férocité, s.f. *ḥos b., nḥosté g., nṯoḥorté l., nëgé b.*

Ferraille, s.f. *vèñ y.*

Ferrailler, v.n. disputer, *ḥulö, véranté.*

Ferrailleur, s.m. disputeur, *ḥulökat b., vérantékat b.*

Ferrements, s.m.pl., **ferrure**, s.f. *vèñ y.*

Ferrer, v.a. *tegă, ğankâ'k vèñ.*

Fertile, adj. *sakan, nangu, bâḥ, am barké, méñă dôm yu baré.* Très fertile, *sakan bè barakalla.*

Fertilement, adv. *bu nangu, bu sakan.*

Fertilisable, adj. *lu ñu men ă sakanlô, lu ñu men ă bâḥal.*

Fertilisant, adj. *lu di sakanlô, lu di méñălô, lu di bâḥlô.*

Fertiliser, v.a. *sakanló, méñáló, bâhal, bâhló.*

Fertilité, s.f. *sakanay b., nangu b., barké b.*

Férule, s.f. *sadă b., yar b., postă b.*

— (être sous la), *nèkă ti sûf.*

Fervemment, adv. *bu savar, ak mparlu, bu tangă.*

Fervent, adj. *farlu, savar, tangă.* Des prières ferventes, *ñân yu tangă.* C'est un chrétien fervent, *kértèn bu ör lă, dulit u Yalla bu taku lă.*

Ferveur, s.f. *farlu, mparlu g., ntavarté l.* Mes chers enfants, priez avec ferveur, *sumă dôm i ndèy, farlu lĕn ti ñân.*

Fesse, s.f. *tât b.*

Fesser, v.a. *sadă, yar.*

Festin, s.m. *mbôtay g., añ bu sîv, den, nden l.*

— (prendre part à un), *denu, bokă ti mbôtay.* Celui qui y prend part, *denâlé, denando b.*

— (présider au), *denalé.* Celui qui y préside, *denalé b.*

Festiner, v.n. *dèf mbôtay.*

Festoyer, v.a. *mené gan, agali bu amul morom.*

Fête, s.f. *hèvté g., fêt b.* Fêtes mobiles, *hèvté yă di tohu.* Fêtes de précepte, *fêt yă ñô èblé, fêt yă ñô téré ligèy.* Fêtes qui ne sont plus de précepte, *fêt i ndulit, fêt yă ñu yéblétul.*

— publique, *hèvté' dekă.*

— de jeux, *hèv l.*

— d'une personne, *fêt b., bès u turândo'm.* Ne me donnerez-vous rien pour ma fête? *dô ma may sumă fêt?*

— des Mahométans, *fèmă g.* Leurs principales fêtes sont : *talabön b.*, au commencement de l'année musulmane ; *gâmo g.*, anniversaire de la naissance de Mahomet ; *korité g.*, à la suite du jeûne du Ramadan, et *tabaski d.*, en mémoire du sacrifice d'Abraham.

— (célébrer une) avec solennité, *humbal. Talabön* et *tabaski* s'emploient comme verbes.

Fête-Dieu, s.f. *Hèvté' yaram u Yésu-Krista.* On entend dire souvent : *Posoir b.*

Fêter, v.a. *humbal.*

—, accueillir avec empressement, *mené gan, agali bu bâh.*

Fétiche, s.m. *hèrèm g., tûr m.* Un arbre fétiche s'appelle aussi *tama b.* C'est son fétiche (il est engoué de lui), *dapă nă ti môm bè dof.*

— (rendre un culte au), *tûru.* Ce sont des insensés qui vont honorer les fétiches, *i dof lă ñu ñă di tûrudi.*

Fétichisme, s.m. *tûru b., ndâmu-hèrèm g.*

Fétichiste, s. m. *dâmukat i hèrèm.*

Fétide, adj. *am hèt, hasav.*

Fétidité, s.f. *hasav, hasavay b.*

Fétu, s.m. *balènt b., def i tâhân.*

Feu, s.m. *safara s.*, *bël b.* (L), *ndâr l.*, *dënër b.* Un petit feu, *as tafara* (S). Le feu de l'enfer, *safara's Nâri.*

— ardent, *yanday b.*, *safara su yandă, safara su hambă.*

— (allumer le), *tâl, lakă.*

— (souffler le), *fuf, gundăl* (L).

— (mettre le) dans un trou où se trouve un animal pour l'obliger à sortir, *her.*

— (conserver, entretenir le), *takatal.*

— (faire du) en frottant le bois, *parpar, bed.*

— (prendre), *tâkă, lakă.* Au moral, *dal di mèr.*

— (arme à), *ganay gu ñu soh.*

— (celui qui n'a ni) ni lieu, *ndól l.*, *tumuranké b.*, *dohandèm b.*

—, ardeur, *mparlu g.*, *ntavarté l.*

— (être tout de), *farlu, savar, yandă.*

— (mettre en), semer la discorde, *dahasé, bôlé, sol i nopă.*

— de la concupiscence, *dënër b.*

— follet, *hoyèntân b.*

—, int. *sanil, sani lën.*

—, adj. *dèm Yalla, dèmsi Yalla d.*

Feuillage, s.m. *téhèf b.*, *hob y.*

Feuillaison, s.f. *sahay i hob.* Au moment de la feuillaison des arbres, *bă garab yi di sah i hob.*

Feuille, s.f. *hob b.* Feuilles mortes, *hob yu râf.*

— de papier, *kăit g.*, *tabah u kăit, lef ti kăit, lâf i kăit.*

— de métal, *lâf m.*

— de baobab pour le couscous, *lâlo d.*, *luy m.* (L).

— de tamarinier bouillie dans l'eau, *ñapi b.*

Feuiller, v.n. *sah i hob.*

Feuillet, s.m. *tabah u kăit, lâf i kăit.*

Feuilleter, v.a. *vălbăti i lâf i kait, liñi.*

Feuillette, s.f. *barik b.*

Feuillu, adj. *baré hob, sembă, sehă.*

Fève, féverole, s.f. *ñébé d.*, *seb b.*

Février, s.m. *fabrail, fabrair b.*, *fëvrié b.*

Fi ! fi donc ! int. *tûk ! tûk dé ! beres, mberes !* pl. *tûk lën !*

Fiacre, s.m. *karos g.*

Fiançailles, s.f. pl. *ntëł b.*, *digé u séy.*

Fiancé, s.m. *borom séyt.*

Fiancée, s.f. *séyt, sêt b.*, *danhă b.*

Fiancer, v.a. *mayé ti séy, takă ngoro.*

— (Se), *digé séy.*

Fiasco, s.m. *dânu b.*

— (faire), *dânu, bankă.*

Fibre, s.f. *bûm y.*

Ficeler, v.a. *takă.*

Ficelle, s.f. *veñ v.*, *bûm bu tût.*

Fichant, adj. *nahari.*

Fiche, s.f. *sepukay b.*

— de consolation, *lu ñu dalalé ḥol.* C'est une fiche de consolation que je lui ai donnée, *vaḥ nâ ko lôlu, may nâ ko lôlu ndaḥ dalal ḥol ăm.*

Fiché (être), *sepu, né sep, sampu.*

Ficher, v.a. *sepă, sampă.* J'ai fiché mon couteau dans l'arbre, *sepă nâ sumă pâka ṭă garab gă.*

Fichu, adj. *bon.* Il vous fait un fichu compliment, *dèf lâ ñâvlé dâl.*

Fictif, adj. *ḍef i naḥé, ḍef i musâtu.*

Fiction, s.f. *lëbâtu b.*

—, dissimulation, *mikăr m., fèn v., naḥé b.*

Fictivement, adv. *ak naḥé.*

Fidèle, adj. *taku, met ă ôlu, ḍapă.* Un ami fidèle, *ḥarit bu taku.* Je serai toujours fidèle à cette dévotion, *di nâ ḍapă bè môs ṭi nḍulit gôgu, du ma bayi mukă nḍulit gôgu.* Être fidèles l'un à l'autre, *takuanté.*

—, exact, *ör, andâ'k degă.* Il lui fit un récit fidèle de tout ce qu'il avait vu, *mu nitali ko lă mu gis ôn lépă.*

—, s.m. *gemkat b.* L'assemblée des fidèles, *mbôlo i vâ' gem yă.*

Fidèlement, adv. *bu taku.*

Fidélité, s.f. *taku b., ntaku g.*

—, probité, *gor, goré, ngor g.*

Fieffé, adj. *suti.* C'est un fripon fieffé, *saysây bu suti lă.*

Fiel, s.m. *vèḥtân v.*

—, animosité, *mbañ m., mbañèl y., sîḥlu g.*

Fiente, s.f. *ndëf l., ḥayt b.*

Fier (Se), v.pr. *ôlu, vôlu.* On ne peut pas se fier à lui, *kèn menu kô ôlu.*

Fier, adj. hautain, *ğâbu, rêv, sûr.*

—, orgueilleux, *réyréylu, damu.* Il est fier de sa force, *dèfâ damu ndégé dôlé'm.*

—, intrépide, *ñomé, ñéméñ.*

— (rendre), *ğâbulô, rêvlô, rêval.* Il n'y a pas de quoi vous rendre fier, *metul nga ğâbu.*

Fier-a-bras, s.m. *damukat b.*

Fièrement, adv. *bu ğâbu, bu rêv; bu ñéméñ.*

Fierté, s.f. *ğâbu b., ngâbu, ğâbuté g., rêvay b., rêvandé g., réyréylu b.*

Fièvre, s.f. *fébăr b., libet, libot ḍ.*

— (avoir la), *fêbăr, libet.* Je n'ai pu venir parce que j'avais la fièvre, *menu ma vôn ă ñev, dă ma fébăr ôn.*

— (donner la), causer une vive émotion, *ḍâḥal bu méti, tîtal, loḥlô.*

Fiévreux, adj. qui cause la fièvre, *lu di ḍerlô, lu di ḍoḥé fêbăr, lu di fêbărlô.*

—, sujet à la fièvre, *ku di faral ă fébăr.*

Fiévrotte, s.f. *fébăr bu tût.*

Fifre, s.m. *mbilip mu sèv*.

Figer, v.a. *vayal*, *vayló*.

— (Se), *vay*, *ḍalaḥ*, *vay bè dèf ḍalaḥ*, *dèf dankă*.

Figue, s.f. *den b.*, *saḥar b.*, *ganğ b.*, *bot b.*, *kémur b.*, *dóg b.* (Ce sont les fruits des divers figuiers sauvages dont les noms suivent).

Figuier, s.m. sauvage, *den g.*, *saḥar g.*, *ganğ g.*, *bot g.*, *kémur g.*, *dóg g.*, *ḥabi g.* (L), *batakolé g.*, *sôto g.*, *sanḥay g.*, *surur g.*, *lodo g.*, *mbap g.*

Figuratif, adj. *lu di mital*, *lu di natal*.

Figurativement, adv. *ṭi mital*, *ṭi natal*.

Figure, s.f. *kanam g.* Sa figure est changée, *kanam ăm supăliku nă*.

— franche, ouverte, *ḥar-kanam g.*

— (faire bonne), *am térangă*, *borom térangă*.

— (faire triste), *gaṭélu*, *rus*. Faire triste figure à cause de la souffrance, *molul*.

—, image, *mital m.*, *natal b.*

—, forme, *mèlo v.*, *mèlin v.*

—, parabole, *lëbâtu b.*, *nirălé b.* Il parle en figure, *dèfâ lëbâtu*.

— (se couvrir la) avec les mains, *mepă*.

Figurer, v.a. *mital*, *natal*.

—, avoir la forme de, *niró*.

—, v.n. se trouver, *nèkă*. Son nom ne figure pas sur la liste, *tur ăm nèkul ṭi kăit bi*.

— (Se), *ḍortu*, *dèfé*, *fóg*. Je m'étais figuré qu'il y aurait beaucoup de pistaches cette année, *fóg ôn nâ né gèrté gi di nă baré rèn*.

Figurine, s.f. *natal bu tût*.

Fil, s.m. *veñ v.*

— d'un rasoir, d'une épée, *ñăvñăv b.*, *ñăvay b.*

— (donner le), *ñăvló*.

Filage, s.m. *eṭă b.*

Filament, s. m. de certaines feuilles, comme celles du palmier nain, et de certains fruits, comme le ron, *ṭampör m.*

Filamenteux, adj. *baré ṭampör*.

Filandière, s.f. *eṭăkat b.*

File, s.f. *toflanté*, *toftoflé b.*

Filer, v.a. *eṭă*. Être filé, *eṭu*.

—, v.n. en parlant de liquides gluants qui coulent sans se séparer en gouttes, *lidăku*, *lidiku*.

—, en parlant des étoiles, *faḥă*, *ḥabăku*.

—, s'esquiver, *dăv*, *né mélès*, *rav*.

Filet, s.m. *mbâl m.*, *ṭâḥ*, *nṭâḥ l.* Les Lébous appellent *mbală m.* un filet plus petit. Le filet se rompt à cause des nombreux poissons qui s'y trouvent, *nṭâḥ lă dèfâ ḥar ndégé ḍèn yu baré yă ṭă nèkă*.

— très petit, *gifiră g.*

— (faire un), *rabă mbâl.* Ne peux-tu pas me faire un filet ? *menu la mâ rabal mbâl ?*

— de la langue, *la g., lakă g.* On ne coupe pas le filet de la langue à un serpent, *kèn du dog la u ḍân.*

— d'eau, *tâtâ bu tût, val gu tût.*

Fileur, s.m. **fileuse** s.f. *eṭăkat b.*

Filial, adj. *u dôm.* J'ai pour lui un amour filial, *nṭofèl u dom lâ ko sopé.*

Filialement, adv. *ak ḥol u dôm.*

Filière, s.f. (passer par la), *teṭu, sonă bu mété méti.*

Fille, s.f. par rapport au père et à la mère, *dôm ḍ., dôm ḍu ḍigèn.*

—, enfant du sexe féminin, *ḥalèl bu ḍigèn.*

— ayant l'âge de raison, *dâra ḍ.*

— à l'âge nubile, *ḍanḥă b., ndav s.*

—, par opposition à femme mariée, *ḥêk b.*

Fillette, s.f. *dâra ḍ., gûné gu ḍigèn.*

Filleul, s.m. **filleule**, s.f. *kă ñu taḥavu ṭi yôn, dôm ṭi batisé.*

Filou, s.m. *saṭăkat bu ñor ḥom, naḥkat b.*

Filouter, v.a. *saṭă, naḥé, naḥâlé.*

Filouterie, s.f. *ḍef i nafèḥă, naḥé b.*

Fils, s. m. *dôm ḍ., dôm ḍu gör.* Fils de roi, *dôm i bûr.*

Filtrage, s.m. **filtration**, s.f. *sègă, sègay, sègăsègă b.*

Filtrant, adj. *lu di sègă.*

Filtre, s.m. *sègukay b.*

Filtrer, v.a. *sègă.*

Fin, s.f. *muḍ g., sutité b., nṭutité l.* A la fin du mois, *ṭă nṭutité 'vér vi.* On ne verra rien de semblable jusqu'à la fin du monde, *kèn du gisi lu ni mèl bè bă aduna di tukiḍi.*

— (être à la), le dernier, *muḍ, muḍé.*

— (placer à la), *muḍèl, muḍèlô.*

—, mort, *dĕ g.* Il a fait une belle fin, *dĕ nă dĕ gu rafèt.*

—, but, *ḥèlo g., ḍḍo ḍ.* Arriver à ses fins, *ḍot ṭă lă nga beg' ôn.*

— (à la), *ndaḥ sotal, ṭă muḍ gă.* A la fin, le mil s'épuisa, *dugub ḍi muḍ nâ ḍêḥ.*

—, adj. pur, *sèt.* De l'or très fin, *vurus vu sèt vèṭ.*

—, mince, *sèv.* Très fin, *sèv ruṭ.*

—, exquis, *nêḥ ă nêḥ, nêḥ lôl, tèmtèmi.*

— (le) fond, *bir ă bir.* Au fin fond de votre cœur, *ṭi sa bir ă bir ḥol.*

— (le) mot, *lu ör, bât bu ör, lu ṭi nèkă.* Je vais vous dire le

fin mot de l'affaire, *di nâ la vaḥ lu ṭi nèkă.*

—, rusé, *mûs, ḍongë́, ñor.* Peu fin, *ñoradi, dèsé.*

Final, adj. *lu di sot al, li muḍé.*

Finalement, adv. *ndaḥ sotal, ṭă muḍ gă.*

Finance, s.f. *ḥâlis b.* Je vous rendrez service moyennant finance, *di nâ la dimali, vandé nă nga ma fèy.* Les finances de l'État, *ḥâlis u bûr.*

Financer, v.n. *fèy, ḍoḥ ḥâlis.*

Financier, s.m. *borom alal ḍu baré.*

Finasser, v.n. *ḍongë́, mûs, musé, naḥé, musâtu.*

Finasserie, s. f. *nḍongë́ g., mûs, musé g., naḥé b.*

Finasseur, finassier, finaud, s.m. *ḍongë́ ḍ., nit ku mûs, naḥkat b.*

Finement, adv. *bu mûs, ak nḍongë́.*

Finesse, s.f. *sèvay b.*

—, ruse, *mûs, musé g., nḍongë́ g.*

Finette, s.f. *finèt b.*

Fini (être), *soti, suti, met.* C'est complétement fini, *soti nă fav.*

—, qui a des bornes, *lu am apă.*

—, s.m. perfection, *metay b., ḍèkay b.*

Finir, v.a. *sotal, sotali, metăli, ḍèkali, tésal, téṭăli.* Comme il finissait son discours, *nakă lă so talé vaḥ ăm, bă mu vaḥé bè nopi.*

—, v.n. *muḍ, soti, ḍéḥ.* Il a fini par partir, *faf nâ dèm, muḍ nâ dèm.*

—, mourir, *ḍèkaliku.*

—, être détruit, *fân, râf, tas.*

Fiole, s.f. *poban b.*

Firmament, s. m. *asaman s., kăv-Yalla g.*

Fisc, s.m. *ḥâlis u bûr.*

Fiscal, adj. *lu men ă doli ḥâlis u bûr.*

Fissure, s.f. *ḥarḥar v.*

Fixe, adj. *deher, taḥav, rîgu, né témă.* On vend tout à prix fixe, *lu nèkă, apă năñu nḍég am.*

Fixé (être), *sampu, né sep, deher, rîgu.* Sa lance est fixée en terre, *ḥéḍ ăm né nă sep ṭi sûf.*

—, n'avoir plus de doute, *ḥam lu ör.* Je suis fixé sur son compte, *ḥam nâ ṭi môm lu ör.*

Fixement, adv. *bu deher.*

Fixer, v.a. *sampă, sepă, deherlô, dèfar bè mu né vat.* Celui qui fixe, *sampăkat b.*

— de nouveau, *sampât.*

—, faire résider, *dekălô.*

—, régler, *vaḥ, sakă, yéblé.*

— ses regards, *ḍak, né ḍak, ḥôl, nîr, buḥi, né vègă, sépali.*

— sur le papier, *bindă.*

—, appuyer, *ses.* Fixe la porte, *sesal buntă bi.*

—, déterminer, *sas.* Fixe le travail des élèves, *sasal ligèy i ndongo yi.*

— (Se), fixer sa résidence, *sampă ker, rîgu*. Les Français ont chassé les Mahométans qui s'étaient fixés au Saloum, *tubâb yi daḥă năñu seriñ yă rîgu ôn ṭă Salum*.

Fixité, s.f. *deheray, degeray b*.

Flacon, s.m. *poban b*.

Flagellation, s. f. *rataḥ b., ṭav b*.

Flageller, v.a. *rataḥ, ṭav, sadă, yar, dumă, somă, postă*.

— (Se), *rataḥu*.

Flageolet, s.m. *lît g*.

— (jouer du), *lît*. Celui qui en joue, *lîtkat b*.

Flagorner, v.a. *nêḥlâté, dagu*.

Flagornerie, s.f. *nêḥlâté b., dagu b*.

Flagorneur, s.m. *néḥlâtékat b., dagukat b*.

Flagrant, adj. (prendre en) délit, *bètă, ḍapă ṭi lu varul*.

Flair, s.m. *banlu g., ḥêñtu g*.

— (avoir du), prévoir les événements, *tandălé, tolâlé, sënu*.

Flairer, v.a. *ḥêñtu, bantu, bânamlu, fön*.

Flambant, adj. *lu di ḥambă, lu di ḍérḍéri*.

Flambé (être), *vesemu, ḥeyemu*.

—, perdu, *tas, rër, sanku*. Mon argent est flambé, *sumă ḥâlis sanku nă*.

Flambeau, s.m. *nît, nîtu b*. Le soleil est le roi des flambeaux, *ḍantă mô di bûr u nîtu*.

— (se servir d'un), *nîtu*.

— (éclairer avec un), *nîtal*.

—, lumière, *lér g., léray g*. Le flambeau de la foi, *léray u ngem gă*.

Flamber, v.n. *ḍérḍéri, helheli, ḥambă*.

— fortement, *ḍérḍéri bé né ḍéruḥ, yanḍă, boy*.

—, v.a. *vesem*.

— (faire), *yanḍal, boyal, ḥambal*.

Flamberge, s.f. *kar g*. Mettre flamberge au vent, faire le bravache, *damu, ḥurḥuri, görgörlu*.

Flamboyant, adj. *lu di ḍérḍéri, lu di néraḥ*.

Flamboyer, v.n. *ḍérḍéri, néraḥ, helheli*.

Flamme, s.f. *ḍénër b, ḍèlèm u safara, tâkătâkă b., yanḍay b*.

—, passion, *ḍénër b., tangay b., nḥîrté g*.

Flammèche, s.f. *férñèntă, mérñèntă v*.

Flanc, s.m. *vèt g*.

Flandrin, s.m. *nḍôl m*.

Flanelle, s.f. *finèt b*. Un gilet de flanelle, *gènso b*.

Flâner, v.n. *vöndâlu, vöndélu, taḥavâlu, tămbâlu*.

Flânerie, s.f. *vöndélu b., taḥavâlu b*.

Flâneur, s.m. *vöndélukat b., taḥavâlukat b., tămbâlukat b*.

Flanquer. v.a. *dör, sani, tâl*.

— un coup de poing, *rekă, kămaḥ*.

— (Se) par terre, *dânu.*

Flaque, s.f. *kambă g., mar m., ndoḥ mu tâ.*

Flasque, adj. *mokă, néo dôlé, ñakă fit.*

Flatter, v.a. *nêḥal, nêḥlâté, dagu, tagas.*

— par des chants, comme les griots, *voyân.*

—, caresser, *nêḥal, rây.*

—, être agréable, *nêḥ.*

—, tromper en déguisant la vérité, *naḥ, naḥé.*

— (Se), *ólu sa bopă, gem sa bopă, naḥ sa bopă.* Il ne sert de rien de se flatter, *naḥ sa bopă amul ndériñ.*

—, se persuader, *fôg, yâkar, dèfé.*

Flatterie, s.f. *dagu b., nêḥlâté b., tagas b., voyân v.*

Flatteur, s.m. *dagukat b., nêḥalkat b., nêḥlâtékat b., voyânkat b., năvkat b.* C'est un flatteur, *nêḥ nă laméñ.*

—, adj. agréable, *nêḥ.*

Flatteusement, adv. *bu nêḥ.*

Flatueux, adj. *lu di doḥotló.*

Fléau, s.m. *ndogal u Yalla, sabab b.*

— pour battre les grains, *tâpukfia b.*

—, tout ce qui est nuisible, *lu ây, lu bon, lu di gétèn, ku di tanḥalé.*

Flèche, s.f. *fètă, fită g.*

— (petite), *kas g.*

— (lancer une), *fètă, fită, sani fită.*

— (faire) de tout bois, *fèḥéy, dëm lu nèkă.*

Fléchir, v.a. courber, *sadă, bankă, lunkal.*

—, émouvoir, *dalal, gîfal, maralé.*

— (se laisser), *dal, gîf, mar, mokă.*

— le genou, *sukă.* Tous les courtisans fléchissaient le genou devant lui, *ndav al bûr ñă ñépă dân sukal sèn öm fă môm.*

—, v.n. se plier, *sadu.*

Flegme, s.m. matières épaisses qu'on expectore, *ḥâḥ v.*

—, patience, *muñ g.*

Flétrir, v.a. *rasló, laḥló.*

— la réputation, *yaḥă tur, yaḥă dèr, toroḥal.* Tu as grandement tort d'essayer de flétrir la réputation de ton prochain, *tôñ nga bu méti bi ngâ dëm ă yaḥă sa tur u morom.*

— (Se), *rasu, laḥ, râf.*

Flétrissant, adj. *lu di yaḥă, lu di toroḥal.*

Flétrissure, s.f. *rasu b., toroḥté b., yaḥay b.*

Fleur, s.f. *törtör b.*

— du baobab, *mbortân m.*

—, élite, *ñă ñu tană, ñă gen.* Je vous enverrai la fleur de mon armée, *di nâ la yoni ñă gen ă ñéméñ ti sumă ḥaré.*

— (être à la) de l'âge, *bă nit gen ă am dôlé.*

— (être à) de, *èm ak*.

Fleurer, v.n. *ḥēñ*, *ban*, *mban*.

Fleuri (être), *baré törtör*. Pâques fleuries, *dibêr i sôrsôr*.

Fleurir, v.n. *törtör*.

— (faire), *törtörló*.

—, en parlant de l'épi de gros mil déjà formé, *falfal*, *palpal*, *butăfă* (S), *bosikă* (L).

—, être dans un état de prospérité, *am téranga*, *baré ndam*. Quand le Saloum était florissant, *bă Salum gen ôn ă am dôlé*.

Fleurissant, adj. *lu di törtör*.

Fleuriste, s.m. *topatokat i törtör*, *begăkat i törtör*.

Fleuron, s.m. *ndam l.*, *rafètal b*. C'est le plus beau fleuron de sa couronne, *mô gen ă rafètal*, *mô gen ă ḍoliló ngûr ăm*.

Fleuve, s.m. *dèḥ g.*, *dèḥ gu réy*.

Flexible, adj. *lembă*.

—, qui cède aisément, *yombă*, *mokă*, *lèvat*, *nôy ḍiko*.

Flexion, s.f. *lembay b*.

Flibuster, v.a. *saṭă*, *fekă*.

Flibusterie, s.f. *nṭaṭă g*.

Flibustier, s.m. *saṭăkat b*.

Flocon, s.m. *ṭabă b*.

Flore, s.f. *törtör i rëv mă*.

Florès (faire), *am mûr*, *ḍoliló sa tur*.

Florissant, adj. *baré ndam*, *am téranga*.

—, être en vogue, *ḥèv*.

Flot, s.m. *dús v.*, *génaḥ g*. Les flots, *gëṭ g*. Faire couler des flots de sang, *rèy nit ñu baréy*.

— (être à), *tembă*.

Flottable, adj. *fu gâl men ă tembă*.

Flottant, adj. *lu di tembă*.

—, qui ondoie comme un flot, *lu di ḍayu*.

—, indécis, *ḍâḥlé*, *ḍapandi*.

Flotte, s.f. *gâl yu andă*.

Flotter, v.n. *tembă*.

— (faire), *tembal*.

— à la merci des flots, *tembâlu*.

— au vent, *ḍayu*.

—, être agité, troublé, *ḍâḥ*, *ḍâḥlé*, *yengătu*. Un cœur qui flotte incertain, *ḥol bu di dèm di dikă*.

Flottille, s.f. *yénă gâl yu andă*.

Flouer, v.a. *naḥ*, *naḥé*, *naḥâlé*.

Flouerie, s.f. *naḥé b.*, *naḥâlé b*.

Fluctuation, s.f. *nṭopité l*.

Fluctueux, adj. *dèm di dikă*, *yengătu*.

Fluer, v.n. *val*, *rogât*, *toḥă*.

— (action de), *rogât b*.

Fluet, adj. *sèv*, *ñadă*, *nḍôl m.*, *léndim b.*, *bolöng b.*, *ḥibon b*.

Flueurs, s.f.pl. *sukă s.*, *fèrèré b.*, *yésidap b*.

Fluide, adj. *lu di val*, *valé*.

Flûte, s.f. *lït g.*, *toḥoro*, *toyoro b.*, *mbilip m.*, *solimbaḥ*, *silimbaḥ b*.

Flûter, v.n. jouer de la flûte, *toḥoro*, *mbilip*, *lït*, *silimbaḥ* (suivant l'espèce de flûte).

Flûteur, flûtiste, s.m. *toḥorokat b.*, *lütkat b.*, *mbilipkat b.*

Fluvial, adj. *lu bokă ṭi dèḥ*. La pêche fluviale, *napă ṭi dèḥ*.

Flux, s.m. *mpésé m.* C'est le moment du flux, *gëṭ gâ 'ngé fés*.

— de sang, *ḥepă' dérèt b.*, *tûru' dérèt ḍ.*

— de paroles, *baré-géméñ g.*, *nṭov l.*

— (le) et le reflux, vicissitudes de certaines choses, *lef li dèfâ dèm di dikă*.

Fluxion, s.f. *nivó b.*

— (avoir une), *névi*.

— de poitrine, *métit u denă*, *seḥet su bon*.

Foc, s.m. *fok b.*

Foi, s.f. *ngem*, *ngemgem*, *ngemèl g.*

—, fidélité, *ntaku g.*, *gor*, *goré*, *ngor g.*

—, témoignage, *firndé b.* En foi de quoi, *ndaḥ öral lólu*.

— (bonne), *ngor g.* Il est de bonne foi, *andul ak laḥas*. Soyez de bonne foi, *vaḥal lu ör*.

—, confiance, *ólu b.*, *nkólu g.*

— (avoir), *gem*, *ólu*.

Foie, s.m. *rès v.*

Foin, s.m. *bób b.*, *ñaḥ m.*

— (faire le), *bób*, *gub*.

Foire, s.f. *ḍè b.*

Fois, s.f. *yón v.*

— (une), *bènă yón*, *bèné*. Fais-le une bonne fois, *dèf ko bènă yón*.

— (à la), *ṭi bènă yón*.

— (de) à autre, *yénăkèr*.

— (une) que, *bă*, *bi*, *bu*, avec le gérondif.

— (c'est la première) que, *bulèt tèy*, *bulèt rèn*. C'est la première fois que je viens dans ta chambre, *bulèt tèy lâ ñev ṭi sa nég*.

— (une autre), *bènèn yón*, *su bènèné*, *su bènèn yóné*.

— (deux), *ñâr i yón*, *ñâré*. Je jeûne deux fois par semaine, *di nâ ór ñâré bès bu ay bu nèkă*.

— (faire une deuxième, une troisième), *ñârèl*, *ñétèl*. Ne le fais pas une troisième fois, *bul ko ñétèl kat*.

— (plusieurs), cent fois, *ḍop i yón*, *faral*. Je te l'ai dit cent fois, *vaḥ nâ la ko ḍop ' i yón*.

Foison, s.f. *ómlé g.*, *nkóm g.*

— (à), *bè mu baré*, *né tul*, *né fûs*, *né gañă*, *baré bè fûs*.

— (avoir à), *ómlé*, *fûslé*.

Foisonner, v.n. *baré*, *óm*, *ómlé*, *fûslé*, *sakan*.

Folâtre, adj. *lëḍ*, *lëḍkat b.*, *foantukat b.*

Folâtrer, v.n. *lëd*, *fó*, *foantu*.

Foliacé, adj. *lu niró 'k ḥob*.

Folichon, adj. *lëḍkat b.*, *maslânékat b.*, *ṭâḥânkat b.*, *foantukat b.*

Folichonner, v.n. *ṭâḥân*, *foantu*.

Folie, s.f. *dofay b.*, *ndofay m.*, *ñakă-sago g.* Il a fait la folie

d'acheter ce mauvais cheval, *ñakă nă sago bè ḍéndă fas vu bon vilé.*

— (genre de), *ndofin v.*

— (à la), *bè dof.*

Follement, adv. *bu dof, ak ñakă sago.*

Follet, adj. *telbati, ṭâḥânkat b., foantukat b.*

— (poil), *dungă yu nóy.*

— (feu), *ḥoyèntân b.*

Fomentateur, s.m. *ḍaḥasékat b., nit i tambalay, ku di sol i nopă.*

Fomenter, v.a. *tangal.*

— des troubles, *ḍaḥasé, bólé, sol i nopă.*

Foncé, adj. habile, *ḥéréñ, men, ku mokal lef.*

Foncier, adj. (propriétaire), *ku móm sûf si.*

—, extrême, *réy, tandu, tèpă.*

Foncièrement, adv. *bu bâḥ, bu ŏr, bu suti.* Il est foncièrement chrétien, *kérṭèn bu ŏr lă.* Il est foncièrement honnête, *nit ku gor lă degă.*

Fonction, s.f. *solo s., mpal m., ligèy b.* Il le revêtit des habits convenables à sa fonction, *mu solal ko yĕré yă lèv ón mpal ăm.*

Fonctionnaire, s.m. *ku saytu ligèy, kă ñu ḍébal mpal, kă ñu fal.*

Fonctionner, v.n. exercer une fonction, *metăli solo, topato ligèy.*

Fond, s.m. *sûf s., tât b.* Le fond d'un tonneau, *tât u barik.* Il restait debout au fond de l'église, *dèfă dón taḥav ṭi sûf u ḍangu bă.*

— (couler à), dans le sens neutre, *sûḥ, dig*; dans le sens actif, *sûḥal, digal.*

— (faire) sur, *ólu, ses sa yâkar ṭi.*

— (au), *ṭă degă.*

— (connaître à), *ḥam bu bâḥ.*

— (étudier à), *tĕñ, tĕñarbi.*

— (détruire de) en comble, *tas tasar.*

Fondamental, adj. *lu di ses, lu di sesal, sesukay b., lu bokă ṭă ses gă.*

Fondant, adj. *lu di séy.*

Fondateur, s.m. *soskat b., sakăkat b., sénṭăkat b.*

Fondation, s.f. *nṭosân l., sosu b., ndórlé g., nṭakèf b.*

Fondé, adj. *ḍub, ŏr, andâ 'k degă.* Des plaintes fondées, *tavat yu andâ'k degă.*

—, s.m. de pouvoirs, *utukat b., topatokat b.*

— (être), s'appuyer sur, *ses, sesu.* Une foi fondée sur la parole de Dieu, *ngem gu ses ṭi bât u Yalla.* Je suis fondé à dire, à croire, *am nă lu ma vaḥló, lu ma gemló.*

Fondement, s.m. *tabaḥ mă ḍitu, lu sampu ṭi sûf.*

—, appui, *vĕrukay b., ses b., sesukay b.*

Fonder, v.a. *sos, fenḥă, sénṭă, tabaḥ, sakă*. Ce sont les princes Gélovar qui ont fondé le royaume de Saloum, *Gélovar yé fenḥă rëv u Salum*.

— (Se) sur, *ḍapă ṭi, ses*.

Fonderie, s.f. *réylukay b*.

Fondeur, s.m. *réyalkat b*.

Fondre, v.a. rendre liquide, *réyal, réylô*. Le feu peut fondre le fer, *safara men nâ réyal vèñ*. Celui qui a mis le beurre au soleil est cause qu'il est fondu, *ku tèg div gi ṭi nâḍ vi mô ko réylô*.

—, v.n. devenir liquide, *réy*.

—, **Se fondre**, se dissoudre, *séy*. Le sel se fond promptement dans l'eau, *ḥorom di nă gav ă séy ṭă ndoḥ mă*.

— (faire), dissoudre, *séyal*.

— (faire) pour soi, *réyallu*. J'ai fait fondre ma pièce de cinq francs pour en faire des pendants d'oreilles, *réyallu nâ sumă derem ndaḥ am ṭi i ḍâru ' nopă*.

— sur, *songă, dal*. Tous les malheurs fondent sur moi, *ndogal yu nèkâ ' ngi ma dal*.

— en larmes, *rongoñ*. Il fondit en larmes, *i rongoñ ăm né ḥélèt tûru*.

Fondrière, s.f. *sûf su di tâ*.

Fonds, s.m. de terre, *tôl b., sûf s*.

—, somme d'argent, *ḥâlis b., alal y*. Mes fonds commencent à baisser, *sumă ḥâlis angê vañiku*.

Fontaine, s.f. *tên b*. Quand il y a du bruit à la fontaine, il est causé par celles qui n'ont rien pour puiser, *nṭov lă ṭă ṭên bă, ñă amul bâg ñô ko indi*.

— creusée dans le sable, où l'eau suinte peu à peu, *séân b*.

Fonte, s.f. *réyay b*.

—, la chose fondue, *réyal b*.

Fonts, s.m.pl. *batiséukay b*.

For, s.m. extérieur, *mpénṭă m*.

— intérieur, for de la conscience, *sago s., bât u ḥol*.

Forain, adj. *gan*. Marchand forain, *ḍulă, ḍulăkat, ḍulâtukat b*.

Foraminé, adj. *paḥé*.

Forban, s.m. *saṭăkat u gëṭ*.

Forçat, s.m. *kă ñu galêr*.

Force, s.f. *dôlé ḍ*. Donner des forces, *mayé dôlé, may dôlé, barélô dôlé*. Ils sont d'égale force (en parlant de deux lutteurs), *dă ñô teanté*.

— (être sans), *nèv dôlé, ñakă dôlé, bon, ḥibon*. Je n'ai plus de force, *amatu ma dôlé, dă ma bon lëgi*.

— (vertu de), *dôlé g., ndeher g., deheray b*.

—, puissance, *dôlé ḍ., sañsañ b., menmen g., katan g*. On a diminué vos forces, *vañi năñu sa dôlé*.

—, courage, *ñomé g., ñéméñ g., fit v*.

—, contrainte, *ḍèñtal b.*

— (de) majeure, *lu kèn menul ă téré.*

—, devant un nom, *baré.* Il y a force piment dans le riz, *kâni baré nă ṭi malo mi.*

— (à), *bu baré, bu méti.*

— (à) de, *ndégé, ndégété,* avec une expression donnant plus de force au nom ou au verbe. A force d'instances, *ndégé ñân yu tangă.* A force de travail, *ndégé ligèy nă bu méti.*

— (de), par force, *ak dôlé.*

— (à toute), *ṭi mpèḥé yu nèkă.* Je le veux à toute force, *begă nâ kó begă.*

— (de gré ou de), *nga begă ko begu la ko, mu nèḥ mu naḥari.*

Forcé (être), *ku ñu ḍèñ, kă ñu ḍèñtal.* J'ai eu la main forcée, *ḍèñtal năñu ma.* Il était venu à marche forcée, *dèfă doḥ ôn bu gav ă gav.*

Forcément, adv. *ak dôlé, ak sañul bañ.*

Forcené, adj. *borom ḍiko ḍu soḥor, mèr bè gañğirlu.*

Forcer, v.a. contraindre, *ḍèñ, ḍèñtal.*

— quelqu'un à recevoir l'hospitalité, *fèg, yak.*

— une clef ou un autre objet, *yaḥă, saḍă.*

— la voix, *yékati sa bât bè mu epă.*

— un cheval, *gâñ, rèy.*

— la nature, *ḍëm ló menul.*

—, prendre de force, *ḍel ak dôlé, nangu.*

— le pas, *vâḥu, gav.*

— de voiles, *talal vékă yă yépă.*

— de rames, *ḍèñ gàl ak dôlé, ḍôv ak dôlé.*

Forer, v.a. *benă.* Être foré, *benă, betă.*

Forestier, s.m. *votukat u ală.*

Foret, s.m. *benu b.*

Forêt, s.f. *ală b., ḥér b.* La forêt est tout en feu, *ală bâ' ngé tâkă.*

— de palmiers, *ñay b.*

Forfaire, v.n. *moy.*

Forfait, s.m. *ñâvlèf g., nḍakăr l.*

Forfaiture, s.f. *moy ṭi mpal.*

Forfanterie, s.f. *damu b., ḥurḥuri g., ḥuḍân g.*

Forge, s.f. *tegă g., ntegă g., tegukay b.*

Forgeable, adj. *lu ñu men ă tegă.*

Forger, v.a. *tegă.*

— (faire), *tegălô.*

— (faire) pour soi, *tegălu.* Je me suis fait forger une hache, *tegălu nâ sémiñ.*

—, inventer, *sos, ḍortu, rôt ṭi sa nḥèl.*

Forgeron, s.f. *tegă, tegăkat b.* Les forgerons du pays forment une caste inférieure sous le nom de *ñéñô.*

Forgeur, s.m. *ku di ligèy ṯă teyă gă.*

— qui invente des faussetés, *soskat b., sosalkat b.*

Forligner, v.n. *gali.*

Formaliser (Se), v.pr. *mèr, gèdă, tongu.*

Formalité, s.f. *doḥéin m., vargal b.* J'ai rempli toutes les formalités, *dèf nâ bè sotal lu ñu var ă dèf.*

Format, s.m. *réyay b.* Le format de ce livre est un peu grand, *tĕré bi ḥal nâ réy.*

Formateur, s. m. *soskat b., sakăkat b.*

Formation, s.f. *sosu b., nṯakèf b., nṯosân l.*

Forme, s.f. *mèló v., mèlin v., mital m., natal b.*

—, manière de dire ou de faire quelque chose, *vaḥin v., dèfarin v.*

Formel, adj. *ör, fès, sèt.*

Formellement, adv. *bu ör, bu fès, ṯi bât yu ör.*

Former, v.a. *dèf, dèfar, sos, sakă.*

—, façonner, *dèfar, rafètal.*

—, instruire, *yar, ḏubanti, ḏangal, ḏémantal.* Former les enfants à la vertu, *ḏubul ḥalèl yi ṯi lu sèlă.*

—, s'engager dans une union, *takă.* Former une liaison avec quelqu'un, *takă nḥarit, ḥaritó.*

— un dessein, *ḥèlo, èbu.*

— des vœux, *ĕné, yĕné.* Je forme des vœux pour que vous ayez un bonheur complet, *yĕné nâ la lu bâḥ lu nèkă.*

— (Se), commencer, *sosu, dór.*

—, être fait, *dèfaru.*

—, recevoir de l'éducation, *yaru, ḏubantiku.*

Formidable, adj. *met ă ragal, lu men ă lîtal.* Une armée formidable, *ḥaré bu baré dólé.*

Formule, s.f. *vaḥin v.* Formule de prière, *ndagânin g.*

Formuler, v.a. *vaḥ, yéblé, bindă i yéblé.* Il craint de formuler ses prétentions, *ñéméñul ă vaḥ lu mu lâḏ.*

Fornicateur, s.m. *saysây b., ku dèf bakar bu bon.*

Fornication, s.f. *bakar bu bon, ḏef i saysây.*

Forniquer, v.n. *dèf bakar bu bon, doḥ tankă yu bon.*

Fors, prép. *génav, lul.*

Fort, adj. *baré dólé, borom dólé, gör, ponkal b., laf g., ḏambâr ḏ., bângar b.* (L).

— (plus), *epă dólé.* Tu es plus fort que moi, *epă nga ma dólé, yâ ma epă dólé.* Tu n'est pas si fort que moi, *mâ la epă dólé.*

—, difficile, considérable, *méti, réy.* C'est une forte tâche, *ligèy bu méti lă.* Le prix est trop fort, *nḏég li mèti nă.*

—, aigre, *foroḥ.*

—, habile, *ḥéréñ, vâné.* Il est fort sur le catéchisme, *men nă*

katésism bu bâḥ ă bâḥ.

—, ferme, *deher, taku.*

—, au fém. (terre), *dakă b.* Quand cette terre est durcie par le soleil, *kèkä l.* Une terre forte est bonne pour le gros mil, mais non pour les pistaches, *dakă bâḥ nă ṭi băsi, vandé bâḥul ṭi gèrté.*

— (à plus) raison, *vaḥatu ma, masé, asté.*

—, s.m. *ḥubé ḍ., tată ḍ., sanğé b.*

— (faire un), *tată, sanğé.*

—, repaire d'un animal, *mpaḥ m.* Le porc-épic n'est pas dans son fort, *sâv mă nèkul ṭi mpaḥ ăm.*

—, adv. *ak dôlé, bu méti.*

—, beaucoup, *bu baré, bu méti lól.* J'ai fort à faire en ce moment, *sumă ligèy baré nă ṭi vaḥtu vilé, sumă loḥo ḍapă nă bu méti.*

Fortement, adv. *ak dólé, bu baré, bu méti, lól.*

Forteresse, s.f. *ḥubé ḍ.*

Fortifiant, adj. *lu men ă may dôlé, lu di deheral, lu di mayé dólé.*

Fortification, s. f. *tată ḍ., sanğé b.*

Fortifier, v. a. rendre fort, *may dôlé, barélô dôlé.*

—, affermir, *deheral, fidali.*

—, faire des fortifications, *tabaḥ ḥubé, dèf tată, sanğé, dèf sanğé.*

— (Se), *gen ă deher, gen ă am dôlé.* Mon enfant commence à se fortifier, *sumă dôm angé sog ă am dôlé.*

Fortin, s.m. *ḥubé ḍu tût, tată ḍu tût.*

Fortiori (à), *vaḥatu ma, asté, masé.*

Fortrait, adj. *ḥîḥ, telé.*

Fortuit, adj. *tandalé, lu di bètă, bèté, lu kèn sĕnuvul ôn.*

Fortuitement, adv. *ak tandalé, ak bètă.*

Fortune, s.f. hasard, *tandalé b., kas g.*

—, richesses, *alal ḍ., amam b., ḍur g.*

—, prospérité, *vursèk v., barké b., sutură s., adună s.* La fortune est comme la petite tasse qu'on se passe pour boire ; quand tu l'as à ton tour, n'en sois pas fier, *adună mbatu' ndâ lă ; só ḍapé, bul diğu.*

—, chance heureuse, *barké b., mûr m.* La fortune le favorise, *baré nă mûr.*

—, état, condition, *menin v., ḍétay b.*

Fortuné, adj. *tèḥé, baré mûr.*

Forum, s.m. *mpénṭă m.*

Forure, s.f. *benăbenă b.*

Fosse, s.f., **fossé**, s.m. *ngasó b., ngasă l., mpaḥ m., nkan m.* La fosse aux lions, *ngasa'l gaèndé yă.*

— pour déposer un corps mort, *bamèl b.*

Fossette, s.f. du menton et de la joue, *nöḥnöḥ b.*, *ḥûḥût b.*

Fossile, adj. *lu nèkă ṯi sûf.*

Fossoyer, v.a. *gas.*

Fossoyeur, s.m. *sûlkat b.*, *robkat b.*, *gaskat i bamèl.*

Fou, **fol**, adj. *dof*, *töy*, *dèsé*, *ñoradi*, *vèradi*, *nănitoy*. On ne peut rien dire à un fou, *dof ḏâmbûr lă.*

— (être) par intervalle, *telbati*, *tesbati.*

— (commencer à devenir), *natoḥună.*

— furieux, *dof u fankalankă.*

— (rendre), *doflô.*

— (faire le), *dofdoflu.*

— (traiter de), *tûku.*

— (être) de, *sopă bè dof*, *ḏapă ṯi bè dof.* Il fut pris d'un fou rire, *mu dal di ré bè dë.*

—, excessif, *lu tèpă*, *réy ă réy*, *baré ă baré*, *lu kènă ḥamul.* Il y avait un monde fou, *nit ñi baré ôn năñu bè kènă menu lèn vôn ă voñă.*

Fouailler, v.a. *yar bu méti.*

Foudre, s.f. *denu b.*

— (coup de), *ndogal lu bètă.*

—, s.m. de guerre, *ḥarékat bu ñéméñ.* Un foudre d'éloquence, *ku nèḥ laméñ bè amul morom.*

Foudroyant, adj. *lu di tîtal*, *lu di retlô.*

Foudroyé (être), *ku denu bi dal*, *ku denu rèy.*

—, atterré, *tît bè dë.*

Foudroyer, v.a. *rèy.*

—, atterrer, *tîtal*, *yaḥă ḥol*, *dog ḥol.*

Fouet, s.m. *sadă b.*, *yar b.*, *postă b.*

Fouetter, v.a. *sadă*, *yar*, *postă*, *né ṯif*, *rataḥ*, *ṯav*, *dör*, *dumă*, *somă*, *dân.*

— au point de laisser des marques, *tendendirlô.*

— (action de), *nṯav l.*, *rataḥ b.*, *ndumă l.*

— (faire), *rataḥlô*, *dörlô*, *yarlô.*

— (Se), *rataḥu*, *rataḥ sa bopă.*

— mutuellement, *sadanté.*

Fouetteur, s.m. *ṯavkat b.*, *rataḥkat b.*, *dörkat b.*

Fougère, s.f. *randă b.*

Fougue, s.f. *tépatiku b.*, *tangay b.*

Fougueux, adj. *tépatiku*, *gav ă mèr*, *tangă ḥol.*

Fouille, s.f. *ût b.*, *ḏîḥ b.*

Fouiller, v.a. *gas*, *ḏîḥ*, *vaḥi*, *vanḥi.* Celui qui fouille, *gaskat b.*, *vaḥikat b.* Fais fouiller près de ce caïcédra, *nă nga gaslô ṯi vèt u ḥay bălé.*

— quelqu'un, *lambă*, *lambâtu.*

—, examiner, *sêtlu.*

Fouillis, s.m. *ḏaḥasé b.* Ta chambre est un fouillis où l'on ne peut se reconnaître, *sa nêg dèfâ ḏaḥasô bè ḥamatul.*

Fouine, s.f. *yolan v.*

Fouir, v.a. *gas*, *vaḥi.*

Foulage, s.m. *degat b.*

Foulard, s.m. *malân u sôy.*

Foule, s.f. *ntañ m.*, *ngangor l.*, *ndirân m.*, *mbar g.*, *nâḥ b.*

— (en), *bè ñu baré*, *ṭi ngangor.*

Fouler, v.a. *bes*, *năl.*

— aux pieds, *degă*, *degat.* Être foulé aux pieds, *degâtu.*

— aux pieds, dans le sens de mépriser, *feleng.* Être foulé aux pieds, *felengu.*

—, opprimer, *dântu*, *èn sef bu dîs.*

—, produire une foulure, *reḥă-lô*, *faḥaḏlô*, *fotălô*, *foḥatal*, *foḥlô.*

— (Se), en parlant d'un membre, *reḥă*, *faḥaḏ*, *fotă*, *foḥă.*

—, se faire une foulure, *foḥu*, *foḥatălu.*

Foulure, s.f. *reḥă b.*, *faḥaḏ b.* Foulure au pied, *reḥ'u tanka.*

Four, s.m. *fùr b.*, *lakukay b.*

Fourbe, adj. *ḥöt nopă*, *ñor bet. vasal aduna*, *naḥkat b.*, *nit i la...*

—, **Fourberie**, s.f. *laḥas b.*, *naḥ b.*, *naḥé b.*

Fourber, v.n. *naḥé*, *laḥas.*

Fourbir, v.a. *soṭă*, *fompă.* Ce qui a servi à fourbir, *soṭit b.*

Fourbisseur, s.m. *soṭăkat b.*, *fompăkat b.*

Fourbissure, s.f. *soṭă b.*

Fourbu, adj. *telé*, *tayi.*

Fourche, s.f. *nuṭă b.*, *ñôṭ b.*, *ṭaḥa*, *ṭaḥaṭaḥa b.* (Ce mot désigne proprement les branches d'un arbre à l'endroit où elles se séparent), *roḥă*, *roḥo b.*, (se dit d'un morceau de bois fourchu servant à fermer une porte).

Fourcher, v.n. *ṭaḥa.*

Fourchette, s.f. *fursèt b.*

Fourchu, adj. *ṭaḥa.* Branche fourchue, *banḥas bu ṭaḥa.*

Fourgon, s.m. *mbâm m.*

Fourmi, s.f. toute petite, rougeâtre, *sanḥalèñ v.*

— toute petite, noire, allongée et ailée, *rayèntân b.*

— petite, noire, dont la morsure est assez douloureuse, *mélènt*, *mélèntân v.*

— noire de moyenne grandeur, dangereuse pour les hommes et les animaux domestiques, qu'elle attaque pendant la nuit et peut faire mourir, *bolûl v.*, *mañă*, *mañé v.*

— ne différant de la précédente que par la couleur qui est blanchâtre, *doy v.*, *ngad v.*

— grande, blanchâtre, avec un point noir sur la tête et par derrière, *ḥorôr v.* (Elle recherche surtout le sucre).

— grande, noire, demeurant sous terre et faisant de grandes traînées dans les chemins ou dans les champs, *ḥorondom v.*

— plus grande que la précédente, vivant comme elle, mais puante, *ḥoñḥoñor b.*

— grande, rougeâtre, ayant des pinces à la tête, *matankoy v.*, *dog u ḏalèñ v.*

— grande, blanchâtre, élevant d'énormes fourmilières et causant de grands dégâts en rongeant le bois, *maḥ g.*, *ramaḥ*, *rimaḥ g.*

— ailée qui se montre après les pluies et ne tarde pas à perdre ses ailes et à disparaître, *er b.*, *nker l.* Quand la fourmi ailée vole, le crapaud ne se couche pas sans souper, *su er navé, mbotă du fandé.*

Fourmilier, s.m. *nḍăḥat m.*

Fourmilière, s.f. *ḍanḍă g.*, *van g.* (L). Les fourmilières des *maḥ*, élevées en forme de cône, ont parfois plus de trois mètres d'élévation.

— dans la terre, *mpaḥ m.*, *mpaḥ i mélèntân.*

—, grande foule, *ntañ m.*, *ndirân m.*, *nâḥ b.*

Fourmi-lion, s.m. *nḍombór kuskusân.*

Fourmillement, s. m. *êsăn*, *ésèn*, *yêsèn b.*

Fourmiller, v.n. abonder, *baré*, *baréylé.*

—, démanger, *êsăn*, *êsèn*, *yêsèn.*

Fournaise, s.f. *tâl b.*, *tâl bu réy b.*, *fụ̂r b.*

Fourneau, s.m. *furnó b.*

Fournée, s.f. *lu men ă fêsal fûr.*

Fourni, adj. touffu, *seḥă.*

Fournier, s.m. *lakăkat u mbûru.*

Fourniment, s.m. *ḍumtuây b.*

Fournir, v.a. *ḍoḥé*, *sakal*, *ḍây*. Ne peux-tu pas me fournir des pistaches? *menu la mâ sakal gèrtê ' m ?* C'est lui qui me fournit du bois à brûler, *mó mâ ḍây mată.*

— (Se), *ḍéndă.* C'est chez vous que je me fournirai de tout, *ṭi sa ker lâ di ḍendăsi lă ma soḥla lépă.*

Fournisseur, s.m. *ḍoḥékat b.*, *ḍâykat b.*

Fourniture, s.f. *nḍoḥé m.* C'est lui qui a la fourniture de mil pour le gouvernement, *mó var ă topato, mó var ă ḍoḥé dugub i bûr.*

Fourrage, s.m. *bób b.*, *ñaḥ m.*

Fourrager, v.n. *bób*, *bób ñaḥ.* Ils sont allés fourrager, *dèm năñu bóbi ñaḥ.*

—, v.a. ravager, *yaḷă*, *tas.*

Fourrageur, s.m. *bóbkat b.*

Fourré, s.m. *gol g.*

Fourreau, s.m. *mbâr m.*, *mbubă m.* Il ne faut pas précéder le glaive dans le fourreau, *pâka, kèn du ko ḍitu ṭă mbâr ăm.*

Fourrer, v.a. *rekes*, *rokos*, *nekes*, *nokos*, *rûr*, *ñuḥ*, *dugal.*

— (Se), *rûru*, *dugă.*

—, s'immiscer, *né rebaḥ*, *ḍö sa bopă*, *bokă*, *bôlé.*

Fourrière, s.f. *dénṭukay i rab.* On a mis mon chien en fourrière, *dénṭă năñu sumă ḥaḍ.*

Fourvoiement, s. m. *rër b.*, *moy m.*, *nḍûm g.*

Fourvoyer, v.a. *gelemal, gelemló, rërló, yaḥă.*

— (Se), *gelem, rër, moy, ḍûm.* Comment avez-vous pu vous fourvoyer en si mauvaise compagnie? *nakă nga dèf bè andâ'k saysây yu bon yóyulé ?*

Foyer, s.m. *tâl b.*

—, au pl. pays, *dekă b.* Les soldats combattent pour leurs foyers, *soldar yă, sèn dekă lă ñó votu.*

Frac, s.m. *fărok, frok b.*

Fracas, s.m. *nṭov l., nṭov lu baré, avu b.*

Fracasser, v.a. *toḍ, toḍat, damă, damat, damă tarêt.*

— (Se), *toḍ, damă, damă tarêt.*

Fraction, s.f. action de rompre, *ndamat m.* Ils racontèrent comment ils avaient reconnu Jésus à la fraction du pain, *ñu nitali nakă lă ñu ḥamé Yésu ṭă ndamat u mbûru mă.*

—, partie, *vala v.*

Fractionnement, s.m. *ḥâḍalé, ḥaḍâtlé b., dogay b.*

Fractionner, v.a. *ḥâḍalé, ḥaḍâtlé, doyat.*

— (Se), *ḥâḍăku, ḥaḍaliku.*

Fracture, s.f. *damădamă b., toḍ b.*

— (marque de la), *toḍtoḍ b.*

Fracturer, v.a. *toḍ, damă, fotă.*

Fragile, adj. *voyof, yombă toḍ.*

—, sujet à faillir, *név dôlé, ñakă dôlé.* Tu dois penser que personne n'est plus fragile que toi, *var ngâ ḥalât né kèn genu lâ ñakă dôlé.*

Fragilité, s.f. *voyofay b., név-dôlé g., ñakă-dôlé g.*

Fragment, s m. *damit v., toḍit v., dogit b.*

Fragmenter, v.a. *ḥâḍalé, dogat, damă.*

Frai, s.m. *nèn i ḍèn yu ḥôḍ.*

Fraîchement, adv. récemment, *kéroq, kéră, yâgul dara, sanḥa.* Il est fraîchement arrivé, *mungé sog ă agsi, ñev nă sanḥa.*

—, avec fraîcheur, *bu fëḥ.*

Fraîcheur, s.f. *fëḥ, mpëḥ m.* Je cherche de la fraîcheur, *mangé ût béré bu fëḥ.*

Fraîchir, v.n. en parlant du vent, *fëḥ, doliku.*

Frairie, s.f. *mbôtay g.* Ils sont en frairie, *dă ñó dèf mbôtay.*

Frais, adj. *fëḥ, fiḥ, sèdă.*

—, froid, *sèdă, liv.* Je ne puis rester ici, il fait trop frais, *menu ma fé ḍéki, dèfâ liv.*

—, récent, nouveau, *ès, tôy.* Du beurre frais, *div gu ès.* Être encore frais, *tôyandi.*

—, s.m. *fëḥ, mpëḥ m.*

— (rendre), *fëḥal.*

— (prendre le), *fëḥlu.*

— s.m. pl. *lă nga sonkă, lă nga var ă fèy.* Vous me faites faire bien des frais inutiles, *dă*

nga mâ sankălô lu baré alumnĕn.

— (faux), *lu andă'k nḍég li.*

— adv. *lĕgi, yâgul dara, sanḥa.*

Franc, s.m. *fiftin b., pisterin b.* Pièce de cinq francs, *derem b.* Cent francs, *ñâr fuk'i derem.* Ce couteau coûte trois francs, *pâka bi, ñét i fiftin lă ḍar.*

—, adj. sincère, *andul ak laḥas, vèr, goré, ḥamul naḥé.* Je suis sûr que son langage est franc, *ör nă ma né vaḥ ăm andul ak laḥas.*

—, exempt de, *muṭă ṭi, ḍâmbûr.*

— de port, *lu ñu varul ă fèy yobantê' m.* Je vous enverrai la caisse franc de port, *di nâ la yoni kès gă té dô fèyi yobantê' m.*

—, entier, *lemă.* Deux jours francs, *ñâr i fan lemă.*

—, adv. *bu ör, bu andul ak laḥas.*

France, s.f. *Tugal.* Il est retourné en France, *ñibi nă Tugal.*

Français, s.m. *făransè b., tubâb b., tubâb i gĕṭ.*

Franchement, adv. *bu fès, bu vèr, bu ör.* Parlez franchement, *vaḥal vaḥ ḍu ör.*

Franchir, v.a. *ḍégi, teb.*

Franchise, s.f. *nḍâmbûr g., lu andul ak laḥas.* J'aime mieux la franchise que tous ces détours, *vaḥ ḍu ör ă ma genal laḥas yilé.*

Franchissable, adj. *lu ñu men ă ḍégi.*

Franc-maçon, s.m. *ku bokă ṭi mbôtay gu nebu, fara-masonğ b.*

Franc-maçonnerie, s.f. *mbôtay gu nebu, ndigâlé gu bon, mbôtay gu Ḍangu bi alak.*

Franco, adv. *lu ñu varul ă fèy yobantê' m.*

Frange, s.f. *mbiṭă m., mbiṭirân, mbiṭaḥân m.*

Franger, v.a. *rafètal ak mbiṭirân.*

Franquette, s.f. (à la bonne), *bu ör, laḥas nèku ṭi.* Il y va à la bonne franquette, *nit u nĕn lă, ḥamul naḥé, amul gènă laḥas.*

Frappant, adj. *lu di ḍomal, lu men ă yengal ḥol.*

Frapper, v.a. *dör, it, ită, dumă, dân, somă, vip, né vip.* Si l'on te frappe dans un lieu, tu n'y retourneras pas, *su ñu la ité ṭi béréb, bènèn yôn dô fă dèm.*

—, donner un mauvais coup, avec un bâton par exemple, *ḥâñ.*

— de manière à faire tomber, *né ḥarit.* Il m'a frappé d'un coup qui m'a renversé, *mu né ma ḥarit.*

— quelqu'un au point qu'il n'en peut plus, *nèmali.*

— à la poitrine, *fegă, fogă.*

— avec la main, *tapă*; avec le plat de la main, *ḥet.* Voir aussi souffleter.

— avec une verge, *sadă, yar, né ṭif.*

— avec une corde, un fouet, *rataḥ, ṭav, tuy.*

— avec le revers des doigts, comme à une porte, *fegă, fogă, pekăpekă, kunğkunğ*. Frappe à la porte, *fegal ṭi buntă bi, kunğkunğalal buntă bi.*

— un objet pour en faire sortir la poussière, *fegă, fogă.*

— des coups en cadence en pilant, *kandanğ, rèñèl.*

— des coups doubles en pilant, *fălu.*

—, punir, *dân*. La justice de Dieu ne manquera pas de frapper les coupables, *nḍubay u Yalla di nă dân môs ñu bon ñă.*

— ,tomber sur, *dal*. J'ai appris le malheur qui vous a frappé, *dégă nâ ndogal lu la dal.*

—, impressionner, *vâr, dugă, yengal ḥol, ḍomal.*

— l'air de cris, *sóc, ḥâṭu bè mu rîr.*

— d'anathème, *alak.*

—, affliger, *naḥari, dog ḥol*. Il y a de quoi frapper le cœur d'une mère, *met nâ dog ḥol u ndèy.*

— (faire), *dörló, yarlô, ratahló, dânló.*

— (Se) soi-même, *dân sa bopă, dör sa bopă.*

— mutuellement, *döranté.*

Frappeur, s.m. *dörkat b.*

Frasque, s.f. *ḍef ḍu ñakă, ḍef u dof.*

Fraternel, adj. *lu var dôm i ndèy, lu dagan ṭi dôm i ndèy*. Je l'aime d'un amour tout fraternel, *sopă nâ ko ni su dôn sumă dôm u ndèy.*

Fraternellement, adv. *niki dôm i ndèy, bu met dôm i ndèy.*

Fraternisation, s.f. *nkandă g., mînanté b.*

Fraterniser, v.n. *sopanté ni dôm i ndèy, takă nḥarit.*

Fraternité, s.f. *nṭofèl gă dôm i ndèy sopanté, nṭofèl gu taku, dëgö bu met.*

Fratricide, s.m. *bömkat u mag ăm*. On remplace *mag ăm* par *rak'ăm*, si le meurtrier a tué son jeune frère ; par *ḍigèn ăm*, s'il a tué sa sœur.

Fraude, s.f. *naḥ b., naḥé b., kontărban b., siptaḥu b.*

— (en), *ṭi naḥé, ṭi kontărban.*

Frauder, v.a. *naḥ, naḥé, siptaḥu.*

— un liquide, y mettre de l'eau, *koḍ*. L'action de le frauder, *koḍ b.*

Fraudeur, s. m. *naḥkat b., koḍkat b., siptaḥukat b.*

Frauduleusement, adv. *ṭi naḥé, bu andâ'k laḥas.*

Frauduleux, adj. *andâ'k naḥé, ku faral ă naḥé.*

Frayer, v.a. *ḥală*. La voie que Notre-Seigneur nous a frayée, *yôn vă nu sunu Borom bi ḥalal.*

—, v.n. en parlant du poisson, *nèn.*

—, s'accorder, avoir de bonnes relations, *ḍubö, dëgö, mînanté, mené, andâ'k.*

— (Se) un chemin, *ḥală sa yón.*

Frayeur, s.f. *ragal b., tît g., ret g.* A sa vue, j'ai été saisi de frayeur, *nakă lâ ko gis, dal di ret.*

— (causer de la), *tîtal, tîtlô, ragallô.*

Fredaine, s.f. *ḍef ḍu ñakă, ḍef i yarôdiku.*

Fredonnement, s.m. *rëm, rîm, rëmal b.*

Fredonner, v.n. *rëm, rîm, rîmal.*

Fredonneur, s.m. *rîmkat b.*

Frégate, s.f. *gâl gu rèy, gâl i bûr.*

Frein, s.m. *laḥab b.*

— (mettre un), *téyé, téré.*

Frelatage, s.m. *koḍ b., siptaḥu b.*

Frelater, v.a. *yaḥă, siptaḥu, koḍ.*

Frelateur, s.m. *yaḥăkat b., siptaḥukat b., koḍkat b.*

Frêle, adj. *yombă toḍ, oyof.* Avoir une santé frêle, *ḥibon, név d élé.*

Frelon, s.m. gros, noir, *ḍaḥtandèm v.*

— rouge, *ḍulă v.*

— allongé, formé de deux tronçons unis par un fil, *nguri l.*

— plus petit, *ḍulikâta b.*

Freluquet, s.m. *ñoradi, nit i tâḥân.*

Frémir, v.n. *loḥ, loḥloḥi, dagdagi, kotkoti, yengătu.*

—, en parlant des flots, *rîr.*

—, en parlant du feuillage, *yengătu, rîr.*

—, en parlant des liquides, *vañaḥ.*

— (faire), *loḥlô.*

Frémissant, adj. *ku di loḥ, lu di rîr, lu di yengătu.*

Frémissement, s. m. *loḥ b., loḥloḥi b., yaram vu dăv; rîr b., yengătu b., vañaḥ b.*

Frénésie, s.f. *say b., sayté g., mèr mu tangă.*

Frénétique, adj. *say, ku di say, mèr bè gangirlu.*

Fréquemment, adv. *faral, lèglèg, ḍop i yón.* Il vient fréquemment nous voir, *di nă nu faral ă sêtsi.*

Fréquence, s.f. *faral.* La fréquence de ses insultes a fini par fâcher son frère, *lă mu faral ă sâga muḍ nâ mèrlô mag ăm.*

Fréquent, adj. *faral, baré.*

Fréquentation, s.f. *mînèl g., mînanté b., nkandă g.* Prenez garde aux mauvaises fréquentations, *otul di andâ 'k i saysây.*

Fréquenté, adj. (lieu), *fu ñu baré di daḍalö, fu nit ñu baré di voylö.*

Fréquenter, v.a. *mîn, andâ 'k, topando.*

—, aller souvent, *faral ă dèm, baré tanka.* Il fréquente le cabaret, *di nă baré tanka nânukay bă, di nă faral ă dèm ṭă nânukay bă.*

— les sacrements, *faral ă nangu sakarmanğ yă.*

— (Se), *minanté, faral ă andă.*

Frère, s.m. aîné, *mag b.* Frère cadet, *rakă ḍ.* Il ne faut pas oublier que les mêmes termes s'appliquent aussi aux cousins. Pour s'assurer qu'il s'agit de frères de père, on peut dire : Est-ce ton propre père qui lui a donné le jour? *sa bây saḥsaḥ ă ko ḍur ăm?* Pour la mère, on entend les expressions : C'est moi qui lui ai donné le sein, c'est lui qui m'a donné le sein, *mâ ko ḍoḥ vên, mô ma ḍoḥ vên.* Une sœur, parlant de son frère, l'appelle *ṭaméñ b., ṭamiñ b., nṭaméñ v.* Où est ton frère? *ana sa nṭaméñ?* si l'on s'adresse à une femme; *ana sa may, sa rakă?* si l'on parle à un homme.

—, en parlant d'un religieux, *fărêr b.*

Fressure, s.f. *butit y.*

Fret, s.m. *èb b.*

—, prix du fret, *mpèy m.* Quel est le prix du fret? *ñată nga fèyăku.*

Fréter, v.a. *abal.*

Fréteur, s.m. *abalkat b.*

Frétillant, adj. *lu di ṭopṭopi.*

Frétillement, s. m. *ṭepṭepi, ṭopṭopi b., bétarñiku b.*

Frétiller, v.n. *ṭepṭepi, ṭopṭopi, bétarñiku.*

Fretin, s.m. *ḍèn yu tût.*

—, chose sans valeur, *ḍef i ṭâḥân, balènt b., lu amul mbugal.*

Frette, s.f. *vèñ u dig u rulo.*

Fretter, v.a. *ğankă rulô' k vèñ.*

Friable, adj. *yombă mokă.*

Friand, adj. délicat, *nêḥ ă nêḥ.* C'est un morceau friand, *ñam vu nêḥ lă.*

—, qui aime la bonne chère, *fuḥalékat b., ku tït ṭi ñam.*

Friandises, s.f.pl. *ñam i ṭâḥân, yef i nêḥal.*

Fricassée, s.f. *pirki b., rôñ b.*

Fricasser, v.a. *pirki, rôñ.*

—, dépenser follement, *sankă, salaḥ.*

Fricasseur, s.m. *togăkat bu bon.*

Friche, s.f. *ḍati b.*

— (rester en), en parlant d'une terre qu'on a cultivée jusqu'à l'épuiser, *nayi.*

— (laisser en), *bayi, bayi sûf mu nopaliku, mu nayi.*

— qu'on commence à défricher, *sonḍân b.*

Fricot, s.m. *ndaval b.*

Fricoter, v.n. *togă.* C'est vous qui fricotez aujourd'hui, *yâ di togă tèy.*

Friction, s.f. *dampă b.*

Frictionner, v.a. *dampă.*

Frigidité, s.f. *sèdă b., sèday b.*

Frigorifique, adj. *lu di sèdal, lu di livlô, lu di fĕḥal.*

Frileux, adj. *ku ragal liv.*

Fringale, s.f. *bïr i ñam.*

Fringant, adj. *yengătu, ḍongé, sob.*

Friper, v.a. *yoḥă, taḥañ, rapal.* Il a bientôt fait de friper ses habits, *mó gav ă rapal yërê ' m.*

Friperie, s.f. *rapit b.* Ce marchand ne vend que des friperies, *ḍâykat bilé, rapit rèkă lă di ḍây.*

Fripier, s.m. *ḍâykat i rapit.*

Fripon, s.m. *saṭăkat bu ñor, fekân b.*

—, espiègle, *yengătu, lëdkat b. Saysây* s'emploie aussi dans ce sens par plaisanterie.

Friponneau, s.m. *saṭăkat bu ndav.*

Friponner, v.n. *fekă, naḥé, saṭă, vasal aduna.*

Friponnerie, s.f. *naḥé b.,nṭaṭă l.*

Frire, v.a. faire frire, *róñ, vaḍă, lakă.*

Friser, v.a. boucler, *baram, lëtă, korol, vândal.*

— (se faire) les cheveux, *baramu, lëtu, korolu, vândalu.*

—, effleurer, *risu, rèsu, lérânu, rây.* La balle m'a frisé la poitrine, *bal bă risu nă sumă denă.*

—, être près d'atteindre, *ḥal ă ḍot, ḥav ă ḍoṭ, lëgi.* Mon père frise la cinquantaine, *lëgi sumă bây am ḍurom fuk ' i at.*

Friseur, s.m. *baramkat b., lëtăkat b.*

Frisson, s.m. de froid ou de fièvre, *loḥ b.,loḥloḥi b., kotkoti b.*

— causé par la peur, *dagdagi b., yaram vu di dăv.*

Frissonnement, s.m. *loḥloḥi b., kotkoti b., dagdagi b.*

Frissonner, v.n. *loḥ, loḥloḥi, kotkoti, dagdagi.* Je frissonne de peur, *sumă yaram angê dăv.*

Friture, s.f. *róñ b., vaḍă v.* Donnez-moi une friture de poisson, *ḍoḥ ma ḍèn vu ñu vaḍă.*

Frivole, adj. *lëḍ, têylódi, nèv mbugal, ñakă téylu.*

Frivolement, adv. *bu lëḍ, ak ñakă mpâl, bu têylódi.*

Frivolité, s.f. *lëḍay b., nèvmbugal g., ñakă-têylu g., nṭâḥân g., têylódi g.* Un vieillard ne s'amuse pas à des frivolités, *mag du ṭâḥân.*

Froc, s.m. (prendre le), *ḍébal sa bopă Yolla.*

Froid, adj. *sèdă, liv.* Il fait froid, *sèdă nă, liv nă, lef li sèdă nă.* Il fait très froid, *sèdă nă guy.* J'ai froid, *dă ma liv, liv bi dèf ma ḍam.* Avez-vous encore froid ? *livandi ngâ'm ?*

— (rendre), *livló, sèdal.*

— (faire semblant d'avoir), *livlivlu.*

—, calme, *sèdă, borom ḍamă.*

—, insensible, *ñakă âḍo.* Un accueil froid, *agali bu ñakă bopă, agali bu ñakă âḍo.*

— (à), *bañ ă tangal, ak sèday.*

—, s.m. *sèdă, sèday b., liv b.*

— piquant, *sèdă guy, sèdă bu di ḍamé.*

—, brouillerie, *amlé b., dĕgö-di b., ḍoté b.*

Froidement, adv. *bu sèdă, ak ñakă âḍo.*

—, avec calme, *ak téylu.*

Froideur, froidure, s.f. *sèdă, sèday b., liv b.*

—, refroidissement dans l'amitié, *ñakă-âḍo g., amlé b., ḍoté b.* Il y a de la froideur entre eux, *sèn nkandă vañiku nă.*

Froidir, v.n. *sèdă, liv.*

Froissé (être), *banku, ñărgu, taḥañu.*

Froissement, s.m. *taḥañ b.*

—, action de choquer, *tôñ b., lu naḥari.*

Froisser, v.a. *bankă, ñărguló, taḥañ, talañ, yaḥă.*

— avec la main pour briser ou réduire en poudre, *moḥoñ, otarñi.*

—, choquer, *tôñ, naḥari, dèful nit lu ko naḥari, mèrlô.*

Frôlement, s.m. *rây b.*

Frôler, v.a. *rây, risu, lâlantu, lèrânu.*

Fromage, s.m. *formas b.*

Fromager, s.m. grand arbre dont on fait des pirogues, *bénténğ, bénténği g.*

—, celui qui fait ou vend des fromages, *dèfarkat i formas, ḍâykat u formas.*

Froncer, v.a. une étoffe, *ñărguló.*

— les sourcils, *ğañu.*

Fronde, s.f. *maḥă b., mbaḥă m.*

Fronder, v.a. lancer avec une fronde, *maḥă, bandar.*

—, critiquer, *ḥulé, ḥas, sébé.*

Frondeur, s.m. *sanikat i mbaḥă.*

—, qui a l'habitude de critiquer, *naḥari dérèt, baré ḍiko, hulékat b., ḥaskat b.*

Front, s.m. *ḍe, ḍé b.*

—, tête, *bopă b.* Courbe le front, *segalal sa bopă.*

—, hardiesse, *ñéméñ g., ñéméñ-Yalla g.* Avoir le front de, *sañ, ñéméñ.*

— d'une armée, *kanam u ḥaré.*

— (de), *ṭi kanam.* Marcher deux, trois de front, *dèm ñâr ak ñâr, ñétâ ' k ñétă.*

— (être placé en ordre de), *langă.* Placer dans cet ordre, *langal, langălô, langalé.*

— (ordre de), *langalé b.*

Frontal, adj. *lu bokă ṭi ḍe.*

Frontière, s.f. *pègă b., dig v., digantè b.*

Frontispice, s.m. *kanam g.*

Frottée, s.f. *ndumă g., dör b., dân g.* Donner une frottée, *dör bu méti.*

Frotter, v. a. *torfati, tarfati.* Frotte l'allumette contre la pierre, *torfatil alimèt bi ṭă ḥêr vă.*

— pour nettoyer, pour laver, *fompă, soṭă, bombă, ragă.*

—, oindre, *div.*

— deux morceaux de bois pour avoir du feu, *foroforo*.

—, frapper, *dumă*, *dör*, *dân*.

— (action de), *ragă b.*, *div g.*

— (Se) le corps, *ragu*. Va te baigner et frotte-toi bien, *dèmal sangudi té ragu bu bâḩ*.

— à, *doté*, *dëmtu*. Ne vous frottez pas à lui, *bul doté'k môm*, *bul ko dëmtu*.

Frotteur, s.m. *fompăkat b.*

Frottoir, s.m. *fompukay b.*

Fructifiant, adj. *lu di sakan*, *lu di dériñ*.

Fructification, s.f. *méñ'i garab g.*

Fructifier, v.n. *méñă*, *nangu*, *sakan*.

—, produire un bon résultat, *dériñ*.

— (faire), *dériñló*. Dieu a fait fructifier leur travail, *Yalla dèf nă bè sèn ligèy am ndériñ*.

Fructueusement, adv. *bu dériñ*, *ak ndériñ*.

Fructueux, adj. qui produit du fruit, *lu di méñă*, *lu di nangu*.

—, profitable, *lu di dériñ*. Rendre fructueux, *dériñló*.

Frugal, adj. en général, *goré*, *öli*, *völi*, *mându*, *bañ ă epal*.

— dans le boire, *nânadi*, *nânari*.

— dans le manger, *lèkadi*, *lèkari*.

Frugalement, adv. *bu goré*, *bu èm*.

Frugalité, s.f. *èm g.*, *èmay b.*, *tûḩay g.*

Frugivore, adj. *lu di dundé dôm i garab*.

Fruit, s.m. *dôm u garab*, *méñă b.* Quand le fruit commence à sortir de la fleur, on l'appelle *méñèt m.* Certains fruits ne peuvent se manger qu'après avoir fermenté ; on dit alors *dèfâ fûs*. Les principaux fruits du pays qui n'ont pas de nom correspondant en français sont les suivants : *mada* ou *mand b.*, *kébet b.*, *dimbă b.*, *ditaḩ b.*, *tali b.* (espèce de *ditaḩ* vénéneux), *danḩă b.*, *néu b.*, *ḩel b.*, *son b.*, *sôb b.* ou *nînkom b.*, *ḩévèr b.*, *maèntă b.*, *ḩoromsapă b.*, *rebreb b.*, *banḩanôsé b.*, *bér* ou *béd b.*, *bèygilé b.* ou *nèḩnéḩ b.*, *ûl* ou *nèté b.*, *mampata b.*, *sumpă b.*, *rombet b.*, *tabak b.*, *guru g.* Fruits produits par des arbustes : *sédèm b.*, *tol b.*, *vorâṭ b.*, *dugor* ou *digor b.*, *ngoloñ b.* Fruits produits par des lianes : *nandok b.*, *tèntéléman b.* ou *lèm i golo*.

— de la peine, du travail, *ḩaḩa b.* Quel est le fruit de ta peine, *lu di sa ḩaḩă ?* Il n'est pas beau de profiter du fruit des peines d'autrui, *lèkă ḩaḩ' i dâmbûr bâḩul*.

—, profit, *dériñ b.*, *ndériñ m.*

— (avec), *bu dériñ*.

— (sans), *bu dériñadi*. Travailler sans fruit, *ligèy alumnën*.

—, s'emploie quelquefois dans le sens d'enfant, *dôm d.* C'est le fruit de notre union, *sunu dôm lă.* C'est le seul fruit de leur union, *môm rèkă lă ñu dur.*

Fruiterie, s.f. *pukus i dôm i garab.*

Fruitier, adj. (arbre), *garab gu di méñă i dôm.*

—, s.m. *dâykat i dôm i garab.*

Frusquin (saint), s.m. *lu nit ăm lépă.* Il a perdu tout son saint-frusquin, *mu né ndeleng̃.*

Fruste, adj. *lu fèy, lu dogé tă hât yă.*

Frustratoire, adj. *lu di ñakălô.*

Frustrer, v.a. *ñakălô.* C'est vous qui avez frustré cet homme du prix de son travail, *yâ bañ ă fèy nit kôku ligèy ăm.*

— (Se), *ñakălô sa bopă.*

Fucus, s.m. *tambalay b.,vâg v.*

Fugace, adj. *lu gav ă dêh, lu gav ă nahsay.*

Fugitif, adj. *dăvkat b., ku di dav.*

—, peu durable, *gav ă véy, gav ă râf, gav ă nahsay.*

Fugue, s.f. *dăv g.*

Fuir, v.n. *dăv, rav, felu.* Fuis loin de moi, *soréy ma.* Quand je vais chez lui, il fuit, *bă mâ dèm sèn ker, mu felu.*

—, en parlant de ce qui passe avec rapidité, comme l'ombre, les nuages, *véy, râf, gav ă véy.* L'ombre fuit, *nkèr di nă gav ă véy.*

— d'un village par crainte du pillage, *as, has.*

— par mécontentement, *dây.*

—, couler, *sènă.*

—, v.a. éviter, *moytu, duy, felu* qui est neutre.

—, avec un nom de chose pour sujet, *te.* Le sommeil me fuit, *nélav dèf ma te, menu mâ nélav.* Les mots me fuient, *amu ma bât yu ma ko vahé; su ma ût bât yi, du ma lèn dad.*

Fuite, s.f. *dăv g., as g.* La fuite en Égypte, *as gă tă Mèsara.*

—, en parlant d'un vase qui coule ou du liquide qui s'échappe, se tourne par le verbe *sènă.*

Fulgore, s.m. *höyèntân b.*

Fulgurant, adj. *mèlah, baré mèlah.*

Fulguration, s.f. *mèlahay b.*

Fuligineux, adj. *nirô'k banhanôs.*

Fulminant, adj. *ku di teku, ku di mèr bu méti.*

Fulminer, v.n. s'emporter, *mèr bu méti, hulé, dânu ti kăv nit.*

Fumant, adj. *lu di sahâr, lu di sahâral.*

— de sang, *tôy ak dérèt.*

— de colère, *fûr ak mèr.*

Fumée, s.f. *sahâr s.* La louange n'est que de la fumée qui se dissipe, *năv bă, sahâr lă su di râf.*

— (rempli de), *sahâré.* Je ne

puis rester dans ta case, parce qu'il y a de la fumée, *menu mâ ḍéki ṭi sa nêg,ndégé dèfâ saḥâré.*

— (remplir de), *saḥâral.* Fais de la fumée dans la case pour chasser les moustiques, *saḥâralal nég bi, ndaḥ yô yi dăv.*

— du tabac, *tuḥ m.*

—, chose vaine, frivole, *nṭâḥân g., balènt b.*

Fumer, v.n. *saḥâr.* Ta case fume trop, *sa nêg dèfâ saḥâr bè mu epă.*

—, éprouver de la colère, du dépit, *mèr, ḥoñoñ.*

—, v.a. la pipe, *tuḥ.* Un grand nombre de femmes mahométanes ont l'habitude de fumer, *ñu baré ṭi ḍigèn i seriñ di năñu tuḥ.*

— une pipe dans laquelle il n'y a rien, *ḥumbal.*

—, mettre de l'engrais, *tos, toṭi.* Celui qui fume son champ aura une bonne récolte, *ku di tos sa tôl, mu sakan.*

Fumet, s.m. *ḥèt gu nêḥ, ḥêñ g., ḥêñay b.*

Fumeur, s.m. *tuḥkat b.*

Fumier, s.m. engrais, *tos, toṭi b.*

— de vache, *ndëf l.*

— de cheval, *néfré ḍ.*

— (tas de), *sandâré b.*

Fumigation, s.f. *saḥâral b.*

Fumiger, v.a. *saḥâral, vêr ṭi saḥâr.*

Fumoir, s.m. *tuḥukay b.*

Funambule, s.m. *ḍangöokal b.*

Funèbre, adj. *lu bokă ṭi sûl.*

—, sombre, *lu di yogôrluló.*

Funérailles, s.f. pl. *rob b., sûl b., deḍ, déḍ b., dénḍă b.* Le même bœuf ne peut être égorgé pour les funérailles de deux personnes, *bènă nag du dë ṭă ñâr i deḍ.*

— (faire les), *rob, sûl, deḍ, déḍ.*

Funéraire, adj. *lu bokă ṭi sûl.*

— (monument), *ḍosal g.*

Funeste, adj. *ây, bon.* Tu nous apportes une funeste nouvelle, *yangi yéylé sabab.* N'avoir ni père ni mère est funeste à un enfant, *ñakă ndèy, ñakă bây dèfâ bon ṭi ndav.*

Funestement, adv. *bu ây, bu bon.*

Fur (au) et à mesure, *nakă ñu ko soḥla.* Au fur et à mesnre qu'ils arrivent, *nakă lă ñu agsi.*

Fureter, v. a. *forâtu, fortu, râstu, ḍiḥâtu.*

Fureteur, s.m. *forâtukat, fortukat b.*

Fureur, **furie**, s.f. *mèr m., mèr bu méti, say b., ngat g., mèr ab nôn.* Dans la furie du combat, *bă ḥêḥ bă gené di méti.* La fureur des passions, *nḥirté yu tangă.*

— du vent, *ngélën l., ngélâné lu méti.*

— (être en), *say, ngat, mèr bè ngat, mèr bè gangirlu.* L'enfer

était alors en fureur contre l'Église, *bóbă nâri dôn nă say ṭi Ḍangu bă.*

— (faire), être en vogue, *ḍar, ḥèv.*

Furibond, adj. *ku di say, ku ğat, mèr bu méti, ku di mèr bè gangirlu.*

Furie, s.f. femme emportée, *digèn ḍu naḥari dérèt.*

Furieusement, adv. *bu nğat, ak mèr.*

Furieux, adv. *say, mèr bè nğat, mèr bè gangirlu, mèrkat b.*

Furoncle, s.m. *tâb g.*

Furtif, adj. *nebu.*

Furtivement, adv. *ṭă sûf, bu nebu.*

— (entrer), *yoḥôsu, né yoḥôs.*

Fuseau, s.m. *keṭu b., bant'u keṭu.*

— (tourner le), *karngal.* L'action de le tourner, *karngal b.*

Fusée, s.f. *keṭu g.*

Fuser, v.n. *sêy, réy.*

Fusibilité, s.f. *sêyay b., réyay b.*

Fusible, adj. *lu men ă sêy, lu men ă réy.*

Fusiforme, adj. *lu nirö'k keṭu.*

Fusil, s.m. *fètèl, fètal b.*

— à l'anglaise, sans anneaux, *gardé g.*

— avec anneaux, *salavir, saavèr b.*

— petit et léger, *kumé, kumi g.*

— long pour la chasse des éléphants, *bunkañi g.*

— (grand), *sirabankana, siralankana ḍ.*

— à deux coups, *ñâr i géméñ.*

— (être armé d'un), *fètalu, ganayu fètèl.*

— (tirer un coup de), *fètal, fètèl.* Il l'a tué d'un coup de fusil, *fètèl nă ko.*

Fusilier, s.m. *lir gu ganayu fètal.*

Fusillade, s.f. *nḍör b.*

Fusiller, v.a. *fètèl, fètal.*

— (Se), *fètalanté.*

Fusion, s.f. *sêyây b., réyay b.*

—, alliance, *bólo b., ndigâlé g.*

Fusionner, v.a. *bôlé, marâlé,*

—, v.n. *bôlo, digâlé, daḍalö.*

Fustigation, s.f. *rataḥ b., ṭav l.*

Fustiger, v.a. *rataḥ, ṭav.*

— (Se), *rataḥ sa bopă.*

Fût, s.m. *barik b.*

Futaie, s.f. *ală b., ală bu rèy b.*

Futaille, s.f. *barik b.*

Futé, adj. *mûs, ḍongé, ñor.*

Futile, adj. *ḍef u ṭâḥân, balènt b., metul ă fâlé.*

Futilité, s.f. *ḍef i ṭâḥân, balènt b.*

Futur, adj. *lu var ă am.*

—, s.m. *far v.*

Future, s.f. *ḍanḥă b.*

Fuyard, s.m. *dăvkat b.*

G

Gabare, s.f. *gâl g., yâléukay b., salanğ b., faya b.*

Gâcher, v.a. faire un ouvrage avec maladresse, *yaḥă.*

—, délayer du mortier, *tóyal lasó.*

Gâchette, s.f. *sul ăb fètal b.*

Gâcheur, s.m. *yaḥăkat b., ligèykat bu bon ; ku di tóyal lasó.*

Gâcheux, adj. *potopoto.*

Gâchis, s.m. *lef lu rabaḍó, lef lu ḍaḥasó.* C'est un gâchis, *mu né ḥépóṭ.* C'est un gâchis où l'on ne peut rien comprendre, *lef li dèfâ ḍaḥasó bè ḥamatul.*

Gaffe, s. f. *lonkă b., lonku, lonkukay b.*

Gaffer, v.a. *lonkă.*

Gage, s.m. *taylé b., ntaylé g.*

—, garantie, *firndé b., lu men ă öral.*

— (mettre en), *taylé.* J'ai mis en gage mon pagne, *taylé nâ sumă malân.*

—, au pl., salaire d'un domestique, *mpèy m.* Quels gages voulez-vous ? *ló begă fèyăku ? lan nga begă ñu fèy lă ?*

Gager, v.a. parier, *taytayló, gasé.*

—, donner un salaire, *bindă, fèy.*

Gageur, s. m. *taytaylókat b., gasékat b.*

Gageure, s.f. *taytayló b., gasé b.*

Gagnant, s.m. *kă gañé, daḥăkat b.*

Gagne-denier, s. m. *ligèyânkat b.*

Gagne-pain, s.m. *lu di ḍoḥé dundu.* C'est mon gagne-pain, *mó ma may dundu, mòm lâ ligèyé.*

Gagner, v.a. faire un gain, *ñodi, tono, gañé, fabi.* Combien gagnez-vous par jour ? *lu ñu la fèy bènă bès ?* Il a bien gagné son argent, *ligèy ăm ḍar nă mpèy ăm.*

— beaucoup dans un marché, *bèl.*

— sa vie, *ligèy sa dundu.* Je cherche à gagner ma vie, *dă ma ût sumă dundu.*

— au jeu, *nodă.* Je vous ai gagné, *daḥă nâ la, mâ la men.*

—, l'emporter sur, *rav, vâf.*

—, corrompre, *néḥal.*

— une bataille, *daḥă ḥar yă.*

— du temps, *yîḥ, yîḥal.*

—, se concilier, *ḥeṭă, ḥîr.*

— un lieu, *dèm, agă, ḍot, dăv.* Il a gagné la forêt, *dăv nă ṭă ală bă.*

— le vent, *ḍapă ngélav.*

—, se faire sentir, *ḍapă.* La faim me gagne, *ḥîf bâ 'ngé ma ḍapă, mangé ḥîf.*

—, v.n. se propager, *lav.*

Gagneur, s.m. *kă gañé.*

Gai, adj. *néḥ dérèt, bég.*

—, qui inspire la gaîté, *lu di bégló.*

Gaillard, adj. *nêḥ dérèt, bég, lë̤d.*

—, un peu libre, *sôf, bon.*

—, s.m. *ponkal b.*

— d'avant, sur un navire, *pongï i bopă.*

— d'arrière, *pongï i gên.*

Gaillarde, s.f. *ḍigèn ḍu ḍongïé, ḍigèn ḍu ñakă gaṭé.*

Gaillardement, adv. *ak nêḥ dérèt, bu ñéméñ.*

Gaillardise, s.f. *nêḥ-dérèt g.*

—, propos un peu libre, *bât yu sôf.*

Gaîment, adv. *ak nêḥ dérèt, ak banêḥ, ak ḥol bu tali.*

Gain, s.m. *vès g., tono b., gañé b., ndoli, ndolènt g.*

Gaîne, s.f. *mbâr m.*

Gaîté, s.f. *nêḥ-dérèt g.*

Gala, s.m. *mbôtay g., añ bu sïv.*

Galamment, adv. de bonne grâce, *ak ḥol bu tali, ak goré, ak nêḥlâté.*

—, avec goût, *bu ḍèkă, bu rafèt.*

Galanterie, s. f. *nêḥlâté b., tèday b., ḍèkay b., tégin b.*

Galant, adj. *goré, tèdă.*

—, s.m. *far v.*

Gale, s.f. *ramă b.* Je demande un remède contre la gale, *garab u ramă lâ begă.*

— (avoir la), *ramă.* Dans ce village, beaucoup de personnes ont la gale, *ñă ramă baré năñu ṭi dekă bilé.*

Galère, s.f. état pénible, *ligèy bu méti.* En parlant d'un lieu, *béré bu ây.*

—, au pl. *galêr.* Ce mot s'emploie comme verbe. On l'a condamné aux galères (à la déportation), *galêr năñu ko.* On dit dans le même sens : Envoyer à Cayenne, *yobu Kayèn.*

Galerie, s.f. *bulu b.* Dans la colonie, on dit *galeri b.*

—, les spectateurs, *sëtânkat y.*

Galet, s.m. *ḥêr vu taṭă.*

Galetas, s.m. *nég bu ndôl.*

Galette, s.f. *mbûru mu tèlă.*

— de farine de mil, *bâdu b.*

Galeux, adj. *ramăkat b., ku ramă.* Brebis galeuse gâte le troupeau, *nḥar mu ramă di nă yaḥă gétă.*

Galimathias, s.m. *vaḥ ḍu amul bopă, vaḥ ḍu ḍaḥasô.*

Galiote, s.f. *gâl g.*

Gallon, s.m. *galongï b.* Comment ! les cinq gallons d'eau-de-vie que vous êtes venus prendre hier sont déjà finis ! *nakă mu ! ḍurom i galongï i sangara yă ngën ḍelsi ôn dèmbă ḍêḥ năñu ḍëg !*

Gallophobe, adj. *ku bañ Făransè yă.*

Galoche, s.f. *dală v.*

Galon, s.m. *galongï b.* Je parle de celui qui a trois galons, *borom' ñét 'i galongï lâ vaḥ.*

Galonner, v.a. *naḥât, rafètal.*

Galop, s.m. **galopade**, s.f. *ḍâb b.* Je préfère le galop, *ḍâb ă ma genal.*

—, réprimande, *ḥulé b., ḥas b.*

Galopant, adj. *lu di dăv, lu di ḍâb.*

Galoper, v.n. *ḍâb, dăv.*

— (faire), *ḍâbal, dăval.* Cet individu sait faire galoper son cheval certes, *vâ ḍilé men nâ dăval fas ăm kat.*

Galopin, s.m. *saysây b., tikar g.*

Gambade, s.f. *tebantu b.*

Gambader, v.n. *tebantu, gambantu* (L).

Gambadeur, s.m. *tebantukat b.*

Gambie (ile et ville de), *Banḍul.*

—, fleuve, *dèḥ u Banḍul.*

Gambiller, v.n. *yengătu.*

Gamelle, s.f. *ndap l., kelă b., bağân g., lèkèt g.*

Gamin, s.m. *saysây b., tikar g., lëḍkat b., ḥalèl bu sob.*

Gaminerie, s.f. *ḍef ḍu ñăkă bopă, ḍef u lëḍay, foantu i ḥalèl.*

Gamme, s.f. (changer de), *supali sa bât, supali sa ḍiko.*

Ganache, s.f. personne sans capacité, *ku ñakă nḥèl, ku ñakă fit.*

Gandin, s.m. *ḥaḍânkat b.* C'est un gandin, *dèfâ ḥaḍân bè dof.*

Gangrène, s.f. *göm bu saḥé.*

—, corruption, *yaḥuté b.*

Gangrené, adj. *saḥé.*

Gangrener (Se), v. pr. *saḥé, yaḥu.*

Gant, s.m. *mbâr u loḥo, ganğ b.*

— (jeter le), *tekă.*

— (relever le), *oyu ṭă tekă bă.*

— (être souple comme un), *mokă, yombă, nôy ḍiko.*

Ganter, v.a. *solal i ganğ, mur loḥo.*

— (Se), *sol i ganğ, mur sa loḥo.*

Garance, s.f. couleur, *nṭûb lu ḥonḥă.*

Garancer, v.a. *sûb ak lu ḥonḥă.*

Garant, s.m. *varlukat b., vakirlukat b., sèrndé b., ku di öral lef.* J'ai de meilleurs garants, *am nâ i sèrndé yu gen ă ör.*

Garantie, s.f. *varlu b., varèf b., vakirlu b., ngemu g., firndé b.*

Garantir, v.a. *varlu, vakirlu.*

—, affirmer, *öral, deheral.*

—, préserver, *otu, musal, muṭló.*

— (Se), *moytu, felu, otu.*

Garçon, s.m. *ḥalèl bu gör.*

—, célibataire, *ku séyul.*

—, ouvrier qui travaille pour un maître, *ligèykat b., ḥalèl b.*

Garçonnet, s.m. *gûné gu gör.*

Garde, s.f. action de garder, *votu b.* Monter la garde, *otu, votu.*

—, ceux qui gardent, *otukat y.*

—, protection, *mpar m.*

— (de bonne), *lu ñu men ă dènṭă bu yâgă.*

— (prendre), *otu, votu.*

— (se donner de), *otu, ólódi*; ou la voie négative.

—, s.m. *votukat b.*

Garde-côte, s.m. *gâl gu di votu biti bă.*

Garde-fou, s.m. *vĕrukay b., ḍapandăkukay b.*

Garde-magasin, s.m. *votukat u pukus bă.*

Garde-malade, s.m. f. *ku di tèvé ḍarak.*

Garde-manger, s.m. *pukus b.*

Garder, v.a. conserver, *dènṭă, ḍapă.*

—, observer, *topă, metăli.* Pour aller au ciel, il faut garder les commandements de Dieu, *ku begă dèm alḍana, var ngâ metăli yéblé' Yalla.*

— un usage, *ḍapă ṭi.* Ils veulent garder les usages de leurs ancêtres, *dă ñó ḍapă ṭi sèn bâḥ i mâm.*

—, réserver, *dènṭă, vañ, bér.*

—, surveiller, *otu, votu.*

—, préserver, *musal.* Dieu m'en garde, Dieu vous en garde, *Yalla téré !*

— un malade, *tèvé.*

— un troupeau, *samă.* Ne veux-tu pas garder mon troupeau ? *begu la mâ samal ?*

— (faire), *dènṭălô, votulô.*

— (Se), prendre garde à, *votu, moytu.*

— de, s'exprime par la voie négative. Gardez-vous en bien, *bul ko dèf mukă, bul sayan bè dèf lôlu.* Je m'en garderai bien, *du ma ko dèf mukă.*

Garde-robe, s. f. *dènṭukay u malân.*

— (aller à la), *génă tankă, day.* Pour les petits enfants, *pûp, toḍal.* On dit suivant les cas : Aller dans les rochers, *dèm ḥêr yă* ; aller à la campagne, *dèm ḍor* ; aller à la forêt, *dèm ală bă, ḍadă ṭă ală.* Les indigènes jouent fréquemment sur le mot *day.* Quand on l'emploie dans le sens, très ordinaire cependant, de « être de telle taille », ils répondent : *Su ma dayé, ma rus,* si je faisais mes gros besoins, j'aurais honte.

Gardeur, s.m. *samă, samăkat b.*

Gardien, s.m. *votukat b.* Notre ange gardien, *sunu malâka votukat.*

Gare, int. *votul ! votu lĕn !*

—, s.f. pour les bateaux, *térukay u gâl.*

— de chemin de fer, *térukay i ḍéri.*

Garenne, s.f. *teḍukay i nḍombôr, dénṭukay i nḍombôr.*

Garer, v.a. *téral, laḥă.*

— (Se), *moytu, laḥu.*

Gargariser (Se), v. pr. *galaḥndiku, galaḥndăku.*

Gargarisme, s.m. *galaḥndiku b.*

Gargouiller, v.n. *gurguri, ḥolḥoli.*

Gargoulette, s.f. *gută b.*

Gargousse, s. f. *soḥukay b., soḥ i döm, dénṭukay u soḥ.*

Garnement, s.m. *saysây b., tikar g., gilit, gilintă g.*

Garni, adj. (appartement), *nég bu ñu êmbal, nêg bu êmbă.*

Garnir, v. a. orner, *rafètal, naḥât.*

— avec des métaux, *ḥôb.*

— de meubles, *êmbal.* Garnir une chambre, *êmbal ḏumtuây u nêg.*

—, occuper, *fêsal.* Les gens du roi garnissaient la salle, *ṯédo yi, nit i bûr fêsal ôn năñu nêg bă.*

— un appartement, *êmbal, ḏoḥé ḏumtuây.*

— (Se), *fês.*

Garnison, s.f. *soldar yu nèkă ṯi dekă.*

—, lieu où il y a des troupes, *dekă bu am soldar.* On va les changer de garnison, *di năñu lèn yoni ṯi bènèn dekă.*

Garnissage, s.m. garniture, s.f. *rafètal b., naḥât, naḥâtu b.*

Garrot, s.m. *mbag 'i fas.*

Garrotter, v.a. *ḏéngă, èv, ḏoñ, nḏoñ.*

Gascon, s,m. hâbleur, *damukat b., narkat b., ṯâḥânkat b.* C'est un gascon, *dèfă vaḥal bop'ăm, dèfă magal bop'ăm.*

Gasconnade, s.f. *damu g., ndamuté l., naḥ b., nṯâḥân g.*

Gasconner, v.n. *damu, vaḥal sa bopă, naḥ, ṯâḥân.*

Gaspillage, s.m. *salaḥ b.*

Gaspiller, v.a. *salaḥ, sankă, yaḥă.*

Gaspilleur, s.m. *salaḥkat b., sankăkat b., yaḥăkat b.*

Gaster, s.m. *bîr b.*

Gastralgie, s.f. *métit u bîr.*

Gastronome, s. m. *fuḥalékat b., tît b., ku tît ṯi ñam.*

Gastronomie, s.m. *fuḥalé b., tît g.*

Gâté, adj. (enfant), *téḥèt b., kă ñu téḥètal, ḥalèl bu téḥèt.*

Gâteau, s. m. de pistaches, *nugă b.*

— de miel, *kamb' i lèm.*

Gâte-enfant, s.m. f. *ku di téḥètal i ḥalèl.*

Gâte-métier, s.m. *salaḥkat i nḏây, salaḥkat i ligèy.*

Gâte-papier, s.m. *bindân u ṯâḥân.*

Gâter, v.a. *yaḥă* dans tous les sens.

—, tacher, *gakal, taḥal, tilimal.*

—, être trop indulgent, *téḥètal.*

— (Se), être gâté, en parlant des personnes, *yaḥu, tûrlu.*

—, en parlant des choses, *yaḥu, ay.* Ce lait est gâté, *sôv mi ay nă.*

Gâterie, s.f. *nêḥal b., nêḥlâté b.*

Gâte-sauce, s.m. *togăkat bu bon, togăkat bu nḥèl ăm betul, yaḥăkat i ñam.*

Gauche, adj. *ṯamoñ.*

—, maladroit, *ḥéréñadi, ṯûné.*

—, mal fait, *ñâv.*

—, s.f. *ṯamoñ b., loḥo' ṯamoñ.*

— d'une assemblée, *ñă tôg ṯă ṯamoñ.*

— (à), *ṯi ṯamoñ.* Allez à gauche, *dèmal ṯă ṯamoñ, ḏèlal ṯi sa ṯamoñ, topal sa ṯamoñ.*

Gauchement, adv. *bu ḥéréñadi, bu bon, bu met ă rê, ak ñakă mpâl.*

Gaucher (être), *ṭamoñ.* Tu es donc gaucher, *dă nga ṭamoñ mbôk.*

Gaucherie, s.f. *ḥéréñadi b., ñakă-mpâl g.*

Gauchir, v.n. se détourner pour éviter un coup, *vâf.*

— manquer de franchise, *laḥas.*

—, se contourner, *lunkă.*

Gauchissement, s.m. *vâf b., laḥas b., lunkay b.*

Gaudes, s.f. pl. *mbaḥal u mboḥă.*

Gaudriole, s.f. *bât bu sôf.*

Gaulage, s.m. *ḥalab b.*

Gaule, s.f. *bantă bu gudă, vâḥ b.*

Gauler, v.a. *ḥalab, rotal, rotlô.*

Gausser (Se), v.pr. *sébé, ñâval, ñâvlé.*

Gausserie, s.f. *sébé b., ñâvlé b.*

Gausseur, s.m. *sébékat b., ñâvlékat b.*

Gave, s.m. *vayo g., ḥur m.*

Gaze, s.f. *ser vu oyof.*

Gazelle, s.f. *kévèl g.*

Gazette, s.f. personne bavarde, *baré laméñ, ratah laméñ, vaḥkat b., baré kăbab.*

Gazon, s.m. *ñaḥ m., ñaḥ mu tôy.*

Gazouillant, adj. *lu di sab.*

Gazouillement, s.m. *sab, sab-sab, sabté b., sabin v., vălis v.*

Gazouiller, v.n. *sab, vălis.*

Geai, s.m. *baḥar b.*

Géant, s.m. *nḍôl m., ponkal b.*

— (à pas de), *bu gav ă gav.*

Géhenne, s.f. *nâri ḍ., safara s.*

Geignant, adj. *ku di onkă.*

Geindre, v.n. *onkă.*

Geler, v.a. rendre froid, *livlô.*

—, v.n. avoir froid, *liv bu méti, sèdă bu méti.*

—, se solidifier par le froid, *vay.* L'eau est gelée, *ndoḥ mi dèfă vay.*

Gélinotte, s.f. *ṭokèr b.*

Gémir, v.n. *onkă, bini, yûḥ.* Ma sœur est bien malade, elle est là à gémir, *sumă ḍigèn ḍér nă bu méli, mungă fă di onkă.*

— en poussant des cris, *yûḥu.*

— pour exciter la pitié, *yeremtu.*

— sous le faix, *sab.* Ton frère est tellement chargé qu'il gémit sous le faix, *sa rakâ'ngi dis bè di sab.*

—, en parlant des choses inanimées, *rir.* Le vent gémissait dans la forêt, *ngélav lâ'nga dôn rir ṭă ală bă.*

— ensemble, *yuḥö.*

— (faire), *yûḥlô, yûḥulô.*

— (faire semblant de), *yûḥyûḥlu.*

Gémissant, adj. *ku di onkă, ku di bini, yûḥkat b.*

Gémissement, s.m. *onkă b., bini b., yeremtu b., yûḥu g., rir b.*

Gemmation, s.f. *nṭaḥté l.*

Gemme, s.f. *ḥèr vu ḍafé nḍég.*

Gênant, adj. *lu di gétèn, lu di sôflô, lu di ḏâḥal, lu di ḥatal.*

Gencive, s.f. *ṯîñ, nṯîñ l.*

Gendarme, s.m. *soldar bu di votu dekă.*

Gendarmer (Se), v.pr. *mèr ṯi yef i ṯâḥân, gétènu, sonal sa bopă.*

Gendre, s.m. *goro b.*

Gêne, s.f. *ngétèn g., ḥat b., ḥatal b.*

— (être dans la), *ḥatḥatlu, ḏâḥlé, ñakă mpèḥé.* Nous sommes dans la même gêne, *sunu sikim lakando nă* (notre barbe a brûlé en même temps).

Gêné (n'être pas), *yâtu.*

Généalogie, s.f. *gîr g., toflanté i gîr.*

Gêner, v.a. *gétèn, ḥatal, sôflô, ḏâḥal.* Oter ce qui gêne, *yâtulô.*

— (Se), *rus, ragal.*

Général, s.m. *kélif'u ḥaré b., nḏît u ḥaré, sénéral b.*

—, supérieur de religieux, *kélifă gu rèy, nḏît l.*

—, adj. *lu faral, lu ñépă di dèf.*

— (en), *bôlé.* Recommande à Dieu en général tous les justes, *dèl bôlé di dénkă Yalla ñu bâḥ ñi ñépă.*

— (en), **généralement**, *lu faral ă am, lu yombă am, ñu baré.* En général, on pousse tout à l'excès, *di năñu faral ă tèpă ṯi lu nèkă, baré năñu lôl ñu di tèpă ṯi lu nèkă.*

Généraliser, v.a. *laval, lavlô, bañ ṯâ sipi kènă.*

— (Se), *lav, ḥèv.*

Généralissime, s.m. *kélifă gu rèy, ku di élif ḥarékat yă yépă.*

Généralité, s.f. le plus grand nombre, *lă ṯă gen ă baré, ñă gen ă baré.*

—, au pl. choses vagues, *lu amul bopă.*

Générateur, s.m. *lu di ḏur.*

Génération, s.f. *ḏur b., nḏur l.*

—, postérité, *nḏurèl g., gîr g., ḥêt v., set y., setsetât y.*

Généreusement, adv. *bu yévèn, ak lâ-bîr.*

Généreux, adj. *yévèn, nëg ă mayé, lâ-bîr.*

— (se montrer peu), *ñimantu, ñirămtu.*

Générosité, s.f. *yévèn b., nëgé-mayé g., lâ-bîr g.* Puisque tu as eu la générosité de sacrifier sans hésiter ton fils unique, *bi nga ñimantuvulé ṯi sa bènă baḏo bi, ndégé li nga vérantéul ak sa bopă ṯi sa bènă dôm dâl.*

Genette, s.f. *sikôr b.*

—, mors arabe, *laḥab i nâr.*

Génie, s.m. *ḏiné ḏ., ḥèrèm g.* On appelle *ḥèrèm b.*, une petite case ou un objet quelconque qui est censé la demeure d'un génie.

—, intelligence, *nḥèl m.*

—, caractère, *ḏiko ḏ.*

—, homme de génie, *borom' nḥèl, borom' bopă.*

Génisse, s.f. *selu s., vălu v., nag vu ndav.*

Géniture, s.f. *dôm ḏ.*

Genou, s.m. *öm b*. Genoux faibles, *öm yu loyoḥ*.

—, au pl. (mettre à), *sukălô*.

— (Se mettre à), *sukă*. Il tomba à genoux à mes pieds, *mu né nerem ṭi sumă tanka*.

Genre, s.m. *ḥêt v*., *mèlin v*.

— humain, *dôm i Aduma y*., *nit ñ*., *mbindafun m*.

Gens, s.pl. des 2 g., *nit ñ*., *vâ i*, *gâ ñ*. Ce dernier s'emploie pour les hommes seulement. Les gens du Saloum, *vâ Salum y*., *Salum Salum y*.

—, serviteurs, *nit ñ*. Les gens du roi, *nit i bûr*.

— de guerre, *ḥarékat y*.

— de lettres, *bindânkat y*.

Gent, s.f. *ḥêt v*.

Gentil, s.m. *gemadikat b*. Les gentils, *vâ gemadi y*.

—, adj. *ḍèkă*, *rafèt*, *bèli*, *am târ*, *borom târ*.

Gentilhomme, s.m. *ḍâmbûr b*.

Gentilité, s.f. *vâ gemadi y*., *ḥêt y*.

Gentillesse, s.f. *târ y*., *ḍèkăy b*., *rafètay b*., *daraḍă ḍ*. Dire des gentillesses, *nêḥ laméñ*, *néḥlâté*.

Gentiment, adv. *bu ḍèkă*, *bu rafèt*.

Gentleman, s.m. *ḍâmbûr b*. Ce que vous faites n'est pas digne d'un gentleman, *li nga dèf daganul ṭi ḍâmbûr*.

Génuflexion, s.f. *sukay b*.

— (faire la), *sukă*. Faire la génuflexion à deux genoux, *sukă ṭi ñâr i öm*.

Geôle, s.f. *kaso b*., *teḍukay b*., *ḍéngukay b*.

Geolier, s.m. *otukat b*., *otukat u kaso*.

Géologie, s.f. *ḥamḥam u adună si*.

Géologue, s.m. *ku ḥam nukă adună mèl*.

Géomètre, s.m. *natăkat i sûf*.

Gérance, s.f. *nṭaytu g*., *nḍavrin ḍ*. Pendant ma gérance, *bă ma dôn saytu ker gă*.

Gérant, s.m. *saytukat b*., *topatokat b*., *ḍavdin*, *ḍavrin b*. C'est le gérant de mes biens, *mô ma saytul sumă alal*.

Gerbe, s.f. *say v*.

— de mil, *sabâr b*.

— de riz, *ḍapă b*.

Gerber, v.a. *takă say*.

Gerbier, s.m. *tèglanté i say*.

Gercer, v.a. *ḥubal*, *ḥar*. La chaleur a gercé la terre, *nâḍ vi ḥar nă sûf si*.

—, v.n., se gercer, *ḥub*, *ḥubéku*, *ḥubiku*, *ḥar*.

Gerçure, s.f. *ḥub b*., *ḥarḥar v*.

Gérer, v.a. *saytu*, *topato*.

— pour quelqu'un, *saytul*, *topatol*.

Germain, adj. (cousin), *may b*., *rakă ḍ*. V. cousin.

Germe, s.m. *diu v*., *saḥsaḥ b*. Le germe de cette graine est desséché, elle ne peut pousser, *pépă*

bôbu menul ă saḥ, ḍiö'm dĕ nă.

—, cause, *nṭosân l., ndôrté g., lu sos, lu indi, lu taḥ.* Quel a été le germe de la dispute? *lu indi ḥulö bi?*

Germer, v.n. *saḥ.* Lorsque cette idée eut germé dans leurs esprits, *bă lólu saḥé ṭi sèn nḥèl.*

Germinatif, adj. *lu di saḥló.*

Germination, s.f. *saḥay b., nṭaḥté l.*

Géronte, s.m. homme simple et crédule, *ñorădi, nit ku yombă gem.*

Gésier, s.m. *rokă b., böndă b.*

Gésir, v.n. *nèkă.*

Geste, s.m. *yengătu b.*

Gestes (les faits et), *ḍalorĕ'k manoré.*

Gesticulateur, s.m. *yengătukat b.*

Gesticulation, s.f. *yengătuin g., yengatal g.*

Gesticuler, v.n. *yengal sa loḥo, yengal sa yaram.*

Gestion, s.f. *nṭaytu g., topato b., nḍavrin ḍ.* Rends-moi compte de ta gestion, *faramfaṭèl mu sa topato.*

Gibbosité, s.f. *ḥăñğă b., ḥoḍogomé b., keḥ b.*

Gibecière, s.f. *mbûs m.*

Giberne, s.f. *dèfukay i korba.*

Gibet, s.m. *èñğukay b.*

Gibier, s.m. *rab v.* Je n'ai pas vu de gibier de toute la journée, *tèy gépă gisu ma rab.*

Giboyer, v.n. *rebă, ḍam i rab.*

Giboyeur, s.m. *rebăkat b., dană b.*

Giboyeux, adj. *fu rab yi baré.*

Gifle, s.f. *mpès m., mbèṭ m.*

Gifler, v.a. *pès, mbéṭ, dör mpès, tal mpès, tay mpès.* C'est vrai, je l'ai giflé, *vaḥ degă, tal nă ko mpès.*

Gigantesque, adj. *gudă bè di kîmtân, gudă bè kèn ḥamatul, réy ă réy.*

Gigantesquement, adv. *bu réy ă réy.*

Gigot, s.m. *lupă b., tankă b.* Vous accepterez un peu de ce gigot de mouton, *di nga nangu tûti ṭi lup'i nḥar bilé.*

Gigoter, v.n. *yengătu.*

Gigue, s.f. jambe, *tankă b.*

—, cuisse de chevreuil, *lupă b.*

Gilet, s.m. *silèt b.*

Gille, s.m. niais, *dèsé b., ñoradi, vayadi, töy b., dof b.* C'est un vrai gille, *nit ku dof lă, nit ku ñoradi lă, amul bopă.*

Gin, s.m. *brandi b., sangara s.*

Gingembre, s.m. *nḍinḍâr g.*

Ginguet, adj. *u ṭâḥân.*

—, s.m. petit vin, *biñ bu saful.*

Girafe, s.f. *nḍamală m.*

Giraumont, s.m. *nâḍé b., bangă b.*

Girofle, s.m. clou de girofle, *ḥoro[illegible]olé b.*

Giroflier, s.m. *ḥorompolé g.*

Girouette, s.f. *karkandal b.*

—, homme inconstant, *ku ḍapandi, ku di faral ă sopaliku, ku nḥèl ăm di dèm di dikă.*

Gisant, adj. *ku di tali.* Il est là gisant à terre, *mungă fă di tedă ṭi sûf.*

Gisement, s.m. *langă b.,lalu b.*

Gîte, s.m. *dal b.*

— d'un lièvre, *béré bă leg di èndu.*

Gîter, v.n. *dekă, dal, èndu.*

Glabre, adj. *lu amul kavar.*

Glaçant, adj. *lu di livló, lu di tîtal.*

Glace, s.f. *ndoḥ mu vay kéng̈.*

—, froideur, *ñakă âḍo g.* Il est tout de glace à mon égard, *ñaké nă ma âdo, défŏul darâ 'k man.*

—, miroir, *sêtu b.*

Glacé, adj. poli, *rataḥ, mèlaḥ.*

— (accueil), *agali bu amul bopă.*

Glacer, v.a. *vayló.*

—, causer une sensation de froid, *livló, sèdal.*

—, effrayer, intimider, *tîtal, retló, ḍâḥal, ḥonètló.*

—, lustrer, *rataḥló, mèlaḥló.*

— (Se), *vay kéng̈.*

—, s'affaiblir, *vañiku, ḍêḥ.* C'est alors que sa voix s'est glacée, *ṭă lă bât ăm dë.*

Glacial, adj. *liv bu méti, sèdă guy.* Il fait un froid glacial, *liv nă bu méti, sèdă nă guy.*

—, froid, *lu ñakă âḍo,lu amul bopă.* On lui a fait une réception glaciale, *agali năñu kô' k ñakă âḍo.*

Glacière, s.f. chambre froide, *nég bu liv.*

Glacis, s.m. *mbartal m.*

Glaçon, s.m. *donḍ'u ndoḥ mu vay.*

Gladiateur, s.m. *berékat b.*

Glaire, s.f. *ñèndaḥit, ñandaḥit v.*

—, blanc d'œuf, *nḍanḍaḥêr b.*

Glaireux, adj. *baré ñèndaḥit.*

Glaise, s.f. *binit b., ban b.*

Glaive, s.m. *ḍâsi ḍ.* Il tira son glaive, *mu né boṭèt ḍâsë'm.*

— recourbé des mahométans, *samar, silâmi s.*

—, la guerre, *ḥêḥ b., ḥaré b.*

—, droit de vie et de mort, *sañsañ u rèy nit.* Nous n'avons pas la puissance du glaive, *sañu nó rèy kènă.*

— spirituel, *sañsañ u Ḍangu bă.*

Glanage, s.m. *forâtu b.*

Gland, s. m. ornement, *biṭ, mbiṭ m., mbiṭaḥtan b., tem b.*

Glande, s.f. *sâga s., ḥêr u bât.*

Glanduleux, adj. *lu nirô 'k ḥêr i bât.*

Glane, s.f. *mporât m.*

Glaner, v.a. *fortu, forâtu, saḥtu, gôbât, gôbâtu, sâtu, ṭâtu.*

Glaneur, s.m. *fortukat b., saḥtukat b., sâtukat b.*

Glanure, s.f. *mporât m., lu ñu forâtu.*

Glapir, v.n. *mbèf, băv.*

Glapissement, s.m. *mbèf m., băv i ḥalók.*

Glauque, adj. *niró'k mbêḥ, mèló ' mbêḥ.*

Glèbe, s. f. motte de terre, *donḍă v., donḍ ' i sûf.*

—, fonds de terre, *tôl b.*

Glissade, s.f. *mbartal m.*

Glissant, adj. *bar, mbar, barat, tarbès, rataḥ.* Le chemin est glissant, *yón vi bar nă.* C'est très glissant, *rataḥ nă barét.*

— (rendre), *rataḥal, rataḥló.*

Glisser, v.n. *bar, mbar, barat, tarbès.* Le cheval a glissé, *far vi bar nă.*

— d'un endroit escarpé, *bartalu, baraglu.*

—, passer légèrement sur quelque matière, *ḍèlalé, rotal.*

—, v.a. *róf.* Il a glissé la pièce de cinq francs dans sa ceinture, *róf nă derem bă ṭă laḥasay ăm.*

—, insinuer, *raḥ, ḍokă.* Il y a glissé des erreurs, *raḥ nă ṭă lu dul degă.*

— (Se), *poroḥlu.*

— pour observer, *yót.*

—, s'insinuer, *raḥu, ḍöu.*

Glisseur, s.m. *barkat, bartalukat b.*

Glissoire, s. f. *mbartal m., bartalu b.*

Globe, s.m. *dankă b., merugay b.*

—, la terre, *sûf s., adună s., mereg u sûf si.* Faire le tour du globe, *ver sûf si sépă.*

Globo (in), loc.adv. *bólé yépă.*

Globule, s.m. *donḍă vu tûti, dankă bu tût ă tût.*

Globuleux, adj. *baré donḍă.*

Gloire, s.f. *ndam l., térangă ḍ., tur vu ḍoli.* La gloire des armes, *ndam lă ñu ḍelé ṭă ḥaré bă.* Il est la gloire de sa patrie, *ndam u dekâ'm lă, mó di ḍoliló dekâ'm, móm lă dekâ'm di damó.* Le séjour de la gloire et du bonheur, *dek'u ndam ak banêḥ.*

— (donner de la), *may tur, ḍoliló, sîval.*

— (rendre), *ḍébal térangă, magal, sîval.* Rendre gloire à la vérité, *yékati degă gă, sédé lu di degă.*

— (acquérir de la), *ḍot ṭă ndam, ḍoliló sa tur.*

— (vaine), *ndamuté g., ğâbu b., nğâbu, ğâbulé g.* La vaine gloire a des fleurs, mais elle n'a pas de fruits, *ğâbuté am nă i törtör, vandé amul i dóm.*

Gloria patri, s. m. *Térangă ñèl nă.*

Glorieusement, adv. *ak ndam, bu met ă năv.*

Glorieux, adj. *borom ndam, borom tur vu ḍoli.* Ses glorieux exploits, *ḍef ăm yu ḍoli, yu sîv.*

—, vaniteux, *damukat b.*

Glorification, s. f. *magal b., năv b.*

Glorifier, v. a. *santă, năv, magal, magălό, ndamal, ḍébal ndam, ḍébal térangă, sîval, vaḥal.*

— (Se), tirer vanité, *damu*, *vaḥal sa bopă*. Cette femme se glorifie trop de ses enfants, *digèn di dèfâ damu bu tèpa ṭi dôm ăm*.

Gloriole, s.f. *ndamuté g.*, *ğâbuté g.*

Glose, s.f. *faramfaṭé b.*, *ntéki b.*, *mpirité m.*

Gloser, v.a. *faramfaṭé*, *téki*, *firi*.

—, critiquer, *tavat*, *vañi ndam*, *ḍev*.

Gloseur, s.m. *ḍevkat b.*

Glossaire, s.m. *vonéukay u bât*.

Glossateur, s.m. *firikat b.*

Glouglou, s.m. cri du dindon, *sabin u kopin*.

— de la bouteille, *kolkoli b.*

Glouglouter, v.n. *sab*.

Gloussement, s.m. *ḍénḍă g.*, *veḥă b.*

Glousser, v.n. *ḍénḍă*, *veḥă*.

Glouton, s.m. *fuḥalé*, *fuḥalékat b.*, *ku tît ṭi ñam*, *varanḍi*, *varaḥkat*, *voraḥân b.*

Gloutonnement, adv. *ak fuḥalé*. Manger gloutonnement, *lèkă bé bir né kuṭă*, *tît ṭi ñam*.

Gloutonnerie, s.f. *fuḥalé b.*, *tît g.*, *ntît l.*

Glu, s.f. (sorte de) dont on enduit les lignes à pêcher, *lôt ḍ.*

Gluant, adj. *lidăku*, *lidéku*, *lidiku*.

Gobelet, s.m. *goblèt b.*, *nkôk s.*, *nânu b.*, *nânukay b.*

Gobelotter, v.n. *nânnânlu*.

Gobe-mouches, s. m. qui croit tout, *ku yombă gen*, *dèsé b.*, *ku ñoradi*.

Gober, v.a. *voraḥ*, *văraḥ*.

—, arrêter, *ḍapă*.

—, croire à la légère, *yombă gem*. Il gobe tout ce qu'on lui dit, *lu ñu ko vaḥ lépă mu gem ko*.

Goberger (Se), v.pr. se divertir, *fo*, *foantu*, *yâtalu*.

—, se moquer, *sébé*, *ñâvlé*.

Goberges, s. f. pl. *tagar b.*, *rangă y.*

Godailler, v.n. *tamă mandi*, *dengă ṭi nân*.

Goder, v.n. *lèmu*.

Godet, s.m. *nkôk s.*, *nânu b.*

Godiche, adj. *dèsé*, *ñoradi*, *töy*, *tengé b.*, *dof*, *ḥéréñadi*.

Godille, s.f. *ḍôv b.*, *vat v.*

Godiller, v.n. *ḍôv*.

Goëland, s.m. *dôr v.*

Goëlette, s.f. *gâl g.*, *ñâr i mâ*.

Goëmon, s.m. *vâg v.*, *tambalay b.*

Gogo (à), loc. adv. *bè doylu*. Avoir à gogo, *ômlé*, *füslé*, *doylé*.

Goguenard, adj. *sébékat b.*, *ñâvlékat b.*

Goguenarder, v.n. *sébé*, *ñâvlé*.

Goguenarderie, s.f. *ñâval g.*, *ñâvlé b.*

Goguette, s.f. *mbôtay g.* Être en goguette, *saf*, *nèkć*.

—, au pl. *bât yu sôf*.

Goinfre, s.m. *fuḥalé*, *fuḥalékat b.*, *varaḥkat b.*

Goinfrer, v.n. *fuḥalé*, *voraḥ*, *lèkă bè bîr né kuṭă*.

Goinfrerie, s.f. *fuḥalé b.*, *tît g*.

Goitre, s.m. *tâb ṭi mput*.

Goitreux, adj. *borom' tâb ṭi mput*.

Golfe, s.m. *ruḥ'u gëṭ*, *golfă b*.

Gomme, s.f. *dakandé ḍ.*, *dakarndé ḍ.*, *dakă b*.

Gommeux, adj. *lu amé dakandé*, *lu amé dakă*.

Gommier, s.m. *vérak g*.

Gonalgie, s.f. *métit u öm*.

Gond, s.m. *vèñ gu di taḥaval buntă*, *gonğ b*.

Gondole, s.f. *gâl g*.

Gonfalon, gonfanon, s.m. *bañèr b.*, *raya b*.

Gonflement, s.m. *névó*, *nivó b.*, *névi b.*, *foki*, *fönki b*.

— du ventre, *fiv b.*, *fönki b*.

Gonfler v. a. *néviló*, *nivilő*, *fönkiló*.

— les joues quand on a quelque chose dans la bouche, *gûḥ*.

— d'orgueil, *réyréylulő*. Qu'est-ce qui le gonfle d'orgueil ? *lu ko taḥ ă réyréylu ?*

—, v.n. Se gonfler, v.pr. *névi*, *nivi*, *foki*, *fönki*.

—, en parlant du ventre, *fiv*, *fönki*.

—, en parlant des paupières, *gûs*.

— (Se), s'enorgueillir, *réylu*, *réyréylu*, *yékati sa bopă*, *magal sa bopă.*, *ğâbu*.

Gonin (maître), *saṭăkat bu ñor ḥom*.

Gordien (nœud), *lu kènă menul ă firi*, *lu di leḍ*, *lu ‹i ḍaḥasó bu méti*.

Gorée (ile et ville de), *Bër*.

Goret, s.m. *mbâm mu ndav*.

Gorge, s.f. *bât b.*, *băli b.*, *mput m.*, *vaḥu b*. J'ai mal à la gorge, *dèf ma ḍapă ṭi mput*, *sumă mput dèf ma méti*.

— (saisir à la), *ḍapă ṭi bât*, *vakă*.

— (rendre), *dèló*, *dabu*.

— (faire) chaude, *ñâval*, *ñâvalé*. On en fit des gorges chaudes, *dôn năñu ko ko ñâvalé*.

Gorgée, s.f. *tanḥă b.*, *gûḥ b*.

Gorger, v. a. *règălő*, *sûral*.

—, combler, *fêsal*, *ómló*.

— (Se), *règă*, *sûr kelă*, *lèkă bè sûr*, *lèkă bè bîr né kuṭă*.

Gorille, s.m. *golo gonğ*.

Gosier, s.m. *mput m.*, *bât b.*, *poroḥ*, *poḥor*, *puruḥ b*.

Gouailler, v.a. *sébé*, *ñâval*, *ñâvlé*.

Gouaillerie, s.f. *sébé b.*, *ñâval g.*, *ñâvlé b*.

Gouailleur, s.m. *sébékat b.*, *ñâvlékat b*.

Goudron, s.m. *sandal s*.

Goudronner, v.a. *div ak sandal*.

Gouffre, s.m. *kambă gu ḥöt*, *nkan mu ḥöt*, *mbambul*, *mbambulân m*.

GOUJAT, s.m. *ku di sèrvi masonğ yă.*

—, homme grossier, *nit ku yarôdiku, ku ñakă yiv, ñakă barké, ñakă tégin, ku rév.*

GOULÉE, s.f. *lumpă b.*

GOULET, s.m. *ḥöté b., kanal b., bunt'u dèḥ.*

GOULOT, s.m. *bât b., bât i butél.*

GOULOTTE, s.f. *tâtânukay b.*

GOULU, s.m. *fuḥalé, fuḥalékat b., varaḥkat b.*

GOULÛMENT, adv. *ak fuḥalé.* Il mange si goulûment qu'il me fait honte, *dèfâ tît ṭi ñam bè di ma ruslô.*

GOUPILLON, s.m. *visukay u ndoḥ mă ñu barkèl.*

GOURDE, s.f. *gambă b., tunkă b., pal b., teleṭ b., taḥ b. Ndap l.* peut désigner une gourde comme tout autre contenant. Les fruits dont on fait ces gourdes se nomment, *yombă b., yaḍ b., tom b., pal g.* V. aussi le mot calebasse.

— pour puiser de l'eau, *taḥ ăb rôtu.*

— pour recevoir le vin de palme, *taglu b.*

— ou seau pour traire les vaches, *èngu, yèngu b., gîr g., nday g.*

— pour battre le beurre, *pâtu b., fâtukay b.*

—, pièce de cinq francs, *derem b.*

GOURDIN, s.m. *ngul l., nguldé l., ndambol g., vardi l., ñul m., ntapă l.*

GOURMADE, s.f. *rekă b., kămaḥ b.* Donner des gourmades, *rekă, kămaḥ.*

GOURMAND, s.m. *fuḥalé, fuḥalékat b., tît b., varanḍi, varaḥkat, voraḥân b.*

GOURMANDER, v.a. *ḥulé, ḥas, gedă, ḥebal, yèdă.*

—, maîtriser, *mokal, rèytal.*

GOURMANDISE, s.f. *fuḥalé b., tît g., ntît l.* La gourmandise est un vilain défaut, *fuḥalé ñâv nă lôl.*

GOURMER, v.a. battre à coups de poing, *rekă, kămaḥ.*

— (Se), *rekanté.*

GOURMET, s.m. *tîtkat b., fuḥalékat b., ku tît ṭi ñam.*

GOURMETTE, s.f. *ṭalala ṭi laḥab u fas.*

— (lâcher la) à quelqu'un, *yâtal.*

GOUROU, s.m. *guru g.*

GOUSSE, s.f. *tombă b.*

— de tamarin avant la maturité, *béngal g.*

GOUSSET, s.m. *mpaḥ i mpoḥotan.*

—, petite bourse, *ngisé lu tût.*

—, petite poche, *pos bu tût, ḍibă bu tût.*

GOÛT, s.m. sens, *nṭafo g.*

—, saveur, *nṭafo, nṭafay, nṭafté l.*

— (avoir du), en parlant de la nourriture, *saf, né sap.* Ce bouillon a un goût excellent, *ñèḥ mi né nă sap, ñèḥ mi saf nă bè né sap.*

— (donner du), *saful*, *saflô*. En donner davantage, *sapali*. Si le riz ne sent pas le piment, donne-lui plus de goût, *ndèm malo mi saful kâni, nă nga ko sapali.*

— (ce qui peut donner du), *safsaf b.*

— (n'avoir pas de), *sapi*, *saful*, *safadi.*

— (ôter le), rendre insipide, *sapilô.*

—, appétence pour la nourriture, *ḥîf g.* Je n'ai de goût pour rien, *ñam vu nèkă safu ma.*

— (n'avoir pas de) pour la nourriture, *tûḥ*. Cette indisposition même, *tûḥ b.*

—, odeur, *ḥèt g.* Si le goût est agréable, *ḥéñ g.*, *ḥéñay b.* ; s'il est désagréable, *ḥasavay b.*

— (avoir un) de renfermé, *nekă.*

—, inclination, *nḥirté g.*

— (avoir du) pour quelqu'un ou quelque chose, *begă*, *sopă*, *ḥiru ṭi.*

—, faculté de juger, *sago s.* Avoir du goût, *men ă até.*

GOÛTÉ (être), avoir de la vogue, *ḍar*, *ḥèv.*

GOÛTER, v.a. *mos*, *ñam.*

— (faire), *moslô*, *ñamal.*

— (faire semblant de), *mosmoslu.*

—, trouver bon, *nangu*, *ṭogu*, *tèsali.*

—, avoir de l'inclination pour, *begă*, *sopă.*

—, jouir de, *yég nêḥay*, *banêḥu ṭi*. Goûter la douceur des paroles de Jésus, *yég nêḥay u bât i Yésu.*

—, v.n. essayer, *mos*, *ñam*, *ḍëm*. Il a goûté du métier, *ḍëm nă ligèy bôbu.*

—, manger entre le dîner et le souper, *ḍogonu*, *ḍogoniku*, *ḍogonliku*, *nḍogonal*, *lañṭă.*

—, s.m. *nḍogonal b.*, *lañṭă b.*, *mos b.*

GOUTTE, s.f. *toḥa*, *toḥatoḥa b.*, *toḥèl b.*, *sît b.*

— (tomber goutte à), *né toḥ*, *toḥa*, *sît*, *sépsépi*, *sènă.*

— (faire tomber goutte à), *toḥal*, *sîtal.*

—, quantité peu considérable, *tûti*, *lu név*. Donne-moi une goutte de bouillon, *ḍoḥ ma ñêḥ mu tûti.*

—, eau-de-vie, *sangara s.*, *brandi b*. Je voudrais une petite goutte, *begă nă mos sangara.*

—, avec une négation, *dara*, *tus*. Il ne voit goutte, *gisul dara bè dara ḍêḥ.*

—, maladie des articulations, *nab*, *nap g.*, *noḍ b.*

GOUTTELETTE, s.f. *toḥatoḥa b.*

GOUTTEUX, adj. *borom ' nab*, *borom ' noḍ*, *ku tènḥô'm di méti.*

GOUTTIÈRE, s.f. *tâtânukay b.*, *valukay u tav.*

GOUVERNABLE, adj. *lu ñu men ă samă*, *lu ñu men ă élif.*

GOUVERNAIL, s.m. *bar b.*

— d'une pirogue, *las b.*

— (tenir le), *ḍapă bar bă, génu* ; *las* pour les pirogues.

—, direction des affaires d'un état, *ngûr g.* Abandonner le gouvernail, *bayi ngûr.*

Gouvernant, s.m. *bûr b., ku ngûru.* Les gouvernants, *ñâ saytu rëv mi, ñă di élif rëv mi.*

Gouvernante, s. f. *topatokat u ḥalèl, saytukat u ker.*

Gouverne, s.f. *red'u yôn.* Cela vous servira de gouverne, *mòm nga men ă topă.*

Gouvernement, s.m. *ngûr g.*

—, ceux qui gouvernent, *ñâ saytu, ñă di élif rëv mă.*

—, hôtel du gouverneur, *ker u ḍaraf, ker u borom ' Ndar.*

Gouverner, v.a. régir, *ngûru, élif, saytu, até, samă.* Un bon roi gouverne ses sujets en bon pasteur, *bûr bu bâḥ di nă samă i nit ăm.*

— un bateau, *ḍèmé, génu* ; une pirogue, *las.*

—, maîtriser, *mokal.*

—, avoir beaucoup de crédit sur, *élif, men lu baré fă.*

—, avoir l'administration de, *saytu, topato.*

—, élever, soigner, *yar.*

— (Se bien), se bien conduire, *goré, mându, ḍub, topă yòn vu ḍub.*

— (Se mal), *gorédi, ḍubădi, saysây.*

Gouverneur, s.m. *borom b., bûr b., ḍaraf ḍ., ḍarno b.* Le gouverneur du Sénégal, *borom ' Ndar.*

— d'un établissement financier, *ḍavrin, ḍavdin b.*

Goyave, s.f. *guab b.*

Goyavier, s.m. *guab g.*

Grabat, s.m. *lal b., lal u bâdolu.*

Grabataire, adj. *véradi, ḥibon.*

Grabuge, s.m. *amlé b., ḥulö b.* Il y aura du grabuge, *ḥulö du fă ñakă.*

Grâce, s.f. charme, *yiv v., yuv v., barké b., târ b., târ y.*

—, amabilité, *bèliay b.*

— (de bonne), *ak ḥol bu tali.*

— (de mauvaise), *ak ñurumtu, sa ḥol andu ṭi.* Quand on fait une chose de mauvaise grâce, *ku dèf lef té sa ḥol andu ṭi.*

—, faveur, *nḍèkă l., ḥèval g.*

—, pardon, *bâl, mbâl m., tiné g., ëmsân, yëmsân b.*

— (faire), *bâl, bâlal, tin.* Je vous en fais grâce, *bâlal nâ la ko.*

— (demander), *bâlu, ṭinu, yëmsânu.*

— (faire demander), *bâluló, tinuló.*

—, remercîment, *ngerem m.*

— (rendre), *gerem.* Comment pourrai-je vous rendre grâce ? *năkă lă la geremé ?* Je vous rends grâce, *mangi la gerem, ḍără ḍef.*

—, secours surnaturel, *yiv, yuv v. y.* Grâce sanctifiante, *yiv vu di sèlal.* Grâce actuelle, *yiv vu di dimali.*

— (de), *lél.*

Grâces, s.f.pl. (bonnes), prédilection, *genâlé, genâtlé g.* Il

est dans les bonnes grâces du roi, *móm lă búr bă di gendtlé, búr bă sopă nă ko lôl.*

Graciable, adj. *ku ñu men ă bâl.*

Gracier, v.a. *bâl, tin.*

Gracieusement, adv. *bu nêḥ, bu lèv, bu goré, ak ḥol bu tali.*

Gracieuseté, s.f. *goré g., yiv v., nêḥal b.*

Gracieux, adj. qui a des charmes, *bèli, rafèt, borom ' târ, ḍèkă.*

—, poli, doux, *lèv, yombă, nêḥ dérèt, goré.* Il est gracieux pour tout le monde, *di nă von ku nèkă kanam gu nêḥ.*

— (n'être pas), *naḥari dérèt, yombul ă lâl.*

Gradation, s.f. *ndoli, ndoliku g., tèglanté g., toflanté b.*

Grade, s.m. *mpal m.*

Gradé, adj. *borom ' mpal.*

Gradin, s.m. *dat v.*

Graduel, adj. se tourne par l'adverbe, *ndankă.* Accroissement, affaiblissement graduel, *lu di doliku, lu di vañiku ndanka ndankă.*

Graduellement, adv. *ndanka ndankă, ak topanté.*

Graillement, s.m. *bât bu ḥûr, bât bu toḍ.*

Graillon, s. m. crachat très épais, *ḥaḥ v., ḥâḥu b.*

— (sentir le), *ḥasav nékă.*

Grain, s.m. *fèpa v., pépă b.* La consonne de l'article peut être *g* ou *m*. Il ordonna d'épargner une grande quantité de grains, *éblé nă ñu yaḥan pépă mu baré.*

— devant servir de semence, *ḍiu v.*

— de sel, *fèp'u ḥorom, pép'u ḥorom.*

— de sable, *mèrñènt, marñènt b.*

— de verroterie, *pér b.*

—, petite parcelle, *tûti, lu nèv.* Si vous aviez seulement un grain de bon sens, *sô am ón sago, lu mu nèv nèv.*

—, averse, *gărêñ b., nṯalavèr g., ngélâné l.*

Graine, s.f. *ḍiu v.* Dans la colonie, les commerçants disent souvent graines pour arachides, *gèrté g.* Envoyez-nous beaucoup de graines, *nă nga nu yoni gèrté gu baré.*

— de baobab, *gîf g., ḥôḥ u buy.*

— du cotonnier, *koray b.*

Grainier, s.m. *ḍâykat u ḍiu.*

Graissage, s.m. *nînal b.*

Graisse, s.f. *nèbon b., nékă b.*

— de l'iguane, employée comme remède, *ḥèñ v.*

—, embonpoint, *dûfay b.*

Graisser, v.a. oindre, *dic.*

—, souiller de graisse, *nînal, taḥal nékă.*

— (Se), *taḥa nékă.* Prenez garde, vous allez vous graisser, *otul, di nga taḥa nékă.*

Graisseux, adj. *nîn, nèy.*

Grammaire, s.f. *tëré' ḍemantu lakă.*

Grand, adj. *gudă, réy*. En parlant d'une personne, on dit *nḍól m., léndim b., bolöňğ b.* Il y a un grand nombre de cas où ce mot se rend d'une manière particulière; en voici quelques uns. De grandes richesses, *alal yu baré.* Il est d'une grande beauté, *mó daḥă rafèt, rafèt nă kâr.* De grands mots, *bât yu réy.* Un grand esprit, *borom' nḥèl.* Un grand crime, *ñâctèf g.* Un grand guerrier, *ḥarékat bu ñéméñ.* Il a un grand nom, *tûr ăm ḍoli nă, borom tur vu ḍoli lă.* Un grand travailleur, *ligèykat bu amul morom.* Un grand vaurien, *saysây bu suti.* Un grand bavard, *baré kabăb.* Grand' messe, *mès bu rèy.* A grand'peine, *bu méti, bu ḍaféñ.* Je l'ai fait à grand' peine, *sonă nâ ṭi bu méti.* Un portrait en grand, *natal bu èm ak taḥavay u nit.*

—, plus âgé, *mag.* Mon grand frère, *sumă mag.*

— (être) comme, *tolu, day, èm.* Il est grand comme Gnohor, *tolu nă, day nă niki Ñoḥor, mó'k Ñoḥor ă èm.*

— (plus), *sut, géti, gen ă gudă; gen ă yâ.* Tu es plus grand que moi, je ne suis pas si grand que toi, *yâ ma sut, gudu ma niki yov.* Mon champ est plus grand que le tien, *sumă tól ă gen ă yâ sa bos.*

— (le plus), *gen ă gudĭ ṭi, gen ă yâ ṭi, sut ñépă.* C'est le plus grand des enfants de son âge, *mô gen ă gudă ṭi mâs ăm yépă, mó sut mâs ăm yépă.*

— (très), *gudă lól, réy lól, réy ni ndaḍân, day ni baḍo.*

— (le moins), *gen ă gată ṭi, gen ă tût ṭi.* C'est le moins grand des hommes du village, *mó gen ă gată ṭi nit i dekă bi.*

—, qui dépasse une certaine mesure, *ak lu ko epă.* J'ai marché trois grandes heures, *doḥ nâ ñét' i vaḥtu ak lu ko epă.*

— (rendre), *gudal, gudălô, réylô, doli.* Au moral, *magal, may tur, ḍolilô tur.*

— (avoir quelque chose de), *réylé.* Il a de grandes richesses, *baré nă alal, borom alal yu baré lă.* C'est lui qui a le plus grand bateau, *mó gen ă réylé gâl.*

—, s.m. personnage important, *kangam b., mag b., ḍâmbûr b.* Les grands du royaume, *kangam i rëv mă.*

Grandelet, adj. *ḥav ă mag, gudă tûti.*

Grandement, adv. *bu réy, bu bâḥ, lól, bu méti.* Vous vous trompez grandement, *ḍûm nga bu méti.*

Grandeur, s.f. *réyay b., guday b., yâay b., magay b.*

Grandiose, adj. *lu di yëmlô, lu di ḍomălé, met ă yinḍân.*

Grandir, v.n. *magă, saḥ.* Grandir en sagesse, *magă'k sago.*

— (manière de), *saḥin v.*

—, v.a. *magal, magălô, ḍolilô tur.*

Grandissime, adj. *gudă lôl, réy ă réy.*

Grand' mère, s.f. *mâm m., mâm mu ḍigèn.*

Grand'oncle, s.m. *mâm m., mâm mu gör, niḍay u bây, niḍay u ndèy.*

Grand-père, s. m. *mâm m., mâm mu gör.*

Grand'tante, s. f. *mâm m., mâm mu ḍigèn, baḍèn u bây, baḍèn u ndèy.*

Grange, s.f. *viñèt v., boḍu b.*

Granit, s.m. *kaṭă v.*

Granivore, adj. *lu di dundé pépă.*

Granulation, s.f. *moñ b.*

Granule, s.m. *pépă bu tût.*

Granuler, v.a. *moñ.*

Granuleux, adj. *baré pépă.*

Grappe, s.f. *gonṭă b., ṭabă b., ṭégă b.* Une grappe de raisin, *gonṭ'u dôm u bîñ.*

Grappillage, s.m. *fortu, forâtu g.*

—, profit injuste, *ṭopati b.*

Grappiller, v.a. *forâtu, fortu, râsăntu, begâtu, ṭopati.*

Grappilleur, s. m. *fortukat, forâtukat b.*

Grappin, s.m. *lankăr b., lonkukay b.*

Gras, adj. *am yaram, yaf, dûf, nûḥ, sûr, né fip.*

— (jour), *bès bu lèkă yapă âyul, bès bu ñu mené lèkă yapă.*

—, enduit de graisse, *nîn.*

—, s.m. aliment gras, *yapă v.* Ne prépare pas du gras aujourd'hui, *bul togă yapă tèy.*

— (faire), *lèkă yapă.* Un bon chrétien ne fait pas gras le vendredi, *kérṭèn bu ör du lèkă yapă alḍuma.*

— de la jambe, *sûḥ g.*

— (parler), *dotom.*

Gras-double, s. m. *mbaḥă m.*

Grassement, adv. généreusement, *bu yévèn, ak lâ-bîr.* Tu es grassement payé, *sa mpèy nèḥ nă.*

— (vivre), *suturlu, topă lèkâ'k nân.*

Grasset, adj. *ḥal ă dûf.*

Grasseyement, s.m. *ndotom g.*

Grasseyer, v.n. *dotom.*

Grasseyeur, s.m. *dotomkat b.*

Gratification, s.f. *nèḥal b., yôl b., maé, mayé g., vèḥal b.*

Gratifier, v.a. *nèḥal, yôl, maé, vèḥal.*

—, attribuer à tort, *ḍébal, tèy.* Ne me gratifiez pas de vos bévues, *bul ma ḍébal sa i nḍûm.*

Gratin, s.m. *kémâdo g., ḥoñit g.*

Gratiner, v.n. *taḥa ṭi ṭin.*

Gratis, adv. *alumnën.* Il ne fait rien gratis, *du dèf dara alumnën, du ligèy mukă té lâḍul mpèy ăm.*

Gratitude, s.f. *ngerem m.*

GRATTAGE, s.m. *ḥôs b.*

GRATTE-PAPIER, s.m. *bindânkat bu bon, bindân u ṭâḥân.*

GRATTER, v.a. *okă.* Celui qui gratte une pierre s'usera les doigts sans l'entamer, *okă doṭ, sa bâram ă lèku, ndé du ko vañi.*

— légèrement, *rây.* Je t'ai déjà dit de ne pas gratter ta plaie, *vaḥ nă la ḍëg né bul di rây sa göm.*

—, racler, *ḥôs, ḥét.*

—, creuser, *gas.*

— (Se), *oktu, okătu, okătăku.* Un singe ne peut rester sans se gratter, *golo menul ă ḍéki té du okătu.*

GRATTOIR, s. m. *ḥôsukay b., ḥétukay b.*

GRATUIT, adj. *alumnën, lu ñu fèyul, maé, mayé g.* Supposition gratuite, *nḍortu g.*

GRATUITEMENT, adv. *alumnën.* Donner gratuitement, *maé, mayé.*

—, sans motif, *dara taḥul.*

GRAVE, adj. pesant, *dîs.*

—, sérieux, *dîs, malu.* Un visage grave, *kanam yu dîs.*

—, important, *réy, dîs, mag, met ă fâlé.* C'est grave, *du ṭâḥân.*

—, qui peut avoir des conséquences fâcheuses, *méti.* Une maladie grave, *ḍér bu méti.*

GRAVÉ, adj. *lu ñu fiṭ.*

— de petite vérole, *ṭipèntiku nḍambal.*

GRAVELEUX, adj. sujet à la gravelle, *sopis.*

—, peu décent, *tèdadi, ḍèkadi.*

GRAVELLE, s.f. *sopis b., farñañ, farñèñ v.*

— (avoir la), *sopis.*

GRAVELURE, s.f. *bât yu tèdadi, bât yu sôf.*

GRAVEMENT, adv. *bu dîs, ak malu, bu méti.* Vous m'avez gravement offensé, *tôñ nga ma bu méti.*

GRAVER, v.a. *fiṭ, ñigă, redă, naḥât, mulé.*

— dans sa mémoire, *redă ṭi sa nḥèl, fataliku.*

GRAVEUR, s.m. *fiṭkat b., ñigăkat b., mulékat b.*

GRAVIR, v.n. *ëg, yëg, ḍogi.*

GRAVITÉ, s.f. pesanteur, *dîsay b.*

—, importance, *réyay b., magay b.*

—, qualité d'une personne grave, *malu b.*

—, caractère fâcheux, se tourne par l'adjectif, *méti.* Je ne connaissais pas la gravité du mal, *ḥamu ma vôn nakă ḍér bă mété.*

GRAVOIS, s.m. débris de muraille, *tasit y.*

GRAVURE, s.f. *natal b., fiṭ b.*

GRÉ, s.m. *sago s.* Agissez à votre gré, *dèfal lu la néḥ.* Cette maison est bien à mon gré, *ker gi néḥ nă ma lôl.* Flotter au gré des vents, *ḍayu.*

— (de plein), *ak sa sago, ak ḥol bu tali.* Contre mon gré, *lu moy sumă sago.* Il est parti contre mon gré, *dèm nă té begu ma ko vôn.*

— (vivre au) de ses passions, *rébédeku*. Conduite de celui qui vit au gré de ses passions, *rébédeku b*.

— (prendre en), *nangu, togu, nangô'k muñ*.

— (bon) mal gré, *mu néh mu nahari*. Bon gré mal gré, il faut payer votre dette, *mu néh mu nahari, var ngâ fèy sa bor*.

— (de) à gré, *bu dëgö*.

—, opinion, *halât b*. A mon gré, il a bien parlé, *man dak, dèfé nâ né vah ăm dub nă*.

— (savoir), *gerem*. Ne croyez pas qu'il vous en saura gré, *bul fôg né di nă la tă gerem*.

— (savoir mauvais), *sikă*.

Gréage, s.m. *êmbal u gâl*.

Gredin, s.m. *saysây b., satăkat b., nit u tâhân, tikar g*.

Gredinerie, s.f. *def du ñakă, def du amul bopă*.

Gréement, s.m. *dumtukay u gâl, yef i gâl*.

Gréer, v.a. *êmbal gâl, takă gâl*.

Greffe, s.m. *dèntukay u kăit i até*.

—, s.f. *banhas bu ñô tahal ti gènèn garab*.

Greffer, v.a. *sahlô banhas ti gènèn garab*.

Grègues (tirer ses), *dăv*.

Grêle, adj. *sèv*.

—, s.f. *yur g*. Une grêle de traits, *fită yu baré baré*.

Grêler, v.n. *tav yur*.

Grêlon, s.m. *dond ' i yur*.

Grelot, s.m. *valavala b., vayanğ, vayanğân v., voyangvoyang b*.

— (attacher le), *dôr lef, dîtu*.

Grelottant, adj. *ku di lohlohi, ku di yokokoki*.

Grelotter, v.n. *lohlohi, kotkoti, yokokoki*.

Grément, s.m. *dumtukay i gâl*.

Grenade, s.f. fruit, *gérénad b*.

—, petit boulet rempli de poudre, *bal bu fês ak döm*.

Grenadier, s.m. *garab u gérénad*.

Grenaille, s.f. *mislonğ m*.

Grener, v.n. *baré pépă*.

—, v.a. réduire en grains, *moñ*.

Grènetier, s.m. *dâykat u diu*.

Grenier, s.m. *sahă m*.

— (mettre le mil en), *sadă, degă*.

Grenouille, s.f. *mbotă m*.

Grenouillère, s.f. *mar m., kambă g*.

Grenu, adj. *baré pépă*.

Grésil, s.m. *yur yu tût*.

Grésiller, v.n. *tav yur yu tût*.

Grève, s.f. rivage de la mer, *téfès g*. J'allais me promener sur la grève, *dă ma dôn dohâni ti téfès*.

— d'une rivière, *ntakă g*.

— (se mettre en), *bañ ă ligèy, dëgö ndah bañ ă ligèy*.

Grever, v.a. léser, *tôñ*.

—, charger d'impôts, *dîsal*, *èn sef bu dîs.*

Gribouillage, s.m. *redantu b.*, *mbindă mu ñâv.*

Gribouille, s.m. *dèsé*, *ñoradi*, *töy*, *dof.* Il est fin comme Gribouille, *dèfâ dof*, *amul bopă.*

Gribouiller, v.n. *redantu*, *bindă bu ñâv*, *yaḥă kăit.*

Grief, adj. *réy.* Une faute grièvе, *bakar bu réy.*

—, s.m. *tôñ b.*

—, plainte, *ḍurâlé b.*, *tavat b.*

Grièvement, adv. *bu réy*, *bu méti.* Il s'est blessé grièvement, *gâñu nă bu méti.*

Grièveté, s.f. *réyay b.*

Griffe, s.f. *vè v.* Être sous les griffes de quelqu'un, *nèkă ṭi sûf u nit ku soḥor.* Je suis sous ses griffes, *tènkă nă ma.*

Griffer, v.a. *okă.*

Griffonnage, s.m. *redantu b.*, *mbindă mu ñâv.* Personne ne peut déchiffrer votre griffonnage, *kènă menul ă leḍanti sa mbindă mu ñâv.*

Griffonner, v.n. *redantu*, *bindă bu ñâv*, *yaḥă kăit.*

Griffonneur, s.m. *redantukat b.*, *bindânkat u ṭâḥân.*

Grignoter, v.a. *yéy*, *yey*, *ñîmantu.*

—, v.n. faire de petits profits, *begâlu*, *ṭopati.*

Grigou, s.m. avare, *nĕgădi*, *nĕgări*, *ây bîr*, *danğ loḥo.*

Grillade, s.f. *vaḍă v.*, *rôñ b.*, *pirki b.*, *lakă b.*, *repă b.*

Grillage, s.m. *saḥèt i vèñ.*

Grille, s.f. *dogâtlé bu am paḥ*, *dogâtlé bu ñu men ă yéró.*

Griller, v.a. *vaḍă*, *rôñ*, *lakă*, *berem*, *repă.*

— des épis de mil, *repă*, *fètètal*, *rètètal*, *rôñ.*

— des grains, comme le café, les pistaches, *sâf.*

—, brûler, *lakă.*

— (faire), *vaḍălô*, *lakălô*, *sâfal.* Fais-moi griller des pistaches, *sâfal ma gèrté.* Celui qui grille, *sâfkat b.*

—, v.n. désirer vivement, *begă lôl*, *begăbegé*, *néul ngĕḍ.*

Grillon, s.m. *salîr b.*

Grimace, s.f. *yéḍi b.*

— de mépris, *mbiñ m.*

— de quelqu'un qui va pleurer, *geñă b.*

— avec froncement des sourcils, *ğañu b.*

—, contorsion de la figure, *rèğaḍu*, *géñaḥu*, *ğélaḍu*, *ğobi.*

—, feinte, *ndîḍ l.*, *ḍef u mikăr.*

— (faire la), bouder, *gèdă*, *mèré*, *tongu.*

— (faire la), faire des plis, *lèmu.*

Grimacer, v.n. *yéḍi*, *biñ*, *geñă*, *găñ*, *giñ*, *ğañu*, *rèğaḍu*, *géñaḥu*, *ğélaḍu*, *ğobi.*

Grimacier, s.m. *yéḍikat b.*, *biñkat b.*, *geñăkat b.*, *rèğaḍukat b.*, *sébékat b.*

—, hypocrite, *mîkăr*, *mîkărkat b.*

Grimaud, s.m. *bindânkat u ṭâḥân.*

—, adj. maussade, *naḥari dérèt.*

Grimoire, s.m. livre de sorcellerie des marabouts, *siró v.*, *ḍa-barân b.*

—, écriture indéchiffrable, *mbindă mu ñâv.*

Grimpant, adj. *lu di lav*, *ku di ñalgu.* Plante grimpante, *lav-tân b.*

Grimper, v.n. *ñalgu*, *ñatu*, *yĕg.*

Grincement, s.m. *rakakaki b.*, *kobkobi b.*, *yeytut i beñ.*

Grincer, v.n. des dents, *rakakaki*, *kobkobi*, *yéy*, *yey.*

Grincheux, adj. *naḥari dérèt*, *lâluul.*

Gringalet, s.m. *ḥibon b.*

Griot, s.m. homme de caste inférieure, tisserand, *gévèl b.*, *bambado b.* On appelle *fara lambă*, *fara ḍunḍunğ*, ceux qui battent le tamtam pour le roi ; *dirîru b.*, celui qui le bat pour la mère du roi ou celle qui a, après elle, le titre de *lingêr.*

— qui laisse le tamtam et le chant pour ne s'occuper qu'à tisser, *tûb'rabă b.*

— forgeron, *ñéño b.*

— cordonnier, *udé b.*

— charpentier, *laobé b.*, *séñ b.*

— qui ne fait que chanter, *mâbo b.*

— d'une extrême impudence et très méprisé, *bisèt b.*, *biḍé b.*, *tolé b.* Ce sont encore trois castes différentes.

— (esclave de), *vatângay b.*

Grippe, s.f. *seḥet su di valé*, *soḍ mu bon.*

— (prendre en), *gèdă*, *sîs*, *bañ*, *tongu*, *sîb*, *sîḥlu.*

— (se prendre en), *tongŏ*, *tonguanté*, *sîsanté.*

Gripper, v.a. *fekă*, *fokă*, *rongosuâlé*, *né taral*, *ḍapă.*

Grippe-sou, s.m. *ṭopatikat b.*

Gris, grisâtre, adj. *nirô dŏm i tâl.*

—, en parlant des cheveux, *dimbă*, *dôr di biḍâv.*

— (cheval), *baré b.*

—, à demi ivre, *saf*, *nèké.*

Griser, v.a. rendre gris, *nirâlé'k dŏm i tâl.*

—, enivrer, *mandilô.*

— (Se), *mandi*, *nân bè mandi.* Il ne peut passer un seul dimanche sans se griser, *menul ă ḍéki bènă dibêr té du mandi.*

Grisgris, s.m. en général, *galaḍ g.*, *garab g.*

—, écrit, *tĕré b.*

—, bois, racine, *garab g.*, *rên b.*

— qui rend invulnérable, *tul b.*

—, petit sac en cuir ou autre, rempli de farine, de terre, etc. *sunguf s.*, *ḥargăfufă g.*, *ṭavdi*, *ṭavri b.* On appelle aussi de ce nom des lanières de cuir tressées

servant à attacher les grisgris.

— allongé, bourré de poils d'animaux, *lar b.*, *sitikonğ b.*

—, corne en général, *bėḍin b.*

—, corne rouge, jointe à une autre plus petite, *bubu b.*

— large, s'adaptant sur le front ou autour de la tête, *ḍoñal g.*

— qu'on attache au bras, *nṭŏr l.*

— qui pend au côté, *volu'mag b.*

—, collier qu'on met au cou et autour des reins, *nombo*, *ndombo g.*

—, gros coquillage qu'on attache aux reins, *ngakan g.*, *ḥor i ngakan.*

— que les femmes s'attachent au côté, *langă b.*

— double, dont une partie pend sur la poitrine et une autre sur le dos, *nḍèlă b.*

— double, comme le précédent, attaché par des cordes qui passent autour des reins et sur les épaules, *dakă g.*

—, corde remplie de nœuds, qu'on attache surtout aux pieds, *fas g.*

— (portefeuille rempli de), *maḥtumé m.*

— (être tout couvert de), *laḥasu.*

— (employer des) pour empêcher un esclave ou un animal de se sauver, *dotă.* Ce mot désigne proprement une manière d'attacher les animaux en fixant la corde en terre.

Les femmes s'attachent souvent aux cheveux, sous les noms de *nḍalaḥ b.*, *ḥurâlat*, *'ḥulâlat v.* divers ornements auxquels plusieurs attachent une idée superstitieuse. Les hommes ont des objets de même nature nommés *lanğ v.*, *laḥa v.* etc. Il faudrait une longue énumération pour indiquer tout ce que la supercherie des marabouts et la crédulité des infidèles ont imaginé en ce genre. On n'a indiqué ici que les grisgris dont l'usage paraît plus général.

Grison, s.m. *ku dimbă*, *ku dôr ă biḍâv*, *borom 'kavar gu biḍâv.*

—, baudet, *mbâmsef m.*

Grisonner, v.n. *dimbă*, *dôr ă biḍâv.*

Grivois, adj. *ñor*, *ḍonğé*, *maslânkat b.*, *ṭâḥânkat b.* Des propos grivois, *bât yu sôf*, *bât i ṭâḥân.*

Grognard, **grogneur**, s.m. *rumuñtukat b.*, *ñoromtukat b.*

Grognement, s.m. murmure, *rumuñtu*, *ñoromtu b.*

—, cri du porc, *nğuḥu g.*

Grogner, v.n. murmurer, *rumuñtu*, *ñoromtu*, *ñurumtu*, *rumtu.* Qu'est-ce qui te fait grogner ainsi? *lô di rumtu?*

—, en parlant du porc, *ğuḥu.*

Grognon, s.m.f. *naḥari dérèt.* Sa grand-mère est une vieille grognon, *mâm ăm dèfă naḥari dérèt ni nḍaḍân.*

Groin, s.m. *géméñ u mbâm*.

Grommeler, v.n. *rumuñtu, ñurumtu, rumtu*.

Grondant, adj. *ku di ḥulé*.

Grondement, s.m. *rîr b*.

Gronder, v.n. résonner, *rîr*. Le tonnerre gronde, *denu bâ' ngé rîr*.

—, murmurer, *rumuñtu, ñurumtu*.

—, v.a. *ḥulé, ḥas, gedă, yèdă*.

— (Se), *gedanté*.

Gronderie, s.f. *gedă b., ngedă g., ḥulé b., yèdă b*.

Grondeur, s.m. *gedăkat b., ḥulékat b., ḥaskat b., yèdăkat b*.

Groom, s.m. *bekanëg b., rapâs b., ḥalèl b*.

Gros, adj. *réy, diḍă, né fip, yaf*. Je parle de celui qui a une grosse tête, *borom ' bopă bu réy lâ vaḥ*.

— (plus), *gen ă rèy*. Ton bœuf est moins gros que le mien, *sumă nag ă gen ă rèy sa bos* (mon bœuf est plus gros que le tien) ; *sa nag réyul ni sumă bos*.

— (le plus), *gen ă réy ṭi*.

— (très), *réy bè ḥamatul, réy bè dèm dayo, day ni baḍo*.

— (avoir quelque chose de), *réylé*. Tu as de gros poissons, *réylé nga i ḍèn*.

—, membru, *ponkal b., ngonkă m*.

—, grossier, *ñâs, ñagas, delă*.

—, enflé, *névi, fönki*.

— de, qui doit produire, *lu di sos*. L'avenir est gros de malheurs, *nḍaḍân di nă ami*.

— bonnet, personnage important, *borom 'mbugal*.

— (avoir le cœur), *naḥarlu*. J'ai le cœur bien gros, *sumă ḥol dog nă*.

— mots, *sâga s., bât yu ḍèkadi*. Les gros mots ne prouvent pas que vous avez raison, *sâga du taḥ nga èy*.

—, au fém., enceinte, *dîs, bîr, véradi, vérul b*.

—, en parlant de la mer, *ñâv, génaḥ, naḥari*.

—, s.m. la partie principale, *vala vă gen ă réy*. Le gros de l'affaire, *lu ṭi gen ă bugal, lu ṭi gen ă beglé*.

—, adv. beaucoup, *bu baré*.

— (en), *ṭi bènă yón, bólé yépă*.

— (tout en), *rèkă, dâl*.

Grosse, s.f. *fuk'i dusèn ak ñâr*.

Grossesse, s.f. *vérul ḍ., bîr b*.

Grosseur, s.f. *réyay b., diḍay b., yafay b*.

—, tumeur, *névó b., nivó b., tâb g*.

Grossier, adj. peu délicat, *ñâs, ñagas, delă*.

—, impoli, *yaródi, yaródiku, ḥamadi, fuḥari, ñakă tégin, ñakă yiv, ñakă kèrsă* ; avec un sens plus défavorable, *gorêdi, rêv, sûr, lûbu, suñari, suñarikat b*.

—, contraire à la bienséance,

24.

tèdadi, ḍèkadi. Parole grossière, *sâga s., bât bu tèdadi, bât bu ḍèkadi, bât bu sôf, bât bu ñâv.*

— (rendre) par une mauvaise éducation, *rêvlô, rêval, lûbulô.*

Grossièrement, adv. *bu bon, ak ḥamadi, ak suñari, bu gorédi, bu rêv, bu tèdadi, bu ḍèkadi.*

Grossièreté, s.f. rudesse, *ñagasay, ñasay b.*

—, impolitesse, *ḥamadi g., tèdadi g., gorédi b., rêvay, rêvandé g., lûbuté g., suñari g.*

—, parole grossière, *sâga s., bât bu tèdadi, bu ḍèkadi.*

Grossir, v.a. rendre gros, *réyal, réylô, diḍal, diḍlô, yafal.*

—, augmenter, amplifier, *doli, dokă, yokă.*

—, v.n. devenir gros, *réy, diḍă, for yaram, doliku.*

Grossissant, adj. *lu di yokă, lu di ḍokă.*

Grossissement, s.m. *ndoli g., ḍokă b.*

Grosso modo, loc. adv. *bu bon.* Faire un travail grosso modo, *funkal, yaḥă, ligèy bu bon.* Plier grosso modo, *taḥañ.*

Grotesque, adj. *met ă rê, dof, amul bopă.*

Grotesquement, adv. *bu met ă rê, bu dof.*

Grotte, s.f. *kambă g., nkan m.*

Grouillement, s.m. *gurguri g.* Grouillement du ventre, *bir bu di ḍóy.*

Grouiller, v.n. *gurguri*; en parlant du ventre, *ḍóy.*

Groupe, s.m. *ndaḍé m., ntañ m., ndirân m., mbôlo m., ngangor l.*

Groupement, s.m. *ndaḍalé g., bôlo b.*

Grouper, v. a. *daḍalé, bôlé, voylé.*

— (Se), *daḍalô, bôlo, voylö.*

Gruau, s.m. de mil mal pilé, *voy v., sanḥal s.*

Grue, s.f. niais, *dèsé b., dof, ñoradi, töy.*

Gruger, v.a. *yéy, yey.*

— quelqu'un, *yaḥă alal, sankă alal u n t.*

Grumeau, s.m. de lait, *sañ b.*

— de sang, *lumbă v.*

Grumeler (Se), v.pr. *ḍalaḥ, vay bè dèf ḍalaḥ.*

— (action de), *ḍalaḥ b.*

Gruyère, s.m. *formas b.*

Gué, s.m. *ḥûsu, ḥûsukay b.* Où peut-on passer à gué? *ana ḥûsu bă?* L'étang n'est pas un roi, mais pour le passer à gué, il faut ôter ses souliers, *dëg du bûr, vandé ku ko begă ḥûs, sumi sa i d lă.*

Guéable, adj. *lu ĩ u men ă ḥûs.*

Guéer, v.a. passer à gué, *ḥûs.* Il ne fait pas bon passer la Saumane à marée haute, *su gëṭ gi fèsé, ḥûs Sôman nèḥul.*

— (action de), *ḥûs g.*

—, baigner, *sangă.* Va guéer le cheval, *dèmal sangi fas vă.*

Guenille, s.f. *sagar v.b.* Le linge sale peut se laver ; les guenilles se valent, *tilim, sô fôté, mu sèt* ; *kèn genul kèn sagar* (On cite ce proverbe pour répondre à un reproche humiliant).

—, au pl. (être couvert de), *sagaré, râflé.*

Guenon, s.f. *golo, goloḥ gu ḍigèn.*

Guêpe, s.f. *ḍulä v.*

— allongée, qui aime à faire son nid dans les appartements, *nguri l.*

— un peu plus petite que la précédente, *ḍulikâta b.*

Guêpier, s.m. *ntambar l., tag' u nguri.*

—, réunion de gens mal intentionnés, *mbôlo i saysây.*

— (tomber dans un), *leḍ, leḍlé.* Je suis tombé dans un guêpier, *leḍlé nâ bu méti.*

Guère, adv. *tûti, név, baréul.* Je ne m'attendais guère à ton arrivée, *sënuu ma la vôn.*

Guéret, s.m. *ḍati b.*

Guéri (être), *vèr, né ṭéṅg̈, né tèndéṅg̈.* Être bien guéri, *vèr ṭeṅg̈, vèr péṅg̈, vèr pèndéṅg.* Il n'est pas encore bien guéri, *vérangul bu bâḥ.*

— (avoir quelqu'un ou quelque chose de), *vèrlé.* Mon pied est guéri, *vèrlé nâ tanka.*

Guéridon, s.m. *tabul bu mereg.*

Guérir, v.a. *véral, vérlô, faḍ.* Ce remède guérit le rhume, *garab gôgu di nă véral, di nă ñoral soḍ, ây nă ṭi soḍ.*

—, v.n. *vèr, tané, gené.* Il ne guérira pas, *du vèr mukă, du ḍot mukă ṭi vèr g'um yaram ăm.*

— (se faire), se faire soigner, *faḍu, faḍlu, râglu, vèrlu.* On ajoute *si* ou *ḍi* pour indiquer que l'on vient ou que l'on va se faire guérir.

— (Se), *véral sa bopă, faḍ sa bopă.*

—, être guéri, se tourne par le passif. Cette maladie peut se guérir, *ḍér bi, men năñu kô véral.*

Guérison, s.f. *vèr g.* La guérison de ma sœur sera lente, *sumă ḍigèn du gav ă vèr ; bala sumă ḍigèn ḍot ṭi vèr g'um yaram ăm, di nă yâgă.*

Guérissable, adj. *ku ñu men ă véral, lu ñu men ă faḍ.*

Guérisseur, s.m. *faḍkat b.*

—, charlatan, *ḍébar b., ḍabarânkat b.*

— (faire métier de), *ḍabarân, ḍébarân, faḍân.*

Guérite, s.f. *nêg u votukat.*

Guerre, s.f. *ḥêḥ b., ḥaré b., ay v.* La paix vaut mieux que la guerre, *ḍamâ gen ay.*

— de religion faite par les Mahométans, *ḍâr b.*

— civile, *ay u bïr' rëv.*

—, débat, *amlé b., ḥulö b.,*

ay v., *ḍoté b.*

— (être sans cesse en) ensemble, *âyö.*

— (faire la), *ḥaré*, *ḥêḥ*, *ḍâr.*

— (faire la), en parlant des animaux ou des oiseaux de proie, *ây*. Le vautour fait la guerre aux petits oiseaux, *birampâté ây nă ṭi mpiṭă yu tût yi.*

— (de bonne), *bu ḍub, bu ḍèkă.*

— (nom de), *dakènidăl b.*

Guerrier, s.m. *ḥarékat b.*, *ḍambâr b.*

Guerroyant, adj. **guerroyeur**, s.m. *ku begă ḥaré, ḥarékat bu dul tóg.*

Guerroyer, v.n. *ḥaré*, *ḥêḥ.*

Guet, s.m. (être au), faire le guet, *yôt.*

Guet-apens, s.m. *fîr g.*, *naḥé b.*

Guetter, v.a. *yôt*, *teru*, *yongan.*

—, en regardant par une fente, par un trou, *betlu*, *yûrlu*, *yéru.*

— (Se), *yôtanté.*

Guetteur, s.m. *yôtkat b.*

Gueulard, s.m. *baré kăbab*, *sóvkat b.*

Gueule, s.f. *gémiñ*, *géméñ g.*

Gueule-tapée, s.f. (sorte d'iguane) blanchâtre et pouvant se manger, *mbetă m.*

— noire, *bar b.*

Gueuisaille, s.f. *ngangor i saysây.*

Gueuser, v. n. mendier par métier, *saraḥtuân*, *yèlvân.*

Gueuserie, s.f. mendicité, *saraḥtu b.*

—, misère, *toskan b.*

Gueux, s.m. misérable, *ndól l.*, *toskaré b.*, *valakâna*, *miskin m.*

—, mendiant par métier, *saraḥtuânkat b.*, *yèlvânkat b.*

—, fripon, *saysây b.*, *tikar g.*

Gui, s.m. *tobă b.* On appelle *rèy dona*, qui tue et hérite, le *mbap* et le *soto*, parce qu'ils poussent sur le baobab ou sur d'autres arbres qu'ils font périr en grossissant.

— (produire du), *tob.* Il y a du gui sur ce corossolier, *korosol gilé tob nă.*

Guichet, s.m. *buntă bu ndav.*

Guide, s.m. *nḍît l.*, *ḍìtékat b.*, *gungékat b.*, *omatkat b.*, *vonékat u yôn.* La justice est mon seul guide, *lu ḍub rèkă lâ di topă.*

—, s.f. *gog b.*

Guider, v.a. *ḍìté*, *bopu*, *gungé*, *biḍènté*, *voné yôn.* Ils étaient guidés par Judas, *Yudâ lèn bopu vôn.*

—, diriger, *ḍèmé*, *ḍèmló.*

Guidon, s.m. *bañèr b.*, *raya bu tût.*

Guigner, v.n. *ḥêlu.*

—, v.a. chercher à voir, *sënu*, *sëntu*, *ḥèlmati.*

—, aspirer à, *heṭă*, *begăbegé.*

Guignon, s.m. (avoir du), *havlu*, *ây gaf*, *ñakă mûr.*

Guilleret, adj. *lë̤d*, *lë̤dkat b.*, *ñor*, *nêḥ dérèt*, *maslânékat b.*, *ṭâḥânkat b.*

Guilleri, s.m. *sab u savór*, *sabin u sâr* (L).

Guillotiner, v.a. *dog bopă*, *dagă bopă*.

Guimauve, s.f. *las g.*

Guindé, adj. *ḥâḍânkat b.*, *mîkăr*. Il est guindé dans sa démarche, *dèfâ ñolaḥndiku.*

Guinder, v.a. *yékati.*

— (Se), *ḥâḍân*, *mîkăr*, *magal sa bopă.*

Guinée, s.f. étoffe de traite, *ndimo*, *ndimoñ̈ l.*

—, monnaie anglaise, *ḍurom i derem.*

Guinguette, s.f. *nânukay b.*

Guingois, s.m. *lu ḍubul*, *lu dengă*. De guingois, *bu ḍubadi*, *bu dengă.*

Guirlande, s.f. *toflanté i tör-tör.*

Guise, s.f. (vivre à sa), *dèf lu la nêḥ*, *yâtalu.*

— (en) de, *nakă*, *niki*. Je me sers d'une natte en guise de lit, *basañ̈ ă di sumă lal*; *bi mâ amul lal*, *ḍel basañ̈.*

Guitare, s.f. *ḥalam*, *ḥalambă m.*

— (jouer de la), *ḥalam*. Celui qui joue de la guitare se balance, *ku di ḥalam di ṭă ḍayu.*

— (jouer de la) pour quelqu'un, *ḥalamal.*

Guitariste, s.m. *ḥalamkat b.*

Gustation, s.f. *safo g.*

Guttural, adj. *lu bokă ṭi mput*, *ḍogé ṭi mput.*

Gymnase, s.m. *gév b.*

Gynécée, s.m. *nég i ḍigèn.*

H

L'astérisque (*) *indique une* h *aspirée.*

***Ha**, int. *èskin! èskin Yalla!*

Habile, adj. *ḥéréñ*, *ḥarală*, *vâné*. Je cherche un ouvrier habile, *ligèykat bu ḥéréñ lâ di út.*

— (rendre), *ḥéréñló.*

—, expéditif, *gav.*

—, qui a la capacité légale de faire quelque chose, *ku am sañsañ.*

Habilement, adj. *bu ḥéréñ*, *bu ḥarală.*

Habileté, s.f. *nḥéréñ g.*, *ḥéréñay b.*, *ḥaralé g.*, *vâné g.*

— (manquer d'), *ḥéréñadi*, *ṭúné.*

Habilité, s.f. *sañsañ b.*

Habiliter, v.a. *may sañsañ*, *sañló.*

Habillé (être bien), *suḍé*, *ḥaḍân*, *sol malân yu rafèt.*

— (mal), *râflé*, *sagaré.*

Habillement, s.m. *yëré y.*, *nṭangay l.*, *nṭol g.*

— neuf, *ḥèḥèr b.*

Habiller, v.a. *solal*, *sânga*, *lambă*, *limbă*, *odă.*

—, faire des habits à quelqu'un, *dèfal yëré.*

—, aller bien, en parlant des habits, *èm, ḍèkă.*

—, donner des habits, *odă.* Je n'oublierai jamais que c'est toi qui m'as habillé, *du ma fatė mukă né yâ ma odă.* C'est lui qui a habillé mon enfant, *mó dogal sumă dôm mbubă.*

— (S'), *sol, sângu, odu, lambu, limbu.*

—, se pourvoir d'habits, *ḍéndă yëré.*

Habit, s.m. *nṭangay l., yëré y., mbubă m.* Votre habit va très bien, *sa mbubă èm nă la, ḍèkă nă ṭi yov bu bâḥ ă bâḥ.*

— neuf, *ḥèḥèr b., yëré bu ès.*

— précieux, *ḥaftan b., mbubă mu rafèt, ḥandar.* Les beaux habits d'autrui ne me feront pas jeter mes haillons, *ḥandar u vay du taḥ ma bayi sumă i sagar.*

— (mettre un) pour la première fois, *dalo.*

— (prendre l'), en parlant d'une religieuse, *muru.*

Habitable, adj. *fu ñu men ă dekă.* Ce lieu n'est pas habitable, *kèn menu fê dekă.*

Habitacle, s.m. *dekukay b.*

Habitant, s.m. *dekă ḍ., vâ* ou *nḍudu* avec le nom de lieu. Un habitant du village, *vâ dekă bă.* Un habitant né à Gorée, *nḍudu' Bër.* On peut désigner les habitants d'un pays, d'une ville, par le nom propre répété. Les habitants du Saloum, *Salum Salum yi, vâ Salum yi.* C'est un habitant de Joal qui l'a fait, *Ḍonğ Ḍonğ ă ko def.*

Habitation, s.f. *ker g., dekă b., dekukay b., nêg b.*

Habiter, v.a. et n. *dekă.*

Habitude, s.f. *tamèl b., tamătamă b., mînèl g.* Chacun suit son habitude, *lu vây tamă, môm lă dèmé.*

— (avoir l'), *tamă, faral.* Dans notre village, on n'a pas l'habitude de travailler le dimanche, *ṭi sunu dekă, tamu ñu ligèy dibër.*

— (d'), *bu faral,* ou *tamă, faral,* employés comme verbes.

Habitué (être), *tamă, mîn.*

— (n'être pas), *tamadi, tamari, mînadi, mînari,* ou simplement *tamul, mînul.*

— (n'être pas encore), *tamangul, mînangul.*

—, s.m. *ku faral.* Les habitués de la maison, *ñă faral ă ñev ṭi sunu ker.* Les habitués du cabaret, *ñă di faral ṭi nănukay bă.*

Habituel, adj. *lu faral ă am, lu ñó tamă.* L'ivrognerie lui est habituelle, *di nă faral ă mandi, năn bè mandi lă tamă.*

Habituellement, adv. *bu faral, bu tamă.* On tourne le plus souvent par « avoir l'habitude », *faral, tamă.* Je vais habituellement prendre un bain le matin, *di nă faral ă sanguḍi ṭi lelek.*

Habituer, v.a. *tamal*, *tamălô*, *mînal*, *mînlô*.

— (S'), *tamă*, *mîn*.

— (faire semblant de), *tamătamălu*, *mînmînlu*.

*__Hâbler__, v.n. *baré kăbab*, *damu*, *görgörlu*, *ḥurḥuri*, *sabaḥu*, *rabăḥu*, *fèn*.

*__Hâblerie__, s.f. *kăbab b.*, *damu g.*, *ḥurḥuri g.*, *fèn v.*

*__Hâbleur__, s.m. *ku baré kăbab*, *damukat b.*,*ḥurḥurlu b.*,*fènkat b.*

*__Hache__, s.f. *sémîñ*, *séméñ v.*, *ngaḍu l.*

— des Laobés, *sală v.*,*savtă s.*

— (petite) recourbée, *dèné b.*

*__Hacher__, v.a. *dogat*.

—, couper maladroitement,*dog bu amul bopă*.

— la paille ou le foin pour le donner aux bestiaux, *ñadă*. Être haché, *ñadu*.

—, détruire, en parlant d'un orage, *yaḥă*.

*__Hachette__, s.f. *dèné b.*

*__Hachis__, s.m. *dogat b.*

*__Hagard__, adj. *soḥor*, *ḥos*, *lu di tîtalé*.

*__Haha__, s.m. *ḥatal b.*

*__Haie__, s.f. *ñak b.*, *lëm b.*, *saḥèt v.*

— (faire une), *ñak*, *lëm*, *saḥèt*, *ver*. J'ai fait une haie pour mon père, *lëmal nâ sumă bây*.

—, rangée de personnes, *langalé b.*

— (former la), *langă*.

*__Haïe__,int. pour animer les chevaux, *kor !* Et haïe au bout, *ak lu ko epă*.

*__Haillon__, s.m. *sagar v.*, *galâli b.* Être couvert de haillons, *sagaré*, *râflé*.

*__Haine__, s.f. *sîb*, *sibèl b.*, *nṭibèl l.*, *sîḥlu g.*, *sîs b.*, *mbañ m.*, *mbañèl g.*

— mutuelle, *sîbanté b.*, *mbañanté g.*, *tongö*, *tonguanté b.*

— (en) de, *ndégé lă mu sîb* (*mu* se remplace, suivant les cas, par un autre pronom). Ils l'ont fait en haine du roi, *lă ñu bañ bûr ă taḥ*,*bañ bûr ă lèn ko dèflô*.

*__Haineusement__,adv. *ak nṭibèl*, *ak mbañèl*.

*__Haineux__, adj. *ḥos*, *sidé*, *bañé*, *ku baré sibèl*.

*__Haïr__, v.a. *sîb*, *sîḥlu*, *bañ*, *sîs*, *sikă*, *tongu*.

— (faire), *sîblô*, *sîslô*.

— par superstition, *ḥos*.

— (Se), *bañ sa bopă*. Personne ne se hait lui-même, *kèn bañul bop'ăm*.

— mutuellement, *sîbanté*, *bañanté*, *sikanté*, *tongö*, *tonguanté*.

— (Se faire), *sîblu*. Il n'est pas digne de pitié, car il se fait haïr lui-même, *metul ă yerem*, *ndé mô di sîblu bop'ăm*.

*__Haire__, s.f. *yöré bu ñagas*.

*__Haïssable__, adj. *ḥon*, *met ă sîb*, *met ă bañ*.

*__Halage__, s.m. *ḥeṭ'u gâl g.*

*Hâle, s.m. *mboyo m.*, *ngélav lu bon*, *ngélav lu ây*.

Haleine, s.f. *tolo ' géméñ*.

— (être hors d'), *hîh*, *menatul ă noki*, *telé*.

—, souffle du vent, *ngélav l.*, *risé b.*

— (d'une), *bu dogadi*, *bañ ă nopalăku*, *ti bènă yón*.

— (de longue), *lu yâgă*. C'est un travail de longue haleine, *ligèy bi di nă yâgă*.

*Haler, v.a. un bateau, *vat*, *hetă*.

— une corde, *hetă*, *ñodi*, *féhă*.

—, exciter un chien, *sîsal*.

*Hâler, v.a. *lakă*. Il est hâlé par le soleil, *nad vè ko lakă*.

*Haletant, adj. *ku di hîh*.

*Haleter, v.n. *hîh*, *hîhat*.

*Haleur, s.m. *vatkat b.*, *hetăkat b.*

Halieutique, adj. *lu bokă ti napă*.

Halitueux, adj. *lëh*, *lîh*. Une chaleur halitueuse, *tangay bu di lîhló*.

*Halle, s.f. *dè b.*, *mbâr u dè*.

*Hallebarde, s.f. *héd b.*

*Hallier, s.m. *gol b.*

Hallucination, s.f. *ndomi g.*, *ndûm g.* Il a eu une hallucination dans la forêt, *domi nă tă ală bă*.

Halluciné, s.m. *ku di gis lu ko domal*, *ku domi*, *ku di gisal bop ' ăm yef yu ñakă bopă*.

Halluciner, v.a. *domal*.

*Halo, s.m. *verèl*, *veray u dantă*.

— (être entouré d'un), en parlant du soleil, *féntă* (tenir conseil).

*Halte, s.f. *tahavay b.*, *nopaliku b.* Halte-là, *tahaval*, *dékil*, au pl. *tahav lën*, *déki lën*.

— (faire), *tahav*, *nopaliku*, *nopălu*, *déki*, *dal*.

— (lieu où l'on fait), *dal*, *dalukay b.*

*Hamac, s.m. *ndayân g.*

*Hameau, s. m. *dekă bu ndav*, *dâgă d.*

Hameçon, s.m. *os g.*, *dolinkă g.* Donnez-moi un hameçon pour que je puisse aller pêcher, *may ma os ma dèm napi*.

— (attacher l') à la ligne, *tam*. L'action de l'attacher, *tam b.*

—, au pl. (réunir plusieurs petits) pour prendre des sardines, *heret*.

— (mordre à l'), *dah*.

*Hampe, s.f. *sèt b.* La hampe de la lance, *sèt u héd b.*

*Hanche, s.f. *pód*, *pót b.*, *móto m.*, *falaré d.* S'appuyer les poings sur les hanches, *dâtu*.

*Hangar, s.m. *mbâr m.*

— (petit) où l'on se réunit pour causer, se récréer, *yën b.*

*Hanneton, s.m. (gros), *hembăñân b.*, *héréñân g.* On désigne sous le nom générique de *gunûr g.* les insectes qui ont plus

ou moins la forme du hanneton, et même tous les insectes.

*Hanter, v.a. *far ak*, *faral*, *andâ'k*, *andal* quand le complément précède. Il hante le cabaret, *di nă faral ṭi nânukay bă*. Dis-moi qui tu hantes, je te dirai qui tu es, *vaḥ ma kă nga andal*, *di nâ la vaḥ kă nga don*.

*Happe-chair, s.m. *begékat b.*, *ku begé alal*.

*Happer, v.a. *ğankă*.

—, saisir à l'improviste, *ḍapă*, *bètă*, *né taral*. On a happé le voleur, *bètă năñu saṭăkat b.*

—, v.n. s'attacher, *taḥă*.

*Haquenée, s.f. *fas u par*.

*Harangue, s.f. *vaḥ ḍ.*, *kadu g.*, *laé b.* Quand il eut fini sa harangue, *bă mu vaḥé bè nopi*.

—, discours ennuyeux, *vaḥ ḍu sôf*.

*Haranguer, v.a. *vaḥ*, *adu*, *laé*.

*Harangueur, s.m. *vaḥkat b.*, *adukat b.*, *laékat b.*

*Haras, s.m. *yarukay u fas*.

*Harassé (être), *tayi*, *lotă bè tayi*, *telé*, *fâtu*.

*Harassement, s.m. *tayi b.*, *lotay b.*

*Harasser, v.a. *tayilô*, *fât*, *lotălô*.

*Harcèlement, s.m. *ngétèn g.*, *tuḥal b.*

*Harceler, v.a. *gétèn*, *tuḥal*, *faral ă songă*.

*Hardes, s.f.pl. *yĕré y.*, *sagar y.*

*Hardi, adj. *ñomé*, *ñémé*, *ñéméñ*, *gör*, *ḍambâr*, *ñor*, *am fit*.

—, effronté, *rêv*, *sob*, *suñari*, *lûbu*, *suñarikat b.*

— (rendre), *ñomélô*, *ñéméñlô*, *may fit*, *may nḍambâr*.

*Hardiesse, s.f. *ñomé g.*, *ñéméñ g.*, *nḍambâr g.*

—, insolence, *rêvay b.*, *rêvandé g.*, *lûbuté g.*, *suñari g.*

— (avoir la) de, *ñéméñ*, *sañ*.

*Hardiment, adv. *bu ñomé*, *bu ñéméñ*, *ak nḍambâr*, *ak fit*.

*Harem, s.m. *nêg u ḍigèn*.

*Hareng, s.m. (espèce de), *yâboy b.*

*Hargneux, adj. *ḍafé*, *naḥari dérèt*, *lâluul*, *nit u karabâné*, *baré ḍiko*.

*Haricot, s.m. du pays, *ñébé ḍ.*, *seb b.* Couscous aux haricots, *bâsé' ñébé*, *ṭopor v.*

— quand il est encore très tendre, *pèlaḥ b.*

— (sorte de petit), *ngori l.*

*Haridelle, s.f. *gôl b.*

Harmonie, s.f. *pélo b.*, *tuḥay b.*

— concorde, *dĕgö b.*, *dĕganté b.*, *andă g.*, *andando g.*

— (vivre en bonne), *dĕgö*, *dĕganté*, *ḍubö*. Ces deux personnes ne vivront jamais en bonne harmonie, *ñâr i nit ñôñu du ñu ḍubö mukă*.

Harmonier, v.a. *andandôl*.

— (S'), *andando*, *andă*, *dĕgö*, *ḍubö*.

Harmonieusement, adv. *ak pélo, bu tuḥă.*

Harmonieux, adj. *am pélo, tuḥă, toḥă.* Des chants harmonieux, *voy yu tuḥă, voy yu nêḥ.*

Harmonique, adj. *lu dëgö, lu andă.*

Harmoniquement, adv. *bu dëgö, bu andă.*

Harmoniser, v. a. *andandôl, fèḥéy bè bât yi, bè buftă yi andă.*

— (S'), *andă, andando, dëgö, ḍubö.*

Harmonium, s.m. *lorgă b.*

***Harnachement**, s.m. *takă fas, tak'u fas.*

—, costume ridicule, *nṭângay lu amul bopă.*

***Harnacher**, v.a. *takă fas.*

—, habiller d'une façon ridicule, *sangâ'k ñâvlé.*

***Harnais**, s.m. *tak'u fas, ḍumtukay u fas.*

Harpagon, s.m. *nëgărikat b., ây-bîr, dang̈ loḥo.*

***Harpailler** (Se), v.pr. *ḥasanté, sâganté.*

***Harpe**, s.f. *ḥalam m., ndăngal l.*

— (jouer de la), *ḥalam.* En jouer pour quelqu'un, *ḥalamal.* Celui qui en joue, *ḥalamkat b.*

***Harper**, v.a. *ḍapă, né taral.*

— (Se), *ḍapanté, tianté.*

***Harpie**, s.f. *ḍigèn ḍu naḥari dérèt, ḍigèn ḍu baré ḍiko.*

***Harpiste**, s.m. f. *ku men ḥalam, ḥalamkat b.*

***Harpon**, s.m. *kaḍă g., sâḥ b., dèk ḍ.*

— (aller pêcher au), *sâḥtu.*

***Harponner**, v. a. *sani kaḍă, sâḥ.*

***Harponneur**, s.m. *sanikat i kaḍă, sâḥkat b.*

***Hart**, s.m. *takukay b.*

***Hasard**, s.m. *tandălé b., tolâlé b., kas g.*

—, danger, *tafâr l., nḍaḍân l.* J'ai couru tous les hasards de la guerre, *fèké nâ tafâr i ḥaré yă yépă.*

—(au), *bañ ă sètlu, ak ñakă têy.*

— (à tout), *lu men ă ḥèv.*

— (par), *ak tandălé.* C'est arrivé par hasard, *kèn tèyu ko.*

***Hasardé**, adj. *örul.*

***Hasarder**, v.a. *sani, tèg.* Permettez-moi de hasarder une opinion, *bayi lën ma sani lën i bât.*

— (Se), *ḍây sa bakan, tabi ṭi ngétèn, ḍö sa bopă ṭi tafâr.*

***Hasardeusement**, adv. *ak tafâr, ak nḍaḍân.*

***Hasardeux**, adj. hardi, *ñéméñ.*

—, périlleux, *baré tafâr, baré ndaḍân.* C'est bien hasardeux, *lef li örul kat.*

***Hase**, s.f. *leg lu ḍigèn, nḍombôr lu ḍigèn.*

***Hâte**, s.f. *gavay b., gavantu g.*

— (à la), *bu gav.* En toute hâte, *bu gav ă gav.*

— (avoir) de, *yakamti.* J'ai hâte de retourner à la maison, *yakamti nâ ñibi sunu ker.*

***Hâter**, v.a. *gavlô*, *gavtulô*.

— (Se), *gav*, *gavtu*, *gavantu*, *farlu*, *savar*. Hâtez-vous de partir, *gaval ă dèm*.

— de secourir, *gavé*,qui s'emploie comme verbe actif. Hâtez-vous de me donner de l'eau, *gavé mă'k ndoḥ*.

***Hâtif**, adj. *gav ă ñor*, *ḍekă ñor*. Le petit mil est le plus hâtif, *sûnă di ḍekă ñor*.

***Hâtivement**, adv. *bu gav*.

***Hauban**, s.m. *bûm bu ñô také mâ*.

***Hausse**, s.f. ce qui sert à hausser, *ḍokă b*.

—, augmentation de prix, *nḍarté l.*, *ḍaféay b*.

***Haussement**, s.m. *ékati*, *yékati b.*, *ḍokă b*.

***Hausser**, v.a. *ékati*, *yékati*, *kăvèl*, *kăvélô*. Il a haussé les épaules, *mu yékati i mbay ' ăm*.

— la voix, *yékati sa bât*, *vaḥ bu gen ă kăvé*.

—, augmenter, *doli*. Hausser le prix, *ḍafélô*, *ḍarlô*.

—, v.n. *doliku*, *gen ă ḍafé*,*ḍar*.

— (Se), *yékati sa bopă*, *réyréylu*.

— sur ses pieds, *yuḥôlu*.

***Haut**, adj. *kov*, *kăv*, *kăvé*.

— (plus), *gen ă kăvé*.

— (moins), *kăvéul niki*, *gen ă sûfé* ; le plus souvent, on renverse la phrase. Mon papayer est moins haut que le tien, *sa papayô gen ă kăvé sumă bos*.

— (le plus),*gen ă kăvé ṭi*.C'est le plus haut de tous les arbres, *mô gen ă kăvé ṭi garab yi yépă*.

— (le moins), *gen ă sûfé ṭi*.

—, profond, *ḥöt*.

—, éminent, *réy*. Une haute sagesse, *sago su réy*.

—, fier, *ğâbu*, *réyréylu*,*sûr*,*rêv*.

— mal, *ḥem g.*, *ḥemḥem g*. Tomber du haut mal, *ḥem*, *dânu berférën*.

—, au fém. (marée), *mpésé m*. La mer est tout à fait haute,*mpésé mi daḍ nă*.

—, au fém. (mer), pleine mer, *kăv ' gëṭ*. En haute mer, *ṭă kăv ' gëṭ*.

—, s.m. *kăv g*.

—, le faîte, *puḍ b.*,*mpoḥlă m.*, *nṭat l.*, *ḍubă b*. Le haut d'une case, *puḍ u nêg*. Le haut d'un arbre, *nṭat u garab*.

— (le Très-), *Yalla*, *kă tôg fu gen ă kăvé ṭă asaman*.

—, adv. à haute voix, *ṭă kăv*. Parlez plus haut, *vaḥal bu gen ă kăvé*, *yékatil sa bât*.

— (en) de, *ṭă kăv*.

— (là-),au ciel,*ṭă alḍana*. Nous nous reverrons là-haut, *di năñu giséti ṭă alḍana*.

***Hautain**, adj. *ğâbu*, *réyréylu*, *rêv*, *sûr*. Une démarche hautaine, *doḥin i réyréylu*.

***Hautainement**, adv. *bu ğâbu*, *bu rêv*.

***Hautement**, adv. hardiment, *bu ñomé*, *ak nḍambâr*.

—, à haute voix, *tă kăv.*

—, avec orgueil, *bu ğâbu, bu rêv.*

*Hauteur, s.f. *kăvéay b.*

—, profondeur, *ḥötay b.*

—, colline, *tundă v., tangor v., ḍăl i sûf.*

—, arrogance, *nğâbu, ğâbuté g., rêvay b., rêvandé g., sûray b.*

*Haut-fond, s.m. *pas b.*

*Haut-le-corps, s.m. *teb, tebin b.*

*Hâve, adj. *ḥoyi, molul, sopiku.*

*Havir, v.a. *ḥemal, ḥomal.*

—, v.n. *ḥem, ḥom.*

*Havre-sac, s.m. *mbûs m.*

*Hé, int. pour appeler, *èy, ó* après un mot ou un membre de phrase. Hé, Vali! *Vali ó!* Hé! venez vite, *gavsi lën ó!*

Hebdomadaire, adj. *lu di am ay u bès bu nèkă.*

Hebdomadairement, adv. *ay u bès bu nèkă.*

Hébergement, s.m. *dalal b.*

Héberger, v.a. *dalal, ganalé.*

Hébété, adj. *dèsé, töy, ñoradi, ḥonèt, dof.*

Hébéter, v.a. *dèsélô, ḥonètlô, doflô, navtal.*

— (S'), *dór di dof, natoḥună.*

Hébreux, s.m. *lak'i Yaur ñă.*

Hébreux, s.m. pl. *Yaur ñ.*

Hécatombe, s.f. *rèndi' tëmër i nag, rèndi nag yu baré.*

Hecto, s.m. *tëmër.*

Hectolitre, s.m. *tëmër i lităr.*

Hectomètre, s.m. *tëmër i mètăr.*

Hégire, s.f. *ḥéḍiră ḍ.*

*Hélas, int. *èskin! èskin Yalla! èy! èy, ndèysân! ndèy! subâna kâr!*

*Héler, v.a. *ó, doḥór, dovór.*

*Hem, int. *èy, ó* après un mot.

Hémione, s.m. *fas u ală.*

Hémisphère, s.m. *gènă val' u aduna, gènă val'u mergèl.*

Hémoptysie, s.f. *tufli-dérèt b.*

Hémorragie, s.f. *ḥep'u dérèt g.*

— du nez, *bori b.*

Hémorroïdes, s.f. pl. *bîr ăb tană.*

Hémostatique, adj. *lu di faḍ ḥep'u dérèt.*

*Hennir, v.n. *ğêḥal, mêḥal.*

*Hennissement, s. m. *nğêḥal g., nğêḥal u fas.*

Hépatique, adj. *lu bokă ṭi rès.*

Hépatite, s.f. douleur hépatique, *métit u rès.*

*Héraut, s.m. *ndav u bûr.*

Herbacé, adj. *lu nirô'k ñaḥ.*

Herbage, s.m. *ñaḥ m.*

Herbe, s.f. *ñaḥ m.*

— toute jeune, le mil même encore en herbe, *taḥ, taḥèf b.*

— verte, *ñaḥ mu töy.*

— bonne à faucher, *ngub m.*

— (mauvaise) dans les champs, *baḥav b., ñaḥ mu bon, bâră b.*

— (rempli d') *ñaḥé, baré ñaḥ.* Ton champ est rempli d'herbe, *sa tôl dèfâ ñaḥé.*

On peut voir au mot «chaume» les noms de plusieurs grandes herbes de la forêt.

Herber, v.a. *vêr ṭi ñaḥ.*

Herbeux, Herbu, adj. *baré ñaḥ, ñaḥé.*

Herbivore, adj. *lu di dundé ñaḥ*. C'est un animal herbivore, *rab vôou, ñaḥ lă di dundé.*

Herboriser, v.n. *for i ñaḥ, vită ñaḥ*. Il est allé herboriser dans la forêt, *dèfă úti ñaḥ ṭă ală bă.*

***Hère**, s.m. (pauvre), *toskaré b., bâdola b., baḍo b.*

Héréditaire, adj. *lu ñu men ă donă, lu ñu men ă donalé.*

Héréditairement, adv. *ṭi ndono.*

Hérédité. s.f. *ndonèf g., dono, ndono g.*

Hérésiarque, s.m. *ḥaṭékat u yôn, soskat u érési.*

Hérésie, s.f. *érési b., ḥaṭé-yôn g.*

Hérétique, s.m. *érétik b., ku ḥaṭé'k yôn u Yalla, ku védi lef ṭi yôn u Yalla.*

***Hérissé** (être), rempli de, *fês dèl, baré.* Cette mer est hérissée d'écueils, *gëṭ gi fés nă dèl ak i doṭ.*

***Hérisser**, v.a. *ékati.* Le lion hérisse sa crinière, *gaèndé dèfâ ékati seḥâ'm.*

—, remplir de, *fésal.*

— (Se), être hérissé, *né sañ, né señ, señă, sañâral, sembâ.* La haie est hérissée d'épines, *lëm bâ' ngê né sañ.*

***Hérisson**, s.m. *suñèl b.*

Héritage, s.m. *ndonèl b., dono, ndono g., ḍur g.* Qui ignore le nom de son père ne peu réclamer son héritage, *ku sa tur u bây di te, dô lâḍ ndono.*

— (laisser en), *donalé, batalé.*

Hériter, v.n. *donă.* C'est de mon oncle que j'ai hérité, *sumă niḍây lâ donă.*

— (faire), *donălô.*

Héritier, s.m. *dono ḍ., donăkat b.*

— présomptif de la couronne, *bûmi, mbûmi b.*

Hermaphrodite, adj. *nguligânĭ g., ngunungâna b.*

Herméneutique, s.f. *faramfaṭé ' tëré yu sèlă yă.*

Hermétiquement, adv. *kapas.* C'est hermétiquement fermé, *teḍu nă kapas.*

***Hernie**, s.f. *ḥuḥân b.*

— (avoir une), *ḥuḥân.*

Héroïne, s.f. *ḍigèn ḍu ḍambâr, ḍigèn ḍu am fit.*

Héroïque, adj. *u ḍambâr, lu amul morom, lu met ă yëmtân, sîv.*

Héroïquement, adv. *ak nḍambâr, bu sîv, bu met ă yëmtân.*

Héroïsme, s.m. *nḍambâr g*

***Héron**, s.m. *ḥodă g., ḥod'u ḍân, reg g.* (L), *taraḥ b.*

— (espèce de grand) qui vit de lièvres, de poissons, *kulanḍangĭ b.*

***Heros**, s.m. *ḍambâr b., ḥarekat bu ḍolé ḍoli.*

***Herse**, s.f. *masâléukay b.*, *vèñ vu ño toḍé donḍ'i sûf.*

***Herser**, v.a. *masâlé*, *toḍ donḍ' i sûf.*

Hésitant, adj. *ku di nimsé*, *ku di ḍâḥlé.*

Hésitation, s.f. *nimsé b.*, *ḍâḥlé b.*

Hésiter, v.n. *nimsé*, *ḍâḥ*, *ḍaḥlé.*

— (faire), *nimsélô*, *ḍâḥal.*

Hétéroclite, adj. *met ă ré.*

Hétérodoxe, adj. *lu moy yôn u Yalla.*

Hétérogène, adj. *lu bokéul.*

Heure, s.f. *vaḥtu v.*, *sâ s.*, *ḍololi b.* Je partirai à trois heures, *ṭi ñét ' i vaḥtu lâ di dèm*, *bu ñét' i ḍololi ḍibé*, *ma dèm.*

—, époque quelconque, *ḍamano ḍ.*

— (à la bonne), *nduk*, *bisimilay.*

— (arriver à la bonne), au bon moment, *èm ṭi.*

— (de bonne), *tél.* Tu es venu de bonne heure, *tél ngâ ñev*, *ḥèysi nga.*

—partir de bonne, *ḥèy*, *tél ă dèm.*

— (à cette), *lëgi*, *ṭi sunu ḍamano*, *ṭi sunu i sâ.*

— (tout à l'), bientôt, *lëgi.*

— (tout à l'), il n'y a qu'un instant, *lëgi*, *sanḥă*, *yâgul daru.*

— (pour l'), *lëgi nak.*

— (être l') de, *ḍot*, avec le nom ou le verbe suivant pour sujet. Il est l'heure, il n'est pas encore l'heure de dîner, *añ ḍot nă*, *añ ḍotangul.*

— dernière, *vaḥtu' dë gă.*

— (être arrivé à sa dernière), *rèpă.* Son heure était venue et la mienne ne l'était pas, *dèfă rèp' ôn*; *man dak*, *dă ma rèpul ôn.*

Heures, s.f. pl. livre d'heures, *tëré ' ḍangă.*

Heureusement, adv. *ak mûr*, *ak barké.*

Heureux, adj. *baré mûr*, *bég*, *banêḥu*, *tèḥé*, *suturlu.*

—, qui donne du plaisir, *néḥ*, *lu di béglô.*

—, sans accident, *andâ'k ḍamă.* Que Dieu vous donne un heureux voyage, *nă la Yalla yobô ' k ḍamă.*

—, excellent, *bâḥ*, *rafèt*, *néḥ.* Il a un heureux caractère, *rafèt nă ḍiko.*

— (rendre), *tèḥétlô*, *banêḥulô*, *béglô.*

—, s. m. pl. (les) du monde, *ñă baré alal*, *ñă baré katan.*

***Heurt**, s.m. *fër b.*, *fél b.* En parlant de deux objets qui se heurtent, *fènḥö*, *fènḥuanté b.*

***Heurter**, v.a. *fër*, *fakătal.*

— du pied, *fél.*

—, contrarier, *naḥari*, *tôñ.*

—, frapper à la porte, *fegă*, *kunğkunğ.*

— (Se), *faku*, *fakătu*, *fakătalu*, *pakătalu*, *né tuñuḥ.*

— mutuellement, *fènḥö*, *fènḥuanté.*

Hexapode, adj. *borom ḍurom bèn'i tanka.*

***Hibou**, s.m. *ḥargéṭ g.*, *ḥarḍéḍ m.*, *lóy m.*

***Hic**, s.m. la principale difficulté, *lu ṭi gen ă ḍafé.* Hic et nunc, *lëgi lëgi, nónâ 'k nónâ.*

***Hideusement**, adv. *bu ñâv.*

***Hideux**, adj. *ñâv, ñâv ă ñâv, ñâv bè dë, metul ă gis, doyul ă gis.*

***Hie**, s.f. *darukay b.*

Hier, adv. *dèmbă.* Hier au soir, *big.*

—, récemment, *yâgul, sanḥă, kéra.* Il n'est arrivé que d'hier, *yâgu fi kéra rèkă lă ñev.*

***Hiérarchie**, s. f. *epanté b., topanté b., tégônté b.*

***Hiérarchique**, adj. *ṭi topanté.* C'est mon supérieur hiérarchique, *ṭi sûf ăm lâ nèkă, mó ma ḍîtu.* Par voie hiérarchique, *ṭi topanté' kélifă.*

***Hiérarchiquement**, adv. *niki kélifă yă di topanté.*

Hiéroglyphe, s.m. chose obscure, *lu umpu.*

Hilarité, s.f. *néḥ-dérèt g.* Ce fut une hilarité générale, *ñépă bokă di ré.*

Hippique, adj. *i fas.* Un concours hippique, *ravanté i fas.*

Hippodrome, s.m. *ravantéukay u fas yă.*

Hippophage, s.m. *ku di lèkă yap'u fas.*

Hippopotame, s.m. *lëbër ḍ., mbes m.* (L).

Hirondelle, s.f. *mbèlâr m., kalèrbet m.*

— de mer, *vètvèt b.*

*Hisser, v.a. *yékati, ḥeṭă, vékă.*

— (Se), *né yankañ, yëg ṭi kăv, yékati sa bopă, yékatiku.* On ne sait comment il s'est hissé à un poste si honorable, *kènă ḥamul nakă lă dèf bè ḍot ṭi mpal mu ni kăvé.*

Histoire, s.f. *ḥabar b.*

—, récit quelconque, *ḥabar b., nitali b.*

—, aventures, *ḍalôré ḍ., manôré m.* Raconter l'histoire d'un personnage, *nitali ḍalóré i nit.*

—, récit mensonger, *fèn v., nar v., naḥé b.* Mon cher, tu contes des histoires, *dă ngu fèn, vâ ḍi ; yangé ḍokă.*

Historien, s.m. *bindăkat u ḥabar, bindăkat u ḍalôré, nitalikat u ḍalôré.*

Historier, v.a. *rafètal, naḥât.*

Historiette, s.f. *ḥabar bu néḥ, nitali bu di rélô.*

Historique, adj. réellement arrivé, *lu ḥèv degă.*

—, s.m. *nitali b.* Je me contente de vous donner l'historique du fait, *dă ma la vaḥ rèkă nakă lă lef li doḥé.* Je vous assure que c'est historique, *degă lă mós.*

Histrion, s.m. *voyânkat b., gavlo g., maslânkat b.*

Hiver, s.m. *nór b.* C'est ce qu'on appelle la bonne saison au Sénégal.

Hivernage, s. m. saison des pluies, *navèt b.*

— (passer l'), *navèt*. Je ne passerai pas l'hivernage ici, *du ma fi navèt.*

*Ho, int. pour appeler, *èy, ó* après un mot.

—, marquant l'étonnement, l'indignation, *èskin ! mó ! nakă mu?*

***Hochement**, s.m. *yengătu b., yengătal b.*

***Hochequeue**, s.m. *ṯalbèt m.*

***Hocher**, v.a. *yengal, yengătal.*

***Holà**, int. pour appeler, *èy, ó* après un mot.

—, adv. doucement, *ndankă, mbéyt*. Holà ! ne faites pas tant de bruit, *èy, gâ ñi, bu lën sóv nilé.*

—, s.m. (mettre le), *fasâlé, marâlé.*

Holocauste, s.m. *rèndi g.*

***Hom**, int. *vay ? èy, vâ ḏi !aḥan !*

***Homard**, s.m. *sum b.*

Homélie, s.f. *vâré g.*

Homérique (rire), *ré bè begă dë.* A la fin de son discours éclata un rire homérique, *nakă lă sotalé vaḥ ăm, ñépă dal di ré bè begă dë.*

Homicide, s.m. meurtrier, *böm-kat b.*

—, crime, *böm, mböm b.*

— (commettre un), *böm, rèy nit.*

Hommage, s.m. *téral b., téranga ḏ., kèrsă g., vègël b.*

—, offrande, *nḏébal, nḏébalé g.*

— (rendre), *téral, ḏébal téranga.*

Hommasse, adj. *ḏigèn ḏu mèl ni gör, ḏigèn ḏu topando vaḥin u gör.*

Homme, s.m. en général, *nit k., dóm u Adama.* Tout homme, *nit ku nèkă, nit ó nit.* Je ne puis aller parmi les hommes sans en revenir moins homme, *bu ma mené di dèm fă nit ñă, nit ku gen ă név lâ fă bayăkó.*

—, par opposition à femme, *gör g.* Ce mot, comme le « vir » des Latins, s'emploie pour désigner un homme brave, ferme. C'est un homme de cœur, *gör lă, am nă fit.*

— (jeune), *far v., vaḥambâné b.*

— (faire le jeune), *faró, faru.*

— fort et vigoureux, *ponkal b.*

— beau et bon, *garmi b.*

— de paille, *nit u ṯâḥân.*

— de sac et de corde, *saysây b., nit ku bon ă bon.*

— (devenir), *nitu, yaramu.*

Homogène, adj. *lu bokă nèkèf.*

Homonyme, s.m. qui a le même prénom, *turando b.*

—, qui a le même nom de famille, *askan v.*

Honnête, adj. *goré, tèdă, èrsă, yaru.* Si le loup a jamais été honnête, la chèvre ne s'en est pas aperçue, *buki su goré itam bèy fèkéu ko.*

— homme, *sâba s.* Un honnète homme ne fait de tort à personne, *sâba du tóñ kènă.*

Honnêtement, adv. *bu tèdă, ak ngor*.

— (vivre), à son aise, *suturlu*.

— (faire vivre), *sutural*.

Honnêteté, s.f. *gor, goré, ngor g., tèday b., kèrsă g.*

—, modestie, *gaṭé g., sètay b.*

Honneur, s.m. gloire, *ndam l., téranga ḏ.*

—, marque d'estime, *téranga ḏ., téral b., kèrsă g., vèg, vègêl b.* C'est pour faire honneur à mon hôte, *dă ma begă téral sumă gan*.

—, louange, *nṭantă g., nav b., tagas g.*

— (point d'), *ḏom ḏ.* Il est délicat sur le point d'honneur, *baré nă ḏom*.

—, au pl. dignités, *mpal m., ḏétay bu kăvé, ḏétay u téranga*. Il aspire aux honneurs, *ḏétay bu kăvé lă begă*. Élever aux honneurs, *tèg ṭi ḏétay u téranga*.

*__Honnir__, v.a. *toroḥal, sîḥlu, ḏépi, ḥof*.

Honorable, adj. qui fait honneur, *ḏoli, lu di téral, lu di mayé téranga*.

—, qui mérite d'être honoré, *met ă téral, tèdă, goré, bâḥ, borom ' téranga*.

Honorablement, adj. *bu tèdă, ak goré, ak téranga*.

Honoraire, s.m. *mpèy m.* Je n'ai pas encore remis au docteur ses honoraires, *fèyangu ma doktor bă*.

Honorer, v.a. rendre honneur, *téral, ḏébal téranga, èrsă, vèg*. Il m'honore de son amitié, *sopă nă ma*.

—, estimer, *téral, faydal, năv, tagas*.

— son siècle, son pays, *ḏoliló ḏamanô'm, dekâ'm*.

— peu, *téraladi*.

— (manière d'), *téralin v.*

— (S'), *ḏot ṭă ndam, dèf lu met ă téral*.

—, se faire honneur de, *damu, ḏelé sa ndam ṭi*.

Honorifique, adj. *lu di mayé téranga*.

Honorifiquement, adv. *ak téranga*.

*__Honte__, s.f. *gaṭé g., rus b., toroḥté b., vèḏangé b.* Cet individu n'a point de honte, *vâ ḏi amul gaṭé*. Il n'en a retiré que la honte, *gaṭé rèkă lă ṭi ḏelé*.

— mutuelle, respect humain, *rusanté b.*

— (avoir), *rus, yéras, ḏombalu, ḏomlu*. N'ayez pas honte l'un de l'autre, *bu lĕn rusanté*.

— (couvrir de), *rusló, toroḥal, vèḏal*.

— (se couvrir de), s'avilir, *gaṭélu, toroḥlu*.

*__Honteusement__, adv. *bu toroḥ, ak gaṭé*.

*__Honteux__, adj. qui a honte, *rus, toroḥ, vèḏ, ñég, fès ak gaṭé*.

—, qui cause de la honte, *dombă, lu di torohal, lu di rusló, lu di indi gaté, ñâv.* Il est honteux pour un homme libre de s'enivrer, *mandi dombé nă ti dâmbûr.*

—, timide, *rus, am kèrsă, ragal, honèt.*

*Hop, int. *èy !*

Hopital, s.m. *fadukay b., râglukay b.*

*Hoquet, s.m. *yuhal, yuhól b., hedèntân b.*

*Hoqueter, v.n. avoir le hoquet, *yuhal, yohal, hedèntân.*

*Horde, s.f. *ntañ mu di vöndélu, nit ñu di faral ă tohu.*

*Horion, s.m. *dör bu méti.* Donner un horion, *hâñ.*

Horizon, s.m. *fă bet èm.*

Horizontal, adj. *lu toló'k sûf, lu tali.*

Horizontalement, adv. *bu toló 'k sûf, bu tali.*

Horloge, s.f. *montăr b., montăr bu réy b., lorlos b.*

Horloger, s.m. *dèfarkat u montăr.*

Hormis, prép. *génav, lul, lu dul, boku ti* en prenant pour sujet le complément de la préposition.

Horoscope, s.m. prédiction par conjecture, *tandălé b.*

Horreur, s.f. haine violente, *ntibèl l., sîhlu g., mbañèl g.*

— (avoir en), *sîb, sîhlu, bañ, hof, hos, arâm.* J'ai une extrême horreur du péché, *sîb nâ bakar ti sumă hol bépă.*

— (personne qu'on a en), *sibèl b.*

—, énormité, *ñâvay b.*

—, personne ou chose très difforme, *ñâv, ñâv bè dë, nirö'k séytâné.*

—, int. *arâm! tûk! mberes! opălăv! opălèy!*

—, au pl. propos injurieux, *lu kèn hamul.* Il m'a dit des horreurs, *vah nă ma lu kèn hamul.*

Horrible, adj. *ñâv, doyul ă gis, lu di dăvló yaram.*

—, très mauvais, *bon ă bon, lu kèn hamul.*

Horriblement, adv. *bu bon ă bon, bè hamalul, bu mété méti.*

Horripilation, s.f. *katkati g.*

Horripiler, v.a. *lohló, tah ă katkati.*

*Hors, prép. *ti biti.*

—, excepté, *génav, lul, lu dul.*

Hosanna, s.m. cri de joie, *voy u banêh.*

Hospice, s.m. *ker u sarahé.*

Hospitalier, adj. *ku men gan, ku di ganalé, ganalékat b., dalalkat b.*

Hospitalité, s. f. *ganalé g., dalal b.*

— (exercer l'), *ganalé, dalal.*

Hostie, s.f. *losti b.*

—, victime, *rèndi g.*

Hostile, adj. *u mbañ, u sibèl.* Une entreprise hostile, *ndëm u mbañ.* Cet homme m'est hostile, *sumă mbañ lă.*

Hostilement, adv. *ak nhèl u mbañ, ak mbañèl.*

Hostilité, s.f. *def u mbañ*, *nhèl u mbañ*.

Hôte, s.m. **hôtesse**, s.f. qui donne l'hospitalité, *ganalékat b.*, *dalalkat b.*

—, qui reçoit l'hospitalité, *gan g.* Je ne puis rester ici parce que j'ai des hôtes, *menu ma fé déki, ndégé am nâ i gan.*

Hôtel, s.m. *ker gu humbă*, *tâh mu rafèt.*

—, maison garnie, *ker gu ėmbă.*

Hôtelier, s.m. *ku di dalal gan yă*, *ganalékat b.*

Hôtellerie, s.f. *ker u gan yă*, *ker u ganalé yă.*

*__Houille__, s.f. *keriñ u sûf g.*

*__Houle__, s.f. *dûs v.*, *génah g.*

*__Houlette__, s.f. *bant 'u somăkat.*

*__Houleux__, adj. *génahé.*

*__Houppelande__, s.f. *togu l.*

*__Houri__, s.f. *digèn du dongomă.*

*__Hourra__, int. *uré !*

*__Houspiller__, v.a. *fâtfâté*, *badang.*

*__Housse__, s.f. *lal u ntèg*, *laltay u fas.*

*__Housser__, v.a. *fegă*, *fărăs.*

*__Houssine__, s.f. *sadă b.*, *sad 'u fas*, *yar b.*, *ndoro l.*

*__Houssiner__, v.a. *sadă*, *yar.*

*__Houssoir__, s.m. *fegukay b.*, *bûbukay b.*

*__Hoyau__, s.m. (sorte de) pour cultiver le riz, *tongu l.*, *kobi b.*

*__Huée__, s.f. *ntov l.*, *ntov u ñâvlé*, *yûhu g.*

*__Huer__, v.a. *sóv*, *sôvtân*, *yûhu.*

— (Se) mutuellement, *yûhuanté.*

Huile, s.f. *div g.*, *divlin g.*

— d'olive, d'arachides, de palme, *divlin u olif*, *divlin u gèrté*, *div 'tîr.*

— des infirmes, *divlin i ñă opă.*

Huiler, v.a. *div*, *rây div.*

Huilerie, s.f. *nălukay u divlin.*

Huileux, adj. *nîn niki divlin.*

Huilier, s.m. *dèfukay u divlin ak binègăr.*

Huis, s.m. (à) clos, *bă ñó ted buntă yă.*

Huissier, s.m. celui qui se tient dans l'antichambre d'un prince pour introduire les étrangers, *farba bîr' ker.*

Huit, adj.num. *durom ñétă.*

Huitaine, s.f. *durom ñétă*, *lu met durom ñétă.*

—, huit jours, *durom ñét ' i fan.* Dans une huitaine, *fé'k durom ñét ' i fan.*

Huitième, adj. *durom ñétèl.* L'adverbe huitièmement se traduit de la même manière.

Huître, s.f. *yohos g.* Chercher des huîtres, *yohosu.*

—, personne stupide, *dof b.*, *dèsé b.*, *töy b.*, *ñoradi.*

Huîtrière, s.f. lieu où les huîtres sont en abondance, *yohosu-*

kay b. La Fasna abonde en huîtres, *Fasna, yoḥosukay bu amul morom lă.*

Humain, adj. se tourne par « de l'homme », *u nit.* Le corps humain, *yaram u nit.*

—, compatissant, *lâ-bîr, lèv, bâḥ, yombă yerem, yévèn.*

—, au pl. *nit ñă, dôm i Adama y.*

Humainement, adv. *nakă dôlé' nit èm.* C'est humainement impossible, *epă nă dôlé' nit, nit menu kô dèf.*

—, avec bonté, *ak lâ-bîr, bu lèv, bu yévèn.*

Humaniser, v.a. *yar, lèval, bâḥlô, yeremlô.*

— (S'), *lèv, gen ă lèv, sog ă yerem, yaru.*

Humanitaire, adj. *lu di bugal, lu di soḥal nit ñi ñépă.*

Humanité, s.f. nature humaine, *nitèf g., nèkèf u nit.*

—, le genre humain, *nit ñă ñépă.*

—, bonté, *lâ-bîr g., yermandé g., lèv b., bâḥay b.*

Humble, adj. *sûfé, sûfélu, ku dèlèl bop'ăm, ku sûfèl bop'ăm.*

— (rendre), *sûféluló, taḥ ă sûfélu.*

Humblement, adv. *bu sûfé, ak nṭûfélu.*

Humectant, adj. *lu di tôyal.*

Humectation, s.f. *tôyal b.*

Humecter, v.a. *tôyal.*

— un peu, rendre moite, *lëḥal, lîḥal, lëḥlô.*

— (S'), *tôy, lëḥ.*

Humer, v.a. *văraḥ, ḥeṭă, nân, mûsu.* Humer le vent, *nân ngélav.*

*__Humérus__, s.m. *yaḥ u loḥo, yaḥ u génav loḥo.*

Humeur, s.f. *detă v.*

—, caractère, *ḍiko ḍ.*

— (être de bonne), *nêḥ dérèt.* Si c'est un état habituel, *rafèt ḍiko.*

— (être de mauvaise), *naḥari dérèt, baré ḍiko, baré ḍom.*

—, fantaisie, *soḥla su amul bopă.*

—, au pl. froides, écrouelles, *bol oḥ b., ngal l.*

Humide, adj. *tôy, né ḥépôṭ, nus.* Terrain humide, *sûf su nus.*

— (rendre), *tôyal, nuslô.*

— (être encore), *tôyondi.*

Humidement, adv. *bu tôy, bu nus.*

Humidité, s.f. *tôyay b., tôytôy b.*

Humiliant, adj. *lu di toroḥal, lu di ruslô, lu indi gaṭé, lu di sûfèl, lu di dèlèl.*

Humiliation, s.f. *ntoroḥlé l., gaṭé g., sûfé b., sûfèl b.*

Humilié (être), *toroḥ, rus, véḍ, ñég, toskan.*

Humilier, v.a. rendre humble, *sûféluló.*

—, donner de la confusion, *toroḥal, ruslô, sûfél, dèlèl, râtâlè' k sûf, èmalé' k dara.*

— (S'), *sûfélu, torohlu, sûfèl sa bopă, dètèl sa bopă, védal sa bopă, râtâlé sa bop' ak sûf.*

Humilité, s.f. *sûfélu, ntûfélu g.* Les païens ne connaissent pas l'humilité, *vâ gemadi yă hamu ñu lu di ntûfélu.* Je reconnais en toute humilité, *mangé védal sumă bopă.*

Humoriste, adj. *nahari dérèt, baré diko.*

Humour, s.m. *fèndéku g., nhèl mu lév.*

Humus, s.m. *sûf s., dakă b.*

***Huppe**, s.f. *dubă b.*

***Hure**, s.f. *bopă b.*

***Hurlement**, s.m. *ngâh b.* Les hurlements du loup, *ngâh i buki.*

— du chien, *haul b.*

***Hurler**, v.n. *gâh ; haul.*

—, parler avec emportement, *sóv.*

***Hurleur**, s.m. *sóvkat b.*

Hurluberlu, s.m. *lĕdkat b., téylódi.*

***Hutte**, s.f. *nég bu tût, vâñ v., dankă b.*

Hybride, adj. *varalé b.*

Hydraté, adj. *lu bôlô'k ndoh.*

Hydrater (S'), v.pr. *bóló 'k ndoh.*

Hydraulique, adj. mû par l'eau, *lu ndoh di yengal.*

—, qui élève les eaux, *lu di ékati ndoh.*

— (chaux), *lasó bu di deher ti ndoh.*

Hydromel, s.m. *sibah m.*

Hydrophobe, adj. *ku bañ ndoh, say.*

Hydrophobie, s.f. *say g., bañndoh g.*

Hydropisie, s.f. *nivât b.*

Hydropique, adj. *nivat, névat.*

Hyène, s.f. *buki b., mbâr g., sâfându s.*

Hygiène, s.f. *lu di samă vèr g 'um yaram.*

Hygiénique, adj. *lu bâh ti yaram.*

Hymen, s.m. *séy b.*

Hymne, s.f. *voy' Yalla, himnă b.*

— des mahométans, *mădă, medă b.*

Hyperbole, s.f. *yokă, dokă b.*

Hyperbolique, adj. *lu di dokă.*

Hyperboliquement, adv. *bu dokă.*

Hyperdulie, s.f. *térangă dă ñó débal Mariâma.*

Hypertrophie, s. f. *nivó b., névi b.*

Hypnotique, adj. *lu di nélavló.*

Hypocrisie, s.f. *mîkăr g., lahas g., nafèhă g.*

Hypocrite, adj. *mîkăr, mîkărkat b., lahaskat b., nit u nafèhă.* Quand les hypocrites se couvriraient d'une peau d'éléphant, on les reconnaîtrait, *su mikăr yi sangó vón sah dèr i ñèy, du téré ñu hamé lèn.*

Hypothèque, s.f. *potèk b.*

Hypothèse, s.f. *fógâlé b., tandălé b.*

Hypothétique, adj. *lu ñu fóg, lu ñu tandălé.*

Hysope, s.f. *ḥasavân m., lebâ-leb g.*

Hystérie, s.f. *ngélav l.*

Hystérique, adj. *dânu ngélav.*

I

Ibidem, adv. *ṭă bènă béré bă.*

Ichthyophage, adj. *ku di dundé ḍèn.*

Ici, adv. *fi, filé; fu, fulé.* Viens ici, *kay filé.* Cela ne s'était pas vu jusqu'ici, *gisangu ñu ko vón, gisu ñu ko vón bè tèy.*

— bas, *ṭi aduna si.*

Idéal, adj. chimérique, *lu amul bopă.*

—, ce qu'il y a de plus parfait, *lă gen.* C'est le beau idéal, *menu ñô ḥalât dara lu gen ă rafèt.*

Idée, s.f. *ḥalât b.* L'idée ne m'en était pas venue, *ḥalâtu ma ko vón.* C'est mon idée, *mungă ṭi sumă nḥèl, môm lâ begă.*

Idem, adv. *bènă bi, lènă li, yépă bènă.*

Identifier, v.a. *nirâlé.*

— (S'), *nirólu.*

Identique, adj. *yépă bènă.*

Idiome, s.m. *lakă v., lakin v., vaḥin v.*

Idiot, adj. *dèsé, töy, ñoradi, amul bopă, dof.*

— (rendre), *dèséló, dofló, navtal.*

Idiotisme, s.m. *ndèsé m., dofay b.*

Idolâtre, s.m. *ḍâmukat u ḥèrèm.*

—, qui aime avec excès, *ku sopă bè dof, ku taḥă bu tèpă.* Il est idolâtre de son argent, *taḥă nă bu tèpă ṭă ḥâlis ăm.*

Idolâtrer, v.a. *sopă bè dof, téḥètal.*

— (S'), *sopă sa bopă bè dof.*

Idolâtrie, s.f. *nḍâmu-ḥèrèm g.*

—, amour excessif, *nṭofèl gu tèpă.*

Idolâtrique, adj. *u ḥèrèm.*

Idole, s.f. *ḥèrèm, ḥerem g.* Le ministre de l'idole, *borom' ḥèrèm bă.*

—, personne, chose aimée avec excès, *ku ñu sopă, lu ñu sopă bè dof.* L'argent est son idole, *ḍapă nă ṭă ḥâlis bè dof.*

Igname, s.f. *pulóḥ b.*

Ignare, adj. *ḥamadi, ḥamul tus.*

Ignoble, adj. *ñâv, ḍombé, lu indi gaṭé gu réy, lu di toroḥal bu méti.*

Ignoblement, adv. *bu ñâv, bu ḍombé.*

Ignominie, s.f. *gaṭé gu réy, toroḥté bu méti.*

Ignominieusement, adv. *ak toroḥté.*

Ignominieux, adj. *lu di indi gaṭé gu réy, lu di toroḥal bu méti, ḍombé, ñâv.* Une mort ignomi-

nieuse, *dë gu ḍombé, dë gu ñàv.*

Ignorance, s.f. *ḥamadi, ḥamari g.* La paresse est la mère de l'ignorance, *ḥamadi, taèl ă ko ḍur.*

— crasse, *ḥamadi bu tèpă, ḥamadi gu ñakă.*

Ignorant, adj. *ḥamadi, ḥamari.* Tu resteras toujours ignorant, *di nga ḍéki di ḥamadi rèkă.*

—, manquant d'habileté au travail ou au jeu, *ṭûné b. Ṭûné* s'emploie aussi comme verbe.

— dans les choses de la magie, *pungă b.*

Ignoré (être), *umpă.* L'homme intérieur aime à être ignoré et compté pour rien, *nit ku topato fit ăm sopă nă ñu făkă ko té di ko sêté ni dara.*

Ignorer, v.a. *ḥamadi, ḥamul, fuḥări, făkă.*

— (S') soi-même, *ḥamadi sa bopă, făkă sa bopă.*

Iguane, s.m. *mbetă m.*

Il, pr. pers. *môm, mu, mô, lă, nă*; pl. *ñôm, ñu, ñô, lă ñu, nă-ñu,* suivant les modes.

Île, s.f. *dun b.*

— formée par l'eau d'une rivière, *sandă b.*

Illégal, adj. *daganul, daganadi, lu moy yôn, lu avul yôn.*

Illégalement, adv. *bu daganul, bu moy yôn.*

Illégalité, s.f. *daganadi b.*

Illégitime, adj. *daganul, daganadi, lu moy yôn, lu avul yôn.*

— (mariage), *séy u nobé, séy u arâm, séy bu moy yôn, séy bu ñu fanḥă.*

— (enfant), *dôm u arâm, dôm u gaṭé, dôm u far, dôm u ḍâlô.*

—, déraisonnable, *andul ak sago, amul bopă.*

Illégitimement, adv. *bu daganul, bu avul yôn.*

Illégitimité, s.f. *daganadi b.*

Illettré, adj. *ḥamadi, ḥamari.*

Illibéral, adj. *yévénadi.*

Illicite, adj. *lu varul, lu daganul, lu moy yôn, arâm, ây, lu ñu téré.*

Illicitement, adv. *bu varul, bu daganul, bu ây, bu avul yôn.*

Illico, adv. *noñâ' k nônă, lëgi lëgi, ṭi taḥavay.*

Illimité, adj. *lu ñu dogalul, lu tèpă, lu amul apă.*

Illisible, adj. *lu ñu menul ă ḍangă, lu kènă menul ă leḍanti.*

Illuminateur, s.m. *ku di lêral.*

Illumination, s.f. *lêralay b.*

Illuminer, s.f. *lêral.*

— (S'), *lêr.*

Illusion, s.f. *nḍûm g., ḥalât bu amul bopă, naḥ b.* Il s'était fait illusion, *dèfă naḥ ôn bop' ăm.*

Illusionner, v.a. *naḥ, gelemlô, ḍûmlô.*

— (S'), *naḥ sa bopă, gelem, ḍûm.*

Illusoire, adj. *lu di naḥé, lu dul metălăku.* Des promesses illusoires, *ndigal i nafèḥă.*

Illusoirement, adv. *bu di nahé.*

Illustration, s. f. *ndam g., ndolité g., térangă d.*

—, personnage illustre, *nit ku doli.*

Illustre, adj. *doli, siv, am tur, borom tur vu doli, borom téranga.*

Illustrer, v.a. *dolilô, may tur, magălô.* Ce qui est capable d'illustrer, *lu met di may tur.*

— (S'), *doli, dolilô sa tur.*

Îlot, s.m. *dun bu tût.*

Ilote, s.m. *dâm b.*

Ilotisme, s.m. *ndâm g.*

Image, s.f. *natal b., mital m.*

—, ressemblance, *mèlô v., nirô b.*

— (reproduire l') de, ressembler, *nirô, samanday.*

Imager, v.a. son style, *vah ti lëbâtu.*

Imaginable, adj. *lu ñu men ă halât, lu ñu men ă natalu.*

Imaginaire, adj. *lu amul bopă.* C'est un malade imaginaire, *fôgal nă bop' ăm né dèfâ dér.*

Imagination, s.f. faculté, *nhèl m.*

—, croyance imaginaire, *natal u nhèl, lu la sa nhèl di natal, fogâtu b., ndortu g., halât bu amul bopă.*

Imaginer, v.a. *dortu, fôg, rot ti nhèl.*

— (S'), *halât, dortu, fogâtu.*

Iman, s.m. *seriñ b., éliman d.*

Imbécile, adj. *dèsé, töy, ñoradi, amul bopă, dof, nănitoy.*

Imbécilement, adv. *bu dèsé, bu dof, ak ñakă bopă.*

Imbécillité, s.f. *ndèsé g., ndofay m.*

Imberbe, adj. *ku amul sikim, halèl b.*

Imbiber, v.a. *tôyal.*

— (S'), *tôy.* Ton habit s'est imbibé de sang, *sa mbubă tôy nâ'k dérèt.*

Imbibition, s.f. *tôy b.*

Imbroglio, s.m. *dahasé b., rabadé b.*

Imbu (être) de, *dapă ti.*

Imbuvable, adj. *nânuul, lu kènă menul ă nân.*

Imitable, adj. *lu ñu men ă roy, lu ñu var ă roy, lu met ă topando.*

Imitateur, s.m. *roykat b., topandokat b.* Soyez les imitateurs des saints, *roy lën diko i gâ ñu sèlă ñă.*

Imitatif, adj. *lu di roy, lu di topando, nirô.*

Imitation, s.f. action d'imiter, *royroy b., ntopando g.*

—, copie, *roy b., nroy m.* L'Imitation de Jésus-Christ, *Nroy um Yésu-Krista* (titre de la traduction volofe).

— (à l') de, *năkă, niki, ndah roy.*

Imiter, v.a. *roy, topando, topă.* Le singe imite tout ce qu'il voit, *lu golo gis, topando ko*

—, ressembler, *nirô.*

— (S') mutuellement, *royanté.*

Immaculé, adj. *lu amul gakă.* Le cœur immaculé de Marie, *ḥol u Mariâma bu amul gakă.*

Immanent, adj. *lu di ḍéki.*

Immangeable, adj. *lu kèn menul ă lèkă.*

Immanquable, adj. *lu menul ă ñakă am, lu di am môs.*

Immanquablement, adv. *bu ör ă ör, môs.*

Immarcescible, adj. *lu dul râf.*

Immatériel, adj. *lu amul yaram.*

Immatriculer, v.a. *bindă.*

Immédiat, adj. *lu topă ṭă.* Ce fut le successeur immédiat de Lat Dégèn, *mô topă ṭă Lat Dégèn.*

—, qui se fait tout de suite, *lu di am ṭi taḥavay.*

Immédiatement, adv. *nônâ'k nônă, lëgi, ṭi taḥavay.*

Immémorial, adj. *lu ḍogé ṭă ḥât yă.* C'est chez nous un usage immémorial, *dă nu ko fèkă, sunu bâḥ i mâm lă, ṭă sunu i mâm lă nu ko ḍelé.*

Immense, adj. *réy ă réy, day ni baḍo, dèm dayo, lu ḥèḍul fènă, lu amul tolu, lu amul dayo.*

— (Dieu), *Yalla rimban, Yalla baḍo, Yalla tâlă.*

Immensément, adv. *bu réy ă réy, bu dèm dayo.*

Immensité, s.f. de Dieu, *rimbana b., tâlă b.*

—, vaste étendue, *réyay b., yâay b.*

Immerger, v.a. *dîgal, nûral, nûrlô.*

Immérité, adj. *lu varul.* Vous me faites des reproches immérités, *yangi mâ yèdă té dèfu ma dara.*

Immersion, s.f. *dîgal b., nûray b.*

Immigrant, s.m. *lakăkat b.* Ce sont des immigrants venus du Saloum, *Salum lă ñu bayăkô, dekăsi filé.*

Immigrer, v.n. *dekăsi.*

Imminent, adj. *lu di yôt.* C'est l'imminence du danger qui lui a fait prendre la fuite, *ndogal lă ko beg'ôn ă dal ă ko davlô.*

Immiscer, v.a. *bôlé.* Ne venez pas m'immiscer dans vos disputes, *bu lën ma bôlé ṭi sën i ḥulö.*

— (S'), *bukă, bôlé, ḍö sa bopă, né rebaḥ, yôlu, yolôsu.* Il s'immisce toujours dans ce qui ne le regarde pas, *vâ ḍi, ṭi lu yôn ăm nèkul i, mu né ṭă rebăḥ; du ñakă ḍö bop'ăm ṭi lu yôn ăm nèkul.*

Immixtion, s.f. se tourne par le verbe s'immiscer. Je ne veux pas de cette immixtion dans mes affaires, *begu ma nga bôlé, nga ḍö sa bopă ṭi sumă i yef.*

Immobile, adj. *taḥav, ḍéki, né tèk, né señ, né sañ, né saña sañâral, né sega segâral.*

Immobiliser, v.a. *taḥavlô, ḍékilô.*

Immodération, s.f. *tépëral b., epal g.*

Immodéré, adj. *tèpă, epă, méti.*

Immodérément, adv. *bu tèpă, bè mu epă.*

Immodeste, adj. *tèdadi, ḍèkadi, ñakă sètay u yaram.*

Immodestement, adv. *bu tèdadi, bu ḍèkadi.*

Immodestie, s.f. *tèdadi, tèdari g., ḍèkadi g., mandôdi g., ñakă-sètay g., sobé b.*

Immolation, s.f. *rèndi b.*

Immoler, v.a. *rèndi, rindi.*

—, massacrer, *böm, rèy, rèyat.*

—, causer la ruine, *sankă.*

—, tourner en ridicule, *rétân, ñâvlé, ñâvălé.*

— (S'), se sacrifier, *ḍoḥé sa bakan, ḍây sa bakan.*

Immonde, adj. *sètul, sobé.* L'esprit immonde, *nḥèl um sobé.*

Immondice, s.f. *tilim g., tilimay b., tilimit b.*

—, au pl. *sen b., sobé y., tilimit y.*

Immondicité, s.f. *tilimay b.*

Immoral, adj. *mandôdi, lu moy sètay u yaram, tèdadi, ḍèkadi, bon, ñâv, saysây b.*

Immoralement, adv. *bu mandôdi, bu ḍèkul, bu ḍèkadi, bu tèdadi, bu bon, bu ñâv.*

Immoralité, s.f. *sobé b., tèdadi g., ḍèkadi g., mandôdi g., ñakă-sètay g., ḍef i saysây.* Son immoralité est publique, *ñépă ḥam năñu né saysây lă.*

Immortaliser, v.a. *dekălô bè môs, ḍolilô fav.* Son courage a immortalisé son nom, *nḍambâr ăm ḍoliló nă tur ăm bè du dèñ mukă.*

— (S'), *ḍoliló sa tur fav.*

Immortel, adj. *lu menul ă dë, lu di dekă bè môs, lu di yâgă bè môs.* Notre âme est immortelle, *sunu fit menul ă dë.*

Immortifié, adj. *ku bañ ă gantu bop' ăm dara.*

Immuable, adj. *saḥ, deher, lu dul sopalăku.* La parole de Dieu est immuable, *bât u Yalla saḥ nă.*

Impair, adj. qui n'a pas de correspondant, d'émule, *töl.*

Impalpable, adj. *lu ñu menul ă lâl, lu sèv bè kènă ménu kô ḍapă.*

Impardonnable, adj. *lu metul ă bâl, lu metul ă tin.*

Imparfait, adj. *metul, sotiul, metadi, metari.*

— (laisser), *gandêr, gandéru.*

Imparfaitement, adv. *bu metul.* Tu ne l'as arrangé qu'imparfaitement, *dèfaru la ko bu bâḥ.*

Impartageable, adj. *lu ñu menul ă sédâlé.*

Impartial, adj. *ḍub, bañ ă genâtlé kènă.*

Impartialement, adv. *bu ḍub.*

Impasse, s.f. situation sans issue, *ḍâḥlé b.* Être dans une impasse, *ḍâḥlé bu méti.*

Impassible, adj. *lu menul ă sonă.* Le corps des saints sera impassible, *yaram i gâ ñu sèlă ñă mentil ă sonă.*

—, qui ne s'émeut pas, *señă, né saña, sañâral.* Il est resté absolument impassible, *mu né saña sañâral.*

Impatiemment, adv. *ak muñadi.*

Impatience, s.f. *muñadi, muñari g., mèr m.*

Impatient, adj. *muñadi, muñadikat b.*

— (être), avoir hâte de, *yakamti.*

Impatientant, adj. *lu di muñadilô, lu di mèrlô.*

Impatienter, v. a. *muñadilô, mèrlô, tangal.*

— (S'), *muñadi, mèr, ñakă muñ.*

— contre quelqu'un, *ṭamu, mèré.*

Impayable, adj. *lu ñu menul ă fèy, lu epă nḍég.*

—, extraordinaire, *lu amul morom, lu kènă ḥamul.* Il nous a dit des choses impayables, *vaḥ nă nu lu kènă ḥamul.*

Impayé, adj. *kă ñu feyul, lu ñu fèyul.*

Impeccable, adj. *ku menul ă dèf bakar, ku menul ă ḍûm.*

Impénétrable, adj. qu'on ne peut concevoir, *lu rav nḥèl, lu umpu.*

—, où l'on ne peut pénétrer, *fu ñu menul ă dugă.*

Impénitence, s. f. *mbañ-tûb m., mbañ-rëṭu m., derkîsay u ḥol.*

Impénitent, adj. *bañ ă tûb, bañ ă rëṭu, derkîs.*

Impératif, adj. *u yéblé.* Il lui dit d'un ton impératif, *mu né kô'k bât i yéblé.*

Impérativement, adv. *ak bât i yéblé.*

Impératrice, s.f. *bûr bu ḍigén, ḍabar u bûr fari.*

Imperceptible, adj. *lu ñu menul ă gis, lu ñu menul ă yég, tût ă tût.*

Imperceptiblement, adv. *bu tût ă tût.*

Imperdable, adj. *lu menul rèr.*

Imperfectible, adj. *lu ñu menul ă bâḥal, lu ñu menul ă genlô.*

Imperfection, s.f. défaut, *moy m., ḍûm g., tom g., lago g.*

Impérial, adj. d'empereur, *u bûr.* Le manteau impérial, *togu ' bûr bă.*

Impériale, s.f. *ṭuḥum b.*

Impérialement, adv. *bu met bûr fari.*

Impérieusement, v.a. *bu rév, bu ğâbu.*

—, d'une façon pressante, *bu méti.*

Impérieux, adj. *rév, ğâbu, réyréylu.*

—, pressant, *dís, méti, réy.* Un besoin impérieux, *soḥla su dís.*

Impérissable, adj. *lu menul ă dë, lu di yâgă, lu dèm ă dèm, lu dul râf.*

Impéritie, s.f. *ḥamadi g., ḥéréñadi b., menadi, menari g.*

Imperméable, adj. *lu ndoḥ menul ă dugal.*

Impermutable, adj. *lu ñu menul ă vèṭăku.*

Impersonnel, adj. *lu dul lèv kènă nit rèkă.*

Impertinemment, adv. *bu lûbu, bu rêv, bu tèdadi, ak suñari.*

Impertinence, s.f. *rêvay b., rêvandé g., lûbuté g., suñari g., tèdadi g., ñakă-sutura g.*

—, parole blessante, contraire au bon sens, *bât bu naḥari, lu amul bopă.* Il lui échappe souvent des impertinences, *di nă faral ă vaḥ lu amul bopă.*

Impertinent, adj. *rêv, lûbu, suñari, sûr, tèdadi, ñakă sutura, ñakă yar.*

Imperturbable, adj. *borom'fit, deherlu, ku dara menul ă ḍâḥal.*

Imperturbablement, adv. *ak fit, bañ ă ḍâḥlé.*

Impétrable, adj. *lu ñu men ă ḍot.*

Impétrant, s.m. *ku ḍot ṭi lef.*

Impétrer, v.a. *ḍot, nangul.*

Impétueusement, adv. *ak dôlé, ak fit.*

Impétueux, adj. *tépatiku, tangă.*

Impétuosité, s.f. *tépatiku b.*

Impie, adj. *ḍulitadi, éfăr, yéfăr, yifăr b., arfân b., bañ Yalla, bañ yón u Yalla.*

Impiété, s.f. *ḍulitadi b., mbañ-Yalla m.*

Impitoyable, adj. *ñul bir, ây bir, lèvadi, lèvari, nĕg, ñakă yermandé.*

Impitoyablement, adv. *ak ñul bir, bu lèvadi.*

Implacable, adj. *ku ñu menul ă dalal, ku ñu menul ă sîḥal, ku ñu menul ă sèdal, ku bañ né ḥol ăm du dal.*

Implacablement, adv. *bu bañ ă sîḥ.*

Implanter, v.a. *sampă, rôf, ḍö, raḥ.*

— (S'), *sampu, rôfu, ḍöu, raḥu.*

Implicite, adj. *lu vaḥ embă.* Il le dit implicitement, *môm lă begă vaḥ, môm lă vaḥ ăm téki.*

Impliquer, v.a. *bólé.*

—, renfermer, *embă.*

Implorer, v.a. *ñân, dagân.*

Impoli, adj. *gorêdi, tèdadi, yaródiku, suñari, ñakă ngor, ñakă tégin, ñakă kèrsă, ñakă mpâl.*

Impoliment, adv. *bu gorêdi, bu tèdadi, ak suñari, ak ñakă tégin.*

Impolitesse, s.f. *tèdadi g., ngorêdi g., suñari g., ñakă-tégin g.*

Impondérable, adj. *lu ñu menul ă nată.*

Impopulaire, adj. *ku ñu sopul, ku ñu ñéméñul.* Quant au prince, il est impopulaire, *bûr bă nak, ñéméñu ñu ko.*

Importance, s.f. *mbugal m., réyay b., faydă b., laf b.*

— qu'on se donne par la taille ou les habits, *fair ḍ.*

— (donner de l'), *faydal, magal.*

— (se donner de l'), *fairlu, damu, ḥaḍân, baré menmen.*

— (d'), *bu bâh̤, bu méti*. Il l'a corrigé d'importance, *yar nă_ko bu méti*.

Important, adj. *réy, dîs, beglé, lu am fayda*. Une parole importante, *bât bu réy*.

— (homme), *borom mbugal, laf g., borom dôlé*.

— (homme peu), *ku név mbugal, nit ku név, név dôlé*.

— (faire l'), *baré menmen, baré solo*.

—, s.m. le point essentiel, *lu ṯă gen ă beglé*.

Importateur, s.m. *indikat u nḏây, h̤araflôkat b*.

Importation, s.f. *indi-nḏây g., h̤arafé nḏây*.

Importer, v.n. *bugal, soh̤al, beglé*. Que m'importe ? *lu ma ṯi bugal ? lu ma ṯi soh̤al ? ana sumă yôn ?* Je mange n'importe quoi, *di nâ lèkă lu ma ḏot ă ḏot*. N'importe qui peut le faire, *nit ku nèkă men nă kô dèf*.

— (ne pas), *bugalul, soh̤alul*.

—, v.a. *dugal, dugălô, h̤arafé, indi*. C'est lui qui a importé des marchandises prohibées, *mô h̤arafé, mô fi indi nḏây mă ñu téré*.

Importun, adj. *sôf, sapi, safadi*.

—, s.m. *gétènkat b., tîñalkat b*.

Importunément, adv. *bu sôf, bu nah̤ari*.

Importuner, v.a. *gétèn, tîñal, tanh̤al, tanh̤alé, rèy, tuh̤al*.

—, causer de l'ennui, *sôf, sapi, safadi, nêh̤adi*.

Importunité, s. f. *ngétèn g., tîñal b., tanh̤al b*.

Imposant, adj. considérable, *réy*.

—, qui inspire le respect, *lu met ă téral, lu di diktal térangă*.

Imposer, v.a. mettre dessus, *tèg*.

— un nom, *tudé*.

—, prescrire, *santă, santâné, tèg, tèktal, varal, èn*. Mon père vous avait imposé un joug pesant, je le rendrai plus lourd encore, *sumă bây èn nă lën sef bu dîs, man di nă ko dôlê dîsal*.

— un travail, une tâche, *sas*.

—, v.n. en imposer, inspirer du respect, *diktal térangă, met ă téral*.

— (en), tromper, *fèn, nah̤, nah̤é*.

— (S') à soi-même, *tègal sa bopă*.

— à autrui, *tèg sa bopă*. Il s'est imposé à moi, *tèg nă bop'ăm ṯi sumă kăv*.

Imposition, s.f. *tèg b*. L'imposition des mains de l'évêque, *tèg bă lèn évèk bă di tègé i loh̤o'm*.

—, impôt, *galak b., bâh̤ b., kubal g., varugal v*.

Impossibilité, s.f. *teay b*.

Impossible, adj. *lu te, lu menul ă am, lu kènă menul ă dèf*. C'est impossible à l'homme, mais

rien n'est impossible à Dieu, *epă nă dôlé' nit, vandė dara teul Yalla.*

—, très difficile, *dafēñ lôl, mété méti.*

— (par), *su men ôn ă am itam.*

Imposteur, s.m. *fènkat b., narkat b., naḥkat b., nafèḥă g., soskat b., sosalkat b.*

Imposture, s.f. *fèn v., nar v., naḥé, naḥâlé b., nit u nafèḥă, sos b., sosal b.*

Impôt, s.m. *galak b., bâḥ b., kubal g., varugar, varugal b., lukat b.*

— (payer l'), *galak, fèy kubal, lukat.*

— (exiger l'), *galaku.*

Impotent, adj. *lagi.*

Impraticable, adj. *lu ñu menul ă dèf, lu ñu menul ă metăli.*

—, où l'on ne peut passer, *fu ñu menul ă doḥ.*

—, difficile, en parlant du caractère, *dafé, yombul, lâluul, naḥari dérèt, baré diko.*

Imprécation, s.f. *rebă b., môlu b., ñân-Yalla g.*

—, au pl. (faire des), *rebă, môlu, ñân-Yalla, musibal.* En faire l'un contre l'autre, *rebanté.*

— (faire faire des), *môluló.*

Imprécatoire, adj. *def i môlu.* Ne prononcez pas de paroles imprécatoires, *bul vaḥ bât i môlu.*

Imprégnable, adj. *lu men ă dapă, lu di tôy.*

Imprégner, v.a. *tôyal.*

—, inculquer dans l'esprit, *dö ti nḥèl, dèf ti nḥèl.*

— (S'), être imprégné, *tôy, dapă, döu.*

Imprenable, adj. *lu ñu menul ă del, lu ñu menul ă nangu.*

Imprescriptible, adj. *lu borom ăm menul ă ñakă.*

Impression, s.f. empreinte, *redă b.*

— d'un livre, *mulé b.*

Impressionnable, adj. *ku yombâ vâru, ku def i tâḥân men ă dâḥal, men ă ḥonèlló.*

Impressionner, v.a. faire impression, *gîfal, dugă, vâr.* Vos paroles ont fait impression sur lui, *sa vaḥ dugă nă ti ḥol ăm.*

— (S'), *vâru, ḥonèt.*

Imprévoyance, s.f. *têylôdi g., fôgari g.*

Imprévoyant, adj. *têylôdi, fôgari, bañ ă tandălé, bañ ă totâtlé.*

Imprévu, adj. *lu ñu sënuul ôn, lu kènă menul ôn ă tandălé.*

Imprimable, adj. *lu ñu men ă redă, lu ñu men ă mulé.*

Imprimé, s.m. *mbindă m., tëré b.*

Imprimer, v.a. faire une empreinte, *redă.*

— un ouvrage, *mulé.*

—, graver dans l'esprit, *dèf ti nḥèl, redă ti nḥèl.*

Imprimerie, s.f. *mul b.*

Imprimeur, s.m. *mulékat b.*

Improbable, adj. *öradi, fógu ma ko.*

Improbateur, s.m. *yèdăkat b., ḥulékat b., védikat b., nangódi.*

Improbation, s.f. *védi b., nangôdi g., mbañ m.*

Improbe, adj. *gorédi, takódi.*

Improbité, s.f. *gorédi b., takódi g.*

Improductif, adj. *lu sakanul, gantu, sapi.*

Improductivement, adv. *bu sakanul.*

Impromptu, adj. *lu ñu dèf ṭi taḥavay.* Un chant impromptu, *voy vă ñu fènṭă nónâ'k nónă.*

— (à l'), *nónâ'k nónă, ṭi taḥavay.*

Impropre, adj. *ḍigul, ḍigadi, èmadi, ḍubadi.*

Improprement, adv. *bu ḍigadi, bu ḍubadi.*

Impropriété, s. f. *ḍigadi b., ḍubadi g.*

Improuver, v.a. *bañ, gantu, nangódi, bañ ă nangu, ḥulé.*

Improvisateur, s.m. *ku men ă dèfar, ku di fènṭă lef ṭi taḥavay.*

Improvisation, s.f. *lu ñu dèfar, lu ñu fènṭă nónâ'k nónă, ṭi taḥavay.*

Improviser, v.a. *dèfar nónâ'k nónă, fènṭă ṭi taḥavay, vaḥ té ḍeku la kô ḥalât.*

Improviste (à l'), loc. adv. *bu bèté, ak tandălé, bă ñu ko sënuul.*

— (arriver à l'), *né ḍimèt, né ḍalèñ, né tuñuḥ, bèté.* Il est venu à l'improviste, *ñev nâ'k tandălé, bètă nă ma, ñev nă bă ma ko sënuul ón.*

Imprudemment, adv. *bu têylódi, ak téyadi.*

Imprudence, s.f. *têylôdi g., têyadi g.*

Imprudent, adj. *têylódi, têyadi, ñakă fulă, ñakă sêtlu.*

Impubère, adj. *ku metul ă séy.*

Impudemment, adv. *ak ñakă gaṭé, bu rêv, bu lúbu, bu tèdadi, ak suñari.*

Impudence, s.f. *ñakă-gaṭé g., lúbuté g., rêvay b., rêvandé g., tèdadi g., suñari g.*

Impudent, adj. *ñakă gaṭé, ñakă ḍom, rêv, lúbu, suñari.*

Impudeur, s.f. *ñakă-gaṭé g.*

Impudicité, s.f. *nṭayṭay l., sobé b., vèḥbet v., nobé g., nobnobâté b., tèdadi g., ḍef ḍu bon, ḍef i saysây, ḍef ḍu ñâv.*

Impudique, adj. *saysây b., sobé, vèḥbet, tèdadi, bon, lâbul.* Paroles impudiques, *bât yu bon, bât yu ḍèkadi, bât yu tèdadi, bât yu ñâv.*

Impudiquement, adv. *bu tèdadi, bu bon, bu ḍèkadi, bu ñâv.*

Impuissance, s.f. *menadi, menari g., ñakă-dôlé g.*

— à la génération, *yômay b.*

Impuissant, adj. *menadi, menari, te* en faisant du complément indirect le sujet. Votre colère est

impuissante, *sa mèr menu ṭi dara.*

— à la génération, *yôm, yôm b.*

Impulsif, adj. *lu di ḥîr, lu di ḍèñ, lu di yengal.*

Impulsion, s.f. *ḍèñ b., ḍèñtal b., nḥërté, nḥîrté g.*

— (donner l'), *ḍèñ, ḍèñtal, ḥîr.*

Impunément, adv. *té kèn du la dân, tė dô ṭă gâñu.*

Impuni, adj. *kă ñu dânul.* Ce crime ne peut rester impuni, *ñâvtèf gôgu, menul ă ñakă ndân gă ko var, di năñu ko dân môs.*

Impunité, s.f. *ñakă-ndân g.* Il comptait sur l'impunité, *dèfă fôg ôn né du ñu ko dân.*

Impur, adj. *sètul.*

—, impudique, *tèdadi, ḍèkadi, ñâv, tilim, bon, lâbul, saysây.* L'esprit impur, *nḥèl um sobé.*

Impurement, adv. *bu sètul, bu tilim.*

Impureté, s.f. *sètadi b.*

—, impudicité, *sobé b., vèḥbet v., tèdadi g., ḍef i saysây, ḍef yu bon, ḍef yu ñâv.*

Imputable, adj. *lu ñu men, (lu ñu var) ă ḍapé nit.* Cela vous est imputable, *yov lă ñu ko ḍapé.*

Imputation, s.f. *ḍêñ, nḍêñé b.* Si c'est une imputation fausse, *sos, sosal b.*

Imputer, v.a. *tèg, ḍêñ, ḍapé, sos, sosal.* On me l'a imputé, *man lă ñu ko ḍapé.* Vous me l'imputez à tort, *dă nga ma sosal.*

— à crime, à négligence, *ḍêñ ñâvtèf, ḍêñ sagan.* Vous ne devez pas me l'imputer à négligence, *varu lâ vaḥ né sumă sagan ă ko indi.*

Imputrescible, adj. *lu dul yaḥu, yaḥuvul, lu dul neb.*

Inabordable, inaccessible, adj. *lu ñu menul ă ḍéyéñ, ḍafé.*

—, en parlant d'une personne, *yombul, lâluul, ḍafé, naḥari dèrèt, yombul ă lâl, yombul ă adu.*

Inabrité, adj. *ḥiruvul, sëluvul.*

Inacceptable, adj. *lu ñu menul, (lu ñu varul) ă nangu.*

Inaccommodable, adj. *ku ñu menul ă marâlé.*

Inaccordable, adj. *lu ñu menul ă marlô.*

—, qu'on ne peut octroyer, *lu ñu menul ă mayé, lu ñu menul ă bâl.*

Inaccoutumé, adj. *faralul, lu ñu tamul, tamadi, tamari, mînadi, mînari.*

Inachevé, adj. *metul, lu ñu sotalul, sotiul.*

— (laisser), *gandêr, gandêru.*

Inactif, adj. *yogôr, né yogă, né yaṭă, taèl, bañ ă ligèy.* Rester inactif, *ḍèki loḥo i nën, né mbap mbapâral.*

Inaction, s.f. *loḥo i nën y., ñakă-ligèy g., ntaèl g.*

Inactivité, s.f. *savaradi b.*

Inadmissible, adj. *lu ñu menul ă nangu.*

Inadvertance, s.f. *sagan g., téylôdi g., ñakă-sètlu g.*

Inaliénable, adj. *lu ñu menul ă ḍây.*

Inaltérable, adj. *lu dul yaḥ, lu menul ă yaḥu, lu dogatil, lu dèm ă dèm.* Un bonheur inaltérable, *banêḥ bu kèn menul ă vañi.*

Inamissible, adj. *lu menul ă rër, lu ñu menul ă ñakă.*

Inamovible, adj. *ku ñu menul ă fuli, ku ñu menul ă ḥañ mpal ăm.*

Inanimé, adj. *du dundă, dundatul.*

— (corps), *niv b.*

Inanité, s.f. *nasaḥté b.*

Inanition, s.f. *ñakă-dôlé g.*

Inaperçu, adj. *lu ñu gisul.*

Inappétence, s.f. *tûḥ b.*

Inapplicable, adj. *lu ñu menul ă metăli.*

Inapplication, s.f. *farlôdi g., têylôdi g., fâlêdi g.*

Inappliqué, s.m. *farlôdi, têylôdi, fâlêdi.*

Inappréciable, adj. *lu apuvul, lu ñu menul ă apă.*

Inapte, adj. *menadi, ku menul, ku antanul.*

Inaptitude, s.f. *menadi g., ḥéréñadi b.*

Inarticulé, adj. *lu déguul, vaḥ ḍu băr.*

Inassouvi, adj. *sûrul, doyul.*

Inattaquable, adj. *lu ñu menul ă songă.*

Inattendu, adj. *lu ñu sënuul ôn, lu kèn menul ôn ă tandălé.*

Inattentif, adj. *fâlêdi, ñakă mpâl, lëḍ, têylôdi.*

Inattention, s.f. *fâlêdi g., têylôdi g., ñakă-mpâl g., lëḍ b.*

Inaugurer, v.a. *dôr; ḍébalé, barkèl.*

Inavouable, adj. *lu ñu sañul ă vaḥ, doyul ă vaḥ, metul ă vaḥ.*

Incalculable, adj. *lu ñu menul ă voñă.*

—, très nombreux, *baré baré, barélbè kèn ḥamul, bè ḥamatul.*

Incandescence, s.f. *sâs g., tangay b.*

Incandescent, adj. *sâs, tangă ḍip.*

—, exalté, *tangă, tépatiku.*

Incantation, s.f. *ôṭ g., ndemă g., um g.*

Incapable, adj. *menadi, menari, ku menul, ku antanul.* Je suis incapable de le faire, *menu ma kô dèf, antanu ma ko.*

—, manquant d'aptitude, *ḥéréñadi, ṭûné.*

— de, pris en bonne part, se rend par la négation avec *mukă.* Il est incapable d'oublier sa promesse, *lu mu dig, du ko faté mukă.*

Incapacité, s.f. *menadi g., ḥéréñadi b.*

Incarcération, s. f. *teḍ b., nḍafèl g.*

Incarcérer, v.a. *teḍ, tabal ṭă teḍukay bă.*

Incarnat, adj. *ḥonḥă, ḥonḥâlé.*

Incarnation, s.f. *yaramu g.*

Incarné, adj. *ku yaramu.* C'est un démon incarné, *dóm i Séytâné lă, ḍiné lă.*

Incarner (S'), v.pr. *yaramu.*

—, en parlant des ongles, *dugă ṭi yaram.*

Incartade, s.f. *ḍef ḍu ñakă, ḍef i dof.*

Incendiaire, s.m. f. *ñoḥkat b., lakăkat b., tâlkat b.*

—, séditieux, *nit u karabâné, tambalay b., ḍaḥasékat b.*

—, adj. *lu di ḍaḥasé, lu di bólé nit ñi.*

Incendie, s.m. *ñoḥ b., tâl b.*

— des herbes de la forêt, *dây g.* Qui a pu allumer un tel incendie? *kan ă tâl bi dây?*

Incendier, v.a. *ñoḥ, lakă, tâl, el* (L).

— les herbes de la forêt, *lakă dây.*

—, agiter, troubler, *ḍaḥasé, bólé, yaḥă.*

Incertain, adj. *örul, öradi, vöradi.* Le temps est incertain, *asaman si örul.*

—, irrésolu, *ḍâḥlé.* Je suis encore incertain de ce que je dois faire, *ḥamangu ma bu ör lu ma var ă dèf.*

Incertainement, adv. *bu örul, bu vöradi.*

Incertitude, s.f. *öradi g., ḥamadi g., ḍâḥlé b.*

Incessamment, adv. sans cesse, *sâ su nèkă, bu dogatil, bañ ă nopi.*

—, sans retard, *lĕgi, né nkîs, su né nkîs.* Il va arriver incessamment, *lĕgi mu ñev.*

Incessant, adj. *lu te ă dog, lu dogatil.*

Inceste, s.m. *séy ak sa mbokă.*

—, **incestueux**, s.m. *ku séy ak mbok ' ăm.*

Incestueusement, adv. *bu bon.*

Incidence, s.f. *tasé b.* Point d'incidence, *fu redă yi di tasé, di daḍé.*

Incident, s.m. *lu èm ṭi.*

Incidenter, v.n. *laḥas, karabâné.*

Incinérer, v.a. *lakă bè supali döm i tâl.*

Incirconcis, s.m. *gupă b., hâd b., ḥâgân b., paḥé b.*

Inciser, v.a. *dog, gaḍă.*

— les chairs, *gaḍă.*

— les palmiers pour avoir du vin de palme, *fènṭă, finṭă.*

Incisif, adj. *lu di dog, lu di ḍamé.* Dent incisive, *rêv b.*

Incision, s.f. *dog b., ngaḍă g., fènṭă, finṭă b.*

Incitation, s.f. *ḍèñ b., nḥîrté g.*

Inciter, v.a. *ḍèñ, ḍèñtal, ḥîr.*

Incivil, adj. *gorédi, tèdadi, ñakă tégin, ñakă yar.*

Incivilement, adv. *bu gorêdi, bu tèdadi, ak ñakă tégin.*

Incivilité, s.f. *gorêdi b., tèdadi g., ñakă-tégin g.*

Inclémence, s.f. *ñakă-yermandé g.*, *ntoḥorté g.*, *ḥosté g.*

Inclément, adj. *ñakă yermandé*, *soḥor*, *ây bîr.*

Inclinaison, s. f. *dengay b.*, *dengă b.*

Inclination, s.f. *dengă*, *dengay b.*, *segă*, *segay b.*

—, penchant, *nḥërté*, *nḥîrté g.*

—, affection, *ntofèl g.*, *genâlé*, *genâtlé g.*

Incliner, v.a. *dengal*, *vengal.*

—, courber, *segal.* Inclinez tous la tête, *segal lën ñépă sën i bopă.*

—, v.n. être incliné, *dengă.*

—, être porté à, *ḥëru*, *ḥîru*, *ḍèm.*

— (S'), *segă.*

—, être incliné, *dengă.* En parlant d'un navire, *vengg*, *vengalu.*

Inclure, v.a. *embă*, *bôlé ṭi.*

Inclus, adj. *lu ñu ṭi bôlé*, *lu lef embă*, *lu ṭi nèkă*, *boṭă ki.*

Inclusivement, adv. *bôlé ṭi*, *bokă ṭi.* Jusqu'à cette année inclusivement, *at milé bokă nă ṭi.*

Incognito, adv. *bu nebu*, *té yégu ñu ko*, *té ḥamu ñu ko.*

— (garder l'), *nebu.*

Incohérence, s.f. *ḥaḍălo b.*, *ḥaḍaliku b.*, *ñakă-toflanté g.*

Incohérent, adj. *ḥaḍălo*, *ḥaḍaliku*, *ñakă toflanté.* C'est un langage incohérent, *vaḥ ḍoḍu amul bopă.*

Incolore, adj. *lu amul mèlô*, *lu amul sirô.*

Incomber, v.n. *var*, *èlă*, *tègu.*

Incombustible, adj. *lu menul ă lakă*, *lu dul tâkă.*

Incommensurable, adj. *lu ñu menul ă apă*, *dèm dayo*, *réy bè kèn ḥamul.*

Incommodant, adj. *sôf*, *naḥari.*

Incommode, adj. *ḍafé*, *sôf*, *naḥari*, *méti.*

Incommodé, adj. un peu souffrant, *ku yaram ăm sôf*, *ku yaram ăm nèḥul*, *sibiru.* Je me trouve incommodé, *sumă yaram nèḥul.*

Incommodément, adv. *bu sôf*, *bu naḥari.*

Incommoder, v.a. *gétèn*, *tanḥal*, *sôflô*, *naḥari.*

—, rendre un peu malade, *sôflô yaram*, *sibirulô.*

Incommodité, s.f. *ngétèn g.*, *lu naḥari.*

—, indisposition, *yaram vu sôf*, *sibiru b.*, *ḍér bu tût.*

Incommunicable, adj. *lu ñu menul ă sédă*, *lu ñu menul ă ḍoḥé.*

Incommutable, adj. *kă ñu menulă ḥa ñ mômèf ăm.*

Incomparable, adj. *lu amul morom*, *baḍo.*

Incomparablement, adv. *bu amul morom.*

Incompatibilité, s.f. *dëgödi b.*, *ḍubödi g.*, *andadi g.*

Incompatible, adj. *dëgödi*, *ḍuböḍi*, *andadi*, *andul ak.*

Incompétence, s.f. *ñakă-sañsañ g.* Son incompétence est ma-

nifeste, *ör nă né amu ṭi sañsañ, ör nă né menul ă até lôlu.*

INCOMPÉTENT, adj. *ku amul sañsañ, ku menul ă até.* Le tribunal s'est déclaré incompétent, *atékat yă vaḥ năñu né sañu ñô até lôlu.*

INCOMPLET, adj. *metul, metadi, sotiul.*

— (laisser), *gandêr, gandêru.*

INCOMPLÈTEMENT, adv. *bu metul, bu sotiul.*

INCOMPRÉHENSIBLE, adj. *lu ñu menul ă dégă, lu rav nḥèl, kumpă.*

INCONCEVABLE, adj. *lu ñu menul ă dégă, lu ñu menul ă ḍortu, lu di ḍomalé.*

INCONCILIABLE, adj. *lu ñu menul ă bôlé, lu andul ak.* La grâce et le péché sont inconciliables, *yiv u Yalla menul ă andâ'k bakar.* Ils sont inconciliables, *menu ñô dëgö, kèn menu lèn marâlé.*

INCONDUITE, s.f. *ḍiko ḍu bon, nṭayṭay l.*

INCONGRU, adj. *ḍigul, ḍigadi, ḍagul, ñorul, ñoradi, ḍèkadi.*

INCONGRUITÉ, s.f. *ḍèkadi g., bât bu ñorul, tèdadi g.*

INCONGRÛMENT, adv. *bu ḍèkadi, bu tèdadi, bu ḍigadi.*

INCONNU, adj. *lu ñu ḥamul, ḥaméul, ḥamuul, ku ñu făkă.*

—, obscur, *ñakă tur.*

— (être), caché pour, *umpă, lentă.*

INCONSCIENT, adj. *yégul.*

INCONSÉQUENCE, s.f. *lu amul bopă.*

INCONSÉQUENT, adj. qui agit inconsidérément, *têylôdi, amul sétlu, amul bopă.*

INCONSIDÉRATION, s.f. *têylôdi g., sañaḥu b., lèmḍéri b.*

INCONSIDÉRÉ, adj. *têylôdi, sañaḥu, ñakă mpâl, lèmḍéri.*

INCONSIDÉRÉMENT, adv. *bu têylôdi, ak ñakă mpâl.*

INCONSISTANCE, s.f. *lu amul ses.*

INCONSISTANT, adj. *ḍapandi.*

INCONSOLABLE, adj. *ku kèn menul ă dalal ḥol ăm, ku ḥol ăm menul ă dal.*

INCONSOLABLEMENT, adv. *bè ḥol ăm menul ă dal.*

INCONSTAMMENT, adv. *ak ñakă taku.*

INCONSTANCE, s.f. *doéri g., ñakă-taku g.*

INCONSTANT, adj. *ḍapandi, ñakă taku, doéri, rôfropi b., deherôdi.* Cet individu ne peut rester nulle part, il est trop inconstant, *vâ ḍilé menul ă ḍéki fèn, rôfropi lă.*

INCONSTITUTIONNEL, adj. *lu moy yôn u rëv mă.*

INCONSTITUTIONNELLEMENT, adv. *bu moy yôn u rëv mă.*

INCONTESTABLE, adj. *ör, amul véranté, lu ñu menul ă véranté, lu kèn sañul ă védi.* C'est une vérité incontestable, *degă gu ses lă.*

INCONTESTABLEMENT, adv. *bu ör, mós, bè kèn sañu kó védi.*

INCONTESTÉ, adj. *ses, saḥ, lu amul véranté.*

Incontinence, s.f. *vèḥbet v.*, *sobé b.*, *nobnobâté b.*, *nṭayṭay l.*

Incontinent, adj. *vèḥbet*, *sobé*, *saysây*, *mandôdi*.

—, adv. aussitôt, *lëgi*, *né nkîs*, *lëgilëgi*, *nônâ 'k nônă*, *ṭi ṭaḥavay*.

Inconvenance, s.f. *ḍèkadi g.*, *tèdadi g.*, *daganadi b.*

Inconvenant, adj. *ḍèkadi*, *tèdadi*, *daganadi*. D'une manière inconvenante, *bu ḍèkadi*, *bu daganadi*.

Inconvénient, s.m. *ḥatal b.*, *ndogal l.*, *lu naḥari*.

Inconvertible, adj. *lu ñu menul ă supali*, *ku ñu menul ă túbló*.

Incorporation, s.f. *bôlé b.*

Incorporel, adj. *amul yaram*.

Incorporer, v.a. *bôlé*.

— (S'), *bôló*.

Incorrect, adj. *sètul*, *ḍubul*, *vérul*. Son langage est incorrect, *vaḥ ăm sètul*.

Incorrectement, adv. *bu sètul*.

Incorrection, s.f. *lu sètul*, *lu ḍubul*, *lu ḍubadi*.

Incorrigible, adj. *te*, *so'*, *derkîs*, *ku ñu menul ă ḍubanti*. Cet enfant est incorrigible, *ḥalèl bi*, *kèn menu kô ḍubanti*.

Incorrigiblement, adv. *bu te ă ḍubanti*.

Incorruptible, adj. *lu dul yaḥu*, *lu yaḥuvul*.

—, en parlant des personnes, *ku ñu menul ă nèḥal*, *ku ñu menul ă moylô varugar ăm*.

Incrédule, adj. *gemadi*, *bañ ă gem*, *védalu*, *védikat b.*

—, s.m. qui n'a pas la foi, *gemadikat b.*, *ëfăr b.*, *yîfăr b.* Les incrédules, *vâ gemadi ñă*.

Incrédulité, s.f. *ngemadi g.*

Incréé, adj. *lu kèn sosul*, *lu kèn bindul*.

Incriminable, adj. *ku ñu men ă ḍêñ*, *lu met ă sikă*.

Incriminer, v.a. *ḍêñ*, *sikă*, *ḍurâlé*.

Incroyable, adj. *metul ă gem*, *lu kèn menul ă gem*.

—, excessif, *réy ă réy*, *amul morom*. Il est d'une activité incroyable, *dèfâ savar bè amul morom*. C'est incroyable ! *vây sabab ! opălăv !*

Incroyablement, adv. *bu metul ă gem*, *bè ḥamatul*, *bè amul morom*.

Incroyant, adj. *gemadi*.

Incruster, v.a. *ḍamat*, *naḥât*. Incruster d'or, *ḍamat i vurus*, *naḥâté 'k vurus*.

Incubation, s.f. *bôf g.*

Inculpation, s.f. *ḍêñ*, *nḍêñé b.*, *ḍurâlé b.*

Inculpé, s.m. *kă ñu ḍêñ*, *kă ñu tèg tôñ*.

Inculper, v.a. *ḍêñ*, *ḍurâlé*, *tèg tôñ*.

Inculquer, v.a. *ḍö ṭi nḥèl*, *redă ṭi nḥèl*.

— (S'), *redă ṭi sa nḥèl.*

Inculte, adj. *lu ñu béyul, boy.*

— (terrain), *ḍati b., ḍor g.*

— (esprit), *tèdadi, gorêdi, yaródiku, suñari, ḥamadi, ñakă yar.*

Incurable, adj. *lu menul ă vèr, lu ñu menul ă véral.*

Incurablement, adv. *bè menul ă vèr.*

Incurie, s.f. *sagan g., lèmḍéri b., ñakă-mpâl g., ñakă-topato g.* C'est votre incurie qui a causé un tel malheur, *sa sagan, mó sabab kasară gu ni day.*

Incursion, s.f. *nḍangal l., lel b.*

— (faire une), *nḍangal, lel.*

—, voyage, *tuki, tukité b., doḥantu ḍ., veri g.*

Indébrouillable, adj. *lu kèn menul ă laḥarñi, kèn menu ṭé ḥam lu ör.*

Indécemment, adv. *bu tèdadi, bu ḍèkadi, bu gorêdi, bu daganadi, bu ñâv, bu bon.*

Indécence, s.f. *tèdadi g., ḍèkadi g., gorêdi g., daganadi b., bât bu ñâv, ḍef ḍu bon.*

Indécent, adj. *tèdadi, ḍèkadi, gorêdi, lâbul, daganadi, ñâv, bon.*

Indéchiffrable, adj. *lu kèn menul ă leḍanti, ḍafé.*

Indécis, adj. *ḍâḥlé.* Je suis encore indécis sur le parti à prendre, *ḥamangu ma lu ma var ă lèf.*

—, douteux, *örul, öradi.*

Indécision, s.f. *ḍâḥlé b.*

Indécomposable, adj. *lu ñu menul ă ḥaḍâtlé.*

Indécrottable, adj. *lu ñu menul ă ḥós, lu ñu menul ă sètal.*

—, grossier, incorrigible, *suñari, te, ḍafé, ku ñu menul ă yar.*

Indéfectible, adj. *ku menul ă ḍûm, ku menul ă gelem.*

Indéfendable, adj. *lu ñu menul ă votu.*

Indéfini, adj. *amul apă, dèm dayo.*

Indéfiniment, adv. *bè kèn ḥamul, bè ḥamatul, bè dèm dayo.*

Indéfinissable, adj. *lu ñu menul ă firi.*

Indélébile, adj. *lu dul dèñ, lu dul râf, lu menul ă far.*

Indélibéré, adj. *lu ñu téyul, lu andul ak sago.*

Indélicat, adj. *gorêdi, ñakă kèrsă, ñakă ḍom.*

Indélicatement, adv. *bu gorêdi, ak ñakă kèrsă.*

Indélicatesse, s.f. *gorêdi g., ñakă-ḍom g., ñakă-térangă g.*

Indemne, adj *ñakul dara.* Il est sorti indemne de cette affaire, *ñaku ṭă dara, vañi vu ko dara.*

Indemniser, v.a. *yól, dèló, ûtal, fèy.*

— (S'), *doganti, yólu.*

Indemnité, s.f. *doganti b., yól b., mpèy m.*

Indéniable, adj. *lu kèn sañul ă védi.*

Indépendamment, adv. outre,

gènav, tèg ṭă, bôlé ṭă. Indépendamment d'un bon salaire, vous recevrez deux pagnes, *di nga am mpèy mu nêḥ, tèg ṭă ñâr i malân.*

—, sans dépendance, *bañ ă fâlé, bokéul ak.*

Indépendance, s. f. *ndâmbûr g., yâtay, yâtal b.* Vous laissez à ce jeune homme trop d'indépendance, *dă nga yâtal vaḥambâné bôbu bè mu epă.*

Indépendant, adj. *ḍâmbûr, yâtayu, yâtalu.*

Indéracinable, adj. *lu ñu menul ă budi, lu ñu menul ă simpi.*

Indescriptible, adj. *lu ñu menul ă nitali, kènă menul ă vaḥ nakă mu mèl.*

Indestructible, adj. *lu dul yaḥu, dèm ă dèm, lu ñu menul ă tas, lu ñu menul ă toḍ.*

Indétermination, s.f. *ḍâḥlé b.*

Indéterminé, adj. *lu amul apă, lu ñu apul.*

—, irrésolu, *ḍâḥlé.*

Indévot, adj. *ḍulitadi, ñakă nḍulit.*

Indévotement, adv. *bu ḍulitadi, ak ñakă nḍulit.*

Indévotion, s.f. *ḍulitadi b., ñakă-nḍulit g.*

Index, s.m. table d'un livre, *vonéukay b.*

—, **indicateur**, doigt, *bârăm u sanikay, bârăm u ḍoḥoñu, bârăm u ḍoḥoñukay.*

— (mettre l') sur la figure de quelqu'un, *ḍoḥarbi.*

Indicateur, s.m. *vonékat b., ḍurâlékat b.*

Indicatif, adj. *lu di fêñal, lu di fêñló, lu di voné.*

Indication, s.f. *voné y., diktal b., yégal b., yéglé b.* Il m'a fourni d'utiles indications, *diktal nă ma lu ma ḍériñ.*

Indice, s.m. *lu di fêñló, lu di fèñal, ḥamukay, ḥaméukay b.*

Indicible, adj. *lu ñu menul ă vaḥ, vaḥuvul.*

Indiciblement, adv. *bu vaḥuvul, bè kèn menu kó vaḥ.*

Indiction, s.f. *ó b., óté b.*

Indienne, s.f. *ndimo l.*

Indifféremment, adv. *bu falêdi, ak ñakă mpâl.*

—, sans distinction, *bañ ă rañâtlé.* Je mange de tout indifféremment, *di nâ lèkă lu ma ḍot ă ḍot.*

Indifférence, s.f. *falédi g., lèmḍéri ḍ., ñakă-mpâl g., ñakă-âḍo g.*

Indifférent, adj. qui se soucie peu, *lèmḍéri, nakă âḍo, ñakă mpâl, néval.* Il est indifférent à vos conseils, *dèfâ néval sa i ndigal ; ló ko men ă digal, mu bañ kó fâlé.*

—, qui n'a pas de préférence, *bañ ă genâtlé kènă.*

—, qui ne présente aucun motif de préférence, *yépă bènă.* Que

vous restiez ou que vous partiez, cela m'est bien indifférent, *nga ḍéki nga dèm, yépă bènă lă ṭi man.*

—, de peu d'importance, *ḍef i ṭâḥân.* Ils parlent de choses indifférentes, *yef i ṭâḥân lâ ñô vaḥtâné.*

Indifférentisme, s.m. *fâlédi ṭi yef i yón u Yalla.*

Indigène, adj. *nḍudu ' rëv ḍ.*

Indigence, s.f. *toskan b., toskaré ḍ., mbâdola g.*

—, manque, *ñakă b.*

— (réduire à l'), *toskarélô, ñakălô lu nèkă.*

Indigent, adj. *toskaré, toskaré b., bâdola b., miskin m.*

Indigeste, adj. *lu di règălô, lu ñu menul ă rêsal, lu yombul ă rês.*

—, embrouillé, *ḍaḥasô.*

Indigestion, s.f. *règă b.*

— (avoir une), *règă.*

Indignation, s.f. *mèr m., nḍépi m., ḥoñoñ b.*

Indigne, adj qui ne mérite pas, *metul, doyul.* Il est indigne de pitié, *metul ă yerem.* Je suis indigne d'un si grand bienfait, *nḍèkă lu réy lôlu ḍombă nă ma.*

—, inconvenant, odieux, *ḍombé, ñâv, met ă ḍépi.*

— (regarder comme), *ḍombal, ḍépi.* Regarder comme indigne de soi, *ḍombălu.*

— (rendre), *ḍombălô.*

Indignement, adv. *bu ḍombé, bu ñâv, bu met ă ḍépi.*

Indigner, v.a. *mèrlô.*

— (S'), être indigné, *mèr, ḥoñoñ.* Le roi a été vivement indigné de sa conduite, *lu mu dèf mèrlô nă bûr bă bu méti.*

Indignité, s.f. *ḍef ḍu ḍombé, ḍef ḍu ñâv, ḍef ḍu ñakă, ñâvtèf g.* C'est une indignité, c'est indigne, *Yalla dèfu ko, Yalla dégu ko, lu ñakă lă.*

—, énormité, *ñâvay b.*

—, outrage, *tôñ b., toroḥté b.* On lui a fait mille indignités, *toroḥal năñu ko bè ḥamatul.*

Indigo, s.m. *nganḍă l.*

Indigotier, s.m. *nganḍă g.*

Indiquer, v.a. montrer, *von, voné.* Ne pouvez-vous pas m'indiquer le presbytère? *menu la mâ von ker 'labé?*

— du doigt, *ḍoḥoñ.*

—, assigner, *vaḥ, tèktal.* Indiquez un rendez-vous, *tèktalal béréb u ndaḍé.*

—, faire connaître, *vaḥ, ḥamlô, fêñal, fêñlô.*

Indirect, adj. *ḍubul, ḍubadi, lunkă.*

Indirectement, adv. *bu ḍubadi.*

Indiscernable, adj. *lu ñu menul ă rañâtlé.*

Indisciplinable, adj. *te, sob, ku ñu menul ă yar.*

Indiscipline, s.f. *dégadi b., ñakă-yar g.*

Indiscipliné, adj. *te, sob, dègadi, ñakă-yar.*

Indiscret, adj. *ratalḥ laméñ.*

Indiscrètement, adv. *ak ratalḥ lamèñ, bu tèylódi.*

Indiscrétion, s.f. *ratalḥ-laméñ g.*

Indiscutable, adj. *lu amul vérantė, lu kèn sañul ă védi.*

Indispensable, adj. *lu ñu menul ă ñakă, lu ñu yen ă soḥla.*

Indispensablement, adv. *var ná var.*

Indisposé, adj. *sibiru, opă, ḍér, tangă.* Il est indisposé aujourd'hui, *yaram ăm néḥul, yaram ăm tangă nă tèy.*

Indisposer, v.a. *ḍérló, opăló, sibiruló.*

— fâcher, *mèrló, tóñ.* Être indisposé contre quelqu'un, *mèré, bañ, tongu.*

Indisposition, s.f. *yaram vu sóf, sibiru ḍ., ḍér b., opă ḍ.*

Indissoluble, adj. *lu dul sêy, lu ñu menul ă sêyal.*

—, en parlant du mariage, *du tas, menul ă tas.*

Indissolublement, adv. *bu menul ă tas.*

Indistinct, adj. *sètul, vérul, lu ñu menul ă ḥamé, ḍaḥasó.*

Indistinctement, adv. *bu sètul.*

—, sans distinction, *bañ ă ranâtlé, bañ ă genâtlé kènă.* Ils ont pillé tout le village indistinctement, *lel năñu dekă bă bépă, bañ ṭá bâlal kènă.*

Individu, s.m. *nit k., vâ ḍ., vay ḍ.*

— qu'on ne connaît pas ou qu'on ne veut pas nommer, *diu.*

Individualiser, v.a. *téḥâtlé.*

Individuel, adj. *lu lèv kènă nit rèkă.*

Individuellement, adv. *ku nèkâ ' k bop ' ăm.*

Indivis, adj. *lu ñu sédöul.* Posséder par indivis, *bokă môm, bañ ă sédö.*

Indivisible, adj. *lu ñu menul ă ḥaḍâtlé.*

Indivisiblement, adv. *bè kèn menu kó ḥaḍâtlé.*

Indocile, adj. *te, deher bopă, sob, dégadi.*

Indocilement, adv. *bu te, ak deher-bopă.*

Indocilité, s.f. *deher-bopă g., dégadi b.*

Indolemment, adv. *bu taèl, bu yîḥ, bu sagan.*

Indolence, s.f. *ntaèl g., yîḥay bu méti, sagan g., mbapéru g.*

— (vivre dans l'), *taèl, né mbap mbapâral, vapéru.*

Indolent, adj. *taèl, yîḥ bu tèpă, sagan, yogór, ne yogă, savaradi, né yaṭă, tangadi, tangari, ñakă fit.*

Indomptable, adj. *te, ku ñu menul ă mokal, lu ñu menul ă tagat.*

Indompté, adj. *lu ñu mokalangul, ñakă tagat, ñakă yar.*

Indu, adj. *varul, ḍigadi.*

Indubitable, adj. *ör, ör péng, amul véranté, vèr, vèr ṭéng̈, metul ă nimsé.*

Indubitablement, adv. *bu ör, bu ör ă ör, bu metul ă nimsé.*

Induire, v.a. *ḍèñ, ḍèñtal, ḍèmé, ḍèmló, ḥir, ḍö, tabal.*

—, tirer une conséquence, *dindi ṭă.*

Indulgemment, adv. *ak yérmandé.*

Indulgence, s.f. *tiné g., mbâlé g., ḥol bu oyof, yermandé b.*

Indulgent, adj. *yombă bâlé, borom' yermandé, borom' ḥol bu voyof.*

Indûment, adv. *bu varul, bu ḍigadi.*

Industrie, s.f. *nḥéréñ g., ḥarală g., menmen g., ligèy b.* La nécessité est mère de l'industrie, *soḥla di ndèy u ligèy.*

—, en mauvaise part, *nḍong̈é g., musé g., naḥâlé b.*

— (chevalier d'), *ḍong̈é ḍ., borom menmen.*

Industriel, s.m. *ku di ligèylu, ligèylukat b.*

Industrieusement, adv. *bu ḥéréñ, bu ḥarală.*

Industrieux, adj. *borom'mpèḥé, ḥéréñ, ḥarală, ku men ă ligèy.*

Inébranlable, adj. *lu ñu menul ă yengal, ses, deher, saḥ.*

— dans son opinion, *ses, saḥ, taḥav, ku ñu menul ă voñali.* Il est inébranlable dans son sentiment, *taḥav nă ṭi vaḥ ăm.*

Inébranlablement, adv. *bu ses, bu deher.*

Inédit, adj. *lu ñu yĕnévul, lu fĕñul.*

Ineffable, adj. *lu vaḥuvul, lu rav vaḥ.*

Ineffaçable, adj. *lu dul far, lu dul râf, lu dul dèñ.*

Inefficace, adj. *amul nḍériñ, faḍul dara.* La parole seule est inefficace, *vaḥ rèkă menu ṭi dara.*

Inefficacement, adv. *bu amul nḍériñ.*

Inefficacité, s.f. *ḍigadi b., faḍadi g.*

Inégal, adj. *èmadi, èmul.*

—, non uni, *yólé.*

Inégalement, adv. *bu èmadi.*

Inégalité, s.f. *èmadi b.*

Inélégamment, adv. *bu ḍèkul, bu ḍagul, bu rafètul.*

Inélégant, adj. *ḍèkul, ḍagul, rafètul, èmadi.*

Inéligible, adj. *ku ñu menul ă tană.*

Inéluctable, adj. *lu kèn menul ă téré.*

Inénarrable, adj. *lu vaḥuvul, rav vaḥ, lu kèn menul ă nitali.*

Inepte, adj. sans aptitude, *menadi, ḥéréñadi.*

—, sot, *amul bopă, ñoradi, dof.*

Ineptement, adv. *bu amul bopă, bu dof.*

Ineptie, s.f. *dofay b., doyadi g.*

Inépuisable, adj. *lu dul ḍẹ̈ḥ, lu ñu menul ă ḍẹ̈ḥal.*

—, en parlant d'une fontaine, *lu dul gïs.*

Inépuisablement, adv. *bè kèn menu kô ḍẹ̈ḥal.*

Inerte, adj. *taèl, savaradi, ñakă fit.*

Inertie, s.f. *taèl g., savaradi g.*

Inespérable, adj. *lu ñu menul ă yâkar.*

Inespéré, adj. *lu ñu sënuul ôn, lu ñu menul ôn ă yâkar.*

Inespërément, adv. *té sënuu ñu ko vôn, té kèn yâkaru ko.*

Inestimable, adj. *lu ñu menul ă apă, lu rav nḍẹ́y, lu amul nḍẹ́g.*

Inévitable, adj. *lu ñu menul ă moytu, lu kèn menul ă reṭă.* La mort est inévitable, *kèn menul ă reṭă dë gă.*

Inévitablement, adv. *bu ör ă ör, bè kèn menu kô reṭă.*

Inexact, adj. *ḍubadi, lu moy degă gă.* C'est inexact, *ḍûm angă ṭă, du degă.*

Inexactement, adv. *bu andul ak degă, bu moy degă gă.*

Inexactitude, s. f. *ḍûm g., tom b.*

Inexcusable, adj. *lu kèn menul ă tâfantôl, lu ñu menul ă rafètal.*

—, en parlant d'une personne, *ñakă lay, ku amul lu mu layi, ku menul ă sètal bop'ăm.*

Inexécutable, adj. *lu ñu menul ă dèf, lu ñu menul ă metăli.*

Inexécution, s.f. *ñakă metăli.* L'inexécution de mes ordres leur a causé de grands malheurs, *dèfu ñu lă ma lèn ébal ôn, mô taḥ kasară yu rèy dal lèn.*

Inexigible, adj. *lu ñu varul ă lâḍ.*

Inexistant, adj. *amul.*

Inexorable, adj. *ku ñu menul ă gîfal, ḥos, borom ḥol bu ḥos.*

Inexpérience, s.f. *ḥamadi g., ḥérẽñadi b.* C'est son inexpérience qui en est cause, *dèfâ ḥamul aduna, mô taḥ.*

Inexpérimenté, adj. *ḥamadi, ḥérẽñadi, ṭûné, ṭûné b.*

Inexpiable, adj. *lu ñu menul ă fèy.*

Inexplicable, adj. *lu ñu menul ă firi, umpă.* C'est inexplicable, *kumpă lă.*

Inexpliqué, adj. *lu ñu firivul, kènă vaḥul lu taḥ.* Son arrivée ici est restée inexpliquée, *kènă vaḥul lu ko fi indi.*

Inexploité, adj. *lu ñu gorul, lu ñu béyul.*

Inexploré, adj. *lu ñu mesul ă sètlu.*

Inexplosible, adj. *lu menul ă tâkă, lu menul ă ḍib.*

Inexprimable, adj. *lu vaḥuvul.* Ils y goûtent un bonheur inexprimable, *banẹ̈ḥ bu vaḥuvul lă ñu ṭâ mos.*

Inexpugnable, adj. *lu ñu menul ă nangu, ses.*

Inextensible, adj. *lu menul ă*

tali, lu ñu menul ă fudă, lu fuduvul.

Inextinguible, adj. *lu dul fèy, lu menul ă fèy.* Un rire inextinguible, *rê gu menul ă dog, rê bè begă dë.*

Inextricable, adj. *ḍaḥasó, lu kèn menul ă firi.*

Infaillible, adj. *ör, ör ă ör.*

—, qui ne peut se tromper, *ku menul ă ḍûm.* Vous n'êtes pas infaillible, *men ngâ ḍûm.*

Infailliblement, adv. *bu ör ă ör, mós.* Il partira infailliblement, *ör nă né di nă dèm.*

Infaisable, adj. *lu ñu menul ă dèf.* C'est infaisable humainement parlant, *epă nă dôlé' nit, nit menu kô dèf.*

Infamant, adj. *lu di toroḥalé, lu di indi gaṭé.*

Infâme, adj. (personne), *borom' gaṭé gu réy, bon ă bon.*

— (action, parole), *ñâv, ḍombé, lu di toroḥalé, lu di indi gaṭé.*

Infamie, s.f. *gaṭé gu réy, ḍef ḍu ñâv, ḍef ḍu ḍombé.*

Infanterie, s.f. *lîr g.*

Infanticide, s.m. *böm u ḥalèl, böm u dôm.*

— (commettre un), *böm ḥalèl, böm dôm.*

—, celui, celle qui tue un enfant, *bömkat u ḥalèl, bömkat u dôm.*

Infatigable, adj. *ku dul lotă.* Un zèle infatigable, *fitnă ḍu dogădi.*

Infatigablement, adv. *bañ ă nopi, bañ ă ḍéki.*

Infatuation, s.f. *réyréylu' dof, ñakă-bopă g., töy g., ndof g.*

Infatuer, v.a. *sopăló bè dof, dofló, ñakăló bopă.*

— (S'), *ḍapă ṭi bè dof.* Il s'est infatué de lui-même, *gem nă bop' ăm bè dof.*

Infécond, adj. stérile, en parlant des animaux, *ḍasir g.*; en parlant d'une femme, *ḍèrmèl ḍ.*

—, en parlant d'un champ, *sapi, sakanul, gantu.*

Infécondité, s.f. stérilité, *ḍasir g., ḍèrmèl g.*

Infect, adj. *ḥasav, ḥasav ḥun.*

—, qui inspire le dégoût, *bon ă bon.*

Infectant, adj. *lu di ḥasavló, lu di yaḥă.*

Infecter, v.a. *yaḥă, ḥasavló, ḍémantalé lu bon.*

Infection, s.f. *ḥasav b., ḥasavay b.*

Inférer, v.a. *dindi ṭă.*

Inférieur, adj. placé au-dessous, *sûfé.*

— en mérite, *ës, yës, topă ṭi.* Il n'est pas inférieur à son frère aîné, *mag ăm genu ko.*

— (rendre), *yësal, yësló.*

— (se rendre), *yëslu.*

— (faire semblant d'être), *yësyëslu.*

— (action de rendre), *yësalay b.*

Inférieurement, adv. *ṭi sûf.*

Infériorité, s.f. *yësay b., nṭûfèl g.*

Infernal, adj. de l'enfer, *u nâri, u séytâné, u nârulay.*

—, très méchant, *mavtu*. Un démon infernal, *malâka mavtu.*

Infertile, adj. *sapi, gantu, sakanul.*

Infester, v.a. *lel, ndangal.*

—, en parlant d'animaux nuisibles, *yoḥă, gétèn.*

Infidèle, adj. *takôdi, voré, moy.* Il a été infidèle à sa promesse, *vaḥ ăm dèñ nă.* Il est souvent infidèle à sa parole, *dèfâ vorâté.* Ne sois pas infidèle dans le mariage, *dó voré mukă ti séy, bulu moy mukă ti séy.*

—, qui manque de probité, *gorêdi, ku ñu menul ă ólu.*

—, qui n'a pas la vraie foi, *gemadi, gemari, gemadikat b., mbañ Yalla.*

—, inexact, *lu moy degă gă, lu andul ak degă, du degă.* Il vous a fait un rapport infidèle, *vaḥ ăm andul ak degă.*

Infidèlement, adv. *bu takôdi, bu andul ak degă.*

Infidélité, s.f. *takôdi g., moy m.*

—, manque de probité, *gorêdi g.*

—, état de ceux qui ne sont pas dans la vraie foi, *ñakă-ngem g.* Il est déplorable de vivre dans l'infidélité, *ñakă ngem met nă dóy.*

Infiltration, s.f. *ndugă m.*

Infilrer (S'), v.pr. *dugă.*

Infime, adj. *lu gen ă yës, lu gen ă sûfé.*

Infini, adj. *amul dayo, dèm dayo, amul mud.* Dieu infini, *Yalla tâlă.*

—, très considérable, *mélê méti, réy ă réy, baré ă baré,* suivant le sens. Il y a un temps infini, *yâgă nă lól.*

— (à l'), *bè dèm dayo.*

Infiniment, adv. *bè dèm dayo, bu baré ă baré, lól.*

Infinité, s.f. *tâla b.* (ne se dit dit qu'en parlant de Dieu).

—, un très grand nombre, *baré ă baré, ñă kèn menul ă voñă.*

Infirmatif, adj. *lu di fanḥă.*

Infirme, adj. *lafañ, lagi.*

— (rendre), *lagiló.*

—, faible, *név dólé, ñakă dólé, ḥibon.*

Infirmer, v.a. annuler, *fanḥă, tas.*

—, affaiblir, *vañi.*

Infirmerie, s.f. *nêg i darak yă.*

Infirmier, s.m. **infirmière**, s.f. *topatokat i darak.*

Infirmité, s.f. maladie, *dér b., opă d.*

—, privation de l'usage d'un ou de plusieurs membres, *lafañ b., lagi b., lago g.*

—, faiblesse, *név-dólé g., ñakă dólé g.* Je connais mon infirmité, *ḥam nă sumă név dólé.*

Imflammable, adj. *lu di tâkă, yombâ tâkă.*

Inflammation, s.m. *tangay b.*

— résultant du frottement de

la peau ou des habits, *boy b.* Avoir cette inflammation, *boy.*

Infléchir, v.a. *moyal, ḍadal.*

— (S'), *moy, ḍadă, lunkĭ.*

Inflexibilité, s.f. *deher-bopă g.*

Inflexible, adj. qu'on ne peut courber, *lu ñu menul ă saḍă.*

—, qui ne se laisse pas émouvoir, *deḥer bopă, bañ ă sopaliku, ku ñu menul ă gîfal, ku ñu menul ă sèdal.*

Inflexiblement, adv. *ak deher bopă, bu bañ ă sopaliku.*

Inflexion, s.f. *saḍĭ b., segay b.* Faire des inflexions de voix, *sopali sa bât.*

Infliger, v.a. *tèg.* Infliger une peine, *dân.* Se l'infliger à soi-même, *dân sa bopă, sonal sa bopă.* S'infliger des privations, *ḥañ sa bopă.*

Influence, s.f. *menmen g., sañ-sañ b.* Il a beaucoup d'influence à la cour, *men nă lu baré fă bûr bă, bûr bă di nă ko faral ă dégal.*

— bonne ou mauvaise attribuée par superstition à une personne ou une chose, *gâf g.*

— (avoir une) bonne ou mauvaise, suivant le contexte, *am gâf.* Exercer une mauvaise influence, *ây gâf.*

Influencer, v.a. *voñi, voñali.* C'est vous qui l'avez influencé en cela, *yâ ko ko dèfló, yâ ko ko vaḥló.*

Influent, adj. *baré kantan, men lu baré.*

Influer, v.n. *dèf lef ṭi, men.*

Information, s.f. *lâḍté b., yéglé b.* Les informations que j'ai reçues à ce sujet ne sont pas sûres, *lu ma ṭă dégă, lu ñu ma ṭă vaḥ örul.* J'ai pris toutes les informations possibles, *lâḍté nâ lâḍté bè tayi.*

Informe, adj. *ñâv.*

Informer, v.a. *yégal, yéglé.*

—, v.n. faire une enquête, *lâḍté.*

— (S'), *lâḍ, lâḍté.* S'informer du chemin, *lâḍté yón.*

Infortune, s.f. *ndogal l., kasară g., ntafâr g., séytâné s., ñakă b.*

Infortuné, adj. *ñakă mûr, toskaré, sonă.*

—, s.m. *miskin m., bâdola b., toskaré b., baḍo b.*

Infracteur, s.m. *moykat b.*

Infraction, s.f. *moy m., tôñ b.*

Infranchissable, adj. *lu ñu menul ă ḍégi.*

Infructueusement, adv. *alumnën.*

Infructueux, adj. qui rapporte peu ou point de fruits, *sapi, sakanul.*

—, inutile, *alumnën.* Votre peine a été infructueuse, *sonă nga alumnën.*

Infusé (être), *yabi.* Veuillez attendre que le tamarin soit infusé, *ḥâral, lél, bè daḥar gi yabi.*

Infuser, v.a. *ḥôḍ*.

Infusible, adj. *lu ñu menul ă sêyal*.

Infusion, s.f. *ḥôḍ b*.

Ingambe, adj. *vèr tanka, borom tanka yu vèr*.

Ingénier (S'), v.pr. *fèḥéy, ût mpèḥé*.

Ingénieur, s.m. *ku di topato ligèy, topatokat u ligèy*.

Ingénieusement, adv. *ak nḥèl, bu ḥéréñ, ak ḥarală*.

Ingénieux, adj. *borom mpèḥé, borom menmen, ḥéréñ, ḥarală*.

Ingénu, adj. *andul ak laḥas, amul gènă laḥas, ḥamul naḥé, nit u nĕn*.

Ingénuité, s.f. se traduit comme un adjectif qui se joint au nom suivant. L'ingénuité de ses paroles, *vaḥ ăm ḍu andul ak laḥas*.

Ingénument, adv. *bu andul ak laḥas, bu fès*.

Ingérer (S'), v. pr. *né rebaḥ, ḍö sa bopă, bólé*. Ne vous ingérez pas dans mes affaires, *bul bólé, bul ḍö sa bopă ṭi sumă yef*.

Ingouvernable, adj. *ku ñu menul ă élif, lu kèn menul ă samă*.

Ingrat, adj. *ḥarab, geremadi, ñakă ngerem, ḥarabkat b*.

—, stérile, *sapi, sakanul*.

— infructueux, *alumnĕn*. Vous vous livrez à un travail ingrat, *yangé ligèy alumnĕn*.

Ingratitude, s.f. *nḥarab g., ñakă-ngerem g*.

Ingrédient, s.m. *lu ñu raḥ, lu ñu bólé*.

Inguérissable, adj. *ku menul ă vèr, ku ñu menul ă véral*. Ce mal est inguérissable, *ḍér bóbu, kèn menu kó véral*.

Ingurgiter, v.a. *sol ṭi géméñ*.

Inhabile, adj. *ḥéréñadi, ṭûné, menadi, menari, doyadi*.

Inhabilement, adv. *bu ḥéréñadi*.

Inhabileté, s.f. *ḥéréñadi b., menadi g., doyadi g*.

Inhabitable, adj. *fu nit menul ă dekă*.

Inhabité, adj. *fu kèn dekul*.

—, en parlant d'un lieu autrefois habité, *gèntă*. Ce lieu même se nomme *gèntă b*.

Inhaler, v.a. *ḥeṭă*.

Inhérence, s.f. *taḥô g*.

Inhérent, adj. *taḥă, ḍapă*.

Inhospitalier, adj. *ku dul dalal gan, ḍigadi, ḍigari, soḥor*.

Inhospitalité, s.f. *mbañ-gan g*.

Inhumain, adj. *ḥos, soḥor, ñul bîr, lèvadi, lèvari*.

Inhumainement, adv. *bu soḥor, bu lèvadi, ak nṭoḥorté, ak ñul bîr*.

Inhumanité, s.f. *ḥos b., ḥosté g., nṭoḥorté l., lèvari g*.

Inhumation, s.f. *sûl b., rob b*.

Inhumer, v.a. *sûl, rob*.

Inimaginable, adj. *lu kèn menul ă ḍortu, lu kèn menul ă ḥalât*.

Inimitable, adj. *lu ñu menul ă roy, lu ñu menul ă topando*.

Inimitié, s.f. *mbañ m.*, *mbañèl g.*, *nt̤ibèl l.*, *sîh̤lu g.*

— mutuelle, *mbañanté g.*, *tonguanté b.*

Inintelligemment, adv. *ak ñakă nh̤èl*, *bu dof.*

Inintelligence, s.f. *doyadi g.*, *ñoradi g.*, *ñakă-nh̤èl g.*

Inintelligent, adj. *doyadi*, *ñoradi*, *dèsé*, *ñakă nh̤èl.*

Inintelligible, adj. *lu kèn menul ă dégă.*

Inintelligiblement, adv. *bè kèn menu kô dégă.*

Ininterrompu, adj. *dogadi*, *lu dul dog.*

Inique, adj. *d̤ubari*, *d̤ubadi*, *d̤ubul*, *lu moy nd̤ubay gă*, *ñâv.* Un châtiment inique, *dân gu yôn atévul.*

Iniquement, adv. *bu d̤ubadi*, *bu ñâv*, *bu bon.*

Iniquité, s.f. *nd̤ubari*, *nd̤ubadi g.*, *ñâvtèf g.*

Initial, adj. *u ndôrté gă.*

Initiale, s.f. lettre initiale, *araf vu d̤ïtu.*

Initiateur, s.m. *ku di bôlé*, *ku di d̤émantalé.*

Initiative, s.f. *dôr b.*, *ndôr g.*

— (prendre l'), *dôr*, *d̤ekă vah̤*, *d̤ekă dèf*, *d̤ïtu.*

Initié, s.m. *ku bokă t̤i.*

Initier, v.a. *d̤émantal*, *d̤angal*, *nangu t̤i mbôlo.*

— (S'), *d̤émantu.*

Injecter, v.a. *dugal*, *dèf*, *sol.* On lui a fait des injections de quinine, *dugal năñu kinin t̤i yaram ăm.*

Injonction, s.f. *yéblé b.*, *santâné b.* Il ne tient aucun compte de vos injonctions, *bañ nâ fâlé sa i yéblé.*

Injure, s.f. *h̤as b.*, *h̤asté b.*, *ntant̤a b.* Celui qui dit des injures, *h̤askat b.*

— grossière, *sâga s.* Injure contre le père, contre la mère, *sâga bây*, *sâga ndèy.* Celui qui a l'habitude de dire ces injures, *sâgăkat b.*

—, dommage causé par le temps, les saisons, *yah̤ay b.* Cette statue a subi les injures de l'air, *natal bilé*, *ngélav lé ko yah̤ă.*

Injurier, v.a. *h̤as*, *h̤asté*, *sâga*, *tant̤ă.*

— (S'), *sâganté*, *tant̤anté*, *h̤asté.*

Injurieusement, adv. *ak sâga*, *bu d̤èkadi*, *bu tèdadi.*

Injurieux, adj. *ñâv*, *d̤èkadi*, *bon*, *nah̤ari.* Des paroles injurieuses, *bât i sâga*, *bât yu ñâv*, *bât yu nah̤ari.*

Injuste, adj. *d̤ubari*, *d̤ubadi*, *lu moy nd̤ubay gă*, *varul.*

Injustement, adv. *bu d̤ubadi*, *bu varul*, *t̤i yôn vu varul*, *ak tôñèl.*

Injustice, s.f. *nd̤ubari g.*, *tôñ b.*, *lu moy nd̤ubay gă.*

— (commettre une), *tôñ*, *dèf lu d̤ubul*, *moy nd̤ubay gă.*



Injustifiable, adj. *lu ñu menul ă dubal, lu ñu menul ă sètal.*

Innavigable, adj. *fu gâl menul ă doh.*

Inné, adj. *lu ñu duduâlé.*

Innocemment, adv. *hèloul ă tôñ, nhèl u tôñ andu tă.*

—, sottement, *bu dof, bu doyadi.*

Innocence, s.f. *mûmîn, mûminté g., sètay b.*

—, trop grande simplicité, *ñoradi g.*

Innocent, adj. non coupable, *sèt, mûmîn.* Je suis innocent du sang de ce juste, *mûmîn lâ ti dérèt u nit ku dub kilé.*

—, qui ne fait pas de mal, *lu dul tôñ, lu dul yahă.*

—, simple, *yombâ gem, bâh bè dof.*

—, s.m. enfant avant l'âge de raison, *mûmîn m.* Ce mot s'emploie même en parlant de jeunes animaux. Les saints Innocents, *Mûmîn yu sèlă yă.*

Innocenter, v.a. *sètal.*

Innombrable, adj. *lu kèn menul ă voñă, alfun* (A).

—, en très grand nombre, *baré ă baré.*

Innovateur, s.m. *soskat b., ku di sos lu ès.*

Innovation, s.f. *sosté lu ès.*

Innover, v.a. *sos lu ès, supali.*

Inobservance, inobservation, s.f. *moy m.*

Inoccupé, adj. *déki loho i nèn.*

Inoculateur, s.m. *ndèndăkat b., ku di ñèkă.*

Inoculation, s.f. *ñèkă b.*

Inoculer, v.a. *ndèndă, ñèkă.*

—, propager de mauvaises doctrines, *démantalé lu bon.*

Inodore, adj. *amul hèt.*

Inoffensif, adj. *ku dul tôñ kèn.*

Inondation, s.f. *mbenă m., vamé v., bay b., valangân b.*

Inondé (être), *tôy, né fétèt ak ndoh.* Les champs sont inondés, *ală bă né nă fétèt ak ndoh.*

Inonder, v.a. *benă, vamé, baval, valangân.*

—, mouiller beaucoup, *tôyal.* Les larmes inondèrent son visage, *i rongoñ ăm né hélél tûru.*

Inopiné, adj. *bèté, lu ñu sënuul ôn.*

Inopinément, adv. *ab bètă, bu bèté, bă ñu ko dul halât.*

Inopportun, adj. *digadi, tă vahtu vu varul.*

Inouï, adj. *lu ñu mesul ă dégă, lu kènă hamul.*

Inqualifiable, adj. *bon ă bon.*

Inquiet, adj. *dâh, dâhlé, ledlé.*

—, remuant, *yengătu.*

Inquiétant, adj. *lu di dâhal, lu di ledal.*

Inquiéter, v.a. mettre dans l'inquiétude, *dâhal, ledal.*

—, tracasser, *gétèn, sonal, bugal, tanhal, tuhal.*

— (S'), avoir de quoi s'inquiéter, *dâhlé, ledlé.*

—, se tracasser, *gétènu, sonal sa bopă, bugulu.*

Inquiétude, s.f. *nḍâḥ g., ndâḥal g., ḍâḥlé b., leḍlé g.*

— (être dans l'), *ḍâḥlé, leḍlé.*

Inquisition, s.f. *lâḍté b.*

Inquisitorial, adj. *méti, soḥor.*

Insaisissable, adj. *lu ñu menul ă ḍapă, lu ñu menul ă dégă.* La différence est insaisissable, *kèn menul ă ḥam nakă lă ñó utanlé.*

Insalubre, adj. *ḍigul, ḍigadi, lu di opălŏ, lu di fébărló, tangă sûf, sûf su tangă.* On dit que Nianing est insalubre, *dégă nâ né Ñaninğ tangă nă sûf.*

Insalubrité, s.f. *sûf su tangă.*

Insanité, s.f. *dofay b., ndofay m., lu amul bopă.* Dire des insanités, *vaḥ lu amul bopă.*

Insatiable, adj. *sûradi, lu ñu menul ă sûral.*

—, qui désire immodérément, *begé, begăbegé.*

Insatiablement, adv. *bu sûradi, ak begăbegé bu tèpă.*

Insciemment, adv. *té yégu ko, té tèyu ko.*

Inscription, s.f. *mbindă m., yéglé b.*

Inscrire, v.a. *bindă.*

— (S'), *bindă sa tur.* Je me suis fait inscrire sur la liste, *bindălu nâ sumă tur ṭă kăit bă.*

— en faux, *védi, mîm.*

Inscrutable, adj. *lu kèn menul ă rót, umpă, lu umpu.*

Insécable, adj. *lu ñu menul ă dog.*

Insecte, s.m. *gunûr g., gesaḥ g.*

— à longues antennes qui ronge les branches de baobab, *ḥéréñân b.*

— qui mange le pain de singe, le mil, *ḍölöl v.*

— qui se met dans la viande sèche, *laraḥ b.*

— (autre), *tegelma b.*

— (antenne d'), *béḍin u gunûr.*

Insecticide, adj. *lu di rèy gunûr.*

Insectivore, adj. *lu di dundé gunûr.*

Insensé, adj. *dof, dèsé, töy, ñorădi, amul bopă, doéri, gată nḥèl, boroni nḥèl mu gată.*

— (commencer à devenir), *natoḥuna.*

— (faire l'), *dofdoflu.*

Insensibilité, s.f. *ñakă-ḍom g., derkîsay b.*

Insensible, adj. *lu yégul dara.*

—, au moral, *ây bîr, ñakă ḍom, derkîs, néval, bañ ă fâlé.*

—, imperceptible, *lu ñu menul ă gis, lu ñu menul ă yég.*

Insensiblement, adv. *ndankă, ndanka ndankă.*

Inséparable, adj. *lu ñu menul ă ḥaḍătlé* ; s'il s'agit de personnes, *ñă kèn menul ă téḥali.* Ce sont des amis inséparables, *sopanté năñu bè kèn menu lèn ă téḥali.*

Inséparablement, adv. *bè kèn menu lèn ḥaḍâtlé, bè kèn menu lèn fasâlé.*

Insérer, v.a. *dèf ṭă, ḍö, rôf, bindă ṭi, bôlé.* On ne peut insérer votre lettre dans le journal à moins de cinquante francs, *menu ñu bindă sa tëré ṭă surnal bă lul mbété nga fèyé fuk' i derem.*

Insertion, s.f. *bôlé g.*

Insidieusement, adv. *ak nḥèl u naḥé, bu ḍongé, ak musé.*

Insidieux, adj. *naḥkat b., nèḥlâtékat b., ḍongé, musé.* Des paroles insidieuses, *bât i nèḥlâté.*

Insigne, adj. *ḍoli, sîv, réy.* Un insigne fripon, *saysây bu suti.*

—, s.m. *yëré y., dalo y.* Les insignes de ce grade, *yëré yă lèv mpal mônulé.*

Insignifiant, adj. *ḍef i ṭâḥân, lu amul fulă.*

Insinuant, adj *ku baré menmen, mûs*; en parlant des choses, *u nèḥlâté.*

Insinuation, s.f. *ndigal b., diktal b.*

Insinuer, v.a. faire entrer doucement, *dugal.*

—, conseiller, *digal, diktal.*

— faire entendre, *ḍortuló, fôgló.*

— (S'), *dugă, ḍöu.*

Insipide, adj. *safari, safadi, sapi, seṭă, téḥèm, lèvat, lèvèt.* Un mets insipide, *ñam vu téḥèm.*

—, ennuyeux, *sôf, sôflé, safadi, tëy.*

Insistance, s.f. *ntîñal g.*

Insister, v.n. *deher, tîñal.*

— pour obtenir quelque chose, *ñân bu deher, ñân ak taku, ñân ak fitnă.*

Insociabilité, s.f. *sîs b.*

Insociable, adj. *sîs, siskat b., naḥari dérèt, lâluul.*

Insolation, s.f. *ḍamḍam u nâḍ.* Il a eu une insolation, *nâḍ vé ko dal.*

Insolemment, adv. *bu rêv, bu lûbu, ak suñari, bu tèdadi.*

Insolence, s.f. *rêvay b., rêvandé g., ğâbuté g., suñari g.*

—, parole insolente, *sâga b., bât bu tèdadi.*

Insolent, adj. *rêv, lûbu, ğâbu, suñari, sob, ñakă tégin, ñakă yar, sâgakat b., suñarikat b.*

Insolite, adj. *lu faralul.*

Insoluble, adj. *lu dul séy, lu te ă séy, lu ñu menul ă séyal.*

—, qu'on ne peut résoudre, *lu ñu menul ă firi.*

Insolvable, adj. *ndôl l., ku amul lu mu fèyé.* Il est insolvable, *bankă nă.*

Insomnie, s.f. *nélavadi g.* Avoir des insomnies, *nélavadi, vérèkṭèk, menul ă nélav.*

Insondable, adj. *lu ñu menul ă rôt.*

Insouciance, s.f. *lèmḍéri g., falêdi g., ñakă-mpâl g.*

Insouciant, adj. *lèmḍéri, falédi, ñakă mpâl, ñakă âḍo.*

Insoumis, adj. *te, sob, dégadi.*

Insoutenable,, adj. *lu ñu menul ă öral, lu ñu menul ă deheral, lu metul ă vaḥ.*

—, qu'on ne peut supporter, *sôf, lu ñu menul ă muñal.*

Inspecter, v.a. *sêtlu, sêt.*

Inspecteur, s.m. *sêtlukat b., sêtkat b., votukat b., topatokat b.*

Inspection, s.f. *sêtlu b., topato b.*

Inspirateur, adj. *lu di ḥîr.*

Inspiration, s.f. *ḥîr g., nḥîrté g.*

Inspiré, adj. *ku ḥîru.*

Inspirer, v.a. souffler dans, *fuf ṭi.*

—, faire naître dans l'esprit, *ḥalâtlô.*

—, conseiller, *digal, diktal, ḍèñ, ḥîr.* Il lui a inspiré un moyen de sauver son fils, *ḥîr nă ko mpèḥé mu mu musalé dôm ăm.*

Instable, adj. *lu sesul, lu deherul, lu dul taḥav, lu örul.*

Installer, v.a. *fal, ḍagal.*

— (S'), *ḍaglu ṭi.*

Instamment, adv. *bu deher, ak fitnă.*

Instance, s.f. *ñân gu tangă, ñân u fitnă, ndagân m.*

— (demander avec), *dagân, tîñal.*

Instant, adj. *tangă, yakamti, méti.* Une prière instante, *ñân gu tangă.*

—, s.m. *sâ s.* A l'instant, *lëgi-lëgi, ṭi taḥavay, nônâ'k nônă.* En un instant, *ṭi sâ 'k sâ. similâ 'k sâla.* A chaque instant, *sâ su nèkă, lèglèg.* Il n'y a qu'un instant, *lëgi, yâgul dara, sanḥa.* Dans un instant, *lëgi, né nkîs, su né nkîs.*

Instantané, adj. *lu ḥèv ṭi sâ ak sâ.* Sa mort fut instantanée, *mu dal di dë nônâ'k nônă.*

Instantanément, adv. *nônâ'k nônă, similâ 'k sâla, ḥèf ak ḥipi.* Il disparut instantanément, *mu né mélès.*

Instar (à l'), loc. prép. *nakă, niki, ni, bu niro, mèl ni.*

Instauration, s.f. *nṭakèf b.*

Instiller, v.a. *toḥal.*

— (S'), *toḥă.*

Instigateur, s.m. *ḥîrkat b., ḍèñtalkat b.*

Instigation, s.f. *ḍèñtal g.* Il a fait cela à l'instigation de ce fripon, *saysây bê ko ḍèñtal bè mu dèf lôlu.*

Instinct, s.m. *nḥîru g., nḥèl u rab yi.* Votre chien a beaucoup d'instinct, *sa ḥaḍ baré nă nḥèl.*

Instituer, v.a. *sakă, sampă, sos, dèfar.*

—, établir en charge, *fal.*

Institut, s.m. constitution, *red' u yôn.*

—, ordre religieux, *mbôlo i nḍulit.*

—, corps de savants. *ndaḍé i borom ḥamḥam.*

Instituteur, s.m. celui qui institue, *sakăkat b., soskat b.*

—, qui enseigne, *démantalkat b.*

Institution, s.f. *ntakèf b.*

Instructeur, s.m. *démantalkat b.*

Instructif, adj. *lu di démantalé, lu di dangalé.*

Instruction, s.f. donnée, *ndémantal g., ndangat m.*

— reçue, *ndémantu b., hamham b.* Il a beaucoup d'instruction, mais peu d'éducation, *ham nă lu baré, vandé hamul aduna.*

— d'un procès, *lâdté b.* Juge d'instruction, *atékat bu di lâdté.*

—, au pl., avis, explications, *yéglé b., ndiktal m.* Je vous promets de ne pas oublier vos instructions, *dig nâ la né du ma faté sa i ndigal.*

Instruire, v.a. *démantal, dangal, yar.*

—, informer, *yégal, vah.* J'en instruirai votre père, *di nâ ko yégal sa bây.* On m'en a déjà instruit, *dégă nâ ko hât.*

— un procès, *lâdté.*

— (S'), *démantu.*

Instruit, adj. *baré hamham, borom hamham, hamkat b.*

— (être) de, *ham, yég, dégă.*

Instrument, s.m. *ligèyukay b., dumtukay b., suti b., tapu, tapukay b.*

— de musique à vent, *buftă b.*; instrument à cordes, *halam b.*

Instrumentiste, s.m. *buftăkat b.* On appelle *halamkat b., mbilipkat b., lîlkat b.* etc. ceux qui jouent de la guitare, de la flûte ou autres instruments du pays.

Insu (à l') de, *té yégu ko, té hamu ko.* Il l'a fait à mon insu, à l'insu même de son père, *yégu ma ko, bây ăm sah yégu ko.*

Insubmersif, adj. *lu menul ă sûh.*

Insubordination, s.f. *dégadi b., teay b., deher-bopă g.*

Insubordonné, adj. *te, ku faral ă dégadi, sob, deher bopă.*

Insuccès, s.m. *ñakă-mûr g.*

Insuffisamment, adv. *bu doyul, bu doyadi, bu metul.*

Insuffisance, s.f. *doyadi g.*

—, incapacité, *menadi g.*

Insuffisant, adj. *doyul, doyadi, menadi, menari.*

Insufflation, s.f. *fuf b.*

Insuffler, v.a. *fuf.*

Insulaire, s.m. *ku dekă ti dun.*

Insultant, adj. *lu dèkadi.* Paroles insultantes, *bât i hasté, bât yu nahari, sâga y.*

Insulte, s.f. *has b., hasté b.* Insulte grossière, *sâga s.*

Insulter, v.a. *has, hasté, vah lu nahari, sâga.*

— (S'), *hasanté, sâganté.* Que gagnez-vous à vous insulter ainsi ? *lu mu lën dériñ ngën sâganté nilé ?*

Insulteur, s. m. *haskat b., hastékat b., sâgăkat b.*

Insupportable, adj. *lu ñu menul ă muñ, safadi, sóf.*

Insupportablement, adv. *bu safadi, bu sóf, bè kèn menu kó muñ.*

Insurgé, s.m. *ḍambukat b.*

Insurger, v.a. *sol i nopă, yéy nopă, orló.*

— (S'), *ḍambu, ḍogal, or, vor.*

Insurmontable, adj. *lu ñu menul ă ḍégi, lu te ă mokal.*

Insurrection, s. f. *nḍambu, nḍambuté g., nḍugté l., or b.*

Insurrectionnel, adj. *u nḍogté.*

Insurrectionnellement, adv. *ak nḍogté.*

Intact, adj. *né ñonġ, yaḥuvul, émbă.* Ils trouvèrent le sceau intact, *ñu fèkă ḍún bă émbă, ñu fèkă red'u búr mèl nakă ñu ko voṭ'ón.*

—, à l'abri de tout reproche, *ku amul sikă, ku ñu menul ă siké dara.*

Intangible, adj. *lu ñu menul ă lâl, lâluul.*

Intarissable, adj. *lu dul ḍêḥ.* Babil intarissable, *vaḥ ḍu bañ ă nopi.*

—, en parlant d'une fontaine, *lu dul ġîs, lu dul ġéṭă.*

Intégral, adj. *lemă ; bépă, lépă*, etc.

Intégralement, adv. *lemă, lépă.*

Intégralité, s.f. *metay g., bépă, yépă.*

Intégrant, adj. *lu bokă ṭi.*

Intègre, adj. *ḍub ḥoḍ, ku dul moy mukă, ku ñu menul ă moyló varugar ăm.*

Intégrité, s.f. *nḍubay g., ngor g., ñakă-sikă g.*

Intellect, s.m. *nḥèl m.*

Intellectif, adj. *u nḥèl.*

Intellectuel, adj. *lu bokă ṭi nḥèl.*

—, spirituel, *lu amul yaram.*

Intellectuellement, adv. *ṭi nḥèl.*

Intelligemment, adv. *ak nḥèl, ak sago.*

Intelligence, s.f. *nḥèl m., sago s.* Avoir une bonne intelligence, *néḥ nḥèl.*

—, adresse, *nḥéréñ g., menmen g.*

— (bonne), accord, *dëgö, dëganté b., mené g., kando g.* Ils ne peuvent vivre en bonne intelligence, *ḍubövu ñu dara.*

—, connivence, *ndigé m.*

Intelligent, adj. *am sago, am nḥèl.*

—, qui a beaucoup d'intelligence, *baré nḥèl, néḥ nḥèl, borom nḥèl, borom sago.*

—, habile, *ḥéréñ, borom mpèḥé.*

Intelligible, adj. *lu ñu men ă dégă.*

Intelligiblement, adv. *bè ñu men kó dégă.*

Intempérance, s.f. *fuḥalé g., tît g.*

— dans le boire, *mandité g.*

—, excès quelconque, *téperé g.*

Intempérant, adj. *fuḥalékat b., mandikat b., téperékat b.*

Intempérie, s.f. *ḍamano ḍu ñâv.*

Intempestif, adj. *lu ḥèvul ṭi ḍamanő'm, lu ñu dèful nakă mu varé.*

Intempestivement, adv. *du nakă mu varé.*

Intendance, s.f. *nḍaurin ḍ.*

Intendant, s.m. *ḍaudin, ḍaurin b.*

— du roi, *fara b., farba b.* Il y a à la cour, du moins au Saloum, le *fara bunt'u ker*, chargé des portes ; *fara bîr'ker*, gardien du vestibule ; *fara malo*, intendant chargé du riz, et d'autres fonctionnaires dont le nom indique de même la charge.

Intendante, s.f. personne chagée de faire travailler les esclaves du roi, *ndukân l., ḍëbér ḍ.*

Intense, adj. *réy, méti.* Le froid est intense, *liv bi méti nă.*

Intensité, s.f. *dôlé ḍ.* On tourne souvent par l'adjectif : L'intensité du froid, *liv bu méti.*

Intenter, v.a. un procès, *ó ṭi layö, ḍèñ ṭi layö, yobu ṭă mpénṭă mă.*

Intention, s.f. *mbegèl g., nḍubalé g., dîray b., ḍèmalé b., fëtalé g., lă sunu nḥèl ḍapă, nḥèl m.* Avec l'intention de nuire, *ak nḥèl u tôñ.*

—, dessein, *èbu b., ḥèlo g.* Quelle est votre intention en venant ici ? *lu la fi indi ?*

—, volonté, *mbegèl g.* C'est mon intention formelle, *môm lâ begă.*

— (avoir l'), *èbu, yèbu, ḥèlo.*

Intentionné (être bien, mal), *ḥèlo lu bâḥ, ḥèlo lu bon.*

Intentionnellement, adv. *ṭi nḥèl.*

Intercaler, v.a. *dèf ṭă digantè, rôf ṭă.*

Intercéder, v. n. *ñânal, râmul, dagânal.*

Intercepter, v.a. *dog.*

—, s'emparer de ce qui est adressé à quelqu'un, *ḍel, nangu.*

— les rayons du soleil, *ḥir.*

Intercesseur, s.m. *râmukat b.*

Intercession, s.f. *râmu g.*

Intercostal, adj. *lu nèkă ṭi digantè fâr yă.*

Interdiction, s.f. *téré b., lâf b.*

Interdire, v.a. *téré, lâf.* On lui a interdit l'entrée du village, *téré năñu ko dekă bă.*

—, troubler, *ḍâḥal, leḍal, ḥonètló.*

— (S'), *gantu sa bopă, ḥañ sa bopă.*

Interdit, adj. troublé, *ḥonèt, né tésaḥ.*

—, défendu, *lu ñu téré.*

—, s.m. *téré b., lâf b.*

Intéressant, adj. *lu di soḥalé, lu di soḥlé.* Avoir quelque chose d'intéressant, *soḥalé, soḥlé.* Ton

frère a une conversation intéressante, *sa raka soḥlé nă ṭă bât ăm.*

Intéressé, adj. qui a intérêt à, *ku bokă ṭi lef, ku lef soḥal, ku lef bugal.*

—, avare, *ây bír, danğ loḥo, nĕyări, nĕgădi, begé ḥâlis.*

Intéresser, v.a. faire entrer quelqu'un dans une affaire, *bólé.*

—, importer, *bugal, soḥal.* En quoi cela m'intéresse-t-il ? *lu ma ṭă bugal ? lu ma ṭă soḥal ? ana sumă yón ?*

—, plaire, inspirer de l'intérêt, *néḥ, soḥal, bugal,* s'il y a un complément ; *soḥalé, soḥlé* s'il n'y en a pas.

— le jeu, *tèg ḥâlis ṭi uri.*

— (S'), prendre part, *bokă.*

—, porter intérêt à, *topato, genâlé, genâtlé.*

Intérêt, s.m. *ḍériñ b., nḍériñ l., mbugal m.* Je vous parle dans votre intérêt, *sa ḍériñ lâ ṭi út, lu la men ă ḍériñ lâ vaḥ.*

— de l'argent, *lu ḥâlis di ḍur.*

— (offrir de l'), en parlant d'un livre, *néḥ.*

— (dénué d'), *sóf, safadi.*

Intérieur, adj. *lu nèkă ṭi bír.* La paix intérieure, *ḍam'u ḥol.* Un homme intérieur, *ku topato fit ăm.*

—, s.m. *bír b.*

— de l'homme, *ḥol b., fit v., bír' ḥol.* Découvrez bien votre intérieur à votre confesseur, *vaḥal bu bâḥ sa konfésékat nakă sa ḥol mèl.*

— d'un pays, *bír rĕv mă.*

— (à l'), *ṭi bír.*

Intérieurement, adv. *ṭă bír.*

Intérim (par), loc. adv. *ṭă digantè bă.* Faire l'intérim, *topato lef, saytu mpal ṭă diganté bă.*

Intérimaire, s.m. *ku di saytu mpal ṭă diganté bă.*

Interjeter appel, *ó ṭi layo.*

Interligne, s.m. *dogâtlé' redă yă.*

Interligner, v.a. *dogâtlé redă yă.*

Interlocuteur, s.m. *vaḥtânkat b.*

Interlope, s.m. *gâl u naḥé.* En parlant d'une personne, *ku metul ă ólu.*

Interloquer, v.a. *ḍâḥal, ḥonétló.*

Intermédiaire, s.m. ce qui est entre deux objets, *diganté b.*

—, entremise, *mpèḥé m., mpar m.*

—, médiateur, *marâlékat b., dimalikat b.*

Interminable, adj. *lu dul soti, lu ñu menul ă sotal, lu yâgă.*

Intermission, **intermittence**, s.f. *bayêndi g., nopaliku b.* Sans intermission, *bañ ă nopaliku.*

Intermittence, s.f. caractère de ce qui est intermittent, *sibiru ḍ.*

Intermittent, adj. *sibiru, bèsu.* Donner la fièvre intermittente, *sibiruló.*

Interne, adj. *lu nèkă ṭi bír.*

Internement, s.m. *teḍ b.*

Interner, v.a. *teḍ, dugal.*

Interosseux, adj. *lu nèkă ṭi diganté yaḥ.*

Interpellateur, s.m. *ku di éblé vaḥ.*

Interpellation, s.f. *éblé vaḥ ḍ., lâḍté b.*

Interpeller, v.a. *éblé vaḥ, lâḍté.*

Interpolateur, s.m. *ḍokăkat u tĕré.*

Interpoler, v.a. *ḍokă ṭi tĕré.* Un imposteur a interpolé tous ces livres, *nit u nafèḥă ḍokă nă ṭi tĕré yilé yépă.*

Interposer, v.a. *tèg.*

— (S'), intervenir comme médiateur, *dog diganté.*

Interprétateur, s.m. *firikat b., ku di faramfaṭé.*

Interprétatif, adj. *lu di firi.*

Interprétation, s.f. *mpiri m., téki b., ntéki m., faramfaṭé b.*

—, traduction, *lapato b.*

Interprète, s.m. *lapato, lapatokat b.*

— d'un ouvrage, d'un auteur, d'un songe, *firikat b., ku di faramfaṭé.*

Interpréter, v.a. traduire, *lapato, vălbati, supalé.*

—, expliquer, *firi, faramfaṭé, téki.*

— pour quelqu'un, *firil, faramfaṭél.* C'est lui qui nous avait parfaitement interprété nos songes, *mô nu firil ôn bu ŏr sunu i gĕntă.*

—, prendre en bonne part, *rafètal.* Vous interprétez en bien ce qu'il a dit de moi, *yangé rafètal li mu ma vaḥal.*

— en mal, *vălbati ṭi lu ñâv, ḍapé lu bon.*

Interrègne, s.m. *diganté 'ngûr yă.*

Interrogateur, s.m. *lâḍkat b., lâḍtékat b.*

—, examinateur, *sètlukat b.*

Interrogatif, adj. *u lâḍté.*

Interrogation, s.f. *lâḍ b., lâḍté b.*

Interrogatoire, s.m. *lâḍté b.*

Interroger, v.a. *lâḍ, lâḍté.*

—, examiner, *sètlu.*

— (faire), *lâḍló.* Faire interroger pour soi, *lâḍlu.*

— (faire semblant d'), *lâḍlâḍlu.*

— (aller), *lâḍi.*

— (aider à), *lâḍté.*

Interrompre, v.a. *baèndi, bayèndi, véyalé, dog.*

—, couper la parole, *dog, tanḥal.* Pourquoi m'interrompez-vous ? *lu taḥ nga dog sumă vaḥ ?*

— (S'), *bayèndi, nopi, dog sa bât.*

Interrompu, adj. *dog.*

Interrupteur, s.m. *dogkat u bât, gétènkat b., tanḥalkat b.*

Interruption, s.f. d'un travail, *baèndi, bayèndi g., nopălu b., nopaliku b.*

— d'un discours, *dog' vaḥ ḍ.*

Intersection, s.f. *dogantė b.*

Interstice, s.m. *diganté b.*

Intervalle, s. m. *diganté b.* Dans l'intervalle, *ṭă diganté bă.*

Intervenir, v.n. *bokă ṭi, bólé ṭi.*

— en faveur de quelqu'un, *farlé, taḥavu, layól, vaḥal.*

Intervention, s.f. *bólé b.* Personne n'a vu avec plaisir son intervention, *kènă banéḥuvul ṭi bólé bă mu ṭă bólé bop' ăm.*

Interversion, s.f. *ḍaḥasé b.*

Intervertir, v.a. *ḍaḥasé, sopali, sopalianté.*

Intervertissement, s. m. *ḍaḥasé b., nṭopité g.*

Intestat, adj. *ku bindul ndono.*

Intestin, adj. *lu nèkă ṭi bír, lu nèkă ṭi bír rëv.* Une guerre intestine, *ay u bír rëv.*

—, s.m. *butit g.* Les intestins, *butit y.*

Intestinal, adj. *lu bokă ṭi butit.*

Intimation, s.f. *yégal b., yéglé b.*

Intime, adj. *lu nèkă ṭi bír.* Au plus intime de votre cœur, *ṭi sa bír ă bír ḥol.*

—, étroit, *taku, deher.* Ami intime, *sopèl b., ḥarit bu taku, ḥarit u bènă bakan.*

Intimement, adv. *bu deher, bu taku.* Je suis intimement convaincu, *ör nă ma ṭi sumă bír ḥol.* Ils sont intimement unis, *sopanté nă-ñu bu bâḥ ă bâḥ.*

Intimer, v.a. *yégal, yéglé, yéblé.*

Intimidation, s.f. *ragallô b.*

Intimider, v.a. *ragallô, tîtal, tîtlô, ḥoḥatal, ḍâḥal.*

— (S'), *ragal, ḥonèt, rus.* Il est intimidé, *dèfâ rus.*

Intimité, s.f. *nḥarit g., nkandă g.* Dans l'intimité de votre conscience, *ṭi sa bír ḥol.*

Intituler, v.a. *tudé.*

— (S'), *tudé sa bopă, vaḥ sa bopă.*

Intolérable, adj. *lu ñu menul ă nangu, lu ñu menul ă muñ, mété méti.*

Intolérablement, adv. *bè metul ă nangu, bu mété méti.*

Intolérant, adj. *ḥañ nḍâmbûr.*

Intonation, s.f. *galan u bôt, avu b., dégu b.*

Intraduisible, adj. *lu ñu menul ă lapato, lu ñu menul ă supali.*

Intraitable, adj. *naḥari dérèt, baré ḍiko, lâluul, yombul ă lâl.*

Intra-muros, loc. adv. *ṭă bír' dekă.*

Intransigeant, adj. *ḍaféñ.*

Intrépide, adj. *ñomé, ñéméñ, ḍambâr b., gör.* Voilà un homme intrépide, *ḍambâr lă, mô ñéméñ vâ ḍi.*

Intrépidement, adv. *bu ñomé, bu ñéméñ, ak nḍambâr.*

Intrépidité, s.f. *ñomé g., ñéméñ g., nḍambâr g.*

Intrigant, adj. *valmivalmi, lahas.*

—. s.m. *nit i lahas.*

Intrigue, s.f. *lahas b.*

Intriguer, v. n. *valmivalmi, lahas, rambad, karabâné, dahasé.*

—, v.a. *dâhal.*

— (S'), *dëm, fèhéy, kerkeri, sonal sa bopă.*

Intrinsèque, adj. *lu bokă ti lef, u bîr.*

Intrinsèquement, adv. *tă bîr, ti bop'ăm.* La chose est intrinsèquement mauvaise, *lef li ây nă ti bop'ăm.*

Introducteur, s.m. *haraflôkat b., agalikat b.*

Introduction, s.f. *haraf b., dugă b.*

Introduire, v.a. *haraflô, harafé, dugal.*

— par une porte presque entièrement fermée, *porohal.*

—, faire adopter, *hèvlô.*

— (S'), *haraf, dugă.*

— brusquement, *né sarâh, né parah.*

— par une ouverture étroite, *porohlu, parahlu.*

— en secret, en dessous, *yôlu, yolôsu.*

Intromission, s.f. *dugă b.*

Introniser, v.a. *fal, dugal ti ngûr.*

—, établir, *sos, hèvlô.*

Introuvable, adj. *lu ñu menul ă fèkă, lu ñu menul ă gis.*

Intrus, s.m. *ku ñu ôul, ku dö bop'ăm ti ngûr.*

Intuition, s.f. *gis u nhèl, hamham gu ör té sèt.*

Intumescence, s.f. *névi b.*

Inusable, adj. *lu dul rapă, lu ñu menul ă rapal, lu dèm ă dèm.*

Inusité, adj. *lu hèvul, lu ñu dul supandăkô.*

Inutile, adj. *amul dériñ, dériñădi, dériñul, fadul dara.*

Inutilement, adv. *bu dériñadi, alumnën.*

Inutilité, s.f. *dériñadi b., lu amul dériñ.*

Invaincu, adj. *ku ñu mesul ă dahă.*

Invalide, adj. *lagi, hibon, név dôlé.*

—, qui n'a pas les conditions requises, *lu ñu fanhă, lu avul yôn.*

Invalider. v.a. *fanhă.* On a invalidé notre député, *kă ñu tan'ôn, bañ năñu kô nangu.*

Invariabilité, s.f. *vèn'u mèlô v.*

Invariable, adj. *lu dul sopaliku, vèn'u mèlô.*

Invariablement, adv. *bu menul ă sopaliku.*

Invasion, s.f. *lel b., ndangal b., todté b.*

— (fai reune), *lel, ndangal, tod.*

Invective, s.f. *has b., hasté b.*

Invectiver, v.n. *has, hasté, dânu ti kăv, vah lu nèkă.*

Invendable, adj. *lu ñu menul ă dây, lu dul dar, darul.*

Invendu, adj. *lu ñu ḍâyul.*

Inventaire, s.m. *vantêr b.*

Inventer, v.a. *sakă, tambali, rôt ṭi nḥèl.*

—, supposer, *sos.* Inventer contre quelqu'un, *sosal.*

Inventeur, s.m. *sakăkat b., soskat b., sosalkat b.*

Inventif, adj. *borom ' mpèḥé.*

Invention, s.f. *nṭakèf b., ngisté g.* L'invention de la sainte Croix, *ngisté u krua bu sèlă bă.*

—, moyen ingénieux, *mpèḥé m.*

— calomnieuse, *sos b., sosal b.*

Inventorier, v.a. *voñă ḍur, voñă alal.*

Inversable, adj. *lu dul depă.*

Inverse (mettre en sens), *sef, săf, depă, vălbati.*

Investigateur, s.m. *sêtlukat b.*

Investigation, s.f. *sêtlu b.*

Investir, v.a. *fal.*

—, cerner, *ver, gav, gîr, ûf.*

Invétéré, adj. *lu yâgă.* On ne peut guérir une maladie invétérée, *ay bó gis, bu yâgé, te la.*

Invétérer (S'), v.pr. *yâgă, saḥ.*

Invincible, adj. *ku ñu menul ă daḥă, ku ñu menul ă mokal, ḍambâr, te.*

— à la lutte, *mber m.*

Invinciblement, adv. *ak nḍambâr, bu te, bu bañ ă mokă.*

Inviolable, adj. *lu ñu sañul ă moy, lu ñu varul ă moy.*

Inviolablement, adv. *bu taku, bu metul ă moy.*

Invisible, adj. *gisuul, lu ñu menul ă gis, lu menèful ă gis, lu nebu.*

Invisiblement, adv. *bu gisuul, bè kèn menu kó gis.*

Invitation, s.f. *ó, vó b., vóté b.* Je n'ai pas reçu d'invitation, *óu ñu ma.*

Invité, s.m. *kă ñu ó, valisikat b.*

Inviter, v.a. *ó, vó.* On l'a invité au festin, *ó năñu ko ṭă añ bă.*

—, engager, *ḍèñ, ḥîr, digal.*

Invocation, s.f. *ñân g., dagân b., ndagân m.*

Invocatoire, adj. *u dagân.*

Involontaire, adj. *lu ñu tèyul, andul ak ntèyèf.*

Involontairement, adv. *bu andul ak ntèyèf.*

Invoquer, v.a. *ñân, dagân, tudă.*

Invraisemblable, adj. *lu nirôul ak degă, metul ă gem.*

Invraisemblablement, adv. *bu nirôul ak degă, bu metul ă gem.*

Invulnérabilité, s.f. *ntul m.*

Invulnérable, adj. *tul, ku ñu menul ă ḍam.* Je suis invulnérable, *du ma benă du ma fóf.*

Iota, s.m. *lu név, lu tût ă tût, lu dul dara.*

Ipso facto, *ndégé lólu saḥsaḥ.*

Irascible, adj. *naḥari dérèt, gav ă mèr, baré ḍiko.*

Ire, s.f. *mèr m.*

Iris, s.m. *ḥon v.*

Ironie, s.f. *sébé b.*, *ñâvlé b.*, *dîḍu, ndîḍu g.*

Ironique, adj. *andâ'k sébé, i ñâvlé.* Paroles ironiques, *bât i ñâvlé.*

Ironiquement, adv. *bu andâ'k ñâvlé.* Il le loue ironiquement, *dèf ko năvnăvlu di ko ñâval.*

Iroquois, s.m. bizarre, *baré' ḍiko.*

Irradiation, s.f. *lêr g.*, *ṭëné g.*, *lêr u ṭëné g.*

Irraisonnable, adj. *ñakă sago, amul bopă.*

Irraisonnablement, adv. *bu andul ak sago.*

Irrationnel, adj. *andul ak sago, amul bopă.*

Irréalisable, adj. *lu ñu menul ă dèf, lu kèn menul ă metăli.*

Irrecevable, adj. *lu ñu menul ă nangu.*

Irréconciliable, adj. *maradi.* Ce sont des ennemis irréconciliables, *du ñu mar mukă, kènă menu lèn marâlé.*

Irréconciliablement, adv. *bè ñu te ă mar, bè du ñu mar mukă.*

Irrecouvrable, adj. *lu ñu menul ă ḍotati.*

Irrécusable, adj. *lu ñu menul ă gantu, lu ñu sañul ă bañ.*

Irrécusablement, adv. *bè menu ñu kó gantu.*

Irréfléchi, adj. *sañaḥu, tèylôdi, falêdi.* En parlant des choses, *lu ñu tèyul.* Une parole, une action irréfléchie, *lu nit vaḥ, lu nit dèf ak ñakă mpâl.*

Irréflexion, s.f. *sañaḥu b.*, *têylôdi g.*, *falêdi g.*

Irréformable, adj. *lu te ă ḍubanti, lu ñu menul ă ḍubanti.*

Irréfragable, adj. *ör ă ör, lu kèn sañul ă védi, saḥ.*

Irréfutable, adj. *lu ñu menul ă védi.*

Irrégularité, s.f. *ḍubadi g.*, *èmadi g.*

Irrégulier, adj. *ḍubadi, èmadi.*

Irrégulièrement, adv. *bu ḍubadi, bu èmadi.*

Irréligieusement, adv. *bu ḍulitadi.*

Irréligieux, adj. *ḍulitadi, lu moy yón u Yalla.*

Irréligion, s. f. *ḍulitadi b.*, *ñakă-nḍulit g.*

Irrémédiable, adj. *lu ñu menul ă dèfar.*

Irrémédiablement, adv. *bè menu ñu kô dèfar.*

Irrémissible, adj. *lu metul ă bâl, lu ñu menul ă bâl.* C'est un crime irrémissible, *ñâvtèf gôgu, du ñu ko bâl mukă.*

Irrémissiblement, adv. *bè du ñu ko bâl.*

Irréparable, adj. *lu ñu menul ă dèfar, lu ñu menul ă ḍagal.*

Irréparablement, adv. *bè kèn menu kô dèfar.*

Irrépréhensible, irréprochable, adj. *ḍub ḥoḍ, lu amul sikă, ku ñu menul ă siké dara.*

Irrépréhensiblement, irréprochablement, adj. *bu ḍub ḥoḍ, bu amul sikă.*

Irrépressible, adj. *lu ñu menul ă téyé.*

Irrésistible, adj. *te, lu kèn menul ă téyé.*

Irrésistiblement, adv. *bè kènă menu kó téré.*

Irrésolu, adj. *ḍâḥlé.*

Irrésolument, adv. *ak ḍâḥlé.*

Irrésolution, s.f. *ḍâḥlé b.*

Irrespectueusement, adv. *ak ñakă kèrsă, bu rêv, bu ğâbu.*

Irrespectueux, adj. *sob, rêv, ğâbu, lûbu, ñakă kèrsă, tèdadi, gorédi.*

Irrespirable, adj. *lu ñu menul ă noki.*

Irresponsable, adj. *ku ñu menul ă ḍapé i ḍef ăm.*

Irrévéremment, adv. *ak ñakă mpâl, ak ñakă kèrsă, bu rêv.*

Irrévérence, s.f. *ñakă-mpâl g., ñakă kèrsă g., rêvandé g., tèdadi g.*

Irrévérencieux, adj. *ñakă kèrsă, tèdadi, rêv.*

Irrévérent, adj. *ḍèkadi, tèdadi.*

Irrévocable, adj. *lu ñu menul ă fanḥă, lu dul dèñ, ku ñu menul ă fuli, ku ñu menul ă ñakălô mpal ăm.*

Irrévocablement, adv. *té du dèñ.*

Irrigable, adj. *lu ñu men ă sûḥ.*

Irrigateur, s.m. *sûḥukay b.*

Irrigation, s.f. *sûḥ b.*

Irriguer, v.a. *sûḥ.*

Irritable, adj. *gav ă mèr, naḥari dérèt, baré ḍiko, ḍégéñ ḥol, mèrkat b.*

Irritant, adj. qui annule, *lu di fanḥă.*

—, qui irrite, *lu di mèrlô.*

Irritation, s.f. *mèr m., ḥoñoñ b.*

Irriter, v.a. *mèrlô, ḥoñoñlô, tangal.*

— (S'), *mèr, ḥoñoñ.*

Irruption, s.f. *songă b.*

— (faire), *songă.*

— de la mer, d'une rivière, *mbenă m., vamé v., valangân m.*

Islam, islamisme, s.m. *yôn i seriñ, yôn i maḥmèntân.*

Isolé, adj. *vët.*

Isolement, s.m. *vët b.* Je cherche l'isolement, *dă ma ût fu vët.*

Isolément, adv. *ak vët, ṭă mpèt.*

Isoler, v.a. *vëtal, vëtlô, bér, fasâlé, ḥâḍalé.* Le pauvre ne doit pas isoler son troupeau, *bâdolo du bér gét 'ăm.*

— (S'), *vëti, vët, fasé.*

Israélite, s.m. *Yaur b.*

Issu (être), *faḥu, ḍogé.*

Issue, s.f. *buntă b., yôn v.*

— d'un évènement, *lu ḥèv, muḍ g.*

—, moyen, *mpèḥé m.* Il trouvera toujours quelque issue, *du ñakă mpèḥé mukă.*

— (à l') de, *bă ñu géné*. Nous partirons à l'issue des vêpres, *su ñu ḍangé vépăr bè sotal, nu dèm.*

Isthme, s.m. *dog u gë̤ṭ, sûf su di dog gë̤ṭ.*

Item, adv. *tèg ṭă.*

Itératif, adj. *lu ñu ñârèl, lu ñu ñétèl.*

Itérativement, adv. *ñârèl u yón, ñétèl u yón.*

Itinéraire, s.m. *yôn vă ñu var ă topă.*

—, adj. *u yôn.*

Ivoire, s.m. *beñ u ñéy, ḍavar ḍ.*

Ivraie, s.f. *baḥav b., ñaḥ mu bon m.*

Ivre, adj. *mandi.*

— (à moitié), *saf, nèké, nân bè ḍanaguy.*

— mort, *baṭăṭor, né ḥtv.* Il est ivre mort, *nân nă bè baṭăṭor, né nă ḥtv.*

— (faire semblant d'être), *mandimandilu.*

—, troublé par la passion, *gelem.* Il est ivre d'orgueil, *réyréylô ko gelemal.*

Ivresse, s.f. *mandi g., manditê g.* On boit en cachette, mais l'ivresse se manifeste, *nân nebu, mandi féñ.*

Ivrogne, s.m. **ivrognesse**, s.f. *mandikat b., ku tamă mandi.*

Ivrognerie, s.f. *mandimandi g.*

J

Jabot, s.m. *rokă b.*

Jaboter, **jacasser**, v. n. *baré kăbab, vaḥ ă vaḥ, rabăḥu, béréḥu, mbébétu.*

Jacasser, v.n. en parlant de la pie, *sab.*

Jacasserie, s.f. *kăbab b., vaḥ ḍu baré, vaḥ ḍu amul bopă.*

Jacent, adj. *lu kèn mômul.*

Jachère, s.f. *ḍati b.*

Jacobin, s.m. *ḍaḥasékat b., nit i tambalay, yaḥăkat b.*

Jactance, s.f. *ḥaḍân g., damu g., ḥurḥuri g.*

— (avoir de la), *ḥaḍân, damu, ḥurḥuri, görgörlu, baré menmen.*

Jaculatoire, adj. (oraison), *kadu ' ḥol.*

Jadis, adv. *ṭă ḥât yă, lă vôn, bu ḍekă, bu ḍekă bă, ṭă bu ḍekă bă.*

Jaguar, s.m. *ténèv m., sègă m.*

Jaillir, v.n. *ṭus, né ṭur, băsbăsi.* Le sang en jaillit, *dérèt né nă fă ṭur.*

— (faire), *ṭuslô.*

— (faire) la salive de la bouche, *séréti, sérati.* L'action de la faire jaillir, *séréti b.*

Jaillissant, adj. *lu di ṭus, lu di băsbăsi.*

Jaillissement, s.m. *ṭus b., ṭur b.*

Jalap, s.m. *salap b.*

Jalon, s.m. *bantă bu sampu.*

Jalonner, v.a. *sampă i bantă.*

Jalousement, adj. *ak nkañân.*

Jalouser, v.a. *añân, añâné.*

—, en parlant du mari ou de la femme, *fîr.*

— (Se), en parlant des femmes qui ont le même mari, chez les mahométans, *uḍé, vuḍé, vuḍanté.*

Jalousie, s.f. *nkañân g., ñë g., ñëâté b.*

— dans le mariage, *mpîr, mpîrté m.*

Jaloux, adj. *añân, añân b.*; *fîr, fîrkat b.*

—, qui désire vivement, *begé, begă lôl, tît.* Je suis jaloux de votre affection, *begă nâ lôl nga sopă ma.* Il est jaloux de son honneur, *dèfâ tît ṭi ndam ăm.*

Jamais, adj. *mukă, mesul.* Vous ne l'avez jamais vu et vous le calomniez, *mesu la kó gis té nga sosal ko.* Au grand jamais, *mukă mukă.*

—, quand on refuse quelque chose avec énergie, *mukă! tasâ! Yalla téré!*

— (à), pour jamais, *bè môs, môs bè môs.*

Jambe, s.f. *él, yél b., tanka b.* J'ai mal à la jambe, *sumă tanka di méti, sumă tanka dèf ma méti.*

—, en parlant de certains animaux, *tanka b., lupă b.*

—, au pl. (avoir de bonnes), *men ă doḥ, men ă dăv, vèr tanka.* Je n'ai plus de jambes, *menatu mâ doḥ.*

— (écarter les), *lankă.*

— (croiser les), *bankă, tèglé, férénğlâyu, férangalu.*

Jambé, adj. (bien, mal), *borom tankă yu rafèt, borom tanka yu ñâv.*

Jambette, s.f. *pènkă b., kolmă b.* Donner la jambette, *pènkă, kolmă, laḥu.*

Jambon, s.m. *lupă b., tank'u mbâm.*

Jambonneau, s.m. *lupă bu tût.*

Janissaire, s.m. *ṭédo b.*

Janvier, s.m. *Yunaïr, yunayur.*

Jappement, s.m. *mbăv g.*

Japper, v.n. *băv, mbèf.*

—, criailler, *sóv.*

Jaquette, s.f. *mbubă m.*

Jardin, s.m. *tôl b., ngédă b.*

— d'hiver, de la saison sèche, *tôl u nór, tóy' nór, der b.*

— entouré et entretenu toute l'année, *ndambalân m.*

Jardiner, v.n. *béy.*

Jardinet, s.m. *tôl bu tût.*

Jardinier, s.m. *béykat b., saytukat u tôl b., borom' tôl b.*

Jargon, s.m. *lakă vu ḍubul, vaḥ ḍu sètul.*

Jargonner, v.n. *vaḥ bu ḍubul.* Ils jargonnent je ne sais quoi, *kènă menul ă dégă lu ñó vaḥ.*

Jarnac (coup de), *dör bu bon, dör bu bèté.*

Jarre, s.f. *mbandă m.*

— (petite), *ndâ l.*

Jarret, s.m. *mpoḥotân ăm tanka.*

Jarretière, s.f. *takukay u kavas.*

Jars, s.m. *ită b.*

Jaser, v.n. *baré kăbab, vaḥ ă vaḥ, mbébétu, béréḥu, mbéréḥtu, bayiku, rabăḥu, rataḥ laméñ.*

Jaserie, s.f. *kăbab b., vaḥ ḍu baré, nṭov l.*

Jaseur, s.m. *rataḥ laméñ, vaḥkat b., baré kăbab.*

Jaspé, adj. *ḍamanté, ṭipunté.*

Jasper, v.a. *ḍamanté, tiptipal, ṭipṭipal.*

Jatte, s.f. *kelă b.*

— trouée pour cuire le coucous à la vapeur, *indé, yindé v.*

Jattée, s.f. *kelă bu fés.*

Jauge, s.f. *natu b., natukay b.*

Jaugeage, s.f. *nată b.*

— d'un navire, *èb u gâl.*

Jauger, v.a. *nată.* Il faut jauger ce navire, *var năñô nată lu gâl gi antan.*

Jaugeur, s.m. *natăkat b.*

Jaunâtre, adj. *sôn, ḥal ă ḥonḥă.*

Jaune, adj. *mèl ni vurus, mèlo' vurus, ḥês.*

— d'œuf, *pede b., mpedă m., mped'i nèn.*

— (fièvre), *ndëlé l., fébăr bu bon.*

Jaunir, v.n. *ḥês, mèl ni vurus.*

—, v.a. *mèlmèlô vurus.*

Jaunisse, s.f. *pandă b.*

Javeline, s.f. **javelot**, s.m. *ḍak v., fétă, fită g.*

— (lancer une), *fită, sani.*

Javelle, s.f. *say v.*

Je, pr. pers. *man, nâ, ma, lâ.*

Jésus, s.m. *Yésu.* Jésus-Christ, *Yésu Krista.* Les mahométans disent *Issa, Insa.* Le démon ne peut paraître en présence de Jésus (d'un crucifix), *fu Issa nèkă, séytâné du ṭă féñ.*

Jet, s.m. action de jeter, *sani b.*

— (arme de), *fită g.*

— (d'un seul), *ṭi bènă yôn.*

—, jaillissement, *ṭus b., ṭur b.*

—, pousse d'un arbre, *ṭaḥaṭaḥa l.*

— de lumière, *ṭèndèñ l.*

Jetée, s.f. *sekă b., vâḥ i ḥér.*

Jeter, v.a. *sani, ḥalap, né ḥer, yeleb.* Il jeta l'argent dans le temple, *mu né ḥer ḥâlis bă ṭă ḍangu bă.* Ce que l'on jette, *san b.*

— des bâtons pour faire tomber des fruits, *ḥalap.*

— dans l'eau, *ṭirip.*

— d'en haut, *ḍèlă.*

— ensemble de haut en bas ou par dessus un obstacle, *ḍèlando.*

— avec dédain, *viṭa.*

— l'ancre, *sèr.*

— les fondements, *sénṭă.*

— son bien par les fenêtres, *sankă, salaḥ.*

— de la poudre aux yeux, *naḥé, gelemal.*

— la pierre à quelqu'un, *ḍev, sosal, yaḥă tur.*

— en prison, *teḍ, tabal ṭă teḍukay bă.*

— un voile sur quelque chose, *nebă, ḍèlalé.*

— dans l'inquiétude, *ḍâḥal.*

— le manche après la cognée, *sâlit, yoḥi.*

— sa langue aux chiens, *vaḥ né menu lâ tolâtlé.*

— par terre un fardeau, quelqu'un qu'on a soulevé, *béṭi.*

— par terre dans la lutte, *ter.* Action de jeter par terre, *ter b.*

— par terre une construction, *tas, toḍ, mabal.*

—, mettre dans un contenant, *söb.*

—, produire des bourgeons, *saḥ.*

— des racines, *saḥ, saḥ i rên.*

— (Se), *teb.*

— sur quelqu'un, *songă.* Action de se jeter sur quelqu'un, *songă b.*

— mutuellement l'un sur l'autre, *songö, songanté.*

—, entrer, se réfugier, *dugă, laḥusi.*

— aux pieds de, *né nerem, né gurub.*

— à l'envi sur la nourriture, *girö.*

— l'un à l'autre, *sanênté.* Ne vous jetez pas des pierres, *bu lën sanênté i ḥêr.*

— dans la mer, *söbu.*

— mutuellement dans la mer, *söbanté.* Jeu consistant à se jeter mutuellement dans la mer, *söbanté b.*

Jeu, s.m. *mpo m., foantu b., uri b.* Ne prenez pas part à des jeux peu convenables, *bu lën bokă ṭi foantu yu ḍèkadi.*

, ce que l'on met au jeu, *lu ñu tèg ṭi uri.*

— du pays où l'on se sert de noyaux d'arbustes appelés *kuri, uri b.*

— (sorte de) d'échecs très commun au Sénégal, *yôté ḍ.*

— consistant à sauter à la corde, *tuytuy b.*

— qui consiste à se poursuivre dans l'eau, *rërö b.*

— (sorte de) où celui qui a manqué à une convention doit céder ce qu'il tient à la main ou un objet déterminé à son adversaire dès que celui-ci prononce le mot *kuntu, kuntu b.*

— de mains, *foantu b.* Faire des jeux de mains peu convenables avec une personne de différent sexe, *lamiso.*

— de mots, *lëbâtu b.* Faire des jeux de mots, *lëbâtu, foyantô sa vaḥ.*

— (ce n'est qu'un), *yombă nă, ṭâḥân lă.*

— (se faire un) de, *nêḥ.* Il se fait un jeu de me nuire, *dèfâ foyantô sumă ḍamă ; lor ma di banêḥ ăm.*

— (mettre en) quelqu'un, *bôlé.*

— (mettre en) quelque chose, *ḍériñu*, *ḍériñlô*, *ḍefendo*.

— (c'est son), *mô ko ḍériñ*. Il cherche à faire son jeu, *lu ko ḍériñ lă di út*.

—, au pl. (fête des), *ḥèv l*.

Jeudi, s.m. *alḥamès ḍ*. Le jeudi saint, *alḥamès ḍu sèlă ḍă*.

Jeun (à), loc.adv. *ôr*, *ndékiul*, *ḍiguul*. N'oubliez pas que je suis à jeun, *bul faté né lèkangu ma dara*.

Jeune, adj. *ndav*. Un jeune garçon, *gör gu ndav*.

—, qui n'a pas l'esprit mûr, *ḥalèl b*.

— homme, *far v.*, *vaḥambâné b*. Quand j'étais jeune homme, *bă ma tolô ṭi sumă vaḥambâné*. Si le loup rejoint un jeune homme, c'est qu'il le reconnaît à sa démarche, *bu buki dabé vaḥambâné*, *ṭi doḥin ăm lă ko gisé*.

— fille, *danḥă b.*, *ndav s*.

Jeûne, s.m. *kôr*, *nkôr g*. Le jeûne ne nuit à personne, *ôr du tôñ kènă*.

—, privation quelconque, *ñakă b*.

Jeûner, v.n. *ôr*, *bañ ă lèkă*.

— (faire), *ôrlô*. Comment faire jeûner des gens qui ne vivent que pour manger? *nakă nga men ă ôrlô i nit ñu ḥalâtul lènèn lul lèkă rèkă?*

—, s'imposer ou subir une privation, *ḥañ sa bopă*, *ñakă*.

Jeunesse, s.f. *ndav*, *ndavèl*, *ndavay g.*, *at i ndav*. Jeunesse qui n'écoute pas fera triste expérience, *ndav lu dul dégă gis*.

Jeunet, adj. *ndav*.

Jeûneur, s.m. *ôrkat b*.

Joaillerie, s.f. *pèr yu rafèt*, *ḥêr yu ḍafé nḍéy*.

Joailler, s.m. *dèfarkat*, *ḍây-kat u pèr ak ḥêr yu rafèt*.

Jobard, **jocrisse**, s.m. *dèsé b.*, *töy*, *ñoradi*, *dof b.*, *doéri*, *doyadi*.

Joie, s.f. *banéḥ b.*, *mbég m*.

—, gaîté, *néḥ-dérèt g*.

Joignant, adj. *ḍégéñ*, *ses*, *taḥö*.

Joindre, v.a. *taḥâlé*, *taḥâtlé*, *bôlé*, *sof*.

—, unir, *bôlé*. Je veux joindre l'utile à l'agréable, *dă ma begă bôlé lu am ḍériñ ak lu néḥ*.

—, atteindre, *ḍot*, *dab*.

— deux bouts de corde, *fonă*, *fulanté*.

—, être contigu, *ḍégéñ*, *ses*, *lâl*.

— (Se), s'unir, *bôlô*, *takô*, *takanté*.

—, se rencontrer, *tasé*, *daḍé*.

Joint (ci-), *bôlé ṭă*, *bôlé năñu ṭi*, *mangi ṭé bôlé*.

—, s.m. *tènḥo b*.

— (trouver le), *ḥam mpèḥé mu ör*, *ḥam nakă nga metelé sa solo*.

Jointée, s.f. *meb b*.

Jointoyer, v.a. *taf lasô ṭi digantê i ḥêr*.

Jointure, s.f. *tènho b.*
— du bras avec la main, *dară b., tak 'ub dară.*
Joli, adj. *rafèt, dèkă, am târ.* Très joli, *rafèt kâr, dahă rafèt, rafèt bè amul morom.* C'est mon livre qui est le plus joli de tous, *ti tëré yi yépă, sumă bos ă ti gen ă rafèt.* Ma maison n'est pas si jolie que la tienne, *sa ker ă gen ă rafèt sumă bos, sumă ker rafètul niki sa bos.*
— (rendre), *rafètal, rafèllô.*
— (avoir quelque chose de), *rafètlé.* J'ai un joli couteau, *rafètlé nâ pâka.*
Joliet, adj. *hal ă rafèt.*
Joliment, adv. *bu rafèt.*
—, extrêmement, *bu baré, bu méti.* Il s'est joliment trompé, *dûm nă bu méti.*
Jonc, s m. *sonkă b.* Une canne de jonc, *èt u sonkă.*
Joncher, v.a. *suy, sani, fêsal.* Ce lieu est jonché de cadavres, *béré bi fês nă dèl ak i niv, i niv fês fă dèl.*
Jonction, s.f. action de joindre, *tahâlé, tahâtlé b.*
—, réunion, *tasé b., ndadé m., tahö b.*
Jongler, v.n. *luhus.*
Jonglerie, s.f. *luhus g., nahé g., def u mîkăr.*
Jongleur, s. m. *luhuskat b., nafèhă g., nahkat b.*
Jouable, adj. *lu ñu men ă uri.*
Jouailler, v.n. *uri, foantu.*
Joue, s.f. *lèh b.*
— (mettre en, coucher en), *dír.*
Jouer, v.n. s'amuser, *fo, foantu.*
— au jeu de kuri, *uri.* Ce mot s'emploie pour un jeu quelconque. Venez jouer aux barres, *kây lën nu uri bar.*
— aux échecs (jeu du pays), *yôté.*
— à la pelote, *nânvar.*
— à la corde, *tuytuy.*
— sur les mots, *tâhân, tâhâné, maslâné, lëbâtu.*
— au plus sûr, *tană lu gen ă ör.*
— au plus fin, *musé, dongé.*
— un tour, *nah, nahé.*
— de bonheur, *am mûr, baré mûr.*
— de malheur, *ñakă mûr.*
— des mains, *döranté.*
— des jambes, *dăv.*
— de la harpe, *halam.* En jouer pour quelqu'un, *halamal.*
— de la flûte, *tohoro, toyoro, lît, solimbah, mbilip.*
— d'un instrument en cuivre, *buftă.*
—, hasarder au jeu, *tèg ti uri.* Jouer gros jeu, *tèg lu baré ti uri.*
— sa vie, *dây sa bakan.*
— quelqu'un, *nah, nahé, nahâlé.*
— la comédie, feindre, *dídu.* Dans le sens de plaisanter, *tâhân, maslâné.*

— un rôle dans une affaire, *bokă ṭi, dèf ṭi lèf.*

—, railler, *sébé, ñâval, ñâvlé.*

— la douleur, la surprise, *sonăsonălu, ḍomiḍomilu.*

— (Se), s'amuser, *fo, foantu.*

—, surmonter sans peine, *mokal bu yombă.*

—, se moquer de quelqu'un, *sébé, ñâval, ñâvlé.*

—, tromper, *naḥ, naḥé, naḥâlé, naḥasâlé.*

JOUET, s.m. *lu ñô foantô, balènt b., nṭâḥân g.*

—, personne dont on se moque, *ku ñô ñâval.*

JOUEUR, s.m. *fokat b., foantukat b., urikat b.*

JOUFFLU, adj. *borom lèḥ yu né ğab, yaf, borom kanam gu né bambamâral.*

JOUG, s.m. servitude, *nḍâm g., sef b.* Mon père vous a imposé un joug pesant, *sumă bây èn nă lën sef bu dîs.*

— pour atteler les bœufs, *sug b.*

JOUIR, v.n. *am, môm, ḍériñu, ḍériñlu.*

—, tirer du plaisir de, *banêḥu.*

JOUISSANCE, s. f. possession, *nḍériñ l., mômèl g.* Je n'en ai pas la jouissance, *mômu ma ko.*

— (entrer en), *mômsi.*

—, plaisir, *banêḥ b., mbég m.*

JOUISSANT, adj. *ku di ḍériñlu, ku di banêḥu.*

JOUJOU, s.m. *balènt b., ṭâḥân g.*

JOUR, s.m. espace de vingt-quatre heures, *fan b.*, quelquefois, au singulier, *pan b.*

—, opposé à la nuit, *bès b., beṭek b.* Ce mot désigne plus spécialement la partie du jour comprise de dix heures à quatre heures. Le jour précédent, *bès bu ḍîtu.* Le jour suivant, *bès bă ṭă topă.* Le milieu du jour, *nḍolôr l., dig 'i nḍolôr, dig 'i beṭek.*

— (passer le), *èndu, yèndu.*

— (faire passer le), *èndô, yèndô.*

— (vivre au) le jour, *dundé sa ñaḥ'i gîr gu nèkă, bañ ă ḥalât elek ak sibir.*

— ouvrable, *bès bu ñu men ă ligèy.*

— de fête, *bès i fêt, bès i ḥèvté, ḥèvté g.*

— chomé, *bès bu ñu téré ligèy.*

— gras, *bès bu lèkă yapa âyul, bès bu ñu men ă lèkă yapa.*

— maigre, *bès bu lèkă yapa ây, bès bu ñu téré lèkă yapa.*

— de jeûne, *bès i kôr.*

— (chaque), *ber bu sèt, bet bu sèt, gîr gu nèkă, bès bu nèkă, gîr ô gîr, bès ô bès, bîr ô bîr.*

— (l'autre), un jour dans le passé, *kéră, kéro, kérog, bènă bès.* Le jour de ton arrivée, la fièvre l'a pris, *kéră bă nga agsé, mu dal di fébăr.*

— (à partir de ce), *dalé ko kérog, dalé ko ṭă bès bôbălé.*

— (un) dans l'avenir, *bènă bès, bès di nă dikă, kéră, kérog.*

— (jusqu'au) où, *bè kéră bă.* Jusqu'au jour où le Seigneur reviendra, ***bè kéră bă Borom bă di dèlusi.***

— (un) ou l'autre, *elek ak sibir.*

— (passer le) sans manger, *deñé, dènḍé* (L).

— réputé mauvais, *tufân b.*

— (avant le), *ṭi nḍèl.* Nous nous embarquerons avant le jour, *di năñu dugă ṭi nḍèl.*

— (le point du), *faḍar ḍ., mbirit m.*

— (au point du), *su ber sèlé, su ber di sèt, ṭă lelek ṭél, ṭă suba ṭuy.*

— (partir au point du), *nḍèlu, ḥèy, sab-ganaru.* Faire partir au point du jour, *ḥèylô.*

— (il fait), *ber sèt nă.* Il ne fait pas encore jour, *ber sètangul.* Attends qu'il fasse jour, *ḥâral bè ber sèt.*

— (voir le), naître, *ḍudu.*

— (voir le), en parlant d'une chose qui était cachée, *fèñ.*

— (donner le), *ḍur.*

— (mettre au), *fèñal, fèñlô, sènal, sîval.*

— (jeter du) sur, *féral, sètal, firi, lèral.*

—, au pl. (il y a deux), *berkă dèmbă.* Il y a trois jours, *berkati dèmbă.* Il y a quatre jours, *am nă ñanèt i fan.* Il y a dix jours que je suis venu, qu'il est parti, *am nâ fi fuk'i fan, dèm nă fuk'i fan angi.* Il y a environ quinze jours, *met nă fuk'i fan ak ḍurom.* Depuis quelques jours, *fan yilé yépă.*

— (tous les deux, tous les trois), *ñâr, ñét 'i fan yu nèkă.*

— (dans deux), *génav elek, sibir.* Dans trois jours, *génav ati elek, sibirât.* J'irai vous voir dans dix jours, *fè fuk'i fan di nâ la sèti.*

—, époque, *fan y.* Les jours que j'ai passés dans votre maison, *fan yă ma dalé ṭă sèn ker.*

—, vie, *dundă g., at y.* Nos jours sont bien courts, *sunu i at nëv năñu lôl.*

Journal, s.m. *surnal b.*

Journalier, adj. *lu di am ber bu sèt.*

—, s.m. *ligèykat, ligèyânkat b.*

Journalière, s.f. *ligèyânkat bu ḍigèn.*

Journaliste, s.m. *bindăkat u surnal.*

Journée, s.f. *bès b., beṭek b.* Vous me devez trois journées de travail, *var nga mâ fèy ñèt 'i beṭek.* Une demi-journée, *gènă val' u beṭek.*

Journellement, adv. *ber bu sèt, gîr gu nèkă, gîr ô gîr.*

Joute, s.f. *beré b., ḥulö b., véranté v.* Remporter l'avantage dans une joute, *bèl.* La victoire même, *bèl b.*

Jouter, v.n. *beré, ḥulö, vérantė.*

Jouteur, s.m. *berékat b., vérantékat b.* Jouleur victorieux, *ber, mber m.*

Jouvenceau, s.m. *féró b., far v.*

Jouvencelle, s. f. *dâra ḍ., ndav s.*

Jovial, adj. *nêḥ dérèt, bég, ṭâḥânkat b., maslânékat b.*

Jovialement, adv. *ak nêḥ dérèt.*

Jovialité, s.f. *nêḥ-dérèt g.*

Joyau, s.m. *ṭaḥa b., takay l., ḍâru b., lam b.* Tous les joyaux d'une personne, *takay y.*

Joyeusement, adv. *ak banêḥ, ak nêḥ dérèt, ak ḥol bu tali.*

Joyeuseté, s.f. *maslân m., ṭâḥân b.* Dire des joyeusetés, *maslâné, ṭâḥân, ṭâḥâné.*

Joyeux, adj. *mbég, banêḥu, nêḥ dérèt, nuḥnuḥi.* J'en suis tout joyeux, *nêḥ nă ma lól.*

—, qui cause de la joie, *nêḥ.* J'ai appris une joyeuse nouvelle, *dégă nâ lu ma nêḥ lól.*

Jubilation, s.f. *ḍalḍali b., banêḥ bu réy, mbég m.*

Jubilé, s.m. *sibilé b.*

Jubiler, v.n. *ḍalḍali, nuḥnuḥi, yérak, banêḥu, bég.*

Jucher, v.n. **Se jucher**, v.pr. *tag.* En parlant des personnes, *dal.*

Juchoir, s.m. *tagukay b., dalukay b.*

Judaïque, adj. *u Yaur.*

Judaïquement, adv. *niki Yaur.*

Judaïsme, s.m. *yón i Yaur ñă.*

Judas, s.m. traître, *Yuda, orkat b.*

Judicature, s.f. *mpal u atékat.*

Judiciaire, adj. *u até.*

Judiciairement, adv. *nă mu èlé ṭi até.*

Judicieusement, adv. *ak sago.*

Judicieux, adj. qui a le jugement droit, *borom'sago, baré sago.*

—, fait avec jugement, *andâ 'k sago.* Paroles judicieuses, *nkadu 'm sago.*

Juge, s.m. *atékat b.* Soyez notre juge, *nă nga nu até.*

— de paix, *marâlékat b., atékat bu di marâlé.*

Jugé (c'est), la chose est jugée, *dog nă, lólu dog nă.*

Jugement, s.m. *até b.*

— particulier, *até bă ñó até nit génav dĕ ăm.*

— général, *mpénṭ 'um Yalla, até bu réy bă, até bu muḍé bă.*

—, sentence, *ndogal-até g.*

—, opinion, *ḥalât b., nḍortu g., fôgâré b.*

— téméraire, *nḍortu g., nḍortu gu andul ak firndé.*

—, faculté de bien juger, *nḥèl m., sago s.* Un homme de jugement, *borom ' nḥèl.*

Juger, v.a. *até.* C'est aujourd'hui qu'il sera jugé, *tèy lă ñu ko atéḍi.*

— encore, de nouveau, *atéti*.

— (venir), *atési*.

—, porter une sentence, *dogal até*.

— en dernier appel, *têsal até*, *têtali até*.

—, apprécier, *apă*, *ñêlu*, *dapé*, *dortu*. Pourquoi jugez-vous mal votre prochain ? *lu indi bè nga dapé sa morom lu bon ?*

— à propos, *até*, *nêh* en faisant du sujet le complément. Si vous le jugez à propos, *su la nêhé*, *ndèm nêh nă la*.

—, croire, *gem*, *fôg*, *dèfé*. Prenez ce que vous jugerez le meilleur, *tanal lu la genal*.

—, se figurer, *halât*. Jugez quelle fut l'épouvante générale, *halât lën tît gă ñépă tît ón*.

—, conjecturer, *tolâtlé*, *tandălé*, *sënu*.

— (Se), *até sa bopă*.

Jugulaire, adj. (veine), *sidit u bât*.

Juif, s.m. *Yaur b*. Le Juif errant, *Yaur bă di ver aduna*. C'est un vrai Juif errant, *dèfâ vöndêlu rèkă bañ ă tahav fènă*.

—, usurier, *dântukat b*.

Juillet, s.m. *Yuliu*.

Juin, s.m. *Yuniu*.

Jumeau, adj. et s. *sîh b*. Avoir deux jumeaux, *sîh*. De deux frères jumeaux, l'aîné reçoit le nom de *Sëni*, le plus jeune, celui d'*Alasan* ; les jumelles s'appellent *Adama* et *Ava*.

Jumeler, v.a. *ñârèl*.

Jumelles, s.f. pl. double lorgnette, *löngări b*.

Jument, s.f. *vadan v*.

Jupe, s.f. **jupon**, s.m. *mpèndal m.*, *ndîtlaŷ b.*, *kumbă b*.

Jurement, s.m. serment, *vât g.*, *ngéñ l.*, *ngeñ l*. Les jurements les plus fréquents en volof sont ceux-ci : Que je perde mon père, ma mère, mon enfant, ma vie, *ma ñakă sumă bây ! ma ñakă sumă ndèy ! ma ñakă sumă dôm ! ma ñakă sumă bakan ! sumă bakan !* Par la ceinture de mon père ! *sumă géñô ' bây ! sumă géñô ' bây găl ma fas !* Par Dieu ! *fă Yalla ! fă Yalla môs !*

—, blasphème, *sâga Yalla g.*, *ñân-Yalla g*.

Jurer, v.a. *vât*, *géñ*, *geñ*. C'est un crime de jurer contre la vérité ou contre la justice, *géñ lu dul degă mbâ lu dubul arâm nă*.

— à quelqu'un, *geñal*. Il lui avait juré de lui donner tout ce qu'il demanderait, *geñal ón nă ko né di nă ko may lu mu ko men ă ñân*.

— (faire), *vâtal*, *vâtló*, *geñló*.

—, blasphémer, *sâga Yalla*, *ñân Yalla*, *tèdadil tur u Yalla*.

— (Se) amitié, *takanté nkandă*. Ils s'étaient juré une amitié inviolable, *digâlé ón năñu sopanté bu amul morom*.

Jureur, s.m. *ku di faral ă geñ*.

Juridiction, s.f. *sañsañ b*. Je

n'ai pas juridiction sur lui, *amu ma sañsañ ṭi môm, amu ma sañsañ di ko até.*

Juridique, adj. *u até.*

Juridiquemene, adv. *ṭi até.* Je l'ai poursuivi juridiquement, *yobu nâ ko ṭă mpénṭă mă.*

Juron, s.m. *sâga s., ngeñ l.*

Jury, s.m. *ḍâmbûr yu di até, atékat y.*

Jus, s.m. *mên m., ndoḥ m.*

Jusque, prép. *bè, bèl, béy.* La mer est arrivée jusqu'ici, *gëṭ gi agsi nă bè filé.* Jusqu'à présent, jusqu'à ce jour, *bèl tèy, bèn tèy, bè fi tèy, bè lë, nistèy, nislëgi.* Jusqu'à ce que, *bè bă, lul mbété* après une négation. Restez ici jusqu'à ce que votre père arrive, *bul ḍog filé lul mbété sa bây diké.*

—, même, *saḥ, bôlé ṭi.* Un bon chétien doit aimer jusqu'à ses ennemis, *kérṭèn bu ör var nâ sopă i mbañ ăm saḥ.*

Juste, adj. *ḍub, bâḥ.* C'était un homme juste, *nit ku ḍub lă vôn.* C'est très juste, *ḍub nă ḥoṭ.*

— (n'être pas), *ḍubadi, ḍubul.*

—, exact, qui s'ajuste bien, *èm, yèm, èm kép.* Cette planche n'est pas juste, *ḥanḥă bi èmul, èmadi nă.*

— (c'est), *degă lă, degă nga vaḥ, am nă, var nă, yôn lă.* Ce n'est pas juste, *du degă, lôlu du yôn, daganul.* Il n'est pas juste de prendre le pain des enfants pour le jeter aux chiens, *daganul ñu ḍel mbûru i dôm sani ko kuti yă.*

—, s.m. *lu ḍub.* Les justes, *nit ñu bâḥ ñă.*

—, **justement**, adv. *bu ḍub, bu var, nă mu èlé, bu èm.*

— (arriver), *èm ṭi.* Vous arrivez juste pour le dîner, *èm nga ṭi añ bi.*

— (au), *bu ör.* Je ne puis vous dire au juste le prix, *menu ma lâ vaḥ bu ör lu mu ḍar.*

Justesse, s.f. *èmay b.*

— (avec), *bu èm, bu ḍub.*

Justice, s.f. *nḍubay g., yôn v., lu ḍub.* Justice vous sera faite, *di năñu la dèlô lu ḍub.*

— (faire) de quelqu'un, *dân.*

— (se faire), *fèyu, doganti.*

— (déni de), *bañ ă até.*

—, les tribunaux, *mpénṭă m., tiribinal b.* Je vous livrerai à la justice, *di nâ la yobu ṭă mpénṭă mă, di nâ la têval ṭi kanam u ḍâmbur.*

Justiciable, adj. *ku ñu var ă até.*

Justifiable, adj. *lu ñu men ă sètal, lu ñu men ă rafètal.*

Justifiant, adj. *lu di sètal.*

Justificatif, adj. *lu di sètal, lu di öral, lu di deheral.*

Justification, s.f. *nḍubèl g., nḍubalay g.*

Justifier, v.a. *sètal, rafètal, ḍubal, ḍuki, dindi.* Je n'ai pas eu

de peine à justifier mon ami, *dindi nâ bu yombă lu ñu tèg ón sumă ḥarit.*

—, rendre juste, saint, *sèlal.*

—, montrer la vérité de, *öral, deheral.* Il a justifié ma confiance, *voné nă né sumă nkólu ḍub nă.*

— (Se), *rafètal sa bopă.* Je me suis complètement justifié, *voné nâ bu ör né tóñu ma.*

Juteux, adj. *baré mên, baréndoḥ.*

Juvénile, adj. *u ḥalèl, u ndav.*

Juxtaposer, v.a. *langal, sesal, tèglé, tèglanté, dèndâlé.*

— (Se), être juxtaposé, *sesö, sesanté, dèndă.*

Juxtaposition, s.f. *tèglé, téglanté b.*

K

Kilo, *ḍuné.* Dans le sens de kilogramme, *kilo.*

Kilomètre, s.m. *ḍuné i mètăr.*

Knout, s.m. *sada b.* Donner le knout, *sada bu méti.*

Kyrielle, s.f. *dogadi, lu dul dog.* Une kyrielle de plaintes, *tavat yu dul dog.*

L

La, art. et pron. Voyez **le.**

Là, adv. *fă, fălé, fu, fulé.* Va-t'en là-bas, *dèmal fălé.*

— (de), de ce lieu-là, *fă, fălé, fu, fulé.* De là peut aussi marquer le temps. A cinq jours de là, *ḍurom i fan doḥ fă, génav ḍurom i fan, ḍuromèl u fan vă.*

— (çà et), par-ci par-là, *filé'k fălé.*

— (par), *fă, fălé, fôfă, fôfălé, fôfu, fôfulé.*

Labeur, s.m. *ligèy b., ligèy bu méti.* C'est pour toi que je me livre à ce rude labeur, *yov lâ di sonal.*

Labial, adj. *lu bokă ṭi tuñ.*

Laboratoire, s.m. *ligèyukay b.*

Laborieusement, adv. *bu savar, ak nṭavarté, ak farlu, ak fitnă.*

Laborieux, adj. *savar, farlu, fitnă.* Ton jeune frère est laborieux, *sa raka savar nă, fitnă nă ṭă ligèy ăm.*

—, pénible, *méti.*

Labour, s.m. *mbéy m.*

Labourer, v.a. *béy, băy.* Labourer, cultiver pour la seconde fois, *béyât* ; la troisième fois, *kumali.*

Laboureur, s. m. *béykat b., ligèykat u tól b.*

Labre, s.m. poisson, *kobo, kebă v., obo b.* (L).

Labyrinthe, s.m. *béréb bu laḥu bè kènă menu ṭă génă.*

—, affaire embrouillée, *ḍef ḍu daḥasô.*

Lac, s.m. *dëg bu réy*. Pendant que je traversais le lac, *bă mâ ḍală dëg bă*.

Laçage, s.m. *takă b.*

Lacer, v.a. *takă*, *lonkă*, *lonké*.

Lacération, s.f. *ḥoti b.*

Lacérer, v.a. *ḥoti*.

Lacet, s.m. *taku*, *takukay b.*, *lonku b.*

—, piège, *fîr g.*, *fîrukay b.*

Lâche, adj. *baḥar*, *baḥad b.*, *ragal b.*, *ragalkat b.*, *yoḥi*, *yoḥikat b.*, *ñakă fit*. Va-t'en ! lâche, *tûk ! ragal bi*.

—, qui manque d'activité, *savaradi*, *farlôdi*.

—, vil, *ḍombé*, *met ă ḍépi*.

—, peu tendu, *yolom*, *yolombă*. Cette corde est lâche, *bûm bi yolom nă*.

Lâchement, adj. *bu ragal*, *bu savaradi*, *ak ñakă fit*, *bu ḍombé*, *bu met ă ḍépi*.

Lâcher, v.a. détendre, *yolomal*, *yolombal*.

— la bride, *yâtal*.

— la bride à ses passions, *yâtayumbé*, *ñakă gaṭé*.

— pied, *dăv*, *voñăku*.

—, laisser échapper, *bayi*, *roṭă*, *né yalaḥ*.

— prise, *bayi*.

— une parole, *vaḥ ak téylôdi*. J'ai lâché une parole que je regrette, *vaḥ nâ bènă bât bă ma rëṭu*.

— un coup de fusil, *sani*.

Lâcheté, s.f. *baḥar b.*, *ragal g.*, *ñakă-fit g.*

—, chose indigne, *ḍef ḍu ḍombé*. C'est une lâcheté, *lu ñakă lă*.

Laconique, adj. *gată*.

Laconiquement, adv. *bu gată*, *ṭi bât yu név*.

Laconisme, s.m. *vaḥ ḍu gată*.

Lacs, s.m. *fîr g.*, *fîrukay b.*

Lactation, s.f. *nampal b.*

Lacté, adj. *mèl ni sôv*, *nirô 'k sôv*.

Lacustre, adj. *lu di dundă*, *lu di saḥ ṭi dëg*.

Ladre, adj. lépreux, *erkat b.*, *borom-er b.*, *borom-del b.*

—, très avare, *ây*, *négărikat b.*, *ku ḍomi*.

Ladrerie, s.f. lèpre, *er b.*, *del b.*

—, hospice pour les lépreux, *râglukay i borom-del yă*, *ker i borom-del yă*.

—, avarice sordide, *nëgari bu tèpă*.

Lady, s.f. *siñâra s.*

Lagon, s.m. **lagune**, s.f. *dëg b.*, *dëg u ḥorom*, *tâ i ndoḥ*, *kala g.*

Laîche, s.f. *ḥadă b.*

Laid, adj. *ñâv*, *ḍamay*. C'est très laid, *ñâv nă bè dë*, *ñâv nă bè ḥamatul*.

—, contraire aux bienséances, *ḍèkadi*, *tèdadi*.

— (rendre), *ñâvló*.

Laidement, adv. *bu ñâv*.

Laideur, s.f. *ñâvay b.*, *ḍamay b.*

Laie, s.f. *mbâm' ală mu ḍi-gèn.*

Laine, s.f. *kavar u nḥar.*

— (bête à), *rab vu am kavar.*

Laineux, adj. *sembă, ḍeḥem, baré kavar.*

Laïque, adj. *ku nèkul labé.*

Laisse, s.f. *bûm bu ñó omaté ḥaḍ.*

Laisser, v.a. *ba, bayi, voṭă.* Laisse-moi tranquille, *bayi ma.* Laisse ton enfant ici, *bul yobuâlé sa dóm.*

— (faire), *balo, bayiló, voṭăló.*

— ensemble, *voṭando.*

— en attendant, différer, *baên-di, bayéndi, pană, véyalé.*

— de côté, passer sous silence, *ḍèlalé.*

— par force un objet qu'on voulait prendre, *bayi, né yé.* Laisse-le en place, *né ko fi yé.*

— échapper, *né yalaḥ.*

— à l'abandon, *sayané, bañ ă topato.*

—, oublier, *faté.* J'ai laissé mon parasol dans votre chambre, *faté nâ sumă parasol ṭi sa nég.*

— en dépôt, en garde, *dénkă, dénkâné.*

— par testament, *batalé, do-nalé.*

—, permettre, *bayi.* Laissez-le partir, *bayi ko mu dèm, bu ko téré dèm.*

— à désirer, *doyu!, metul, do-yadi.*

— dire, laisser faire, *bañ ă fâlé lu ñó vaḥ, lu ñó dèf.* Conduis-toi bien et laisse dire, *dèfal lu baḥ té bul fâlé lu ñó vaḥ.*

— voir, *fẽñal, fẽñló.*

Laisser-aller, s.m. *sagan g.*

Laisser-passer, s.m. *sañsañ u ḍâr ṭi béréb.*

Lait, s.m. *sóv m.*

— doux et frais, *mév, mésit m.*

— (premier) d'une vache qui vient de vêler, *mbes m.*

— caillé, *vay g., sóv mu vay, sóv mu foroḥ.*

— (motte de) caillé, *sañ b.*

— aigre et non écrêmé, *mba-nik m.*

— de beurre, petit-lait, *mpât m., mbănit m., kaṭă, nkaṭ m.*

— des femmes, *mën m.*

— de coco, *ndoḥ u koko.* Je voudrais du lait de coco, *begă nâ nân koko.*

— (dent de), *beñ i ḥalèl bu di nampă.*

Laitage, s.m. *sóv m.*

Laiterie, s.f. *nég u sóv.*

Laiteux, adj. *mèl ni sóv.*

Laitier, s.m. *ḍâykat u sóv, pât b.* Une bonne laitière, *nag vu baré sóv.*

Laiton, s.m. *ḥanḍar b., perem b.*

Lalo, s.m. feuille de baobab pour mettre dans le couscous, *lalo ḍ.*

Lamaneur, s.m. *pilot b.*

Lamantin, s.m. *lèrav b.*

Lambeau, s.m. *ḥotit v.*, *sagar v.*, *dogit b.*

Lambin, adj. *iḥkat b.*, *yiḥkat b.* Que tu es lambin ! *yâkă yîḥ*, *vâ ḍi !*

Lambiner, v.n. *îḥ*, *yîḥ*, *yîḥantu*, *yâgă*.

Lambris, s.m. *taftaf b.* De magnifiques lambris de cèdre couvraient les murs à l'intérieur, *i bant 'i sèdăr yu ñu rafètal ă dôn taf maraṭ yă ṭă bîr.*

Lambrissage, s.m. *taf b.*

Lambrisser, v.a. *taf.*

Lame, s.f. vague, *dûs v.*, *génaḥ g.*

— d'un couteau, *vèñ u pâka.* Une lame de cuivre, *ḥanḍar bu tèlă.*

Lamentable, adj. *met ă ḍôy*, *méti*, *met ă yerem.*

Lamentablement, adv. *bu met ă ḍôy*, *bu méti.*

Lamentation, s.f. *yeremtu b.*, *ntavat m.*, *yûḥu g.* On n'entendait que lamentations, *yûḥu rèkă lă ñu dôn dégă.*

Lamenter, v.a. *yerem.*

— (Se), *yeremtu*, *tavat*, *yûḥu*, *ḥatarayu.* Ces deux derniers mots expriment l'action de se lamenter en poussant des cris.

Laminage, s.m. *taṭay b.*

Laminer, v.a. *taṭal.* C'est du fer laminé, *vèñ gă ñu taṭal lă.*

Lampe, s.f. *nît*, *nîtu b.*, *lampă b.*

— (morceau de vase brisé servant de), *andă b.*, *and 'i lampă.*

Lampion, s.m. *lèr g.*

Lampiste, s.m. *dèfarkat i lampă*, *ḍâykat i lampă*, *topatokat i lampă.*

Lance, s.f. *ḥéḍ b.*

— (rompre une) pour quelqu'un, *far ak*, *farlé*, *vaḥal*, *layôl.*

Lancer, v.a. *sani*, *ḥaṭi.*

— avec une fronde, *bandar.*

— une épigramme, *ḍam bât.*

— un cheval, *dăval fas.*

— le gibier à la chasse, *foḥlô.*

— un navire, *tembal*, *söb.* Quand doit-on lancer ton bateau neuf ? *kañ lă ñô tembali sa gâl gu ès ?*

— des coups de pied, *kiḍ*, *soñă* (L), *ṭalṭali.* Si c'est en nageant, *lat.* En parlant des animaux, *vèḥă.*

— (Se), *teb*, *songă.*

Lancier, s.m. *borom 'ḥéḍ.*

Lande, s.f. *ḍor g.*

Langage, s.m. *lakă v.*, *vaḥin v.* Il tient un étrange langage, *dèfâ vaḥ lu kèn ḥamul.*

Lange, s.m. *lalay*, *laltay*, *laytay b.* Elle enveloppa son enfant de langes, *mu ḍel i laltay sangé dôm ăm*, *mu lemes dôm ăm ṭi i laltay.*

— servant à attacher l'enfant derrière le dos, *mbôtu m.*

Langoureusement, adv. *bu yogôrlu*, *ak ñakă fit.*

Langoureux, adj. *yogôr*, *né yogă*, *ñakă fit.* Parler d'un ton langoureux, *ñakă fit ṭi vaḥ.*

LANGOUSTE, s.f. *sum bu amul ḍubă.*

LANGUE, s.f. *lamiñ, laméñ v.*

— (avoir bonne), être flatteur, *néḥ laméñ.* Dans le sens de parler beaucoup, *baré laméñ, baré kabăb.*

— (avoir mauvaise), *ây laméñ.*

— (retenir sa), *ḍapă laméñ.*

— (coup de), *nḍev m., ḍurâlé b.*

—, langage, *lakă v., vaḥin v.* Je ne connais pas la langue volofe, *dégu ma volof, menu mâ lakă volof.* Je connais assez la langue française pour me faire comprendre, *dégă nâ lu ma doy ṭi făransè bè ñu men ă dégă lă ma vaḥ.*

LANGUEUR, s.f. *yogóray b., yogôrlu g., ñakă-dôlé g.*

— (maladie de), *râga b.* Soigner ces sortes de maladie, *râgal.*

LANGUIR, v.n. *yogórlu, râga, onkă, név dôlé, bon.*

LANGUISSAMMENT, adv. *bu yogôrlu.*

LANGUISSANT, adj. *yogôr, név dôlé, yogórlu, bon, râga, râga b., yogórlukat b.*

LANIÈRE, s.f. *búm g., takă b., vuli b.*

LANTERNE, s.f. *nît, nîtu b.*

— (éclairer avec une), *nîtal.*

LANTERNER, v.n. *îḥ, yîḥ, yîḥantu, yâgă.*

—, v.a. remettre quelqu'un de jour en jour, *yîḥal, yâgal, naḥé.*

—, tenir des discours frivoles, *vaḥ lu amul bopă, vaḥ bât yu sóf.*

LANTERNERIE, s.f. *îḥay, yîḥay b.; bât yu amul bopă, bât yu sóf.*

LANTERNIER, s.m. *îḥkat, yîḥkat b., nit ku sôf, nit ku safadi.*

LAPER, v.a. et n. *ḥab.*

LAPEREAU, s.m. *leg lu ndav, nḍombôr lu ndav.*

LAPIDATION, s.f. *nḍum b.*

LAPIDER, v.a. *nḍum, nḍumat, rèy ak doṭ.*

—, poursuivre à coups de pierres, *ḍam doṭ, sani i ḥêr.*

—, maltraiter en paroles, *songă, gétèn bu méti.*

LAPIDIFIER, v.a. *dèf doṭ, supali ṭi doṭ.*

LAPIN, s.m. *leg l., nḍombôr l.* C'est le lapin qui a commencé, *leg ă ma ḍekă tôñ.*

LAPINE, s.f. *leg lu ḍigèn, nḍombôr lu ḍigèn.*

LAPS, s.m. de temps, *ḍamano ḍ., i sâ, i fan.*

—, adj. *ku voṭă yôn u Yalla vu di deyă.*

LAPSUS, s.m. *ḍûm g.*

LAPTOT, s.m. matelot indigène, *lapto b.*

LAQUAIS, s.m. *bekanëg b.*

LARCIN, s.m. *nṭaṭă g., rongosuâlé b.*

LARD, s.m. *yap 'i mbâm.*

LARDER, v.a. *ṭipṭipal yapa.*

—, percer de plusieurs coups, *ḍamat, ḍam nit bè mu fés dèlâ'k i ḍamḍam.*

— d'épigrammes, *vaḥ bât yu naḥari, ḏam bât yu méti, ñâval, sébé.*

Lardon, s.m. *dogit u yapa.*

—, raillerie piquante, *sébé b., nṭébé g., bât bu naḥari.*

Large, adj. *yâ, né yambang, yâtu, né ḥep, né ḥăpă.* Le trou est large, *mpaḥ mi né nă ḥăpă.* C'est très large, *yâtu nă bè yatarbi.*

— (rendre), *yâal, yakali.*

—, étendu, *réy.* Il lui a donné les pouvoirs les plus larges, *may nă ko katan gu gen ă réy.*

—, généreux, *yévèn, lâ-bîr, nëg ă mayé, yombă mayé.*

—, peu sévère, *yombă, bâḥ.*

—, s.m. *yâay b.*

—, haute mer, *bîr'gëṭ, kăv'gëṭ g.* Prends le large, *dèmal ṭă bîr' gëṭ.*

— (prendre le), s'enfuir, *dăv, rav.*

— (au), *bu yâ, bu yâtu.*

— (être au), *yâtu.*

— (mettre au), *yâtal, yâtuló.*

— (se mettre au), *yâtalu, yâtayu.*

Largement, adv. *bu baré, bu yévèn, ak nëgé mayé.* Faire les choses largement, *bañ ă yaḥan, bañ ă yaḥantal.*

Largesse, s.f. *maé, mayé g., yévèn b., nëgé-mayé g.*

Largeur, s.f. *yâay b.*

Larguer, v.a. *téki, voṭă bûm.* Les matelots indigènes se servent ordinairement du mot français *largé.*

Larigot, s.m. *lît g.*

— (à tire-), *bu baré, bè mu epă.* Il pleut à tire-larigot, *tav bâ 'ngé rutututi.*

Larme, s.f. *rongoñ b., ñangañ g.* (L). Verser des larmes, *rongoñ, túr i rongoñ, ḏóy.* Il se mit à verser des larmes, *mu dal di ḏóy, i rongoñ ăm né ḥélêt tûru.*

—, suc qui coule de certains arbres, *nḏóynḏóy l.*

—, une petite quantité, *tûti.* Donnez-moi, je vous prie, une larme de vin, *may ma, lél, tûti ṭi biñ.*

Larmoiement, s.m. *ḥèli-rongoñ g.*

Larmoyant, adj. *ku di ḏóy, ḏóékat b.* ; *lu di ḏóyló.*

Larmoyer, v.n. *ḏóy, ḏóé, rongoñ, ḥèli rongoñ.*

Larron, s.m. *saṭăkat b., saysây b.* Le bon larron, *saṭăkat bu lâ bîr.*

Larronneau, s.m. *saṭăkat bu ndav, saṭăkat bu tût, ṭopatikat b.*

Laryngé, laryngien, adj. *lu bokă ṭi mput.*

Laryngite, s.f. *métit u mput.* Il a une laryngite, *mput ăm dèfâ méti.*

Larynx, s.m. *mput m.*

Las, adj. *lotă, tayi, yér, fâtu, telé.* Je suis tellement las que je

ne puis plus marcher, *dă ma tayi bè menatu mâ doḥ.*

—, ennuyé, *sốf* en tournant la phrase. Je suis las de vous entendre, *sa vaḥ sốf nă ma.* De guerre lasse, *bă mu ṭanğṭanğlu bè lotă.*

Lascif, adj. *saysây, baré mbéḥ, begă mbéḥ, ñakă ḍom, tilim.*

—, qui porte à la luxure, *lu di saysâylố, bon, lu di moylố sètay gă, tèdadi.* Des danses lascives, *mpéṭă yu bon.*

Lascivement, adv. *bu bon, bu ñâv, bu tèdadi.*

Lasciveté, s.f. *nṭayṭay l., tèdadi g.*

Lassant, adj. *lu di lotălố, lu di tayilố.*

Lasser, v.a. *tayilố, lotal, lotălố, fât.*

—, ennuyer, *sốf, safadi, rèy, gétèn, fidal, tanḥal.*

— (Se), *lotă, tayi, lotal sa bopă, sonal sa bopă.*

Lassitude, s.f. *tayi b., lotay b.* Mon frère est épuisé de lassitude, *sumă rakă tayi nă bu méti.*

Latent, adj. *nebu.*

Latéral, adj. *lu nèkă ṭi vèt.*

Latéralement, adv. *ṭă vèt gă.*

Latitude, s.f. (donner de la), *yâtal, yanyanal.*

Latrie, s.f. (culte de), *ndâmu g., térangă gă var Yalla dâl.*

Latrines, s.f. pl. *sanguay b., vanok v.*

Lattage, s.m. *laté b.*

Latte, s.f. *lat b.*

Latter, v.a. *laté.*

Laudatif, adj. *lu di năv, lu di santă.* Laissez de côté les paroles laudatives, *bayil bât i nêḥlâté.*

Lauréat, s.m. *mber m.*

Laurier, s.m. *lôrié b.*

Lavage, s.m. *raḥas b.*

—, excès d'eau dans un breuvage, *ndoḥ mu epă.* Ce bouillon n'est qu'un lavage, n'est que de la lavasse, *ñêḥ milé, ndoḥ rèkă lă.*

Lavandière, s.f. *fötkat b.*

Lavement, s.m. action de laver, *raḥas b.* Le lavement des pieds, *raḥas um tanka.*

—, clystère, *lamonğ b.*

Laver, v.a. le linge, *föt.*

— le linge de quelqu'un, *fötal.* Ne pouvez-vous pas laver mon linge ? *menu la mâ fötal ?* Si, et je le laverai proprement, *aḥakañ, té di nâ la fötal bu bâḥ.*

— (faire), *fötlố.* Ton habit est sale, il faut le faire laver, *sa mbubă tilim nă, var nga kố fötlố.*

— du linge neuf pour la première fois, *âr, âd.*

— (le) pour la seconde fois, *âdanti.* C'est la seconde fois que je lave mon pagne, *tèy lâ âdanti sumă malân.*

— dans la première eau, *tuti.* Ce premier lavage se nomme *tuti b.*

— ensuite dans l'eau propre, *raḥas, yalandi, sètal.*

— le visage, *selem, sălăm*. Lave la figure à ton enfant, *selemal sa dôm*.

— les mains, les pieds, un objet quelconque autre que le linge et la figure, *raḥas*.

— en faisant prendre un bain, *sanga*. Pour les animaux, on dit aussi *yalandi*.

— en frottant pour enlever les taches, *raga*. Tout ce qui est malpropre a besoin d'être bien lavé, *lu tilim lépă met nâ raga*.

— (action de) ainsi, *raga b*.

— en versant de l'eau, *sûḥ*. Lave le cheval, *sûḥal fas vi*.

— le mil après le premier pilage, *sébăt*.

— la tête à quelqu'un, *ḥulé, ḥas, yèdă bu méti*.

—, au moral, *sètal, rafètal, dindi*. Le baptême nous lave du péché originel et de tout péché, *batisé bă di nă dindi sunu bakar u ṇḍuduâlé té di nu sètal vèṭ ṭi bakar*.

— (Se), *raḥasu, sangu, ragu*. Je me suis lavé partout, *raḥasu nâ fu nèkă*. Allez vous baigner et lavez-vous bien, *dèm lĕn sanguḍi té ragu bu bâḥ*. L'endroit où l'on se lave pour se décrasser, *ragukay b*.

— (action de), *ragu b., raḥasu b., sangu b*. Les enfants se sont battus pendant qu'ils se lavaient, *ḥalèl yi ḥêḥ năñu ṭi sèn raḥasu bă*.

— la figure, *selmu*.

— dans l'eau douce après un bain de mer, *yalandiku*.

—, se justifier, *sètal sa bopă, tègi sos*.

Laveur, s.m. laveuse, s.f. *föt-kat b., raḥaskat b*.

Lavoir, s.m. *pötu, pötukay, mpötukay, fötukay b., raḥasukay b*.

Lavure, s.f. de lessive, *fötit y., mpötit m*.

—, eau où l'on a lavé la vaisselle ou d'autres objets, *raḥasit b*.

—, eau où l'on s'est décrassé, *ragit b*.

— de mil, *sébat s*.

—, bouillon insipide, *ñèḥ mu safadi*. Ce n'est que de la lavure, *ndoḥ rèkă lă*.

— superstitieuse de tablettes sur lesquelles les marabouts ont écrit des versets du Coran, *sâfra, sâfara b*. Ils vendent fort cher aux *ṭédo* une autre lavure qu'ils nomment *yasi b.*, et savent varier à l'infini ces moyens peu coûteux de battre monnaie.

Laxatif, adj. *lu di dăvlô bîr*.

Layer, v.a. *ḥală yôn*.

Layette, s.f. langes d'un nouveau-né, *laltay i bîr bu tôy*.

Lazzi, s.m. *kaf g*.

Le, art. m., la, art. fém. *bă, bi, bu* ; *ḍă, ḍi, ḍu* ; les autres consonnes initiales sont *g, k, l, m, s, v*. Au pl. *ñă, ñi, ñu* ; *yă, yi, yu*.

—, pr. *móm*, *ko*; pl. *ñóm*, *ñu*, *lèn*.

Lèche, s.f. *telă b.*

Léché (ours mal), homme difforme, *ñâv*; dans le sens de mal élevé, *yarôdi*, *yaródiku*, *rêv*, *lúbu.*

Lécher, v.a. *măr*, *mărâtu.*

— (faire), *mărló.*

—, finir un ouvrage avec soin, *ḍèkali*, *dèfar bè mu né vat.*

— (Se), *măru.*

— réciproquement, *măranté.*

— les lèvres après avoir mangé, *mélastiku*, *mălastiku.*

Leçon, s.f. qu'on donne, *nḍémantal g.* Donner des leçons, *ḍangal*, *ḍémantal*; s'il n'y a pas de complément, *ḍangalé*, *ḍémantalé.*

— reçue, *nḍémantu b.* Prendre des leçons, *ḍangă*, *ḍémantu.* Je viens prendre des leçons auprès de vous, *mangê ḍangasi fi yov.*

— à apprendre, *sas b.*

—, conseil, *digal*, *ndigal b.*, *diktal b.*, *diglé v.* Je vous promets de suivre vos leçons, *di nâ dèf môs lă nga ma diktal.*

Lecteur, s.m. *ḍangăkat b.* Le lecteur va trop vite, *kă di ḍangă dèfâ băr.*

Lecture, s.f. *ḍangă b.*

— publique du coran dans la mosquée, *nodă v.*

Légal, adj. *lu yón sakă*, *lu yón até.* C'est légal, *yón lă.* Ce n'est pas légal, *lólu du yón.* Chercher un moyen légal, *útal mpèḥé mu yón até.*

Légalement, adv. *nakă ko yón até.*

Légaliser, v.a. *yónal.*

Légalité, s.f. *lu di yón.*

Légat, s.m. *yonènt u pâp bă.*

Légataire, s.m. *dono ḍ.*, *kă ñu donalé lef.*

Légation, s.f. *mpal u yonènt.*

—, tous ceux qui sont attachés à une ambassade, *yonènt i bûr.*

Légendaire, adj. *nirô 'k lëb.*

Légende, s.f. *nitali b.*, *ḥabar b.*

Léger, adj. *oyèf*, *oyof*, *voyèf*, *voyof*, *dîsul.* Donnez-lui des aliments légers, *ḍoḥ ko ñam vu oyof.*

—, étourdi, *lëḍ*, *yengătu*, *téylódi*, *falêdi*, *lëḍkat b.*

— (rendre), *oyèfal*, *oyoful*, *voyofló*; *lëḍal*, *falèdiló.*

—, inconstant, *ḍapandi.*

—, agile, *ku men ă dăv.*

—, peu important, *u ṭâḥân*, *túti.* Une dispute légère, *ḥulö u ṭâḥân.* Prendre un léger repas, *lèkă lu túti.*

Légèrement, adv. à la légère, *bu oyof*, *bu dîsul.* Il est vêtu à la légère, *sol nă yëré yu dîsul.*

—, sans réflexion, *ak têylódi*, *ak ñakă mpâl.*

—, peu, *tûti*, *métiul.* Il a été légèrement blessé à la guerre, *ḍam năñu ko ṭă ḥaré bă*, *vandé métiul.*

Légèreté, s.f. *oyèfay, oyofay b.*
—, étourderie, *lëḍ b., lëḍay b., têylôdi g.*
—, agilité, *gavay b.*
Légion, s.f. un grand nombre, *baré, baré ă baré.* Il a une légion de parents, *i mbok'ăm baré năñu lôl.*
Législateur, s.m. *yônalkat b., ku sakal nit ñi yéblé, sakăkat i yéblé.*
Législatif, adj. *lu di sakă i yéblé.* Il n'a pas le pouvoir législatif, *amul sañsañ di sakă i yéblé.*
Législation, s.f. droit de faire les lois, *sañsañ u sakă i yéblé.*
—, ensemble des lois, *yôn v., yôn u rëv mi.*
Légiste, s.m. *ḥamkat u yôn.*
Légitime, adj. *lu av yôn, lu di yôn, ḍub.* C'est légitime, *yôn até nă ko.*
— (enfant), *dôm u séy ' yôn u Yalla.*
Légitimement, adv. *bu ḍub, bu av yôn.*
Légitimer, v. a. *yônal, aval yôn.*
—, justifier, *sètal, rafètal.*
Legs, s.m. *dono, ndono g., lu ñu donalé, mbatalé g.*
Légume, s.m. *paytèf g., mbûm m., méñét m., ñaḥ m.*
Lendemain, s.m. *bès bu topă, bès bă ṭă topă, elek s.* Le lendemain matin, *ṭă elek să ṭă lelek.*
— (penser au), *ḥalât elek ak sibir, sêt elek.* Il est bon de penser au lendemain, *sêt elek bâḥ nă.*
Lendore, s.m.f. *taèlkat b., yîḥkat b.*
Lénifier, v.a. *sèdal, sèral.*
Lénitif, adj. *lu di sèdal, lu di sèral, lu di nôyal.*
—, s.m. *ndalal m., lu di sèdal.*
Lent, adj. *îḥ, yîḥ, yâgă.*
— à s'acclimater, *tamadi, tamari.* Votre sœur est bien lente à s'acclimater dans le pays, *sa ḍigèn dèfă tamadi dekă bi.*
Lente, s.f. *deñă v.*
Lentement, adv. *bu yîḥ, bu yâgă, ndankă.*
Lenteur, s.f. *îḥay, yîḥay b., yâgay b.*
Lentille, s.f. *ñèbé ḍu sèv.*
Léonin, adj. *u gaèndé.*
Léopard, s.m. *măfar m., nténé l.*
Lépas, s.m. *kër g.*
Lèpre, s.f. *er b., del, dăl b.*
— (espèce de), *ḍangaro ḍu rèy.*
— (avoir la), *er.*
Lépreux, adj. *erkat b., borom er, borom del b.*
Léproserie, s. f. *ker i borom er, râglukay u erkat yă.*
Lequel, laquelle, pr. rel. *bă, bi, bu ; ḍă, ḍi, ḍu*, etc. comme l'article le ; au pl. *ñă, ñi, ñu ; yă, yi, yu.*
—, pr. inter. *ban, ḍan, gan, kan, lan, man, san, van.* On emploie presque exclusivement *kan* pour les personnes et *ban* pour

les choses. Au pl. *ñan, yan, kan ă kan.*

LÈSE, adj. employé avec quelques substantifs, s'exprime par le verbe *tôñ*. Lèse-majesté, *lu tôñ bûr.*

LÉSER, v.a. *tôñ, lor.*

LÉSINE, LÉSINERIE, s.f. *nëgădi, nëgări b., sakantal bu tèpă.*

LÉSINER, v.n. *nëgădi, négări, ḍanğ loḥo, sakantal bu tèpă, yaḥan bè mu epă.*

LÉSINEUR, s.m. *nëgărikat b., sakantalkat b.*

LÉSION, s.f. *tôñ b., tôñèl b.*

—, blessure, *ḍamḍam b.*

LESSIVAGE, s.m. *föt b.*

LESSIVE, s.f. linge à lessiver, *mpöt m.*

LESSIVER, v.a. *föt.*

— (faire), *fötlô.*

LEST, s.m. *lèsté b.* Un navire sur son lest, *gâl u nën.*

LESTAGE, s.f. *lèsté b.*

LESTE, adj. *gav.*

—, habile à trouver des expédients, *baré mpèḥé.*

LESTEMENT, adv. *bu gav.*

—, avec un légèreté répréhensible, *ak têylôdi.*

LESTER, v.a. *lèsté.*

— (Se), se lester l'estomac, *lèkă, fêsal sa bîr.*

LÉTHARGIE, s.f. *ḥem g.*

—, extrême nonchalence, *ntaèl gu tèpă, sagan gu vaḥuvul.*

LÉTHARGIQUE, adj. *lu nirô 'k ḥem.* Un sommeil léthargique, *nélav bu nirô 'k ḥem.*

—, indolent, *taèl bè mu epă, sagan bu tèpă, ñakă mpâl.*

LÉTHIFÈRE, adj. *lu di rèy, lu di dëlô.*

LETTRE, s.f. caractère de l'aphabet, *araf v., ḥaraf b.* Toutes les lettres de l'alphabet, *băsin b.*

— (à la), *nakă ñu ko vaḥ ôn, bu bâḥ ă bâḥ.*

—, missive, *tëré b., bataḥèl b., lètăr b.* Écris-moi une lettre, *bindal ma tëré.* Correspondre par lettres, *bindanté.*

LETTRÉ, s.m. *borom ḥamḥam b., ḥamkat b.*

LEUR, adj.pos. *sèn.* Ils ont emporté leurs livres, *yobu năñu sèn i tëré.*

—, pr. pers. *lèn, ñu.* Ditesleur de se hâter de venir, *vaḥ lèn ñu gavsi.*

— (le), pr. pos. *sèn bos.* Les leurs, *sèn yos.*

LEURRE, s.m. *naḥ b., lu ñu naḥé nit.*

LEURRER, v.a. *naḥ, naḥé.*

— (Se), *naḥ sa bopă.*

LEVAIN, s.m. *poroḥal, mporoḥal m.*

LEVANT, adj. (soleil), *ḍantă bu di fènkă.* Nous partirons au soleil levant, *bu ḍantă bă fènké, nu dèm.*

—, s.m. *pénku b.* Les rois du Levant viendront adorer le Sei-

gneur, *bùr i pénku di năñu ḍâmusi Borom bi.*

Levantin, adj. *ku ḍudu ṭă pénku.*

Levée, s.f. *yékati b.*

— (faire la) d'un corps, *yobu niv.* Je vais faire la levée du corps, *mangé ḍeli niv bă.*

Lever, v.a. *ékati, yékati.*

—, ôter, *tègi, dindi.*

— la tête, *tën.*

— le derrière pour faire tomber le cavalier, en parlant du cheval, du mulet, *vöng̈.*

— le masque, *von bu fès lă nga ḥèlo.*

— ce qui était penché, *ḍubanti.*

— un plan, *bindă, redă, natal.*

— l'ancre, *budi.*

—, révoquer, *fanḥă, dindi.*

— le camp, *dèm, voñéku.*

— le siège d'une place, *bayi dekă.* Le faire lever, *gavi dekă.*

— la séance, *sotal ndaḍé mă.*

— les impôts, *galaku, fèyăku.*

—, enrôler, *daḍalé, voylé.*

—, v.n. sortir de terre, *saḥ.* Le mil a bien levé cette année, *dugub saḥ nă bu bâḥ rèn ; gantaḥ u dugub rafèt nă rèn.* Il n'a pas bien levé, *gantu nă ; gantaḥ u dugub ñâv nă.*

—, en parlant de la pâte, *fûr.* La faire lever, *fûrló.*

—, s.m. *ḍog b., yèvuté b.*

— du soleil, *fènk'u ḍantă.*

— de la lune, *féḥă b.*

— (Se), s'élever, *yékatiku.* Se lever lestement, *né ñokèt, né ñokit.*

— sur le bout des pieds, *yuḥólu.*

—, sortir du lit, *ḍog.* Faire lever, *ḍogló.*

— de grand matin, *ḍèlu, nḍèlu, ḥèy, ḥèyḥèy, tël ă ḍog, ḍog ṭă lelek tël.* Vous avez beau vous lever matin, *ló tël tël ă ḍog.* Il faut vous lever de bon matin, *ṭă lelek tël nga var ă ḍog, var ngâ tël ă ḍóg, var ngâ ḥèy.*

— (faire) matin, *ḥèyló, ḍogló tël.* On m'a fait lever trop matin, c'est pourquoi je m'endors, *ḥèyló năñu ma, mó ma taḥ ă gemèntu.*

— tard, *bidanti, bóru.* Celui qui se lève tard souffrira de la faim, *ku bidanti ḥîf.*

—, se mettre sur son séant, *ḍog, taḥav.* Faire lever, *ḍogal, ḍogló.* Il ne convient pas qu'un enfant fasse lever un homme respectable, *tèdul ḥalèl ḍogló ḍâmbur.*

— brusquement, *ḍog breptep, ḍog foroktok, né ñeberñèt, né yebarñèt, né ñer.* Saül fit un soubresaut et se leva brusquement, *Savul né ñer né berbit.*

—, en parlant du soleil, *fènḥă, fènkă.*

—, en parlant de la lune, *féḥă.*

Levier, s.m. *bantă b., bant 'u vèñ.*

— du métier de tisserand, *suku b.*

—, puissance, *katan g.*, *mpèḥé m.* L'éloquence est un puissant levier, *nèḥ laméñ men nă lu baré.*

Lévite, s.m. *labé b.*, *labé bu ndav.*

—, s.f. *mbubă m.*

Levraut, s. m. *leg lu ndav*, *nḍombór lu ndav.*

Lèvre, s.f. *tuñ l.*, *ntuñ m.* La lèvre supérieure, *tuñ i kăv.* La lèvre inférieure, *tuñ i sûf.* Faire des grimaces avec les lèvres, *luṭi tuñ.* Approcher les lèvres pour boire, *det*, *det sa tuñ ṭi.*

— d'une coquille, d'une plaie, *vèt g.*, *nṭét l.*

Lévrier, s.m. *ḥaḍ u rebă.*

Levure, s.f. *mpurit m.*

Lexique, s.m. *vonéukay u bât*, *tëré i bât.*

Lézard, s.m. *sindaḥ b.*, *mbâk m.* (L).

— gros et vieux, *bătbător b.*, *barbator b.*

— d'un blanc sâle et dégoûtant, réputé très venimeux, *öğkă*, *uğkă b.*

— tacheté de jaune et de rouge, *yal b.*, *laé m.* (L).

— venimeux, qui s'accroche fortement à la figure, *tabandor v.* C'est celui qu'on appelle roi des serpents, *bür i ḍân.*

Lézarde, s.f. *ḥarḥar v.*

Lézardé, adj. *ḥar.*

Lézarder, v.a. *ḥar.* Ce verbe s'emploie aussi dans le sens neutre, se lézarder.

Liaison, s.f. *taḥö b.*, *taḥâlé b.*

—, amitié, *nkandă g.*, *nḥarit g.*, *ndigâlé g.* Il a formé des liaisons suspectes, *di nă andâ 'k i nit ñu örul.*

Liane, s.f. *lavtân g.*, *garab gu di lav.*

— fort longue qui pousse sur le rivage de la mer, *ndènat l.*

— qu'on donne à manger aux chevaux, *mbûm u săḥăt m.*

— (grosse) qui porte des fruits bons à manger et jouit de propriétés médicinales, *nandok b.*

— dont la graine est un poison, *ṭoḥ b.* On peut citer encore, parmi les lianes très nombreuses qui croissent en Sénégambie : *öm u gélèm*, *bûm u gélém*, *bûm ' ṭèré*, *ferañğay b.*, *taf g.*, *săḥăt ' génar*, *savat g.*, *krindola b.*, etc.

Liant, adj. *yombă*, *lèv*, *bâḥ*, *borom ḍiko ḍu rafèt.*

—, s.m. *lèv*, *lèvay b.*

Liard, s.m. *kèḥé g.*

Liarder, v.n. *dañğ loḥo*, *nëğădi*, *nëğări*, *sakantal.*

Liardeur, s.m. *ku dañğ loḥo*, *nëğărikat b.*, *sakantalkat b.*

Liasse, s.f. *say u kăit.*

Libation, s.f. *tûru b.* Faire des libations, *tûru*, *tûr* s'il y a un complément. Faire des libations de lait, *tûr sóv.*

—, au pl. (faire des), boire avec excès, *nân bu tèpă, mandi, nân bè mandi.*

Libelle, s.m. *tĕré i sâga, tĕré bu di yaḥă tur u nit.*

Libeller, v.a. *bindă.*

Libelliste, s. m. *bindăkat u tĕré i sâga.*

Libérable, adj. *ku ñu men ă bayé 'k nḏâmbur ăm.*

Libéral, adj. généreux, *yévèn, nĕg ă mayé, lâ bír, ratah loḥo, bâḥ, saraḥkat b., yombă mayé.*

—, favorable à la liberté, *lu di yâtal nit ñi.*

—, s.m. *ku begă yâtal nit ñi.*

Libéralement, adv. *bu yévèn, ak lâ bír.*

Libéralité, s.f. *yévèn g., nĕg ă mayé g., lâ-bír g.*

—, don, *maé, mayé g., nḏèkă l.* Je vous remercie de toutes vos libéralités, *mangi lâ gerem ṯă nḏèkă yă nga ma dèfal yépă.*

Libérateur, s.m. *musalkat b.*

Libération, s.f. *muṯ g.*

Libérer, v.a. *musal, muṯlô, ba Yalla, bayi.*

— (Se), *musal sa bopă, muṯ, ruṯăku.* Se libérer d'une dette, *fèy bor.*

Liberté, s.f. *nḏâmbúr g., yâtal b., yâtu b., yanyan b.*

—, pouvoir de faire quelque chose, *sañsañ b.*

— (avoir la) de, *men, sañ.* Vous avez la liberté de vous défendre, *men ngâ vaḥal sa bopă.*

— de conscience, *sañsañ u topă yôn vu la nêḥ.*

— des cultes, *sañsañ u topă Yalla nă mu la nêḥé.*

— civile, *sañsañ di dèf lu yôn u rĕv mi téréul.*

— de langage, *vaḥ ḏu fès, vaḥ ḏu andul ak laḥas.*

— (mettre en), *bayi, ba Yalla, tiḏi.*

— (laisser en), *bayé 'k sagô 'm, bayi ṯi sagô 'm.* Laissez-le en liberté, *nă ngĕn ko bayé 'k sagô'm.*

— (laisser errer en) un troupeau, *mboyal.*

— (donner de la), *yâtal, yanyanal.*

— (se donner de la), *yâtalu, yatayu.*

Liberticide, adj. *lu di ñakălô nit ñi sèn nḏâmbûr.*

Libertin, s.m. *saysây b., tikar g., ku di doḥ tankă yu bon.*

—, adj. *bon, ñâv, u saysây.* Ils ne tiennent que des discours libertins, *lu bon rèkă lă ñô vaḥtâné.*

—, dissipé, *lĕḏ, lĕḏkat b., foantukat b.*

Libertinage, s.m. *nṯayṯay l., yef i saysây, yef yu bon.*

Libertiner, v.n. se livrer au libertinage, *topă yef i saysây, doḥ tankă yu bon, yâtayumbé.*

Libraire, s.m. *ḏâykat i tĕré.*

Librairie, s.f. *ḏâyukay i tĕré, nḏây u tĕré.*

Libration, s.f. *yengălu b.*

Libre, adj. *ḍâmbûr*, *ḍâmbûr b.*, *ku môm bop 'ăm*. Le loup est vilain, mais il est libre, *buki ñâv nă*, *ndé ḍâmbûr lă*. Je ne suis pas libre de mes actions, *dou ma ḍâmbûr*, *menu mâ dèf lu ma nêḥ*.

— arbitre, *nḍâmbûr i bopă*.

—, qui n'est pas marié, *ku séyul*.

—, licencieux, *ḍèkadi*, *tèdadi*, *ku amul nḍapă*. Cet homme est trop libre dans son langage, *vâ ḍilé menul ḍapă vaḥ ăm ; vaḥ ăm ḍèkul dara*.

Librement, adv. *ak nḍâmbûr*. Il l'a fait librement, *mó ko dèf ak sagó'm*.

Lice, s.f. *géu b*.

—, discussion, *véranté v*.

—, femelle d'un chien de chasse, *ḥaḍ bu ḍigèn*.

Licence, s.f. permission, *ba b.*, *mba m.*, *yâtal b.*, *yâtu b*.

—, dérèglement, *nṭayṭay l*.

— (vivre dans la), *yâtayu*, *yâtayumbé*, *doḥ tankă yu bon*, *ñakă ḍom*, *ñakă gaṭé*.

Licenciement, s.m. *dèló-ḥaré b*.

Licencier, v.a. *dèló ḥaré bă*, *dèló nit ñă*, *dèló ntañ mă*.

Licencieusement, adv. *ak nṭayṭay*, *bu bon*, *bu ḍèkadi*.

Licencieux, adj. *bon*, *ḍèkadi*, *tèdadi*, *sóf*, *u saysây*.

Licet, s.m. *mba m*.

Licite, adj. *dagan*, *lu yón téréul*, *arâmul*, *âyul*. C'est licite, *yón téréu ko*.

Licitement, adv. *bu dagan*, *bu âyul*. On peut le faire licitement, *ku ko dèf du tôñ*.

Licorne, s.f. *vangalanga v*.

Licou, licol, s.m. *sală g.*, *bûm g*.

Lie, s.f. *năḥit*, *neḥit v.*, *kesib l.*, *ngukă l*. Ce dernier mot désigne spécialement la lie du vin de palme. La lie du peuple, *nit ñu gen ă bon*.

—, adj. *nêḥ dérèt*.

Liège, s.m. *togor b*.

Lien, s.m. *takă*, *taku*, *takukay b.*, *èvukay*, *yèvukay b.*, *bûm g.*, *laḥas b.*, *laḥasay b*.

— pour les cases, les entourages, *ḥanṭă b.* (écorce de baobab et de certains arbres), *ḥis g.* et *ndon l.* (feuilles de rônier), *mbiṭ m.* et *mbiṭaḥ m.* (nervure des mêmes feuilles), *ngigis g.* (écorce de l'arbre ainsi nommé).

— d'un prisonnier, *ḍéngă y.*, *ṭên b.* Charger de liens, *ḍéngă*, *yèv*, *tabal ṭă ḍéngukay b.* Rompre ses liens, *ḍéngéku*, *èviku*, *ḍot ṭi sa nḍâmbûr*.

Lier, v.a. *takă*, *èv*, *yèv*.

—, enlacer dans tous les sens, *laḥas*.

— fortement, *vâtîr*. Être lié fortement, *vâtîru*.

— de nouveau, *èvât*, *yèvati*, *takâté*.

— les mains à quelqu'un, *téré dèf lef*.

— le pouvoir d'un magicien, *toḍal*.

— la langue, *téré vaḥ*. Il lui a donné une gourde pour lui lier la langue, *may nă ko derem ndaḥ mu ḍapă lamèñ ăm.*

—, unir ensemble, *taḥâlé, taḥâtlé, bôlé.*

— amitié, *andâ 'k, ḥaritu.*

— conversation, *vaḥtân.*

—, obliger, *takă, varal.*

— (Se), s'unir, *takö, takanté.*

— d'amitié, *andă.* Il s'est lié étroitement avec votre frère, *ḍapă nă ṭi sa mag.*

—, contracter une obligation, *takă sa bopă.* Se lier par un vœu, *digé Yalla.*

Liesse, s.f. (être en), *banéḥu, néḥ dérèt, bég.*

Lieu, s.m. *béréb, béré b.* Un lieu vaste, *béré bu yâ.* Ce lieu n'est pas sûr, *béréb bi örul.* Un lieu de récréation, *béré bu ñu men ă foantu.*

— (en tout), *ṭi béré bu mu men ă don, fu nèkă.* En quelque lieu que vous alliez, *béré bô mené dèm.*

— (avoir), arriver, *fèkă, ḥèv.*

— (avoir), pris comme verbe impersonnel, *met, var.* Il y a lieu de corriger cet enfant, *ḥalèl bilé met nâ ḍubanti*; *ḥalèl bi, var năñu kô ḍubanti.*

— (donner), *taḥ,* terminaison *lô.* C'est ce qui m'avait donné lieu de croire qu'il était parti, *mô ma gemlô ôn né dèm nă.*

— (tenir) de, *utu.*

— (mettre, donner au)de, *utal.* Donnez-moi un autre sac de riz au lieu de celui-ci, *utal ma saku' malo bilé*; *ḍoḥ ma bènèn sâku' malo, utalé ko bilé.*

— (en bon), en bonne compagie, *ṭi ḍétay bu bâḥ.*

— (au) que, *vandé, nak* après mot.

— (au) de, suivi d'un verbe, *bañ, lu* avec la forme conditionnelle; quand le verbe principal est à l'impératif, on peut employer *bañ* ou la forme prohibitive. Je travaille au lieu de rester sans rien faire, *di nâ ligèy, bañ ă tôg rèkă*; *lu mâ tôgé kon, di nâ ligèy.* Travaille au lieu de faire le paresseux, *ligèyal bañ ă ḍéki loḥo i nën*; *ligèyal té bul ḍéki loḥo i nën.*

—, au pl., lieux d'aisances, *vanok v., sanguay b., génav-ker g.*

— (aller aux), *géné tankă, dèm génav ker gă, dèm ḥër yă, dèm ală bă, dèm ḍor, ḍadă.*

Lieur, s.m. *takăkat b., takăkat i say.*

Lieutenant, s.m. *ku topă ṭi kaptén.*

Lièvre, s.m. *leg l., nḍombôr l., ndobo l.* (L).

Ligature, s.f. *takukay b.*

Lignage, s.m. du côté de la mère, *ḥét v.*; du côté du père, *gîr, ngîrté g., géñô g.* Il est de haut lignage, *ṭă ḥét gu sív lă faḥó.*

Ligne, s.f. *redă v.*

— de démarcation, *diganté b.*

—, alignement, *ḍubay b.*, *èmando b.*, *langalé b.*

—, équateur, *dogalé' sûf si.*

— (être sur la même), *langă.* Dans le sens de: Être de la même valeur, *èm, yépă bènă.*

— (mettre sur la même), *langal, langălô, langalé, tolâlé, tolâtlé, èmalé.*

— (être hors), *amul morom, ku rav morom ăm yépă.*

— (mettre en) de compte, *bôlé.*

— à pêcher, *ḥîr g.*

— (tirer la) quand le poisson mord, *nḍamlu.* L'action de la tirer, *nḍamlu b.*

— paternelle, descendants d'un même père, *géñô g.*, *gîr g.*

— maternelle, *ḥét g.*

Lignée, s.f. *ḥét g.*, *nḍurèl g.*, *set y.*

Lignette, s. f. *bûm u nṭâḥ*, *bûm gu sèv.*

Lignite, s.m. *keriñ u sûf.*

Ligue, s.f. *mbôlo m.*, *ndigâlé g.*

—, complot, *ndigé mu bon.*

Liguer, v.a. *bôlé, daḍalé.*

— (Se), *bôlo, digâlé, digé.*

Lilas, s.m. arbre dont la fleur a de la ressemblance avec celle du lilas, *baylo g.*

Lilliputien, s.m. *tunguné b.*, *nit ku gată lôl.*

Limaçon, s.m. *rebès b.*, *sâṭom b.*

— (sorte de gros) de mer, *yĕt v.* Chercher ces limaçons, *yĕtu.*

Limaille, s.m. *nḥaṭit l.*

Limbe, s.m. *métèl g.*, *mergèl b.*

—, au pl. *ṭav, nṭav l.*

Lime, s.f. *ḥaṭă m.*, *ḥus b.* (L).

Limer, v.a. *ḥaṭă, ḥus.*

—, perfectionner un ouvrage, *ḍèkali, rafètal, dèfar bè mu né vat.*

Limier, s.m. *ḥaḍ u rebă.*

Limitatif, adj. *lu di dogal, lu di digalé.*

Limitation, s.f. *digalé b.*, *apă b.*

Limite, s.f. *pègă b.*, *mpègă m.*, *apă b.*, *ses b.*, *dig v.*, *diganté b.*, *dayo b.*, *abdayo b.* Sans limite, *lu amul apă, lu dèm dayo.*

— (être sur la), *fègă.* Mon champ est sur la limite du terrain cultivé, *dă ma fègă ṭă tôl yă.*

Limiter, v.a. *dogal, sesal, ḥâḍalé, daylô, apă, digalé.* On a limité la durée de mon voyage, *apă năñu sumă tukité.*

— (Se), être limité, *day, ses.* Parler se limite, mais ne s'épuise pas, *vaḥ dèfă ses, ndé du ḍèḥ.*

Limitrophe, adj. *fègă.*

Limon, s.m. *binit b.*

—, sorte de citron, *limŏng b.*, *mémună b.*

Limonade, s.f. *limonad ḍ.* Limonade gazeuse, *limonad bu di fûr.*

Limonadier, s.m. *ḍâykat i liṭor.*

Limoneux, adj. *baré binit.*

Limonier, s.m. *limöng g.*, *mémună g.*

Limousine, s.f. *ṭogu lu ñâs.*

Limpide, adj. *têy*, *sèt*. En parlant de l'eau de mer, *er*, *ḥer.*

— (rendre), *téyal*, *téylô.*

Limpidité, s.f. *téyay b.*

Linceul, s.m. *nḍór b.*

Linéaire, adj. *u redă.*

Linéament, s.m. *redă b.*

—, ébauche, *ndórté g.*, *tôytôy b.*, *nṭosân l.*

Linge, s.m. *yĕré b.*, *ser v.*, *malân m.*, *ṭângay l.*

— à laver, *mpöt m.*

— battu après la lessive ou autrement, *ntapă g.*

— pour attacher l'enfant sur le dos, *mbôtu m.*

— (petit) autour de la tête, *lambay b.*

Linger, s.m. *topatokat i yĕré*, *saytukat i yĕré.*

Lingerie, s.f. *nêg i yĕré*, *dèfukay i yĕré.*

Lingot, s.m. *donḍă v.*, *réyal b.* Un lingot d'or, d'argent, *bâr 'u vurus*, *bâr 'u ḥâlis.*

Lingual, adj. *u laméñ.*

Linguiste, s.m. *ku di ḍémantu i lakă.*

Liniment, s.m. *div g.*

Lion, s.m. *gaèndé g.*, *dâbă ḍ.*, *daḥâbă ḍ.* Quand le lion est en fureur, les bœufs ne peuvent boire, *gaèndé su mèré*, *ndâmă dotul nân.* Qui voit son lion (un plus fort que soi) se cache, *ku gis sa gaèndé vâf.*

— (vieux), *ñalör g.*

—, homme très brave, *gaèndé*, *ku ñéméñ*, *gör.* C'est un lion, *ñomé nă ni gaèndé.*

Lionceau, s.m. *gaèndé gu ndav.*

Lippe, s.f. *tuñ i sûf lu diḍă.*

— (faire la), *luṭi tuñ.*

Lippu, adj. *borom 'tuñ lu diḍă.*

Liquéfaction, s.f. *réyay b.*, *séyay b.*

Liquéfiable, adj. *lu ñu men ă réyal*, *lu men ă séy.*

Liquéfier, v.a. *réyal*, *séyal.*

— (Se), *réy*, *sêy*, *sopaliku ndoḥ.*

Liqueur, s.f. *liṭor ḍ.*

Liquidateur, s.m. *voñăkat u alal.*

Liquide, adj. *lu di val*, *réy*, *séy*, *tôy.*

—, s.m. *nân g.*

Liquider, v.a. *fèy*, *voñă alal.*

— (Se), *fèy sa bor.* Il s'est complétement liquidé, *bor ăm dèñ nă.*

Liquidité, s.f. *lu di val.*

Liquoreux, adj. *mèl ni liṭor*, *nirô 'k liṭor.*

Liquoriste, s.m. *ḍâykat i liṭor.*

Lire, v.a. *ḍargă.* Je ne sais pas encore lire le français, *menangu mâ ḍangă fâransè.*

— (faire), *ḍangal*, *ḍangălô.*

— (faire) pour soi, *ḍangălu.* Je suis venu pour me faire lire ma lettre, *ḍangălusi nâ sumă tĕré.*

— le coran pour avoir de la pluie, *bâv*.

Lis, s.m. *vèḥvèḥ l.*

Liséré, s.m. *ombă b.*

Liseur, s.m. *ku di faral ă ḍangă.*

Lisible, adj. *lu ñu men ă ḍangă*. Ton écriture est bien lisible, *sa mbindă yombă nâ ḍangă.*

Lisiblement, adv. *bè ñu men kó ḍangă*. Il n'est pas capable d'écrire lisiblement, *menul ă bindă bè ñu men kô ḍangă.*

Lisière, s.f. *ombă b.*

—, confins, *pègă b.*, *mpègă m.*

Lisse, adj. *rataḥ*, *rataḥ barèt*, *tar*. Jacob avait la peau lisse, *Yanḥóba rataḥ ón nă yaram.*

— (rendre), *rataḥal*, *rataḥló*, *bâs*. Avoir des choses lisses, *rataḥlé*. Mon pagne est bien lisse, *rataḥlé nâ malân.*

— (se rendre), *rataḥlu.*

— ou **lice**, s.f. du métier de tisserand, *ngiră g.*

Lisser, v.a. *rataḥal*, *rataḥló.*

Lissoir, s.m. *rataḥukay b.*

Liste, s.f. *tur y.*

Lit, s.m. *lal b.*, *ter b.* (L). Comme on fait son lit on se couche, *nakă nga dèfaré sa lal, tedé nônă.*

— (petit), canapé, *ngatan l.*

— élevé et en plein air dont on se sert pour se mettre à l'abri des moustiques, *tóḍ b.*

— formé par des branches de palmier tressées, *gèndèl*, *gèndèn g.*, *gandik g.*, *gandin g.* (L).

— (pied du), *lör b.*

—, couche d'un objet quelconque, *langă b.*, *lalu b.*

— d'une rivière, *sûf u dèḥ.*

— (préparer un), *lal*. Le préparer pour quelqu'un, *lalal*. Préparez un lit à cet enfant, car il a sommeil, *lalalal ḥalèl bi, ndégé dèfâ begă nélav.*

Litanie, s.f. longue énumération, *bât yu dul ḍèḥ.*

Litanies, s.f.pl. *tayas y*. Les litanies du saint nom de Jésus, *tagas u tur u Yésu vu sèlă vă.*

Litige, s.m. *véranté v.*, *ḥulö b.*, *amlé b.* Quel est l'objet du litige ? *lu ngën di véranté ?*

Litigieux, adj. *lu ñô véranté*, *lu ñu men ă véranté.*

Litre, s.m. *lităr b.* Par le mot *butël b.*, beaucoup plus connu, on entend à peu près les trois quarts d'un litre.

Littéral, adj. *lu bât yi saḥsaḥ téki*. Le sens littéral, *ntékit i bât saḥsaḥ.*

Littéralement, adv. *nakä ñu ko bindé*, *nakă ñu ko vaḥé.*

Littoral, s.m. *téfès g.*

Liturgie, s.f. *sérémoni yă ñô dèf tă dangu bă.*

Liturgiste, s.m. *ku mokal sérémoni yă ñô dèf tă dangu bă.*

Luire, s.f. *bûm g.*, *takukay b.*

Livide, adj. *furi*. Son visage est livide, *kanam ăm furi nă.*

Lividité, s.f. *furité g.*

Livrable, adj. *lu ñu men ă doḥé, lu ñu men ă débal.*

Livraison, s.f. *doḥé b., ndébal m.* Je prendrai livraison de la marchandise dans dix jours, *di nâ delsi ndây mă fê'k fuk' i fan.*

Livre, s.m. *tëré b.*

—, division d'un ouvrage, *tëré b., ter b.* L'Imitation de Jésus-Christ se divise en quatre livres, *Nroy um Yésu Krista ḥâdăku nă ti ñanènt i tëré.*

— (expliquer à) ouvert, *ubi tëré di ko firi.*

— (à l'ouverture du), *nakă lă ñu ubi tëré bă, nakă lă tëré bă ubăku.*

—, s.f. franc, *fiftin b., pisterin b.*

— sterling, *durom i derem.*

—, poids, *libăr b.*

Livrée, s.f. marque extérieure, *lu di voné, lu di fêñlô.* Il porte les livrées de la misère, *yëré i bâdolo lă di sol, toskaré rèkă lă samanday.*

Livrer, v.a. *débal, doḥ.*

—, abandonner à, *débal, yôlé, dây.* Il nous a livrés pour être foulés aux pieds, *dây nă nu ndaḥ ñu degât nu.*

— la bataille, *songă ḥar yă, dôr ḥaré bă.*

— (Se), *débal sa bopă, doḥé sa bopă.*

— à l'étude, *dangă, démantu*; au travail, *ligèy.* Il se livre au travail avec ardeur, *savar nă ti ligèy.* Dans les expressions de ce genre, on ne traduit pas se livrer.

—, être très communicatif, *rotaḥ laméñ.*

Livret, s.m. *tëré bu tût, karnèt b.*

Local, adj. *lu di ḥèv ti bènă dekă, ti bènă béréb.* Il a la mémoire locale, *men nâ fataliku bu bâḥ béréb yă mu gis.*

—, s.m. *béréb b., nêg b.* Je vous recevrai dans un vaste local, *di nâ lën dalal ti nêg bu yâ.*

Localement, adv. *ti bènă dekă, ti bènă béréb.*

Localiser, v.a. *tèg ti bènă béréb.*

— (Se), *nèkă ti bènă béréb.* La douleur s'est localisée dans les reins, *métit vă véṗâ 'ngi ti ndigă li.*

Localité, s.f. *dekă b.* J'ai visité un grand nombre de localités, *ver nă dekă yu baré.*

Location, s.f. *luyé b.*

Locomobile, adj. *lu ñu men ă roñ, lu ñu men ă toḥal.*

Locomoteur, adj. *lu di doḥlô.*

Locomotion, s.f. *doḥ b.*

Locomotive, s.f. *saḥâr i déri, masin u saḥâr.*

Locution, s.f. *vaḥ d., vaḥin v., bât b.* Cette locution n'est plus usitée, *bât bôbu ḥèvatul.*

Lofer, v.n. *lofé, dékă tă ngélav lă.*

Loge, s.f. *nég b., nég bu tût.* Une loge pour les fous, *nêg i dof*; pour les bêtes féroces, *nêg u rab vu soḥor.*

Logeable, adj. *fu ñu men ă dekă, fu ñu men ă dal.*

Logement, s.m. *ker g., nég b.* Je vous donnerai le logement et la nourriture, *ṭi sumă ker lâ la dekăló té di nâ la dundal.*

Loger, v.n. *dekă*; si c'est pour un temps limité, *dal, gané.*

— (aller) chez quelqu'un en passant, *ganéḍi*; venir loger, *ganési.*

—, v.a. *dalal, ganalé.*

—, placer, *tèg, dèf.* Je ne sais où loger toutes mes affaires, *ḥamu ma fu ma mené dèf sumă i ndap yépă.*

— (Se), prendre un logement, *dal, gané.*

—, se bâtir une maison, *sampă ker.*

Logette, s.f. *nég bu tût.*

Logeur, s.m. *dalalkat b., ganalékat b.*

Logicien, s.m. *ku di vaḥ vaḥ ḍu ḍub.*

Logique, adj. *andâ'k sago.* Il manque de logique, *vaḥ ăm ḍubul.*

Logis, s.m. *ker g., nég b.* On m'attend au logis, *ñungi ma ḥâr ṭi sunu ker.*

—, hôtellerie, *ker u gan yă.*

Logogriphique, adj. *lu umpu, lu örul.*

Logomachie, s.f. *vérantè ṭi bât i ṭâḥân.*

Loi, s.f. *éblé b., yôn v.* Faire des lois, *sakă yéblé.* Connaître les lois de la bienséance, *ḥam aduna, ḥam ḍétay.*

— divine, *yôn u Yalla.*

— ancienne, *yôn u Musa, yôn i Yaur ñă.*

—, l'ancien Testament, *Tavrèt b.*

— nouvelle, *yôn i kérṭèn, yôn vă Yésu Krista sakal nit ñi.*

— (faire une) de, *yônal, tèg varugar, varal.*

—, puissance, *katan g., sañsañ b.* Bon gré mal gré, il faut subir la loi du vainqueur, *mu néḥ mu naḥari, var ngâ dèf lu la mber mă tèg.*

Loin, adv. *soré, soréy, bu soréy, fălé.* Tu es loin du village, *soréy nga dekă bă.* Ce n'est pas loin, *soréul.* Il est allé bien loin, *dèm nă fu soré.*

— (un peu), *soréyâlé.*

— (au), *fu soré.*

— (être) l'un de l'autre, *soréyö, soréyâté.*

— (plus), *gen ă soréy, bu gen ă soré.*

— (au plus), *fu gen ă soréy.* Du plus loin que le père l'aperçut, *nakă lă ko bây bă di sën fu soréy.*

— (très), *soréy ă soréy.*

— (de) en loin, *yénakèr dâl, faralul.*

— (moins), *soréyul ni, gen ă dégéñ.*

— de, *lu* avec une forme conditionnelle. Loin de l'aimer, il le bat chaque jour, *lu mu ko sopă kon, dèf ko dör ber bu sèt.* On peut dire aussi : *Sopu ko, dèf ko dör saḥ ber bu set* ; ou bien : *Du ko sopă, magum lôlu, dèf ko dör ber bu sèt.* Loin d'être paresseux, il travaille avec ardeur, *vaḥu ma dâl né du taèl, vandé di nă savar ṭi ligèy.*

Lointain, adj. *soré, soréy.* Dans le lointain, *fu soré.*

Loir, s.m. *ḍâr ḍ.*

Loisible, adj. *dagan, âyul, lu ñu men ă dèf.*

Loisir, s.m. *noflay b., ḍot g., ḍotay b., nopălu, nopaliku b.*

— (avoir le), *ḍot, tal, né toḍă, tóg.* Je n'ai pas le loisir en ce moment, *ḍotu ma ko, talu ma ko lĕgi, sumă loḥo ḍapă nă.*

— (à), *ndankă, bă mu la nêḥé, bó ḍoté ḍot.*

Lombaire, adj. *u ndigă.*

Lombes, s.m. pl. *ndigă l.*

Long, adj. *gudă.* Il est assez long, *èm nă, ḥal nâ gudă.*

— (rendre), *gudal.*

—, qui dure longtemps, *yâgă.* Tu as fait un long voyage, *tuki nga fu soréy, sa tukité yâgă nă.*

— (un peu), *yâgâlé.*

—, lent, *îḥ, yîḥ.* Il est trop long dans son travail, *dèfâ yîḥ ṭi ligèy ăm.*

— (plus), *géti, sut, gen ă gudă ; gen ă yâgă ; gen ă yîḥ.*

—, s.m. *guday b.*

— (au), tout au long, *yépă, bépă, bè sotal.* Il lui a raconté tout au long comment l'affaire s'est passée, *vaḥ nă ko bè sotal nakă la lef li doḥé.*

— (tout le) de, *lemă.* Tout le long du jour, *bès bă lemă.*

—, au fém. de longue main, *bu yâgă.* A la longue, *su yâgé.*

Longanimité, s.f. *muñ g., lâbîr g., bâḥay b.*

Longe, s.f. lanière pour attacher ou conduire un cheval, *gog b.*

Longer, v.a. *rombă.*

—, s'étendre le long de, *lav ṭi vèt u.*

Longévité, s.f. *gud 'u fan g., dundă gu yâgă.*

Longitudinal, adj. *lu ḍèm ṭi guday.*

Longitudinalement, adv. *ṭi guday.*

Longtemps, adv. *bu yâgă, bè mu yâgă.*

— (un peu), *bu yâgâlé.*

— (depuis), *ṭă lu yâgă, ḥât.* Il est arrivé depuis longtemps, *agă nă ḥât.*

— (il y a), *yâgă nă, geḍ, géḍ, ayâta.* Il y a un peu longtemps, *yâgâlé nă.* Il y a longtemps que je ne l'ai pas vu, *geḍ nă kô gis.* Il n'y a pas longtemps que notre mil est épuisé, *sunu dugub yâgul ă ḍêḥ.*

— (durer), mettre longtemps à, *yâgă.* Durer un peu longtemps, *yâgâlé.*

— (vivre), *guddă fan, dundă bu yâgă*. J'espère que vous vivrez longtemps, *yâkar nâ né di nga gud'u fan.*

Longuement, adv. *bu yâgă, bè mu yâgă.*

Longuet, adj. *ḥal ă guddă.*

Longueur, s.f. *guday b.* En longueur, *ṭi guday*. Il doit avoir vingt mètres de longueur, *nă guday ăm di ñâr fuk'i mètăr, var nâ gudé ni ñâr fuk'i mètăr.*

—, en parlant du temps, *yâgă, yâgay b.*

—, lenteur, *îḥay, yîḥay b.*

Longue-vue, s.f. *löngări b.*

Lopin, s.m. *dogit b., dogdog b.* Mon lopin me suffit, *sumă vala doy nă ma.*

Loquace, adj. *baré laméñ, tar laméñ, am lamén, vaḥkat b., baré kabab.*

Loquacité, s.f. *baré laméñ g.*

Loque, s.f. *sagar b., rapit b.*

Loquet, s.m. *teḍukay u buntă.*

Lorgner, v.a. *ḥèlmati, gèrmati, sënu, gënbetu.*

—, avoir des vues sur, *ḥâru, begé.*

Lorgnette, s.f. *longări bu tút.*

Lorgnon, s.m. *lorñonğ b.*

Loriot, s.m. (sorte de) jaune, *ndûḥ m.*

Lors, adv. pour lors, *bó, bôbă, ṭă sâ yôyălé.*

— (dès), depuis ce temps-là, *dalé ṭă bès bóbălé.*

— (dès), donc, *mbók, ndók.* Dès lors, je puis partir, *men nâ dèm mbôk.*

— de, *bă, nakă.* Lors de l'arrivée du roi, il s'enfuit, *bă bûr bă ñevé, nakă bûr bă di agsi, mu dăv.*

— même que, *saḥ* avec le suppositif. Lors même qu'il n'aurait pas appris l'arrivée de son maître, *su yégulé saḥ (bè bă mu dul yég saḥ) né borom ăm ñev nă.*

Lorsque, conj. pour le passé, *bă, nakă, sâ yă*, et le verbe prend *é* final. Quand on le lui eut offert, *nakă lă ñu ko ko ḍébalé.* Quand je suis allé à Gorée, *sâ yă ma dèmé Bër.*

—, pour le présent, *bi, bă, nakă* ; pour le présent habituel, *bă, bu, sâ yi.*

—, pour le futur, *bu, su, sâ su, sâ yu.*

—, avec le futur antérieur, *bu, mbété*, et le verbe prend *é* final. Lorsque nous aurons eu le malheur de pécher, *bu nu ndogal dalé bè nu tôñ.* Je ne partirai que lorsque j'aurai vu ma sœur, *du ma dèm lul mbété ma gisé sumă ḍigèn.*

Lot, s.m. *vala v., ṭer b.* Quel que soit mon lot, je ne me plaindrai pas, *lu ma ḍot ă ḍot, du ma tavat.* Mon lot est d'être malheureux, *toskaré rèkâ ma topă, toskaré lă ñu redă ṭi sumă ḍe, du ma nopé toskaré mukă.*

Loterie, s.f. *loteri b.*

Loti (bien), *baré mür.*

Lotion, s.f. *tôyal b., rahas b.*

Lotionner, v.a. *tôyal, rahas.*

Lotir, v.a. *sédâlé, sédâtlé.* Ils veulent le lotir entre eux, *beyă năñu kô sédö.*

Lotissement, s.m. *sédâlé b.*

Loto, s.m. *loto b.*

Louable, adj. *met ă santă, met ă năv, bâh.*

Louablement, adv. *bu met ă năv, bu bâh.*

Louage, s.m. *abă b. luyé b.*

Louange, s.f. *năv b., santă b., tantă, ntantă l., nkañ m., tagas g.*

— donnée pas les griots, *voyân v.*

Louanger, v. a. *năv, santă, kañ, tagas.*

Louangeur, s.m. *năvkat b., tagaskat b., nêh laméñ.*

Louche, adj. *dèlă, ndèlă.*

—, qui n'est pas clair, *sètul.*

—, équivoque, *örul.* Il y a du louche dans cette affaire, *lef li örul kat.*

Loucher, v.n. *dèlă, ndèlă.*

Louer, v.a. emprunter, *ab, abă.* Je cherche une maison à louer, *dă ma ût ker gu ma abă.*

—, prêter, *abal, ablé, luyé.*

—, donner des louanges, *năv, santă, kañ, tagas.* Vous l'avez trop loué, *năv nga ko bè mu epă.*

— avec excès pour attirer un malheur, *gémiñ, géméñ, géméñé.* Ne loue pas ainsi mon enfant, de crainte de lui attirer un malheur, *bul géméñé sumă dôm.*

— en chantant, comme les griots, *voyân.*

— (Se), engager ses services, *bindu.*

—, se donner des louanges, *năv sa bopă.* On ne doit pas se louer soi-même, « *Mâ bâh* » *dèkul ti géméñ u borom ăm,* (« Je suis bon » ne convient pas dans la bouche de celui qui parle).

— de, *bég, banêhu.* Je n'ai qu'à me louer de cet homme, *lu bâh rèkă lâ men ă vah ti nit kóku ; nêh nă ma lôl, kontan nâ ti môm.*

Loueur, s.m. prêteur, *abalkat b.*

—, qui donne des louanges, *năvkat b., tagaskat b.*

Loup, s.m. *buki b., buki Ndur, tètèm b., mbâr g., kuy b.* (L). Les loups ne se mangent pas entre eux, *buki yă du ñu lèkanté.*

— (saut de), *ngasă lu yâ, ngasó b.*

— de mer, *ku yâgă ti gâl.*

Loup-cervier, s.m. *tètèm b.*

Loupe, s.f. *gîr, gër g., dîr b.*

Loup-garou, s.m. *ku baré diko, nit ku yarôdiku.*

Lourd, adj. *dîs.*

— (rendre), *dîsal, dislô.*

—, pénible, *méti, dîs.*

—, **Lourdaud**, *dèsé, töy, ñoradi, ñakă tégin, hérêñadi, hamadi, nit ku ñakă.*

Lourdement, adv. *budîs*. Tomber lourdement, *né fat*.

—, gauchement, *bu ḥéréñadi, bu ñoradi, ak ḥamadi*.

—, rudement, *bu méti*.

Lourdeur, s.f. *dîsay b*.

Loustic, s.m. *kafkat b., maslânékat b., rélôkat b*.

Louve, s.f. *buki bu ḍigèn*.

Louveteau, s.m. *buki bundav*.

Louvoyer, v.n.*borsimbôr* (bord sur bord).

—, prendre des détours, *laḥas*.

Lover, v.a. *lôb, lôbé*.

Loyal, adj. *goré, ḍub, nit u gasduga*.

Loyalement, adv. *bu goré, ak ngor, bu ḍub*.

Loyauté, s.f. *goré g., ngor g., nḍubay g*.

Loyer, s.m. *luyé b., nêḥal b*.

Lubie, s.f. *soḥla su amul bopă*. Il a parfois des lubies, *di nă begă yénakèr lu kèn ḥamul*.

Lubricité, s.f. *nṭayṭay l., belis b., begèl bu bon*.

Lubrifier, v. a. *rataḥal, rataḥlô*.

Lubrique, adj. *dengă ṭi lu bon, baré mbéḥ, begă mbéḥ*; *lu men ă tabal ṭi lu bon, lu di saysaylô*. Des danses, des chansons lubriques, *mpéṭă, voy yu bon*.

Lubriquement, adv. *bu bon, ni saysây*.

Lucarne, s.f. *benăbenă ṭi kov nég*.

Lucide, adj. *sèt*. Il a des intervalles lucides, *am nă i sâ yă mu andâ'k sagô'm*.

Lucidité, s.f. *léray g*.

Lucifer, s.m. *Abduḍabâr, Abduḍambâr, kélif'i séytâné yă*.

Luciole, s.f. *ḥöyèntân b*.

Lucratif, adj. *lu di amlô ḥâlis bu baré, bâḥ mpèy, lu ñô fèyé lu baré*.

Lucrativement, adv. *bè am mpèy mu bâḥ*.

Lucre, s.m. *gañé b., ngañé y*.

Luette, s.f. *laméñ vu ndav*.

Lueur, s.f. *lér gu tût*. J'ai une lueur d'espérance, *yâkar nă tûti*.

Lugubre, adj. *lu di yogôrlulô, lu di naḥarlulô*.

Lui, pr. per. *mô, môm, ko*. C'est bien lui, c'est lui-même que j'ai vu, *môm saḥsaḥ lâ gis*. C'est lui qui était venu ici l'an passé, *mô fi dik'ôn dâv*. C'est à lui, c'est de lui que je parle, *môm lâ vaḥ*.

Luire, v.n. *lér, mèlaḥ, né nañ, nañaḥ*. Ne voyez-vous pas luire son sabre? *gisu la nakă ḍâsé'm di mèlaḥé?*

—, paraître, *féñ*.

Luisant, adj. *lu di lér, lu di mèlaḥ, lu né nañ*. C'est très luisant, *lér nă nañ, lér nă mèlaḥ*.

— (rendre), *léral, lérlô, mèlaḥlô*.

Lumbago, s.m. *métit i ndigă*.

Lumière, s.f. *lér g., léray b*.

—, flambeau, *nît, nîtu b*. Apportez une lumière, *indil nîtu*.

— (mettre en), *sîval*, *ḍoliló*, *fêñló*.

—, connaissance, *ḥamḥam b*. J'ai besoin de vos lumières, *soḥla nâ nga ḍémantal ma lef*, *nga di-gal ma*. Dans un autre sens: Les méchants craignent la lumière, *ñu bon ñă di năñu ragal ñu ḥamé lèn*, *ñu ḥamé sèn i ḍef*.

—, homme transcendant, *gen ă ḍoli*, *gen ă sîv*. C'est une des lumières de notre époque, *bokă nă ṭi ñă gen ă ḍoli ṭi sunu i sâ*.

Lumignon, s.m. *ntâkăntâkă l*.

Luminaire, s.m. *nîtu y*., *son-dèl y*.

Lumineusement, adv. *andâ'k lêray*.

—, clairement, *bè ñépă men ă dégă*, *bu fès*, *bu ör*.

Lumineux, adj. *lêr*, *mèlaḥ*, *lu di lêr*.

—, clair, *ör*, *fès*. Un discours lumineux, *vaḥ ḍu ör*.

Lunaire, adj. *u vêr*, *lu bokă ṭi vêr vi*. Un rayon lunaire, *ṭé-ñèr*, *ḍèlèm u vêr vă*.

Lunaison, s.f. *vêr v*.

Lunatique, adj. *bèsu*.

Lundi, s.m. *altiné ḍ*., *lundi ḍ*.

Lune, s.f. *vêr v*. La lune est levée, *vêr vi féḥă nă*. La lune est couchée, *vêr vi sûḥ nă*.

— apparaissant en plein jour, *nay b*.

— (nouvelle), *ntêruté ' vêr vi*. C'est demain que paraîtra la nouvelle lune, *elek lă vêr vi di têru*.

— (premier quartier de la), *vêr vu ndav*.

— (pleine), *tâvlu 'g lendem*. La lune est pleine, *vêr vi tâvlu nă lendem*.

— (dernier quartier de la), *vêr vu met*.

— (fin de la), *ndĕté'l vêr vi*.

— (clair de), *lêr u vêr vi*.

— (éclipse de), *ḍap'u vêr*, *mur u vêr*. Il y a eu une éclipse de lune hier au soir, *bîg ḍantă bi ḍapă nă vêr vi*.

—, caprice, *begèl bu amul bo-pă*. Avoir des lunes, *bèsu*.

Lunetier, s.f. *dèfarkat*, *ḍây-kat i lunèt*.

Lunette, s.f. *lunèt b*., *sétukay b*.

Luron, s.m. bon vivant, *néḥ dérèt*.

—, homme vigoureux, *ponkal b*., *gör*, *ku ñéméñ*.

Lustrage, s.m. *soṭă b*.

Lustral, adj. *lu di sètal*.

— (jour), *génté b*.

Lustre, s.m. *mèlaḥ b*., *mèla-ḥay b*., *néraḥ b*., *rafètay b*.

—, éclat que donne le mérite, *ndam g*. Ses vertus brillent d'un nouveau lustre, *i mbaḥèl ăm gen di ḍoli*. Donner du lustre, *may ndam*, *ḍoliló*.

—, espace de cinq ans, *ḍurom i at*.

Lustrer, v.a. donner du lustre, *mèlaḥló*, *fompă*, *soṭă*, *rafètal*.

Lut, s.m. *tayukay b.*

Lutin, s.m. *ḍiné ḍ.*

—, espiègle, *yengătu, lëḍ, lëḍkat bă.*

Lutiner, v.a. *gétèn, tanḥal, rèy.*

Lutrin, s.m. *tègukay u tëré ṭă ḍangu b.*

Lutte, s.f. *beré b.*

— (renverser à la), *ter.* Ne pouvoir se renverser à la lutte, *teanté.*

—, dispute, conflit, *ḥulö b., amlé b., ḍoté b., ḥêḥ b.*

— (de haute), *ak dôlé.* Il l'a enlevé de haute lutte, *nangu nă kô'k dôlé.*

Lutter, v.n. *beré.*

—, en parlant d'un conflit quelconque, *ḥulö, amlé, ḍoté, ḥêḥ.*

— contre des obstacles, *tetelu.* Ne pouvoir lutter contre des obstacles, *ṭanğṭanğlu.*

Lutteur, s.m. *berékat b.*

— victorieux, célèbre, *mber m.*

Luxation, s.f. *reḥă b., faḥaḍ b.*

Luxe, s.m. *rafètay bu epă, ḥaḍân g.*

Luxer, v. a. *reḥălô, faḥaḍlô, faḥoḍlô.*

Luxueux, adj. *ḥaḍânkat b., séruânkat b., ku di salaḥ lu baré.*

Luxure, s.f. *nṭayṭay l., sobé b., nobé g., nobèl, nobnob, nobnobâté b., yef yu bon.*

Luxurieusement, adv. *ak nṭayṭay, ak nḥèl u nobé, bu bon.*

Luxurieux, adj. *saysây, sobé, bon, doḥ tankă yu bon, baré mbéḥ, begă banêḥ yu bon.*

Lymphatique, adj. *borom ḍiko ḍu nôy, ñakă fit.*

Lynx, s.m. *sâfandu, safando s.*

Lyre, s.f. *ḥalam, ḥalambă m.*

Lyrisme, s.m. *vaḥ ḍu ḥumbă.*

M

Ma, pr.pos.f. *sumă, sămă.*

Macabre, adj. (danse) *mpéṭ 'i ḍiné.*

Macaire, s.m. *saṭăkat bu ñor ḥom.*

Macération, s.f. *dân-yaram g.*

Macérer, v.a. *ḥôḍ.*

—, affliger son corps par des austérités, *sonal, dân.*

— (Se), se mortifier, *dân sa yaram, sonal sa bopă.*

Mâchelière, adj. (dent) *dégéṭ b., dégék l.* (L). *beñ i saḥamikay.*

Mâcher, v.a. *saḥami.*

— de petites choses qui ne peuvent rassasier, *saḥamtiku, taḥamtiku, taḥamliku.*

— des grains, quelque chose de dur, *yey, yéy.*

— en suçant, comme le pain de singe, *moṭă, măṭă.*

—, expliquer, *firi.* Il faut tout lui mâcher, *var năñu kô firi lu gen ă yombă saḥ.*

— (ne pas), dire franchement, *vaḥ lu ör, vaḥ bu fès, ñéméñ ă vaḥ.*

— à quelqu'un sa besogne, *vḍdal nit ligèy ăm.*

Mâcheur, s.m. *saḥamikat b., yéykat b., moṭăkat b.*

Machiavélique, adj. *laḥas, takódi, ḍef i naḥé.*

Machiavélisme, s.m. *laḥas b., takódi g., or b., gorédi g.*

Machiavéliste, s.m. *nit i laḥas, gorédi, takódi, naḥkat b.*

Machinal, adj. *lu reṭă, lu ñu tèyul, lu amul bopă.*

Machinalement, adv. (agir), *dèf lef té ḥalâtu la ko.*

Machinateur, s.m. *ḍaḥasékat b., ku di bôlé nit ñi, nit i tambalay, rembaḍkat b., nit i karabâné.*

Machination, s.f. *karabâné g., rembaḍ b.*

Machine, s.f. *masin b.*

— à vapeur, *saḥâr g., masin b.*

—, personne sans esprit, sans énergie, *ku ñakă nḥèl, ñoradi, dèsé, dof; ku ñakă fit.*

—, intrigue, *karabâné g., laḥas b., ḍef i musâtu, mpèḥé m.*

— pour lever l'ancre, *viñṭă b.*

Machiner, v.a. *karabâné, arfan, fèḥéy lu bon.*

Machiniste, s.m. *dèfarkat i masin.*

Mâchoire, s.f. *ğâm g., ğâbâb b.*

—, homme d'un esprit lourd, *dèsé b., ñoradi, töy.*

Mâchonner, v.a. *saḥamtiku.*

Mâchurer, v.a. *ñúlal, ñúlalé.*

Maçon, s m. *mâḥkat b., tabaḥkat b., masonğ b.*

Maçonnage, s.m., **maçonnerie**, s.f. *ntabaḥ m., ligèy u masonğ.*

Maçonner, v.a. *tabaḥ, mâḥ.*

Maçonnique, adj. *lu bokă ṭi mbótay gu nebu.* Ne vous associez jamais à une œuvre maçonnique, *bul bokă mukă ṭi ḍef i fara-masonğ.*

Macre, s.f. *soḥsoḥor b.* Cueillir des macres, *soḥsoḥortu.*

Maculage, s.m. *gakăl g.*

Macule, s.f. *gakă b.*

Maculer, v.a. *tilimal, ñúlal.*

Madame, s.f. *madam b., siñâră s.* Pour saluer une dame d'un certain rang, on se sert du mot *ñâră*, auquel on ajoute le nom de la personne.

Madéfaction, s.f. *tóyay b.*

Madéfier, v.a. *tóyal.*

Mademoiselle, s. f. *ndav s., siñâră su ndav.*

Madone, s.f. *natal u Mariâma.*

Madré, adj. *ḍamanté.*

—, rusé, *mús, ḍonğé, baré mpèḥé.*

Madrier, s.m. *ḥanḥă b.*

Mafflé, **mafflu**, adj. *borom lèḥ yu né ğab.*

Magasin, s.m. *pukus b.* Le mot français est connu et usité dans la colonie.

—, entrepôt d'armes, *pukus i ganay, dénṭukay i ganay.*

— (petit), *ndogtal l.*, *pékă b.*, *ndayfĕr v.*

Magasinier, s.m. *volukat*, *saytukat u pukus.*

Mage, s.m. *mâs b.*

Magicien, s.m. *demă b.*, *luḥuskat b.*, *nit u gudi*, *ḥamkat b.* Celui qui peut détruire les charmes des magiciens se nomme *borom ḥamḥam*, *borom bopă*, et l'action de détruire ces charmes, *toḍal.*

Magie, s.f. *ndemă g.*, *luḥus g.*, *yef i gudi.*

— (faire de la), *demă*, *luḥus*, *topă yef i gudi.*

Magister, s.m. *ḍémantalkat b.* Chez les mahométans, *sériñ ' dâra b.*

Magistral, adj. *u kélifă.*

Magistralement, adv. *ak sañsañ*, *niki kélifă.*

Magistrat, s.m. *atékat b.*, *kélifă g.*, *saytukat b.*

Magistrature, s.f. *mpal m.*, *mpal u atékat*, *atékat y.*

Magnanime, adj. *borom ḥol bu tali*, *lâ bîr*, *borom fitnă.*

Magnanimement, adv. *ak ḥol bu tali*, *ak lâ bîr.*

Magnanimité, s.f. *lâ-bîr g.*

Magnétique, adj. *lu di ḥeṭă.*

Magnétiser, v.a. *luḥus.*

Magnétiseur, s.m. *luḥuskat b.*

Magnificence, s.f. *nkimtân l.*, *magay b.*

—, beauté, *rafètay b.*, *ḍèkay b.*

Magnifique, adj. *rafèt*, *ḍèkă.* Il fait un temps magnifique, *asaman si rafèt nă lôl.*

—, pompeux, *ḍoli*, *etc.* Des titres magnifiques, *tur yu ḍoli.*

Magnifiquement, adv. *bu rafèt*, *bu ḍèkă*, *bu ḍoli.*

Magot, s.m. homme fort laid, *nit ku ñâv.* C'est un vrai magot, *ñâv nă bè dĕ*, *bè ḥamatul.*

—, trésor, *kéé b.*, *ḥâlis bă ñu nebă.*

Mahomet, s.m. *Momat*, *Mahomèt*, *Mămădv.*

Mahométan, s.m. *seriñ*, *sériñ b.*, *maḥméntân b.*

Mahométisme, s.m. *yôn i Momat*, *yôn i seriñ*, *yôn i maḥméntân.*

Mai, s.m. *Mâyu.*

Maigre, adj. *om*, *lapă*, *yôy*, *yoyor* (L), *vov.* Il est maigre, *yôy nă*, *dèfâ lapă.*

— (être très) bien qu'on mange beaucoup, *valakâră.*

— (très), *yôy bè ğakă.* Homme ou animal très maigre, *ğakă b.* En parlant d'un bœuf ou d'un cheval, *gôl b.*

— (rendre), *omlô*, *lapal*, *lapalô*, *yôylô.*

— (avoir quelque chose de), *omlé*, *yôylé.* Tes bœufs sont maigres, *yôylé nga i nag.*

— (n'être pas), *yôyadi*, *dûf.*

—, en parlant d'un terrain, *vov*, *sapi.*

— (jour), *bès i bañ lèkă yapa.*



— (faire), *bañ lèkă yapa.* Chez nous, tout le monde fait maigre le vendredi, *ṯi sunu ker, kènă du lèkă yapa alḏuma.*

— chère, *ñam vu saful.* Nous avons fait maigre chère, *lèku nu bè sûr.*

—, sans valeur, *bon, név.*

Maigrelet, maigret, adj. *ḫi-bon, ḫal ă yôy.*

Maigrement, adv. *bu doyul, bu név.*

Maigreur, s.f. *om g., omay b., nkom g., lapay b., yôyay b., yô-yangé b.* Il est d'une extrême maigreur, *yôy nă bè ğakă.*

— du sol, *vovay b., sapi b.*

Maigrir, v.n. *om, yôy, lapă.* Il maigrit, *mungé yôy.*

Maille, s.f. *bet b.* Les mailles de ce filet sont trop larges, *bet i mbâl mi yâ năñu bè mu epă.*

— (avoir) à partir avec quelqu'un, *ḏoté 'k, amlé.*

Maillet, s.m. *dâḏu b., maḏé b.*

Maillot, s.m. *lalay, laltay b.*

Main, s.f. *loḫo b.* Présente la main, *talalal sa loḫo*; si c'est pour recevoir quelque chose, *dékal sa loḫo.* Prends-le à deux mains, *ḏa-pă kô 'k sa ñâr i loḫo.*

— (la paume de la), *bîr 'loḫo b.*

— (le revers de la), *génav lo-ḫo b.*

— droite, *ndèyḏór l.* A main droite, *tă ndèyḏór.* Prends à main droite, *topal sa ndèyḏór.*

— gauche, *nṯamoñ l.* A main gauche, *tă nṯamoñ.*

— (tendre la), demander l'aumône, *saraḫtu, yélvân.*

(tendre, prêter la), aider, *di-mali.*

— (mettre la), commencer, *ḏëm, dór.* Dans le sens de « prendre part », *bôlé, bokă, ḏö sa bopă.* Mettre la main à la pâte, *bokă ṯi ligèy.*

— (mettre la dernière), *ḏèkali, metăli, sotal, défar bè mu né vat.*

— (avoir une belle), *borom lo-ḫo kârkâr.*

— (fait de) de maître, *met, su-ti.* Ce travail est fait de main de maître, *ligèykat bu ḫéréñ ă ko dèf.*

— (avoir bonne), *baré mûr.*

— (avoir mauvaise), *ñakă mûr.*

— (tenir la) à, *otu ndaḫ ñu dèf, ndaḫ ñu metăli lef.*

— (n'y pas aller de) morte, *dumă, dör bu méti.*

— (forcer la), *ḏèñ, ḏèñtal.*

— (faire) basse, piller, *lel, nḏangal.* Dans le sens de « n'épargner personne », *rèy ñépă.* Il a fait main basse sur tous les habitants du village, *rèy nă vâ de-kă bă yépă.*

— (donner sa) à quelqu'un, *séy ak.* Ne donnez pas votre main à un impie, *bul séy ak nit ku ḏuli-tadi.*

— (demander la), *ñân.*

—, puissance, *katan g.* La main de Dieu est là, *Yallâ ko dèf.*

— (coup de), assistance, *ndimal m.* Veuillez me donner un coup de main, *lél, dimali ma.*

— (coup de), entreprise hardie, *ḍëm gu ḍaféy.*

— (sous), *ṭi sûf, bu dëy.*

— (de longue), *bu yâgă.*

— (de) en main, *ṭi loḥo.*

— (en un tour de), *bu gav, bu gav ă gav.* Je vous arrangerai cela en un tour de main, *di nâ la ko ḍagalal bu gav.*

—, au pl. (à pleines), *bè mu baré, ak yévèn.*

— (en venir, en être aux), *ḥéḥ, ḥéḥanté, ḥaré.*

— (mettre aux), *bólé.*

— (lier les), *téré.*

— (se laver les) de quelque chose, *vaḥ né du yâ ko dèf, vaḥ né boku la ṭi.*

— (donner les) à quelque chose, *nangu.*

— (attacher les) derrière le dos, *ḍoñ, nḍoñ.*

Main-d'œuvre, s.f. *ligèy b.*

Main-forte, s. f. *ndimal m.* Prêter main-forte, *dimali.*

Maint, adj. *ḍöp, baré.* Maintes fois, *ḍöp i yôn.*

Maintenant, adv. *lëgi, sâ silé, sâ yilé.* Maintenant donc, *lëgi nak.*

— que, *bi.* Maintenant que tu es sage, *bi ngâ bâḥé.*

Maintenir, v.a. *téé, téyé, dénṭă.*

—, conserver dans le même état, *votu.*

—, affirmer, *deheral, öral.*

— (Se), *ḍéki.*

Maintien, s.m. conservation, *votu b., dénṭă b.*

—,air du visage, *ḥar-kanam g.*

Maire, s.m. *ḍaraf ḍ., sâḥsâḥ s.* Dans la colonie, *mèr b.*

Mairie, s.f. *ker u ḍaraf ḍ.*

Mais, conj. *vandé, ndé, nak, vandé nak.*

— (dire), *vandèl.*

— (n'en pouvoir), *menu ṭi dara.*

Maïs, s.m. *makandé m., mboḥă m.*

— (épi de), *gub v.* Épi de maïs grillé, *mbôl mu ñu lakă.*

Maison, s.f. *ker g.* Dans la maison de Gilbert, *ṭă ker ñôm Silbèr.*

— en pierre ou en briques, *tâḥ, ntâḥ m.*

— des Maures, *gadă g.*

— de santé, *ker u ḍarak yă.*

— d'éducation, *ker u yaru.*

— (la) de Dieu, *ḍangu b.*

—, famille, *nḍébôt, nḍobôt g.* Cette femme tient bien sa maison, *ḍigèn ḍilé di nă topato bu bâḥ nḍobôt ăm.*

—, maisonnée, les gens de la maison, *vâ ker gă.*

—, race, *ḥét v., gïr, ngïrté g.*

Maisonnette, s.f. *ntâḥ mu tût.*

Maître, s.m. **maîtresse**, s.f. celui qui commande, *borom b.*, *kélifă g.* Il n'est rien de tel que l'œil du maître, *su vây tévé, ñu ligèy* (Si le maître est présent, on travaille). Tel maître, tel valet, *nakă borom bă mèl, nônu lă bekanëg bă mèl itam.*

—, qui a des esclaves, *sangă b.* Personne ne peut servir deux maîtres, *kèn menul ă ḍâmu ñâr i sangă.*

—, possesseur, *borom b.*, *mômkat b.* C'est le maître de tout le terrain, *mô môm sûf si sépă.* Le maître de l'âne prend la meilleure place, *borom' mbâm ṭă ñulñul bă.*

—, celui qui enseigne, *ḍémantalkat b.* Chez les marabouts, *sériñ' dâră b.*

— d'étude, *votukat b.*

—, avec certains termes injurieux, *ñor, suti.* C'est un maître fripon, *saṭăkat bu ñor lă.*

—, habile dans son art, *ḥéréñ, ḥarală, vâné, amul morom.* C'est un maître homme, *gör lă degă.* C'est une maîtresse femme, *ḍigèn ḍi amul morom.*

— autel, *lotèl bu réy bă.*

— (petit-), *nit ku fairlu, ḥaḍânkat b.*

Maîtresse, s.f. amante, *ḍanḥă b., nṭoro l.*

Maîtriser, v.a. *mokal, élif, rèytal.*

Majesté, s.f. *magay b., rimbana b.*

Majestueusement, adv. *bu ḍèkă, ak ḍemă.*

Majestueux, adj. *am ḍemă, met ă téral, ḍèkă taḥavay.*

Majeur, adj. important, *réy, lu met ă fâlé.*

—, plus grand, *gen ă réy.* La majeure partie, *vala vă gen ă réy, ñă ṭă gen ă baré.*

—, en âge de jouir de ses droits, *ku môm bop 'ăm.*

Majorité, s.f. *ñă gen ă baré.*

Majuscule, s.f. *araf bu mag.*

Mal, s.m. *lu bon, bakar b.* Si tu fais le mal, attends le mal, *só dèfé lu bon, lu bon dal la.*

—, douleur, *ḍér b., opă ḍ., métit v., ṭôno, nṭôno g.*

—, travail, *ṭôno g., ligèy b.* Avoir du mal, *sonă, ligèy bu méti.*

— (faire), *méti.* J'ai un grand mal de tête, *sumă bopă dèfâ mété méti.* L'estomac me fait bien mal, *sumă bîr dèfâ dompă bu méti.*

— caduc, haut mal, *ḥem g.* Tomber du haut mal, *ḥem.* Celui qui tombe du haut mal, *ḥemkat b.*

— de mer, *nér b.* Avoir le mal de mer, *nér*; le faire avoir, *nérló.*

— de cœur, *ḥol bu nampă.* J'ai mal au cœur, *sumă ḥol dèfâ nampă.*

— du pays, *gélu g.*, *nămèl g.* Avoir le mal du pays, *gélu, nămă.*

—, dommage, *tôñ b.*, *kasară g.* Causer du mal, *tôn, lor, yaḥă.* La pluie a fait bien du mal au mil cette année, *tav bi yaḥă nă dugub ḍi rèn.*

— (dire du) de quelqu'un, *ḍev, yaḥă tur, yaḥă dèr, sosal, tañṭă.*

—, adv. *bu bon.* C'est mal, *bon nă, bâḥul, arâm nă, ây nă.*

— (être), sérieusement malade, *ḍer bu méti.* Je me trouve mal, *sumă yaram nêḥul.*

Malade, adj. *opă, ḍer, ḍér, yaram vu nêḥul, véradi, vérul.*

— d'une maladie de langueur, *râga.*

—, s.m. *ḍarak b., râgu b., ku ḍer, ku opă.* Pour féliciter un malade qui va mieux, on lui dit : *Nă ḍèm kanam !* que cela continue !

— (rendre), *ḍérló, opălό, sôflό yaram, fébărló, sibiruló.*

— (faire le), *ḍerḍerlu, opăopălu.*

Maladie, s.f. *ḍer, ḍér b., opă ḍ., ḍangăro ḍ.*

— (être affaibli par la), *ḥibon, bon, ñakă dólé.* Voici quelques maladies qui semblent propres aux gens du pays : *nṭağañ b.*, maladie de langueur qui affaiblit beaucoup les forces et le sentiment ; avoir cette maladie, *sağañ* ; *mâtă b.*, sorte de plaie qui suit parfois la gale, difficile à guérir ; *ḍargoñ b.*, des ampoules plus ou moins grosses, très douloureuses, couvrent une petite partie du corps ; *pendă b.*, semble se rattacher à l'hydropisie ; *gâdam g.*, maladie de la rate ; *tété b.* et *ènat b.*, produites le plus souvent par la piqûre de certaines épines ; *ngal g.*, sorte de plaie gangréneuse ; *ḥésé g.*, sorte de bubon plus mauvais que le bubon ordinaire appelé *ṭaḥâr* (les indigènes percent le *ḥésé* avec un morceau de bois rougi au feu); *mbèmpèn* ou *bépéntă b.*, maladie des yeux qui empêche de rien voir pendant la nuit ; *pat b.*, maladie de gorge qui empêche d'avaler (celui qui est atteint de cette maladie ne la nomme pas, par suite d'une crainte superstitieuse ; il dit : *Vonâsu ḍapă nă ma, sumă i vaḥu ă di méti*) ; *mbankă m.*, maladie des enfants à la mamelle ; *ḍangăro ḍu rèy*, sorte de lèpre.

Maladif, adj. *ku faral ă ḍer, ḥibon, ḥébon.*

Maladrerie, s.f. *râglukay u erkat yă.*

Maladresse, s.f. *ḥéréñadi b., vânéri g.*

Maladroit, adj. *ḥéréñadi, vânéri, vânédi, ṭúné, ñakă nḥèl.*

Maladroitement, adv. *bu ḥé-*

rėñadi. Vous l'avez blessé maladroitement, *tóñ nga ko ndégé ñakă sago.*

Malaise, s.m. *yaram vu sóf.* Je ne sais à quoi attribuer ce malaise, *ḩamu mă lu sóflŏ sumă yaram.* Je ressens un certain malaise, *sumă yaram néḩul.*

— (être dans le), après l'ivresse, *laḩal.*

Malaisé, adj. *ḍafé, ḍaféy, ḍaféñ, yombădi, yombul, naḩari.*

Malaisément, adv. *bu ḍaféñ, bu méti.*

Malandrin, s. m. *saysây b., doḩandèm b.*

Mal-appris, adj. *rêv, lûbu, yarôdi, yaródiku, ñakă tégin.*

Malavisé, adj. *têylôdi, ñakă têylu, gată nḩél.*

Malbâti, adj. *ñâv.*

Maldisant, adj. *ñâv laméñ, ḍevkat b.*

Mâle, s.m. *gör g.*

—, adj. *gör* qui se joint au nom par le pronom relatif ou l'article indéfini. Une perdrix mâle, *ṭokèr bu gör.* Un visage mâle, *kanam u gör.*

Malebête, s.f. *tóñânkal b., ku metul ă ólu.*

Malédiction, s.f. *rebă b., mólu b., ñân-Yalla g.* (Ce mot peut signifier aussi bénédiction ; c'est le contexte qui en détermine le sens).

—, malheur, *kasară g., ndogal l., séytâné s.*

—, int. *suboḩun ma la !*

Malefaim, s.f. *ḩîf bu méti, bîr i ñam.*

Maléfice, s.m. *ndemă g., um g., paḍ b.* S'abuser soi-même est plus funeste que tout maléfice, *naḩ sa bopă, mó ravé paḍ.* On m'a fait un maléfice, *takă năñu ma.*

Malemort, s.f. *dĕ gu naḩari.*

Malencontre, s.f. *daḍé bu naḩari, ndogal l.*

Malencontreusement, adv. *bu naḩadi, ak ñakă mûr.* Je l'ai malencontreusement trouvé en route, *sumă ñakă mûr ă taḩ ma tasé ' k mô.m ṭă yôn vă.*

Malencontreux, adj. *ñakă mûr, naḩari, naḩadi.*

Malentendu, s.m. *dĕgôdi b.*

Malepeste, int. *mbâr ḍam ! vay, sabab !*

Mal-être, s.m. *sibiru ḍ., yaram vu néḩul, ḍagadi b.*

Malfaire, v.n. *tóñ, dèf lu bon.* Il est enclin à malfaire, *di nă faral ă tóñ, di nă tóñtóñé.*

Malfaisance, s.f. *ḍiko ḍu soḩor.*

Malfaisant, adj. *tóñânkat b., borom ḍiko ḍu soḩor.*

—, nuisible, *ây, ḍigadi, bon.*

Malfaiteur, s.m. *saysây b., nit ku bon, saṭăkat bu réy.*

Malfamé, adj. *borom tur vu yaḩu, borom tur vu ñâv.*

Malgracieusement, adv. *ak naḩari dérèt.*

Malgracieux, adj. *naḩari dérèt, ñakă yar, ñakă âḍo.*

Malgré, prép. se rend de diverses manières, mais le plus souvent par *lu* avec le verbe redoublé. C'est malgré moi, *tèyu ma ko, du sumă sago, sumă ḥol andu ṭă*. Malgré cela, *téréul, térétil*. Malgré cela, je lui ferai encore du bien, *lólu du téré ma dèfalati ko lu bâḥ*. Malgré sa répugnance, *lu ko ḥol ăm bañ bañ*. Malgré mon affection pour vous, *lu ma la sopă sopă*. Malgré toutes les difficultés, *lu mu méti méti*.

Malhabile, adj. *ḥéréñadi, vânéri, ṭúné*.

Malhabilement, adj. *bu ḥéréñadi*.

Malhabileté, s.f. *ḥéréñadi b*.

Malheur, s.m. *kasară g., ndogal l., sabab b., tafâr l., ntafâr g., séytâné s., mbugal m*. Il m'est arrivé un grand malheur, *kasară dal nă ma*.

— (causer un), *sabab, yobé séytâné*. Le faire causer, *sababló*. Qui vous a causé ce malheur ? *ku la yobé séytâné silé ?*

— (porter), *ây gâf, ḍigari, ḍigadi*. Porter malheur par des louanges excessives, *géміñé*.

— (jouer de), *baré ndogal, ñakă múr*. Vraiment, je joue de malheur, *vaḥ degă, ndogal lu nèkă di nă ma dal*.

— à, *ngală, maséma*. Malheur à vous, riches, *ngală yën ñi baré alal*.

— (par), *naḥari nă vandé*.

—, au pl. (suite de) dans une famille, *musiba m., musibâ'k bala*.

Malheureusement, adv. *ak ndogal*.

Malheureux, adj. *baré ndogal, ku sonă, naḥarlu*.

—, qui n'a pas de chance, *ñakă mûr, havlu*. Avoir la main malheureuse se traduit de même.

—, affligeant, *naḥari, méti, met ă yerem*.

—, funeste, *ây, bon, méti*.

—, qui porte malheur, *ây gâf*.

—, s.m. *toskaré b., miskin m., ndól l*. Il faut avoir pitié des malheureux, *var ngâ yerem miskin yă*.

—, homme méchant, *nit ku bon, saysây b*. Une malheureuse, *ḍigèn aḍi rër, ḍigèn ḍu ñakă gaṭé*.

Malhonnête, adj. qui manque de probité, *gorédi, ḍubadi, ḍubari*.

—, incivil, *yaródiku, ñakă tégin, ñakă sutură, lúbu, rêv, ñakă mpál, ñakă kèrsă, suñari*.

Malhonnêtement, adv. *bu gorêdi, bu yarôdiku, ak ñakă mpâl, bu rêv, ak suñari*.

Malhonnêteté, s.f. *gorédi g., yaródiku g., ñakă-sutură g., rêvandé g., suñari g*.

Malice, s.f. *nṭoḥor, nṭoḥorté g*.

—, espièglerie, *mûs, musé g*.

Malicieusement, adv. *bu soḥor, ak nṭoḥorté*.

Malicieux, adj. *soḥor, ḥöt nopă, ñor bet*; *mûs, ḍongĕ.*

Malignement, adv. *ak nṭoḥorté.*

Malignité, s.f. *nṭoḥor, nṭoḥorté g., ḍiko ḍu soḥor.*

Malin, adj. méchant, *soḥor, ḥis, bon.* Le malin esprit, *nḥèl mu bon, séytâné s.*

—, rusé, espiègle, *mûs, ñor, lëḍ.* C'est un malin, *mûs nă lôl.*

—, nuisible, *ây, bon.*

—, grave, en parlant d'une maladie, *méti.*

Malingre, adj. *ḥibon, ḥébon, név dôlé.*

Malintentionné, adj. *ku ḥèlo lu bon, ku begă tôñ.*

Malitorne, adj. *ḥéréñadi, yarôdiku.*

Mal-jugé, s.m. *até'y nafèḥa.*

Malle, s.f. *vaḥandé b., kès g.*

Malléable, adj. *lu ñu men ă tèlal.*

—, souple, *nôy, lu men ă mokă.*

Mallette, s.f. *vaḥandé bu tût.*

Malmener, v.a. *dântu, soḥoré, dân, dân bu bon.*

Malotru, adj. *ñâv, yarôdiku, ñakă yar.*

Malpeigné, s.m. *ku tilim, sukuk, ku yëré 'm ḍèkul.*

Malplaisant, adj. *naḥari, naḥari dérèt, sob.*

Malpropre, adj. *tilim, ter, teré, sukuk, taḥă, gakă.*

Malproprement, adj. *bu tilim, bu ter.*

Malpropreté, s.f. *tilim g., tilimay b., ter b.* Il est d'une malpropreté dégoûtante, *ter nă bè né ḥargafufa.*

Malsain, adj. *ây, bon, ḍigul, tangă, lu di opălô, lu di fébărlô.* Ce lieu est malsain, *sûf silé tangă nă, béré bi tangă nă sûf.*

—, qui est souvent malade, *ku faral ă ḍér, ḥibon.*

Malséant, adj. *tèdadi, ḍèkadi, ḍèkul.*

Malsonnant, adj. *ḍèkadi, tèdadi, ñâv, sôf, bon.* Des paroles malsonnantes, *bât yu ñâv, bât yu sôf.*

Maltôte, s.f. *dântu g.*

Maltôtier, s.m. *dântukăt b.*

Maltraiter, v.a. *dântu, soḥoré, dân, dör, ită, bugal, gétèn, tôñ.*

Malveillance, s. f. *nangôdi, nangôri g., sîs b., agalêdi g.*

Malveillant, adj. *nangôri, nangôdi, sîs, agalédi, sîsâté, bañ.*

Malversation, s.f. *moy ṭi mpal.*

Malverser, v.n. commettre des malversations, *moy ṭi mpal, moy varugar.*

Maman, s.f. *yây d., mamă m.* Grand'maman, *yây ḍ., mâm m.*

Mamelle, s.f. *vĕn v.*

— des animaux, *ènat, yènat b.*

Mamelon, s.m. *nṭès b., tundă vu mereg.*

Mammifère, adj. *borom ènat.*

Manant, s.m. *badolo b., nit ku yarôdiku, ku rév.*

Manche, s.m. de couteau et de petits objets, *ponkă b.*

— d'outil, *nḍur b.* Manche de hache, *nḍur u séméñ.*

— d'un instrument de culture, *gopă b.*

— d'ustensile, de vase, *ḍapu b.*

—, s.f. *loḥo b.*

Manchot, s m. *gână g.*, *kedă g.*, *borom' bènă loḥo.*

— (rendre), *kedă.*

Mandant, s.m. *santânékal b.*

Mandarine, s.f. *sorans b.*

Mandarinier, s.m. *garab u sorans.*

Mandat, s.m. *santâné b.* Lancer un mandat d'amener, *yéblé ñu indi nit ṭă mpénṭă mă, ṭi kanam u atékat bă.* Lancer un mandat d'arrêt, *yéblé ñu ḍapă nit, ñu teḍ nit.*

Mandataire, s.m. *kă ñu santă, utukat b.*

Mandater, v.a. *yéblé ñu fèy lef.*

Mandement, s. m. *batâḥèl u monséñor.*

Mander, v.a. *yégal, yéglé, bindă.*

—, faire venir, *ô, vô.*

Mandibule, s.f. *gâm g.*

Manducation, s.f. *lèkă b.*

Manège, s.m. manière d'agir artificieuse, *mûs, mûsé g.*, *naḥé b.* Ce n'est qu'un manège de sa part, *dèfâ musâtu rèkă.*

Mânes, s.m. pl. *ñă dë, fit i ñă dë.*

Mangé (être) par les fourmis, par les vers, *seneḥ, sănăḥ, feneḥ, volé.*

Mangeable, adj. *lu ñu men ă lèkă.*

Mangeaille, s.f. *ñam v.*

Mangeoire, s.f. *mbalkă m.*

Manger, v.a. *lèkă.* Tu mangeras ton pain à la sueur de ton front, *sa ñaḥă rèkă la mayi mbûru mô lèkă.*

— une chose avec une autre, *lèkâlé.*

— (faire), *lèkălô.*

— (faire semblant de), *lèkălèkŏlu.*

— peu, *lèkadi, lèkari.*

— à satiété, *lèkă bè sûr.*

— avec avidité, *fuḥalé, tît, tît ṭi ñam, rendaḥ, vereḥ, nay.* S'il s'agit de viande, *yapa.* On a tué le bœuf pour le manger, *rèy năñu nag vă ndaḥ yapa ko.*

— en se jetant à l'envi sur la nourriture, *girö.* Si vous vous jetez à l'envi sur le plat, je ne vous donnerai plus rien, *su ngën girö, du ma lën may ati dara.*

— avec excès, *règă, lèkă bè bîr né kuṭă.* Faire manger avec excès, *règălô.*

— lentement par gourmandise, *ñimantu, ñirămtu.*

— quelque chose de dur, grignoter, *yéy, yey.*

— de bon matin ou entre les repas, *ḍigu.* Ce qu'on mange ainsi, *ḍigu b.*, *nḍigu m.*

— à tout instant, *ñaḥamtiku, ñaḥamtăku, saḥamtiku.*

— en mâchant avec bruit, *saḥami.*

— des choses réduites en poudre, *mėḥ, mėḥă, mûd* (S). Tu mangeras la terre jusqu'au jour de ta mort, *dâ mėḥă sûf bè bă nga dë.*

— un fruit en y mordant avec les dents, *ḥampă.*

— le couscous sans assaisonnement, *yénu.*

— (donner à) en mettant la nourriture dans la bouche, *sėḥal.*

—, dissiper follement, *sankă, salaḥ.* Il a mangé tout son bien, *salaḥ nă lă mu am ôn lépă, ḍėḥlé nă bè né ndelenğ.*

— des yeux, regarder avidement, *ḥôl, ḥuli, sépali, yakali băli.* Cet enfant mange le couscous des yeux, *ḥalèl bi dèfâ sėt ṭèré ḍi té di yakali băli ; nḥèl ăm mépâ' ngi ṭi ṭèré ḍi.*

— de la vache enragée, *sonă bu méti.* Ne crains rien, je travaillerai avec ardeur, parce que j'ai mangé de la vache enragée, *bul ragal, di nâ savar ṭă ligèy, ndégé sonă nâ lu kèn ḥamul.*

— (Se) mutuellement, *lèkanté.*

—, s.m. *ñam v., dundu b.*

Mange-tout, s.m. dissipateur, *sankăkat b., salaḥkat b.*

Mangeur, s.m. *lèkăkat b., ku lèkă lu baré.*

Mangle, s.f. *mbugan, mangi b.*

Manglier, s. m. *mbugan g., mangé, mangi g., ḥéḥ g., sanar g.*

Mangue, s.f. *mango b.*

Manguier, s.m. *mango, mangălé g.*

Maniable, adj. traitable, *nôy, nôy ḍiko, yombă, mokă.*

Maniaque, s.m. *dof b., baré ḍiko.*

Manie, s.f. *dofay b., ndofay m., ndofin v.* Sa manie est de se croire roi, *ndofin ăm, mô di ḥalât né bûr lă.*

Maniement, s. m. administration, *nṭaytu g., topato b.*

Manier, v.a. toucher avec la main, *lambă, motoḥal.*

—, diriger, gérer, *saytu, topăto, ḍapă.*

Manière, s.f. *mpèḥé m.* Manière de faire, *dèfarin v., ligèyin v.*; de dire, *vaḥin v.* Ce n'est pas de cette manière qu'il faut faire, *du nônu lă ñu var ă dèfé.*

—, coutume, *tamèl, tamătamă b., mînèl g.*

—, espèce, *ḥêt v.* C'est une manière de charlatan, *ḥêt u ḍébarân lă.*

— (à la) de, *nakă, niki, ni.*

— (de) à, de manière que, *bè.* Conduisez-vous de manière à mériter l'estime de tous, *na ngën dundă bu bâḥ bè ñépă téral lën.*

Maniéré, adj. *borom ḍiko, nėḥlânkat b.*

Manifestation, s.f. *mpêñu m.*, *vonéu b.*

Manifeste, adj. *fès*, *ör*, *lu ñépă ḥam*, *lu di fêñ*. Le fait est manifeste, *lef li dégu nă té avu ṭă dekă bă bépă*.

—, s.m. *yéglé b.* Il va publier un manifeste, *di nă yéglé lu mu ḥèlo*.

Manifestement, adv. *bu ör*, *bu fès*.

Manifester, v.a. *von*, *voné*, *fêñal*, *fêñlô*, *yéglé*.

— (Se), *vonéu*, *fêñ*.

Manigance, s.f. *laḥas b.*, *naḥé b.*, *ḍef i musâtu*.

Manigancer, v.a. *fèḥéy*, *musé*, *musâtu*, *sol i nopă*.

Manioc, s.m. *ñambi g.* Je viens vous demander des plants de manioc, *dă ma la ñânsi nḍembat i ñambi*.

Manipulateur, s.m. *dèfarkat b.*

Manipule, s.m. poignée, *ḍapă b.*

Manipuler, v.a. *motoḥal*, *notoḥal*, *dèfar ak sa loḥo*.

Manitou, s.m. *ḍiné ḍ.*

Maniveau, s.m. *layu b.*

Manivelle, s.f. *ḍapu b.*

Manne, s.f. *mân m.* La manne céleste, *bât u Yalla*, *dund' u alḍana*, *ñam vă nu Yalla may*.

—, aliment très utile, *dundu b.*, *ñam vu néḥ*. C'est pour nous une vraie manne, *mô nô dundal*.

Mannequin, s.m. *natal u nit*.

Manoeuvre, s.f. *ligèy b.*

—, exercice des troupes, *mâḍ b.*, *sôsô b.* Faire la manœuvre, *mâḍ*. La faire faire, *mâḍlô*.

—, moyens, *mpèḥé m.* Il est parvenu à ses fins à force de manœuvres, *fèḥéy nă lu nèkă bè ḍot ṭă lă mu beg'ôn*.

—, s.m. *ligèykat b.*, *ligèyânkat b.*

Manoeuvrer, v.n. *mâḍ*.

—, employer divers moyens, *fèḥéy*, *dèm di dikă*, *doḥé*.

Manoir, s.m. *ker g.*, *tâḥ m.*

Manouvrier, s.m. *ligèyânkat b.*

Manquant, adj. *ku uté*. Les élèves manquants seront punis, *ñă uté kâlas*, *di năñu lèn dân*.

Manque, s.m. *ñakă b.*, *moy m.* Le manque d'eau a nui beaucoup au mil, *tavul bu doy*, *mô yaḥă dugub ḍi*.

— de, loc.pr. *ndégé ñakă*, *ndégé lă ñô ñakă*, *ku amul*. C'est manque d'ardeur, *savaradê taḥ*. Ce n'est pas manque de force, *du ñakă dôlê taḥ*.

— de parole, *vaḥ ḍu dèñ*.

— de goût pour la nourriture, *tûḥ b.*

Manqué, adj. défectueux, *ñâv*, *yaḥu*. C'est un ouvrage manqué, *ligèy bu yaḥu lă*.

—, avorté, *dânu*.

—, qui n'a pas de talent, *ḥéréñadi*, *bon*, *vânéri*.

Manquement, s. m. *moy m.*, *nḍûm g.*

Manquer, v.n. faire une faute, se tromper, *moy, ḍûm, tom*.

— de, *ñakă*.

— de force, *ñakă dôlé, név dôlé*.

— d'esprit, *ñakă nḥèl, dof, ño-radi*.

— d'égards, *yab, ñakă kèrsă*. Il lui a manqué de respect, *ñaké nă ko kèrsă*.

— de parole, *am ñâr i vaḥ, or digé*. Il a manqué de parole, *bât ăm dèñ nă*.

— de courage, *yoḥi, baḥar*.

— d'habileté, *ṭûné, ḥéréñadi*.

—, n'être pas présent, *uté, fè-kéul*.

—, ne pas réussir, *dânu*.

—, défaillir, *bayi, ḍéḥ*. Les forces lui manquèrent, *dôlé 'm gépă bayi ko*.

—, s'épuiser, *ḍéḥ*. Le vin manque, *biñ bă ḍéḥ nă*.

—, faire faute, *ñakă, amul*, en tournant la phrase. C'est l'argent qui me manque, *dă ma amul ḥâ-lis*.

— de, être sur le point de, *ḥal, ḥav, potaḥ*.

— de, oublier, *faté*. Ne manquez pas de venir, *nă nga ñev kat*. Ne manquez pas de m'envoyer les pistaches, *bul faté né var nga mâ yoné gèrté gă*.

— à, *moy, tôñ*.

—, v.a. n'être pas présent à, *uté, fèkéul*. Tu as manqué le dîner, *uté nga añ*.

—, ne pas atteindre, *moy*. Je n'ai pas eu de chance, j'ai manqué deux biches, *ñakă nâ mûr bè moy ñâr i mbilă*.

Mansarde, s.f. *nég bu fĕté ṭă kăv tâḥ mă*.

Mansuétude, s.f. *lâ-bîr g., lè-vay b., bâḥay b., muñ g*.

Manteau, s.f. *ṭogu b., man-tô b*.

—, apparence, *mèló v., mèlin v*. Il prend le manteau de la charité, *dèfâ mèlmèlu ni ku lâ bîr*.

Mantelet, s.m. *ṭogu lu tût, mantó bu tût*.

Manuel, adj. (travail), *ligèy b*. C'est un don manuel, *may nâ ko ko ṭi loḥo 'm*.

—, s.m. *tĕré b*.

Manuellement, adv. *ak loḥo, ṭi loḥo*.

Manufacture, s.f. *ligèyukay b*.

Manufacturer, v.a. *dèfar*.

Manumission, s.f. *ba-Yalla b*.

Manuscrit, adj. *lu ñu bindă*.

—, s.m. *mbindă m., tĕré b*.

Manutention, s.f. gestion, *nṭay-tu g., topato b*.

—, où l'on fait le pain pour les troupes, *dèfarukay u mbûru i soldar*.

Maquignon, s.m. *ḍâykat u fas, âḍăr b*.

—, celui qui s'entremet dans diverses affaires, *rokukat b*.

Maquignonnage, s.m. *ḍâyâtu u fas, naḥé b*.

Maquignonner, v.n. *âḍăr*.

—, intervenir par intrigue dans les affaires d'autrui, *valmivalmi, roku.*

Marabout, s.m. *seriñ, sériñ b.*

—, homme laid, *nit ku ñâv, mèl ni buḥ.*

—, oiseau, *ngë̤d m.*

Maraboutage, s.m. *d̤ef i seriñ, nṯériñ g.*

Marais, s.m. *dëg b.*

— salant, *dëg u ḥorom.*

Marasme, s.m. *d̤êḥay b., yôyay b.* A cause du marasme des affaires, *ndégé nd̤ây amul.*

Marâtre, s.f. *ndèy'teḥ, vud̤'u ndèy.*

—, mère dénaturée, *ndèy d̤u soḥor, ndèy d̤u di soḥoré i dóm ăm.*

Maraud, s.m. *saysây b., tikar g.*

Maraudage, s.m. **maraude**, s. f. *lel b., nd̤angal l., nṯaṯă g., ṯopati b.*

Marauder, v.n. *lel, nd̤angal, saṯă, ṯopati.*

Maraudeur, s.m. *saṯăkat b., lelkat b., nd̤angalkat b.*

Marbre, s.m. *ḥêr vu rafèt, marbăr b.*

Marbré, adj. *mèl ni marbăr, niró'k marbăr.*

Marbrer, v.a. *nirâlé'k marbăr.*

Marc, s.m. *nălit v.*

Marcassin, s.m. *mbâm-ala mu ndav.*

Marcessent, adj. *vov.*

Marchand, s. m. *d̤âykat b., d̤ulă b., d̤ulăkat b., sopandikukat b., d̤âyâtukat b.* Marchand de chevaux, *d̤âykat i fas, ôd̤ar b.*

—, adj. qui se vend bien, *d̤ar.*

Marchandage, s.m. *vaḥâlé b.*

Marchander, v.a. *vérantė ṯi nd̤ég, vaḥanté, vaḥâlé.*

— (ne pas) sa vie, *d̤ây sa bakan.*

—, v.n. hésiter, *ñimantu, nimsé.* Il n'y a pas à marchander, *varu la ṯé nimsé.*

Marchandeur, s.m. *vérantékat b., gélènkat b.*

Marchandise, s. f. *nd̤ây m., d̤ur g., ndugă m.*

Marche, s.f. *doḥ b., rungă b.* Il y a cinq heures de marche entre Joal et Nianing, *ku d̤ogé D̤oala dèm Ñaning, rungă, dâ ami d̤urom i vaḥtu ṯă yôn vă.*

—, démarche, *doḥin v.* Je l'ai reconnu à sa marche, *ṯă doḥin ăm lâ ko ḥamé.*

— précipitée, *vâḥu b.*

— à la file, *tèglé, tèglanté b.*

— affectée, sorte de danse, *yâbă d̤., gâd̤o g.*

— (ouvrir la), *d̤ité.*

— (fermer la), *mud̤é.*

— (se mettre en), *av yôn, dèm.*

—, degré, *dégo b.*

Marché, s.m. *dè b., d̤âyukay b., ndangân l.* Quand on va au marché, il faut porter de l'argent, *vâḥu ndangân, yobul nd̤ég.*

—, ce qu'on a acheté, *nd̤éndă m.*

—, prix, *ṇḍég l.* Bon marché, *ṇḍég lu nêḥ.* C'est loin d'être à bon marché, *ṇḍég li méti nă, naḥari nă.*

— (faire un), *ḍéndé.* J'ai fait un marché avec lui, *ḍéndé nâ'k móm.* Je lui ai mis le marché à la main, *vaḥ nâ ko né, men nâ nangu, men nâ bâñ itam su ko nêḥé.*

— (avoir bon) de quelqu'un, *men ko bu yombă ; ter ko, dân ko bu yombă.*

— (par-dessus le), *ṭèg ṭă, génav lôlu.* Donner par-dessus le marché, *tèg, doli, buñă.*

Marchepied, s.m. *ḍégo b.*

—, moyen de parvenir à quelque chose, *mpèḥé m.*

Marcher, v.n. *doḥ, av yôn, rungă. Rungă* se dit par opposition à *dugă gâl,* aller en bateau, et à *var fas,* aller à cheval.

— (faire), *doḥló.*

— ensemble, *andă, doḥando, langö, andando.*

— en se promenant, *doḥantu, doḥâni, doḥantuḍi.*

—, passer par quelque endroit, *ḍâr.*

— à la tête, *ḍîtu, ḍîté.* Marche en avant, *nă nga ḍîtu.*

— à la file, *ḍîtlé, tèglé, tèglanté, toflanté, toftoflé.*

— à la suite, *topă.* Marche après moi, *doḥal, (topal, ḍâral) ṭi sumă i tanka.*

— ou courir à la suite d'un cavalier, *lîru.*

— sur les pas de, imiter, *roy, topando.*

— vite, *vâḥu, gav, dăv, doḥ bu gav, nav fer.* J'ai marché plus vite que lui, *mâ ko rav.*

— (faire) vite, *vâḥuló, gavló, doḥló bu gav.*

—, en parlant d'un navire, *dăv.* Le bateau de Samba Bay marche bien, *gâl u Samba Mbay di nă dăv kat.*

— en suivant le rivage, *téfèsu, topă téfès.* J'aime mieux marcher sur le rivage, *topă téfès ă ma genal.*

— droit, en droite ligne, *ḍubal, ḍublu.*

— droit, être irréprochable, *ḍub, topă lu ḍub.*

— de côté, *doḥé vèt.*

— autour, *ver.*

— avec fierté, *dâgu, lédèmlédèm.*

— lentement, avec gravité, *ñolaḥndiku* (se dit proprement de la marche du chameau.

— difficilement par vieillesse, *méngă.*

— lourdement et péniblement, *yukyuki, yukukuki.*

— avec affectation en se balançant, *ḍayu, saysayi.*

— en balançant le corps et les bras, *katarkatari.*

— en chancelant, comme les

ivrognes, *ḍayḍayi, ḍayiḍayi, kayikayi, tértéri, treftrefi.*

— sans savoir où l'on va, *tembâlu, tuñuḥtuñuḥi.*

— avec des béquilles ou un bâton, *sukót, sukótu.*

— sur des échasses, *ṭakâba, ḍulimâsa.*

— à cloche-pied, *ṭonğé, ṭonğoli.*

— en écartant les jambes, *vakâñ.*

— de tous côtés, en parlant des crabes, *yangâbă.*

— avec empressement et en frappant du pied, *kătabkătabi, diğdiği.* Tu fais toujours du bruit avec les pieds en marchant, *kătabkătab rèkă ngâ doḥé.*

— à grands pas, *ñadamñadumi, ñédabñédabi.*

— d'une manière brusque quand on est fâché, *vaḥâñ, vaḥâñvaḥâñi.*

— comme un vieillard qui veut courir, *ñèlñèli.*

— en sautillant, *ṭopṭopi.*

— à quatre pattes, en se traînant comme les enfants, *râm.* Si l'enfant qui se traîne encore commence à voler, quand il sera grand, il prendra des troupeaux, *râm, saṭă, su magé, ḍèl i gétă.*

— (apprendre à) aux enfants, *tèlé.*

—, s.m. démarche, *doḥin v.*

Marcheur, s.m. *doḥkat b.*

Marcottage, s.m. *ḍembăt b.*

Marcotte, s.f. *nḍembăt g.*

Marcotter, v.a. *ḍembăt, ḍimbăt, ḍombăt.* Celui qui marcotte, *ḍembătkat b.*

Mardi, s.m. *talâta ḍ., mardi ḍ.*

Mare, s.f. *dëg b., kambă g., tâtâ b., tâ i ndoḥ, ndoḥ mu tâ.*

Marécage, s.m. *binit b., dëg b., potopoto b.*

Marécageux, adj. *potopoto.*

Marée, s.f. *mpésé 'k mpéré, nas ak gëṭ.*

— haute, *mpésé m., gëṭ gu fés.* La marée est haute, *gëṭ gi fés nă, mpésé mi daḍ nă.*

— basse, *mpèré m., gëṭ gu fèr.* La marée descend, *gëṭ gâ 'ngé fèr*; elle est basse, *mpéré mi daḍ nă.*

Margay, s.m. *saèl v.*

Marge, s.f. (avoir de la), *ḍot, am nḍot, yakamtiul.*

Margelle, s.f. *pind 'ăb tén b.*

— (mettre une) à un puits, *pindal tén.*

Margot, s.f. *ḥalâḥăl b., mabaḥar b.*

—, femme bavarde, *vaḥkat b., ḍiyèn ḍu baré laméñ, baré kabab.*

Margouillis, s.m. *potopoto b., béréb bu né ḥépóṭ.*

—, embarras, mauvaise affaire, *lef lu ḍaḥasó.* C'est vous qui l'avez mis dans le margouillis, *yâ ko tabal ṭi ngétèn.*

Marguillier, s.m. *ku di topato alal u ḍangu.*

Mari, s.m. *ḍeker ḍ*. Mon mari est bien malade, *sumă ḍeker ḍér nă bu méti*.

— (avoir le même), *uḍé, vuḍé, vuḍanté*. Ces deux femmes se disputent tous les jours, parce qu'elles ont le même mari, *ñâr i ḍigèn yôyu, ber bu sèt la ñô ḥulö, dă ñô vuḍé*.

Mariable, adj. *met ă séy, met ḍanḥă*.

Mariage, s.m. *séy b*. Le mariage n'est pas une plaisanterie, *séy du ṭâḥân*.

—, célébration des noces, *nṭët g*. On m'a invité à un mariage, *ó năñu ma ṭă nṭët*.

Marie, s.f. *Mariâma, Mari*. On dit, comme en français : La sainte Vierge, *Ḥék bu sèlă bă*; la Mère de Dieu, *ndèy u Yalla, ndèy u Yésu*, etc. Marie est notre mère, notre protectrice, notre avocate, *Mariâma di sunu ndèy, sunu taḥavukat, sunu laékat*.

Marié, s.m. *borom' séy*. Une nouvelle mariée, *sêt, séy b*.

Marier, v.a. *séylô*.

—, donner en mariage, *may, mayé ṭi séy*.

—, unir, *bôlé*.

— (Se), être marié à, *séy, takă séy*. Mon frère aîné s'est marié avec la fille du roi, *sumă mag séy nâ'k dôm u bûr, dôm u bûr lă séyal*.

— en secondes noces, *séyat*.

— (chercher à se), en parlant d'une femme, *séyân*.

Marieur, s.m. *séylôkat b*.

Marigot, s m. (mot usité dans la colonie), *dèḥ g., bolonğ b., kala g., tan b., ndénèr l*.

Marin, adj. *u gëṭ*.

—, s.m. *vâ gal, matlot b., lapto b*.

Marine, s.f. *yef i gëṭ*. Il entend bien la marine, *men nâ topato gâl bu bâḥ*.

—, puissance navale, *gâl y*. Les Anglais ont une bonne marine, *Angălé yă am năñu gâl yu baré, men năñu lu baré ṭi gëṭ*.

Maringouin, s.m. *yó v., mutămută v*.

Marinier, s.m. *vâ gal, matlot b*.

Marionnette, s. f. personne sans caractère, *nit u ṭâḥân, ku amul fulă, ku ñakă fit*.

Marital, adj. *u ḍeker*. La puissance maritale, *sañsañ u ḍeker*.

Maritalement, adv. *niki ḍeker*.

Maritime, adj. *u gëṭ*. Les forces maritines, *gâl y*.

—, proche de la mer, *lu ḍégéñ gëṭ*. Une ville maritime, *dekă bu nèkă ṭă téfès*.

Maritorne, s.f. *ḍigèn ḍu ñâv, ḍigèn ḍu tilim*.

Marmaille, s.f. *ḥalèl y., gûné y*.

Marmite, s.f. *ṭin, nṭin l., kavdîr g., kondiră b., sôḍèr b*.

Marmiton, s.m. *rapâs b*.

Marmonner, **marmotter**, v.a. *ñoromtu, ñurumtu, rumuñtu*.

Marmot, s.m. *gûné g.*, *ḥalèl b.*

— (croquer le), *nèg bu yâgă.*

Marne, s.f. *ban b.*

Marneux, adj. *niró 'k ban.*

Maronner, v.n. *ñurumtu.*

Maroquin, s.m. *dèr u bèy bu ñu uli.*

Marotte, s.f. *èt u dof.* C'est sa marotte, *ṭă lă dèf bop ' ăm*, *ṭôṭă rèkă lâ dèf nḥèl ăm.*

Marouflé, s.m. *nit ku yaródiku*, *ku mel ă ḍépi*, *nit u ṭâḥân.*

Marquant, adj. (homme), homme de marque, *ku am ḍemă*, *nit ku ḍoli.*

Marque, s.f. *redă b.*, *ḥamukay*, *ḥaméukay b.*, *mandargă m.*

— de coups reçus, *tèndèn*, *tendendir b.* Porter les marques de coups, *tendendir.* Donner des coups qui laissent des marques, *tendendirló.*

— de la petite vérole, *ṭipéntiku' nḍambal.*

— qu'on apporte en naissant, *nḍuduâlé g.*, *lak'u nḍudualé.*

—, preuve, *firndé ḍ.* C'est une marque de l'amitié que je lui porte, *dă ma ṭi voné nakă lâ ko sopé.*

Marqué, adj. *lu ñu redă.*

— au bon coin, *ḍèkă*, *rafèt.*

—, évident, *ör*, *fès.*

Marquer, v.a. *redă*, *ḥaméló*, *von*, *voné.* Il l'a marqué au front, *redă nă ḍe ăm.* Cette réponse marque son ignorance, *lă mu tontu dèfâ voné ḥamadé 'm.*

—, laisser des traces, en parlant de coups, *tendendirló.*

— (Se), *redu.*

— mutuellement, *redanté.*

Marqueter, v.a. *tiptipal*, *tépatépal.*

Marqueur, s.m. *redăkat b.*

Marquise, s.f. *bulu b.*

Marraine, s.f. *baḍèn b.*

Marri, adj. *reṭu.* Il en est tout marri, *rëṭu nă ko bu ör.*

Mars, s.m. *maris.*

Marsouin, s.m. *gélar*, *ngélar*, *gălar b.*, *pipa*, *pipi b.*

Marteau, s.m. *dâḍu b.*, *martô b.*, *lêré*, *lêdé b.*, *sèdé b.*

— de forgeron du pays, *sadu b.*, *boldé b.*

—, morceau de fer servant à percer l'*ilér*, *vaku b.*

Martel en tête, *ḍâḥlé b.*, *nṭóno g.*

Marteler, v.a. *dâḍ.*

—, faire avec effort un travail d'esprit, *sonă ṭi.*

—, donner de l'inquiétude, *ḍâḥal*, *sonal*, *gétèn.*

Martelet, s.m. *martó bu tût*, *dâḍu bu tût.*

Martial, adj. *ñéméñ.* Il a l'air martial, *mèl nă ni gör.*

Martin-bâton, s.f. *nguldé l.*, *ñul m.*, *bantă b.*

Martinet, s.m. *sadă b.*

Martin-pêcheur, s.m. *babukăr b.*

Martyr, s.m. *martir b.*, *ku tûr*

dérèt ăm ndégé yôn u Yalla.

Martyre, s.m. *martir g.* Souffrir le martyre, *nangu dë ndégé yôn u Yalla, tŭr dérèt ndégé yôn u Yalla.*

—, peines quelconques, *ntôno g., ngétèn g.* Il a souffert un vrai martyre, *sonă nă bu méti, sonă nă lu kènă ḥamul.*

Martyriser, v.a. *rèy, sonal, gétèn.*

Martyrologe, s.m. *tëré 'martir yă.*

Mascarade, s.f. *alikéñ b., maskarád b.*

Masculin, adj. *u gör, bu gör.*

Masque, s.m. *alikéñ b., maskă b.*

Masquer, v.a. *nebă.*

— (Se), *rërantal.*

Massacrante, adj. (humeur), *naḥari-dérèt g.*

Massacre, s.m. *rèy, rèyat b., nrèy, nrèyat m.*

— réciproque, *rèyanté b.*

—, homme qui travaille mal, *yaḥăkat u ligèy.*

Massacrer, v.a. *rèy, rèyat, rèndi.*

—, gâter, faire mal, *yaḥă.*

Massacreur, s.m. *rèykat b.*

Massage, s.m. *dampă b.*

Masse, s. f. *réyay b.* Quelle masse ! *môkă réy !*

—, réunion d'hommes, *ñépă.*

— (en), *ñépă bokă, ñépă andă.* Ils sont venus en masse me saluer, *ñôm ñépă andă năñu neyusi ma.*

—, fonds d'argent d'une société, *ḥâlis u mbôlo.* Cotisons-nous pour faire une masse, *năn lën bolâté ḥâlis dèntă ko.*

Massepain, s.m. *ñam u tâḥân.*

Masser, v.a. *bôlé, dadalé.*

—, presser avec les mains diverses parties du corps pour les assouplir, *dampă.*

Massif, adj. *delă, diḍă, dîs.*

—, lourd, grossier, *néḥul nḥèl, dèsé, ñoradi.*

Massivement, adv. *bu delă, bu dîs.*

Massue, s.f. *ngul, nguldé l., ndambol g., vardi l., ñul m., ntapă l.*

Mastic, s.m. *mastik b.*

Mastication, s.f. *yéyay b.*

Mastiquer, v.a. *tay, mastiké.*

Masure, s.f. ruines d'un bâtiment, *mabit g., toḍit v., tasit b.*

—, habitation qui menace ruine, *nêg bu yaḥu, tâḥ mu begă mabă.*

Mat, adj. sans éclat, *lu dul mèlaḥ.*

—, lourd, *dîs, delă.* Du pain mat, *mbûru mu delă.*

Mât, s.m. *mâ b.* J'ai deux mâts à faire arranger, *begă nâ dèfarlu ñâr i mâ.*

Matador, s.m. personnage important, *borom 'mbugal, borom' dôlé, lâf g.*

Matamore, s.m. *ku di ñéméñ-ñéméñlu, ku di görgörlu.* Ce n'est qu'un matamore, *rèv nă laméñ té nèv ḥèḥ.*

Matelot, s.m. *matlot b., vâ gal.*

— indigène, *lapto b.*

Mater, v.a. mortifier, *mokal.*

Mâter, v.a. *sampal mâ, mâté.*

Mâtereau, s.m. *mâ bu tût.*

Matérialiser, v.a. *sété ni lu am yaram.*

Matérialisme, s.m. *yôn i nit ñu bañ ă gem lul lu di fêñ.*

Matérialiste, s.m. *ku bañ ă gem lul lu di fêñ.*

Matériaux, s.m. pl. *lu ñu tabạhé, lu ñu ligèyé.*

Matériel, adj. *lu am yaram.* C'est un homme bien matériel, *yef i yaram rèkă lă topato.*

—, s.m. *ḍumtuây b., yef y.* Le matériel de l'imprimerie, *lă ñô dèfaré tëré.*

Matériellement, adv. grossièrement, *bu ñâv.*

—, absolument, *môs, ṭă degă.* Cela m'est matériellement impossible, *menu ma kô dèf môs.*

Maternel, adj. *u ndèy.* Elle l'aime d'une affection maternelle, *nṭofèl u ndèy lă kô sopé.* La langue maternelle, *lak' u nḍudu.*

— (côté), ligne maternelle, *ḥêt v.* C'est mon parent du côté maternel, *ṭi sumă ḥêt lă bokă.*

Maternellement, adv. *niki ndèy, bu met ndèy.*

Mathématicien, s.m. *vâné ṭi voñă.*

Mathématiquement, adv. *bu ör ă ör, ṭă degă, môs.*

Mathématiques, s.f. pl. *voñă g.* Il dit qu'il veut étudier les mathématiques, *mu né dèfâ begă ḍémantu voñă.*

Matière, s.f. *lef l., lu ñu dèfaré lef.*

—, par opposition à esprit, *ḍef i yaram.*

— fécale, *valanké v.*

—, cause, *lu taḥ, lu indi,* terminaison *lô.* Cela donnera matière à dispute, *di nă indi ḥulö.* Il n'y a pas matière à rire, *amul lu lën rêlô, metul ă rêlô nit.*

— (en) de, *ṭă, ṭi, nak* après un mot.

Matin, s.m. *lelek s., suba s.* Demain matin, *elek ṭă lelek.*

— (de grand), *ṭă lelek têl, ṭă subă têl, ṭi nḍèl, ṭi sab'ganar.*

— (se lever, partir de bon), *ḥèy, ḥèyḥèy, nḍèlu, sab-ganaru.*

— (faire lever de bon), *ḥèylô, ḍoglô têl.*

— (venir de bon), *ḥèysi, têl ă ñev.*

— (être en retard le), *nâḍé.*

—, de dix heures à midi, *yôr-yôr b.*

Mâtin, s.m. *ḥaḍ bu di votu ker.*

Matinal, adj. *ḥèy, ḥèysi, nḍèlu, têl ă ḍog, têl ă ñev.*

—, qui appartient au matin, *u lelek.*

Matinée, s.f. *lelek s.*

Matines, s.f.pl. *ḍang 'i gudi.*

Matineux, adj. *ku di têl ă ḍog.*

Mon frère est matineux, *sumă mag di nă ḍog ṭă lelek tél.*

Matinière, adj. (étoile), *mbirit g.* L'étoile matinière (du matin) est levée, l'aurore commence à paraître, *mbirit gă fèḥă nă, faḍar ḍă ḥar nă.*

Matois, adj. *mûs, ḍongé.*

Matoiserie, s.f. *musé g., naḥé b., nḍongé g.*

Maton, s.m. *sóv mu vay.*

Matou, s.m. *mûs mu gör, ḍanâb ḍu gör.*

—, homme désagréable, *nit ku ñâv, ku naḥari dérèt, lâluul, yombul ă lâl.*

Matrice, s.f. *nḍurèf g.*

Matrimonial, adj. *u séy, lu bokă ṭi séy.*

Matrone, s.f. *siñară s., ḍigèn ḍu mag té met ă téral.*

—, sage-femme, *rèvlikat b., tiñkat b.*

Maturatif, adj. *lu di ñórló.*

Mâture, s.f. *mâ y.* La mâture de ce navire est excellente, *mâ i gâl gógu bâḥ năñu lól.* Il s'entend à la mâture, *mó men ă dèfar i mâ.*

Maturité, s.f. *ñoray b.*

— de l'âge, *magay b.*

— (avec), *bu téy, bu téylu.*

Matutinal, adj. *u lelek.*

Maudire, v.a. *mólu, rebă, alak, kabăr, musibal, tanṭă, ñân-Yalla.* Ce mot signifie aussi bénir, suivant le contexte.

Maudit, adj. *alku, alaku, ku ñu alak, ku ñu mólu.* Les maudits *ñu alku ñă, nit i narulay.*

—, très mauvais, *bon ă bon.* C'est un maudit métier, *ligèy bi méti nâ méti.*

Maugréer, v.n. *ḥul, ñurumtu, sâga, tañṭă.*

Maure, more, s.m. *nâr b.* Ce sont les maures qui ont pillé le village, *nâr yâ nḍangal ṭi dekă bi.* Pour aller chez les maures (pour remplir une fonction difficile), il faut l'expérience de l'âge mûr, *dèm Ganâr, mag ă ṭă gen.*

— pur sang, *puruñ b.* Un *puruñ* est un maure venu de la mer, *puruñ mó di nâr i gëṭ.*

— (traiter de Turc à), *soḥoré.* Il le traite de Turc à Maure, *dèf ko soḥoré bè ḥamatul.*

Mauresque, moresque, adj. *u nâr, lu bokă ṭi nâr yă.*

—, s.f. *ḍigèn i nâr, nâr bu ḍigèn.*

Mausolée, s.m. *ḍosal gu rafèt.* On lui a élevé un superbe mausolée, *taḥaval năñu ko ḍosal gu daḥă rafèt.*

Maussade, adj. *naḥari dérèt, lâluul, yombul ă lâl, nangódi, nangóri.*

—, ennuyeux, *sóf, safadi.*

Maussadement, adv. *ak naḥari dérèt, bu sóf.*

Maussaderie, s.f. *naḥari dérèt g.*

Mauvais, adj. *bon*, *bâḥul*, *ây*, *arâm*. Il a très mauvaise tête, *dèfâ deher bopă ni nḍaḍân*. Il a mauvais cœur, *ây nă bïr*. Le mauvais ange, *nḥèl mu bon*, *séytâné*. Un mauvais sujet, *saysây b.*, *nit ku bon*, *nit ku bon ă bon*. Faire mauvaise mine à quelqu'un, *von nit kanam gu naḥari*. Il prend tout en mauvaise part, *lu nèkă*, *di nă ko ḍapé lu bon*, *di nă ko valbăti ṭi lu bon*.

—, nuisible, *bon*, *ḍigul*, *ḍigădi*, *ḍigari*, *ây*, *bâḥul*.

— (plus), *yës*, *gen ă bon*. Il est encore plus mauvais, *mô gen ă bon saḥ*.

— (rendre), *bonlô*, *âylô*, *saysâylô*, *yaḥă*.

—, s.m. *lu bon*.

—, adv. (sentir), *ḥasav*. Il fait mauvais aujourd'hui, *asaman si nêḥul tèy*. Il fait mauvais, il est dangereux, *bâḥul*.

— (trouver), *nangôdi*, *nangôri*.

Mauve, s.f. *las g.*, *vutèn i bet* (L).

Maxillaire, adj. *u ğâm*, *lu bokă ṭi ğâm*.

Maxime, s.f. *vaḥ i mag*, *degă gu ör*, *yaḥ b.* C'est chez nous une maxime, *Volof Nḍay né nă*, *môm lă nu ḍapă*.

Maximum, s.m. *lu gen ă réy*, *tanduay b.*

Mazette, s. f. mauvais petit cheval, *gôl b.*

—, personne qui manque d'ardeur, *ñakă fit*, *savaradi*.

—, personne maladroite, *ṭûné b.*, *ḥéréñadi*.

Me, pr.pers. *ma*, *man*, *sumă bopă*. Me voici, *mângi*.

Mea-culpa, s.m. *sumă ntèyèf lă*. Il fait son mea-culpa, *mungê véḍal bop 'ăm né mô ko dèf*.

Mécanicien, s.m. *dèfarkat i masin*, *topatokat u saḥâr*.

Méchamment, adv. *bu bon*, *bu soḥor*, *ak nṭoḥorté*.

Méchanceté, s. f. *nṭoḥor g.*, *nṭoḥorté l.*, *nḥosté g.*, *mbonay g.*, *ḍiko ḍu soḥor*.

—, opiniâtreté d'un enfant, *deher-bopă g.*

—, action méchante, *ḍef u nṭoḥorté*, *tôñ b.*

—, parole blessante, *bât bu naḥari*, *ḥasté b.*

Méchant, adj. mauvais, *bon*.

—, cruel, *soḥor*, *dy*, *ḥis*, *ñangă*. Qui est méchant à la maison est méchant partout, *ku soḥor ṭi sèn ker soḥor fu nèkă*. Tu es méchant, *yâ soḥor* (on peut le dire par plaisanterie, comme en français).

— (être) pour quelqu'un, *soḥoré*. Pourquoi es-tu si méchant envers ta sœur ? *lu taḥ nga soḥoré nilé sa ḍigèn ?*

—, contraire à la justice, *ḍubadi*.

—, s.m. *nit ku bon*, *nit ku soḥor*. Les méchants, *ñu bon ñă*.

Mèche, s.f. d'une lampe, d'une bougie, *tâlukay b.*, *nït b.*, *mès b.*

— de cheveux, *ḍubă b.* Mèche de cheveux laissée sur les deux côtés de la tête, près du sommet, *paḥa b.*

— d'une vrille, d'un vilebrequin, *benu b., benukay b.*

— (découvrir la), *ḍapă, gis lu ñu dëgö.*

Méchef, s.m. *ndogal l.*

Mécompte, s.m. *nḍûm g., yâkar ḍu tas.*

Mécompter (Se), v.pr. *ḍûm, naḥ sa bopă.*

Méconnaissable, adj. *lu ñu menul ă ḥamé, yombul ă ḥam.* Il est méconnaissable, *nirótul lă mu nèk 'ón, kènă menu kô ḥamé.*

Méconnaissance, s. f. *ñakăngerem g.*

Méconnaissant, adj. *ñakă ngerem, geremadi.*

Méconnaître, v.a. *făkă, ḥamul, ḥamatul.*

—, désavouer, *bañ, vèdi.* Il méconnaît sa mère, *dèfâ bañ ndèy ăm né ḥamu ko.*

— (Se), *făkă sa bopă.*

Mécontent, adj. *naḥarlu, bégaḍi, bégari, ñakă mbégă, ñipu.* Au point qu'il est mécontent, *bè mu di naḥarlu.*

Mécontentement, s.m. *bégadi, bégari g., naḥar v.*

— (marquer son) en se pinçant les lèvres, *né ṭîp, ṭîpu.*

Mécontenter, v.a. *nêḥaladi, naḥari, naḥaral, indi naḥar, yob naḥar, dîsal ḥol.*

Mecque (La), *Maka.* Celui qui a été une fois à La Mecque est entouré de respect par les mahométans, *ku mes ă dèm Maka ñakul térangă fă seriñ yă.*

Mécréance, s.f. *ḍulitadi b.*

Mécréant, s.m. *ḍulitadi, saysây b., gemadikat b.*

Mécroire, v.n. *gemadi.*

Médaille, s.f. *méday b.*

— (le revers de la), *lu di yaḥal.*

—, récompense, *mpal m., méday b.*

Médaillé, adj. *borom mpal, ku am mpal, kă ñu ḍoḥ méday.*

Médailler, s.m. *dénṭukay u méday.*

Médaillon, s.m. *méday bu réy.*

Médecin, s. m. *faḍkat b.* Le temps est un grand médecin, *ḍamano ḍă, faḍkat bu réy lă.*

— qui soigne les maladies de langueur, *râgalkat b.*

— européen, *doktor b.*

— du pays, qui mêle des superstitions à ses remèdes, *ḍabar, ḍébar b., ḍébarânkat b., ḍabarânkat b., ḍéberkat b.*

— marabout, *vañankat b.*

Médecine, s.f. *mpaḍ m., garab g.*

—, charlatanisme, *nḍébar g., ḍabarân b.*

—, remède pour se purger, *garab g., nandal b.*

— (exercer la), *faḍân, ḍabarân, ḍébarân.*

Médeciner, v.a. *ḍoḥé garab nandal.*

— (Se), *nandalu.*

Médial, médian, adj. *diganté b., lu nèkă ṭi diganté b.*

Médiateur, s. m. *marlékat, marâlékat b., rafètalkat b., fasalékat b., diganté bă.*

— (faire l'office de), *marlé, marló, marâlé, fasalé, rafètal.* La sainte Vierge est notre médiatrice auprès de Dieu, *Ḥék bu sèlă bă di sunu marâlékăt fă Yalla.*

Médiation, s.f. *marlé, marâlé b.*

Médical, adj. *u faḍkat, lu di faḍ.* Cette plante a des propriétés médicales, *ñaḥ milé men nâ faḍ nit.*

Médicament, s.m. *garab g.*

Médicamenter, v.a. *ḍoḥé garab, râgal.*

— (Se), *ḍel garab yu baré.*

Médicamenteux, adj. *lu di faḍ, garab g.*

Médication, s.f. *mpaḍ m.*

Médicinal, adj. *garab g.*

Médine, *Médina.*

Médiocre, adj. *tût, èm, név ; réyul, baréul.* C'est bien médiocre, *név nă lól.* Au-dessous du médiocre, *lu yës.*

Médiocrement, adv. *bu tût, bu èm, bu név.*

Médiocrité, s.f. *alal ḍu èm.*

Médire, v.n. *ḍev, ḍevâté, fènal, bâtal, tanṭă, vakañḍogop.*

Médisance, s.f. *ḍev b., nḍev m., nḍevâté g.* La médisance ne l'a pas épargné, *ḍev năñu ko.*

Médisant, s.m. *ḍevkat b.* La langue du médisant est à craindre, *laméñ u ḍevkat ây nă, met nâ ragal.*

Méditatif, adj. *ku di ḥalât.*

Méditation, s.f. *ḥalât b., ḥalât Yalla b., ñân u nḥèl.*

Méditer, v.a. *ḥalât, ḥalât bè ḥèli, tëñ, rabat ṭi nḥèl, rumuñ.*

—, projeter, *ḥèlo, èbu.* Il médite une vengeance, *di nă ḍem ă fèyu.*

Médium, s.m. *mpèḥé m.* Je cherche un médium pour me réconcilier avec lui, *mângé ût mpèḥé mu ma maré 'k môm, mangé ût nă ma maré 'k môm.*

Médius, s.m. *bârăm u diyă.*

Médullaire, adj. *u yuḥă, mèl ni yuḥă.*

Meeting, s.m. *ndaḍé m., voyló m.* Il a convoqué un grand meeting, *voylé nă nit ñu baré.*

Méfaire, v.n. *dèf lu bon, tôñ, moy.*

Méfait, s.m. *tôñ b., nḍèkar l., moy m., bakar b., ḍef ḍu bon, ñâvtèf g.*

Méfiance, s.f. *ólodi, vólodi g.*

Méfiant, adj. *ólôdi.*

Méfier (Se), v.pr. *ólódi, vôlódi.* Je me méfie de cet homme, *nit kóku kat, óluu ma ko.*

Mégarde (par), loc. adv. *ak ntèyèful, ak téylôdi.* Je l'ai fait par mégarde, *tèyu ma ko.*

Mégère, s.f. *ḍigèn ḍu soḥor, ḍigèn ḍu naḥari dérèt.*

Mégissier, s.m. *ulikat b.*, *evkat b.*

Meilleur, adj. *gen*, *gen ă bâḥ*. Il est bon, mais son frère est encore meilleur, *bâḥ nă*, *vandé rak 'ăm ă ko gen*. C'est le meilleur des hommes, *amul morom*, *mô gen ṭi nit ñi ñépă*.

— (se croire), *genâtlé sa bopă*.

— (rendre), *genló*, *bâḥló*. Se rendre meilleur, *genlu*. Avoir des choses meilleures, *genlé*. C'est ton enfant qui est le meilleur, *yâ genlé dôm*, *sa dôm ă ṭă gen*.

Méjuger, v.a. *ḍûm ṭi até*, *ḍapé lu bon*.

Mélancolie, s.f. *yogórlu g.*, *naḥar v.* D'où vous vient cette mélancolie? *lu la indi naḥar?*

Mélancolique, adj. *yogórlu*, *yogôr*, *né yogă*.

Mélancoliquement, adv. *bu yogórlu*, *ak naḥar*.

Mélange, s.m. *raḥ*, *raḥé b.*, *ḍaḥasé b.*, *bôlé b.* La forêt est un mélange de toute sorte d'arbres, *ală bi*, *raḥ i garab yu nèkă lă*. Un bonheur sans mélange, *banêḥ bu met*, *banêḥ bu amul morom*.

Mélanger, v.a. *raḥ*, *ḍaḥasé*, *bôlé*, *rubâté*.

— de la bouillie avec de la viande ou du poisson, *gar*. Ce mélange même se nomme *gar b.*

— (Se), être mélangé, *raḥé*, *ḍaḥasó*.

Mélasse, s.m. *milas*, *mélas m.*

Mêlée, adj. (compagnie), *raḥé i nit*.

Mêler, v.a. *raḥ*, *ḍaḥasé*, *bôlé*. Je lui ai donné de l'eau mêlée avec du vin, *raḥé 'ndoḥ ak biñ lâ ko ḍoḥ*. Ne me mêlez pas dans vos affaires, *bul ma bôlé ṭi sĕn i yef*.

—, embrouiller, *leḍal*, *laḥas*.

— (Se), *raḥé*, *ḍaḥasó*, *bôló*.

— de quelque chose, *bôlé*, *bokă*, *ḍö sa bopă*, *tabal sa bopă*, *ṭabal sa loḥo*, *né rebaḥ*. Il se mêle de tout, *lu nèkă di nă ṭă ṭabal loḥo 'm*. Il ne sait ce que l'on dit, et cependant il veut s'en mêler, *ḥamul li nó vaḥ*, *térétil mu né ṭă rebaḥ*. De quoi vous mêlez-vous? *ana sa yôn?* Pourquoi vous mêlez-vous de ce qui ne vous regarde pas? *lu taḥ nga ḍö sa bopă ṭi lu sa yôn nèkul?*

— de tout, *baré menmen*, *baré solo*.

—, prendre soin, *topato*.

Mélodie, s.f. *pélo b.*, *tuḥay b.*, *voy vu nêḥ*.

Mélodieusement, adv. *ak pélo*, *bu nêḥ*.

Mélodieux, adj. *am pélo*, *tuḥă*, *nêḥ*. Il a une voix mélodieuse, *nêḥ nă bât*.

Mélomane, s.m. f. *voyânkat b.*, *ku begă voy bè dof*.

Melon, s.m. *ḥâl b.*

— d'eau, *ḍombos ḍ.*, *bérèf b.*

— (sorte de) sauvage, *ḥâl u buki*.

Membrane, s.f. *dèr b.*, *ṯangay b.*

Membre, s.m. *ṯer b.*, *tanḥas b.*

—, partie, *ṯer b.*, *vala v.*

— d'une société, *ku bokă ṯi.* Il est membre de notre confrérie, *bokă nă ṯi sunu mbôlo.*

Membré, adj. (bien), *ḍèkă ṯer i yaram.*

Membru, adj. *ponkal b.*, *borom yaḥ.*

Membrure, s.f. *vèñ u yaram.*

Même, adj. et adv. *saḥ*, *saḥsaḥ*, *sénèn*, *it*, *itam.* Cela même, *lilé sénèn.* C'est ainsi même, *nilé sénèn*, *nônu saḥsaḥ lă.* C'est lui-même, *môm saḥsaḥ lă.* C'est une seule et même chose, *yépă bènă lă.* N'est-ce pas la même chose? *ndaḥ du yépă bènă?* C'est la bonté même, *bâḥ nă bè amul morom*, *bâḥ nă bè dof.* Je vous dirai même, *di nâ la vaḥ itam.*

—, semblable, *niró*, *mél.* Il a le même caractère que son père, *ḍiko'm niró nâ' k ḍu bây ăm.*

— (de), *nônu*, *nă.* Il en est de même de son jeune frère, *rak'ăm niró nâ'k môm.*

— (de) que, *nakă su*, *nakă*, *niki.* De même qu'au temps de sa passion, *niki ṯă ḍamano' nṯônô' m.* De même que la paille s'enflamme facilement, de même le colérique se met promptement en colère, *nakă ñaḥ gav ă tâké*, *nônu lă ku naḥari dérèt gav ă mèré.*

— (être à), *men*, *sañ*, *vâḍ.* Vous êtes à même de m'aider si vous le voulez, *men nga mâ dimali su la nèḥé.* Je ne suis pas à même de partir en ce moment, *vâḍu ma bè dèm lëgi.*

Mémento, s.m. *mpataliku m.* Au mémento des morts, *ṯă mpataliku' ñă dë.*

Mémoire, s.f. faculté de se souvenir, *mpataliku m.*, *nḥèl m.* Mon fils a une bonne mémoire, *sumă dôm am nă nḥèl*, *nèḥ nă nḥèl.*

—, souvenir, *fataliku b.*, *mpataliku m.*

— (garder la), *fataliku*, *bañ ă faté.* En mémoire de ses bienfaits, *ndaḥ fatali*, *ndaḥ ñu fataliku i nḍèkâ'm.*

— (perdre la), *faté.* La perdre par l'effet de la vieillesse, *nâg.*

— (réciter de), *tari*, *ḍaḥari*, *durus.* Je ne puis le réciter de mémoire, *menu mă kó ḍaḥari.* Les Noirs de la colonie disent plutôt; *menu ma ko* par cœur.

—, réputation d'une personne après sa mort, *tur v.*

—, s.m. *mpatalikukay b.*, *mbindă m.*

Mémorable, adj. *ḍoli*, *lu mel ă fataliku.*

Menaçant, adj. *lu di ḥeblé*, *lu di ragallô*, *lu di digu.* Un ton menaçant, *galan' digu.*

Menace, s.f. *teku b.*, *digu b.*, *meb m.* Je ne suis pas homme à

craindre les menaces de quelqu'un, *nèku ma ku teku 'nit men ă tîtal, digu 'nit du ñu ma tîtal mukă.*

Menacer, v.a. *teku, meb.* Le malheur qui menaçait la ville, *kasara gi dôn meb dekă bă, kasara gi mu beg 'ôn ă dâné dekă bă.*

— par rancune, par vengeance, *digu.* Il m'a menacé du bâton, *digu nă ma bantă.*

— en levant le bras, *ḥaṭi.*

—, faire peur à un enfant, *ḥebal, ḥeblé, ḥumbăl.*

— ruine, *begă maba.*

Ménage, s.m. *nḍébôt, nḍobôt g.* Celui qui a la charge du ménage, *ḍébôt ḍ.*

—, ustensiles de ménage, *nḍumtuây u ker, ndap y.* Sa femme tient bien son ménage, *ḍabar ăm di nă topato ker ăm bu bâḥ.*

— (vivre de), avec épargne, *yaḥan, sakantal.*

— (faire bon), s'accorder, *dëgö, ḍubö, mené, sopanté.*

— (faire mauvais), *dëgödi, ḍubödi, menêdi, menéri.*

Ménagement, s.m. art de manier, *topato b.*

—, égard, *téral b., têylu g.* User de ménagements envers quelqu'un, *téral, dèf ndankâ'k nit.*

Ménager, v.a. user avec économie, *yaḥan, yaḥanti, yaḥantal, sakantal.*

— une chose pour la conserver plus longtemps, *faṭéntal, foṭèntal* (L).

—, conduire, *topato, saytu, votu.*

— une réconciliation, *marlé, marlô, marâlé.*

—, traiter avec égard, *téral.*

—, ne pas user de toutes ses forces contre quelqu'un, *ñiblu.*

—, procurer à quelqu'un, *topatôl, dénṭal, sakal.*

— une surprise, *bètă.* Je vous ménage une surprise agréable, *di nâ la bèté lu la nêḥ.*

— (Se), avoir soin de sa santé, *votu sa bopă, bañ ă ligèy bu méti.*

—, se conduire avec adresse pour ne choquer personne, *bañ ă tôñ kènă.*

—, ménager à soi, *dénṭal sa bopă, ût, ḍagalal sa bopă.*

—, adj. *yaḥankat b.*

Ménagère, s.f. *ḍigèn ḍu topato, ḍu saytu ker.* Sa femme est une excellente ménagère, *ḍabar ăm di nă topato ker ăm bu bâḥ ă bâḥ.*

Ménagerie, s.f. *fu ñu yar rab yu baré, ker gă ñu dénṭé rab yu baré.*

Mendiant, s.m. *yèlvânkat b., saraḥtuânkat b.* Je n'aime pas les mendiants paresseux, *begu ma ñu taèl di saraḥtuân.*

Mendicité, s.f. *èlvân, yélvân g., saraḥtu b.*

Mendier, v.a. *èlvân*, *yèlvân*, *sarahtu*. Il n'est pas agréable de mendier, « *May ma* » *nèhul*.

— par habitude, *sarahtuân*.

— (aller) çà et là, *dundâni*.

—, rechercher avec bassesse, *dagân, sufèl sa bopă di ñân*, *ñân ak torohté*.

Menée, s.f. *lahas b.*, *def i musâtu*. Je me défie de ses menées, *ragal nâ lu mu fèhéy ti sûf*.

Mener, v.a. *yobu*, *gungé*, *dîté*.

— avec soi, se faire accompagner, *yobuâlé*, *andal*.

—, conduire à, *dèmé*. Où est le chemin qui mène à Rufisque? *ana yôn vâ dèmé Tangagët ?*

—, voiturer, *yâlé*.

—, gouverner quelqu'un, *élif*. C'est sa femme qui le mène, *dabar ăm ă ko élif*.

— de front plusieurs choses, *laré*, *bôlé di topato*.

—, pousser à, *dèñ*, *dèñtal*, *tah*, terminaison *lô*. C'est la paresse qui mène à la misère, *taèl, mô di toskarélô nit* ; *taèl, mô di ndèy u toskaré*.

— à bien, mener à bonne fin, *sotal*, *metăli*. Il mène à bien tout ce qu'il entreprend, *lu mu dëm*, *di nă ko metăli*.

Ménestrel, s.m. *bandăkat b.*

Meneur, s.m. *ndît l.*, *gungékat b.*

—, celui qui est à la tête d'une intrigue, *ndît l.*, *ku di sol i nopă*, *bopă b.* C'est le meneur de la bande, *mô lèn bopu*, *môm lă ñu topă*.

Menotte, s.f. *loho i gûné*.

Menottes, s.f. pl. *déng 'i loho y*. On lui a mis les menottes, *déngă năñu i loho' m*.

Mensonge, s.m. *nar v.*, *fèn v.*, *kati v.*, *lahas b.*, *lu dul degă*.

—, fausse doctrine, *yôn u nafèha*.

—, fiction, *lëbâtu b.*

Mensonger, adj. *lu dul degă*, *lu andâ 'k lahas*, *lu di nahé*.

Mensongèrement, adv. *bu dul degă*, *ak nahé*, *bu andâ 'k lahas*.

Menstrues, s.f. pl. *faséré b.*, *sukă s.*, *ës ' dulikay*.

— (avoir les), *faséré*, *ës*, *yës*.

— (absence de), *sotèt u Kayor*.

Mensuel, adj. *lu di am vèr vu nèkă*.

Mensuellement, adv. *vèr vu nèkă*.

Mental, adj. *u nhèl*. L'oraison mentale, *ñân u nhèl*. Aliénation mentale, *ndof g.*, *ndofay m.*

Mentalement, adv. *ti nhèl*.

Menterie, s.f. *nar v.*, *fèn v.*, *fèn u tâhân*.

Menteur, s.m. *narkat b.*, *fènkat b.*, *katikat b.*, *prètân b*. Ce mot signifie proprement : Esclave des maures. Il est menteur comme un esclave des maures, *di nă fèn ni prètân*. Que tu es menteur ! *yâ gen ă fèn*, *vălay* !

—, adj. *lu di naḥé, u laḥas.*

Mention, s.f. *sédé s., vaḥ ḍ.*

Mentionner, v.a. faire mention, *vaḥ, tudă.*

Mentir, v.n. *nar, fèn, kaṭi, fat* (L), *laḥas, naḥ.* Tu as menti au saint Esprit, *fèn nga fi Nḥèl mu sèlă mă.* Ne mens pas : on ne croit pas le menteur, même quand il dit la vérité, *bul naḥé : kènă du gem naḥkat bă su vaḥé saḥ degă.*

— (faire), *fènló.* Faire mentir pour soi, *fènlu.*

— (faire semblant de), *fènfènlu.*

Menton, s.m. *sikim b.*

Mentor, s.m. *diglékat b., ku di diktal lu bâḥ, ḍubantikat b.* Cet enfant a besoin d'un mentor, *ḥalèl bi soḥla nă ku ko ḍubanti.*

Menu, adj. *sèv, név.* Le menu peuple, *badolo yi.* Je vous envoie cinq francs pour vos menus plaisirs, *mangi la yoni derem nga sankă ko ṭi lu la nèḥ.* Donnez-moi le menu du dîner, *vaḥ ma lu ñu tèg ṭi añ.*

Menuiser, v.n. *ligèy minisé.*

Menuiserie, s.f. *ligèy u minisé.*

Menuisier, s.m. *minisé b.*

— du pays, faisant les mortiers à piler et divers vases en bois, *malav b.* Ces objets sont faits en général par les *Laobé* et les *Séñ.*

Méphitique, adj. *lu di ḥasav, ḥèt gu ây.*

Méprendre (Se), v.pr. *ḍûm, tom, ḍavâlé, făkă sa bopă.*

Mépris, s.m. *yab, yabèl g., ḥéb, ḥèbté g., mbéṭangi g., ñâvlé b.* Le mépris des richesses, *ḥéb-alal g.*; de la mort, *mbéṭangi' dë g.* Les expressions *uf, tûk* marquent le mépris et sont injurieuses.

— mêlé d'aversion ou de colère, *nḍépi m.* Il a pour tous des paroles de mépris, *di nă ḍépi ñépă ṭi vaḥin ăm.*

— (au) de, *bañ ă fâlé.*

Méprisable, adj. *met ă yab, met ă ḍépi, met ă ḥéb, met ă ñâval, ku nasaḥ, nit i ṭâḥân.*

Méprisant, adj. *u yabèl, u ñâvlé.* Il me regarde d'un air méprisant, *bet i ñâvlé lă mâ sèlé.*

Méprise, s.f. *nḍûm g., tom b.* Excusez ma méprise, je vous avais pris pour votre frère aîné, *bul ma mèré, dă ma la ḍavâlé ón ak sa mag.*

Méprisé, adj. *ḍépiku, ku ñépă ḍépi.* Il est méprisé de tout le monde, *nit ñi ñépă ḍépi năñu ko.*

Mépriser, v.a. *yab, ḥéb, béṭéngi, béṭangi, béṭéngéné, ñakă âḍo, ñâval, ñâvlé.* Celui qui méprise, *yabkat b., ḥébkat b., ḍépikat b.*

— avec un sentiment d'aversion, *ḍépi, ñipu.*

—, ne pas chercher, ne pas craindre, *béṭangi, bañ ă fâlé, èmalé' k dara.*

— comme indigne de soi, *ḍombal, ḍombalu.*

—, adresser des expressions de mépris, *ufu, tûku.*

— (faire), *ḥêblô*.

— (Se) soi-même, *ḥéb sa bopă, bétangi sa bopă*.

— mutuellement, *yabanté, ḥébanté*.

Mer, s.f. *gëṭ g*. La pleine mer, la haute mer, *bîr' gëṭ, kăv' gëṭ g*. Aller en pleine mer, *dèm ṭă kăv gëṭ*. La mer monte, *gëṭ gâ' ngê fês*. Elle est haute, *fês nă, mpêsé mi daḍ nă*. La mer descend, *gëṭ gâ' ngê fèr*. Elle est basse, *fèr nă, mpèré mă daḍ nă*. Elle est calme, *mu né sèndév, dèfâ dal*. Elle est très claire, *er nă*.

— (bras de), *gëṭ gu ḥat*.

— (coup de), *ngélën l., gărèñ b*.

— (mettre en), *budi*.

Mercantile, adj. *u ḍây, u ḍâyâtu*. C'est un esprit mercantile, *ḍâyâtu rèkă lă ḥam*; *ḍériñ ăm lă di ût ṭi lu nèkă*.

Mercenaire, adj. *u ḍâm, lu ñu fèy*. C'est une âme mercenaire, *mpèy ăm, nḍériñ ăm lă di ût ṭi lu nèkă*. Un éloge mercenaire, *voyân v*.

—, s.m. *bekanëg b., ligèykat, ligèyânkat b., yôlukat b*.

—, qui se laisse aisément corrompre, *ku ñu men ă nêḥal bu yombă, yôlukat b*.

Mercenairement, adv. *ak ḥol u ḍâm, ak begă yôl*.

Mercerie, s.f. *nḍây g*.

Merci, s.m. *ngerem m*.

—, je vous remercie, *ḍără ḍef, ḍéră ḍef, ḍéri ḍef*; au pl., *ḍără ngën ḍef, ḍéră ngën ḍef, vav gör, vav kañ, vaḥav*. Dieu merci, *Yalla ḍéră ḍef*.

— (demander), crier merci, *bâlu, tinu, yëmsânu*.

— (être à la) de ses passions, *rébéḍeku*. Abandonnez-le à la merci de ses passions, *bayi lën kô 'k rébéḍekô' m*.

Mercier, s.m. *ḍâykat b., ḍulăkat b*.

Mercredi, s.m. *alarba ḍ., mèrkărdi ḍ*. Le mercredi des cendres, *alarba i döm i tal*.

Mercuriale, s.f. réprimande, *ḥulé b., ḥas b., ḥasté b., yèdă b*.

—, prix courant des marchandises, *nḍég u nḍây g*.

Mère, s.f. *ndèy ḍ., yây ḍ*. La reine mère, *lingêr b*. Une mère est digne de respect, *ndèy, lu ñô téral lă*. La mère Bigué, *yây Bîgé*.

— de famille, *ḍebôt ḍ*.

— (prendre pour), *ndèyô, tană ni sa ndèy*. Bonne Marie, je vous prends aujourd'hui pour ma mère, *Mari yây, mangi la ḍelé tèy ni sumă ndèy*.

—, cause, *ndèy ḍ., nṭosân l., lu di sos, lu indi, lu taḥ, lu di ḍur*.

Méridienne, s.f. *nélav u beṭek*.

Méridional, adj. *lu fëlô 'k galandu bă*.

Merise, s.f. *ḥévèr b*.

Merisier, s.m. *ḥèvèr g.*

Méritant, adj. *bâḥ, met ă téral.*

Mérite, s.m. *barké b., tuyăba ḍ., ḍarâma ḍ., varal v., lu bâḥ lu nèkă ṭi nit.* Un homme de mérite, *nit u ḥarală, borom ' mbugal.*

Mériter, v.a. *met, var ă am, ḍéndă barké.* Au delà de ce que je mérite, *lu epă lă ma var.* Il ne mérite pas d'être appelé un ami véritable, *menti ñu ko tudé sopăkat bu ŏr.* Il mérite la mort, *dĕ dagan nă ko.*

— pour quelqu'un, *varal.*

— (bien) de, *dèf lu bâḥ, dimali.*

—, avoir besoin de, *soḥla.* Ce que vous me dites mérite confirmation, *lă nga ma vaḥ soḥla nă ñu deheral ko.*

Méritoire, adj. *met ă yól, met ă năv.*

Méritoirement, adv. *bu met ă yôl.*

Merle, s.m. *yerâyer b., gulâgul b.*

Merveille, s.f. *kavtèf g., kîmtân g., lu met ă yĕmtân, nḍomi, nḍomité g., ḍef i nḍomité.*

— (à), *bu bâḥ ă bâḥ, bu amul morom.*

Merveilleusement, adv. *bu met ă yĕmtân, bu amul morom.* Il est merveilleusement beau, *mô daḥă rafèt, vâ ḍi.*

Merveilleux, adj. *lu di ḍomalé, lu ñu kĕmtânu, lu amul morom.*

Mésalliance, s.f. *séy ak ku nèkul sa navlé.*

Mésallier, v.a. *séylô nit ak ku nèkul navlĕ'm.*

— (Se), *sèy ak ku nèkul sa navlé, détèl sa bopă.*

Mésarriver, v.n. *dal.*

Mésaventure, s.f. *ndogal l.*

Mésentère, s.m. *nṭangă l.*

Mésestime, s.f. *yab, yabèl g., ḥêb b., nḍépi m.*

Mésestimer, v.a. *yab, ḥêb, ḍépi, béṭangi.*

Mésintelligence, s.f. *dĕgŏdi b., amlé b., ḍoté b., tongo, tonguanté b., ḍûmŏ g.*

Mésoffrir, v.n. *ḍoḥé lu név.*

Mesquin, adj. *név, tût, u ṭâḥân, lu amul bopă.*

—, en parlant des personnes, *sakantalkat b., yaḥan bu tèpă, néval, névlé.*

Mesquinement, adv. avec mesquinerie, *bu név, bu amul bopă.* Il fait tout mesquinement, *di nă névlé ṭi lu nèkă.*

Mesquinerie, s. f. *yaḥan bu tépă, nĕgădi, nĕgări b.*

Message s.m. *yoné b., yonêsi b., yobanté b.*

Messager, s.m. *yonèt, yonènt b., ndav l.*

Messe, s.f. *mès b.* Grand'messe, *mès bu réy.* Basse messe, *mès bu tût.*

— (assister à la), *ḍangă mès, tév ṭă mès bă.* J'ai assisté à la messe basse, *ḍangă nâ petit mès.*

Tu n'es pas venu à la messe aujourd'hui, *ḍangasiu la mès tèy*. J'y vais, *mangê ḍangi*. Je l'ai manquée, mais ce n'est pas ma faute, *uté nâ ko, ndé du sumă ntèyèf*.

— (célébrer la), *ḍangă mès*. J'ai déjà dit ma messe, *ḍangă nâ mès bè sotal*.

Messéance, s.f. *ḍèkadi g., tèdadi g., gorédi b.*

Messéant, adj. *ḍèkadi, tèdadi, gorédi, ḍagul, tèdul*.

Messeoir, v.n. *tèdul, tèdadi, ḍèkul*.

Messie, s.m. *Masiu, Almasiu m.*

Mesurable, adj. *lu ñu men ă nată*.

Mesurage, s.m. *nată g.*

Mesure, s.f. *natu, natukay b.*

— de capacité, *andâr ḍ., gapă b.* (Les dimensions varient suivant les localités). Achète-moi deux mesures de petit mil, *ḍéndal ma ñâr i gap'i sună*.

— (bouteille servant de), *ḥot'u natu*. Mesure contenant trente bouteilles, *faḥă ḍ.* (K) ; mesure de quarante bouteilles, *nată m.* (K).

— (gerbe de mil prise comme unité de), *sabâr b.*

— de longueur, *sébré b.* (longueur comprise entre le pouce et le doigt majeur quand la main est étendue) ; *ḥasab b.* (coudée).

— bien remplie, *barṭa*. Échanger une mesure d'un objet contre la même mesure d'un autre objet, par exemple du mil contre du sel ou du poisson, *véṭé barṭa barṭa*.

—, évaluation, *apă b.*

—, dimension, *tolu b., dayay b., dayo*.

— (avoir telle), *day, tolu*.

— (être de même), *tolo*. Ces deux vases sont de même mesure, *ñâr i ndap yilé tolô*.

— (avoir la même) que, *day ni, tolu ni, èm ak*.

—, moyen, *mpèḥé m.* Prenez bien vos mesures pour réussir, *nă nga fèḥéy bè ḍot ṭi li nga begă*.

— (être en) de, *men, sañ, vâḍ*. Je ne suis pas en mesure de partir en ce moment, *vâḍu ma bè men ă dèm lëgi, menu mâ dèm lëgi*.

—, modération, *têyay b., téylu g.* Cet homme ne sait pas garder de mesure dans ses paroles, *vâ ḍi di nă tèpă ṭi vaḥ ăm, di nă téparal vaḥ ăm*.

— (sans), outre mesure, *bu tèpă, bè mu epă*.

— (à), à mesure que, *nakă*. Travaillez, on vous payera à mesure, au fur et mesure, *nakă nga di ligèy, ñu di la fèy*.

Mesuré, adj. prudent, *téy, téylu, andâ 'k sago*.

Mesurer, v.a. *nată*.

— à la coudée, *ḥasab*, *ṭôñṭu*.

—, proportionner, *èmalé*.

— ses paroles, *toni vaḥ*, *vaḥ ak têylu*, *ak sago*.

— (Se) pour voir quel est le plus grand, *sutâté*.

—, lutter contre, *ḥêḥ ak*, *beré 'k*. Je me suis mesuré avec lui et je l'ai renversé, *beré nâ'k môm ter ko*.

Mesureur, s.m. *natăkat b*.

Mésuser, v.n. *sankă*, *salaḥ*, *yaḥă*, *ḍériñlô ṭi lu bon*.

Métallique, adj. en monnaie d'or ou d'argent, *u ḥâlis*. La réserve métallique, *ḥâlis bă ñô déñṭă*.

Métamorphose, s.f. *sopaliku b*., *nṭopité l*.

Métamorphoser, v.a. *sopali*, *supali*.

— (Se), *sopaliku*.

Métaphore, s.f. *lëbâtu b*.

Métaphoriquement, adv. *ṭi lëbâtu*.

Métaphysique, adj. trop abstrait, *lu kènă ḥamul*.

Métempsychose, s.f. *ḍâr u fit ṭi vènèn yaram*.

Météore, s.m. *lu di mèlaḥ ṭi asaman*.

Méthode, s.f. *doḥin g*., *dèfarin v*., *tamèl*, *tamătamă b*. Chacun peut suivre sa méthode, *ku nèkă men nâ dèf nă mu tamé*.

Méticuleux, adj. *ku di ragal ṭi yef i ṭâḥân*.

Métier, s.m. *ligèy b*., *méṭé b*., *menin m*. Il faut apprendre le métier qui vous plaît le plus, *var ngâ ḍémantu méṭé bu la gen ă nêḥ*.

—, machine pour faire certains ouvrages, *masin b*. Métier à tisser, *rabukay b*.

Métis, adj. en parlant des animaux, *varalé b*.

Mètre, s.m. *mètăr b*. Quel est le prix du mètre? *mètăr bi*, *ñâtă lă ḍar ?*

Métrer, v.a. *natâ 'k mètăr*.

Mets, s.m. *ñam v*., *ndaval b*., *rendă b*., *togă g*.

— bien préparé, *ratambalé b*., *ñam vu nêḥ*. Bien préparer les mets, *ratambalé*.

Mettable, adj. *lu ñu men ă sol*.

Mettre, v.a. *dèf*, *tèg*, *tâḍ*.

— dans, *dugal*, *ḍö*, *dèf ṭă*, *rôf*, *söb*, *ṭabaḥ*. Mets le riz dans la marmite, *söbal malo mi ṭă nṭin lă*. Il lui mit un anneau au doigt, *mu dèf ḍâru*, *mu rôf ḍâru ṭă bârăm ăm*. Il met la main à tout, *lu mu gis*, *ṭabaḥ ṭă loḥô 'm*.

— de l'eau dans une chaudière, *ñuluk*.

— dans la bouche, *sèḥ*. Ne mets pas l'aiguille dans ta bouche, *bul sèḥ pursă bi*.

— de côté, *bér*, *déñṭă*, *vañ*. Mets ma part de côté, *vañal ma sumă vala*.

— au bord, à la limite, *fègă*, *tèg ṭi vèt*.

— le mil en grenier sans le hâcher, *degă*; en le hâchant, *sadă*. C'est aujourd'hui qu'on met mon mil en grenier, *tèy lă ñu mâ sadal*.

— en pièces, *hoti*.

— le poing sous le menton, *rekă*.

— le doigt dans l'œil de quelqu'un, *kolot*.

— l'index sous le nez, sur la figure par moquerie, *doharbi*.

— à l'envers, *bēñ, sef*.

— sens dessus dessous, renverser, *depă*.

— dans un triste état, en désordre, *yahă, dahasé*.

— ordre, *dagal, topato*.

— en évidence, *fēñal, fēñlô*.

— son espoir, sa confiance, *ses sa yâkar, ôlu*.

— à, faire consister, *ses ti*. Il met son bonheur à faire du bien, *dèf lu bâh ă di banēh ăm*.

— bas, *dur*. Être sur le point de mettre bas, *ñohi*.

— dehors, à la porte, *dahă, géné*.

— en fuite, *dahă*.

— aux fers, *déngă*.

— un habit, *sol*; le mettre à quelqu'un, *solal*.

— fin, *sotal, metăli*.

— obstacle, *téré*. S'efforcer de mettre obstacle, *tanğtanğlu, tetelu*.

— du temps, *yih, yâgă*.

— bien ensemble, *marâlé*. Mettre mal ensemble, *bólé, yahă digantė*.

— (Se), commencer, *dôr*. Mettez-vous au travail, *ligèy lĕn, dór lĕn'ă ligèy, av lĕn ti ligèy*.

— au-dessus de, *fĕtalé sa bopă ti kăv, genâllé sa bopă, fógal sa bopă né yâ gen*.

— au-dessous de, *fĕtalé sa bopă ti sûf*.

—, s'habiller, *sângu*. Ne peux-tu pas te mettre convenablement? *menu lâ sângu bu dèkă ?*

Meuble, adj. (terre), *dor b*. Biens meubles, *alal yă ñu men ă tohal*.

—, s.m.pl. *ndap y., dumtuây, dumtukay u nēg*.

Meubler, v.a. *émbal nég, sakal dumtuây u nēg*.

— (Se), *déndă i ndap, émbal sa nēg*.

Meule, s.f. pour aiguiser, *dâsukay b., namukay b*.

—, monceau, *ngar m., dör b*. Une meule de foin, *ngar i bób*. Une meule d'arachides, *ngar i gèrté*.

Meurtre, s.m. *böm b., rèy b*.

—, grand dommage, *sabab b*. C'est un meurtre d'avoir coupé cet arbre, *dèf nga sabab bă nga goré garab gôgu*.

Meurtrier, s.m. *bömkat b., rèykat b*.

—, adj. *lu di rèy i nit döp, lu di sabab dĕ i ñu baré*.



Meurtrir, v.a. *gãñ, tas.*
— de nouveau, *gãñât.*
— (Se), *gãñu, gãñ sa bopă.*

Meurtrissure, s.f. *gãñu b., gãñgãñ b., tasutasu b.*

Meute, s.f. *had i rebă yu baré.* En parlant d'une troupe de gens importuns, *ñu bokă di la gétèn.*

Mi, *digă b., gènă vala.* Quand il fut arrivé à mi-chemin, *bă mu dohé bè tă digă.*

Miasme, s.m. *hèl gu bon.*

Miaulement, s.m. *ğèv m., ğèv-ğèv u mûs.*

Miauler, v.n. *ğèv, né ğèv, ğèv-ğèvi.*

Miche, s.f. *kampă b.*

Michotte, s.f. *kampă bu tût.*

Micmac, s.m. *lahas b.* Il y a du micmac dans cette affaire, *lahas angi ti, lef li örul.*

Microscope, s.m. *sétu bu di réyal.*

Midi, s.m. *dig'u betek, ndolór l., dig'i ndolór.* Je reviendrai à midi, *tă dig'u betek lâ di dèlusi.* Après midi, *génav betek.*
—, sud, *galandu b., ngélémbu, ngéléndu b., ndulandu l., ndéléndu l.* (L). Les peuples du Midi, *ñă dekă tă galandu.*

Mie, s.f. *pendeh b.*

Miel, s.m. *lèm g.* Si vous avez du miel, les abeilles accourent, *sô amé lèm, yembă gav ă dikă.*
— (chercher du) dans le creux des arbres, *némă.*

Mielleux, adj. *nirô'k lèm.* Des paroles mielleuses, *bât i nêh-lâté.*

Mien (le), pr. pos. *sumă bos.*
— (le), s.m. *sumă alal.* Je vous dis la chose comme elle s'est passée, je n'y ajoute rien du mien, *dă ma la vah nakă la lef li dohé dâl, du ma ti dokă dara.* J'ai encore fait des miennes, *dè-fuli nâ lu amul bopă.*

Miette, s.f. *fadahit b., pendeh b., rûsit b.* Les miettes qui tombaient de la table, *fadahit yă dôn vodé tă lèkukay bă.*
—, tout petit morceau, *lu tût ă tût, tûti.*

Mieux, adv. *gen, bu gen.* C'est mieux, il vaut mieux, *mô gen.* Mieux vaut agir que parler, *baré vah, baré def ă ko gen.* J'aime mieux le couscous que le riz, *tèré ma genal malo.*
— (tant), *ndok! fètô! fèlètô!*
— (être), en meilleure santé, *gené, tané.* Je me trouve beaucoup mieux, *lôlu baré nă bu bâh, mangê gerem Yalla.* On répond : Tant mieux, que cela continue, *ndok! nă dèm kanam.* Quand on dit simplement : *Lôlu baré nă,* ce n'est qu'une formule de politesse qui n'indique pas un mieux véritable.
— (le), *lu gen ti.* C'est ce qui vaut le mieux, *mô ti gen.* Le mieux est de se taire, *né tèl, dapă*

sa géméñ ă ṭi gen. C'est lui que j'aime le mieux, *mốm lâ gen ă sopă.*

— (au), le mieux du monde, *bu bâḥ ă bâḥ, bu amul morom.* Il vit que tout était pour le mieux, *mu gis né lu nèkă ḍag nă bu bâḥ ă bâḥ, né lu nèkă mèl nă nakă mu var ă mèl.*

— (à qui) mieux, *ḍekanté, ra vanté.* Ils nageaient à qui mieux mieux, *dốn năñu ravanté fëy.*

Mièvre, adj. *yengătu, lëḍ, ḍonğé, ḍékéri, ḍékédi.*

Mièvrerie, s.f. *yengătu b., lëḍ b., ḍonğé ḍ.*

Mignard, adj. *ḍèkă, rafèt.*

Mignarder, v.a. *téḥètal, nêḥal, nêḥlâlé, rây.*

Mignardise, s.f. *ḍèkay b., rafètay b., tar y.*

Mignon, adj. *rafèt, ḍèkă, bèli.*

—, s.m. favori, *sen b.* C'est le mignon de sa mère, *mốm lă nḍèy ăm gen ă sopă.* Mon petit mignon, *sumă dốm u ndèy.*

Mignonnement, adv. *ak nêḥlâté.*

Mignoter, v.a. *téḥètal, nêḥal, rây, yaḥanto, ḍaḥanto.*

— (Se), *téḥètal sa bopă.*

Migraine, s.f. *bopă bu di méti.* J'ai la migraine, *sumă bopă dèf mâ méti.*

Migration, s.f. *dây g., toḥu g., roñu g., dăv g., kasan l.* Les migrations des oiseaux, *roñu'mpiṭă.*

Mijaurée, s.f. *ḍigèn ḍu di ḥaḍân bè dof.*

Mijoter, v.a. faire cuire lentement, *togă ndankă.*

—,mignoter, *téḥètal, nêḥal, rây.*

Mil, millet, s.m. *dugup ḍ.* Il y a une foule de variétés de mil. La même espèce a parfois des noms différents suivant les localités.

— (petit), *sûnă s., déñul ḍ., tiñ ḍ., dugup u ñul.*

— (petit) à barbe, *sâño s., maḍă m.*

— (gros), *băsi b., fèlă b., kombafara b., sâyâr b., ditiñ ḍ., sakulé ḍ.*

— très gros, *nḍaḥnat l.*

— des oiseaux qu'on mange en temps de famine, *dugup u mpiṭă.*

— (tige de) encore toute jeune, *ṭaḥ, ṭaḥèf b., gantaḥ i dugub.*

— (gerbe de), *sabâr b.* J'ai acheté dix gerbes de petit mil, *ḍéndă nâ fuk 'i sabâr i sûnă.*

— (petit paquet de), *ḍoḥ b.*

— (casser les tiges de gros) pour le faire mûrir, *rogoḍ.*

Milady, s.f. *siñâra s.*

Milan, s.m. *nḍurkel m., ḍolönker l.*

Miliaire, adj. *lu niró pèp 'i dugup.*

Milice, s.f. *ḥarékat y., ṭédo y.* Les milices célestes, *malâka y.*

Milieu, s.m. *digă b.* Au milieu du jour, *ṭă dig'u beṭek, ṭă nḍolór.* Au milieu de la nuit, *ṭi ḥâḍ u gudi.* Je l'ai trouvé au milieu

d'une bande de vauriens, *gis nâ ko ṭi digantė i saysay.*

—, intervalle, *diganté b.* Il n'y a pas de milieu, *amul diganté.*

— (juste), *lu èm.* Il ne sait pas garder un juste milieu, *menul ă dèf dara bu èm.*

Militaire, adj. *u ḥaré, u soldar.* Arrivez à cinq heures, heure militaire, *nă nga èm ṭi ḍurom i vaḥtu kat.*

—, s.m. *soldar b., ḥarékat b.*

Militairement, adv. *niki soldar yă.*

Militant, adj. *ku di ḥêḥ.* L'Église militante, *ḍulit ñi di ḥêḥ ṭi adună.* Il a une attitude militante, *mèl nă ni ku begă ḥêḥ.*

Militarisme, s.m. *ngûr i soldar.*

Mille, mil, adj. num. *ḍuné, nḍuné.* Porter à mille, *ḍunèl.*

Millénaire, s.m. *ḍuné i at.*

Mille-pieds, s.m. *vorvorân v.*

Milliard, s.m. *tamdarèt, tamñarèt.* Ces expressions indiquent un nombre incommensurable.

Millième, adj. *ḍunèl.*

Millier, s.m. *ḍuné.* Il a des bœufs par milliers, *am nă i ḍuné i nag, am nă i nag yu baré baré.*

Million, s.m. *tamdarèt.*

Millionnaire, s.m. *ku barèy ă baré alal.*

Milord, s.m. *ḍâmbûr b.*

—, homme très riche, *ku baré alal.*

Mime, s.m. *sébékat b., bandăkat b.*

Mimer, v.a. *sébé.*

Minable, adj. *met ă yerem.*

Mince, adj. *sèv, tèrèf* (L). Très mince, *sèv ruṭ.*

—, fluet, *ñadă, léndim b., bolonġ b.*

— (rendre), *sèval.* Avoir des choses minces, *sèvlé.*

—, peu considérable, *név, tût.*

Mine, s.f. *kanam g.*

— (payer de), *ḍèkă taḥavay.*

— (avoir la) de, se rend par le radical du verbe répété avec la terminaison *lu.* Il fait mine de travailler, *dèfă ligèyligèylu.*

— (faire bonne) à quelqu'un, *von kanam gu nêḥ, agali bu bâḥ.*

— (faire mauvaise), *mèré, tongu, agali bu amul bopă.*

— (faire la), *gèdă, mèr.*

— d'or, d'argent, *kan u vurus, kan u ḥâlis, fu ñô gasé vurus.*

Miner, v.a. *gas.*

—, consumer, *ḍêḥal, yaḥă.*

Minet, s.m. *mûs mu ndaw.*

Mineur, adj. *gen ă tût.*

—, qui n'a pas atteint sa majorité, *ku mómangul bop'ăm.*

Miniature, s.f. *natal bu tût té rafèt.*

Minime, adj. *tût ă tût, u ṭâḥân.*

Minimum, s.m. *lu gen ă tût.*

Ministère, s.m. *mpal m., ligèy b.*

—, service d'un domestique, *mbekanëgay b.*

—, entremise, *mpèḥé m.*, *ndimal m.*

Ministre, s. m. *bekanëg b.*, *ulukat b.*, *ḍotalikat b.*

— du roi, *farba b.*, *ḍaraf b.*, *ḍavrin b.* On appelle *farba bîr' ker* le ministre qui sert d'intermédiaire quand on veut s'adresser au roi.

— de la religion, *părétăr b.*, *taḥavukat u yôn.* Le ministre des sacrements, *ḍotalikat i sakarmanğ yă.*

— d'une idole, *borom' ḥèrèm*, *taḥavukat u ḥèrèm.*

Minois, s.m. *kanam g.*

Minon, s.m. *mûs m.*, *ḍanâb ḍ.*

Minoré, s.m. *labé bu ndav.*

Minorité, s.f. *ñă gen ă név.*

Minuit, s.m. *dig'u gudi*, *ḥâḍ u gudi.*

Minuscule, s.f. *araf vu ndav.*

Minute, s.f. *minit b.*

—, court instant, *sâ s.* Attends-moi ici une minute, *nèg ma filé tûti.*

Minutie, s.f. *ḍef u ṭâḥân*, *balènt b.* Ne vous arrêtez pas à des minuties, *bul di topato yef i ṭâḥân.*

Minutieusement, adv. *ak topato gă gen ă sèv.*

Minutieux, adj. *ku di dèf nḥèl ăm ṭi yef i ṭâḥân.*

Mioche, s.m. *gûné g.*

Miracle, s.m. *kavtèf g.*

—, chose extraordinaire, *ḍef i nḍomité*, *lu di ḍomal.*

Miraculeusement, adv. *ak kavtèf.*

Miraculeux, adj. *u kavtèf*, *u nḍomité*, *u këmtân*, *lu di ḍomal.* Une pêche miraculeuse, *nap'u këmtân.*

Mire, s.f. *ḍîrukay b.*

— (point de), *dîrukay b.*, *nḍûm b.*

Mirer, v.a. *dîr.*

—, regarder fixement, *ḍak*, *né ḍak*, *buḥi*, *né vègă*, *ḥuli*, *sèt.*

— un emploi, *begăbegé*, *ḥeṭă.*

— (Se), *sêtu.*

Mirifique, adj. *rafèt*, *lu di ḍomal.*

Mirliton, s.m. *lît g.*

Mirmidon, s.m. *tunguné b.*, *nit ku gată.*

Miroir, s.m. *sêtu b.*, *gisu b.*

Miroitant, adj. *lu di mèlaḥ.*

Miroitement, s.m. *lêr g.*, *mèlaḥay b.*

Miroiter, v.n. *lêr*, *mèlaḥ*, *né nañ*, *nañaḥ.*

Miroitier, s.m. *dèfarkat u sêtu*, *ḍâykat i sêtu.*

Misaine, s.f. *mâ u bopă.*

Misanthrope, s.m. *sîs*, *sîskat b.*, *naḥari dérèt.*

Miscible, adj. *lu di raḥé*, *lu ñu men ă raḥ.*

Mise, s.f. *lu ñu tèg*, *lu ñu dèf.* Ma mise dans cette affaire est de mille francs, *dèf nâ ṭi ñâr tëmër i derem.*

— (être de), *ḍar*, *ḥèv*, *ḍèkă.* Cet habit n'est plus de mise au

village, *mbubă milé ḥèvatul ṭă dekă bă.*

—, manière de se vêtir, *yëré y.*, *nṭângay l.*, *nṭol g.* Il a une mise négligée, *dèfâ sagané yëré' m.*

— en œuvre, *ligèy b.*

Misérable, adj. *toskan*, *toskaré*, *valakâna*, *nasaḥ.*

—, s.m. *ndôl l.*, *miskin m.*, *toskaré b.*, *bâdôla b.* Vous devez secourir les misérables suivant vos ressources, *var ngâ dimali miskin ñă nă la ko sa alal mayé.*

—, méchant, *bon*, *soḥor*, *ḥos*, *saysây.* C'est un petit misérable, *ḥalèl bu bon ă bon lă.*

—, digne de mépris, *met ă ḍépi*, *met ă sîb.*

—, qui fait pitié, *met ă yerem.*

— (rendre), *toskaréló.* Ce sont vos péchés qui vous ont rendu misérable, *sa i bakar ă la yaḥă, ñó la tabal ṭă toskan bă.*

— (se rendre), *toskanu*, *toskan sa bopă.* Vous vous êtes rendu misérable par votre faute, *yangi toskaré, vandé yâ ko dèf.*

Misérablement, adv. *bu toskaré.* Il a vécu misérablement, *dundă nă ṭi mbâdôla.*

Misère, s.f. *toskan b.*, *toskaré ḍ.*, *miskin g.*, *ndólay b.*, *nasaḥté g.*, *véḍangé b.*, *mbâdôla g.* Tu comprendras cruellement, ô riche, la misère et le dégoût des objets auxquels tu t'es attaché, *vav, yov mi am lu baré, di nga yég bu mété méti nasaḥté ak setay u yef yi nga takă sa ḥol bépă.*

—, peine, difficulté, *nṭóno g.*, *ngétèn g.* Quelle misère que ce travail ! *ligèy bé' kă méti !*

—, bagatelle, *ḍef u ṭâḥân.*

Miséréré, s.m. colique violente, *bîr bu di ḥar bu mété méti*, *ḥarân vu mété méti.*

Miséricorde, s.f. *yermandé g.*, *lâ-bîr g.* Les œuvres de miséricorde, *ḍef i yermandé.*

—, grâce, *mbâl m.*, *tiné g.*, *yëmsân b.* Obtenir miséricorde, *ḍot ṭă yermandé gă.*

—, int. *èy ndèy ! ndèysân ! èy ndèysân !*

Miséricordieusement, adv. *ak yermandé*, *ak lâ-bîr.*

Miséricordieux, adj. *borom yermandé*, *am yermandé*, *lâ bîr.* Bienheureux les miséricordieux, *baré năñu mûr ñă am yermandé.*

Miss, s.f. *ḍanḥă b.*, *siñâra su ndav.*

Missel, s.m. *tëré bu ñó ḍangé mès.*

Mission, s.f. charge, *mpal m.*, *yonèt b.*, *santâné b.* C'est à moi qu'on a donné cette mission, *man lă ñu ko santă.*

—, établissement des missionnaires, *misionğ b.*, *ker' labé.*

Missionnaire, s.m. *misionèr b.*, *ḍémantalékat u yón u Yalla.*

Missive, s.f. *yonèt b.*, *tëré b.*, *lètăr b.*, *batâḥèl b.*

Mitaine, s.f. *mbâr u loḥo.* Onguent miton mitaine, *mpèḥé mu amul bopă, garab yu faḍul tus.*

Mite, s.f. *mèsès g.*

Mitigation, s.f. *vañi b., ndalal m.*

Mitiger, v.a. *vañi, sèdal, sèral.*

Mitonner, v.a. une personne, *nêḥal, tèḥètal.*

— une affaire, *fèḥéy.*

Mitoyen, adj. *lu nèkă ṭi diganté, diganté b.*

Mitraillade, s.f. *nḍör b.*

Mitraille, s.f. *soḥ i bal yu baré.*

Mitrailler, v.a. *tifâr i soḥ.*

Mitrailleuse, s.f. *kănu g.*

Mitre, s.f. *mbaḥană u monséñor.*

Mitré, adj. *ku men ă sol mbaḥană u monséñor.*

Mitron, s.m. *dèfar kat u mbûru.*

Mixte, adj. *raḥé, lu ñu bôlé.*

—, qui tient le milieu, *lu nèkă ṭi diganté.*

Mixtion, s.f. *raḥ, raḥé b., bôlé b., ḍaḥasé b., koḍ b.*

Mixtionner, v.a. *raḥ, bôlé, ḍaḥasé, koḍ.*

Mixture, s.f. *raḥé b.*

Mnémonique, adj. *lu di fatalikuló.*

Mobile, adj. *lu di yengătu, lu ñu men ă yengal, lu ñu men ă toḥal, sesul.* Fête mobile, *ḥèvté gu di toḥu.*

—, changeant, *ḍapandi, deherul.*

—, s.m. la force qui meut, *lu di yengal, lu di doḥló, ḍèñal g.*

—, ce qui fait agir, *lu taḥ,* terminaison *ló.* Quel a été son mobile en cette affaire ? *lu ko taḥ ă dèf lólu ?* Il n'a d'autre mobile que l'argent, *ḥâlis rèkă lâ út ṭă lă mó dèf yèpă.*

Mobiliaire (richesse), *alal yă ñu men ă toḥal.*

Mobilier, s.m. *ndap y., ḍumtuây, ḍumtukay u nég.*

Mobiliser, v.a. *yoni i soldar, ḍaḍalé ḥaré.*

Mobilité, s.f. du caractère, *supité ' ḍiko, ḍapandi b.*

— des choses humaines, *nṭupité ' yef i adună.*

Moçassin, s.m. *dală v.*

Mode, s.m. *nèkin v., mèlin v.*

—, s.f. *ḥèvat b.* C'est la dernière mode, *mó di ḥèvat gi muḍé.* La mode change souvent, *ḥèvat di nă faral ă supéku.*

— (être de), *ḥèv.* Ce n'est pas de mode ici, *dèfă fi ḥèvul.*

— (mettre à la), *ḥèvló.*

Modèle, s.m. *royukay b.*

—, ce qu'on peut ou doit imiter, *lu ñu men, lu ñu var ă roy.* Cet enfant est le modèle de tous ses camarades, *ḥalèl bi di nă ḍitu morom ăm yépă ṭi lu bâḥ.*

Modeler, v.a. *nirâlé, dèfar.*

— (Se), modeler sa conduite sur, *roy, topando.*

Modérateur, s. m. *topatokat b.*, *dalalkat b.*

Modération, s.f. *ntéylu g.*, *èm g.*, *mându g.*

—, diminution, *vañi*, *vañèl b.*

Modéré, adj. *èm*, *mându*. Une chaleur modérée, *tangay bu èm*.

Modérément, adv. *bu èm*, *bañ ă epă*.

Modérer, v.a. *sèdal*, *sèral*, *dalal*, *vañi*, *gîfal*, *têylulô*, *téyé*.

— (Se), être atténué, *vañiku*.

—, se contenir, *dal*, *ḍapă sa bopŏ*, *téyé sa bopă*, *téylu*.

Moderne, adj. *ės*, *yês*, *bês*, *lu yâgul*.

— (à la), *nă mu ḥèvé ṭi sunu i sâ*, *nakă ñu ko tamé lĕgi*.

—, au pl. s.m. *ñă dund 'ôn bu yâgul*.

Modeste, adj. *tèdă*, *ḍèkă*, *mându*, *ku bañ ă magal bop' ăm*.

—, simple, médiocre, *èm*.

Modestement, adv. *bu tèdă*, *bu ḍèkă* ; *bu èm*. Tenez-vous modestement, *tôgal bu ḍèkă*.

Modestie, s.f. *mându g.*, *tèday b.*, *èm g.*

—, pudeur, *mându'g yaram*, *sètay u yaram*.

Modicité, s. f. *tûtay b.*, *név* pris comme adjectif. La modicité de sa fortune, *ḍur ăm gu név*.

Modification, s.f. *nṭopité l.*

Modifier, v.a. *sopi*, *sopali*, *supali*.

—, adoucir, *vañi*.

— (Se), *sopiku*, *sopaliku*.

Modique, adj. *név*, *èm*, *tût*.

Modiquement, adv. *bu név*, *bu èm*, *bu tût*, *tûti*.

Modiste, s.f. *dogkat i yĕré*.

Modulation, s.f. *voy v.*

Moduler, v.a. *voy*.

Moelle, s.f. *yuḥă b.*

— (retirer la) des os, *yuḥă*.

— de l'arbre, *ḥèñ v.*

— du chaume, *yaor b.*

Moelleusement, adv. *bu noy*.

Moelleux, adj. rempli de moelle, *baré yuḥă*.

—, souple et doux, *noy*. Un lit moelleux, *lal bu noy*.

Moellon, s.m. *ḥêr v.*

Mœurs, s.f.pl. *ḍiko ḍ.* Il a des mœurs irréprochables, *kèn menu kô siké dara ṭi ḍikô'm*. Mauvaises mœurs, *ḍiko ḍu bon*, *nṭayṭay l.* Mœurs cruelles, sauvages, *ḍiko ḍu soḥor*, *yarôdiku b.*

— d'une nation, *bâḥ y.*, *bâḥ i mâm*.

Moi, pr. per. *man*, *ma*, *sumă bopă*. Pour moi, je ne partirai pas, *man dak*, *du ma dèm*. C'est à moi, c'est à mon tour, *man lă*. C'est à moi, cela m'appartient, *mâ ko mòm*, *sumă bos lă*. Il vaut mieux dire : « C'est à moi » que : « C'est à nous, » *sunu*, *sumâ ko gen*. C'est moi qu'on appelle, *man lă ñu ô*. C'est à moi, c'est de moi qu'il parle, *man lă vaḥ*.

—, s.m. *sumă bopă*.



Moindre, adj. plus petit, *gen ă tût, èmul ak.* La distance d'ici à Nianing est moindre que je ne le pensais, *Ñaning soréyu fi nakă lâ ko fôgé ôn.*

—, moins bon, *ës, yës, genadi.*

— (le), *gen ă tût ṭi, gen ă név ṭi.* Le moindre ouvrier peut le faire, *ligèykat bu gen ă ḥéréñadi saḥ men nă kô dèf.* Je n'ai plus le moindre espoir, *amalu ma bènă yâkar.*

Moine, s.m. *ḍulit b., ḍulit u Yalla.*

Moineau, s.m. *sagôr, savôr s., sâr m.* (L).

Moins, adv. se rend par la forme négative du verbe avec *ni, niki,* ou par *gen* avec un verbe marquant une défectuosité. Il est moins beau que son frère, *rafètul ni mag ăm.* Il est encore moins habile, *mô gen ă ḥéréñadi saḥ.* Il est moins grand, *réyul ni, dayul ni, mô gen ă tût.* On rirait à moins, *lu gen ă név men nâ rêlô nit.* Le plus souvent, on renverse la phrase et l'on se sert du comparatif de supériorité : Il est moins beau que son frère, *mag ăm ă ko gen ă rafèt.*

— (à) que, à moins de, *lul mbèté, lul su, su* avec la forme négative. A moins qu'il ne vienne, *lul mbèté mu ñevé, su dikulé.* Je ne le vendrai pas à moins de vingt francs, *du ma ko ḍây su ma ṭă amulé ñanèt i derem.*

— (au), *donté saḥ.*

— (en) de, *bu yâgul, du yâga.* Je le finirai en moins de dix jours, *di nâ ko sotal bala fuk ' i fan ă met.* En moins de rien, *bu gav, bu gav ă gav, yâgul dara.*

Mois, s.m. *vér v.* Le mois dernier, *vér vi dë.* Le mois prochain, *vér vi di dikă, vér vi di ñev, vér vi ñô sënu.* Dans trois mois, *fé 'k ñét 'i vér.* Voici les noms des mois lunaires dont se servent les mahométans ; ils ne sont généralement pas connus des autres indigènes : *Tamḥarèt ḍ., dig 'i gâmu, gâmu g., rak 'i gâmu, rakât i gâmu, mâm i kór, ndèy i kór, baraḥlu g., kôr g., kóri g., dig 'i tabaski, tabaski ḍ.*

Moisir, v.a. *ḥûral, ḥûrlô, nurlô.*

—, v.n. se moisir, être moisi, *ḥûr, nur, nekă, henă.*

Moisissure, s.f. *ḥûray b., nuray b., nekay b.* C'est couvert de moisissure, *ḥûr nă bè biḍâv.*

Moisson, s.f. *ngôb b., ngôblé l.* Au temps de la moisson, *ṭă ḍamânô ' ngôblé.* La moisson est bientôt achevée, *ngôb angé sutisi.*

—, ce qu'on a récolté, *ngôblé l., lu ñu gôb.*

Moissonner, v.a. *gôb.*

— (faire), *gôblô.* J'ai fait moissonner mon champ, *gôblu nâ sumă tôl.*

— (aider à), *gôblé.*

—, détruire, *rèy, rèyat.*

Moissonneur, s.m. *góbkat b.*

Moite, adj. *lëḫ, líḫ.*

— (rendre), *lëḫal, líḫal, lëḫló.*

Moiteur, s.f. *lëḫay, líḫay b.*

Moitié, s.f. *gènă vală, gèn 'u vală g.*

Molaire, adj. (dent), *dégéṭ b., beñ i saḫamikay.*

Môle, s.m. *vâḫ i ḫér.*

Molécule, s.f. *pendeḫil b.*

Molester, v. a. *tíñal, sonal, tanḫal, gétèn, tuḫal, tavat, dèf lu naḫari.* Pourquoi as-tu molesté ta mère? *lu taḫ nga dèf sa ndèy lu ko naḫari?*

Mollasse, adj. *noy bè mu epă.*

Mollement, adv. *bu noy.*

—, sans vigueur, *bu savarudi.* Il travaille mollement, *savarul ṭi ligèy, ñakă nă fit ṭi ligèy.*

Mollesse, s.f. *noyay b., mokay b.*

—, manque de vigueur, *ñakă-fit g., savaradi b., taèl g.*

— du crâne chez les petits enfants, *naḫatal b.*

Mollet, adj. *noy.*

—, s.m. *èl, yèl b., kalór b., tèyé b., pér b.*

Mollir, v.n. *noy, mokă.*

—, faillir, *yoḫi, ñakă fit, ñakă dólé.*

Molosse, s.m. *ḫaḍ bu réy.*

Moment, s.m. *sâ s.* En un moment, *ṭi sâ 'k sâ, nónâ 'k nónă.*

— actuel, *tèy ḍ.* En ce moment, *lëgi, tèy ḍilé, sâ silé saḫ, ṭi sunu i sâ, ṭi sunu ḍamâno.*

— (il n'y a qu'un), *sanḫă, lëgi, yâgul dara.*

— (dans un), *lëgi, su né nkís.*

— (jusqu'à ce), *bè lëgi, bè lë, bè sâ 's Yalla tèy.*

— (à partir de ce), *li dalé fé 'k tèy, génav tèy, dalé ko tèy.*

— (à tout), *sâ su nèkă, lèglèg, faral, ṭi ḍamâno ḍu nèkă.*

— (au) de, au moment où, *bă, bi, bu.* Au moment de partir, je me suis rappelé que je ne vous avais pas fait mes adieux, *bă mâ begă dèm, ma fataliku né tâgu vu ma la vón.*

— de loisir, *ḍot g.* Je n'ai pas un moment pour causer avec toi aujourd'hui, *ḍotu mâ, talu mâ voḫtân ak yov tèy.*

Momentané, adj. *lu yâgul, lu di véy bu gav, lu gav ă naḫsay.*

Momentanément, adv. *bu yâgul, ṭi sâ yu név.*

Momerie, s.f. *ḍef i míkăr, míkăr m.*

Momie, s.f. *niv bu vov.*

Momifier, v.a. *vovló niv.*

Mon, ma, adj. pos. *sumă, samă.* Mon enfant, *sumă dóm.* On dit aussi familièrement: *Dóm man.* Au pluriel, *sumă i.* Donnez-moi mes livres, *ḍoḫ ma sumă i tëré.*

Monacal, adj. *u ḍulit.* La vie monacale, *dundin u nit ku ḍébal bop' ăm Yalla.*

Monarchie, s.f. *ngûr u bûr, rëv mu am bûr.*

Monarque, s.m. *bûr b.*

Monastère, s.m. *ker i ḍulit.*

Monaut, adj. *borom'bènă nopă.*

Monceau, s.m. *ḍal b., ḍör b.,* — de balayures, *sen b.*

Mondain, adj. *ku begă yef i adună, topăkat u adună, ḥaḍânkat b.*

Mondainement, adv. *niki topăkat u adună.*

Mondanité, s.f. *ḥaḍân g.*

Monde, s.m. *adună s.* Le monde est une réunion d'hommes; la nuit, tout se nivelle, *adună kèndando lă ; su gudé, yépă mâsé.* Faire le tour du monde, *ver adună si.*

— (venir au), *ḍudu.*

— (l'autre), *nḍanèv ḍ., lâḥiră ḍ.*

—, les hommes, *nit ñ.* Ainsi va le monde, *nă lă nit ñi mèl.* Il y avait beaucoup de monde, *nit ñi baré ôn năñu fă lôl.*

—, société, *ḍétay b., nḍétay g.* Savoir bien le monde, savoir vivre, *ḥam adună, ḥam ḍétay.*

—, adj. *sèt, dagan.* Les animaux mondes et immondes, *rab yu dagan ak yu daganadi.*

Monder, v.a. *sètal.*

Monétaire, adj. *u ḥâlis.*

Monition, s.f. *yégal b.*

Monnaie, s.f. *ḥâlis b.*

—, menues pièces, *ḥâlis bu sèv.* Pouvez-vous me donner la monnaie de cinq francs? *men ngă mâ toḍal derem ăm ?*

— (payer en même), *fèyu.*

Monnayage, s.m. *dèfar u ḥâlis.*

Monnayer, v.a. *dèfar ḥâlis.*

Monnayeur, s. m. *dèfarkat u ḥâlis.*

Monologue, s.m. *vaḥ u kènă.*

Monomane, adj. *dof.*

Monomanie, s.f. *dofay b., ndofin v.*

Monopole, s.m. *sañsañ u ḍây môm rèkă.* Le roi a le monopole du tabac, *bûr bă rèkâ sañ ă ḍây sumbu.*

Monotone, adj. *lu dul sopalăku.* Un ton monotone ennuie, *gènă galan i bât di nă sôf.*

Monseigneur, s.m. *monséñor b.*

Monsieur, s.m. *ḍâmbûr b., gör g.* Messieurs, écoutez-moi, *ḍâmbûr yi, déglu lën ma.*

Monstre, s.m. *nḍûmă g.* Les monstres marins, *ḍèn yu réy ă réy.*

—, ce qui est très laid, *lu ñâv ă ñâv, ñâv bè dë, mèl ni buḥ.*

—, personne cruelle et dénaturée, *ku bon ă bon, soḥor b.*

Monstrueusement, adv. *bu ñâv, bè mu epă, bu tépă, bu di ḍomal.*

Monstrueux, adj. *ñâv bè dë, ñâv ă ñâv, soḥor ă soḥor.* Crime monstrueux, *ñâvtèf g., ñâvtèf gu bon ă bon, suboḥun.*

—, excessif, *réy ă réy*, *réy ni baḍo, lu di ḍomal*, *u kìmtân.*

Monstruosité, s.f. *ñâvay b.*

—, chose monstrueuse, *ñâvtèf g.*, *lu ñâv ă ñâv.* C'est une monstruosité, *Yalla dégu ko, ñâv nă bè ḫamatul.*

Mont, s.m. **montagne**, s.f. *tunda v.*, *tangor v.*, *ḍăl b.* Ils sont montés sur la montagne, *yëg năñu ṭă kăv tundă vă.* Par monts et par vaux, *fu nèkă*, *ṭă digantè ' tundă yâ 'k i ḍor.* Promettre monts et merveilles, *dig lu nèkă.* Il y avait des montagnes de morts, *niv yă baré ôn năñu fă bè dèf i ḍăl.*

Montage, s.m. *yékati b.*

—, action d'assembler les pièces d'une machine, *taḫâtlé b.*

Montagnard, s.m. *ku dekă ṭi tundă yă.*

Montagneux, adj. *tundé*, *baré tundă.* C'est un pays montagneux, *rëv mă dèfâ tundé.*

Montant, adj. (chemin), *mbartal m.* A la marée montante, *su gëṭ gi di fés.*

—, s.m. *tègukay b.* Les montants de la porte, *tègukay i buntă bă.*

Monté, adj. (être bien), *bâḫlé* avec le nom de l'objet de bonne qualité que l'on a. Être mal monté, *bonlé.* Je suis bien, mal monté en chevaux, *bâḫlé nâ*, *bonlé nâ i fas.*

Montée, s.f. endroit par où l'on monte, *mbartal m.*, *baraglay b.*

—, action de monter, *ḍogi b.*, *yëg b.*

Monter, v.n. *ëg*, *yëg.*

— (faire), *yëgal*, *yëgló.*

— (aider à), *ëglé*, *yëglé.*

— sur un arbre en grimpant, *nḍatu*, *mafñu*, *ñalgu.*

— sur un objet quelconque, *né yankañ.*

— sur une montagne, *yëg*, *ḍogi.*

— à cheval, *var fas.*

—, en parlant de la mer, *fés.* La mer monte, *gëṭ gâ ' ngé fés.*

— à l'assaut, *songă.*

— en grade, *falu*, *ḍot ṭi mpal mu gen ă kăvé.*

—, s'élever, *yékatiku.*

—, en parlant du prix d'un objet, *gen ă ḍafé.*

—, v.a. élever, *ékati*, *yékati.*

—, assembler les pièces, *taḫâtlé.*

— (Se), s'irriter, *mèr.* Cet homme se monte aisément, *vâ ḍi di nă gav ă mèr.*

—, monter à, former un total, *agă.* Les dépenses se montent à cinq cents francs, *lă ma var ă fèy agă nă tëmër i derem.*

—, se pourvoir de, *ḍéndă.*

Monticule, s.m. *ḍăl b.*, *ḍör b.*, *tundă vu ndav.*

Montrable, adj. *lu ñu men ă voné.*

Montre, s.f. *montăr b.*

—, parade, *vonu b.* C'est pour la montre, *dèf kó voné rèkă.*

Montrer, v.a. *von, voné, vonvoné, féñal, féñló.*

— (faire), *vonló.*

— une chose en même temps qu'une autre, *vonéàlé.*

— du doigt, *ḍoḥoñ.*

— les dents, *sîñ.*

— le derrière, *ḍùlu, dèf tât i nën.*

—, enseigner, *ḍemăntal, ḍémantal, téki, firi.*

—, prouver, *öral, deheral.*

— (Se), paraître, *féñ, sór.*

—, se faire voir, *féñu, vonéu.*

Montueux, adj. *tundé, baré tundă.*

Monture, s.f. *rab vu ñó var.*

Monument, s.m. *nṭampay b., nṭamputé l., tâḥ m., tabaḥ mu réy.*

— destiné à conserver le souvenir d'un fait, *mpatalikukay b.*

— funéraire, *ḍosal g.*

Monumental, adj. *réy, ḍoli, u kîmlân.*

Moquer (Se), v.pr. *sébé, ñâvlé, ñâval, ñâvălé, rê, rêtân.* Ils se moquent de son nez camus, *bakan ăm bu tapandar lă ñó rê, lă ñu kó ñâvălé.*

—, braver, *yab, ḍépi.*

— en dissimulant par ironie, *dîḍu.*

— en faisant des grimaces, un pied de nez, *kokăli.*

— en faisant du bruit avec les lèvres, *ṭipu, ñipu.*

— en adressant des expressions de mépris, *tâku, ufu.*

—, ne pas parler, ne pas agir sérieusement, *ṭâḥân.*

Moquerie, s.f. *sébé b., nṭébé g., ñâval, ñâvlé b., yab g., ndîḍu g.*

—, chose absurde, *lu amul bopă.*

Moqueur, s.m. *sébékat b., ñâvlékat b., yabkat b., dîḍukat b.*

—, adj. *u ñâvlé, u yabèl.* Un rire moqueur, *rê i ñâvlé.*

Moral, adj. *u ḍiko.* Vertu morale, *mbâḥèl u ḍiko.*

— qui a de bonnes mœurs, *mându, goré, tèdă.*

— conforme aux bonnes mœurs, *tèdă, ḍèkă.*

—, s.m. l'ensemble des facultés, *nḥèl m.*

Morale, s. f. *red' u yón.* La morale chrétienne, *lu yón u Yalla vi di degă yéblé.*

—, réprimande, *ḥas b., ḥulé b., yèdă b.*

Moralement, adv. *bu tèdă, bu ḍèkă.*

Moralisateur, adj. *lu di ḍubanti, lu di rafètal ḍiko, lu di yar.*

Moralisation, s. f. *nḍubanti m., yar v.*

Moraliser, v.a. *ḍubanti, yar, rafètal ḍiko.*

—, réprimander, *ḥulé, yèdă, ḥas.*

Morbide, adj. *u ḍer.*

Morbifique, adj. *lu di ḍerló, lu di fébărló.*

Morceau, s.m. *dogit b., damit b., ḥotit v., toḍit b., ten b., donḍă v.* Un morceau de bois, *dogit u banta*; de sucre, *donḍ'u sukăr.*

— de bois qui soutient le lit, *tör b.*

— de roseau fendu, *panṭă b.*

Morceler, v.a. *ḥâḍalé, ḥaḍâtlé, sédâtlé.* Ils ont morcelé le champ de leur père (en le partageant entre eux), *sédö năñu sèn tól u bây.*

— en coupant, *dogat*; en rompant, *damat*; en brisant, *toḍat*; en déchirant, *ḥoti.*

Morcellement, s.m. *ḥâḍalé, ḥaḍâtlé b., sédâlé, sédâtlé b.*

Mordant, adj. *lu di maté, lu di ḍamé.* Des paroles mordantes, *bât yu di ḍamé, bât yu naḥari.*

Mordicant, adj. *foroḥ, lu di lèkă.*

Mordicus, adv. *bu deher.* Il soutient mordicus que ce n'est pas lui qui l'a fait, *dèfâ öral bu deher né du mó ko dèf.*

Mordienne (à la), *andul ak laḥas, laḥas nèku ṭi.* Il agit à la grosse mordienne, *nit u nën lă.*

Mordiller, v.a. *matat.*

Mordre, v.a. *mată.*

— (faire), *matăló.*

—, en parlant des animaux, *mată, ğampă.*

— la poussière, *dë.* Il a mordu la poussière dans le combat, *rèy năñu ko ṭă ḥaré bă.*

—, ronger, creuser, entamer, *lèkă, yas, ğampat, ğét, ğèñ.*

—, médire, *ḍev, tañṭă, yaḥă tur, yaḥă dèr.* Il ne peut se passer de mordre quelqu'un, *menul ă ḍéki bañ ă yaḥă tur u nit.*

—, v.n. à l'hameçon, *ḍaḥ.*

— à une chose, *dór di sopă, sog ă ḍémantu.* Il commence à mordre au travail, *mungé sog ă savar ṭi ligèy.*

—, faire une impression, *dugă ḥol.*

— (Se), *matanté.*

— les doigts de colère, *matu, matatu.*

Moreau, adj. (cheval), *mbólu m.*

Morfil, s.m. *ḍavar ḍ., beñ u ñèy.*

Morfondre, v.a. *livló.*

— (Se), *liv, sèdă.*

—, perdre beaucoup de temps à une affaire, *sonal sa bopă, gétènu, yengătu, kerkeri alumnën.*

Morgue, s.f. *rêvay b., rêvandé g., lúbuté g., ngâbu g., suñari g.*

— (plein de), *rêv, lúbu, ğâbu, suñari, sûr.*

Moribond, adj. *ku nèkă ṭi vèḥṭân u dë, ḥarḥarlé.* Il est moribond, *mungé ḥarḥarlé.*

Morigéner, v.a. *ḍubanti, yar, yèdă, ḥulé, ḥas.*

Morne, adj. *yogôr, né yogă, yogórlu, molul.*

—, s.m. petite montagne, *tundă vu ndav, ḍăl b.*

Morose, adj. *naḥari dérèt, yogórlu, kosomlu, kusumlu.*

Morosité, s.f. *naḥari-dérèt g., yogôrlu g.*

Mors, s.m. *laḥab ḍ.*

— (prendre le) aux dents, *mamă.* En parlant d'une personne, *bayăku.*

Morsure, s.f. *matămată g.*

Mort, s.f. *dë g.* Le brave et le lâche sont sujets à la mort, *ñémèñ dë, ragal dë.* On l'a condamné à mort, *até năñu dë ăm.*

— subite, *dë gu bèlă, dë ag ḥarân, dë gu ḍéḍambal, dë gu ḍanḍă.*

— (l'ange de la), *Abduḍabar b., Abduḍambar ḍ.*

—, grande douleur, *nṭóno gu mété méti.*

— aux rats, *ḥompay u ḍinâḥ.*

— (à la), *bè dë.* A la vie et à la mort, *bè mós.*

—, s.m. *ku dë, niv b., ḍèmsi-Yalla ḍ., ku davi.* Les morts, *gâ ñu davi ñă.* Un mort est bientôt oublié, *ku dë, ñu faté la.*

— (faire le), *dëdëlu.*

— (avoir quelqu'un de), *dëlé.*

—, adj. *dë.* C'est un homme mort, *lëgi mu dë.* Des yeux morts, *bet yu fèy.* N'y pas aller de main morte, *dân bu méti.* Une langue morte, *lakă bu ñu lakatul.* Eau morte, *ndoḥ mu tâ.*

Mortaise, s.f. *paḥ m.*

Mortalité, s.f. *ndëté l., ndëat m.*

Mortel, adj. qui cause la mort, *lu di rèy, lu di dëló.* Péché mortel, *bakar bu di rèy fit, bakar bu di dëló.* Une blessure mortelle, *ḍamḍam bu di taḥ ă dë.* Une haine mortelle, *nṭibèl u dë.*

—, excessif, *réy ă réy, mété méti.*

—, sujet à la mort, *ku men ă dë.* Tout homme est mortel, *nit ku nèkâ 'ngó ḥasav niv.*

—, s.m. *nit k.* Les mortels, *nit ñ.*

Mortellement, adv. *bè dë.* Dans l'ivresse, il a blessé mortellement son ami, *mandi ón nă, mó ko taḥ ă ḍam ḥarit ăm bè mu dë.* Pécher mortellement, *dèf bakar bu réy.*

—, excessivement, *bè mu epă, bu mété méti.*

Morte-saison, s.f. *ñakă-ligèy g., ḍamâno ḍă nḍây amul.*

Mortier, s.m. *lasô b.*

— à piler, *genă g.* Grand mortier, *gen'u rinṭă g.* Petit mortier, *tuḥă b.*

Mortifère, adj. *lu di dëló, lu di rèy, lu di taḥ ă dë.*

Mortifiant, adj. *lu di toroḥal, lu di sufèl, lu di indi gaṭé, lu di rusló.*

Mortification, s.f. *ḥûfèl g.*, *ḥûf banêḥ b.*

—, chagrin, humiliation, *naḥar v.*, *lu di naḥari*, *torohté b.* Ce fut pour lui une cruelle mortification, *gaṭé gu réy lă ṭă ḍelé.*

Mortifier, v.a. humilier, *toroḥal*, *ruslô*, *indi gaṭé.* Votre refus l'a bien mortifié, *lă nga gantu ruslô nă ko bu méti.*

— de la viande, *teṭă yapa.*

— (Se), être mortifié, *ḥûf sa banêḥ*, *ḥûf sa banêḥ u bopă.* Être mortifié d'une chose, *naḥarlu*, *toroḥ.*

Mort-né, adj. *ngélabon l.*

Mortuaire, adj. *u téndă*, *lu ñô doé ṭi sûl.* Droits mortuaires, *lu ñu var ă fèy ṭi sûl.* La maison mortuaire, *ker u ded.*

— (registre), *tëré i ñă dë.*

Morue, s.f. (espèce de), *kot b.*, *ṭôf b.*

Morveux, adj. *borom'ñèndaḥit.*

—, s.m. *ḥalèl bu sob.*

Mosaïque, adj. *u Musa.* La loi mosaïque, *yôn u Musa*, *yôn u Yaur ñă.*

—, s.f. *bôlâté g.*, *dèfarin gu bokéul.*

Mosquée, s.f. *ḍumă ḍ.*

—, lieu découvert où les mahométans font la prière, *ḍakă ḍ.*, *ḍulikay b.* Quand la mosquée est trop étroite, les écoliers font le salam en dehors, *ḍakă su ḥaté*, *ndongo yă ḍuliḍi ṭă biti.*

Mot, s.m. *bât b.*, *vaḥ ḍ.* Je vous dirai un mot, *di nâ la vaḥ lef.*

— propre, *bât bu ḍub.*

— (bon), *bât bu di rèlô*, *maslân m.*

— (le fin), *lu ör*, *lu ṭi nèkă.* Je ne connais pas encore le fin mot de l'affaire, *ḥamangu ma ṭi lu ör.*

— (le dernier), *lu di sotal.* On n'a pas dit le dernier mot, *lef li soténgul.*

— (en un), *ndaḥ sotal.*

— (trancher le), *vaḥ bu ör*, *dog.*

— (prendre au), *nangu.*

— (se donner le), *digé*, *digâlé.*

— d'une énigme, *ntèkèf u lëbâtu.*

—, au pl. (jeu de), *vaḥ i ṭâḥân*, *lëbâtu b.*

— (gros), *bât yu sôf*, *bât yu ñâv.*

— (à ces), *bă mu vaḥé lôlu.* A ces mots, je partis, *ma vaḥ bè nopi*, *dèm.*

Motet, s.m. *voy v.*

Moteur, s.m. *ku di yengal*, *ḍèñal g.*

Motif, s.m. *lu di ḥîr*, *lu taḥ*, terminaison *lô.* Il n'a pas dit le motif de son départ, *vaḥul lu ko taḥ ă dèm.*

Motion, s.f. *vaḥ ḍ.*

Motiver, v.a. être la raison de, *taḥ*, *indi*, terminaison *lô.*

—, appuyer de motifs, *vaḥ lu taḥ.*

Motte, s.f. *dondă v.*
—, butte, *dăl b.*
Motu proprio, loc. adv. *mó 'k bop'ăm.*
Motus, int. *nèl tèl, nèl mík, nopil, dapal sa géméñ kat.*
Mou, mol, adj. *nóy, mokă.*
—, sans vigueur, *tangadi, tangari, ñakă fit, savaradi.*
—, s.m. *ferfer v.*
Mouchard, s.m. *durâlékat b.*
Moucharder, v.n. *durâlé.*
Mouche, s.f. *vèñ v.*
— à miel sans dard, *barèñ v.*
— (faire la) du coche, *baré menmen, kerkeri alumnën.*
— (prendre la), *mèr, bayăku.*
— (fine), personne très rusée, *dongé, mus bè hamatul, mus bè di ó danàb.*
—, impériale, *tuhum b.*
Moucher, v.a. *ñèndă, ñandă.*
— (Se), *ñèndu, ñandu.*
Moucheron, s.m. *yûl v., mutămută v., vèñ vu sèv.*
Moucheté, adj. *damanté, tipanté* ou *tipanté, tipèntiku.*
Moucheter, v.a. *tiptipal, tépatépal, tiptipal, damanté.*
Mouchoir, s.m. *musór b.*
—, étoffe dont on s'enveloppe la tête, *métèl b., nanku g.*
Moudre, v.a. *vol, mokal, tarol, tarló.*
— quelqu'un de coups, *dân bu mété méti, tendendírló, vuli.*
Moue, s.f. *gèdă b., kosomlu g.*
— (faire la), *luti tuñ.* Dans le sens de bouder, *gèdă, kosomlu, kusumlu.*
Mouflard, s.m. *borom lèh yu né ğab.*
Mouflon, s.m. *nhâf u ală.*
Mouillage, s.m. *sèru b., têru b.*
— (arriver au), *tér.* Quand on y vient de la ville, du village, *téru.*
— du vin, des liqueurs, *kod b.*
Mouillée (poule), *ñakă fit, ñakă âdo, savaradi.*
Mouiller, v.a. *tóyal.*
— l'ancre, **mouiller**, v.n. *sèr, tér.* Le bateau n'a pas encore mouillé, *gâl gă sèrangul.*
— (Se), être mouillé, *tóy.* Être tout mouillé, *tóy hip, tóy hèp.* Être mouillé par la pluie, *tavté.* Si vous partez en ce moment, il est sûr que vous serez tout mouillé, *só dèmé lëgi, ör nă né di nga tavté bè né hip.*
Mouillure, s.f. *tóy b., tóyay b.*
Moulage, s.m. *mulé b.*
Moule, s.m. *mul b.*
—, s.f. qui s'attache aux rochers, *sâtom b.*
— de rivière, *pâñ b.* J'étais allé chercher des moules dans la rivière, *dă ma pâñi ón tă dèh gă.*
— de mer très petite, *sèbat, sébèt b.* Aller chercher ces moules, *sébètu.*
Mouler, v.a. *mulé.*



Mouleur, s.m. *mulékat b.*

Moulin, s.m. *volukay b.* Moulin à café, *volukay u kafé.*

— à paroles, *baré kabâb, baré laméñ, vaḫkat bu bañ ă noṛi.*

Moulinet, s.m. (faire le), *vöndal ḍâsi, vöndal èt.*

Moulu (être), *mokă, tar.* Être moulu par suite de la fatigue, *tayi bè yaram vépă di méti.*

Mourant, adj. *ḫarḫarlé, ku nèkă ṭi vèḫtân u dë.* Un feu mourant, *safara su di fèy.* Des regards mourants, *bet yu sèdă.*

Mourir, v.n. *dë, davi, gènă adună, rër, ḍèkaliku, felu, loru.* Mon père est mort depuis longtemps, *sumă bây rër nă bu yâgă.* Il vient de mourir (surtout si c'est après une longue maladie), *ḍèkaliku nă.*

—, en parlant d'un roi, *sâ, sây.* Hélas ! Lat Ḍor, maintenant que tu es mort, qui possédera le trône ? *Èy, Lat Ḍor, binga sâyé, ku dèti mòm ḍăl bă ?*

—, souffrir beaucoup, *sonă bu méti, bè dë* après un verbe qui marque la souffrance. Je meurs de faim, *ḫîf nâ bè dë.*

—, en parlant des animaux, *dë, médă.*

—, s'éteindre, disparaître, *fèy, dèñ.* Ne laissez pas mourir le feu, *bul voṭă safara si fèy.*

— (Se), *ḫarḫarlé, nèkă ṭi vèḫtân u dë, ḫal ă dë.* Il se meurt, *lë mu dë, mungâ dë.*

Mousqueterie, s.f. *nḍör b.*

Mousqueton, s.m. *fètal bu gată.*

Mousse, s.m. *mus b., lapto bu ndav.*

—, s.f. *ñaḫ ăm tôy.*

—, écume, *mpurit m.*

Mousseline, s.f. *mislin m.*

Mousser, v.n. *fûr.*

— (faire), faire écumer, *fûrlô.*

— (faire), faire valoir, *ḍolilô, ḍokă.* C'est lui qui sait faire mousser les choses, *mô men ă ḍokă, vâ ḍi.*

Mousseux, adj. *baré mpûrit, lu di fûr.*

Moustache, s.f. *sikim b.*

Moustiquaire, s.f. *sanké b., pabiong̈ b., pabiong̈ u lal.*

Moustique, s.m. *yô v.* Il y a tant de moustiques qu'il est impossible de dormir, *yô yi baré năñô baré bè kèn menul ă nélav.*

— très petit, *mutămută v.*

Moût, s.m. *biñ bu ês.*

Moutard, s.m. *gûné g.*

Moutarde, s.f. *mutardă b.*

Moutardier, s.m. *dèfukay u mutardă.*

Mouton, s.m. *nḫar m., mburtu m.* Un gigot de mouton, *lup 'i nḫar.*

—, bélier châtré qu'on engraisse, *tapangé b.*

—, personne très douce, *borom ḍiko ḍu lèv.*

—, pièce de bois ou de fer pour enfoncer des pieux, *maḍé b.*

—, au pl. vagues blanchissantes, *génaḥ yu di fûr.*

Moutonner, v.a. *nirâlé'k kavar i nḥar.*

—, flatter pour surprendre un secret, *nêḥal ndaḥ dèñ kumpă.*

— v.n. *fûr, génaḥé.*

Moutonnier, adj. *nit ku, lu mu gis, topando ko.*

Mouture, s.f. *vol g.*

Mouvant, adj. qui a puissance de mouvoir, *lu di yengal.*

—, qui se meut, *lu di ḍayu, lu di yengătu.*

— (sable), *gănûf, gănûs g.* Le sol est mouvant, *sûf si dèfâ genûf.*

Mouvement, s. m. *yengu b., yengătu b.*

— (se donner du), *kerkeri, ferferi, berberi, baḍbaḍi, yengătu.* Vous vous donnez bien du mouvement pour rien, *yangê sonal sa bopă té metu ko.*

— des astres, *doḥin u bidèv yă.*

— convulsif des yeux, des paupières, *raf b.* Éprouver ces mouvements, *raf.*

— du gosier pour avaler, *vonâsu b.*

— de colère, *mèr m.* Des mouvements déréglés, *nḍèñtèf yu bon, yengătu yu bon.*

— (exciter un), une sédition, *sol i nopă, ḍaḥasé rëv mă, bôlé nit ñi, karabâné.*

Mouvoir, v.a. *yengal, yengătal, toḥal.*

— (Se), *yengătu, doḥ, toḥu.*

— en rond, *vöndâlu, vöndêlu.*

Moyen, adj. *èm.* Il est de taille moyenne, *taḥavay ăm èm nă.*

—, s. m. *mpèḥé, mpèḥéy m.* Donner le moyen de, *sakal mpèḥé, sañlô.* Prendre le moyen, *ḍëm, fèḥéy.* Vous devez prendre tous les moyens pour réussir, *var ngâ ḍëm lô men, var ngâ fèḥéy lu nèkă ndaḥ ḍot ṭă lă nga begă.*

— (par le), *ṭi mpèḥé, ṭi mpar.*

—, faculté, *sañsañ b., menmen g.* Il n'y a pas moyen de faire ce que vous demandez, *kèn sañul ă dèf lă nga lâḍ.*

—, au pl., richesses, *alal y., ḍur g., amam b.* Mes moyens ne me permettent pas de faire des dépenses inutiles, *baréléu ma ḥâlis bè ma men kô sankă alumnën.*

—, facultés naturelles, *nḥèl m.* Cet enfant n'a pas de moyens, *ḥalèl bi nêḥul nḥèl.*

Moyennant, prép. *ṭă mpèḥé*; plus souvent, *ndèm, su, bu* avec un verbe. Vous ferez des progrès dans vos études moyennant une application soutenue, *dâ ḍèm kanam ṭi sa nḍémantu, ndèm dâ ṭă savar bañ ṭă sagan.*

Moyeu, s.m. *dig'u rulo b.*

Muable, adj. *lu men ă sopaliku.*

Mue, s.f. *nrûs m.*

Muer, v.n. *rûs.*

—, en parlant de la voix, *sopaliku, supalăku.*

Muet, adj. *lú, lû b.* La langue d'un muet vaut mieux que celle d'un menteur, *laméñ u lû ă gen laméñ u fènkat.* Il resta muet d'étonnement, *mu yĕm né ṭèl.*

Muette, s.f. *ker gu rebăkat yă di daḍé.*

Mufle, s.m. *géméñ g.*

Mugir, v.n. *naññă, bembă.*

—, en parlant des flots, *rîr.*

Mugissant, adj. *lu di naññă, lu di rîr.*

Mugissement, s.m. *naññă b., bembă g.,bemb'u nag ; rîr b.* N'entendez-vous pas le mugissement des flots? *dégu la dûs yă di rîr ?*

Muguet,s.m. vaniteux, *ḥaḍânkat b.*

Mugueter, v.n. *ḥaḍân.*

Mulâtre, s.m. *malâtăr b., tubâb b.*

Mule, s.f. *barlé bu ḍigèn.*

—, pantoufle du pape, *dal'u pâp b.*

Mulet, s.m. *barlé, barkélé,bèrkélé b.* Votre frère est têtu comme un mulet, *sa raka di nă deher bopă. ni nḍaḍân.*

—, animal quelconque provenant de deux espèces différentes, *varalé b.*

—, poisson, *gis v., dêm v., védă v.*

— (petit), *rom b.*

Muleton, s.m. *bèrkélé bu ndav.*

Mulot, s.m. *ḍinaḥ ḍ.*

Multicolore, adj. *ḍamanté.*

Multipliable, adj. *lu ñu men ă ḍokă.*

Multiplicande, s.m. *voñă vă ñu var ă ḍokă.*

Multiplicité, s.f. *baréay b., baré.*

Multiplier, v.a. *doli, ḍokă, yokă.*

— (Se), être multiplié, *doliku, yoku, ḍokăku.*

Multitude, grand nombre, *baré, barê baré.*

— d'hommes, *ngangor l., ntañ m., nit ñu barê baré.*

Munificence, s.f. *lâ-bîr g., yévèn b.*

Munir, v.a. *êmbal, sakal, ḍoḥé.*

— (Se), *ḍéndă.*

— de quelque chose quand on va en voyage, *yobuâlé.*

Munition,s.f. *dundu b.,yobal b.*

Mur, s.m. **muraille**, s.f. *maraṭ b., tabaḥ b.*

— de fortifications, *tată ḍ., sañğé b.*

Mûr, adj. *ñor.* Bien mûr, *ñor ḥom.* Le petit mil n'est pas encore mûr, *sûnă ñorangul.* En parlant des fruits, on dit aussi, *diḍ, deḍ.*

—, réfléchi, *têy, têylu.* Un homme mûr, *gŏr gu mag.* Après mûr examen, je lui ai donné raison, *bă*

ma sètlô lef li bu bâḥ, èylô nâ ko.

MURAL, adj. *u marat̤*. Des peintures murales, *lu ñu natal t̤i marat̤*.

MÛRE, s.f. *sandă b.*

MÛREMENT, adv. *bu tèy, bu yâgă*. Réfléchir mûrement, *tĕñ*.

MURER, v.a. *ted̤ ak marat̤*.

— une ville, un fort, *tată, dèf tată, sangé, dèf sangé.*

MÛRIER, s.m. *sandă g.*

MÛRIR, v.n. *ñor.*

— (commencer à), *ḥâv*. Les mangues commencent à mûrir, *mango yi ḥâv năñu.*

— (faire) certains fruits sur la paille, *renkă*. Tout fruit qui est à mûrir ainsi se nomme *renkă b.*

— v.a. *ñoral.*

MURMURANT, adj. *lu di rîr.*

MURMURE, s.m. *rîr b.*

—, plaintes de personnes mécontentes, *ñoromtu, ñurumtu b., rumuñtu b., tavat b.* Les murmures sont inutiles, *ñurumtu du d̤ériñ tus.*

MURMURER, v.n. faire un léger bruit, *rîr*. Le vent murmure dans les arbres, *ngélav lâ 'ngé rîr t̤ă garab yă.*

—, se plaindre de quelqu'un ou de quelque chose, *ñoromtu, ñurumtu, rumuñtu, tavat*. On murmurait contre lui, *dôn năñu kô ñurumtô.*

MUSARD, adj. *yîḥkat b.*

MUSC, s.m. *getă g., miskă m.*

— ,l'animal même qui porte le musc, *kaḥ b.*

MUSCADIN, s.m. *ḥad̤ânkat b.*

MUSCLE, s.m. *sûḥ g.*

— du bras, *nd̤anaḥ m.*

MUSCULEUX, adj. *baré sûḥ.*

MUSEAU, s.m. *géméñ, gémiñ g.*

MUSELER, v.a. *sund̤uñ.*

—,empêcher de parler, *téré vaḥ.*

MUSELIÈRE, s.f. *sund̤uñ b.*

MUSER, v.n. *yîḥ, yîḥantu.*

MUSETTE, s.f. *lît g.*

MUSICIEN, s.m. *voykat b., mbilipkat b.*

MUSIQUE, s.f. *voy y., voy i mbilip.*

MUSQUÉ, adj. *lu di ḥéñ niki miskă*. Des paroles musquées, *bât i néḥlâté.*

MUSQUER, v.a. *ḥéñlô ' k miskă.*

MUSULMAN, s.m. *maḥmèntân b., seriñ b.* La religion musulmane, *yôn i Maḥmèntân, yôn i seriñ.*

MUTATION, s.f. *nt̤opité l.*

MUTILATION, s.f. *dogat t̤er u yaram, gâñgañ b.*

— d'un tableau, d'une statue, *yaḥay b.*

MUTILER, v.a. *dog bènă t̤er u yaram.*

— un tableau, un édifice, *yaḥă.*

MUTIN, adj. *deher bopă, te, sob.*

MUTINER (Se), v.pr. *d̤ogal.*

—, faire le mutin, *deher bopă, ḥoñoñ.*

MUTINERIE, s.f. *deher-bopă g.*

MUTISME, s.m. *lû g.* On ne peut le faire sortir de son mutisme, *kènă menu kô vaḥlô bènă bât.*

Mutuel, adj. **Mutuellement**, adv. se rendent par la terminaison *anté* ajoutée au verbe. Leur affection mutuelle, *ntofèl gă ñu sopanté.* Ils se disent mutuellement des injures, *ñungê saganté.*

Myope, adj. *borom gis bu gată.*

Myopie, s.f. *gis bu gată.*

Myriade, s.f. *fuk 'i duné.*

—, très grande quantité, *yu kènă menul ă voñă, yu barê barê.*

Myriapode, s.m. *vorvorân v.*

Myrrhe, s.f. *miră b.*

Myrobolant, adj. *u kìmtân, lu di domal, rafèt ă rafèt.*

Mystère, s.m. *kumpă g.* C'est un mystère pour moi, *sumă kumpă lă, lôlu umpă nă ma.*

—, confidence, *ndëy l.*

Mystérieusement, adv. *budëy, ti ndëy.*

Mystérieux, adj. *baré kumpă.*

—, en parlant des choses, *lu umpu, lentă, örul.*

Mystificateur, s.m. *maslânkat b., rêlôkat b., nahkat b., dìdukat b.*

Mystification, s.f. *maslân m., nah b., ndìdu g.*

Mystifier, v.a. *maslâné, ré, rêtân, nah, dìdu.*

Mythe, s.m. *lëb b.*

N

Nabot, s.m. *tunguné b., nit ku gată.*

Nacelle, s.f. *gâl g., kanot g., loto g.*

Nage, s.f. *mpëy m.*

— (se jeter à la), *söbu ti gët.*

— (être en), mouillé de sueur, *ñahă.*

Nageoire, s.f. *lâf m.*

Nager, v.n. *fëy, föy* (L).

— entre deux eaux, *fëy ti korong̈.*

—, ramer pour voguer sur l'eau, *dôv.*

—, flotter, *tembă.*

— dans l'opulence, *baré alal.*

— dans le sang, *tôy ak dérèt.*

Nageur, s.m. *fëykat b., ku men ă fëy*; *dôvkat b.*

Naguère, adj. *sanhă, kéră, kérog, yâgul, yâgul dara.*

Naïf, adj. *u nën, lu andul ak lahas, ku hamul nahé*; dans un sens défavorable, *ñoradi, dof.*

Nain, s.m. *tunguné b.*

—, adj. *gată.*

Naissance, s.f. *ndudu g.* Il est d'illustre naissance, *tă hêt gu sìv lă fahô.*

— (marque de), *ndudualé g.*

— (cérémonie superstitieuse qui se fait quelques jours après la) d'un enfant, *bekătal b.*

—, commencement, *ndôrté g., tôytôy b.*

Naissant, adj. *ku sog ă dudu, lu dôr ă fèñ.*

Naître, v.n. *dudu.* Là un Sau-

veur vous est né, *Musalkat ḍudul nă lën fă.*

— avec quelque chose, *ḍuduâlé.*

—, commencer, *dór.*

—, en parlant des plantes, *saḥ.*

NAÏVEMENT, adv. *bu andul ak laḥas.*

NAÏVETÉ, s.f. *lu andul ak laḥas.* On aime cet enfant à cause de la naïveté de son langage, *sopă năñu ḥalèl bi ndégé vaḥ ăm andul ak laḥas.*

—, simplicité niaise, *ñoradi g.*

—, propos qui échappe par ignorance, *vaḥ ḍu amul bopă.*

NANAN, s.m. *boṅğboṅğ b., ñam i ṭâhân.*

NANTIR, v.a. *taylé.*

— (Se), *ḍel i taylé.*

NANTISSEMENT, s.m. *taylé b., ntaylé m.*

NAPPE, s.f. *malân u tabul.* On met la nappe, *ñungâ lal tabul ḍă.*

— d'autel, *malân u lotèl.*

NARCOTIQUE, adj. *lu di nélavló.*

NARGUE, s.f. *yab g., yabèl g., nḍépi m.*

NARGUER, v.a. *yab, ḍépi.*

NARINE, s. f. *nkan u bakan, mpaḥ ăm bakan.*

NARQUOIS, adj. *u ñâvlé ; ñâvlékat b., sébékat b.* Il lui dit d'un ton narquois, *mu né kó 'k bât i ñâvlé.*

NARRATEUR, s.m. *nétalikat, nitalikat b., vaḥkat b.*

NARRATIF, adj. *lu di nitali.*

NARRATION, s.f. *nétali, nitali b.*

NARRÉ, s.m. *nitali b., vaḥ ḍ.*

NARRER, v.a. *nétali, nitali, vaḥ.*

NASAL, adj. *lu nos.*

NASALEMENT, adv. *ak nos.*

NASARDE, s.f. *mună b., mandal b.*

—, moquerie, *ndîḍu g., ñâvlé b.*

NASARDER, v.a. *mună, mandal.* Nasarder pour quelqu'un, *munal.* Se nasarder, *munanté.*

—, se moquer, *dîḍu, ñâval, sébé.*

NASEAU, s.m. *bakan b.*

NASILLARD, NASILLEUR, s. m. *noskat b.*

NASILLEMENT, s.m. *nos b.*

NASILLER, v.n. *nos.*

— (faire), *nosal, nosló.*

— (faire semblant de), *nosnoslu.*

NASSE, s.f. *is, yis g.*

— (être dans la), *ḍâḥlé.*

NATAL, adj. *u nḍudu.* Le jour natal, *bès u nḍudu.* Le pays natal, *dek 'u nḍudu.*

NATATION, s.f. *mpëy m.*

— (lieu de), *fëyukay b.*

NATATOIRE, adj. *u fëy.*

NATIF, adj. *ḍudu.* Il est natif de Sédhiou, *Séḍu lă ḍudó, nḍudu ' Séḍu lă.*

—, apporté en naissant, *u nḍuduâlé.*

NATION, s.f. *ḥét u nit.* Toutes les nations, *ḥét yă yépă.*

NATIONAL, adj. *u ḥét, lu bokă ṭi bâḥ i ḥét.*

Nationaliser, v.a. *ḥèvlô ṭă rëv mă, bôlé ṭi bâḥ i ḥêt.*

Nativité, s.f. *ndudu g.*

Natte, s.f. *ndès m., lal i dégèt, lal g., nëgăr g.*

— faite de filaments d'arbres, de joncs, *basanğ g.*

— des Maures, *tasarantă g.*

Natter, v.a. couvrir de nattes, *lal.*

—, tresser, *rabă.*

— les cheveux, *lët, baram, korol.*

Nattier, s.m. *dèfarkat u ndès, u basanğ.*

Naturalibus (in), loc.adv. *yaram u nën.*

Naturaliser, v.a. *mînal, mînlô, ḥèvlô.*

— (Se), *mîn.*

Nature, s.f. universalité des choses créées, *adună s.*

—, essence, *ḍèmă g., yaḥ b.*

— divine, *ḍèm ' u Yalla g., Yallèf g.*

— humaine, *nitèf g., nèkèf u nit.*

—, propriété d'un être, *mèlô v., mômèl g.*

—, discernement naturel, *sago s.*

—, disposition, *ḍiko ḍ.*

—, sorte, qualité, *ḥêt v., ḍiko ḍ.*

Naturel, adj. *lu bokă ṭi adună, lu saḥ ṭi nit.*

— (enfant), *dôm u far, dôm u arâm.*

—, qui n'est pas falsifié, *nën, pir.*

—, s.m. originaire d'un pays, *ndudu ' rëv.*

—, inclination naturelle, *ḍiko ḍ.* C'est son naturel, *nônu lă ḍikô 'm mèl.*

Naturellement, adv. *ṭi ḍikô 'm.* Naturellement parlant, un mort ne peut ressusciter, *ku dë menul ă dékaliku ṭi dôlé 'bop'ăm.*

—, d'une manière simple, facile, *bu yombă.*

Naufrage, s.m. *sûḥ b., toḍ u gâl, depă b.*

— (faire), *sûḥ, dîg.* Si l'embarcation a chaviré, *depă* ; si elle s'est brisée, *gâl gi yaḥu nă, toḍ nă.*

— (causer un), *sûḥal.* Retirer de l'eau un bateau qui a fait naufrage. *suḥi, suḥali.*

—, perte quelconque, *ñakă b., rër b., ndogal l.*

Naufragé, s.m. *ku gâl ăm sûḥ.*

Nauséabond, adj. *lu di ḍéḍi.*

Nausée, s.f. *ḍéḍ ḍ., nḥèl mu di tëy.* Avoir des nausées, *ḍéḍ, tëy ' nḥèl.* Causer des nausées, *ḍéḍi.* Dans le sens de : Causer du dégoût, *sôf.*

Nautique, adj. *u gâl, u gëṭ.*

Nautonier, s.m. *pilot b.*

Naval, adj. *u gâl.* Un combat naval, *ḥaré ṭi gëṭ.*

Navet, s.m. (sortes de), *yanḥos b., yoñ b.*

Navette, s.f. pour mettre l'encens, *dèfukay u fufată.*

— de tisserand, *kukă b., nkuk m.*

— (faire la), *dèm di dikă, ḍabanté.*

Navigable, adj. *fu gâl men ă doḥ.*

Navigateur, s. m. *nit u gâl, vâ gâl, ku men bu bâḥ yef i gâl.*

Navigation, s.f. *tuki-gâl g.*

Naviguer, v.n. *tuki ṭi gâl.*

Navire, s.m. *gâl g., gâl u tubâb.*

— long et étroit, bon marcheur, *balav b.*

Navrant, adj. *lu di naḥari, lu di naḥarluló, lu di dog ḥol, mété méti.*

Navrer, v.a. *naḥari lôl, dog ḥol, ḍam ḥol.*

Ne, adv. ne pas, ne point, se rendent par les différentes formes de la voie négative. Ce n'est pas lui, *du môm.* C'est qu'il ne l'aime pas, *dèf kó sopul.* Il n'est donc pas parti, *faful ă dèm.* Ne le répète pas, *bul ko vaḥ ati.* Il n'est pas venu (quand la personne avait promis de venir, aurait dû venir), *farul ă ñev.*

—, suivi de que, *lul ndaḥ, dâl, rèkă.* Il ne nous reste que la mort, *dara dèsëtu nu ndaḥ dë.* Je ne cherche que la justice, *lu ḍub rèkă lâ di út.*

— plus, se rend par la finale *atul.* Il n'est plus sage, *bâḥatul.* Il ne vient plus en classe, *dotul ḍangasi.*

Né, adj. *ḍudu.* Bien né, *nḍudu gu bâḥ* ; mal né, *nḍudu gu bon.*

— (nouveau), *lîr bu tôy, ḍudu bu ës.*

— (premier-), *tâv b.* Avoir son premier-né, *tâvlu.*

Néanmoins, conj. *téréul, térétil, vandé, vandé nak, ndé, farul.* Néanmoins il n'a pas coupé l'arbre, *farul gor garab gă.*

Néant, s.m. *lu amul, dara, tus.* Dieu a tout tiré du néant, *Yalla bindă nă lu nèkă ṭi dara.*

—, de peu de valeur, *nasaḥté g.* N'être que néant, *nasaḥ.*

— (pour), *dara taḥul.*

Nébuleux, adj. *ḥîn, til, tîm, tin.* Le ciel est nébuleux, *asaman si dèfâ ḥîn.* Un front nébuleux, *ḍe bu lenḍă.*

—, peu clair, *örul, ḍaḥasó.*

Nécessaire, adj. *lu ñu menul ă ñakă, lu ñu soḥla, lu ñu var ă am, soḥla, lu di begalé, lu di bugalé.* Une seule chose est nécessaire, *lèna lef rèkâ begalé.*

— (il est) de, que, *var nă, èlă nă, met.* Il n'est pas nécessaire de dire à ceux qui vivent avec toi quel est ton caractère ; ils le verront bientôt, *ni lâ mèl, ni lâ mèl, metul ă vaḥ dekando ; su yâgé, ñu gis.*

— (faire le), *baré menmen, baré solo.*

— (avoir le), *doylé*. J'ai le nécessaire pour vivre, pour nourrir ma famille, *am nâ lu ma dundé, lu ma suturalé sumă ndobot*.

Nécessairement, adv. *var nâ var*.

—, infailliblement, *môs, bu ör ă ör*.

Nécessité, s.f. *lu sohla, lu var ă am*. Il faut faire de nécessité vertu, *var ngâ nangó 'k hol bu tali lă nga sañul ă bañ*.

—, besoin pressant, *sohla su réy*. Par nécessité, *ak sañul bañ, ndégé sohla su réy*.

—, dénûment, *ndôl m., toskan b*. Être réduit à la dernière nécessité, *né ndelenğ, ndôl, toskaré, valakâna*.

Nécessiter, v.a. contraindre, *dèñ, dèñtal ak ntèyèful, forsé*.

—, rendre nécessaire, *varal*.

Nécessiteux, adj. *bâdóla b., ndôl l., miskin m*.

Nécrologe, s.m. *tëré i ñă dë*.

Nécrologie, s.f. *habar u nit ku dë*.

Nécromancie, s.f. *tudô 'ñă dë*.

Nécromancien, s.m. *tudăkat u ñă dë*.

Nécropole, s.f. *robukay b., súlukay b., ségă y., danasé d*.

Nef, s.f. navire, *gâl g*.

— d'une église, *dig 'u dangu bă*.

— latérale, *vèt u dangu bă*.

Néfaste, adj. *ây, ây gâf*. Ce fut un jour néfaste pour le royaume, *bès bôbu lă rëv mă todé ; tă bès bôbulé, kasară dal nă rëv mă*.

Négatif, adj. *lu di védi*.

Négation, s.f. *védi b*.

—, particule négative, *bât bu di védi*.

Négativement, adv. *bu védi*. Il a répondu négativement, *mu né : Dët ; gantu nă ; védi nă ko*.

Négligemment, adv. *bu sagan, ak ñakă-mpâl*.

Négligence, s.f. *sagan g., ntagané g., ñakă-mpâl g., farlôdi g*. Votre négligence vous sera funeste, *sa sagan di nă la yahal*.

Négligent, adj. *sagan, ñakă mpâl, farlôdi ; sagankat b*.

Négliger, v.a. *sagané, néval*. Ne négligez pas vos devoirs de piété, *bul sagané, bul néval sa varugar i ndulit*. Si vous négligez de vous instruire, vous ne saurez rien, *ku sagané demantu, dô ham tus*.

—, n'avoir pas assez de soin, *bañ ă topato*. Pourquoi négligez-vous ainsi vos amis ? *lu tah nga bañ ă bôlé sa i harit ti sa topato ?*

—, laisser de côté, *bayi, votă, bañ ă fâlé*.

— (Se), n'avoir pas soin de sa personne pour la propreté, la tenue, *sukuk, saganu*.

— (Se), se relâcher, *sagan*. Ce commis se néglige, *kalâk bi savaratul*.

Négoce, s.m. *sopandiku b.*

Négociable, adj. *lu ñu men ă dây.*

Négociant, s.m *dâykat b., sopandikukat b., dulă, dulăkat b., dulâtukat b., dâyâtukat b.*

Négociateur, s.m. *topatokat b., vahantékat b., ku di vălu.*

Négociation, s. f. *topato b., vahâlé b., vahanté b.*

Négocier, v.n. faire le négoce, *sopandiku, dây di déndă, dulâtu, dâyâtu.*

—, v.a. traiter une affaire, *topato, vahâlé, vahanté.*

Nègre, s.m. *nit ku ñul, volof b.*

— au teint clair, *nit ku hês* ; si le teint est plus foncé, *nit ku hérêr* ; complètement noir, *nit ku ñul kuk.*

—, terme injurieux, *nègăr b.*

Négresse, s.f. *digèn du ñul.*

Négrier, s. m. vaisseau négrier, *gâl gu di yobu i dâm.*

Négrillon, s.m. *halèl bu ñul.*

Négrophile, s. m. *sopăkat i nit ñu ñul.*

Nenni, adv. *dédët, mukă.*

Néologisme, s.m. *vah du és, bât bu és.*

Néoménie, s.f. *têruté' vér vi.*

Néophyte, s.m.f. *kértèn bu és, ku yâgul ă batisé.*

Néphrétique, adj. *lu bokă ti ndigă.*

— (colique), *sopis b., farñèñ v.*

—, s.m. remède bon contre les coliques néphrétiques, *lu di fad sopis, garab u sopis, lu ây ti farñèñ.*

Néphrite, s.f. *métit u ndigă.*

Nerf, s.m. *tâs b.*

—, vigueur, *fit v., dólé d.* Il a du nerf, *borom' fit lă, am nă fit, gör lă.*

— de bœuf, *postă b.*

— de la guerre, *hâlis b., yah u haré.*

Nerveux, adj. *u tâs.* Une maladie nerveuse, *ngélav u gudi.*

—, fort, énergique, *borom 'dôlé, borom ' fit.*

Nescio vos, *hamu ma lën.*

Nestor, s.m. *mag bu met ă téral, mag bu baré sago.*

Net, adj. *sèt.* Très net, *sèt vét, sèt vélès.* Avoir la vue nette, *am bet yu sèt ă sèt.* C'est le prix net, *ndég ăm sahsah lă.*

— (rendre), *sètal.*

—, facile à discerner, *yombă ham, yombă dégă, yombă rañâtlé.*

—, sans ambiguïté, *ör, andul ak lahas.*

—, adv. franchement, *bu ör, bu andul ak lahas.* Parlez net, *vahal vah du ör.*

Nettement, adv. *bu sèt.*

—, d'une manière distincte, *bu rañâtlé.*

—, sans détour, *bu ör, bu andul ak lahas.*

Netteté, s.f. *sètay b.* La netteté de son langage, *vah ăm du ör.*

Nettoiement, nettoyage, s.m. *sètal, sètalay b.*

Nettoyer, v.a. *sètal, sètló, rahas, fompă, soță.*

— en grattant avec le doigt, avec un bâton, *rèté, rité.*

— un endroit pour creuser, *aléñ.*

— autour des champs, des maisons, pour les préserver de l'incendie, *adi, hôdéku.*

— un endroit pour y faire un nid, en parlant des poules, des oiseaux, *delèñ.*

— du grain au vent, *dëri.*

— le riz par un premier pilage, *bată.*

— le fond d'un puits, *vahi, vanhi.* S'il s'agit seulement d'épuiser l'eau, *ğétat, yuli bè né vélès.*

— du poisson, l'écailler, *vâs*; vider les entrailles, *buti.*

— (Se), *rahasu, ragu.*

Neuf, adj. num. *durom ñanèt.*

—, adj. *ès, bès, yés, hés.*

— (habit), *malân mu ès, hédèr b.* Mettre un habit neuf, *dalo.*

— (habiller de), *déndal yëré yu ès.*

—, sans expérience, *héréñadi, túné.*

—, qui n'a pas encore été dit, *lu ñu mesul ă dégă.*

— (mettre à), *ésal, yésal.*

Neutraliser, v.a. paralyser les forces, *tas menmen, takă.*

Neutre, adj. *bañ ă farlé kènă.*

Neuvaine, s.f. *durom ñanènt i fan i ñân.*

Neuvième, adj. num. *durom ñanètèl, durom ñanèntèl u vala.*

Neuvièmement, adv. *durom ñanèntèl bă.*

Neveu, s.m. *dărbât, dèrbât b., dóm d.* Un homme appelle *dărbât* le fils de sa sœur et *dóm* le fils de son frère ; une femme appelle *dărbât* le fils de son frère et *dóm* le fils de sa sœur.

—, au pl., arrière-neveux, la postérité, *set y., setsetât y.*

Nez, s.m. *bakan b.* Nez camus, *bakan bu tapandâr.* Nez marqué par la petite vérole, *bakan bu nor.*

— (saigner du), *bori.* Dans le sens de manquer de courage, *sâlit, ñakă fit, yohi.*

— (tirer les vers du), *tîñal.*

— (faire un pied de), *kokăli.*

— (mener quelqu'un par le), *dèfló nit lu la nèh.*

— (au) de, *ti kanam.*

— (rire au) de, *dîdu, ñâval, sébé, ré, rètân.*

—, sens de l'odorat, *bakan b., hèñtu g.*

— (avoir bon), *men ă tandălé, borom nhèl.*

Ni, conj. se rend de diverses manières. Je n'ai ni or argent, *amu ma vurus, amu ma hâlis*; *mu di vurus mu di hâlis, amu ma ko*; *vurus ak hâlis dèy, amu ma ko.*

Niable, adj. *met ă védi, lu ñu men ă védi*. Tout mauvais cas est niable, *lu bon lu nèkă met nâ védi*.

Niais, adj. *töy, tûy, ñoradi, dèsé, dof, amul bopă*. Un raisonnement niais, *bât i dof, vaḥ ḍu amul bopă*.

Niaisement, adv. *bu dof, bu amul bopă*.

Niaiser, v.n. *ṭâḥân, foantu*.

Niaiserie, s. f. *nṭâḥân g., ḍef i ṭâḥân ; dofay b., ñakă-bopă g*.

Nicaise, s.m. *ñoradi, dof, dèsé, amul bopă, tengé b*.

Niche, s.f. *mpaḥ m., nèg u ḥaḍ*.

—, malice, *ḍef u ḍongé, ḍef u naḥé*.

Nichée, s.f. *tag ' i mpiṭă*.

Nicher, v.n. par terre, *âs*.

— sur un arbre, *tagă*.

—, v.a. *dekălô*.

— (Se), *dekă, dal*.

Nid, s.m. à terre, *âs m.*; dans toute autre situation, *tagă g*. Un nid d'hirondelles, *tag ' i mbélâr*. L'oiseau a beau voler, il revient à son nid, *lu mpiṭă nav nav, dèlu tag'ăm*. Chercher des nids, *tagatu*.

— de guêpes, *tag ' u nguri, ntambar l*.

—, demeure, *dekukay b., dal b*.

Nièce, s.f. *ḍérbât, ḍărbât b., dôm ḍ.*, dans le même sens que neveu.

Nier, v.a. *mîm, védi, védalu*. On ne peut le nier, *kènă sañu kô védi*.

Nigaud, adj. *dof, ñoradi, töy, dèsé b., ku ñakă sago, amul bopă, tengé b*.

Nigaudement, adv. *bu ñoradi, bu dof, bu amul bopă, ak ñakă sago*.

Nigauder, v.n. *ṭâḥân, dèf, vaḥ lu amul bopă*.

Nigauderie, s.f. *ḍef u dof, ḍef u ṭâḥân, nṭâḥân g.* ; *dofay b., ñakă-sago g*.

Nimbe, s.m. *métèl u ndam b*.

Nippe, s.f. *yĕré y., sagar y*.

Nipper, v.a. *ḍéndal yĕré, odă*.

— (Se), *ḍéndă yĕré*.

Nique, s.f. *ndîḍu g., kokăli b*.

— (faire la), *dîḍu, kokăli, sébé, ñâval*.

Nitouche (sainte), s.f. *mîkăr, mîkărkat b*.

Niveau, s.m. *èmay b., nivô b*.

— (être de), *èm, mâsé, tolu*.

— (n'être pas de), *èmadi, sutanté, mâséul*.

Niveler, v.a. *èmalé, mâsalé, râtâlé*. Niveler les rues, *râtâlé mbédă yă*.

— (Se), *èm, mâsé*.

Niveleur, s. m. *èmalékat b., râtâlékat b*.

Nivellement, s.m. *mâsalé b., râtâlé b*.

Nobiliaire, adj. *u nḍudu gu ḍoli*.

Noble, s. m. prince de sang royal, dans le Cayor et le Baol, *garmi g.* ; dans le Saloum et le Sine, *gélovar b.*; au Valo, *ndav ' kundă b*.

—, qui est de sang royal par les pères seulement, *dôm u bûr.*

—, d'un rang distingué, *kangam b., sanga b., ḍâmbûr b.*; chez les Arabes, *yâram b.*

—, adj. *met ă năv, navlu, goré, u ḍâmbûr.*

Noblement, adv. *bu met ă năv, ak ngor, bu met ḍâmbûr.*

Noblesse, s.f. *tur vu ḍoli.*

—, le corps des nobles, *kangam i rëv mă, ḍâmbûr y.*

Noce, s.f. *nṭët g.* Célébrer des noces, *sët, ḥèval ag nṭët.*

— (faire la), *dèf mbôtay.*

— (n'être pas à la), *ḍâḥlé.*

Noceur, s.m. *mbôtaykat b.*

Nocher, s.m. *pilot b.*

Nocturne, adj. *u gudi.* Les oiseaux nocturnes, *mpiṭ ' i gudi.*

Noël, s.m. *Noèl, Nḍudu ' Yésu Krista.*

—, cantique pour cette solennité, *voy u Noèl.*

Nœud, s.m. *mpäs m., paspas b., făs b.* Un gros nœud, *paspas bu diḍă.* Un nœud lâche, *paspas bu ÿa.* Un nœud serré, *paspas bu deher.*

— coulant, *reṭental b., paspas bu reṭi.* Faire un nœud coulant, *reṭental.* Fais-moi un nœud coulant dans cette corde, *reṭentalal ma bûm bilé.*

— gordien, *lu kènă menul ă firi, lu ḍaḥasô bu méti.*

—, le point essentiel, *yaḥ b.*

— dans un arbre, une plante, *pokă, ponkă b.*

— des tiges de mil, *poñ b.*

— de la gorge, *boloḥ b.*

Noir, adj. *ñûl.* Très noir, *ñûl kuk.* Les Noirs, *nit ñu ñûl, volof yi.*

— (avoir quelque chose de), *ñûllé.*

— (cheval), *ñûl v.*

—, meurtri, *tendendir.*

—, obscur, *lendem.*

—, sale, *tilim.*

—, morne, *yogôr, né yogă, naḥari dérèt.*

—, odieux, *met ă sib, ñâv.*

Noirâtre, adj. *ḥal ă ñûl, ḥérér.*

Noirceur, s.f. *ñûlay b.*

—, tristesse, *naḥari-dérèt g.*

—, atrocité, *nṭoḥorté l.* La noirceur de ce crime, *ñâvtèf gôgu.*

Noircir, v.a. *ñûlal, ñûlalé.*

—, diffamer, *yaḥă tur, yaḥă dèr, sosal, tañṭă.*

—, v.n. se noircir, *ñûl.*

— (Se), se rendre odieux, *siblu.*

Noircissure, s.f. *ñûlay b.*

Noise, s.f. *amlé b., ḍoté b., ḥulö b.*

Noisette, s.f. *gèrté u Tugal.*

Noix, s.f. *gèrté u Tugal.*

— d'acajou, *sam b.*

— du palmier à huile, *ñûl g.* Régime de noix de palmier, *kâm i ñûl.*

Noli me tangere, s.m. *bul ma lâl.*

Nom, s.m. *tur v.* Avoir le même nom, *turando.*

— (donner un), *tudé.* J'ai donné votre nom à mon enfant, *yov lâ tudé sumă dóm.*

— de famille, *santă b.* Avoir le même nom de famille, *askan.*

—, réputation, *tur v.* Avoir un nom illustre, *borom' tur vu ḍoli.* Il mérite le nom de, *met nâ ñu tudé ko.*

— (au) de, *ṭi tur u.* Je viens au nom du roi, *bûr bâ ma yoni.*

Nomade, s.m. *mangă, mangă-kat b., doḥandèm b., vöndélukat b.*

Nombre, s.m. *voñă v.* Nombre incommensurable, *tamdarèt b.*

— (être de tel), *tolu.*

— (un grand, un très grand), *ñu (yu) baré, ñu baré baré.* Un petit nombre, *yu név, név năñu lól.*

— (avoir un grand), *baré, ba-rélé.* Avoir un petit nombre, *név-lé.*

— (dans le), au nombre de, *ṭă, ṭă diganté.* Au nombre des Juifs captifs, *ṭă Yaur ñă nèk' ón ṭă nḍâm gă.*

— (être du), *bokă.* Vous serez du nombre, *di nga ṭă bokă.*

— (sans), *yu baré baré, yu kè-nă menul ă voñă.*

Nombrer, v.a. *voñă, lim.*

Nombreux, adj. *baré, barèy.* Très nombreux, *baré baré, baré bè epă, baré bè né ḥab.* Ils sont encore plus nombreux, *ñó gen ă baré saḥ.*

Nombril, s.m. *ḥuṭă b., luṭă b., ṭuṭă b.* (L).

Nominal, adj. *u tur.* On fera l'appel nominal, *di năñu tudă nit ñi ñèpă.*

Nominalement, nominative-ment, adv. *ṭi tur.*

Nommé, adj. *kă ñu tudé, kă ñu vaḥ.* Un nommé Aman, *vay ḍu ñu dân vaḥ Aman.*

— (arriver à point), *èm ṭi.* A jour nommé, *ṭă bès bă ñu vaḥ ón.*

Nommément, adv. *ṭi tur.*

Nommer, v.a. donner un nom, *tudé.*

—, désigner, *tudă, vaḥ.*

— à un emploi, *fal.*

— (Se), dire son nom, *vaḥ sa tur.*

—, avoir tel nom, *tudă* pour le nom propre, *santă* pour le nom de famille. Je me nomme Ndéné et mon nom de famille est Sar, *Ndéné lâ tudă santă Sar.*

Non, adv. *dët, dédët.* Non, certes, *dët volay.* Il a répondu : Non, *mu né : Dët.* Il n'a pas travaillé non plus, *móm itam ligèyul.*

— seulement, *vaḥu ma dâl, du* suivi de *rèkă* ou de *dâl.* Non-seulement lui, *du móm rèkă.* Non-seulement un bon père nourrit son enfant, mais il l'instruit, *bây bu bâḥ du dundal dâl dóm ăm,*

(*dundal dôm ăm doyu ko,*) *vandé di nă ko dangal itam.*

NONAGÉNAIRE, adj. *ku tolu ti durom ñanènt fuk 'i at.*

NONCE, s.m. *yonènt u Pâp bă.*

NONCHALAMMENT, adv. *bu taèl, ak ñakă mpâl, bu farlôdi, bu savaradi.*

NONCHALANCE, s.f. *ntaèl m., savaradi b., farlôdi g.*

NONCHALANT, adj. *taèl, sagan, farlôdi, tangadi, tangari, ñakă mpâl, né yogă, né yata, né yata yatâral.*

NON-ÊTRE, s.m. *lu amul.*

NONNE, s.f. *sôr b.*

NONNETTE, s.f. *sôr bu ndav.*

NONOBSTANT, prép. *téréul, térétil, lu* avec le verbe répété. Nonobstant tous ses vices, *lu mu bon bon.*

NON-PAIR, adj. *töl.*

NONPAREIL, adj. *amul morom.*

NON-PAYEMENT, s. m. *ñakămpèy g.*

NON-PLUS-ULTRA, s.m. *lu gen ă tandu.*

NON-RÉUSSITE, s.f. *dânu g., ñakă g.*

NON-SENS, s.m. *lu amul bopă.*

NON-SUCCÈS, s.m. *dânu g.*

NON-VALEUR, s.f. *ñakă-ndég g.*

NORD, s.m. *gop b., bet dor.*

— (partie) de Saint-Louis, *lodo g.*

NORD-EST, s.m. *diganté gop ak pénku.* Les marins volofs disent *nordè.*

NORD-OUEST, s.m. *diganté gop ak sovu, norduè.*

NORMAL, adj. *dub, lu av yôn.*

NORMALEMENT, adv. *bu dub, bu av yôn.*

NORMAND, s.m. *dongé b., nit ku mus, nit u lahas.* Une réponse normande, *tontu bu örul, tontu bu andâ'k lahas.*

NOS, adj. pos. pl. *sunu i.*

NOSTALGIE, s.f. *gélu g., nămèl g.*

— (être atteint de), *gélu, nămă.*

NOTA, s.m. *yéglé g.*

NOTABILITÉ, s.f. personne notable, *kangam b.*

NOTABLE, adj. *réy, méti.* Vous lui avez causé un préjudice notable, *tôñ nga ko bu méti.*

—, s.m. *kangam b., dâmbûr b.*

NOTABLEMENT, adv. *bu réy, bu méti.*

NOTAMMENT, adv. *lu dilu, bôlé ti, bokă ti.*

NOTE, s.f. *redă b., hamukay, haméukay b.*

—, remarque, *yéglé g.*

—, mémoire, *mbindă m., kăit g.*

NOTÉ (homme), *borom tur vu yahu.*

NOTER, v.a. *redă, hamélô.*

—, remarquer, *gis.*

— d'infamie, *torohal, indi gaté.*

NOTICE, s.f. *mbindă m.*

NOTIFICATION, s.f. *yégal b., yéglé g.*

Notifier, v.a. *yégal, yéglé, yënė.*

Notion, s.f. *ḥamḥam b.*

Notoire, adj. *lu ñépă ḥam, sìv, dégu.* Le fait est notoire, *lôlu dégu nă té avu ṭă dekă bă bépă.*

Notoirement, adv. *bu sìv.* C'est notoirement faux, *ñépă ḥam năñu né du degă.*

Notoriété, s.f. *mpêñlé g.*; on tourne plus souvent par l'adjectif notoire. La notoriété du crime, *ñépă ḥam năñu ñâvtèf gă.*

Notre, adj. pos. *sunu.* Notre père, *sunu bây,* et quelquefois *bây nun.*

Nôtre (le), pr. pos. *sunu bos.* Les nôtres, *sunu yos.* Ces livres sont les nôtres, *tëré yi, sunu yos lă ñu, nô lèn môm.* Les nôtres (nos parents, nos amis), *sunu i mbokă, sunu i andă.*

Notre-Dame, s.f. *Sunu Ndèy.* Notre-Dame des Victoires, *Sunu Ndèy u ndaḥă yi.*

—, église consacrée à la sainte Vierge, *ḍangu 'Mariâma.*

—, statue, *natal u Mariâma.*

Nouer, v.a. *făs, fos, fasté, také.*

— en passant à plusieurs reprises, *faslanté.*

— amitié, *takă nḥarit.*

— une intrigue, *digé.*

Noueux, adj. *baré pokă.*

Nougat, s.m. *nugă b.*

Nourrice, s.f. *nampalkat b., bôtal b., yayă ḍ.* Voulez-vous que je vous cherche une nourrice pour cet enfant? *begu la ma topatôli la ḍigèn ḍu men ă nampal ngûné silé?*

—, ce qui fournit de quoi vivre, *lu di dundal, lu di ḍoḥé dundu.*

Nourricier, s.m. père nourricier, *dundalkat b.*

Nourrir, v.a. *dundal.*

—, allaiter, *nampal.* Cette femme ne peut nourrir son enfant, *ḍigèn ḍi menul ă nampal dôm ăm.*

—, élever, *yar.*

—, faire durer, *dekălô, yar.*

— (Se), *dundal sa bopă, dundé.*

Nourrissant, adj. *lu di dundal.*

Nourrisseur, s.m. *ku di yar i rab.*

Nourrisson, s.m. *ḥalèl bu ñô nampal.*

Nourriture, s.f. *dundu b., ñam v.* Le couscous est une excellente nourriture, *ṭèré ñam vu nêḥ lă.*

Nous, pr.pers. *nu, nun, nănu, lă nu, nô.* Chez nous, *ṭi sunu ker, ṭă sunu dekă, ṭă sunu rëv.*

Nouveau, nouvel, adj. *és, yés, bés, ḥés, tôy.*

—, inexpérimenté, *ṭûné, ḥéréñadi.*

—, qui a de la ressemblance avec, *samanday, nirô'k.* C'est un

nouveau saint Louis de Gonzague, *dèfâ samanday Alois mu sèlă mă.*

—, un autre, *bènèn.*

— (de), terminaison *ati, ât.*

NOUVEAUTÉ, s.f. *ésay, yésay, bésay b., ḥèvat b.*

—, chose nouvelle, *lu és.* N'introduisez pas ici de nouveautés, *bul fi indi lu nu ḥamul.*

NOUVELLE, s.f. *dègdèg b., solo s., yonési b.*

—, conte, récit, *lëb, lëbâtu b., nitoli b.*

NOUVELLEMENT, adv. *sanḥa, lëgi, yâgul dara.*

NOUVELLISTE, s.m. *dèñkat u kumpă b.*

NOVALE (terre), *soñḍân b.*

NOVATEUR, s.m. *soskat u yôn vu ès.*

NOVEMBRE, s.m. *novambăr.*

NOVICE, s.m.f. *novis b., ndongo b.*

—, adj. *ṯûné, ḥéréñadi, ku ḥamul aduna.*

NOVICIAT, s.m. *ḍémantalékay b., ḍangukay b.*

NOYADE, s.f. *sûḥal g.*

NOYAU, s.m. *ḥôḥ b.*

— du *ron* ou d'autres gros fruits, *kokă b.*

— du *ul, kungâm b.*

— du *néu, ḍâḥoy b.*

— (casser le) d'un fruit pour manger l'amande, *dégëtu.*

—, commencement, *nṯosân l.*

NOYÉ, adj. (un homme), qui n'a plus de ressources, *né ndeleñ̆.*

— de dettes, *borom lèb yu baré.*

NOYER, v.a. *labal, lablô, sûḥal, sankă ṯi ndoḥ, ṯi gëṯ.*

—, inonder, *baval, valangân, vamé.*

— quelqu'un, le perdre, *sankă, salaḥ.*

— son chagrin dans le vin, *nân bè fată lu la naḥari.*

— (Se), *lab, sûḥ, dîg, sanku ṯi ndoḥ.*

— dans les plaisirs, dans le vin, *topă bè mu epă mbèḥ i yaram, nân bè mandi.*

— dans le sang, *tôy ak dérèt i ñu baré.*

NU, adj. *futurlu, fută, dèf yaram u nën.* Pieds nus, *tank'i nën.*

— (être) par négligence ou inadvertance, *saganu.*

— (mettre à), *ḥavi, ḥavi bè mu né fută.*

— (se mettre à), *futurlu.*

—, n'avoir pas d'habits convenables, *raflé.* J'étais nu, et vous m'avez habillé, *raflé ôn nâ, ngën odă ma.*

— (à), *bu fès.*

— propriétaire, *borom bă ḍotul ṯă ḍur gă.* La nue propriété, *mômèl u nën.*

NUAGE, s.m. *nîr v., ḥaèt v.* Les nuages de l'erreur, *nîr i nḍûm gă.*

— chargé de pluie, *ḥamăr b.*

—, commencement de brouillerie, *amlé b.*, *ḍoté b.*

NUAGEUX, adj. *ḥin*, *til*, *tîm.*

—, obscur, *örul*, *sètul.*

NUANCE, s.f. *mèló v.*

—, légère différence, *uté b.* Il y a entre ces étoffes de légères nuances, *ser yilé utanté năñu tûti.*

NUANCER, v.a. *utalé*, *bôlé i mèló.*

NUBILE, adj. *met ă séy.* Cette jeune fille n'a pas encore atteint l'âge nubile, *ndav si metangul ă séy.*

NUBILITÉ, s.f. *at i séy*, *tengay b.*

NUDITÉ, s.f. *futèf b.*, *futurlu g.*, *yaram u nĕn v.*

— (cacher la), *gémbă*, *odă.* Cacher sa nudité, *gémbu*, *odu* ; la cacher en se couvrant avec la main, *dafu*, *tafu.*

NUE, s.f. *nîr v.*

—, au pl. (porter aux), *magal*, *santă*, *năv bu tèpă*, *yékati ṭă nîr yă.*

— (faire sauter aux), *mèrló*, *tangal bu méti.*

— (tomber des), *yĕm*, *ḍomi.*

— (se perdre dans les), *vaḥ lu amul bopă*, *vaḥ lu kènă menul ă dégă.*

NUÉE, s.f. *nîr v.* Des nuées de sauterelles, *i nîr i nḍérèr.*

NUER, v.a. *utalé*, *bôlé i mèló.*

NUIRE, v.n. *tôñ*, *lor*, *yaḥal*, *gâñ*, *vañi.*

— par malice, *baréfulé.*

— (Se) à soi-même, *tôñ sa bopă*, *dèf lu la vañi.*

— mutuellement, *tôñanté*, *yaḥanté.*

NUISIBLE, adj. *ây*, *ḍigadi*, *ḍigari*, *faḍadi*, *faḍari.* L'incendie des herbes de la forêt est très nuisible aux arbres, *dây ây nă lôl ṭi garab yi.*

NUIT, s.f. *gudi g.* Il fait nuit, *gudi nă.* Il commence à faire nuit, *mungé gudisi.*

— (de), *ṭi gudi.*

— et jour, *gudé 'k beṭek*, *bañ ă nopi.*

— (ni jour ni), *mukă.* Il n'a de repos ni jour ni nuit, *amul noflay mu di ṭi beṭek mu di ṭi gudi.*

— (passer la), *fanân.* As-tu passé la nuit en paix ? *mbâr ḍamă nga fanâné ?*

— (passer la) avec quelqu'un ou quelque chose, *fananó.*

— (être en retard la), *gudé.* Hâtez-vous, vous arriverez de nuit, *gaval*, *di nga gudé.*

— (voyager de), *rañân*, *riñân.* Il fait bon voyager de nuit, *riñân néḥ nă ṭi tuki.*

— (passer la) en pensant à quelque chose, *teduâlé.* Je penserai à vous, je penserai à cela pendant la nuit, *di nâ la*, *di nâ ko teduâlé.*

NUITAMMENT, adv. *ṭi gudi.*

NUL, adj. *bènă*, *kènă* ; la consonne initiale change comme pour l'article. Nul n'est venu, *kènă dikul.* Nulle part, *fèn.* Je ne l'ai vu nulle part, *gisu ma ko fèn.*

—, sans valeur, *tus, dara.* C'est nul, *du dara, fodul tus.* Un mariage nul, *séy bu fanḥu.* Un marché nul, *vaḥanté bu sesul.*

Nullement, adv. *dĕt, dédĕt, tus, dara, mukă.*

Nullité, s.f. *lu di fanḥă.*

—, complète incapacité, *mbonay g., nasaḥté g.* Que puis-je faire avec des nullités? *lu ma men ă dèf ak i nit ñu menul dara bè dara ḍèḥ?*

Nument, adv. *bu fès.*

Numéraire, s.m. *ḥâlis b.*

Numération, s.f. *voñă g.*

Numérique, adj. *u voñă.* Il l'emporte par la force numérique, *nit ăm yâ gen ă baré.*

Numériquement, adv. *ṭi voñă, ṭi baréay.*

Numéro, s.m. *redă b., marké b.*

Numéroter, v.a. *redă, marké.*

Nuptial, adj. *u nṭĕt.* Ils n'ont pas encore reçu la bénédiction nuptiale, *barkèlangu ñu sèn séy.*

Nuque, s.f. *lós v., doḥă ḍ., ndonğ l.*

Nutritif, adj. *lu di dundal.*

Nymphe, s.f. jeune fille d'une grande beauté, *ḍongomă ḍ.*

— des insectes, *tuli b.*

O

Ô, int. *èskin! èy! uy! uy man!*

Obédience, s.f. *ndégal, ndégalé g.*

Obéir, v.n. *dégă, dégal, dégalé, surgau, topă kélifă.* Il a obéi à sa parole, *dégal nă ko bât ăm.*

Obéissance, s.f. *ndégal, ndégalé g., nṭurgă g., ntop ' u kélifă g.* L'esprit d'obéissance, *nḥèl um ndégal.*

Obéissant, adj. *ku di dégă, dégalkat b., baré nṭurgă.*

Obérer, v.a. *lèbló.*

— (S'), *lèb lu baré.*

Obèse, adj. *am yaram, né fip, diḍă, bâydadă, bâydadé b.*

Obésité, s.f. *yaram vu diḍă, diḍay bu méti, réyay b.*

Objecter, v.a. *véranté, ḥulé.*

Objection, s.f. *véranté b., védi g.*

Objet, s.m. *lef l., lefin v., solo s.* Un objet de peu de valeur, *ḍef u ṭâḥân.* L'objet de la volonté, *solo's mbegèl.* L'objet de la conversation, *lu ñó vaḥtâné.*

—, but, *èbu b., ḥèlo g.* Quel est l'objet de votre visite? *lu la fi indi? lu la taḥ ă ñev?*

Objurgation, s.f. *ḥulé b., ḥas b., ḥasté b.*

Objurgatoire, adj. *i ḥasté, i ḥulé.*

Oblat, s.m. *ḥalèl bă ñu ḍébal Yalla.*

Oblation, s.f. *nḍébal g., ndébalu g.*

Obligation, s.f. *varal v., varugal, varugar v.* Faire honneur

à ses obligations, *fèy sa bor.*

— (avoir l'), *var, èlă.*

— (imposer l'), *varal, tèg varugar.*

—, reconnaissance, *ngerem m.*

Obligatoire, adj. *var, lu di ḍèñ.* C'est obligatoire, *var nâ var.*

Obligatoirement, adv. *bu var, bè mu di varugar.*

Obligé (être), *var, èlă.*

—, adj. redevable, *gerem.* Je vous suis fort obligé pour les services que vous m'avez rendus, *mangi lâ gerem bu bâḥ ṭi ndèkă yă nga ma dèfal.*

—, qui est d'usage, *lu ñô tamŏ, var, èlă.*

Obligeamment, adv. *ak ḥol bu tali, ak lâ-bîr, ak mpâl.*

Obligeance, s.f. *bâḥay b., lâ-bîr g., ḥol bu tali.*

Obligeant, adj. *bâḥ, lâ-bîr, borom' ḥol bu tali, ku yombâ dimali morom ăm, nëg ă mayé.*

—, qui dénote l'obligeance, *nêḥ, bâḥ.* Ce que vous me dites n'est pas obligeant, *lă nga ma vaḥ nêḥul.*

Obliger, v.a. imposer l'obligation, *varal, tèg varugar.*

—, porter à, *ḥîr, ḍèñ, taḥ.*

—, forcer, *ḍèñtal.*

—, rendre service, *dimali, volu, vălu.* Je suis tout disposé à vous obliger, *nèu ma ngëḍ lul dimali la.*

Oblique, adj. *dengă.*

— (rendre), *dengal.* Être rendu oblique, *dengălu.*

—, qui manque de franchise, *laḥas, ŏrul, musâtu.*

Obliquement, adv. *bu dengă ; bu andâ 'k laḥas, bu mûs.*

Obliquité, s.f. *dengă, dengay b.*

—, défaut de droiture, *laḥas b., mûsé g.*

Oblitération, s.f. *dèñal b.*

Oblitérer, v.a. *dèñal, dèñlô, fèy.*

— (S'), *dèñ, fèy.*

Obole, s.f. *kèḥé g.* Je n'ai pas une obole, *amu ma bènă kopar.*

Obombrer, v.a. *ḥir, mur.*

Obreptice, adj. *u naḥé.*

Obrepticement, adv. *ak naḥé.*

Obscène, adj. *ñâv, bon, u saysây, tilim, tèdadi, ḍèkadi.* Des chansons obscènes, *voy yu bon, voy yu ñâv.*

Obscénité, s.f. *ḍef i saysây, bât bu* (*ḍef ḍu*) *ñâv, bât bu bon, bu ḍèkadi.*

Obscur, adj. *lendem, tîm, til, né kemûs.* Cette chambre est obscure, *nég bi né nă kemûs.*

— (très), *lendem kerûs, lendem taras, lendem ḥuṭ.*

—, inconnu, *ñakă tur.*

—, peu clair, *sètul, ŏrul.*

Obscurcir, v.a. *lendemal, lendemlô, tîmal.*

—, diminuer, *vañi.*

— (S'), *lendem.* Le soleil s'obscurcira, *ḍantă bi di nă lendemi*

kerûs. Ses yeux s'obscurcirent, *bet ăm yă dal di dèf né kemûs.*

Obscurcissement, s.m. *lendemay b.*

Obscurité, s.f. *lendem g., tîm g., tîmay b.*

Obséder, v. a. *tîñal, tanḥal, tuḥal, gétèn.*

Obsèques, s.f. pl. *sûl b., deḍ bu ḥumbă.*

Obséquieusement, adv. *ak kèrsă gu tèpă, ak mpâl mu epă.*

Obséquieux, adj. *baré kèrsă, baré âḍo bè mu epă, baré mpâl bè sôf.*

Obséquiosité, s.f. *kèrsă gu tèpă.*

Observable, adj. *lu ñu men ă sêtlu.*

Observance, s.f. *topă-yôn g.*

—, règle, *yôn v., red' u yôn.*

Observateur, s.m. *sêtlukat b., dèñkat u kumpă b., ñèlkat b.*

—, celui qui pratique, *topăkat b., ku di topă.* Le fidèle observateur de la loi de Dieu, *ku di topă bu bâḥ yôn u Yalla.*

Observation, s.f. *sêtlu b., dèñkumpă g.*

—, action de pratiquer, *topă, metăli g.*

—, réflexion qu'on propose, *yégal b., vaḥ ḍ.* Je désire faire une observation, *begă nă lĕn vaḥ lef.*

Observatoire, s.m. *béréb bu ñô sêtlô bidèv yi.*

Observer, v.a. *sêtlu, dèñ kumpă, ḥuli, nîr.* J'ai observé cet homme pour connaître son caractère, *sêtlu nâ nit kă bè ḥam ḍikô'm.*

—, accomplir, *topă, metăli, votu.*

—, remarquer, *gis, sĕn.*

—, épier, *yôt, sêtlu, or.* Va observer ce qui se passe, *dèmal ori.*

— (S'), être circonspect, *têylu, votu.*

— mutuellement, *sêtanté, ḥôlanté, ḍakarlô.*

Obsession, s.f. *tîñal g., ngétèn g., ḍèñté' séytané.*

Obstacle, s.m. *ḥatal b., ekă b., pakă, mpakă b., téré b.* Mon départ a rencontré des obstacles, *am nă lu ma téré dèm.*

— (faire, mettre), *ḥatal, téré.*

Obstination, *deher-bopă g.*

Obstiné, adj. *deher bopă, sob, te.*

—, qu'on ne peut faire cesser, *lu te ă dog.*

Obstinément, adv. *ak deher bopă, bu deger.*

Obstiner, v.a. *deherlô bopă.*

— (S'), *deher bopă, ḍapă bu deger.*

Obstructif, adj. *lu di ḥatal, lu di fată.*

Obstruction, s.f. *ḥatal b., fatay b.*

Obstruer, v.a. *ḥatal, fată, fatal, téré.*

— (S'), être obstrué, *fatu.*

Obtempérer, v.n. *dégal.*

Obtenir, v.a. *ḍot, nangu, am, daḍ.* Il l'a donc obtenu, *faf nă kó daḍ.*

— (faire), *ḍotló, amló, daḍal.*

Obtention, s.f. *ḍot g., nangu b.*

Obturateur, s.m. *fatukay b.*

Obturation, s.f. *fatay b.*

Obtus, adj. écrasé, *tapandar.*

—, peu pénétrant, *név nḥèl.*

Obus, s.m. *bal bu di fètă.*

Obvier, v.n. *otu, faḍ, téré.*

Occasion, s.f. *yón v., ḍot g., ḥèvat b., ḍamâno ḍ.* Laisser échapper l'occasion, *bayi sa ḍamâno mu rav la.*

—, sujet, *nṭosân l., lu taḥ, lu men ă indi.* Vous devez éviter les occasions de pécher, *var ngâ moytu lu la men ă tabal ṭi bakar.*

Occasionnel, adj. *lu taḥ, lu indi.*

Occasionner, v.a. *taḥ, sos, indi, ḍur, ḍö.* C'est ce qui a occasionné la dispute, *mó indi ḥulö bi.*

Occident, s.m. *ḥarfu, karfu b., sou, sovu b.*

Occidental, adj. *lu fëtó ' k sovu bă.*

Occipital, adj. (os), *yaḥ u ndonğ.*

Occiput, s.m. *ndonğ l.*

Occire, v.a. *rèy, böm.*

Occlusion, s.f. *fatay b.*

Occulte, adj. *nebu.* Les sciences occultes, *yef i gudi.*

Occultement, adv. *bu nebu.*

Occupant, adj. *ku amé, mómkat b.* Le premier occupant, *ku ḍekă amé, ku ḍekă nangu.*

Occupation, s.f. *ligèy b., topato b., ḍapă b.* Je ne puis vous accompagner, car j'ai de l'occupation, *menu mâ andâ ' k yov, ndégé sumă loḥo ḍapă nă.*

—, prise de possession, *ḍel b., nangu b.*

Occuper, v.a. remplir un certain espace, *nèkă, mur.*

—, habiter, *dekă.*

—, prendre possession, *ḍel ak dólé, nangu.*

—, avoir à son usage, *amé.*

—, posséder, *am, móm.*

—, donner de l'occupation, *ligèylu, mayé ligèy, sakal ligèy.*

— le premier rang, *ḍîtu.*

— le dernier rang, *tâtu, gënu, muḍé.*

— (S'), être occupé, *ligèy, ḍapă.* Il est occupé en ce moment, *ḍapă nă lëgi.*

— de, *topato, némăku, némiku.*

— à, *ligèy, topato.*

Occurrence, s.f. *tasé b.*

Occurrent, adj. *lu ḥèv, lu ḍot.*

Océan, s.m. *gëṭ g.*

Octave, s.f. *loktaf b.*

Octobre, s.m. *oktobăr b.*

Octogénaire, adj. *ku tolu ṭi ḍurom ñétă fuk ' i at.*

Octopode, adj. *borom ḍurom ñét ' i tanka.*

Octroi, s.m. *kubal g., varugal b.*

Octroyer, v.a. *mayé, bâl, ḍoḥ.*

Oculaire, adj. *u bet.* J'ai été témoin oculaire, *gis nâ kô ' k sumă i bet.*

Oculairement, adv. *ak sumă i bet, ak sa i bet saḥsaḥ.*

Oculiste, s.m. *faḍkat i bet, ku men ă véral bet.*

Odeur, s.f. *ḥèt g., ban v., mban m.*

— (bonne), *ḥẽñ g., ḥẽñay b.*

— (mauvaise), *ḥasav, ḥasavay b.*

— (exhaler une), *am ḥèt, ban, mban.* Si c'est bonne odeur, *ḥẽñ, nêḥ ḥèt* ; si l'odeur est mauvaise, *ḥasav.*

— (être en bonne), *borom tur vu bâḥ, vu rafèt.* Il était en odeur de sainteté, *ñépă dôn năñu ko sété niki nit ku sèlă.*

— (être en mauvaise), *borom tur vu ñâv, tur ăm yaḥu nă.*

Odieusement, adv. *bu met ă sîb, bu met ă ḍépi.*

Odieux, adj. *doy ă sîb, met ă sîb, ḍépiku.*

Odontalgie, s.f. *métit u beñ.*

Odontalgique, s.m. *garab u beñ.*

Odontoïde, adj. *nirô ' k beñ.*

Odorant, adj. *lu nêḥ ḥèt, ḥẽñ.*

Odorat, s.m. *banlu g., ḥẽñtu g., ḥètu g.*

Odoriférant, adj. *lu di ḥẽñ.*

Odyssée, s.f. *tukité bu baré solo.*

Œcuménique, adj. *u ñépă.* Un concile œcuménique, *mbôlo i évêk yă yépă.*

Œdipe, s.m. *ku men ă firi lĕbâtu.*

Œil, s.m. *bet b.* L'œil du maître fait plus que ses deux mains, *bet u vây di nă gen dèf as ñâr i loḥô 'm.* Il le voit de bon œil, de mauvais œil, *lôlu nêḥ nă ko, néḥu ko.*

— (celui qui n'a qu'un), *pata, pîtu, borom mènă nḥèl, borom bènă malân, borom bènă bet.*

— (coup d'), *sétin b., ḥôlin b.* Je l'ai reconnu au premier coup d'œil, *nakă lâ ko gis, ḥamé ko.* Un homme qui a le coup d'œil juste, *borom nḥèl mu ḍub.*

— (fermer un) pour regarder, *fîs, pîs.* Être regardé par quelqu'un qui ferme un œil, *fîsu.*

— (avoir l') à, sur, *topato, votu.*

— (avoir l') au guet, *yôt.*

— (ne pas fermer l'), *menul ă nélav.* Je n'ai pas fermé l'œil, *nélavu ma tus.*

— (à l'), *ṭi sêt rèkă.*

— (à vue d'), *ṭi sêt rèkă.* Dans le sens de visiblement, *fu sa bet èm.*

—, au pl. yeux (blesser les), *naḥari, nêḥadi, nêḥul ă gis.*

— (avoir des) de lynx, *sĕn fu soréy.*

— (avoir des) d'Argus, *sêtlu lu nèkă.*

— (avoir mal aux), *vanèt.* Ce mal même, *vanèt v.*

— (jeter les) sur, *sèt, né daḍă, daval bet.*

— (dessiller les), *gisló, lèral.*

— (fermer les), *gemă.* Fermer les yeux n'empêche pas d'être vu, *gemă du téré ñu gis la.* Dans le sens de mourir, *dë, ḍèkaliku.*

— (fermer les) sur quelque chose, *bañ ă fâlé.*

— (ouvrir de grands), *ḍomi, yëm.*

— (dévorer des), *yakali băli.*

— (sauter aux), *fès, yombă ḥamé.*

— (aux, sous les), *ṭi kanam.* Sous mes yeux, *ṭi sumă kanam.*

— (par-dessus les), *bu tèpă, bè mu epă.* J'ai du travail par-dessus les yeux, *baré nâ ligèy bè ḥamatul.*

Œillade, s.f. *ḥólin b.*

Œillet, s.m. *mpaḥ m.*

Œuf, s.m. *nèn b.* L'œuf ne joue pas avec la pierre, *nèn du fo ak doṭ.* Des œufs frais, *nèn yu ès.* Des œufs durs, *nèn yă ñu baḥal.* Des œufs pochés, *nèn yu fuḥă.* Des œufs brouillés, *nèn yu kóḍ.*

— (blanc d'), *nḍandaḥèr b.*

— (jaune d'), *pedă b., mped 'i nèn.*

—, au pl. de poisson, *nèn i ḍèn yu ḥóḍ.*

Œuvre, s.f. *ligèy b., ḍef ḍ., lef l.* A l'œuvre on connaît l'ouvrier, *ṭi ligèy lă ñô ḥam ligèykat.* Les œuvres de miséricorde, *ḍef i yermandé.*

— (mettre en), *ḍériñó, ḍériñló, ḍefendo.*

— (mettre à l'), *ligèyló, dôrló.*

—, au pl., ouvrages de l'esprit, *tëré y.*

Offensant, adj. *lu di tôñ, naḥari.*

Offense, s.f. *tôñ, tôñèl b.* Offenses fréquentes, *tôñangé b.*

—, péché, *bakar b., tôñ b.*

Offensé, s.m. *kă ñu tôñ.*

Offenser, v.a. *tôñ, dèf, vaḥ nit lu ko naḥari.*

— Dieu, *bakar, dèf bakar, tôñ Yalla.*

—, blesser, *gâñ.*

— (S'), *mèr, ḥoñoñ.*

Offenseur, s.m. *tôñkat b.*

Offensive, s.f. *songă b.* Prendre l'offensive, *songă.*

Offertoire, s.m. *nḍébalé g.*

Office, s.m. devoir de la société, *varugar b., ḍef ḍ.*

—, emploi, *mpal m., ligèy b.*

—, assistance, *mpar m., ndimal m.*

—, service divin, *ḍangă b.* Ne manquez pas les offices du dimanche, *bul uté ḍang'i dibér.* Le père dit son office, *labé bâ 'ngé ḍangă.*

— (d'), *mô 'k bop' ăm, té lâḍu ñu ko.*

—, s.f. *armor b., dèñṭukay u yef i tabul.*

Officiant, s.m. *labé bu di ḍangă.*

Officiel, adj. *lu bûr bă, lu kélifă gă yéglé.*

Officiellement, adv. *bu ör ă ör, ṭi tur u bûr lă ñu ko yéglé, ṭi kélifă lă ḍogé.*

Officier, v.n. *ḍangă.* Est-ce vous qui officierez à vêpres ? *yâ di ḍangă vêpăr ăm ?*

—, s.m. *borom mpal, kélif ' i soldar.*

Officieusement, adv. *akmpâl, ak lâ bîr.*

Officieux, adj. *baré mpâl, baré âḍo.* Faire l'officieux, *bâḥbâḥlu, gavantu, kerkeri, baré menmen.* Un mensonge officieux, *fèn vu nêḥlâté, fèn vu bugal sa morom.*

Offrande, s.f. *maé, mayé g., nḍébal g.*

— de soi-même, *nḍébalu g.*

Offrant, s.m. *ku di ḍébal.*

Offre, s.f. *nḍébal g.*

Offrir, v.a. *ḍébal, ḍoḥ, talal.* Il a offert cinquante francs du bœuf, *nangu nă fuk 'i derem ṭă nag vă.*

—, présenter à la vue, *voné.*

— le combat, *tekă.*

— à boire, *tanḥă.*

— (S'), *ḍébalu, ḍébal sa bopă.*

— à l'esprit, *dikă ṭi nḥèl.*

Offusquer, v.a. *ḥir.*

—, éblouir, *gelemal, néramlô.*

—, choquer, *naḥari.*

—, troubler, *yaḥă, ñakălô.* La colère offusque sa raison, *mèr ăm dèf kô ñakălô sagô 'm, di nă ko doflô.*

Ogre, s.m. *tît b.* Manger comme un ogre, *tît ṭi lèkă.*

Oh, int. *mbâr ḍam ! èskin ! ndèysân !*

Ohé, int. *ô* après un mot, *é, èy.*

Oie, s.f. *ită b., henhen b.*

Oignon, ognon, s.m. *soblé s., liñonğ b.*

Oindre, v.a. *div.*

— ses cheveux avec la terre nommée *yor* mêlée avec du beurre, *yâmu.*

Oint, s.m. *kă ñu div.*

Oiseau, s.m. *mpiṭă m.* A tout oiseau son nid semble beau, *mpiṭă mu nèkă tag ' ăm rafèt nă fi môm.*

— trompette, portant une aigrette jaune, *ḍambă b., ḍambă Ḍôb.* Si une belle voix donnait la royauté, l'oiseau trompette serait roi, *bu băt dôn maé ngûr, ḍambă di bûr.*

— (à vol d'), *bu ḍub.*

— (à vue d'), *fu bet u mpiṭă èm.*

Oiseler, v.n. *fîr i mpiṭă.*

Oiseleur, s.m. *firkat u mpiṭă.*

Oiselier, s.m. *ḍâykat i mpiṭă.*

Oiseusement, adv. *ak ntaèl, loḥo i nën.*

Oiseux, adj. *taèl, né mbap mbapâral, bañ ă ligèy.* Des paroles

oiseuses, *bât yu fadul dara, bât yu amul dériñ.*

OISIF, adj. *déki loho i nën, amul ligèy, vapéru, taèl.*

—, s.m. *taèlkat b.*

OISILLON, s.m. *mpitā mu ndav.*

OISIVEMENT, adv. *ak taèl, loho i nën.*

OISIVETÉ, s.f. *ntaèl g., loho i nën.* L'oisiveté est la mère de tous les vices, *ntaèl, mó di ndèy u bakar yi yépă.*

OISON, s.m. *itā bu ndav.*

—, sot, *dof b., tûy b., ñoradi, tengé b.*

OLÉAGINEUX, adj. *lu ñó dèfaré divlin.*

OLIFANT, s.m. *buflă b.*

OLINDE, s.f. *vèñ u dâsi.*

OLIVE, s.f. *olif b.*

OLIVIER, s.m. *garab u olif, olivié b.* Le jardin des oliviers, *tól i olivié yă.*

OLOGRAPHE, adj. *lu nit bindă ti lohó 'm sahsah.*

OMBILIC, s.m. *lută b., hută b.*

OMBRAGE, s.m. *mbâr m., sëlu g., nkèr g.*

—, défiance, *ndortu g., ólôdi g.* Porter ombrage, *dâhal, rav.* Concevoir de l'ombrage, *ragal, añân.*

OMBRAGER, v.n. *hir.* Être ombragé, *hiru.*

OMBRAGEUX, adj. (cheval), *fas vu ragal, fas vu gav ă tît.*

—, en parlant des personnes, *ku fóg, fógârékat b.*

OMBRE, s.f. *nkèr g., kèndar g.*

— du corps humain, *takandèr b.*

—, légère apparence, *lu gen ă név.* Il n'y a pas l'ombre d'un doute, *amu ti ninısé bu gen ă név sah.*

— (mettre quelqu'un à l'), en prison, *ted, tabal tă tedukay bă.* Dans le sens de tuer, *rèy, bŏm.*

— (à l'), sous la protection de, *ti mpar.*

OMBRELLE, s.f. *parasol bu tût.*

OMBREUX, adj. *lu di hir, lu hîru.*

OMELETTE, s.f. *nomlèt b.*

OMETTRE, v.a. *véyalé, dèlalé, ñakă dèf, bañ ă dèf.*

OMNICOLORE, adj. *damanté.*

OMNIPOTENCE, s. f. *kantan u Yalla.*

OMNIPOTENT, adj. *borom katan, ku men lu nèkă.*

OMNISCIENCE, s.f. *hamham bă Yalla hamé lu nèkă.*

OMNIVORE, adj. *lu di dundé lu nèkă.*

OMOPHAGE, adj. *ku di lèkă yapă vu ñorul.*

OMOPLATE, s.f. *pâlanğ m.*

ON, pr.ind. *ñu, năñu, lă ñu*; *div, nit.* C'est lui qu'on a vu, *mòm lă ñu gis.* On m'a dit telle chose, *div vah nă ma nangam.*

ONAGRE, s.m. *mbâmsef u ală.*

ONCLE, s.m. frère de la mère, *nidây, nădây d.* Grand-oncle, *nidây u bây, nidây u ndèy.*

—, frère du père, *bây b., bây*

bu mag, bây bu ndav. Grand-oncle, *mâm m.*

Onction, s.f. *div b., ndiv m.* L'extrême-onction, *div u ḍarak yă.* Il parle avec onction, *vaḥ ăm di nă dugă ḥol i nit.*

Onctueusement, adv. *bu lèv.*

Onctueux, adj. *lèv, noy.*

Onde, s.f. *ndoḥ m., génaḥ g.* Sur la terre et sur l'onde, *ṭă ḍërê' k ṭă gëṭ.*

Ondée, s.f. *tav bu méti, söbté b.*

Ondoiement, s. m. *batisé bu ḥumbul.*

Ondoyant, adj. *lu di ḍayu, lu di yengătu.*

Ondoyer, v.n. *ḍayu, yengătu.*

—, v.a. *batisé bu ḥumbadi, batisé ṭă vaḥtu dë.*

Ondulation, s.f. *yengătu bu tût.*

Onduler, v.n. *yengătu.*

Onduleux, adj. *lu di yengătu.*

Onéreux, adj. *dîs, méti.* Je l'ai acquis à titre onéreux, *fèy nâ ko.*

Ongle, s.m. *vè v.*

Onguent, s.m. *div g.*

Onze, adj.num. *fukâ' k bènă.*

Onzième, adj. num. *fukèl ak bènă.*

Onzièmement, adv. *fukèl ak bènă bă.*

Opacité, s.f. *delay b.*

Opaque, adj. *tîm, delă.*

Opérateur, s.m. *faḍkat b.*

Opération, s.f. *ḍef ḍ.*

Opérer, v.a. *dèf, metăli.*

— un malade, *faḍ.*

— (se faire), *faḍlu.*

—, v.n. *ḍapă, ligèy.*

— (S'), *ḥèv, metăliku.* Il s'est opéré un changement dans son caractère, *ḍikô 'm supaliku nă.*

Ophthalmie, s.f. *vanèt, vanènt v.* Avoir une ophthalmie, *vanèt.*

Opilatif, adj. *lu di fată.*

Opilation, s.f. *fatay b.*

Opiler, v.a. *fată.*

Opinant, s.m. *vaḥkat b.*

Opiner, v.n. *vaḥ.* Mon père a opiné dans ce sens, *môm lă sumă bây vaḥ.*

— pour, *far ak, farlé, far farlé.*

Opiniâtre, adj. *deher bopă, te.* Une maladie opiniâtre, *ḍer bu te ă vèr.*

Opiniâtrément, adv. *ak deher bopă.* En bonne part, *ak fit, ak nḍambâr.*

Opiniâtrer (S'), v. pr. *deher bopă, ḍapă ṭi.*

Opiniâtreté, s.f. *deger-bopă g., teay b.*

—, fermeté, *fit v., nḍambâr g.*

Opinion, s.f. *nḍortu g., ndèfé m.* Veuillez m'excuser, je ne puis partager votre opinion, *bâlal ma, menu ma ṭé far ak yov, menu mâ nangu lă nga vaḥ.*

— publique, *lu ñépă fôg.*

— (avoir une bonne, une mauvaise) de quelqu'un, *ḍapal nit ité yu bâḥ, ité yu bon.*

Opium, s.m. *garab gu di nélavló.*

Opportun, adj. *ḍig, èm.*

Opportunément, adv. *bu èm, nă mu èlé.*

Opportunité, s.f. *ḍamâno ḍ.*

Opposant, adj. *ku di téré.*

Opposé, adj. placé vis-à-vis, *tolu, ḍanó, ḍublu.*

—, contraire, *ḍuböḍi, menêḍi, menêri, uté, lu moy.*

— (à l'), à l'opposite, *ḍânó 'k, toló' k, ḍublu.*

Opposer, v.a. mettre vis-à-vis, *ḍubluló, tolâtlé.*

—, mettre un obstacle, *fèg, ḥatal, fakatal.*

—, mettre en parallèle, *èmalé.*

— (S'), *téré, ṭanğṭanğlu, tetelu, vésanté, védi, lâf.*

Opposition, s.f. *téré b., lâf b., ḥatay b., védi b., vésanté v.*

Oppressé (être), *fată, fatu.*

Oppresser, v.a. *fată, fatăló, bes.*

Oppresseur, s.m. *dântukat b., gétènkat b., sonalkat b.*

Oppressif, adj. *lu di dântu, lu di gétèn, lu di sonal.* Il a établi des lois oppressives, *sukă nă i yón yu di sonal nit ñi.*

Oppression, s.f. *fatay b.*

—, vexation, *dântu g., ngétèn g.*

Opprimé, s.m. *kă ñu dântu, ku ñu gétèn, ku ñu sonal, bâdóla b.*

Opprimer, v.a. *dântu, gétèn, sonal, naḍ, tuḥal, purtu.* Il se mit alors à opprimer plus durement ses sujets, *kérog lă dolé naḍ i surgâ 'm, bóbă lă gen ă sonalati i surgâ'm.*

Opprobre, s.m. *torohté b., ntorohté l., gaṭé g., rus g.* Cet individu est l'opprobre de sa famille, *vâ ḍi dèfâ toroḥal (di nă ruslé bu méti) i mbokâ 'm.*

Optatif, adj. *u këné, lu di yëné.*

Opter, v.n. *tană.*

Optime, adv. *bu bâḥ ă bâḥ.*

Optimiste, s.m. *ku fôg né lu nèkă ḍag nă bu bâḥ.*

Option, s.f. *tană b., ntană m.*

Optique, s.f. *ḥamḥam u lér gă, gis b.*

Opulemment, adv. *bu siv, té sankă nă ṭă lu baré.*

Opulence, adj. *alal ḍu baré, ḍur gu baré.*

Opulent, adj. *borom ' alal, baré ḍur.*

Opuscule, s.m. *tëré bu tût.*

Or, conj. *nak, vandé.* Or le roi aimait Daniel, *bûr bă nak sop'ón nă Dañèl; fèkă nă bûr sopă Dañèl.*

—, s.m. *urus b., vurus v.* Un cœur d'or, *ḥol bu bâḥ, lâ bîr.*

—, richesse, *alal y., ḥâlis b., amam b.* La soif de l'or, *begé alal.*

— (parler d'), *vaḥ bu ḍub; vaḥ lu gen.*

Oracle, s.m. *degă gă nu Yalla fèñal.*

—, arrêt, *ndogal-até b.*

—, décision qui fait autorité, *vaḥ ḍu ñu sañul ă védi.* Toutes ses paroles sont des oracles, *lu mu men di vaḥ, kèn sañu kó védi.*

Orage, s.m. *ḥîn, ḥën v., ngélâné l., ngélèn l.*

— (faire de l'), *ḥîn, ḥën, navètal, ngélâné.* Il y aura de l'orage ce soir, *di nă navètal, di nă ngélâné ṭi ngón.*

—, malheur, *ndogal l., kasară g.*

—, trouble dans la société, *ḍaḥasé b.*

—, emportement, *mèr m., ḥas b., ḥulé bu méti.* Mon supérieur est de mauvaise humeur, je suis sûr d'essuyer un orage, *sumă kélifă naḥari nă dérèt, ŏr nă ma né di nă ma ḥulé bu méti.*

Orageusement, adv. *bu ḥîn.*

Orageux, adj. *ḥîn, baré ḥîn, navètal, ngélâné.*

Oraison, s. f. discours, *vaḥ ḍ.*

—, prière, *ñân g., ndagân m., ḍangă b.* L'oraison dominicale, *ñân u sunu Borom.*

— mentale, *ñân u nḥèl, ḥalât-Yalla b.*

Oral, adj. *u géméñ, u laméñ.* La tradition orale, *ḍoḥèf u laméñ.*

Orange, s.f. *sorans b.*

— (fruit du pays qui a la forme de l'), *rembet b.*

Orangé, adj. couleur d'orange, *nirô 'k sorans.*

Oranger, s.m. *sorans g.*

Orang-outang, s.m. *gouğ g., bâbun g.*

Orateur, s.m. *vaḥkat b., vârékat b., borom kadu.*

Oratoire, adj. *u vâré, u vaḥkat.*

—, s.m. *ḍulikay b., ḍangu bu tûl.*

Oratoirement, adv. *niki vârékat.*

Orbiculaire, adj. *mereg, lu di ver.*

Orbite, s.f. *yón u bidév bu di ver.*

— de l'œil, *mpaḥ u bet.*

Ordinaire, adj. *lu tamă ḥèv, lu ñu tamâ dèf, faral, lu ḥèv.* C'est sa conduite ordinaire, *môm lă tamâ dèf.*

—, vulgaire, *nirô 'k ñépă.*

— (à l'), *nakă ñu ko tamé.*

— (d'), *lă gen ă faral, ñă gen ă baré.*

Ordinairement, adv. *bu faral, bès ô bès.* Ils viennent ordinairement le matin, *ṭă lelek lă ñu faral ă dikă.*

Ordinand, s.m. *ku ñu begă fal labé.*

Ordinant, s.m. *ku di fal labé.*

Ordination, s.f. *mpal u labé g.*

Ordonnance, s.f. *éblé, yéblé b.*

—, arrangement, *dèfar b., ḍagal b., mpèḥé m.*

Ordonnateur, s.m. *yéblékat b., dèfarkat b., fèḥéykat b.*

Ordonné, adj. *ḍag.* C'est une maison bien ordonnée, *lu nèkă ḍag nă bu bâḥ ṭă ker gă.*

Ordonner, v. a. commander, *ébal, yébal, éblé, yéblé, santă, santâné.* Fais ce que je t'ai ordonné, *dèfal lă ma la santă.*

—, ranger, *dèfar, ḍagal, dèndalé, fèḥéy.*

—, conférer les ordres, *fal labé*.

Ordre, s.m. *éblé, yéblé b., santâné b.* Attends ses ordres, *dèl ḥâr mu santă la*.

—, arrangement, *ndèfar m., langalé b.*

—, tranquillité, *damă d.* L'ordre règne dans tout le royaume, *rëv mă, damă rèkâ fă nèkă*.

— (mettre), *dagal, topato, fèḥéy, sakal mpèḥé*.

—, sacrement, *lordăr b.*

Ordure, s. f. excréments, *day g., vălanké v.*

—, tout ce qui rend malpropre, *tilimit b., sobé y., mbubit y.* Un tas d'ordures, *sen b.*

—, parole ou écrit déshonnête, *sobé b., bât bu ñâv, bu bon*. Il ne lit que des ordures, *tëré yu bon rèkă lâ dangă*.

Ordurier, adj. *ñâv, bon, tilim*.

Oreillard, adj. *borom nopă yu gudă*.

Oreille, s.f. *nopă b.*

—, ouïe, *dégu l., ndégé b., nopă b.*

— (avoir l') basse, *toroḥ, rus*.

— (ouvrir l'), prêter l'oreille, *né dom, déglu*.

— (prêter l'), écouter favorablement, *nangu*.

— (faire la sourde), *tanḥamlu*. Il est inutile de faire la sourde oreille, *tanḥamlu amtil dériñ*.

— (se faire tirer l'), *tanğtanğlu*.

—, au pl. (tirer les), *kâtă*.

— (par-dessus les), *bè mu epă*.

— (dormir sur les deux), *bañ ă raga! dara, am damă du ses*.

Oreiller, s.m. *ngégénay b., gégénay l.*

— (se servir d'un), *gégénâyu*.

— (se servir d'une chose en guise d'), *gégénâyô*.

Oreillon, s.m. *sèkèk, sèkèt s.* Avoir les oreillons, *sèkèk*.

Orémus, s.m. *ñân g., ndagân m.*

Orfèvre, s.m. *teg' i vurus*.

Organe, s.m. la voix, *bât b.* Il a un bel organe, *néḥ nă bât*.

—, personne dont on se sert, *doḥkat u yonènt*. Il est auprès de vous l'organe du gouverneur, *bât i borom Ndar lă lën di vaḥ*.

Organique, adj. *u ter u yaram*.

Organisateur, s.m. *topatokat b., ku di dagal*.

Organisation, s. f. *dagal b., èmbay b.*

Organiser, v.a. *topato, dagal, dèfar, sos, èmbal*.

Organiste, s.m. *tegăkat u lorgă*.

Orgelet, s.m. *pită bu tûti ti kăv ' bet*.

Orgie, s.f. *mbôtay g., mandi g.*

Orgue, s.m. *lorgă b.*

Orgueil, s.m. *réyréylu b., ğâbu, ğâbuté g.* Un orgueil excessif, *réyréylu gu epă*. Un fol orgueil, *réyréylu ' dof*.

—, en bonne part, *fit v.*

Orgueilleusement, adv. *bu réylu, bu ğâbu, ak réyréylu, ak ğâbuté.*

Orgueilleux, adj. *réylu, réyréylu, ğâbu, rév, sûr, ku di yékati bop'ăm, ku di magal bop'ăm.* Plus on est sot, plus on est orgueilleux, *ku gen dof, mô gen ğâbu.* Une marche orgueilleuse, *doḥin i réyréylu.*

Orient, s.m. *pénku b.* De l'orient à l'occident, *dalé ṭi pénku bè ṭă ḥarfu.* Il demeure du côté de l'orient, *munga dekă ṭă pénku.*

Oriental, adj. *lu fĕtô'k pénku.* Les Orientaux, *ñă dekă ṭă pénku.*

Orientation, s.f. *nḍubalé g.*

Orienter, v.a. *ḍubal, ḍèmé, fĕtalé lef nă mu èlé.*

— (S'), *sêtlu, ḥamăku sa yôn.* Il est impossible de s'orienter dans cette forêt, *kènă menul ă ḥam fu nu fĕté ṭi ală bi.*

Orifice, s. m. *paḥ m., nkan m., géméñ g.*

Originaire, adj. *nḍudu* avec le nom de pays, *faḥu, ḍogé, sosu.*

Originairement, adv. *ṭă ndôrté gă.*

Original, adj. *lu ḍîtu.* Le texte original, *mbindă mu ḍîtu.* Une expression originale, *vaḥ ḍu ès.*

—, singulier, *ku am ḍefin u bop'ăm.* C'est un original, *kènă ḥamul i ḍef ăm.*

— (en propre), *mô 'k bop' ăm.*

Origine, s.f. *ndôrté g., nṭosân l., sosu b.*

—, extraction, *ḥêt y.*

— (tirer son), *faḥu, ḍogé, sosu.*

— (dès l'), *ṭă ndôrté gă saḥsaḥ, bă ñu dôr ôn ḍég.*

Originel, adj. *u nḍuduâlé.* Le péché originel, *bakar u nḍuduâlé.* La justice originelle, *nḍubay gă ñu bindâlé ôn sunu i mâm yă ḍekă.*

Originellement, adv. *ṭă ndôrté gă.*

Orillon, s.m. *nopă b.*

Ornement, s.m. *naḥât b., rafètal b., lu di rafètal.* Les ornements, tout ce qui sert à parer quelqu'un, *takay y.*

—, ce qui fait honneur, *lu di ḍoliló, lu di mayé térangă.*

—, au pl. sacerdotaux, *yĕré i labé.* Le prêtre ne s'est pas encore revêtu de ses ornements, *labé bă solangul yĕré yă mô ḍangé.*

Ornemental, adj. *lu di rafètal.*

Ornementer, v.a. *rafètal, ḍagal yef yi.*

Orner, v.a. *rafètal, naḥât, berlô.*

Ornière, s.f. *red'i karôs.* Les Sérères ne veulent pas sortir de leur ornière, *Sérèr yi begu ñô voṭă sèn bâḥ i mâm.*

Orphelin, s.m. *ku bây ăm ak ndèy ăm rĕr.*

— de mère, *bâyo b.*

— de père, *ḍîrim b.*

Orphelinat, s.m. *ker gu ñu yaré bâyo.*

Orteil, s.m. *bârăm u déy u tanka.*

Orthodoxe, adj. *ḍub, ḍubô 'k nḍémantalé' Ḍangu bă.*

Orthographe, s.f. *bindă bu ḍub.*

Orthographier, v.a. *bindă bu ḍub, bindă nakă mu ḍubé.*

Os, s.m. *yaḥ b.*

— occipital, *yaḥ u ndonğ.*

— des pommettes, *ḥug u bet, nénkati b.*

— des tempes, *néğkédèm g.*

— sacrum, *yamarkîṭ b.*

Oscillation, s.f. *yengătu b.*

Osciller, v.n. *yengătu, dèm di dikă.*

Osé, adj. bardi, *ñéméñ.*

Oseille, s.f. de Sénégambie, *bisâp b.*

Oser, v.a. *sañ, ñéméñ.* Tu oses dire, *ñéméñ nga di vaḥ, sañ ngâ vaḥ.* Qui a osé faire cela? *kan ă sañ ă dèf lólă?* Oserai-je me le persuader? *antan nâ kô dèfé'm.*

— (ne pas), *yéras, rus, sañul.*

Oseraie, s.f. *béréb u kélélé.*

Osier, s.m. *kélélé b., ngisi l.*

Ossature, s.f. *yaram u yaḥ.*

Osselet, s.f. *yaḥ bu tût.*

Ossements, s.m. pl. *yaḥ y.*

Osseux, adj. *niró' k yaḥ.*

Ossifier, v.a. *supali ṭi yaḥ.*

— (S'), *supaliku yaḥ.*

Ossuaire, s. m. *déñṭukay u yaḥ.*

Ostensible, adj. *lu di féñ, lu ñu men ă voné.*

Ostensiblement, adv. *bu féñ, bu sîv.*

Ostensoir, s.m. *lostansuar b., aḍukay u losti bă.*

Ostentateur, s.m. *séruânkat b., damukat b., ḥaḍânkat b.*

Ostentation, s.f. *séruân b., damu b., ḥaḍân g., vonu b.*

— (faire) de, *séruâné, voné.*

Ostrogoth, s.m. *ḥamadi, ku ḥamul adună, yaradiku, ñakă yar.*

Otage, s.m. *taylé b.* Donner en otage, *taylé.*

Otalgie, s.f. *métit u nopă.*

Ôter, v.a. *dindi, fab, tègi, sipi.*

—, quitter un vêtement, *sumi.*

—, le bonnet, le chapeau, *foḥi, sumi.*

—, enlever, *ḥañ, ñakălô, ḍel, saṭă.*

— la vie, *rèy, ḍel bakan.*

— quelqu'un d'inquiétude, *nopal, mayé ḍamă.*

—, faire disparaître, *rèlé, riti.*

— ce qui retient, *ṭanğali.*

— le poil d'une peau, la barbe d'un épi, *fôf.*

—, arracher avec violence, *fatarñi.*

— (S'), se retirer, *ḍog, randu, randatu, dèm.*

Ou, conj. ou bien, *vala, mbâ, mbâté, mbit, ăm.* Que tu acceptes ou que tu refuses, cela m'est égal, *nga nangu vala nga bañ, yépă bènă lă ṭi man.* Vois si ton père est venu ou non, *sètal ndèm sa bây dikă nâ 'm dikul.*

Où, adv. *fă, fi, fu*; *ana, fan*; quelquefois un pronom relatif. Où est-il ? *ana mu ?* Dites-moi où il est, *vaḥ ma fu mu nèkă*. Où l'as-tu mis ? *fô ko dèf ?* Où allez-vous ? *fô di dèm ? fô ḏem ?* D'où venez-vous ? *fô bayakô, fô dèm ôn ?* On dit aussi, mais moins poliment : *fô ḏogé ? fô nèk ' ôn ?* Vous ne pouvez allez au lieu d'où je viens, *fă ma bayăkô, menu lu ṯâ dèm*. Où est-ce ? *fan lă ?* Où en êtes-vous de votre travail ? *fô tolu ṯi sa ligèy ?*

Ouaille, s.f. *talibé b.* Je ne puis quitter mes ouailles, *menu mâ coṯă sumă i dôm ṯi yôn u Yalla*.

Ouais, int. *èskin! mbâr ḏam! aṯam !*

Ouate, s.f. *cutèn cu ñu der*.

Oubli, s.m. *faté b., mpaté m.*

Oublier, v.a. *faté*. J'allais l'oublier, *mangi ko dôn fatéḏi*. Ce qu'il ne m'a pas dit, c'est qu'il l'a oublié, *lu mu ma vaḥul, dèf kô faté*.

— le nom d'une personne, *fă-kă*.

—, ne point conserver de ressentiment, *us*.

— ses devoirs, *moy, faté sa varugar*.

—, négliger, *sagané*.

—, ne pas faire attention, *bañ ă fâlé*.

— (S'), *faté sa bopă*.

—, devenir vain dans la prospérité, *făkă sa bopă*.

Oublieux, adj. *ku di faté, ku di faral ă faté*.

Ouest, s.m. *ḥarfu, karfu b.*

Ouf, int. *uy! uy man! uy sumă ndèy !*

Oui, adv. *vav, vâvav*. Oui certes, *vav nâm, vav kañ, aḥakañ, anḥa*. Dire le grand oui, *sèy, takă sèy*. Oui-dà, *aḥakañ, vav gör, vaḥav*.

Ouï-dire, s.m. *lu ñu dégă*. Ce n'est qu'un ouï-dire, *dégă nâ ko dûl*.

Ouïe, s.f. *dégu l., nopă y., ndégé b.* Il a l'ouïe fine, *néḥ nă nopă*.

Ouïes, s.f. pl. *ṯâḥoñ y.*

Ouiller, v.a. *fèṯali*.

Ouïr, v.a. *dégă, déglu, yég*.

Ouragan, s.m. *ngélâné l., ngélèn l., nṯalavèr b., ḥîn v.* Il y aura un ouragan, *di nă navètal*.

Ourdir, v.a. *bagă*.

—, tramer, *fèḥéy, arfan*.

Ourdissage, s.m. *bagă b.*

Ourdisseur, s.m. *bagăkat b.*

Ourdissoir, s.m. *bagukay b., bant 'u bagu*.

Ourler, v.a. *ombă*.

Ourlet, s.m. *ombă b.*

Ours, s.m. personne qui fuit la société, *sîskat b.* Un ours mal léché, *nit ku yarôdiku, ñakă yar*.

Outarde, s f. *gemèt, gemènt g.*

Outardeau, s. m. *gemèt gu ndav*.

Outil, s.m. *ligèyukay b., ḍumtukay b., suti b.*

Outillage, s.m. *ḍumtuây y.*

Outillé, adj. (bien), *borom ḍumtuây yu êmbă ;* mal outillé, *ñakă suti yu ñu soḥla.*

Outiller, v.a. *êmbal i ḍumtuây.*

— (S'), *ḍéndă i ligèyukay, ḍéndă i suti.*

Outrage, s.m. *sâgă s., tôñ b., tôñèl b., ḥasté b.*

— à la raison, à la vérité, *lu di moy bu méti sago să, degă gă.*

Outrageant, adj. *u sâgă, lu di tôñé, ñâv, naḥari, u ḥasté.*

Outrager, v.a. *sâgă, tôñ, ḥas, ḥasté, toroḥal.*

—, être tout à fait contraire à, *moy bu méti.*

Outrageusement, adv. *ak sâgă, ak tôñèl, ak toroḥté.*

Outrageux, adj. *sâgăkat b., tôñkăt b.*; en parlant des choses, *u sâgă, u ḥasté, lu di toroḥal.*

Outrance (à), *bè mu epă, bè begă dë.*

Outre, s.f. *mbus m.* La chèvre a passé l'âge où sa peau peut faire une outre, *bèy véy nă mbus,* (c.-à-d. Il est trop tard pour faire quelque chose).

—, prép. *génav, tèg ṭă, lu moy.*

—, adv. (passer), *vêsu.*

— mesure, *bè mu epă, bu tèpă.*

— (en), *tèg ṭă, bólé ṭă, génav lólu.*

— (percer d') en outre, *felă, fulă, ḍam bè mu felă.*

Outré, adj. exagéré, *epă, tèpă.*

—, irrité, *mèr, mèr bu méti, mèr bè ngat.*

Outrecuidance, s. f. *ñéméñ-Yalla y.*

Outrecuidant, adj. *ñéméñ Yalla, ḍëm lô menul, gem sa bopă.*

Outrément, adv. *bè mu epă, bu tèpă.*

Outrepasser, v.n. *vêsu, tépëral.*

Outrer, v.a. *epal, tépëral, ḍokă.*

—, surcharger de travail, *rèy, sonal bu méti, ligèylô bu tèpă.*

—, pousser à bout, *mèrlô, mèrlô bè ngat.*

Ouvert (être), *ubăku, ubiku, tiḍiku.*

—, adj. franc, *andul ak laḥas, ör, vèr.*

— (à cœur), *bu fès, bu ör, bu andul ak laḥas.*

—, au pl. (à bras), *bu amul morom, ak ḥol bu tali.*

—, au fém. (à force), *ak dôlé.*

— (tenir table), *añal ñu baré.*

— (la question est), *ku nèkă men nă kô véranté.*

Ouvertement, adv. *bu fès, bu ör, ṭi kanam u ñépă.*

Ouverture, s.f. *benăbenă b., betăbetă b., géméñ g.*

—, action d'ouvrir, *tiḍi b.*

—, entrée, *buntă b.*



—, commencement, *ndórté g.*

—, occasion, *mpèḥé m., yón v.*

—, confidence, *ndëy l.*

— de cœur, *ḥol bu andul ak laḥas.*

— d'esprit, *néḥ nḥèl.*

Ouvrable, adj. (jour), *bès bu ñu men ă ligèy.*

Ouvrage, s. m. *ligèy b., ḍef ḍ., menmen g.* Le monde est l'ouvrage de Dieu, *adună si, mô di menmen u Yalla.* C'est votre ouvrage, *yâ ko dèf.*

—, travail, *ligèy b.* Être sans ouvrage, *tôg, ḍéki loḥo i nën, amul ligèy.*

—, livre, *tëré b.*

Ouvragé, adj. *baré ligèy.*

Ouvrant, adj. (à jour), *su bet sèté.* A porte ouvrante, *bă ñô ubi buntă bi.*

Ouvrer, v.a. *dèfar, tegă.*

Ouvreur, s.m. *ubikat b.*

Ouvrier, s.m. *ligèykat b., ligèyânkat b.* La classe ouvrière, *ñă di ligèy.* C'est la cheville ouvrière de la maison, *mô gen di ligèy ṭă ker gă.*

— (jour), *bès bu ñu men ă ligèy.*

Ouvrir, v.a. *ubi, tiḍi.* Ouvrez la porte, *ubil buntă bi, ubil.*

— les yeux, *ḥépi, ḥipi.*

— les yeux en écartant les paupières avec les doigts, *tipali, tépali.*

— les yeux, faire attention, remarquer, *votu, gis.*

— de gros yeux, *né buḥă, buḥi.*

— de grands yeux, être étonné, *yëm, ḍomi.*

— la bouche, avoir la bouche béante, *af, ğa, ğâng, ğapi.* La faire ouvrir à quelqu'un, *afló, ğaló, ğapiló.*

— la bouche, parler, *vaḥ, dôr di vaḥ.* Je n'ai pas ouvert la bouche, *vaḥu ma tus.*

— les oreilles, écouter attentivement, *né ḍom, né ḍom di déglu, né ḍom ak sa i nopă.*

—, faire une ouverture, *bena.*

— un passage dans une haie, *sèḥi, saḥi, ḥetă.*

— un parasol, *vékă, firi.*

— les bras à quelqu'un, *agali bu amul morom.*

— l'appétit, *ḥifló.*

—, commencer, *dôr.*

— la lice, *ḍitu.*

— un avis, *sani bât, ḍekă vaḥ.*

— un crédit à quelqu'un, *lèbal.*

— (S'), être ouvert, *ubiku, ubéku, tiḍéku, tiḍăku.*

— largement, *ğayăku, né ğay, né ğayèt.* La porte est toute grande ouverte, *buntă bi ubiku nă bè né ğay.*

—, en parlant d'une plaie, *fuyăku.* Toutes ses plaies se rouvrirent, *göm yi nèk' ón ṭi môm fuyăku ñôm ñépă.*

— à quelqu'un, *dís sa soḥla, dëy.*

Ouvroir, s.m. *ligèyukay b.*

Ovale, adj. *mereg niki nèn.*

Ovation, s.f. *kañ g.*, *sival g.* A son retour, on vint à sa rencontre et on lui fit une ovation, *bă mó ñibisé, gatandusi năñu ko di ko sival.*

Ovine, adj.f. *u nhar.*

Ovipare, adj. *lu di nèn.*

Ovoïde, adj. *nirô'k nèn.*

Oxydable, adj. *lu di hûr, lu di homâk.*

Oxydant, adj. *lu di homâklô.*

Oxydation, s.f. *hûr b.*, *homâk b.*

Oxyder, v.a. *homâklô, hûral, hurlô.*

— (S'), *hûr, homâk.*

P

Pacage, s.m. *samukay b.*, *perlu, perlukay b.*

Pacager, v.n. *samé.*

Pacificateur, s.m. *marlékat, maralékat b.*

Pacification, s f. *marlé, maralé, marâlé b.*

Pacifier, v.a. *marlé, marâlé, rafètal, dèfar damă.*

Pacifique, adj. *nit u damă, lèv, lèvat, lâ-bír.*

—, tranquille, *baré damă.* Tout le règne de Salomon fut pacifique, *Suléyman, damă rèkă lă am ón tă ngûr ăm gépă.*

Pacifiquement, adv. *ak damă, ndankă.*

Pacotille, s.f. *dur gă ñó yobuâlé ti gâl.*

—, marchandise de pacotille, *yef yu ñakă, rapit b.* Cette étoffe n'est que de la pacotille, *pîs bilé bâhul.*

Pacte, s.m. *apö b.*, *digâlé b.*, *mankö b.*

Pactiser, v. n. *apö, dégâlé, mankö.*

Pagaie, s.f. *dôv b.*

Paganisme, s.m. *ndâmu-hèrèm g.*

Pagayer, v.n. *dôv.*

Page, s.f. *anam v.*, *pas b.*

—, s.m. *dag b.*, *halèl b.*

— (être hors de), *móm bop'ăm.*

Pagne, s.m. *malân m.*, *manân m.*, *tângay l.*

— neuf, *héhèr b.*

— neuf et blanc, *ser v.*, *set v.* J'ai acheté deux pagnes, *déndă nâ bop 'u ser.*

— (mettre un), neuf pour la première fois, *dalo.*

— bleu, *tévéli g.*

— précieux, *haftan b.*, *malân mu sév rut, mbubă mu rafèt.*

— de dessous, *ndîtlay g.*, *dîtal d.*, *péndal, mpéndal m.*, *kumbă g.*

— dont on se couvre depuis les reins jusqu'aux talons, *tarahlay b.* Ton pagne est mal arrangé, *sa tarahlay bi dèkul.*

— (vêtir quelqu'un de ce), *tarahlay.* S'en vêtir soi-même, *tarahlayu.*

— gros et solide en forme de couverture, *dampé b.*

— servant à porter un enfant sur le dos, *mbôtu m.*

Pagode, s.f. *ḥèrèm g.*

Païen, s.m. *yifăr, yéfăr b., yérif b., ḍâmukat i ḥèrèm.*

Paillasse, s.f. *paḍas b.*

Paillasson, s.m. *tăsarantă g.*

Paille, s.f. *ñaḥ m.* Je vais couper de la paille, *mangé èti ñaḥ.*

— d'arachides ou de haricots, *goñ, ngoñ m.*

— pour couvrir les cases, *ḥădă b.* La même paille tressée, *biro b.*

— dont on fait les nattes, *ndéyèt l.*

— (belle) avec laquelle on fait des ceintures, *bosi b., katol b.*

— servant pour les entourages, *ḥat b., ngasu l., sélèn s., sâṭ b., pâk b., selom b., măfar m.*

— légère, *felaḥ b.* Vous voyez la paille qui est dans l'œil de votre frère, *yangé gis felaḥ bi ṭi sa bet u morom.*

— (menue), vannure, *ḥetaḥ g.*

— (tirer à la courte), *tègö i vanta.*

— (homme de), *nit u ṭâḥân.*

Pain, s.m. *mbûru m., ponḥa b.* (L). Du pain azyme, *mbûru 'nḍanḍa.* Du pain fermenté, *mbûru' mporoḥal.* Du pain cuit sous la cendre, *mbûru 'tâl.* Quand j'aurai du pain, je t'en donnerai, *bu ma amé mbûru, ma may la.*

— (gros) rond, *kampă b.*

—, nourriture, *dundu b.* Donnez-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour, *may nu tèy sunu dundu' gîr gu nèkă.*

— à chanter, *mbûru mu ñô ḍangé mês.*

— des anges, le pain céleste, *mbûru 'malâkă yă, mbûru 'm alḍana.*

— de singe, fruit du baobab, *buy b.* La coque de ce fruit, *ḥot' u buy*; quand elle est brûlée pour être mêlée au tabac, *kâtă ḍ.* Quand ce fruit mûrit avant d'avoir atteint sa grandeur naturelle, on l'appelle *toṭă b.*

Pair, adj. *morom, èm, navlé b., sîḥ b.* Va t'amuser avec tes pairs, *dèmal foantuḍé 'k sa i navlé.*

— (n'être pas), *töl.*

— (être au), *èm ṭi sa ligèy.*

— (de), *èm.*

— (hors de), *amul morom, daḥă ñépă.* En cela, il est hors de pair, *kènă èmu ṭâ'k môm.*

Paire, s.f. *ñâr, yâr.*

Paisible, adj. *baré ḍamă, am ḍamă, sèdă, lèv, lèvat.* Un homme paisible, *nit u ḍamă.*

Paisiblement, adv. *ak ḍamă, ṭi ḍamă.*

Paître, v.a. *samă.*

—, v.n. *făr, fer, for, farlu, ferlu, forlu.* Les endroits où paissaient leurs troupeaux, *béréb yă sèn i rab dân foré.*

— (faire) de grand matin, *bâbal, mbâbal.*

— (envoyer), *tûkal, daḥă.*

Paix, s.f. *ḍamă ḍ.* La paix du cœur, *ḍam'u ḥol.* Ils y sont allés avec des intentions de paix, *ḍamă rèkâ lèn fă yobu.*

— (être en), avoir la paix, *dal, baré ḍamă.* Son cœur a plus facilement la paix, *ḥol ăm ă gen ă yombâ dal.*

— (faire la), *digé ḍamă, mar.*

— (laisser en), *bayi, bayé 'k ḍamă.*

—, tranquillité, *dalay b., sèday b.*

—, int. *ṭèl! nèl mîk! nopil!* pl. *né lën nṭèlă! nopi lën!*

Pal, s.m. *banta bu ñu ètă.*

Palais, s.m. *ker u bûr, tâḥ mu rafèt ă rafèt.*

— de la bouche, *dènḥalèm v.*

Pale, s.f. *pâl b.*

Pâle, adj. *molul, né yogă, ḥoyi, furi.*

Palefrenier, s. m. *santă b.* C'est mon palefrenier, *mô topato sumă fas.*

Paletot, s.m. *palto b., mbubă m.*

Palétuvier, s.m. *mbugan g., mangé, mangi g., ḥèḥ g.*

Pâleur, s.f. *furité g.*

Palinodie, s.f. *mîm g., védiku b.*

— (chanter la), *dindi sa bât, védiku.*

Pâlir, v.n. *furiku.*

—, s'affaiblir, *vañiku.*

Palissade, s.f. *saḥèt v.*

Palissader, v.a. *saḥèt.*

Pâlissant, adj. *lu di furiku.*

Palladium, s.m. garantie, *tèyé b., ses b., vërukay b.*

Palliatif, adj. et s.m. *lu di sèral, lu di sèdal, lu di vañi nṭôno.*

Pallier, v.a. *nebă, tâfantal.*

Palma-christi, s.m. *ḥèḥèm g., padălăpoli b., tôgan b.*

Palme, s.f. *sorsôr g., ṭôr, nṭôr g.*

—, victoire, *ndaḥă m.* La palme du martyre, *ndam u martir yă.*

— (remporter la), *daḥă, rav.*

Palmier, s.m. *tîr g.*

— (branche du), *ranga b., ḥangar i tîr.*

— (fruit du), *ñûl g.* Régime de ces fruits avant la maturité, *kâm i ñûl, dek i kâm.* Régime de fruits mûrs, *dek i tîr.*

— (huile de), *div' tîr.*

— (vin de), *sengă m., ntôg m.*

Palmier-nain, s.m. *ṭob g.*

— (fruit du), *sébă, sébo s.*

— (branche du), *sorsôr g.*

— (vin du), *ṭongkom m.*

Palmiste, s.m. rat palmiste, *ḍâr ḍ., ñâm ḍ.*

Palot, s.m. *nit ku yaradiku, ku ḥamul ḍétay.*

Pâlot, adj. *ḥal ă furi.*

Palpable, adj. *lu ñu men ă lambă.*

—, clair, *ör, fès.*

Palper, v.a. *lambă, lambâtu.*

— de l'argent, *nangu ḥâlis.*

Palpitant, adj. *lu di yengătu, lu di kotkoti.*

Palpitation, s.f. *nav g.*

Palpiter, v.n. *yengătu, kotkoti.* Il palpite de crainte, *tît nă bè di loḥ.*

Paltoquet, s.m. *nit ku yaradiku, ñoradi.*

Palustre, adj. *lu di saḥ ṭi dĕg.*

Pâmer, v. n. se pâmer, *ḥem.* Pâmer de rire, *ré bè begă dĕ.*

Pâmoison, s.f. *ḥem g.*

Pamphlet, s.m. *tĕré bu ñu ḥăsé nit.*

Pampre, s.m. *banḥas u garab u biñ.*

Panacée, s.f. *garab gu di faḍ ḍer bu nèkă.*

Panache, s.m. *ḍubă b.*

Panaché, adj. *borom ḍubă.*

Panaris, s.m. *yénât b., férévé-lé b., bèy b.*

— (avoir un), *yénât.*

Pancarte, s.f. *yéglé b., kăit g.*

Pandémonium, s. m. *mbôlo i saysay, ndaḍé mu bon.*

Pandour, s.m. *nit ku yaradiku.*

Panégyrique, s.m. *nṭantă l., năv b.*

Panégyriste, s.m. *năvkat b.*

Paneterie, s. f. *dèñṭukay u mbûru.*

Panetier, s. m. *saytukat u mbûru.*

Panetière, s.f. *nafă ḍ.*

Panier, s.m. *sèndèl g., ṭâr b., ntegă g., setă g., sanğar s., pañé b.*

— (petit), *mpăru m.*

— (grand) en feuilles de rônier, *dambă g.*

— (faire danser l'anse du), *naḥâlé, ṭopati.*

— percé, *sankăkat b., salaḥ-kat b.*

Panifier, v.a. *dèfar mbûru.*

Panique, s.f. *tît g.* Je ne puis vous dire quelle fut la panique générale, *menu ma lâ vaḥ tît gă ñépă tît ôn.*

Panne, s.f. (être en), *taḥav.*

— (mettre en), *taḥaval.*

Panneau, s.m. (tendre un), *fîr.*

— (tomber dans le), *dânu ṭi fîr.*

Panoplie, s.f. *ganay y.*

Panse, s.f. *mbaḥă g.*

—, ventre, *bîr b., kolă b.*

Pansement, s. m. *mpaḍ m., faḍay b.*

Panser, v.a. *faḍ.*

Pansu, adj. *borom kolă bă, borom bir bu rèy.*

Pantalon, s.m. *tubéy ḍ.*

— (sorte de) en usage chez les Volofs, *ḍată ḍ., alaḍi ḍ.*

— (mettre un), *tubèyu.*

—, bouffon, *kafkat b.*

Pantalonnade, s.f. *kaf g.*

Pantelant, adj. *ku di ḥîḥ.*

Panthère, s.f. *ténèv b., sègă m., măfar m.*

Pantin, s.m. *nit u ṭâḥân.*

Pantomime, s.f. *fay g.*

Pantoufle, s.f. *ñoḥèt c.*

Panurge (mouton de), *ku di topando, ku di roy lu mu gis lépă.*

Papa, s.m. *papa b., bây b.* Grand-papa, *mâm m.*

Papable, adj. *ku ñu men ă fal pâp.*

Papal, adj. *u pâp.*

Papauté, s.f. *mpal u pâp.*

Papaye, s.f. *papâyo b.*

Papayer, s.m. *papâyo g.*

Pape, s.m. *pâp b.*

Papelard, s.m. *mîkăr, mîkăr-kat b.*

—, adj. *u mîkăr.*

Papelardise, s.f. *ḍef u mîkăr, mîkăr m.*

Paperasse, s.f. *kăit g.*

Paperasser, v.n. *ḍalaḥ i kăit.*

—, faire des écritures inutiles, *bindantu.*

Papeterie, s.f. *dèfarukay u kăit.*

Papetier, s.m. *dèfarkat u kăit, ḍâykat u kăit.*

Papier, s.m. *kăit, kăèt g.*

—, document, écrit quelconque, *mbindă m., tĕré b.*

— monnaie, *kopăr u kăit.*

Papillon, s.m. *lepălepă b.*

— de nuit, *lepălep 'u gudi.*

Pâque, s.f. fête des Juifs, *pâk ḍ.* Manger la pâque, *lèkă mburtu'm pâk.*

— des mahométans, *korité g.*

Pâques, s.m. *Pâk b.*

—, s.f. pl. (faire ses), *komuñé ṭă ḍamâno ' Pâk.* Tu n'as pas encore fait tes pâques, *dèfangu la sa pâk.*

— fleuries, *dibêr i sorsôr.*

Paquebot, s.m. *gâl gu réy, saḥâr g., pakèt b.*

Paquet, s.m. *embă b., ṭabă b., say n.*

— (petit) de mil en épis, *ḍoḥ b.*

— de calebasses, de paniers placés l'un dans l'autre, *songay b.*

— d'épines, *tar b.*

— (faire son), *dèfaru, roñu, toḥu, fabu.*

— (risquer le), *ḍëm.*

Par, prép. marquant le passage par un lieu, *ṭă, ṭi, ṭu*; *ḍâr ṭă* ou *é* final. Je passerai par Mbodiène, *di nâ ḍâr ṭă Mboḍèn, di nâ av yôn u Mboḍèn.* Ils sont venus par le rivage, *téfès lă ñu doḥé.* Par où est-il entré ? *fan lă dugé ?* Par ici, *filé*; par là, *fălé, fulé.* Par-ci par-là, *filé 'k fălé.*

—, marquant la cause, se rend de plusieurs manières. Judas s'est pendu par désespoir, *Yudă engă nă bop'ăm ndégé ñakă yâkar, ndégé lă mu ñak'ôn yâkar, ñakă yâkar ă ko ko dèflô.* C'est par ma faute, *sumă ntèyèf lă.* C'est par ta négligence que ce malheur nous est arrivé, *sa sagan ă ñu indi ndogal lilé, sa sagan ă taḥ ndogal lilé dal nu.*

—, marquant le moyen, *ṭă*

mpèḥé, ṯi mpar, ou *é* final. Il l'a trahi par un baiser, *fön lă ko voré.* C'est par vous que j'obtiendrai ce que je désire, *ṯi sa mpèḥé, ṯi sa mpar lâ di ḏot ṯi lă ma beyă.*

— trop, *bè mu epă, bu tèpă.*

— conséquent, *mó taḥ, loló taḥ, mbôk, ndôk.*

Parabole, s.f. *lëbâtu b., nirâlé b.* Quand il leur proposa la parabole des invités, *bă mu lèn saé valisikat yă.*

— (parler en), *lëbâtu.* Celui qui parle en paraboles, *lëbâtukat b.*

Parabolique, adj. *u lëbâtu.*

Paraboliquement, adv. *ṯi lëbâtu.*

Parachever, v.a. *ḏèkali, dèfar bè mu né vat.*

Paraclet, s.m. *Nḥèl mu sèlă mă, Ḏâlésikat b.*

Parade, s.f. *vonu b.*

— (faire) de, *damu ṯi, séruâné, ḥaḏâné.*

Paradis, s.m. *alḏana ḏ.* Les joies du paradis, *banëḥ u alḏana.*

— terrestre, *alḏana' sûf, firdaus b.*

Paradoxal, adj. *lu amul bopă, lu kènă ḥamul.*

—, qui aime le paradoxe, *borom vaḥ ḏu amul bopă.*

Paradoxe, s.m. *vaḥ ḏu amul bopă, lu kènă ḥamul.*

Parafe, paraphe, s.m. *ḥâtim v.*

Parafer, parapher, v.a. *ḥâtim.*

Parage, s.m. *béréb b.* Plusieurs navires ont sombré dans ces parages, *gâl yu baré sûḥ năñu ṯi béré yilé.*

—, extraction, *ḥët g.* Il est de haut parage, *faḥu nă ṯă ḥët gu ḏoli.*

Paragraphe, s.m. *ṯer b.*

Paraître, v.n. *fëñ, sór.*

—, se présenter, *tëv, dikă.* Ne parais plus ici, *bul fi ḥandati.*

— subitement, *né yon, né ḏalañ, né ḏimèt.*

—, en parlant des astres qui reviennent sur l'horizon après une certaine absence, *tèru.* La nouvelle lune a paru hier soir, *vër vi tèru nă bïg.*

—, se lever, en parlant du soleil, *fènkă*; en parlant de la lune, *fèḥă*; en parlant de l'aurore, *fèḥă, ḥar.*

—, avoir l'apparence, *nirô, samanday.* Il me paraît n'avoir pas de tête, *dèf ma samanday nit ku amul bopă.* Il me paraît innocent, *dèfé nâ né tôñul.*

— (faire), *fëñal, fëñló, voné.*

Parallèle, adj. *dèndă.*

— (rendre), *dèndâlé.*

—, s.m. *nirâlé b.*

Parallèlement, adv. *bu dèndă.*

Paralogisme, s.m. *layi bu sôf, vaḥ ḏu ñakă fulă.*

Paralyser, v.n. *lafañló, lagiló.*

—, rendre nul, *téré, takă, ḏapă.*

Paralysie, s.f. *lafañ b., lagi g., ḏap' u Yalla.*

Paralytique, adj. *lafañ, lagi.*

Parant, adj. *lu di rafètal.*

Parapet, s.m. *vĕrukay b.*

Paraphrase, s.f. *faramfaṭé b., mpiri m.*

Paraphraser, v.a. *faramfaṭé, firi, ḍokă.*

Paraphraseur, s.m. *ḍokăkat b.*

Parapluie, s.m. *parasol b.*

— (sorte de), très large chapeau de paille tressé, *mâka m.*

Parasite, s.f. *ḥarânkat b., añânkat b., laraḥkat b.*

— (insecte), *laraḥkat b.*

— (plante), *tobă b.*

Parasol, s.m. *parasol b.*

— (ouvrir un), *vékă.* Être sous un parasol, *véku.*

Paratonnerre, s.m. *ḍapukay u denu.*

Paravent, s.m. *mbâr m., lu di laḥă ngélav.*

Parc, s.m. *gétă g., ngédă b.*

Parcelle, s.f. *faḍaḥit b.*

Parce que, loc. conj. *ndégé, ndégété, ndigi, ndagé, ndaḥé.* J'aime cet enfant parce qu'il suit tous mes conseils, *sopă nâ ḥalèl bilé ndégé lă mu di topă lă ma ko diktal lépă.* Par ce que vous avez dit, j'ai compris qui vous a envoyé, *ṭă lă nga vaḥ, ṭă lâ ḥamé ku la yoni.*

Parchemin, s.m. *dèr bu ñó bindé.*

Parcimonie, s.f. *yaḥan b., sakantal b., yaḥan bu tèpă.*

Parcimonieusement, adv. *bu yaḥan, bu sakantal.*

Parcimonieux, adj. *yaḥankat b., sakantalkat b., dañ̆ loḥo.*

Parcourir, v.a. *ver, veri, vöndâlu, daḍal.*

— un livre, *ḍangă bu gâv.*

Parcours, s.m. *yón v.*

Pardessus, s.m. *ṭogu l.*

Pardon, s.m. *mbâl m., mbahal m., bâlé, mbâlé g., ĕmsân, yĕmsân b., ntin, tiné g.*

— (demander), *bâlu, bahalu, tinu, ĕmsânu, yĕmsânu, râmu.* Je vous demande pardon, *mangi lâ bâlu.*

— (action de demander), *ĕmsânu b., tinu b.*

— (faire demander), *bâluló, bahaluló.*

Pardonnable, adj. *lu ñu men ă bâl.*

Pardonner, v.a. *ba, bâl, bahal, bâlé, tin.* La mort ne pardonne à personne, *dĕ gă du bâlal kènă.*

— facilement, *babalé.*

Pareil, adj. *mèl, niró, morom.*

— (sans), *amul morom.*

—, de telle nature, *lu ni day, lu ni mèl.* Une pareille offense doit être sévèrement punie, *tóñ bu ni mèl, var năñu kó dân bu méti.*

— (à) jour, à pareille époque, à pareille heure, *négărni, năgărni.* L'année dernière à pareille époque, *nĕgărni dâv.*

—, s.m. *morom m.* Rendre la pareille, *fèyu.* Fréquentez vos pareils (les gens de votre condition), *andal ak sa i navlé.*

Pareillement, adv. *bu mèl, bu niró, yépă bènă.*

—, aussi, *it, itam.*

Parement, s.m. *rafètal b.*

Parementer, v.a. *rafètal.*

Parent, s.m. *mbokă m.* Mon parent du côté du père, *sumă mbok 'u bây*; du côté de la mère, *sumă mbok 'u ndèy.*

— (être), *bokă, tahă.* Il m'est parent, *taha nă ti man.* On dit des enfants de deux frères, *bokă năñu bây*; de ceux de deux sœurs, *bokă năñu ndèy.* En parlant de parents plus éloignés du côté paternel, *askanö.*

—, au pl. *vâ-dur y.* Un enfant doit obéir à ses parents, *halèl var nâ dégal i vâ-dur ăm.* Les grands-parents, *mâm y.* Nos premiers parents, *sunu i mâm yă dekă.*

Parenté, s.f. *mbokă y., mbokèl g.* Il a réuni toute sa parenté, *voylé nă i mbokâ 'm yépă.*

— du côté du père, *gîr, ngîrté g., askan v.*

— du côté de la mère, *hét v.*

Parer, v.a. *rafètal, nahât, nahâtu.*

—, attifer, *sudèl.*

— une femme pour lui faire avoir un mari, *âdăr.*

—, préparer, *paré, dagal.*

— un coup, *deku.*

—, v.n. remédier à, *fad.*

— (Se), *sudé, hadân, séruân.*

Paresse, s.f. *ntaèl g., mbapâral y.*

— (rester au lit le matin par), *bôru.*

— (rester accroupi sans rien faire par), *né mbap mbapâral, né hépa hépâral, né ğoda ğodâral.*

Paresser, v.n. *taèl, déki loho i nën, bañ ă ligèy.*

Paresseux, adj. *taèl, taèlkat b.* Le paresseux souffrira de la faim, *ku taèl hîf.*

Parfaire, v.a. *metăli, motăli, dèkali, dèfar bè mu né vat.*

Parfait, adj. *met, met ă met, né sek, soti,suti, dèkă.* C'est parfait, *met nă sek, met nă bè mu né sek, dub nă bè mu né vat.* Nul homme n'est parfait sur la terre, *kènă metul ă met ti adună si.*

Parfaitement, adv. *bè mu met, bu met sek, bu suti, bè sotal.* Il a parfaitement arrangé sa case, *dagal nă nëg 'ăm bu bâh ă bâh.*

Parfiler, v.a. *firi.*

Parfois, adv. *yénakèr, yilé 'k yălé sâ, dân nă am.*

Parfum, s.m. *hëñ g., hëñay b., lu di hëñ, sunkă b., ntûray b., getă g.* (sorte de musc).

Parfumer, v.a. *hëñal, hëñlô.*

— en brûlant quelque chose d'une odeur forte, *sûr.*

— (Se), *div sa bopâ'k yef yu di ḥẽñ.*

Parfumeur, s.m. *ḍâykat i yef yu di ḥẽñ.*

Pari, s.m. *taytaylô b., gasé b.*

Paria, s.m. *tôlé b.* C'est un vrai paria, *ñépă bokă năñu kô ḍépi.*

Parier, v.a. *taytaylô, gasé.*

Parieur, s.m. *taytaylôkat b., gasékat b.*

Parité, s.f. *èmay b., nirô b.* Il n'y pas de parité entre ces choses, *yef yôyu nirôu ñu, ḍef yôyu boku ñu èm.*

Parjure, s.m. *lèkă-ngeñ l.*

— (homme), *lèkăkat ab ngeñ.* C'est un parjure, *lèkă nă ngeñ ăm.*

Parjurer (Se), v.pr. *lèkă ngeñ, lèkă ngéñ.*

Parlage, s.m. *vaḥ ḍu sôf.*

Parlant, adj. *lu di vaḥ.*

—, très ressemblant, *nirô bu bâḥ ă bâḥ.*

Parlement, s.m. *ndaḍé m.*

Parlementaire, adj. courtois, *tèdă, goré.* Ce mot n'est pas parlementaire, *bât bôbu ḍèkul.*

—, s.m. *vaḥantékat b.*

Parlementer, v.n. *vaḥâlé, vaḥanté.*

Parler, v.n. *vaḥ, adu.* C'est à vous que je parle, *yov lâ di vaḥ.* Parler beaucoup n'est pas une marque d'esprit, *vaḥ ḍu baré du voné nḥèl.* Vous avez parlé sans réflexion, *sa laméñ vé raḥ.*

— une langue, *lakă.* Parler français, *lakă făransè.* Viens parler volof pour moi, *kây lakal ma volof.*

— beaucoup, *baré laméñ, baré kabab, vaḥ bè tayi, vaḥ bè menatul.*

— français, clairement, *vaḥ vaḥ ḍu vèr.*

— raison, *vaḥ ak sago.*

— au cœur, *yengal ḥol, dugă ḥol.*

— à un sourd, *vaḥ nit lé mu bañ lâ déglu.*

— seul, en faisant des gestes, *ḥul.*

— seul, sans suite, comme dans le délire, *vaḥtu, ḍangătu.*

— à haute voix, *vaḥ ṭi kăv, sôv, ḍoli.* Parlez plus haut, *vaḥal bu gen ă kăvé.*

— à voix basse, *yètlu, ètal, yétal, vaḥ ndankă, vaḥ ṭi sûf.*

— à voix basse pour confier un secret, *dëy.*

— en l'air, parler à tort et à travers, *rabaḥu, sabaḥu, ḍangătu.*

— çà et là de ses affaires, de manière à molester les auditeurs, *ḍambăt.*

— comme les griots, *afé.*

— ensemble, *vaḥtân, adônté.* De quoi parlez-vous? *lu ngën di vaḥtâné? lu ngën di vaḥantô?*

— (faire), *vaḥlô.* Ne me faites pas parler, car mes paroles pour-

raient vous déplaire, *bul ma vaḥ-lô, ndégé men nâ vaḥ lu la na-ḥari.*

— (faire) de soi, *ḍolilô sa tur*; en mauvaise part, *yaḥă sa tur.*

— pour quelqu'un, *vaḥal.*

— contre quelqu'un pour se plaindre de lui, *tavat.*

— avec réserve, *toni vaḥ.*

— par signes, *vaka, fay.*

— (sans) de, *bañ ṭê bôlé.*

—, s.m. *lakă v., vaḥin v.*

Parleur, s.m. *vaḥkat b., adukat b., vaḥtânkat b.* C'est un grand parleur, *baré nă laméñ, baré nă kabab.* C'est un beau parleur, *nêḥ nă laméñ.*

Parloir, s.m. *adukay b.*

Parmi, prép. *ṭă, ṭi*; *ṭi diganté.*

Parodie, s.f. *ñâvlé g., topando g.*

Parodier, v. a. *ñâvlé, ñâval, sébé, roy, topando.*

Paroi, s.f. *dogâtlé b.*

— d'un vase, *bîr ' ḥotă.*

— du nez, *suku v.*

Paroisse, s.f. *ḍangu.* Ma paroisse est bien petite, *kérṭèn yă ma saytu név năñu lôl.*

Paroissial, adj. *u ḍangu.* La messe paroissiale, *mês bă ñô ḍangal vâ dekă bi.*

Paroissien, s.m. livre de prières, *tëré i ḍangă.*

—, habitant d'une paroisse, *ku bokă ṭi ngûr u bènă parêtar.* Voici tous mes paroissiens, *sumă i kérṭèn yépâ ' ngilé.*

Parole, s.f. *vaḥ ḍ., bât b., kadu g.* On ne doit pas croire toute parole, *varu nu di gem vaḥ ḍu nèkă.* Les belles paroles ne donnent pas à manger, *vaḥ ḍu bâḥ du maé lu ñô lèkă.*

— nette, franche, *vaḥ ḍu sèt, vaḥ ḍu sèt vèṭ, vaḥ ḍu ör, vaḥ ḍu vèr, vaḥ ḍu sangèn, vaḥ ḍu vèr ṭèng.*

— de vérité, *vaḥ u degă, vaḥ u ngemu.*

— (porter la), adresser la parole, *adu, vaḥ.*

— (prendre la), *dôr ă vaḥ.*

— (avoir la), *men ă vaḥ.* Vous avez la parole pour vous défendre, *men ngâ vaḥal sa bopă.* Je demande la parole, *may ma, may lën ma ma vaḥ.*

—, son de la voix, *galan u bât.*

—, promesse, *ndigal l., digé b.*

— (manque de), *vaḥ ḍu dèñ ḍ.*

— (manquer à sa), *mey sa bât.*

— (retirer sa), *dindi sa bât, védiku.*

— (homme de), *nit u gasduga, nit ku vör.*

Paroxysme, s.m. *tanduay b.*

Parquer, v.a. *taka! gétă, takă i nag.*

Parquet, s.m. *röm b.* Sur le parquet de l'église, *ṭi röm u ḍangu bă.*

Parrain, s.m. *paréñ b., bây i batisé.*

Parricide, s.m. *bömkat u bây, bömkat u ndèy.*

— (crime du), *böm u bây, böm u ndèy.*

Parsemer, v.a. *suy.*

Part, s.f. *vală v., ṭer b., sédă b.* Ma part est bien petite, *sumă sédă név nă lól.*

— (avoir) à, *tâsu, bokă.*

— (donner), *tâs, tâsuló, sédă.*

— (donner la) de quelqu'un en même temps que celle d'un autre, *sédâlé.* Si tu donnes la part de Demba, donne-moi aussi la mienne, *só di sédă Dèmba, nă nga ma sédâlé.*

— (donner une) du dîner, *yékal.* Demander une part du dîner, *yékalu.*

— (prendre sa), *sédu.*

— (prendre) à une conversation, à un repas, etc. sans être invité, *né rebaḥ.* Me voici ! je prends part à l'affaire, *rebaḥ ! ṭi lâ di bokă.*

— (prendre) à la douleur, *ḍâlé.*

— (prendre) à la joie, *ndokalé.*

— (prendre en bonne), *dégé nopă bu bâḥ.*

— (prendre en mauvaise), *dégé nopă bu bon.*

— (à), *ṭi mpèt.* Garde cela à part, *déñṭal lef li ṭă mpèt.* Plaisanterie à part, *du ma ṭâḥân.*

— (à), excepté, *génav, lul.* A part deux, *ñâr rèkâ ṭi bokul.*

— (mettre à), *bér.*

— (réserver la) de quelqu'un, *sédă, ṭam, vañal, béral, déñṭal.*

— (faire), partager avec, *sédă.* Dans le sens de communiquer, *yégal.* Une lettre de faire part, *tëré u yéglé.*

— (quelque), *ṭi bènă béréb.*

— (nulle), *fèn.* Je ne suis allé nulle part, *dèmu ma fèn.*

— (autre), *fènèn, ṭi bènèn béréb.*

— (de la) de, *ṭi tur u.* Je viens de la part de votre frère, *sa may ă ma yoni.*

— (pour ma), *man dak, ṭi sumă vală.*

— (d'une), *ṭi gènă vèt* ; d'autre part, *ṭi gènèn vèt.*

— (de) et d'autre, de toutes parts, *ṭi vèt gu nèkă, fu nèkă.* De part et d'autre, il y a eu des torts, *ñôm ñépă ñâr lôñ năñu.*

Partage, s.m. *sédâtlé b., nṭédâlé m., sédö b.*

—, portion, *vala v., sédă b.*

Partageable, adj. *lu ñu men ă sédâtlé, lu ñu men ă sédö.*

Partager, v.a. *sédâtlé, sédâlé.* Celui qui partage, *sédâtlékat b.*

— par petits tas des pistaches ou objets semblables, *sâm, sèr.*

— un travail, *sas.*

—, diviser, *ḥaḍâtlé, ḥâḍalé.*

— sans séparer les parties, *dogalé, dogâtlé.*

— l'opinion de quelqu'un, *far ak, bokă nḥèl ak, ṭogu, tësali vaḥ.*

—, donner en partage, *sédă.* C'est vous qui êtes le mieux partagé, *sédă năñu la vala vă gen.*

— (Se), être divisé en plusieurs parties, *ḥadâtlăku, ḥadaliku.*

—, partager entre soi, *sédö, tibö.*

— un travail, *sasö.*

Partance, s.f. *dèm g.* Savez-vous s'il y a ici un navire en partance pour Dakar? *ḥamu la ndaḥ am nă fi gâl gu dem Ndakoru?*

Partant, conj. *mbôk, ndôk.*

Partenaire, s.m. *andă ṭi uri, morom m.*

Parterre, s.m. *tôl b.*

—, les spectateurs, *valikat, valisikat y., sêtânkat y.*

Parti, s.m. *ñă far ak* avec le nom du chef.

— (prendre le) de, *far ak, farlé, farfarlé, andâ 'k, sotal.*

— (action de prendre le) de quelqu'un, *farfarlé b.*

— (avoir quelqu'un qui prenne notre), *sotlé.* Personne ne prend son parti, *sotléul kènă, kènă du far ak môm.*

— (prendre) contre quelqu'un, *sot.* L'action de prendre parti contre quelqu'un, *sot b.*

—, résolution, *fasô b., mpasô m., ḥèlo g., èbu, yèbu b., èbuté g.*

— (prendre un), *fasô, ḥèlo, èbu.*

— (prendre son), prendre une ferme résolution, *fasô bu deher, deher ṭi, saḥ.*

— (prendre son), se résigner, *nangu, muñ.*

—, avantage, *ndériñ l.* Il sait tirer parti de tout, *lu nèkă, di nă ṭi am lu ko ḍériñ.*

Partial, adj. *dubul, ku di genâtlé nit.*

Partialement, adv. *bu ḍubul, bu genâtlé.*

Partialité, s.f. *genâtlé g., farfarlé b.*

Participant, adj. *ku bokă, ku tâsu.*

Participation, s.f. *tâsu g.*

Participer, v.n. *bokă, tâsu.* Participer avec fruit, *tâsô'k ḍériñ.*

— (faire), rendre participant, *tâs, tâsulô, sédă ṭi.* Veuillez nous faire participer aux mérites de votre mort, *tâsulô nu, lél, ṭi sa barké'dë.*

Particulariser, v.a. faire connaître en détail, *faramfaṭé, firi.*

Particularité, s.f. *ḍef ḍu ṭă nèkă, lu lef andal.* Il y a une paticularité curieuse, *am nă lu men ă ḍomalé.*

Particule, s.f. *faḍaḥit b., vală vu sèv.*

Particulier, adj. *lu lèv kènă nit rèkă.* C'est un usage particulier aux Bambaras, *Bambara yi rèkâ ko dèf.* Un homme de bien doit sacrifier son intérêt particulier à l'intérêt général, *nit ku bâḥ di nă gen ă ût lu men ă ḍériñ ñépă asté lu ko ḍériñ môm rèkă.*

—, peu commun, *lu faralul.*

— (en), *ṭă mpèt.* En mon particulier, *su ma nèké man rèkă, mâ 'k sumă bopă.*

PARTICULIÈREMENT, adv. *bu amul morom.* Je le déteste tout particulièrement, *mốm lâ gen ă sîb.*

—, spécialement, *dîtal ti, dîtu ti, gen ti.*

PARTIE, s.f. *vala v., ter b.* Je le crois en partie, *gem nâ ti lef.*

— (prendre à), *songă.*

—, projet, *digé b., ndigé m.*

— (quitter la), *bayi.* J'ai quitté la partie, *bayi nâ ko, teral nâ ko.*

—, adversaire, *mbañ m., menéladi b.*

—, au pl. sexuelles, *kanam g.* En parlant des animaux, *nguli g.*

PARTIEL, adj. PARTIELLEMENT, adv. *vala v.* Il y a eu hier au soir une éclipse partielle de lune, *bîg dantă bi dapă nă gènă val 'u vèr vi.*

PARTIR, v.n. *dèm, dog.*

— de nuit, *rañân, riñân.*

— au chant du coq, *sab ganaru.*

— de grand matin, *hèy, dèlu, ndèlu, têl ă dèm.*

— après le lever du soleil, au moment de la chaleur, *nâdé.*

— sur le soir, *gonât, gonèt, gonènt, gontu.*

— pour rentrer chez soi, *ñibi, ñubi.*

— promptement, *né mot, né babit, né deberñèt, dăv, né pohèt.* Il partit promptement et disparut, *mu né mot vèy.*

— honteusement, *né yom, yomă.*

— doucement, *yomós, yomós-yomósi.*

— de, *dogé, bayăku.* Beaucoup partiront de l'Orient et de l'Occident, *dopă di năñu baodi (bayikudi) Pénkó 'k Harfu.*

— (faire), *dèmló, dogló, dahă.*

— (faire) de bon matin, *hèyló.*

— (faire) honteusement, *yomăló, tûkal.*

— (faire), déloger, *tohuló, roñuló.*

—, en parlant du fusil, *bat.* Mon fusil ne part plus, *sumă fètal batatul.* Si le fusil part subitement, *rah.*

— d'un éclat de rire, *dal di ré bè hahatay.*

— (à) de, *dalé tă, dalé ko tă.*

PARTISAN, s.m. *farâlé b., farkat, farâlékat b.*

PARTOUT, adv. *fu nèkă, tă béréb bu mu men ă don.*

PARTURITION, s. f. *vasin v., ndur l.*

PARURE, s.f. *rafètal b., nahât b.*

—, tous les bijoux d'une personne, *takay y.*

PARVENIR, v.n. *agă, agsi, dot.*

— à, *fèhéy bè, has.*

—, s'élever en dignité, *dot ti détay bu kăvé, falu.*

PARVIS, s.m. *bulu b.*

PAS, s.m. *dégi, dégô b.* Il n'y a qu'un pas, *soréyul tus.*

— (suivre les), *topă*, *roy*, *topando*.

— (à) comptés, pas à pas, *ndankă*. A pas de loup, *ndanka ndankă*.

— (aller au), *doḥ*, *doḥ ndankă*. Aller au pas du cheval, *doḥal fas*.

— (aller à grands), *vâḥu*.

— (revenir sur ses), *voñăku*, *dèlu ṭi tank' ăm*.

— (changer de), *sopali doḥin*.

— (le premier), *ndórté g*. Il n'y a que le premier pas qui coûte, *ndórté rèkă di ḍafé*.

— (faire les premiers), *dór*.

— de clerc, *ḍef u têylôdi*.

— (mettre au), *mokal*, *ḍubanti*.

— (mauvais), *béré bu ḍaféñ*, *lef lu ḍaḥasó*. Je suis dans un mauvais pas, *ḍâḥlé nâ bu méti*.

— (marque des), *tankă y.*, *degu y*. Quels sont ces pas ? *tankă yilé*, *yu kan lă ñu?* S'il s'agit de pas de chevaux, *mamó m.*; pour les bœufs, les moutons, *savó b*.

—, seuil, *de b*. Sur le pas de la porte, *ṭă de u buntă bă*.

— (de ce), *lëgi*, *nilé*. J'y vais de ce pas, *mangi ṭâ dèm nilé*.

—, adv. se rend par une forme négative. Pas un n'est venu, *kènă dikul*.

Pascal, adj. *u Pâk*.

Pasquin, s.m. *kafkat b.*, *gavló g*.

Pasquinade, s.f. *kaf g*.

Passable, adj. *èm*. Ce mets est passable, *ñam vi néḥ nă bu doy*.

Passablement, adv. *bu èm*.

Passade, s.f. (faire une), *ḍâr ṭi béréb*, *rombă*. Il n'a fait ici qu'une passade, *rombă nă fi tôg fi nkis*.

Passage, s.m. action de passer, *ḍâr g.*, *véy b*.

— d'une rivière, *ḥûs g.*, *ḥûsay b.*, *ḍală b*.

—, lieu où l'on passe, *yôn v.*, *buntă b*. Indiquez-moi un passage, *von ma fu ma men ă doḥ*.

— entre des cases ou des entourages, *pontă b*.

—, gué d'une rivière, *ḥûsu*, *ḥûsukay b*.

— (ouvrir un) dans une haie, *sèḥi*, *saḥi*, *ḥetă*, *dèf mpaḥ*.

— (prendre) sur un bateau, *tolân*. Le passage même, *ntolân m*. Je demande passage sur votre bateau, *ṭi sën gâl lâ di santâné*.

— (prix du), *tontă b*. Quel est le prix du passage sur votre bateau ? *lan nga fèyăku ṭi sa gâl ?*

— (payer le), *tontă*, *fèy*.

Passager, adj. *dekădi*, *lu di val*, *lu di véy bu gâv*, *lu gâv ă véy*.

—, s.m. *tolânkat b.*, *ndugân b*. Il y aura beaucoup de passagers sur le navire, *ñu baré di năñu dugă ṭă gâl gă*.

Passagèrement, adv. *bu yâgul*, *bu gâv ă véy*.

Passant, s.m. *véykat b.*, *arfal ḍ.*, *ku ḍâr*.

—, adj. *fu ñu baré di doḥ*.

Passe, s.f. mouvement de la main sur un membre foulé ou blessé, *ṭat b.*, *moṭă b.* Faire des passes sur ce membre, *moṭă*.

Passé, s.m. *lu véy*. Il a oublié le passé, *faté nă lu ko dal ôn bu ḍekă bă*.

—, prép. *génav*.

— (être), *vês*, *vêsu*, *véy*. Le temps des larmes est passé, *ḍôy vês nă*.

Passe-corde, s.m. *pursă bu réy*.

Passe-droit, s.m. *genâllé g.*, *tôñ b.* Il dit qu'on lui a fait un passe-droit en donnant la place à Vali, *dèfâ vaḥ né tôñ năñu ko bă ñô fal Vali*.

Passée, s.f. *tankă y.*, *degu y.*

Passement, s.m. *naḥât b.*

Passementer, v.a. *naḥât*, *naḥâtu*.

Passe-partout, s.m. *ṭâbi ḍ.*, *ṭâbi ḍu men ă ubi buntă yi yépă*.

Passe-passe, s.m. (tour de), *naḥé b.*, *ḍef i musâtu*.

Passeport, s.m. *kăil u pasasé*.

Passer, v.n. *ḍâr*, *doḥ*. Il a passé par ici, *filé lă doḥé*.

— à l'ennemi, *ḍâr fă ḥar yă*.

— par où l'on ne croyait pas aller, *ḍadă*.

— auprès, *rombă*. Pourquoi as-tu passé près de ma maison sans me saluer? *lu taḥ nga rombă sumă ker bañ mâ neyu ?*

— à côté d'un lieu sans s'y arrêter, *tédi*, *tégéyu*.

— et s'échapper, *yoroḥ*, *yoroḥlu*.

— promptement, *né balăv*. La biche a passé rapidement devant moi, *mbilă mă né nă balăv ṭi sumă kanam*.

— outre, aller au-delà, *vêsu*, *ḍugmoyu*, *véyalé*.

— outre, passer par-dessus, *bañ ă fâlé*.

— par une ouverture étroite ou trop basse, *poroḥlu*. Faire passer par une semblable ouverture, *poroḥal*.

— sous quelque chose, *buruḥlu*, *burunğlu*.

—, s'écouler, *véy*, *val*. Quand ce temps fut passé, *bă ḍamâno ḍôḍu daḍé*.

—, cesser d'exister, *râf*, *véy*, *naḥsay*. Tout passe sur la terre, *lu dul râf amul ṭi adună si*.

—, avoir cours, *ḥèv*. Cette monnaie ne passe plus, *ḥâlis bilé ḥèvatul*.

—, expirer, *ḍèkaliku*, *rër*, *dë*.

—, être supportable, *èm*, *nèḥ bu doy*.

— pour, se tourne comme dans ces exemples : Il passa pour fou, *ak dof lă ñu ko èmalé*. Il passait pour un homme juste, *dôn năñu ko sété niki nit ku ḍub*.

— sur, laisser de côté, *ḍèlalé*, *véyalé*.

—, v.a. traverser, *ḍégi*.

— une rivière dans une embarcation ou à la nage, *ḍală*.

— une rivière à pied, *ḥûs*. L'action de la passer ainsi, *ḥûs g*. Toute l'armée a passé la rivière, *ḥaré bă bépă ḥûs nă dèḥ gă*.

—, transporter dans une embarcation, *ḍalal*.

—, transporter par-dessus un obstacle, *ḍèlă*.

—, transmettre, *ḍoḥ*.

— de main en main, *avalé*. Passez-vous le livre l'un à l'autre, *nă ngën avalé tëré bi*.

— la journée, *èndu, yèndu*.

— le jour sans manger, *deñé, dènḍé*.

— la nuit, *fanân*. Il a passé la nuit dernière en colère, *mèr lă fanâné bîg*. J'ai passé la nuit sans dormir, *gudi gi gépă nélavu ma*.

—, employer du temps à, *ḍéki, dekă*.

— la mauvaise saison, *navèt*.

— sous silence, laisser passer, *ḍèlalé*. Il ne laisse rien passer, *du ḍèlalé tus*.

—, omettre, *faté*.

—, filtrer, *sègă*.

— le mil, le riz, etc. à l'eau pour le purifier, *yâg*.

— le linge dans l'eau propre avant de le tordre, *yalandi*.

— légèrement la main, *rây*. Vous ne devez pas toujours passer la main sur vos cheveux, *varu lâ râyu sâ su nèkă ṭi sa kavar*.

— la main sur un membre foulé ou blessé, *moṭă*.

— un habit, *sol*.

—, être au-dessus de, *rav*.

—, excéder, *epă*.

— les bornes, *epal*.

— par les armes, *fètèl, fètal*.

— au fil de l'épée, *rèyat*.

— en revue, *sètlu*.

—, subir un examen, *tari*. Le faire passer, *tarilô, sètlu*.

—, pardonner, *bâl*.

— (Se), s'écouler, *vèy*.

—, se flétrir, *râf, naḥsay*.

—, avoir lieu, *ḥèv, ḍot*. Je vous dirai comment la chose s'est passée, *di nâ la vaḥ nakă lă lef li doḥé*.

—, s'abstenir de, *ñakă*.

Passereau, s.m. *sagôr, savôr v*.

Passerelle, s.f. *vâḥ bu ḥat, vâḥ bu tûti*.

Passe-temps, s.m. *vétaliku b., mpo m., foantu b*.

Passeur, s.m. *ḍalăkat b*.

Passible, adj. *lu (ku) men ă sonă*.

—, qui doit subir une peine, *ku ñu var ă dân*.

Passif, adj. *ku sonă*.

—, qui n'agit point, *bañ ă dèf dara*. On demande aux soldats une obéissance passive, *soldar yă var nâñô metăli dâl sèn vaḥ i kélifă*.

—, s.m. *bor b*.

Passiflore, s.f. *maribisap b*.

Passim, adv. *filé 'k fălé*.

Passion, s.f. souffrances, *nṭôno g*. Le dimanche de la Passion, *dibèr u Ṭôno*.

—, mouvement de l'âme, *nhër-té, nhïrté g., ndèñté g.* Les passions, *nhïrté yu bon y., belis y.* Être esclave de ses passions, *rébédeku.* Il faut cesser d'être esclave de vos passions, *var ngâ bayi sa rébédeku.*

—, affection très vive, *begabegé b.* Il l'aime avec passion, *sopă nă ko bè dof.*

Passionné, adj. *hïru bu tèpă, begă bé dof, sopă bè dof.*

Passionnément, adv. *ak dôlé, bu tèpă, bè dof.*

Passionner, v.a. *hïr, tangal, yengal.*

— (Se), *hïru bu méti.*

Passivement, adv. *té bañ ă dèf dara.*

Passoire, s.f. *sègukay b.*

Pastèque, s.f. *hâl b., dombos b., yombă b.*

Pasteur, s.m. *samă, samăkat b.* Je suis le bon Pasteur, *mâ di Samăkat bu bâh.*

Pastiche, s.m. *roy b.*

Pastille, s.f. *bonbon b., ñam u tâhân.*

Pastoral, adj. *u samăkat.* Une lettre pastorale, *batâhèl u monséñor.*

Pastoralement, adv. *niki samăkat, niki samăkat bu bâh.*

Pastoureau, s.m. *samăkat bu ndav.*

Pataquès, s.m. *vahin vu dubul.*

Pataraffe, s.f. *mbindă mu ñâv.*

Patate, s.f. *patâs, patâté b.*

Patatras, int. *tasar! hès!*

Pataud, s.m. *halók bu am tankă yu didă.*

—, en parlant d'une personne, *nit ku ñâv.*

Patauger, v.n. *hûs tă potopoto.*

Pâte, s.f. *ponhă m.*

— (mettre la main à la), *bokă ti ligèy.*

— (être comme un coq en), *am détay bu néh.*

Pâté, s.m. *pâté b.*

—, tache d'encre, *gakă b.*

Patelin, adj. *mus, néhalkat b.* D'un ton patelin, *ak bât i néhlâté.*

Patelinage, s.m. *mus, musé g.*

Pateliner, v.n. *musantu, musâtu.*

Patelineur, s.m. *néhalkat b.*

Patelle, s.f. *kër g.*

Patemment, adv. *bu fès.*

Patène, s.f. *patén b.*

Patenôtre, s.f. *ñân g., ñân u Sunu Borom.*

Patent, adj. *fès, ör, bir.*

Patente, s.f. pour les bateaux, *rôl u gâl ?*

Pater, s.m. *Sunu Bây.* Savez-vous le Pater ? *men ngâ dangă Sunu Bây?*

—, gros grain d'un chapelet, *pépă bu réy.*

Paterne, paternel, adj. *u bây.* Je vous aime d'un amour paternel,

nṭofèl u bây lâ la sopé. Ils sont retournés à la maison paternelle, *ñibi năñu ṭă sèn ker u bây.*

PATERNELLEMENT, adv. *niki bây.* Il les traitait paternellement, *dân nă dèf ak ñôm ni bây ak i dôm ăm.*

PATERNITÉ, s.f. *nèkèf u bây.*

PATHÉTIQUE, adj. *lu men ă dugă ṭi ḥol, lu men ă yengal ḥol.*

PATHÉTIQUEMENT, adv. *bè mu dugă, bè mu agă ṭi ḥol i nit.*

PATIBULAIRE, adj. *u èngukay.*

— (mine), *kanam u saysây.* Il a une mine patibulaire, *saysây bu suti lă samanday.*

PATIEMMENT, adv. *ak muñ.*

PATIENCE, s.f. *muñ g.* Il vaut mieux prendre patience, *muñ ă ṭi gen.* Sa patience ne s'est jamais démentie, *mesul ă muñadi.*

— (manquer de), *muñadi, muñari.*

—, constance, *ndeher g., ndeherlu g., fitnă ḍ.* La patience vient à bout de tout, *ku deher, ku ḍapă ṭi li mô dôr, sotal lu nèkă.*

—, int. *ḥâral !* Patience ! vous ne vous moquerez pas toujours de moi, *ḥâral dâl, dô ma ñâval bè môs.*

PATIENT, adj. *muñ, muñkat b.* L'homme patient sera père de roi, *ku muñ ḍur bûr.*

—, persévérant, *deher, fitnă, taku.*

PATIENTER, v.n. *muñ.*

— avec quelqu'un, *muñal.*

— (faire), *muñló.*

— (faire semblant de), *muñmuñlu.*

PATINER, v.n. *bar, barat.*

—, v.a. *lambă, motoḥal.*

PATINEUR, s.m. *barkat b.*

PÂTIR, v.n. *sonă, loru.* Vous pâtissez des étourderies de votre frère, *lu sa mag dèf ak ñakă mpâl tès nă ṭi sa bopă.* Les bons pâtissent souvent pour les méchants, *lu saysây yi dèf, di nă faral ă tès ṭă ñu bâḥ ñă, ñu bâḥ ñă di năñu ko faral ă fèy.*

— (faire), *sonal, tôñ, lor.*

PÂTIS, s.m. *perlu, perlukay b.*

PATOIS, s.m *lakă v., lakă vu ḍubul.*

PATRAQUE, s.f. *yaḥu, bâḥul, bâḥatul* avec le nom de l'objet. Cette montre n'est plus qu'une patraque, *montăr bi yaḥu nă, bâḥatul.*

—, personne maladive, usée, *ḥibon, ḥébon b., név dôlé.* Il devient patraque, *amatul dôlé.*

PÂTRE, s.m. *samă, samăkat b.*

PATRIARCAL, adj. *u patriars.*

PATRIARCHAT, s.m. *ndpal u patriars.*

PATRIARCHE, s.m. *patriars b.*

PATRIE, s.f. *dek' u nḍudu.* Le Cayor est ma patrie, *ṭă Kayor lâ ḍudu.* C'est notre patrie, *sunu rëv lă.* Le Saloum est la patrie des haricots, *ṭă Salum lă seb yi bâḥ.*

Patrimoine, s.m. *alal ḍ., amam ḍ., mómèl g., ndono g.*

Patrimonial, adj. *u ndonalé.* Je ne veux pas me défaire de mes biens patrimoniaux, *du ma ḍây lă ma donă.*

Patriote, s.m. *ku sopă dek'ăm, ku begă lôl lu di ḍériñ dek'ăm.* Où sont les vrais patriotes? *ana ñă sopă bu ör sèn dekă?*

Patriotique, adj. *lu bokă ṭi nṭofèl u dekă.*

Patriotiquement, adv. *niki sopăkat u dek'ăm.*

Patriotisme, s. m. *nṭofèl u dek'ăm.* Il a agi par pur patriotisme, *lă mu sopă dek'ăm rèkâ ko ku dèflô.*

Patrociner, v.n. *sóflé, vaḥ bè sóf.*

Patron, s.m. le saint dont on porte le nom, *turando b.*

— d'une paroisse, *samăkat b.*

—, protecteur, *taḥavukat b., râmukat b., votukat b.*

—, celui qui emploie des ouvriers, *sangă b., borom ' ker.*

—, modèle, *royukay b.*

Patronage, s.m. *ntaḥavu m., mpar m., râmu g.*

Patronal, adj. *u turando.*

Patronner, v.a. *taḥavu, dimali, râmul.*

Patronymique, adj. (nom), *santă b.*

Patrouiller, v.n. *năḥal, yengal năḥit vă.*

—, v.a. *yaḥă.*

Patrouillis, s.m. *potopoto b., năḥay b.*

Patte, s.f. *tankă b.*

— (graisser la), *nêḥal.*

— (faire) de velours, *naḥ, nêḥlâté té begă gâñ.*

— (donner un coup de), *vaḥ bât bu naḥari, vaḥ bât bu di ḍamé, sani bât.*

—, pied d'un verre, *tankă b.*

Patte-d'oie, s.f. *fu yón yi di daḍé.*

Patte-pelu, s.m. *nit ku mus, ḍongé ḍ.*

Pattu, adj. *borom tankă yu diḍă.*

Pâturage, s.m. *perlu, mporlu, perlukay b., samukay b.*

Pâture, s.f. *dundu b., lu ñó dundé, ñaḥ m.*

—, pâturage, *perlukay b.* Vaine pâture, *fu ñépă men ă samé.*

Pâturer, v.n. *fer, fărlu, samu.*

Paume, s.f. de la main, *nténhă m., bír-loḥo b.*

Paumer, v.a. *dör.*

Paupière, s.f. *mbâr u bet.*

— (fermer la), *nélav.* Fermer la paupière à quelqu'un, *tèré ṭă vaḥtu ' dë gă.*

— (ouvrir la), *ècu, yècu.*

Pause, s.f. *nopălu, nopaliku b.*

— (faire une), *ḍéki.*

Pauvre, adj. *miskin, toskaré, badólă, valakâna, név dólé.* Il est pauvre comme Job, *dèfâ né ndelenġ.*

— homme, homme sans esprit, *név nhèl, gată nhèl, ñakă fit*. Le pauvre homme (par compassion ou indifférence, *bado b*. Mon pauvre enfant, *sumă dôm u ndèy*.

—, mauvais dans son genre, *bâhul, dubul, rafètul, nêhul*. Je n'ai pas dit un pauvre mot, *vahu ma bènă bât rèkă*.

—, s.m. *miskin m., toskaré b., badólo, badólă b*. Ne fermez pas l'oreille aux plaintes du pauvre, *bul tanhamlu badólă bă di hâtu fi yov*.

— (rendre), *toskaréló, tah ă toskaré, dö ti mbadólă*.

— (se rendre), *toskanu, dö sa bopă ti mbadólă*.

Pauvrement, adv. *bu toskaré, ni toskaré, ni badólă*.

Pauvresse, s.f. *digèn du di yèlvân*.

Pauvret, s.m. *ku mel ă yerem, bado b*.

Pauvreté, s.f. *toskaré g., miskin g., mbadólă g*. Pauvreté n'est pas vice, *ñakă âyul*.

— extrême, *vèdangé b*.

—, au pl. choses méprisables, *lu amul bopă, sóf, safadi*. Il n'a dit que des pauvretés, *lu mu vah lépă amul bopă*.

Pavage, s.m. *dar b*.

Pavaner (Se), v.pr. *hadân*.

Pavé, s.m. *dar b., röm b*.

— (être sur le), *amul ligèy, amul pălas*.

— (battre le), *vöndèlu tă dekă bă*.

— (tenir le haut du), *ditu, am détay bu kăvé*.

Pavement, s.m. *dar b*.

Paver, v.a. *dar*.

Paveur, s.m. *darkat b*.

Pavillon, s.m. *pabionğ b*.

— (amener le), *vatésa pabionğ*.

— (baisser), *sufèl sa bopă, bâlal, nangu ñu èy la*.

Payable, adj. *lu ñu var ă fèy*.

Payant, s.m. *fèykat b., ku di fèy*.

Paye, s.f. **payement**, s.m. *mpèy m*. C'est demain jour de paye pour les ouvriers, *elek lă ligèykat yi di fèyăku*.

Payer, v.a. *fèy*. On m'a payé en tabac, *sumbu lă ñu ma fèyé*. Je veux être payé en argent, *hâlis lâ begă*.

— son passage, *tontă, fèy*.

—, punir, *fèy, dân*.

—, se venger, *fèyu, tóñarbi*.

— de retour, *fèy, fèyu, gerem, dèló lu bâh*.

— d'ingratitude, *ñakă ngerem, geremadi, harab*. Ils ont payé vos bienfaits d'ingratitude, *sa i ndèkă, lu bon lă ñu lèn fèyé*.

— d'effronterie, *deher ti fèn*.

— de sa personne, *dây sa bakan*.

— pour, *fèyal*.

— (faire), *fèyló*.

— (se faire), *fèyku, fèyăku, lâd mpèy ăm*.

— (aller se faire), *fèyudi*.

— (Se), être payé, *fèyu*.

Payeur, s.m. *fèykat* **b**.

Pays, s.m. *rëv m.*, *dekă b*.

—, habitants d'un pays, *vâ dekă bă*. C'est un pays barbare, *ñă fă dekă sohor năñu*.

—, compatriote, *dekâlé* **b**., *dekando b*.

— (mal du), *gélu g.*, *nămèl g*. Avoir le mal du pays, *gélu*, *nămă sa dekă*.

— (voir du), *tuki*, *ver dekă yu baré*.

Paysan, s.m. *badólă*, *badólo* **b**., *béykat b*. A la paysanne, *niki badôlo*.

—, adj. *u badôlă*, *u béykat*.

Paysannerie, s.f. *bâh i badôlă*.

Peau, s.f. *dèr b*. Une peau tannée, *dèr bă ñu vuli*, *uli* **b**.

Peccable, adj. *ku men ă dèf* **bakar**, *ku men ă moy*.

Peccadille, s.f. *bakar bu tút*.

Peccata, s.m. *dof*, *ñoradi*, *dèsé*, *doyadi*.

Peccavi, s.m. (faire son), *védal sa bopă*. Un bon peccavi, *rëtu gu ör*.

Pêche, s.f. *napă b*.

—, produit de la pêche, *dèn y*. Avez-vous fait une bonne pêche? *mbâr ômlé nga ti sa napă bi ?*

Péché, s.m. *bakar b.*, *moy m.*, *tôñ b*. Vous ne devez jamais commettre un seul péché volontaire, *varu lâ dèf mukă bènă bakar rèkă sah ak ntèyèf*.

— originel, *bakar u nduduâlé*.

— actuel, *bakar u sago*.

— grave, *bakar bu réy*. Péché mortel, *bakar bu di réy fit*, *bakar bu di dëlô*.

— léger, *bakar bu tút*. Péché véniel, *bakar bu met ă bâlu*.

Pécher, v.n. *bakar*, *dèf bakar*, *tôñ*, *moy yôn u Yalla*.

— (ne pas), pécher peu, *bakaradi*.

— (faire), *bakarlô*, *tabal ti bakar*.

— (aider à), *bakarlé*, *bokă ti sa bakar u morom*.

— ensemble, *bakarando*.

— (se faire) mutuellement, *bakarlôanté*.

Pêcher, v.a. *napă*, *dapă dèn*, *gëti* (L).

— à la ligne, *nap 'ak hîr*, *napă*.

— au filet, *mbâl*, *lâv*.

— avec le harpon, *sâh*, *sâhtu*.

— le poisson avec des paniers quand il y a peu d'eau, *bab*, *mbabă*, *nëf* (L).

— (aller), aller à la pêche, *napi*, *gëti*, *babi*, *mbâli*, *sâhtudi*, suivant le genre de pêche. Je vais pêcher, *mangé napi*, *mangé babi*, *mangé mbâli*.

— (faire), *napălô*, *lâval*, *lâvlô*.

—, prendre, tirer de, *tibă*, *for*. Où avez-vous pêché cela ? *fô ko tibé ?*

Pêcherie, s.f. *napukay b.*, *èr g.* (L).

Pécheur, s.m. *bakarkat b.* Ignorez-vous que les pécheurs brûleront éternellement en enfer? *ḥamu la né bakarkat yi di nāñu lakă bè môs ṭă safara 's nâri?*

Pêcheur, s. m. *napăkat b.*, *mbâlkat b.*

— de profession, *môl m.*

Pécore, s.f. *rab v.*

—, personne stupide, *dèsé b.*, *dof b.*, *ñoradi*, *tuy*, *doyadi.*

Pectoral, adj. *u denă*, *lu di faḍ métit u denă.* Une croix pectorale, *krua u monséñor.*

—, s.m. *garab u denă.*

Pécuniaire, adj. *u ḥâlis.*

Pécunieux, adj. *ku baré ḥâlis.*

Pédagogie, s.f. *yar b.*, *yar i ḥalèl.*

Pédagogique, adj. *lu bokă ṭi yar i ḥalèl.*

Pédagogue, s.m. *ku di yar i ḥalèl.*

Pédale, s.f. du métier de tisserand, *degal b.*

Pédant, s.m. *damukat b.*, *ku di ḥamḥamlu*, *ku di ḥaḍâné menmen ăm.*

Pédanterie, s.f. *ḥamḥam bu sôflé.* C'est de la pédanterie, *ḍèfâ ḥaḍâné ḥamḥam ăm.*

Pédantesque, adj. *u baré menmen*, *u ḥaḍânkat.*

Pédantesquement, adv. *ni ku di ḥaḍâné menmen ăm*, *niki ḥaḍânkat.*

Pédantiser, v.n. *baré menmen*, *séruâné nḥèl ăm.*

Pédantisme, s.m. *ḍiko 'ḥaḍânkat.*

Pédestre, adj., **pédestrement**, adv. *ak tanka.* Voyager pédestrement, *doḥé tanka*, *rungă*, *lîru.*

Pédicure, s.m. *ku di faḍ tankă.*

Peigne, s.m. *ḍartu b.*, *ḍaratu b.*

— pour le coton, *peru b.*

Peigner, v.a. *ḍartă*, *ḍarat.*

— (Se), *ḍartu.*

— le coton, *fer*, *peru.*

Peigneur, s.m. *ferkat b.*

Peindre, v.a. *natal*, *mital.* Dieu ne peut être peint, *Yalla natalé-ful.*

— par le récit, *nétali*, *nitali.*

Peine, s.f. châtiment, *ndân g.*, *ndumă l.*

—, souffrance, *ṭôno g.*, *naḥar v.*, *ngétèn g.*

—, inquiétude d'esprit, *ḍâḥlé b.*

— (homme de), *ligèyânkat b.*

— (avoir de la), avoir du chagrin, *ñéñă*, *naḥarlu*, *yogôrlu.*

— (avoir de la), se fatiguer, *sonă.* On n'a rien sans peine, *menu lâ am dara té sonu la ṭă.*

— (avoir de la), de la répugnance, *naḥari.* Dans le sens de avoir de la difficulté à, *ḍafé*, *ḍaféñ.* Dans ces deux cas on renverse la phrase.

— (se donner de la), *sonă*, *sonal sa bopă*, *gétènu.* C'est pour mes enfants que je me donne de la peine, *sumă i dôm lâ di sonal.*

— (faire de la), *naharal, naharluló, yogôrluló, dèf lu nahari.* Vous avez fait beaucoup de peine à votre père, *lă nga dèf nahari nă lôl sa bây.*

— (à), depuis peu, *yâgul dara.* A peine était-il arrivé, *nakă lă agsé.*

— (à), presque pas, *tûti* ; s'il s'agit du temps, *sâ yu név.*

— (à), à grand'peine, *bu dafé.*

Peiné, adj. *nahari.* J'en suis bien peiné, *lólu nahari nă ma lôl.*

Peiner, v.a. causer du chagrin, *naharal, nahari.*

—, fatiguer, *sonal.*

Peintre, s.m. *natalkat b.*

Peinturage, s.m. *pénturé b.*

Peinture, s.f. *péntur b.*

— (en), *ti niró, ti natal.*

Peinturer, v.a. *pénturé.*

Pelard, s.m. *garab gu ñu segă.*

Pelé, s.m. *hanhă b.*

Pêle-mêle, s.m. *dahasé b.*

—, adv. *bu dahasó.*

Peler, v.a. *fès, holi.*

—, ôter le poil, *vèf, hus.*

— (Se), *vèfu, husu,*

Pèlerin, s.m. *tukikat b.*

Pèlerinage, s.m. *tukité ' yón, tukité ' ndulit.*

Pélican, s. m. *ndagabâr m., són m.* (L).

Pelisse, s.f. *togu l., mbubă m.*

Pelle, s.f. *pèl b.*

— en bois garnie de fer à l'extrémité, *galanğ b., galankă g.*

Pellée, pellerée, pelletée, s.f. *tib' u pèl.*

Pellicule, s.f. *dèr bu sèv ă sèv.*

Pelote, s.f. *kupé b., dankă b., san b., tahañ, talañ b.*

—, **peloton**, s.m. de fil, *dungul l., krum b.*

— (jouer à la), *nâncar, dam digă.*

Peloter, v.a. maltraiter, *dân, dör, dumă.*

— (Se), *hèh, hulö bu méti.*

Pelotonner, v.a. *tahañ.*

— (Se), se mettre en peloton, *tahañu.*

Pelu, adj. *sembă, dehem.*

Pelure, s.f. *holit v., hôbit v.* Papier pelure, *kăit gu sèv ă sèv.*

Penaillon, s.m. *sagar v.*

Pénal, adj. *u dân.*

Pénalité, s.f. *ndân g.*

Penard, s.m. *magèt bu saysây.*

Penaud, adj. *rus, honèt, toroh.*

Penchant, adj. *lu di dengă, lu di vañiku.*

—, s.m. *vèt g., mbartalu m., baraglay b.*

—, inclination naturelle, *nhirté g.*

Penchement, s.m. *dengay b.*

Pencher, v. n. *dengă, dèm.* L'arbre penche, *garab gi dengă nă kat.*

—, être incliné sur le côté, *venğ.*

—, en parlant d'une case, *dey, doy, dengă.*

—, être porté à, *ḥîru, ḍèm.*

—, v.a. *dengal, ḍèmé.*

— sur le côté, *veñgal.* Se pencher sur le côté, *veñgalu.*

Pendable, adj. *ku met ă èñgă, ku met ă rèy.* C'est un cas pendable, *ku ko dèf, var năñu kô rèy.* Tour pendable, *ḍef u nṭoḥorté.*

Pendaison, s.f. *èñgă b.*

Pendant, adj. *lu di lăngă, lu di sandantalu.*

—, en parlant d'un procès, *dogul, lu ñu atèngul.*

—, s.m. d'oreille, *ḍarô ' nopă.*

—, le pareil, *morom m.*

—, prép. *ṭă, ṭi, ṭu.* Pendant toute la nuit, *ṭă gudi gă gépă.* Il est allé pêcher pendant le dîner, *bă ñô añ lă dèm napi.* Cette tournure marque la simultanéité des deux actions.

— que, *bă, nakă, sâ să, sâ yă, digăfé, digantè fé'k.* Pendant que j'écrivais, mon ami arriva, *bă mâ bindă lă sumă ḥarit ñev.*

Pendard, s.m. *saysây b., saysây bu suti.* C'est un pendard, *dë var nă ko.*

Pendiller, v.n. *sandantalu.*

Pendoir, s.m. *aḍukay b.*

Pendre, v.a. suspendre, *aḍ, vékă, sandantal, lăngal, lăngălô.*

—, attacher à la potence, *èñgă.*

—, v.n. être suspendu, *lăngă, sandantalu, aḍu.*

—, descendre trop bas, *sûfé, yôru.*

— (Se), *èñgă bop 'ăm.*

— (aller se), *èñguḍi.*

Pendu (être), *èñgu.* Avoir la langue bien pendue, *baré laméñ.*

—, s.m. *kă ñu èñgă, ku èñgă bopâ'm.* Il est sec comme un pendu, *dèfâ lapă bè ḥamatul.*

Pendule, s.f. *montăr, pandul b.*

Pénétrable, adj. *fu ñu men ă dugă.*

—, ce que l'esprit peut pénétrer, *lu nḥèl men ă rôt.*

Pénétrant, adj. *lu di dugă ṭi bîr.* Un esprit pénétrant, *nḥèl mu ḥöt, nḥèl mu ñăv.*

—, qui se fait vivement sentir, *méti.*

Pénétration, s.f. *dugă b.*

—, sagacité, *ñăvin u nḥèl.* C'est un homme d'une grande pénétration, *nḥèl ăm ñăv nă lôl, borom nḥèl mu ñăv lă.*

Pénétré (être), touché, *vâru, gîf.*

—, rempli de, *fès ak.*

Pénétrer, v.a. et n. *dugă, ḍöu.*

— par une étroite ouverture, *poroḥlu.*

—, toucher, *gîfâl, gîflô, dugă, yengal.*

— avec l'intelligence, *rôt.*

—, remplir de, *fésal.*

— (Se), *dèf ṭi sa nḥèl.*

Pénible, adj. qui donne de la peine, *méti, ḍafé, lu di sonal, baré ṭôno.*

—, qui cause du chagrin, *naḥari, méti.*

Péniblement, adv. *ak nṭôno, bu méti, bu naḥari, bu ḍafé.*

Péniche, s.f. *gâl gu oyof.*

Péninsule, s.f. *lu ḥav ă nèkă dun, lu gènă vèt téré nèkă dun.*

Pénitence, s.f. regret d'avoir offensé Dieu, *rëṭu g., tûb g.*

—, sacrement, *tûb g.*

— imposée par le prêtre, *mpè-yat m.*

—, prière, jeûne, austérité qu'on s'impose, *ḍef i tûb.* Faire pénitence, *dèf i ḍef i tûb.*

—, punition, *ndân g.*

— (tribunal de la), *konfèséu-kay b.*

Pénitencier, s.m. *yarukay u ḥalèl yu te.*

Pénitent, s.m. *tûbkat b., ku di tûb.*

Pénitentiaire, adj. *lu di yar, lu di ḍubanti.*

Pénitentiaux, adj. pl. *i tûb.* Des œuvres pénitentielles, *ḍef i tûb.*

Pennage, s.m. *dungă y.*

Penne, s.f. *dungă vu réy.*

Pennon, s.m. *raya ḍ., bañêr b., pabiong̈ b.*

Pénon, s.m. *karkandal b.*

Pensant, adj. *ku men ă ḥalât.*

— (bien), *borom nḥèl mu ḍub.*

— (mal), *borom nḥèl mu ḍubul.*

Pensée, s.f. *ḥalât b.* Cela m'est venu à la pensée, *lôlu dugă nă ṭi sumă nḥèl.*

—, ce que l'esprit pense, *ḥalât b., nḍortu g., ndèfé m.*

— (parler contre sa), *am ñâr i nḥèl, fèn.* Soyez sûr que je ne parle pas contre ma pensée, *nă la ör né amu ma ṭi ñâr i nḥèl.*

—, projet, *ḥèlo g., èbu b.*

—, souvenir, *fataliku b., ḥa-lât b.* Je ne puis en bannir la pensée, *menu ma kô bañ ă ḥalât.*

Penser, v.n. *ḥalât, rabat ṭi sa nḥèl.* Avant d'agir, pense à ce que tu vas faire, *bala nga ligèy, ḥalâtal lan nga dèfi.*

—, former un projet, *ḥèlo, èbu.* J'y pense, *mungi ṭi sumă nḥèl, mangi ṭi mpèḥé.*

— à mal, *ḥèlo lu bon.*

— à, se souvenir, *ḥalât, fata-liku.*

—, être sur le point de, *ḥal, ḥav.* Il a pensé mourir, *ḥav nâ dë.*

—, prendre garde, *otu, votu.* Pensez à vous, *otul sa bopă.*

—, v.a. croire, avoir dans l'esprit, *ḥalât, fôg, dèfé, ḍortu, fôgâtu.* Où pensez-vous qu'il soit? *fan nga ko fôg?* Je pense qu'il est dans la forêt, *ṭă ală bă lâ ko fôg.*

— (faire), *ḥalâtlô.*

Penseur, s.m. *ḥalâtkat b.*

Pensif, adj. *déki di ḥalât.*

Pension, s.f. *mpèy u dundu.*

—, **pensionnat**, s. m. *yarukay i ḥalèl.*

Pensionnaire, s.m. *ku di fèy dundô'm.*

Pensionner, v.a. *sakal dundu.*

Pentateuque, s.m. *tëré i Mu-sa.*

Pente, s.f. *dengay b.*

— d'une colline, *vèt g.*, *mbartăl*, *mbartalu m.*, *baraglay b.*

—, inclination, *nḥîrté g.*

Pentecôte, s.f. *Pantakót b.*, *Vaṭ'u Nḥèl mu sèlă mă.*

Penture, s.f. *vèñ gu di ḍapă buntă.*

Pénurie, s.f. extrême disette, *ḥîf gu méti.*

—, misère, *mbadólă g.*, *toskan b.*, *ñakă b.*

Pépin, s.m. *béréf*, *bérăf b.*

Pépinière, s.f. *tól i garab.* Une pépinière de bons soldats, *fu ñô yar ḥarékat yu ñéméñ.*

Pépite, s.f. *donḍ' u vurus.*

Percale, s.f. *ser vu sèv*, *ndimo lu vêḥ.*

Perçant, adj. *lu di ḍamé.* Un froid perçant, *liv bu méti.* Un esprit perçant, *ḥèl mu yombâ rôt lu nèkă.* Une vue perçante, *bet bu di gis fu sorèy.*

Perce, s.f. *benu b.*

— (mettre en), *benă.*

Percé, adj. *betă*, *benă.*

— (panier), dissipateur, *sankăkat b.*, *salaḥkat b.*

— (être), vermoulu, en parlant du bois, *fenăḥ*, *seneḥ*, *volé*, *paḥé.*

—, en parlant du mil, *felât*, *benât*, *volé.*

— de part en part, *felă.* Le trou du porc-épic est percé de part en part, *mpaḥ u sâv dèfâ felă.*

Percée, s.f. *benăbenă b.*, *betăbetă b.*

Perce-forêt, s. m. *dana bu ñéméñ.*

Percement, s.m. *benă b.* Le percement d'une route, *ḥală-yôn g.*

Perce-oreille, s.m. *karégên g.*, *matankoy v.*

Percepteur, s.m. *sâḥsdḥ s.*

Perceptible, adj. *lu ñu men ă nangu*, *lu ñu men ă yég.*

Percer, v.a. *betă*, *benă.*

— avec une épée, un poignard, *debă*, *ḍam.*

— avec une pointe, *ḍam*, *né végéḍ.*

— de part en part, *felă*, *fulă*, *ḍam bè mu né felă*, *bè né sar*, *bè né met.*

—, cribler de trous, *ṭuḥat.*

— un abcès, *tupă.* Le percer avec un fer rouge ou un morceau de bois rougi au feu, *tuf.*

—, pénétrer, *dugă.*

—, approfondir, *rôt*, *ṭëñ.*

—, affliger, *naḥaral*, *dog ḥol.* Les pleurs de ces enfants me percent le cœur, *sumă ḥol dog nă ndégé dôy i ḥalèl yi.*

— v.n. *benă.*

—, commencer à paraître, *féñ.*

—, transpirer, en parlant d'un secret, *sénă.*

— (Se), être percé, *benă*, *betă.*

— se frapper avec une arme, *debu*, *debă sa bopă*, *ḍam sa bopă.*

— mutuellement, *debanté*, *ḍamanté.*

Percevoir, v.a. *nangu, fèyăku.*

—, recevoir l'impression des objets, *yég.*

Perche, s.f. *fèḥă g., bantă bu gudă.*

— pour conduire une pirogue, *berandă b., ḍèñu b., suku b., ñas b., ñosu b.* Conduire la pirogue avec une perche, *ḍèñ, suku.*

Percher, v.n. **Se percher**, v. pr. *tag, dal fu kăvé.*

Perchette, s.f. *bantă b.*

Percheur, adj. *lu di tag.*

Perchoir, s.m. *tagukay b., dalukay b.*

Perclus, adj. *lagi, lafañ.*

Perçoir, s.m. *benu b.*

Percussion, s.f. *dör b.*

Percuter, v.a. *dör.*

Perdable, adj. *lu men ă rër.*

Perdant, s.m. *ku ñakă, ku ñu gañé ṭi uri.*

Perdition, s.f. *yôn u safara.*

— (être en), en parlant d'un navire, *ḥal ă sanku.*

Perdre, v.a. *rëral, ñakă.* On tourne le plus souvent la phrase. J'ai perdu mon couteau, *sumă pâkă rër nă ma.*

—, être privé par la mort, *rër, dë*, en renversant la phrase. J'ai perdu mon père l'an dernier, *sumă bây rër nă dâv.* Qui perd son ennemi ne le pleure pas, *ku sa mbañ dë, dô ko ḍôyé.*

— une bataille, *ñakă ḥaré.*

— un procès, *ñakă ṭi layo.* Il a perdu son procès, *èy năñu ko.*

— la parole, *menatul ă vaḥ.*

— la tête, *dof, amatul bopă.* Il a perdu la tête, *bop' ăm valbătiku nă.*

— (commencer à) la tête, *natoḥună.*

— sa raison, en parlant d'un ivrogne, *ñakă sa sago, nirô 'k rab.*

—, égarer quelqu'un, *gelemal, gelemlô, rërlô.*

—, corrompre, *yaḥă, saysâylô.*

—, ruiner, déshonorer, *sankă, yaḥă tur, toroḥal.*

—, dissiper, *sankă, salaḥ, yaḥă.* Il a perdu toute sa fortune, *sankă nă alal ăm yépă.*

— de vue, *gisatul, faté.*

—, v.n. diminuer de valeur, *nḍég li vañiku nă.*

— (Se), être perdu, *rër, rot.*

—, s'égarer, *gelem, rër.*

— chacun de son côté, *rërô, rëranté.*

—, disparaître, *rëri.* Ce chemin va se perdre dans la forêt, *yôn vi dèfâ rëri ṭă ală bă.*

—, s'éteindre, *râf, véy.*

—, n'être plus de mode, *ḥèvatul.*

—, faire naufrage, *sanku, sûḥ.* Le bateau s'est perdu à la pointe de Sangamar, *gâl gă sanku nă ṭă pont 'u Sangamar.*

—, se ruiner, *sankă sa bopă, sankă sa alal, yaḥă sa bopă.*

Perdreau, s.m. *tokèr bu ndav.*

Perdrix, s.f. *tokèr b., ntokèr l.* Une compagnie de perdrix, *tokèr yu andă, nâh i tokèr.*

Perdu (être), *rër.* Une femme perdue, *digèn adi-rër.* C'est un pays perdu, *dekă bu vët lă, dekă bu ruhu lă.*

—, en parlant d'un esclave fugitif, d'une bête du troupeau, *bar, rër.*

— (avoir quelque chose de), *rërlé.*

— (à corps), *bu ñéméñ, bè dây bakan ăm.*

— d'honneur, deréputation, *ku tur ăm yahu.*

— de dettes, *borom bor yu dis.*

— (courir, crier comme un), *dăv bè menatul; hâtu, sôv ni ku hal ă sanku.*

Père, s.m. *bây b.* Nos pères, *sunu i mâm.* Notre premier père, *sunu mâm mă dekă.* Dieu le Père, *Yalla Bây bă.*

—, en parlant à un religieux prêtre, *bây, pèr.* Le père Bosch te fait dire de venir, *pèr Bos né nă nga ñev.* Mon père, je vous prie de m'aider, *sumă bây, mangi la dagân nga dimali ma.*

— de famille, *ndobôt, ndébôt d.*

—, fondateur, *soskat b.*

— (le saint-), *pâp b.*

— (prendre pour), *bâyó.*

— (honorer quelqu'un comme son), *bâybâylé.*

Pérégrination, s.f. *tuki, tukité b.*

Péremptoire, adj. *lu ör, lu amul vëranté.*

Péremptoirement, adv. *bu ör, bu metul ă vëranté, bu fès.*

Péréquation, s.f. *èmalé b.*

Per fas et nefas, *tă mpèhé yu ñèkă, mu dub mu dubul.*

Perfectible, adj. *lu ñu men ă bâhló, lu ñu men ă genló.*

Perfection, s.f. *metay b., lu met.* En cette vie, toute perfection est accompagnée de quelque imperfection, *metay gu nèkă ti dundă gilé anda nâ 'k metădi gu tahă tă móm.*

—, achèvement, *sotité b., ntutité l., dèkali b.*

Perfectionnement, s.m. *metăli, motăli b.*

Perfectionner, v. a. *metăli, dèkali, genló, dèfar bu met, dèfar bè mu né vat.*

— (Se), *genlu.*

Perfide, adj. *takódi, orkat b., andâ 'k lahas.*

Perfidement, adv. *bu takódi, bu gorédi, ak or, bu andâ 'k lahas.*

Perfidie, s.f. *takódi g., gorédi g., or b., nkor l.*

Perforant, adj. *lu di benă.*

Perforation, s.f. *benă b.*

Perforer, v.a. *benă, betă.*

Péricliter, v.n. *begă dânu, begă yahu.*

Péril, s.m. *ndadán l.*, *ntafàr l.* Il y a péril en la demeure, *yâgă örul*, *yïh lu mu név név men nă tah ndogal dal la.*

— (détourner un), *moyl5'kasară.*

Périlleusement, adv. *ak ndadân*, *ak tafâr.*

Périlleux, adj. *baré ndadân*, *baré tafâr.*

Périmer, v.n. se tourne par : Il est trop tard de, *yïh nă.*

Période, s.f. *damâno d.*

Périodicité, s.f. *ay v.*, *sibiru d.*

Périodique, adj. *ay*, *sibiru.*

Périodiquement, adv. *bu ay.*

Péripétie, s.f. *ntopité l.*, *ntopité lu ñu sënuul ôn.*

Périphrase, s.f. *vah du vöndâlu*, *vah du lahas.*

Périphraser, v.n. *vöndal sa vah.*

Périr, v.n. *dë*, *rër*, *sanku*, *râf*, *nahsay.*

—, dépérir, *dânu*, *déh.*

Périssable, adj. *lu di dë*, *lu men ă sanku*, *lu di véy*, *lu di râf*, *lu di nahsay.*

Perle, s.f. *pèr b.*, *darab d.*, *galé g.* Ceinture de perles, *fèr g.*, *fèr y.*

—, ce qu'il y a de mieux dans son genre, *amul morom*, *lu gen ti.*

—, goutte, *tohătohă b.*

Perlimpinpin, s.m. (poudre de), *garab gu fadul dara.*

Permanence, s.f. *yâgay b.*, *ndeher g.* L'assemblée s'est déclarée en permanence jusqu'à ce qu'elle ait terminé ses travaux, *gâ ñi vah năñu né du ñu hadâtlăku lul mbèté ñu sotalé sèn ligèy.*

Permanent, adj. *ses*, *deher*, *sah*, *lu di dekă*, *tahav*, *déki.*

Perméable, adj. *fu ndoh men ă dugă.*

Permettre, v.a. *ba*, *bayi*, *bâl*, *may*, *yanyanal.* Si on me le permet, *su ñu ma ko mayé.*

— (Se), *sañ*, *ñéméñ* ; souvent aussi cette expression ne se traduit pas. Qui s'est permis de bouleverser mes papiers ? *kan ă dalah sumă i kait ?*

Permis (être), *dagan*, *âyul*, *lu ñu téréul.* Il est permis de croire, *men năñó gem.*

—, s.m. *bayi g.*, *sañsañ b.*

Permission, s.f. *mba m.*, *sañsañ b.*, *yanyan b.*

— (demander la), *tâgu*, *ñân.* Je vous demande la permission d'écrire une lettre, *mangi la tâgu ndah bindă tëré.*

Permutable, adj. *lu ñu men ă vété.*

Permutant, adj. *ku di vété*, *ku di vétiku.*

Permutation, s.f. *vété b.*, *véti b.*, *vétéku b.*

Permuter, v.n. *vété*, *véti*, *vétéku.*

Pernicieusement, adv. *bu ây*, *bu bon*, *bu digadi.*

Pernicieux, adj. *ây*, *bon*, *digadi*, *lu men ă tôñé*, *lu men ă yahă.*

Péronnelle, s.f. *ḍigèn ḍu baré kibab, ḍigèn u karabâné.*

Péroraison, s.f. *nṭutité ' vaḥ.*

Pérorer, v.n. *vaḥ bu yâgă.*

Péroreur, s.m. *vaḥkat b., vaḥkat bu sôf.*

Pérou, s.m. (gagner le), *daḍalé ḥâlis bu baré.* Ce n'est pas le Pérou, *nḍég ăm régul nilé, bâḥul tărop.*

Perpendiculaire, adj. *ḍub ḥoḍ.*

Perpendiculairement, adv. *bu ḍub ḥoḍ.*

Perpétration, s.f. *metăli b., dèf b.*

Perpétrer, v.a. *dèf.* C'est ici que s'est perpétré ce crime, *filé lă ñu dèf ñâclèf gógu.*

Perpétuation, s.f. *lu di dekălô.*

Perpétuel, adj. *ses, saḥ, lu di dekă, lu di ḍéki bè môs, yâgă bè môs, lu dul soti, lu dul ḍêḥ.*

—, fréquent, *faral.*

Perpétuellement, adv. *bè môs, bu dul soti.* Il durera perpétuellement, *di nă ḍéki bè môs.*

—, fréquemment, *bu faral, sâ su nèkă.* Ils sont perpétuellement en dispute, *sâ su nèkă lă ñô ḥulö.*

Perpétuer, v.a. *yâgal bè môs, dekal, ḍékilô.*

— (Se), *yâgă bè môs, dekă, (ḍéki, nèkă) bè môs.* La vraie religion se perpétuera jusqu'à la fin du monde, *yôn u Yalla vă di degă di nă ḍéki bè bă adună di tuki.*

Perpétuité, s.f. se tourne par l'adjectif perpétuel, *lu di dekă, lu di yâgă bè môs, lu dul ḍêḥ.*

— (à), *bè môs.*

— (à), pour toute la vie d'un homme, *bè bă mô dë.*

Perplexe, adj. *ḍâḥ, ḍâḥlé, leḍlé.*

—, qui cause la perplexité, *lu di ḍâḥal.*

Perplexité, s.f. *ḍâḥ, nḍâḥ g., ḍâḥlé b.*

Perquisition, s.f. *ût b., sètlu b.*

— (faire une), *ût, sètlu.*

Perrin-dandin, s. m. *atékat bu met ă ré.*

Perron, s.m. *pérong b., bulu b., ḍibri ḍ.*

Perroquet, s.m. du pays, *ṭôy, nṭôy b., ndamdam, ndamndam l.*

— (réciter comme un), *ḍaḥari lef té ḥamu la lu mu téki.*

Perruche, s.f. *ṭôy, nṭôy b., ndamdam l., kèlé g.*

Perruquier, s.m. *valkat b., valkat u sikim, ḥûfkat b.*

Persécutant, adj. *gétènkat b., ku di sonal, ku di tuḥal nit, ku di tanḥalé.*

Persécuter, v.a. *sonal, gétèn, tuḥal, teru.* Pourquoi me persécutez-vous ? *lu taḥ, lu indi nga di ma tuḥal ?*

—, presser avec importunité, *tiñal, tanḥal, gétèn.*

— (Se), *sonalanté.*

Persécuteur, s.m. *sonalkat b., gétènkat b., ku di sonal, ku di tuḥal.*

—, homme importun, *ku di tanhalé, sôf.*

Persécution, s.f. *sonalé b., ntonalé g., nyétèn g.*

Persévéramment, adv. *bu taku, ak fitnă, bañ ă nopi.*

Persévérance, s.f. *taku b., ntaku g., ndeher, ndeherlu g., fitnă ḍ.*

Persévérant, adj. *taku, fitnă, ḍapă bu deher.*

Persévérer, v.n. *taku, am fitnă, ḍapă bu deher, ḍéki, taḥav, dekă di, topa topă, topă bè môs.* Persévérer dans le bien, *deher, ses, saḥ ṭi lu baḥ.* Persévérer dans la prière, *dekă di ñân Yalla.* Persévérer dans la pratique de la religion, *gem Yalla, topă bè môs (bañ ă voṭă) yón u Yalla.*

Persienne, s.f. *salusi b., pérsièn b.*

Persiflage, s.m. *ndíḍu g., sébé b., ñâvlé b., bât i ñâvlé.*

Persifler, v.a. *díḍu, sébé, ñâval, ñâvlé.*

Persifleur, s.m. *díḍukat b., sebékat b., ñâvlékat b.*

Persistance, s.f. *ntaku g., ndeher g.*

Persistant, adj. *taku, deher, saḥ.*

Persister, v.n. *ḍéki, saḥ, taḥav, deher, deger.* Ils persistent dans leur affirmation, *ñu saḥ ṭi sèn vaḥ.*

Personnage, s.m. *borom mbugal, nit ku réy.* Je connais le personnage, *vâ ḍilé, ḥam nâ ko.*

Personnaliser, v.n. *vaḥ nit lu ko naḥari, ḍamé bât.*

Personnalité, s.f. *bât bu naḥari.* Vous ne devez pas faire ici de personnalités, *varu la fè tudă nit.*

Personne, s.f. *nit k., vâ ḍ., pl. gâ ñi.* Il est venu en personne, *ñev nă mô'k bopâ'm, môm saḥ dikă nă.* Cet homme n'aime que sa propre personne, *vâ ḍi sopul lul bop'ăm rèkă.*

—, en parlant de la sainte Trinité, *person b.* Le mot *nèkin v.*, qu'on avait d'abord adopté, signifie manière d'être et non personne.

— (une jeune), *ḍauḥă b., ndav s.*

—, pr. ind. *kènă*; s'il n'y a pas de négation, *nit.* Personne oserait-il le nier ? *nit sañ nă kô védé'm ?* Personne n'est venu, *kènă dikul.*

—, au pl. (acception de), *genâtlé b.* Sans acception de personnes, *bâñ ă genâtlé kènâ'k kènă.*

Personnel, adj. *lu lèv kènă nit rèkă.* Les qualités personnelles d'un homme, *lu bâḥ lu nèkă ṭi nit.* Ses paroles sont une attaque personnelle contre moi, *man saḥsaḥ lă songă ṭi bât ăm, dèf mâ tôñ man ṭi sumă bopă.*

—, égoïste, *ku sopul, ku ḥalâtul lul bop'ăm rèkă.*

—, s.m. *nit ñ., nit i.* Il a réuni tout son personnel, *voylé nă i nit ăm yépă.*

Personnellement, adv. se rend par *saḥsaḥ* ou *bop 'ăm*. Je m'adresse à vous personnellement, *yov saḥsaḥ lâ di vaḥ*.

Personnifier, v.a. *sêté niki lu am sago*. Moïse personnifiait en lui la douceur, *Musa nit lă vôn ku gen ă lèv ṭi nit ñi ñépă, Musa amul ôn morom ṭi lèvétay ăm*.

— (Se), *gen ă nèkă ṭi*.

Perspective, s.f. *lu ñô sënu, lu ñô yâkar, lu ñô tolâtlé*. Il a la perspective d'une grande fortune, *mungâ sënu alal ḍu baré*.

— (en), *fu sorêy, ṭă kanam*.

Perspicace, adj. *borom nḥèl, ñăv nḥèl, nêḥ nḥèl, ñor, mus*.

Perspicacité, s.f. *nḥèl m., ñăvin u nḥèl, mus g., ñ nay b*.

Persuadé (être), *gem, ör nă* et le pronom sujet devient complément. Je suis persuadé, *ör nă ma*.

Persuader, v.a. *gemlô, ḥîr, ḍèñ, digal*.

— (Se), *gem, fôg, dèfé, ḍortu*.

Persuasif, adj. *lu di gemlô*.

Persuasion, s.f. *ngem g., ngemèl g., nḍortu g., ndèfé m*.

Perte, s.f. *rër b., rërté g., ñakă b., kasasa g., salaḥ b*. La perte de votre bateau me fait beaucoup de peine, *lă sa gâl sanku naḥari nă ma lôl*.

— , dommage, *tôñ b*.

— (causer une), *lor, tôñ*.

— (subir une), *loru*.

— (vendre à), *dânu ṭi nḍég li*. Je ne veux pas vendre à perte, *begu mâ dânu ṭi sumă nḍây*.

—, mort, *dë g*. C'est la mort de son fils qui lui a fait tourner la tête, *dë u dôm ăm ă taḥ bè bop 'ăm valbătiku nă*.

—, ruine, *ntasté l., toḍté b*.

— (à) de vue, *fu sorêy, fu ñu menatul ă gis*.

— (en pure), *alumnën, té amul nḍériñ*. Vous avez travaillé en pure perte, *sonă nga alumnën*.

Pertinacité, s.f. *deher-bopă g*.

Pertinemment, adv. *nă mu èlé, bu bâḥ ă bâḥ*.

Pertinent, adj. *ḍub, var, èlă*.

Pertuis, s.m. *betăbetă b., benăbenă b*; *ruḥ u gëṭ, gëṭ gu ḥat*.

Pertuisane, s.f. *ḥèḍ b*.

Perturbateur, s.m. *ḍaḥasékat b., nit u tambalay, nit u karabâné, nit i laḥas, ku di sol i nopă, rembaḍkat b*.

Perturbation, s.f. *ḍaḥasé b*.

Pervers, adj. *ây, soḥor, bon, borom ḍiko ḍu soḥor, saysây b*.

Perversion, s.f. *yaḥay b., yaḥuté b*.

Perversité, s. f. *nṭoḥor g., nṭoḥorté l., mbonay g*.

Pervertir, v.a. *yaḥă, saysâylô, bonlô, tabal ṭi lu bon*.

—, dénaturer, *yaḥă, valbăti*.

— (Se), *bon, yaḥu, av yôn u saysây*.

Pervertissement, s.m. *yaḥă b*.

Pesage, s.m. *pesé b*.

Pesamment, adv. *bu dîs.*

Pesant, adj. *dîs.* Avoir l'esprit pesant, *gată nḥèl.*

—, lent, *yîḥ.*

—, onéreux, *méti, dîs.*

— (valoir son) d'or, *amul morom, lu amul nḍéy, bâḥ bè ḥamatul.*

Pesanteur, s.f. *dîsay b.*

—, lenteur, *yîḥay b.*

— d'esprit, *ñakă-nḥèl g.*

Pesée, s.f. *pèsé b.*

Peser, v.a. *nată, pèsé.*

— ses paroles, *toni vaḥ.*

—, v.n. *dîs, tolu, agă.*

—, être à charge, *sôf, ḍâḥal, ṇaḥari.*

Peseur, s.m. *natăkat b., ku di pèsé.*

Peson, s.m. *natukay b.*

Pessimiste, s.m. *ku ḍapă nè lu nèkă dèfâ gen di bon.*

Peste, s.f. *ndëat m., ndëté l., ṃbas, mbos m.*

—, personne ou chose pernicieuse, *bon, ây.*

—, int. *mbâr ḍam ! aṭam !*

Pester, v.n. *mèr, naḥarlu, ḥoñoñ, naḥari dérèt.*

Pestifère, adj. *lu di indi ndëté.*

Pestiféré, adj. *ku mbas ḍapă, ku ḍer ḍer bu valé.*

Pestilence, s.f. *nḍémantalé gu bon ă bon.*

Pestilentiel, adj. *lu di indi mbas.*

Pet, s.m. *doḥot b.*

Pétarade, s.f. *doḥot i fas.*

Pétard, s.m. *pètâr b.*

Pétaudière, s.f. *ndaḍé mu ḍaḥusô.*

Pet-en-l'air, s.m. *mbubă mu gată.*

Péter, v.n. *doḥot, reṭălé, bayăku.*

—, pétiller, *ratrati, né tèf, taltali.*

—, faire explosion, *né tuy, raḥ.*

Péteur, s.m. *doḥotkat b.*

Pétillant, adj. *lu di ratrati, lu di taltali.*

Pétillement, s.m. *ratrati b.*

Pétiller, v.n. *ratrati, reteteṭi, taltali, né tèf, fètèt.*

—, étinceler, *mèlaḥ.*

— d'ardeur, *tépatiku, tangă.*

— de joie, *nuḥnuḥi, yérak.*

— d'esprit, *baré nḥèl bè ḥamaṭul.*

—, s'impatienter, *muñadi, begă bu tèpă.*

Petit, adj. *tût, ndav.* Quelque petit qu'il soit, *lu mu tût tût.* Donne-moi le petit couteau, *ḍoḥ ma pâka bu ndav.* On emploie *ndav* quand il y a une sorte de comparaison avec un objet plus grand.

— (très), *tût ă tût, lu gen ă tût, tûti ngală.*

—, jeune, *ndav.* Un petit enfant, *ḥalèl bu ndav, gûné g.*

—, court, *gată.*

— (n'être pas), *gatul, túlul.*

—, bas, *ḍombé.*

—, en petite quantité, *név.* Un petit nombre d'amis ont pris part à ma douleur, *ḥarit yu név dâl ă ma ḍâlési.*

— esprit, *ku gată nḥèl, ku nèv nḥèl.*

— (se faire), *sufèl sa bopă.*

—, mince, *sèv, tèrèf.*

— (rendre), *tûtal, tûtló, vañi ; gatal, gatăló ; sèval.*

— (avoir quelque chose de), *sèvlé.*

— (avoir en) nombre, en petite quantité, *névlé, baréul.*

—, s.m. en parlant d'un enfant, *ḥalèl bu ndav, dôm ḍ.*

— du chien et de certains oiseaux, *kuti b.* Pour les autres animaux, *dôm ḍ.* ; on peut aussi ajouter *ndav* au nom de l'animal.

— (en), *bu tûti.*

— à petit, *tût tût, ndanka ndankă.*

Petite-fille, s.f. *set b., set bu ḍigèn.*

Petitement, adv. *bu tût, bu ḍombé.*

Petite-nièce, s.f. *dôm u ḍarbât, set b.*

Petitesse, s.f. *tûtay b., gatay b., sèvay b.*

—, bassesse, *ḍiko ḍu ḍombé.*

—, action basse, *ḍef ḍu ḍombé.*

Petit-fils, s.m. *set b.* Arrière-petit-fils, *setân b.*

Pétition, s.f. *mbindă mă ñu dagâné lef.* Pétition de principe, *vèranté gu amul sesay.*

Pétitionnaire, s.m. *dagânkat b.*

Pétitionner, v.n. *dagân lef ṭi sa bindă, bindă ndaḥ dagân lef.*

Petit-lait, s.m. *kaṭă, nkuṭ m., mpât m., mbănit m.*

Petit-neveu, s.m. *dôm u ḍérbât, set b.*, suivant le sens expliqué au mot neveu.

Petits-enfants, s.m. pl. *set y.*

Pétri, adj. de bonté, *bâḥ bè amul morom.*

— d'orgueil, *réyréylu bè dof.*

Pétrifiant, adj. *lu di supali ṭi ḥêr.*

—, stupéfiant, *lu di ḍomalé, lu kèn ḥamul.*

Pétrifié (être), stupéfait, *né tésaḥ, ḍomi.*

Pétrifier, v.a. *supali ṭi ḥér.*

—, causer de la stupéfaction, *ḍomal.* Ces paroles l'ont pétrifié, *vaḥ ḍôḍu taḥ nă bè mu né tésaḥ.*

— (Se), *sopaliku ḥêr, sopalăku doṭ.*

Pétrin, s.m. *fu ñu dèfaré mbûru.*

— (être dans le), *ḍâḥlé, leḍlé.*

Pétrir, v.a. *not.*

—, presser avec les mains, *motoḥal, notoḥal.*

—, façonner le caractère, *ḍubanti, yar, rafètal ḍiko.*

Pétrissage, s.m. *not b.*

Pétrisseur, s.m. *notkat b.*

Petto (in), *ṭă mpèt.*

Pétulance, s.f. *tépatiku b.*, *lëḍ, lëḍay b.*

Pétulant, adj. *tépatiku*, *lëḍ*, *baré ḍiko*, *tangă.*

Peu, adv. *tût*, *tûti*, *név*, *baréul.*

— (très), tant soit peu, *tûti tûti*, *tûti galaḥ*, *tûti ngală*, *tût ă tût*, *név ă név*, *kălé.*

—, joint à un verbe, se rend souvent par la désinence *adi*, *ari*. Manger peu, *lèkari*. Dormir peu, *nélavadi.*

— (avoir), *névlé*, *baréul*, *baréléul.*

—, s.m. *lu név*. Le peu que j'ai me suffit, *lu név lă ma am doy nă ma*. Peu vaut mieux que rien, *név nă mô gen dara.*

— (depuis), *yâgul dara*, *lëgi*, *sanḥa.*

— après, *lu yâgul dara génav*, *i fan yu név doḥ fă.*

— (dans), sous peu, *lëgi*, *du yâgă*. J'irai vous voir sous peu, *bala mu yâgă*, *di nâ la sẽti.*

— à peu, *ndankă*, *ndanka ndankă*, *tût tût.*

— (à) près, *lu day ni*, *lu met*, *potaḥ*. A peu près dix fois, *lu met fuk 'i yôn.*

— s'en faut, *tûti ă téré*, *ḥal*, *ḥav.*

— (pour) que, se rend par le suppositif, de la manière suivante. Pour peu qu'il ait de bon sens, il comprendra que je dis la vérité, *su amé sago lu mu név név*, *di nă ḥam né lu di degă lâ vaḥ*. Pour peu que je puisse le voir, *su ma ko mené gis sâ yu név saḥ.*

Peuplade, s.f. *ntañ m.*, *ntañ mu di vöndâlu.*

Peuple, s.m. *mbôtay g.*, *ntañ m.*, *vâ ' rëv mă.*

Peuplé, adj. *baré nit*. Le pays est très peuplé, *nit ñu baré ' ngă fă dekă.*

Peupler, v.a. remplir d'habitants, *fésal ak i nit*, *sos*, *sakal i nit.*

—, augmenter la population, *dekăsi*, *ñibisi.*

— une forêt, *saḥlô i garab*, *ḍembăt i garab.*

— un étang, *dèf i ḍèn ṭi dëg.*

— (Se), *am i nit*, *sog ă baré nit.*

Peur, s.f. *ragal g.*, *tît g.*

— (avoir), *ragal*, *tît*, *ret*. Trembler de peur, *tît bè di loḥ*. Mourir de peur, *tît bè dë.*

— (avoir) pour quelqu'un, *ragalal.*

— (faire), *ragallô*, *tîtal*, *tîtlô*, *retlô*, *ḥoḥatal*, *ḥubal*, *ḥeblé.*

— (de), *ndégé ragal.*

— (de) que, de peur de, *ragal né*, *ndaḥ du*. De peur que nous ne mourions, *ndaḥ ḥèṭna bu nu dë.*

Peureusement, adv. *bu ragal.*

Peureux, adj. *ragal b.*, *ragalkat b.*, *bahar b.*

—, timide, *fanhoy*, *hodă.*

Peut-être, adv. *ha*, *hana*, *hètna*, *hèytna*, *men nâ am.*

Phaéton, s.m. *sant' i karos.*

Phalange, s.f. des doigts, *kèm g.*

Phalène, s.f. *lepălep' u gudi.*

Pharaon, s.m. *Faraun.*

Phare, s.m. *far b.*, *lampă b.*, *lampă bu di lêral ti gët.*

—, ce qui guide, *lu di dité.*

Pharisaïque, adj. *u farisèng*, *u mîkar.*

Pharisaïsme, s.m. *mîkăr m.*, *def i mîkăr.*

Pharisien, s.m. *farisèng b.*, *mîkăr*, *mîkarkat b.*

Pharmacie, s.f. *nëg i garab*, *dëñtukay i garab.*

Pharmacien, s. m. *dèfarkat*, *dâykat i garab.*

Pharynx, s.m. *mput m.*

Phase, s.f. *supaliku b*, *ntopité l.*

Phénix, s.m. *lu amul morom*, *lu met ă yëmtân.*

Phénoménal, adj. *u kîmtân*, *lu di domalé.*

Phénomène, s.m. *lu di fèñ*, *lu faralul*, *kavtèf g.*, *def i ndomité.*

—, en parlant d'ue personne, *amul morom*, *ku met ă yëmtân.*

Philanthrope, s. m. *sopăkat u nit*, *lâ bîr*, *ku di dèfal ñépă lu bâh.*

Philanthropie, s.f. *lâ-bîr g.*, *bâhay b.*, *ntofèl u nit ñi ñépă.*

Philippique, s.f. *hulé b.*, *vah du di damé.*

Philologie, s.f. *hamham i lakă.*

Philosophale, adj. (pierre), *lu amul*, *lu ñu menul ă gis.*

Philosophe, s.m. *borom sago.*

—, incrédule, *gemadikat b.*, *yîfăr b.*

Philosopher, v.n. discuter en pure perte, *véranté alumnën.*

Philosophie, s.f. fermeté d'âme, *ndeher u fit.*

Philosophique, adj. *u sago.*

Philosophiquement, adv. *bu andâ' k sago.*

Phonétique, adj. *u bât.*

Phoque, s.m. *nag i gët.*

Phosphorescent, adj. *lu di mèlah*, *lu di lêr.*

Photographe, s.m. *delkat u natal i nit.*

Photographie, s.f. *natal u nit sahsah.*

Phraséologie, s.f. *vah du amul bopă.*

Phraseur, s.m. *vahkat b.*, *ku baré laméñ.*

Phrénologiste, s.m. *sêtlukat u and' u bopă.*

Phtisie, s.f. *denă b.*, *métit u denă.*

Phtisique, adj. *ku denă dapă*, *ku denâ'm di méti.*

Phylactère, s.m. *tëré b.*

Physionomie, s.f. *har-kanam g.*

Physionomiste, s.m. *ku di hamé diko' nit ti har-kanam ăm.*

Physique, s.f. *ḥamḥam u yef i adună.*

—, s.m. *kanam, ḥar-kanam g.*

—, constitution du corps, *vèñ u yaram.*

Piailler, v.n. *sab.*

—, en parlant d'un enfant, *ḍóy. sôv, yûḥu.*

Piaillerie, s.f. *nṭov l.*

Piailleur, s.m. *sôvkat b., yûḥukat b.*

Piane-piane, pianissimo, adv. *ndanka ndankă.*

Pianiste, s.m. *tegăkat i lorgă.*

Piano, s.m. *lorgă b.*

Piano, adv. *ndankă.*

Piastre, s.f. *derem b.*

Piaulement, s.m. *sab i ṭûṭ.*

Piauler, v.n. *sab.*

—, en parlant d'une personne, *sab niki ṭûṭ, onkă.*

Pic, s.m. *nṭèt l., ṭos b.*

— d'une montagne, *nṭal l., puḍ i tundă.*

— (à), *bu ḍub.*

Pica, s.m. *begă mêḥ sûf.*

Pickpocket, s.m. *saṭăkat b.*

Picorée, s.f. *nṭaṭ ' u ñam.*

Picorer, v.n. *saṭă ñam.*

Picot, s.m. *fèlit i bantă.*

Picotement, s.m. *èsèn, yèsèn, èsăn b., kètkèti b.*

Picoter, v.a. *èsèn, yèsèn, èsăn, kètkèti.*

—, becqueter, *ṭof, ṭop, képă.*

—, attaquer par des paroles mordantes, *dîḍu, vaḥ bât yu naḥari, ḍëmtu, ḍëmât.*

—(Se), *dîḍuanté, ḍamanté ṭi bât.*

Picoterie, s.f. *dîḍu b., ndîḍu g., ḍëmtu b.*

Picotin, s.m. *gafakă g.*

Pie, s.f. *mabaḥar b., ḥalâḥal b.*

— (cheval), *baré b.*

— (œuvre), *ḍef i nḍulit, ḍef i saraḥé.*

Pièce, s.f. *damît v., dogît v., toḍît v.*

— d'étoffe, *pís b.* S'il s'agit d'un morceau coupé à la pièce même, *sékit b.*

— de gibier, *rab v.*

—, chambre, *nég b.*

—, tonneau, *barik b.*

— d'artillerie, *kanu g.*

— de cinq francs, *derem b.*; de un franc, *fiftin b., pisterin b.*; de cinquante centimes, *dúsu b., tanka b.* Petite pièce d'argent, *pikini, pikinini b.* Petite pièce d'or, *pikini ' vurus.*

— (donner la), *nèḥal.*

— (jouer une) à quelqu'un, *naḥé.*

—, chacun, *bu nèkă.* C'est cinq francs pièce, *bu ṭi nèkă, derem lă ḍar.*

— à pièce, *bènă 'k bènă.*

—, au pl. (mettre en), *damât, dogât, toḍat.*

—(armé de toutes), *ganayu, ḍag.*

— justificatives, *kăit i sèrndé.*

Pied, s.m. *tanka b.* Pieds nus, *tank ' i nën.* Si le mal de cœur était au pied, il ferait boiter, *su métit u ḥol nèk ' ôn ṭi tanka, kon ñu sôḥ ko.*

— (plante du), *deg ' u tanka.*

— (être sur), *tahav.*

— (être sur un bon), *dag.*

— (mettre une armée sur), *dadalé haré, dagal haré.*

— (avoir le) à l'étrier, *fabu, dór.*

— (haut le), *dog lën, dèm lën, nău lën dèm.*

— (lâcher), *yohi, dăv, bahar.*

— (perdre), *dig, dotatul sûf.*

— (mettre) à terre, *vață.*

— (mettre le), *dèm, dugă.* Je ne mettrai jamais le pied dans cette maison, *du ma dèm tă ker góguié mukă.*

— (mettre le) sur, fouler aux pieds, *degă, degât.*

— (voyager à), *rungă.*

— (de) ferme, *ak fit, bu ñéméñ.*

— (au) de la lettre, *nakă ko bât yi sahsah téké.*

— à pied, *ndankă.*

— d'un arbre, *tât b.* Au pied de l'arbre, *tă tât, tă ron u garab gă.*

— du lit, *tör b., tank 'u lal, diñ i lal.*

Pied-à-terre, s.m. *dalukay b.*

Piédestal, s.m. *tègu, tègukay b., tâdu, tâdukay b.*

Piège, s.m. *fîr g., fîrukay b., dapukay b., ngédan g.*

—, embûche, *fîr g., mpîr m.* Prenez garde de vous laisser prendre aux pièges du démon, *otul ndah dó dânu tă fîr i séytâné.*

— (tendre un), *fîr.* Celui qui tend des pièges, *fîrkat b.*

— (prendre au), *dapă, fîr bè dapă, bekătal.*

Pie-grièche, s.f. femme acariâtre, *digèn du nahari dérèt.*

Pierre, s.f. *dot v., hér v.* Il n'y restera pas pierre sur pierre, *hér dótu ti dès di tègé ti kăv hér.* Petites pierres comme celles dont les maçons se servent pour combler les vides, *mpèrmèsé, mbérémèsé y.*

— rougeâtre et ferrugineuse, *kață v.*

— (sorte de) qui sert à faire de l'encre rouge, *tagat b.*

— à fusil, *dot u fètal.*

— précieuse, *hér vu dafé ndég.*

— fondamentale, *ses b.*

—, gravelle, *sopis b., farñèñ, farñañ v.*

— (avoir la), *sopis, farñèñ.*

Pierreries, s.f. pl. *hér yu dafé ndég.*

Pierrette, s.f. *dot vu tút, hér vu ndav.*

Pierreux, adj. *baré hér, fès ak hér.*

—, de la nature de la pierre, *mèl niki dot.*

Pierrot, s.m. moineau, *sagór, savór s.*

Piété, s.f. *ndulit g.* Les mahométans emploient le mot *ntériñ g.*

Piétinement, s.m. *degât b.*

Piétiner, v.a. *degât.*

Piéton, s.m. *rungăkat b., dohkat b.*

— qui marche à la suite d'un cavalier, *lír g.*

Piètre, adj. *bon, u ṭâḥân.* Un piètre écrivain, *bindânkat u ṭâḥân.*

Piètrement, adv. *bu bon.*

Pieu, s.m. *bantă b., su b'., ḍin, ḍiñ v.*

— d'entourage pour les cases, *ḥèr v.* ; pour les champs, *vak b.*

Pieusement, adv. *ak nḍulit.* On le croit pieusement, *nḍulit ă taḥ ñu gem ko.*

Pieux, adj. *u nḍulit.* Une personne pieuse, *ḍulit b., ḍulit u Yalla.* Une pieuse croyance (croyance peu éclairée), *ngem gu andul ak firndé.*

Pigeon, s.m. *mpétaḥ m., pégèl b., nḥati m.* Pigeon ramier, *ḥetâḥet b.*

—, homme qui se laisse facilement duper, *ku ñu naḥ, ku ñu men ă naḥ bu yombă.*

Pigeonneau, s.m. *mpétah mu ndav.*

—, jeune homme que l'on dupe, *vaḥambâné bu yombă naḥé.*

Pigeonnier, s.m. *nĕg u mpétaḥ, ngunu i mpétaḥ.*

Pignon, s.m. *puḍ i marâṭ, piñonğ b.*

Pilage, s.m. *vol y.*

Pilaire, adj. *u kavar.*

Pilastre, s.m. *destăn b.*

Pilau, s.m. *domodă, domodaḥ b., mâlo u ñâr i ṭin.*

Pile, s.f. *ḍör b., tèglanté b.*

Pilé (mil) avant le jour, ou celui qu'on prépare pour le piler de grand matin, *ndèl l.*

— (être) complètement, *tar, mokă, mokă kilip.*

Piler, v.a. *vol, mokal.*

—, donner quelques coups de pilon, *debă.*

— pour la première fois, *soḥă.* Ce qu'on a ainsi pilé, *soḥă b.*

— très fin, *taral, tarló, mokal bè né kilip, mokal bè né ripetal.*

— des choses qui s'écrasent facilement, *rukă.* Piler des feuilles de baobab, du piment, *rukă lâlo, rukă kâni. Rukă b.* désigne soit l'action de piler soit la chose pilée.

— ensemble, *volando.*

— en frappant des coups sonores, *kandanğ.*

— en frappant des coups doubles, *rèñèl.*

— en cadence, en parlant de plusieurs personnes, *ḍukanté.*

Pileur, s.m. **pileuse**, s.f. *volkat b.*

Pilier, s.m. *ḍin, ḍiñ v., söl b.* Un pilier de cabaret, *ku di faral ṭă nânukay bă, ku baré lankă nânukay bă.*

Pillage, s.m. *lel b., nḍangal l., todté b.* Livrer une village au pillage, *nḍangal dekă.*

Pillard, s.m. *lelkat b., nḍangalkat b., sîfsîf b., todkat b.*

Piller, v.a. *lel, nḍangal, saṭă, sîf. Lel* et *lelkat* ne s'emploient guère que lorqu'il s'agit de troupeaux. Ils vont chercher à piller des troupeaux, *ñungé leli.*

— à qui mieux mieux, se disputer au pillage, *sîfö*, *girö*. Ce dernier s'emploie surtout quand il s'agit de nourriture.

—, commettre des détournements, *saṭă*, *ṭopati*, *ṭută*.

— (Se) mutuellement, *sîfanté*.

Pillerie, s.f. *nṭaṭă g.*, *ṭopati b.*

Pilleur, s.m. *saṭăkat b.*, *ṭopatikat b.*, *ṭutăkat b.*

Pilon, s.m. *kur g.* Nous partirons demain matin au premier coup de pilon, *ṭă kur gă ḍekă ḍib elek ṭă nḍèl nu ḍog.* Il faut mettre ce mauvais livre au pilon, *var ngâ ḥoti tëré bu bon bilé.*

Pilorier, v.a. mettre au pilori, *tañṭă*, *féñal ñâvtèf u nit.*

Pilote, s.m. *pilot b.*, *yobukat u gâl.*

Piloter, v.a. *piloté*, *yobu gâl.*

—, servir de guide, *dîté.*

—, v.n. *sampă i bantă ndaḥ tabaḥ.*

Pilotis, s.m. *bantă yu ñu sampă ndaḥ tabaḥ.*

Pilule, s.f. *donḍă v.*

— (dorer la), *néḥal*, *néḥlâté.*

— (avaler la), *muḍé nangu.*

Pimbêche, s.f. *ḍigèn ḍu baré ḍiko.*

Piment, s.m. *kâni g.*

— non mûr, *ḍombos u kâni.*

Pimpant, adj. *ḥaḍâńkat b.*, *suḍé.*

Pinacle, s.m. *puḍ b.*, *kăv g.*

— (être sur le), *tóg ṭi ḍétay bu kăvé.*

— (mettre sur le), *yékati*, *may mpal*, *fal mpal mu kăvé.*

Pince, s.f. des crabes, *poñpoñ b.*, *nkid l.*

—, tenailles, *ñêm b.*

— (petite), *biskă b.*

—, action de pincer, *dompă b.*

—, barre de fer servant de levier, *pèns b.*, *vèñ gu ñó yékaté.*

Pinceau, s.m. *pèñsó b.*

Pincée, s.f. *sompă b.*

Pince-maille, s.m. *dangŏ loḥo.*

Pincer, v.a. *dompă*, *kèpă*, *mêb.* Le crabe pince, *ḍongob di nă kèpé.*

— avec une pince, des tenailles, *ñêm.*

—, surprendre, *bètă*, *ḍapă.*

— (se faire), *bètu.*

—, railler, *dîḍu*, *sébé*, *ḍam.*

—, causer de la douleur, *dam*, *dompă.*

— (Se) les lèvres en signe de mécontentement, *né ṭip*, *ṭipu.*

Pincettes, s. f. pl. *ñêm b.*, *ñêm yu tût*, *biskă b.* Donnez-moi les pincettes pour arranger les charbons, *ḍoḥ ma ñêm bi ma ḍagal ḥal yi.*

Pingre, s.m. *dangŏ loḥo*, *nëgarikat b.*, *ku begé.*

Pintade, s.f. *nât b.*

Pinte, s.f. *butél b.*

Pinter, v.n. *nân bu tèpă.*

Pioche, s.f. *ṭos b.*, *dâbă b.*

Piocher, v.a. *gas.*

—, travailler avec ardeur, *savar ṭi ḍangă.*

Piocheur, s.m, *gaskat b.*

—, écolier laborieux, *ku di savar ṭi ḍangă.*

Piocheuse, s. f. *masin bu di gas.*

Pion, s.m. *votukat b.*

Pipe, s.f. *nănu b., gená g., gen'u tuḥu, gen'u toḥu.*

— (vieille) culottée, *poḥă b.*

—, grande futaille, *barik bu réy.*

Pipeau, s.m. *lît g.*

Piper, v.a. tromper, *naḥ, naḥé.* Prenez garde, les dés sont pipés, *otul, di nă (di năñu) ta naḥ.*

Piperie, s.f. *naḥ, naḥé b.*

Pipeur, s.m. *naḥkat b.*

Piquant, adj. *lu di ḍamé, méti.* Il fait un froid piquant, *liv bâ' ngé ḍamé.* Paroles piquantes, *bât yu naḥari, bât yu di ḍamé.*

— au goût, *lu di rayrayi, lu di rèyrèyi.*

—, agréable, *néḥ.* Le piquant de l'affaire, *lu ṭă gen ă néḥ.*

—, s.m. *dek, dèk v.*

Pique, s.f. *ḥéḍ b.*

—, brouillerie, *amlé b., ḍoté b., ḥulö b., tongó, tonguanté b.*

Piqué, adj. qui commence à s'aigrir, *lu di foroḥ.*

Pique-assiette, s.m. *añânkat b., ḥarânkat b.*

Pique boeuf, s.m. oiseau, *sarvèt b.*

Pique-nique, s.m. *mbôtay u mbôlâté.*

Piquer, v.a. *ḍam, ṭûṭ, né ṭûṭ.* Une épine l'a piqué, *dèk né nă ko ṭûṭ.*

— des deux, *dăval fas; gavantu.*

—, saisir avec un instrument pointu, *né végéḍ.*

—, en parlant de serpents, d'insectes, *mată.*

—, larder, *ṭipṭipal.*

—, en parlant d'un mets, d'une boisson, *rayrayi, rèyrèyi, foroḥ.*

—, fâcher, *mèrló, ṭangal.*

— d'honneur, *ñéméñló, mèrló, ḍotló ḍom.*

— (Se), se sentir offensé, *mèr, ḥoñoñ.* Il se pique d'un mot, *bènă bât rèkă di nă ko mèrló.*

—, se glorifier de, *damu, vaḥal bop'ăm, gem bop'ăm.*

— d'honneur, *ñéméñ, mèr, baré ḍom.*

—, s'opiniâtrer, *deher, deger bopă.*

—, en parlant d'une boisson, *foroḥ.*

—, en parlant du bois, *feneḥ, seneḥ, volé, maḥé.*

Piquet, s.m. *bantă b., su b., ḥèr v., vak b., ḍin v.*

Piquette, s.f. *biñ bu néḥul.*

Piquier, s.m. *borom ' ḥéḍ.*

Piqûre, s.f. *ḍamḍam b., matămată g.*

—, au pl. (se faire des) sur les lèvres pour les faire noircir, *ḍamu.*

Pirate, s.m. *saṭăkat u gëṭ, saysây u gëṭ.*

Pirater, v.n. *ndangal i gâl.*

Piraterie, s.f. *ndangal ti gët, dântu g.*

Pire, adj. *gen ă bon, ës, yës, rav, genadi.* Ignorer est mauvais, ne pas interroger est pire, *hamul ây nă, lâdtéul ă ko rav.* C'est encore pire, *mô gen ă bon ati, mô yës sah, mô gen yës ati.* Le pire est qu'il ne veut pas travailler, *lu tă gen ă bon, mô di né dèfâ bañ ă ligèy.*

— (rendre), *yësal, yëslô.* Avoir quelque chose de pire, *yëslé.*

— (faire semblant d'être), *yësyëslu.*

Pirogue, s.f. *gâl g., gâl i olof.*

— moyenne, *vostu g.*

— (petite), *ndafalèng̃ b., loto g.*

Pirouette, s.f. jouet, *karkandal b.*

—, tour que l'on fait sur soi-même, *vöndâlu b.*

Pirouetter, v.n. *vöndâlu.*

— (faire), *vöndal.*

Pis, adv. *lu gen ă bon, gen ă yës.* Qui pis est, *lu tă gen ă bon, lu tă gen ă nahari, tèg tă sah.*

— (le) aller, *lu gen ă bon lu men ă dal.*

— (de mal en), *di gen di bon.*

—, s.m. *ènat, yènat b.*

Pisciculture, s.f. *yar i dèn.*

Pisciforme, adj. *nirô' k dèn.*

Piscine, s.f. *dëg b.*

Pissat, s.m. *sav u rab.*

Pissenlit, s.m. *sébènkat i lal.*

Pisser, v.n. *sébèn, bëru, sav, sanguay.*

Pisseur, s.m. *ku di faral ă sébèn.*

Pissoir, s.m. *sébènukay b., bërukay b., savukay b.*

Pistache, s.f. *gèrté g., arën d., tigă g.* Au pl. on dit *gèrté g.*, comme au singulier. Il n'y a pas beaucoup de pistaches cette année, *gèrté amul rèn.*

Pistachier, s.m. *gèrté g., garab u gèrté.*

Piste, s.f. *tankă y.*

— (suivre la), *topă tankă yă, hèñtu.*

Pistole, s.f. *ñâr i derem.*

Pistolet, s. m. *kâbus g.* Un pistolet à deux coups, *kâbus u yâr i géméñ.*

Piston, s.m. *pistong̃.* Un fusil à piston, *fètèl i pistong̃.*

—, cornet à piston, *buflă b.*

Pitance, s.f. *dundu b., ndaval b.*

Pitancier, s.m. *ku di dohé dundu.*

Piteusement, adv. *bu met ă yerem.*

Piteux, adj. *met ă yerem.*

— (faire le), faire piteuse mine, *giñ, yeremtu, dambătu.*

Pitié, s.f. *yerem b., yermandé b.* C'est pitié, *met nâ yerem.*

— (avoir), regarder en pitié, *yerem.* Dans un sens de dédain, *yab, dépi, bétangi, bañ ă fâlé.*

— (faire), *met ă yerem.* Dans

un sens de mépris, *bon, met ă ḍépi*. Raisonner à faire pitié, *vaḥ lu amul bopă*.

— (exciter la), *yeremlô*.

Piton, s.m. *nṭat u tundă*.

Pitoyable, adj. *met ă yerem*.

—, mauvais dans son genre, *bon, lu amul bopă, lu ñakă*.

—, porté à la pitié, *borom yermandé, fês ak yermandé*.

Pitoyablement, adv. *bu bon, bu amul bopă*.

Pitre, s.m. *kafkat b*.

Pituite, s.f. *ñèndaḥit v*.

Pivert, s.m. *ngortân l*.

Pivot, s.m. *ses b., sesu b., vërukay b., tègukay b*.

Pivotant, adj. *lu sampu ṭi sûf*.

Pivoter, v.n. *vöndâlu ṭi tègukay ăm*.

—, s'enfoncer verticalement, *sampu ṭi sûf*.

— (faire), *ḥandal, vöndal*.

Placage, s.m. *ḥôbit v*.

Placard, s.m. *armor b*.

—, affiche, *yéglé b*.

Placarder, v.a. *tay*.

Place, s.f. *béré, béréb b*. Avant de savoir combien le pain est brave (ce qu'il souffre dans le four), il faut te mettre à sa place, *bala nga ḥam né mbûru gör lă, nga tôg fu mu tôg*.

— publique, *péñṭă, mpénṭă m*.

— du gouvernement, à Saint-Louis, *Bayé b*.

— (avoir de la), *yâtu*.

— (être en), *ses, deḍu*. La barrique est en place, *barik bă ses nă*.

— (être à sa), *ḍag*. Cette parole n'est pas à sa place, *bât bilé ḍagul*.

— (mettre en), *sesal, bér*.

— (trouver), *ḥèḍ*. Vous ne pouvez trouver place dans la salle, *ḥèḍu la ṭă nêg bă*.

— (faire de la), *may béréb*. Faire de la place en s'écartant l'un de l'autre, *raṭu* ; en se retirant, *randu, randatu*.

—, dignité, *ḍétay b., mpal m., pălas b*.

— (être en), avoir une dignité, *falu*.

—, emploi de domestique, *pălas b., ligèy b*. Mon père est sans place, *sumă bây amul ligèy*.

Placé (être), *ses, deḍu*. Être placé au-dessus, *tîm, tîmu*.

Placement, s.m. *tèg b*.

—, vente, *nḍây g*. On ne trouve pas facilement le placement de cette étoffe, *pîs bilé ḍarul*.

Placenta, s.m. *ḍurit y., kèṭ g., togé b*.

Placer, v.a. *tèg, dèf, tâḍ, deḍ, déñṭă*.

—, déposer doucement, *né yê, né yêt, yêtal*.

— à côté l'un de l'autre, *langal, langalô, langalé, dèndalé*.

— l'un au-dessus de l'autre, *tèglé, tèglanté*.

— de l'argent, *tèg ḥâlis ndaḥ mu ḍural la.*

— des marchandises, *ḍây.*

—, procurer un emploi, *ûtal pălas, ûtal ligèy.*

— (Se), louer ses services, *bindu.*

Placide, adj. *sèdă, lèv, borom ḍamă, borom ḍiko ḍu lèv.*

Placidement, adv. *bu sèdă, bu lèv, ak ḍamă.*

Placidité, s.f. *sèday b., lèv, lèvay b., ḍamă ḍ.*

Plafond, s.m. *ḥanḥ'i kăv nêg.*

Plafonner, v.n. *lal i ḥanḥă ṭi kăv nêg.*

Plage, s.f. *téfès g.* Sur des plages lointaines, *ṭă rëv, ṭă dekă yu soréy.*

Plagiat, s.m. *nṭaṭ'i vaḥin.*

Plaidable, adj. *luñu men ă laé.*

Plaidant, adj. *ku di laé, laékat b.*

Plaider, v.n. *laé, véranté.*

— pour quelqu'un, *vaḥal.*

— l'un contre l'autre, *layö, tësanté, gégangé.*

Plaideur, s.m. *laékat b., nit u karabâné.*

Plaidoirie, s.f. *laé b., tësanté b.*

Plaidoyer, s.m. *laé b., vaḥ ḍ.*

Plaie, s.f. *göm b.* La gangrène se mettra dans la plaie, *göm bi di nă saḥé.*

— d'un membre écrasé, *tasutasu b.*

— venant d'une blessure, *ḍamḍam b.*

— sur le dos d'un cheval, *ḍamar ḍ.*

—, calamité, *kasara g., ndogal l., mbas m., lu di sonal, lu di naḥari.* Les dix plaies d'Égypte, *fuk'i mbas, fuk' i kasara yă dal ôn Mésara.*

Plaignant, s. m. *ḍêñkat b., ḍêñâtékat b.*

Plain, adj. *mâsẹ, èm.*

— (de) pied, *bu mâsé, bu èm.*

— (de) pied, sans effort, *té dô ṭă sonă.*

Plain-chant, s.m. *voy u ḍangu.*

Plaindre, v.a. *yerem.*

— sa peine, *ñurumtu ṭi ligèy, tavat.*

— (Se), *tavat, ḥul.* Vous n'avez pas même ouvert la bouche pour vous plaindre, *sa géméñ ubăkuvul saḥ di ḥul.*

— pour exciter la compassion, *yeremtu.*

—, gémir quand on est malade, *onkă, bini.*

—, porter plainte, *ḍêñ.*

—, parler de ses peines de manière à molester les auditeurs, *ḍambat, ḍambătu.*

— (avoir à) de quelqu'un, *nèmăku, nèmiku, sikă.*

Plaine, s. f. *ḍor g., ḍéri ḍu mâsé.*

— inculte, *ḍor g., ndénër ḍ.*

Plainte, s.f. *tavat b., yeremtu b.; onkă b., bini b.; ḍêñ b.; ḍambătu b.*

— (porter), *ḏéñ.*

Plaintif, adj. *u yeremtu.*

Plaintivement, adv. *bu tawat, ak yeremtu.*

Plaire, v.n. *nêḫ, saf.* Votre babillage ne me plaît pas, *sa waḫ ḏu baré safu ma.* Plaise à Dieu, *Yal nă.* Plût à Dieu, *Yal ônté.* A Dieu ne plaise, *Yalla téré, Yalla bu mu am.* A Dieu ne plaise que que je vous oublie, *Yalla bu ma la faté mukă.* S'il plaît à Dieu, *su Yalla sôbé, sôb Yalla, ndèm sôb nă Yalla, su Yalla ébô, sallâhu, insallâhu.* S'il vous plaît, *sô èbô, su la nêḫé, ndèm nêḫ nă la.* Plaît-il? *nâm? kunô?* Les expressions *ô? lan? lu mu don? nga né lan?* sont moins respectueuses.

—, intéresser, *soḫalé, soḫlé.*

— (Se), *banêḫu, nêḫ* en renversant la phrase. Je me plais beaucoup à Mbodiène, *Mboḏèn nêḫ nă ma lôl.* En parlant des animaux et des plantes, *bâḫ, ḏig, fèkă bâḫ,* et le complément indirect devient aussi le sujet.

Plaisamment, adv. *bu nêḫ, ak banêḫ.*

—, d'une manière ridicule, *bu met ă ré.*

Plaisance, s.f. (maison de), *ker u banêḫ.*

Plaisant, adj. *nêḫ.* Ce n'est certes pas plaisant d'avoir affaire à lui, *ḏoté 'k môm nêḫul kăt.*

—, qui fait rire, *lu di rélô.* Le plaisant de l'affaire, *lu ṯă gen ă rélô.*

—, ridicule, *lu met ă ré.*

—, s.m. *maslânkat, ṯâḫânkat b.*

Plaisanter, v.n. *ṯâḫân, maslâné, fo, foantu.*

—, v.a. *ṯâḫâné, ñâval.* Je ne veux pas qu'on me plaisante, *begu ma ñu di ma ṯâḫâné.*

— avec quelqu'un à qui on doit le respect, *kékéntu.* Ne venez pas plaisanter avec moi, je ne suis pas votre égal, *bul ma kékéntô, nèku ma sa navlé.*

Plaisanterie, s.f. *nṯâḫân g., ṯâḫâné g., maslân m., mpo m.*

— (entendre bien la), *nangu ṯâḫân.*

— à part, *du ma ṯâḫân, du ma foantu ; bul fi ṯâḫân, bul foantu.*

—, dérision, *ndîḏu g., ñâval g.*

— bouffonne, *kaf g.*

Plaisantin, s.m. *kafkat b., rélôkat b., maslânkat b., ṯâḫânkat b.*

Plaisir, s.m. *banêḫ b., mbéḫ m.* Les plaisirs des sens, *mbéḫ i yaram, banêḫ yu bon.*

—, divertissement, *mpo m., foantu b.*

—, bon plaisir, *èbuté, yèbuté g., lu nêḫ.* Le bon plaisir de Dieu, *nṯobaré g., lu nêḫ Yalla.*

—, volonté, *begèl, mbegèl g.* C'est mon plaisir, *mâ ko begă.*

— (faire), *nêḫ, nêḫal.* Votre visite m'a fait un grand plaisir, *sa neyô nêḫ nă ma lôl.*

PLAN, adj. *mâsé, èm.*

—, s.m. *natal b.* Le plan d'une maison, *natal u tâḥ.*

— (lever un), *natal.*

—, projet, *èbu b.*, *ḥèlo g.*

PLANCHE, s.f. *ḥanḥă b.*, *denkă b.*, *dengatit v.*

— (faire la), *féyé génav.*

— (une) de salut, *lu la men ă musal.*

PLANCHÉIER, v.a. *lal i ḥanḥă.*

PLANCHER, s.m. *röm b.*

PLANCHETTE, s.f. *ḥanḥă bu tût.*

PLANÇON, PLANTARD, s.m. *ndembăt g.*

PLANER, v.a. *ratahal, ratahlô.*

—, v.n. *nav, tîmu, yambâr, yambâru.*

PLANÉTAIRE, adj. *u bidév bu di ver.*

PLANÈTE, s.f. *bidév bu di ver.*

PLANT, s.m. *ndembăt g.*

PLANTAGE, s.m. *dembăt b.*, *di b.*

PLANTATION, s.f. action de planter, *dembăt b.*, *di b.* Le jour de la plantation de la grande croix, *bès bă ñu sampă krua bu réy bă.*

—, ce que l'on a planté, *dié b.*

PLANTE, s.f. *garab g.*, *ñaḥ m.*, *taḥin g.* Une petite plante dont tu n'as pris aucun soin, *taḥin gu ñakă gó samul ti dara.*

— dont l'odeur fait fuir les serpents, *fûf g.*

— du pied, *deg'u tankă.*

PLANTÉ (être), *sampu, sepu, né sep.*

PLANTER, v.a. *dembăt, di.*

—, enfoncer en terre, faire tenir droit, *sampă, sepă.*

— là quelqu'un, *votă.*

— (Se) devant quelqu'un, *taḥav ti kanam u nit.*

PLANTEUR, s.m. *dembatkat b.*, *sampăkat b.*

PLANTOIR, s.m. *gasu g.*, *dembătukay b.*

PLANTON, s.m. *ndav u bûr, yonènt u kélifă.*

PLANTUREUSEMENT, adv. *bu baré, bu ôm.*

PLANTUREUX, adj. *baré, ôm, siv.*

—, fertile, *sakan, bâḥ.*

PLAQUE, s.f. *tèlă* joint comme adjectif au nom du mètal. Une plaque de fer, *vèñ gu tèlă.*

PLAQUÉ, adj, *lu ñu tay.*

PLAQUER, v.a. *ḥôb.*

—, appliquer sur, *tay.*

PLAQUEUR, s.m. *ḥôbkat b.*

PLASTIQUE, adj. (argile), *sûf su ñu men ă tabaḥ.*

PLASTRON, s.m. *deku b.*

PLAT, adj. *mâsé, èm, tapandar, tată, tèlă.* Un pays plat, *dor g.*

—, sans mérite, *ñakă, u tâḥân, lu amul bopă.*

—, sans saveur, *safadi.*

— (à), tout à fait, *bè sotal.*

—, s.m. *ndap l.*, *pălat b.*

—, mets, *ñam v.*

— bien préparé, *ratambalé b.*

PLATEAU, s.m. *tègukay b.* Le plateau d'une balance, *balans b.*

Platée, s.f. *pălat bu fés, ndap lu fés ak ñam.*

Plate-forme, s.f. *kăv' ker g.*

— pour établir une batterie, *tègukay i kanu.*

Platement, adv. *bu amul bopă, bu ñakă.* Tout platement, *andul ak lahas.*

Platitude, s.f. *ñakă-bopă g., ñakă b.* Un discours plein de platitudes, *vaḥ ḍu amul bopă.*

Plâtrer, v.a. *râḥ.*

Plausible, adj. *lu niró 'k degă, lu met ă gem.*

Plausiblement, adv. *bu niró 'k degă, bu met ă gem.*

Plèbe, s.f. *badôlă y.*

Plébéïen, s.m. *badôlă b.*

Plébiscite, s.m. *lu mbôtay gă gépă begă, bât u vâ rëv mă.*

Plein, adj. *fés, né tul.*

— (très), *ḍompă, né tul, fés dèl, fés bè né mût, fés bè ḍompă.* C'est tout plein, *ḍompă nă tul, né nă fă tul.* Le plat est plein à verser, *ndap li fés nă bè tûru.*

—, entier, *lemă.* Trois jours pleins, *ñét' i fan lemă.*

—, absolu, *met.* Il m'a laissé pleine liberté, *may nă ma sañsañ di dèf lu ma néḥ.*

— (homme) de lui-même, *ku gem bop 'ăm.*

— de jours, *mag, ku dundă bu yâgă.*

— (en), *ṭi digă.*

— (tout), *bu baré, bè né tul.*

—, au fém. lune, *vér vu met, vêr vu mag, tâvlu 'g lendem.*

— mer, *bîr 'gëṭ g., kăv 'gëṭ g.*

— marée, *gëṭ gu fés.*

— (vie), *dundă gu fés ak i ḍef yu bâḥ.*

— (à) main, à pleines mains, *bu baré, bu yévèn.*

Pleinement, adv. *bu bâḥ, lól, bè sotal, bè mu met.*

Plénière, adj. (indulgence), *tiné gu met.*

Plénipotentiaire, s.m. *yonènt bu ñu ḍoḥ sañsañ gu met.*

Plénitude, s.f. *mpés m., bépă, lépă, yépă.* Il possède la plénitude de son pouvoir, *am nă sañsañ ăm bépa bépă.*

Pleur, s.m. *yûḥu g.*

—, au pl. *ḍóy y., rongoñ y.* Il y aura là des pleurs et des grincements de dents, *i ḍóy di nă fă ami ak i rakakaki i beñ.*

— (verser des), *ḍóy, rongoñ, tûr i rongoñ.*

—, suc qui découle d'un arbre, *nḍóynḍóy l.*

Pleurant, adj. *ku di ḍóy.*

Pleurard, s.m. *ku di faral ă ḍóy, ḍóykat b.*

Pleure-misère, s.m. *nëgărikat bu di ḍambătu.*

Pleurer, v.n. *ḍóy, yûḥ, rongoñ.* Il pleure de colère, *mèr ă ko ḍóyló.*

—, v.a. *ḍóy.* Il a bien raison de pleurer ses péchés, *ḍóy bakar ăm var nă ko môs.*

— sur quelqu'un, *ḍóy*. Pleurez sur vous-mêmes, *ḍóy lën sën bopă*.

— (faire), *ḍóyló, yûḥló, yûḥuló*.

— (faire semblant de), *ḍóyḍóylu, yûḥyûḥlu*.

Pleureur, s. m. *ḍôykat b., yûḥkat b., ku di faral ă ḍóy*.

Pleurnicher, v.n. *ḍóyḍóylu*.

Pleurnicheur, s.m. *ḍóyḍóylukat b*.

Pleutre, s.m. *baḥar b., nit u ṭâḥân, ku ñakă fit, ku met ă ḍépi*.

Pleuvoir, v.n. *tav*. Il a plu beaucoup, *tav nă ndoḥ mu baré*.

—, en parlant de la première pluie de l'hivernage, *sëbi*. Il ne tardera pas à pleuvoir, *lëgi bet sëbi, lëgi ndoḥ lál sûf*.

— pendant la saison sèche, *egă*.

—, quand il tombe une pluie fine, *suysuy, vis, ñèpñèp*.

— à verse, *yéral, bedbedi*. Il pleut à verse aujourd'hui, *tav bi tal nă tèy, tav bâ 'ngé rutututi*.

— à verse plusieurs jours de suite, *det, ḍukă*.

— (cesser de), *sévèt*. Quand il cessera de pleuvoir, *su tav bi sévèté*.

—, être en grande quantité, *baré, né tul*. L'argent pleut chez lui, *ḥâlis né nă tul ṭi ker ăm*.

Pli, s.m. *ras b., rasras b., lèm b*. Les plis et les replis du cœur, *lu gen ă nebu ṭi ḥol*.

— (faux), *lèm b*. Faire des plis, *lèmu*.

—, habitude, *ḍiko ḍ., tamèl b., tamèl bu saḥ*.

— (prendre un bon), *av yón vu bâḥ, tamă tamèl bu bâḥ*.

— (prendre un mauvais), *av yón vu bon, tamă tamèl bu bon*.

— de terrain, *ḥöté b., sûfé b., mpaḥ m*.

Pliable, adj. *lu ñu men ă lèm*.

—, docile, *nóy, mokă, yombă*.

Pliage, s.m. *lèm b*.

Pliant, adj. *nóy, mokă, yombă*.

Plier, v.a. *lèm, laḥas*.

—, pour quelqu'un, *lèmal*.

— (faire), *lèmló*.

— sans soin, *taḥañ, talañ*.

— du linge en le roulant comme pour faire un coussinet, *tëñ*.

—, courber, fléchir, *saḍă, bankă*.

— un bâton pour le redresser, *níḍ*.

—, assujettir, *mokal, tamal, tamăló*.

— bagage, *voñăku, dăv, bayi*.

—, v.n. *saḍu*. Cet arbre plie sous les fruits, *garab gilé baré nă i dôm bè saḍu*.

—, se soumettre, *mokă*.

— dans un combat, *dăv*.

— (Se), être plié, *lèmu*.

— l'un sur l'autre, *laḥañanté*.

—, s'accommoder à, *andâ 'k, topă*.

Plieur, s.m. *lèmkat, raskat b.*

Ploir, s.m. *ṗâka b., lèmukay u kăit, dogukay u kăit*

Plissé (être), *rasu, lèmu.*

Plissement, s.m. *lèm b., ras b.*

Plisser, v.a. *lèm, ras.*

—, v.n. se plisser, *lèmu.*

Plissure, s.f. *lèmin v.*

Pliure, s.f. *lèm b.*

Plomb, s.m. *bétêḥ b.*

— de chasse, *mislonğ m., mèrso m.*

— (fil à), *pălonğ b.*

— (à), *bu ḍub.*

— (être à), *ḍub.*

— (mettre à), *ḍubal, ḍubló.*

Plombé, adj. *niró 'k bétêḥ.*

Plomber, v.a. *lèg bétêḥ.*

—, vernir avec du plomb, *ḥób ak bétêḥ.*

—, fouler la terre, *degât, teṭă.*

Plomberie, s.f. *ligèyukay u bétêḥ.*

Plombier, s.m. *ligèykat i bétêḥ.*

Plongeon, s.m. oiseau, *nṭulă, nṭolă m.*

—, action de plonger, *nûray b.*

— (faire le), *nûr*; au fig., *ñakă fit, yoḥi.*

Plonger, v.a. *nûral, nûrló, dïgal.*

— un poignard, *debă, ḍam.*

— dans un cachot, *teḍ, tabal ṭă ḍéngukay.*

— dans la douleur, dans un malheur, *ḍö, tabal ṭi naḥar, ṭi sabab.*

—, v.n. *nûr.*

— (faire), tenir quelqu'un plongé dans l'eau, *naḥă, bes ṭi ndoḥ.*

—, regarder de haut en bas, *sepu.*

— (Se), se jeter, *söbu.*

— dans les plaisirs, dans la débauche, *topă mbéḥ i yaram, topă ḍef i saysây.*

Plongeur, s.m. *nûrkat, nûrânkat b.*

Ployable, adj. *lu ñu men ă saḍă.*

Ployer, v.a. *saḍă, lèm, bankă.*

— pour quelqu'un, *saḍal.*

— (faire), *saḍăló.*

Pluie, s.f. *tav b.* La saison des pluies, *navèt b.*

— (première) de l'hivernage, *ṭëbu, ṭëbó, ṭëbté b., nṭëbu, nṭëbö m.* A la première pluie, *su bet sëbé.*

— pendant la saison sèche, *egă b.*

— douce et fine, *vis b.*

— (grande) qui dure plusieurs jours, *det b., ḍukă b.*

— (être mouillé par la), *tavté, tóy.*

Plumage, s.f. *dungă y.*

Plumassier, s.m. *ḍâykat i dungă.*

Plume, s.f. d'oiseau, *dungă v.*

— très tendre, duvet, *ṭembă b., dungă yu tût.*

— pour écrire, *ḥalimă g.*

— (homme de), *bindânkat b.*



Un homme de plume célèbre, *borom ḥalimă gu sìv.*

Plumer, v.a. *vèf, suḥi.*

— quelqu'un, *vèf alal u ḍâmbúr.*

Plumet, s.m. *lâr b.*

Plumule, s.f. *ṭembă b., dungă yu ndav.*

Plupart (la), s.f. *ñă gen ă baré, lă ṭă gen ă baré, ḍöp.* La plupart du temps, *lu gen ă faral.*

Pluralité, s.f. *ñă gen ă baré, ḍöp.* Il a eu la pluralité des voix, *ñă gen ă baré ko tană.*

Plus, adv. avec un adjectif, un verbe, un nom singulier, *gen, daḥă, rav, sut, géti, epă.* Plus laborieux, *gen ă savar.* Avoir plus, *epălé, gen ă baré.* Vous avez plus de chance que moi, *yâ ma gen ă baré múr, vălây.* Il est plus savant que vous, *mó la daḥă ḥam.* Être plus grand, *sut, géti.* Il n'est pas plus grand que mon frère, *sutul sumă mag.* Avoir plus mauvaise langue, *rav ṭi ñâv laméñ.* Plus fort, *epă dólé.* On croit plus facilement le mal que le bien, *lu bon lă nô gen ă yombâ gem asté lu bâḥ.*

—, avec un adverbe, *gen.* Plus tôt, *bu ḍekă bă, gen ă tél, bu gen tél.* Il viendra au plus tôt dans trois jours, *ḍu ñev bala ñét 'i fan.* Plus tard, *gen ă yíḥ, ṭi kanam.* J'irai vous voir au plus tard dans dix jours, *bala fuk'i fan ŏ véy, di ṇâ la séti.* Plus loin, *gen ă soréy.* Plus près, *gen ă ḍégéñ, soréyul ni.*

—, avec un nom pluriel, *gen ă baré.* Plus de bœufs, *nag yu gen ă baré.*

—, outre cela, *tèg ṭă, bólé ṭă.*

— (de), bien plus, qui plus est, *tèg ṭă, bólé ṭă, doli, saḥ, magum lólu.* Qui plus est, il m'a frappé, *lu gen ă yës ati, dör nă ma.*

— (de) en plus, *gen.* La maladie s'aggrave de plus en plus, *ḍer bâ' ngé gen di dolăku.*

— (on ne peut), *bè menatul, bè ḥamatul, bè barakalla.* Il est on ne peut plus fatigué, *lotă nă bè tayi, tayi nă bè menătul, bè telé.* Mon champ est on ne peut plus fertile, *sumă tól di nă sakan bè barakalla.*

— (tant et), *bu baré, baré bè ḥamatul, né tul.*

— (sans), *rèkă, bañ ṭâ tèg dara.*

— (au), *epul, vésuul.* Il a tout au plus quinze ans, *vésuul fuk 'i at ak ḍurom.*

— ou moins, *potaḥ, lu met, lu mèl ni, lu day ni, lu var ă tolu ni.*

— (ni) ni moins, *ni la day, nilé rèkă, lólu rèkă.*

— (qui) qui moins, *yilé am, (ḍel) lu gen ă baré, yălé am, (ḍel) lu gen ă név.*

— répété ou en opposition avec moins, *nakă* dans le premier membre, *nă, ni* dans le second. Plus on aime Dieu, plus on est

heureux, *nakă nga gen ă sopé Yalla, nă nga gen ă amé banêḥ*. Plus on est orgueilleux, moins on a d'amis, *nakă nit gen ă gemé bop' ăm, nă lă gen ă ñaké ḥarit.*

— (ne), se rend par la désinence *atul*. Je n'ai plus de cheval, *amatu ma fas*. Je ne le ferai plus jamais, *dôtu ma kô dèf, du ma ko dèfati mukă*. Plus de larmes, *bayil, bayi lën ḍôy yi.*

— (non) que, *doul it.*

— (le), *gen* si c'est le superlatif absolu, *gen ṭi* pour le superlatif relatif. C'est le plus sûr, *mô gen ă ör*. C'est le péché que je crains le plus, *bakar lâ gen ă ragal*. De toutes nos affaires, celle du salut est la plus importante, *ṭi sunu i soḥla yépă, musal sunu bopâ ṭă gen ă beglé, musal sunu fit ă ṭâ ḍîtu.*

Plusieurs, adj. pl. *ḍöp, ḍopă, baré.*

Plutôt, adv. *as, asté, bală, vandé du, té du*. Il est plutôt bon que mauvais, *gen nă bâḥ asté bon*. Je mourrai plutôt que d'offenser encore Dieu, *dë ă ma genal tôñati Yalla.*

— avec un verbe à l'impératif, désinence *ti*. Parle-lui plutôt, *vaḥti lâ' k môm, vaḥté' k môm*. Jetez-le plutôt dans cette citerne, *saniti lën ko ṭi bîr tën bilé.*

— (ou), pour mieux dire, *fétô, fètètô*. J'ai tué deux biches, ou plutôt deux sangliers, *rèy nâ ñâr i mbîlă, fétô, ñâr i mbâm-ală; ñâr i mbâm-ală lâ begă vaḥ.*

Pluvial, adj. *u tav.*

Pluvieux, adj. *baré tav, navètal*. Un jour pluvieux, *bès i tav.*

—, qui amène la pluie, *lu di indi tav.*

Pneumonie, s.f. *métit u ferfer.*

Pneumonique, adj. *lu di faḍ ferfer.*

Poche, s.f. *pôs b.*

— des habits indigènes appelés *mbubă, ḍibă b., sonkaḍéri s.*

— de venin du serpent, *bangor b.*

—, cuiller à servir le potage, *kalambă b., yakukay b.*

Pocher, v.a. *gâñ*. Des œufs pochés, *nèn yu fuḥă.*

Pochette, s.f. *pôs bu tût.*

Podagre, s.f. *nab g., noḍ b.* Celui qui est atteint de cette maladie, *borom' nab, borom noḍ.*

Poêle, s.m. drap mortuaire, *malân u tënḍă.*

—, fourneau, *furnô b.*

—, s.f. *pôl b., pan b.* (A), *ănda, endă b., ḥanër v., sâfukay b.*

Poêlée, s.f. *lu meu ă fésal endă.*

Poêlier, s.m. *dèfarkat, ḍâykat i furnô; ḍâykat i endă.*

Poêlon, s.m. *pôl bu tût, endă bu tût.*

Poids, s.m. *dîsay b.*

— (avoir tel), *tolu.*

— (être de même), *toló*.

— (avoir deux) et deux mesures, *genâllé kènâ ' k kènă*.

— (peser au) du sanctuaire, *até bu ḍub, sétlu bu bâḥ ă bâḥ*.

— (agir avec) et mesure, *tèylu ṭi sa i ḍef*.

—, tout ce qui fatigue, chagrine, *lu di dîsal, lu di sonal*.

—, importance, *dôlé ḍ., mbugal m.* Un homme de poids, *laf y., borom ' mbugal, borom dôlé*.

Poignant, adj. *lu di ḍamé, sâs*.

Poignard, s.m. *gobăr b.* Ce fut pour lui un coup de poignard, *ḍam nă ḥol ăm bu méti, méti nă lól ṭi ḥol ăm, naḥari nă ko bè ḥamatul*.

— (être armé d'un), *gobăru*.

Poignarder, v.a. *debă, ḍam*.

— (Se), *debu, debă bop 'ăm*.

— mutuellement, *debanté*.

Poigne, s.f. *fit v., dôlé ḍ.* Un homme à poigne, *borom ' fit, ku ñéméñ*.

Poignée, s.f. *ğeb, ğăbă b., tibă b*.

— (donner une) de main, *ḍoḥé loḥo*.

— (grande), *seḥă b., ñâk b*.

— (prendre une), prendre par poignées, *tibă*.

— (donner une), *tibal*.

— (prendre une grande), *seḥă, né seḥ*. Il a pris une grande poignée de riz, *seḥă nă mâlo mi, mu né seḥ ṭi mâlo mi*.

— (prendre une petite), *ṭof, ṭop*. Prendre souvent de petites poignées, *ṭofṭofé*.

— de mil servant de mesure, *ḍapă b*.

— d'un instrument, *ḍapu b*.

—, un petit nombre, *yu név*.

Poignet, s.m. *ténḥă b*.

Poil, s.m. *kavar g., karav g*.

— (monter à), *mafñandu*.

— follet, *ṭèmbă b., dungă yu ndav*.

Poilu, adj. *baré kavar, ḍeḥem ḍ*.

Poinçon, s.m. *benu, benukay b., rabu b*.

Poinçonner, v.a. *redă, marké*.

Poindre, v.n. *sèt, bîr*.

—, commencer à paraître, *féñ, dór di saḥ*.

Poing, s.m. *nğeb b., loḥo bu ğeb*.

— (tenir le) fermé, *ğăbă, ğeb*.

— (coup de), *rekă b., kemăḥ b., kurpèñ b., kuṭati b*.

— (donner des coups de), *rekă, kemăḥ, dör i kemăḥ, dör kurpèñ*. Si c'est à l'estomac, *beḥ* ; dans le dos, *kuṭati*.

— (ouvrir le) à quelqu'un, *ğebarñi*.

Point, s.m. de couture, *poñ b., poñ u ñăv*.

—, endroit déterminé, *béré b*.

— de mire, *dîrukay b., nḍum l*.

— de la lettre i, *tombă b*. Attendez, je vais mettre un point sur l'i, *ḥâral, ma tombă i*. Mettre les points sur les i, *vaḥ lu ör*.

— dans l'écriture arabe, *masgă m.*

—, division d'un ouvrage, *vala v., ṯer b.*

—, question, *lôlu.* Sur ce point, je n'ai rien à dire, *lôlu nak, menu ma ṯê vaḥ dara.* Le point important pour nous, *lu nu ṯă gen ă beglé.*

— (être sur le) de, *ḥal, ḥav, begă.* Il est sur le point de mourir, *mungâ begă dë.*

— du jour, *faḏar ḏ., mbirit m.*

— de côté, *métil u vèt.*

— d'honneur, *nḏom g.*

— (de) en point, de tout point, *bè mu met.*

— (au dernier), *lôl, bu bâḥ ă bâḥ, bu tèpă.*

— (à), à point nommé, *bu èm.* Vous arrivez à point pour le dîner, *èm nga ṯi añ bi.*

— (au) de, *bè.*

—, adv. point du tout, *dédët, mukă, tus, dara.* Quand point est accompagné de ne, on le rend par la voie négative.

Pointage, s.m. *dîr b.*

—, action de marquer, *redă b., marké b.*

—, action de compter, *voñă g.*

Pointe, s.f. *sat, satsat b., dèk v., ḏamukay b., lêvlêv b.* La pointe d'une aiguille, *satsat i pursă.*

— de l'esprit, *ñăvin u nḥèl.*

—, extrémité, *nṯat l.*

—, clou, *dâḏ b., sat b.*

— (être en), *lêv.*

— (mettre une), faire terminer en pointe, *sat, léval, lêvló.*

— du jour, *faḏar ḏ., mbirit m.*

— (avoir une) de vin, *saf, nèké.*

—, pointe d'ironie, *bât bu di ḏamé.*

Pointement, s.m. *dîr b.*

Pointer, v.a. *dîr.*

—, porter un coup avec la pointe d'une arme, *debă, ḏam.*

—, v.n. commencer à paraître, *dôr di fêñ, sèt.*

Pointeur, s.m. *dîrkat b.*

Pointiller, v. a. piquer par des mots désobligeants, *vaḥ bât yu naḥari, vaḥ bât yu di ḏamé.*

—, v.n. se pointiller, contester sur des bagatelles, *ḥulö, véranté ṯi yef i ṯâḥân.*

Pointillerie, s.f. *ḥulö u ṯâḥân, véranté u ṯâḥân.*

Pointilleux, adj *ḏafé, ḏaféñ, vérantékat b.*

Pointu, adj. *lêv.* Celui qui a l'esprit pointu, *vérantékat b.*

— (rendre), *léval, lêvlô, sat.*

Poire, s.f. *dimbă b.* (fruit qui a de la ressemblance avec la poire).

— à poudre, *béḏin i döm.*

Poireau, s.m. *ḥob i liñong.*

—, petite verrue, *soṯèt b., soṯèt i nag.*

Pois, s.m. *ñébé ḏ., seb b.*

— (espèce de), *seb u nguri.*

POISON, s.m. *ḥompay g.*, *danğar ḍ.* Ce mot s'emploie aussi au figuré.

POISSARD, adj. *borom laméñ vu ñâv.*

POISSON, s.m. *ḍèn*, *ḍen v.* Je n'ai pas de poisson aujourd'hui, *amu ma ndaval tèy.*

— de mer, *ḍèn u gëṭ.*

— d'eau douce, *ḍèn u ndoḥ mu nêḥ.*

— sec, *gèḍă v.* Sécher du poisson, *vèr*, *gèḍă i ḍèn.* Pourquoi ne faites-vous pas sécher ces poissons? *lu téré nga gèḍă ḍèn yilé?*

— salé, *ḍèn u ḥorom*, *gèḍ'u ḥorom.*

— entier séché au soleil, *tambaḍanğ b.* Faire sécher le poisson sans le vider, *tambaḍanğ.*

— rôti, désossé et séché, *ṭaḥṭaḥ b.* Préparer ainsi le poisson, *ṭaḥṭaḥ.*

Voici les noms de quelques poissons qui ne sont pas indiqués au cours du dictionnaire: *konğ b.* porte un dard sur la tête; *béḍă b.*, *dumdum b.*, *kală b.*, *rambo b.*, *ravé v.*, *sés b.*, le dard dont la queue de tous ces poissons est armée fait des piqûres dangereuses; *bûḥ b.*, très vilain, d'où l'expression: Tu es vilain comme un *bûḥ*, *yangi mèl ni bûḥ*; *bâsé v.*, *bôr b.*, *dolfin b.*, *ḍoto ḍ.*, *fetă v.*, *ḥasèv g.*, *ḥayay b.*, *kebă* ou *kobo v.*, *konğkârè b.*, *konononğ b.*, *koṭă v.*, *kuḍuli b.*, *lalan v.*, *lubă v.*, *ñaḥ-ăm-loy*, *ndondo v.*, *ngiñan v.*, *râñtâñ g.*, *régèḍ b.*, *sandèn s.*, *sedă b.*, *silinkă b.*, *sompât b.*, *tapâlé b.*, *varâñ v.*, *vèḥvèḥ b.*, *yâḥ b.*

— d'avril, *naḥé b.*

POISSONNAILLE, s.f. *ḍèn yu tût.*

POISSONNERIE, s.f. *ḍâyukay u ḍèn*, *fu ñô ḍâyé ḍèn.*

POISSONNEUX, adj. *baré ḍèn.* Cette rivière est très poissonneuse, *ḍèn yi baré năñu lôl ṭi dèḥ gilé.*

POISSONNIER, s.m. *ḍâykat i ḍèn.*

POISSONNIÈRE, s.f. *togukay u ḍèn*, *sâfukay u ḍèn.*

POITRAIL, s.m. *ñañ b.*

POITRINAIRE, adj. *ku dènă ḍapă*, *ku den 'ăm di méti.*

POITRINE, s.f. *denă b.*

— (maladie de), *denă b.*, *métit u denă.*

POIVRADE, s.f. *raḥé' ḥorom ak povăr.*

POIVRE, s.m. *povăr b.*

— (sorte de) du pays, *ḍar b.*

POIVRER, v.a. *dèf ṭă povăr*, *saflô 'k povăr*, *saflô 'k ḍar.* Vous ne l'avez pas poivré, *dèfu la ṭi povăr.*

—, vendre fort cher, *ḍâyé nḍég lu méti*, *lu naḥari.*

POIVRIER, s.m. *garab u povăr*, *ḍar g.*

POIVRIÈRE, s.f. *dèfukay u povăr.*



POIX, s.f. *bèré b.*

POLAIRE, adj. (étoile), *bidév u gop.*

PÔLE, s.m. *ṭat i aduna.*

POLÉMIQUE, s.f. *véranté ṭi bindă, bindanté bu méti.*

POLÉMISTE, s.m. *bindânkat bu di véranté.*

POLENTA, s.f. *mbaḥal u mboḥă.*

POLI, adj. uni, *rataḥ, èm, tar.*

—, bien élevé, *tèdă, yaru, gor, goré, baré tégin, baré kèrsă, baré ormă, ḥam adună.*

POLICE, s.f. *otu g.*

—, administration qui exerce la police, *otukat i dekă, ñă votu ḍamă ṭi dekă.*

POLICER, v.a. *yar, ḍubanti.*

— (Se), *yaru.*

POLICHINELLE, s.m. *kafkat b.*

— (le secret de), *lu ñépă ḥam, lu dégu fu nèkă.*

POLIMENT, s.m. *rataḥ b., soṭă b.*

—, adv. *bu ḍèkă, bu yaru, ak térangă.*

POLIR, v.a. *rataḥal, rataḥlô, bâs, soṭă, masâlé.*

—, l'esprit, les mœurs, *yar, ḍubanti, rafètal ḍiko.*

— (Se), *rataḥlu ; yaru.*

POLISSAGE, s.m. *soṭă b.*

POLISSEUR, s.m. *soṭăkat b.*

POLISSOIR, s.m. *rataḥukay b.*

POLISSON, s.m. *saysây b., tikar g.* Dans un sens un peu moins défavorable, *ḥalèl bu sob.*

—, adj. *bon, ñâv, ḍèkadi, tèdadi, u saysây.*

POLISSONNER, v.n. *saysây, vaḥ bât yu ñâv, dèf ḍef i saysây.*

POLISSONNERIE, s. f. *nṭayṭay l., vaḥ yu bon, yu ñâv, ḍef ḍu bon, ḍef i saysây.*

POLISSURE, s.f. *soṭă b.*

POLITESSE, s.f. *ngor, goré g., tèday b., ntèdă m., tégin v., kèrsă g., ormă ḍ.*

— (avoir de la), *goré, ḥam adună, ḥam ḍétay.*

— (manquer de), *gorédi, ñakă tégin, yarôdiku, yaradiku.*

POLITIQUE, adj. *lu bokă ṭi saytu ngûr.*

—, fin, *mûs, ḍongĕ, ñor.*

—, s.m. *ku di topato ḍef i rëv mă.*

—, s.f. *ḥamḥam u saytu ngûr, ḥamḥam u ḍef i rëv mă.*

POLITIQUEMENT, adv. *bu mûs.*

POLITIQUER, v.n. *vaḥ ṭi ḍef i rëv mă.*

POLLICITATION, s.f. *dig b.*

POLLUER, v.a. *tèdadil.*

POLLUTION, s.f. *tèdadi g.*

POLTRON, s.m. *baḥar, baḥad b., mbaḥar g., yoḥikat b., ñakă fit, yoḥi.*

POLTRONNERIE, s.m. *mbaḥar b., ñakă-fit g., ḍef u baḥar.*

POLYCHROME, adj. *ḍamanté.*

POLYGAME, s.m. *ku am ñâr (ḍöp) i ḍabar.*

POLYGAMIE, s.f. *ḍabar yu baré.*

POLYGLOTTE, adj. *ku men lakă yu baré.*

POLYMORPHE, adj. *lu di supalăku.*

Polype, s.m. *dapantân b.*

Polythéiste, s.m. *ku gem Yalla yu baré.*

Pommade, s.f. *div g.*

Pommader. v.a. *div.*

Pomme, s.f. *pom b.*

— de terre, *pombitèr b.*

— d'amour, *tamâté, tomâté d.*

— de discorde, *lu di yaḥă diganté i nit, lu di indi ḥulö.*

Pommé, adj. complet, *suti, met.*

Pommeau, s.m. *ponkă b.* Le pommeau d'une épée, *ponk 'u dâsi.*

— d'une selle, *kanam u ntèg, beñ u ntèg.*

Pommelé, adj. *tipanté, tipantiku, tipantiku, damanté.*

— (cheval), *baré b., salân b.*

Pommette, s.f. *nénkati b.* Os des pommettes, *ḥug u bet.*

Pompe, s.f. magnificence, *humbay b., ngangor l.* Les pompes de Satan, *mbéḥ i Séytâné.* Je renonce à ses pompes, *ḥaté nâ'k mbéḥ ăm.*

— pour puiser de l'eau, *asu b., pompă b.*

Pomper, v.a. *as, pompé.*

Pompeusement, adv. *bu ḥumbă, ak ngangor, bu sîv.*

Pompeux, adj. *ḥumbă, sîv, doli.*

— (rendre), *ḥumbal, sival.*

Pompon, s.m. *dub 'i sapo.*

Pomponner, v.a. *sudèl.*

— (Se), *sudé, ḥadân.*

Ponctualité, s.f. *farlu g.*

Ponctuel, adj. *farlu.*

Ponctuellement, adv. *bu farlu.*

Pondérable, adj. *dîs, lu ñu men ă nată, lu ñu men ă pèsé.*

Pondeuse, s.f. *lu di nèn.*

Pondoir, s.m. *fu génar yi di nèn.*

Pondre, v.n. et a. *nèn.*

Pont, s.m. *vâf b., vâḥ b.*

— de bateaux, *mbana g.*

— d'un navire, *pom b.*

— sur lequel les mahométans doivent passer pour aller dans leur paradis, *serât, sirât b.*

— (le) aux ânes, *lu yombă ḥamé, lu ñépă ḥam.*

Ponte, s.f. *nèn g.*

Ponté, adj. *lu am pom.*

Pontife, s.m. *évêk b., monséñor b., kélif'u părêtăr yă.* Le souverain Pontife, *pâp b., kélif'u dangu bă bépă.*

Pontifical, adj. *u évêk, u monséñor, u pâp.*

—, s.m. *tëré' monséñor.*

Pontificalement, adv. *niki évêk, ak i yëré' monséñor.*

Pontificat, s.m. *mpal u pâp.*

Ponton, s.m. *mbana g.*

—, vieux bateau, *gâl gu magèt.*

Pontonage, s.m. *mpèy u vâḥ.*

Populace, s.f. *badôlă y.*

Populaire, adj. *u ntañ mă.* Un bruit populaire, *lu népă ḥam, lu ñépă dégă, lu avu tă dekă bă bépă.*

—, aimé du peuple, *kă ñu sopă, kă ñu ñéméñ.* Le roi n'est pas populaire, *bûr bă kăt, ñéméñu ñu ko.*

Populairement, adv. *bè ñu sopă ko, bè ñu men kô ñéméñ.*

Populariser, v.a. *ḥèvlô, ḍarlô, fèḥéy bè ñépă ḥam.*

—, attirer l'affection, *sopălô.*

— (Se), se répandre, *ḥèv, lav.*

—, se concilier la faveur, *sopălu, fèḥéy bè ñépă sopă la.*

Popularité, s.f. *nṭofèl gă ñu sopé nit.*

Il jouit d'une grande popularité, *ñépă begă năñu ko.*

Population, s.f. *nit ñ., vâ dekă bă, vâ rëv mă.*

Populeux, adj. *baré nit, fu nit ñé baré.*

Porc, s.m. *mbâm m.*

— châtré, *moré m., tapangé b.*

—, chair de porc, *yap'u mbâm.*

— (sorte de) sauvage vivant dans une tanière, *nḍaḥat m.*

Porcelaine, s.f. *porselèn b.*

Porcelet, s.m. *mbâm mu ndav.*

Porc-épic, s.m. *sâv m.*

Porche, s.m. *bulu, buli b., ḍibri* [*ḍ.*

Porcher, s.m. *sam 'i mbâm.*

Porcherie, s.f. *nég i mbâm.*

Porcine, adj. *u mbâm.*

Porrection, s.f. *talal b.*

Port, s.m. *têru b., têrukay b.*

— ville qui possède un port, *dekă bu am têrukay, dekă bu am râd.*

— franc, *têru bu ñu dul fèy.*

— (fermer un), *teḍ têru, téré gâl yi ḍog.*

—, lieu de repos, *béréb u noflay, ḍamă ḍ.*

— de salut, *sëlukay b., laḥukay b.*

— (arriver à bon), *agsé 'k ḍamă, ḍol ṭă lă nga beg 'ôn.*

—, charge d'un navire, *èb i gâl, lu gâl men ă èb.*

—, maintien, *ḍemă ḍ., ḥar-kunam g.*

Portable, adj. *lu ñu men ă ènu, lu ñu men ă yobu.*

Portage, s.m. *yobu b.*

Portail, s.m. *buntă b., buntă bu réy b.*

Portant, adj. (bien), *am ḍamă, yaram vu vèr, yaram vu néḥ, bibal.*

— (mal), *fébăr, yaram vu naḥari, yaram vu néḥul.* Il n'est pas bien portant ces jours-ci, *fan yilé yépă yaram ăm néḥul.*

Portatif, adj. *lu yombă yobu, lu ñu men ă yobu.*

Porte, s.f. ouverture, *buntă b.* Ouvre la porte, *ubil, tiḍil buntă bi.*

— (de) en porte, *ṭă ker ô ker.*

—, tout ce qui sert à fermer une ouverture, *ubër, kubër b.*

— faite avec des lattes croisées, *parpar b.*

— (petite) de derrière, *pôt b.*

— (petite) dans l'entourage d'un champ, d'un jardin, *gépèn b.*

— (mettre à la), *daḥă, géné.*

— (prendre la), *dăv, reṭă, rav.*

— (frapper à la), *fegă, kungă-kungă, kungăkungăl buntă, pèkpèk.* Il fallait frapper à la porte, *var ôn nga kungăkungăl buntă bă.*

— de derrière, faux-fuyant, *tâfantu b.* Il cherche une porte de derrière, *dèfâ begă rav.*

—, au pl. (être aux) de la mort, du tombeau, *ḥal ă dë, yég vèḥtân u dë.*

— (les) de l'enfer, *katan u nâri.*

Porté, adj. *ḥîru, dengă.*

Porte-allumettes, s.m. *dèfukay u alimèt.*

Porteballe, s.m. *ḍulăkat b., ḍulâtukat b., ḍâyâtukat b.*

Porte-clefs, s.m. *ḍapăkat u ṭâbi yă.*

Porte-croix, s.m. *yobukat u krua bă.*

Porte-crosse, s.m. *ku di ḍapă èl u monséñor.*

Porte-drapeau, porte-enseigne, porte-étendard, s.m. *ku di saytu raya gă.*

Portée, s.f. en parlant d'animaux, *nḍur g., dôm y.* Une portée de sangliers, *nḍur i mbâm ală.*

— de fusil, *san u fètèl, fu bal men ă èm.* Il est à une portée de fusil, *ṭi san u fètèl lă tolu.*

— (à la) de la main, de la vue, *fu loḥo men ă ḍot, fu gis men ă èm.*

— (être à) de, *men ă ḍot.* Il est à portée d'obtenir ce poste, *men nâ ḍot ṭi mpal mômulé.* Cela excède la portée de notre intelligence, *lôlu rav nă sunu nḥèl.*

Porte-épée, s.m. *tak 'u dâsi.*

Porte-étriers, s.m. *tak 'u degăl yă.*

Portefaix, s.m. *ènukat b.*

Portefeuille, s.m. *nafă ḍ., ndangă ḍ.*

— pour mettre des grisgris, *maḥtumé m.*

Porte-malheur, s.m. *ku ây gâf.*

Portemanteau, s. m. valise, *vaḥandé bu tút.*

— pour suspendre les habits, *takukay i yëré.*

Portement, s.m. *gadu b.*

Porte-musc, s.m. *kaḥ b.*

Porte-plume, s.m. *ḥalimă g., bant ' u bindukay.*

Porter, v.a. transporter, *yobu.* Faire porter, *yobuló.*

— sur la tête, *ènu, yènu.* Celui qui porte sur la tête, *ènukat, yènukat b.*

— sur les épaules, *gadu.* Il lui a aidé à porter sa croix, *dimali nă ko ṭi gadu kruâ 'm.* L'action de porter ainsi, *gadu b.* Faire porter sur les épaules, *gaduló.* Celui qui porte sur les épaules, *gadukat b.*

— une personne sur les épaules, *tongob.* L'action de la porter, *tongob b.*

— sur le dos, *bôt.* On appelle *bôtal b.* une femme chargée de porter un enfant, *bôtay b.* l'action de le porter, et *mbôtu m.* le linge qui sert à attacher l'enfant sur le dos.

— dans ses bras, *ûf, lèvu.*

— sur les bras, *méb.*

— en croupe, *togă*.

— avec peine sans savoir où l'on va, *gangağé*. Pendant que vous portez ce misérable corps, *bó dé gangağé yaram vu amul laf vilé*.

— quelqu'un en terre, *yobu niv*.

—, en parlant d'une bête de somme, *sef*.

—, prendre sur soi, être puni pour, *sefö, tègó*. Les enfants portent souvent les iniquités de leur père, *ḥalèl yi di năñu faral ă tègó sèn ñâvtèf i bây*.

— à, *ḥër, ḥir, ḍèñ, yobu*. Leur curiosité les porte à vouloir scruter mes desseins, *sèn dèñ-kumpa di nă lèn yobu bè ñu begă rót sumă i solo*.

— aux nues, *năv bè mu epă, yékati bè ṭă nír yă*.

—, inscrire, *bindă*.

—, soutenir, *téé, téyé, ses*.

—, être vêtu, *sol*.

— la livrée, *bekanëgu*.

— les armes, *nèkă soldar, ḥaré*.

— ses pas, *dèm, ḍem, ḍèm, ḍublu*.

— envie, *añân, ñë*.

— bonheur, *am gâf, am gâf gu bâḥ*.

— malheur, *ây gâf, ḍigul*.

— préjudice, *töñ, lor, yaḥal*.

— coup, *dör, ḍam, dugă*.

— la parole, *vaḥ, adu*.

—, produire, *méñă, ḍur*.

—, supporter, *muñ*.

—, déclarer, *yéglé*.

—, le deuil de quelqu'un, *téndă*.

— la marque de coups reçus, *tèndèndir, tèndèn*.

—, v.n. être soutenu, *ses, sesu, vëru*.

—, atteindre, *men ă ḍot*.

—, avoir pour objet, *ḍem*. Sur quoi porte votre observation, *fan lă sa bât ḍem, fó begă dânal sa bât*.

— à la tête, *yëg ṭi bopă*.

— sur les nerfs, *mèrló, tuḥal*.

— à faux, en parlant d'un raisonnement, *ḍubul, amul bopă*.

— (Se), se transporter, *dèm, ḍem, ḍublu*.

— bien, *am ḍamă, lólu baré nă bu bâḥ*. Comment vous portez-vous ce matin? *nakă nga, nakă nga dèf ṭi lelek si ?*

— mieux, *gené, tané, lèḥi*. Je me porte mieux, *mangé gerem Yalla*.

— mal, *ḍagadi, sumă yaram néḥul*.

— fort pour quelqu'un, *varlu, farlé*.

PORTER, s.m. *pótăr b*.

PORTE-RESPECT, s.m. *ganay g*.

—, personne qui impose, *borom' ḍemă*.

PORTEUR, s.m. *yobukat b., ènukat b., gadukat b., bótal b.* suivant les différentes manières de porter.

— d'une lettre, *yobukat u tëré.*
— (bœuf), *ló v.*
Portier, s.m. *votukat u buntă b.* La sœur portière, *sör bă di votu bunt' u ker gă.*
Portière, s.f. *buntă b.*
Portion, s.f. *vală v., sédă b., ṭer b.*
— (donner à quelqu'un une), *sédă.* Garde la portion de Séni, *sédal Sëni.*
Portique, s.m. *bulu b., ḍibri ḍ.*
Portrait, s.m. *natal b.*
—, ressemblance, *niró, samanday.* Cette jeune fille est vraiment le portrait de sa mère, *vaḥ degă, ndav si niró nâ 'k ndèy ăm.*
Portraitiste, s.m. *natalkat b.*
Pose, s.f. *tèg b., tâḍ b.*
—, attitude, *taḥavay b., ḍemă ḍ.*
Posé, adj. grave, *téy, téylu, dîs.* C'est un homme bien posé, *nit kóku baré nă térangă, am nă dólé.* Écrire à main posée, *bindâ 'k mpâl, bindâ 'k loḥo bu èmbă.*
— (cela), *bi lólu amé, génav lólu.*
Posément, adv. *ndankă, ak téylu, ak mpâl.*
Poser, v.a. *tèg, dèf, tâḍ.* Pose-le sur le lit, *dèf ko ṭă kăv lal bă.*
— doucement, *né yé, né yét, étal, yétal.*
— une question, *lâḍ, lâḍlé.*
— les armes, se rendre, *ḍébal sa bopă.* Dans le sens de faire la paix, *boyi ḥaré, nopé ḥaré.*
—, v.n. être appuyé sur, *ses, sesu, vëru.*
— (Se), être posé, *tègu.*
—, en parlant des oiseaux, *tag.*
—, se donner comme, *vaḥal sa bopă.*
Poseur, s.m. *ku di tèg.*
—, qui a des manières affectées, *ku baré menmen, ḥaḍânkat b., ku ğâbu, ku rêv.*
Positif, adj. *ör.* C'est un esprit positif, *begă nă lu ör, lu ḍub ṭi lu nèkă.*
—, qui cherche l'utilité pratique, *ku di ût nḍériñ ăm.*
—, s.m. *lu ör.*
Position, s.f. *béréb b., fëté b.*
— morale, *ḍétay b.* Je me trouve dans une position embarrassante, *ḍâḥlé nâ fi ma nèkă.*
Positivement, adv. *bu ör.*
Possédé, s.m. *nit ku say, ku ḍiné ḍapă, ku séytâné dugă.*
— du démon de l'orgueil, de l'avarice, *ku réyréylu, nkañân dugă.*
Posséder, v.a. *am, móm, amé, ḍapă.*
— beaucoup, *barélé, ómlé.*
— davantage, posséder trop, *epâlé, baré bè mu tèpă.*
— ensemble, *amando, bokă móm, mómando.*
— (faire), *amló, mómló.*
— une qualité en propre, *bâḥö.* Un autre possède le don de la foi, *kènèn bâḥö nă ngem gă.*

—, connaître parfaitement, *mokal, men.*

—, dominer, *ḍapă, mokal.*

—, en parlant du démon, *saylô, ḍapă.*

— (Se), *mându, môm bop'ăm, ḍapă bop'ăm.*

— (ne pas) de joie, *banĕḥu bè yërak, teb.*

Possesseur, s.m. *mômkat b., borom b.* Où est le possesseur de ce champ ? *ana borom' tôl bi ?*

Possession, s.f. *mômèl g., mômèf g., amam g., alal ḍ.*

— (prendre), *ḍel, môm, nangu.* Il est allé prendre possession du champ, *dèm nă mômi tôl bă, dèm nă ḍeli tôl bă dèf bos ăm.*

— du démon, *say b.*

Possible, adj. *lu men ă am, lu ñu men ă dèf.* Ce n'est pas possible en ce moment, *menul ă am lëgi.*

—, adv. *ḥană, ḥèṭnă.* Possible qu'il vienne, *ḥană di nă ñev.*

Postcommunion, s.f. *ñân génav komuñé bă.*

Postdiluvien, adj. *lu ḥèv ôn génav tufân lă.*

Poste, s.f. *ḍoḥékay u lètăr.*

— (bureau de), *dénṭukay u lètăr, postă b.*

—, celui qui porte les lettres, *yobukat u lètăr, yobukat u tëré.*

—, s.m. *ker i soldar, postă b.*

—, emploi, *mpal m., ligèy b.*

— (être à son), *nèkă ṭi sa ligèy, taḥav.*

— (se rendre à son), *dèm fu ñu la yoni.*

Poster, v.a. *dèf, tèg.*

— (Se), *fëtălé sa bopă, taḥav.*

Postérieur, adj. *lu topă.*

—, situé derrière, *lu fëté génav.*

—, s.m. *tât b.*

Postérieurement, adv. *ṭă génav gă.*

Postérité, s.f. *nḍurèf g., dôm y., set y., setsetât y.*

Posthume, adj. *ku ḍudu génav dë u bây ăm.*

Postillon, s. m. *saytukat u karos.*

Postscriptum, s.m. *lu ñu ḍokă ṭi lètăr, lu ñu bindă génav ḥatim.*

Postulant, s.m. *dagânkat b., ku begă ḍot ṭi mpal, ku begă bokă ṭi mbôlo.*

Postuler, v.a. *ñân, dagân.*

Pot, s.m. *pot b., ndap l., ndă l.,* (sorte de cruche fabriquée dans le pays), *mbandă m.* (jarre plus grande que le *ndâ*). Payer les pots cassés, *fèy lu ñu yaḥă.*

— (petit), sans col, *nḍaḥă l.*

— (autre espèce de) semblable à une calebasse, *nḍekă g.*

—, marmite, *nṭin l.*

— des marabouts, *satală s.*

— percé de trous pour faire cuire le couscous à la vapeur, *indé, yindé v.*

— -de-vin, *nèḥal b.*; s'il s'agit de la vente d'un cheval, *rugi 'tarka b.*

— aux roses, *lu nebu, lu umpé.*

— pourri, *ḍaḥasé b.*

— (tourner autour du), *laḥas.*

— (la fortune du), *ñam u nḍobót.*

Potable, adj. *lu ñu men ă nân.*

Potage, s.m. *ñèḥ m., supă b.*

— (pour tout), *rèkă.*

Potager, s.m. *tól u ñam i tubâb.*

Poteau, s.m. *ḍin, ḍiñ v., fèḥă g., bantă bu ñu sampă.*

Potée, s.f. *lu men ă fésal pot bă.*

—, un grand nombre, *baré.*

Potelé, adj. *dúf, yaf, sûr.*

Potelet, s.m. *ḍin vu ndav, fèḥă gu túl.*

Potence, s.f. *ènğukay b.* Il mérite la potence, *dë var nă ko.*

— (gibier de), *borom ñâvtèf, ku ñu var ă rèy.*

Potentat, s.m. *bûr fari.*

Poterie, s.f. *tabaḥ b.*

Poterne, s.f. *buntă bu nebu, buntă bu laḥu.*

Potier, s.m. *tubaḥkat b., défarkat i ndâ.*

Potin, s.m. *ḥanḍar b.*

—, commérage, *rembaḍ b., karabâné g., nḍev m., vaḥ ḍu sesul.* C'est un grand amateur de potins, *nit u karabâné lă.*

Potion, s.f. *nân g.*

Potiron, s.m. *nâḍó b., bangă b.*

Pou, s.m. *téñ v.* Avoir des poux, *téñ.* Tuer ses poux, *téñu.* Détruire les poux, *lokat.*

— des poules, *mésès m., ğotot b.*

Pouacre, adj. *tilim, ñâv.*

Pouah, int. *tuk, subohun.*

Pouce, s.m. *bârăm u déy.*

— (manger sur le), *lèkă bu gâv, gâv ă lèkă.*

—, au pl. (se mordre les), *rëṭu.*

— (mettre les), *nangu, dégal.*

Poucettes, s.f.pl. *ḍéng'i bârăm u déy.*

Poucier, s.m. *mbâr u bâram u ndéy.*

Poudre, s.f. poussière, *pendă b., sunguf s.* Du sucre en poudre, *sukăr su mokă.*

— (prendre de la) d'escampette, *dăv, dăv né fataḥ.*

— de perlimpimpin, *garab gu faḍul dara.*

— dont les négresses se frottent les cheveux, *yor b.*

— noire qu'on met autour des yeux, *tusngal b.* Se frotter avec cette poudre, *tusngalu.*

— pour les armes à feu, *döm b., döm i fètal.*

— (jeter de la) aux yeux, *naḥ, naḥé.*

— (n'avoir pas inventé la), *gată nḥèl, ñoradi.*

— (être vif comme la), *gâv ă mèr, ḍégéñ ḥol.*

—, au pl. (mettre le feu aux), *sol i nopă, bólé nit ñi.*

Poudrer, v.a. *suysuyal döm.*

Poudrerie, s.f. *ligèyukay u döm u fètal.*

Poudreux, adj. *fés ak pendă, pendé.*

Poudrière, s.f. *bédin i döm.*

Pouf, int. *tasar ! ḥès ! né fat, né puf.*

Pouffer, v.a. de rire, *dal di rè, ḥaḥatay.*

Pouiller, v.a. *têñ.*

Pouilles, s.f. pl. *sâga y., bât yu ñâv.*

Pouilleux, adj. *baré têñ, sukuk, toskaré.*

Poulailler, s.m. *ngunu l., nêg i gănar.*

Poulain, s.m. quand il vient de naître, *kumbudu g.* ; quand il est un peu grand, *mol m.*

Poularde, s.f. *génar gu dûf.*

Poule, s.f. *génar, gănar g.* Cela fait venir la chair de poule, *lôlu di nă loḥlô nit.*

— mouillée, *ku ñakă fit, nit u ṭâḥân, ku savaradi.*

— sauvage, *génar u ală.*

— (sorte de) aux plumes hérissées, *ṭèkṭèk b.*

Poulet, s.m. *séḥă gu ndav.*

—, terme de caresse, *dôm u ndèy.*

Poulette, s.f. *génav gu ndav, génar gu tengă.*

Pouliche, s.f. *mol mu digèn.*

Poulie, s.f. *mberengal m., puli b.*

— du métier de tisserand, *sigă b.*

Pouliner, v.n. *ḍur.*

Pouls, s.m. *yengătu-dérèt g.*

Poumon, s.m. *ferfer v.*

— (canal du), de la trachée artère, *ḥéñ v., ḥétăr v.*

Poupard, s.m. *lîr bu tóy.*

Poupe, s.f. *tât i gâl.*

Poupée, s.f. *pupé b., dôm ḍ., ḍôm i foyantu.*

—, personne fort parée, *ku sudé, ku ñu suḍèl, ḥaḍânkat b.*

Pour, prép. à cause de, *ndaḥ, ndaḥté, ngir, ndagé, ndégé.* Dans la colonie, les indigènes emploient fréquemment le mot *pur.*

— cela, *ndégé lôlu, lôlô taḥ, mô taḥ.* Vous ne devez pas pour cela vous croire meilleur que lui, *varul ă taḥ bè lë nga né yâ ko gen.*

—, afin de, pour que, *ndaḥ, ndaḥté, bè.* Pour finir, *ndaḥ sotal.* Je l'ai dit pour rire, *dă ma ṭâḥân rèkă.*

—, eu égard à, envers, *ṭă, ṭi, ṭu.*

—, en place de, terminaison *al.* Il a répondu pour son frère, *uyul nă rak'ăm.*

—, en faveur de, *ngir, ndégé, pur,* terminaison *al.*

—, en qualité de, *nakă, niki.*

—, quant à, *nak, dak.* Pour vous, *yov dak.*

—, avec un infinitif passé, *ndégé, ndégété, ndagé, ndagété, ndaḥé.* On n'est jamais puni pour s'être tu, *né ṭèlă du taḥ mukă ñu dân la.*

— ne pas, *ndaḥ du.*

—, précédé de assez, trop, *bè.* Il est trop paresseux pour rester longtemps au même endroit, *taèl nă bè du men ă ḍéki bu yâgă ṭi bènă béréb, ku taèl ni môm mentil ă ḍéki* etc.

— que, quelque que, *lu* avec le verbe répété. Pour grand qu'il soit, *lu mu gudă gudă.*

— peu que, se rend par le suppositif de la manière suivante. Pour peu que vous ayez de bon sens, *sô amé sago, lu mu név név, sô amé sago su név saḥ.*

POURBOIRE, s.m. *nêḥal b., rugi-tarka g., vis b.*

— (donner un), *nêḥal, vis.*

POURCEAU, s.m. *mbâm m.* Un pourceau d'Epicure, *ku topă mbéḥ i yaram rèkă.*

POURCHASSER, v.a. *daḥă, daḥat.*

POURFENDEUR, s. m. *damukat b., ḥurḥurlu b.*

POURFENDRE, v.a. *ḥar nit lemă.*

POURLÉCHER (Se), v.pr. *mélastiku, mălastiku.*

POURPARLER, s.m. *vaḥâlé b., vaḥanté v., vaḥ ḍ.*

POURPIER, s. m. (espèce de), *tank' u mpétaḥ.*

— légèrement salé qui vient sur le bord des marigots, *kamină g.*

POURPOINT, s.m. *mbubă m.* A brûle-pourpoint, *bu bèté.*

POURPRE, s.f. *dâldé b.*

POURPRÉ, adj. *ḥonḥă.*

POURQUOI, conj. *lu taḥ, lu indi, ndégé lan.* Pourquoi la jalousie ronge-t-elle ainsi ton cœur? *lu indi bè nkañân di lèkă nilé sa ḥol?* Pourquoi faire? *ndégè lan? lô ko doé?*

— pas, *lu téré.*

— (c'est), *mô taḥ, mô taḥ it, lôlô taḥ.*

POURRI (être), *yaḥu, né ḥépôṭ.* Un cœur pourri, *ku ḥol ăm yaḥu, borom ḥol bu tilim.* Un membre pourri, *ku di toroḥal morom ăm.*

POURRIR, v.n. se pourrir, *neb, nep, yaḥu.*

—, rester longtemps, *yâgă.* Il pourrit dans le vice, *mungé ḍéki di topă yef i saysây.*

— (faire), *neblô.*

— (faire) le rhume, *ñorlô.*

—, v.a. *yaḥă.*

POURRITURE, s.f. *nebay b., nebneb b., yaḥuté b.*

POURSUITE, s.f. *daḥă b., ndaḥă m.*

—, soin donné à une affaire, *topato b.*

POURSUIVANT, s.m. *ḍêñkat b., borom layŏ.*

POURSUIVRE, v.a. *daḥă.* Ils les poursuivirent, *ñu daḥé 'k ñôm.*

—, employer ses soins, *topato.*

—, continuer, *topă, ḍéki di.*

POURTANT, adv. *ndaḥam, mônă, nak, vandé nak.*

Pourtour, s.m. *ver v.*, *veray*, *verver v.*

Pourvoi, s.m. *ó ṭi layö.*

— en grâce, *ímsânu b.*

Pourvoir, v. n. *topato*, *sakă mpèḥé.*

—, nommer à, *fal.*

—, munir, *ḍoḥé.*

—, douer, *may.*

—, établir par le mariage, *séylô.*

— (Se), se munir, *ḍéndă*, *ût*, *topato.*

—, former un pourvoi, *ó ṭi layö.*

Pourvoyeur, s. m. *ḍoḥékat u dundu.*

Pourvu que, loc. conj. *ndèm*, *ndégèm*, *su*, *bu.*

Pousse, s.f. *méñèt m.*

Poussée, s.f. *ḍèñ b.*

Pousser, v.a. *ḍèñ*, *ḍèñaḥ*, *ḍiñaḥ*, *né bov*, *ḍalèñ*, *bemeḥ*, *pemeḥ*, *fél.* Pousse-le, *ḍèñ ko*, *né ko bov.*

— quelqu'un pour le chasser d'un endroit, *somă*, *ḍèñaḥ*, *daḥă.*

—, enfoncer dans un trou, *rûḥ*, *ḍèñ.*

— une pirogue avec une perche, *suku*, *ḍèñ.*

—, exciter, *ḥër*, *ḥír*, *ḍèñtal*, *ḍö.*

— des bourgeons, *méñă*, *saḥ.*

— des cris, *sôv*, *yûḥu.*

—, prolonger, *ḍokă*, *lavló.*

— son travail, *savar ṭi ligèy.*

— un travail, pousser des ouvriers, *gavló.*

—, attaquer, choquer, *songă*, *naḥari.*

— à bout, *mèrlô*, *tangal.*

—, v.n. *saḥ*, *méñèt.* Le mil ne pousse pas bien cette année, *dugub gantu nă rèn*, *ganṭaḥ u dugub ñâv nă rèn.* Avoir des choses qui ont poussé, *saḥlé.* Rien n'a poussé dans mon jardin, *saḥléu ma dara ṭi sumă tôl.*

—, en parlant de plantes rampantes, *lav.*

— (faire), *saḥlô*, *lavlô.*

— (commencer à), *saḥsi.* L'herbe commence à pousser, *ñaḥ mâ 'ngé saḥsi.*

— (manière de), *saḥin v.*

— à la roue, *dimali.*

—, continuer sa route, *dèm bè*, *agă.* J'ai poussé jusqu'à Bargni, *dèm nâ bè Barñi*, *agă nâ Barñi*, *Barñi lâ èm.*

— (Se), *ḍèñanté*, *bemeḥanté.*

—, se prêter mutuellement appui, *dimalianté.*

Poussière, s.f. *pendă b.*, *sunguf s.* Tu retourneras en poussière, *dâ dèlôti di pendă.*

Poussif, adj. *fès*, *ḥíḥ.*

Poussin, s.m. *ṭûṭ*, *nṭûṭ b.*, *nimpă b.* (L). Le poussin que Dieu protège échappera à l'épervier, *ṭûṭ ăm Yalla*, *liṭin du ko fèkă.*

Poutre, s.f. *ganḍă g.*

Poutrelle, s.f. *ḥanḥă b.*, *gaèt g.*, *lâ b.*

Pouvoir, v.n. *men*, *sañ*, *antan.* Cela peut être, *men nâ am.* Je ne puis pas le faire (c'est au-dessus de mes forces), *menu ma kó*

dèf, antanu ma ko ; dans le sens de : Je n'en ai pas la permission, *sañu ma kô dèf.*

— (ne pas), *menul, sañul, antanul, menadi.* Je ne pourrai plus aller vous voir, *menti ma lâ sèti.*

— (n'en) plus, *telé, tayi, mokă.*

— (faire), donner la force, les moyens, *menlô, antanlô* ; donner l'autorisation, *sañlô.*

— (faire semblant de), *menmenlu, sañsañlu.*

— entrer, être contenu dans, *ḥèḍ.*

—, s.m. *menmen g., sañsañ b., katan, kantan g.*

— (donner le), *sañlô.*

— (être au-dessus du) de quelqu'un, *tíñ.*

Prairie, s.f. *gubukay b.*

Praline, s.f. *bonbon b., ñam u ṭâḥân.*

Praticable, adj. où l'on peut passer, *fu ñu men ă doḥ, topu.*

—, qu'on peut exécuter, *lu ñu men ă metăli.* Le moyen n'est pas praticable, *lôlu, kèn menu kô dèf.*

—, sociable, *yombă.*

Praticien, s.m. *ku men ligèy ăm, ḥarală b., ligèykat bu ḥéréñ.*

Pratiquant, adj. *ku di metăli varugar ăm.*

Pratique, s.f. *topă b., ntopă m.*

—, accomplissement, *metăli g.*

—, coutume, *tamă, tamèl b., mînèl g.*

—, acheteur, *ḍéndăkat b.* Ce marchand a mauvais caractère, aussi il a perdu toutes ses pratiques, *ḍâykat bilé dèfâ naḥari dérèt, mô taḥ kènă dôtul ḍéndăsi ṭi ker ăm.*

—, au pl. de dévotion, *ḍef i nḍulit.*

— (entretenir des) avec l'ennemi, *dĕgö ṭi sûf ak ḥar yă.*

Pratiquement, adv. *ṭi ḍef.*

Pratiquer, v.a. *topă.*

—, fréquenter, *andâ'k, faral.*

—, exécuter, *dèf.* Pratiquer un trou, *gas paḥ.* Pratiquer un sentier, *ḥală yôn.*

Pré, s.m. *gubukay b.*

Préacheter, v.a. *ḍekă fèy, fèy nḍây té ḍoḥangu ñu la ko.*

Préalable, adj. *lu var ă ḍîtu.*

— (au), **préalablement**, adv. *bu ḍekă bă.* Au préalable, vous devez dire ce que vous savez faire, *var ngâ ḍekă vaḥ lă nga men ă dèf.*

Préambule. s.m. *vaḥ ḍă ḍeké, lu ḍîtu.*

Préau, s.m. *bulu b.*

Précaire, adj. *örul, deherul.*

Précairement, adv. *bu örul, bu deherul.*

Précaution, s.f. *votu b., sètlu g., têylu g.*

Précautionné, adj. *têylu, mûs.*

Précautionner, v. a. *votulô, têylulô.*

— (Se), *votu, sètlu, têylu.*

Précédemment, adv. *bu ḍekă, bu ḍekă bă.*

Précédent, adj. *ḍekă*, *ḍîtu*. Dans le chapitre précédent, *ṭă sâr bu ḍîtu*.

—, s.m. *ḍef ḍu ḍîtu*.

Précéder, v.a. *ḍekă*, *ḍîtu*, *ḍîté*.

— (faire), *ḍekal*, *ḍîtal*.

Précepte, s.m. *éblé b.*, *santă b.*, *diktal b*. Une fête de précepte, *ḥèvté gă ñu ébalé*.

Précepteur, s.m. *ḍémantalkat b.*, *yarkat b*.

— (faire le), donner des conseils à tort et à travers, *yarân*.

Préceptoral, adj. *u ḍémantalkat*.

Préceptorat, s.m. *mpal u ḍémantalkat*.

Prêche, s.m. *vâré i protèstanğ*.

Prêcher, v.a. *vâr*, *váré*.

— à tort et à travers, *vârâté*.

— d'exemple, *ḍîté ṭi lu bâḥ*, *ḍekă dèf*.

—, faire des remontrances, *yèdă*, *ḥulé*.

— dans le désert, *vaḥ té kènă du la dégă*.

—, vanter, *santă*, *năv*.

Prêcheur, s.m. *vârékat b*.

Précieusement, adv. *ak mpâl*.

Précieux, adj. *ḍafé*, *ḍaféñ*, *méti nḍég*, *ḍafé nḍég*, *am nḍég*, *ḍéndu*.

—, très utile, *bâḥ lól*, *lu di ḍériñ lól*.

Précipice, s.m. *kambă gu ḥöt*, *paḥ mu ḥöt*.

—, grand malheur, *ndogal lu réy*. C'est la boisson qui l'a entraîné dans le précipice, *nân ă ko sankă*.

Précipitamment, adv. *bu gâv*.

Précipitation, s.f. *gavay b.*, *gavantu b.*, *sañaḥu b*.

— (agir avec trop de), *sañaḥu*.

Précipiter, v.a. *sani*, *tabal*, *ḍéñaḥ*, *ḍèlă*. Il ordonna de la précipiter du haut de la muraille, *éblé nă ñu ḍèlă ko ṭă kăv maraṭ bă*.

— dans un malheur, dans la misère, *tabal*, *ḍö*.

—, accélérer, *gavlô*, *gavtulô*, *gavantulô*. Il ne faut rien précipiter, *bul gavtu bè mu epă*.

— (Se), *teb*, *dânal bop 'ăm*.

—, s'élancer sur, *songă*, *né ren*.

— dans un danger, dans le désordre, *ḍö sa bopă*, *tabal sa bopă*.

— à l'envi sur un objet, *girö*.

Précis, adj. *ör* ; *saḥ*, *saḥsaḥ*, *kèp*, *èm kèp*. Je veux savoir quelque chose de précis, *begă nâ ṭá ḥam lu ör*.

—, s.m. *ngatëñlu g*.

Précisément, adv. *saḥ*, *saḥsaḥ*. Est-ce cela que vous voulez dire? Précisément, *lólu nga begă vaḥ ăm ? Yâ ko daḍ*.

Préciser, v.a. *vaḥ lu ör*.

Précision, s.f. *èmay b*.

Précité, adj. *lă ñu vaḥ ḍëg*.

Précoce, adj. *tël*, *tël ă ñor*. Le petit mil est le plus précoce, *sû-nă di nă gen ă tël ă ñor*.

—, en parlant d'un enfant, *tël ă fèndéku.*

Préconçu, adj. *lu ñu ḍekă ḥalât, lu ñu ḍortu.* Il s'opiniâtre dans des idées préconçues, *dèfâ deher ṭi lă mu ḍek'ôn ă ḥalât.*

Préconiser, v.a. *fal.*

—, louer excessivement, *năv bu tèpă, kañ.*

Précurseur, s.m. *ku ḍîtu, lu ḍîtu.*

Prédécéder, v n. *ḍekă dë.*

Prédécesseur, s.m. *ḍîtukat b.* Mon prédécesseur était un excellent homme, *ku ma ḍîtu ṭi sumă mpal nit ku bâḥ lă vôn.*

Prédestiné, adj. *ku ñu tană.*

Prédicant, s.m. *vârékat i protèstanğ.*

Prédicateur, s.m. *vârékat b.*

Prédication, s.f. *vâré g.*

Prédiction, s f. *yéglé g., sënu b., lu ñu yéglé.*

Prédilection, s.f. *genâtlé g., nṭofèl gu faralul.*

— (avoir une) pour, *genâlé, genâtlé, gen ă sopă.*

Prédire, v.a. *yéglé, vaḥ lu var ă ḥèv, lu var ă dikă.*

— par conjecture, *tolâtlé, tandălé, sënu.*

Prédisposer, v.a. *vâḍ.*

Prédominant, adj. *lu ḍîtu, lu gen ă fêñ.*

Prédominer, v. n. *ḍîtu, rav.* La charité prédomine chez les vrais chrétiens, *kérṭèn yu ör, nṭofèl ă ḍîtu ṭi sèn ḥol.*

Prééminent, adj. *gen, gen ă ḍoli.*

Préétablir, v.a. *ḍekă ḍagal.*

Préexistant, adj. *lu ḍekă am.*

Préexister, v.n. *ḍekă am.*

Préface, s.f. d'un livre, *mbindă ma bopu tëré.*

— de la messe, *nḍîtal g.*

Préfectoral, adj. *u ḍaraf.*

Préférable, adj. *gen.*

— (être) pour, *genal.* Il m'est préférable de tout souffrir plutôt que de transgresser encore les commandements de Dieu, *man mu sonă lu nèkâ ma genal moyaṭi yéblé' Yalla.*

Préférablement, adv. *bu gen.*

Préférence, s.f. *genâlé, genâtlé g., ntâmu b.*

Préférer, v.a. *genâlé, genâtlé, tâmu, tanal sa bopă, genal* en renversant la phrase. Je préfère le mien, *sumă bos ă ma genal.* Je préfère travailler, *ligèy ă ma genal.*

— (Se), *genâtlé sa bopă, fëtalé bop' ăm ṭi kŏv.* Il se préfère à tout le monde, *dèfâ fëtalé bop'ăm ṭi kov 'ñépă.*

Préfet, s.m. *ḍaraf ḍ., nḍît l.*

Préhension, s.f. *ḍapă b.*

Préjudice, s.m. *tôñ b.*

— (porter), *tôñ, lor.*

— (au) de la vérité, *lu moy degă gă.*

— (sans) de, *bañ ă moy, té téréul.*

Préjudiciable, adj. *lu di tôñ.*

Préjudicier, v.n. porter préjudice, *tôñ, lor.*

Préjugé, s.m. *ndèfé m., ngem gu örul.* Il est rempli de préjugés à mon égard, *gem nă ṭi man lu baré lu dul degă.*

Préjuger, v.a. *ḍortu, atė bala nga sėtlu.*

—, prévoir par conjecture, *tolàtlé, tandălé, sënu.*

Prélasser (Se), v. pr. *gem sa bopă.*

Prélat, s.m. *monséñor b.*

Prélature, s.f. *mpal u monséñor.*

Prélever, v.a. *tègi, ḍekă ḍel.*

Préliminaire, adj. *ḍekă.*

Préliminairement, adv. *bu ḍekă.* Il faut préliminairement raconter, *var ngà ḍekă nitali.*

Prélude, s.m. *ndôrté g.*

Préluder, v.n. *dôr.*

Prématuré, adj. *têl, ñorangul.*

Prématurément, adv. *bala ḍamâno ḍot.*

Préméditer, v.a. *ḍekă ḥalât lă nga var ă dèf, ḥinté.*

Prémices, s.f.pl. *asâkă s.* C'était la coutume d'offrir à Dieu les prémices de la récolte, *bâḥ lă ôn ñu di ḍébal Yalla asâka 'l ngôbté lă.*

—, commencements, *ndôrté g.*

Premier, adj. *ḍekă, ḍîtu.* Nos premiers parents, *sunu i mâm yă ḍekă.* Notre premier devoir, *sunu varugar bu ḍîtu.* Marcher le premier ne fait pas qu'on soit maître du chemin, *ḍîtu taḥul ă môm yôn vă.* Le premier (dans une énumération), *bènèl b., bu ḍîtu bă.*

— (être le), *ḍîtu, fëtė bopă.*

— (le) venu, *ku nèkă, nit ô nit, ku mu men ă don.*

—, le plus excellent, *amul morom.*

— (mettre le), *ḍekal, ḍîtal, fëtalé bopă.*

— (rivaliser pour être le), *ḍekantu.*

Premièrement, adv. *ḍekă, bu ḍekă, bu ḍîtu, bènèl bă.*

Premier-né, adj. *tâv b.* Le premier jour de l'an, *tâvlu'at mi.*

— (avoir son), *tâvlu.*

Prémisses, s.f. pl. *vaḥ ḍu ḍîtu.*

Prémonitoire, adj. *lu ḍîtu.*

Prémourant, s.m. *ku ḍekă dë.*

Prémunir, v.a. *votulô, têylulô.*

— (Se), *votu, têylu.*

Prenable, adj. *lu nu men ă ḍel, lu ñu men ă nangu.*

Prenant, adj. *nangukat b., ḍelkat b.*

Prendre, v.a. *ḍapă, fab, ḍel, ḍèl.*

—, voler, *saṭă, fab, kată.*

— par force, *ḍel ak dôlė, nangu.*

— une partie de, *sakă, tibă.* Pouvoir être pris, *tibu.* Peut-on prendre de ces pistaches (peuvent-elles être prises)? *gèrté gilé tibu nâ 'm ?*

— par petites poignées, *ṭof, ṭop, ṭopati* ; si l'on répète souvent ce manège, *ṭofṭofé.*

— en piquant, par exemple, avec un couteau, *né végéḍ.*

— avec les dents, *ğankă.*



— de, ôter de, *sépi*, *dindi*. On a pris un de nos compagnons d'âge, *sépi năñu kènă ṭi sunu i mâs.*

— par autorité, *téé*, *téyé*.

— subitement, *né ṭâs*, *né ṭasèt*, *fekă*.

—pour soi en trichant au jeu, *uruḍ*.

— un à un, *vènu*. Prenez ces sacs un à un, *dèl vènu saku yi*, *ḍapal saku yi bènă 'k bènă.*

— un objet et le tirer à soi, *né ğabâs*.

— femme, *séy*, *takă séy*.

—, en parlant de l'enlèvement simulé d'une fiancée, *gef*, *gèf*.

—, recevoir, *nangu*. Prends cela, *am lilé*.

— en croupe, *togă*.

— un enfant sur les bras pour le faire téter, *loḥbandu*.

— un vêtement, son chapeau, *sol*.

— les armes, *ganayu*.

— en main, prendre soin de, *topato*, *mandu*. Il prit soin de le faire élever sur le trône, *mu mandul ko ëg ăm ṭă nganguné gă.*

— sur soi, se charger de, *sefö*, *tègö*.

— garde, *votu*.

— feu, *tâkă*.

— une habitude, *tamă*. Je suis sûr que cet enfant va prendre de mauvaises habitudes, *ör nă ma né ḥalèl bilé di nă tamă tamèl yu bon.*

— en affection, *sopă*, *sopa sopă*.

— en aversion, *sîb*, *bañ*.

— quelqu'un pour un autre, *ḍavâlé*, *tomé*.

— de l'âge, *mag*.

— le deuil, *tènḍă*.

— le voile, *muru*.

— la mouche, *mèr*.

— son temps, *yîḥ*, *tană ḍamâno ḍă gen ă ḍag.*

— sur le fait, *bètă*, *ḍapă*, *gis*.

—, emporter, emmener avec soi, *yobu*, *yobuâlé*.

— du repos, *nopalăku*, *nopalu*.

— l'air, *fëḥlu*.

— congé, *tâgu*.

— des leçons, *ḍémantu*.

— à son service, *bindă*.

— ses mesures, *fèḥéy*.

— une route, *topă*. Prenez à droite, *topal sa ndèyḍôr*. Prendre le côté, *vètu*. Prendre le rivage, *topă téfès*, *téfèsu*. Prendre la route de l'intérieur, *topă yôn u kăv.*

— le devant, *ḍîtu*.

— parti pour quelqu'un, *sotal*, *sotlé*, *far ak*, *farlé*. Prendre parti contre, *sol*.

— le change, *ḍûm*, *naḥ sa bopă*.

— (faire) le change, *naḥ*, *naḥé*.

— (à tout), *sô sété yépă*.

—, v.n. se coaguler, *vay*.

—, prendre racine, *saḥ i rên*.

— (Se), s'accrocher, *lonku*.

— à, *dôr*, *dal*. Il se prit à rire, *mu dal di rê.*

— de vin, *mandi*.

— de paroles, *ḍoté, amlé, ḥulö.*

— (S'en) à quelqu'un, *ḍapé.* C'est à vous qu'on s'en prendra, *yov lă ñu ko ḍapé.*

Preneur, s.m. *ḍapăkat b., fabkat b., ḍèlkat b., nangukat b., sakăkat b., ṯopatikat b.*

Prénom, s.m. *tur v.*

Préoccupation, s.f. *ḍâḥlé b., ḥalât gu epă.*

Préoccuper, v.a. *ḍâḥal, dugă nḥèl.*

— (Se), *ḍâḥlé, ḥalât, rabat ṯi nḥèl.*

Préopinant, s.m. *ku ḍekă vaḥ.*

Préopiner, v.n. *ḍekă vaḥ.*

Préordonner, v.a. *vâḍ, dèfar dëg, ḍekă dagal.*

Préparateur, s. m. *ḍagalkat b., vâḍkat b.*

Préparatif, s.m. *vâḍlé b.*

Préparation, s.f. *ḍagal b., vâḍ b., ndèfar m., mpèḥé m.*

—, manière de préparer, *vâḍin v., dèfarin v.*

Préparatoire, adj. *lu di vâḍ, lu ḍîtu.*

Préparé (être), *vâḍ, èmbă, suti.* Le souper est préparé, *rêr bă èmbă nă, rêr bâ' ngi la nèg.*

Préparer, v.a. *vâḍ, vâḍal, vâḍló, ḍagal, èmbal, dèfar, fèḥéy.* Préparer un sermon, *dèfar vâré.*

— un champ pour le mil, *rûḍ, rûṯ*; pour le riz, *lâf.*

— (faire), *vâḍló.*

— (Se), *vâḍ, dèfaru, ḍaglu, fèḥéy.* Je suis en train de me préparer, *mangi ṯi mpèḥé.*

Prépondérance, s. f. *nkepèl u sañsañ.*

Prépondérant, adj. *epă sañsañ, epă dólé, rav.*

Préposé, s.m. *saytukat b., topatokat b.*

Préposer, v.a. *fal, ḍîtal.*

Prépuce, s.m. *mbuñikă m.*

Prérogative, s.f. *lu lèv kènă rèkă.* La raison est la prérogative de l'homme, *nit rèkâ di borom' sago.*

Près, adv. *bu ḍégéñ, soréyul dara.*

— de, prép. *ḍégé, ḍégéñ, ṯi vèt, ḍânó'k.* Il est près de notre maison, *ḍégéñ nă sunu ker.* Près du village, il y a un arbre, *fă ḍânó'k dekă bă, garab angă fă.*

— (être) l'un de l'autre, *ḍégéñanté, ḍégéñö, sesanté, sesö, dèndö.*

— de, presque, *lu ḥal ă met.* Près de vingt hommes, *lu ḥal ă met ñâr fuk'i nit.*

— de, sur le point de, *ḥal, ḥav.* Il est près de mourir, *lëgi mu dë.*

— (à cela), *génav lólu rèkă, lólu rèkâ dès.* A peu de chose près, *tûti rèkâ dès.*

— (à beaucoup), *dès nă lu baré.*

— (à peu), *potaḥ, lu day ni, lu met.*

Présage, s.m. *yéglé b., mandargă m., ḥaméukay b.*

—, conjecture, *tolâlé, tolâtlé b., tandălé b.*

Présager, v.a. indiquer d'avance, *yéglé, voné, dîtu.*

—, conjecturer, *tolâlé, tolâtlé, tandălé, sënu.*

Presbyte, adj. *borom bet yu menul ă gis bu bâḥ lul fu soréy.*

Presbytéral, adj. *u perĕtăr.*

Presbytère, s.m. *kër ' labé.*

Prescience, s.f. *ḥamḥam u lu ḥèvangul.*

Prescription, s. f. précepte, *yéblé b., santă b., diktal b.*

Prescrire, v.a. *ébal, yéblé, santă, tèg, diktal.* Que prescrivez-vous ? *lan nga ébal ?*

— (Se), s'imposer, *tèg sa bopă.*

Préséance, s.f. *ndîtu g., nkélifă g.*

Présence, s.f. *têvé b., têvay b., ntêvté l.*

— (avoir de la) d'esprit, *amé sa sago, ḥamé ti taḥavay lă nga var ă tontu, lă nga èlâ dèf.*

— (en) de, *ti kanam u.* Ne dites plus cela en ma présence, *bul vaḥ ati lôlu ti sumă kanam.*

Présent (être), *têv, fèké, vali, nèkă.* Je n'étais pas présent, *fèkéu ma ko, nèku ma fă vôn.* La présente lettre, *tëré bilé.* Dans la difficulté présente, *ti soḥla silé têv.* Présent (pour répondre à l'appel de son nom), *mangi.*

— (rendre), *têval, têvlô.*

—, s.m. le temps actuel, *lu têv, yef i tèy.*

— (à), *lëgi.* A présent que, *lëgi bi.*

—, don, *maé, mayé g., ndèkă l.* Ils lui offrirent leurs présents, *ñu débal ko sèn i mayé.*

Présentable, adj. *lu ñu men ă débalé.*

Présentation, s.f. *ndébal g.* La Présentation de la sainte Vierge, *Débaléu ' Mariâma mu sèlă mă.*

Présentement, adv. *lëgi, ti sâ yilé.*

Présenter, v.a. *débal, doḥ, talal.*

— la main, *doḥé loḥo, talal loḥo.*

— la main ou un contenant quelconque pour recevoir quelque chose, *dékă.*

—, exposer, *vaḥ.*

— une personne à quelqu'un, *gungé, taḥavu, bôlé 'k.*

— ses respects, *neyu.* Je viens vous présenter mon respect, *dă ma la neyusi.*

— (Se), paraître devant quelqu'un, *têv, taḥav, ñev, dubló 'k.*

— subitement, *né yon, né dimèt.*

—, en parlant des choses, *féñ.*

Préservateur, adj. *lu di votu.*

Préservatif, adj. *lu men ă votu.*

Préservation, s.f. *votu b.*

Préserver, v.a. *otu, votu, musal.*

— (Se), *musal sa bopă, votu sa bopă.*

Présidence, s.f. *tahavu b.*

Président, s.m. *kélifă g., ndît l.*

Présider, v.n. *dîté, dîtu, tahavu.*

Présomptif, adj. (héritier) du trône, *bûmi, mbûmi b.*

Présomption, s.m. *ndortu g., ndèfé m., fôgèl g.*

—, opinion trop avantageuse de soi-même, *ñéméñ-Yalla g., yâkar du epă.*

— (avoir de la), *ñéméñ Yalla, gem sa bopă, dëm ló menul.*

Présomptueusement, adv. *ak ñéméñ Yalla.*

Présomptueux, adj. *ñéméñ Yalla, ku gem bop'ăm.*

Presque, adv. *potah, lu hal ă met.* Presque tous sont morts, *ñépă potah dë năñu.*

— (avoir), *hal, hav.*

Presqu'île, s.f. *dun bu dapă ti déri.*

Pressage, s.m. *năl b.*

Pressamment, adv. *bu yakamti.*

Pressant, adj. qui insiste vivement, *tîñalkat b., gétènkat b., lu di gétèn.*

—, urgent, *yakamti.* Une douleur pressante, *métit bu sâs.*

Presse, s.f. foule de personnes, *ndirân m., ntañ m., mbar u nit mu ôm.*

—, urgence, *yakamti b.*

— d'imprimerie, *damp'i tëré g.*

Pressé, adj. *yakamti.*

— (n'être pas), aller lentement dans son ouvrage, *yihantu.*

Pressentiment, s.m. *sënu b., yég b., ndortu g., mpóg m.*

Pressentir, v.a. *yég, tandălé, sënu, tolâtlé.*

Presser, v. a. *năl.* On a fini de presser les citrons, *năl năñu limonğ yă bè sotal.*

— un fruit pour l'amollir ou examiner s'il est mûr, *nabahlu, nadolu, motohal.*

—, pousser, *dèñ.*

—, peser sur, *bes, dampă, nad.*

— en enfonçant, *rekes, rokos, nekes, nokos.*

—, solliciter, *dagân.*

—, tracasser pour savoir quelque chose, *tîñal, tuhal, gétèn.*

— contre quelque chose, *tas.*

—, serrer, entasser, *dar, dankă.*

— du doigt l'œil de son adversaire, *kolot.*

— entre ses bras, contre sa poitrine, *ûf.*

— un objet pour le délayer plus vite, *dămbă.*

—, hâter, *gavló, gavtuló, savarló.*

—, v.n. *yakamti.*

— (Se), *gâv, gavantu, savar, farlu.*

— en marchant, *gâv, vâhu, lagă, dăv.*

— d'arriver, *gavsi, lagăsi.*

—, se serrer les uns contre les autres, *tasanté, darö.*

Pression, s.f. *năl b., bes b., dampă g., nad b.*

Pressoir, s.m. *nălukay b.*

Pressurage, s.m. *năl b.,nad b.*

Pressurer, v.a. *năl.*

—, accabler d'impôts, *dântu.*

Pressureur, s.m. *nalkat b.*

Prestance, s. f. *tahavay b., demă d.*

Prestation, s.f. de serment, *vàt g., geñ m.*

—, redevance, *ligèj b.,mpèy m.*

Preste, adj. *gâv, savar.*

Prestement, adv. *bu gâv.*

Prestesse, s.f. *gavay b., ntavarlé g.*

Prestidigitateur, s.m. *luhuskat b.*

Prestidigitation, s.f. *luhus g.*

Prestige, s.m. *ndûm g., def i ndomité.*

— (avoir du), *borom térangă, doli, ku ñu rus, ku ñu ragal.*

— (manquer de), *dépiku, ñakă mbagă, ku ñu ragalul, ku ñu ñaké térangă.*

Prestigieux, adj. *lu di domalé, lu di dumiló* ou *domiló, met ă kimlânu.*

Présumable, adj. *lu ñu men ă tandălé, lu ñu men ă sënu.*

Présumer, v.a. *dèfé, fôg, dortu, tandălé, sënu, tolâtlé.*

— de soi-même, *gem sa bopă, dëm ló menul.*

Présupposer, v.a. *dekă vah, dortu, fôg dekă.*

Présure, s.f. *lu di vayló sóv.*

Prêt, adj. en parlant des personnes, *dag, daglé, vâd, fabu, dèfaru.*

—, en parlant des choses, *met, suti, émbă, paré.*

—, s.m. action de prêter, *lébal g., lèblé b.*

—, chose prêtée, *bor b., lèb b., ablé g.*

Pretantaine, s.f. (courir la), *vöndèlu, tahavalu.*

Prétendant, s.m. *begăkat b., ñânkat b., dagânkat b., lavah b.*

Prétendre, v.a. réclamer, *lâd, begă.*

—, soutenir, *vah, öral, deheral.*

—, avoir l'intention, *hèlo, èbu.*

—, vouloir, *begă.*

—, v.n. *lâd, hèlo.*

Prétendu, adj. *lu örul, lu dul degă.*

—,s.m. *far v.* Au fém. *danhă b.*

Prétentieux, adj. *ku gem bop'ăm, baré menmen.*

Prétention, s.f. *lâd b.*

—, espérance, *yâkar d., sënu b.*

—, au pl. (homme à), *ku baré menmen, ku gem bop 'ăm.*

— (homme sans), *nit ku èm, ku bañ ă yékati bop 'ăm.*

Prêter, v.a. un objet que l'emprunteur rendra après s'en être servi, *abal, ablé.* Prête-moi ton couteau, *abal ma sa pâkă.* Je l'ai prêté, *ablé nâ ko.*

—, donner à crédit, *lèbal, lèblé* quand on n'indique pas à qui l'on prête.

— à intérêt, *tèg ḥâlis ndaḥ mu ḍural la.*

— sur gage, *lèbal, lèblé ṭi taylé.*

— aide, secours, *dimali, olu, volu.*

— l'oreille, *déglu, oyu, uyu.*

— attention, *fâlé.*

— serment, *vât.* Faire prêter serment, *vâtlô.*

—, attribuer, *tèg, ḍébal.*

— (Se), consentir à, *nangu.*

Prêteur, s.m. *abăkat b., lèbalkat b., lèblékat b.* La fourmi n'est pas prêteuse, *mélèntân du lèblé.*

Prétexte, s.m. *tâfantu b.*

— (fournir un), *tâfantulô, latô.*

Prétexter, v. a. *tâfantu.* Il prétexte une maladie, *mu né dèfâ ḍer.*

Prétoire, s.m. *atéukay b.*

Prêtre, s.m. *perêtăr b., labé b.*

Prêtresse, s.f. *borom ḥèrèm bu ḍigèn.*

Prêtrise, s.f. *mpal u labé, sañsañ u perêtăr.*

Preuve, s.f. *vöral b., firndé b.* Il a fait ses preuves, *voné nă né ḍambâr lă.*

—, témoignage, *firndé b.* C'est une preuve d'affection que je lui ai donnée, *ṭă lâ voné né sopă nâ ko.*

Preux, s.m. *ḍambâr b., ñéméñkat b.*

Prévaloir, v.n. *gen, men, èy.*

— (Se), *ḥaḍâné, séruâné, damu ṭi.*

Prévaricateur, s.m. *moykat b., ku di moy varugar ăm, bakarkat b.*

Prévarication, s.f. *moy m., bakar b.*

Prévariquer, v.n. *moy, bakar, tôñ.*

Prévenance, s.f. *mpâl m., kèrsă g.* Être plein de prévenance, *baré âḍo.*

Prévenant, adj. *baré âḍo, baré kèrsă.*

—, agréable, *néḥ.*

Prévenir, v.a. *ḍîtu, ḍekă.*

—, aller au-devant d'un mal pour le détourner, *ḍekantu.*

—, avertir, *yégal, yéglé.*

— de son départ, *tâgu.*

— (Se), s'avertir, *yégalanté.*

Préventif, adj. *lu di ḍekantu, lu di téré, lu di moyalé.*

Prévention, s. f. *nḍortu g., mpôg m.* Ses préventions l'ont trompé, *lă mu fôg ôn amul.*

Prévision, s.f. *sënu b., tandălé b., tolâlé, tolâtlé b.*

Prévoir, v.a. *ḍortu, sënu, tandălé, tolâtlé.* On ne peut tout prévoir, *menu ñô sënu yépă.*

Prévoyance, s.f. *tandălé b., tolâtlé b., sago s.*

Prévoyant, adj. *tandălékat b., borom sago.*

Prie-dieu, s.m. *sukukay b., tôgu ' ñânukay.*

Prier, v.a. demander par grâce, *ñân*, *dagân*. Je vous en prie, *lél, mangi la dagân*.

—, faire des prières, *ñân Yalla, ḍangă*. Priez pour moi, *ñânal ma Yalla*. Le bonheur qu'on éprouve à prier, *banêḥ bă ñân di andal*.

—, en parlant des marabouts, *ḍuli*.

— de faire une chose, mais non gratuitement, *santă, santâné*. Je l'ai prié de me donner passage sur son bateau et il a refusé, *santă nâ ko mu yobu ma ṭi gâl ăm, mu bañ*.

— (manière de), *ndagânin g*.

Prière, s.f. *ñân g., dagân b., ndagân m*. La prière est une élévation de l'esprit et du cœur vers Dieu, *ñân, mó di yékati sa nḥèl ak sa ḥol fă Yalla*.

— des marabouts, *ḍuli ḍ*.

Prieur, s.m. **prieure**, s.f. *kélifă g., nḍît l*.

Primaire, adj. *lu ḍekă, lă dôr*. L'instruction primaire, *nḍémantalé gu ḍîtu*.

Primauté, s.f. *nḍîtu g., nḍîté g*.

Prime, s.f. *mpéy m., néḥal b., yól b*.

Prime abord (de), *bu nḍîtu*. De prime abord, je l'ai pris pour votre frère, *nakă lâ ko gis, ḍavâlé nâ kó'k sa mag*.

Primer, v.a. surpasser, *rav, ḍîtu, élif*.

—, donner une prime, *fèy, néḥal, yól*.

Prime saut (de), *nónâ'k nónă, bu gâv*.

Prime-sautier, adj. *bañ ă sétlu*.

Primeur, s.f. *dóm yă ḍekă saḥ, lu ḍekă ñor*.

Primitif, adj. *lu ḍekă*.

Primitivement, adv. *bu ḍekă bă, ṭă ḥât yă*.

Primo, adv. *bu ḍîtu, bènèl bă*.

Primogéniture, s.f. *ntâv g*.

Primordial, adj. *ḍekă, ḍîtu*.

Primordialement, adv. *bu ḍekă bă, ṭă ndórté gă, ṭă ḥât yă*.

Prince, s.m. souverain, *bûr b*. Les princes de l'Église, *kélif' i Ḍangu bă*. Les princes du sang ou descendants de rois par les mâles, *dóm i bûr*. Le prince des ténèbres, *Abduḍambâr, kélif' i séytâné yă*.

—, descendant du sang royal par sa mère et pouvant régner, *gélăvâr b*. (dans le Sine et le Saloum).

—, dans le Cayor et le Baol, *garmi b*.

—, le premier par le mérite, *ku ḍîtu, ku ḍîté, ku gen ă ḍoli, bûr b*.

Princesse, s.m. *gélăvâr bu ḍigèn*.

—, mère du roi, *lingér b*.

Princier, adj. *u bûr*.

Principal, adj. *ḍîtu*.

—, s. m. *lu ṭă gen, lu gen ă soḥalé.* Les principaux du royaume, *ḍambûr, kangam i rëv mă.* Les principaux du village, *mag i dekă bă.*

—, directeur d'un collége, *kélifă g., borom ' ker g.*

Principalement, adv. *lu ḍîtu.*

Principe, s.m. *nṭosân l., nḍalbën g., tôytôy b., ndôrté g.* Dès le principe, *ṭă ndôrté gă saḥsaḥ, ṭă tôytôy bă, bă mu tôyandi.*

—, origine d'une chose, *ndèy ḍ.* Quel a été le principe de la dispute ? *lu indi ḥulö bi ?*

— vital de la vie animale, *èñ, yèñ b.*

—, maxime, *yaḥ b., lu ñô topă.* Cet homme n'a pas de principes, *vâ ḍilé amul red 'u yôn.*

Principicule, s.m. *bûr u ṭâḥân.*

Printanier, adj. *u ṭoron, lu gâv ă ñor.*

Printemps, s.m. *ṭoron ḍ.*

—, jeunesse, *ndav, ndavèl g.*

Priorité, s.f. *ḍîtuay g., ḍekă g.*

Pris, adj. de vin, *mandi.* Être bien pris dans sa taille, *ḍèkă bant ' u yaram, ḍèkă taḥavay.*

Prisable, adj. *lu met ă téral.*

Prise, s.f. *nḍapă m.. ḍel, ḍèl b., nangu b.*

—, arrestation, *nḍafèl g.*

— (avoir), *am ḍapă.*

— (donner), *yanyanal.*

— (lâcher), *bayi.*

—, querelle, *ḥulö b., ḍoté b., amlé b.* En être aux prises, *ḥèḥ, ḥèḥanté.*

— de tabac, *mpön m , sompă b., ḍelën b.*

— (prendre une), *fön, sompă.*

— (donner une), *fönal, sompal.* Se faire donner une prise, *fönalu.* Je viens chercher une prise, *mangé fönalusi.*

Priser, v.a. évaluer, *apă, gapă, ḥaymă.*

—, estimer, *téral.*

— peu, *téraladi, sompă.* Qui prise peu le monde en est peu estimé, et qui n'a son estime ne peut réussir, *ku sompă adună, adună sompă lă, té ku mu sompă, nga rot.*

—, v.a. et n. prendre du tabac, *fön, sompă.*

— (l'action de), *fön b.*

— (Se), *téralanté.*

— soi-même, *gem sa bopă.*

Priseur, s.m. *fönkat b.*

Prison, s.f. *teḍukay b., kaso b., ḍéngukay b., ḍèl b.*

— (mettre en), *teḍ, tabal ṭă teḍukay bă.*

Prisonnier, s.m. *kă ñu teḍ, ku ñu ḍéngă, vâ-ḍèl b.*

Privation, s.f. *ñakă b., nḥañ m.*

Privativement, adv. *rèkă, dâl, buñ ṭâ bôlé lènèn.*

Privauté, s.f. *mînèl gu tèpă.*

Privé, adj. apprivoisé, *mîn, mîs, yaru.*

—, s.m. *vanok v.*

Privément, adv. *bu mîn.*

Priver, v.a. *ḥañ, ñakălô.*

—, apprivoiser, *mînal, mînlô, ÿar.*

— (Se), *ḥañ sa bopă, ñakălô, gantu sa bopă.*

— de quelque chose en faveur de quelqu'un, *yôlé.*

Privilège, s.f. *sañsañ (menmen) gu lèv kènă rèkă.*

Privilégié, adj. *ku ñu maÿ sañsañ bu faralul, ku ñu genâtlé, baré mûr.*

Privilégier, v.a. *maÿ sañsañ bu faralul, genâtlé.*

Prix, s.m. *nḍég l.* Le juste prix, *nḍég lu èm.* Le prix est trop fort, *nḍég li méti nă, naḥari nă.* C'est hors de prix, *amul nḍég.*

—, ce qui est dû à, *lu var.* Chacun recevra le prix de son travail, *ku nèkă di nă nangu lu var ligèy ăm.* S'il s'agit de récompense, prix peut se traduire par *yôl b., nèḥal b.*; s'il s'agit de châtiment, par *ndân g.*

— (remporter le), *daḥă, rav, gañé.*

— du rachat, *nḍotö g.* Il nous a rachetés au prix de son sang, *dérèt ăm lă nu ḍoté.*

— du passage, *tontă b., mpèy m.* Quel est le prix du passage? *ñată nga fèyăku ?*

— (à tout), *lu mu méti méti, lu mu ḍafé ḍafé.*

— (au) de, *sô ko èmalé'k.*

Probable, adj. se rend par *fôg nâ né, dèfé nâ né.* Il est peu probable qu'il ait dit cela, *fôgu ma né vaḥ nă lôlu.* C'est probable, *nirô nâ 'k degă.*

Probablement, adv. *ḥană, ḥèṭnă.* Il viendra probablement, *dèfé nâ né di nă dikă.*

Probant, adj. *lu di öral.*

Probation, s.f. *nḍëm g.*

Probe, adj. *goré, taku, ḍub.*

Probité, s.f. *ngor, goré g., ntaku g., nḍubay g.*

Problématique, adj. *örul.*

Problématiquement, adj. *bu örul.*

Problème, s.m. *lu ḍaféñ ă firi.*

Procédé, s.m. *dèfarin v.* Mon supérieur use à mon égard d'étranges procédés, *sumă kélifă di nă ma dèfal lu kènă ḥamul.*

Procéder, v.n. *ḍogé, naṭă, bayăku.* Le saint Esprit procède du Père et du Fils, *Nḥèl mu sèlă mă mungé naṭé ṭă Bây bâ'k Dôm ḍă.*

—, avoir pour cause, *taḥ, indi,* mais la phrase est renversée. Cette maladie procède d'un excès de travail, *ḍer bi, ligèy bu tèpâ ko indi.*

—, se comporter, *dèf.* Il procède toujours avec prudence, *di nă dèf lu nèkâ 'k téylu, téylu nă ṭi ḍef ăm yépă.*

Procédure, s.f. *doḥin u layö.*

Procès, s.m. *laé b., layö b.*

— (gagner un), *èy*.

— (perdre son), *ñakă sa layö*. Il a perdu son procès, *èy năñu ko*.

Procession, s.f. *ver b.*, *prosésiong̈ b*.

Processionnallement, adv. *ṭi prosésiong̈*.

Procès-verbal, s.m. *nitali b*. On a fait le procès-verbal de la réunion, *bindă năñu lu ḥèv lépă ṭă ndaḍé mă*.

Prochain, adj. *ḍégé*, *ḍégéñ*. Dimanche prochain, *dibêr ḍi di ñev (dikă)*. Le mois prochain, *vêr vi nô sënu*.

—, s.m. *morom m*. Ne faites pas de tort à votre prochain, *bul tôñ sa morom*.

Prochainement, adv. *lëgi*, *su né nkis*, *bala mu yâgă*.

Proche, prép. *ḍégé*, *ḍégéñ*, *ḍunḍă*. Quand il fut proche de la ville, *bă mu diké bè ḍunḍă dekă bă*.

—, adv. *bu ḍégéñ*, *ṭi vèt*.

— (de) en proche, peu à peu, *ndanka ndankă*.

—, adj. *ḍégé*, *ḍégéñ*. Etre proches l'un de l'autre, *ḍégéñö*, *ḍégéñanté*, *sesö*, *sesanté*, *dèndă*.

—, qui doit arriver bientôt, *lu di ñev*, *lu di dikă bu gâv*. Le jour est proche, *bès bă ḍégéñsi nă*.

— parent, *mbokă m*. Tous mes proches, *sumă i mbokă yépă*.

Proclamation, s.f. *yéglé b.*, *yëné b*.

Proclamer, v.a. *yéglé*, *yëné*.

Proclivité, s.f. *dengay b*.

Procréation, s.f. *nḍur g*.

Procréer, v.a. *ḍur*.

Procuration, s.f. *mayé-sañsañ g*. Alassane m'a donné procuration pour gérer tous ses biens, *Alasan may nă ma sañsañ u topato alal ăm yépă*.

Procurer, v.a. *amlô*, *amal*, *ḍotlô*, *sakal*. Procurez-nous des dieux comme ceux des Egyptiens, *sakal nu i Yalla niki yu vâ Mésara*.

—, être la cause de, *indi*, *taḥ*, terminaison *lô*. Je ne veux que ce qui peut procurer la paix, *begu ma lènèn lul lu men à indi ḍamă ḍă*.

— (Se), *ḍéndă*, *ût*.

Procureur, s.m. *topatokat b*.

Prodigalement, adv. *bu salaḥ*.

Prodigalité, s.f. *salaḥ b.*, *yaḥă g*. Il s'est ruiné en prodigalités, *salaḥ nă alal ăm bè mu ḍèḥ*.

Prodige, s.m. *kavtèf g.*, *nḍûmă g.*, *kîmtân g.*, *lu di ḍomal*.

—, qui excelle en son genre, *amul morom*, *bè ḥamatul*. C'est un prodige de valeur, de cruauté, *ñéméñ nă*, *dèfâ soḥor bè ḥamatul*.

Prodigieusement, adv. *bè ḥamatul*, *bè kènă ḥamul*, *bè dèm dayo*.

Prodigieux, adj. *lu di ḍomal*, *lu kèn ḥamul*, *réy (rafèt, baré) bè ḥamatul*. C'est prodigieux ! *kavtèf ! bisimilay ḍamă !*

Prodigue, s.m. *sankăkat b.*, *salaḥkat b.*, *yaḥăkat b.*, *rataḥ loḥo.* Ce que l'avare amasse, le prodigue le dissipe, *lu sakantalkat bă dé̤ñṯă*, *salaḥkat bă sani.*

Prodiguer, v.a. *sankă*, *salaḥ*, *yaḥă.*

— (Se), *yombal sa bopă.* Il se prodigue pour ses amis, *i ḥarit ăm lâ sonal.*

Producteur, adj. *lu di ḏur.*

Productif, adj. *nangu*, *sakan.*

Production, s.f. *nḏur g.*, *ligèy b.*

—, action d'exhiber, *voné g.*, *féñal g.*

Produire, v.a. *ḏur.*

— en parlant de la terre, *ḏur.* La terre ne produira pour vous que des épines et des ronces, *sûf si, i dèk ak ḥâḥom dâl lă lâ ḏurali.*

—, en parlant des arbres, *méñŏ*, *ḏur.*

—, rapporter, *ḏur.* L'argent que vous gardez chez vous ne produit pas d'intérêt, *ḥâlis bă nga dé̤ñṯă du la ḏural dara.*

—, créer, *bindă*, *sos.*

— exposer à la vue, *voné.*

— des témoins, *téval*, *tévló i sèrndé.*

—, causer, *indi*, *sos*, *taḥ.*

— (Se), *féñu.*

Produit, s.m. *lu lef di ḏur.*

Proéminence, s.f. *géti g.*

Proéminent, adj. *géti.*

Profanateur, s.m. *ku di tèdadil.*

Profanation, s.f. *tèdadi g.*

Profane, adj. contraire au respect dû aux choses saintes, *tèdadi*, *lu di tèdadil lu sèlă.*

—, qui n'appartient pas à la religion, *u yef i adună*, *lu bokul ṯi yef i yôn u Yalla.*

—, ignorant de certaines choses, *ḥamadi.* C'est un profane, *bokul ṯi sunu mbôlo.*

Profaner, v.a. *tèdadil*, *ñaké térangă*, *yaḥă*, *ḏériñó ṯi lu bon.*

Proférer, v.a. *vaḥ.*

Profès, s.m. *ku digé ṯi mbólo.* C'est une jeune professe, *yâgul ă digé digé yôn.*

Professer, v.a. *topă*, *voné*, *sîval.*

—, enseigner, *ḏémantalé.*

Professeur, s.m. *ḏémantalkat b.* C'est notre professeur, *mó nô ḏangal.*

Profession, s.f. emploi, *menin m.*, *ligèy b.*, *ḏétay b.* C'est un joueur, un ivrogne de profession, *tamă nâ uri*, *tamă nâ mandi.*

— (faire) de, *topă*, *av.* Faire profession de la foi, *av ṯi ngem gi.* Faire sa profession de foi, *sîval sa ngem.*

— religieuse, *nḏébalu g.*, *digéyôn g.* Ma sœur a fait sa profession, *sumă ḏigèn ḏébal nă bop'ăm Yalla.*

Professionnel, adj. *u menin*, *u ligèy.*

Professoral, adj. *u ḍémantalkat.*

Professorat, s.m. *mpal u ḍémantalkat.*

Profil, s.m. *vèt g.*

Profiler, v.a. *natal vèt gă.*

Profit, s.m. *ḍériñ b., nḍériñ m., gañé b.*

— (mettre à), *ḍériñlu, ḍériñô.*

— (chercher du) en tout, *begâtu, ût sa ḍériñ ṭi lu nèkă.*

Profitable, adj. *ḍériñ.*

Profiter, v.n. tirer de l'avantage, *ḍériñlu, ḍériñó.* Profitons de chaque jour, *năn lën ḍériñó bès bu ṭi nèkă.*

—, être profitable, *ḍériñ.*

—, faire des progrès, *magă, dolăku.*

Profond, adj. *ḥöt.* Les plus profonds mystères, *kumpă yu gen ă ḥöt.*

—, grand, extrême, *réy, amul morom.*

—, consommé, *suti, met.* Un profond scélérat, *saysâyṛbu suti.*

Profondément, adv. *bu ḥöt.*

Profondeur, s.f. *ḥötay b.*

Profusément, adv. *bu salaḥ.*

Profusion, s.f. *salaḥ b., yaḥă g.*

Progéniture, s.f. *dóm y., nḍurèf g., ḥêt g.*

Programme, s.m. *red'u yón, yéglé u lă ñu var ă dèf.* Vous n'êtes pas fidèle à votre programme, *topu la red'u yón vă nga vaḥ ón.*

Progrès, s. m. *nḍem-kanam g., dolăku g., yoku g.*

Progresser, v.n. faire des progrès, *ḍem kanam.*

Progressif, adj. *lu di ḍem kanam.*

Progression, s.f. *topanté gu gen di dolăku.*

Progressivement, adv. *ndanka ndankă, bu gen di dolăku.*

Prohiber, v.a. *téré, lâf, fanḥă.*

Prohibitif, adj. *lu di téré.*

Prohibition, s.f. *téré b., lâf b.*

Proie, s.f. *dundu b., nḍangal l., lel b., nḍapă g.*

— (être la) des flammes, *lakă.* Il est en proie à la calomnie, *dă ñu ko sosal*; aux remords, *ḥol ăm ă ko tuḥal*; à la fièvre, *dèfâ fèbăr.*

Projectile, s.m. *san b.*

Projection, s.f. *sani b.*

Projet, s.m. *ḥèlo g., èbu b.*

Projeter, v.a. *ḥèlo, èbu.* Nous avons projeté un voyage au Saloum, *èbu nănu tuki ṭă Salum.*

—, jeter en avant, *sani ṭi kanam.*

Prolétaire, s.m. *badólă b., toskaré b.,*

Prolétariat, s.m. *badólă y., toskaré y.*

Prolifique, adj. *lu men ă ḍur.*

Prolixe, adj. *gudă, yâgă, baré bè sóf.* Un discours prolixe, *vaḥ ḍu yâgă, vaḥ ḍu baré bè mu epă.*

Prolixement, adv. *bu yâgă, bu baré bè mu epă.*

Prolixité, s.f. *guday b.*, *yâgay b.*

Prologue, s.m. *vaḥ ḍu ḍekă*, *ndórté g.*

Prolongation, s.f. *yâgay b.*, *yâgâlé g.*

Prolongement, s.m. *gudalay b.*, *ḍokă b.*, *ndoli g.*

Prolonger, v.a. faire durer, *yâgal.*

—, continuer, *gudal*, *doli*, *ḍokă*, *yokă.*

— (Se), *yâgă*, *yâgâlé* ; *gudă*, *dèm ă dèm.*

Promenade, s.f. *doḥân b.*, *ndoḥân m.*, *doḥantu ḍ.*

—, lieu où l'on se promène, *doḥânukay b.*

Promener, v.a. *doḥantuló.*

— (Se), *doḥân*, *doḥantu*. Je vais me promener, *mangé doḥâni*, *mangé doḥantuḍi.*

Promeneur, s.m. *doḥantukat b.*

Promenoir, s.m. *doḥânukay b.*

Promesse, s.f. *digă b.*, *ndigal b.*, *digé b.*, *ndigé m.*

Prometteur, s.m. *ku yombă digé.*

Promettre, v. a. *dig*, *digal*, *digé* quand il n'y a pas de complément. Le Messie promis, *Musalkat bă ñu digé ôn.* La récompense qu'il lui avait promise, *yól gă mu ko dig ôn*, *yól gă mu digé vón ak móm.*

— (Se), *yâkar*, *ólu.*

—, prendre une ferme résolution, *fasô bu deher.*

— mutuellement, *ḍigé.*

Promiscuité, s.f. *ḍaḥasó g.*, *mbólay gu ḍaḥasó.*

Promission, s.f. (terre de), *sûf u ndigé să* ; *sûf su ôm.*

Promontoire, s.m. *sûf su né ṭolèt*, *pontă b.*

Promoteur, s.m. *topatokat b.* C'est lui qui a été le promoteur de la dispute, *mó indi ḥulö bi.*

Promotion, s.f. *mpal g.*, *yékati g.*

Promouvoir v.a. *fal.*

Prompt, adj. *gâv.*

—, actif, *savar.*

—, colère, *gâv ă mèr*, *yombă mèr*, *ḍégéñ ḥol*, *tangă lopă.*

Promptement, adv. *bu gâv*, *né fataḥ*, *fer.*

Promptitude, s.f. *gavay b.*

Promulgation, s.m. *yégal b.*, *yéglé b.*, *yëné b.*

Promulguer, v.a. *yégal*, *yéglé*, *yëné.*

Prône, s.m. *vâré g.*

—, remontrance importune, *yèdă b.*, *ḥulé b.*

Prôner, v.a. vanter à l'excès, *năv bè mu epă*, *kañ.*

—, faire de longues remontrances, *yèdă bè sôf.*

Prôneur, s.m. *năvkat b.*

Prononçable, adj. *lu ñu men ă vaḥ.*

Prononcé, adj. (caractère), *ḍiko ḍu deher.*

—, s.m. d'un jugement, *dogalaté b.*

Prononcer, v.a. *vaḥ*.

—, v.n. déclarer avec autorité, *dogal até*.

— (Se), *vaḥ lă nga ḥalât, lă nga ḥèlo*.

Prononciation, s.f. *vaḥ ḍ., vaḥin v., laméñ v.* Sa prononciation n'est point pure, *laméñ ăm sètul*.

Pronostic, s.m. *tandălé b., tolâtlé b., sënu b., ḍortu b., ndèfé m.*

Pronostiquer, v. a. *tandălé, tolâtlé, sënu, ḍortu, dèfé*.

Pronostiqueur, s.m. *tandălékat b.*

Propagande, s. f. *lavlô-nḍémantalé g.* Vous devez faire de la propagande en faveur de la religion, *var ngâ fèḥéy bè lavlô yôn u Yalla*.

Propagateur, s.m. *ku di lavlô, ku di ḥèvlô*.

Propagation, s.f. *lav b., lavay b., lavtèf g., ndolăku g.*

Propager, v. a. *laval, lavlô, ḥèvlô*.

— une nouvelle, *yèglé, ḍambat, vaḥ fu nèkă*.

— une espèce d'animaux, une plante, *baréyal, laval*.

— (Se), *lav, dolăku, baré*.

Propension, s.f. *nḥîru g.*

Prophète, s.m. *yonèt, yonènt b., yonènt u Yalla*. Le prophète avait dit, *yonènt bă nôn nă*.

— (marabout qui se donne comme), *nabină b.*

—, celui qui annonce par hasard ce qui doit arriver, *tandălékat b.*

Prophétesse, s. f. *yonènt bu ḍigèn*.

Prophétie, s.f. *solo ' yonènt*.

—, prédiction faite par conjecture, *tandălé b., tolâtlé b., sënu b., nḍortu g., ndèfé m.*

Prophétique, adj. *u yonènt u Yalla*.

Prophétiquement, adv. *niki yonènt u Yalla*.

Prophétiser, v.a. *yégal, vaḥ lu di ami, yéglé lu ḥèvangul*.

—, prévoir, *tandălé, tolâtlé, tolâlé, sënu*.

Prophylactique, adj. *lu di votu vèr g ' um yaram*.

Propice, adj. *bâḥ, ḍig*. Se rendre le ciel propice, *fèḥéy bè Yalla dimali la*. Le vent est propice, *ngélav li nêḥ nă*.

Propitiation, s.f. *mar g., marô g., marâlé g., sîḥ g.*

Propitiatoire, adj. *lu di marâlé, lu di taḥ ă mar, lu di sîḥal mèr*.

Proportion, s.f. *èmay g.* Être en proportion avec, *èm ak*.

— (à), en proportion, s'exprime de diverses manières. C'est peu en proportion de sa fortune, *tûti lă ṭi nit ku baré alal*. Faites l'aumône en proportion de vos ressources, *dèl saraḥé nă la ko sa alal mayé*. Chacun travaille en proportion de ses forces, *ñungé ligèy ku nèkă nakă dôlé'm day*.

—, au pl. dimensions, *dayay b.*, *réyay b.*

Proportionné, adj. (bien), *ḍag*, *èm.*

Proportionnel, adj. *èm ak*, *day nakă.*

Proportionnellement, proportionnément, adv. *bu èm ak*, *bu day nakă.*

Proportionner, v. a. *èmalé*, *èmâtlé.*

— (Se), *èm*, *èmalé sa bopă.*

Propos, s.m. résolution, *fasô b.* Un ferme propos, *fasó bu deher.*

—, discours, *vaḥ ḍ.* Vous tenez là des propos de libertin, *lă nga vaḥ, bât i saysây lă ñu.*

— (à), *bu èm, bă mu varé, nakă mu varé.*

— (juger à), *até.*

— (à), employé comme interjection, *vây.* A propos, avez-vous encore des pistaches? *vây ! dèsé nga gèrtê 'm ?*

— (à) de, *ṭă, ṭi.* A propos de ce que vous aviez dit, *ṭi li nga vaḥ ón.*

— (mal à), hors de propos, *bă mu èlul, du nakă mu varé.*

—(à quel) ? à propos de quoi ? *ndégé lan ? lu taḥ ? lu indi ?*

— (à tout), *sâ su nèkă.*

— (de) délibéré, *ak ntèyèf.* Il l'a fait de propos délibéré, *mô ko tèy.*

Proposable, adj. *lu ñu men ă vaḥ, lu ñu men ă ḍébal, lu ñu men ă ḍoḥé.*

Proposer, v.a. *vaḥ, diktal, né.* Il vous propose de l'accompagner, *mu né men ngâ andâ 'k môm, mu né ndaḥ begu lâ andâ 'k môm.* Pour proposer une énigme, on dit : *Ḥalamalagâna* ; celui qui accepte répond : *Ḥalèt.*

— une énigme par signe, *ṭâḥ.*

—, offrir, *ḍébal, voné, tèg.*

— (Se), avoir dessein, *èbu, ḥèlo, ḥinté, fasó.*

—, s'offrir, *ḍébal bop'ăm, nangu.*

Proposition, s.m. *vaḥ ḍ.* Les pains de proposition, *mbûru yă ñu dâ ḍébalé.*

Propre, adj. qui appartient exclusivement à quelqu'un, *môm saḥsaḥ, bop'ăm*, en tournant convenablement la phrase. C'est son propre fils, *mô ko ḍur môm saḥsaḥ.* Ce sont ses propres termes, *i bât ăm saḥsaḥ lă ñu.* Je le lui ai remis en main propre, *tèg nâ ko ṭi loḥô'm saḥsaḥ.* Cela m'appartient en propre, *mâ ko môm, man saḥsaḥ lă lèv.*

—, convenable à, *ḍig, bâḥ.*

—, qui a de l'aptitude pour, *men.* Il n'est pas propre à élever des enfants, *menul ă yar i ḥalèl.* Votre fils est un propre à rien, *sa dôm menul ă dèf tus.*

—, net, *sèt, ber, rafèt.* Très propre, *sèt vèṭ, sèt vèlès.* Cette case est très propre, *nég bi sèt nă bè ber.*

— (rendre), *sètal, sètlô.*

Proprement, adv. avec propreté, *bu sèt, bu ḍèkă, bu rafèt.*

—, précisément, *saḥsaḥ.* A proprement parler, *ndaḥ vaḥ lu ör.*

Propret, adj. *ḥaḍânkat b.*

Propreté, s.f. *sètay b., ḍèkay b., rafètay b.*

Ppopriétaire, s.m. *mômkat b., sanga b., borom b.* C'est Charles qui est le propriétaire de tout ce terrain, *sûf silé sépă, Sarlo ă ko môm.*

— d'un grand troupeau, *ḍargă* [*b.*

Propriété, s.f. *mômèf g., mômèl g.*

—, qualité particulière, *nḍériñ m., ḍiko ḍ.* Cette plante a la propriété de guérir le rhume, *ñaḥ milé men nâ faḍ soḍ.*

Propulseur, s.m. *lu di ḍèñ.*

Propulsion, s.f. *ḍèñ b.*

Prorata, s.m. *vala v.* J'ai partagé au prorata des dépenses de chacun, *sédă nâ ku nèkă nakă lă mu salaḥ day.*

Prorogatif, adj. *lu di yâgal.*

Prorogation, s.f. *yâgal b. pană b.*

Proroger, v.a. *yâgal, bayêndi, véyalé.*

Proscripteur, s.m. *dântukal b.*

Proscription, s.f. *ndân u dĕ, dântu g., rèyat gu yôn atévul.*

Proscrire, v.a. *rèylu.* Ce tyran a proscrit tous ses ennemis, *bûr bu soḥor bôbulé éblé nă ñu rèyat i mbañ ăm yépă.*

—, bannir, *géné, daḥă, gadaylô.*

—, abolir, *tas, téré.*

Proscrit, s.m. *ku ñu géné rĕv mă, gadaykat b.*

Prosélyte, s.m. f. *kérṭèn bu ès.* Nous avons dans le Saloum beaucoup de prosélytes, *ñă topă yôn i kérṭèn baré năñu ṭă Salum.*

Prospectus, s.m. *yéglé b.*

Prospère, adj. *tèḥé, baré mûr.* Le ciel vous soit prospère ! *nă la Yalla barkèl !*

Prospérer, v.n. *tèḥé, baré mûr, baré barké.* Tout prospère entre les mains de cet homme, *nit kôku kăt, lu mu men di dèf loḥô 'm, barké 'k mûr lă ṭâ andal.*

— (faire), *tèḥétlô, may mûr, may barké.*

Prospérité, s.f. *mûr m., barké b., tèḥéay b.*

Prosternation, s.f. **prosternement**, s.m. *suḍôt, suḍôtu g., sukay b.*

Prosterner (Se), v. pr. *suḍôt, suḍôtu, sukă.*

— la face contre terre, *né gurup, né lanḍanğ, né nerem ṭi sûf.*

— de tout son long, *défĕnu.*

Prostituée, s.f. *garbo b., gèru b., nḍamburân b., ḍigèn aḍi-rĕr.*

Prostituer, v.a. *toroḥal, ḍériñô ṭi lu bon.*

— (Se), *véṭiku, alaulé, gèru, saysây.*

Prostitution, s.f. *véṭiku b., gèru b., nṭayṭay l.*

— (prix de la), *gèr b.*

Prostration, s.f. *yogórlu g., ñakă-dôlé g.*

Protecteur, s.m. *tahavukat b., sanga b., farkat b.* Je cherche un protecteur, *mangé út ku ma tahavu.*

—, adj. *u tahavukat ; lu di tahavu, lu di votu.*

Protection, s.f. *mpar m., tahavu b., ntahavu m., ndimal m.* Il a de puissantes protections, *ñă ko tahavu baré năñu dôlé.*

Protectorat, s.m. *tahavu b.*

Protée, s.m. *nit ku dapandi, ku di faral ă sopaliku.*

Protéger, v.a. *olu, volu, lahă, tahavu, samă, farlé, sepu, dimali, tîm, tîmu.*

— (manière de), *lahin g.* Vous voyez comment je vous ai protégés, *gis ngën lahin gi ma lën lahé.*

Protestant, s.m. *protéstanğ b.*

Protestantisme, s.m. *yôn i protéstanğ.*

Protestation, s.f. *öral g., digé b.* Ils se sont fait de grandes protestations d'amitié, *digâlé năñu sopanté bu amul morom.*

—, acte par lequel on proteste contre quelque chose, *védi b.*

Protester, v.a. affirmer, *öral, vah, dig.* Je vous proteste que cela n'arrivera plus, *lôlu amtil mukă, mâ la ko vah.*

—, v.n. *védi.*

Prototype, s.m. *royukay b.*

Proue, s.f. *bop 'u gâl.*

Prouesse, s.f: *def u dambâr.*

—, action folle, ridicule, *lu amul bopă, lu kènă hamul.*

Prouver, v.a. *öral, vöral, deheral, biral, dahé.*

—, marquer, *voné.* C'est ce qui prouve sa valeur, *tă lă ñô gis né gör lă.*

Provenance, s.f. se rend par le verbe *dogé.* Quelle est la provenance de cette étoffe? *fan lă pis bilé dogé?*

Provenant, adj. *lu dogé.*

Provenir, v.n. *dogé.* Le plus souvent, on renverse la phrase et l'on se sert de *tah, indi, sos,* ou de la terminaison *lô.*

Proverbe, s.m. *lëbâtu b., ñalèm g., garuvâlé g., olof, volof, bât u mag.* Le proverbe dit, *Volof Nday né nă.* On appelle *mbandă* des proverbes mêlés à certains récits pour être chantés dans des réunions publiques, et *bandăkat b.* celui qui donne ces divertissements.

— (parler par), en énigme, *lëbâtu, lakă volof, garuvâlé.*

Proverbial, adj. *u lëbâtu.*

Proverbialement, adv. *ti lëbâtu.*

Providence, s.f. *tobaré g., lob g., sago 's Yalla.*

—, Dieu lui-même, *Yalla.* La Providence y pourvoira, *Yalla di nă nu ko topatôl.*

— (être la) de quelqu'un, *olu, votu, musal, taḥavu.*

Providentiel, adj. **providentiellement**, adv. se tournent par : C'est Dieu qui l'a fait, *Yallâ ko dèf.*

Provigner, v. a. *sûl banḥâs ndaḥ mu saḥ.*

—, v.n. *saḥ lu baré, dolăku.*

Province, s.f. *tundă b.*

Proviseur, s.m. *borom 'ker g., nḍît l.*

Provision, s.f. *ḍéndu m.* Je suis en train de faire ma provision de bois, *mangé ḍör mată.*

—, au pl. de voyage, *yobal b.* Faire ses provisions, *yobalu.*

Provisoire, adj. **provisoirement**, adv. *ṭă diganté bă.*

Provocant, adj. *lu di ḥîr, u règu.*

Provocateur, s.m. *règukat b., ḍëmtukat b.*

Provocation, s.f. *règu v., ḍëmtu b.* Si c'est à la lutte, *tekă b.*

Provoquer, v.a. *ḍëmtu, ḍëmât, ḥîr, ḥër, ḍö.*

— à la lutte, *tekă.*

— à la dispute par des paroles offensantes, *règu.*

—, agacer un chien, *sisal.*

— à vomir en mettant le doigt dans la bouche, *luḍu.*

—, causer, *taḥ, indi, sos.*

Proximité, s.f. *ḍégéñay b., ḍégéay b.*

— (à) de, *bu ḍégéñ, ṭi vèt u.*

Prude, adj, *tèdă bè sôf, têy bu tèpă.*

Prudemment, adv. *bu têy, bu têylu, ndankă.*

Prudence, s.f. *ntêylu g., sêtlu b., fulă ḍ.*

Prudent, adj. *têy, têylu.* Un homme prudent, *nit u fulă, borom sago.*

— (rendre), *têylulô, votulô.*

Pruderie, s.f. *ntêy bu tèpă.*

Prud'homie, s.f. *ngor, goré g.*

Prud'homme, s.m. *nit ku goré.*

—, expert nommé pour juger certains différends, *nit ku ḥarală, ḍâmbûr b.*

Prune, s.f. *ḥel b., mampata b.* (Ce sont des fruits du pays ayant la forme de prunes). Pour des prunes, *ṭi yef i ṭâḥân.* Je ne suis pas venu pour des prunes, *du yef i ṭâḥân ă ma fi indi.*

Prunelle, s.f. (sorte de), *sédèm s.*

— de l'œil, *pèr u bet.*

Prurit, s.m. *êsèn, yêsèn b.*

Psalmodie, s.f. *voy v.*

Psalmodier, v.a. *voy.* En parlant de deux chœurs qui alternent, *avanté.*

Psaume, s.m. *psom b.*

Psautier, s.m. *tëré i psom.*

Pseudo, *u nafèḥă.* Un pseudoprophète, *yonènt bu nafèḥă.*

Pseudonyme, s.m. *tur u nebu.*

Puamment, adv. *bu ḥasav.*

Puant, adj. *ḥasav, am ḥèt.* Très puant, *ḥasav ḥun.*

—, impudent, *amul gaṭé, ñakă gaṭé, ñakă ḍom.*

—, s.m. vaniteux, *ḥaḏânkal b.*

PUANTEUR, s.f. *ḥasav b., ḥasavay b., ḥèt g.*

PUBÈRE, adj. *met ă séy, tengă.*

PUBERTÉ, s.f. *tengay b., at yă nit metê séy.*

PUBLIC, adj. *lu ñépă môm, fu ñépă men ă doḥ.* L'intérêt public, *nḏériñ u ñépă.*

—, connu de tout le monde, *sîv, lu ñépă ḥam.*

—, s.m. *nit ñ., valikat y.*

— (en), *ṯi kanam u ñépă.*

PUBLICATION, s.f. *yéglé b., yëné b., sîval b., féñal b.*

—, ouvrage publié, *tëré b.*

PUBLICITÉ, s.f. *sîvay b.*

PUBLIER, v.a. *sîval, yëné, féñal, yéglé fu nèkă.*

PUBLIQUEMENT, adv. *ṯi kanam u ñépă, bu sîv.*

PUCE, s.f. *fèl v.*

PUDEUR, s.f. *gaṯé g., goré g., kèrsă g.* Va-t-en, homme sans pudeur, *tûk! yov mi ñakă gaṯé, yov mi ñakă ḏom.*

PUDIBOND, adj. *baré gaṯé.*

PUDICITÉ, s.f. *sèlay b., gaṯé g., tèday b., mându ' g yaram.*

PUDIQUE, adj. *sèt, tèdă, goré, mându yaram.*

PUER, v.a. *ḥasav, ḥasav ḥun, am ḥèt.*

PUÉRIL, adj. *u ḥalèl, u ṯâḥân.*

PUÉRILEMENT, adv. *niki ḥalèl.*

PUÉRILITÉ, s.f. *ḏef i ḥalèl, vaḥ ḏu amul bopă.*

PUERPÉRALE, adj. (fièvre), *fébăr u ḏigèn ḏu vasin.*

PUGILAT, s.m. *kemaḥanté b., kurpèñanté b.*

PUINÉ, adj. *raka ḏ.* C'est mon puîné, *mâ ko doḥ vèn.*

PUIS, adv. *génav lôlă, génav lôlu, ṯă génav gă, bô nopé.*

PUISAGE, s.m. *rôt b.*

PUISARD, s.m. *tên b.*

PUISATIER, s.m. *gaskat u tên.*

PUISER, v.a. *rôt, duy.*

— (aller), *rôti.*

— (venir), *rôtsi.*

— dans un vase, *tanḥă.*

— pour quelqu'un, *rôtal, tanḥal.*

— toute l'eau d'un puits, d'un navire, *as.*

— (vase servant à), *bâg b., taḥ ab rôtu.*

—, extraire de, *tibă.* C'est dans la fréquente communion qu'il puise un tel courage, *ṯi komuñé yu faral lă ḏelé dôlé ḏu ni day.*

PUISQUE, conj. *ndèm, ndégèm, bi, ndagé, ndaḥé, ndégé, ndégété.* Puisque tu es venu, *bi nga ñevé.*

PUISSAMMENT, adv. *ak dôlé, bu baré lôl.*

PUISSANCE, s.f. *sañsañ b., katan g., dôlé ḏ, menmen g.* La puissance du roi est bien amoindrie, *dôlé ' bûr bă vañiku nă bu méti.*

PUISSANT, adj. *borom dôlé, baré dôlé, baré sañsañ.* Tout-puissant, *borom katan, ku men lu nèkă.* Plus on est puissant en ce

monde, plus on est esclave dans l'autre, *ku gen di bûr ṯi adună, mô gen di ḏâm ṯă laḥiră.*

—, qui a beaucoup de crédit dans le royaume, *kangam b., mag b., bopă b.*

— par les forces physiques, *borom dôlé, lof g., ṯonkal b.*

—, riche, *ku baré alal.*

—, qui a beaucoup d'embonpoint, *am yaram, né fip.*

Puits, s.m. *tên b.* Quand le puits est à sec, on connaît le prix de l'eau, *su tên bă vové, ñu ḥam nḏég u ndoḥ mă.*

— ou fontaine où l'on lave la lessive, *pötu, pötukay b., dëg u pöt.*

— peu profond où l'eau suinte du sable, *séân b.*

— très profond, *mbenă m.*

— (un) de science, *borom ḥamḥam bu amul morom.*

Pulluler, v. n. *baré bè fûs, baré bè ḥamatul.*

Pulmonaire, adj. *u ferfer.*

Pulmonie, s.f. *métit u ferfer, métit u ḥëtăr.*

Pulpe, s.f. *ñam v.*

Pulsation, s.f. *fétaḥ b., yengătu-dérèt g.*

Pulvérisation, s.f. *vol g.*

Pulvériser, v.a. *vol, mokal.*

—, détruire, *tas, dindi fav.*

Pulvérulent, adj. *pendeḥ.*

Punais, adj. *ḥasav.* C'est un punais, *dèfâ ḥasav.*

Punaise, s.f. *mată m.* C'est celui qui couche sur un lit qui en connaît les punaises, *borom la! ă ḥam i mata'm.*

—, au pl. (détruire les), *lokat.*

Punique, adj. *u ṯédo.* C'est un homme d'une foi punique, *ṯédo lă, nit ku goredi lă.*

Punir, v.a. *dân, dumă, dör, bugal, sadă, ḏubanti.*

— (Se), *dân sa bopă.*

Punissable, adj. *lu mel ă dân, ku ñu var ă dân.*

Punition, s.f. *ndân g., dör b., ndumă g., nḏubanti m.*

Pupille, s.m.f. *ku am saytukat.* C'est mon pupille, *mâ ko saytu.*

— s.f. *pèr u bet.*

Pupitre, s.m. *tègukay u tëré.*

Pur, adj. sans mélange, *nën, pir.* Un pur esprit, *nḥèl um nën.* En pure perte, *alumnën.*

—, sans tache, chaste, *sèt, lâb, sèlă, mându yaram.* La Vierge très pure, *Ḥék bu lâb ă lâb.* Il n'a pas le cœur pur, *ḥol ăm sètul, lâbul.*

—, en parlant du style, *sèt, ḏub, vèr.*

—, vrai, *saḥsaḥ, ör, rèkă.* Je ne dis que la pure vérité, *lu di degă rèkă lâ vaḥ.*

Purement, adv. *bu sèt, bu nën, bu vèr, bu ḏub.* Purement et simplement, *rèkă.*

Pureté, s.f. *sètay b.*



—, chasteté, *sètay b.*, *sètay u yaram*, *mându ' g yaram.*

Purgatif, adj. *lu di nandal.*

—, s.m. **purge**, s.f. *nandal b.*, *garab u nandal.*

Purgation, s.f. *nandal b.*

Purgatoire, s.m. *larâf ḏ.*, *sètalukay b.*

Purger, v.a. purifier, *sètal.*

—, débarrasser, *musal*, *daḫă.*

—, donner un purgatif, *nandal.*

— (Se), *nandalu.* Aller par en haut et par en bas quand on s'est purgé, *bardé.*

—, se justifier d'une accusation, *sètal sa bopă.*

Purifiant, adj. *lu di sètal.*

Purification, s.f. *sètalay b.*

Purifier, v.a. *sètal*, *sètlô.*

— en filtrant, *sègă.*

— (Se), *sètal sa bopă*, *lâbu.*

Purpurin, adj. *nirô 'k dâldé.*

Purulent, adj. *andâ ' k detă*, *nirô 'k detă.*

Pus, s.m. *detă ḏ.*

Pusillanime, adj. *ku ñakă fit*, *yoḫi*, *baḫar b.*, *ragal b.*

Pusillanimité, s.f. *ñakă fit g.*, *baḫar b.*

Pustule, s.f. *piṯă b.*, *ḏumûṯ*, *ḏâmoṯ b.* (Cette sorte de pustule, si on l'écorche, produit une enflure douloureuse et parfois dangereuse).

Putatif, adj. *ku (lu) ñu fôyé.* C'était le père putatif de Jésus, *dôn năñu ko sèté ni bây u Yésu.*

Putois, s.m. *vèḫèn v.* Le *kaḫ* répand une odeur fétide, comme le putois, mais il est plus grand.

Putréfaction, s.f. *nebay b.*, *nebneb b.*, *yaḫuté b.*

Putréfier, v.a. *neblô.*

— (Se), *neb*, *nep*, *yaḫu.*

Putrescible, adj. *lu yombă neb*, *lu gav ă yaḫu.*

Putride, adj. *neb*, *yaḫu.*

Putridité, s.m. *nebay b.*, *yaḫuté b.*

Pygmée, s.m. *tunguné b.*, *nit ku gată.*

—, homme sans mérite, *nit u ṯâḫân.*

Pyrique, adj. *u safara.*

Pyrrhonien, adj. *ku ḏapă né dara örul.*

Pythonisse, s.f. *gisânékat bu ḏigèn.*

Q

Quadragénaire, adj. *ku tolu ṯi ñanèt fuk 'i at.*

Quadragésimal, adj. *u kôr.*

Quadrupède, s.m. *borom ñanènt i tankă.*

Quadruple, s.m. *ñanènt i yôn.*

Quadrupler, v.a. *doli ñanènt i yôn.*

Quai, s.m. sur le bord d'une rivière, *sek ' u dèḫ.*

— sur le bord de la mer, *mbèd ' ăm gëṯ.*

Qualification, s.f. *dakantalé b.*

Qualifier, v.a. *vaḥ, tudé.*

Qualité, s.f. *mèlo v., ḥêt v.* Être de qualité supérieure, *gen.* Il sert le vin de qualité inférieure, *mu dôr ă isi biñ bu genadi.* Ceci est de bonne qualité, *lilé bâḥ nă, nêḥ nă.*

—, disposition bonne ou mauvaise, *ḍiko ḍ.*

— (en) de, *niki.*

Quand, conj, pour le passé, *bă, nakă, sâ yă, sâ să.* Quand Dieu eut dit cela, *bă Yalla vaḥé lólu.* Si les deux actions se sont faites en même temps, le verbe ne prend pas *é* final. Quand les étrangers s'en retournèrent, mon père les accompagna, *bă gan yă di dèlu, sumă bây gungé nă lèn.*

—, pour le présent, *bi.* Quand vous priez, *bi nga nèkă ṭi ñân Yalla.* Pour le présent habituel, *bu, su, sâ su.* Quand tu te réveilles, fais le signe de la croix, *bô di èvu, dèfal red ' u krua bă.*

—, pour le futur, *bu, su, sâ su.* Quand vous mourrez, vous verrez qu'il ne vous reste rien, *dâ gis, sô di dĕ, né dara dèsalu la.* Je ne partirai que quand vous m'aurez remis le livre, *du ma dèm lul mbété nga ma ḍoḥé tĕré bi.*

—, lors même que, *su, bu.* Quand vous verriez votre prochain commettre une faute, *sô gis ón it sa morom dèf bakar.*

—, chaque fois que, *bu, su, sâ yu.* Quand il nous arrive un malheur, *sâ yu nu ndogal dalé, bu nu ndogal di dal.* Si le temps est passé, le verbe prend la terminaison *ân.* Quand j'allais à Gorée, je rendais visite à votre oncle, *bu ma dèmân Bĕr, dôn nâ séti sa niḍây.*

—, adv. *kañ.* Quand ton frère est-il arrivé? *kañ lă sa mag ñev?* Quand partira-t-il? *kañ lă ḍi dèm?*

Quant à, loc. prép. *dak, nak* qui se placent après un mot. Quant à vous, *yon dak.*

Quantième, s.m. *bès b.* Quel quantième du mois avons-nous? *ban bès lă ṭi vĕr vi?*

Quantité, s.f. *lim b., tolu g., toloay b.*

— (être de telle), *tolu.* Voici deux vases qui contiennent la même quantité, *ñâr i ndap yilé toló.*

—, un grand nombre, *baré, baréay b.* Il y en avait là une quantité, *baré ón năñu fă lól.*

Quarantaine, s.f. *lu met ñanènt fukă, lu day ni ñanènt fukă.* Ma mère approche de la quarantaine, *lĕgi sumă ndèy tolu ṭi ñanènt fuk 'i at ăm.*

—, imposée aux navires ou aux voyageurs, *karanté b.* Prenez garde, on va vous mettre en quarantaine, *votul, di năñu la karanté.*

QUARANTE, adj. num. *ñanènt fukă, mătă*. Quarante jours après, *mătă u fan génav, ñanènt fuk'i fan doḥ fă*.

QUARANTENAIRE, adj. *u ñanènt fuk' i at*.

QUARANTIÈME, adj.num. *ñènènt fukèl*.

QUART, s.m. *gèn 'u val 'u gèn'u vală, gènă val 'u gènă vală, ñanèntèl u vala, ñènèntèl u ṭer bă*. Les trois quarts, *gènă valâ 'k gènă vală*.

— d'heure, *ñanèntèl u val' u vaḥtu*. Il va passer un mauvais quart d'heure, *di nă am lu ko naḥari, di nă sonă bu méti*.

— (être de), *ayé volu*.

QUARTE, adj. (fièvre), *fébăr bu di sibiru*.

QUARTERON, s. m. *ñanèntèl u val'u libăr*.

—, en parlant de choses qui se comptent, *ñâr fuk'ăk ḍurom*.

QUARTIER, s.m. *vală v., gènă val'u gènă vală, ñanèntèl u ṭer bă*. Le premier quartier de la lune, *vêr vu ndav*.

— d'une ville, *val' u dekă*.

— (demander), *bálu, yëmsânu, tinu*.

— (donner), *bâl, yerem, tîn*. Ne point donner de quartier, *soḥoré, dânlu, rèyat*.

QUASI, QUASIMENT, adj. *potaḥ, ḥană, ḥal nă*.

QUASI-DÉLIT, s.m. *ntèyèful g*.

QUASIMODO, s.f. *dibêr ḍu ḍâtu génav Pâk*.

QUATORZE, adj.num. *fuk'ak ñanènt*. C'est aujourd'hui le quatorze du mois, *tèy mó di fukèl u fan ak ñanènt ṭi vêr vi*.

QUATORZIÈME, adj. num. *fukèl ak ñènènt*.

QUATORZIÈMEMENT, adv. *fukèl ak ñènènt bă*.

QUATRE, adj.num. *ñanènt, ñanèt, ñènènt*.

—, mis pour quatrième, *ñanèntèl*.

QUATRE-TEMPS, s.m.pl. *ñènènt i ḥâḍ yă, ñanèt i ḍamâno i at*.

QUATRE-VINGTIÈME, adj. num. *ḍurom ñétă fukèl*.

QUATRE-VINGTS, adj. num. *ḍurom ñétă fukă*. Quatre-vingt-dix, *ḍurom ñènènt fukă*.

QUATRIÈME, adj. num. *ñanèntèl*.

—, s.m. *ñanètèl u ṭer bă, gènă val 'u gènă vală*.

QUATRIÈMEMENT, adv. *ñènèntèl bă*.

QUATRIENNAL, adj. *ñanènt i at yu nèkă, lu di ḍéki ñènènt i at*.

QUE, pr.rel. *bă, bi, bu ; ḍă, ḍi, ḍu*, et toutes les autres formes de l'adjectif démonstratif Ce. Le lion qu'on a tué, *gaèndé gă ñu rèy*. Tous ces hommes que vous aviez vus sont des voleurs, *nit ñôñălé nga gis ón ñépă, i saṭăkat lă ñu*.

—, pr.int. *lu, lan*. Qu'est-ce ? *lan lă ? lu mu don ?* Qu'est-ce qu'il a ? *lu ko ḍot ?* Que dit-il ? *mu né lan ? lu mu vaḥ ?*

—, conj. *né*. Je vous avais dit qu'il vous arriverait un malheur, *vaḥ ón nâ la né ndogal di nă la dal*. Je veux, je ne veux pas qu'il meure, *begă nâ, begu ma mu dë*. Il faut que j'écrive une lettre, *var nâ bindă tëré*.

—, afin que, *ndaḥ* qui n'est pas toujours exprimé. Venez que je vous parle, *ñeval, ma vaḥ la*.

—, avant que, *lul su, lul mbé-té, bè bă*.

—, dans les phrases comparatives, *as, asté, nakă, niki, ni* ; souvent aussi le que ne s'exprime pas.

—, marquant le souhait, *nă, yal nă*, ou l'optatif. Que Dieu vous le rende, *yal nă la ko Yalla fèy*. Que ne travaille-t-il ? *lu té-ré mu ligèy ?* Que ne dites-vous plutôt ? *vaḥti lă, vaḥté* ; au pl. *vaḥti lën*. Que mon repentir n'égale-t-il mes offenses ! *èlonté sumă rëṭu èm ak sumă i tóñ !*

— d'admiration, *akă*. Que tu es méchant ! *yâkă bon ! yâkă so-ḥor ! akă nga soḥor ! yâ soḥor, volay*. Que de maux on aurait évités ! *ndogal yu baré nakă lă ñu moytu kon !*

—, précédé de ne, *rèkă, dâl*. Je n'ai vu que lui, *móm rèkă lă gis*. Il ne fait que d'arriver, *mun-gë sog ă agsi*. Nous n'avons été qu'à Fatik, *Fatik lă nu èm*.

Quel, adj. int. *ban, ḍan, gan, kan, lan, man, san, van* ; au pl. *yan, ñan, kan ak kan, ban ak ban*. Tel quel, *nă mu mèl, nă mu day day*.

— suivi de que, *lu* avec le verbe répété. Quelle que soit sa force, *lu mu baré baré dólé*.

—, marquant l'admiration, *akă, ndav*. Quel bonheur ! *ndav banêḥ !*

Quelconque, adj. ind. quelle que soit la personne, *ku mu men ă don* ; quelle que soit la chose, *lu mu men ă don*.

Quelque, adj. ind. *bènă, ḍènă, gènă, kènă, lènă*, etc. *tûti* ; au pl. *yénă y., i, yu név, baréul, baréu ñu*. Donnez-moi quelque peu d'argent, *may ma ḥâlis nă mu day day*. Quelque chose, *lef*. Quelque personne, *nit, diu*. J'y ai vu quelques personnes, *gis nă fă i nit*.

—, suivi d'un nom, d'un adjectif ou d'un adverbe et de que, *lu* avec le verbe répété, *nakă, na-kă su*. Quelque grand qu'il soit, *lu mu réy réy*. Quelque affection que tu portes à l'enfant d'autrui, tu aimes encore mieux le tien, *lu nga sopă sopă dóm u ḍambúr, sa dóm genal la ko*.

—, à peu près, *potaḥ, lu day ni*.

— part, *ṭi bènă béréb, ṭi béré nangam*. Quelque part que ce soit,

fu mu men ă don, béré bu mu men ă don. Quelque part que tu ailles, *fô men ă dèm, béré bô men ă dèm.*

QUELQUEFOIS, adv. *yénakèr, dâ nă am, yèn ' i sâ.*

QUELQU'UN, pr. ind. *nit, diu, kènă, bènă.* Quelques uns, *yènă y., ñènă ñ., i nit.*

QUÉMANDER, v.a. *yèlvân, sarahtu, dagân.*

QUÉMANDEUR, s.m. *sarahtukat b.*

QU'EN-DIRA-T-ON, s.m. *lu ñu vahi.* Il se moque du qu'en-dira-t-on, *du fâlé lu ñu ko vahali.*

QUENOTTE, s.f. *beñ i halèl.*

QUENOUILLE, s.f. *ketu g.*

QUERELLE, s.f. *hulö b., amlé b., doté b., hasté b., ay v., dëmtu b.*

— d'Allemand, *têsanté gu amul bopă.*

QUERELLER, v.a. *dëmtu, dëmât, dântu.*

— en plaisantant, *kal, tâhâné.*

— (Se), *hulö, amlé, doté, hasté.*

— par plaisanterie, *kalanté.*

QUERELLEUR, s.m. *hulökat b., amlékat b., hastékat b., dëmtukat, dëmâtkat b.*

QUÉRIR, v.a. (aller), *deli, ûti.*

— (venir), *delsi, ûtsi.*

QUESTION, s.f. *lâd, lâdté b.* Accabler de questions, *tîñal.* Il n'est pas question de cela, *vahu ma, vahu ñu lôlu.*

QUESTIONNER, v.a. *lâd, lâdté.*

— d'une manière importune, *tîñal.*

QUESTIONNEUR, s. m. *lâdkat, lâdtékat b., tîñalkat b.*

QUÊTE, s.f. action de chercher, *ût b.* Je suis en quête d'un livre, *tëré lâ di ût.*

—, action de recueillir des aumônes, *sarahtu b., yèlvân d.*

—, produit de la quête, *hâlis bu ñu bôlâté.*

QUÊTER, v.a. chercher, *ût, begé.*

—, recueillir des aumônes, *sarahtu, bôlâté hâlis, dagântu.*

QUÊTEUR, s.m. *sarahtukat b., dagântukat b.*

QUEUE, s.f. *gên g.* Marcher à la queue leu leu, *tèglanté, toflanté, toftoflé.*

— (être à la), *génu, mudé.*

QUEUSSI-QUEUMI, loc. adv. *yépă bènă.*

QUEUX, s.f. *dâsukay b., namukay b.*

QUI, pr. rel. *bă, bi, bu ; kă, ki, ku,* et les autres formes de l'adjectif démonstratif Ce, tant au singulier qu'au pluriel.

—, employé sans antécédent, *ku.* J'enverrai qui vous voudrez, *di nâ yoni ku la gen ă nèh.*

—, pr. int. *ku, kan* ; au pl. *yan, ñan, kan ak kan, kan a kan.* Qui a dit cela ? *ku ko vah ? kan ă ko vah ?* Qui est-ce ? *kan lă ? ku kan lă ? kôku kan lă ?* A qui est cette maison ? *kus gilé ker ? ku môm ker gilé ? ker gilé, kan ă ko môm ?*

— répété, *kilé, kălé*; *ñilé, ñălé*; *ñènă ñi, ñènă* ou *ñénèn ñă*; *yènă yi, yènă* ou *yènèn yă.*

Quia (être à), *amatul lu mu tontu.*

— (mettre à), *dâhal, suruhal.*

Quibus, s.m. *hâlis b.* Il a du quibus, *baré nă hâlis.*

Quiconque, pr. ind. *ku mu men ă don, kô gis, ku.*

Quidam, s.m. *diu, nit.*

Quiétude, s.m. *damă d., nopaliku b., noflay b.*

Quille, s.f. *kid u gâl.*

Quinaud, adj. *rus, toroh.*

Quincaille, quincaillerie, s.f. *hot i vèñ ak i handar.*

Quincailler, s.m. *dâykat i vèñ ak i handar.*

Quinine, s.f. *kinin b.*

Quinquagénaire, adj. *ku tolu ti durom fuk ' i at ăm.*

Quinquennal, adj. *durom i at yu nèkă, lu di déki durom i at.*

Quinquet, s.m. *lampă b.*

Quinquina, s.m. *kéñkina b.*

Quint, adj. *duromèl.*

Quintal, s.m. *tëmër i libăr.*

— métrique, *tëmër i kilo.*

Quinte, s.f. caprice, *bèsu b., nahari-dérèt g.*

— (avoir une) de toux, *sehet bu méti, sehet bè di hih.*

Quintessence, s.f. *lu gen ti.*

Quinteux, adj. *bèsu.*

Quinto, adv. *duromèl bă.*

Quintuple, s.m. *durom i yôn.*

Quintupler, v.a. *doli durom i yôn.*

Quinzaine, s.f. *lu day ni fuk 'ak durom.*

Quinze, adj.num. *fuk'ak durom.*

—, **Quinzième**, *fukèl ak durom.*

Quinzièmement, adv. *fukèl ak durom bă.*

Quiproquo, s.m. *ndûm g., davâlé b., tom g.*

Quittance, s.f. *kitans b., mbind'um mpèy.*

Quitte, adj. *ku fèy bor ăm bè sotal, ku bor ăm dèñ.*

— (être) de, *sèt, mut.* Je vous tiens quitte, *dambûr nga fi man, sèt nga ti sa bor.*

— (en être) pour, *del* avec une tournure négative. J'en serai quitte pour être mouillé, *du ma tă delé lul tôy, tôy rèkă lâ tă delédi.* Il n'en sera pas quitte à moins de cinq cents francs, *di nă tă salah bè tëmër i derem.*

Quitter, v.a. *votă, ba, bayi, haté 'k.* Quitter la religion, *votă yôn u Yalla, haté 'k yôn u Yalla.*

— une mauvaise habitude, *rutăku ti tamèl bu bon.*

—, ensemble, *votando.*

— (faire), *votălô, bayilô.*

— (Se), *haté, fasé.*

Qui-va-là, int. *kôku kan lă ?*

Qui-vive, int. *kôku ku mu don? ku kan lă.*

— (être sur le), *votu, né dom di déglu.*

Quoi, pr.rel. et int. *lan, lă, lu.* En quoi ? *ṭi lan ?* Ce à quoi vous pensez, *lă nga ḥalât.* Quoi que ce soit, *lu mu men ă don.* Quoi que vous disiez, *ló men di vaḥ.* Je ne sais quoi, *ḥamu ma lan.*

—, int. *nakă mu ! mbâr ḍam ! aṭam !*

—, pour répondre à un appel, *nâm, lan lă ?*

Quoique, conj. *lu* avec le verbe répété. Quoique cet enfant soit actif, on ne l'aime pas, *lu ḥalèl bi savar savar, sopu ñu ko.* On peut dire aussi : *Ḥalèl bi savar nă lôl, té ndaḥam sopu ñu ko, taḥtil ñu sopă ko.* Quoiqu'il soit paresseux, on l'aime, *lu mu taèl taèl, sopă năñu ko ; taèl nă, vandé téréul né sopă năñu ko.*

Quolibet, s.m. *maslân m.,vaḥ i ṭâḥân, balènt b.*

Quote-part, s. f. *vală v.* On donnera à chacun sa quote-part, *di năñu ḍoḥ ku nèkă sa vală.*

Quotidien, adj. *u gîr gu nèkă.*

Quotidiennement, adv. *gîr gu nèkă, bès ó bès.*

Quotité, s.f. *vală v.*

R

Rabâchage, s.m. *mbéréḥtu g., vaḥ ḍu sóf, baré-laméñ g.*

Rabâcher, v.a. et n. *vaḥvaḥât, mbéréḥu, mbéréḥtu, mbébétu.*

Rabacheur, s.m. *ku baré laméñ, ku di vaḥvaḥât.*

Rabais, s.m. *vañi, vañèl, vañay b.*

Rabaissement, s.m. *sufèl b., dèlèl b., vañi b.*

Rabaisser, v.a. *sufèl, dânèl, dèlèl.*

—, diminuer, *vañi, sufèl.*

— (Se), *sufélu, dèlèlu, sufèl sa bopă, dèlèl sa bopă.*

Rabat-joie, s.m. *lu di dog ḍamă, lu di dog banéḥ, naḥar v.*

Rabattre, v. a. *sufèl, dèlèl, dânal, dânèl.*

—, diminuer, *vañi, sufèl.* Je n'en rabattrai pas une gourde, *du ma ṭă vañi bènă derem saḥ.*

— (Se), *dânu ṭi, voñăku, ḍadă.*

—, descendre, *vaṭă, yôru.*

—, se borner à, *doylu.*

Rabbin, s.m. *seriñ i Yaur.*

Rabbinique, adj. *u seriñ u Yaur.*

Rabêtir, v.a. *doflô, navtal.*

Rabique, adj. *u say.*

Rabot, s.m. *rabo b.*

Raboter, v.a. *raboté, rataḥal, rataḥlô.*

Raboteux, adj. *ñâs, ñagas.*

Rabougri, adj. *ḥibon, ḥébon.*

Rabougrir, v.a. *yaḥă, tûtal.*

Rabouillère, s.f. *kan u nḍombôr.*

Raboutir, v.a. *ḍokâté.*

Rabrouer, v.a. *ñaké kèrsă, ñaké térangă, soḥoré, gedă.*

Rabroueur, s.m. *gedăkat b.*, *ku ñakă kèrsă, ku ñakă térangă.*

Racaille, s.f. *nit i ṯâḫân, ḏef i ṯâḫân, rapit y.*

Raccommodage, s.m. *gâr b.*, *dâḫ b.*

Raccommodement, s. m. *mar b.*, *marlé, marâlé b.*, *dĕgö b.*

Raccommoder, v.a. *gâr, dâḫ, dèfar.* Raccommode-moi mon habit, mes souliers, *gâral ma sumă mbubă, dâḫal ma sumă i dala.*

— une chaudière, une calebasse, *ğankă.*

—, mettre d'accord, *marlé, marló, marâlé, rafètal diganté, dèfar diganté.* Qui pourra les raccommoder ? *kan ă men ă dèfar sèn diganté ?*

— (Se), *mar, dĕgö.*

Raccommodeur, s.m. *gârkat b.*, *dâḫkat b.*

Raccord, s.m. *èmalé g.*, *bôlé g.*

Raccordement, s.m. *bôlâlé g.*, *bôlé g.*

Raccorder, v.a. *èmalé, bôlâté, bôlé, ḏubalé.*

Raccourci (être), *gatĕñlu, gată.* Il est tombé sur moi à bras raccourci, *mu teb ṯi sumă kăv dör ma bu méti.*

— (en), *ṯi bu gată, ṯi gatĕñlu.*

Raccourcir, v.a. *gatal, gatăló, vaña, gatĕñluló, tûtal, tûtló.*

—, v.n. se raccourcir, *vañéku, vañiku.*

Raccourcissement, s.m. *gatay b.*, *vaña b.*, *gatal b.*

Raccoutumer (Se), v.pr. *tamati, mînati.*

Raccroc, s.m. *bèté g.*

— (par), *ṯi bu bèté, ampagay.*

Raccrocher, v.a. *aḏati, aḏât, lonkât, lonkâté.*

—, rattrapper, *dabân, ḏotati.*

— (Se), *ḏapă, langâmu, taḫă.*

Race, s.f. *ḫét g.* La race humaine, *nit ñ.*, *dôm i Adama yi.* Race de vipères, *ḫét u ñangor gi.* La race blanche, *ḫét gu véḫ.* La race noire, *ḫét gu ñul.*

— d'un même père, *gír, ngírté g.*, *géñó g.* Il descendait de la race de David, *bok 'ôn nă ṯă géñó ' Dauda, ṯă géñó 'g Dauda lă faḫé vôn.*

— d'une même mère, *ḫét g.*

Rachat, s.m. *nḏot g.*

Rachetable, adj. *lu ñu men ă ḏot.*

Racheter, v.a. *ḏot, ḏotati, dèlu ḏéndă.* J'ai racheté le cheval que j'avais vendu, *dèlu nâ ḏéndă fas vă ma ḏây ôn.*

—, compenser, *dèfar, ḏagal, fèy.*

— (Se), *ḏot sa bopă, musal sa bopă.*

Rachitique, adj. *ḫibon, ḫébon, név dôlé.*

Racine, s.f. *rên b.*

— du jeune rônier et d'autres plantes, tendre et bonne à manger, *pulóḫ b.*

— (prendre), *saḫ rên, am rên.* Il restera ici jusqu'à y prendre racine, *di nă fi taḫav bè am rên.*

Racle, s.m. *ḥôsukay b.*, *ḥëtu-kay b.*

Raclée, s.f. *dör bu méti*, *dân gu méti.*

Racler, v.a. *ḥët*, *ḥôs.*

— une mesure, *masâlé*, *dog natu.*

Racloir, s.m. *ḥëtukay b.*, *ḥô-sukay b.*

Raclure, s.f. *ḥëtit v.*, *ḥôsit v.*, *ragit v.*

— d'une planche sur laquelle les marabouts ont écrit quelques mots et qu'ils vendent comme remède, *yasi b.*

Racolage, s.m. *angasé b.*

Racoler, v.a. *angasé*, *bindă.*

Racoleur, s.m. *angasékat b.*

Racontage, s.m. *ndev m.*, *vaḥ ḍu amul bopă.*

Raconter, v.a. *nitali*, *nétali*, *vaḥ*, *ḍangat.*

— les hauts faits de quelqu'un, *tagas*, *santă*, *năv.* Les raconter en chantant, *voy*, *voyân.*

— une fable, *lëb.*

Raconteur, s.m. *nitalikat b.*, *ḍangatkat b.*

Racornir, v.a. *deheral*, *deherló niki béḍin.*

— (Se), être racorni, *deher*, *deger niki béḍin.*

Racquitter, v.a. *fëy.*

— (Se), *dabân*, *ḍotati*, *doganti.*

Rade, s.f. *têru b.*, *râd b.*

— (être en grande), *sèr ṭă kăv.*

— (être en petite), *sèr ṭi biti.*

Radeau, s.m. *radó b.*, *gâl i ḥanḥă.*

Rader, v.a. *sèr ṭi râd.*

—, v.n. passer une régle sur une mesure pleine, *masâlé.*

Radiation, s.f. *far m.*

Radical, adj. *u rên.*

—, s.m. *sopalikat u bâḥ u rëv*, *yaḥăkat u bâḥ u rëv.* Les radicaux, *ñŏ begă supali fav bâḥ i rëv mă.*

Radicalement, adv. *bè ṭă gépă gă.* Extirper radicalement, *budi fav.*

Radicelle, **radicule**, s.f. *rên bu tût*, *rên bu sèv.*

Radié, adj. *lu am i ṭëné.*

Radier, v.a. *far*, *dindi.*

Radieux, adj. *mèlaḥ*, *lêr*, *né nañ.*

—, plein de satisfaction, *fês ak banêḥ*, *nêḥ dérèt*, *bég.*

Radis, s.m. *radi b.*

Radotage, s.m. **radoterie**, s.f. *vaḥtu b.*, *vaḥ ḍu amul bopă*, *mbé-réḥtu g.*, *mbébétu b.*

Radoter, v.n. *vaḥtu*, *vaḥ lu amul bopă*, *mbéréḥtu*, *mbébétu*, *bayăku.*

— par suite de vieillesse, *nâg.*

Radoteur, s.m. *ku di vaḥ lu amul bopă*, *mbéréḥukat b.*, *nâg b.*, *mbébétukat b.*

Radoub, s.m. *bintéat*, *bintéval b.*

Radouber, v.a. *bintéat*, *binté-vat*, *dèfarât.*

— (Se), *ḍot ṭi sa vèr g'um ya-ram.*

Radoucir, v.a. *déval, dalal.*

—, apaiser la colère, *dalal mèr, sîḥal, gîfal, gîflô.*

— le caractère, *lèval.*

— les mœurs, *yar, ḍubanti.*

— (Se), *dal, sîḥ, gîf, lèv.*

Radoucissement, s.m. *tané b.*

Rafale, s.f. *ngélav, ngélâné l., gărêñ b.*

Raffermir, v.a. *deheral, deherlô, degerlô, téyé.*

— (Se), *deher, deherlu; degerlu, dégéylu.*

Raffermissement, s.m. *deheru, ndeherlu g., deheral b.*

Raffinage, s.m. *sètalay b.*

Raffinement, s.m. *lu epă.* Un raffinement de cruauté, *nṭoḥorté lu vaḥuvul.*

Raffiner, v.a. *sètal.*

Raffinerie, s.f. *sètalukay b.*

Raffineur, s.m. *sètalkat b.*

Raffoler, v.n. *begă bè dof.*

Raffolir, v.n. *natoḥună, dof.* J'ai entendu dire que Ḍafé raffolit, *dégă nâ né bop 'u Ḍafé 'ngâ valbătiku.*

Rafiau, s.f. *kanot g.*

Rafistolage, s.m. *dâḥ g.*

Rafistoler, v.a. *daḥâtlé, dâḥ.*

Rafle, s.f. *ḍéḥlit b.*

Rafler, v.a. faire rafle, *ḍéḥal.*

Rafraîchir, v.a. *fëḥal, sèdal, sèral.*

—, calmer la soif, *faḍ mar.*

—, remettre en meilleur état, *dèfarât, rafètal.*

— la mémoire, *fatali.*

— le sang, calmer l'inquiétude, *dalal ḥol, sèdal ḥol.*

—, rogner le sabot du cheval, *olat.* Rafraîchir les cheveux, *ḥûf, ḥapă.* Vous devez vous faire rafraîchir les cheveux, *var ngâ ḥûfu.*

—, v.n. se rafraîchir, devenir frais, *fëḥ, fîḥ, fëḥsi.*

— (Se), boire, faire une collation, *nân, ñam lef, lèkă lu tûti.*

Rafraîchissant, adj. *lu di fëḥal, lu di faḍ mar.*

Rafraîchissement, s.m. *sèday b., mpëḥ m.*

—, au pl. *nḍogonal l., nân g.*

Rafraîchissoir, s.m. *béré bu fëḥ.*

Ragaillardir, v.a. *nêḥlô dérèt.*

Rage, s.f. *say b.*

— (sorte de) qui force les sorciers à raconter leurs actes, *dâfur b., ndâfur g.*

—, douleur très vive, *métit bu sâs.*

—, colère violente, *say b., mèr mu tangă, mèr bè ganġirlu.*

— (à la), *bè dof, bè say, bu tèpă, bè mu epă.*

— (faire), *dë ṭi.*

— (dire) de quelqu'un, *vaḥ lu nèkă ṭi nit.*

Rager, v.n. *mèr, ḥoñ ñ, say.*

Rageur, s.m. *mèrkat b., ku gâv ă mèr, baré ḍiko.*

Ragot, adj. *am yaram té gată, ndâta.*

Ragoût, s.m. *ñam vu saf.*

Ragoûtant, adj. *saf, nèḥ.*

Ragrafer, v.a. *lonkati.*

Ragrandir, v.a. *réylô, gudal, gudălô.*

— (Se), *gen ă gudă.*

Ragréer, v.a. *ḍèkali, rafètal.*

Ragrément, s.m. *rafètal b.*

Raguer, v.a. *yaḥă, rapal.*

— (Se), *yaḥu, rapă.*

Raide, ou **roide**, adj. *danğ, deher, tali ñadă, tali ñarèt.* Il tomba raide mort, *mu dânu dë ; mu né lanḍanğ, dë.*

— (se tenir), *señă, né sañ, né señ, sañâral, né sañă sañâral.* Dans le sens de s'obstiner, *deher, saḥ.*

—, inflexible, *yombadi, ḍafé, ḍaféñ, lèvari, lèvadi.*

—, difficile à monter, *ḍafé, ḍaféñ.*

—, adv. *bu gâv.*

Raideur, s.f. *deheray, degeray b.*

— dans les membres, *noḍ b.*

—, rapidité, *gavay b.*

—, sévérité, *yombadi g., lèvari g., ḍaféay b., deheray b.*

Raidillon, s,m. *ḍăl b., tundă vu ndav, ḍanḍă g.*

Raidir, v.a. *talal ñadă, deherlô, danğlô.*

—, v.n. *tali ñadă, deher.*

— (Se), *deher, taḥav, saḥ.*

Raie, s.f. *redă b., ḥaḍi b.*

—, poisson, *ḥop b., tumbulân v., ravé b., rambo b., rèyantân b.*

Rail, s.m. *yôn u saḥâr u ḍéri.*

Railler, v.a. *ṭâḥâné, kal.*

—, v.n. badiner, *ṭâḥân, foantu.*

—, **se railler**, se moquer, *sébé, ñâval, ñâvlé, rê, rêtân.*

Raillerie, s.f. *sébé, nṭébé b., ñâval g., ñâvlé b.*

— (entendre), *nangu ṭâḥân.* Cet homme n'entend pas raillerie, *vâ ḍilé begul ñu di ko ṭâḥâné.*

— (entendre la), *men ă ṭâḥâné, men kal.*

Railleur, s.m. *sébékat b., ñâvlékat b.*

Railvay, s.m. *saḥâr u ḍéri.*

Raiñer, v.a. *kutembi.*

Rainette, s.f. *mbotă m.*

Rainure, s.f. *kutembi b.*

Raisin, s.m. *gonṭ'u dôm u bîñ.*

Raison, s.f. *sago s.*

— (parler), *vaḥ ak sago, vaḥ bât i sago.*

— (avoir), *èy.* J'ai eu raison contre lui, *èy ná ko.*

— (donner), *èylô.*

— (entendre), *nangu lu ḍub.*

— (comme de), *nă mu èlé.*

— (plus que de), *bè mu epă, bu tèpă.*

— (rendre) de, *faramfaṭé, firi, vaḥ lu taḥ.*

— (tirer), *fèyu.*

—, preuve, *firndé b.*

—, cause, motif, *lu taḥ, lu indi,* terminaison *lô.* Quelle raison avez-vous de maltraiter cet enfant ? *lu la taḥ ă dân ḥalèl bilé ?*

— (à plus forte), *masé, asté, vaḥatu ma, gen ṭi, genté ṭi, magum lólu.* Tu es enrhumé, à plus forte raison moi qui suis sujet au rhume, *yangé soḍ, masé man (asté man) mi di faral ă soḍ.*

— (en) de, *ndégé, ndégété, ndagé, ndaḥé, ndayété.*

Raisonnable, adj. *am sago, andâ 'k sago, baré sago, borom 'sago.*

—, agir suivant la raison, *topă lu ḍub.*

—, conforme à la raison, *ḍub, andâ 'k sago.*

—, convenable, *èm.*

Raisonnablement, adv. *bu ḍub, ak sago.*

—, suffisamment, *bu èm.*

Raisonné, adj. *andâ 'k firndé.*

Raisonnement, s.m. *vaḥ i sago ḍ., nkadu 'm sago, véranté v.*

Raisonner, v.n. *vaḥ vaḥ i sago, adó 'k sago.*

—, discuter, *véranté.*

Raisonneur, s.m. *vérantékat b.*

—, qui a toujours des répliques et qui ne reconnaît jamais avoir tort, *koṭăbarmă, télésu.*

Rajeunir, v.n. *ndavló, mèlló ni ndav.*

—, v.n. *dèlu di ndav, dèlu ṭi ndav, mèl ni ndav.*

— (Se), *ndavndavlu.*

Rajustement, s.m. *ḍagal b., ndèfarât m.*

Rajuster, v.a. *dèfarât, ḍagal, èmaléât.*

—, réconcilier, *marló, marâlé, rafètal.*

— (Se), *dèfaru, dèfar sa yëré, dèfar sa malân.*

Râle, râlement, s.m. *ḥandór v., ḥandór u dë.*

Ralentir, v.a. *îḥal, yîḥal, yîḥló, dâguló, vañi doḥin.*

— (Se), *yîḥ, dâgu, vañi sa doḥin.*

Ralentissement, s. m. *îḥay, yîḥay b., vañi-doḥin b.*

Râler, v. n. *ḥandôr, ḥandôr ḥandôr u dë.*

Ralingue, s.f. *bûm bu ñu ñăv ṭi vékă.*

Ralliement, s.m. *voylé b.*

— (point de), *ndaḍéukay b.*

Rallier, v.a. *daḍalé, voylé.*

—, rejoindre, *dèlu.*

— (Se), *daḍalö, daḍanté, voylö.*

Rallonge, s.f. *ḍokă b.*

Rallongement, s.m. *ḍokă b., gudalay b.*

Rallonger, v.a. *gudal, gudăló, doli.*

Rallumer, v a. *tâlati.*

— (Se), *dèlu tâkă, tâkati.*

Ramadan, s.m. *kôr g.*

Ramage, s.m. *sabsab, sabté b., sabin v., nṭov l.*

Ramager, v.n. *sab.*

Ramaigrir, v.a. *yóylóti, lapal ati, omlóti.*

—, v.n. *yóyati, dèlu lapă, dèlu om.*

Ramaigrissement, s.m. *yóyay b., lapay b., omay b.*

Ramas, s.m. *ḍör b.*, *mporat y.*, *tèglé*, *tèglanté b.*

—, en parlant des personnes, *mbôlo m.*, *ndaḍé m.* Un ramas de brigands, *mbólo i saysây.*

Ramassé, adj. *ngonkă m.*, *am yaram té gată.*

Ramasser, v.a. *for*, *forâtu.*

—, réunir, *daḍalé*, *bôlé*, *voylé.* Il ramassa toutes ses forces, *mu laḥasayó nḍambâr ăm.*

—, entasser, *ḍör*, *tèglé*, *tèglanté.*

— des balayures, du sable, *bub*, *an.*

— ce qu'on avait étendu pour le faire sécher, *vêri.*

— les grumeaux de mil mal pilés et les séparer de la farine, *voy.*

—, réunir plusieurs choses ensemble pour les porter, *tafé.*

— avec le doigt ce qui reste dans le plat, *ñédă.*

— avec la langue ou le doigt ce qui reste dans la bouche, *loḥarbi.*

— (Se), *daḍalö*, *voylö.*

Ramassis, s.m. *mporat m.*, *mbólo m.* Un ramassis de gens sans aveu, *mbólo i nit i ṭâḥân.*

Rame, s.f. *ḍóv b.*, *vat v.*

Rameau, s.m. *banḥâs b.* Le dimanche des Rameaux, *dibër i sorsor.*

Ramée, s.f. *banḥâs yu tóy.*

Ramender, v.a. *tosati.*

—, diminuer le prix, *vaññi nḍég.*

—, v.n. *dânu.* Le mil ramende, *nḍég u duqub angé vañéku.*

Ramener, v.a. *indéti*, *dèló*, *indiâlé*, *yob.*

— à de bons sentiments, *bidali*, *voñi*, *tubló*, *supali ḥol.*

Ramer, v.n. *ḍóv.*

—, prendre de la peine, *sonă*, *ligèy bu méti.*

—, v.a. *sampal banta.*

Rameur, s.m. *ḍóvkat b.*, *lapto b.*

Rameux, adj. *baré banḥâs.*

Ramier, s.m. *ḥetâḥet b.*, *ḥatin m.*

Ramification, s.f. *ṭaḥă b.*, *raḍo b.*

Ramifier (Se), v.pr. *ṭaḥă*, *raḍo.*

Ramilles, s.f.pl. *banḥâs yu tût*, *banḥâs yu sèv.*

Ramingue, adj. *ḥóḥ.*

Ramoitir, v. a. *lëḥal*, *lîḥal*, *lëḥló.*

— (Se), *lëḥ*, *lîḥ.*

Ramollir, v.a. *nóyal*, *mokal*, *motoḥal.*

—, efféminer, *ñakăló fit.*

— (Se), *nóy*, *mokă.*

Ramollissant, adj. *lu di nóyal.*

Ramollissement, s. m. *nóyal b.*, *mokay b.* Ramollissement du cerveau, *ñakă bopă.*

Ramoner, v.a. *sètăl*, *ḥós.*

Rampant, adj. *lu di lav.* On appelle *lavtân b.* toute plante rampante en général.

—, vil, *ḍombé.* Un caractère rampant, *borom ḍiko ḍu ḍombé.*

Rampe, s.f. *ëgukay b.*

—, balustrade de l'escalier, *ḍapukay b.*

Rampement, s.m. *râm b.*

Ramper, v.n. *vatu*, *vatatu*, *vorvori.*

—, en parlant des enfants, *râm.*

—, s'abaisser à l'excès, *sufé*, *râmu.*

Ramure, s.f. *banḥâs y.*

— d'un cerf, *béḍin b.*

Rancart, s.m. (mettre au), *sani.*

Rance, adj. *nekă*, *ḥenă*, *am ḥèt*, *ḥûr.*

Rancir, v.n. *dór ă nekă*, *ḥûr*, *dór ă am ḥèt.*

— (faire), *nekălô.*

Rancissure, s.f. *nekay b.*

Rançon, s.f. *nḍot g.*, *nḍotö g.*

Rançonner, v.a. *fèylô*, *tèktal nḍot*, *dântu.*

Rançonneur, s.m. *dântukat b.*

Rancune, s.f. *tongu b.*, *néméku b.*, *mèr m.*, *nḍapă-mèr g.*

— mutuelle, *tongö*, *tonguanté b.*

— (garder), *tongu*, *mèré.* Garder de la rancune l'un contre l'autre, *tongö*, *tonguanté.*

Rancunier, adj. *yombă tongu.*

Rang, s.m. de front, *langalé b.*, *dèndalé b.* Il les plaça par rang d'âge, *mu langalé lèn nakă ñu topanté vón ṭi sèn nḍudu saḥsaḥ.*

— en profondeur, *tèglanté b.*, *toflanté b.*

— (être au premier), *ḍîtu*, *rav.* Un écrivain de premier rang, *borom ḥalimă gu ḍoli.*

— (être au dernier), *muḍé.*

— (mettre au), *èmalé*, *bólé.*

—, position dans la société, *fëtalé b.*, *ḍétay b.*, *ḍétay u navlé.*

—, au pl. (être dans les) de, *bokă*, *andâ 'k.*

— (être sur les), concourir, *ravanté.*

— (être sur deux), *ñârñârö.* Marchez sur deux, sur trois rangs, *doḥ lën ñâr ak ñâr*, *ñétâ'k ñétă.*

— (mettre sur deux), *ñârñârló.*

— (se mettre en), *langă*, *langando.*

Rangé (être), se bien conduire, *mându*, *têylu*, *borom sayo.*

Rangée, s.f. *langalé b.*, *dèndalé b.*, *tèglanté b.*, *toflanté b.*

Ranger, v.a. placer à côté l'un de l'autre, *langalé*, *langal*, *langălô.* Être rangés ainsi, *langă*, *dèndă.*

— l'un sur l'autre, l'un après l'autre, *tèglé*, *tèglanté.* Être rangés ainsi, *tèglanté*, *tèglandô*, *toflanté.*

—, mettre en ordre, *dèfar*, *ḍagal.*

—, mettre au nombre de, *èmalé*, *bôlé.*

— sous sa puissance, *mokal.*

— (Se), *langă.*

— à l'avis de quelqu'un, *togu*, *far ak*, *tësali vaḥ.*

— du parti de quelqu'un, *far ak, farlé, farfarlé, andă'k.*

—, se mieux conduire, *tûb, dôr ă mându, supalăku.*

Ranimer, v.a. *dékal, dékali.*

—, redonner du courage, *may fit, dèlô ndambâr, ñéméñlôti, deheral.*

— le feu, *fûf tâl, hambă.*

— la conversation, *humbal vahtân.*

— (Se), *dékaliku; deherlu, farlu.*

Rapace, adj. *hér, ku begé, begékat b., habâbal, habâbalkat b.*

Rapacité, s.f. *hér, nhéré g., begébegé b., habâbal b.*

Rapatriage, rapatriement, s. m. réconciliation, *marâlé, marlé b.*

Rapatrier, v. a. réconcilier, *marâlé, marlé, marlô, dèfar diganté, rafètal.*

—, faire rentrer dans sa patrie, *dèlô ti dek'ăm, dèlô ti rëv ăm.*

Râpe, s.f. *hată m., hus b.* (L).

Râpé, adj. en parlant d'un vêtement, *rapă.* Mon pagne est tout râpé, *sumă malân rapă nă, rapălé nâ malân.*

Râper, v.a. *hată, hus.*

Rapetasser, v.a. *gâr, dâh.*

Rapetisser, v.a. *vañi, gatălô, tûtal, tûtlô.*

—, v.n. *vañiku.*

— (Se), *vañiku.*

—, s'abaisser, *sufel sa bopă, dètèl sa bopă.*

Rapide, adj. *gâv.*

— (pente), *mbartal m., barlu g., baraglay b.*

Rapidement, adv. *bu gâv.*

Rapidité, s.f. *gavay b.* Avec la rapidité du vent, *ak gavay u ngélav.*

— d'une pente, *baraglay b.*

Rapiécer, rapiéceter, v.a. *dâh.* Celui qui rapièce, *dâhkat b.*

— (action de), rapiécetage, *dâh b.*

Rapine, s.f. *ntată g., lel b., ndangal l., topati b.*

Rapiner, v.n. et a. *sată, topati, lel, ndangal, dântu.*

Rapineur, s.m. *satăkat b., topatikat b.*

Rappareiller, v.a. *ûtal morom, tölènti.*

Rapparier, v.a. *tölènti, ñârèlal.*

Rappel, s.m. *ôati b.* Après son rappel à la cour, *bă ñu ko ôatê fă bûr bă.*

— au son du tambour, *ndîn m.* Battre le rappel, *dîn.*

Rappeler, v.a. *ôât, ôati.*

—, faire revenir, *ôlu.* Le roi a rappelé son ambassadeur, *bûr bă ôlu nă yonènt ăm.*

— de l'exil, *delé ti gaday, ôé ti gaday.*

—, faire revenir à la mémoire, *fatali, fatéli, fatélikulô.*

—, battre le rappel, *dîn.*

— à la vie, *dékali.*

— (Se), *fataliku*, *fatéliku*.

Rapport, s.m. revenu, *ndur l.*, *ndériñ l. m.* Un bon rapport, *sakanay b.*

—, récit, *nitali*, *nétali b.*, *vaḥ ḍ.* Suivant le rapport du médecin, ma sœur guérira bientôt, *doktor bă vaḥ nă né sumă ḍigèn di nă gâv ă vèr.*

— fait par indiscrétion ou malignité, *ḍurâlé b.* C'est lui qui a fait de faux rapports contre moi, *mô ma fènal*, *mô ma sosal.*

—, compte rendu, *faramfaṭé b.*

— de l'estomac, renvoi, *gîḥ b.*

— (être en), avoir des rapports avec, *ḍétayé*, *digâlé*, *ḍoté.* Vos rapports avec le monde, *sâ lâlé 'k yef i adună.*

— (avoir), *bokă*, *ḍoté*, *lâl*, *ḍem ṭi.* Quand à ce qui a rapport aux affaires de mon frère, *lu ḍem nak ṭi sumă ḍef i raka.*

— (par) à, en vue de, *ngir*, *ndégé.*

— (par) à, en ce qui concerne, *lu ḍem ṭi*, *nak*, *dak.*

— (par) à, en comparaison de, *só ko èmalé 'k.*

— (sous le) de, *ṭă*, *ṭi*, *lu ḍem ṭi.*

Rapportable, adj. *lu ñu var ă dèlô.*

Rapporter, v.a. *indéti*, *dèlô*, *tègati*, *ḍelé.* Il en a rapporté de grandes richesses, *alal yu baré lă ṭă ḍelé.*

—, révoquer, *dindi*, *fanḥă.*

—, faire le récit, *nitali*, *vaḥ*, *ḍangat.*

— par malice ou légèreté, *ḍurâlé*, *fènal.*

—, diriger vers une fin, *ḍèmlô*, *ḍèmé.*

—, produire, *ḍur*, *ḍériñ.* Rapporter beaucoup, *sakan.* Faire rapporter, *sakanlô.*

— (Se) à, *ḍem ṭi*, *ḍemat.*

—, avoir de la conformité, *ḍubö*, *ḍëgö.*

— (S'en) à, *gem*, *ólu.*

Rapporteur, s.m. *ḍurâlékat b.*, *ḍangatkat b.*, *sétalânkat b.*

—, celui qui fait le rapport d'une affaire, *faramfaṭékat b.*, *vaḥkat b.*

Rapprendre, v.a. *démantóti*, *ḍangati.*

Rapprochement, s.m. *ḍégéay*, *ḍégéñay b.*, *ḍégéñal b.*, *sesay b.*

—, réconciliation, *marâlé b.*, *marlô b.*

—, comparaison, *nirâlé b.*

Rapprocher, v.a. *ḍégéñal*, *ḍégéñlô*, *randalsi.*

—, disposer à l'union, *marâlé*, *marlé*, *rafètal.*

— (Se), *ḍégéñsi*, *randusi*, *randatusi.*

—, se réconcilier, *mar.*

Rapsode, s.m. *bandăkat b.*

Rapt, s.m. *gef*, *géf b.*

Râpure, s.f. *ḥaṭit v.*, *ḥósit v.*

Rare, adj. *ḍafé*, *faralul*, *barélul*, *yombul ă gis.*

— (devenir), sortir peu, *gată tanka.*

Rarement, adv. *bu dafé, faralul.* J'y vais rarement, *du ma tă faral ă dèm.*

Rareté, s.f. *daféay b.* La rareté d'une chose en produit la cherté, *lu bareul di nă dafé.* C'est une rareté de vous voir chez nous, *du ñu la faral ă gis ti sunu ker.*

—, objet rare, *lef lu yombul ă gis.*

Ras, s.m. de marée, *vamé v.*

—, adj. *nèl, nèl fondonğ.*

— (au) de, *bu èm ak.*

Rasade, s.f. *nânu bu fès.* Il m'a versé une rasade, *tanhal nă ma bu bâh ă bâh.*

Raser, v.a. *vat.* Être bien rasé, *vatu bè né fondonğ, né fondonğ.*

— une ville, *tas, tod.*

—, passer tout près, *risu, rèsu.*

— (Se), se faire raser, *vatu.*

Rasoir, s.m. *sâtu s., ndús s.*

Rassasiant, adj. *lu di sûral.*

Rassasié (être), *sûr, doylu, sûr kelă.*

— promptement faute d'appétit, *tûh.*

Rassasiement, s.m. *sûr b., sûray b.*

Rassasier, v.a. *sûral, doyló.*

— (Se), *sûr, lèkă bè sûr.* Ne pouvoir se rassasier, *sûradi.*

Rassemblement, s. m. *mbólo m., ndadé m., ndadalé g., ngangor l., ntañ m.*

Rassembler, v.a. *dadalé, bólé, ólé, voylé, for, forâtu, dör.*

— des pièces de menuiserie, *dèlu tahâtlé.*

— (Se), *dadé, dadalö, bólö, voylö.*

Rasseoir, v.a. *tôgalati, tègati, dèló nă mu mèl ón.*

—, calmer, *dalal.*

— (Se), *tógati, dèlu tôg.*

—, se calmer, *dal, gîf.*

Rasséréner, v.a. *sètal.*

— (Se), *dèlu sèt, sèt ati.* Le temps se rassérène, *asaman sâ' ngé sèt.*

Rassis, adj. (pain), *mbûru mu deher, mbûru mu magèt.*

— (esprit), *nhèl mu dal, nhèl mu tèy.*

— (de sens), *ak sa sago sépă.*

Rassurant, adj. *lu di dalal hol.*

Rassurer, v.a. *dalal hol, deheral, deherló.*

— (Se), *dal.* Le temps se rassure, *asaman sâ'ngé sèt.*

Rat, s.m. *dinah d.* Tout ce qui naît du rat creuse, *dinah du dur lul lu di gas.*

— (gros) qui mange le sel, *kansoli, kañtoli g.*

— tout petit, *kopă l.*

— palmiste, *ñâm d., dâr d.*

— de cave, *nîtukay b.*

—, au pl. (avoir des) dans la tête, *bèsu, begă lu amul bopă.*

— (mort aux), *hompay u dinah.*

Rata, s.m. **ratatouille**, s.f. *ndahasó i ñam*

Ratatiné, adj. *gată, rasu.*

Ratatiner (Se), v. pr. *rasu, ñagasu.*

Rate, s.f. *gâdam g.* Ce mot signifie aussi la maladie de la rate.

— (désopiler la), *rélô, béglô, banêḥulô.*

Râteau, s.m. *sudi b., ḥôsukay u tôl, râtô b.*

Râteler, v.a. *sudi, ḥôs.*

Râtelier, s.m. de dents, *toflanté i beñ.*

Ratelle, s.f. *ḍer i mbâm.*

Rater, v.n. *ḍibul, bañ ă ḍib.*

—, v.a. ne pas atteindre, *moy.*

—, ne pas réussir, *moy, ṭanğ.*

Ratier, adj. *bèsu, baré soḥla yu amul bopă.*

Ratière, s.f. *fîr, fîrukay u ḍinaḥ, nèṭukay, napukay u ḍinaḥ, noṭatal g., raṭayal g.*

Ratification, s.f. *deheral b.*

Ratifier, v.a. *deheral, degeral, ögal, amînu.*

Ration, s.f. *bâval, mbâval b., rasionğ b., vală v.. sédă b.*

— (donner la), *bâval, ḍoḥé rasionğ bă.*

Rationaliste, s.m. *ku topă sagô 'm rèkă.*

Rationnel, adj. *andâ 'k sago.*

Rationnellement, adv. *bu andâ 'k sago.*

Rationner, v.a. *sédă.*

Ratisser, v.a. *ḥôs, ḥêt.*

Ratissoire, s.f. *ḥôsukay b., ḥêtukay b.*

Ratissure, s.f. *ḥôsit v., ḥêtit v., ḥôbit v.*

Raton, s.m. *ḍinaḥ ḍu ndav.*

Rattacher, v.a. *takâté, èvât, èvati, yèvati, dèlu taḥâtlé.*

—, reclouer, *dâḍati.*

—, suspendre de nouveau, *aḍati, vékati.*

—, établir une connexion, *bôlé.*

— (Se), *bokă, topă.*

Ratteindre, v.a. *ḍotati, dabâtu.*

Rattraper, v.a. *ḍotati, ḍapati, dab, dabâtu, dabât.*

Rature, s.f. *far m., fèy b.*

Raturer, v.a. *far, fèy, rèté, riti.*

Raucité, s.f. *ḥodos b., nḥodos g.*

Rauque, adj. *ḥodos.*

Ravage, s.m. *tas b., ntasté l., toḍté b., yaḥă b., yaḥu b.*

Ravager, v.a. *tas, toḍ, yaḥă.*

Ravageur, s.m. *taskat b., toḍkat b., yaḥăkat b.*

Ravalement, s.m. action de crépir, *râḥ b.*

—, avilissement, *toroḥté b.*

Ravaler, v.a. *vonati, vonasôti.*

—, abaisser, *sufèl, dèlèl, rañi, toroḥal.*

— (Se), *toroḥlu, toroḥal sa bopă, gaṭélu, sufèl sa bopă.*

Ravaudage, s.m. *dâḥ b., ligèy bu ñâv.*

Ravauder, v.a. *dâḥ, gâr i sagar.*

—, tenir des propos impertinents, *vaḥ vaḥ ḍu sôf, vaḥ lu amul bopă.*

—, v.n. *ligèy ligèy u ṭâḥân.*

Ravauderie, s.f. *vaḥ ḍu sôf, vaḥ ḍu amul bopă.*

Ravaudeur, s.m. *dâḥkat b.*; *ku sôflé ṭi vaḥ ăm, vaḥkat bu sôf.*

Rave, s.f. (sorte de), *yoñ b.*

Ravi, adj. *yĕm, ḍomi, fês ak banêḥ.*

Ravigote, s.f. *ñêḥ mu saf.*

Ravigoter, v.a. *lèkălô, may dôlé.*

— (Se), *amati dôlé.*

Ravilir, v.a. *torоḥal, dètèl.*

— (Se), *toroḥ, toroḥal sa bopă, fês ak gaṭé, yéras.*

Ravin, s.m. **ravine**, s.f. *ḥur m., vayo g.*

Raviner, v.a. *gas.*

Ravir, v.a. *nangu, ḍel, ḍel ak dôlé, saṭă, fab.*

— une femme, *gef, gèf.*

—, priver de, *ñakălô, ḥañ.*

—, charmer, *banêḥulô, béglô, nêḥ bè dĕ, gîfal.*

— (à), *bu amul morom, bu bâḥ ă bâḥ, bu met ă kîmtânu.*

Raviser (Se), v.pr. *bayi, voṭă, fomă.* Je voulais faire mon champ ici, mais je me suis ravisé, *filé lâ beg 'ôn ă gor, vandé bayi nâ ko.*

Ravissant, adj. *lu di nangu, lu di ḍel ak dôlé.*

—, charmant, *amul morom, nêḥ bè dĕ, rafèt kâr.*

Ravissement, s.m. *nangu b., ḍel b., gef b.*

—, transport de joie, *banêḥ b., mbég m.*

Ravisseur, s.m. *gefkat b., saṭăkat b., ḍelkat b., nangukat b.*

Ravitaillement, s. m. *ḍoḥé-dundu b.*

Ravitailler, v.a. *ḍoḥé dundu, indi dundu.*

Raviver, v.a. *doli dôlé, degeral.* Raviver le feu, *ḥambă tâl.*

— (Se), *dolăku, dèlu am dôlé.*

Ravoir, v.a. *amati, dèlu am, ḍolati, nangôti.*

Rayé, adj. *am redă, borom redă.*

Rayer, v.a. *redă.*

—, raturer, *rèti, riti, fèy, far.*

Rayon, s.m. *ṭĕné, ṭĕñér b., ḍalam b., nañ b., lêr g., ṭat b., nṭat m.* Un rayon du soleil, de la lune, *ṭĕñèr, ḍalam u ḍantă bi, u vér vi.*

— de miel, *ḥèf b.*

Rayonnant, adj. *lu di ṭĕné, lu di dèf ṭat.*

— de gloire, *borom ndam lu ḍoli.*

Rayonnement, s. m. *ṭĕné b., nañ b.*

Rayonner, v.n. *ṭĕné, dèf ṭat, lêr nañ.*

—, être rayonnant de joie, *yérak, bég, banêḥu.*

Rayure s.f. *redin v.*

Razzia, s.f. *lel b., nḍangal l.*

— (faire une), *lel, nḍangal.*

Réajournement, s.m. *fomă b., pană b.*

Réajourner, v.a. *fomati, dèlu pana, yîḥalati.*

Réalisable, adj. *lu ñu men ă metăli, lu ñu men ă dèf.*

Réalisation, s.f. *metăli g., dèf b.*

Réaliser, v.a. *metăli, dèf degă.*

— sa fortune, *vétăku sa amam gépă ṭi ḥâlis.*

— (Se), *metălăku.*

Réalité, s.f. *lu am, lu di degă, lu ör.*

— (en), *ṭă degă.*

Réapparition, s.f. *mpéñuât g.*

Réappel, s.m. *ôât g.*

Réappeler, v.a. *ôât, ôati.*

Réapposer, v.a. *tègati, dèlu tèg.*

Réassigner, v.a. *ôati ṭi layö, yobôti ṭi mpénṭă mă, samanati.*

Réassurance, s.f. *varluât g.*

Réassurer, v.a. *varluât.*

Réassureur, s.m. *varluâtkat b.*

Réatteler, v. a. *takati, dèlu takă.*

Rebaisser, v.a. *sufèlati, dèlu sufèl.*

Rebander, v.a. *takati, dèlu ğav.*

Rebaptiser, v.a. *batiséti, ñârèl batisé bă.*

Rébarbatif, adj. *ñărgu ḍiko, naḥari dérèt.*

Rebâtir, v.a. *tabaḥati, dèfarât.*

Rebattre, v.a. *dörati, dânati.*

—, refaire, *dèfarât.*

—, répéter, *vaḥvaḥât, vaḥati, mbébétu.*

Rebelle, adj. *ku bañ bûr, ku ḍogal bûr, deher bopă, te, sob.* Une fièvre rebelle aux remèdes, *fébăr bu te ă vèr.* Les esprits rebelles, *séytâné yă, malâka yă ḍogal ôn Yalla.*

Rebeller (Se), v. pr. *ḍogal, ḍugal.*

Rebellion, s.f. *nḍugté l., deger-bopă g., vor g., nkor g.*

Rebénir, v.a. *barkèlati, dèlu barkèl.*

Rebéquer (Se), v.pr. *lontu, ḥas sa kélifă, ñaké kèrsă sa kélifă.*

Rebiffer (Se), v.pr. *bañ, gantu, fétă.*

Rebiner, v.a. *kumali.*

Reblanchir, v.a. *vèḥalât, vèḥalati, fötât, fötati, dèlu föt.*

Reboiser, v.a. *ḍembătât i garab, dèfati i garab.*

Rebondi, adj. *sûr, fès.*

Rebondir, v.n. *fétaḥ, fitaḥ, teb dal.*

Rebondissement, s.m. *fétaḥ b.*

Rebord, s.m. *bór g., ombă b.*

Reborder, v.a. *ombati.*

Rebotter, v.a. *solalât dala.*

— (Se), *solât sa dala.*

Reboucher, v.a. *sañati, dèlu fată.*

—, fausser, *yaḥă, bankă.*

— (Se), *dèlu fatu; yaḥu, banku.*

Rebouillir, v.a. *baḥalati, baḥalât.*

Rebours, s.m. *lu moy.*

—, adj. *ḥôḥ, ḍafé, yombadi.*

— (à), *bu moy, lu dul nônă, nakă su dul nônă.*

Rebouteur, s.m. *faḍkat u damădamă, faḍkat u reḥă.*

Reboutonner, v.a. *butonğéât.*

— (Se), *butonğéât sa yéré.*



Rebrider, v.a. *dèlu laḥab, laḥabât.*

Rebrocher, v.a. *takati.*

Rebrousse-poil (à), loc. adv. *bu dul nônă.*

Rebrousser, v.a. chemin, *voñéku, voñăku, dèlu génav, dèlu ṭi sa i tanka.*

Rebuffade, s.f. *gantu g., ayali bu ñakă bopă.*

Rébus, s.m. *lëbâtu b.*

Rebut, s.m. *gantu b.*

—, chose de mauvaise qualité, *lu yaḥu, yaḥit v., rapit v., lu ñu sani.*

— (le) du genre humain, *nit ku met ă ḍépi, nit ku gen ă yës.*

— (mettre au), *sani.*

Rebutant, adj. *naḥari, sôf, lu di yoḥiló, lu di sâlitló.*

Rebuter, v.a. *gantu, agali bu ñakă bopă, ḍépi, gedă.*

—, décourager, *yoḥiló, sâlitló.*

—, choquer, *naḥari, nêḥadi, sapi, sóf.*

— (Se), *yoḥi, sâlit, ñakă fit.*

Recacher, v. a. *nebati, dèlu nebă.*

Recacheter, v.a. *tayati, dakati.*

Récalcitrant, adj. *deher bopă, te, sob.*

Récalcitrer, v.n. *deher bopă, te, bañ.*

Récapitulation, s. f. *ndórât g., vaḥât g.*

Récapituler, v.a. *fatali, vaḥât ṭi bât yu nér.*

Recarder, v,a. *ferât, ferati.*

Recarreler, v.a. *darati.*

Recasser, v.a. *toḍati, toḍât.*

Recéder, v.a. *dèló.*

Recel, recèlement, s.m. *tapu g., nebă g.*

Recéler, v.a. *tapu, nebă, laḥă, déñṭă.*

—, renfermer, *embă.*

Recéleur, s.m. *tapukat b., laḥăkat b., déñṭăkat b.*

Récemment, adv. *yâgul, bu yâgul, yâgul dara, sanḥă, kéra, kérog.*

Recensement, s.m. *voñă g.*

Recenser, v.a. *voñă.*

Recenseur, s.m. *voñăkat b.*

Récent, adj. *és, yés, bés ; yâgul, yâgul ă ḥèv.*

Receper, v.a. *dog ṭă sûf.*

Réceptacle, s.m. *déñṭukay b.* Cette maison est le réceptacle des voleurs, *ṭi ker gilé lă saṭăkat yi di daḍé.*

Réception, s.f. *agali b., nangu b.*

Recette, s.f. *lu ñó nangu.* La dépense excède la recette, *lu ñó salaḥ epă nă lu ñó nangu.*

—, action de recevoir, *nangu b.*

—, méthode de se conduire, *mpèḥé m.* Il connaît une bonne recette pour s'enrichir, *ḥam nă mpèḥé mu ör mu mu daḍalé alal yu baré.*

—, manière de faire quelque chose, *dèfarin v.*

Recevable, adj. *lu (ku) ñu men ă nangu, lu ñu var ă nangu.*

Receveur, s.m. *nangukat b.*

Recevoir, v.a. *nangu, ḍel.*

—, toucher ce qui est dû, *fèyăku, fèyku.*

— un ordre, un avis, se tournent par : On m'a ordonné, *èblé năñu ma* ; on m'a conseillé, *digal năñu ma.* Il en est de même de toutes les locutions qui peuvent se tourner de la même manière, comme : J'ai reçu des éloges unanimes, *ñépă bokă năñu mâ santă* ; j'ai reçu de lui un soufflet, *dör nă ma mpès.*

—, accueillir, *agali.* Il m'a très bien reçu, *agali nă ma bu amul morom.* Il m'a fort mal reçu, *agali nă ma agali bu ñakă bopă, ñaké nă ma térangă bu méti.*

—, tirer de, *ḍelé.*

Réchappé, s.m. (un) de la potence, *saysây bu suti.*

Réchapper, v. n. *muṭ, reṭă, rav, ruṭăku.*

Rechargement, s.m. *èbât g.*

Recharger, v.a. un bateau, une voiture, *èbati.*

— une bête de somme, *sefati, dèlu sef.*

— un fusil, *soḥati, dèlu soḥ.*

— sur la tête, sur les épaules de quelqu'un, *dèlu èn, dèlu gadă.*

—, faire une nouvelle attaque, *songati.*

— (Se), *ènôti, gadôti.*

Rechasser, v.a. *daḥât, génêti.*

Réchaud, s.m. *tangalukay b.*

Réchauffage, s.m. *tangal g.*

Réchauffé, s.m. *ñam vu ñu tangal.*

—, chose qui a déjà été dite, *lu ñu vaḥ ôn ḍëg.*

Réchauffer, v.a. *tangal, tangalati, ḍâral, nugal, nigal, nugalati.*

— (Se), *ḍâru, nuglu, tangati.*

— au soleil, *siñaklu, ṭéñaklu.*

Réchauffoir, s.m. *tangalukay b.*

Rechausser, v.a. *solalati dală.*

— (Se), *dèlu sol sa dală, solât sa dală.*

Rêche, adj. rude au toucher, *ñâs, ñagas.*

—, âpre au goût, *vèḥ.*

—, difficile à vivre, *ḍafé, ḍafêñ, yombadi, naḥari dérèt.*

Recherche, s.f. *ût b., topato b.* Il y a beaucoup de recherche dans sa parure, *di nă ût bop 'ăm lôl ṭi takay ăm.*

Recherché, adj. *ḍar.* État d'être recherché, *nḍarté l.*

Rechercher, v.a. *ûtati, ḍèlati.*

—, chercher avec soin, *ût, topato.*

—, désirer, *begă, begé.* Tout le monde le recherche, *ñépă begă năñu ko.*

— sa femme quand elle s'est séparée, *fayli.* Être recherchée, en parlant de la femme, *fayaliku.*

—(Se), *begă mînanté, begă gisé.*

Rechigné, adj. *naḥari dérèt, ñărgu ḍiko.*

Rechigner, v.n. *bîñ, ğéléḍu, naḥari dérèt.*

Rechute, s.f. *dânôti b.*

Récidive, s.f. *dânôti b.*

Récidiver, v.n. *ñârèl, dânôti ṭi bakar, dèfati gènă ñâvtèf gi.*

Récidiviste, s.m. *ku dânôti ṭi bènă bakar bi.*

Récif, s.m. *ḥêr y., ḥêr yă ṭă gëṭ.*

Récipiendaire, s.m. *ku ñô nangu ṭi mbôlo.*

Récipient, s.m. *nḍèfo, nḍèfandukay b., dèfukay b., ndap l.*

Réciproque, adj. **réciproquement**, adv. se rendent par la désinence *anté.* Leur amitié réciproque, *nṭofèl gă ñu sopanté.*

—, s.m. (rendre le), *fèyu.*

Récit, s.m. *nétali, nitali b., vaḥ ḍ.*

Récitateur, s.m. *nitalikat b., vaḥkat b., tarikat b., ḍaḥarikat b.*

Récitation, s.f. *ḍaḥari b., tari b.*

Réciter, v.a. *ḍaḥari, tari, durus.*

—, faire un récit, *nétali, nitali, vaḥ, ḍangat, faramfaṭé.*

Réclamant, s.m. *lâḍkat b.*

Réclamation, s.f. *lâḍ b.*

Réclamer, v.a. implorer, *ñân, dagân.* Je viens réclamer votre assistance, *mangê dagânsi sa ndimal.*

—, revendiquer, *lâḍ, fèyăku, fèyku, ga.* Il réclame son payement, *dèfâ lâḍ mpèy ăm, begă nâ fèyăku.*

—, v.n. *védi, véranté, kălamé.* Qu'avez-vous encore à réclamer? *lô fi kălaméti?*

— (Se) de quelqu'un, *damô.* Il se réclame du gouverneur, *borom Ndar lă damô.*

Reclouer, v.a. *dâḍati.*

Reclure, v.a. *teḍ, vëtal.*

— (Se), *teḍ sa bopă, vëtal sa bopă.*

Reclus, s.m. *ku teḍu.*

Reclusion, s.f. *teḍ b., teḍu b.*

Recogner, v.a. *dörati.*

Recoiffer, v.a. *dèlu solal mbaḥana, ḍagal mbaḥana.*

— (Se), *dèfar, ḍagal sa mbaḥana, dèfarât sa kavar.*

Recoin, s.m. *ruḥă b., ruḥât b.* Les recoins du cœur, *lu gen ă nebu ṭi ḥol.*

Récolement, s.m. *sëtlu g., dèndalé g.*

Récoler, v.a. *sëtlu, dèndalé.*

Recollement, s.m. *taḥâtlé g.*

Recoller, v.a. *tayât, tayati.*

Recolorer, v.a. *sûbati.*

Récolte, s.f. *gôb b., ngôbtég g.* On n'a pas encore fait la récolte des arachides, *gasangu ñu gèrté.*

— (faire une bonne), *ômlé.*

Récolter, v.a. *gôb.*

— les arachides, *gas.* On appelle *teṭă* l'action de battre la terre avant de faire cette récolte.

— des haricots ou autres légumes, *saḥât*.

Recombler, v.a. *fêsal ati, masaléti, dèlu sekă*.

Recommandable, adj. *met ă téral, bâḥ*.

Recommandation, s.f. *diktal b*. Il a de puissantes recommandations, *ñă ko taḥavu, ñă ko vaḥal baré năñu dôlé*.

Recommander, v. a. charger quelqu'un de, *santă, santâné*. Fais d'abord ce qu'on t'a recommandé, *nă nga ḍekă dèf lă ñu la santă*. Celui qui recommande, *santânékat b*.

—, exhorter, *ḥîr, digal, diktal*. Je vous recommande le secret, *nă day ṭi sunu digantė*, (que cela reste entre nous).

— une personne, *dénkă, vaḥal*. Je lui ai recommandé mon enfant, *ñân nâ ko mu topatôl ma sumă dôm, dénkă nâ ko sumă dôm*.

—, rendre recommandable, *may ndam, may tur*. Rien ne le recommande, *dara taḥul ñu var kô téral*.

Recommencer, v.a *dôrât, dôrati, dèlu di*. Ils recommencèrent à murmurer, *ñu dèlu di ñurumtu, ñu dôrati sèn i ñurumtu*.

— de plus belle, *dôrât, dèlu di* avec un comparatif. Ils recommencèrent de plus belle à piller, *ñu dèlu gen di lel ati, ñu dèlu di doléti sèn i lel*.

—, v.n. *dôrât, dèlu di*. La pluie recommence, *asaman si dèlu nâ tav*.

— à lutter, *sapali*.

Récompense, s.f. *yôl b., néḥal b., véḥal b*.

—, châtiment mérité, *ndân y*. Il a reçu la juste récompense de ses crimes, *dân năñu ko nă mu èl' ôn ṭi ñâvtèf ăm*.

—, compensation, *mpèy m., doganti b*.

Récompenser, v.a. *yôl, néḥal, véḥal*. Être récompensé, *yôlu*. Il a été récompensé, *yôl năñu ko, néḥal năñu ko*.

—, infliger une peine méritée, *dân*.

—, dédommager, *fèy, dèlô, ûtal*.

— (Se), *doganti, fèyăku*.

Recomposer, v.a. *dèfarât, dèlô*.

Recompter, v.a. *voñati*.

Réconciliable, adj. *lu ñu men ă marâlé*.

Réconciliateur, s.m. *marlékat, maralékat b*.

Réconciliation, s.f. *mar b., marâlé b*.

Réconcilier, v.a. *marlô, marâlé, rafètal*. C'est lui qui nous a réconciliés, *mô rafètal sunu digantė*.

— une église, *barkèlati, dèlu barkèl*.

— (Se), *mar, marö*.

Reconduire, v. a. accompagner une personne par civilité, *gungé, biḍenlé*.

— une chose, un animal, *dèló*.

—, chasser, *daḥă*. On a reconduit le voleur à coups de bâton, *daḥă năñu saṭăkat bă dŏr ko bantă.*

Reconduite, s.f. *gungé b.,ngungé m.*

Réconfort, s. m. *ndalal m., ndimal m.*

Réconforter, v. a. *deheral, mayé dôlé.*

—, consoler, *dalal ḥol, fidali.*

Reconnaissable, adj. *lu ñu men ă ḥamé, yombă ḥamé.*

Reconnaissance, s.f. action de reconnaître, *ḥamé b., mpataliku g.*

—, action d'examiner avec soin, *sêtlu b.*

—, acte écrit, *kăit u sèrndé.*

—, gratitude, *ngerem m.*

— (montrer de la), *gerem, voné ngerem.* Comment vous témoigner ma reconnaissance pour tous vos bienfaits? *nakă lâ la geremé ṭi nḍèkă yă nga ma dèfal yépă?*

— (manquer de), *ñakă ngerem, geremadi, ḥarab.*

—, récompense d'un service, *nêḥal b.*

Reconnaissant, adj. *geremkat b., am ngerem.*

Reconnaître, v.a. *ḥamé, fatalăku.* Je l'ai reconnu à sa démarche, *ṭi doḥin ăm lâ ko ḥamé.* Reconnaître l'innocence d'un accusé, *ḥamé né kă ñu ḍêñ ôn lef tôñul.*

— avec hésitation, *făkă.*

—, admettre comme vrai, *gem, nangu.*

—, observer, *sêtlu, dèñ kumpă, yôl.*

—, apercevoir, *sën, gis.*

—, avouer, *ḥamé.* Il reconnaît sa dette, *ḥamé nă bor ăm, védiul bor ăm.*

—, avoir de la reconnaissance, *gerem, voné ngerem, fataliku.*

—, récompenser, *yôl, nêḥal.*

— (faire), *ḥamélô.*

— (se faire), *ḥamélô bop 'ăm.*

— (Se), *ḥaméku, ḥamăku.* Il se reconnaît dans son fils, *ḥamé nă bop 'ăm ṭi dôm ăm, dôm ăm niró nâ 'k môm.*

— dans un lieu, *ḥamé béréb.*

— coupable, *veḍu, véḍal sa bopă, ḥaméku né tôñ nga.* Reconnaissez-vous indigne de, *ḥalâtal sa bopă né ḍombă nă la.*

—, reprendre ses sens, *ḥamăku, amêti sa sago.*

—, rentrer dans la bonne voie, *tûb.*

Reconquérir, v.a. *nangôti, ḍèlati.*

Reconstituer, v.a. *sakal bu ês, dèlu sakal.* [*ês.*

Reconstitution, s.f. *nṭakèf gu*

Reconstruction, s.f. *dèfarât b.*

— d'un navire, *bintéat, bintévat, bintéhat b.*

Reconstruire, v. a. *dèfarât, tabaḥati; bintéat.*

Recopier, v.a. *bindati, solandikôti.*

Recoquiller, v.a. *bankă.*

— (Se), *banku.*

Recorriger, v.a. *ḍubantiât.*

Recoucher, v.a. *teralât, teralati, tedalati.*

— (Se), *tedati, dèlu tedi.*

Recoudre, v.a. *gâr, ñăvati.*

Recoupe, s.f. *étit v., ètit u ḥér.*

Recoupement, s.m. *vañi b.*

Recouper, v.a. *dogât.*

Recourber, v.a. *bankă.*

Recourir, v.n. *dăvati, dèlu dăv.*

—, demander du secours, *út ndimal, laḥu, laḥusi, dăvsi.*

Recours, s.m. *ndimal m., sëlukay b., laḥukay b.* J'ai recours à vous, *fi yov lâ laḥusi.*

Recouvrable, adj. *lu ñu men ă ḍotati.*

Recouvrement, s.m. action de recouvrir, *mur b., muray g.*

Recouvrer, v.a. *ḍotati, nangôti, mômati, dabân.* Il a heureusement recouvré la santé, *am nă mûr bè ḍot ṭi vèr g'um yaram ăm.*

— une somme, *fèyăku, fèyku.*

Recouvrir, v. a. couvrir de nouveau, *murati, ubati.*

— un toit, *ḥadati.*

—, couvrir, *mur, sângă.*

—, cacher, *nebă.*

Recracher, v.a. *yabi, tuflêti.*

Récréatif, adj. *lu di foantulô, lu di rèlô.*

Récréation, s.f. *mpo m., foantu b., nopaliku b.*

Recréer, v.a. *sosati, bindât.*

Récréer, v.a. *folô. nêḥal, foantulô.*

— (Se), *fo, foantu, nopălu, nopaliku.*

Recrépir, v.a. *râḥati.*

—, faire paraître neuf, *mèllô ni lu ès.*

Récrier (Se), v.pr. *ḥâṭu, sôc, kălamé, ḥul.*

Récrimination, s.f. *ḍêñât b., tavat b., ḥăs b., ḥasté b.*

Récriminatoire, adj. *andâ 'k tavat.*

Récriminer, v.n. *ḍéñât, ḍéñarbi, ḥăs, ḥasté, tavat, kălamé.*

Récrire, v.a. *bindati.*

—, v.n. répondre à une lettre, *tontu.*

Recroître, v.n. *saḥati, dolikôti.*

Recroqueviller (Se), v. pr. *banku.*

Recru, adj. harassé, *tayi, lotă bè tayi, telé.*

Recrudescence, s.f. *ndoli g., doliku b.*

Recrue, s.f. nouveau soldat, *soldar bu ès.*

—, nouveau membre d'une société, *ku dugă ṭi mbôlo.* Il nous est arrivé une bonne recrue, *nit ku bâḥ dugă nă ṭi sunu mbôlo.*

Recruter, v.a. *út i nit, tană.*

Recta, adv. *bu farlu, bu èmbă, nônâ 'k nônă.*

Recteur, s.m. *saytukat b.*, *kélifă g.* ; *labé b.*

Rectifiable, adj. *lu ñu men ă ḍubanti*, *lu ñu men ă ḍubal.*

Rectificatif, adj. *lu di ḍubanti.*

Rectification, s.f. *ḍubanti b.*, *nḍubalé g.*

Rectifier, v.a. *ḍubanti*, *ḍubal.*

Rectiligne, adj. *ḍub.*

Rectitude, s.f. *ḍub g.*, *nḍubay g.*

Rectoral, adj. *u saytukat*, *u kélifă.*

Rectorat, s.m. *nṭaytu g.*, *nḍité g.*

Reçu, adj. consacré par l'usage, *lu fèkă bâḥ.*

—, s.m. *kăit u sèrndé.*

Recueil, s.m. *ndaḍalé g.*

Recueillement, s.m. *ḍapă sa nḥèl g.*

Recueillir, v.a. du mil, *gôb* ; des légumes, *saḥât* ; des fruits, *vită.* Vous ne recueillerez aucun fruit de toutes vos peines, *lu nga sonă sonă, du la ḍériñ tus.*

—, rassembler, *daḍalé*, *ḍör.*

—, ramasser, *for*, *fortu*, *forâtu.*

— l'eau de pluie, *tâtân.*

—, accueillir, *agali*, *topato.*

— une succession, *donă.*

— ses idées, *voylé sa nḥèl*, *ḥalât.*

— (Se), *voylô 'k sa bopă*, *ḍéki di ḥâlat*, *ḍapă sa nḥèl.*

Recuire, v.a. *togati*, *ñoralati.*

Recul, s.m. *dèlu-génav g.*

Reculade, s.f. *doḥé-génav g.* Une honteuse reculade, *bayi bu andâ'k gaṭé.*

Reculé, adj. éloigné, *soréy.* Dans les temps les plus reculés, *ṭă ḥât yă.*

Reculer, v.a. *randal.*

—, différer, *nèglô*, *ḥârlô*, *yâgal.*

—, v. n. se reculer, *randu*, *dandu*, *dèlu génav*, *voñăku.*

— (faire), *daḥă*, *voñi.* On a fait reculer le roi, *voñi năñu bûr bă.*

Reculons (aller à), *doḥé génav.*

Récupérer, v.a. *dabân*, *dabâtu*, *ḍotati.*

— (Se), *doganti.*

Récurage, s.m. *soṭă b.*

Récurer, v.a. *soṭă*, *sètal.*

Récusable, adj. *ku ñu men ă bañ*, *lu ñu men ă védi.*

Récuser, v.a. *bañ*, *bañ ă nangu.*

— (Se), *bañ*, *bañ ă até.*

Rédacteur, s.m. *bindânkat b.*

Rédaction, s.f. *mbindă m.*

— d'un journal, *bindânkat i surnal.*

Reddition, s.f. *nḍébalé g.*

— de compte, *faramfaṭé b.*

Redéfaire, v.a. *firéti*, *lèmèti*, *yaḥât.*

Redemander, v.a. *lâḍ*, *lâḍté*, *lâḍati.*

Rédempteur, s.m. *Ḍotkat b.*

Rédemption, s.f. *nḍot g.*

Redescendre, v.n. *vaṭati.*

—, v.a. *vaṭéti.*

Redevable, adj. *dèsé ṭi bor, ku sutalul bor ăm.*

—, qui a obligation à, *gerem, dèsé ngerem.* Vous m'êtes encore redevable, *dèsé nga ma ngerem.*

Redevance, s.f. *lu ñu var ă fèy.*

Redevenir, v.n. *nèkati, dèfati, dèlu di.*

Redevoir, v.a. *dèsé mpèy, dèsé ṭi bor.* Vous ne me redevez rien, *sèt nga ṭi sa bor, ḍambûr nga fi man.*

Rédhibitoire, adj. *lu men ă yaḥă nḍay.*

Rédiger, v.a. *bindă.*

Rédimer (Se), v.pr. *ḍot sa bopă, musal sa bopă.*

Redingote, s.f. *mbubă m.*

Redire, v.a. *vaḥati, vaḥvaḥât.*

—, blâmer, *ḥulé.*

Rediseur, s.m. *ḍevkat b., duralékat b.*

Redite, s.f. *vaḥât g.* Pourquoi ces redites ? *lu taḥ nga vaḥvaḥât lólu ?*

Redondance, rédondance, s.f. *vaḥ ḍu tèpă.*

Redondant, adj. **redonder**, v. n. *epă, tèpă.*

Redonner, v.a. *mayati, ḍoḥati, dèló, ḍébalati.*

—, v.n. *dânôti.*

—, revenir à la charge, *songati.*

Redorer, v.a. *ḥôbati.*

Redoublement, s.m. *ndoliku g., ndolènt m., doli b., ñârèl b.*

Redoubler, v.a. *doli, doléti, ñârèl.* Il redouble ses instances, *mu doli di dagân.*

—, remettre une doublure, *dèlu di dambé, dambéti.*

—, v.n. *doliku, gen ă méti.* La fièvre redouble le soir, *fébăr bă di nă gen ă méti ṭi ngón.*

Redoutable, adj. *met ă ragal, met ă tît.*

Redouter, v.a. *ragal, tît.*

Redressement, s.m. *ḍubanti b., nḍubalé g.*

Redresser, v.a. *ḍubal, ḍubanti, ḍaḍanti, vangarñi, bankarñi.* Si tu dévies, je te redresserai, *só dengé, ma ḍaḍanti la.*

— un bâton en le pliant, *niḍ.*

— la tête, *sigi.* La faire redresser, *sigiló.*

— (Se), être redressé, *ḍubantiku, vangarñiku.*

— par orgueil, *fudu, yékati sa bopă, sûr.*

Redresseur, s.m. *ḍubantikat b.*

Réductible, adj. *lu ñu men ă vañi.*

Réductif, adj. *lu di vañi.*

Réduction, s.f. *vañi, vañèl b., vañiku b., mbañăku g.*

Réduire, v.a. *vañi.*

— en poussière, en miettes, *pendeḥal.* Réduire en farine, *vol.*

—, changer en, *supali, sopali.*

— à, plonger dans, *dŏ, tabal.* Réduire au désespoir, *ñakăló yâkar.*

—, contraindre, *ḍèñ*, *ḍèñtal*.

—, dompter, *mokal*, *tagat*.

— (Se), être réduit, *vañiku*. Être réduit à néant, *fegu*, *fogu*.

— en poussière, *pendeḥ*.

Réduit, s.m. *nég bu tût*.

Réédification, s.f. *tabaḥât b*.

Réédifier, v.a. *tabaḥati*.

Rééditer, v.a. *bindati*.

Réel, adj. *degă*, *ör*, *vör*. C'est très réel, *degă lă môs*, *ör nă pénğ*.

Réélection, s.f. *mpalât g*.

Rééligible, adj. *ku ñu men ă falati*.

Réélire, v.a. *fal ti*.

Réellement, adv. *ṭă degă*, *ak degă*, *bu ör*, *môs*.

Réensemencer, v.a. *ḍiât*.

Réexpédier, v.a. *yonéti*, *yonéât*, *dèló*.

Réexpédition, s.f. *dèló g.*, *yonéât b*.

Réexporter, v.a. *géné lu ñu indi vón ṭă rëv mă*.

Refaire, v.a. *dèfati*.

—, réparer, *dèfar*, *dèfarât*, *dèfarati*, *ḍagal*.

—, recommencer, *dôrât*, *dôrati*. Si c'était à refaire, je ne le ferais pas, *su ma ko var ôn ă dôrât*, *dou ma ko vón dèfi*, (*kon du ma ko dèf*).

—, réparer les forces, *mayati dôlé*.

— (Se), *amati dôlé*.

Refaucher, v.a. *bôbati*, *gubati*.

Réfection, s.f. *lèkă g*.

Réfectoire, s.m. *lèkukay b*.

Refend, s. m. **refente**, s.f. *ḥar b*.

Refendre, v.a. *ḥar*, *ḥarati*.

Référence, s.f. *vaḥ ḍ.*, *mparlé g*. Il a de bonnes références, *vaḥ năñu lu bâḥ ṭi môn*, *am nă mparlé gu bâḥ*.

Référer, v.a. *ḍébal*.

— (en), *lâḍ ndigal*.

— (Se), avoir rapport à, *bokă*.

—, s'en rapporter à, *gem*, *ôlu*.

Refermer, v.a. *ubati*, *teḍati*.

— (Se), *teḍôti*.

Réfléchi, adj. fait avec réflexion, *andâ'k téylu*.

—, qui a l'habitude de réfléchir, *têylu*, *borom sago*.

Réfléchir, v.n. *ḥalât*, *rabat ṭi nḥèl*, *rabat sa nḥèl ṭi*, *daval nḥèl*.

— mûrement, *ḥalât bè ḥèli*, *tëñ*, *tëñarbi*.

—, **réfléter**, v.a. *avu*. L'eau réfléchit la lumière, *ndoḥ di nă avu lér*.

— (Se), *avu*.

Réflecteur, s.m. *avu 'g lêr g*.

Refleurir, v.n. *törtörati*.

—, reprendre de l'éclat, *dèlu ḍoli*, *dèlu am dôlé*.

Réflexe, adj. *u ntèyèf*. Un acte réflexe, *ḍef i ntèyèf*.

Réflexion, *ḥalât b.*, *nḥalât m.*, *rabat m.* Vous avez parlé sans réflexion, *sa laméñ vé raḥ*.

Refluer, v.n. *dèlu*.

Reflux, s.m. *fèr g.*, *mpèré mă*, *nas g.* Attendez le reflux, *ḥâral bè gët̤ gi fèr.*

Refondre, v.a. *réyalati*, *réyalât*, *séyalati.*

—, changer en mieux, *d̤ubanti*, *supali.* Il n'est pas facile de refondre son caractère, *sopali sa d̤iko yombul.*

Refonte, s.f. *réyalât g.*

Reforer, v.a. *benati.*

Réformable, adj. *lu ñu men ă d̤ubanti.* [*b.*

Réformateur, s.m. *d̤ubantikat*

Réformation, s.f. *nd̤ubanti m.*

Réforme, s.f. *nd̤ubanti m.*, *nt̤opité l.*

Reformer, v.a. *sosati*, *dèfarati*, *séñt̤ati.*

— (Se), *sosóti.* Ce village se reformera, *di năñu séñt̤ati dekă bi.*

Réformer, v.a. *d̤ubanti*, *d̤ubal*, *d̤agal*, *rafètal.* Réformer les abus, *d̤ubanti lu yaḥu.*

— (Se), *d̤ubantiku*, *d̤ubanti sa d̤iko.*

Refouler, v.a. *dèló*, *voñi.*

— la marée, le courant, *fulé*, *d̤ânó 'k koronğ bă.*

Refourbir, v.a. *sot̤ati*, *fompati.*

Réfractaire, adj. *te*, *sob*, *ku d̤ogal kélifâ 'm.*

Réfracter, v.a. *damă nt̤ëné.*

Refrain, s.m. *avu b.*, *bâru b.* C'est son perpétuel refrain, *móm lă di vaḥvaḥât.*

Refrapper, v.a. *dörati*, *dumati*, *itati.*

Refréner, v.a. *mokal*, *tagal*, *rèytal.*

Réfrigérant, adj. *lu di livló*, *lu di sèdal.*

Réfrigératif, adj. *lu di sèdal*, *lu di sèral.*

Refrogner, **renfrogner** (Se), v.pr. *ridi sa d̤e.*

Refroidir, v.a. *livló*, *sèdal*, *sèral.*

—, diminuer l'ardeur, *taḥ ă savaradi.*

—, v.n. se refroidir, *sèdă.* Ne laissez pas refroidir le bouillon, *bul ḥâr bè ñëḥ mi sèdă.*

Refroidissement, s.m. *sèdă*, *sèday b.* Il a eu un refroidissement, *liv bé ko d̤apă.*

Refuge, s.m. *sëlu*, *sëlukay b.*, *laḥukay b.* Vous êtes mon seul refuge, *fi yov rèkă lâ men ă laḥusi.*

Réfugié, s.m. *gadaykat b.*

Réfugier (Se), v.pr. *laḥu*, *laḥusi*, *sëlu*, *lăgăsi.* La pluie nous a forcés à nous réfugier sous cet arbre, *tav bé taḥ nu sëlusi t̤i ron u garab gilé.*

Refus, s.m. *gantu g.*, *mbañ m.*, *dët b.*, *ñég b.*, *ñéñă b.* Je ne veux pas faire une chose au refus de mon camarade, *lu sumă morom bañ*, *du ma ko dèf.* Vous l'avez obtenu à mon refus, *dă ma ko bañ*, *loló taḥ nga d̤ot ko.*

— (avoir essuyé le) d'une chose, *bañlé.*

Refuser, v.a. *gantu, bañ, ñéñă, fétă*. Lui seul refusa de le faire, *móm dâl ă tă bañ ón né du dèf lu ni mèl*. Thomas refusa de croire, *Tomas né nă alahak du gem, Tomas dèfă gemadi vón*.

— par mauvaise volonté, *âyé*.

— par mépris, *hêb, dépi*.

— (Se), refuser à soi-même, *gantu sa bopă*.

— à, *bañ, bañ ă fâlé*.

Réfutable, adj. *lu ñu men ă védi, lu ñu men ă dindi*.

Réfutation, s.f. *védi b*.

Réfuter, v.a. *védi, dindi vah*.

Regagner, v.a. *dotati, dabâtu*.

— un lieu, *dèlu, ñibi, ñubi*.

— des richesses, *ómlêti, dokati sa alal, dèlu di dudalé alal*.

Regain, s.m. *sahit i ñah, ñah mu sahât*. Mon père a un regain de vigueur, *sumă bây dèlu nă amdôlé*.

Régal, s.m. *mbôtay g., nden l., ñam vu néh*. Ce poisson est un régal pour moi, *dèn vilé néh nă ma lôl*.

Régalant, adj. *lu di bégló, lu di banêhuló, néh*.

Régalement, s.m. *masâlé g., èmalé b*.

Régaler, v. a. *añal, ganalé, agali bu bâh, néhal, banêhuló, bégló*.

—, maltraiter, *dân, dumă, dör*.

—, aplanir, *masâlé, èmalé, râtâlé*.

—(Se), *lèkă lu néh, denu ti añ bu sîv*.

Regard, s.m. *sêt b., gis b., hólin b., sêtin b*. Il attire tous les regards, *móm lă ñépă di sêt*.

— (en), *bu dânó'k, bu dakarló*.

Regardant, adj. *dang̈ loho, yahankat b*.

Regarder, v.a. *sêt, gis, séru* (*K*.), *dundă*. Ce marabout regarde dans le mil pour connaître l'avenir, *seriñ bóbu, ti dugub lâ sêté*.

— attentivement, *sêtlu, nîr, sépali, hól, huli, dègmati*.

— fixement, *buhi, dak, né dak, né vègă*.

— avec soin, espionner, *yôt, getlu*.

— un spectacle, *sêtân, vali*. Aller regarder, *sêtâni, validi*.

— d'en haut, *sepu, tîm, tîmu*.

— en levant la tête, *tën*. Il regarde toujours en haut, *tën nă nang̈ă*.

— en arrière, *hinăku, hinéku, héniku, yésu, géstu, sêt ti sa génav*. La femme de Loth regarda en arrière, *dabar u Lot sëntu génav ăm*.

— au loin, *sënu*.

— de tous côtés, *sëntu*.

— par une fente, par un trou, *yér, yéru, yurlu, betlu*.

— de travers, du coin de l'œil, *gënbetu, hêlu, ne yun*.

— en fermant un œil, *fis*. Être regardé par quelqu'un qui ferme un œil, *fisu*.

— en pitié, *yerem*, *sété bet u yermandé*. Dans le sens de regarder avec dédain, *ḥéb*, *ḍépi*.

— comme, *sété*. Il était regardé comme un homme de bien, *ñépă dón năñu ko sété niki nit ku bâḥ*.

—, concerner, *lâl*. Cela me regarde, *sumă yón anga ṭă*. Cela ne me regarde pas, *sumă yón nèku ṭă*. En quoi cela me regarde-t-il? *ana sumă yón?* Pour ce qui vous regarde, *yov dak*. Ce que tu as dit me regarde, *lă nga vaḥ, má ko móm*.

—, v.n. prendre garde, *otu*, *votu*.

— (y) à deux fois, *sétlu bu bâḥ*.

— (Se), *sétanté*, *ḥólanté*.

— dans un miroir, *sétu*.

Regarnir, v.a. *émbalati*.

Régate, s.f. *ravanté i gâl*.

Régénérateur, adj. *lu di bâḥló*.

Régénération, s.f. *nṭopité l*.

Régénérer, v.a. *may dundă gu és*.

—, réformer, *ḍubanti*, *supali*, *rafètal*.

— (Se), *supalăku*, *tané*.

Régent, s.m. *saytukat b.*, *saytukat u ngûr*.

Régenter, v.a. *élif*. C'est lui qui les régente, *mó lèn di élif*, *mó di sèn bopă*.

Régicide, s.m. crime, *böm u bûr*.

—, celui qui eomme ce crime, *bömkat u bûr*.

Régie, s.f. *nṭaytu g.*, *topato b.*

Regimbement, s.m. *vèḥu b*.

Regimber, v.n. *vèḥu*. On regimbe toujours contre la mort, *ku dë vèḥu*.

—, refuser d'obéir, *bañ*, *fétă*, *te*, *ḍogal*, *ḍugal*.

Régime, s.m. *lu ñó dandé*. Vous avez besoin d'un bon régime, *soḥla nga dundu bu bâḥ*.

—, manière de gouverner, *ngûr* [*g*.

— de fruits, *vén v*.

— du palmier, *dek i tír*. Avant la maturité des fruits, ce régime se nomme *dek i kâm*, *kâm i ñûl*.

Régiment, s.m. *val' u ḥaré*, *mbólo i soldar*.

—, grand nombre, *ntañ m.*, *ngangor l.*, *mbar g.*, *nâḥ b.*, *yu baré*.

Région, s.f. *vala v.*, *rëv m.*, *dekă b.*, *tundă v*.

Régional, adj. *u val' u rëv*.

Régir, v.a. *saytu*, *topato*, *ngûru*.

Régisseur, s.m. *saytukat b.*, *topatokat b*.

Registre, s.m. *tëré b*. Le registre des baptêmes, *tëré i ñă batisé*.

Registrer, v.a. *bindă ṭi tëré*.

Règle, s.f. *redukay b*.

—, précepte, *yón v.*, *red 'u yón*.

—, bon ordre, *ḍag b*. Tout est en règle, *lu nèkă ḍag nă*, *lu nèkă mèl nă nakă mu var ă mèl*.

—, modèle, *royukay b.*, *lu ñu men*, *lu ñu var ă roy*.

— (en bonne), *nă mu èlé.*

Réglé, adj. *èm, mându, borom sago.*

Règlement, s.m. *yón v., red 'u yón, ndubalé g.*

Réglementaire, adj. *u yón.* C'est l'heure réglementaire, *vaḥtu vilé lă ñu apă.*

Réglementairement, adv. *nakă ko yón vă yéblé.*

Réglementer, v.a. *dagal, sakal yón.*

Régler, v.a. *redă.*

—, mettre en ordre, *dagal, dubanti, dubal, dèfar.*

—, décider, *yónal, apă, éblé.*

— un différend, *até.*

— (chercher à bien), *ḥinté, dëm ă dagal.*

— (Se), *mându, túb, supaliku.*

— sur quelqu'un, *roy, topando.*

Règles, s.f.pl. *sukă s., faséré b., ës ' dulikay b.*

— (avoir les), *faséré, ës, yës.*

Régleur, s.m. *redăkat b.*

Réglisse, s.f. *garab u sod.*

Réglure, s.f. *redin v.*

Régnant, adj. *ku am ngûr.*

Règne, s.m. *ngûr g.* Il a établi son règne, *ngûr ăm sampu nă, del nă ngûr.*

—, influence, *sañsañ b.*

Régner, v. n. *gûru, ngûru, saytu rëv mă.*

—, être en vogue, *ḥèv, fèkă bâḥ.*

Regonfler, v.a. *önkilóti.*

Regorger, v. n. *túru, benă, vamé.*

—, avoir en grande abondance, *rembat, baré, baré bè fus, baré bè epă, epălé, tèpălé.* Cette boutique regorge de marchandises, *butik bilé dèfâ rembat.*

Regrat, s.m. *ndây g.*

Regratter, v.a. *okati ; ḥósati.*

—, v.n. *dây.*

— (Se), *okătóli.*

Regrattier, s.m. *dâykat b.*

Regréer, v.a. *èmbalati gâl, dèfar dumtuây u gâl.*

Regret, s.m. *rëtu g., naḥar v.*

— (avoir), *rëtu, naḥarlu.*

—, désir de revoir un pays, une personne, *nămèl g., gélu g.*

— (à), *ak sañul bañ.* Je l'ai fait à regret, *dèf nâ ko, vandé nèḥu ma vón.*

Regrettable, adj. *met ă rëtu, naḥari, lu men ă naḥarló.*

Regretter, v.a. *rëtu, naḥarlu.* Je le regrette vivement, *rëtu nâ ko ti sumă ḥol bépă.*

— un pays, une personne, *nămă, gélu.*

Régularisation, s.f. *dagal b., ndubanti m., ndubalé g.*

Régulariser, v.a. *dagal, dubal, dubanti, rafètal.*

Régularité, s.f. *dub g.*

Régulateur, adj. *lu di dubal, lu di dubanti.*

Régulier, adj. *dub, èm, dag, mèl nakă mu var ă mèl.*

—, exact à remplir ses devoirs, *ku di metăli bu bâḥ varugar ăm.*

Régulièrement, adv. *bu ḍub, bu ḍag.*

Réhabiliter, v.a. *dèfar, rafètal tur.*

— (Se), *dèfar, rafètal sa tur.*

Réhabituer, v.a. *tamalati.*

— (Se), *tamati, dèlu mîn.*

Rehaussement, s.m. *yékaṭi b.*

Rehausser, v.a. *yékati, kăvéló.*

—, augmenter, *doli.*

Réimporter, v.a. *dèlósi, indèti ṭă rëv mă.*

Réimposer, v.a. *tègati varugar, doli kubal.*

Réimprimer, v.a. *muléti, bindati.*

Rein, s.m. *ndigă l.*

Reine, s.f. qui gouverne, *bûr b., bûr bu ḍigèn.*

—, femme du roi, *ḍabar u bûr.*

— mère, *lingêr, linḍêr b.*

Réinstaller, v.a. *falati.*

Réintégrer, v.a. *falati, dèló.* On l'a réintégré dans la possession de ses biens, *dèló năñu ko alal ăm.*

Réitération, s.f. *défati b.*

Réitérer, v.a. *dèfati, ñârèl, dórât.* Réitérer une question, *lâḍati.*

Rejaillir, v.n. *tis, tisat, fétaḥ, fitaḥ.*

— au fig. *tês ; móm, ḍel, am* en renversant la phrase. Le déshonneur rejaillira sur vous, *di nga ṭă ḍeli gaṭé.*

Rejaillissement, s.m. *tis b.*

Rejet, s.m. *gantu g., mbañ m*

Rejetable, adj. *lu ñu var ă gantu, lu ñu var ă bañ.*

Rejeter, v.a. jeter de nouveau, *sanêti, ḥalabât.*

—, repousser, *ḍalèñ.*

— une faute sur quelqu'un, *ḍébal, ḍébal tôñ, ḍébal tôñangé, ḍapé.*

— sur le rivage, *fégal, féral.* Être rejeté par la mer sur le rivage, *fég, fér.*

— avec dédain, *viṭă, ḥêb, ḍépi.*

— une demande, *gantu, bañ, fétă.*

— de la bouche, *yabi.*

— du gosier, *geḥă, geḥăt, goḥi.* Faire effort pour rejeter, *ḥaḥniku, ḥaḥndiku.*

— le lait de la bouche, en parlant d'un enfant, *gală.*

—, pousser des rejetons, *saḥati.*

—, ne pas ajouter foi, *gemadi, bañ ă gem.*

Rejeton, s.m. *saḥit v.*

—, descendant, *dóm ḍ., set b.*

Rejoindre, v.a. *taḥâlé, taḥâtlé, bóléti.*

—, atteindre, *dab, ḍot.*

Rejouer, v.n. *dèlu uri, uriât.*

Réjoui, adj. *bég, nêḥ dérèt.*

Réjouir, v.a. *bégló, nêḥ, nêḥal, banêḥuló.*

— (Se), *bég, banêḥu.*

Réjouissance, s.f. *banêḥ b., foantu b.*

Réjouissant, adj. *nêḥ, lu di bégló, lu di banêḥuló.*

Relâchant, adj. *lu di dăvló bír.*

Relâche, s.m. *baéndi, bayéndi g., mbaèl m.*

—, repos, *noflay b., nopaliku b.* Il ne me donne, il ne me laisse pas de relâche, *du bayi mukă ma nopalăku, dèf mâ tîñal bañ ă nopi.*

Relâché (être), *yolom, yolombă.*

—, négligent à remplir ses devoirs, *ñakă mpâl, sagané sa varugar i yón.*

Relâchement, s. m. *yolomay m., yolombay b.*

— d'un prisonnier, *mba m.*

—, négligence, *sagan g., ñakă-mpâl g.*

—, délassement, *noflay b., nopalăku b.*

Relâcher, v.a. *yolomal, yolombal, yâtal.*

—, délasser, *nopal, nopali.*

—, remettre en liberté, *ba, bayi, tiḍi.*

—, v.n. en parlant d'un navire, *têr.*

— (Se), *yolom, yolombă.*

—, diminuer de ferveur, *goylu, névlé sa varugar i nḍulit, bayi génav sa i ñân, sagané sa varugar.* Il s'est relâché de sa première ferveur, *mparló 'm gu ḍekă vañiku nă.*

—, diminuer, *vañi.*

Relancer, v.a. *dăvlóti.*

— quelqu'un, *tîñal, gétèn.*

Relaps, s.m. *ku ḥaṭèlé ' k yón u Yalla.*

Rélargir, v.a. *yâkali, yâkaléti.*

Relater, v. a. *nétali, nitali, vaḥ.*

Relatif, adj. *bokă.*

Relation, s.f. récit, *nitali b., nḍangat l.*

— (avoir une) avec, *bokă.*

Relativement, adv. *só ko èmalé ' k.* Il est relativement bon, *bâḥ nă só ko èmalé ' k morom ăm.*

— à, *ṭă, ṭi ; nak* après un mot.

Relaver, v.a. *âdanti, raḥasati, fötati.*

Relaxation, s.f. *ba b., mba m.*

Relaxer, v.a. *ba, bayi, tiḍi.*

Relayer, v.a. *av.*

— (Se), *avanté.* L'action de se relayer, *avanté b.*

Reléguer, v.a. *yoné.*

—, éloigner, *randal.*

Relent, s.m. *nekay b.*

Relevailles, s.f. pl. *ngénté l.*

Relevé, adj. piquant, *saf.* Être d'une condition relevée, *faḥu ṭi ḥêt gu ḍoli.*

Relevée, s.f. *génav beṭek.*

Relèvement, s.m. *yékati b.*

Relever, v.a. remettre debout, *deparñi, dèlu taḥaval, yékati.* Être relevé, *deparñiku.*

—, hausser, *yékati, kăvélô.*

— un terrain, *sekă.*

— un bâtiment, *tembal.*

—, réparer, *dèfar.*



— le courage, *deherlô*, *ñéméñlô*, *dèlô fit*.

—, retrousser, *eñ*, *ogos*, *tahañ*. Relever ses vêtements, *eñu*, *ogosu*, *tahañu*.

— des verroteries, *vogas*. Relever ses propres verroteries, *vogasu*.

—, donner un goût plus piquant, *safal*, *saflô*, *sapali*.

—, donner du relief, *rafètal*, *rafètlô*, *dolilô*.

—, exalter, *santă*, *năv*, *tagas*.

— la tête, *sigi*. La faire relever, *sigilô*.

— quelqu'un, *yèdă*, *hulé*, *hăs*.

— un mot piquant, *tontu*.

—, remplacer, *av*.

—, libérer d'un engagement, *téki*, *musal*.

—, v.n. de maladie, *gené*, *tané*.

—, dépendre de, *nèkă ti sûf u*.

— (Se), *dog*, *yékatiku*.

—, se relayer, *avanté*.

—, en parlant d'un objet plongé dans l'eau, des chairs creusées par une plaie, *timbi*.

Relief, s.m. éclat, *térangă d.*, *ndam l.*

— (donner du), *dolilô*, *mayé tur*, *mayé térangă*.

Relier, v.a. *èvati*, *èvât*, *takati*, *takâté*.

—, joindre ensemble, *tahâlé*, *tahâtlé*.

—, coudre ensemble, *ñăv*, *tapă*.

— un livre, *dèfar tëré*.

Relieur, s.m. *dèfarkat u tëré*.

Religieusement, adv. *ak ndulit*.

—, exactement, *bu bâh ă bâh*, *ak mpâl*.

Religieux, adj. *u yôn u Yalla*.

—, qui a de la religion, *dulit*. N'être pas religieux, *dulitadi*.

—, exact, *baré mpâl*, *savar*.

—, s.m. *dulit b.*, *ku débal bop' ăm Yalla*, *nit u Yalla*, *nit u yôn*.

Religion, s.f. *yôn v.*, *yôn u Yalla*, *ngem g.* La religion chrétienne, *yôn i kértèn*, *yôn u Yalla vu di degă*.

—, piété, *ndulit g.* Un homme qui n'a pas de religion, *nit ku dulitadi*, *yéfăr b.*

— (entrer en), *débal bop' ăm Yalla*, *dugă ti mbôlo i dulit*.

— (violer la) du serment, *lèkă ngeñ*.

— (surprendre la) de quelqu'un, *nahé*.

Religiosité, s.f. *nhèl um ndulit*.

Reliquaire, s.m. *déñtukay i ndèsit i gâ ñu sèlă ñă*.

Reliquat, s.m. *ndèsit l.*, *ndèsit u bor*, *ndèsit u der*.

Reliquataire, s.m.f. *ku dèsé lef ti bor*.

Relique, s.f. *ndèsit i ñu sèlă ñă*.

Relire, v.a. *dangati*.

— (Se), *dangă lă nga bindă*.

Reliure, s.f. *dèfarin u tëré*.

Reluire, v.n. *mèlah*, *lêr nañ*, *fêñ*. Au fig. *sèv*, *doli*.

Reluisant, adj. *lu di mèlaḥ*, *lu di lér*.

Reluquer, v.a. *gënbelu*.

Remâcher, v.a. *yéyât*, *yéyati*, *saḥaméti*.

—, repasser dans son esprit, *rabat ṭi nḥèl*.

Remanger, v.a. *lèkati*, *dèlu lèkă*.

Remaniable, adj. *lu ñu men ă dèfar*.

Remanier, v.a. *dèfar*, *ḍagal*, *lambâtu*.

Remaniment, s.m. *ndèfar m.*, *nṭopité l.*

Remarier, v.a. *séylôti*.

— (Se), *séyati*, *séyât*.

Remarquable, adj. *ḍoli*, *sîv*, *amul morom*.

Remarquablement, adv. *bu ḍoli*, *bu amul morom*.

Remarque, s.f. *sétlu b.*

—, observation, *vaḥ ḍ.*

Remarquer, v.a. marquer de nouveau, *redati*, *markéti*.

—, observer, *sétlu*, *gis*, *sën*, *otu*.

Remballage, s.m. *embati b.*

Remballer, v.a. *embati*.

Rembarquement, s.m. *èbati b.*

Rembarquer, v.a. *èbati*, *dugalati ṭi gâl*.

— (Se), *dugati ṭi gâl*.

—, essayer de nouveau, *ḍëmat*, *dèlu bokă*.

Rembarrer, v.a. *ḍalèñ*, *ḍèñaḥ*.

— quelqu'un, *fétă*, *bañ*, *yomălô*.

Remblai, s.m. *sekă b.*

Remblaver, v.a. *ḍiât*.

Remblayer, v.a. *sekă*.

Remboîter, v.a. *foḥarñi*.

Rembouger, v.a. *fèṭali*.

Rembourrer, v.a. *rekes*, *rokos*, *ñûḥ kavar u fas*, *ñûḥ kavar u nḥar*.

Remboursable, adj. *lu ñu var ă fèy*.

Remboursement, s.m. *mpèy m.*, *ndèlô g.*

Rembourser, v.a. *fèy*, *dèlô*.

— (Se), *fèyu*.

Rembruni, adj. *yogór*, *né yogă*, *molul*.

Rembrunir, v.a. *tikal*, *tiklô*, *doli tikal*.

—, attrister, *naḥaral*, *yogórlulô*, *lendemal*.

— (Se), *gen ă tik*.

—, devenir sombre, *lendem*, *yogórlu*.

Remède, s.m. *garab g.* Si c'est une racine, *rén b.*

—, ce qui prévient ou répare un malheur, *mpèḥé m.*, *lu di faḍ*. Je n'y vois pas de remède, *gisu ma ṭi mpèḥé*.

Remédiable, adj. *lu ñu men ă faḍ*.

Remédier, v.n. *faḍ*, *dèfar*.

Remêler, v.a. *bóléti*, *raḥati*, *ḍaḥaséti*.

Remémoratif, adj. *lu di fatalikulô*.

Remémorer, v.a. *fatali*.

— (Se), *fataliku.*

Remener, v.a. *dèló, yobóti.*

Remercier, v.a. *gerem, gedem, vêḥal.* Il le remercia, *mu gerem ko* ; *mu né ko* : *Ḍără ḍef.* (Cette seconde tournure s'emploie bien soit qu'on accepte soit qu'on refuse). Quelques biens que tu possèdes, remercies-en Dieu et ta mère, *ló men ă am, gerem Yallâ'k sa ndèy.*

—, congédier, *géné, fuli.*

Remerciment, s.m. *ngerem m., ngedem m.*

Remettre, v. a. *dèló, tègati, dèfati.* Remettez votre épée dans le fourreau, *dèlól sa ḍâsi ṭă mbâr ăm.*

— doucement, en cachette, *né yé, yêtal.*

— un habit, *solati, solât.*

—, réconcilier, *marló, marâlé.* N'est-ce pas vous qui les avez remis bien ensemble ? *du yâ dèfar ón sèn digantê ' m ?*

—, rétablir la santé, *véral, vérló.*

—, rassurer, *dalal ḥol.*

—, mettre entre les mains de, *ḍoḥ, ḍoḥé.* Remettez ce livre à votre sœur, *ḍoḥal sa ḍigèn tëré bilé.*

— sous les yeux, *fatali.*

— un membre démis, *foḥarñi.*

—, différer, *yîḥal, véyalé, bayêndi, pană, yaḥanti.*

—, pardonner, *bâl, baal, tin.* Je vous prie de me remettre ma dette, *tin ma, lêl, sumă bor.*

—, confier, *dénkă.*

— à la voile, *vékă, dèlu vékă.*

— (Se), recouvrer la santé, *vér, gené, tané.*

— à, *dèlu di, dórati.* Lorsqu'il se fut remis à table, *bă mu dèló denu.*

—, se rappeler, *fataliku.*

— bien avec quelqu'un, *mar.*

— de sa frayeur, *dalal sa ḥol, dèlu ñéméñ.*

— entre les mains de, *dénkă sa bopă, ḍébal sa bopă.*

— (S'en) à quelqu'un, *ólu.*

Remeubler, v.a. *émbalati nég.*

— (Se), *ḍéndati ḍumtuây u nég.*

Réminiscence, s.f. *fataliku b., mpataliku m.*

Remise, s.f. action de remettre, *ndèló g., ḍoḥé b.*

—, délai, *yîḥay b., apo b., ḥarandi g.*

— d'une dette, *tin b., tiné g.*

—, hangard, *mbâr m.*

Remiser, v.a. *yobu ṭă mbâr mă.*

Rémissible, adj. *lu ñu men ă baal, lu met ă bâlu.*

Rémission, s.f. *mbâlé g., tiné g.* Il l'a traité sans rémission, *dân nă ko bu méti bañ kó yerem.*

—, diminution, *vañi b.* Il y a quelque rémission dans sa fièvre. *fêbăr bă vañiku nă tûti.*

Rémittence, s.f. *sibiru ḍ.*

Rémittent, adj. *sibiru.*

Remmailler, v.a. *ḍagal bet yă.*

Remmaillotter, v.a. *lemesati, embati, dèlu lemes.*

Remmancher, v.a. *vé, sakalati nḍapu.*

Remmener, v.a. *dèló, yobóti.*

Remonder, v.a. *sètalati.*

Remonter, v.n. *yĕgati.*

— à cheval, *varati, varât.*

— sur le trône, *ḍelati ngûr gă, falôti bûr.*

—, v.a. *dèlu yékati.*

— une chose démontée, *vé, dèfarât.*

— une rivière, *fulé, ḍânó 'k koronğ.*

— le courage, *dèló fit, dèló nḍambâr, ñéméñlóti.*

—, donner une nouvelle monture, *mayati fas.*

—, garnir de nouveau des choses nécessaires, *èmbalati.*

— (Se), *ḍéndati.*

—, reprendre courage, *dèlu ñéméñ.*

Remontrance, s.f. *èdă, yèdă b., ḥulé b.*

Remontrer, v.a. *vonati.*

—, faire des remontrances, *èdă, yèdă, ḥulé, gedă.*

— (Se), *fêñati, vonati bop 'ăm.*

Remordre, v.a. *matati, matât.*

—, v.n. attaquer de nouveau, *songati.*

Remords, s.m. *ḥol bu di tuḥal, rĕṭu gu méti.*

Remorquer, v.a. *yobu.*

Remorqueur, s.m. *gâl gu di yobu morom ăm.*

Remoudre, v.a. *volati.*

Rémoudre, v.a. *namati, dâsati.*

Rémouleur, s.m. *namăkat b., dâskat b.*

Rempaqueter, v.a. *embati.*

Remparer (Se), v.pr. *ḍelati, nangóti.*

Rempart, s.m. *tată ḍ., sanğé b.*

— (faire un), *tată, sanğé, dèf tată, dèf sanğé.*

Remplaçant, s.m. *utukat b.*

Remplacement, s.m. mutuel, *avanté b.*

Remplacer, v.a. *topă ṭi.*

— quelqu'un dans son travail, *av.*

—, tenir la place de, *utu.*

—, mettre à la place de, *utalé, utal bénèn.*

— (Se), *avanté.*

Rempli (être), *fês.* Être bien rempli, *fês dèl, fês bè ḍompă, fês bè né mut, né féṭèt.* Les champs sont tout remplis d'eau, *ală bă né nă féṭèt ak ndoḥ.*

— au point de déborder, *bûr, fês bè tûru.*

— de respect pour quelqu'un, *ḍapal nit térangă, téral.*

— de soi-même, *gem sa bopă, sûr.* Ce jeune homme est trop rempli de lui-même, *vaḥambâné bóbu gem nă bop 'ăm bè mu epă.*

Remplir, v.a. *fêsal, ḍompal.*

— au point de faire déborder, *bûral, fêsal bè mu tûru.*

— en versant dans un contenant, *sol.*

—, combler, *sekă.*

—, accomplir, *metăli, dèf.* J'ai quitté cette maison parce que je ne pouvais pas remplir mes devoirs de chrétien, *ḍog nâ ṭă ker gălé ndéyé menu ma vôn ă metăli sumă varugar i kérṭèn.*

— (achever de), *fèṭali.*

— (Se), *fês.*

Remplissage, s.m. *fêsay b.*

Remployer, v.a. *ḍériñôti.*

Remplumer (Se), v.pr. *dungă.*

—, reprendre de l'embonpoint, *dèlu am yaram.*

Rempocher, v.a. *dèlô ṭi sa pos.*

Rempoissonner, v.a. *dèfati i ḍèn.*

Remporter, v.a. *dèlô, yobôti.*

— le prix, la victoire, *daḥă, rav.*

Remuage, s.m. *yengătal b.*

Remuant, adj. *yengătu, sob, ḍékêri, ḍékéari, ḍékêdi.*

— sur son lit, *tedadi, teradi.*

— (faire du bruit en), *rangğrangği.*

—, qui cherche à exciter des troubles, *karabâné, nit u tambalay.*

Remué (être), *yengu, yengătu.*

Remuer, v.a. *yengal, yengatal, saysayal, gasamgasam.*

— la bouillie, *ḍaḥas, raṭă.*

— la tête, *fatfatlu, yengal bop' ăm.*

—, émouvoir, *gîfal, gîflô, dugă ḥol.*

—, exciter des troubles, *ḍaḥasé, sol i nopă.*

—, v.n. se remuer, *yengu, yengătu, regregi, buñbuñi.*

— (Se), se donner du mouvement pour réussir, *dagdagi, ferferi, kerkeri.*

Remueur, s.m. *yengalkat, yengatalkat b.*

Remûment, s.m. *yengătu b.*

Rémunérateur, s.m. et adj. *ku di yôl, ku di vêḥal.*

—, qui donne du profit, *lu am nḍériñ, sakan.*

Rémunération, s.f. *yôl b., vêḥal b.*

Rémunérer, v.a. *yôl, vêḥal, fèy.* Dieu rémunérera chacun selon ses œuvres, *Yalla di nă fèy ku nèkă ligèy ăm.*

Rémunératoire, adj. *lu di yôl, lu di vêḥal.*

Renacler, v.n. *ñésaḥtiku, ñéstèndiku.*

—, témoigner de la répugnance, *bañ.*

Renaissance, s.f. *nḍudu gu ês.*

Renaissant, adj. *lu di dèlu ḍuduat.*

Renaître, v.a. *ḍuduât, dèlu ḍudu.*

— au bonheur, *amati mûr, dèlu am mûr.*

— à la grâce, *dèlu am yiv vu dị sèlal.*

—, repousser, *saḥati.*

—, reparaître, *féñati, dèlu.*

Rénal, adj. *u ndigă.*

Renard, s,m. *tilă b., hadu ală.* (L'animal ainsi nommé diffère sensiblement du renard d'Europe).

—, homme rusé, *nit ku mus, dongé d.*

Rencaisser, v.a. *dèló tă kès gă.*

Renchaîner, v.a. *déngati, évati.*

Renchéri, adj. *dafé.* Faire le renchéri, *dafédafélu.*

Renchérir, v.a. *dafèló.*

—, v.n. *gen ă dafé.*

— sur, *epal, dokă, dokati.*

Renchérissement, s.m. *daféay b.*

Rencogner, v.a. *dö tă koñ bă, rúh, dö tă ruhă.*

— (Se), *rûhu.*

Rencontre, s.f. *taséb.* Évite sa rencontre, *moyal tasé'm.* J'ai fait une fâcheuse rencontre, *tasé nâ'k lu ma nahari.*

—, duel, *damanté d., hêh b.*

— (aller à la), *gatandu, gatandudi, dabandu.*

— (venir à la),*gatandusi, dogsi.*

Rencontrer, v.a. *fèkă, tasé.* Nous l'avons rencontré, *tasé nănó'k môm.* C'est lui que nous avons rencontré, *môm lă nu tasèl.*

— par hasard, *èm tă, fèkă.*

—, deviner juste, *dad.* Vous avez rencontré juste, *yâ ko dad.*

— (Se), *tasé, dadé, dadanté.*

—, avoir la même manière de voir, *dubö, dëgö, bokă nhèl.*

— se battre en duel, *damanté, hêh.*

—, exister, paraître, *nèkă, fêñ.* Un tel courage ne se rencontre pas souvent, *du ñu faral ă gis ndambâr gu ni day.*

Rendant, s.m. *faramfatékat b.*

Rendement, s.m. *sakanay b.*

Rendetter (Se), v. pr. *lèbati.*

Rendez-vous, s.m. *ndadé m., béréb u ndadé, taséukay b.*

Rendormir, v.a. *nélavlóti.*

— (Se), *nélavati, dèlu nélav.* Quand il se fut rendormi, *bă mu nélavaté.*

Rendre, v.a. *dèló, débal, doh.*

—, conduire, *yobu.*

—, vomir, *votu, tâa.*

— réponse, *tontu.*

— gloire, *débal térangă.* Rendre ses respects, *téral.*

— visite, *sêti, sétsi, neyu.* Je suis venu vous rendre visite, *dă ma la neyusi.*

— grâce, *gerem.*

— service, *dimali.*

—, payer de retour, *fèy, fèyu.* Je vous avais salué et vous ne m'avez pas rendu le salut, *dă ma la neyu vôn té fèyu la ma.* Un bon chrétien rend le bien pour le mal, *kértèn bu bâh di nă fèyó lu bâh ti lu bon lă ñu ko dèf.*

— à la liberté, *ba Yalla, bayi, musal.*

— la vue, *gisló.*

—, faire devenir, *tah,* termi-

naison *ló*. C'est ce qui l'a rendu illustre, *mó ko doliló*.

— l'âme, *dë*, *dèkaliku*.

— témoignage, *sédé*, *séré*.

— un arrrêt, *dogal até*.

— raison, rendre compte, *vaḥ lu taḥ*, *faramfoṭé*.

— les armes, *bâlal*.

— pair, *tölènti*.

— (Se), *débalé bop'ăm*.

—, se transporter, *dèm*, *dem*, *dèm*.

—, céder, *bâlal*, *nangu*.

— maître, *del*, *nangu*.

Rendu, adj. fatigué, *lotă*, *tayi*, *lotă bè tayi*, *telé*.

—, s.m. (c'est un), *dă ma fèyu*.

Renduire, v.a. *divati*.

Rendurcir, v.a. *deheral*, *degeral*, *deherló*.

— (Se), *deher*, *gen ă deher*.

Rêne, s.f. *laḥab d*. Tenir les rênes du gouvernement, *ngûru*, *saytu rëv mă*.

Renégat, s.m. *ḥaṭékat u yón u Yalla*, *ku or i andâ'm*.

Rènette, s.f. *dênė b*.

Renfermé, s.m. (sentir le), *nekă*, *henă*.

Renfermer, v.a. *tedati*.

—, enfermer, *ted*, *dénṭă*, *tabal ṭă tedukay bă*.

—, comprendre, *embă*.

— (Se), *tedu*, *ted sa bopă*.

— en soi-même, *voyló'k sa bopă*.

Renfiler, v.a. *năsati*, *dèlu năs*.

Renflammer, v. a. *tangalati*, *savarlóti*.

Renfler, v.n. *fönki*, *foki*.

—, v.a. *fönkiló*.

Renflouer, v.a. *tembal*.

Renfoncement, s.m. *ḥötay b*.

Renfoncer, v.a. *sampati*, *dugalati*.

Renforcé, adj. se rend par une expression superlative. C'est un sot renforcé, *dofnă bè ḥamatul*.

Renforcement, s.m. *doli b.*, *ndoli g.*, *doliku b*.

Renforcer, v.a. *deheral*, *doli*.

— la voix. *yékati sa bât*.

— (Se), *doliku*, *gen ă am dólé*.

Renfort, s.m. *soldar yu di doli ḥaré*.

Rengager, v.a. remettre en gage, *tayléti*, *dèlu taylé*.

—, faire entrer de nouveau, *dugalati*, *dèlu dö*, *dèlu tabal*, *bôléti*.

— un domestique, *bindati*.

— (Se), *bindóti*.

Rengaîne, s.f. *lu ñó vaḥvaḥât*. Mon cher, vous êtes fatigant avec vos rengaînes, *vâ di*, *sôflé nga lól*.

Rengaîner, v.a. *rófati*, *dèló ṭă mbâr ăm*. Il rengaîna son compliment, *mu faf nopi*.

Rengorgement, s.m. *réyréylu b.*, *damu g*.

Rengorger (Se), v.pr. *baré menmen*, *damu*, *réyréylu*.

Rengraisser, v.a. *súralati*, *dúfalati*, *duflóti*.

—, v.n. *dèlu dûf*, *forati yaram*, *dèlu am yaram*.

Renhardir, v.a. *ñéméñlóti*.

— (Se), *ñéméñati.*

Reniable, adj. *lu ñu men ă védi, lu met ă védi.*

Renier, v.a. *mîm, védi.*

—, renoncer entièrement, *haté.* Il a renié sa religion, *haté nâ 'k yôn ăm.*

Renieur, s.m. *mîmkat b., védikat b., hatékat u yôn.*

Reniflement, s.m. *ñésahtiku b.*

Renifler, v.a. *ñésahtiku, ñéstèndiku, ñastandiku, ñisahndiku.*

Renifleur, s.m. *ñéstèndikukat b.*

Renîment, s.m. *mîm b., védi b., védalu b.* Le reniment de saint Pierre, *védi ' Pèr mu sèlă mă.*

Reniveler, v.a. *masalêti, râtâlêti.*

Renom, s.m. *tur v., tur vu doli.*

Renommé, adj. *doli, sîv, borom tur vu doli.*

Renommée, s.f. *tur v., tur vu doli, dèr b.*, qui s'emploie surtout dans l'expression: Gâter la renommée de son prochain, *yahă sa dèr (sa tur) u morom.*

—, voix publique, *ndambăt b.*

Renommer, v.a. *falati, tanati.*

—, vanter, *năv, santă, tagas.*

Renoncement, s.m. *mbañ m., gantu g.*

Renoncer, v. n. *bañ, gantu, haté, bayi, votă.* Renoncer au monde, *votă adună.* Renoncer au péché, *haté 'k bakar, bayi bakar.*

—, v.a. *mîm, védi.*

Renonciateur, s. m. *hatékat b., ku di bañ, ku di votă.*

Renonciation, s.f. *mbayi m., mbañ m., haté g., gantu g.*

Renouer, v.a. *făsati, dèlu fasté, takâté.*

—, reprendre ce qui avait été interrompu, *dôrât, dèlu di* avec un verbe.

Renouvelable, adj. *lu ñu var ă yêsal, lu ñu var ă sopali.*

Renouveler, v.a. *ésal, yêsal, sopali, dèfarât.*

—, faire de nouveau, *gili, tölenti, dèfati, ñârèl.*

—, faire sentir de nouveau, *doléti, yéglôti.*

— le souvenir, *fatali.*

—, remettre en vigueur, recommencer, *dèlu* avec un verbe, terminaison *ati.* Il renouvela la défense, *mu téréti, mu dèlu di téré.* Mon frère renouvelle ses prières, *sumă rakâ ' ngi doléti ñân ăm, sumă raka dèlu nă di dagân.*

— une plaie, *gömali.*

— (Se), *sopaliku, giliku.*

—, en parlant d'un plaie, *gömaliku.*

Renouvellement, s.m. *tölènti b.*

Rénovateur, s.f. *ku di yêsal, ku di sopali.*

Rénovation, s.f. *tölènti g.* La rénovation des vœux du baptême, *tölènti ndigé ' batisé bă.*

Renseignement, s.m. *yégal b.*, *yéglé b.* Ne pouvez-vous pas me donner sur ce point quelques renseignements ? *menu la ma t̤â vah̤ lef ăm ?*

Renseigner, v.a. *yégal*, *vah̤ lef.*

—, enseigner de nouveau, *d̤émantalati.*

— (Se), *lâd̤té.*

Rente, s.f. *lu h̤âlis di d̤ur at mu nèkă.* Il peut vivre de ses rentes, *am nă lu mu dundé té soh̤laul ă ligèy.*

Renté, adj. *baré alal.*

Renter, v.a. *mayé d̤ur.*

Rentier, s.m. *ku am lu mu dundé té soh̤laul ă ligèy.*

Rentraîner, v.a. *yobóti*, *tabalati.*

Rentraire, v.a. *tah̤âtlé*, *tapă.*

Rentrant, s.m. *ku di av t̤i uri.*

Rentrée, s.f. *ndugă m.*, *dugati b.* Au moment de la rentrée des ouvriers, *bă ligèykat yă di dèlusi.*

Rentrer, v.n. *dugati*, *h̤arafati*, *dèlusi.*

— dans, recouvrer, *d̤otati.* Rentrer dans les bonnes grâces de, *néh̤ati.*

— dans l'ordre, *d̤ag*, *d̤agati.*

— dans le devoir, *topati lu bâh̤*, *dèlu t̤i varugar ăm.*

— en charge, *d̤otati t̤i mpal ăm.*

— en soi-même, *sét t̤i sa bopă*, *h̤aldt t̤i sa bopă.*

—, être compris dans, *boká.*

— en danse, *dèlu bokă.*

— à la bergerie, *d̤of*, *d̤ofsi.* Faire rentrer un troupeau, *d̤ofali.*

—, v.a. *dugalati*, *dèló.*

Renversable, adj. *lu ñu men ă dânal*, *lu ñu men ă teral*, *ku ñu men ă ter*, *lu ñu men ă depă.*

Renversant, adj. *lu di d̤omalé.*

Renverse (à la), loc.adv. *nd̤ën.* Tomber à la renverse, *dânu nd̤ën.*

— (être couché à la), *tedé nd̤ën*, *d̤ah̤ân*, *d̤ah̤anu*, *d̤avanu*, *tânu*, *nd̤éh̤èn*, *d̤éh̤ènu.*

Renversement, s. m. *dâna'*, *danèl b.*

—, désordre, *d̤ah̤asé b.*, *tasö b.*

—, ruine, *ntaslé l.*, *tod̤té b.*

— d'esprit, *dofay b.*, *ndofay m.*

Renverser, v.a. *dânal*, *dânèl*, *depă.*

— sens dessus dessous, *depă*, *valbăti.*

— à la lutte, *ter.* Pouvoir être renversé, *teru.* Nul ne peut le renverser, *teruvul.* Ces lutteurs ne peuvent se renverser, *berèkat yilé teanté năñu.*

—, détruire, *tas*, *tod*, *yah̤ă.* C'est lui qui a renversé mes espérances, *mó tas sumă yákar.*

—, troubler, *d̤ah̤asé*, *d̤alah̤.*

— un roi, *fuli.*

— l'esprit, *dofló.*

— (Se), *valbătiku*, *depu.* La calebasse s'est renversée, *lèkèt gă né nă kălep depu.*

—, se verser, *túru.*

—, tomber par terre, *dânu.*

—, se détruire, *tas, yaḥu.*

Renvoi, s.m. *dèló g.*

—, action de renvoyer, de chasser, *ndaḥă m.*

—, ajournement, *yîḥay b., véyalé g.*

—, rapport d'estomac, *gîḥ b.*

Renvoyer, v. a. envoyer de nouveau, *yonéti, dèlu yoni.*

—, faire reporter, *dèló.*

—, congédier, *daḥă, géné, dèmló.*

— honteusement, *túkal, yomălό.*

—, différer, *nègló, ḥârló, yîḥal, véyalé baéndi, bayéndi.* Renvoyer aux calendes grecques, *yiḥal, nègló bè mós.*

—, repousser, *fél.*

— la balle à quelqu'un, *tontu.*

Réoccupation, s.f. *nangóti b.*

Réoccuper, v.a. *ḍelati, nangóti, amati.*

Réordonner, v.a. *falati.*

Réorganisateur, s.m. *ḍagalkat b.*

Réorganiser, v. a. *ḍagalati, dèfar.*

Repaire, s.m. *paḥ m.* C'est un repaire de brigands, *filé lă saṭăkat yă di daḍé.*

Repaître, v.a. *dundal.*

— ses yeux, *sêt bè doylu.*

— (Se), *lèkă, dundé.*

Répandre, v.a. *túr, ḥèli, soti, ḥepă, vasal, né vasar.* Dieu répand sur nous d'innombrables bienfaits, *Yalla di nă ḥepă ṭi nun i nḍèkă yu kènă ḥamul.*

— des larmes, *rongoñ, tûr i rongoñ, ḍóy.*

— son sang, *tûr sa dérèt.*

—, jeter çà et là, *suysuyal, sâv.* Répandez du mil pour les poules, *suysuyalal, sâval ganar yi ḍugub.*

—, disperser, éparpiller, *sâḥsâḥé.* Ne répandez pas de tous côtés mes pistaches, *bu lĕn sâḥsâḥé sumă gèrté.*

— (Se), *tûru, né ḥèlèt, val, né yérèt, yuliku, rogât, tisat, ḥepu, ḥepăku.* Ce qui est trop plein se répand, *lu fês tûru.*

— de tous côtés, en parlant de l'eau, *valangân, sotéku, val ṭi vèt gu nèkă.*

—, s'étendre, *lav.*

— en invectives, *vaḥ lu nèkă, ḥasté, ḥăs, songă.*

— dans le monde, *faral fă nit ñi.*

Réparable, adj. *lu ñu men ă dèfar, lu ñu men ă ḍagal.*

Reparaître, v.n. *féñati, dèlu féñ.*

—, en parlant d'un astre, *tèru.* Sa réapparition, *tèruté b.*

Réparateur, s.m. *ḍagalkat b., lu di dèfar.*

Réparation, s.f. *ḍagal b., ndèfar m.*

—, satisfaction d'une offense, *mpèy m.*, *mpèyat m.*, *dabu b.*

Réparer, v.a. *ḍagal*, *dèfar*, *dèfarât*.

— une offense, *fèy*, *fèyat*, *dabu*.

— un scandale, *tépi*. Vous devez réparer le scandale que vous avez causé, *var ngâ tépi lă nga fakatalé ón sa morom*.

— son honneur, *rafètal sa tur*.

—, racommoder, *gâr*, *dâḥ*.

Reparler, v.n. *vaḥati*, *dèlu vaḥ*.

Repartager, v.a. *dèlu ḥaḍâtlé*, *dèlu sédă*, *sédôti*. Je ne suis pas content de ma part, il faut repartager, *sumă vala nèḥu ma dara*, *nă ñu ko sédôti*.

Repartie, s.f. *tontu b.*

Repartir, v.n. *dèmati*.

—, retourner dans son pays, *ñibi*, *ñubi*.

—, répliquer, *tontu*, *né*, *né tonèt*. Il repartit, *mu né*, *mu né ṭă tonèt né*.

Répartir, v.a. *sédâlé*, *sédâtlé*.

Répartiteur, s.m. *sédâlékat*, *sédâtlékat b.*

Répartition, s.f. *sédâlé*, *sédâtlé b.*, *nṭédalé g.*

Repas, s.m. *lèkă g.*, *den*, *nden l.*, *ñam v.*, *mbôtay g.*

— pris avant le jour pendant le jeune des Mahométans, *ḥedă b.*

— (prendre part à un), *denu*.

— (servir le), *yakă*, *yékă*. Le faire servir, *yakălô*. Le faire servir pour soi, *yakălu*.

— (servir le) pour quelqu'un, *yakal*. L'action de le servir, *yakă b.*

Repassage, s.m. *pâsé b.*

Repasser, v.n. *véyati*, *ḍârati*, *doḥati*. Mon père repassera ici demain, *sumă bây di na fi doḥati elek*.

—, v.a. traverser de nouveau, *ḍalati*, *ḥûsati*.

—, transporter de nouveau, *ḍalati*.

— du linge, *pâsé*.

—, aiguiser, *namă*, *dâs*.

— sur la main, *férèstu*, *firăsu*, *fotôsu*.

— dans son esprit, *rabat ṭi sa nḥèl*, *rabat sa nḥèl ṭi*, *ḥalât*.

— dans sa mémoire, *fataliku*.

—, étudier de nouveau, *ḍémantôti*.

Repasseur, s.m. *namăkat b.*, *dâskat b.*

Repasseuse, s.f. *pâsékat b.*

Repatrier, v.a. *dèlô ṭă rëvăm*, *dèlô ṭă dek 'ăm*.

Repaver, v.a. *darati*.

Repêcher, v.a. pêcher de nouveau, *napati*.

—, retirer de l'eau, *suḥi*, *suḥali*, *nûrali*, *dïgali*.

Repeindre, v.a. *natalati*.

Repenser, v.n. *dèlu ḥalât*, *tëñ*, *tëñarbi*.

Repentance, s.f. *rëṭu g.*

Repentant, adj. *rëṭukat b.*, *ku di rëṭu*.

Repentir, s.m. *rëṭu g.* Repentir sincère, *rëṭu' ḥol.* Repentir qui n'est que sur les lèvres, *rëṭu' laméñ.* Celui qui n'a pas un vrai repentir, *ku sa rëṭu örul.*

— (Se), v.pr. *rëṭu.* On se repent souvent d'avoir beaucoup parlé, mais jamais de s'être tu, *di nãñu faral ă rëṭu vaḥ ḍu baré, vandé du ñu rëṭu mukă nopi.*

Repercer, v.a. *benati.*

Répercussion, s.f. *avu g.*

Répercuter, v.a. *avu.*

— (Se), *avu.*

Reperdre, v.a. *rëralati.* Mon aiguille est reperdue, *sumă pursă rërati nă.*

Repère, s.m. *redă b.*

Repérer, v.a. *redă.*

Répertoire, s.m. *vonéukay b.*

Répétailler, v.a. *vaḥvaḥât, vaḥ bè sôf.*

Répéter, v.a. *vaḥati, ñârèl.* Ne le répétez pas, *bul ko vaḥati.*

— sans cesse, se répéter, *vaḥvaḥât.*

—, rapporter, *ḍurâlé, ḍee.*

— un chant, *bâru, avu.*

—, recommencer, *dôrât.*

—, réclamer, *lâḍ.*

Répétiteur, s.m. *ḍangalkat b., ḍémantalkat b.*

Répétition, s.f. *vaḥati b.*

— d'un chant, *bâru b.*

Repétrir, v.a. *notati.*

—, refaçonner, *ḍubanti, rafètal ḍiko, yar.*

Repeupler, v.a. *sosati nit, dèfati nit.*

— une forêt, *ḍiât i garab, ḍembătât i garab.*

— (Se), *dèlu am i nit, barèti nit.*

Repiquage, s.m. *ḍembăt b.*

Repiquer, v.a. *ḍamati.*

—, transplanter, *ḍembăt, ḍombăt.*

Répit, s.m. *nèg b., noflay b., ḥârandi g., nègandiku b.*

Replacer, v.a. *dèló, tègati.*

— doucement un objet, *né yé, yélal.*

—, procurer une nouvelle place, *sakalati pălas.*

—, redonner une charge, un emploi, *falati.*

— (Se), *amati pălas.*

Replanir, v.a. *rataḥal, rataḥló, ḍèkali.*

Replanter, v.a. *ḍembât, ḍimbăt, sampât.*

Replâtrage, s.m. *dèfarât bu amul bopă ; marâlé bu deherul.*

Replâtrer, v.a. *dèfarât bu amul bopă.*

Replet, adj. *dûf, am yaram, né fip, sûr.*

Réplétion, s.f. *dûfay b., yafay b., sûray b.*

—, surcharge d'aliments, *règă b.*

Repleuvoir, v.n. *tavati.*

Repli, s.m. *lèm b., ombă b.*

Replier, v.a. *lèmati.*

—, courber, *bankă, unkal.*

— (Se), *lèmu, lunkă, banku.* Le serpent s'est replié sur lui-même, *ḍân ḍă lèmu nă.*

—, faire un mouvement en arrière, *voñăku, dèlu génav.*

— sur soi-même, *voylô 'k sa bopă.*

Réplique, s.f. *tontu b.* J'aime fort votre réplique, *lă nga tontu nèḥ nă ma lôl.*

Répliquer, v.a. *tontu, né, né tonèt.* Je n'ai rien à répliquer, *amu ma lu ma tontu.*

— en coupant la parole, *dogandu, dog bât.*

Reploiement, s.m. *lèmu b., voñăku b.*

Replonger, v.a. *nûralati, dîgalati.*

—, faire tomber de nouveau, *tabalati, dèlu tabal.*

—, v.n. se replonger, *nûrati.*

— (Se), au fig. *tabalati sa bopă, ḍôti sa bopă.* Il s'est replongé dans la misère, *tabal nâti bop'ăm ṭi mbadôlă.*

Reployer, v.a. *lèmati, bankati.*

Repolir, v.a. *ratahalati, gen ă rafètal, gen ă ḍubanti.*

Répondant, s.m. *tontukat b.*

—, garant, *varlu, varlukat b., vakirlukat b.*

Répondre, v.a. et n. *tontu, né, né tonèt.* Il répondit aussitôt, *mu né ṭă tonèt.* Il a refusé de répondre, *bañ nă né du tontu.*

—, en parlant de l'écho, d'un chœur qui répond à un autre, *avu, bâru.*

—, réfuter, *dindi.*

—, avoir de la conformité, *èm, ḍubö.*

—, payer de retour, *fèyu.* Si vous aimez cet enfant, il répond bien à votre affection, *sopă nga ḥalèl bi, vandé môm it nṭofèl lă la fèyô.*

—, réaliser les espérances, *metăli lă ñu yâkar ôn.* Mon fils n'a pas répondu à mon attente, *sumă dôm metăliul lă ma sënu ôn ṭă môm.*

—, être garant, *varlu, vakirlu.* Je vous réponds de lui, *varlu nă la ko.*

—, donner l'assurance, *öral, deheral.*

— (Se), en parlant de plusieurs voix, de deux chœurs, *avu.*

Répons, s.m. *avu b.*

Réponse, s.f. *tontu b.*

Reporter, s.m. *ḍangatkat b., faramfaṭèkat b.*

Reporter, v.a. *yobôli, dèlô.*

—, placer dans un autre lieu, *tèg ṭi bènèn béréb.*

— (Se), *fataliku, ḥalât.*

Repos, s.m. *noflay b., nopălu b., nopaliku b., damă ḍ.* Un jour de repos, *bès u noflay, bès u bañ ă ligèy.* Vous ne trouverez ni paix ni repos, *fèkăti la ḍamă 'k noflay mukă.*

— (avoir du), *nopălé, am noflay, nopaliku, am ḍamă, né toḍă.* Jouir du repos éternel, *nopalikô ' k ḍamă.*

— (mettre en), *nopal, may ḍamă.*

— (rester en), *ḍéki.* Cet enfant ne peut rester en repos, *ḥalèl bi menul ă ḍéki.*

—, sommeil, *nélav b.* Ne pouvoir goûter de repos, *nélavadi.* Il a trouvé un peu de repos, *for nă nélav.*

— (champ du), *robukay b., sinṭor b., béréb u noflay.*

Reposée, adj. (à tête), *ak téylu.*

Reposer, v.a. *nopal.*

—, poser sur, *tèg.* Reposez votre tête sur l'oreiller, *tègal sa bopă ṭă ngégénay lă.*

— sa vue, *sèt ak banéḥ.*

— la tête, l'esprit, *nopal.*

—, v.n. dormir, *nélav.* Ne pas reposer, *nélavadi.*

—, être placé, *nèkă.*

— sur, *sesu.*

— (Se), *nopălu, nopaliku, tôg, ḍéki.*

— à chaque instant en portant un fardeau trop loud, *beṭăbeṭé.*

—, en parlant du sol, *nayi, nopaliku.* Il faut laisser reposer cette terre, *var ngâ bayi sûf silé mu nayi.*

— sur quelqu'un, *ôlu.*

Reposoir, s.m. *dalukay b., posuar b.*

Repoussant, adj. *met ă ḍépi, met ă sîb.*

Repoussement, s.m. *vèḥă b.*

Repousser, v.a. *ḍèñ, ḍèñaḥ, ḍèñaḥati, ḍalèñ, bemeḥ, pemeḥ.*

—, faire reculer, *randal, pemeḥ.*

—, rejeter, *viṭă, bañ, gantu.* Ne repoussez pas mes prières, *bul gantu sumă i ñân.*

—, chasser, *daḥă, bañ ă nangu.* J'ai fait mon possible pour repousser ces pensées, *fèḥéy nâ lu ma men ndaḥ daḥă ḥalât yôyu.*

—, renvoyer, *pél.* L'action de repousser, *pèl b.*

—, v.n. en parlant des plantes, *saḥati, saḥât.*

—, en parlant d'un arbre qu'on a émondé, *ḍébi, saḥati.*

—, inspirer de l'aversion, *sôf, sôflé, nêḥadi, nêḥul.* Il a une figure qui repousse, *kanam ăm nêḥul.*

—, en parlant d'une arme à feu, *vèḥă.*

Repoussoir, s.m. *lu di daḥă lef.*

Répréhensible, adj. *met ă yèdă, met ă ḥulé, ḍubul.*

Répréhension, s. f. *yèdă b., ḥulé b.*

Reprendre, v.a. *ḍapati, ḍelât, ḍèlati.* On ne m'y reprendra plus, *du ma ko dèfati mukă.*

— subitement ce qui a été pris, *né ṭasèl.*

—, continuer ce qu'on avait interrompu, *dèlu, dèlu ṭi.*

—, recouvrer, *amati*, *dotati*. Il reprend ses forces, *mungé amati dôlé*.

— la parole, *dèlu vaḥ*. Il reprit, *mu né*, *mu néti*.

— courage, *takât sa ḥol*.

— haleine, *nopaliku tûti*.

— le dessus, *ravati*, *daḥati*.

—, réprimander, *èdă*, *yèdă*, *ḥulé*, *ḥăs*, *néméku*, *dubanti*. Il y a bien à reprendre dans votre conduite, *am nă lu baré lu dubul ti sa diko*.

—, v.n. recommencer, *dôrât*, *ḥèvati*. Cette mode a repris, *lôlu ḥèvati nă*.

—, en parlant d'un arbre, d'une plante, *saḥ*.

—, parler de nouveau, *né*, *né tonèt*, *dèlu vaḥ*.

— (Se), *dubanti sa bât*, *dindi sa bât*.

Représaille, s.f. *fèyu b.*, *tôñarbi b.* User de représailles, *fèyu*, *tôñarbi*.

Représentant, s.m. *ulukat b.*

Représentation, s.f. *voné g.*

—, image, *natal b.*

—, catafalque, *kès g.*

—, remontrances, *èdă*, *yèdă b.* Il n'accepte pas de représentations, *du bayi kènă yèdă ko*.

Représenter, v. a. *débalati*, *doḥati*, *vonati*.

—, montrer, *voné*.

—, peindre, *natal*, *mital*. Dieu ne peut se représenter, *Yalla nataléful*.

— par le récit, *nitali*, *vaḥ*. Ce qui ne peut se représenter, *lu vaḥuvul*.

—, tenir la place, *utu*.

—, remontrer, *vaḥ*, *yèdă*.

— (Se), *dikati*, *dèlusi*, *fêñati*.

— à l'esprit, *dèlu ti nḥèl*. Cette pensée se représente sans cesse à mon esprit, *di nâ ko ḥalât sâ su nèkă*.

— par l'imagination, *natalu*, *ḥalât*.

Répressif, adj. *lu di dân*, *lu di téyé*.

Répression, s.f. *ndân g.*

Réprimable, adj. *lu ñu var ă dân*, *lu met ă dân*.

Réprimande, *èdă*, *yèdă b.*, *ḥulé b.*, *ḥăs b.*, *gedă b.*, *ngedă g.*

Réprimander, v.a. *yèdă*, *ḥulé*, *ḥăs*, *gedă*, *ḥerdel*.

— publiquement, *dal ndénër*, *ḥăs ti kanam u ñépă*, *songă*.

Réprimant, adj. *lu di dân*, *lu di téyé*.

Réprimer, v.a. *dân*, *téyé*, *mokal*, *rèytal*.

— (Se), *téyé sa bopă*, *dapă sa bopă*.

Reprise, s.f. *delati b.*, *nangôti b.*

—, renouvellement, *ndôrât g.*

—, en terme de couture, *gâr b.*

Repriser, v.n. *fönati*, *dèlu fön*.

—, v.a. raccommoder, *gâr*.

Repriseuse, s.f. *gârkat b.*

Réprobateur, adj. *i ḥulé*, *u gantu*, *u ntîbèl*.

Réprobation, s.f. *mbañ m., gantu g., sîḫlu g.*

—, damnation, *alak g.*

Reprochable, adj. *lu ñu men ă siké, lu met ă sikă.*

—, qu'on peut récuser, *ku ñu men ă gantu.*

Reproche, s.m. *ḫăs b., sikă b., gedă b.* Un homme sans reproche, *ku ñu menul ă siké dara.* Celui qui fait des reproches à quelqu'un, *sikèl b.* Se faire mutuellement des reproches, *tañṯanté.* Sans reproche, *du ma la ko siké.*

Reprocher, v.a. *ḫăs, gedă, sikă, néméku, gedă, tañṯal.*

— un bienfait, *ñaḫ.* Il m'a reproché le service qu'il m'a rendu l'année dernière, *ñaḫ nă lă mu ma dimalé ôn dâv.*

—, récuser, *bañ, gantu.*

— (Se) à soi-même, *rëṯu, siké sa bopă.*

—, se refuser, *gantu sa bopă.*

Reproduction, s.f. *ndur l.*

—, copie, *roy b., ntopando g.*

Reproduire, v.a. *ḏur, saḫati.*

—, présenter de nouveau, *vonati.*

— (Se), *saḫât, ḏur.*

— (commencer à), *tengă.* L'âge où les animaux et les plantes sont aptes à se reproduire, *tengay b.*

Réprouvable, adj. *lu nu var ă sikă, lu ñu var ă némăku, lu met ă sîḫlu.*

Réprouvé, s.m. *nit u nârulay, ku alku.* Les réprouvés, *ñu alku ñă.*

Reprouver, v.a. *öralati, deheralati.*

Réprouver, v.a. *bañ, gantu, némăku, sikă, sîḫlu.*

—, damner, *alak.*

Reptation, s.f. *vatatu b.*

Reptile, adj. *lu di vatatu.*

—, s.m. *vatatukat b.*

—, homme vil, *nit ku ḏombé.*

République, s.f. État, *rëv m.* Ils sont en république (en discorde), *ñungi ṯi lavarta.*

Répudiation, s.f. *fasé b., mpasé m.*

Répudier, v.a. *fasé, géné ḏabar.*

—, rejeter, *védi.*

—, renoncer à, *bañ, gantu.*

Répugnance, s.f. *sîḫlu b., sidé b., sôfay b., safari b.*

Répugnant, adj. contraire, *lu moy.*

—, qui cause de la répugnance, *sôf, safadi, safari, lu di dăv yaram.*

Répugner, v.n. être contraire, *moy.* Ces choses répugnent l'une à l'autre, *def yôyu boku ñu andă.*

—, éprouver de la répugnance, *sîḫlu, ḫof, bañ.*

—, causer de la répugnance, *safadi, safari, sôf, dăv yaram.*

Répulluler, v.n. *barélé.*

Répulsif, adj. *lu di randal.*

Répulsion, s.f. *sîḥlu g.*, *mbañèl g.*, *sîs b.*, *sîb b.*

— (avoir de la), *sîḥlu*, *bañ*, *sîs*, *sîb*.

Réputation, s.f. *tur v.*, *dèr b.* Ne flétrissez pas la réputation de votre prochain, *bul yaḥă sa tur* (*sa dèr*) *u morom*.

— (bonne), *tur vu bâḥ*, *tur vu rafèt*, *tur vu ḍèkă*.

— (mauvaise), *tur vu ñâv*.

— (avoir de la), *ḍoli*, *am tur*, *borom tur*, *borom tur vu ḍoli*. N'avoir pas de réputation, *ñakă tur*.

— (donner de la), *ḍolilô*, *mayé tur*.

Réputer, v.a. *fôg*, *dèfé*, *ḍapé*, *sêté ni*.

Requérable, adj. *lu ñu var ă lâḍ*.

Requérant, s.m. *lâḍkat b.*, *ku di lâḍ*.

Requérir, v.a. *lâḍ*. Votre fils n'a pas l'âge requis, *sa dôm ḍotul ṭi at yă ñô lâḍ*.

Requête, s.f. *dagân b.*, *ndagân m.*

Requiem, s.m. *ñân gă ñô ñânal ñă dë*. Une messe de requiem, *mès bă ñô ḍangal ñă dë*.

Requin, s.m. *ṭaḥ b.*, *ḍélèm b.* Un requin a coupé ma ligne, *ṭaḥ dog nă sumă ḥir*.

— (petit), *ṭur b.*

Requinquer (Se), v.pr. *ḥaḍân*, *sudé*.

Réquisition, s.f. *lâḍ b.* Vous devez m'envoyer le cheval à la première réquisition, *var nga mă yoné fas vă bu ma ko lâḍé dâl*.

Resceller, v.a. *redali*, *ḍûnati*.

Rescindable, adj. *lu ñu men ă fanḥă*.

Rescinder, v.a. *fanḥă*, *tas*.

Rescission, s.f. *fanḥă b.*

Rescrit, s.m. *santâné b.*

Résection, s.f. *dog b.*

Réséquer, v.a. *dog*.

Réservataire, adj. *ku ñu var ă déñṭ l ndono*.

Réservation, s.f. *déñṭă b.*, *ndéñṭă g.*

Réserve, s.f. *déñṭă b.*

—, discrétion, *têylu g.*, *ntêy b.*, *têyay b.*, *mându g.*

— (sous la) de, *génav*, *bañ ṭă bôlé*, *boku ṭi* en renversant la phrase.

— (sans), *bañ ṭă sipi dara*.

— (en), *ṭă mpèt*.

Réservé, adj. *têy*, *têylu*, *mându*. Faire le réservé, *têytêylu*.

Réserver, v.a. *déñṭă*, *vañ*, *bèr*.

— pour quelqu'un, *déñṭal*, *vañal*.

— (Se), réserver pour soi, *déñṭal sa bopă*, *vañal bop'ăm*. Il s'est réservé la meilleure partie, *déñṭal nă bop'ăm vala vă gen*.

—, attendre, *ḥâr*, *nèg*, *ḥârandi*, *nègandiku*.

Réservoir, s.m. *déñṭukay b.*, *ndayfër v.* Un réservoir d'eau, *déñṭukay u ndoḥ*.

Résidant, s.m. *ku dekă tă bènă béréb, tă dekă bă, dekă d.*

Résidence, s.f. *dekă b., fu nit dekă*. Changer de résidence, *vété dekin*. C'est Kahone qui est la résidence du roi de Saloum, *tă Kaôn lă bûr' Salum dekă*.

— royale abandonnée, *sâhit b.*

— du chef des marabouts, *tériñ b.*

Résider, v.n. *dekă*.

—, être, *nèkă*.

Résignant, s.m. *ku di dohé mpal ăm.*

Résignataire, s.m. *ku ñu doh mpal.*

Résignation, s.f. *dohé b.*

—, patience, *muñ g.*

Résigner, v.a. *dohé, débal.*

—, remettre entre les mains de, *dénkă*.

— (Se), être résigné, *muñ, mudé nangu.*

Résilier, v.a. *bayi.*

Résine, s.f. *sandal s., ndoyndoy l., ndoyân b., ndabă l., mêm m.*

— du figuier sauvage, *ndâh b.*

Résineux, adj. *baré sandal*; *nirô' k sandal.*

Résipiscence, s.f. (venir à), *tûb, sopalăku.*

Résistance, s.f. *teay b., mbañ m.* Rencontrer une vive résistance, *telé, tanğ.*

Résistant, adj. *lu te.*

Résister, v.n. *te, bañ, tetelu, tanğtanğlu.*

Résolu, adj. bardi, *ñéméñ, ñomé.*

—, annulé, *fanhă, tas, dèñ.*

Résoluble, adj. *lu ñu men ă firi, lu ñu men ă tas.*

Résolution, s.f. changement de forme, *sopalăku b.*

—, annulation, *fanhă b.*

—, dessein, *fasô b., mpasô m., hèlô g., èbu b., èbuté g.*

— (prendre la), *fasô, hèlô, èbu.*

—, courage, *ñomé g., ñéméñ g., fit v., ndambâr g.*

—, décision d'une difficulté, *firité b., dogal até b.*

Résolutoire, adj. *lu di fanhă, lu di tas.*

Résonance, s.f. *rîr b.*

Résonnant, adj. *lu di rîr, lu di avu.*

Résonner, v.n. *rîr, télësu, télîsu.*

—, renvoyer le son, *rîral.*

Résoudre, v.a. faire cesser la consistance, *pendehal.*

—, changer, *sopali, supali.*

— une question, *firi, téri, faramfaté.*

—, annuler, *fanhă, tas.*

—, déterminer, *dogal até.*

—, former le projet, *fasô, hèlô, èbu, yèbu.*

— (Se), *sopaliku.*

—, disparaître peu à peu, *dèñ.*

—, se décider à, *èbu.* Il s'est résolu à partir, *fef nâ dèm.*

Respect, s.m. *téral b., térangă d., kèrsă g., ormă d., vèg b., tantă l.* Sauf votre respect, *bâlal ma.*

— (manquer de), *ñakă téran-gă, ñakă kèrsă, téraladi.* Vous lui avez gravement manqué de respect, *ñaké nga ko kèrsă bu méti.*

— (présenter son), *téral, neyu.* Présentez mon respect à madame votre mère, *neyul ma sa ndèy.*

— (se faire porter), *ragallu.*

— h main, *rus, rusanté b.*

Respectable, adj. *met ă téral, téralu.*

Respecter, v.a. *téral, èrsă, yèrsă, vèg.*

— (manière de), *téralin v.*

— (Se), *téral sa bopă, dèf bu ḍèkă.* Celui qui ne se respecte pas lui même ne sera respecté par personne, *ku téralul sa bopă, kènă du la téral.*

— mutuellement, *téralanté.*

Respectif, adj. **respectivement**, adv. se rendent au moyen de la locution *ku nèkă.* Il y a eu des torts respectifs, *ku ṭi nèkă tôñ nă morom ăm.*

Respectueusement, adv. *ak té-rangă.*

Respectueux, adj. *baré téran-gă, baré kèrsă.*

Respirable, adj. *fu ñu men ă noki.*

Respiration, s.f. *noi, noḥo g., noḥi, noki b., ru b., nav g.*

— (couper la), *gandă.* Le feu m'a coupé la respiration, *safara si gandă nă ma.*

Respirer, v.n. *noi, noḥi, noki, ru.* Qu'est-ce qui respire et ne vit pas ? Le soufflet, *lu di noki té du dundă ? Upu bă.*

—, vivre, *dundă.* Je ne respire que pour vous, *yov rèkă lâ dundal.*

—, avoir quelque relâche, *nopaliku tûti.*

—, v.a. désirer ardemment, *begăbegé.* Il ne respire que la vengeance, *fèyu rèkă lâ ḥèlô.*

—, manifester, *fèñ.* Son visage respire la bonté, *bâḥay angé fèñ ṭi ḥarkanam ăm.*

Resplendir, v.n. *mèlaḥ, lèr, nañaḥ, lér nañ, mèlaḥ tastas, testesi.*

Resplendissant, adj. *lu di mèlaḥ, lu di lèr nañ.*

Resplendissement, s.m. *mèlaḥay b., lèr g., testesi b.*

Responsable, adj. *ku ñu men ă ḍapé lef.* C'est vous qui en êtes responsable, *yâ ko taḥavu kat.*

Ressac, s.m. *rîr i dûs, rîr i génaḥ.*

Ressaigner, v.a. *gaḍati.*

—, v.n. *naṭati dérèt.*

Ressaisir, v.a. **se ressaisir**. v.pr. *ḍelati, nangôti, né ṭasèt.*

Ressangler, v.a. *nuḥurati, takati nuḥură, ridèti nuḥură.*

Ressasser, v.a. mêler de nouveau, *bôléti, ḍalaḥati.*

—, examiner minutieusement, *sètlô 'k mpâl, nîr.*

—, répéter sans cesse, *vaḥvaḥât.*

Ressasseur, s.m. *ku di vaḥ-vaḥât.*

Ressauter, v.n. *tebati.*

—, v.a. *ḍégêti.*

Ressemblance, s.f. *nirộ b., samanday b., mèlô v.*

Ressemblant, adj. *niró.*

Ressembler, v. n. *niró, mèl, samanday, saf.* Cet homme ressemble à un voleur, *vâ ḍilé saf nă soṭăkat.*

— (faire), *nirâlé, mèlló, mèlmèló.*

— (Se), *niró.*

Ressemelage, s.m. *dâḥ b.*

Ressemeler, v.a. *dâḥ dală.* Vos souliers ne peuvent plus se ressemeler, *sa i dală, kènă menatu lĕn ă dâḥ.*

Ressemer, v.a. *ḍiât.*

Ressentiment, s.m. *mèr m., longu b., niméku b.*

— mutuel, *tongo, tonguanté b.*

— (garder du), *tongu, mèré, déñṭal mèr.* En garder l'un contre l'autre, *tongo, tonguanté, mèranté.*

Ressentir, v.a. *yég, yégati.*

—, porter la marque de, *saf.*

— (Se), *yég.*

Resserré (être), constipé, *sankă.*

—, être à l'étroit, *ḥat.*

Resserrer, v.a. *ridi, ras, dangal, dangló.*

— (faire), *rasló.* J'ai fait resserrer ma ceinture, *raslu nâ sumă laḥasay.*

—, rétrécir, *ḥatal, ḥatló, fată.*

— le cœur, *ḥatal ḥol.*

—, constiper, *sankal, sankăló.*

—, remettre en place, *déñṭă, dèló.*

— (Se), *rasu, ḥat.*

—, retrancher de sa dépense, *yaḥan, sakantal.*

Ressort, s.m. *fitaḥân b.*

—, énergie, *fit v., dôlé ḍ.*

—, moyen, *mpèḥé m.*

— (être de mon, — de ton), *bokă ṭi lị ma, — ṭi li nga var ă até.* C'est de mon ressort, *mâ ko var ă até.*

Ressortir, v.n. sortir de nouveau, *génati.*

—, avoir du relief, *gen ă féñ, ḍoli.*

— (faire), *féñló, voné, ḍoliló, santă.*

Ressouder, v.a. *sâsalati, toḥati, sofalé.*

Ressource, s.f. *mpèḥé m., alal ḍ.* Quand il eut épuisé toutes ses ressources, *bă mu ḍèḥlé nak bè né ndelenğ.*

— (être sans), *ñakă, né ndelenğ, toskaré.* S'il suffisait de vouloir pour avoir, personne ne serait sans ressource, *bu begă dôn taḥ ă am, kènă du ñakă.*

Ressouvenir, s.m. *fataliku b., mpataliku m.*

— (Se), v.pr. *fataliku, ḥalât.*

Ressuer, v.n. *vov, mus.* Ce couscous n'a pas ressué, *ṭèré ḍi musul.*

Ressusciter, v.a. *dékali, dékal.*

—, remettre en vogue, *ḥèvlóti.*

—, v.n. *déki, dékalăku.*

— (Se), être ressuscité, *dékal bop'ăm, dékali bop'ăm, dékaliku, dékalăku.*

Ressuyer, v.a. *voval, vovló.*

— (Se), *vov, mus.*

Restant, s.m. *dèsit v., ndèsit l.*

Restaurant, adj. *lu di mayé dólé.*

Restaurateur, s.m. *dagalkat b., ku di dèfarât.*

Restauration, s.f. *dagal b., ndèfar m.*

Restaurer, v.a. réparer, *dagal, dèfar, dèfarât.*

— les forces, *mayé dólé.*

— une ville, un monument, *tabaḥati.*

— (Se), *lèkă bu nèḥ.* Il s'est bien restauré, *lèkă nă bè sûr.*

Reste, s.m. *dèsit v., ndèsit l., lu tă dès.*

—, ce que quelqu'un a refusé, *lu nit bañ.* On ne lui a donné que mes restes, *lă ma bañ ón rèkă lă ñu ko may.*

— d'un repas, *mèsó y., ndèsit y., ntèsit m.*

— du souper, *pana b.* Un reste de couscous, de riz, conservé pour le lendemain, *pan 'u tèré, pan 'u malo, vañ b.*

— de ce qu'on a dépecé, *telit v.*

— complètement inutile, *tătă b.*

— d'un objet qui a été épuisé, comme la tige d'un régime de bananes, *dèḥlit b.*

— (faire son), *tèg ti uri lă nga dèsé lépă.*

— (ne pas demander son), *né ntèlă dèm, nopi dedă.* Il est parti lestement sans demander son reste, *mu né mot véy.*

— (au), *génav lólu, lu tă topă.*

— (de), *bu epă.* Je vous entends de reste, *dégă nâ la bu epă.*

— (être de), *dès, lămbă.*

— (avoir de), *dèsé, dèslé, lămbălé.* Il me reste beaucoup de marchandises, *lămbălé nâ ndây mu baré.*

Rester, v.n. *dès, lămbă.* Il ne me reste qu'un peu d'huile, *dèséu ma lul divlin su név.*

—, demeurer, *déki, dès, dekă.* Restez en paix, *dékil ak damă, dèsal ak damă.* Restez-en là, *nopil dâl.*

— (faire), *dékiló, dèsló.*

Restituable, adj. *lu ñu var ă dèló.*

Restituer, v.a. *dèló, dabu.* Restituez à votre prochain ce que vous lui avez dérobé, *dabul sa morom lă nga ko sat 'ón.*

— en secret, *yétal.*

Restitution, s.f. *ndèló g., dabu [b.*

Restreindre, v.a. *vañi.*

Restrictif, adj. *lu di vañi.*

Restriction, s.f. *vañi b., vañay b.*

Restringent, adj. *lu di sankal.*

Résultant, adj. *lu di dogé.*

Résultat, s.m. *lu lef yobé, lu lef indi*, en changeant le mot *lef* par un autre nom suivant les cas. Quel a été le résultat de votre union ? *Lan lă sĕn digâlé yobé ?*

Résulter, v.n. *dogé.* On prend souvent une autre tournure en volof. Il en résulte que vous avez raison, *èy nga mbŏk, ṭă lă ñó gis né èy nga.*

Résumé, s.m. *ngatĕñlu g.*

— (en), *ṭi bât yu név.*

Résumer, v.a. *fat li ṭi bât yu név.* Je vais me résumer, *lă ma vaḥ yépă, mangi ko bólé ṭi bât yu név.*

Résurrection, s.f. *déki m., ndéki g., ndékalăku g.* La résurrection de Lazare, *ndékalăku ' Lasar gă.*

Rétablir, v.a. *dèfar, dèfarât, sosati, tègati, deló.*

—, rendre la santé, *véral, vèrló.*

— (Se), *gené, tané, vèr, ḍotati ṭi vèr g 'um yaram.*

Rétablissement, s.m. *ndèfar m.*

— de la santé, *yaram vu vèr.*

Retaille, s.f. *ètit, yètit v.*

Retailler, v.a. *ètati, yètati.*

Retaper, s.m. *dèfar bu ès.*

Retard, s.m. *îḥay, yîḥay b., yâgay b., yâgâlé b.*

— (être en), *yîḥ, yâgă.*

— (partir, arriver en) le matin, *nâḍé* ; le soir, *gudé.*

— (mettre en), *nâḍéló, taḥ ă nâḍé, gudéló.*

Retardataire, s.m. *ku yîḥ ă ñev.* Les retardataires n'auront que les os, *ñu yîḥ ă ñev sédŏ yaḥ.*

Retardateur, adj. *lu di yîḥal.*

Retardement, s.m. *yîḥal b.*

Retarder, v.a. *îḥal, yîḥal, yîḥló, yâgal.*

—, v.n. *îḥ, yîḥ, yâgă.*

— un peu, *yâgâlé.*

Retâter, v.a. *lambati, lambâtu.*

Reteindre, v.a. *sûbati.*

Retendre, v.a. *danğló, deherló, ridéti.*

Retenir, v.a. *téyé, déñṭă, ḍapă.* Ne retenez point le bien d'autrui, *bul déñṭă ló mómul.*

— (action de), *téyé b., déñṭă b., ḍapăṭapă b.*

—, garder dans sa mémoire, *ḍapă ti sa nḥèl, fataliku.*

— des marchandises pour s'indemniser, *doganti.*

—, arrêter, *akal.*

— (Se), *akă.*

—, se modérer, *ḍapă sa bopă, téyé sa bopă.*

—, s'accrocher, *déru, ḍapă.*

—, différer de satisfaire à un besoin naturel, *muñ, ḥâr.* Tâchez de vous retenir, *muñal tûti.*

Rétention, s.f. *déñṭă b.*

— d'urine, *sopis b.*

Retentir, v.n. *rír, avu, ḥumbă.*

— (faire), *ríral, ḥumbal.*

Retentissant, adj. *lu di rír, lu di avu.*

Retentissement, s.m. *rîr b.*

Retenu, adj. modéré, *mându.*

—, peu lent, *têylu, borom sago.*

— (être), *t ng, tapu.* Être retenu dans un lieu qu'on ne peut quitter, *lang, tèmbă.*

Retenue, s.f. *mându g., têylu g.*

—, ce qu'on retient, *lu ñu déñ-tă.*

Rétif, adj. *ḥöḥ, te, dafé.*

— (rendre), *ḥöḥló.*

Rétine, s.f. *pèr u bet b.*

Retiré, adj. *cët, ruḥu.* Vivre retiré, *dundă ti cët.*

Retirer, v.a. tirer de nouveau, *ḥetati.*

—, ôter de, *dindi, sépi, simpi.*

— sa parole, *dindi sa bât.*

— du vice, *tûbal, tûblô.*

— son amitié, *sopatul.* Mon père lui a retiré sa protection, *sumă bây dôtu ko taḥavu.*

— une épine, une écharde, *séki, sékarñi.* Retire-moi une chique, *sékil ma dûsu.*

— ce qu'on a enfoncé, *ropi, rofi, ñuḥi.* Retire ton anneau, *ropil sa dâru.*

— la terre avec la main en creusant un trou, *diḥi.*

— de l'eau, *nûrali, dîgali.*

— un bateau qui a sombré, *suḥi, suḥali.*

—, donner asile, *laḥă.*

—, recueillir, *del.* Il en a retiré une grande gloire, *ndam lu réy lă tă delé.*

— (Se), *dèm, véy, dedă, dedu, ḥandă.* Lorsque la grâce s'est retirée, *bă yiv gă dedé.*

— chez soi, aller habiter quelque part, *ñibi, ñubi.*

— secrètement d'une compagnie, *yéliku, sépiku.* Pendant qu'ils se disputaient, je me suis retiré, *bă ñó ḥulö, ma sépiku.*

— à l'écart avec quelqu'un ou quelque chose, *cëtö, cëtuâlé.*

— honteusement, *né yom, yomă, tukă.*

—, se réfugier, *laḥu, laḥudi, sëlu.*

—, en parlant d'une épine, *sékiku, sékarñiku.*

—, se raccourcir, *vañiku.*

—, en parlant des eaux, *vañiku, vañăku, gïs, gëtă.*

Retomber, v.n. *dânóti, rotati.*

—, être de nouveau malade, *dèlu der, derati, dânó'i ti der.*

— dans le péché, *tûbi, dânóti ti bakar, bakarati.*

— sur, *tês, tègu.* Vos fautes vont retomber sur vous, *tèy lă sa bakar tègu ti sa bopă.*

Retordeur, s.m. *motalikat b.*

Retordre, v.a. *motăli.* [b.

Retors, adj. (coton), *garé, garéy*

—, rusé, *mus, dougé, nit u laḥas.*

Retoucher, v.a. et n. *lâlati, lambati.*

—, corriger, *dèfar, dubanti, rafètul.*

Retour, s.m. *ndèlusi m., ñibi m., ñibisi g.* Je vous payerai à mon retour, *di nă la fèy su ma ñibisé.*

— (être de), *dèlusi, ñibisi.* Depuis quand êtes-vous de retour ? *kañ nga dèlusi ? kañ nga ñibisi ?* Pour saluer quelqu'un à son retour d'un voyage, on dit : *Sarița, sarița ngën.* La réponse est: Oui, *vav.*

— (être sur le), *magèlsi, sog ă magèt.*

—, sinuosité, *lèmu b.*

—, ruse, *mus, musé g., def i musâtu.*

—, changement, *ntopité l., supalăku b.*

—, conversion, *tûb g.*

—, réflexion, *halât b.* Faire un retour sur soi-même, *voylô ' k sa bopă, sètlu sa bopă.*

—, reconnaissance, *mpèy m., ngerem g.* Payer de retour, *fèyu.*

— (sans), *bè mos.*

Retourner, v.a. *valbăti, vangarñi, vabangé, delarbi.* Retournez votre pantalon, *delarbil sa tubèy.*

—, renverser, *depă.*

—, remettre sur sa base, *deparñi.*

—, renvoyer, *dèlô.*

—, v.n. aller de nouveau, *dèmati, dèlu.*

— à la maison, s'en retourner, *ñibi, ñubi.*

— à Dieu, *tûb.*

— à, recommencer, *dèlu ți, dèlu di.* Il est retourné au travail, *dèlu nă ligèyi.*

— (Se), *valbătiku, sopaliku, deparñiku.*

—, retourner sur ses pas, *voñăku, dèlu génav.* Se retourner précipitamment, *né tôs.* Retourne-t-en bien vite, *nèl tôs dèlu.*

— fréquemment dans le lit, *tedadi, tedari, teradi.*

Retracer, v.a. *redati.*

—, raconter, *nitali, vah, fatali.*

— (Se), *fataliku.*

Rétractation, s.f. *védi b., haté b.*

Rétracter, v.a. *védi, dindi.*

— (Se), *védiku, dindi sa bât, haté, dèlu génav.*

Retraite, s.f. *randu b.*

—, en parlant d'une armée, *voñăku b.*

— (battre en), *voñăku, dèlu génav.*

— (faire une), *déki di halât yef i Yalla, vëtal sa nhèl.* Les chrétiens disent : *retrèt b., dèf retrèt.*

—, solitude, *vët, vëtay b.*

—, lieu de refuge, *sëlu, sëlukay b., lahukay b.*

—, repos, *noflay b., nopalăku b.*

— (prendre sa), *nopalăku, bayi sa mpal.*

—, récompense donnée à quelqu'un qui a fini son service, *yôl b.* Donner une retraite, *sakal dundu.*

Retraité, adj. *ku ñu sakal dundu.*

Retranchement, s.m. *dindi b., vañi b.*

—, fortification, *tată ḍ.*, *sanğé b.* Forcer quelqu'un dans ses derniers retranchements, *dindi vaḥ ăm yépă.*

Retrancher, v.a. *dindi*, *tègi*, *olat.*

—, priver, *ḥañ*, *ñakălô.*

—, diminuer, *vañi.*

— une partie de la solde, *kot.*

—, interdire, *téré.*

—, faire disparaître, *tas*, *dèñlô.*

—, séparer de, *sépi*, *sipi.*

—, fortifier, *tată*, *dèf tată*, *dèf sanğé.*

— (Se), se fortifier, *dèf tată.*

—, diminuer sa dépense, *yaḥan*, *sakantal*, *vañi lă nga salaḥ.*

— dans le silence, *nopi*, *bañ ă vaḥ dara.*

— sur ses bonnes intentions, *vaḥ né lu bâḥ rèkă nga ḥèlô vôn.*

Retranscrire, v.a. *bindati*, *sotandikôti.*

Retravailler, v.a. *ligèyati*, *dèlu ligèy.*

Retraverser, v.a. *ḍalati*, *ḥûsati.*

Rétréci, adj. *ḥat.* C'est un esprit rétréci, *gată nă nḥèl.*

Rétrécir, v. a. *vañi*, *ḥatal*, *ḥatlô*, *raslô.*

—, v.n., **Se rétrécir**, v.pr. *vañiku*, *ḥat*, *rasu.*

Rétrécissement, s.m. *ḥatal b.*, *vañi b.*, *vañiku b.*, *rasu b.*

Retremper, v.a. *tôyalati*, *ḥôḍati.*

— le fer, *nandalati.*

—, redonner de l'énergie, *deheral*, *ñéméñlôti*, *dèlô fit.*

— (Se), *amati fit*, *gen ă ñéméñ.*

Rétribuer, v.a. *fèy*, *yôl*, *nèḥal.*

Rétribution, s.f. *mpèy m.*, *yôl b.*, *nèḥal b.*

Rétrocéder, v.a. *dèlô.*

Rétrocession, s.f. *ndèlô g.*

Rétrogradation, s f. *dèlu génav g.*

Rétrograde, adj. *lu di dèlu génav.* Avoir une marche rétrograde, *doḥé génav.*

Rétrograder, v.n. *dèlu génav*, *randu*, *voñăku.*

—, devenir moins habile, *gen ă ḥamadi*, *gen a ḥéréñadi.*

Rétrospectif, adj. *lu di sèt lu véy.*

Retroussement, s.m. *eñ b.*, *ogos b.*

Retrousser, v.a. *eñ*, *ogos.*

— (Se), *eñu*, *ogosu.*

Retrouver, v.a. trouver de nouveau, *fèkati*, *forati*, *gis*, *gisati.*

— une chose perdue, *gis*, *féñ* en faisant du complément le sujet.

—, aller revoir, *fèkati*, *dèlu sèti* ; *dèlusi.* Je viendrai vous retrouver dans un instant, *lègi ma dèlusi.*

—, reconnaître, *ḥamé.*

— (Se), revenir, *dikati*, *dèlusi.*

—, être retrouvé, *féñ.*

—, se rencontrer, *giséti.*

—, être de nouveau, *nèkati, dèlu di*. Je me retrouve dans l'embarras, *dèlu nâ di ḍâḥlé*.

Rets, s.m. *fîr g., fîrukay b.*

— pour prendre du poisson, *ṭâḥ b., mbâl m.*

Réunion, s.f. action de réunir, *taḥâtlé b., bôlé b., ndaḍalé g.*

—, assemblée, *ndaḍé m., mbô-lo m., voylö m., ntañ m.*

— pour assister à des jeux, *gév b., ndaḍé m.*

— des anciens d'un village, *pénṭă, mpénṭă m.*

— de famille, *mbôtay g.*

— de cases dans les champs, de greniers, *dâgă ḍ.*

—, réconciliation, *mar b., mar-lô b., marâlé b.*

Réunir, v.a. rassembler, *bôlé, daḍalé, voylé.*

— un conseil, *ôté, vôté, voylé.*

— pour une discussion ou pour des jeux, *gév.*

— au son du tamtam, *ḍîn.*

—, mettre en tas, *ḍör, daḍalé.*

— plusieurs objets pour les transporter ensemble, *tafé.*

—, réconcilier, *marlô, marâlé.*

— (Se), être réuni, *bôlo, voy-lö, daḍalö, daḍé.*

—, s'attacher à, *daru, ḍapă.*

Réussir, v.n. *tèḥé, am barké, baré mûr, ḍol ṭă lă nga beg'ôn*. Ne pas réussir, *ñakă, ñakă mûr*. Ne pas réussir dans un examen, *ṭanğ.*

—, venir bien, *bâḥ, sakan.*

—, v.a. *dèf bu ḍèkă*. Réussir un mets, *ratambalé.*

Réussite, s.f. *ntèḥé m., barké b., mûr m.*

Revacciner, v.a. *nḍèndati, ñè-kati.*

Revalider, v.a. *deheral, öral.*

Revaloir, v.a. *dèlô, fèyu.*

Revanche, s.f. *fèyu b.*

— (prendre sa), *fèyu*. Vous m'avez rendu service, aussi je prendrai ma revanche, *dimali nga ma, man it di nâ la fèyô lu bâḥ.*

Revancher, v.a. *olu, volu.*

— (Se), *fèyu.*

Rêvasser, v.n. *ḥalât.*

Rêvasserie, s.f. *ḥalât bu ñakă bopă.*

Rêvasseur, s.m. *ku di ḍéki di ḥalât.*

Rêve, s.m. *gëntă, gënté g.*

—, espérances chimériques, *yâkar ḍu sesul.*

Revêche, adj. *vèḥ.*

—, peu traitable, *ḍafé, ḍaféñ, naḥari dérèt, yombadi, tangă bopă.*

Réveil, s. m. *évu, yévu b., évuté, yévuté b.* A mon réveil, *bă ma èvô.*

Réveiller, v.a. *é, yé*. Ne le réveille pas, *bul ko é.*

—, renouveler, *dèlô*, terminaison *ati.*

—, rappeler une idée, *fatali, ḥalâtlô.*

— (Se), *éu, évu, yévu, ḍog ṭi ndaḍènt.*

Réveilleur, s.m. *ku di é nit ñi.*

Réveillon, s.m. *ndéu l.* (Ce mot désigne proprement le déjeuner),

Révélateur, s.m. *ku (lu) di fêñal.*

Révélation, s.f. *mfêñal m., yéglé b.*

—, religion révélée, *lu nu Yalla fêñal.*

Révéler, v. a. *fêñal, fêñló, ḥamló, sènal, yégal.*

— (Se), *fêñu, conéu.*

Revenant, adj. *nêḥ.*

—, s.m. *niv bu di dèlusi, niv bu di fêñu.*

Revendeur, s.m. *ḍâyâtukat b., ḍulâtukat b.*

Revendication, s.f. *lâḍ b.*

Revendiquer, v.a. *lâḍ.*

Revendre, v.a. *ḍâyati, ḍâyât.*

— par profession, *ḍâyâtu, ḍâyâtuân.*

— (en) à quelqu'un, *gen ă mus.* Je puis vous en revendre, *mâ lă gen ă mus.*

— (avoir à), *baré bu epă, epălé.*

Revenir, v.n. venir de nouveau, *dikati, ñevati.*

— à l'endroit d'où l'on était parti, *dèlusi.*

— dans sa patrie, dans sa maison, *ñibisi.*

— sur ses pas, *voñăku, dèlu génav, dèlu ṭi tank 'ăm.*

— à soi après un évanouissement, *ḥemi, ḥimi, ḥemaliku.*

— (faire) d'un évanouissement, *ḥemali.*

— sur l'eau, *nuki.* Y revenir subitement, *né nukèt.*

— (faire) sur l'eau, *nukiló.*

— à la charge, *songati ; dagânati, dèlu di ñân.*

—, apparaître, *fêñ, dèlusi.*

—, croître de nouveau, *saḥati.*

— sur quelque chose, *vaḥati, dèlu vaḥ, vaḥvaḥât.*

— à ses moutons, *dèlu ṭi lef, dèlu vaḥ lu la gen ă soḥal.*

— sur ce qu'on a dit, *dindi sa bât, rédiku, ḥaṭé.*

— d'une maladie, *vèr, gené, tané, ḍotati ṭi vèr g' um yaram ăm.*

— d'une opinion, *bayi.*

— sur le compte de quelqu'un, *bayi lă nga fóg ón.*

—, s'apaiser, *dal, mar, bayi mèr ăm.*

— à, coûter, *ḍar.* A combien revient le mètre ? *mètăr bi, lu mu dar ? ñâtă lă ḍar ?*

—, plaire, *nêḥ.* Son caractère ne me revient pas, *ḍikó 'm nêḥu ma.*

—, résulter pour, *ḍériñ.* Que vous en revient-il, sinon la honte ? *lu mu la ḍériñ, ló ṭă ḍelé lu moy gaṭé rèkă ?* Il me revient que, *dégă nâ né.* Je n'en reviens pas, *ḍomi nâ bè ḥamatul.*

Revente, s.f. *ḍâyât g.*

Revenu, s.m. *lu alal u nit di* [*ḍur.*

Rêver, v.n. *gĕntă, gĕnté.*

—, dire des choses déraisonnables, *vaḥ lu amul bopă.*

—, penser, *ḥalât.* Il faut y rêver, *var nga kó ḥalât.*

—, désirer ardemment, *begé, begăbegé.*

Réverbération, s.f. *avu 'g lêr gă.*

Réverbère, s.m. *avu 'g lêr.*

Réverbérer, v.a. *avu lêr.*

Reverdir, v.n. *tôgati, saḥ ḥob, saḥati ḥob, niró ' k ñaḥ mu tôg.*

—, reprendre de la vigueur, *dèlu am dôlé.*

Révérence, s.f. *téral b., térangă d., kèrsă g., ormă ḏ.* Sauf révérence, *bâlal ma.*

— (avec), *ak térangă.*

—, inclination, *segă b., segay b.*

— qu'on fait en pliant les genoux, *sukă, sukay b.*

— (faire la), *segă, sukă.*

Révérencielle, adj. (crainte), *vèg b., kèrsă g., ormă ḏ.*

Révérencieusement, adj. *ak térangă.*

Révérencieux, adj. *baré térangă, baré kèrsă.*

Révérend, adj. *met ă téral.* Mon révérend père, on dit simplement : *Sumă bây*; beaucoup emploient l'expression française : *Mon père.* Ma révérende Mère, *ma mère.*

Révérer, v.a. *téral, èrsă, vèg, rus, may térangă.*

Rêverie, s.f. *ḥalât bu ñakă bopă.*

Revernir, v.a. *vèrniât.*

Revers, s.m. *ndogal l., kasară g., ñakă-mûr g.*

— d'une étoffe, *bîr b.* Le revers de la main, *génav loḥo b.* Le revers de la médaille, *lu yaḥă lef, lu ko yaḥă.*

Reverser, v.a. *tûrati, solati, ḥèli.*

Réversible, adj. *lu di dèlu ṯi.*

Revêtir, v.a. donner des habits, *sângă, odă.*

— quelqu'un d'un habit, *solal, sângă.*

—, se revêtir, *sol, sângu.*

— d'un emploi, *fal.*

Rêveur, s.m. *gëntăkat b.*; *ñakă bopă.*

Revient, s.m. *lu ñu salaḥ ṯi lef.*

Revirement, s.m. *valbăti b., sopalăku b.*

Revirer, v.n. *valbătăku, sopalăku.*

Reviser, v.a. *sêtlu.*

Reviseur, s.m. *sêtlukat b.*

Revision, s.f. *sêtlu b.*

Revisiter, v.a. *sêtati, dèlu sêt.*

Revivifier, v.a. *dundalôti, may ati dôlé.*

—, donner une nouvelle vie, *may dundă gu ês.*

Revivre, v.n. *dékaliku, dundati, dèlu dundă.*

—, en parlant des choses, *amati, ḥèvati.*

— (faire), *ḥèvlôti, dèlô, dôrât.*

Révocable, adj. *ku ñu men ă fuli, ku ñu men ă ḥañ mpal ăm.*

Révocation, s.f. *mpulité m., fanḥă b.*

Revoici, revoilà, adv. *angéti, angiléti ; angati, angaléti, anguléti*. Le revoici, *mungiléti, mungilé dèluséti*.

Revoir, v.a. *gisati, gisât, dèlu gis*.

—, examiner de nouveau, *dèlu sétlu*. C'est à revoir, *var năñu kô sètlôti*.

— (Se), *giséti*. Au revoir, *bè bă ñô giséti*.

Revoiturer, v.a. *yobôti, yaléti*.

Revoler, v.n. *dèlu nâv*.

—, retourner promptement, *dèlu bu gâv*.

—, v.a. *saṭati, fabati*.

Révoltant, adj. *ḍèkadi, ḍèkari, lu di dăv yaram*.

Révolte, s.f. *or b., nkor g., nḍogté, nḍugté l*.

Révolter, v.a. *orlô, taḥ ă ḍugal*.

—, indigner, *mèrlô*. Se révolter, *mèr, ḥoñoñ*.

— (Se), *or, ḍogal, ḍugal*.

Révolu, adj. *met*.

Révolution, s.f. changement, *nṭopité l., supalăku b*. Il veut faire une révolution dans le pays, *begă nă supali bâḥ i rĕv mă*.

Révolutionnaire, s.m. *ku begă supali bâḥ i rĕv mă*.

Révolutionnairement, adv. (agir), *bañ ă fâlé bâḥ i rĕv mă*.

Révolutionner, v.a. *sol i nopă, ḍaḥasé*.

—, causer à une personne un trouble violent, *tîtal, loḥlô*.

Revolver, s.m. *kâbus g*.

Revomir, v.a. *voṭôti, dèlu voṭu*.

Révoquer, v.a. *fuli*.

—, annuler, *dindi, tas*.

— en doute, *nimsé, gemadi*.

Revouloir, v.a. *begati, dèlu begă*.

Revue, s.f. *sêtlu b*.

— (passer en), *sétlu*.

— (assembler pour la), *voylé*.

Rez, prép. à rez de, *bu èm ak*.

Rez-de-chaussée, s.m. *nég bi ṭi sûf*.

Rhabillage, s.m. *dâḥ g*.

Rhabiller, v.a. *sângati, dèlu sângă, solalati yĕré*.

—, fournir de nouveaux habits, *sakalati i yĕré*.

—, raccommoder, *dâḥ*.

—, rectifier, *ḍagal, dèfar*.

— (Se), *sangôti, solati yĕré*.

Rhabilleur, s.m. *dâḥkat b*.

Rhéteur, s.m. *ku néḥ laméñ, vaḥkat b*.

Rhétorique, s.f. *vaḥ ḍu baré*. J'ai employé toute ma rhétorique pour le faire renoncer à son dessein, *vaḥ nâ lu ma men ndaḥ mu bayi ko*.

Rhinalgie, s.f. *météit u bakan*.

Rhinocéros, s.m. *vangalangăv*.

Rhum, s.m. *sangara s., brandi b*.

Rhumatisant, adj. *borom nab, borom tif*.

Rhumatismal, adj. *u nab, u tif*.

Rhumatisme, s.m. *nab b., téf, tif b., yaḥ b., ndoḥ b., telé b., dogomonté ḍ., dĕgémuté ḍ., ngélav u gudi*.

Rhume, s.m. *sod̤ m.*
— de poitrine, *saḥat*, *seḥet s.*
— de cerveau, *sod̤ u bakan.*
— (avoir le), *sod̤*, *seḥet.*
Rhythme, s.m. *dayay b.*
Riant, adj. *nèḥ*, *nèḥ dérèt.*
Ribambelle, s.f. *lu dul dog*, *lu di toflanté.*
Ribaud, s.m. *saysây b.*
Ribauderie, s.f. *d̤ef i saysây.*
Riblette, s f. *tel'u yapa bu ñu vad̤ă.*
Ribote, s.f. *mbôtay g.*, *nân yu tèpă.*
Riboter, v.n. faire ribote, *dèf mbôtay*, *nân bè mândi.*
Riboteur, s.m. *nânkat b.*
Ricanement, s.m. **ricanerie**, s.f. *d̤ëmtu b.*, *ré u ñâvlé.*
Ricaner, v.n. *ré*, *rétân*, *d̤ëmtu*, *ré ndaḥ ñâval nit.*
Ricaneur, s.m. *d̤ëmtukat b.*, *ku di faral ă ré ré i ñâvlé.*
Ric-a-ric, loc.adv. *rèkă rèk*, *bu èm kèp.*
Riche, adj. et s.m., **richard**, s.m. *borom alal b.*, *borom ' d̤ur*, *ku baré alal*, *baré dôlé.* Le riche n'a que des amis, *ku am am ñépă.*
—, abondant, *baré*, *ôm.* Cette jeune fille est riche en vertus, *ndav si ômlé nă lé fûslé lôl ṭă mbâḥèl yă.* Une riche moisson, *ngôblé lu ôm.* Une langue riche, *lakă vu baré vaḥ.* C'est un pays riche, *dekă bi bâḥ nă lôl.*
—, de grand prix, *d̤afé*, *d̤afé ndég.*

Richement, adv. *niki borom alal*, *bu amul morom.*
Richesse, s.f. *d̤ur g.*, *alal d̤.*, *amam b.* Beaucoup ne songent qu'à amasser des richesses, *ñu baré*, *dad̤alé alal rèkă lă ñô ḥalât.*
Richissime, adj. *ku baré alal bè ḥamatul.*
Ricin, s.m. *ḥèḥèm g.*, *padălă-poli b.*, *tôgan b.*, *ndèsgènt b.*
Ricocher, v.n. *taltal.*
Ricochet, s.m. *taltal b.*
Ride, s.f. *ras*, *rasras*, *rasu b.*
Rideau, s.m. *sanké b.*, *pabionğ u lal.*
— (tirer le) sur quelque chose, *bañ ă vaḥati*, *bañ ă tudati.*
— (se tenir derrière le), *nebu.*
Ridelle, s.f. *sèl u karos.*
Rider, v.a. *ras*, *raslô.*
— un cordage, *danğlô.*
— (Se), être ridé, *rasu.*
Ridicule, adj. *lu met ă ré*, *lu met ă ñâval.*
—, s.m. *nafă u d̤igèn.*
Ridiculement, adv. *bu met ă ré.*
Ridiculiser, v.a. tourner en ridicule, *ré*, *rétân*, *ñâval.*
Rien, s.m. *tus*, *dara*, *tăṭă.* Je ne te donnerai rien, *du ma la may tăṭă.* Où il n'y a rien, le roi perd ses droits, *ndôl ă tiñ bûr* (le pauvre est au-dessus du pouvoir du roi).
— du tout, *dara bè dara d̤èḥ.* Tu n'es rien du tout, *dô ṭat li ṭi nad̤ô* (tu n'es pas, tu ne vaux pas la queue d'une citrouille).

—, bagatelle, *balènt g., ntâhân g., def i tahân.*

—, peu de chose, *lu név, lu tûti.*

— (en moins de), *bu gâv ă gâv.*

— (comme si de) n'était, *niki su dara' dotul ón.*

Rieur, s.m. *rêkat b.*

—, qui rit aux éclats, *hahataykat b.*

—, moqueur, *ñâvlékat b.*

Rifler, v.a. *ratahal.*

Rigide, adj. *deher, danğ.*

—, sévère, *nangôdi, nangóri, sohor, dafé, yombadi.*

Rigidement, adv. *bu deher, bu dafé, bu sohor.*

Rigidité, s.f. *deheray b., nangôdi, nangóri g., yombadi g., ntohorté l.*

Rigole, s.f. *tâtânukay b.*

Rigorisme, s.m. *daféay b.*

Rigoriste, s.m. *dafé, yombadi, sohor.*

Rigoureusement, adv. *bu méti, bu sohor, ak ntohorté.*

—, avec une grande exactitude, *bu èm kèp, bu dub hod.* C'est rigoureusement vrai, *ör nâ ör, ör nă pénğ, amul véranté, degă lă mós.*

Rigoureux, adj. *dafé, nangôdi, sohor.*

—, en parlant des choses, *méti.* Une diète rigoureuse, *bañ ă lèkă dara.*

Rigueur, s.f. *deheray b., nangôri g., ntohorté l.*

— (traiter avec), *sohoré.*

—, apreté, *méti.* La rigueur du froid, *liv bu méti.*

— (de), *var nâ var, sohla su réy lă.*

Rinçage, s.m. *yalandi b.*

Rincé, adj. (être bien), *toy hip.* Il a été bien rincé (réprimandé ou battu), *hulé năñu ko, dör năñu ko bu méti.*

Rincée, s.f. *dör yu méti.* Il a reçu une rincée, *tifâr năñu ko i dör.*

Rincer, v.a. *sètal, rahas, sotă.*

— le linge, *yalandi.*

— (Se) la bouche, *galahndiku, galahndăku.*

Rinçure, s.f. *sotît b., rahasît y.*

Ringard, s.m. *vèñ g.*

Rioter, v.n. *ré.*

Rioteur, s.m. *rêkat b.*

Ripaille, s.f. *mbótay g.*

Ripe, s.f. *hêtukay b., hósukay u hêr.*

Riper, v.a. *hét, hós.*

Ripopée, s.f. *rahé' biñ yu utanté.*

Riposte, s.f. *tontu b.*

Riposter, v.n. *tontu, né tonèt.*

Rire, v. n. *ré.* On ne rit pas sans cause, *bó réé, lef ă la réló.*

— (faire), *réló.* Celui qui fait rire, *rélókat b.*

— aux éclats, *kâku, hahatay.* Riez, mais pas aux éclats, *réal, vandé bul kâku.*

— aux larmes, *ré bè begă dë.*

— du bout des dents, rire jaune, *ré ré bu ñoradi.*

— sous cape, rire dans sa barbe, *ré ṭi sûf, mûñ.*

—, plaisanter, *ṭâḥân, ṭâḥâné.* Ne riez pas avec moi, *bul ma ṭâḥâné.*

— (pincer sans), *garuvâlé.*

— (avoir le mot pour), *rêlô, ṭâḥâné.*

—, se moquer, *ré, rêtân, ñaval, sébé, dîḍu.*

—, se rire de, *bañ ă fâlé.*

— à quelqu'un, *agali bu bâḥ.*

—, être agréable, *nêḥ.* Tout lui rit, *mûr ak barké lă andal ṭi lu nèkă.*

—, **ris**, s.m. *rê b.* Un rire moqueur, *rê u ñâvlé.* Un rire niais, *rê bu ñoradi.*

— sardonique, rire forcé, *rê bu ñoradi.*

— homérique, *rê bè begă dë.*

Risée, s.f. *ñâvlé b.* Il est la risée du public. *ñépă di năñu kô ñâval, rêtân.*

—, éclat de rire, *ḥaḥatay b.*

— de vent, *risé b.*

Risette, s.f. *rê b., rê u ḥalèl.*

Risible, adj. *met ă rê, lu di rêlô.*

Risiblement, adv. *bu met ă rê.*

Risquable, adj. *baré tafâr, baré nḍaḍân.*

—, qu'on peut risquer, *lu ñu men ă ḍëm.*

Risque, s.m. *tafâr l., nḍaḍân l.*

— (à tout), *lu mu men ă ḥèv.*

Risquer, v.a. *tèg.* J'ai risqué cinquante francs, *tèg nâ fuk ' i derem.*

— (Se), *ḍây bakan ăm.*

Rissoler, v.a. *vaḍă.*

Rit, rite, s.m. *dèfarin i ḍef i ḍangu bă.*

Ritournelle, s.f. *vaḥât g.*

Rivage, s.m. *téfès g., têru b.*

— d'une rivière, *ntakă g.*

—, pays, *rëv m., dekă b.*

Rival, s.m. *ravantékat b., ḍamâlé b., daḥékat b.*

— (sorte de) par suite des noms de famille, *kal b.* Il peut tout me dire parce que c'est mon rival, *men nă mâ vaḥ lu nèkă ndégé sumă kal lă.*

Rivale, s.f. en parlant des femmes du même mari, *uḍă, vuḍă, vuḍé v.* Avoir une rivale, *uḍé, vuḍé.* Elles sont rivales (elles ont le même mari), *dă ñô uḍanté.*

Rivaliser, v.n. *ḍamé, ravanté, daḥé, daḥanté, ḍekanté, ḍekalanté.* Rivaliser à la culture, à la nage, *ravanté mbéy, ravanté fëy.*

Rivalité, s.f. *ravanté b., nḍamé m.*

— entre les femmes d'un même mari, *uḍé, vuḍé v.*

— (avoir une sorte de) joyeuse entre personnes de certaines familles, *kalanté.* Pourquoi ces disputes ? ce ne sont que des plaisanteries que permet notre rivalité de noms, *lu ngën fi ḥulö ? dă ñô kalanté rèkă.*

Rive, s f. *ntakă g.*

— de la mer, *téfès g.*

—, pays, *dekă b., rëv m.*

—, bord, *pégă, mpégă m.*

River, v.a. *rivé.* Le chef du village lui a bien rivé son clou, *ḍaraf ḍă tontu nă ko bu deher bè sañatul ă vaḥ dara.*

— les fers de quelqu'un, *ḍâmal bu gen ă méti.*

Riverain, s.m. *ku dekă ṭă vală, vâ vală v.*

—, adj. *lu fëté ṭă vèt u dèḥ gă.*

Rivière, s.f. *dèḥ g.*

— sortant d'un étang, *mar m.*

Rixe, s.f. *ḥulö b., amlé b., ḥasté b., ḍoté, ḍotanté b.*

Riz, s.m. *mâlo m., ṭéb b.* Les variétés cultivées dans le pays se nomment : *Samsaḥam b.* (le plus précoce), *kébéré b., mâlo mu réy, ndongoḍuân b.*

— cuit sans assaisonnement, *mbită m., mită m.*

— cuit au jus de viande, *domodă, domodaḥ b.*

— (laisser ressuyer le), *vèsènğal.* Le riz ainsi ressuyé, *vèsènğal b.* Se faire préparer du riz bien sec, *vèsènğalu.* Ce riz est bien ressuyé, *mâlo mi vèsènğ nă.*

Rizière, s.f. *farâ y., dëg y., tôl u mâlo, tôl u ṭéb.* Ma mère est à son champ de riz, *sumă ndèy angă ṭă dëg yă.*

Robe, s.f. *mbubă m., robă b.*

— précieuse, *ḥaftan b., mbubă mu rafèt.*

Roboratif, adj. *lu di deheral.*

Robuste, adj. *ponkal, baré dôlé, deher.* C'est un homme robuste, *ponkal lă.* Une foi robuste, *ngem gu deher.*

Robustement, adv. *ak dôlé, bu deger.*

Roc, s.m. *ḥër vu réy, doṭ vu réy.* C'est dur comme un roc, *deger nă niki doṭ.*

Rocailleux, adj. *baré ḥër.*

Roche, s.f. **rocher**, s.m. *ḥër v., doṭ v.* Il y a quelque anguille sous roche, *lef angă ṭă nebu.* Un homme de la vieille roche, *nit ku goré degă.*

— (cœur de), cœur de rocher, *ḥol bu deher, ḥol bu mèl niki doṭ.*

Rocheux, adj. *baré ḥër yu réy.*

Rôder, v.n. *vöndâlu, vöndèlu, taḥavâlu, tembâlu.*

— en cherchant à voler quelque chose, *râstu.* Je n'ai pas confiance en cet homme qui rôde autour de la cuisine, *óluu ma nit kălé di râstu ṭi vèt u vañ vi.*

Rôdeur, s.m. *vöndâlukat b., taḥavâlukat b., tembâlukat b., doḥandèm b.*

Rodomont, s.m. *damukat b., ḥurḥurlu b.*

— (faire le), *damu, ḥurḥuri, görgörlu, ñéméññéméñlu, baré menmen.*

Rodomontade, s.f. *damu b., ḥurḥuri g.*

Rogation, s.f. *ndagân m.* Les Rogations, *bés i ñân yă.*

Rogaton, s.m. *dèsit i yapa.*

Roger-bontemps, s.m. *nil ku dara bugalul.*

Rogne, s.f. *ramă bu yâgă.*

Rogne-pied, s.m. *olatu b.*

Rogner, v.a. *lèli, vañi, gurmi.*

— les pieds des chevaux, *olat.*

Rogneur, s.m. *lèlikat b., vañikat b.*

Rogneux, adj. *ramă bu yâgă.*

Rognon, s.m. *ḥalas v.*

Rognonner, v.n. *ñurumtu, ñoromtu, rumuñtu.*

Rognure, s.f. *lèlît v., dogît b.*

Rogomme, s.m. *sangara s., liṭor b.*

Rogue, adj. *rév, lûbu, ğdbu, sûr.*

Roi, s.m. *bûr b.* Le roi des rois, *bûr i bûr yă, Yalla.* Un grand roi, *bûr fari.* Le jour des Rois, *bés i bûr yă.* S'il y a un roi, c'est qu'il y a des sujets, *bŏ dégé bûr, gâ ñé taḥ.* Que je manque de roi ! (serment), *ma ñakă bûr !* Vive le roi ! *Yal nă bûr bă gudă fan !*

Roitelet, s.m. roi d'un tout petit État, *bûr b.*

Rôle, s.m. (à tour de), *avanté.*

Rollier, s.m. *ḥolaḥol b.*

Romain, adj. *u Rom.* L'Église romaine, *Ḍangu katolik u Rom.*

Romaine, s.f. balance, *balans b., natukay b.*

—, sorte de laitue, *salad b.*

Roman, s.m. *nitali b., lëb b.* Cela a l'air d'un roman, *niróul ak degă.*

Romance, s.f. *voy v.*

Romancier, s.m. *bindăkăt i solo.*

Romanesque, adj. *lu met ă yëmtân, borom solo.*

Romanesquement, adv. *niki borom solo.*

Rompre, v.a. *damă, damât, toḍ.*

— en petits morceaux, *faḍaḥ, toḍat.*

— une lance pour quelqu'un, *sotal, sotlé, far ak, farlé, farfarlé.*

— en visière, *vaḥ lu naḥari, sani bât.*

— la glace, *dôr.*

— la tête, *tanḥal, tanḥalé.*

— une assemblée, *tas.*

—, faire cesser, *dog.* Rompre la paix, *dog ḍamă.*

—, enfreindre, *moy, dog.*

— le jeûne, *dog.*

— avec quelqu'un, *ḥoṭé, fasé.*

— ses fers, *dăv.*

— un enchantement, rompre les desseins de quelqu'un, *toḍal, yaḥal.*

— la volonté, le caractère, *mokal, fasé.*

—, habituer, *tamal, tamălŏ, mînlŏ.*

—, v.n. se rompre, être rompu, *damă, damât, dog, fètă.*

— (Se), s'habituer, *tamă, mîn.*

Rompu (être) de fatigue, *tayi, lotă bè tayi, telé, mokă.*

Ronce, s.f. *dèk v., taḥas v.*

Ronceraie, s.f. *béré bu baré taḥas.*

Rond, adj. *mereg*, *mărăg*.

—, sans artifice, *nit u nĕn*, *ku andul ak laḥas*.

— (rendre), *meregal*, *mergèl*.

—, s.m. *mergèl b*. Un rond de serviette, *lam u sarvèt*.

Ronde, s.f. *sëtlu b*.

— (à la), alentour, *ṯă ver*, *ṯă verver*.

— (à la), chacun à son tour, *topanté*.

Rondelle, s.f. *ḏâru b*.

Rondelet, adj. *ḥal ă dûf*.

Rondement, adv. *bu gâv*, *bu andul ak laḥas*.

Rondeur, s.f. *meregay*, *mărăgay b*.

—, franchise, *lu andul ak laḥas*.

Rondin, s.m. *mată m*.

—, gros bâton, *ngul*, *nguldé l.*, *ndambol g.*, *ñul m*.

Rondiner, v. a. *döré banta*, *tifâr i èt*.

Ronflant, adj. *lu di rîr*. Une voix ronflante, *bát bu delă*. Des promesses ronflantes, *dig yu réy té sesul*.

Ronflement, s.m. *ḥandór v*.

Ronfler, v.n. *ḥandór*, *ḥărăn*.

—, faire un bruit prolongé, *rîr*.

Ronfleur, s.m. *ḥandórkat b.*, *ḥărănkat b.*, *ku di ḥandór*. Quel ronfleur vous êtes ! *vay ! yâkă men ă ḥandór !*

Ronge-bois, s.m. *maḥ v*. [*b*.

Rongement, s.m. *ğampat g.*, *kèt*

Ronger, v. a. *ğerèñ*, *ğerñu*, *ğampat*, *kèt*, *yey*, *yéy*, *maḥ*.

— un os, *sëñu*.

—, miner, corroder, *lèkă*.

—, en parlant d'une plaie, *nampă*.

— le cœur, *lèkă ḥol*, *tuḥal*.

— son frein, *ğampat laḥab ăm*. Au fig. *ḥoñoñ*.

Rongeur, adj. *lu di ğampat*, *lu di ğerèñ*, *lu di maḥé*.

—, qui inquiète, *lu di tuḥal*, *lu di gétèn*.

Ronier, **rondier**, s.m. *ron g.*, *sibi s*.

— (fruit du) avant la maturité, *köni b. g.* ; quand il est mûr, *ron b.* ; quand il est sec et qu'on peut manger le noyau, *kâkoy b*. Le noyau se nomme *kokă b*.

— (racine du jeune), encore tendre et bonne à manger, *pulóḥ b*. Le cœur du ronier, qu'on mange en salade, *ḥol u sibi*.

— (vin de), *rof m*.

— (branche de), *ḥeḏèñ d.*, *rangă b.*, *fanḥav g.*, *ḥangar i sibi*, *ḥaranğḥaranğ b*.

— (nervure des feuilles de), *mbiṯ*, *mbiṯaḥ m*. La partie lisse de la feuille se nomme *ḥis g*.

Roquentin, s.m. *mag i ṯâḥân*.

Roquet, s.m. *ḥalók b*.

—, homme hargneux, *ñărgu diko*, *ñangă*.

Rosaire, s.m. *rosèr b*.

Rosbif, s.m. *vaḏă v.*, *yap'u nag vu ñu vaḏă*.

Rose, s.f. *rôs b*. Découvrir le pot aux roses, *ḥamé lu nebu vón*.

—, adj. *ḫonḫâlé.*

Rosé, adj. *ḫonḫâlé.*

Roseau, s.m. *sonkă b., dègèt, ndègèt l., mbusu m.*

— pour écrire, *ḫalima g.*

— (morceau de) fendu, *panṭă b.*

Rosée, s.f. *layi b.*

— (faire de la), *layi.*

— (faire tomber la), *layiló.*

— (forte) du matin, *bâr b.* (S).

Rosse, s.f. *gól b., fas vu yóy, fas vu savaradi.*

Rosser, v.a. *dân, dumă, dör bu méti.*

Rossignol, s.m. *vayanğ, vayanğân v.* [*b.*

Rossinante, s.f. *fas vu yóy, gól*

Rot, s.m. *gîḫ g.*

Rôt, rôti, s.m. *vaḍă v., mberem m.*

Rotatif, adj. *lu di ver, lu di vöndâlu.*

Rotation, s.f. *vöndélu b.*

Roter, v.n. *gîḫ.*

Rôtir, v.a. *vaḍă, vaḍăló, lakă, rôñ, berem, vesem.*

—, brûler, *lakă.*

— (Se), être rôti, *vesemu, ḫeyemu.*

Rôtissage, s.m. *vaḍay b.*

Rôtisseur, s.m. *vaḍăkat b.*

Rôtissoire, s.f. *vaḍukay b.*

Rotonde, s.f. *tâḫ mu mereg.*

Rotondité, s.f. *meregay b.*

Rotule, s.f. *yaḫ u öm.*

Roture, s.f. *mbadólă g.*

Roturier, adj. *u badólă.*

—, s.m. *badólă, badólo b.*

Roturièrement, adv. *niki badólă.*

Rouage, s.m. *ruló y.*

Roucoulement, s.m. *bini 'pégèt b., yeremtu 'g pégèt, gurguri' mpétaḫ.*

Roucouler, v.n. *bini, gurguri, yeremtu.*

Roue, s.f. *ruló b.*

— (pousser à la), *dimali.*

— (la) de la fortune, *nṭopité ' yef i adună.*

— (être sur la), *gétènu, ḍâḫlé bu méti.*

Roué (être) de fatigue, *telé, mokă, lotă bè tayi.*

—, s.m. *sâysay b.*

Rouelle, s.f. *dogit bu mereg.*

Rouer, v.a. un câble, *lób, lóbé.*

— de coups, *dân, dumă, dör bu méti, mokal.*

Rouerie, s.f. *ḍef i musâtu, musé g.*

Rouge, adj. *ḫonḫă.* Très rouge, *ḫonḫă ṭoy.* Le passage de la mer Rouge, *nḍâr ṭă gëṭ gu ḫonḫă.*

— (race), *ḫét gu ḫonḫă.*

— (fer), *vèñ gu sâs.* Tirer sur quelqu'un à boulets rouges, *dal ndénër, songă, vaḫ lu nèkă.*

—, en parlant des cheveux, du poil, *ngélémbu.* Ceux qui ont les cheveux rouges ne manquent pas de caractère (en bonne ou en mauvaise part, *ngélémbu du ñakă diko.*

— bord, *tanḥ 'u biñ.*

— (se fâcher tout), *mèr bu méti, mèr bè ngat, mèr bè say, mèr bè gangirlu.*

Rougeâtre, adj. *ḥonḥâlé.*

Rougeaud, adj. *ḥonḥă.*

Rougeole, s.f. *gas g., yâṭo ḍ.*

— (avoir la), *gas.*

Rougeur, s.f. *ḥonḥay b.*

Rougir, v.a. rendre rouge, *ḥonḥal, ḥonḥălô.* Vous devez boire de l'eau rougie, *raḥé 'ndoḥ ak biñ bu tûti nga var ă nân.*

— ses mains de sang, *tôy ak dérèt i ñu baré.*

—, v.n. devenir rouge, *ḥonḥăsi.* En parlant des fruits qui commencent à mûrir, *ḥâv.*

—, avoir honte, *rus, toroḥ, fés ak gaṭé.*

— (faire), *ruslô, toroḥal.*

— de, regarder comme indigne de soi, *ḍombalu, ḍomlu.* Ne rougissez pas de servir le prochain, *bulu ḍomlô bekănëgu sa morom.*

Rouille, s.f. *ḥûr b., ḥomâk b.*

Rouiller, v.a. *ḥûral, ḥûrlô, ḥomâklô.*

—, altérer, *yaḥă.*

— (Se), être rouillé, *ḥûr, ḥomâk.*

Rouilleux, adj. *nirô'k ḥûr.*

Rouillure, s.f. *ḥûray b., ḥûrḥûr v., ḥomâklay b.*

Roulage, s.m. *yâlé b.*

Rouleau, s.m. *rulô b.*

Roulée, s.f. *dör yu méti, ndumă g.* Il a reçu une volée, *dör năñu ko bu méti.*

Roulement, s.m. *bereng b.* [*b.*

— du tonnerre, du tamtam, *rír*

—, remplacement mutuel, *avanté b.*

Rouler, v.a. *bereng, borong.*

— (faire), *berengal.*

— une corde, *lôb, lôbé.*

—, plier en roulant, *lèm.*

—, méditer, *ḥalât, rabat ṭi nḥèl.*

— les yeux, *vöndal sa i bet.*

—, v.n. être roulé, *berengu.* La conversation roulait sur ce sujet, *môm lă ñu dôn vaḥtâné.* Tout roule sur lui, *mô di bopă bă.*

—, en parlant du tonnerre ou d'un bruit analogue, *rír.*

—, errer en divers lieux, *vöndâlu, vöndêlu, taḥavâlu.*

— sur l'or, *baré alal bè ḥamatul.*

— (Se) par terre, *voñâru, ḥalangu, ḥalangu, ḥalanku.*

Roulette, s.f. *rulô bu ndav.*

Roulier, s.m. *yâlékat b.*

Roulière, s.f. *mbubă m.*

Roulis, s.m. *yengătu ' gâl gă.*

Roupie, s.f. *ñèndaḥit v.*

Roupiller, v.n. *daḍèntă, gemènt, gemantu.*

Roupilleur, s.m. *ku di faral ă gemèntu.*

Roussâtre, adj. *ngélémbu.*

Roussin, s.m. d'arcadie, *mbâmsef m.*

Rout, s.m. *ndaḍé i ḍambûr.*

Route, s.f. *yôn v.* Il y a des voleurs sur la route, *saṭăkat yi dog năñu yôn vă.*

— (faire), *ḍem, ḍèm, ḍublu.* Faire route ensemble, *andă.*

— (faire fausse), *ḍûm, rër, gelem.*

Routier, s.m. *tëré bu di voné yôn yi.* Un vieux routier, *nit ku mus bè ḥamatul.*

Routine, s.f. *tamèl b., tamèl bu saḥ, lu fèkă bâḥ.*

Routinier, s.m. *ku topă tamèl ăm.* Les Sérères sont trop routiniers, *lu Sérèr yi tamă, du ñu ko bayi mukă.*

Rouvrir, v.a. *ubéti, dèlu ubi.*

— une plaie, *gömali.*

— (Se), *gömaliku, fuyăku.*

Roux, adj. *ngélémbu.*

Royal, adj. *u bûr.* La famille royale, *ḥêt u bûr.*

Royalement, adj. *niki bûr, bu met bûr.*

Royaliste, s.m. *ku begă bûr.*

Royaume, s.m. *rëv m.* Le royaume des cieux est semblable à un père de famille, *rëv um alḍana di nă samanday borom 'ker.*

Royauté, s.f. *ngûr g.*

Ruade, s.f. *vèḥă b., vèḥu b.*

—, au pl. (donner des), *vèḥă.* Rendre des ruades, *vèḥu.*

Rubéfiant, adj. *lu di ḥonḥălô.*

Rubéfier, v.a. *ḥonḥal, ḥonḥălô.*

Rubicond, adj. *ḥonḥă.*

Rubrique, s.f. ruse, *musé g., ḍef i musâtu.* Savoir toutes les rubriques, *mus bè ḥamatul.*

Ruche, s.f. *dukă l., sungar b., yep, yép b.*

Rude, adj. *ñâs, ñagas.*

— (rendre), *ñâsal, ñagasal.*

— au goût, *vèḥ, foroḥ.*

—, difficile, *ḍafé, ḍaféñ.*

—, pénible, *méti, dîs.*

—, sévère, *ḍafé, yombadi, soḥor, nangôdi, nangôri, naḥari dérèt, nëg.*

—, redoutable, *met ă ragal.*

Rudement, adv. *bu soḥor, bu méti, ak nṭoḥorté.*

Rudesse, s.f. *ñâsay, ñagasay b.*

—, caractère de ce qui est choquant, *lu nêḥul ă gis, nêḥul ă dégă.*

—, sévérité, *ḍaféay b., naḥari-dérèt g., nëg b., nṭoḥorté l., nangôdi b.*

Rudiment, s.m. *ndôrté g.*

Rudimentaire, adj. *tût ă tût.*

Rudoiement, s.m. *nṭoḥorté l.*

Rudoyer, v.a. *soḥoré, ayé bîr, nëg.*

Rue, s.f. *mbèdă m.*

Ruelle, s.f. *mbèdă mu tût, pontă b.*

Ruer, v.n. *vèḥă, vèḥu.*

— (Se), *songă, né ren, teb.* Il se rua sur lui, *mu né ren ṭi kăv ăm, mu teb ṭi kăv ăm.*

Rueur, adj. *lu di vèḥă.*

Rufisque, *Tăngăgëṭ.*

Rugir, v.n. *yemu, yămu.*

Rugissant, adj. *lu di yemu.*

Rugissement, s.m. *yemu b.* Le rugissement du lion, *yemu ' gaèndé gă.*

Rugosité, s.f. *ñâsay, ñagasay b.*

Rugueux, adj. *ñâs, ñagas.*

Ruine, s.f. *tas b., ntasté l., ntoḍ m., yaḥu b.*

—, décadence, *dânu b.*

—, au pl. *tasît y., toḍît y., mabît g.*

Ruiné (être) complètement, *né ndelenğ, bankă.* Le royaume est ruiné, *rëv mi tas nă, toḍ nă.* Mes espérances sont ruinées, *toḍlé nâ, sumă yâkar tas nă.*

Ruiner, v.a. *tas, toḍ, yaḥă, dânal, dânèl.*

— la santé, *déḥal dólé, opălô.*

—, causer la perte des biens, *sankă, toskarélô, dö ṭi mbadôlă.*

— la réputation, *yaḥă tur, yaḥă dèr.*

— (Se), tomber en ruine, *dânu, mabă, tas.*

—, perdre sa fortune, *sankă sa alal.*

Ruineux, adj. qui menace ruine, *begă mabă, begă dânu.*

—, qui ruine la fortune, *lu di sankă alal, lu di déḥal alal u nit.*

Ruisseau, s.m. *val g., vayo g., mar m., dèḥ gu tût.*

Ruisselant, adj. *lu di basbasi, lu di val.*

Ruisseler, v.n. *basbasi, val, naṭă.*

Rumeur, s.f. *bambă m.* La rumeur publique l'accuse d'avoir commis un assassinat, *népâ' ngé vaḥ né böm nă nit.*

— (répandre une), *bambă, mamă.*

Ruminant, adj. *lu di duñi.*

Rumination, s.f. *duñi b.*

Ruminer, v.a. *duñi.*

—, rouler dans son esprit, *ḥalât bè ḥèli, tëñ, tëñarbi, rabat ṭi nḥèl.*

Ruptile, adj. *lu di fètă.*

Rupture, s.f. *damă b., toḍay b., damădamă b., toḍtoḍ b.*

—, division entre des personnes unies, *ḥaṭé b., tongo b., dogö b.*

—, annulation, *dog b., tas b.*

—, hernie, *ḥuḥân b.*

Rural, adj. *u ală.*

Ruse, s.f. *mus, musé g., ndonğé g., naḥé b., def i musâtu.*

Rusé, adj. *mus, ḥöt nopă, ñor, donğé.* Un rusé compère, *koṭăbarmă.* Un voleur très rusé, *saṭăkat bu ñor ḥom.*

Ruser, v.n. faire de la ruse, *musé, musâtu, musantu, ṭénâtu.*

Rustaud, adj. *yaradiku, ñakă yar, suñari.*

Rusticité, s.f. *yaradiku b., ñakă-yar g.*

Rustique, adj. *u ală bă.*

—, grossier, *yaradăku, yarôdiku, ḥamadi, suñari.*

Rustiquement, adv. *bu ḥamadi.*

Rustre, adj. *lâbu, yaradiku, ḥamadi, suñari.*

Rutilant, adj. *ḥonḥă ṭoy.*

S

SA, adj. pos. fém. *ăm.*

SABBAT, s.m. *sabat b.*

—, samedi, *gâv b., asèr, asèt ḍ.*

—, réunion des sorciers, *ndaḍė i demă.*

—, vacarme, *nṭov l.*

SABBATIQUE, adj. (année), *at u noflay.*

SABLE, s.m. *sûf s., sûf su mokă.*

— de la mer, *salèñ s., sûf u gëṭ.*

— très mouvant où l'on enfonce, *genûf, genûs g.*

— menu, blanc, *bêñ b., banḥalèñ b.*

— (gros), gravier, *ḍanḍaḥêr b.*

SABLER, v.a. *sekă.*

—, boire tout d'un trait, *né fuf.*

SABLEUX, adj. *ḥèḍèm, ḥaḍam.* En parlant du riz, on dit aussi *kuruḍ.*

SABLON, s.m. *bêñ b., banḥalèñ b.*

SABLONNER, v.a. *soṭâ'k sûf.* Il faut le sablonner, *var ngâ ḍel sûf soṭă ko.*

SABLONNEUX, adj. *baré sûf, baré salèñ, genûf.* Une terre sablonneuse, *ḍor g., sûf su mokă, sûf su nôy.*

SABORD, s.m. *sabôr b.*

SABORDER, v.a. *benă gâl, sûḥal.*

SABOT, s.m. *karbat b.*

— du cheval ou d'un autre animal, *vè v.*

SABOTIER, s.m. *dèfarkat u karbat.* C'est un des travaux réservés presque exclusivement aux *Laobé.*

SABOULER, v.a. *fâtfâté, baḍanğ, gétèn.*

—, réprimander, *ḥulé, ḥăs.*

SABRE, s.m. *ḍâsi ḍ.*

SABRER, v.a. *ṭav ḍâsi, dör ḍâsi, gor, dog.*

—, faire avec précipitation, *funkă, gavantu, gavtu.*

SABREUR, s.m. *ḥarékat bu ñéméñ.*

SAC, s.m. vide, *ḥot 'i sâku.*

— plein, *sâku b.* Un sac de riz, *sâku 'mâlo.*

— fait avec une peau de bœuf ou de veau, *mboḥos m.* Quand ce sac est très grand, *gaḥ g., garḥală g., tarafât b.*

— (petit) de peau, *mbûs m.*

— fait avec une peau de chèvre entière, *gondi g.*

— servant de mesure, *mată m.*

— pour donner à manger au cheval, *gafakă g.*

— rempli de grisgris, *ngisé l., ḥargăfufă g.*

— (un) à vin, *mandikat b., nânkat b.*

— (le fond du), *lu ṭă gen ă nebu.*

— (vider son), *sutal vaḥ ăm.*

—, pillage d'une ville, *nḍangal l.*

SACCADE, s.f. *yengătu b.; ḥasté b., ḥulé bu méti.*

Saccader, v.a. *yengal, yengătal, deḏĕtu.*

Saccage, s.m. *ḏaḥasé b.*

Saccagement, s.m. *nḏangal l.*

Saccager, v.a. *nḏangal, toḏ.*

Sacerdoce, s.m. *mpal u parĕtăr.*

Sacerdotal, adj. *u parĕtăr.*

Sachée, s.f. *sâku b.*

Sachet, s.m. *nafă ḏ.*

Sacoche, s.f. *nafă ḏ., mbûs m.*

Sacramental, sacramentel, adj. *u sakarmanğ.*

Sacramentalement, sacramentellement, adv. *ṯi sakarmanğ.*

Sacre, s.m. *mpal m.* J'ai assisté au sacre de monseigneur, *fèké nâ bă ñó fal monséñor.*

Sacré, adj. *tèdă, sèlă.* Les livres sacrés, *tĕré yu sèlă yă.* Sacro-saint, *sèlâ sèlă.*

—, qui a reçu le sacre, *ku ñu fal.* Il n'est pas encore sacré, *falangu ñu ko.*

Sacrement, s.m. *sakarmanğ b.* Le très saint Sacrement, *Sakarmanğ bu sèlâ sèlă bi.*

Sacrer, v.a. *fal.*

—, v.n. *vaḥ bât yu tèdadi, sâga Yalla.*

Sacrificateur, s.m. *rèndikat b.*

Sacrificatoire, adj. *u nḏébalé.*

Sacrificature, s.f. *mpal u rèndikat.*

Sacrifice, s. m. *sakrifis b., rèndi b., nḏébalé g.*

— (offrir un), *ḏébalé.* Tous deux offraient des sacrifices au Seigneur, *ñóm ñépă ñâr dâ năñu ḏébalé i nḏébal fă Borom bă.*

— (faire un) en faveur de quelqu'un, *dèf, salaḥ.* Les sacrifices qu'il a faits pour son fils ne sont pas perdus, *lu mu dèf ṯi dôm ăm, salaḥu ko.*

Sacrifier, v.a. *ḏébalé, bayi, salaḥ.* Sacrifier à Dieu sa vengeance, *bañ ă fèyu ngir Yalla.* J'ai tout sacrifié pour vous, *salaḥ nâ yépă, bayi nâ lu nèkă ndagé yov.*

—, immoler, *rèndi.*

— aux préjugés, à la mode, *topă lu fèkă bâḥ, topato ḥèvat.*

— (Se), *ḏébal sa bopă, ḏây sa bakan.*

Sacrilège, s. m. (commettre un), *tèdadil lu sèlă, tèdadil yef i Yalla.* C'est un sacrilège, *mó di bakar u tèdadil lu sèlă.*

—, celui qui commet un sacrilège, *ku di tèdadil lu sèlă.*

Sacrilègement, adv. *andâ' k tèdadil lu sèlă.*

Sacripant, s m. *saysây b., tikar g.*

Sacristain, s. m. *topatokat i yef i ḏangu bă.*

Sacristie, s.f. *sakristi b.*

Sacrum, s.m. *yamarkîṯ b.*

Safran, s. m. *safranğ b.* On donne même ce nom à un arbre qui donne une couleur à peu près semblable à celle du safran.

Safrané, adj. *niró curus.*

Safraner, v.a. *mèlmèlô vurus.*

Sagace, adj. *ñăv nhèl, nêh nhèl, ñor, borom nhèl.*

Sagacité, s.f. *ñăvin u nhèl, nhèl m.*

Sage, adj. *borom sago, andâ'k sago, bâh, dub, èm.*

—, réglé dans ses mœurs, *mându, mându yaram.*

—, s.m. *borom sago b.*

Sage-femme, s.f. *rèvlikat b., tîñkat b.*

Sagement, adv. *bu andâ'k sago, bu bâh, bu dub, bu èm.*

Sagesse, s.f. *sago s., ndubay g., bâhay b., èmay b., mându g.*

—, chasteté, *mându 'g yaram.*

Saignant, adj. *tôy ak dérèt.* La plaie est encore saignante, *hol ăm dalangul.*

Saignée, s.f. *ngadă g.*

— (faire une grande) à quelqu'un, lui tirer beaucoup d'argent, *fèylô lu baré, muholu.*

Saignement, s.m. de nez, *bori b.*

Saigner, v.a. *gadă.*

— (se faire), *gadălu.*

—, exiger de l'argent, *fèylô, muholu.*

— v.n. *nată dérèt.*

— du nez, *bori.* Dans le sens de manquer de courage, *sâlit, ñakă fit, yohi.* Le cœur me saigne, *sumă hol dog nă.*

Saigneur, s.m. *gadăkat b.*

Saillie, s.f. bosse à la surface d'un objet, *pedă b.*

Saillir, v.a. *teb.*

—, être saillant, *génă fut, né fut génă.*

—, jaillir, *basbasi, tus, né tur.*

Sain, adj. *vèr, vèr téñg, vèr péñg.* Un homme sain de corps et d'esprit, *borom yaram vu vèr ak nhèl mu dub.*

—, en parlant de l'esprit, *dub.*

—, salubre, *bâh ti yaram, lu di vérlô, sèt vét.*

Saindoux, s.m. *div ' mbâm.*

Sainement, adv. *ak sago, bu dub.*

Sainfoin, s.m. *ngoñ m.*

Saint, adj. *sèlă, tèdă, dub.* Il fut saisi d'une sainte colère, *mèr mu sèlă dika! ko.*

—, s.m. *nit ku sèlă, vâ aldana, harit u Yalla.* La communion des saints, *ndigâlé ' ñu sèlă ñă.*

— (rendre), *sèlal.*

Saintement, adv. *bu sèlă.* Si vous voulez faire une belle mort, vivez saintement, *ku begă dë dë gu rafèt, dundal dundă gu sèlă.*

Sainteté, s.f. *sèlay b.* La plus grande marque de sainteté, *lu gen ă voné sèlay u nit.*

Saint-Louis (île et ville de), *Ndar.* C'est la première fois que je vais à Saint-Louis, *bulèt tèy lă dèm Ndar.*

Saisi, s.m. *kă ñu sèsi.*

Saisie, s.f. *sèsi b., del b., nangu b., doganti b.*

Saisir, v.a. *dapă, taral, né taral.*

— en serrant fortement avec la main, *ğeb, ğăbă, teḥă.*

— à la gorge, *né ṭīḥ.* Il le saisit à la gorge, *mu né ko ṭīḥ ṭi bât.*

— avec un instrument pointu, *né végéḍ.*

—, faire une saisie, *sèsi, ḍel, nangu, doganti.* On l'a saisi, *sèsi năñu ko, ḍel năñu yef ăm yépă.*

—, comprendre, *dégă.*

— (Se), *ḍel, nangu, ḍapă.*

Saisissable, adj. *lu ñu men ă ḍapă.*

Saisissant, adj. *lu di loḥlô, lu di dăv yaram.*

—, s.m. *ku di sèsi.*

Saisissement, s.m. *loḥ b., yaram vu di dăv.*

Saison, s. f. *ḍamâno ḍ.* Les quatre saisons de l'année, *ḥâḍ i at, ñanèt i ḍamâno i at mi.*

— des pluies, mauvaise saison, *navèt b.* Faire un temps de mauvaise saison, *navètal.*

Salade, s.f. *salad b.*

Saladier, s.m. *dèfukay u salad, ndap u salad.*

Salage, s.m. *ḥorom b.*

Salaire, s.m. *mpèy m.* Toute peine mérite un salaire, *ligèy bu nèkă met nă mpèy ăm.*

—, châtiment, *ndân g.*

Salaison, s.f. *ḥorom b.*

—, viande salée, *yap'u ḥorom, yap' u salé.*

—, poisson salé, *ḍèn u ḥorom, gèḍ ' u ḥorom.*

Salam, s.m. *ḍuli ḍ.*

— (faire le), *ḍuli.* Ils vont faire le salam, *ñungé ḍuliḍi.*

Salant, adj. (marais, puits), *dĕg u ḥorom, tên u ḥorom.*

Salarié, s.m. *ku ñó fèy.*

Salarier, v.a. *fèy.*

Salaud, adj. *tilim, ter, teré.*

Sale, adj. *tilim, taḥă, ter, teré, sukuk.* Très sale, *taḥă rip, tilim kuk, tilim bè né ḥargăfufă.*

—, déshonnète, *tèdadi, ḍèkadi, ñâv, bon.*

Salé, adj. *ḥoromé.*

—, piquant, *ḥoromé, lu di ḍamé.*

—, excessif, *epă, méti.* C'est salé (trop cher), *nḍég li nèḥul, ḍafèñ nă, sèr nă.*

—, s.m. *yap ' u ḥorom.*

Salement, adv. *bu tilim, bu ter.*

Saler, v.a. *ḥorom, salé.*

— pour quelqu'un, *ḥoromal.*

— (faire), *ḥoromló.*

—, vendre trop cher, *ḍafèñ, sèr,* en renversant la phrase. Il sale trop sa marchandise, *nḍây ăm sèr nă, ḍafèñ nă.*

Saleté, s.f. *tilim g., tilimay b., tilimit b., ter b.*

—, obscénité, se tourne par l'adjectif, *tèdadi, ḍèkadi, ñâv, bon.*

Saleur, *ḥoromkat b.*

Salière, s.f. *ḥoromukay b., dèfukay u ḥorom.*

Saligaud, s.m. *nit ku tilim.*

Salin, adj. *ḥoromé.*

Saline, s.f. *dĕg u ḥorom*, *tĕn u ḥorom*.

Salir, v.a. *tilimal*, *taḥal*, *gakal*.

—, ternir la réputation, *yaḥă tur*, *yaḥă dèr*.

— (Se), être sali, *tilim*, *taḥă*, *gakă*. Je suis tout sali par la boue, *dă ma taḥâ 'k potopoto*.

Salissant, adj. qui salit, *lu di tilimal*, *lu di taḥal*, *lu di gakal*.

—, qui se salit aisément, *yomba tilim*, *lu gâv ă tilim*.

Salissure, s.f. *tilimit b*.

Salive, s.f. *lor v.*, *yût g*.

Saliver, v.n. *baré lor*, *yût*.

Salle, s.f. *nĕg b.*, *nĕg bu yâtu*. Salle à manger, *lèkukay b*.

Salmigondis, s.m. (faire un), *bôlé yĕpă*.

Saloir, s.m. *dèfukay u ḥorom*, *barik u ḥorom*.

—, vaisseau pour saler la viande, *salukay u yapa*, *fu ñu ḥorom yapa*.

Salon, s.m. *sâl b.*, *bulu b*.

Salope, adj. *tilim*, *digèn du tilim*.

Salopement, adv. *bu tilim*.

Saloperie, s.f. *tilimay b*.

—, discours sale, *bât yu ñâv*, *bât yu bon*, *vaḥ du tilim*.

Salsepareille, s.f. *fîr u buki*.

Saltimbanque, s.m. *luḥuskat b.*, *kafkat b*.

Saluade, s.f. *sukay b*.

Salubre, adj. **salubrité**, s.f. *bâḥ ti yaram*, *nèḥ*, *dig*, *lu di vèrlô*, *sèt*.

Saluer, v.a. *neyu*. Je suis venu vous saluer, *dă ma la neyusi*. Saluez bien de ma part madame votre mère, *neyul ma sa ndèy bè mu baré*.

— en faisant la révérence, *sukă*.

— quelqu'un qui a échappé à un danger, *ndokalé*.

— quelqu'un à son retour d'un voyage, *sargal*. Je voulais venir vous saluer après votre retour, mais je n'ai pas eu le temps, *beg' ôn nâ la sargalsi*, *vandé ḍotu ma ko*.

— quelqu'un qui vient de faire une perte, *ḍâv*, *sigil*.

— la nouvelle lune, *tâfèru*.

— (Se), *neyônté*. Ils ne se saluent pas même, *dă ñu bañ ă neyônté saḥ*.

Salure, s.f. *ḥoromît v*.

Salut, s.m. *muṭ g*. Chercher son salut dans la fuite, *dăv ndaḥ muṭ*, *dăv reṭă*.

—, félicité éternelle, *muṭ g.*, *muṭ u fit*.

—, action de saluer, *neyu*, *neyô b*. A bon entendeur salut, *ku men ă dégă*, *nă dégă*. Les principaux saluts employés en volof sont donnés au mot : Bonjour. On peut ajouter les suivants :

— à un roi, *dâli*, *ḍemôm*.

— à un prince, une princesse, un personnage respectable, *ḍemôm*.

— à une femme de marabout, *ḍîtilamu soḥna si*. Rép. *Vav*.

— à un malade, *Sèd 'u yaram*. Rép. *Vav*.

— après une longue absence, *tâfèr*. On adresse aussi ce salut à la nouvelle luna.

— à un berger qui rentre à la maison, *barkal, berikal, ḍară samă*.

Salutaire, adj. *bâḥ, ḍig, am nḍériñ*. C'est une sainte et salutaire pensée de prier pour les morts, *ḥalât gu sèlă lă té am nḍériñ di ñânal ñă dë*.

Salutairement, adv. *bu ḍig, bu andâ'k nḍériñ*.

Salutation, s.f. *neyu, neyô b*. La salutation angélique, *neyô 'malâka mă*. Recevez mes salutations empressées, *mangi lâ neyu bè mu baré*.

Salve, s.f. *nḍör b*. Une salve d'applaudissements, *taṭu g*.

Samedi, s.m. *asèr, asèt ḍ., gâv b*. Le samedi saint, *asèr ḍu sèlă ḍă*.

Sancir, v.n. *ḍig, sûḥ*.

Sanctifiant, adj. *lu di sèlal*.

Sanctificateur, s.m. *sèlalkat b., ku di sèlal*.

Sanctification, s.f. *sèlalay b*.

Sanctifier, v.a. *sèlal*.

— (Se), *sèlal sa bopă*.

Sanction, s.f. *ndân g., néḥal b*. Le roi n'a pas encore donné sa sanction, *bûr bă vaḥangu ṭi dara*.

Sanctionner, v.a. *deheral*.

Sanctuaire, s.m. *béréb bu gen ă sèlă b., dangu b*.

Sandale, s.f. *dală v., muké, mukié v*.

Sang, s.m. *dérèt ḍ., dam, dămă ḍ*. (S). Avoir du sang dans les veines, *ḍégéñ ḥol*.

— corrompu, *detă ḍu ñul*.

— (homme de), *soḥor b., nit ku soḥor*.

— (mettre à feu et à), *toḍ, tas*. Il les mit à feu et à sang, *mu ḥepă lèn döm, tûr lèn ḥal*.

— (suer) et eau, *sonă bu mété méti*.

— (faire faire du mauvais), *naḥari, ḍâḥal, gétèn*.

— (glacer le), *tîtal, toḥlô*.

— (calmer le), *dalal ḥol*.

—, race, *ḥêt g*.

— (prince du), *gélovar b., dôm u bûr*.

Sang-froid, s.m. *ḥol bu dal*.

Sanglade, s.f. *rataḥ b., ṭav b*.

Sanglant, adj. *tôy ak dérèt*. Une injure sanglante, *ḥăs bu méti*.

Sangle, s.f. *nuḥură ḍ*.

Sangler, v.a. *nuḥură, takă nuḥură, ridi nuḥură*. Être sanglé, *nuḥuru*.

—, appliquer, *dör, rataḥ, ṭav*.

Sanglier, s.m. *mbâm-ală m*.

Sanglot, s.m. *ikăt, yikăt b., yûḥu g*.

Sangloter, v.n. *ikăt, yikăt, yûḥ*.

Sangsue, s.f. *vâtăr v*. S'appliquer des sangsues, *vâtăru*.

—, exacteur, *dântukat b*.

Sanguin, adj. *baré dérèt*, *borom 'dérèt*.

—, de couleur de sang, *niró 'k dérèt*.

Sanguinaire, adj. *ḥos*, *soḥor*, *u nḥosté*.

Sanguinolent, adj. *andá'k dérèt*.

Sanie, s.f. *detă ḏ.*, *mber*, *mbér m.*

Sanieux, adj. *baré detă*.

Sanitaire, adj. *lu di votu vèr g'um yaram*.

Sans, prép. s'exprime par *bañ* ou diverses formes négatives. Sans se lasser, *bañ ă lotă*, *bañ ă nopi*. Il est sans argent, *amul ḥâlis*. La foi sans les œuvres, *ngem gu andul ak ḏef yu bâḥ*. On n'a rien sans peine, *menu lâ am dara té sonu la ṯă* ; *bala nga am lef*, *sonă ṯă*. Il est parti sans payer sa dette, *dèm nă té fèyul bor ăm*.

Sans-cœur, s.m. *ñakă ḥol*, *ñakă fit*, *ñakă ḏom*.

Sans-dent, s.m. *pelem b.*, *malañ m.*

Sans-souci, s.m. *ku dara bugalul*.

Santé, s.f. *vèr g.*, *véray v.*, *vèr g'um yaram*, *yaram vu vèr*, *ḏamă ḏ.*

— (mauvaise), *yaram vu naḥari*, *véradi ' g yaram*

— (maison de), *râglukay b.*

Sapajou, s.m. *golo 'nâr*, *tarli b.*

—, petit homme laid, *nit ku ñâv*, *golo g.*

Saper, v.a. *dânal*.

Sapide, adj. *saf*.

Sapidité, s.f. *nṯafay b.*

Sapientiaux, adj. (livres), *tëré i sago*.

Saponaire, s.f. A défaut de cette plante, les indigènes se servent, pour blanchir le linge, des graines du *tabanâné* et du *ûl*.

Saponifier, v.a. *dèfar sâbu*.

Saporifique, adj. *lu di safló*.

Sarcasme, s.m. *ndîḏu g.*, *ñâval*, *ñâvlé b.*, *sébé b.*

Sarcastique, adj. *u ñâvlé*.

Sarcelle, s.f. *liroy b.*, *kanar ăb dèḥ*.

Sarclage, s.m. *mbéy m.*, *baḥav b.*

Sarcler, v.a. *béy*, *baḥav*.

— pour la seconde fois, *béyât* ; pour la troisième fois, *kumali*.

— (aider à), *béylé*.

— (faire), *béyló*. Je vais faire sarcler mon champ, *di nâ santâné sumă tôl*.

— (faire semblant de), *béybéylu*.

Sarcleur, s.m. *béykat b.*

Sarcloir, s.m. *ḏaḥay b.* Cet instrument s'adapte à un long manche nommé *gopă b.*

—, *ilér b.* ; le manche, très court, se nomme *sôḥsôḥ b.* (C'est l'instrument de culture dans le Saloum). Quand l'*ilér* n'a pas encore servi, *ḥandor b.* ; quand il est presque usé, *dori b.*

—, *dabă b.* : on s'en sert pour essarter ; les femmes, pour cultiver le riz, adaptent le *dabă* à un manche recourbé appelé *kobi b.*

—, *konkélia b.*, *ngalanga g.*, *dongkotong b.* (spécialement en usage chez les Mandingues).

Sarclure, s.f. *sèb y.*, *rûḍít v.*

Sarcophage, s.m. *kès g.*

Sardine, s.f. *selenṭă b.*, *yös v.*

Sardinière, s.f. *mbâl i yös.*

Sardonien, sardonique, adj. (rire), *ré bu ñoradi.*

Sas, s.m. *tami b.*, *tenğtenğ*, *tenğtenği b.*

Sasse, s.f. *valaḥu*, *valaḥukay b.*

Sasser, v.a. *tenğtenğ*, *tenğtenği*, *tamisé.*

—, examiner avec soin, *ḥalât bè ḥèli*, *tëñ*, *tëñarbi*, *sêtlô'k mpâl.*

Satan, satanas, s.m. *séytâné s.*, *abduḍambâr.*

Satané, adj. *niró'k séytâné.* Un satané fripon, *saysây bu suti*, *dôm i séytâné.*

Satanique, adj. *u séytâné.*

Satellite, s.m. *ṭédo b.*, *nit k.*

Satiété, s.f. *sûray b.* Manger jusqu'à satiété, *lèkă bè sûr.*

Satin, s.m. *saténğ b.*

Satire, s.f. *ḥulé b.*

Satirique, adj. *i ḥulé.*

—, porté à la médisance, *ḍevkat b.*, *ku di faral ă ḍev.*

Satiriquement, adv. *ṭi ḥulé.*

Satisfaction, s. f. *banêḥ b.*, *mbéḥ m.* Mon enfant ne me donne que de la satisfaction, *sumă dôm*, *banêḥ rèkă lă ma yolé.*

—, réparation, *mpèy m.*, *mpèyat m.*, *dabu b.*

Satisfactoire, adj. *lu di fèy*, *lu ñô fèyé.*

Satisfaire, v.a. *néḥ*, *nêḥal.*

—, payer, *fèy.*

— une passion, *metăli*, *sutal.* Satisfaire sa colère, *metăli*, *sutal mèr ăm.* Satisfaire sa curiosité, *sêt bè doylu.*

—, faire réparation, *fèy*, *fèyat*, *dabu.*

— (Se), *dèf lu la nêḥ.*

—, se venger, *fèyu.*

Satisfaisant, adj. *nêḥ*, *doy.*

Satisfait, adj. *doylé*, *nêḥ* en renversant la phrase.

Satisfecit, s.m. *kăit i ngerem.*

Satrape, s.m. *nit ku rèv*, *ku lûbu.*

Saturer, v.a. *sûral*, *fèsal.* Il est saturé de plaisirs, *topă nă mbéḥ ăm bè tayi.*

Saturnales, s.f.pl. *mbôtay yu tèdadi.*

Satyre, s.m. *ku ñakă ḍom*, *ku ñakă gaṭé.*

Sauce, s.f. *ñêḥ mu far*, *ḥôyal b.*, *sós b.*

— faite avec des *ḥècèr* délayés avec du tamarin, du pain de singe ou du lait, *ngagañ l.*

— aux *sédèm*, *nḍâbali g.*

— faite avec des pepins de pastèques ou des pistaches et du

pain de singe, *dinéḍob, nătari ḍ.*

—, réprimande, *ḥulé b., yèdă bu méti, gedă b.*

Saucé (être), mouillé, crotté, *tóy ḥip, taḥâ 'k potopoto.*

Saucer, v.a. *ḥóyal.*

—, réprimander, *ḥulé, ḥăs, yèdă bu méti, gedă.*

Saucisse, s.f. *sosis b.* Le mot *sosisonğ* est aussi connu dans la colonie.

Saucissonnier, s.m. arbre dont le fruit, sans utilité connue, a la forme d'un énorme saucisson, *dambal b.*

Sauf, adj. *vèr.* Il est revenu sain et sauf, *dèlusi nâ 'k ḍamă.*

—, prép. *génav, lul, ḥana, ḥèṭna.* Sauf votre respect, *bâlal ma.* Sauf erreur, *su ma ḍûmul.* Sauf meilleur avis, *su ñu diktalul lu gen.*

Sauf-conduit, s. m. *bayi g., kăit i pasasé.*

Saugrenu, adj. *lu amul bopă.*

Saule, s.m. *kèlélé* **b.**

Saumâtre, adj. *gañ, ḥorombèt.*

— (eau), *ndoḥ mu gañ, ndoḥ mu ḥormbèt, ndoḥ um ḥorombèt, mbarigă m., gèḥanté g.*

Saumon, s.m. *sót v., sâkă v.*

Saumoné, adj. *nirô 'k sót.*

Saumoneau, s.m. *sót vu ndav.*

Saumure, s.f. *ḥoromît v.*

Saunage, s.m. *dèfarin* **u** *ḥorom.*

Sauner, v.a. *for ḥorom, dèfar ḥorom.*

Saunier, s.m. *ḍâykat* **u** *ḥorom.*

Saupoudré, adj. mêlé de, *raḥé 'k, andâ'k.*

Saupoudrer, v.a. *suysuyal.*

—, mêler de, *bólé.*

Saur, adj. (hareng), *ṭaḥṭaḥ b.*

Saussaie, s.f. *béréb i kèlélé.*

Saut, s.m. *teb b.,* **tebin** *v.* Il vous reste encore un saut à faire, *dèsé nga bènèn tebin.*

—, chute, *ḍol b.*

— de loup, *ngasă l.*

Sauter, v.n. *teb, ğay.*

— (faire), *tebló.* Faire sauter quelqu'un, lui faire perdre son emploi, *faliló, ñakăló mpal.*

—, en ayant les pieds liés ensemble, *ṭurpi.*

— de plaisir, *yérak, teb, ḍalḍali.*

— aux nues, *ğat, mèr* **bè** *ğat, mèr* **bè** *say.*

—, se jeter sur, *teb, né ren, songă.*

— au cou, *teb ṭi bât, langâmu ṭi bât.*

—, en parlant de pepins qu'on fait griller, *fètă, fètăfètă.*

— à la corde, *tuytuy.*

— aux yeux, *fès, ör, yomba gis, yomba ḥamé.*

— (faire) la cervelle, *toḍ* **bopă.** Il s'est fait sauter la cervelle, *toḍ nă bop'ăm.*

—, v.a. *ḍégi.*

—, omettre, *faté, véyalé.*

Sauterelle, s.f. *soṭèt* **b.,** *soṭènta* **b.** (L).

—, criquet voyageur, *ndérèr g.*

— verte, à tête triangulaire, *ngélèm u Yalla.*

Sauterolle, s.f. *fîrukay i mpiṭă, bekătal b.*

Sauteur, s.m. *tebkat b., tebantukat b.*

—, en parlant d'une personne, *nit ku metul ă ólu.*

Sautillant, adj. *lu di tebantu, lu di ṭopṭopi.*

Sautillement, s.m. *ṭèpṭèp, ṭopṭopi b.*

Sautiller, v.n. *ṭèpṭèp, ṭopṭopi, ṭalṭali, tebantu.*

Sauvage, adj. *ḥos, soḥor, yaródi, yaradiku, sóvas.* Ce sont des sauvages, *nón la ñu.*

—, peu sociable, *sîs, sîskat b.*

—, en parlant de fruits, de plantes, *u ală.*

— (animal), *ndaèl m., rab u ală, rab vu mînul.*

Sauvagement, adv. *ak nḥosté, bu soḥor.*

Sauvagerie, s.f. *ḥos b., nḥosté g., ntoḥorté l.*

Sauvegarde, s.f. *mpar m.* Je le prends sous ma sauvegarde, *mâ ko volu.* C'est lui qui sera ma sauvegarde, *mô di nèki sumă muṭ.*

Sauvegarder, v.a. *volu, votu, musal.*

Sauve qui peut, loc. int. *dăv lën.* Ce fut un sauve-qui-peut général, *ñépă dëm năñó dăv bè muṭă.*

Sauver, v.a. *musal, muṭló.*

— des objets du feu, du pillage, *davalé.* Je n'ai rien pu sauver, *davaléu ma dara.*

— (Se), être sauvé, *muṭ, musal sa bopă.*

—, faire son salut, *muṭ, musal sa fit, musal sa bopă.*

—, s'enfuir, *dăv, rav.*

— précipitamment, *né vor.*

— quand le village est envahi, *as.* Se sauver en se cachant dans les buissons, *ḥas.*

—, se réfugier, *laḥu, sëlu.*

Sauveteur, s.m. *ku di musal, lu di muṭăló.*

Sauveur, s.m. *musalkat, muṭlókat b.*

Savamment, adv. *ak ḥamḥam.*

Savant, adj. et s.m. *ḥamkat b., borom' ḥamḥam, mber ṭi dangă.*

— (faire le), *ḥamḥamlu, ṭènâtu.*

Savantissime, adj. *borom' ḥamḥam bu amul morom.*

Savate, s.f. *ñoḥèt v.*

Saveter, v.a. *yaḥă, dâḥ bu bon.*

Savetier, s.m. *dâḥkat u dală, gârkat u dală, dèfarkat u dală.*

—, mauvais ouvrier, *ligèykat u ṭâḥân.*

Saveur, s.f. *nṭafo, nṭafay b.*

—, ce qu'il y a d'agréable en quelque chose, *nêḥay b.*

— (avoir de la), *saf, né sap; nêḥ.*

— (donner de la), *safal, safló, sapali.*

— (n'avoir pas de), *safadi, safari, sapi, seṭă, tẹḥèm, lèvat.* Un mets qui n'a pas de saveur, *ñam vu tẹḥèm, ñam vu seṭă.* Au fig. *safari, sapi, sóf.*

Savoir, v.a. *ḥam.* Il est mauvais de tout savoir et de tout dire, *ḥam yépă, vaḥ yépă ây nă.* Il est difficile de le savoir, *yombul ă ḥam.*

— (ne pas), *ḥamadi, ḥamari, ḥamul.* Je n'en sais rien, *ḥamu ma ṭi tus.*

— encore, *ḥamati.* Ne plus savoir, *ḥamatul.*

— bien, *ḥam ḥèl, mokal.*

— bien le monde, *ḥam adună, ḥam ḍétay.*

— quelqu'un par cœur, *ḥam bu bâḥ ḍiko 'nit.*

— une langue, *men lakă, dégă lakă.*

—, avoir le pouvoir, l'habileté, *men.* Je saurai bien me défendre, *men nâ vo'u sumă bopă.* Je ne sais pas faire cela, *menu ma kó dèf.*

—, être instruit de, *yég, dégă.*

—, à savoir, *mó di.*

— (faire), *ḥamló, yégal, ḍotali.*

— (faire semblant de), *ḥamḥamlu.*

—, s.m. *ḥamḥam b.*

Savoir-faire, s.m. *menmen g., nḥéréñ g., ḥéréñay b., ḥaralé g.*

Savoir-vivre, s.m. (avoir du), *ḥam ḍétay, ḥam adună.*

Savon, s.m. *sâbu s.* On ne connaît pas le prix du savon, *sâbu ḍarul ndég ăm.*

—, réprimande sévère, *ḥulé b., ḥăs b., yèdă bu méti.*

Savonner, v.a. *ḍonḍă, div sâbu, sâbu.* Pourquoi n'as-tu pas savonné mon habit? *lu téré nga sâbu sumă mbubă?*

—, réprimander, *ḥulé, ḥăs, èdă, yèdă bu méti.*

Savonnerie, s.f. *dèfarukay u sâbu.*

Savonnette, s.f. *sâbu bu ḥèñ, sâbu bu ñó vaté sikim.*

Savonneux, adj. *niró 'k sâbu.*

Savonnier, s.m. *dèfarkat u sâbu.*

Savourer, v.a. *ñîmantu, ñirămtu.*

Savoureux, adj. *saf, né sap.*

Scabre, adj. *ñâs, ñagas.*

Scabreux, adj. *ḍafé, yombadi, baré nḍaḍân.*

—, difficile à raconter décemment, *yombul ă vaḥ ṭi bât yu tèdă.*

Scalpel, s.m. *pâka b.*

Scalper, v.a. *dindi dèr u bopă.*

Scandale, s.m. *mpakatalé, fakatalé g., bakar u mpakatalé, ḍef ḍu di fakatal sa morom.* Malheur à l'homme par qui le scandale arrive, *masă nit kă taḥ bakar i mpakatalé ñev.*

— (donner du), *fakatal, dèf gaṭé.*

Scandaleusement, adv. *ak mpakatalé, bè mu dèf gaṭé.*

Scandaleux, adj. *ku di fakatal morom ăm, ku di dèf gaṭé.*

Scandaliser, v.a. *fakatal.*

— (Se), *fakatălu*, *pakatălu*.

SCAPIN, s.m. *kafkat b.*

—, fourbe, *nit u lahas.*

SCAPULAIRE, s.m. *éskapulèr b.* Où est le scapulaire que tu m'as promis ? *ana éskapulèr bă nga ma dig 'ôn ?*

SCARABÉE, s.m. *gunûr g.*

SCARIFICATEUR, s.m. *gadukay b.*

SCARIFIER, v.a. *gadă.*

SCEAU, s.m. *dûn b.* Je vous le dis sous le sceau du secret, *bu ko kèn yég, nă day ti sunu diganté.*

— (mettre le), *sotal, metal, dèkali, dèfar bé mu né vat.*

SCÉLÉRAT, s.m. *borom ñâvtèf, saysây b., mbañ-Yalla b., sohor b.*

SCÉLÉRATESSE, s.f. *ñâvtèf g., ntohor g., def u ntohorté.*

SCELLER, v.a. *dûn, redă.*

—, terme de maçonnerie, *sèlé.*

—, confirmer, *deheral.*

SCELLEUR, s.m. *dûnkat b.*

SCÈNE, s.f. (paraître sur la), *féñu.*

— (faire une), *hăs bu méti.*

SCEPTIQUE, adj. *gemadi, ku dapă né lu nèkă örul.*

SCEPTRE, s.m. *èt u ngûr.*

—, royauté, *ngûr g.* Un sceptre de fer, *ngûr gu sohor.*

SCHISMATIQUE, s.m. *hatékat u yôn, ku haté 'k yôn u Yalla.*

SCHISME, s.m. *nhăd m., haté b.*

SCHLAGUE, s.f. *yar b., sadă b., tav b.*

SCHNAPS, SCHNICK, s.m. *sangara s.*

SCHOONER, s.m. *ñâr i mâ.*

SCIATIQUE, s.f. *métit u pôd.*

SCIE, s.f. *sî b., rèfan b.* Les dents de la scie, *beñ i rèfan.*

—, poisson, *dasân b., sañ b.*

—, chose ennuyeuse, *lu di tîñal, lu sôf.*

SCIEMMENT, adv. *ak hamham, ak ntèyèf.*

SCIENCE, s.f. *hamham b.* Les sciences occultes, *def i gudi.*

SCIENTIFIQUE, adj. *u hamham.*

SCIENTIFIQUEMENT, adv. *ak hamham.*

SCIER, v.a. *sié, sîsé.*

—, scier le dos, *tîñal, tanhal, gétèn, sôf.*

SCINDER, v.a. *hâdalé, hadâtlé.*

SCINTILLANT, adj. *lu di tăstăsi, lu di horhori.*

SCINTILLATION, s.f. SCINTILLEMENT, s.m. *tăstăsi b.*

SCINTILLER, v.n. *tăstăsi, horhori.* Regarde comme cette étoile scintille, *sétal nakă lă bidèv bălé di horhoré.*

SCION, s.m. *sahît b.*

SCISSILE, adj. *lu ñu men ă har.*

SCISSION, s.f. *nhăd m., haté b.* Faire scission, *haté, dog ti.*

SCISSIONNAIRE, s.m. *hatékat b.*

SCIURE, s.f. *sunguf u sié.*

SCOLAIRE, adj. *u dâră, u dangă.*

SCORBUT, s.m. *ngasan b., rètatoy, ratatoy b.*

Scorbutique, adj. *u ngasan.*
Scorification, s.f. *sègay b.*
Scorifier, v.a. *sègă.*
— (Se), *ségu.*
Scorie, s.f. *salavit b.* [*ḍ.*
Scorpion, s.m. *ḍît ḍ., ḍankălar*
Scribe, s.m. *bindân, bindânkat b.*
—, chez les Juifs, *èskărib b.*
Scriptural, adj. *u tëré yu sèlă yă.*
Scrofules, s.f.pl. *boloḥ, bolaḥ b.*
Scrofuleux, adj. *borom' boloḥ.*
Scrupule, s.m. *nḍâḥlé u ḥol.* Je ne m'en fais pas le moindre scrupule, *tîtu ma ṭi dara.*
—, grande exactitude à remplir son devoir, *mparlu gu met.*
Scrupuleusement, adv. *ak ḥol bu ḍâḥlé.*
Scrupuleux, adj. *borom ḥol bu yomba ḍâḥlé, tît bu epă, mându bu tèpă.*
—, trop minutieux, *lu epă.*
Scrutateur, s.m. *sêtlukat b.*
Scruter, v.a. *sêtlu, dèñ kumpă, lambâtu.*
Sculpté, adj. *lu ñu ètă.*
Sculpter, v.a. *ètă, yètă natal, natal.*
Sculpteur, s.m. *ètăkat, yètăkat i natal, natalkat b.*
Sculpture, s.f. *natal bu ñu ètă.*
Scurrilité, s.f. *kaf g.*
Se, pr.pers. *bop'ăm.*
Séance, s.f. *ḍétay b.* Séance tenante, *bala ḍétay bă suti, bala ñu rado.*
— (faire une longue), *yâgă.* Vous avez eu une longue séance, *sën ḍétay bă yâgă nă.*
Séant, adj. convenable, *ḍèkă.*
—, qui demeure en tel endroit, *dekă.*
— s.m. (se mettre sur son), *tôg ṭi lal ăm.*
Seau, s.m. pour puiser de l'eau, *bâg b., taḥ ab rôtu, kungu b.*
— pour traire, *gîr g.*
Sébile, s.f. *kelă b.*
Sec, adj. *voc.* Très sec, *voc köñğ, voc köndöñğ.*
—, ressuyé, *mus, yarañ.* En parlant du riz cuit, on dit aussi *vèséñğ.*
—, maigre, *yôy, lapŏ, om.*
—, dur, *ñakă yermandé, soḥor.*
— (d'un œil), *bañ ă ḍoy.*
— (manger du pain), *amul ndaval.*
—, adv. (boire), *nân bu tèpă.* Il boit sec, *nânkat lă.*
— (parler), *gedă.*
— (à), *voc, ğéṭă, ğîs.* Notre puits est à sec, *sunu tèn ğéṭă nă.*
— (être à), *ñakă ḥâlis, voc.* Notre village est à sec, c'est pourquoi je ne puis rien vous donner, *sunu dekă dèfâ voc konğ, mô téré ma may la lef.*
— (tout), *rèkă, dâl.*
Sécable, adj. *lu ñu men ă dog.*
Sécant, adj. *lu di dog.*
Sécante, s.f. *redă bu di dogé.*
Sécession, s.f. *nḥâḍ m., ḥaṭé b.*
Sécessionniste, s.m. *ḥaṭékat b.*

Sèche, s.f. *mbot ' u gë̤t̤.*

Sèchement, adv. *bu vov.* Répondre sèchement, *tontu bu deger.*

Sécher, v.a. *voval, vovlô.*

— en exposant au soleil, *vêr.* Sécher du poisson, *gèd̤ă, vêr d̤èn.* Faire sécher un pagne, *vêr malân.*

— du poisson sans le vider, *tambad̤anğ*; quand on l'a préalablement désossé, *t̤ah̤t̤ah̤.*

— les larmes, *dalal h̤ol, dah̤ă nah̤ar.*

—, v.n. se sécher, *vov, vovsi.* En parlant d'un arbre, d'une plante, *dë.*

Sécheresse, s.f. *vovay b., békor b.* (K), *vor b.* (S). Il y a sécheresse cette année, *vor nă rèn.*

Séchoir, s. m. *vovalukay b., vêrukay b.*

Second, adj.num. *ñârèl.*

—, autre, *bènèn, niró'k.* C'est un second monseigneur Kobès, *niró nâ'k monséñor Kobès, monséñor Kobès lă di samanday.*

—, s.m. le second étage, *ñârèl u tèglanté.*

—, celui qui aide quelqu'un, *ñârèl b.* C'est mon second, *mô topă t̤i man.*

Secondaire, adj. *néo mbugal.*

Secondement, adv. *ñârèl b.*

Seconder, v. a. *dimali, may loh̤o, volu, farlé.*

— (Se), *dimalianté.*

Secouer, v.a. *yengal, yengătal, saysayal, găsămgăsăm, găsanğgăsanğ.*

— pour faire sortir la poussière, *fegă.*

— les doigts, *vit̤ah̤.* Se secouer les doigts, *vit̤ah̤u*; si on le fait par colère, *fét̤ah̤u.*

— les doigts après s'être essuyé le visage, *vit̤ah̤ndiku.*

— la tête, *falfatlu.*

— le joug de, *rut̤ăku t̤i, mut̤.* Secouer le joug d'une mauvaise habitude, *rut̤ăku t̤i tamèl bu bon.*

—, réprimander, *h̤ulé, h̤ăs, yèdă bu méti.*

— le derrière pour faire tomber le cavalier, *conğ.*

— (Se), être secoué, *yengu, yengătu, saysayi.*

Secoûment, s.m. *yengal, yengătal b., găsămgăsam g.*

Secourable, adj. *lâ bir, b iré yermandé.*

—, qu'on peut secourir, *lu ñu men ă olu.*

Secourir, v.a. *dimali, olu, volu.* Cette jeune fille travaille pour secourir les pauvres, *ndav silé dèfâ ligèy, di ût lu mô dimalé miskin yă.*

Secours s.m. *ndimal m.*

— (venir au), *olusi, volusi.*

Secousse, s.f. *yengu, yengătu b., saysayi b., găsămgăsăm g.*

Secret, adj. *nebu, umpu, lu h̤améul.* Rien n'est secret pour vous, *umpaléu la dara.*

—, qui sait garder un secret, *dapă laméñ, téylu, nopi.*

—, dérobé, *ruh̤u, nebu.*

—, s.m. *ndëyl.*, *kumpă g.* C'est un secret pour moi, *umpă nă ma*, *sumă kumpă lă.*

—, discrétion, *nopi b.*, *dapălamēñ g.* Gardez le secret, *bul ko vaḥ kènă.*

—, moyen, *mpèḥé m.*

— (confier un), *dëy.* Se confier mutuellement des secrets, *dëyö*, *dëyanté.*

— (en), *ti sûf*, *ti dëy*, *bu dëy*, *ak dëy.*

Secrétaire, s.m. *bindânkat b.*

Secrètement, adv. *ti sûf*, *ti dëy.*

Sectateur, s.m. *talibé*, *talu'é b.*

Secte, s.f. *mbólo m.*

Section, s.f. *vală v.*, *ter b.*

—, endroit où une chose est coupée, *dogdog b.* L'endroit où deux choses se coupent, *doganté b.*

Sectionnement, s.m. *dogâtlé b.*, *ḥadâtlé b.*

Sectionner, v.a. *ḥâdalé*, *ḥadâtlé*, *dogâtlé.*

Séculaire, adj. *lu di am tëmër i at yu nèkă* ; *lu am tëmër i at.*

Séculier, adj. *u adună.* Un séculier, *nit u adună.* Le clergé séculier, *labé yu bokul ti mbólo i dulit.*

Séculièrement, adv. *niki nit u adună.*

Secundo, adv. *ñârèl b.*

Sécurité, s.f. *daloy b.*, *nâgu b.*, *damă d.*

— (être en), *dal*, *nâgu.*

Sédatif, adj. *lu di sèdal*, *lu di sèral.*

Sédentaire, adj. *gată tanka*, *borom détay.* Je n'aime pas un état sédentaire, *détay u gată tankă nèḥu ma.*

—, fixe, *ku dekă ti bènă béréb.*

Sédiment, s.m. *năḥit*, *neḥit v.*, *ndereḥit v.*, *ripătal b.*, *ngukă l.*

Séditieusement, adv. *ak nḥèl u ndogté.*

Séditieux, adj. *ku dogal kélifăm*, *daḥasékat b.*, *nit u tambalay*, *nit u karabâné*, *ku di sol i nopă*, *baréykat u ay b.*

—, qui provoque à la sédition, *lu taḥ nit ñi dogal sèn kélifă*, *lu di bólé adună.*

Sédition, s.f. *or b.*, *vor g.*, *ndogté*, *ndugté l.*

Séducteur, s.m. *naḥkat b.*, *orkat b.*, *ku di ḥîr*, *ku di tabal ti lu bon.* L'esprit séducteur, *belis b.*

Séduction, s.f. *naḥé b.*

—, attrait, *nèḥay b.*

Séduire, v.a. *naḥ*, *naḥé*, *dûmlô*, *musé*, *doflô.*

—, plaire, *nèḥ*, *ḥîr.*

— une femme par des présents, *gèr.*

Séduisant, adj. *lu di naḥé*, *lu di ḥîr*, *nèḥ.*

Ségrégation, s.f. *bér b.*

Séïde, s.m. *tédo b.*

Seigneur, s. m. *borom b.* Le Seigneur a dit, *Yalla né nă.* Notre-Seigneur, *sunu Borom.*

Seigneurial, adj. *u borom*.

Seille, s.f. pour traire les vaches, *gîr g*.

Sein, s.m. *denă b*. Il lui a plongé un poignard dans le sein, *debă nă ko gobăr ṭi denă*.

—, mamelle, *vên v*.

—, entrailles, *bîr b*., *nḍurèf ḍ*.

— (au) de, *ṭă*, *ṭi*, *ṭu*; *ṭă bîr*. Au sein de la mer, *tă bîr' gëṭ*. Il est rentré dans le sein de l'Église catholique, *dèlu nâ bokă ṭi Ḍangu katolik bă*.

Seine, s.f. *mbâl m*., *ṭâḥ*, *nṭâḥ l*.

Seineur, s.m. *mbâlkat b*.

Seize, adj.num. *fuk' ak ḍurom bènă*. Il doit arriver le seize courant, *ṭă fukèl i fan ak ḍurom bènă ṭi vêr vilé lă var ă agsi*.

Seizième, adj. num. *fukèl ak ḍurom bènă*.

Seizièmement, adv. *fukèl ak ḍurom bènă bă*.

Séjour, s.m. *ḍéṭay b*., *nḍétay g*.

—, halte, *nopaliku*, *nopălu b*.

—, lieu où l'on séjourne, *dekă b*., *dal b*. Nous aimons beaucoup ce séjour, *bâḥ nă ṭi nun lôl nu nèkă filé*, *béréb bi nêḥ nă nu lôl*.

Séjourner, v.n. *dal*, *ḍétayé*, *ḍéki*. Je séjournerai ici quelques jours, *di nâ fi ḍéki i fan*, *di nâ fi am yèn' i fan*.

—, en parlant de l'eau, *tâ*.

Sel, s.m. *ḥorom v*., *soḥmat*, *saḥmat s*.

—, piquant, *nṭafo b*. Il y a du sel dans ses paroles, *vaḥ ăm am nă nṭafo*.

Sélection, s.f. *tană b*.

Selle, s.m. *tèg b*., *ntèg m*.

— (aller à la), *génă tankă*, *day*, *dèm ḥêr yă*, *dèm ḍor*, *dèm ală bă*, *ḍadă ṭă ală*; pour les petits enfants, *toḍal*, *pûp*.

— (sentir le besoin d'aller à la), *saf*.

Seller, v.a. *takă*.

Sellerie, s.f. *déñṭukay i ntèg*.

Sellette, s.f. *tôgu b*.

— (tenir sur la), *tîñal*, *lâḍté*.

Sellier, s.m. *dèfarkat i ntèg*, *udé b*., *sakôbé b*.

Selon, prép. *nakă*, *niki*. Selon ses forces, *nakă dôlê'm day*. Selon moi, il doit payer les dégâts, *man dak*, *dèfé nâ né var nâ fèy lă mu yaḥă*. C'est selon, *ḥèṭna*.

Semaille, s.f. *ḍi b*., *nḍi m*.

—, temps où l'on sème, *sâ yu ñô ḍi*. Le temps des semailles n'est pas encore venu, *ḍi ḍotangul*.

Semaine, s.f. *ayubès v*. La semaine dernière, *ayubès vu dë*. La semaine prochaine, *ayubès vu di ñev*.

—, espace de sept jours, *ḍurom ñâr i fan*. Une semaine d'années, *ḍurom ñâr i at*.

— (être de), *ayé*.

—, payement du travail d'une semaine, *mpèy u ayubès*.

Semainier, s.m. *ku di ayé*.

Semblable, adj. *mèl, niró, samanday, èm, bokă*. Ils ne sont pas semblables, *boku ñu èm*. On ne verra rien de semblable jusqu'à la fin du monde, *kènă du gisi lu nă mèl bè bă adună di tukiḍi*.

—, s.m. *morom m., navlé b.* Vous devez avoir pitié de vos semblables, *var ngâ yerem sa morom*.

Semblablement, adv. *nilé, nónu, bu niró, bu ni mèl, bu mèl nónu*.

Semblant, s.m. *mèlô v., mèlin v.*

— (faire) s'exprime par la désinence *lu* avec le radical redoublé. Faire semblant de pleurer, d'être fâché, *ḍoyḍoylu, mèrmèrlu*.

— (ne faire) de rien, *mèl ni ku ḥamul dara*. Attaquer quelqu'un sans faire semblant de rien, *garuvâlé*.

Sembler, v.n. *mèl, mèl ni*. Il me semble, ce me semble, *dèfé nâ*; *man dak, dèfé nâ*. Que vous en semble? *ló ṭi vaḥ? lu ngën ṭi vaḥ? lan ngën ṭi vaḥ*.

— être, *samanday, somonday, nirô 'k*.

— bon, *nêḥ*. Si bon vous semble, *su la nêḥé, sô èbó*. Allez où bon vous semblera, *dèmal fô ḥam*.

Semelle, s.f. *ndegu l*. Je ne reculerai pas d'une semelle, *du ma ṭi bayi dara, dara lâ ṭi dul bayi*.

Semence, s.f. *ḍiu v.*

— du cotonnier, *koray l.*; du baobab, *gîf g.*

Semen-contra, s.m. *garab u sân*.

Semer, v.a. *ḍi*.

— une seconde fois, *ḍiât*.

— (faire), *ḍiló*.

— à la poignée, *sâv, viṭ, visal*,

— avant la pluie, *faru, nöf, ḍi bala ndoḥ ă lâl sûf*.

— après la pluie, *tèḥ*.

— dans un champ où l'on a laissé pourrir les herbes au lieu de les brûler, *serḥal*.

— (avoir fini de), *bûral*. J'ai fini de semer mon champ, *sumă tôl bûr nă, bûral nâ sumă tôl*.

—, répandre çà et là, *sâv, suysuyal*.

— la discorde, *vakañḍogop, karabâné, sol i nopă, ḍaḥasé, bólé*.

Semestre, s.m. *ḍurom bèn i vêr*.

—, traitement de six mois, *mpèy i ḍurom bèn'i vêr*.

Semestriel, adj. *lu di am ḍurom bèn'i vêr yu nèkă*.

—, qui dure six mois, *u ḍurom bèn'i vêr*.

Semeur, s.m. *ḍikat b., sâvkat b.*

— de discorde, *nit i tambalay, nit i karabâné, ḍaḥasékat b.*

Sémillant, adj. *yengătu, ḍékédi, ḍékéri, lëḍ*.

Séminaire, s.m. *dâră ḍ., séminèr b.*

Séminal, adj. *u ḍiu.*

Séminariste, s.m. *ndongo b., talibé, talubé b.*

Semis, s.m. *ḍié b.*

Sémite, s.m. *ku bokă ṭi ḥêt u Sèm.* Les Sémites, *ḥêt u Sèm.*

Sémitique, adj. *lu bokă ṭi ḥêt u Sèm.*

Sémitisme, s.m. *ḍiko'ḥêt u Sèm.*

Semoir, s.m. *ḍiukay b.*

Semonce, s.f. *ḥulé b., yèdă b., ḥăs b.*

Semoncer, v.a. *ḥulé, èdă, yèdă, ḥăs.*

Semoule, s.f. *sanḥal s.*

Sempiternel, adj. *lu dogadi, lu dul dog, lu di yâgă bè mós.*

Sénat, s.m. *mbólo i may, mbólo i ḍâmbûr.*

Sénateur, s.m. *n ag b., kangam b.*

Séné, s.m. *laydur b., séné b.*

Sénégal, s.m. fleuve, *dèḥ u Ndar.*

—, pays, *Sénégal.*

Sénégalais, s.m. oiseau, *rămătu b.*

Sénégambie, s.f. *Sénégambi, rëv i volof.*

Sénile, adj. *u magèt, u magètay.*

Sénilité, s.f. *magètay b.*

Sens, s.m. *yegukay i yaram.*

—, faculté de juger, *nḥèl m.* A mon sens, *dèfé nâ; man dak, dèfé nâ.*

— (bon), *sago s., nḥèl mu ḍub.* Un homme de bon sens, *borom' sago, borom ' nḥèl mu ḍub.*

—, signification, *ntéki m., ntékèf l.* Expliquez-nous le sens de cette parabole, *nă nga nu firi ntékèf u lëbâtu gôgulé, nă nga nu faramfaṭé lëbâtu gôgulé.*

Sensation, s.f. *yeg, yég b.*

— (faire), *yengal nit ñi, ḍomalé.*

Sensé, adj. *borom ' sago, borom ' nḥèl mu ḍub.*

—, conforme au bon sens, *u sago, andâ 'k sago.* Des paroles sensées, *nkadu ' m sago, vaḥ ḍu andâ ' k sago.*

Sensément, adj. *ak sago.*

Sensibilité, s.f. susceptibilité, *nḍom g., kèrsă g.*

—, disposition à être facilement ému, *lâ-bîr g., yermandé b.*

Sensible, adj. *lu ñu men ă yég.* J'éprouve une joie sensible, *néḥ nă ma lól.* Mon fils a fait des progrès sensibles dans ses études, *sumă dôm ḍem nă kanam bu băḥ ṭi ḍangâ 'm.*

—, compatissant, *lâ bîr, borom yermandé, yombâ yerem.*

—, qui se pique aisément, *baré nḍom, baré kèrsă, baré gaṭé, ḍégéñ ḥol, ḥat ḥol.*

Sensiblement, adv. *lól, bu băḥ.* L'eau a sensiblement diminué, *ndoḥ mi vañéku nă bu băḥ.*

Sensiblerie, s.f. *yerem bu ñakă bopŏ.*

Sensitif, adj. *lu di yég.*

Sensualiste, s.m. *ku di topă mbéḥ i yaram rèkă.*

Sensualité, s.f. *sopă banéḥ b.*

Des sensualités, *mbéḥ i yaram, banêḥ yu bon.*

Sensuel, adj. *sopă banêḥ, sopă mbéḥ, baré mbéḥ, begă mbéḥ.*

—, qui flatte les sens, *nêḥ.* Les plaisirs sensuels, *mbéḥ i yaram, banêḥ yu bon.*

Sensuellement, adv. *ak mbéḥ, ak banêḥ.*

Sentence, s.f. *vaḥ i mag, ñalèm b., lëbâtu v.*

—, décision du juge, *até b., dogal até b.* Dieu prononça la sentence de chacun d'eux, *Yalla dal di dogal até ku ṭă nèkă.*

Sentencieusement, adv. *ṭi lëbâtu.*

Sentencieux, adj. *lëbâtukat b.* Il a un ton sentencieux, *gem nă bop' ăm ṭi vaḥin ăm.*

Senteur, s.f. *ḥêñ g., ḥêñay b., lu ḥêñ.*

Sentier, s.m. *lañă v., ñolă b., yôn vu ḥat.* Le chemin se divise en plusieurs sentiers, *yôn vi dèfâ sèlă.* Suivre les sentiers de la justice, *topă lu ḍub.*

— sur le penchant d'une colline, *mbărtal m., mbăré m.*

— suivi par les chevaux, *mamô b.*

— des bœufs ou d'autres animaux, *savô b.*

Sentiment, s.m. *yég, yeg b.* Il a perdu le sentiment, *yégatul dara.*

— de l'âme, *ité ḍ., âḍo ḍ.* Un sentiment d'amour, *ité' nṭofèl.*

—, opinion, *ḥalât b., ndèfé m.* Tel est mon sentiment, *môm lâ ṭi ḥalât.*

— (être du) de quelqu'un, *ṭogu, far ak, farlé, farfarlé.*

Sentimental, adj. *yeremyeremlu.*

Sentine, s.f. *pal ub tên.* Vider la sentine, *valaḥ.* Ce qui sert à la vider, *valaḥukay b.* Cette maison, — cet homme est la sentine de tous les vices, *ṭi ker gôgu lă saysây yi yépă di daḍé ; — vâ ḍi saysây bu suti lă.*

Sentinelle, s.f. *votukat b.*

— (faire), *votu, ḥâr, nèg, nègandiku, ḥârandi.*

Sentir, v.a. *yeg, yég.*

—, flairer, *ḥêñtu, fön, bantu, bânamlu.*

—, avoir l'odeur de, avoir l'air de, *saf.* Ce couscous sent le piment, *ṭèré ḍi saf nă kâni.* Mon cher, tu sens un peu le vin, *vâ ḍi, saf nga tûti.*

— de loin, *sënu, tandalé, tolâtlé.*

—, v.n. *ḥèt, am ḥèt, bañ.*

— bon, *ḥêñ.*

— mauvais, *ḥasav, ḥèsèv.*

— (Se), *yég.* Il s'en sentira longtemps, *di nă ko yég bu yâgă.*

Seoir, v.n. *ḍèkă, èlă.* Il ne sied pas à un vieillard de feindre, *tèdul magèt di rèḍu, laḥas èlul ṭi magèt.*

Séparable, adj. *lu ñu men ă ḥaḍâtlé, lu ñu men ă ḥâḍalé.*

Séparatif, adj. *lu di dogâtlé, lu di ḥaḍâtlé.*

Séparation, s.f. *ḥâḍalé, ḥaḍâtlé b., ḥaḍaliku, ḥaḍâtlaku b., nḥâḍ m., nḥâḍó g.*

—, quand on va les uns d'un côté les autres de l'autre, *raḍo b.*

—, action de se séparer d'une personne chère, *tâgu, tâgö b.*

—, ce qui sépare, *digantė b., dogâtlé b., ḥaḍi b.*

—, divorce, *fasé b., ḥaṭé b.*

— temporaire entre époux, *fay b.*

Séparatiste, s. m. *ku begă ḥaṭé 'k rëv mă.*

Séparé, adj. distinct, *uté, bokul.* Mon champ est séparé de celui de mon père, *sumă tôl bokul ak bu sumă bây.*

Séparément, adv. *tă mpèt.*

Séparer, v.a. *ḥâḍalé, ḥaḍâtlé, tèḥâlé, tèḥâtlé, raḍâtlé, tasaré.*

—, marquer la séparation, *ḥaḍi, dogâtlé.*

— de quelqu'un qu'on aime, *tagalé, tèḥalé, fasâlé.* Qui pourra me séparer de Dieu? *kan ă ma men ă tagalé'k Yalla?*

— des gens qui se battent, *fasâlé, tèḥalé.*

—, mettre à part, *bér, bératlé, ḍuki, sipi.* On l'a séparé des autres, *bér nănu ko.* Dieu les séparera, *Yalla di nă lèn bératléḍi.*

—, servir de limite, *digalé, nèkă ṭi digantė.*

—, rendre distinct, *rañâlé, rañâtlé.*

— (Se), *ḥâḍaliku, ḥaḍâtlăku, tèḥaliku.*

— de quelqu'un, *tasö, tagalô, ḥaṭé, tèḥaliku.* Vivre séparés l'un de l'autre, *tagö.*

— mutuellement, *ḥâḍalikuanté, tèḥalakö.*

— d'une société qui déplaît, *ḍukiku, ḥaṭé, ḍog.*

—, se disperser, *raḍo, tasâió, fèvé.*

—, s'écarter les uns des autres, *raṭu.*

—, divorcer, *fasé, ḥaṭé.* Sa femme s'est séparée de lui, *ḍabar ăm fasé nă.*

— de son mari pour un temps, *fay.*

—, se partager, en parlant d'un chemin, *sèlă.*

Sept, adj. num. *ḍurom ñâr.*

Septante, adj. num. *ḍurom ñâr fukă.*

Septembre, s.m. *satumbăr b.*

Septennal, adj. *lu di am ḍurom ñâr i at yu nèkă.*

Septennat, s.m. *ngúr u ḍurom ñâr i at.*

Septentrion, s.m. *gop b.*

Septentrional, adj. *lu fëtó 'k gop.*

Septième, adj. num. *ḍurom ñâ-rèl.*

Septièmement, septimo, adv. *ḍurom ñârèl b.*

Septique, adj. *lu di nepló.*

Septuagénaire, adj. *ku tolu ṭi ḍurom ñâr fuk'i at.*

Septuple, s.m. *lu met ḍurom ñâr i yón.*

Septupler, v.a. *dèf ḍurom ñâr i yón.*

Sépulcral, adj. *u bamèl, u karmèl.*

Sépulcre, s.m. *bamèl b., karmèl g., ḍanasă, ḍanasé ḍ.*

—, monument funéraire, *ḍosal g.*

Sépulture, s.f. *sûl b., rob b.*

—, lieu où l'on enterre, *robukay b., sûlukay b., sinṭor b., ḍanasé ḍ.* Pour la sépulture des étrangers, *ndaḥ ñu di fă rob do ḥandèm yă.*

Séquelle, s.f. *nit ñ., ñă farlé, ñă andâ'k.* Je me moque de lui et de toute sa séquelle, *ḥéb nâ ko mô'k ñă mu andal ñépă.*

Séquestrer, v.a. *déñṭă, teḍ.*

—, séparer de, *bér, ḍuki, sipi.*

— (Se), *ḍukiku ṭi adună, tagaló'k nit ñi, tagaló'k adună.*

Sérail, s.m. *nég i ḍigèn.*

Séraphin, s.m. *sérafim b.*

Séraphique, adj. *u sérafim.*

Serein, adj. *sèt, dal.* Il coule des jours sereins, *ḍamă rèkă lă am, mûr dâl lă andal.*

—, s.m. *salamir s., layi b.*

Sérénité, s.f. *sètay b., dalay b.*

Séreux, adj. *baré ndoḥ.*

Serf, s.m. *ḍâm b.*

Serge, s.f. *kaykă b., ngèldi l.*

Sergent, s.m. de ville, *alkâti ḍ.*; à Gambie, *konsibal b.*

Série, s.f. *toflanté b., toftoflé b.*

Sérieusement, adv. *bu malu; bu méti.* Votre père est sérieusement malade, *sa bây ḍer nă bu méti.* Parlez sérieusement, *bul ṭâḥân.* Travailler sérieusement, *savar ṭi ligèy.*

Sérieux, adj. *malu.* Tenir son sérieux, *malu, bañ ă ré.* Il a pris la chose au sérieux, *dèf nă ṭi gaṭé 'm; gav nâ mèr.*

—, qui n'est pas frivole, *dîs, ku ñu men ă ólu.*

—, qui peut avoir des suites graves, *méti, dîs.*

Serin, s.m. en parlant d'une personne, *ñoradi, dèsé.*

Seriner, v.a. répéter souvent, *vaḥvaḥât.*

Seringue, s.f. *lamonğ b.*

Serment, s m. *vât v.*

—, jurement, *ngeñ, ngéñ l.*

— (faire un), *vât, géñ.*

— (faire prêter), *vâtló, vâtal.*

— (violer son), *lèkă ngéñ.*

Sermon, s.m. *vâré g.* Que dites-vous du sermon d'aujourd'hui? *ló vaḥ ṭi vâré u tèy bi?*

—, remontrance importune, *ḥulé b., yèdă bu sóf.*

Sermonnaire, adj. *u vâré.*

—, s.m. *tëré i vâré.*

Sermonner, v.a. *vârâté, ḥulé, yèdă bu amul bopă.*

Sermonneur, s.m. *ḥulékat b.*

Serpe, s f. (fait à la), *ñagas.*

Serpent, s.m. *ḍân ḍ.* Pendant la nuit, on dit *ndoḥ-sûf l.* Si l'on foule la trace du serpent, c'est qu'il est absent, *ku degă vatit u ḍân, borom ngă fă fèkul.*

— boa, *yév m., mîv m.*

— gros, rouge, avec la tête noire, *balor g.*

— gros, à tête plate, très venimeux, *bandă g., ṭëbu, ṭëbi ḍ.*

— très mauvais qui crache son venin, appelé dans la colonie serpent noir, *ñangor m., ḍân u ñangor ḍ.* On nomme *bangor b.* une espèce de poche qu'il gonfle quand il veut lancer son venin ; ce venin même, *bûsu b , danğar ḍ.*

— semblable au précédent, mais qui ne crache pas son venin, *samân s.*

— long, mince, venimeux, qu'on trouve souvent dans la toiture des cases, *ḥonḥă b.*

— gros, court, bigarré et venimeux, *saḥabâné m.*

— court, bigarré et venimeux, *mbêḥ m.*

— court qui vit dans le sable, très dangereux et crachant son venin, *kusur l.*

— vert, *gèl b., ñaḥ ăm tóy m.*

— avec des raies noires, venimeux, *kulbaḥav m.*

— non venimeux, couleuvre, *ḥulôl, ḥulûl m.*

—, personne perfide, *orkat b., ḍân ḍ.*

Serpenteau, s.m. *ḍân ḍu ndav.*

Serpenter, v.n. *lèmu.*

Serre, s.f. d'un oiseau de proie, *vè v.*

Serré, adj. *danğ.*

— (avoir le cœur), *naḥarlu.* J'ai le cœur serré, *dă ma naḥarlu bu méti, sumă ḥol dîs nă, sumă ḥol dog nă.*

— (avoir le ventre), *sankă.*

—, avare, *danğ loḥo, nëgari, nëgadi.*

—, adv. *bu méti.*

— (mentir bien), *ñakă ḍom ṭi fèn.*

— (jouer), *téylu, bañ ă riské.*

Serre-file, s.m. *ku muḍé.*

Serrement, s.m. de cœur, *naḥar vu méti.*

Serrer, v.a. *danğló, danğal, ras, ridi.* Ils ont serré les cordons de leurs sacs, *ras năñu sèn gémiñ i sâku.* Serre donc la sangle, *ridil mbók nuḥură ḍă.*

—, mettre près l'un de l'autre, *bólé.* Serrer les rangs, *ḍégéñâté, ḍégéñanté.* Vous êtes trop serrés, écartez-vous un peu, *ḍégénâté ngën bu epă, soréyâlé lën tûti.*

—, entasser, *dankă, ḍèñ.*

—, en parlant d'un habit, *dompă.*

— le cœur, *dîsal ḥol, naḥari lól.*

— une voile, *taḥañ, lèm.*

— de près, *ḍégéñ.*



— la main, *geb.*

—, tenir fortement, *tènkă.*

—, mettre en lieu sûr, *déñṭă.*

Serrure, s.f. *teḍu b.*, *sérul b.*

Serrurier, s.m. *dèfarkat i sérul.*

Servage, s.m. *nḍâm g.*

Serval, s.m. *saèl v.*

Servant, adj. *ku di dagu, ku di bekanëgu.*

— de messe, *tontukat b.*

Servante, s.f. *ḍâm b., bekanëg b., bekanëg bu ḍigèn.*

— chargée de surveiller les esclaves du roi, *ḍébèr ḍ., ndukân l.*

Servi (être), en parlant d'un repas, *yaku.* Le déjeûner est servi, *ndéki li èmbă nă, ndéki lâ'ngé nèg.*

Serviable, adj. *lâ bïr, bâḥ, yombâ dimali morom ăm.*

Service, s.m. *bekanëgay, mbekanëgay b.* Service de Dieu, *ntopèl u Yalla.*

— (être au) de, *bekanëgu, rapâsu, surgau.*

— (prendre à son), *bindă.*

— (se mettre au), *bindu.* Il se mit alors au service d'un bourgeois, *fôfă it mu bindu ṭi ker u bènă ḍâmbûr, mu dugă ṭi ligèy u ḍâmbûr.*

— (être de), *ayé, ayé votu.*

— militaire, *ṭoldar g.* Il a quitté le service, *bayi nă ṭoldar gă.*

—, usage, *nḍériñ l.* Ce pantalon est hors de service, *tubèy ḍilé bâḥatul.*

—, bon office, *nḍèkă l., ndimal m.* Il m'a rendu un mauvais service, *tôñ nă ma.*

Serviette, s.f. *sarbèt b.*

Servile, adj. *u ḍâm.* Les œuvres serviles, *ligèy u ḍâm.*

—, bas, *ḍombé, u ḍâm.*

Servilement, adv. *bu ḍombé.*

Servilisme, s.m. *nḥèl u ḍâm, ité i ḍâm.*

Servilité, s.f. *fit vu ḍombé.*

Servir, v.a. *dagu, ḍâmu, topă.* Servir Dieu, *topă Yalla.*

— la messe, *tontu ṭă mês bă, sèrvi mês.*

—, rendre service, *dimali.*

— les plats, *yakă, yékă, tâḍal, denalé.*

— (faire), *yakaló.* Se faire servir, *yakalu.*

— quelqu'un, lui donner d'un mets, *ḍoḥ.* Que vous servirai-je? *lan lâ la ḍoḥ ṭi ñam yilé ?*

— une rente, une redevance, *fèy.*

—, v.n. *bekanëgu, rapâsu, surgau.*

— par état, *surgauân.*

— comme militaire, *nèkă soldar.*

— à, *ḍériñ, ḍeriñ, faḍ.* Cela ne sert à rien, *lilé faḍul dara.*

— (faire), *ḍériñló, faḍló.*

— à boire, *tanḥă, tanḥé.* C'est lui qui sert à boire, *mô di tanḥé, mô di tanḥékat bă.*

— (Se), *ḍériñu, ḍériñô, ḍériñlu, ḍefendo, supandăku.* Les vases sacrés dont on se servait en son honneur, *ndap yu sèlă yi ñu ko dân supandăkôl.*

—, prendre d'un mets, *ḍel*.

—, prendre à boire, *tanḥu*. Il s'est servi le premier, *mó ḍekă tanḥu*.

Serviteur, s.m. *bekanëg b., surga b., nit k., rapâs b.*

— de Dieu, *ḍulit u Yalla*.

— (être), *bekanëgu, surgau, rapâsu*.

Servitude, s.f. *nḍâm g.* La servitude du péché, *nḍâm u bakar*.

Sésame, s.m. *béné b.*

Seuil, s.m. *ḍe b.* Sur le seuil de la porte, *ṭă ḍe u buntă bă*.

—, commencement, *ndórté g.*

Seul, adj. *rèkă, dâl, kènă, bènă*. Un seul Dieu tu adoreras, *ḍâmul bènă Yalla dâl*. Je suis seul de mon côté, *man kènă dâl lâ ṭi sumă vèt, mangi fi man bènă ndongă*.

—, solitaire, *vët*.

— (laisser), *vëtal*.

—, impair, *töl*. Je ne suis pas le seul enfant de ma mère, *tölu ma ṭi sumă ndèy*.

Seulement, adv. *rèkă, dâl*. Il est arrivé aujourd'hui seulement, *tèy rèkă lă sog ă agsi*.

—, même, *saḥ*. Il ne l'a pas seulement vu, *gisu ko saḥ*.

Seulet, adj. *vët*.

Sève, s.f. *mén m., nḍóynḍóy l.*

—, vigueur, *dólé ḍ.*

Sévère, adj. *ḍafé, ḍaféñ, ragallu, yombadi, lèvari, lèvadi, soḥor*.

— en parlant des choses, *dís, méti*. Un châtiment sévère, *ndân gu méti*.

Sévèrement, adv. *bu ḍafé, bu soḥor, bu méti*.

Sévérité, s.f. *ḍafé g., ḍaféay b., yombadi g., nṭoḥorté l.*

Sévices, s. m. pl. *nṭoḥorté l., dör bu méti*.

Sévir, v.n. *soḥoré, dân, dumă*.

—, en parlant d'une épidémie, *rèy ñu baré*. La peste sévit avec fureur à Saint-Louis, *ndëat mâ' ngé begă ḍëḥal Ndar*.

Sevrage, s.m. *mpèrté, mpèralté m.*

Sevré (être), *fèr*. Il est sevré, *fèr nă, vaṭă nă*.

— (enfant), *mpèrté b.* Si l'enfant a été sevré tout récemment, *pèrlit b.*

Sevrer, v.a. *fèral*.

— avant le temps ordinaire, *nolărti*.

—, priver, *ḥañ, ñakălò*.

Sevreuse, s.f. *fèralkat b.*

Sexagénaire, adj. *ku tolu ṭi ḍurom bènă fuk 'i at*.

Sex-digital, adj. *borom ḍurom bèn ' i bârăm*.

Sexe, s.m. Ce mot n'a pas de correspondant en volof; l'idée qu'il exprime se rend par les mots *gör* pour le sexe masculin et *ḍigèn* pour le sexe féminin.

Sexennal, adj. *lu di am ḍurom bèn' i at yu nèkă*.

Sexto, adv. *ḍurom bènèl bă*.

Sextuple, adj. *lu met ḍurom bèn' i yôn.*

Sextupler, v.a. *dèf (doli) ḍurom bèn' i yôn.*

Si, conj. *su, bu, ndèm, ndégèm, ḍèm.* Si nous négligeons de rendre notre vie meilleure, *su nu sagané bâḥal sunu dundă.* Si une tentation se retire, une autre la suit, *su gilé fìr di véy, gènèn di ko tofal nônă'k nônă.* Si ton regret est sincère, *ndèm sa rëtu ör nă.* Si c'était moi, *su dôn man, donté man, donté sumă sago.* Si je suis triste, c'est que j'ai sujet de l'être, *naḥarlu nâ, vaḥ degă, vandé lef ă taḥ.*

—, marquant le doute, *ndèm, ndégèm, ndaḥ.* Je ne sais s'il est arrivé, *ḥamu ma ndèm dikă nă.*

—, combien, *nakă.* Vous savez si je vous aime, *ḥam nga nakă lâ la sopé.*

— (que), si tant est que, *su.*

— ce n'est, *lul, lu moy, lu dul, ndaḥ, ḥană, ḥèṭnă.* Qu'est-ce que tout ce qui passe, si ce n'est mensonge ? *lan lă li di véy lépă do, ndaḥ lu di naḥé ?*

—, adv. tellement, *bè.* C'est une chose si nécessaire que, sans elle, on ne peut rien faire, *soḥlă lă su, ku ko amul, menul dara.*

— suivi de que, quelque que, *lu* avec le verbe répété. Si grand qu'il soit, *lu mu réy réy.*

—, aussi, *nakă, niki.* Je ne suis pas si fort que vous, *yâ ma epă dôlé.* Jacques n'est pas si bon que son frère, *Sâk bâḥul niki mag ăm.*

—, si fait, *aḥakañ.* Ne partez pas. — Si, je partirai, *bul dèm.* — *Dèmân* ; ou bien : *aḥakañ, di nâ dèm.*

Sibilant, adj. *nirô'k vàlis.*

Sic, adv. *nônu.*

Sicaire, s.m. *rèndikat u nit, bömkat b., rèykat u nit.*

Siccatif, adj. *lu di vovlô.*

Siccité, s.f. *vovay b.*

Sidéral, adj. *u bidév.*

Siècle, s.m. *tëmër i at.*

— (le) futur, *lâḥiră ḍ.*

—, long espace de temps, *yâgă, geḍ,* qui s'emploient comme verbes. Il y a un siècle que je ne vous ai vu, *geḍ nâ lâ gis lôl.*

—, état de la vie mondaine, *adună s.* Il a quitté le siècle, *ḥaṭé nâ'k adună.*

Siège, s.m. *tôgu b., deḍu b.* C'est là qu'est le siège du gouvernement, *filé lă bûr bă dekă.*

— (mettre le), *ûf, ver, gav, dar.* S'il ne s'agit que d'une attaque brusque, *songă* ; et si c'est de nuit, *kipanga.*

— (lever le), *bayi.* Le faire lever, *gavi.*

Siéger, v.n. *nèkă.*

Sien, adj. pos. *bos ăm.* C'est le sien, *bos ăm lă.* Il ne réclame que le sien (son bien), *alal ăm*

rèkă lă di lâḍ. Il y met du sien, *dèfâ ḍokă.* Les siens, *yos ăm.* Il fait encore des siennes, *mungé dèfati lu amul bopă.*

Sieste, s.f. *nélav u beṭek.* Faire la sieste, *nopalăku (nélav) tûti ṭi beṭek.*

Sieur, s.m. *vâ ḍ.*

Sifflable, adj. *lu met ă ḍépi, lu met ă ñâval.*

Sifflant, adj. *lu di vălis.*

Sifflement, s.m. *vălis b.* Le sifflement du serpent, *vălis u ḍân.*

Siffler, v.n. *vălis.* Le voleur ne siffle pas, *ku di saṭă, dô vălis.*

—, v.a. *ḍépi, ñâval.*

Sifflet, s.m. *vălisukay b., mbilip m.*

—, marque de désapprobation, *nḍépi m., ñâvlé b.*

— (couper le), *dog bât, dânal.*

Siffleur, s.m. *văliskat b.*

Signal, s.m. *mandargă m., ḥamukay b.*

— (donner le), *voné mandarga ; ḍîtu.* Il donna le signal des applaudissements, *mô ḍîtu ditaṭu.*

Signalé, adj. *ḍoli, sîv.* Une victoire signalée, *ndaḥă lu ḍoli.*

Signalement, s.m. *ḥaméukay, ḥamukay b., lu di ḥamélô.*

Signaler, v.a. *ḥamlô, ḥamélô.*

—, rendre remarquable, *ḍolilô.*

— (Se), *ḍolilô sa tur.*

Signataire, s.m. *torlukat b.* Appelez-moi tous les signataires, *ɓal ma ñă torlu ɓn ñépă.*

Signature, s f. *ḥatim v., siñé b.*

Signe, s.m. *mandargă m., redă v., ḥamukay, ḥaméukay b.* Le signe de la croix, *red' u krua b.*

— (faire), parler par signes, *fay.* Proposer une énigme par signes, *tâḥ.*

—, miracle, *kavtèf g.*

—, image, *nital m.*

— de convention pour accréditer quelqu'un, *firndé b.*

Signer, v.a. *ḥatim, torlu, siñé, bindă sa tur.*

— (Se), *dèf red' u krua bă.*

Signet, s.m. *ḥaméukay b.*

Signifiant, adj. *lu di natal.*

Significatif, adj. *am dôlé.*

Signification, s.f. *ntéki m., ntékèf l.* Quelle est la signification de ce mot ? *bât bôbu, lu mu téki ?*

Signifier, v.a. *téki.*

—, notifier, *vaḥ, yéglé, ḥamlô.*

Silence, s.m. *nopi b., ṭèlă b., ṭèlâral b.*

— (être en), *nopi, né ṭèl, né mîk, né mèk, né nèm, né pat, né sèndév.* Tout le camp était en silence, *dal bă bépă ḍékê ḍéki né sèndév.*

— (passer sous), *ḍèlalé.*

—, int. *nopil ! nèl ṭèlă ! nèl mîk ! nèl ṭèlă ṭèlâral, ḍapal sa gémiñ ;* au pl. *nopi lĕn, né lĕn ṭèlă*, etc.

Silencieusement, adv. *bu nopi, ak ṭèlă.*

Silencieux, adj. *nopi, baré da-mă, né tèlă*. Être très silencieux, *né tèlă tèlâral*.

—, où l'on n'entend pas de bruit, *né sèndéc*.

Silex, s.m. *dot v*.

Silhouette, s.f. *natal bu len-dem*.

Sillage, s.m. *mamó b*.

Sillon, s.m. *galal b*.

Sillonner, v.a. *har*.

—, rider, *ras, rasló*.

Silo, s.m. *nepă b*.

Simagrée, s.f. s'exprime par le verbe redoublé et la terminaison *lu*.

Simarre, s.f. *mbubă m*.

Simien, adj *u golo*. Il prétend que l'homme a une origine simienne, *mu né, nit, ti golo lă dogé*.

Similaire, adj. *mèl, nirô*.

Similitude, s.f. *nirô b*.

—, comparaison, *nirâlé b*.

Similor, s.m. *nirô' k urus*.

Simoniaque, s.m. *vêhlukat b*.

Simonie, s.m. *vêhal b*.

Simoun, s.m. *mboyo m*.

Simple, adj. seul, *bènă rèkă, bènă dâl*.

—, qui n'est pas compliqué, *yombă*.

—, sans malice, *andul ak la-has, amul lahas, bâh bè dof, nit u nĕn, tèy*.

—, niais, *ñoradi, tûy, dèsé, ten-gé b., gată sago, amul bopă, va-yadi*.

—, s.m. *rèn b., garab g*. Il est allé cueillir des simples, *dèm nă uti garab*.

Simplement, adv. *bu ör, bu andul ak lahas*.

—, seulement, *dâl, rèkă*.

Simplesse, simplicité, s.m. *tê-yay b., diko u nit u nĕn, diko du andul ak lahas*.

Simplifier, v.a. *fèhéy nakă mu gen ă yombé*.

Simulacre, s.m. *natal b., mi-tal m., lu nirô'k*. On peut aussi se servir du verbe redoublé avec la terminaison *lu*.

—, fantôme, *ndûmă g*.

Simulé, adj. *örul, u mîkăr*.

Simuler, v.a. terminaison *lu* avec le verbe répété. Similer une maladie, *derderlu, opăopălu*; simuler une donation, *maymaylu*. Le mot simulation se rend de la même manière.

Simultané, adj. **Simultané-ment**, adv. terminaison *ando*.

Sincère, adj. *ör, vèr, degă, goré*. Un homme sincère, *nit ku goré, nit u gasduga*. Un repentir sincère, *rĕtu gu ör*.

Sincèrement, adv. *bu ör, bu vèr, ak degă*. Parle sincèrement, *vahal vah du vèr*.

Sincérité, s.f. *vör, vöray g., vèray g., ngor g., degă g*. Pourquoi ne croyez-vous pas à ma sincérité? *lu tah nga fôg né vahu ma degă?*

Sinciput, s.m. *dig i bopă.*

Sinécure, s.f. (celui qui a une), *saltigé b.*

Singe, s.m. *golo, goloḥ g.* Si tu envoies un singe, il envoie sa queue, *só yoné golo, mu yoni gên ăm.* Si le singe boude le champ, le propriétaire n'en a cure, *golo bu gèdă tôl bugalul borom tôl.* On dit aussi : *Tongó ' l golo, lu mu bugal borom tôl ?* Pour appeler un singe, on dit : *Ḍèg, ḍèg ó.*

— (gros), sorte d'orang-outang, *bâbun g.*

— (autres gros), *golo ' ndinkă, gonğ g.* [*b.*

— moyen, noir, *pata, patapâré*

— (autre espèce de), *tarli b.*

— (petit), rougeâtre, *golo'nâr.*

—, celui qui imite les autres, *roykat b., topandokat b.*

— (payer en monnaie de), *ğobi.*

Singer, v.a. *roy, topando.*

Singerie, s.f. *ḍef i golo, topandó b., ñâclé b.*

Singeur, s.m. *roykat b., topandokat b.*

Singulariser (Se), v. pr. *dèf ḍefin i bop'ăm.*

Singularité, s.f. *ḍefin i bop ' ăm.*

Singulier, adj. *lu di bènă.*

—, rare, *faralul.* C'est un cas singulier, *du ñu ko faral ă gis.*

—, excellent, *ḍoli, faralul.*

—, bizarre, *bèsu, met ă ré, amul bopă.*

—, étonnant, *lu di ḍomal.*

Singulièrement, adv. beaucoup, *lôl, bu faralul.*

—, spécialement, *gen ṭi, ḍîtul ṭi, lu ḍîtu.*

—, d'une manière bizarre, *bu met ă ré, bu amul bopă.*

Sinistre, adj. *ây, ḍigadi, u ndogal, u nṭoḥorté.* Cet homme a une physionomie sinistre, *vâ ḍilé soḥor rèkă lă samanday.* Il roule des projets sinistres, *mungé rabat lu ây ṭi nḥèl ăm.*

—, s.m. *ntâfar l., ndogal l., kasară g.*

Sinistré, adj. *lu sanku.*

Sinistrement, adv. *bu ây, bu ḍigadi.*

Sinon, conj. *mbâ, mbâté.* Travaillez, sinon je vous punis, *ligèyal, mbâté di nâ la dân ; só ligèyulé, ma dân la.*

—, si ce n'est, *ḥa, ḥana, lul, ndaḥ.*

Sinueux, adj. *lunkă, lèmu.*

Sinuosité, s.f. *lunkay b.* Les sinuosités de la rivière, *ruḥ'i dèḥ.*

Siphilis, s.f. *siti s., kanḍă g., kuli, kulféténğ g.*

Siphon, s.m. *torom b.*

— (tirer de l'eau au moyen du), *torom.*

Sire, s.m. *bûr.*

— (pauvre, triste), *nit ku amul bopă, nit u ṭâḥân, saysây b.*

Sirop, s.m. *siró s.*

Siroter, v.n. *ndnnânlu.*

Sis, adj. *fëté*.

Site, s.m. *fëté b.*

Sitôt, adv. *bu ni gâv*. Vous ne le verrez pas de sitôt, *dó ko gâv ă gis.*

— que, *nakă*, *bu*. Sitôt que ton père sera arrivé, *bu sa bây diké.*

Situation, s.f. *fëté b.* ; *mpëté m.* Il est impossible de rester longtemps dans une telle situation, *kènă menul ă ḍéki nilé bu yâyă.*

Situé (être), *fëté*. Où est situé la maison du docteur ? *fan lă ker u doktor bă fëté ?*

— sur le flanc d'une colline, *tundu*, *mbartalu.*

Situer. v.a. *fëtalé.*

Six, adj. num. *ḍurom bènă.*

Sixième, adj. num. *ḍurom bènèl.*

Sixièmement, adv. *ḍurom bènèl bă.*

Sobre, adj. *èm*, *mându.*

Sobrement, adv. *bu èm*, *bu têylu.*

Sobriété, s.f. *èm g.*, *èmay b.*

—, retenue, *mându g.*

Sobriquet, s.m. *dakèntal b.*, *nagatin b.* (L).

— qu'on donne à un enfant quand ses aînés sont morts, *yaradal b.*, *tur'yaradal.*

— (donner un), *dakèntal*, *nagatin*, *yaradal.*

Soc, s.m. *ilêr b.*

Sociable, adj. *yombă*, *begă andando.*

Socialisme, s. m. *sunu* (notre), dont on fait une espèce de nom.

Socialiste, s.m. *ku begă yévénal yépă.*

Sociétaire, adj. *ku bokă ṭi.*

Société, s.f. *mbólo m.*, *mbótay g.*, *ḍétay b.*, *nḍétay g.*

Socle, s.m. *tâḍukay b.*

Sœur, s.f. par rapport au frère, *ḍigèn ḍ.*

— aînée, par rapport à une femme, *mag b.* La sœur cadette, *raka ḍ.* Où est ta jeune sœur ? *ana sa rakă ?*

—, religieuse, *sör b.* Je suis le frère de sœur Véronique, *mâ di ṭaméñ u sör Véronik.*

Sofa, s.m. *ngatan l.*

Soi, **soi-même**, pr. pers. *bop 'ăm.* Chacun travaille pour soi, *ku nèkă*, *bop 'ăm lâ ligèyal.*

— (être à), *môm bop 'ăm.*

— (n'être pas à), *ñakă bopă.*

— (rentrer chez), *dèlu ṭi ker ăm.*

— (en), de soi, *ṭi bop 'ăm.*

Soi-disant, adj. invar. *ku vaḥ bop'ăm.*

Soie, s.f. *sôy b.*

— (arbre qui donne la) végétale, *paftăn b.*

—, poil de certains animaux, *kavar g.* avec le nom de l'animal.

Soierie, s.f. *kôl v.*

Soif, s.f. *mar m.*

— (avoir), *mar.* Il aura encore soif, *di nă dèlu marati.*

— (donner), *marló.*

— (apaiser la), *faḍ mar.*

— (avoir), avoir un désir extrême, *begé, mar.*

Soigner, v.a prendre soin, *topato, votu, saytu.*

— un malade, *faḍ*; s'il s'agit d'une maladie de langueur, *râgal.* Celui qui soigne, *faḍkat b., râgalkat b.*

— les malades par profession, *faḍân.*

— (se faire), *faḍu, faḍlu, râglu.*

— (venir se faire), *faḍusi, râglusi.* Aller se faire soigner, *faḍluḍi, râgluḍi.*

— (Se), *topato bop'ăm.*

Soigneusement, adv. *ak mpâl, bu bâḥ.*

Soigneux, adj. *baré mpâl, savar, farlu.* Il est soigneux de sa réputation, *di nă votu tur ăm.*

Soin, s.m. *mpâl m., topato b., farlu g., mparlu g.*

— (avoir), *topato, votu, badali, fidali.*

— (confier le), *dénkă.*

—, inquiétude, *dâḥlé b., nṭôno g.* Je suis libre de tout soin, *amu ma lu ma dâḥal, dâmbûr lá.*

Soir, s.m. *ngôn g., takusan b.* Le soir, *ṭi ngôn, su ngôné.* Sur le soir, *ṭi cal'u ngôn.*

— (partir le), *gonât, gonènt, gontu.* Je vais travailler (quand c'est sur le soir), *dă ma gontuḍi.* Le soir, il travaille à son champ, *di nă gonal ṭi tôl ăm.*

— (arriver tard le), *gudé.*

Soirée, s.f. *gonal, ngonal l.* Une soirée dansante, *ngonalé 'mpéṭă.*

— (passer la), *gonal, ngonal.* Aller la passer, *gonali.* Je viens passer la soirée avec vous, *mangé gonalsi fi yën.*

Soit, adv. *ndok! bisimilay! moḥam! ḥana, ḥèṭnă, ḥalas!*

—, conj. *mbâ, mbâté, mbit, vală, mu di.* Soit de l'or soit de l'argent, *mu di vurus mu di ḥâlis, vurus ó ḥâlis ó.*

— (tant) peu, *lu mu néc néc, nakă mu day day.*

Soixantaine, s.f. *lu met ḍurom bènă fukă.* Il a atteint la soixantaine, *tolu nă ṭi ḍurom bènă fuk'i at ăm.*

Soixante, adj. num. *ḍurom bènă fukă.*

Soixantième, adj. num. *ḍurom bènă fukèl.*

Sol, s.m. *sûf s.* Ne bâtissez pas sur un sol qui m'appartient, *bul tabaḥ ṭi sumă sûf.*

Solaire, adj. *u ḍèntă, lu mômu ṭă ḍantă bi.*

Soldat, s.m. *soldar b., ṭédo b.* Tous les soldats ne sont pas rois, *ṭédo yépă du ñu bûr.*

Soldatesque, adj. *u soldar.*

—, s.f. *soldar yu ñakă tégin.*

Solde, s.f. *mpèy i soldar.*

—, s.m. *lu metal bor.*

Solder, v.a. *fèy.*

—, acquitter une dette, *fèy bè sotal, metal bor, metal mpèy.*

Sole, s.f. poisson, *ndérèr b.*, *papayo u yëṭ, papâlé, tapâlé b.*

Solécisme, s.m. *vaḥ ḍu ḍubul.*

Soleil, s.m. *ḍantă, ḍèntă b.* Au lever, au coucher du soleil, *bu ḍantă bă fènké, soć.* Il y a un cercle autour du soleil, *ḍèntă bi fénṭă nă.*

Solennel, adj. *ḥumbă.* Une fête solennelle, *ḥèvté g., fêt bu ḥumbă.*

—, accompagné des formalités requises, *andâ'k firndé.*

Solennellement, adv. *bu ḥumbă.*

Solenniser, v.a. *ḥumbal.*

Solennité, s.f. *ḥèvté g., ḥumbay b.*

Solidaire, adj. *vakirlu.* Être solidaires, *vakirluanté.*

Solidairement, adv. *vakirluanté.*

Solidariser, v.a. *vakirluantélô.*

Solide, adj. *deher, deger.* Un ami solide, *ḥarit bu taku.* Une piété solide, *ṇdulit gu ör.*

Solidement, adv. *bu deher.*

Solidifier, v.a. *deheral, deherlô.*

— (Se), *deheru, degerlu, dégéylu.*

Solidité, s.f. *ndeher g., deheray b.*

Soliloque, s.m. *vaḥ u kènă nit rèkă.*

Soliste, s.m. *ku di voy môm rèkă.*

Solitaire, adj. *vët.*

— (rendre), *vëtal.*

— (ver), *sân b., sân i faléy, sân i yaréy.*

—, s.m. *vëtukat b., ku dundă ṭi vët.*

—, vieux sanglier, *mbâm-ală mu mayèt.*

Solitairement, adv. *ṭi vët.*

Solitude, s.f. *vët, vëtay, vëtukay b.*

— (chercher la), *vëtu, ût fu vët.* [m.

—, désert, *dalêngèr b. mandinğ*

Solive, s.f. **soliveau**, s.m. *ganḍă g.*

Sollicitation, s.f. *ndagân m., ñân g., ḍèmé g.*

Solliciter, v.a. *ḍèñ, ḍèmé, ḥîr, vaḥ.* terminaison *lô.*

—, demander avec instance, *dagân, ñân.*

— pour quelqu'un, *dagânal, ñânal, râmul.*

—, faire des démarches, *doḥé.* Si c'est pour autrui, *doḥânal.*

Solliciteur, s.m. *dagânkat b., ñânkat b., râmukat b.*

Sollicitude, s.f. *topato b., farlu g., topato gu farlu.*

—, souci, *ḍâḥlé b., nṭôno g.*

Solo, s.m. *debé b.*

Soluble, adj. qui peut être résolu, *lu ñu men ă firi.*

—, qui peut se dissoudre, *lu di séy.*

Solution, s.f. *firi, firité b.* [b.

—, action de se dissoudre, *séy*

— de continuité, *dog b.*

SOLVABLE, adj. *ku men ă fèy bor ăm.*

SOMBRE, adj. *lendem, til, tîm, tin.* Il fait sombre aujourd'hui, *tèy tîm nă, asaman si til nă tèy.*

— (très), *lendem kerûs, lendem taras, lendem hut.*

—, mélancolique, *yogór, né yogă, yogórlu.*

SOMBRER, v.n. *sûh, dîg.*

— (faire), *sûhal, dîgal.* Retirer ce qui a sombré, *suhi, suhali, dîgali.*

SOMMAIRE, adj. *gată, gatëñlu.*

— s.m. *gatëñlu, ngatëñlu g.*

SOMMAIREMENT, adv. *bu gată, ti bât yu név.*

SOMMATION, s.f. *hupă b.*

SOMME, s.f. *hâlis b.*

—, réunion de plusieurs quantités, *bôlé b.*

—, charge d'un animal, *sef b.*

— (bête de), *rab ou ñô men ă sef.*

SOMMEIL, SOMME, s.m. *nélav b., ndadènt m., ngemènt g.* S'arracher des bras du sommeil, *èu ti sa ndadènt.*

—, la mort, *dë g.*

— (avoir), *begă nélav.*

SOMMEILLER, v.n. *dadèntă, gemèntu, gemantu.*

—, être dans un état d'inertie, *nélav.*

— sur son travail, *hamót.* Ce mot s'emploie aussi en parlant d'animaux malades qui ont l'air de dormir.

SOMMELIER, s.m. *davrin, davdin b.*

SOMMER, v.a. *hupé.*

SOMMET, s.m. *pud b., ntat l., dubă b, kăv g.* Le sommet d'une case, *pud 'u nêg*; d'un arbre, *ntat u garab*; d'une montagne, *kăv ' tundă, dub 'u tundă.*

SOMMITÉ, s.f. *kăv g., ntat l.*

—, personnage distingué, *ku gen ă doli, borom ' dôlé b.*

SOMNAMBULE, s.m. f. *diné d.*

SOMNAMBULISME, s.m. *nélav u diné, def i diné.*

SOMNIFÈRE, adj. *lu di nélavló.*

SOMNOLENCE, s.f. *ndadènt m.*

—, inertie, *ñakă-fit g.*

SOMNOLENT, adj. *ku begă nélav, ku di hamót ; ñakă fit, savaradi.*

SOMPTUEUSEMENT, adv. *bu sív, bu humbă, andă'k salah lu baré.*

SOMPTUEUX, adj. *sív.*

—, en parlant des personnes, *hadân, ku di salah lu baré.*

SOMPTUOSITÉ, s.f. *humbay b.*

SON, SA, adj. pos. *ăm.* Je lui ai rendu ses livres, *dèló nâ ko i tërê 'm.*

—, s.m. *galan g., rír b., dib b., ndibin v.* Le son de la voix, *galan i bât.*

— (rendre un), *rír, dib.*

—, partie grossière du mil pilé, du riz, etc. *toh b., bedă b.* (L). Ce qu'il y a de plus grossier dans le son de mil, *duk l.*

— (couscous mêlé de), *ndamtóli b.*

SONDAGE, s.m. *sondé b.*

SONDE, s.f. *sondă b.*, *dîgal d.*

SONDER, v.a. *sondé*, *dîgal.*

—, au fig. *dëm*, *sêtlu.*

— (Se), *sêtlu sa bopă*, *dëm sa bopă.*

SONDEUR, s.m. *dîgalkat b.*

SONGE, s.m. *gëntă*, *gënté g.*, *halât bu ñakă bopă.* Ils eurent en même temps un songe qui leur causa une grande inquiétude, *ñu bokă gëtando gëntă gu lën dîs lôl.*

— (en), *ti gëntă.*

SONGE-CREUX, s.m. *nit ku ñakă bopă*, *doéri.*

SONGER, v.n. *gëntă.*

— en même temps, *gëntando.*

—, v.a. voir en songe, *gëntă.* Écoutez ce que j'ai songé, *déglu lën ma nitali lën li ma gëntă.*

—, penser, *halât*, *hèlo*, *hinté.* Songez à votre salut, *halâtal sa mut u fit.*

SONGEUR, s.m. *gëntăkat b.*

SONNAILLE, s.f. *dololi b.*

SONNAILLER, v.n. *tegantu dololi.*

SONNANT, adj. *lu di dib*, *lu di rîr.* Une horloge sonnante, *montăr bu di dib.* A l'heure sonnante, *nakă vahtu vâ dib.* Espèces sonnantes, *hâlis b.*

SONNER, v.n. *dib*, *rîr*, *tegă*, *kengkengi.* Cinq heures ne sont pas sonnées, *durom dibangul*, *tegangul.*

—, se faire entendre, *dégu.*

— du cor, de la trompette, *buftă.*

— bien, *néh ă dégă.*

— mal, *néhul ă dégă.*

— (faire) haut quelque chose, *dolilô*, *sival*, *năv*, *dokă.*

—, v.a. *tegă*, *dibal.* Va sonner la cloche, *dèmal tegi dololi bă.*

SONNERIE, s.f. *dololi y.*, *mbôlo' dololi.*

SONNETTE, s.f. *dololi bu tût*, *dololi bu ndav.*

SONNEUR, s.m. *tegăkat b.*, *dibalkat b.*, *ku di tegă dololi.*

SONORE, adj. *lu di rîr.* Pour imiter le bruit d'un coup sec et sonore, *kandang.*

SOPHISME, s.m. *vah du di nahé*, *vah du amul bopă.*

SOPHISTE, s.m. *lahaskat b.*, *néh laméñ.*

SOPHISTIQUE, adj. *u nahé.* Un esprit sophistique, *ku di dëm ă nahé.*

SOPHISTIQUER, v.a. *dégă volof.*

—, falsifier, *kod*, *sîptahu.*

SOPOR, s.m. *nélavân d.*, *nélavân goy.*

SOPORATIF, SOPORIFÈRE, SOPORIFIQUE, adj. *lu di nélavlô*, *sôf.*

—, qui ennuie, *sôf.*

SOPOREUX, adj. *lu di nélavlô.*

SOPRANO, s.m. *bât bu sév*; *borom bât bu sév.*

SORCELLERIE, sf. *ndemă g.*, *yef i gudi*, *hamham u yef i gudi.*

—, tour d'adresse qui semble surnaturel, *def i domité*, *luhus g.*

Sorcier, s.m. *demă b.*, *nit u gudi*. Les *demă* sont souvent accusés d'avoir mangé l'âme, le principe de la vie d'un défunt. Adressé à quelqu'un, ce terme est injurieux et provoque parfois de terribles vengeances. Un grand nombre d'indigènes, même parmi les plus instruits, sont persuadés que les vers luisants sont autant de *demă*.

— dont le père seul est *demă*, *noḥor b*.

— qui est censé avoir le pouvoir de neutraliser les maléfices des *demă*, *borom bopă*, *borom ḥamḥam*.

—, homme habile, *nit ku mûs*, *ḍiné ḍ*. On entend même dire dans ce sens : *Yalla lă*.

Sordide, adj. *tilim*, *ter*, *teré*, *tilim kuk*, *tilim bè né ḥargăfufă*.

— (avarice), *nëgadi gu dèm dayo*. Un homme d'une avarice sordide, *ku ḍomi*.

Sordidement, adv. *bu tilim*, *bu ter*.

Sorgho, s.m. *băsi b*.

Sornette, s.f. *balènt b.*, *nṭâḥân g*. Je n'ai pas le temps d'écouter des sornettes, *ḍotu mâ dégă vaḥ i ṭâḥân*.

Sort, s.m. *kas g*.

— (tirer au), *kaskas*, *vândalé*, *tègö i vanta*.

— (être désigné par le), *lakă*, *tôy*.

— (jeter un), *lakă*, *um*, *lëḍé*.

—, destinée, *lu var*. Mourir, c'est le sort de la chèvre ; mais ce n'est pas à elle de dire : C'est dans le couscous que je serai préparée, *bèy*, *dë ă ko var* ; *vandé* : *Ṭi ṭèré lă ñu ma dèfi*, *varu ko*.

Sortable, adj. *ḍèkă*, *èm*.

Sortant, adj. *lu* (*ku*) *di génă*, *lu ñu géné*.

Sorte, s.f. *ḥèt g*. Un homme de votre sorte, *nit ku day* (*mèl*) *ni yov*.

— (de la), *nônu*.

— (de, en) que, *bè*.

— (en quelque), *potaḥ*, *su ma mené vaḥ*.

Sortie, s.f. *ngénu g*. C'est aujourd'hui sa première sortie, *tèy lă sog ă génă*.

—, issue, *génukay b.*, *fu ñó géné*.

— (à la), *bă ñó génă*, *su ñu géné*. Venez me voir à la sortie de la messe, *su ñu géné ṭă mès bă*, *nă nga ma sétsi*.

—, manière de sortir d'embarras, *mpèḥé m*. Il saura bien trouver une sortie, *du ñakă mpèḥé mukă*.

— (faire une) contre quelqu'un, *songă*, *dal ndénër*. [*g*.

Sortilège, s.m. *ndemă g.*, *um*

Sortir, v.n. *génă*.

—, venir d'un lieu, *bayó*, *bayăkó*, *ḍogé*.

—, tirer son origine, *ḍogé*, *faḥu*.

—, se tirer de, *ruṭăku, génèku, muṭ,*

—, s'échapper de, *reṭă, dăv, rav.*

— doucement, *né yomós, yomósyomósi.*

—, se retirer sans bruit d'une compagnie, *yéliku, sépiku.*

— brusquement, *né vérah̤.*

— des gonds, *mèr bè di say, mèr bè g̈at.*

— en se disloquant, comme un outil qui sort du manche, *foh̤, foh̤ă.*

— par jets, *né ṭor, né ṭur, basbasi.*

— en parlant des plantes *sah̤, sah̤si, fēñ.* Le mil commence à sortir, *dugup ḍâ'ngé sah̤si.*

—, v.a. faire sortir, *géné.*

— (faire) de prison, *ubi, tiḍi, géné.*

— (faire), disloquer, *foh̤ă, foh̤i, foh̤ló.*

—, avoir, *am.* La sentence sortira son plein effet, *até bă di nă am sañsañ ăm bépă.*

— (au) de, *bă ñó génă, su ñu géné.*

Sosie, s.m. *vèn u nîr.*

Sot, adj. *ñoradi, vayaḍi, amul bopă, dof, ñakă sago.* Une sotte entreprise, *ndëm gu ñorul.* Un sot trouve toujours un plus sot qui l'admire, *dof di nă fèkă mós ku gen dof di ko néh̤al.*

—, embarrassé, *h̤onèt, rus.*

—, ridicule, *lu met ă rê.*

Sot-l'y-laisse, s.m. *dof ă ko bañ.*

Sottement, adv. *bu dof, bu amul bopă, ak ñakă sago; bu met ă rê.*

Sottise, s.f. *ñakă-sago s., ñakă-bopă g., dofay b.*

—, action faite sans jugement, *ḍef u dof, ḍef ḍu amul bopă.*

—, discours sot, *vah̤ ḍu amul bopă, vah̤ ḍu ñorul.* Je suis sûr qu'il va encore dire une sottise, *ör nă ma né di nă vah̤ati lu amul bopă.*

—, parole inconvenante, *bât bu ñâv, bât bu sóf.*

—, injure, *sâga s.*

—, au pl. (dire des), *sâga.* Dire des sottises grossières contre le père, la mère, *sâga bây, sâga ndèy.* Celui qui a la triste habitude de dire des sottises, *sâgăkat b.*

— (se dire des), *sâganté.*

Sou, s.m. *kopar bu tût, bu tût.* Je n'ai pas le sou, *amu ma bènă kopar, mangi né ndelenğ.* Sou à sou, *ndanka ndankă.*

Soubassement, s.m. *tègukay b.*

Soubresaut, s.m. (faire un), *né berbit.* Saül surpris fit un soubresaut, *Savul né ñer né berbit.*

Soubrette, s.f. *ḍigèn u ṭâh̤ân.*

Souche, s.f. *ekă b.*

— d'une famille, *rên u nḍobot.*

—, personne stupide, sans activité, *nit ku ñoradi, ku amul bopă, ku ñakă fit, ku savaradi.*

Souci, s.m. *ntôno g.*, *dâhlé g.* Soyez sûr que le riche ne manque pas de soucis, *nă la ör né ku baré alal du ñakă lu ko dâ hal.* Un sans-souci, *nit ku dara bugalul.*

Soucier (Se), v.pr. *fâlé, topato.*

—, s'inquiéter, *dâhlé.*

— peu, *bañ ă fâlé*, *saful* en renversant la phrase. Je m'en soucie peu, *lef li safu ma.* Le pêcheur se soucie peu du coup de queue du poisson, *mpès ăm dèn saful môl.*

Soucieux, adj. *dâh*, *dâhlé.* Un front soucieux, *de bu lendem.*

—, qui prend souci de, *farlu, savar, ku am fitnă, ku di topato.*

Soucoupe, s.f. *tasèt b.*

Soudage, s.m. *toh b.*

Soudain, adj. *lu di bètă.*

—, **Soudainement**, adv. *ak bètă, bu bèté, nônâ 'k nônă, fôfâ 'k fôfă, similâ'k sala, hèf ak hipi.*

— (arriver), *né dimèt, né dalèñ, bèté.*

Souder, v.a. *toh, sofalé, sâsal.*

Soudoyer, v.a. *fèy.*

Soudrille, s.m. *saysây b.*

Soudure, s.f. *sâsal b.*

Soue, s.f. *nêg i mbâm.*

Soufflage, s.m. *fûf b.*

Soufflant, adj. *lu di fûf.*

Souffle, s.m. *fûf b.*, *văl v.* Le souffle du vent, *văl u ngélav.*

—, respiration, *noho, noi g., nohi, noki b.*

Souffler, v.n. *fûf, văl, vol.*

—, en parlant du vent, *gélav.* Le vent souffle de la mer, *ngélav li, gët lă bayăkô.*

— légèrement, *foyfoyi.*

— avec violence, *né ev.* Un vent violent se mit à souffler, *ngélav lu méti dèkê dèki né ev.*

—, produire du vent d'une manière quelconque, *epă, upă.* Il est bon de souffler sur la bouillie brûlante, *upă bâh nă ti lâh bu tangă.*

—, respirer, *noi, nohi, noki.*

—, respirer avec peine, *hih.*

—, v.a. *fûf, văl, dungă* (L). Souffle le feu, *vălal safara si.*

—, exciter, *tangal.* Souffler la discorde, *sol i nopă.*

—, dire tout bas, *dëy.*

Soufflerie, s.f. *epukay, upukay b.*

Soufflet, s.m. *upu b., volukay b.* Dans le soufflet du forgeron, la partie du milieu se nomme *garmi b.*; le tuyau, *solom s.*

—, coup du plat de la main, *mpès m., mbèt m.* Celui qui donne un soufflet, *pèskat b.*

— violent, *talâta b.*

— (donner un), faire un affront, *torohal, kuf.*

Souffleter, v.a. donner un soufflet, *pès, dör mpès, tal mpès, tay mpès, dör mbèt, talâta, dör talâta.*

— du revers de la main, *mbèñ.*

Souffleur, s.m. *epăkat, upăkat b.*

—, celui qui a peine à respirer, *ḥîḥkat b.*

—, grand cétacé, *ngâgă l.*

Souffrance, s.f. *ṭóno, nṭôno g., métit v.*

Souffrant, adj. *sonă.* Je suis souffrant aujourd'hui, *sumă yaram nêḥul tèy.* L'Église souffrante, *fit yă di sonă ṭă laraf.*

—, patient, *muñ.*

Souffre-douleur, s.m. *yabit b.* Ne faites pas de moi votre souffre-douleur, *bu lën ma dèf niki sën yabit.*

Souffreteux, adj. *miskin, toskaré.*

—, indisposé, *név dôlé, ku yaram ăm nêḥul.*

Souffrir, v.n. *sonă, yég métit, gétènu.*

— de, *méti, naḥari, yaḥă,* en faisant du complément indirect le sujet. Je souffre de la poitrine, *sumă denă di méti.* Le mil a souffert de la pluie, *tav bi yaḥă nă dugup.*

— (faire), *sonal, gétèn.*

— (se faire) mutuellement, *sonalanté.*

—, v.a. *yég.*

—, supporter, *muñ.*

—, permettre, *bayi, bâl.*

Soufre, s.m. *tamaraḥ b.*

Soufrer, v.a. *dèf tamaraḥ.* On ne l'a pas encore soufré, *dèfangu ñu ṭi tamaraḥ.*

Soufrière, s f. *paḥ u tamaraḥ.*

Souhait, s.m. *ëné, yëné, këné b.* Tout lui vient à souhait, *lu mu begă am ko.*

Souhaitable, adj. *lu met ă yëné.*

Souhaiter, v.a. *begă, ëné, yëné, arfan, ñân Yalla.* Je te souhaite un fils, *yëné nâ la, arfanal nâ la dôm.* Je vous en souhaite, *dô ko am.*

— le bonjour, *neyu.*

Souiller, v.a. *tilimal, gakal, yaḥă.* Il cherche à souiller ma réputation, *dèfa begă yaḥă sumă tur.*

Souillon, s.m.f. *ku tilim.*

—, servante employée à de bas offices, *rapâs b., rapâs* **bu** *ḍigèn.*

Souillure, s.f. *sikă b., gakă b.*

Soûl, adj. *sûr.* Il a mangé tout son soûl, *lèkă nă bè sûr.*

—, ennuyé, *sóf* en renversant la phrase.

—, ivre, *mandi.*

Soulagement, s.m. *tané* **b.**, *gené b., vañi-ṭóno g.*

Soulager, v.a. *dimali, vañi ṭôno, né yékèt.*

—, diminuer la charge, *vañi sef bă.*

— (Se), *vañi sa ṭóno.*

Soulard, s.m. *mandikat b., sulâr b.*

Soûler, v. a. *sûral, règălô, mandilô.*

— (Se), *sûr, règă, mandi.*

Soulèvement, s.m. *yékati .*

—, révolte, *or g., nḍogté, nḍugté l.*

Soulever, v.a. *ékati, yékati, né yékèt.*

— ensemble un fardeau, *tegerbeḍo.*

—, exciter l'indignation, *mèrló.*

—, exciter à la révolte, *orló, ḍogló, sol i nopă.*

— une question, *lâḍ.*

— (Se), *ékatiku, yékatiku.*

—, se révolter, *ḍog.* Se soulever contre quelqu'un, *ḍogal.*

Soulier, s.m. *dală v., muké, mukié v.* Celui qui a des souliers n'est pas piqué par les épines, *ku sol dală, dèk du la ḍam.*

— (gros) de soldat, *kampă l.*

Souligner, v.a. *redă.*

Soumettre, v.a. *mokal.* Je soumets mon intelligence à l'obéissance de la foi, *mangê saḍă sumă nḥèl ṭi ndégal u ngem gă.*

— (Se), *mokă, nangu, ḍébal sa bopă.*

Soumis, adj. *ku di dégal.*

Soumission, s.f. *nḥèl um ndégal, nṭurgă l., nḍâmu g.*

—, action d'obéir, *nangu b., mokay b., ndégalé g.*

Soupape, s.f. *supap b.*

Soupçon, s.m. *nḍortu g., fógèl b., mpóg m., ndèfé m.*

Soupçonner, v.a. *ḍortu, fóg, dèfé, èlalé.*

— par jalousie, *fîr.*

Soupçonneux, adj. *fógkat b., dèfékat b,*

Soupe, s.f. *supă b., ñèḥ m.*

Souper, v.n. *rêr.* Je vous prie de me donner à souper, *may ma lêl, lu ma réré.*

— (faire), *rêral, may rêr, yakal rêr.*

— (se passer de), *fandé.*

—, **Soupé**, s.m. *rêr b.* Attends le souper, *nègal rêr, ḥaral rêr.*

Soupeser, v.a. *sét nakă lă lef dîsé.*

Soupeur, s.m. *ku di rêr.*

Soupier, s.m. *begăkat u supă.*

Soupière, s.f. *ndap lă ñu yakalé supă.*

Soupir, s.m. *bini b., ḥîḥ b.*

— (rendre le dernier), *dë, ḍèkaliku.*

Soupirail, s.m. *teḍfal g.*

Soupirant, s.m. *nobkat b.*

Soupirer, v.n. *bini, ḥîḥ.*

—, désirer ardemment, *begé, yakamti.*

Souple, adj. *mokă, nóy, yombă, nangu.*

Souplement, adv. *bu mokă, bu yombă.*

Souplesse, s.f. *mokay b., noyay* [*b.*

— (tours de), *ḍef i musâtu.*

Souquenille, s.f. *sagar i mbubă.*

Source, s.f. *bet i tên b., ben 'u tên.*

—, origine, *nṭosân l., ndórté g.*

Sourcil, s.m. *ën, yën b.*

Sourcilier, adj. *u yën.*

Sourciller, v.n. *ḥamăḥamal, ḥèmḥèmal, ḥapḥapal, ḥèf.*

— (sans), *ak ñakă mbugal.*

SOURCILLEUX, adj. *rèv, u rèvandé.*

SOURD, adj. et s.m. *teḫ, teḫ b.*

— (faire le), *teḫteḫlu.* Faire la sourde oreille, *tanḫamlu.*

SOURDAUD, adj. *ḫal ă teḫ.*

SOURDEMENT, adv. *bu teḫ, ṭi sûf.*

SOURDINE, s.f. (à la), *ṭi sûf.*

SOURD-MUET, s.m. *ku teḫ té lû.*

SOURDRE, v.n. *nas, naṭă, sît.*

SOURIANT, adj. *ku di mûñ, ku di ré.*

SOURICEAU, s.m. *ḍinaḫ ḍu ndav.*

SOURICIÈRE, s.f. *fîrukay u ḍinaḫ, ḍapukay u ḍinaḫ, napukay u ḍinaḫ.*

SOURIRE, v.n. *mûñ.*

— (faire), *mûñló.*

—, plaire, *néḫ.* La fortune lui sourit, *am nă mûr.*

—, souris, s m. *mûñ g.*

SOURIS, s.f. *ḍinaḫ ḍ., ḍinaḫ ḍu tût.*

— à grosse tête, *kurkur b.*

SOURNOIS, adj. *mîkăr.*

SOURNOISEMENT, adv. *ak mikăr, ṭi sûf.*

SOURNOISERIE, s.f. *mîkăr m.*

SOUS, prép. *ṭi sûf, ṭi tât, ṭi ron.* Sous un arbre, *ṭi ron u garab.* Il est sous clef, sous les verrous, *teḍ năñu ko.*

— (être) voiles, *vékă.*

—, du temps de, *ṭi ngûr u.*

— peu, *ṭi bu yâgul, bală mu yâgă.*

— le nom de, *ṭi tur u.*

— le rapport de, *ṭă, ṭi, ṭu, nak.* Sous ce rapport, *ṭi lólu, lólu nak.*

— le sceau du secret, *ṭi dĕy.* Je vous le le confie sous le sceau du secret, *mangi la ko dĕy, vandé nă day sunu digantė.*

— main, *ṭi sûf.* Rire sous cape, *ré ṭi sûf.*

SOUS-CHEF, s.m. *tanka b., ḍavrin b.* Le chef d'un petit village, dépendant d'un autre, *ḍarkopé b., lamân b.*

SOUSCRIPTEUR, s.m. *saraḫkat b., digékat u saraḫ.*

SOUSCRIPTION, s.f. *ḫatim v., ndigé saraḫ.*

SOUSCRIRE, v.a. *ḫatim.*

—, v.n. *nangu, amînu.*

—, fournir une certaine somme pour une bonne œuvre, *saraḫ, digé saraḫ.*

SOUS-CUTANÉ, adj. *ṭi sûf u dèr.*

SOUS-ENTENDRE, v.a. *lĕbâtu.*

SOUS-JACENT, adj. *nèkă ṭi sûf.*

SOUS-MARIN, adj. *lu nèkă ṭi sûf u gĕṭ.*

SOUS-SEING, s.m. *firndé b., kăit u firndé.*

SOUSTRACTION, s.f. *dindi b.*

SOUSTRAIRE, v.a. *fab, tègi, dindi, saṭă.*

—, préserver de, *musal.*

— (Se), *reṭă, ruṭăku, muṭ.* Celui qui cherche à se soustraire à un malheur, *ku di ût ă tâgŏ'k ndogal.*



Sous-traitant, s.m. *ḍâykat bu ndav.*

Sous-ventrière, s.f. *nuḥură ḍ.*

Soutane, s.f. *mbub 'u labé, sutan b.*

Soutenable, adj. *lu ñu men ă ŏrat, lu ñu men ă deheral.*

—, qu'on peut supporter, *lu ñu men ă muñ.*

Soutènemet, s.m. *téyé b., ses b.*

Soutenir, v.a. *téé, téyé, ses, sesal, destăn, ḍapal, vangarñi.* Ce sont les piquets qui soutiennent la tente, *ḍin yê ses mbâr mă.*

— un enfant qui commence à marcher, *tèté.*

—, donner une force morale, *deḥeral, degeral, taḥavu.*

—, favoriser, *far ak, farlé, dimali.*

—, faire subsister, *dundal, sutural.*

—, endurer, *muñ.*

—, affirmer, *ŏral, deheral.* Il soutient le mensonge, *mu deher ṭi fèn.*

— (Se), *taḥav, deher.*

— la tête avec la main, *degmu, degmayu.*

— mutuellement, *téyéanté, sesanté; dimalianté.*

Soutenu (être), *ses, sesu, téyévu, vangarñiku.*

—, constant, *deher, dogadi.* Une bonté soutenue, *bâḥay bu dul nopi, bâḥay bu dul ḍêḥ.*

Souterrain, adj. *ṭi bir sûf.*

—, caché, *nebu, laḥas.*

—, s.m. *ḥunti m.*

Souterrainement, adv. *ṭi sûf.*

Soutien, s.m. *téé, téyé b., ntéé m., téyévu b., téyéukay b., ses, sesal b., destăn b.* Il est le soutien de sa famille, *mô di dundal nḍobôt 'ăm.*

Soutirage, s.m. *sotandiku b.*

Soutirer, v.a. *sotandiku.*

— de l'argent, *muḥolu.* On lui a soutiré tout ce qu'il avait, *muḥolu năñu ko alal ăm yépă.*

Souvenance, s.f. *mpataliku m.*

Souvenir, s.m. *fataliku, fatéliku b.*

—, la faculté même de la mémoire, *mpataliku, mpatéliku m.*

—, ce qui rappelle la mémoire, *mpatalikukay b.*

— (Se), v.pr. *fataliku, fatéliku.* Je ne m'en souviens pas, *faté nâ ko.*

—, s'occuper de, *topato.*

Souvent, souventefois, adv. *faral, lèglèg.* Je l'ai fait souvent, *faral nâ kô dêf.* Je ne l'ai pas fait souvent, *faralu ma kô dèf.*

Souverain, adj. *met, suti, amul morom, tandu.* Ton souverain domaine, *sa élif gu kènă ḍotul.*

—, s.m. *bûr b., fari b., bûr fari.*

—, monnaie d'or anglaise, *ḍurom i derem.*

Souverainement, adv. *bu met ă met, bu bâḥ ă bâḥ, ṭă kăr 'yépă.*

Souveraineté, s.f. *ngûr g., sañsañ di élif.*

Soyeux, adj. *nóy.*

Spacieusement, adv. *bu yâ, bu yâtu.*

Spacieux, adj. *yâ, yâtu, né yambang, réy.*

Spahi, s.m. *èspahi b.*

Spalmer, v.a. *div ak sandal.*

Sparadrap, s.m. *mus m.*

Spasme, s.m. *raf b.*

Spécial, adj. **Spécialement**, adv. *rèkă, dâl ; fèkă bâḥ.*

Spécialiste, s. m. qui a une spécialité, *ku fèkă bâḥ.* Allez trouver Lat Déguèn, c'est sa spécialité, *dèmal fă Lat Dégèn, mó ko fèkă bâḥ.*

Spécieusement, adv. *bu niró 'k degă.*

Spécieux, adj. *niró 'k degă.*

Spécifier, v.a. *tudă, vaḥ bu fès.*

Spécifique, adj. *saḥsaḥ.* C'est un remède spécifique pour ce mal, *mó di faḍ ḍer bóbu ; garab ăm saḥsaḥ lă.*

— (poids), *disay b.*

Spécimen, s.m. *santionğ b.*

Spectacle, s.m. *nṭêtân b.*

— (assister à un), *sêtân, vali.*

Spectateur, s.m. *sêtânkat b., valikat b.* Dieu n'est pas simple spectateur, *Yalla du sêtân.*

Spectre, s.m. *nḍûmă l., yef i gudi.*

Spéculaire, adj. *lu di mèlaḥ.*

Spéculateur, s. m. *sopandikukat b.*

Spéculer, v.n. *bèl, sopandiku, ḍulâtu.*

Speech, s.m. *vaḥ ḍ.*

Sphère, s.f. *dankă b., lu mereg.*

— terrestre, *natal u adună bu mereg.*

—, condition, *ḍétay b.* Ne cherpas à sortir de votre sphère, *bul ḍëm ă génă ṭi sa ligèy, bul baré menmen.*

—, étendue de pouvoir, *menmen g., sañsañ b., katân, kantan g.*

Sphérique, adj. *mereg, dankă.*

Sphériquement, adv. *bu mereg.*

Spirale, s.f. *depanèg b., voñaru b., lunku b.* Un escalier en spirale, *yëgukay (èskalié) bu voñaru, bu lunkă.*

Spirite, s.m. *buḥama b.*

Spiritisme, s.m. *ñèngo g.*

Spirituel, adj. *nḥèl um nën, lu amul yaram.* L'homme spirituel, *nit u nḥèl.*

—, qui concerne la religion, *u yón u Yalla, u Ḍangu.*

—, qui a de l'esprit, *borom nḥèl, borom nḥèl mu ñăv.*

Spirituellement, adv. *ak nḥèl, ak sago.*

—, en esprit, *ṭi nḥèl.*

Spleen, s.m. *ndèsé m.*

Splendeur, s.f. *lêr g., mèlaḥay b.*

—, éclat d'honneur, *ḍolité g.*

La splendeur de son nom, de sa race, *tur ăm vu ḍoli, ḥêt ăm gu ḍolé ḍoli.*

—, pompe, *ḍèkay b., rafètay b., ngangor l.*

Splendide, adj. *rafèt ă rafèt, rafèt kâr, ḍekă.* Un repas splendide, *añ bu sîv.*

Splendidement, adv. *bu sîv, bu amul morom.*

Spoliateur, s.m. *saṭăkat b., nangukat b.* [b.

Spoliation, s.f. *saṭă b., nangu*

Spolier, v.a. *saṭă, nangu, rugi, fâgal.*

Spontané, adj. **spontanément**, adv. *mô ' k bop'ăm.* Il l'a fait spontanément, *mô ko dèf té kèn vaḥu ko ko.*

Sport, s.m. *davlé b., ravanté fas.*

Spumeux, adj. *fùr.*

Sputation, s.f. *tufli b.*

Squameux, adj. *lu am vâsintör, niró ' k vâsintör.*

Squelette, s.m. *yaḥ i nën.*

—, personne extrêmement maigre, *ku lapă bè ḥamatul.*

Stabilité, s.f. *deheray, degeray b.* La stabilité inébranlable que Jésus-Christ a donnée à son Église, *nṭamputé gu deher gi Yésu Krista batalé Ḍangô ' m bi.*

Stable, adj. *deher, taḥav, lu di ḍéki, lu di nèkă bè môs.*

— (être) dans un lieu, *rîgu.*

Stagnant, adj. *tâ.*

Stalle, s.f. *tôgu b.*

Station, s.f. *taḥavay b., nopaliku b.*

Stationnaire, adj. *ḍéki, taḥav.*

Stationnement, s.m. *taḥav b.*

Stationner, v.n. *taḥav, ḍéki.*

Statistique, s.f. *voñă g.*

Statuaire, s.m. *ètăkat u natal.*

Statue, s.f. *natal b., natal bu ñu ètă.* Il plaça au sommet une statue d'or, *mu tèg ṭă kăv natal u vurus.*

Statuer, v.a. *éblé, yéblé.*

Statuette, s.f. *natal bu tût.*

Stature, s.f. *taḥavay b., guday b.* Il a une belle stature, *ḍèkă nă taḥavay.*

Statut, s.m. *éblé b., santâné b.* Conformément à nos statuts, *nakă ko sunu red' u yôn yéblé.*

Steamer, s.m. *saḥâr g., saḥâr i gëṭ.*

Stellaire, adj. *u bidév.*

Stentor (voix de), *bât bu dégu.*

Steppe, s.f. *ḍor g.*

Stère, s.m. *èstèr b.*

Stérile, adj. en parlant du sol, d'un arbre, *bâḥul, gantu, amul dôm.*

—, en parlant d'un animal, *ḍasir.*

— (femme), *dérmèl ḍ., ḍigèn ḍu amul dôm.*

Stérilement, adv. *alumnën.*

Stérilité, s.f. *ḍasir g., dérmèl g.* En parlant d'une terre, on traduit comme l'adjectif stérile.

Sterling, (livre), *ḍurom i derem.*

Sternum, s.m. *nav g., sâtu' s denï.*

Sternutatoire, adj. *lu di tësalil i.*

Stigmate, s.m. *dârdâr b., legèt b.* Les stigmates du vice, *gaṭé gu bakar di andal.*

Stigmatiser, v.a. *mandarga.*

—, critiquer avec dureté, *ḥulé bu méti, toroḥal, indi gaṭé.*

Stillatoire, adj. *lu di sît.*

Stimulant, adj. *lu di yampă.* Les racines de l'arbre nommé *ğam b.* passent pour un stimulant énergique.

—, ce qui excite l'esprit, *lu di savarló.*

Stimuler, v.a. *tangal, savarló, farluló.*

— l'appétit, *yampă.*

Stipendiaires, adj. (troupes), *ḥaréân y.*

Stipendié, s.m. *ku ñu fèy.*

Stipendier, v.a. *fèy.*

Stipulant, adj. *digékat b.*

Stipulation, s.f. *digé b., ndigé m., apö b.*

Stipuler, v.a. *apö, digé.*

Stock, s.m. *lu ñó dèslé, lu ñó lămbălé.*

Stoïcien s.m. *nit ku deher.*

Stoïcisme, s.m. *ndeherlu g., ndeher u fit.*

Stoïque, adj. *deher.*

Stoïquement, adv. *bu deger.*

Stomacal, stomachique, adj. *bâl ṭi bír, lu di mayé dólé.*

Stop, inter. *ṭomïo, taḥaval, ḥâral; taḥav lën.*

Stopper, v.n. *taḥaval gâl.*

Strangulation, s.f. *vakă b.*

Stratagème, s.m. *naḥ, naḥé b., musé g., e i musâtu.*

Stratège, s.m. *kélifă g.*

Stratégiste, s.m. *bo om mpèḥé ṭi aré.*

Stratifier, v.a. *tègantć, tèglanté, lal.*

Strict, adj. *dís.* C'est un devoir strict, *varugar bu dís lă.*

Strictement, adv. *bu dís, bu deher.*

Strident, adj. *lep.* Il a une voix stridente, *bât ăm dèfâ lep.*

Structure, s. f. *taḥavay b., dèfarin v.*

Studieusement, adv. *bu savar, ak farlu.*

Studieux, adj. *savar, farlu, ku so ă ḍémantu, savar ṭi ğangă.*

Stupéfaction, s.f. *nḍomi g., kîmtân g., yonay b.*

Stupéfait, adj. *ḍomi, ëm, yëm, yëmtân, tît, né yonă, né tésaḥ.*

Stupéfiant, adj. *lu di ḍomal.*

Stupéfier, v.a. *ḍomal, tîtal, ḥonètló.*

Stupeur, s.f. *tît g., ntît m., yonay b.*

Stupide, adj. *dèsé, ñoradi, dof, bâloy, ḥonèt.*

— (rendre), *dèsélô, doflô, ḥonètlô.*

Stupidement, adv. *bu dof, bu dèsé, bu ñoradi.*

Stupidité, s.f. *ndèsé m., ñoradi g., ndof g., ñakă-bopă g.*

—, parole, action stupide, *bât bu amul bopă, ḍef u dof.*

Style, s.m. *vaḥin v.; dèfarin v.*

Styler, v.a. *yar, ḍubanti, tamal, mînlô.*

Stylet, s.m. *gobăr b.*

Stylite, adj. *ku dekă ṭi kăv ḍin.*

Su, s.m. *ḥamḥam b.* Au su et au vu de tout le monde, *bè ñépă ḥam ko di ko gis.*

Suaire, s.m. *nḍôr b.*

Suant, adj. *lu di ñaḥă.*

Suave, adj. *nêḥ, tèmtèmi, lévèt.*

Suavement, adv. *bu nêḥ.*

Suavité, s.f. *nêḥay b.*

Subalterne, s.m. f. *bopădak b., tanka b.*

Subdiviser, v.a. *ḥarati, ḥâḍalêti.*

Subir, v.a. *sonă, nangu.*

— le mépris, *ḍépiku.*

— les conséquences, *tês* en renversant la phrase. Vous en subirez les conséquences, *di nă tês ṭi sa bopă.*

— un examen, *tari.* Le faire subir, *tarilô.* Faire subir un interrogatoire, *lâḍté.*

— un changement, *sopaliku.*

Subit, adj. *bèté, lu di bètă, ḍédambal.*

Subitement, **subito**, adv. *bu bèté, ak bètă, nônâ'k nônă.*

— (arriver), *né ḍalèñ, né ḍimèt.*

Subjuguer, v.a. *mokal, dom.*

Sublime, adj. *lu gen ă kăvé, ḍoli.* Une parole sublime, *bât bu ḍoli.*

Sublimité, s.f. *kăvéay b.*

Sublunaire, adj. *ṭi digantê sûf sè'k vêr vi.*

Submerger, v.a. *sûḥal, dîgal.*

—, inonder, *vamé, valangân.*

Submersible, adj. *lu men ă sûḥ, lu men ă dîg.*

Submersion, s.f. *vamé v., sûḥ b.*

Subordonné, s.m. *surga b.*

Subordonner, v.a. *dèf surga, fĕtalé ṭi sûf.* On m'a subordonné à lui, *fĕtalé năñu ma ṭi sûf ăm, dèf năñu ma surga 'm.*

Suborner, v.a. *ḍèñ ṭi lu varul, fènlô.*

Suborneur, s.m. *ku di ḍèñ ṭi lu varul, fènlôkat b.*

Subreptice, adj. *u naḥé.*

Subrepticement, adv. *andă 'k naḥé.*

Subroger, v.a. *utalé, dèf (fal) mu utu.* On l'a subrogé à son père, *fal năñu ko mu utu bây ăm.*

Subséquemment, adv. *ṭă genav gă.*

Subséquent, adj. *lu ṭă topă.*

Subside, s.m. *galak b., varugal b.* Lever des subsides, *galaku.*

Subsidiaire, adj. *lu di deheral.*

Subsidiairement, adv. *ndaḥ deheral.*

SUBSISTANCE, s.f. *dundu b.*

SUBSISTANT, adj. *lu am.*

SUBSISTER, v.n. *am, dundă, taḥav, yâgă.* Donnez-moi de quoi subsister, *may ma lu ma dundé.*

— (faire), *dundal, sutural.*

SUBSTANCE, s.f. *amèf b., nèkèf b.*

—, ce qu'il y a d'essentiel, *lu ṭă gen ă beglé.*

SUBSTANTIEL, adj. *lu di dundal.*

—, important, *beglé, bugal.*

SUBSTANTIELLEMENT, adv. en substance, *ṭi nèkèf ăm saḥsaḥ.*

SUBSTITUER, v.a. *utal, véṭi, véṭé.* Elle a substitué son enfant au mien, *tègi nă sumă dôm té yètal fă dôm ăm.*

SUBSTITUT, s.m. *utukat b.*

SUBSTITUTION, s.f. *véṭiku b.*

SUBTERFUGE, s.m. *naḥé b., musé g., ḍef i musâtu.*

SUBTIL, adj. *sèv.*

—, adroit, *ḥéréñ, ḥarală, mus, koṭăbarmă.*

—, difficile à saisir, *yombul ă dégă.*

SUBTILEMENT, adv. *bu ḥéréñ, bu ḥarală, ak musé.*

SUBTILISER, v.a. *naḥ, naḥé.*

—, v.n. *musâtu, musantu, musé.*

SUBTILITÉ, s.f. *sèvay b.*

—, au pl. *musé g., ḍef i musâtu, bât i naḥé.*

SUBURBAIN, adj. *lu ḍégéñ dekă bă.*

SUBVENIR, v.n. *dimali.* C'est lui qui subvient à tous nos besoins, *mô nô may lu nu soḥla yépă.*

SUBVENTION, s.f. *ndimal m.*

SUBVENTIONNER, v.a. *dimali.*

SUBVERSIF, adj. *lu di tas, lu di yaḥă.* Le mahométisme est subversif de toute morale, *yôn i seriñ di nă yaḥă lu nèkă.*

SUBVERSION, s.f. *yaḥa, yaḥay b.*

SUC, s.m. *mén m., lu gen ṭi.*

SUCCÉDANÉ, adj. *lu men ă utu.*

SUCCÉDER, v.n. *topă, topă ṭi.*

—, hériter, *donă.*

— (Se), *topanté, toflanté, toftoflé, tèglanté.*

SUCCÈS, s.m. *barké b., mûr m.* Le succès n'a pas couronné ses efforts, *ñakă nă mûr, ḍotul ṭă lă mu ḍëm.*

SUCCESSEUR, s.m. *dono ḍ., donăkat b., ku topă ṭi.*

SUCCESSIF, adj. *lu di topanté, lu di toflanté.*

SUCCESSION, s.f. série, *topanté b., toflanté, toftoflé b.*

—, héritage, *ndonèl b., ndonèf g., ndono g.*

SUCCESSIVEMENT, adv. *bu topanté.*

SUCCINCT, adj. *gată.* Il a fait un exposé succinct de l'affaire, *vaḥ nă ṭi bât yu név nakă lă lef li doḥé.*

SUCCINCTEMENT, adv. *bu gată, ṭi bât yu név.*

SUCCION, s.f. SUCEMENT, s.m. *mûsu, mûṭu b.*

SUCCOMBER, v.n. *dânu, tabi.*

—, avoir du désavantage, *bomlé, yëslé.* Succomber dans un procès, *ñakă sa layô.*

—, mourir, *dë*, *ḍèkaliku*, *rër*.

Succulent, adj. *néḥ*, *saf*, *tèmtèmi*.

Succursale, s.f. *ḍangu b.*, *ḍangu bu ndav*.

Sucer, v.a. *mûsu*, *furuḥlu*.

— du pain de singe, du tamarin, etc. *măṭ*, *moṭ*.

— le bien de quelqu'un, *muḥolu*.

Suceur, s.m. *mûsukat b*.

Suçoter, v.a. *moṭatu*.

Sucre, s.m. *sukăr b.*, *s*.

Sucré, adj. *tèmtèmi*, *néḥ*.

Sucrer, v.a. *tèmtèmilô*, *dèf ṭi sukăr*.

Sucrerie, s.f. *dèfarukay u sukăr*.

Sucrier, s.m. *dèfukay u sukăr*.

Sud, s.m. *galandu b.*, *ngélémbu*, *ngéléndu b.*, *nḍulandé*, *nḍulando g.*, *beṭ dèḥ*.

— (faire le), *ḍublu galandu*.

— (partie) de Saint-Louis, *sindônè l*.

Sudation, s.f. *ñaḥă g*.

Sudorifique, adj. *lu di ñaḥălô*.

Suée, s.f. *ntît g*.

Suer, v.n. *ñaḥă*.

—, se donner de la peine, *sonă*. Il a sué sang et eau pour y arriver, *sonă nă lu nèkă ndaḥ ḍot ko*.

Sueur, s.f. *ñaḥă g*.

—, travail, *ñaḥă g.*, *ligèy bu méti*, *nṭôno g*.

Suffire, v.n. *doy*. Cela suffit, *doy nă*. Il suffit d'un calomniateur pour perdre un honnête homme, *bènă soskat men nâ sankă nit ku amul sikă*.

— (Se) à soi-même, *nâgu*, *soḥlaul kènă*, *nèkă ḍambûr*.

Suffisamment, adv. *bu doy*, *bè mu doy*.

— (avoir), *doylé*, *doylu*.

Suffisance, s.f. *nâgu b.*, *sûr*, *sûray b.*, *rèvandé g*.

Suffisant, adj. *doy*.

— (n'être pas), *doyadi*, *doyari*.

— (rendre), *doylô*.

—, faire le suffisant, *sûr*, *rèv*.

Suffocant, adj. *lu di fotlô*, *lu di fată*.

Suffocation, s.f. *fatay b*.

Suffoquer, v.a. *fotlô*, *vakă*, *fată*.

—, exciter l'indignation, *mèrlô*.

—, v.n. *fot*, *fatu*.

Suffrage, s.m. *tana b.*, *ntana m*. Le suffrage universel, *ntan 'u ñépă*.

—, approbation, *nangu b.*, *farlé b*. Il n'aura pas mon suffrage, *du ma far ak môm*.

Suggérer, v.a. *diktal*, *ḥalâtlô*, *ḥîr*.

Suggestion, s.f. *nḥîrté g*.

Suicide, s.m. *ḥăru b*.

—, celui qui se tue lui-même, *ḥărukat b.*, *ku réy bop'ăm*.

Suicider (Se), v.pr. *ḥăru*, *rèy bop'ăm*.

Suie, s.f. *banḥanôs b*.

Suif, s.m. *sîf b.*, *nèbon b*.

Suiffer, v.a. *div ak sîf.*

Sui generis, *u bop'ăm.*

Suintement, s.m. *nas b.*

Suinter, v.n. *sènă, naṭă, sît, nas.*

Suite, s.f. *dag y., ñă andâ'k.*

—, ce qui suit, *lu ṭă topă.* Je n'ai pas donné suite à cette idée, *bayi nâ ko.*

—, série, *topanté b., toflanté, toftoflé b.*

— (mettre à la), *tofal, tofalé.*

— (à la) de, *génav.*

— (dans la), *ṭă kanam, ṭă génav gă.*

— (par), *mbòk, ndók.*

— (par) de, *ndégé, ndégété.*

— (de), *bu topanté, bu dogadi.*

— (tout de), *lëgi, lëgilëgi, né nkís.*

Suivant, adj. *topăkat b.*

—, s.m. *dag b., ku andâ'k, nit k.*

—, prép. *nakă, niki.* Suivant ses forces, *nakă dólé 'm day.* Suivant votre père, *sa bây né nă, vaḥ nă né, dèfé nă.*

Suivi, adj. *dogadi.* Un travail suivi, *ligèy bu taku.*

Suivre, v.a. *topă, tègu.* Marche le premier, je te suivrai, *dítul, ma tègu ṭă.*

— une route, *topă yón.* Suivre la piste, *topă i tankă.*

—, se conformer à, *topă.*

— de l'œil, *sêt, sêtlu, yót.*

— de près, veiller sur, *téé, téyé, votu.*

— une affaire, *topato bu bâḥ.*

—, escorter, *andâ'k.*

—, être attentif, *déglu.*

—, être du parti, *far ak, farlé.*

— (Se), *topanté, toflanté, toftoflé, tèglanté, tèglandó.*

Sujet, adj. astreint à quelque nécessité, *var, èla.*

—, exposé à, *dâ, men, faral.* Il est sujet à s'enivrer, *di nă faral a mandi.* Tout homme est sujet à se tromper, *nit képa dâ na tom.*

— (être) à caution, *ŏrul, metul ă ólu.*

—, s.m. celui qui est soumis à l'autorité de, *surga b., nit k., vâ ḍ.*

—, personne, *nit k., vâ ḍ.* Un excellent sujet, *nit ku bâḥ.* C'est un triste sujet, *nit ku bon lă, saysây lă.*

—, objet, *lef l., lólu.* Quel est le sujet de votre conversation? *lu ngën di vaḥtănè?*

—, cause, *lu taḥ, lu indi,* terminaison *ló.*

Sujétion, s.f. *nṭurga l.*

Sulfuré, sulfureux, adj. *u tamaraḥ.*

Sultan, s.m. homme tyrannique, *nit ku soḥor.*

Summum, s.m. *lu gen ă tandu.*

Superbe, adj. orgueilleux, *ku réyréylu, ğâbu, rêv, súr, ku yékati bop'ăm.*

—, très beau, *rafèt ă rafèt, rafèt kâr, rafèt lôl, sîv, amul morom.*

—, s.f. *réyréylu b., rêvandé g., ğâbuté g.*

Superbement, adv. avec orgueil, ***bu ğâbu, bu rêv.***

—, avec magnificence, ***bu rafèt, bu sîv, bu amul morom.***

Supercherie, s.f. ***naẖ, naẖé b.***

Superfétation, s.f. ***lu epă.***

Superficie, s.f. ***réyay b.***

—, apparence extérieure, ***kăv g.*** Beaucoup ne voient que la superficie des choses, ***nit ḍöpă du ñu sêt lul kăv gă ṭi lu nèkă.***

Superficiel, adj. ***ku bañ ă sêtlu bu bâẖ.***

Superficiellement, adv. ***ak ñakă mpâl.***

Superfin, adj. ***amul morom.***

Superflu, adj. ***lu epă, lu tèpă.***

Supérieur, adj. ***u kăv, gen, sut, epă.*** Vous m'êtes supérieur en science, ***yâ ma epă ẖamẖam.***

—, s.m. ***kélifă g., nḍît l., borom 'ker g.***

Supérieurement, adv. ***bu gen, bu epă, bu met.***

Supériorité, s. f. ***genay b., nkélifă g., nḍîté g., kepèl g.*** Ils ne connaissent que la supériorité du plus fort, ***ke, èl u dolé rèkă lă ñô ẖam.***

Superlativement, adv. au superlatif, ***ṭă bu gen ă rèy, bè ẖamatul.***

Superposer, v.a. ***tèglé, tèganté, tèglanté, tèg ṭi kăv.*** Être superposés, ***tèglandô.***

Superposition, s. f. ***tèganté, tèglanté b.***

Superstitieux, adj. ***ku topato yef i bâẖ, ku yombă gem yef yu amul bopă.***

Superstition, s.f. ***nḍulit gu arâm, ngem gu amul bopă.***

—, au pl. ***yef i bâẖ, bâtir y., yef yu ñakă bopă, dëbâdëb y.***

Supplanter, v.a. ***utu.***

Suppléant, s.m. ***utukat b.***

Suppléer, v.a. ***tèg, ḍoẖé.***

—, tenir la place de, ***utu, ḍapal.***

— les cérémonies du baptême, ***metal batisé.***

Supplément, s.m. ***doli b., ḍokă b., lu di metal.***

Supplémentaire, **supplétif**, adj. ***lu di sotal, lu di metal.***

Suppliant, s.m. ***ñânkat b., dagânkat b.***

Supplication, s.f. ***ñân g., dagân b., ndagân m.***

Supplice, s.m. ***ndân g., ngétèn g., nṭôno g., mbugal m.*** Les supplices de l'enfer, ***ndân u safara.*** C'est pour moi un supplice, ***mô ma réy.***

— (être au), ***sonă bu méti.***

— (lieu du), ***nṭonaléukay b., dëukay b.***

Supplicié, s.m. ***ku ñu réy.***

Supplicier, v.a. ***réy, dëlô.***

—, tourmenter à l'excès, ***gétèn, bugal, réy.***

Supplier, v.a. ***ñân, dagân.***

— pour obtenir le pardon, ***bâlu, tinu, ïmsânu.***

Supplique, s.f. *ndagân m.*

Support, s.m. *téé, téyé b., tègukay b., ses b.*

—, protection, *taḥavu b., ntaḥavu m.*

Supportable, adj. *lu ñu men ă muñ, lu ñu men ă bâlal.*

Supporter, v.a. soutenir, *téé, téyé, ses.*

—, endurer, *sonă, yég.*

—, souffrir avec patience, *muñ, nangó 'k muñ.*

Supposable, adj. *lu ñu men ă fóg.*

Supposer, v.a. *fóg, ḍortu, dèfé.*

Supposition, s. f. *nḍortu g., ndèfé m.*

Suppôt, s.m. *farlékat b.* Un suppôt de Satan, *nit ku bon, saysây b., ku di ligèyal Séytâné.*

Suppression, s.f. *dindi b.*

Supprimer, v.a. *dindi, téré.*

—, abolir, *fanḥă, tas.*

—, passer sous silence, *bayi, ḍèlalé.*

Suppuratif, adj. *lu di bëdălô.*

Suppuration, s.f. *gèli 'm detă, gèli 'm ndoḥ.*

Suppurer, v.n. *bëdă, gèli, féḥă* (L).

Supputation, s.f. *voñă g.*

Supputer, v.a. *voñă.*

Suprématie, s.f. *nkélifă g., nḍîté g.*

Suprême, adj. *lu gen ă réy, lu nèkă ṭi kăv yépă.*

— (le pouvoir), *ngúr g.* C'est à lui qu'Amat Diouf a laissé le pouvoir suprême, *móm lă Amat Ḍuf bayi ṭă kăv rëv mă, móm lă donalé rëv mă.*

— (l'heure), *vaḥtu 'dë gă.* Les honneurs suprêmes, *deḍ, déḍ b.*

Suprêmement, adv. au suprême degré, *bu gen ă réy, bu amul morom, bu gen ă tandu.*

Sur, prép. *ṭă kăv.* Sur nos têtes, *ṭă sunu kăv 'bopă.* Sur toutes choses, *ṭă kăv yépă.*

—, proche, du côté de, *ṭi vèt u, bu ḍégéñ, fëlé, ḍânó 'k.* Sur la droite, *ṭă ndèyḍór.*

—, environ, vers, *ṭi vèt u.* Sur le soir, *ṭi vèt u ngón.*

—, parmi, *ṭă, ṭi, ṭu.*

—, touchant, *ṭă, ṭi, ṭu.* Assez sur ce point, *doy nă ṭi lólu.*

—, dans certaines formules de serment, ne se traduit pas. Sur ma vie, *sumă bakan.*

— ce, *ṭi bât yóyu.* Sur ce, il me quitta, *mu vaḥ bè nopi, dedu.*

—, adj. acide, *foroḥ, vèḥ.*

Sûr, adj. *ör, vör.* Je suis sûr, *ör nă ma.* Soyez sûr, *nă la ör.* C'est un homme sûr, *nit ku ör lă, men năñu kô ólu.* Je suis sûr de lui, *ólu nâ ko bu bâḥ ă bâḥ.* Il est plus sûr de recevoir un conseil que de le donner, *déglu ndigal ă gen ă ör ḍoḥé ko.*

— (très), *ör péñğ, ör péndéñğ, ör ă ör.*

— (le plus), *lu gen ă ör.*

— (à coup), pour sûr, *bu ör, bu ör ă ör.*

SURABONDAMMENT, adv. *bu epă, bè mu epă, bu tèpă.*

SURABONDANCE, s.f. *epă g.*

SURABONDANT, adj. *epă, tèpă, baré bè tèpă.*

SURABONDER, v.n. *fûs, baré bè fûs, epălé, tèpălé.*

SURAJOUTER, v.a. *tègati.*

SURANNÉ, adj. *bâẖatul, ẖèvatul.*

SURCHARGE, s.f. *èn bu epă, nṭóno yu gen ă dîs.*

SURCHARGER, v.a. *èn sef bè mu epă, èn sef bu dîs, dîsal.*

— d'impôts, *dântu, èn sef bu dîs, tèg lu dîs.*

— (Se), *ènu èn bu epă, ènu lu epă sa dôlé.*

SURCHAUFFER, v.a. *tangal (sâsal) bè mu epă.*

SURCHOIX, s.m. *lu gen, lu amul morom.*

SURCROIT, s.m. *ndoli g., ndoliku g., lu di doli.* C'est un surcroît de bonheur, *mó gen ă dolêti sunu banêẖ.*

SURDITÉ, s.f. *teẖay b., nteẖ m.*

SURDORER, v.a. *ẖôbati.*

SURÉLÉVATION, s.f. *doli b.*

SURÉLEVER, v.a. *ékati, gen ă yékati.*

SÛREMENT, adv. *bu ör, ṭă degă, vaẖ degă, mós.*

SURÉMINENT, adj. *amul morom.*

SURENCHÈRE, s.f. *doli b.*

SURENCHÉRIR, v.n. *doli.*

SURÉROGATION, s.f. SURÉROGATOIRE, adj. *mabaẖa y.*

SURET, adj. *ẖal ă vèẖ, ẖal ă foroẖ.*

SÛRETÉ, s.f. *öray g.* Vous pouvez le faire en sûreté de conscience, *men nga kô dèf bañ ă tît.*

— (être en), *ses.*

— (mettre en), *déñṭă, laẖă.*

— (se mettre en), *laẖu, sëlu.*

— (lieu de), *laẖukay b., sëlu, sëlukay b.*

—, garantie, *firndé b., vakirlu b., ngemu g.*

SUREXCITABLE, adj. *tangă bopă, ḍégéñ ẖol.*

SUREXCITER, v.a. *tangal.*

SURFACE, s.f. *kăv g., réyay b.*

SURFAIRE, v.a. *sógă, ḍafélô.*

SURGEON, s.m. *rutut b.*

SURGIR, v.n. *féñ.*

SURHAUSSEMENT, s.m. *ékati b.*

SURHAUSSER, v.a. *ékati, gen ă yékati, ḍafélô.*

SURHUMAIN, adj. *lu epă dôlé nit.*

SURIMPOSER, v.a. *dântu, èn sef bu gen ă dîs.*

SURINTENDANCE, s.f. *nḍavrin ḍ.*

SURINTENDANT, s.m. *topatokat b., nḍît l., ḍavrin, ḍavdin b.*

SURIR, v.n. *foroẖsi.*

SURLENDEMAIN, s.m. *génav elek, ñârèl u bès bă.*

SURMENER, v.a. *lotal, tayilô, ẖîẖlô, réy.*

SURMONTABLE, adj. *lu ñu men ă mokal.*

SURMONTER, v.a. s'élever au-dessus, *géti*, *ékatiku ṭi kăv.*

—, dompter, *daḥă*, *ḍégi*, *dom*, *mokal*, *ter*. Il a surmonté son caractère, *dom nă ḍikô'm*. Surmontez votre colère, *ḍapal sa mèr*, *téyèl sa mèr*.

—, surpasser, *rav*, *daḥă*, *gen*.

— (faire), *ḍégilô*. La grâce qui nous fera surmonter les tentations du démon, *yiv vu nô ḍégilô fîr i séytâné*.

SURNAGER, v.n. *tembă*, *timbi*.

— (faire), *tembal*, *tembali*.

—, subsister, *ḍéki*, *dès*. La vérité surnage toujours, *degă gă du dèñ mukă*.

SURNATUREL, adj. *lu di géti nit*, *lu sut sunu nèkèf*.

—, extraordinaire, *lu di ḍomalé*, *u kavtèf*.

SURNATURELLEMENT, adv. *bu sut sunu nèkèf*.

SURNOM, s.m. *dakèntal b.*, *yaradal b.*, *nagatin b.* (*L*).

SURNOMMER, v.a. donner un surnom, *dakèntal*, *yaradal*, *nagatin* (*L*).

SURPASSER, v.a. en hauteur, *géti*, *vèti*, *sut*.

— (faire), *gétilô*.

—, l'emporter sur, *rav*, *gen*, *daḥă*, *epă*, *fabi*, *vâl*. Cela surpasse mon intelligence, *lôlu rav nă sumă nḥèl*.

—, causer un grand étonnement, *ḍâḥal*, *ḍomal*.

— (Se), *sutanté*, *epanté*.

—, faire encore mieux que de coutume, *dèf lu gen lă nga dâ dèf*.

SURPAYE, s.f. *nêḥal b.*

SURPAYER, v.a. *fèy lu epă*.

SURPLIS, s.m. *surpăli b.*

SURPLOMBER, v.n. *tîmu*, *sepu*.

SURPLUS, s.m. *lu epă*, *lu ko epă*, *ndèsit l.*

— (au), *génav lôlu*, *lu ṭă topă*.

SURPRENANT, adj. *lu di ḍomal*, *lu met ă yëmtân*, *yëmu*, *u kavtèf*.

SURPRENDRE, v.a. *bètă*, *gis*, *ḍapă*.

—, arriver à l'improviste, *bèté*, *èm ṭi*.

—, tromper, *naḥ*, *naḥé*.

—, étonner, *ḍomal*, *ḍâḥal*.

SURPRIS (être), pris à l'improviste, *bètu*.

—, étonné, *ḍomi*, *ëm*, *yëm*, *tît*, *yëmtân*.

— par la pluie quand on n'a pas fini de préparer son champ, *gadbat*.

SURPRISE, s.f. *bètă b.*, *mbèté y.*

—, étonnement, *nḍomi g.*, *nḍomal g.*, *nav g.*, *tît g.*

SURSÉANCE, s.f. *baêndi g.*, *ḥârandi g.*, *apö b.*

SURSEMER, v.a. *ḍiât*.

SURSEOIR, v.a. et n. *baêndi*, *bayêndi*, *pană*, *yîḥal*, *véyalé*.

SURSIS, s.m. *apö b.*, *pană b.*

SURTAXER, v.a. *bèl*.

SURTOUT, adv. *lu ḍîtu*, *ṭă kăv yépă*, *gen ṭi*, *vaḥu ma*, *vaḥatu ma*.

—, s.m. *ṭogu l.*

Surveillance, s.f. *otu, votu b.*

Surveillant, s.m. *votukat b.*

Surveiller, v.a. *otu, votu, topato, sétlu.*

Survendre, v.a. *bèl, sèral.*

Survenir, v.n. *ḍot, dal, bèté.*

Survivre, v.n. *dès, dundati génav.* Il n'a pu survivre à la ruine de sa patrie, *menatul ă dundă génav bă ñu tasé dekă 'm.*

Sus, prép. (courir), *songă, dânu ṭi kăv, né ren.*

— (en), *tèg ṭă, bôlé ṭă.*

—, int. *vav gör.* Or sus, mes amis, *vav gör, gâ ñi.*

Susceptible, adj. *ḥat ḥol, ḍégéñ ḥol, gâv ă mèr*

—, capable de, *men.* Cette terre est susceptible d'amélioration, *sûf si, men năñu kó bâḥal.*

Susception, s.f. *nangu b.*

Suscitation, s.f. *nḥîrté g., ḍèñ* [*b.*

Susciter, v.a. *féñal, indi, sakă.* Dieu suscita parmi eux des prophètes, *Yalla féñal nă ṭi sèn diganté i yonènt.*

— des embarras, *ḥatal, ḍâḥal.*

Suscription, s.f. *tur v.*

Susdit, adj. *lu ñu vaḥ ôn ḍëg, ku ñu tudă ḍëg.*

Susmentionné, adj. *lu ñu vaḥ bu ḍekă bă.*

Susnommé, adj. *ku ñu tudă ḍëg.*

Suspect, adj. *örul, metul ă ólu.*

Suspecter, v.a. *ólódi, dèñ ṭi.*

Suspendre, v.a. *aḍ, sandantal, lăngal, lăngălô, réka.* Suspends la lampe, *sandantalal lampă bi.*

— (faire), *aḍlô.*

—, différer, *baèndi, bayéndi, voṭandi, nègal, aḍ.*

— (Se), être suspendu, *sandantalu, lăngă, ḥandâlu, aḍu.*

Suspens (être en), *ḍâḥlé, nèkă ṭi nuḥurnas.* [*g.*

Suspension, surséance, *bayéndi g.*

— pour soutenir un objet, *aḍukay b.*

Suspicion, s.f. *nḍortu g., ôlôdi*

Sustenter, v.a. *dundal.*

— (Se), *dundé.*

Svelte, adj. *ḍèkă bant'u yaram, léndim b., bolöñ̈ b.*

Sycophante, s.m. *fènkat b., ḍurâlékat b.*

Syllabaire, s.m. *bâsin b.*

Sylvestre, adj. *u ală.*

Symbole, s.m. *natal b., mîtal m.* L'arche de Noé était le symbole de l'Église catholique, *gâl u Nûn, Ḍangu katolik bi lă dôn natal.*

— des apôtres, *ngem u apôtăr yă.*

Symbolique, adj. *lu di natal.*

Symboliser, v.a. *lëbâtu.*

Symbolisme, s.m. *lëbâtu b.*

Symétrie, s.f. *èmay b.*

Symétrique, adj. *èm, niró.*

Symétriquement, adv. *bu èm, bu niró.*

Symétriser, v.n. *èm, niró.*

Sympathie, s.f. *nṭofèl g., sopanté b., mînanté b.*

Sympathiser, v.n. avoir de la sympathie, *begă, sopă, ḥîru.*

— ensemble, *sopanté, mînanté.*

Symptôme, s.m. *lu ḍîtu, lu di voné.*

Synagogue, s.f. *sinagog b., ḍulikay i Yaur.*

Syncope, s.f. *ḥem g.*

— (tomber en), *ḥem.*

Syndic, s.m. *topatokat b.*

Syndiquer (Se), v.pr. *dëgö.*

Synode, s.m. *mbólo i labé.*

Synonyme, s.m. *bokă ntékèf.* Ces mots sont synonymes, *yépă bènă lă ; bât yôgu, lènă li lă ñó téki.* Ils ne sont pas synonymes, *boku ñu ntékèf, du yépă bènă.*

Synthèse, s.f. réunion de parties séparées, *taḥâlé, taḥâtlé b.*

Ta, adj. pos. f. *sa.*

Tabac, s.m. en feuilles, *prîs b., ḥob u prîs, sumbu b.*

— du pays, *tamâka ḍ.*

— à priser, *prîs b., prîs bu mokă, pön b., mpön m., sumbu b.*

— préparé surtout à Saint-Louis, sans y mêler la coque de pain de singe, *nepă b.* Préparer ce tabac, *nepă.*

— (préparer le) en y mêlant la coque du pain de singe réduite en cendre, *kâtă.* Une préparation spéciale pour ce tabac se nomme *ḥèmé ḍ.*

— (sorte de) sauvage, *bâră b.*

T

Tabagie, s.f. *tuḥukay b.*

Tabarin, s.m. *kafkat b., luḥuskat b.* [*g.*

Tabarinage, s.m. *kaf g., luḥus*

Tabatière, s.f. *tabakèr, pölé b.*

— en bambou, *vâḥ b., gas b.*

— en corne, *béḍin b.*

Tabernacle, s.m. *mbâr m.*

— de l'autel, *tabèrnakăl b.*

Tabide, adj. *valakână, yôy bè ğakă, ğakă b.*

Tablature s.f. *lu di ḍâḥal, ḍâḥlé b.*

— (donner de la), *ḍâḥal.*

— (entendre la), *mus, ḍonğé, baré mpèḥé.*

Table, s.f. *tabul ḍ., denkă b., parană b.* (L).

— (donner la), *dundal, ḍoḥé dundu.*

— (aimer la), *begă lèkă, tît ṭi ñam.*

— ou planche sur laquelle on bat le linge, *tâparka b.*

— des matières, *vonéukay b.*

Tableau, s.m. *natal b.*

Tablée, s.f. *denâlé yu baré.*

Tablette, s.f. *tègukay b.*

— pour écrire, *alua ḍ.*

Tabouret, s.m. *tôgu b., tôgu bu tût b.*

Tache, s.f. *gakă b., taḥataḥă*

b., sikă b. La tache du péché originel, *gak 'u bakar u nḍuduâlé.* Il a imprimé une tache à sa mémoire, *yaḥă nă tur ăm.*

— dans la figure, *ḥam v.* Avoir des taches dans la figure par suite de maladie, *ḥam.*

— apportée en naissant, *ḥâr m., nḍuduâlé g.*

— (enlever une), *sètal, dindi gakă.* Si on l'enlève en frottant l'habit contre lui-même, *fétéfété.* Enlève la tache qui est sur mon habit, *fétéfétèl ma gakă gu nèkă ṭi sumă mbubă.*

Tâche, s.f. *sas b., ligèy b., apö b.*

— (donner une), *sas.*

— (prendre à), *ḍëm, fèḥéy.*

Taché (être), *gakă, taḥă, tilim.*

Tacher, v.a. *gakal, taḥal, tilimal.* C'est vous qui m'avez fait tacher mon pantalon, *yâ ma gakălô sumă tubèy.*

Tâcher, v.a. *ḍëm, fèḥé, fèḥéy.*

Tacheté, adj. *ḍamanté, tipanté, tipandiku, ṭépèntiku.* Être tacheté de la petite vérole, *ṭépèntiku nḍambal.*

Tacheter, v.a. *ḍamanté, tiptipal, tépatépal, ṭipṭipal.*

Taciturne, adj. *mîkăr.*

Taciturnité, s.f. *mîkăr m.*

Tact, s.m. *lâl b.*

— (avoir du), *baré nḥèl, borom sago.*

Tacticien, s.m. *borom mpèḥé ṭi ḥaré.*

Tactile, adj. *lu ñu men ă lâl.*

Tactique, s.f. *mpèḥé y.*

Tafia, s.m. *sangara s.*

Taie, s.f. *mbub 'u ngégénay.*

—, tache sur l'œil, *ḥélèntă, ḥélintă b.*

Taillable, adj. *ku ñu men ă fèylô bopă, ku ñu men ă asâkă.*

Taillade, s.f. *dog b., dogat b.*

Taillader, v.a. *dog.*

Taillant, s.m. *ñăvay b.*

Taille, s.f. tranchant d'une épée, *ñăvay b.*

—, coupe, *dog b., dogay b.*

— d'une pierre, *ètay b.* Une pierre de taille, *ḥér vă ñu ètă.*

—, stature du corps, *taḥavay b.*

— (être de grande), *gudă, nḍôl m.*

— (avoir une belle), *ḍèkă taḥavay, ḍèkă bant'u yaram.* Celui qui a une taille élancée, svelte, *bolöng̃ b., léndim b.*

— (être de même), *tolô, èm.* Nos enfants ont la même taille, *sunu i dôm tolô năñu.* Il est de votre taille, *èm nâ'k yov ; day nă, tolu nă niki yov.* Avoir la même taille ne prouve pas qu'on ait le même âge, *kèm bopă taḥul ă mâsé.*

— (être de petite), *gată.* Cet homme est de petite taille, de taille moyenne, *vâ ḍi gată nă lôl, èm nă.*

Taillé, adj. *lu ñu ètă.* Un homme bien taillé, *ku ḍèkă taḥavay.*

Tailler, v.a. couper, *dog.*

— une pierre, un diamant, *ètă*.

— une plume, *sat*. Veuillez tailler ma plume, *satal ma sumă ḥalimă*.

— des croupières, tailler de la besogne, *ḍâḥal, ḥatal*.

Tailleur, s.m. *ñăvkat b.*, *dèfarkat i yërè*.

— de pierres, *ètăkat i ḥér*.

Taire, v.a. *bañ ă vaḥ*.

— (Se), *nopi, né ṭèl, né nṭèla, né ṭèlă ṭèlâral, né mèk, né mîk, né pat, né nèm, né ḥana, né ḥerem, ḍapă sa gémiñ*. Tais-toi, *nopil, nèl ṭèl, nèl mîk, ḍapal sa gémiñ*. Taisez-vous et écoutez l'histoire, *né lën ḥerem té déglu solo* (prélude d'un barde, *bandăkat*).

—, être discret, *tèylu, ḍapă laméñ*. [*g*.

Talent, s.m. *nḥéréñ g.*, *ḥaralé*

Talion, s.m. *fèyu b.*, *mpèyu m.*

Talisman, s.m. *lâr b.*, *garab g.*, *tëré b.*

Taller, v.n. *ḍur*.

Talmud, s m. *tëré i Yaur*.

Taloche, s. f. *öngĭ, vöngĭ b.* Donner des taloches, *öngĭ, vöngĭ*.

Talon, s.m. *testăn, tèstèn m.*

Talonner, v.a. presser, *tîñal, gétèn, tuḥal*.

—, v.n. *tusé*.

Tamarin, s.m. *daḥâr ḍ.*, *kumâri b.* (L).

— (gousse de) avant la maturité, *béngal b.*

Tamarinier, s.m. *daḥâr g.*, *kumâri g.*

Tambour, s.m. *ndendă m.* V. tamtam.

— (battre le), *tegă ndendă*.

— (mener) battant, *soḥoré*.

Tambourin, s.m. *ndendă mu tût*.

Tambouriner, v.n. *tegă ndendă, tegă ḍungĭḍungĭ*.

— pour réunir du monde, *ḍîn*.

Taminier, s.m. *kétar v.*

Tamis, s.m. *tami b.*, *tengĭtengĭ, tengĭtengĭi b.*

Tamisage, s.m. *tamisé b.*

Tamiser, v.a. *tamisé, tengĭtengĭ, tengĭtengĭi, keṭer*.

Tamisier, s.m. *dèfarkat i tami, dèfarkat i tengĭtengĭ*.

Tampon, s m. *sâñ b.*, *sâñu b.*, *renkă b.*

Tamponnement, s.m. *sâñ b.*

Tamponner, v.a. *sâñ, saḥañ, renkă*.

Tam-tam, s.m. *ndendă m.*

— (gros) qui annonce la présence du roi, *ḍungĭḍungĭ ḍ.*

— (long) que les autres ne font qu'accompagner, *sabar g.* [*b*.

— (gros) fermé par le bas, *lambă*

— court, *gorongĭ b.*

— (petit) à cordes, *tamă g.*

— (sorte de) formé de trois bâtons dont on se sert dans les champs pour écarter les singes et les oiseaux, *ḅömboli y.*

— (battre le), *tegă, tamă, tegă ndendă, tegă ḍungĭḍungĭ*. Le battre à la louange de quelqu'un, *bakă*. Battre le tam-tam sur une espèce de calebasse, *teleṭ, teleṭu*.

— (manière de battre le), *tegin v.*

— (accompagner le *sabar* avec un autre), *tuli.*

— (se faire battre le), *tegu, tegălu, sabaru.*

Tancer, v.a. *ḫulé, yèdă.*

Tandis que, loc. conj. *bă, bu.* Tandis que je dormais, *bă mâ nélav.*

—, marquant opposition, *té, nak.*

Tangage, s.m. *tangasé b., yengătu ' gâl g.* C'est le tangage qui m'a donné le mal de mer, *tangasé bâ ma nérlô.*

Tangence, s.f. *lâl b.*

Tangent, adj. *lu di lâl.*

Tangible, adj. *lâlu, lu ñu men ă lâl.*

Tanguer, v.n. *tangasé, yengătu.*

Tanière, s.f. *laḫukay u rab, paḫ m., paḫ* avec le nom de l'animal.

Tannage, s.m. *uli b.*

Tannant, adj. *lu ñô ulé.*

—, ennuyeux, *sôf.*

Tanner, v.a. *uli, vuli.*

—, ennuyer, *gétèn, tanḫal, tuḫal, sôf.*

Tannerie, s.f. *ulikay b.*

Tanneur, s.m. *ulikat b.*

Tant, adv. *bè.* Il y en a tant qu'on ne peut les compter, *baré năñu bè kènă menu lĕn ă voñă.*

—, employé par exclamation, *nilé, nônu.* Tant il est cruel, *nilé lă nṭoḫorté 'm day.*

—, autant, *day, èm niki.* Rien ne pouvait me causer tant de plaisir, *dara menu ma vôn ă indi banéḫ bu ni day.* Vous n'avez pas tant de poissons que moi, *mâ la gen ă ômlé ḍèn, sa i ḍèn baréu ñu niki sumă yos.*

— que, aussi longtemps que, *bă, bu, digafé, digănté fé.* Tant que tu ne peux t'accorder avec ton prochain, *digafé dĕgôvu lâ 'k sa morom.* Tant que je vivrai, *bă ma di dundă, ndèm mangé noki.*

— mieux, *ndok, fétô, fètètô.*

— pis, *ndok, moḫam.* Tant pis pour lui, *bop'ăm, bop'ăm lă.* Tant pis pour vous, *sa bopă, sa bop'ak sa bât.*

— plus que moins, *potaḫ, lu day ni.*

Tante, s.f. sœur du père, *baḍèn b., ba b.* (*L*). Grand' tante, *baḍèn u bây, baḍèn u ndèy.* Le mot *tanta* est un titre de respect que l'on donne aux femmes âgées.

—, sœur de la mère, *ndèy ḍ., ndèy ḍu may, ndèy ḍu ndav.*

—, femme du frère de la mère, *yumpâñ b.*

Tantinet, s.m. *tûti, tûti galaḫ.*

Tantôt, adv. marquant le passé, *sanḫa, lĕgi, yâgul dara.*

—, pour le futur, *lĕgi, su né nkîs.*

— répété, *yénakèr, lèglèg.* On peut aussi exprimer le premier tantôt par *tèy, lĕgi*; le second. par *elek, su elegé, bènèn yôn, su*

bènèné. Il est tantôt gai tantôt triste, *yénakèr* (*tèy*) *mu nêḫ dérèt*, *yénakèr* (*elek*) *mu yogôrlu*.

Taon, s.m. *kôs v.*, *yul b.*

Tapade, s.f. palissade, *saḫèt v.* Percer une tapade d'un coup de fusil n'est pas une preuve d'habileté, *ḍam saḫèt du dana*.

Tapage, s.m. *nṭov l.*

Tapageur, s.m. *sôvkat b.*

Tape, s.f. *ḫet b.*, *dör b.*

—, bouchon, *sâñ b.*, *saḫañ b.*

Taper, v.a. *ḫet*, *dör*, *dumă*, *ită*, *dân*.

Tapinois (en), loc. adv. *ṭi sûf*, *ak mîkăr*, *ak laḫas*.

Tapir (Se), v. pr. *né totă*, *ḍonkan*.

Tapis, s.m. *malân m.*, *tapi b.* C'est vous qui êtes sur le tapis, *ṭi yov lă ñu nèkă*.

Tapisser, v.a. *taf*.

Tapissier, s.m. *dèfarkat*, *ḍây-kat u tapi*.

Tapon, s.m. *taḫañ b.*

Taquin, adj. *lëḍalkat b.*, *gétènkat b.*

Tvquiner, v.a. *lëḍal*, *gétèn*.

Taquinerie, s.f. *lëḍal b.*, *lu di gétèn*.

Tarabuster, v.a. *gétèn*, *tanḫal*, *tuḫal*.

Tarare, int. *uf*.

Tard, adv. *bu îḫ*. Se lever tard, *bidanti*, *yîḫ ă ḍog*, *bôru*.

— (plus), *ṭi kanam*.

— (être trop), *vês*, *véy*, *yîḫ*. Il est trop tard pour vous instruire, *ḍangă vês nă*.

—, sur la fin de la journée, *ṭă gudi*. Il se fait tard, *mungé gudi-si*. Il est tard, *lef li gudi nă*, *lef li yâgă nă*; *déy nă* (*L*).

— (arriver), *gudé*.

Tarder, v.n. *îḫ*, *yîḫ*. Il me tarde beaucoup de vous voir, *ya-kamti nâ la gis lôl*.

Tardif, adj. *îḫ*, *yîḫ*.

—, qui mûrit tard, *yîḫ ă ñor*.

Tardigrade, adj. *lu di doḫ ndankă*.

Tardivement, adv. *bu yîḫ*.

Tare, s.f. *yaḫu b.*, *vañăku b.*

—, poids d'un contenant qu'on pèse auant de le remplir, *tar b.*

Taré, adj. *yaḫu*. Un homme taré, *borom 'tur vu yaḫu*. [*b.*

Tarentule, s.f. *ḍargoñ bu réy*

Tarer, v.a. *yaḫă*, *vañi*. Tarer la réputation de quelqu'un, *yaḫă tur*, *yaḫă dèr u nit*.

—, peser, *nată*, *taré*.

Targette, s.f. *tarsèt b.*, *teḍu-kay b.*

Targuer (Se), v.pr. *damu*, *sé-ruân*.

Tari, s.m. vin du palmier, *se-ngă m.*

— du palmier-nain, *ṭoṅgkom m.*

— du rônier, *rof m.*

Tarière, s.f. *benu b.*

Tarif, s.m. *nḍég l.*, *apă m.*

Tarifer, v.a. *apă*.

Tarir, v.a. *voval*, *ḍêḥal*.

— un puits à force d'y puiser, *ğêṭat*, *ğêṭâtu*.

—, v.n. *ḍêḥ*, *vov*, *ğîs*, *ğêṭă*. Il ne tarit pas sur ce sujet, *ṭi lólu*, *vaḥ ăm du ḍêḥ mukă*:

Tarissable, adj. *lu di vov*, *lu ñu men ă ḍêḥal*.

Tarissement, s.m. *ngîs*, *ngës*, *ngêṭă b.*, *vovay b.*

Tarse, s.m. *kăv ' tanka b.*

Tartare, s.m. *nâri ḍ.*

Tartufe, s.m. *mîkăr*, *mîkăr kat b.*

Tartuferie, s. f. *mîkăr m.*, *laḥas b.*, *ḍef u mîkăr*.

Tas, s.m. *ḍör b.*, *tèglé b.* Un tas de pierres, *ḍör i ḥêr*.

— de terre, de sable, *ḍăl b.*

— de balayures, d'immondices, *sen b.*

— d'épis de mil après la récolte, *lef b.* (K), *ḍâg b.*, *ngad b.* (S), *ḍanḍă b.* (L).

— de paille, d'épines, *nâf b.* Les tas réunis pour être brûlés avant les semailles, *sébă y.*

— (petit), de pistaches ou objets analogues, *tin b.*, *sâm b.*

— (mettre en), *ḍör*, *ḍal*, *daḍalé*, *ngad*, *sâm*, *tin*.

—, multitude de gens réunis, *mbólo m.* Un tas de coquins, *mbólo i saysây*.

Tasse s.f. *mbatu b.*, *nkók s.*, *kopă b.* La tasse est petite, cependant elle vide la jarre, *mbatu tût nă*, *ndé mó di ḍêḥal ndâ*.

Tassé (être), mais non rempli, *yumbuḥ*.

Tasser, v.a. *ḍör*, *daḍalé*, *tèglé*.

Tâter, v.a. *lambă*, *lâl*.

—, goûter, *mos*, *ñam*.

— le pouls, *lambă*.

—, essayer, sonder, *ḍëm*, *lambâtu*.

— le terrain, *têylu*.

Tâtonnement, s.m. *lambâtu b.*

Tâtonner, v.a. *lambâtu*.

Tâtonneur, s.m. *lambâtukat b.*

Tâtons (aller à), *tuñuḥtuñuḥi*.

Tatouage, s.m. *ñâs b.*

Tatouer, v.a. *ñâs*.

— (Se), être tatoué, *ñâsu*.

Taudis, s.m. *nêg bu toskaré*.

Taupe, s.f. au fig. *ku gată nḥël*; *orkat b.*, *mîkăr b.*, *nit u laḥas*.

Taupinière, **taupinée**, s. f. *ḍal b.*, *nḍanḍă gu ndav*.

Taureau, s.m. *yekă v.* Un vieux taureau, *yek'u koy*, *yekă vu magèt*.

— (grand) du troupeau, *bakuran b.*, *nkuy b.*

—, homme très robuste, *ponkal b.*, *ngonkă m.*

Taux, s.m. *nḍêg l.*, *apă m.*

Taveler, v.a. *ḍamanté*, *tipal*.

Tavelure, s.f. *ḍamanté b.*

Taverne, s.f. *nânukay b.*, *ker i nânkat*.

Taxe, s.f. *nḍég l.*, *nḍég lă ñu apă*. La taxe est trop haute, *nḍég li naḥari nă*.

—, imposition, *mpèy u bopă*.

Taxer, v.a. *apă*. On a taxé le pain, *apă năñu mbûru mă*.

—, imposer, *fèylô bopă.*

—, accuser de, *ăêñ.* On l'a accusé d'avariée, *déñ năñu ko nĕgădi.*

Te, pr. pers. *yov, la, sa bopă.*

Teigne, s.f. *dăgar, dégar b., gégér, ngégér b., kabiadă b.*

Teigneux, adj. avoir la teigne, *dăgar, dégar, gégér, gégir, kabiadă ; dăgarkat b.*

Teindre, v.a. *sûb, napat* (L).

— en bleu clair, *bêhal, mbêhal.*

— (action de), *sûb b.*

Teint, s.m. manière de teindre, *sûbin v.*

—, couleur, *mèlô v., ntûb l.*

Teinte, s.f. *mèlô v.*

—, légère apparence, *tût, tûti.* Il y a dans ses paroles une teinte d'ironie, *hal nă mâ ñâval.*

Teinture, s.f. liqueur préparée pour teindre, *ñêh um ntûb.*

—, couleur d'un objet qu'on a teint, *sûb b., tûb b., ntûb l.*

—, connaissance superficielle, *tûti.* Il n'a pas la moindre teinture de cette science, *hamu ti dara bè dara dêh.*

Teinturerie, s.f. *sûbukay b., bêhukay, mbêhukay b., napatukay b.* (L).

Teinturier, s.m. *sûbkat b., napatkat b.* (L).

Tel, adj. *niró, mèl, day, èm.* Un tel crime, *ñâvtèf gôgu, ñâvtèf gu ni mèl.* Je n'ai jamais vu un tel arbre, *mesu mâ gis garab gu ni day.*

—, au commencement d'une phrase, *lôlu, môm.* Tels furent ses ordres, *môm lă yéblé.*

—, si grand, *réy* ou un autre verbe suivi de *bè.* Sa bonté est telle qu'il ne peut rien garder pour lui, *mô lâ bîr, ndèysân ! bè menul ă déñtal bop 'ăm dara.*

— répété, *nakă, nă* pour le premier, *nônu, nilé, nă* pour le second. Telle vie, telle mort, *nă nga dundé, nônu nga dĕ.* Tel père, tel fils, *nakă bây mèl, nă lă dôm ăm mèl itam.*

— désignant une personne indéterminée, *nit, div, div sangam.* Tel fait de grandes dépenses qui ne paye pas ses dettes, *am nă i nit ñu di salah lu baré té du ñu fèy sèn bor.*

—, telle chose, *nangam.* Tel lieu, *béréb sangam.* Il m'a dit telle et telle chose, *vah nă ma nangam ak nangam.*

— quel, *nakă mu mèl, nă mu day day, bâhul tărop.*

Tellement, adv. *bè, bèl.*

Téméraire, adj. *ñéméñ Yalla, sañ, ñomé bè dof.*

— (jugement), *ndortu g., ndortu gu sesul, ndortu gu andul ak firndé, fôgèl g.*

Témérairement, adv. *ak ñéméñ Yalla, ak ñomé gu tèpă.*

Témérité, s.f. *ñéméñ-Yalla g., ñomé gu tèpă.*

Témoignage, s.m. *sédé, séré s., sèrndé s.*

— (faux), *sédé su dul degă, sédé su andul ak degă.* On a porté contre moi un faux témoignage, *sos gu nafèḥă lă ñu ma sédèl.*

—, preuve, *firndé b., öral, vöral b. vöral b., lu di öral.* En témoignage de quoi, *ndaḥ öral lôlu.*

— (le) de la conscience, *lu la sa ḥol di sédèl.*

Témoigner, v. n. *sédé, séré, sèrndé.*

—, v.a. *voné.* Témoigner du mépris, *ḍépi, béṭangi, ḥéb*; de la préférence, *genâtlé*; de l'estime, *téral.*

Témoin, s.m. *sédé, séré b., sèrndé b.* Témoin ce qui m'est arrivé, *lu ma dal men nă kó öral.*

— (faux), *sédé bu nafèḥa, sosalkat b.*

— (être), *tëvé, fèké.* Je vous assure que je n'ai pas été témoin du fait, *vaḥ degă, gisu ma ko, fèkéu ma ko.*

— (prendre à), *ḍel sédé, ḍel ni sédé.*

Tempe, s.f. *mpadu m., néğkédèm g.*

Tempérament, s.m. *vèñ u yaram.*

—, caractère, *ḍiko ḍ.* Il a un tempérament violent, *baré nă ḍiko, tangă nă bopă.*

—, expédient, *mpèḥé m.*

Tempérance, s.f. *èm g., mându g.*

Tempérant, adj. *èm, mându.*

—, calmant, *lu di sèdal, lu di sèral.*

Tempéré, adj. *èm.*

—, posé, *tëylu, mându, èm, am sago.*

Tempérer, v.a. *sèdal, sèral, vañi, gîfal.*

Tempête, s.f. *ḥîn v., ngélâné, ngélën l.*

—, persécution, *nṭonalé g., ngélèn g.*

—, querelle violente, *ḥasté b., ḥulö bu méti.*

—, bruit éclatant, *nṭov l.*

Tempêter, v.n. *sôv, ḥasté, ḥul.*

Temple, s.m. *ḍangu b., ndaḍéukay b., ndaḍéukay u yôn.*

Temporaire, adj. *lu di véy, dekadi, lu yâgul.*

Temporairement, adv. *bu yâgul, i sâ.*

Temporel, adj. *lu di véy, lu di naḥsay, u adună.* Je ne veux pas me mêler des affaires temporelles, *begu ma ḍö sumă bopă ṭi yef i adună.*

Temporellement, adv. *bu yâgul, i sâ.*

Temporisateur, temporiseur, s.m. *tëylu, ku di yîḥ, yîḥkat b., lu di yîḥal.*

Temporisation, s.f. *tëylu g., yîḥay b.*

Temporiser, v.n. *téylu, îḥ, yîḥ.*

Temps, s.m. *ḍamâno ḍ., adună s., sâ s., yâgay b.* Le temps n'épargne rien, *yâgă bayirul dara.*

— présent, *lu téb, sunu ḍa-mâno, sunu i sâ.*

— passé, *lu véy*. En ce temps-là, *sâ yôyă, ṭă ḍamâno ḍôḍă.*

— futur, *lu var ă am, lu di dikă.*

—, terme déterminé, *ḍamâno ḍ*. Au temps fixé, *ṭă ḍamâno ḍă ñu ap 'ôn, bès bă ñu vaḥ ôn.*

—, loisir, *ḍot b., ḍotay b.*

— (avoir le), *ḍot, tal*. Je n'ai pas le temps, *ḍotu ma lĕgi, talu ma ko, sumă loḥo ḍapă nă.*

— (passer le), à se distraire, *ḍéki ṭi, ḍéki di.*

— (passer, tuer le), *vétaliku.*

— (prendre son), ne pas se presser, *yiḥ, dèf ndankă.*

— (perdre le), *foantu, topato yef i ṭâḥân.*

— (se donner du bon), *banéḥu, foantu.*

—, délai, *apö b., yîḥay b.*

— (gagner du), *yîḥ, yîḥantu.*

— (avoir fait son), être hors d'usage, *vaṭă, bâḥatul.*

— (avoir fait son), en parlant d'un soldat, *vaṭă, ḍéḥal nṭoldar ăm.*

— (quatre-), *ñanènt i ḥâḍ i at mi.*

— (avant tous les), *bă adună sosôngul, bă Yalla bindangul ôn adună.*

— (à), *bă mu varé*. Arriver à temps, *èm.*

— (en même), *bokă*, terminaison *ando.*

— (de) en temps, *yénakèr, lèg-lèg, sâ ak sâ, i sâ.*

— (il y a peu de), *lĕgi, sanḥă*. Il y a longtemps, *yâgă nă.*

— (mettre beaucoup de), *yâ-gă, yîḥ.*

— (de tout), *ṭă mós.*

— (n'être plus), *vés, yîḥ, véy.*

—, état de l'atmosphère, *asa-man s*. Le temps est beau, clair, *asaman si rafèt nă, sèt nă*. Le temps est sombre, nébuleux, *asa-man si tîm nă, dèfâ ḥîn*; il s'est éclairci, *udă nă.*

— (gros), *ngélâné l., gărêñ b.*

TENABLE, adj. *lu ñu men ă muñ.*

TENACE, adj. *deher, ḍapă, dang̈*. Ne soyez pas tenace dans vos idées, *bul dang̈ ṭi sa ité bopă.*

—, avare, *dang̈ loḥo.*

TENAILLE, s.f. *ñém b., tănaḍ b.*

— de forgeron, *kabkabor b.*

TENANT, s.m. *farkat, farlékat b*. Les tenants et aboutissants d'une affaire, *lu bokă ṭi lef.*

TENDANCE, s.f. *ḍem b*. Il a une tendance à l'égoïsme, *ḥal nă so-pă bop'ăm bè mu epă.*

TENDANT, adj. *lu ḍem ṭi.* [*b.*

TENDEUR, s.m. de pièges, *fîrkat*

TENDON, s.m. *ṭâs b.*

— du pied, *sîs b.*

TENDRE, adj. *noy, mokă, tôy*. Très tendre, *noy nèp*. Avoir des choses tendres, *noylé.*

—, facile à s'émouvoir, *noy, yombă, oyèf, oyof, voyof*. Un cœur tendre, *borom ḥol bu oyof.*

—, gracieux, *nêh̤.*

—, v.a. *ridi, dañgló.* Être tendu, *dañg.*

— un piège, *fîr.*

—, présenter, *talal.*

—, présenter un contenant pour recevoir quelque chose, *dékă.*

— la main, *sarah̤tu, yèlvân.*

— les bras à quelqu'un pour le secourir, *olu, olusi, dimali*; pour implorer son secours, *ñân, dagân ndimal.*

—, v.n. *d̤em, d̤èm.*

Tendrement, adv. *ak nt̤ofèl, ak h̤ol bu voyof.* Je l'aime tendrement, *sopă nâ ko lól.*

Tendresse, s.f. *nt̤ofèl g., sopé g.* Il a pour moi la tendresse d'une mère, *nt̤ofèl u ndèy lă ma sopé.*

Tendreté, s.f. *noyay b., voyofay b.*

Ténèbres, s.f. pl. *lendem g., tîm g., tîmay b.* L'esprit de ténèbres, *nh̤èl um lendem.* Tout ce qu'il y a de lumière en nous est accompagné de ténèbres, *lêr gô gis t̤i nun mungâ 'k lendem gă mu andal.*

Ténébreusement, adv. *ak lendem, bu tîm.*

Ténébreux, adj. *lendem, tîm.* Tout à fait ténébreux, *lendem kerûs, lendem taras, lendem h̤ut̤.*

Teneur, s.m. *d̤apăkat b.*

— de livres, *bindânkat b.*

—, s.f. *lu nu bindă.* Voici la teneur de cet acte, *lu ñu t̤ă bindă 'ngilé.*

Ténia, s.m. *sân b., tudéful l., omât b.*

Tenir, v.a. *d̤apă, amé, téé, téyé, tenkă, saytu.* Tiens cela jusqu'à mon retour, *d̤apal ma, téyél ma lilé bè ma dèlusi.*

— entre les mains, *tâvu, yor.*

— entre les dents, *ñgankă.*

— à la gorge, *né t̤ih̤, d̤apă t̤i bât.*

—, occuper, *amé.*

—, avoir reçu, *nangu, d̤el.* C'est de Dieu que je tiens tout ce que j'ai, *li ma am lépă, fă Yalla lâ ko d̤elé.*

—, avoir appris, *dégă, yég.* De qui le tenez-vous? *ku la ko vah̤?*

— une chose de naissance, *d̤uduâlé.*

— lieu de, *utu.*

— le lit, *tedă.* Tenir la chambre, *menul ă génă.*

— le premier, le dernier rang, *d̤îtu, mud̤é.*

—, garder en quelque lieu, *déñt̤ă.*

— la bride, réprimer, *téé, téyé.*

— quelqu'un le bec dans l'eau, *nah̤, nah̤é.*

— quelqu'un chez soi, *dalal.*

— un enfant sur les fonts du baptême, *tah̤avu.*

— une assemblée, *voylé, ôté, vôté.*

—, contenir, *atan, antan, dèf.* Chacun contenait plusieurs mesures, *bu t̤ă nèkă dân nă dèf, d̤ân na antan natu yu baré.*

—, croire, *dèfé*, *fôg*, *gem*, *sèt*. Je le tiens pour un honnête homme, *niki nit ku bâḫ lâ ko sété*.

— une route, *topă*, *av*.

— le parti de, *farlé*, *farfarlé*, *far ak*.

— sa parole, sa promesse, *dèf*, *metăli lă nga vaḫ ôn*, *lă nga dig ôn*.

— une chose secrète, *nopi*.

— rigueur à quelqu'un, *dekă di bañ*, *ḍéki di sîb*.

— la caisse, *saytu ḫâlis bă*.

— compte, *fâlé*. Il ne tient aucun compte de mes recommandations, *mu bañ ă fâlé lă ma ko diktal*.

— la main à, *topato*.

—, occuper longtemps, *déñṭă*.

—, (faire), *yoni*, *yoné*.

— un pari, *gasé*, *topato*.

— tête, *deger bopă*.

—, v.n. *ḍapă*, *tapu*, *deher*. Il tient trop à son argent, *ḍapă nă ṭi ḫâlis ăm bè mu epă*.

— bon, tenir ferme, *bañ*.

— mordicus, *gar sa bakan*. Il y tient mordicus, *ṭi lilé lă gar bakan ăm*.

—, provenir de, *ḍogé*, ou mieux *taḫ*, *indi*, en renversant la phrase. A quoi tient-il que nous ne partions ? *lu téré nu dèm ?*

—, avoir de la ressemblance, *niró*.

—, être contigu, *ses*, *taḫă*.

—, pouvoir être contenu, *ḫèḍ*.

— (Se), *ḍéki*, *taḫav*, *tapu*. Où l'on est bien, qu'on s'y tienne, *fu ñu bâḫé*, *ḍéki fă*.

—, avoir lieu, *am*. Où se tiendra la réunion ? *fan lă ñu var ă doḍé ?*

—, s'attacher à, *ḍafandu*, *déru*, *vakirlu*.

—, s'en tenir à, *deher*, *doylu*. Ils se tiennent à peu de chose, *tûti rèkâ lèn déñṭă*.

— sous le bras, *langö*.

Tension, s.f. *dañğay b*.

Tentant, adj. *lu di ḫîr*.

Tentateur, s.m. *fîrkat b*. Le tentateur, *bălis b.*, *séytâné s*.

Tentation, s.f. *mpîr m.*, *bălis b.*, *fîr*, *fîrukay u bălis*, *sêtlu b.*, *nṭêtlu g*.

—, désir, *ḫîrté g*. J'avais la tentation de le corriger, *beg 'ôn nâ kô dân*.

Tentative, s.f. *nḍëm g*.

Tente, s.f. *mbâr m*.

— des Maures, *bérkelè b*.

Tenter, v.a. essayer, *ḍëm*, *fèḫéy*. J'ai tenté tous les moyens, *fèḫéy nâ lu nèkă*.

—, éprouver la fidélité, *sêtlu*, *ḍëm*.

—, porter au mal, *fîr*, *ḫîr ṭi lu bon*, *naḫ*, *rèḍu*.

Tenu (être) à, *var*, *èlă*.

— (être bien), *ḍag*.

Ténu, adj. *sèv*, *sèv ă sèv*.

Tenue, s.f. temps pendant lequel une assemblée se tient, *ndi-*

gâlé g., *bă*, *bi*, *bu* avec un verbe convenable. Pendant la tenue du concile, *bă évêk yă voyló vón.*

—, manière de se vêtir, *ntolay g.* ; pour les femmes, *koday b.*

TÉNUITÉ, s.f. *sèvay b.*

TER, adv. *ñèt i yón.*

TERCER, TERSER, v.a. *kumali.*

TÉRÉBRATION, s.f. *bendă b.*

TERGIVERSATEUR, s. m. *nit i lahas*, *îhkat b.*

TERGIVERSATION s.f. *lahas b.*, *ndâh g.*, *dâhlé b.*

TERGIVERSER, v.n. *lahas*, *yîhantu*, *dâhlé.*

TERME, s.m. *apă b.*, *mud m.*, *metă b.*

—, expression, *vah d.*, *bât b.*

—, au pl. (être en bons), *dëgö*, *bokă nopă.* En quels termes êtes-vous avec lui ? *nakă sa digantê'k môm?* Nous ne sommes pas en bons termes, *dă nu dëgödi*, *menu mâ dëgó 'k môm.*

TERMINAISON, s. f. *ntolilé l.*, *dânu b.*

TERMINAL, adj. *lu di sotal.*

TERMINER, v.a. limiter, *digalé*, *dogal.*

—, achever, *sotal*, *metăli*, *déhal*, *dèfar bè mu né vat*, *tésal*, *tétali.*

— (Se), être terminé, *suti*, *soti*, *déh*, *tés*, *fég*, *met.*

—, finir à tel endroit, *èm*, *mud.*

TERMITE, TERMÈS, s.m. *mah v.* Cette planche est mangée par les termites, *hanhă bi mahé nă.*

TERNIR, v.a. *yahă.*

— la réputation, *yahă dèr*, *yahă tur.*

— (Se), *furi*, *suri* (L)., *yahu.*

TERRAIN, s.m. *sûf s.* V. Terre.

— (gagner du), *ómlé*, *dot lef.* Ménager le terrain, *yahan sûf.* Connaître son terrain, *ham diko nit kă nga dotèl.*

TERRASSE, s.f. *tèndèng b.*

TERRASSEMENT, s.m. *sekă b.*

TERRASSER, v.a. *sekă.*

—, jeter par terre, *ter*, *dânal*, *dânèl.*

—, abattre, *sâlitló*, *yohiló.*

TERRASSIER, s.m. *sekăkat b.*

TERRE, s.f. *sûf s.*

— glaise, *ban b.*, *binit b.*

— à potier, *binit bu ñó lakă.*

— noire, très dure, *kèkă b.*

— très meuble, *dor b.*, *genûf g.*

— tenant le milieu entre la terre glaise et le sable, *ndègdor b.*

— qu'on trouve dans certains marigots et dont les négresses se frottent les cheveux, *yor b.*

—, le monde, *adună s.* Les choses de la terre, *yef i adună.*

—, continent, *déri d.*

— vue de la mer, *bili b.*

— (prendre), *téru*, *vată.*

— (perdre), *díg*, *dotatul sûf.*

— (porter en), *súl.*

—, les hommes, *nit ñ.*

TERRER, v.n. *gas pah.*

TERRESTRE, adj. *u adună.*

— (paradis), *aldana ' sûf*, *firdaus b.*

Terreur, s.f. *ntît g., ntît gu méti, ret g., ragal bu méti.* Ils furent tous frappés de terreur, *ñóm ñépă ñu bokă tît bè di loḩ.*

—, celui qui cause la terreur, *tîtalkat b., ku di tîtal.*

— (inspirer la), *tîtal, tîtlô, retlô, ragallô.*

Terreux, adj. *boló 'k sûf, nirô 'k sûf, taḩâ 'k sûf.* Vous avez les mains terreuses, *sa i loḩo taḩă năñô sûf.*

Terrible, adj. *lu (ku) di tîtal, tîtalkat, tîtlôkat b.*

—, violent, *mété méti.* Une terrible tempête, *ngélâné lu méti.*

—, très importun, *lu di gélèn, lu di tanḩalé, lu di tuḩal.* Un enfant terrible, *ḩalèl bu sob.*

Terriblement, adv. *bu met ă tîtal.*

—, extrêmement, *lól, bè mu epă, bu tèpă.* Vous me fatiguez terriblement, *yâ ma rèy, vâ ḑi.*

Terrier, s.m. *paḩ m., mpaḩ ăm rab, nkan u rab.*

Terrifier, v.a. *tîtal, tîtlô, retlô.*

Territoire, s.m. *sûf s.*

Territorial, adj. *u sûf.*

Terroir, s.m. *sûf s.* Un excellent terroir, *sûf su bâḩ, sûf su nangu.*

Terroriser, v.a. *tîtal.*

Tertio, adv. *ñètèl bă.*

Tertre, s.m. *ḑăl i sûf, tundă vu ndav, tangor ḑ., ṯolèt b.*

Tes, adj. pos. pl. *sa i.*

Tesson, têt, s.m. *ḩandăḩér, ḩandandér g., faḑaḩit b.*

Test, s.m. *ḩotă b., kelă b.*

Testament, s. m. *batalé b., donalé b.* L'Ancien Testament, *Voléri gu ḑekă gă.* Le Nouveau Testament, *Voléri gu muḑé gă.*

— (donner par), *batalé, donalé.*

Testamentaire, adj. *u batalé.*

Testateur, s.m. *batalékat b., donalékat b.*

Testimonial, adj. *u sédé, u sèrndé.* Des lettres testimoniales, *kăit i sèrndé.*

Tête, s.f. *bopă b.* Il a perdu la tête, *bop 'ăm valbătiku nă, dèfâ dof, amatul sagô 'm.* Il commence à perdre la tête, *mungê natoḩună, bop'ăm angê valbătiku.*

— (être nu-), *ḩêru.*

— (laver la) à quelqu'un, *ḩul, yèdă bu méti.*

— (lever, relever la), *yékati sa bopă.*

— la tête pour regarder en haut, *tën.*

— (rompre la) *gélèn, tanḩal.*

— (avoir martel en), *ḑâḩlé.*

— (une forte), un homme de tête, *borom nḩèl, borom sago, borom bopă.*

— écervelée, éventée, fêlée, *bopă bu fenăḩ, amul bopă.*

— (avoir mauvaise), *deher bopă, sob.*

— (avoir la) chaude, *tangă bopă, gâv ă mèr.*

— (faire un coup de), *dèf lu amul bopă, têylôdi.*

—, personne, *nit k.* C'est cinq francs par tête, *ku ṭi nèkă, derem la var ă fèy.*

—, animal, *rab v.* ou le nom même de l'animal. Mon troupeau compte cent cinquante têtes, *sumă gètă am nă tĕmĕr i nag ak ḍurom fukă.*

— (être à la), *ḍîtu, ḍîté, bopu.*

— (mettre à la), *ḍîtal.*

Teter, téter, v.a. *nampă.*

— (faire), *nampal.* Mettre l'enfant sur le bras pour le faire teter, *loḥbandu.*

Tetin, s.m. *nṭès u vên.*

Tetine, s.f. *ènat, yènat b.*

Teton, s.m. *vên v.*

Têtu, adj. *lûbu, deher bopă, sob.*

— (rendre), *lûbulô.*

Texte, s.m. *bât yi saḥsaḥ.*

Textile, adj. *lu men ă dèf ḥanṭă.*

Textuel, adj. **textuellement**, adv. *ṭi bât yi saḥsaḥ.* Je ne puis citer textuellement ses paroles, *menu mâ vaḥ bât ăm saḥsaḥ.*

Thaumaturge, adj. *borom kavtèf.*

Thé, s.m. *duté ḍ.*

— du pays, *mbormbor m.*

Théière, s.f. *dèfukay u duté.*

Thème, s.m. sujet de discours, *lôlu.* On peut discuter longtemps sur ce thème, *lôlu kat, men năñu ko vaḥanté bè mu yâgă.*

Théologale, adj. (vertu), *mbâḥèl u Yalla.*

Théologie, s.f. *ḥamḥam u yôn u Yalla.*

Théorie, s.f. *ḥamḥam u nĕn.* Tout cela c'est de la théorie, *lôlu lépă, vaḥ rèkă lă.*

Thèse, s.f. *vaḥ ḍ.* Pouvez-vous prouver votre thèse? *men ngâ öral lă nga vaḥ?*

Thésauriser, v.n. *daḍalé alal.*

Thésauriseur, s.m. *ku di daḍalé alal.*

Thon, s.m. *sâkă v., hadu g.*

Thuriféraire, s. m. flatteur, *nêḥlâtékat b.*

Tiare, s.f. *mbaḥană u pâp bă.* Il est digne de tiare, *met nă ñu fal ko pâp.*

Tibia, s.m. *yaḥ u èl b.*

Tibial, adj. *u yaḥ u èl.*

Tiède, adj. *nugă, nigă, tangadi, tangari, savaradi.*

— (rendre), *nugal, nigal, nugălô.*

Tièdement, adv. *bu tangari, bu savaradi.*

Tiédeur, s.f. *nugay b., savaradi b.*

Tiédir, v.n. *nugăsi.*

Tien, adj. pos. *sa.* Le tien, *sa bos*; les tiens, *sa yos.* Ce n'est pas mon livre, c'est le tien, *du sumă tĕré, sa bos lă.*

— (le), s.m. *sa alal.* Il faut mettre du tien, *var ngâ dimali sa bopă.* Les tiens, *sa i mbokă.*

Tu fais encore des tiennes, *yangé dèfati lu amul bopă*

TIERÇON, s.m. *kèrsonğ b.*

TIERS, adj. *ñètèl*. Une fièvre tierce, *fébăr bu di dèlusi ñèt' i fan yu dot.*

—, s.m. *ñètèl b., ñètèl u vala.* Il se moque du tiers et du quart, *du ragal kènă.*

TIGE, s.f. *bant'u garab.*

— du mil, *yătaḫ, gétaḫ g.* Quand le mil commence à sortir de terre, *ganṭaḫ b.*

— sucrée du gros mil ou de la canne à sucre, *ngédèm b., dambă b., damb'ab sukăr.*

— (manger cette), *ngéḍému.*

TIGRE, s.m. *ténèv m., sègă m.*

—, homme cruel, *soḫor b., nit ku soḫor, ku ây bîr, ñùl bîr.*

TIGRÉ, adj. *tipanté, tipèntiku, ṭipantiku, ḍamanté.*

TIGRER, v.a. *tiptipal, ḍamanté.*

TILBURY, s.m. *karos g.*

TILLAC, s.m. *pom u gâl.*

TILLER, TEILLER, v.a. *ḫoli.*

TIMBALE, s.f. *goblèt b.*

TIMBRÉ, adj. qui a le timbre fèlé, *dof, ñoradi, amul bopă.*

TIMIDE, adj. *rus, gâv ă rus, ragal, fanḫoy, ḫodă, epă kèrsă.*

TIMIDEMENT, adv. *bu ragal.*

TIMIDITÉ, s.f. *ragal b., kèrsă gu tèpă, tît b.*

TIMON, s.m. *bantă bu ḍitu ṭi karos.* C'est Guédé qui tient le timon des affaires, *Ngédé di topato yef i rèv mă.*

—, barre du gouvernail, *bar b.*

TIMORÉ, adj. *ku ragal Yalla.*

TINCTORIAL, adj. *lu ñô sûbé.*

TINE, TINETTE, s.f. *barik b.*

TINTAMARRE, s.m. *nṭov l.*

TINTEMENT, s.m. *ḍib b., tegin v., rîr b.*

— d'oreille, *kurkuri g.*

TINTER, v.a. *tegă, ḍibal, kénğ-kénği.* Va tinter la cloche, *dèmal tegi ḍololi bă.*

—, v.n. *tegă, ḍib.*

— dans l'oreille, *kurkuri.* Le cerveau lui tinte, *bop'ăm dèfâ fenăḫ.*

TINTOUIN, s.m. *kurkuri g., ḍâḫlé b.*

TIQUE, s.f. *vètèñ v., tanḫem ḍ.* Ce chien a des tiques, *ḫaḍ bi am nă i vètèñ.*

TIQUETÉ, adj. *tipanté, ḍamanté.*

TIQUETURE, s.f. *ḍamanté b.*

TIR, s.m. *dîr b.*

TIRADE, s.f. (une) d'injures, *sâga yu toflanté.* Tout d'une tirade, *bu dogadi.*

TIRAGE, s.m. *ḫeṭă b., vat b., ñodi b.*

—, manque d'entente, *dĕgödi b.*

TIRAILLEMENT, s.m. *dĕgödi b., ḍoté b.*

TIRAILLER, v.a. *ḫeṭantu.*

—, faire beaucoup d'instances, *tîñal, gétèn.*

—, v.n. *faral ă fètal té dô ḍam.*

TIRAILLEUR, s.m. mauvais tireur, *moykat b.*

TIRASSE, s.f. *fîrukay u mpiṭă.*

Tire, s.f. (tout d'une), *bu dogadi*.

Tiré, adj. maigre, *yoy, lapă, om*.

Tire-bouchon, s.m. *sonkay b*. (L.) On dit plus souvent *tirbusonğ b*.

Tire-d'aile, s.m (voler à), *nav fer, nav fur*.

Tirer, v.a. *hetă, ñodi, féhă, diri*. Pour un bateau, on dit mieux *vat*.

—, enlever, *tègi, dindi*.

—, arracher, *luhăti*.

— la ligne quand le poisson mord, *ndamlu*.

— brusquement, *bip, bif*.

— chacun de son côté, *hetö, bipanté, féhö*.

— à soi un objet pour le prendre, *né ğabâs*.

—, faire sortir de, *né bosèt, né botèt, boti, duti, duki, duhi*. Il tira son glaive, *mu né bosèt dâsé'm*.

— d'un danger, *musal*.

— une épine, une chique, *séki, sékarñi*.

— ce qu'on a enfoncé quelque part, *rofi, ropi, duki*.

— du gosier, *gehă, gehăt, gohi*.

— de l'eau, *rôt, duy*.

— un liquide au moyen d'un siphon, *torom*.

— du sang, *gadă*.

—, traire, *rată*.

— la langue, *talal lamiñ, ruti laméñ*.

—, recevoir de, *del*. D'où l'avez-vous tiré ? *fó ko delé ?* Tirer du profit, *am ndériñ*.

—, conclure, *dindi, delé*.

—, emprunter de, *tibă*.

— les larmes des yeux, *doyló*.

— vengeance, *fèyu*.

— vanité, *damu, réyréylu*.

— son origine, *dogé, fahu*.

—, extraire le suc, *năl*.

—, tracer, *redă*.

—, faire le portrait, *natal*.

—, imprimer, *mulé*.

— au sort, *tègö i bantă, kaskas, vândalé*.

—, faire partir une arme à feu, *sani*. Tirer un coup de fusil, *fètal, sani*. Parlez sans penser, c'est tirer sans viser, *vah té haldtu la, mó di sani té dîru lă*.

—, v.n. sur quelqu'un, dire du mal de lui, *tantă, dev, sosal*.

— sur quelqu'un à bout portant, *hasté, songă, dal ndénër*.

—, se diriger vers, *dem, dublu, ènu*.

— de long, tirer au large, *dăv, rav*.

— à sa fin, *hal ă déh*.

— en longueur, *yâgă*.

—, sur, avoir quelque ressemblance, *hal, hav*, terminaison *âlé*. Il tire sur le rouge, *hal nâ honhă, dèfa honhâlé*.

— (Se), *mut, musal sa bopă, rutăku, dukiku*.

— des coups de fusil, *fètalanté*.

— d'affaire, en parlant d'un malade, *gené, tané, vèr*.

Tiret, s.m. *redă b*.

Tireur, s.m. *hetăkat b*.

—, qui tire une arme à feu, *dirkat b.*, *rebăkat b.* Un bon tireur, *dană b.*

Tiroir, s.m. *tiruar b.*

Tisane, s.f. *garap g.*

Tison, s.m. *gilintă*, *gilit g.*, *ḍulènt ḍ.* (L). Un tison d'enfer, *gilint' u safara.* Un tison de discorde, *ku di sol i nopă*, *ku di bólé*, *ku di ḍaḫasé.*

Tisonner, v.n. *ḫambă*, *yengal ḫal yi*, *soñă.*

Tisonnier, s.m. *vèñ g.*

Tissage, s.m. *rabă g.*

Tisser, v.a. *rabă.*

— (se faire), *rablu.* Je veux me faire tisser un beau pagne, *begă nâ rablu malân mu rafèt.*

— (faire) pour quelqu'un, *rablul.*

Tisserand, s.m. *rabă*, *rabăkat b.*

— de famille, *gévèl g.*

— (métier de), *bagă b.*, *rabă b.*, *rabu g.*, *rabukay b.*

— (esclave de), *valângay v.*

Tissu, s.m. *rabă g.*, *ligèy u rabă.*

—, étoffe, *tôf b.*, *ser v.*, *pîs b.*

— fait avec du poil de chameau, *nkisă l.*

Tissure, s.f. *rabă g.*

Titre, s.m. *tur v.*

— (à juste), *bu ḍub.*

— (à) de, *niki.*

Titré, adj. *borom tur vu ḍoli.*

Titrer, v.a. *may tur vu ḍoli.*

Titubant, adj. *ku di ḍayḍayi.*

Tituber, v.n. *kaétikaéti*, *ḍayḍayi*, *ḍaétiḍaéti.*

Toge, s.f. *mbubă m.*

Tohu-bohu, s.m. *ḍaḫasé b.*

Toi, pr.pos. *yov*, *yâ*, *sa bopă.* Toi-même, *yâ' k sa bopă.*

Toile, s.f. *ser v.*, *sor b.*

— appelée guinée dans la colonie, *ndimo*, *ndimonğ l.*

— d'araignée, *lendă g.*

—, tableau, *natal b.*

Toilette, s.f. (faire sa), *ḍaglu.*

Toilier, s.m. *rabakat b.*, *rabakat u ser*; *ḍâykat u ser.*

Toiser, v.a. *nată.*

—, regarder attentivement, *sétlu*, *nîr*, *sépali.*

Toiseur. s.m. *natăkat b.*

Toison, s.f. *kavar u nḫar.*

Toit, s.m. d'une case non couvert, *ṭakar b.* Quand il est couvert, *nég b.* La paille servant à couvrir, *ḫedă b.*

— de grenier, de petite hutte, *ḍankă b.*

Tôle, s.f. *vèñ gu oyof.*

Tolérable, adj. *lu ñu men ă muñ.*

Tolérablement, adv. *bu met ă muñ.*

Tolérance, s.f. *muñ g.*, *bayi g.*

Tolérant, adj. *yombă*, *muñkat b.*, *ku yombă muñ.*

Tolérer, v.a. *muñ*, *bayi*, *bâl.* Je ne puis plus le tolérer, *menatu ma kô muñ.*

Tomate, s.f. *tomâté b.*, *tamâté ḍ.*

— (sorte de), *ṇḍaḥatu g.*

Tombal, adj. *u ḍosal.*

Tombant, adj. *lu di dânu.* A la nuit tombante, *bă maraḥ di mâsé.*

Tombe, s. f. **Tombeau**, s.m. *karmèl g.*, *bamèl b.*, *ḍosal g.*

—, la mort même, *dë g.*

Tomber, v.n. *dânu*, *tabi*, *rot*, *vodă*, *béṭâku* (L), *ḥavé*, *ḥavăku*, *ḍulót*, *ḍulâtu.* Les miettes qui tombaient de la table, *ndésil yă dâ vodé ṭă lèkukay bă.* Il tomba de son char, *mu ḍulâtu ṭă karos ăm.* Les étoiles tomberont du ciel, *bidèv yi di năñu ḥavăkó asaman.* Cela m'est tombé dans l'esprit, *lólu tabi nă ṭi sumă nḥèl.*

—, s'écrouler, *bepă*, *mabă*, *dânu.*

— de haut, *ḍol*, *ṭépélu*, *ṭipâlu*, *ḍèlă.*

— par terre, *né larèt*, *né laṭ*, *né sereḥ*, *né nerem.*

— dans un trou, *sereḥ*, *suruḥ*, *né ṭuruḥ.*

— lourdement, *né fat*, *né lanḍanğ.*

— aux pieds de quelqu'un, *né gurup.*

— en arrière, *dânu nḍën.*

— sur, arriver, *dal.* Un malheur est tombé sur moi, *ndogal dal nă mă.*

—, arriver à telle époque, *ḥèv.*

—, approcher, *ḍégēñ*, terminaison *si.* La nuit tombe, *mungé gudisi*, *lë mu gudi.*

— malade, *ḍer*, *ḍér*, *opă*, *ragă.*

— en faiblesse, *vîḥ.*

— en défaillance, *ḥem.*

— du mal caduc, *dânu berférën*, *dânu mberférën.*

— dans une attaque nerveuse, une crise hystérique, *dânu ngélav.*

—, en parlant d'un énergumène, *say.*

— dans une faute, *bakar*, *tabi ṭi bakar*, *tabi ṭi bălis.*

—, en parlant de la pluie, *tav.*

— subitement, *né bip*, *né bep.*

— goutte à goutte, *sît*, *toḥă*, *sèpsèpi.* Faire tomber goutte à goutte, *sîtal*, *toḥal.*

— rapidement et avec bruit, en parlant de la pluie, de pierres, *rutututi.*

— sur quelqu'un, *songă*, *né ren*, *teb ṭi kăv.*

— sur, en paroles, *songă*, *dal ndénër.*

— sur, se heurter, *né tuñuḥ.*

—, dégénérer, *vañiku*, *yaḥu.*

— en désuétude, *ḥèvatul.*

— à rien, *ḍèḥ*, *ḥal ă ḍèḥ.*

— en putréfaction, *yaḥu*, *neb.*

— en poussière, *pendeḥ.*

— des nues, *ḍomi*, *né tésaḥ.*

— juste, *èm ṭă.* Vous êtes tombé juste (vous avez deviné), *yă ko daḍ.*

— d'accord, *măné, dëgö, far ak.*

— (faire), *dânal, dânèl, tabal, tabiló, rotló, vodal, ḍulôtuló.*

— (faire) dans le mal, *suruḥal, tabal, ḍö ṭi bakar.*

Tome, s.m. *tëré b.*

Ton, adj. pos. *sa.* Prends tes bagages et en route, *ḍèlal sa i ndap av yón vă.*

Ton, s.m. *galan u bât, vaḥin v.* Un ton hautain, *vaḥin u rêv.*

— (changer de), *supaliku, supali sa ḍiko.*

— (prendre un), *sûr, rêv.*

— (faire baisser le), *sûfèl, dètèl.*

— (donner le), *ḍîtu, ḍîté.*

— (se mettre au) de, *far ak, nirô 'k.*

Tondage, s.m. *ḥûf, ḥûfay b.*

Tondeur, s.m. *ḥûfkat b.*

Tondre, v.a. *ḥûf, ḥapă, dôf.*

—, tromper, *naḥ, naḥé.*

Tondu (être), *ḥûfu, ḥapu.*

Tonique, adj. *lu di mayé dôlé, bâḥ ṭi yaram.*

Tonnage, s.m. *èb u gâl.*

— (droit de), *nâmo b.* (S). Ce mot répond plus tôt au sens de patente.

Tonnant, adj. *ku di denu.*

Tonne, s.f. *ḍuné i kilo.*

Tonneau, s.m. *barik b., ḥot u barik.*

—, mille kilos, *ḍuné i kilo.*

Tonnelet, s.m. *barik bu tût.*

Tonnelier, s.m. *dèfarkat i barik.*

Tonner, v.n. *denu.* Il tonne, *denu gâ 'ngê rîr, Yalla kadu nă.*

—, en parlant d'un grand bruit, *rîr.*

—, parler avec véhémence, *vaḥ ak fit.*

Tonnerre, s.m. *denu g.* Une voix de tonnerre, *bât bu dégu.*

Tonte, s.f. *ḥûfay b., dôfay b.*

Tôper, v.n. *nangu.* Tôpe, *ndok, bisimilay.*

Topette, s.f. *poban b.*

Toquade, s.f. *dofay b., dofin v.*

Toque, s.f. *mbaḥană m.*

Toqué, adj. *dof, ñoradi, vayadi, amul bopă.*

Torche, s.f. *nîtu b.*

Torcher, v.a. *fompă.*

Torchon, s m. *fompukay b.*

Tordage, s.m. *voñar b.*

Tordeur, s.m. *barankat b.*

Tordre, v. a. *voñar, vañar, moḥarñi, baran.*

— du linge, *voñ.*

— un pagne, un linge quelconque pour en faire un coussinet, *tëñ, tuñ.*

—, en parlant de l'effet du soleil sur les peaux, *kotomal, kotomló.*

— la main à quelqu'un, tordre le cou, *moḥarñi.*

—, détourner le sens, *valbăti.*

— (Se), être tordu, *voñaru.*

— sous l'action du soleil, *kotom.*

TORNADE, s.f. TORNADO, s.m. *ngélâné, ngélĕn b., ṭalavèr, salavèr b., gărĕñ b.*

TORPEUR, s.f. *goylu g., repay b., mbapâral g.*

— (être dans un état de), *goylu, repă.*

TORPILLE, s.f. poisson, *degăsereḥ b.*

TORRÉFACTION, s.f. *lakă b.*

TORRÉFIER, v.a. *lakă, vaḍă.*

TORRENT, s.m. *vay, vayo g., davlef b.* Il versa un torrent de larmes, *rongoñ ăm né ḥélèt tûru.* Il m'a dit un torrent d'injures, *vaḥ nă ma lu nèkă.*

TORRENTIELLE, adj. (pluie), *tav bu söb, tav bu tal.*

TORRENTUEUX, adj. *mèl ni vayo.*

TORRIDE, adj. *tangă ḍip.*

TORS, adj. *voñaru.* Un cou tors, *mîkăr b.* Des jambes tortes, *tanka yu lunkă.*

TORSION, s.f. *voñaru b.*

TORT, s.m. *tôñ b., tôñèl b., tôñangé b.*

— (faire du), *tôñ, lor.* En faire à tout le monde, *tôñân, tôñtôñé.* Celui qui aime à faire tort, *tôñânkat b., nit i tambalay.*

— (se faire du), *tôñ sa bopă.* S'en faire mutuellement, *tôñanté.*

— (avoir), *èyadi, tôñ.* C'est vous qui avez tort, *yâ tôñ.*

— (donner), *èy.*

— (à), *bu ḍubul, bu andul ak degă.*

— (parler à) et à travers, *béréḥu, mbébétu, sabaḥu.*

TORTICOLIS, s.m. *lôs vu bidanti v.*

TORTILLEMENT, s.m. *voñar b.*

—, détour, finesse, *laḥas b., musé g.*

TORTILLER, v.a. *voñar, vañar.*

—, v.n. *laḥas.*

— (Se), *voñaru.*

TORTILLON, s.m. *tĕñ b.*

TORTIONNAIRE, adj. *u nṭoḥorté.*

TORTU, adj. *voñaru, lunkă, ḍubul.*

—, qui manque de justesse, *ḍubul, ḍubadi, andul ak sago.*

— (rendre), *voñar, lunkal.*

TORTUE, s.f. de mer, *ndumâr l., dagay b., mavă b.*

— d'eau douce, *bonât, mbonât b.*

— de terre, *ḥom, ḥonğ b., payèl b.*

— (carapace de), *ḥol i ndumâr, kel' i mbonât.*

TORTUER, v.a. *lunkal, lunkălô.*

— (Se), *lunkă.*

TORTUEUSEMENT, adv. *bu lunkă; bu andâ 'k laḥas.*

TORTUEUX, adj. *lunkă, voñaru.*

—, qui manque de franchise, *u laḥas, andâ ' k laḥas.*

TORTUOSITÉ, s.f. *lunkay b.*

TORTURE, s.f. *ngétèn g., sonalé, nṭonalé b., nṭôno g.*

—, embarras pénible, *nḍâḥ g., ḍâḥlé b.*

— (mettre à la), *ḍâḥal*, *gétèn*.

Torturer, v.a. *gétèn*, *sonal*. On le tortura encore plus que ses frères, *sonal năñu ko lu epă saḥ lă ñu sonal ón i mag ăm*.

— le sens d'un mot, d'un texte, *valbăti*.

Tôt, adv. *tél*, *bu gâv*. Plus tôt, *gen ă tél*, *bu gen ă tél*. Il est arrivé plus tôt que vous, *mó la ḍekă ñev*.

Total, adj. *lemă*.

—, s.m. **Totalité**, s.f. *gépă g.*, *lépă l.*, *bépă b.*; *ñépă*, *yépă* avec un nom pluriel.

— (au), *só sété yépă*.

Totalement, adv. *bè sotal*, *bépă*, *lépă*, etc. ou une particule superlative. La ville est totalement détruite, *dekă bă tas nă fav*.

Totaliser, v.a. *bólé*, *lim*, *voñă*.

Touage, s.m. *ḥetă b*.

Touaille, s.f. *fompukay b*.

Touchant, adj. *lu di gîfal*, *lu men ă dugă ḥol*.

—, prép. *ṭă*, *ṭi*, *ṭu*. Touchant la proposition que vous m'avez faite, *ṭi li nga ma vaḥ ón*.

Touché (être), *vâru*. Le cœur du samaritain fut touché, *ḥol u samariténg bă vâru nă*, *ḥol ăm yaḥu nă*.

Touche, s.f. *lâl b*.

Toucher, v.a. *lâl*, *lambă*, *lambâtu*. Pouvoir être touché, *lâlu*.

— en s'amusant, *lâlantu*.

— pour examiner la qualité, pour voir si un fruit est mûr, *nabaḥlu*, *naḍalu*.

—, atteindre, *ḍot*.

—, recevoir de l'argent, *fèyăku*, *fèyku*.

—, émouvoir, *vâr*, *gîfal*, *dugă ḥol*, *yengal*.

—, concerner, se tourne ainsi: Cela me touche, ne me touche pas, *sumă yón angi ṭi*, *sumă yón nèku ṭă*.

—, être parent, *bokă*. Il me touche de près, *sumă mbokă lă bu bâḥ ă bâḥ*.

—, parler de quelque chose, *vaḥ*. Il a touché ce point, *vaḥ nă ṭi lef*. Toucher la grosse corde, *vaḥ lu gen ă soḥalé*.

—, être à côté de, *taḥă*, *ses*.

—, v.n. aborder, *tér*.

—, échouer, *tusé*, *vekă*, *tér*.

— (Se) mutuellement, *lâlanté*.

—, être contigus, *sesö*, *sesanté*, *taḥö*.

—, s.m. *lâl b*.

Touer, v.a. *ḥeṭă*, *ñodi*.

Touffu, adj. *seḥă*, *sembă*.

Toujours, adv. *mós*, *bè mós*, *mós bè mós*, *abada dapèt*, *abada ṭây*. Je vous aimerai toujours, *di nâ la sopă bè bă ma dë*.

—, sans interruption, *bu dogadi*, *bu bañ ă dog*, *bañ ă nopi*, *bañ ă ḍéki*.

—, le plus souvent, *faral*, *lèglèg*, *sâ su nèkă*, *ber bu sèt*, *vaḥtu vu nèkă*.

—, en attendant, terminaison *andi*.

—, au moins, *donté saḥ*.

Touloukouna, s.m. *tulukună d*.

Toupet, s.m. *dubă b*.

—, effronterie, *rêvandé g*., *lúbuté g*.

— (avoir du), *sañ*, *ñéméñ*, *rêv*, *lûbu*.

Toupie, s.f. *tupi*, *topi b*.

Toupiller, v.n. *vöndâlu*.

—, ne faire qu'aller et venir, *dèm di dikă*, *yengătu*, *kerkeri*.

Tour, s.f. *hubé d*. La tour de Babel, *tâh um Babèl*, *tâh um ndahasó*.

— s.m. mouvement en rond, *vöndal b*., *vöndâlu*, *vundélu b*., *ver*, *vur v*. Faire des tours et des détours, *vöndâlu*.

— (faire le), *ver*, *veri*. Faire le tour du monde, *veri adună*.

— (agir) à tour, chacun à son tour, *ayé*, *avanté*. Son tour viendra, *bès ăm di nă dikă*.

— (faire un), une petite promenade, *dohantu*, *dohâni*. Dans le Saloum, le mot *dohâni* se prend presque toujours en mauvaise part, dans le sens de chercher de mauvaises occasions.

— (à) de bras, *ak dólé*.

— (en un) de main, *nónâ' k nónă*, *bu gâv*, *bu gâv ă gâv*.

— de bâton, *ntăță g*..

— finesse, *musé g*. Jouer un tour à quelqu'un, *nah*, *nahé*.

— (personne faite au), *dongomă d*., *rafèt ă rafèt*, *dèkă*.

Tourbe, s.f. *ntañ mu dahasó*.

Tourbillon, s.m. *ntalavèr b*. Un tourbillon de chaleur, *nâd u ndolor*.

Tourbillonner, v.n. *vöndâlu*.

Tourelle, s.f. *hubé du ndav*.

Touriste, s.m. *tukikat b*.

Toulourou, s. m. *soldar b*., *soldar bu ès b*.

Tourment, s.m. *ngétèn g*., *ntôno*, *tôno g*., *sonalé*, *ntonalé b*.

—, peine d'esprit, *nahar v*. Elle ressent les tourments de la jalousie, *nkañán*, *mpîr ă ko tuhal*.

Tourmentant, adj. *lu di gétèn*, *lu di tuhal*.

Tourmente, s.f. *hîn v*., *gărêñ b*., *ntalavèr b*., *ngélâné l*.

—, troubles, *dahasé b*., *ay i bîr ' rëv*.

Tourmenter, v.a. *gétèn*, *sonal*, *méti*.

—, causer une peine morale, *nahari*, *tuhal*, *dâhal*.

—, importuner, *gétèn*, *tanhal*, *rèy*.

—, agiter violemment, *yengal bu méti*.

— (Se), *gétènu*, *gétènlu*, *sonal sa bopă*, *kerkeri*, *yengătu*.

Tournailler, v. n. *vöndâlu*, *virvir*. Le loup a beau tournailler, il retourne toujours à sa demeure, *buki virvir*, *dem Ndaring*.

Tournant, adj. *lu di ver*.

Tourné, adj. (un homme bien, mal), *nit ku dèkă*, *nit ku ñâv*. Un

esprit mal tourné, *ku di ḍapé lu nèkă lu bon.*

Tourner, v. a. mouvoir en rond, *vöndal.*

— le fuseau, *karngal.* L'action de le tourner, *karngal b.*

— en sens inverse, *valbăti, varangé, bétarñi, ḍălarbi.*

—, faire un circuit, *ver.*

— la tête, regarder d'un autre côté, *ḥéniku, ḥinéku, sopaliku.*

— la tête à quelqu'un, *doflô, navtal.*

— le dos à quelqu'un, *dedu, ḍoḥ génav, ḍoḥ doḥă.*

— le dos, s'enfuir, *dăv.*

— bride, *vonăku, dèlu génav.*

—, diriger vers, *ḍèmé, ḍubal.* Il a tourné contre moi toutes ses forces, *songă nă mâ' k dôlé' m gépă.*

— les yeux sur, *sêt, nîr, né ḍak, ḥinté.* Tourner les yeux vers la terre, *èmalé i bet ṭă sûf.*

— ses pas vers, *ḍublu, ḍem, ènu* (S).

— en ridicule, *ré, rétân, sébé, ñâval.*

— en plaisanterie, *ṭâḥâné.*

— tout en bien, tout en mal, *ḍapé lu nèkă lu bâḥ, lu bon.*

—, v.n. *ver, vöndâlu, vundélu.*

—, changer, *sopăliku.* Le vent a tourné, *ngélav li sopalăku nă.*

—, en parlant de la tête quand on a des vertiges, *mîr.* La tête lui a tourné (il a le cerveau dérangé), *bop 'ăm valbătiku nă*; dans le sens de « le succès l'a enivré » *fakă nă bop 'ăm.*

— à, causer, *indi, ḍem.* Cela a tourné à sa honte, à sa plus grande gloire, *gaṭé lă ṭă ḍelé, may nă ko ndam lu vaḥuvul.*

—, s'aigrir, *foroḥ, forohsi.*

— (Se), *sopaliku, valbătiku.* Ne savoir de quel côté se tourner, *ḍâḥlé bu méti.*

Tourneur, s.m. *vöndâlkat b.*

Tourniquet, s.m. *kirndi b.*

Tournoyer, v.n. *vöndâlu.*

Tournure, s.f. de phrase, *vaḥin v.*

—, forme de corps, *taḥavay b., bant' u yaram.* Ce jeune homme est d'une jolie tournure, *vaḥambané bôbu ḍèkă nă bant'u yaram.*

Tourteau, s.m. *nălit v.*

Tourtereau, s.m. *pégèt mu ndav.*

Tourterelle, s.f. *pégèt m., mpétaḥ u Mariâma, pâtâr b., ḥatim m., gök b., yuy b.*

Toussaint, s.f. *ḥèvté 'ñu sèlă ñă ñépă.*

Tousser, v.n. *saḥat, seḥet.*

— quand on a avalé une chose de travers, *sereḥ.*

Tousseur, s.m. *seḥetkat b.*

Tout, adj ind., *bépă, ḍépă, gépă, lemă*; au pl. *ñépă, yépă.* Tous ensemble, *bokă*, terminaison *ando, kunèkènèn.* Tous deux, *nôm ñépă ñâr.*

— homme, *ku nèkă, nit ku nèkă, kô gis, nit ô nit.* Tout ce qu'il y avait de Juifs dans la ville, *lu dôn Yaur ṭă dekă bă.*

—, chaque, avec un nom de chose, *bu nèkă, lu nèkă, lô gis.* Toute peine mérite un salaire, *ligèy bu nèkă met nă mpèy ăm.* A toute force, *ṭi mpèḥé mu nèkă.* Cours à toutes jambes, *dăval ă dăv.*

—, s.m. *bépă b., lépă l.* Il y a une différence du tout au tout, *uté nă lôl.* Ce n'est pas tout, *sotiul.* Ce n'est pas le tout, *doyul.*

— (le), ce qu'il y a de principal, *lu ṭă gen ă soḥalé, lu ṭă gen ă beglé.*

— (à) prendre, à tout considérer, *sô sété yépă.*

— (en), *ṭi lu nèkă, ṭi yépă.* En tout et partout, *ṭi lu nèkâ'k fu nèkă.*

— (en), tout compris, *bôlé ṭă yépă.*

—, adv. *lemă, bè sotal, fav.* Il fut tout étonné, *mu né tésaḥ.*

— (être) yeux et tout oreilles, *né ḍak di déglu.*

— à coup, *nônâ 'k nônă, fôfâ'k fôfă.* Arriver tout à coup, *né ḍimèt, né ḍalèñ, bèté.*

— d'un coup, *ṭi bènă yôn.*

— de bon, *bu ör, ṭă degă.*

— à fait, *dom, fav, môs.* Il est tout à fait ruiné, *bankă nă, né nă ndelenğ.*

—, quoique, *lu* avec le verbe répété. Tout paresseux qu'il est, *lu mu tuèl tuèl.*

TOUTEFOIS, adv. *vandé, vandé nak, dafă.*

TOUTE-PUISSANCE, s.f. *katan u Yalla.*

TOUTOU, s.m. *ḥaḍ b.*

TOUT-PUISSANT, adj. *borom 'katan, ku men lu nèkă.* Dieu est tout-puissant, *Yalla men nă lu nèkă, dara tevul Yalla.*

TOUX, s.f. *saḥat, seḥet s.*

— (avoir la), *saḥat, seḥet.*

TOXIQUE, s.m. *ḥompay b.*

—, adj. *u ḥompay.*

TRACAS, s.m. *ngétèn g., ḍâḥlé g.*

TRACASSER, v.a. *gètèn, sonal, tanḥal, bugal, tuḥal, ḍâḥal, tîñal.*

—, v.n. Se tracasser, *gétènu, bugalu, sonal sa bopă, ḍâḥlé, kerkeri, yengătu.*

TRACASSERIE, s. f. *ngétèn g., karabâné g.*

TRACASSIER, s.m. *gétènkat b., nit u karabâné, nit u tambalay.*

TRACE, s.f. *tankă y.*

—, au pl. d'animaux, *tankă y., mamô b., savô b.*

— (suivre les), *roy, topă, topando.*

— (faire disparaître ses), *rërantal.*

TRACÉ, s.m. *redă b.*

TRACEMENT, s.m. *redă b.*

TRACER, v.a. *redă.* Tracer pour quelqu'un, *redal.*

—, marquer sur le papier, *natal.*

— le chemin, *ḥală yôn, redal yôn, voné yôn, ḍîtu.*

Trachée-artère, s.f. *ḥètăr v., ḥèñ v., mput m.*

Traçoir, s m. *redukay b.*

Traction, s.f. *ḥeṭă b.*

Tradition, s.f. *ḍoḥé b.*

—, transmission d'une vérité, *nâbé g., ḍoḥèf b.* La tradition des vérités de la foi, *nâbé g., ḍoḥèf b. ḍoḥèf bu sèlă bă.*

—, faits transmis, *bâḥ i mâm.* C'est une tradition de nos pères, *sunu bâḥ i mâm lă, ṭi sunu i mâm lă ḍogé.*

Traditionnel, adj. *lu nu sunu i mâm batalé, bâḥ i mâm.*

Traducteur, s.m. *lapăto, lapatokat b., sotandikukat b.*

Traduction, s.f. *lapăto b., sotandiku b.*

Traduire, v.a. en justice, *yobu ṭă mpénṭă mă, yobu ṭi kanam u ḍambûr.*

— d'une langue dans une autre, *sopali, supali, valbăti, lapato, sotandiku.* On l'a traduit du français, *ṭi făransè lă ñu ko supalé.*

—, expliquer, interpréter, *téki, firi, faramfaṭé.*

Traduisible, adj. *lu ñu men ă lapato, lu ñu men ă supali.*

Trafic, s.m. *sopandiku b., ḍâyâtu b.*

Trafiquant, s.m. *sopandikukat b., ḍâyâtukat b., ḍulâtukat b.*

Trafiquer, v.n. *sopandiku, ḍâyâtu, ḍulâtu, yaḥantu.*

Tragédie, s.f. évènement funeste, *ndogal l., sabab b., kasară g.*

Tragiquement, adv. *ak ndogal, andâ 'k sabab.*

Trahir, v.a. *or, vor.*

— (faire), *orlô.*

— sa parole, *or digé.* Trahir la vérité, *vaḥ lu dul degă.*

— un secret, *sènal, féñal.*

— (Se), révéler son secret, *féñal sa bopă.*

— mutuellement, *oranté.*

Trahison, s.f. *or b., nkor g.*

Train, s.m. allure, *doḥin v.*

— (aller bon), *gâv, vâḥu, dăv.*

—, vacarme, *nṭov l.*

—, genre de vie, *dundin v.* Il va son train, *mungă fă.*

— (être en), *ligèy, savar.* Les voilà tous en train, *ñungé savar ñôm ñépă.* Ils sont en train de jouer, de courir, *ñungé foantu, ñungé dăv.*

— (être en), un peu gai, *nêḥ dérèt, nèké, saf.*

— (mettre en), *ligèylô, savarlô, banêḥulô, béglô.*

— (mettre une affaire en), *dôr, dëm, dôrlô, dëmlô.*

Traînage, s.m. *vat b., vatat b.*

Traînant, adj. *lu di vatatu.*

Traînard, s.m. *îḥkat yîḥkat b.*

Traînasse, s f. *fîrukay i mpiṭă, dapukay i mpiṭă.*

Trainasser, v.n. *yîḥ*, *yîḥantu*.

Trainer, v.a. *vat*, *vatat*, *diri*.

—, mener avec soi, *yobuâlé*.

—, avoir pour conséquence, *sos*, *indi*.

— en longueur, *îḥal*, *yîḥal*, *yâgal*.

— quelqu'un dans la boue, *yaḥă tur u nit bu méti*.

—, v.n. *îḥ*, *yîḥ*, *yâga*.

—, être atteint d'une maladie de langueur, *râgă*. Il y a longtemps qu'il traîne, *râgă nă lól*.

— pendre jusqu'à terre, *vatatu*.

—, n'être pas à sa place, *felengu*. Vous laissez tout traîner, *yangê voṭă yef yi fu nèkă*.

— (Se), *vatu*, *râm*.

Traineur, s.m. *iḥkat*, *yîḥkat b*.

Traire, v.a. *rată*.

— (action de), *rată b*.

— (manière de), *ratin v*.

Trait, s.m. *fétă*, *fită g.*, *ḍak v*. Lancer un trait, *fétă*, *sani fétă*.

—, ligne, *redă b*.

—, action, *ḍef ḍ*. Un trait de courage, *ḍef u nḍambâr*.

— pour trait, *bu niró degă degă*.

—, au pl. du visage, *kanam*, *ḥarkanam g*.

Traitable, adj. *yombă*, *lèv*.

Traitant, s.m. *ḍâykat b.*, *ḍâykat bu ndav*.

Traite, s.f. *nḍây g*. La traite des nègres, *nḍây i nit ñu ñul*.

Traité, s.m. ouvrage, *tèré b*.

— entre des États, *voleri*, *roleri g.*, *ndigâlé g*.

—, convention, *ndigâlé g.*, *ndigé m*.

Traitement, s.m. *agali b*. De mauvais traitements, *dör bu méti*.

— d'une maladie, *mpaḍ m*.

—, appointements, *mpèy m*. Il reçoit un bon traitement, *mpèy ăm nèḥ nă*.

Traiter, v. a. discuter, *vaḥ*, *vaḥanté*, *véranté*. On n'a pas encore traité la question, *bèl tèy vaḥantéu ñu ko*.

—, s'occuper de, *topato*.

— bien, *téral*, *ganalé*, *mené gan*, *bâḥ ṭi*. Mon maître me traite avec bonté, *sumă sangă bâḥ nă ṭi man*.

— trop délicatement, *nèḥal*, *téḥètal*.

— mal, traiter de Turc à More, *soḥor ṭi*, *soḥoré*, *nëg*, *dân*, *dumă*.

—, donner à manger, *añal*.

—, qualifier, *vaḥ*. Il m'a traité de sot, *vaḥ nă ma né amu ma bopă*. Traiter de fou, *tûku*.

—, soigner, *râgal*, *faḍ*.

—, vendre et acheter, *ḍâyâtu*, *ḍulâtu*.

— (Se), *faḍ sa bopă*.

— (se faire), *râglu*, *faḍu*, *faḍlu*.

Traiteur, s.m. *ganalékat b.*, *dalolékat b*.

Traître, s.m. *orkat b*.

Trajet, s.m. *yôn v*. Il vous reste un long trajet, *dèsé nga yôn vu gudă*.

— par eau, *ḍală b*.

Trame, s.f. *sâḍ b.*

—, complot, *ndigé m*, *ndigâlé gu bon.*

Tramer, v.a. faire un complot, *fèḥéy*, *arfan*, *digé.*

Tramontane, s.f. (perdre la), *ḥonèt*, *ḍaḥlé*, *amatul bop' ăm.*

Tranchant, adj. *ñăv.*

— (rendre), *ñăvló.*

—, décisif, *ŏr.*

—, s.m. *ñăvay b.*, *ñăvñăv b.*

Tranche, s.f. *sêl b.*, *telă b.*, *dogit b.*

—, au pl. (couper en), *sêl*, *telât*, *dogât.*

Tranchée, s.f. *paḥ m.*, *ngasó l.*

—, au pl. *ñankarbi b.*, *bîr bu ḥar*, *bîr bu ḥarân.*

Trancher, v.a. *dog*, *dogât*, *tènḥé.*

— la difficulté, *dogal até*, *firi.*

— le mot, *vaḥ lu ŏr.*

—, v.n. être différent, *uté.*

Tranquille, adj. *baré ḍamă*, *lèv*, *sèdă*, *dév*, *dal*, *né nèm*, *né sèndév.* Le village est très tranquille, *dekă bă né nă sèndév.*

Tranquillement, adv. *ak ḍamă*, *ndankă.*

Tranquillisant, adj. *lu di sèdal*, *lu di dalal ḥol.*

Tranquilliser, v.a. *dalal ḥol*, *nopal*, *yâtal*, *may ḍamă.*

— (Se), *dal.*

Tranquillité, s.f. *ḍamă d.*, *noflay b.*, *sèday b.*

Transaction, s.f. *apŏ b.*, *ndigé m.*

Transatlantique, adj. *lu nèkă ṭi génav gëṭ.*

Transborder, v.a. *èbi ṭi bènèn gâl.*

Transcendant, adj. *amul morom.*

Transcription, s.f. *solandiku b.*

Transcrire, v.a. *solandiku.*

Transe, s.f. *ntît g.*, *nḍâḥlé g.*

Transfèrement, s.m. *roñ b.*

Transférer, v.a. *roñ*, *toḥal*, *yobu.*

—, céder, *ḍoḥé*

Transfert, s.m. *ḍoḥé b.*

Transfiguration, s. f. *supaliku b.*

Transfigurer, v.a. *sopali*, *supali.*

— (Se), *sopaliku.*

Transformation, s.f. *sopaliku b.*, *nṭopité g.*

Transformer, v.a. *sopi*, *sopali*, *supali.* Tout le pays fut transformé en un marais, *dekă bă bépă dès di dëg.*

— (Se), *sopaliku*, *supaliku.*

Transfuge, s.m. *ḍambukat b.*

Transfuser, v.a. *soti*, *ḥèli.*

Transgresser, v.a. *moy.* Je ne transgresserai plus jamais les commandements de Dieu, *du ma moyati mukă yéblé ' Yalla.*

Transgresseur, s.m. *moykat b.*

Transgression, s.f. *moy m.*

Transiger, v.n. *dëgŏ*, *digé.*

Transir, v.a. *karâmló.*

—, saisir de peur, *tîtal*, *dog ḥol.*

—, v.n. être transi, *karâm*,

yokokoki, loḥloḥi, kotkoti. Être transi de peur, *tit bè di loḥ.*

Transissement, s. m. *karâm b., tit g.*

Transit, s.m. *ḍâr g.*

Transition, s.f. *ḍâr g., supaliku b., nṭopilé g.*

Transitoire, adj. *dekădi, lu di naḥsay, lu di véy.*

Transitoirement, adv. *bu dekadi, ṭi bu yâgul.*

Translation, s.f. *roñ b.*

Transmettre, v.a. *ḍoḥ, ḍoḥé, yob, ḍébal, may, ḍotal.*

— par tradition, *nâbé, ḍoḥé.* Ce sont nos ancètres qui nous l'ont transmis, *ṭi sunu i mâm lă ḍogé, ṭi sunu i mâm lă ñu ko ḍelé.*

Transmigration, s.f. *ngaday g., as g., ḍâr g.* La transmigration de Babylone, *nḍâm gă ṭă Babilon.* La transmigration des àmes, *ḍâr u fit ṭi vènèn yaram.*

Transmissible, adj. *lu ñu men ă ḍoḥé, lu ñu men ă ḍotali.*

Transmission, s.f. *ḍoḥé b., ḍotali b.*

Transmuer, v.a. *supali amèf.*

Transmutation, s.f. *sopaliku b., nṭopilé g.*

Transpercer, v.a. *felă, fulă, ḍam bè mu felă, ḍam bè mu né mel.*

— le cœur, *ḍam ḥol, dog ḥol, yaḥă ḥol.*

Transpiration, s.f. *ñaḥă g.*

Transpirer, v.n. *ñaḥă.*

— (faire) en donnant un bain de vapeur, *sûr.* Se faire transpirer, *sûru.*

—, être divulgué, *sènă.*

Transplantation, s.m. *ḍembăt b.*

Transplanter, v. a. *ḍembăt, dimbăt, ḍombăt, parka, tutu.*

—, transporter, *toḥal, toḥuló.*

— (Se), *ñubi, ñibi, toḥu.*

Transport, s.m. *roñ b., yobu b.*

— par mer, *yâlé b.*

—, délire, *vaḥtu b.*

Transportable, adj. *lu ñu men ă toḥal, lu ñu men ă yobu.*

Transporté (ètre) de joie, *yérak, teb, banêḥu*; de colère, *mèr bu méti, mèr bè ğat.*

Transporter, v.a. *yobu, roñ, toḥal.*

—, céder, *ḍoḥé.*

— des décombres, des balayures, *an.*

— avec une voiture, un bateau, *yâlé, ḍâbanté.*

— de joie, *béylô, tebló, banêḥuló.*

— de colère, *mèrló bè ğat.*

— (Se), *toḥu, roñu, ñubi, ñibi.* Les habitants du village se sont transportés ailleurs, *vâ dekă bi roñu năñu.*

Transsubstantiation, s.f. *supaliku 'amèf i mbûru mâ'k biñ bă ṭi yaram ak dèrèt u Yésu Krista.*

Transsubstantier, v.a. *supali amèf.*

Transsuder, v.n. *sèndă.*

Transvaser, v.a. *soti, sotandiku, ḥèli.*

Transversal, transverse, adj. *galandu, lu di dog, lu ñu galandé.*

Transversalement, adv. *bu galandu, bu dengă.*

Transvider, v.a. *soti.*

Trappe, s.f. *buntă b.*

—, piège, *fîrukay b.*

Trappistine, s.f. *liṭor b.*

Trapu, adj. *delă té gată, ndâtă, ngonkă m.*

Traquenard, s.m. sorte de piège, *fîrukay b.*

Traquer, v.a. *bèb.*

Travail, s.m. *ligèy b., nṭóno g.* Le travail du maître est le meilleur, *ligey u borom ă ṭi gen.* Le travail est la source de la richesse, *ligèy, mó ḍur alal.* Il a le travail trop lent, *yîḥ nă lól ṭi ligèy ăm.* Je ne suis pas content de votre travail, *sa ligèy nèḥu ma.*

—, main d'œuvre, *ligèy b., ndèfar m., dèfarin v.*

Travailler, v.n. *ligèy, sonă.* Pourquoi ne travaillez-vous pas? *lu téré nga ligèy? lu téré nga di ligèy?*

— peu, *ligèyadi, ñakă fit ṭi ligèy, savaradi.*

— pour quelqu'un, *ligèyal.*

— ensemble, *ligèyando.*

— en attendant, *ligèyandi.*

— (aider à), *ligèylé, may loḥo.*

— (faire), *ligèyló.* Faire travailler pour soi, *ligèylu.*

— à la journée, *beṭèku.*

— de toutes ses forces, *ligèy bè menatul, bè dë, bè lotă, bè ñas.*

— à, *topato.*

—, fermenter, *fûr, foroḥ.*

—, v.a. *ligèy, dèf, dèfar.*

—, tourmenter, *ḍâḥal, gétèn, tuḥal.*

—, exciter à la révolte, *sol i nopă, bólé, ḍaḥasé.*

(Se), *gétènu, sonal sa bopă.* Il se travaille pour rien, *mungé sonal bop'ăm alumnën.*

Travailleur, s. m. *ligèykat, ligèyânkat b.* C'est un bon travailleur, *savar nă ṭi ligèy.*

Travers, s.m. *yâay b.*

—, bizarrerie, *bèsu b., nanğay b., lu ḍubul.* Chacun a ses travers, *ku nèkă am nă ṭi móm lu ḍubul.*

— (donner dans le), *mandódi, téylódi.*

— (en), *bu dogandu, bu galandu.*

— (être en), *dogandu, galandu.*

— (mettre en), *galané, galandé.*

— (de), *bu dengă, nakă su dul nónă, bu dul nónă.*

— (regarder de), *gënbetu.*

— (à), au travers de, *ṭă digă, ṭă bîr.*

— (à tort et à), *ak téylódi, bu amul bopă.*

Traversant, s.m. *bant 'u balans.*

Traverse, s.f. *bantă bu ñu galandé.* Mettre des traverses, *gală.*

— du lit, *tagar b.*

—, obstacle, *ḥatal b.*, *lu di sonal*, *ndogal l.*, *nṭóno g.* Vous êtes sûr d'essuyer des traverses, *di nga tasé môs ak lu la naḥari.*

— (chemin de), *yôn vu di dogandu.*

— (se mettre à la), *dogandu.*

Traversée, s.f. *ḍală b.*

Traverser, v.a. *doḥ ṭă digă*, *doḥ ṭă bír.* Il a traversé la ville, *doḥ nă ṭă bír 'dekă bă.*

— de part en part, *felă, fulă.*

— une rivière, un bras de mer, *ḍală.*

— à gué, *ḥûs.*

— être au travers de, *dog*, *dogandu.*

—, susciter des obstacles, *téré*, *yaḥal*, *tôñ.*

— (Se), se faire obstacle, *tóñanté.*

Traversier, adj. *lu di dog.* Une barque traversière, *yâléukay b.*

Traversin, s.m. *gégénay b.*, *ngégénay l.*

Travertin, s.m. *kaṭă v.*

Travestir, v.a. *sopali.*

— (Se), *rĕrantal*, *sopaliku.*

Travestissement, s.m. *sopaliku b.*

Trayon, s.m. *nṭès u ènat.*

Trébuchement, s.m. *dânu b.*

Trébucher, v.n. *fakatalu*, *pakatalu*, *kèpatalu.*

Trébuchet, s. m. *kèpatal b.*, *fír g.*, *fírukay b.*

Treillage, **treillis**, s.m. *dogâtlé b.*

Treillisser, v.a. *dogâtlé.*

Treizaine, s.f. *fuk 'ak ñètă.*

Treize, adj. num. *fukèl ak ñètă.* Le treize du mois prochain, *ṭă fukèl u fan ak ñètă ṭă vêr vă ñô sĕnu.*

Treizième, adj.num. *fukèl ak* [*ñètă.*

Treizièmement, adv. *fukèl ak ñètă bă.*

Tremblant, adj. *lu di loḥ.*

Tremblement, s.m. *loḥ b.*, *yengătu b.*, *regregi b.*, *dagdagi b.*, *găsămgăsam g.*

— de terre, *yengătu ' sûf*, *regregi ' sûf.*

— causé par le froid, la fièvre, *loḥloḥi b.*, *kotkoti b.*

— dû à la vieillesse, à la faiblesse, *döngă ḍ.*

—, frayeur, *tít g.*, *loḥ b.*

Trembler, v.n. *yengu*, *yengătu*, *regregi*, *bagbagi*, *dagdagi.* Aussitôt la terre trembla, *nônă'k nônă sûf si yengătu.*

— de froid, de la fièvre, *loḥ*, *loḥloḥi*, *kotkoti.*

— par suite de vieillesse, de faiblesse, *döngă.*

— de peur, *loḥ*, *loḥ katkat*, *tít bè di loḥ*, *tít* (*ragal*) *bu méti.*

Trembleur, s. m. *loḥkat b.*, *döngăkat b.*, *ragalkat b.*

Tremblotant, adj. *lu di loḥ*, *lu di loḥloḥi*, *lu di dagdagi*, *lu di găsămgăsam.*

Trembloter, v.n. *loḫ*, *loḫloḫi*, *kotkoti*, *dagdagi*, *gäsämgäsam*.

— (action de), *dagdagi b.*, *gäsämgäsam g.*

Trémoussement, s.m. *yengätu b.*, *kerkeri b.*

Trémousser, v.a. *savarlô*, *gavtulô*.

—, v.n. *ḍérḍéri*, *yengätu*.

— (Se), *yengätu*, *ferferi*, *kerkeri*, *gétènu*, *sonal sa bopă*.

Trempe, s.f. *nandal g.*

— du corps, *vèñ u yaram*.

—, caractère, *ḍiko ḍ.*

Trempé, adj. mouillé, *tôy*, *tôy ḫip*, *né lopot*. Être trempé par la pluie, *tavté*. Il est tout trempé de sueur, *tôy nă ḫip ak ñaḫă*. Du vin trempé, *raḫé' biñ ak ndoḫ*.

— (être), en parlant de choses qu'on a mises dans un liquide, *giḍaḫ*, *gaḍaf*.

Tremper, v.a. *tôyal*, *ḫôḍ*, *sôs*. Trempez seulement le bout du doigt dans l'eau, *ḫôḍal dâl sa ṇṭat u bârăm ṭi ndoḫ*.

— le fer, *nandal*.

— le vin, *dèf ndoḫ mu baré ṭi biñ*.

— ses mains dans le sang, *taḫal loḫo ṭi dérèt*. Il vaut mieux le vendre que de tremper nos mains dans son sang, *dây kô gen taḫal sunu loḫo ṭi dérèt ăm*.

— le couscous ou autre chose de ce genre, *sîm*. Le tremper pour quelqu'un, *sîmal*. Le tremper avec de l'eau froide, *ṭoyom*.

—, v.n. prendre part, *bokă*.

Trentaine, s.f. *lu mel ñètă fukă*.

—, âge de trente ans, *'ñètă fuk' i at*.

Trente, adj. num. *ñètă fukă*, *fanvêr*.

—, **trentième**, *ñètă fukèl*, *fanvêrèl*. Mettre un trentième, *fanvêrèl*.

Trentenaire, adj. *lu di ḍéki ñètă fuk' at*.

Trépas, s.m. *dë g.*

Trépassé, s.m. *ku dë*, *ku davi*, *dèm-Yalla ḍ.* Prier pour les trépassés, *ñânal ñă dë*.

Trépasser, v.n. *dë*, *ḍèkaliku*, *dèm Yalla*, *rër*.

Trépidation, s.f. *loḫloḫi b.*, *kotkoti b.*, *dagdagi b.*, *regregi b.*

Trépignement, s.m. *ḫaru b.*

Trépigner, v.n. *ḫaru*.

Très, adv. *lôl*, ou le verbe répété avec la particule intercalaire *ă*. Très bien, *bu bâḫ ă bâḫ*. Il est très fort, *baré nă dôlé lôl*. Un grand nombre de particules correspondant à l'adverbe très sont jointes dans le dictionnaire aux mots qu'elles peuvent accompagner.

Trésor, s.m. *kéé b.* Amasser des trésors, *daḍalé alal*. Un ami fidèle est le plus précieux des trésors, *ḫarit bu taku, mô gen alal yu nèkă*.

— public, *ḫâlis u bûr*.

Trésorerie, s.f. *kéé b.*

Trésorier, s.m. *daudin, davrin b., déñtăkat u hâlis.*

Tressaillement, s.m. *yengătu b., kotkoti b.*

Tressaillir, v.n. *yengătu, kotkoti, regregi.*

— de joie, *nuhnuhi, yérak, bég, teb, banêhu.*

Tresse, s.f. de cheveux, *dimbi d., lĕtă g., lĕtu b., korol g.*

— qu'on laisse derrière la tête, *dohă d.*

— qui pend derrière les oreilles, *lahă v*

— de chaque côté du front, *lag v.*

— pour-faire des cordes, *bamă g.*

Tresser, v.a. *rabă.*

— des fils pour faire une corde, *rabă, răv, rov, bamă* (L).

— de la paille, *rabat.* Tresser de la paille pour un entourage, *rabat sahèt*; pour couvrir les cases, *rabat biro.* La paille tressée, *rabat b., biro b.*; celui qui la tresse, *rabatkat b., rabatkat i sahèt, rabatkat i biro.*

— les cheveux, *lĕtă, baram, vândal, korol.* Celui, celle qui les tresse, *lĕtăkat b., baramkat b.*

— (se faire) les cheveux, *lĕtu, baramu, vândalu, korolu.* Se les faire tresser pour la première fois, *aku.*

Tresseur, s.m. *rabatkat b.*

Tréteau, s.m. *téyéukay b.*

Trêve, s.f. relâche, *noflay b., nopaliku b., bayêndi g.*

— de, trêve à, *bayil, bayi lĕn.* Trêve à vos railleries, *bayil sa ñâvlé bă.*

Triage, s.m. *tană b.*

Tribu, s.f. *gîr g., bandă b.*

Tribulation, s.f. *tôno, ntôno g., nahar v.*

Tribun, s.m. orateur populaire et factieux, *ku di sol i nopă, dahasékat b., nit i tambalay.*

Tribunal, s. m. *atéukay b., mpéntă m., tirbinal b.* Le tribunal de la pénitence, *konfèséukay b.* Le tribunal de Dieu, *mpént'um Yalla.*

Tribune, s.f. *dat v.*

Tribut, s.m. *galak b., bâh b., varugar v., kubal g., lukat b.*

— (payer le), *galak, fèy bâh i bûr, fèy kubal.* Est-il permis de payer le tribut à César ou non ? *ndah dagan nă ñu fèy Sésar kubal ăm dĕt ?*

— (faire payer le), *galaku, fèyăku.*

— (imposer un), *tèg kubal, tèg varugar.*

—, ce qu'il convient de faire, obligation, *lu var, lu èlă.* Payer un juste tribut d'éloges, *santă nă mu èlé.* Un tribut de reconnaissance, *ngerem gă var.*

—, rémunération, *mpèy m.*

— (payer le) à la nature, *dĕ.*

— (payer le) à la mer, *nĕr.*

Tributaire, s.m. *ku var ă fèy kubal.*

—, qui est obligé de souffrir quelque chose, *var* avec un verbe. Nous sommes tous tributaires de la mort, *nun ñépă di năñu dĕ.*

Tricéphale, adj. *borom ñèt ' i bopă.*

Tricher, v.a. et n. *ḥunâb, muḥa, naḥ, naḥé, naḥâlé.*

Tricherie, s.f. *naḥé b., ḥunâb b., muḥă b.*

Tricheur, s.m. *naḥkat b., siptaḥukat b.*

Tricoises, s.f. pl. *ñém b.*

Tricolore, adj. *lu am ñèt 'i mèlŏ.* Le drapeau tricolore, *raya bu am ñèt ' i mèlŏ.*

Tricot, s.m. gros bâton, *nguldè l., ñul m., ntapă l.*

Tricoter, v.a. *raba b.*

Tricoteur, s.m. *rabakat b.*

Triennal, adj. *lu di ḍéki ñèt 'i at.*

Triennat, s.m. *ñèt 'i at, mpal u ñèt 'i at.*

Trier, v.a. *tană, baranğ, témtalu* (L).

Trieur, s.m. *tanăkat b.*

Trigaud, adj. *mîkăr, mîkărkat b., nit u laḥas.*

Trigauder, v.n. *mîkăr, laḥas, musâtu.*

Trigauderie, s.f. *ḍef i mîkăr, laḥas b., ḍef i musâtu.*

Triglotte, trilingue, adj. *ṭi ñèt 'i lakă.*

Trillion, s.m. *tamñarèt.*

Trimbaler, v.a. *yobuâlé fu nèkă.*

Trimer, v.n. *sonă.*

Trimestre, s. m. *ñèt ' i vér, mpèy u ñèt ' i vér.*

Trimestriel, adj. *lu di ḍéki ñèt 'i vér; lu di am, lu di fêñ ñèt ' i vér yu nèkă.*

Tringle, s.f. *vèñ gu sèv.*

Tringler, v.a. *redă.*

Trinité, s. f. *Trinité b.* Les mots *Ñètay, Ñètu b.*, d'abord adoptés, n 'indiquent pas, comme le mot Trinité, l'unité de nature.

Trinquette, s.f. *trankèt b.*

Trio, s.m. *ñèt 'i nit yu andă.*

Triomphal, adj. *ḥumbă, ḍoli, u ndam.* Une entrée triomphale, *ḥaraf gu ḥumbă.*

Triomphalement, adv. *bu ḥumbă, ak ndam.*

Triomphant, adj. *daḥăkat b.* L'Église triomphante, *ñă banêḥu ṭă alḍană.*

—, superbe, *ḥumbă, ḍoli, andâ 'k ndam.*

Triomphateur, s.m. *daḥăkat b.*

Triomphe, s.m. *ndaḥă m., ndaḥă lu ḍoli.*

Triompher, v.n. *daḥă, ḍégi, mokal, rav.*

— (faire), *ḍégilŏ.*

—, tirer vanité, *damu.*

—, être ravi de joie, *banêḥu, yérak, teb.*

Tripaille, s.f. *butit y.*

Tripe, s.f. *butit g.*

Triperie, s.f. *ḍâyukay i butit.*

Tripette, s.f. *butit bu tût.* Cela ne vaut pas tripette, *bâḥul tus.*

Tripier, s.m. *ḍâykal i butit.*

Triple, s.m. *ñèt 'i yôn.*

—, adj. *lu am ñèlă, borom ñètă* avec le nom.

Triplement, adv. *ñèt 'i yôn.*

Tripler, v.a. *ḍokă ñèt' i yôn.*

—, v.n. *ḍokăku ñèt 'i yôn.*

Tripot, s.m. *ker i uri, ndaḍéukay i saysày.*

Tripotage, s.m. *ḍaḥasé b.*

—, intrigue, *laḥas b., ḍef i musâtu.* Je me défie de ces tripotages, *óluu ma yef i laḥas yôyu.*

Tripoter, v.n. *ḍaḥasé, bôlé.*

—, intriguer, *karabâné.*

Tripotier, s.m. *nit i laḥas, ḍaḥasékat b.*

Trique, s.f. *bantă b., nguldé l., ñul m.*

Triquer, v.a. donner des coups de trique, *dör bantă, tifâr i èt.*

Trisaïeul, s.m. *mamât u bây, mamât u ndèy.*

Trisannuel, adj. *lu di ḍéki, lu di dundă ñèt 'i at.*

Triste, adj. *yogôrlu, né yogă, yogór, dîs, naḥarlu, borom ' naḥar, borom ḥol bu yaḥu.* Mon âme est triste jusqu'à la mort, *sumă fit naḥarlu nă bè dë, sumă fit angi dîs bè begă dë.*

— (rendre), *yogôrluló, yaḥă ḥol, dog ḥol.*

—, pénible, *naḥari, méti.* Il est triste d'être puni quand on n'a fait de tort à personne, *méti nă ñu dân la té tôñu la kènă.*

Tristement, adv. *bu yogórlu, bu dîs, bu naḥarlu, ak naḥar.*

Tristesse, s.f. *naḥar v., yogôray b., yogórlu g.*

Triturable, adj. *lu ñu men ă moñoḥ.*

Trituration, s.f. *moñoḥ, moñoḥay b., vol b.*

Triture, s.f. *mînèl g.*

Triturer, v.a. *moñoḥ, mokal, mokal bè né kilip, vol.*

Triumvirat, s.m. *ngûr u ñèt 'i nit.*

Trivelin, s.m. *kafkat b.*

Trivelinade, s.f. *kaf g.*

Troc, s.m. *véṭé, véṭi b., véṭăku b.*

Trois, adj.num. *ñètă.*

—, **Troisième**, *ñètèl.* Le troisième étage, *ñètèl u tèglanté.* Mettre un troisième, *ñètèl.*

Troisièmement, adv. *ñètèl bă.*

Trois-mâts, s.m. *ñèt 'i mâ.*

Trombe, s.f. *ṭalavèr b.*

Trompe, s.f. d'éléphant, *ñoḥ b.*

— (publier à son de), *yëné fu nèkă, sîval.*

Trompe-l'oeil, s.m. *natal bu di naḥé, lu di naḥé.*

Tromper, v.a. *naḥ, naḥé, ḍûmló.*

— au jeu, *ḥunâb, muḥă, naḥé.*

— dans un partage, *uruḍ.*

— pour nuire, *baréfulé.*

— un enfant en l'amusant, *naḥé.*

— le temps, *vétaliku.*

— son maître au travail, *naḥâlé, naḥesâlé.*

— (aider à), *naḥlé.*

— (faire), *naḥló.*

— (faire semblant de), *naḥnaḥlu.*

— (Se), *ḍûm, tom, naḥ sa bopă.*

— de chemin, *gelem, rër.*

Tromperie, s.f. *naḥ, naḥé b., naḥâle b., siptaḥu b.*

Trompeter, v.a. *yëné, sival.*

—, v.n. *buftă.*

—, en parlant de l'aigle, *sab.*

Trompette, s.f. *buftă b., ngalir b.*

— (sonner de la), *buftă, vol buftă.*

— (déloger sans tambour ni), *dăv, rav, rav soṭ, yétiku.*

—, s.m. *buftăkat b.*

Trompeur, s.m. *naḥkat b.*

Tronc, s.m. *yaram u garab.*

—, reste d'un arbre coupé, *ekă b., ganḍă b., nganḍă l.*

Tronçon, s.m. *dogit b.*

Tronçonner, v.a. *dog, dogât.*

Trône, s.m. *ngangumé g., ḍal b., tôgu' bûr.*

—, puissance royale, *ngûr g., sañsañ b.*

Trôner, v.n. *ḍîtu, élif, rav.*

Tronquer, v.a. *dog, tènḥé, vañi.*

Trop, adv. par trop, *bè mu epă, bu tèpă, tărop.* Il y en a trop, *baré nă bè né ḥab.*

— (avoir), *epălé, tèpălé.*

— (pas), *baréul.* Trop peu, *doyul.*

Trope, s.m. *lëbâlu b.*

Trophée, s.m. *lu ñu ḍelé ṭă ḥaré bă.*

—, victoire, *ndaḥă l.*

Trop-plein, s.m. *lu epă, lu tûru.*

Troquer, v.a. *véṭé, véṭi, véṭéku, véṭiku.*

Troqueur, s.m. *véṭikukat b.*

Trot, s.m. *rambă, rambal b., ripet, ripetal b.* Je n'aime que le trot, *ripetal fas, rambal fas rèkă ma néḥ.*

Trotter, v.n. *ripet, rambă.*

— (faire), *ripetal, rambal.*

—, marcher beaucoup, *dèm di dikă, doḥ bu baré.*

Trou, s.m. *paḥ, mpaḥ m., nkan l.* Le vent qui pousse une feuille dans un trou ne peut l'en retirer, *ngélav lă yobu ḥob ṭi paḥ du ko ṭă yéné.* Il y a un trou dans l'entourage, *saḥèt bi ḥetŏ nă.*

— (petit), *benă b., benăbenă b., betăbetă b.* Le trou d'une aiguille, *bena'b pursă.*

— par où l'on guette, *yèr b.*

— (regarder par un), *yèr, yéru, yûrlu, betlu.*

—, endroit où l'eau se rassemble au fond d'une embarcation, sentine, *kasu g.*

— pour planter le mil, *tôb b., ntôbo b.* Faire ces trous, *tôb.* Tu ne fais pas bien les trous, *sa tôb bi ḍagul.*

—, au pl. (être plein de), *paḥé.*

Troubadour, s.m. *bandăkat b.*

Trouble, s.m. désordre, *dahasé b., ndahasô g., tasö b.*

—, brouillerie, *hulö b., amlé b., doté b., dëgödi b.*

—, agitation de l'âme, *ndâh g., dâhlé b., honèt v., tît g.*

— de l'eau, *nehay, năhay b.*

—, au pl. *ay u bîr'rëv, ndugté l.*

—, adj. *neh, năh, lendă, lendé.* Il a la vue trouble, *bet ăm, gis ăm sètul.*

Trouble-fête, s.m. *ku (lu) di dog banêh.*

Troubler, v.a. *nehal, năhal.*

—, causer de l'inquiétude, *dâhal, gélèn.*

—, intimider, *honètlô, ragallô.*

— l'esprit, *doflô, navtal.*

—, mettre du désordre, *dahasé, bôlé, sol i nopă.*

— (Se), *neh, năh.*

—, être troublé, *honèt, dâh,*

Trouer, v.a. *benă, betă, dèf pah.*

— (Se), être troué, *benă, betă, pahé.*

Troupe, s.f. *mbôlo m., ntañ m., ngangor l., nôh b.* [*g.*

— de travailleurs, *bar b., mbar*

Troupeau, s.m. *gétă g., pédă b.* (L).

— de chèvres, *ngédă g.*

Troupier, s.m. *soldar b.*

Troussé, adj. (bien), *dèkă, rafèt, dag.*

— à la diable, *dagul, dèkul, rafètul.*

Trousseau, s.m. *yëré y.*

Trousser, v.a. *eñ, tahañ, ogos.*

— une affaire, *gavtu, sotal bu gâv.* La maladie l'a troussé en deux jours, *der bă rèy nă ko ti ñâr i fan.*

— (Se), *eñu, tahañu, ogosu.*

Trouvable, adj. *lu ñu men ă gis.*

Trouvaille, s.f. *lu ñu for.*

Trouver, v.a. rencontrer, *fèkă, tasé 'k, dad.* Aller trouver, *fèki.* Venir trouver, *fèkăsi.* Il n'a trouvé que, *daduul lul.*

— une chose perdue, *for, gis.* On l'a trouvé, *lef li fêñ nă.*

—, surprendre, *dapă, gis, bètă.*

— le repos, *gisé 'k noflay.*

— grâce, *néh, fèkă yiv.*

— son compte, *am sa ndériñ.*

—, inventer, *dortu, sakă.* Attends que ton esprit trouve quelque chose, *dékil bè sa nhèl nată.*

—, juger, *fôg, dèfé.* Comment trouvez-vous le vin? *lô vah tă biñ bă ?*

— bon, *nangu, togu.*

— mauvais, *bañ.*

— le temps long, *tonglay, né yogă yogâral.*

— (Se), *fèké, nèkă.* Le pain qui se trouvait devant lui, *mbûru mi dôn tèyé ti kanam ăm.* Le livre se trouve dans ma malle, *tëré bă ' ngi ti sumă vahandé.* Il se trouve des hommes, *am nă i nit.*

—, se rencontrer, *gisé*, *tasé*, *dadé*.

—, arriver, *fèkă*. Il se trouva que mon père était sorti, *fèkă nă sumă bây génă*.

— juste, *èm tă*.

— dans l'embarras, *dâhlé*.

— bien, en parlant d'un malade, *gené*, *tané*, *mungê gerem Yalla*.

— mal, *yaram ăm nêhul*.

—, se croire, *gem sa bopă*. Il se trouve spirituel, *fôg nă né am nă nhèl*.

— bien, mal de quelque chose, *nêh*, *nêhul*, en renversant la phrase.

Trouvère, s.m. *bandăkat b*.

Truand, s.m. *saysây b*.

Truc, s.m. *musé g*.

— (avoir le), *mus*, *donğé*.

Trucheman, truchement, s.m. *lapăto*, *lapătokat b*.

— (servir de), *lapăto*.

Truelle, s.f. *turuèl b*.

Truie, *mbâm mu digèn*.

Tu, pr. pers. *yov*, *yâ*, *nga*.

Tuable, adj. *lu ñu men ă rèy*.

Tuage, s.m. *rèndi b*.

Tuant, adj. *lu di sonal*, *lu di gétèn*, *sôf*.

Tube, s.m. *ñohorfôp g*.

Tubercule, s.m. *pulôh b*. *Yôn b*. et *yanhos b*. désignent des tubercules ayant la forme des navets.

Tudesque, adj. *yaradiku*, *yarôdiku*, *rév*, *lûbu*.

Tuer, v.a. *rèy*, *bŏm*, *rèndi*, *ter*.

— d'un seul coup, *fadă*. L'endroit du corps où il est facile de tuer, *padu g*.

— d'un coup de fusil, avec le harpon, *dam*. Ce qu'on a tué à la chasse, *lu ñu dam ti rebă*.

— ses poux, *têñu*.

—, fatiguer à l'excès, *rèy*, *hîhlô*.

—, importuner, *rèy*, *gétèn*, *tanhal*, *tuhal*.

— le temps, *vétaliku*, *foantu*.

— (Se), *hăru*, *rèy sa bopă*, *dë*. Il s'est tué en tombant d'un arbre, *havé nă ti garab*, *dë*.

—, s'entretuer, *bŏmanté*, *rèyanté*.

—, se donner de la peine, *sonă*, *sonal sa bopă*, *dë ti*.

—, nuire à sa santé, *yahă sa bopă*. Il se tue à force de boire, *di nă nân bè yahă bop' ăm*.

— de, *bañ ă nopi* avec le verbe principal. Je me tue de le lui répéter, *mangi ko ko vahvahât bañ ă nopi*.

Tuerie, s.f. *rèy b*., *rèyat b*.

Tue-tête, (crier à), *sôv tă kăv*, *hâtu fu sa bât èm*.

Tueur, s.m. *rèykat b*., *bŏmkat b*., *rèndikat b*.

—, fanfaron, *hurhurlu b*.

Tuile, s.f. le mot français est connu.

—, au fig. *ndogal l*. Il ne s'attendait pas à ce qu'une pareille tuile lui tombât sur la tête, *fôgul*

ôn né ndogal lu ni mèl di nă ko dal.

Tuilerie, s.f. *dèfarukay u tuil.*

Tulipe, s.f. (sorte de), *ḓak i bàḥoñ.*

Tuméfaction, s.f. *névô, nivô b.*

Tuméfier, v.a. *néviló, niviló.*

— (Se), *névi.*

Tumeur, s.f. *nivô b., tâb g.*

— des glandes, *sêkèk, sêkèt s.* Avoir ces tumeurs, *sêkèk, sêkèt.*

Tumulaire, adj. *u bamèl.*

Tumulte, s.m. *nṭov l.* S'il y a du tumulte à la fontaine, il est causé par celles qui n'ont rien pour puiser, *nṭov là ṭă lén bă, ñă amul bâg ñô ko indi.*

—, agitation, *ḓaḥasé b.* En tumulte, *bu ḓaḥasó.*

Tumultuaire, adj. *andâ 'k ntov.*

Tumultuairement, tumultueusement, adv. *ak nṭov, bu andâ 'k nṭov.*

Tumultueux, adj. *andâ 'k nṭov, baré nṭov.*

Tumulus, s.m. *ḓăl b.*

Tunique, s.f. *mbubă m.*

Tunnel, s.m. *ḥunti m.*

Turban, s.m. *tañlay, tèñlay b.*

— (se coiffer d'un), *tañlayu, tèñlayu.*

— (prendre le), *dèf seriñ, tûb.*

Turbot, s.m. *ṭakarakă b.*

Turbulemment, adv. *ak nṭov, bu ḓékêri.*

Turbulence, s.f. *ḓékêdi, ḓékêri g.*

Turbulent, adj. *ḓékêri, ḓékêdi, yengătu, baré nṭov, sôvkat b.*

Turc, s.m. homme sans pitié, *ḥos, soḥor, ñakă yermandé.* A la turque, *bañ ă yerem, ak ḥosté, ak nṭoḥorté.*

— (être fort comme un), *baré dôlé, ponkal b., ngonkă m.*

Turcie, s.f. *fûg b.*

Turgescence, s.f. *nivô b., fönki b.*

Turgescent, adj. *névi, fönki.*

Turlupin, s.m. *kafkat b.*

Turlupinade, s.f. *kaf g.*

Turlupiner v.a. *ñâval.*

Turpitude, s.f. *gaṭé g., gaṭé gu rêy, ḓef u gaṭé.*

Turquet, s.m. *mboḥă m., makandé m.*

Turquin, adj. *ñul.*

Tutélaire, adj. *volukat b.*

Tutelle, s.f. *nṭaytu g., samă g.*

—, protection, *mpar m.* Je viens me mettre sous votre tutelle, *mangê dagânsi sa mpar.*

Tuteur, s m. *samă b., saytukat b.* C'est mon tuteur, *mô ma saytu.*

Tutti, *ñépă.* Tutti quanti, *ñôm ñépă.*

Tuyau, s.m. *solom s., ñoḥorfôp g.* Je veux en faire un tuyau de pipe, *solom u genă lâ ṭă begă.*

Tympan, s.m. *borom ' nopă b., bîr ' nopă b.*

Tympaniser, v.a. *tanṭă, yaḥă tur, yaḥă dèr.*

Type, s.m. *royukay b.*

—, symbole, *natal b.*

TYPHON, s.m. *talavèr b.*

TYPHUS, s.m. *mbas, mbos m., ndëat m., ndëté l.*

TYPIQUE, adj. symbolique, *u lëbâtu, lu di natal.*

TYRAN, s.m. *bûr bu sohor, sohor b., ây bîr, ñùl bîr.*

TYRANNIE, s.f. *ngûr gu èlul, ntohorté l., nhosté g, ây-bîr g.*

TYRANNIQUE, adj. *sohor, hos, ây, méti, dîs.*

TYRANNIQUEMENT, adv. *bu sohor, ak ntohorté, bu méti.*

TYRANNISER, v.a. *dàntu, sohoré, sonal, gétèn.*

U

UBIQUITÉ, s.f. *nèkă fu nèkă.* L'ubiquité n'appartient qu'à Dieu, *nèkă fu nèkă, Yalla rèkă lă lèv.*

ULCÈRE, s.m. *göm b.*

ULCÉRÉ, adj. *mèr bu méti, mèr bè ngat, tongu.* Sa conscience est ulcérée, *hol ăm ă ko tuhal.*

ULCÉRER, v.a. *dèf göm, indi göm.*

—, faire naître un ressentiment violent, *mèrló bu méti.* C'est ce qui l'a ulcéré contre vous, *lóló tah bè mu di la mèré, di la tongu bu méti.*

ULCÉREUX, adj. *fès ak i göm, fês dèlâ 'k i göm.*

ULÉMA, s.m. *tamsir b., forya d.*

ULTÉRIEUR, adj. *lu fëté génav* avec un nom.

—, qui se fait après, *tă kanam, tă génav gă.*

ULTÉRIEUREMENT, adv. *tă génav gă, génav lólu.*

ULTRA, s.m. *epalkat b., tépatiku, ku di tépëral.*

ULTRA-LIBÉRAL, adj. *ku begă yâtal nit ñi bè mu epă.*

ULTRAMONTAIN, s.m. *ku di rotu sañsañ u pâp bă.*

UN, adj. num. *bènă, kènă.* Les autres formes, moins usitées, sont : *dènă, gènă, lènă, mènă, sènă, vènă.* L'un d'eux, *kènă tă ñóm.* Sur les une heure, *ti vèl u bènă vahtu.* C'est tout un, *yépă bènă lă.*

—, seul, *kènă rèkă, kènă dâl, bènă rèkă.* Il n'y a qu'un Dieu, *Yalla kènă dâl lă, bènă Yalla dâl ă am.*

—, art. ind. *u, ăb, ăg, ăl, ăm, ăs;* au pl. *i.* Un champ, *ăb tôl.* Le plus souvent, au singulier, on emploie le nom seul. Un chameau, *gélèm.* Une perdrix, *ntokèr.*

— à un, *kènâ 'k kènă, bènâ 'k bènă.*

— (l'), l'autre, *bènă bi, bènèn bă ; kènă ki, kènèn kă.* Les uns, les autres, *yènă yi, yènèn ñă ; ñènă ñi, ñènèn ñă.*

— (l') l'autre, les uns les autres, terminaison *anté.* Ils s'aiment bien les uns les autres, *sopanté nâñu bu bâh ă bâh.*

— (l') et l'autre, *ñóm ñâr, ñóm ñépă ñâr*. Les uns et les autres *ñóm ñépă*. Les uns et les autres savent, *ẖam năñu ñóm ñépă, bokă năñu ẖam ñóm ñépă*.

— (ni l') ni l'autre, *kènă ṯă ñóm, bènă ṯă ñóm*. Je n'ai vu ni l'un ni l'autre, *gisu ma kènă ṯă ñóm*.

Unanime, adj. *dëgö, bokă* avec un verbe, terminaison *ando*.

Unanimement, adv. *bu andando, bu dëgö, bokă*, terminaison *ando*.

Unanimité, s.f. *andando b., dëgö b*. Cette unanimité me fait grand plaisir, *li ngën bokă nẖèl yën ñépă nèẖ nă ma lól*.

Undecimo, adv. *fukèl ak bènă bă*.

Uni, adj. *mâs, èm, rataẖ, tèndéng*. Une route unie, *yón vu tèndéng*.

— (être), attaché à, *taẖă*. Être unis ensemble, *taẖö*.

—, adv. *bu èm*.

Unième, adj. num. *bènèl b*. Le vingt et unième, *ñâr fukèl ak bènă*.

Unification, s.f. *bólé b., nîrâlé b*.

Unifier, v.a. *bólé, nirâlé, èmalé*.

Uniforme, adj. *niró, mèl, lu dul supaliku*. Ils ont des habits uniformes, *nirólé năñu yëré*.

Uniformément, adv. *bu niró, bu dul sopaliku*.

Uniformité, s.f. *niró b, niróay b*.

Uniment, adv. *bu èm*.

Union, s.f. *bólo b., taẖö, taẖâlé, taẖâtlé b., toẖ b*.

—, concorde, *nkandă g., kandö g., dëgö b., nṯofèl g*. Rien ne pourra rompre notre union, *dara mentil ă tas sunu nkandă*.

—, mariage, *séy b., ndigâlé g*. Dieu a béni leur union, *Yalla barkèl nă sèn séy*.

—, alliance, *digâlé b., ndigâlé g., ndigé m*.

Unique, adj. *bènă, kènă, baḏo*. Son fils unique, *dóm ăm ḏu di baḏo*.

—, sans égal, *amul morom*.

—, par dérision, *amul morom, lu kènă ẖamul*. Voilà qui est unique, *kènă ẖamu ko, Yalla dégu ko*.

Uniquement, adv. *rèkă, dâl*.

—, au-dessus de tout, *ṯi kăv yépă*.

Unir, v.a. *bólé, taẖâlé, taẖâtlé*.

— en soudant, *toẖ*.

—, aplanir, *masâlé, râtâlé*.

—, rendre lisse, *rataẖal, rataẖló*.

— (S'), être uni, *digâlé, bólo, taẖö, andă, andando*.

— d'intention, *bokă nẖèl, andă*. Je m'unis à lui pour vous prier, *mangi andă 'k móm di la dagân*.

Unisson, s.m. *andando g., dëgö b*.

— (à l'), *andă, bokă*, terminaison *ando*.

Unité, s.f. *bènay b.*

Univers, s m. *adună s.* La création de l'univers, *mbind'u adună.* Dans tout l'univers, *ṭi adună si sépă.*

—, tous les hommes, *nit ñi ñépă.*

Universalité, s.f. *ñépă, yépă, lu nèkă.* L'universalité des êtres créés, *mbindèf yi yépă, mbindafun mu nèkă.*

Universel, adj. *lu lav fu nèkă, lu embă lu nèkă.* C'est un savant universel, *ḥam nă lu nèkă, nḥèl ăm di nă embă lu nèkă.*

Universellement, adv. *fu nèkă, fu mu men ă don.*

Urbanité, s.f. *ngor, goré g., ormă ḍ., kèrsă g., yaru b., tèday b., ntédă m.*

Urgence, s.f. *yakamti b.*

Urgent, adj. *yakamti, lu di soḥla su réy.*

Urine, s.f. *mbëru g., sav g.*

Uriner, v.n. *sébèn, bëru, sav, sanguay.*

Urinoir, s.m. *sébénukay b., bërukay b., sanguay b., savukay b.*

Urne, s.f. *boèt b.*

Urticaire, s.f. *piṭă y.*

Us, s.m. pl. *bâḥ i mâm.*

Usage, s.m. coutume, *bâḥ b., râsö b.*

—, habitude, *tamèl b., tamătamă b., mînèl g.* Ce mot est hors d'usage, *bât bôbu ḥèvatul.*

—, utilité, *nḍériñ l., faḍay b.*

— (avoir l'), *tamă.*

User, v.n. faire usage, *ḍéfendo, ḍériñlu, ḍériñlô, supandaku.* C'est ainsi que vous en usez, *nônu nga dèf.*

—, v.a. *ḍéḥal, yaḥă.*

— une étoffe, *rapal.*

—, (S') être usé, *ḍéḥ, râf, rapă, lèku, yaḥu.* Mon habit est usé, *sumă mbubă rapă nă, rapălé nă mbubă.*

—, en parlant d'un instrument pointu, ou tranchant, *mâḥ.*

Usine, s.f. *tigèyukay b., dèfarukay b.* avec le nom de l'objet fabriqué.

Usité, adj. *ḥèv.*

Ustensile, s.m. *ḍumlukay b., ḍefendukay b.*

Ustion, s.f. *lakă b.*

Usuel, adj. *ḥèv, faral.*

Usuellement, adv. *bu ḥèv, bu faral.*

Usuraire, adj. *lu di bèl.*

Usure, s.f. *nḍur u ḥâlis, lu ḥâlis di ḍur.*

— d'un habit, *rapay b.*

Usurier, s.m. *ku di bèl, ku di ḍurlô ḥâlis ăm bè mu epă, ku di muḥolu nit ñi.*

Usurpateur, s.m. *saṭăkat b., nangukat b.*

Usurpation, s.f. *nṭaṭă l., nangu b.*

Usurper, v.a. *saṭă, nangu, nangô 'k dôlé.*

Utérin, adj. *may, raka, ku bokă n lèy, randé bokul bây.*

Utile, adj. *ḍériñ, bâḥ, faḍ, doé.* En quoi puis-je vous être utile? *ṭi lan lá la men ă dimali?*

— (rendre), *ḍériñal, ḍériñló.*

— (être) l'un à l'autre, *ḍériñanté.*

Utilement, adv. *bu ḍériñ, bu am ḍériñ.*

Utilisable, adj. *lu ñu men ă ḍériñlu.*

Utiliser, v.a. *ḍériñu, ḍériñlu, doé.*

Utilité, s.f. *ḍériñ b., nḍériñ l. m., faḍay b., ṭopan b.*

Utopie, s.f. *lu amul bopă, ḥèlo gu ñorul.*

Utopiste, s.m. *doéri, dof, amul bopă.*

V

Vacances, s. f. pl. *mbaèl m., toḍă b., noflay b.* Pendant la vacance du saint-siège, *bă pâp amul ón.*

— (avoir des), *né toḍă, nopalăku, am noflay.*

Vacant, adj. *lu amul borom.*

Vacarme, s.m. *nṭov l.*

Vacations, s.f.pl. *mpèy m.*

Vaccin, s.m. *ñèkă b.*

Vaccinateur, s.m. *ñèkăkat b., nḍèndăkat b.*

Vaccination, vaccine, s.f. *ñèkă b., nḍèndă g.*

Vacciner, v.a. *ñèkă, nḍèndă.* Être vacciné, *nḍèndu.*

— (faire), *nḍèndăló.*

Vache, s.m. *nag vu ḍigèn v.*

— à lait, *daḥâḥ ḍ.*

Vacher, s.m. *samă, samăkat b., samăkat u nag.*

Vacherie, s.f. *gétă g., pédă b.* (L).

Vacillant, adj. *lu di yengătu, lu di ḥorḥori.*

—, incertain, *ḍapandi, ḍâḥlé, deherul.*

Vacillation, s.f. *yengătu b.*

—, irrésolution, *ḍâḥlé b., supaliku b.*

Vaciller, v.n. *yengătu, ḍayu.*

—, être incertain, *ḍapandi, deherul, ḍâḥlé, sopaliku.*

Vade, s.f. *lu ñu tèg ṭi uri.*

Vade-mecum, s.m. *lu ñu yobuâlé fu nèkă.*

Va-et-vient, s.m. *dèm di dikă.*

Vagabond, s.m. et adj. *doḥandèm b., vöndèlukat b., mangăkat b., tumuranké b., verkat b., saysây b., mangă rófropi.* Tu ne peux rester nulle part, tu es un vagabond, *menu lá ḍéki fèn, rófropi nga.* Avoir l'esprit vagabond, *mbâl ṭi nḥèl ăm.*

Vagabondage, s. m. *vöndèlu b., taḥavâlu b., ver b.*

Vagabonder, v.n. *vöndálu, taḥavâlu, ver, mangă.*

Vagir, v.n. *ḍóy.*

Vagissement, s.m. *ḍôy u lir bu tôy.*

Vague, s.f. *dûs v., génaḥ g.*

—, adj. *örul, deherul, sesul.*

—, s.m. *lu örul.*

Vaguement, adv. *bu örul.*

Vaguer, v.n. *vöndêlu, vundâlu, mangă, vër.*

— sur les flots, *tembâlu.*

Vaillamment, adv. *bu ñéméñ, ak nḍambâr, ak gör.*

Vaillance, s.f. *ñomé g., ñéméñ g., nḍambâr g.*

Vaillant, adj. *ñomé, ñéméñ, gör, ḍambâr.*

—, bien, *alal ḍ., amam b.* Il n'a pas cent francs vaillant, *mómul ñâr fuk 'i derem.*

Vaillantise, s.f. *ḍef u ñéméñ, ḍef u nḍambâr.*

Vaille que vaille, loc. adv. *nakă mu day day, lu mu men ă ḥèv.*

Vain, adj. *nën, ḍériñul, ḍériñadi, faḍul dara.*

—, frivole, *u ṭâḥân, deherul, sesul, amul fulă.*

—, superbe, *ğâbu, réyréylu, rêv, fönki, dunki, gem sa bopă.*

— (rendre), *ğâbuló, fönkiló, dunkiló.*

— (en), *alumnën, bu amul nḍéмiñ.*

Vaincre, v.a. *daḥă, mokal, ḍân, men, dom, tagat.*

— à la lutte, *ter, bèl, men.* Être vaincu, *bèlu.*

—, l'emporter sur, *rav, fabi, daḥă.*

— (Se), vaincre ses passions, *daḥă belis, dom sa ḍiko, fasé 'k sa ḍiko, tagat sa yaram, rèytal sa i lago, ḥûf banéḥ yu bon.*

Vainement, adv. *alumnën.*

Vainqueur, s.m. *daḥăkat b., ber, mber m.*

—, celui qui l'emporte de beaucoup sur ses semblables, *nḍénav, nḍanav l.*

Vaisseau, s.m. *gâl g., gâl gu réy, gâl u tubâb, randi, rendi g.*

—, vase quelconque, *ndap.*

Vaisselle, s.f. *ndap y., ndap i tubâb.*

Valable, adj. *lu am firndé, lu am dôlé.*

Valablement, adv. *bu andă 'k firndé.*

Valet, s.m. *bekanëg b., rapâs b., ḥalèl b., nit k.* Une âme de valet, *fit vu ḍombé.*

Valetaille, s.f. *bekanëg y., rapâs y.*

Valeter, v.n. *dagu.*

Valétudinaire, adj. *râgă b., név dôlé, ḥibon.*

Valeur, s.f. *nḍambâr g., ñéméñ, ñomé g., ngör l., fit v.*

—, prix, *nḍég l.* La valeur de cinq francs, *lu met derem.*

— (être en), *ḍar.*

Valeureusement, adv. *bu ñomé, bu ñéméñ, ak nḍambâr, ak fit.*

Valeureux, adj. *ñomé, ñéméñ, ḍambâr b., gör b.*

Validation, s.f. *deheral b.*

Valide, adj. *ör, bâḩ, am dôlé, am firndé, deher.*

—, sain, *vèr.*

Validement, adv. *bu deher, ak dôlé, ak firndé, bu ör.*

Valider, v.a. *deheral, degerló, sesal.*

Validité, s.f. *deheray b., dôlé ḍ.*

Valise, s.f. *mbûs m., mboḩos m., vaḩandé b.*

Vallée, s.f. **vallon**, **val**, s.m. *ḩur m., digantė'tundă.* Par monts et par vaux, *fu nèkă.*

Valoir, v.n. *ḍar, met.* Un grain de mil ne vaut pas un veau, *bènă pép' u dugub du ḍar selu.* Cela ne vaut rien, ne vaut plus rien, *bâḩul, bâḩatul.*

— mieux, *gen.* Il vaut souvent bien mieux, *di nă faral ă gen lól.* Il vaut mieux voir que d'entendre, *bet ă gen nopă.*

— moins, *ës, yës.* Faire valoir moins, *yësal, yësló.*

—, v.a. *indi, ḍural.*

Valse, s.f. *mpéṭă m.*

Valser, v.n. *féṭă.*

Valseur, s.m. *féṭăkat b.*

Vampire, s.m. grosse chauve-souris, *tibeñ b.*

—, qui s'enrichit au dépens d'autrui, *ku di muḩolu nit ñi.*

Van, s.m. *layu b.*

Vanité, s.f. *ṭâḩân g., balènt b.*

—, amour-propre, *réyréylu b., ḩaḍân g., fair ḍ.* Sans vanité, *begu ma vaḩal sumă bopă.*

— (faire) de, *damu, séruâné, ḩaḍâné.*

Vaniteux, adj. *ḩaḍânkat b., damukat b., ku di vaḩal bop'ăm.*

— dans ses habits, *ber, fairlu, ḩaḍân.*

Vannage, s.m. *lay b., bêsay b.*

Vanne, s.f. *bunt' ăm ndoḩ.*

Vanneau, s.m. *vèlvèt, vétăvèt b.*

Vanner, v.a. *lay, barañg.*

— en laissant tomber les grains d'une certaine hauteur en plein vent, *ḍéri, bês.*

— le mil pilé pour ôter le son, *föf.*

Vanneur, s.m. *laykat b.*

Vannier, s.m. *dèfarkat i layu, dèfarkat i pañé.*

Vannure, s f. *ndërit v., ḩătaḩ g.*

Vantard, s. m. *damukat b., ḩurḩurlu b., göryörlu, ku di vaḩal bop' ăm.*

Vanter, v.a. *năv, santă, tagas, kañ.*

— (Se), *năv bop'ăm, ḩurḩuri, vaḩal bop'ăm, yėkati bop'ăm, ḍokă.*

—, se faire gloire de, *damu, ḩaḍân, ḩaḍâné, séruâné.*

—, se faire fort de, *vaḩal bop'ăm.*

Vanterie, s.f. *ndamu g., ndamulé l., ḩurḩuri g., séruân b.*

VA-NU-PIEDS, s.m. *dohandèm b.*, *toskaré b.*

VAPEUR, s.f. *sahâr g.*, *tölo b.*

— (machine à), *sahâr g.*, *masin i sahâr.*

— (prendre un bain de), *sûru.* Le faire prendre à quelqu'un, *sûr.*

—, s.m. bateau à vapeur, *sahâr g.*, *sahâr i gët*, *gâl u sahâr.*

VAPOREUX, adj. *baré sahâr*, *tîm.*

VAQUER, v.n. en parlant d'un logement, *kènă deku fă*; en parlant d'un emploi, *kènă mômu ko.* Il vaque dans cette maison deux appartements, *am nă ti ker gilé ñâr i nég yu kènă dekul.*

— à, *ligèy*, *topato.*

VARECH, s.m. *vâg v.*, *tambalay b.*

VARENNE, s.f. *ală b.*, *dör g.*

VARIABLE, adj. *lu di supaliku.*

VARIANT, adj. *dapandi*, *lu di faral ă supaliku.*

VARIATION, s.f. *ntopité l.*, *sopaliku b.*

VARIER, v.a. *supi*, *supali*, *sopali*, *utalé.*

—, v.n. *sopiku*, *sopéku*, *supaliku*, *sopalăku*, *utanté.*

VARIÉTÉ, s.f. *utanté*, *utâté b.*

VARIOLE, s.f. *ndambal l.*

— (avoir la), *ndambal.*

VARIOLÉ, adj. *tipèntiku ndambal.*

VARIOLEUX, adj. *ndambal.*

VARIOLIQUE, adj. *u ndambal.*

VARLOPE, s.f. *vèrlop b.*

VASE, s.f. *binit b.*, *potopoto b.*

—, s.m. *ndap l.*, *ndèfu*, *dèfukay b.*, *supandukay b.* Ils boivent dans des vases d'or, *ndap i vurus lă ñu nâné.*

— pour puiser de l'eau dans un puits, *bâg b.*, *tah ăb rôtu.*

— (morceau de) brisé, *anda b.*

— de terre vieux et troué, *bëñ b.*

VASEUX, adj. *baré binit*, *potopoto.*

VASIÈRE, s.f. *béréb bu baré binit.*

VASSAL, s.m. *surgă b.*

VASSELAGE, s.m. *nturgă l.*

VASTE, adj. *yâ*, *réy*, *né yambang*, *né mava.* Tu vois devant toi une vaste région, *yangé gis ti sa kanam dekă bu né yambang.*

VAU-DE-ROUTE, loc. adv. (s'enfuir à), *dav fatah.*

VAUDEVILLE, s.m. *voy v.*

VAU-L'EAU (à), *topă korong bă.* Aller à vau-l'eau, ne pas réussir, *dânu*, *ñakă mûr.*

VAURIEN, s.m. *saysây b.*, *tikar g.*, *mbal m.* C'est un affreux vaurien, *saysây nă bè sayâhèl.*

VAUTOUR, s.m. *tan m.*, *maf b.*

— (sorte de) moins grand qui mange les petits oiseaux, *birampâté b.*

—, en parlant d'un homme, *dântukat b.*, *sohor b.*, *nit ku hos.*

VAUTRER, v.a. *vatat ti binit.*

— (Se), *ḥalangu, ḥalanḥu, vatu, vatatu ṭi binit.*

Veau, s.m. *selu s., velu v.*

— qui vient de naître, *bârmol b., dar b.* (L), *damor b.* (L).

—, la chair du veau, *yap'u selu.*

— (adorer le) d'or, *dagu nit ñu baré alal.*

Vedette, s.f. *votukat b.*

Végétable, adj. *lu di saḥ.*

Végétal, s.m. *ṭaḥin g., garab g., ñaḥ m.*

Végétant, adj. *lu di saḥ.*

Végétatif, adj. *lu di saḥló.*

Végétation, s.f. *saḥay b., saḥté b.*

Végéter, v.n. *saḥ.*

—, n'avoir presque plus l'usage de ses facultés, *vérul.*

Véhémence, s.f. *dôlé ḍ., fit v.*

Véhément, adj. *borom fit, baré dôlé, méti.* Un discours véhément, *vaḥ u fit.*

Véhémentement, adv. *ak fit, ak dôlé, bu méti.*

Véhicule, s.m. *lu di yobu.*

—, voiture quelconque, *karos g., mbâm m.*

Veille, s.f. *nélavadi g., ñakă-nélav g , èvu b.*

—, le jour précédent, *bès bu ḍîtu, ngomâr g.* Le royaume est à la veille de sa ruine, *lĕgi rĕv mi tas.*

—, au pl. *ligèy bu méti.* Ce livre m'a coûté bien des veilles, *sonă nă bu méti ṭi tĕré bilé.*

Veillée, s.f. *ngonal l.*

— prolongée jusqu'au jour, *birâlé b.*

Veiller, v.n. *èvu, gonal, nélavadi.*

— jusqu'au jour, *birâlé.*

—, être sur ses gardes, *èvu, otu, votu.* Veillez et priez, *votul té di ñân.*

—, sur, veiller à, *otu, votu, sêt, topato.* Veillez sur mon troupeau, *sêtal ma sumă gétă gă.*

—, v.a. *tévé.* J'ai veillé un malade, *tévé nă ḍarak.*

Veilleur, s.m. *votukat b., birâlékat b.*

Veilleuse, s.f. *lampă b.*

Veine, s.f. *sidit, sédit s.*

—, chance favorable, *mûr m., barké b.* Il a de la veine, *baré nă mûr, ndèy ăm nangu nă.*

Veineux, adj. *baré sidit.*

Vêler, v.n. *ḍur.*

Véloce, adj. *gâv, gâv ă gâv.*

Vélocité, s.f. *gavay b.*

Velours, s.m. *vălur b.*

Velter, v.a. *nată.*

Velu, adj. *sembă, ḍeḥem, baré kavar.*

Venaison, s.f. *yap 'u rab, lu ñu ḍam ṭi 'm rebă.*

Vénal, adj. *lu ḍéndu, lu ñô ḍây.* La valeur vénale, *nḍég l.* C'est une âme vénale, *borom fit vu ḍombé lă, ḥâlis rèkă lă di ût ṭi lu nèkă.*

Venant, s.m. *ku di dikă.* Les allants et les venants, *ñă di dèm*

di dikă. A tout venant, *ku mu men ă dón*.

Vendable, adj. *lu ñu men ă ḍây, ḍar*.

Vendange, s.f. *ngôblé u biñ*.

Vendanger, v.a. *gôb garab u biñ*.

Vendetta, s.f. *fèyónté b*.

Vendeur, s.m. *ḍâykat b*. Celui qui vend du lait, *pât b*.

Vendre, v.a. *ḍây, ḍéndu*. Combien vendez-vous cet objet? *lilé, ló ko ḍâyé? lu mu ḍar?*

— du lait, *sipu*.

— une chose en même temps qu'une autre, *ḍâyâlé*.

— (aider à), *ḍâylé*.

— (faire), *ḍâyló*. Faire vendre pour soi, *ḍâylu*.

— (faire semblant de), *ḍây-ḍâylu*.

— sa vie, *ḍây sa bakan*.

—, trahir, *or, fènal, ḍurâlé*.

— (Se), *ḍây sa bopă*.

—, être vendu, *ḍar*. Cette étoffe ne se vend plus, *pîs bilé ḍaratul*.

—, se trahir mutuellement, *orantlé*.

Vendredi, s.m. *alḍumă ḍ*. Le Vendredi saint, *alḍum ă ḍu sèlă ḍă*.

Vénéfice, s.m. *mpaḍ m*. Il a été victime d'un vénéfice, *faḍ năñu ko, mpaḍ ă ko dèf*.

Venelle, s.f. *mbédă mu ḥat, lañă v*.

— (enfiler la), *dăv, rav*.

Vénéneux, adj. *lu di ḥömpă, ḥömpay g*.

Vénérable, adj. *met ă téral, mag*.

—, s.m. *nḍit i fara-masonğ yă*.

Vénérablement, adv. *bu met ă téral*.

Vénération, s.f. *téral b., térangă ḍ., ormă ḍ., kèrsă g., vègèl b*.

Vénérer, v.a. *téral, èrsă, vèg*.

Vénerie, s.f. *rebâ'k i ḥaḍ*.

Vénérienne, adj. (maladie), *siti s., kuli, kulféténğ g., kanḍă g., lènṭă b*. (L). Celui qui a une maladie de ce genre, *sitikat b., kanḍăkat b*.

Venette, s.f. *tît g., ragal bu méti*.

— (avoir la), *tît, ragal bu mété*.

Vengeance, s.f. *fèyu b., mpèyu m., tôñarbi g*.

Venger, v.a. *fèy, fèyu*.

— (Se), *fèyu, tôñarbi*. Il vaut mieux dévorer son chagrin que de se venger, *dèló naḥar ṭi sa bîr mó gen fèyu ko*.

Vengeur, s.m. *fèyukat b., dânkat b*.

Véniel, adj. *met ă bâlu, tût*.

Véniellement, adv. *bu met ă bâlu, bu tût, ṭi lu tût*.

Venimeux, adj. *borom danğar, baré danğar, am danğar*.

Venin, s.m. *danğar ḍ*.

— lancé par le serpent noir, *bûsu b.* Cracher ce venin, *bûsu.*

—, malignité, *nṭoḥorté l., lu di tôñ.* Il y a bien du venin dans cet écrit, *mbindă mômulé bon nă lôl.*

Venir, v.n. *ñev, ñov, dikă.* Venez, *kây, ñeval, ñoval*; au pl. *kây lën, ñev lën.*

—, arriver, *ayă, agsi.*

— avec quelqu'un, *andă.* Ceux qui sont venus avec lui, *ñă mu andal, ñă andă 'k môm.*

— auprès de celui qui appelle, *öyusi.*

— (faire), *ñevló.*

— (faire), mander, *ólu, ḥènlu.*

— de bonne heure, *tël ă ñev, ḥèysi.* Tu es venu de bonne heure aujourd'hui, *ḥèysi nga tèy, tël ngâ ñev tèy.*

— à point nommé, *èm ṭi.*

— tard, trop tard, *yîḥ, uté.* Il est venu trop tard pour la messe, *uté nă mès bă.*

— à la suite de, après, *topă.*

— subitement, *bètă, né ḍimèt, né ḍalèñ.*

— l'un après l'autre, *tèglanté, toflanté, toftoflé, topanté.*

— de, *ḍogé, bayku, bayăku, bayó.* D'où viens-tu? *fó bayăkó? fô bayô ?*

— de, être issu, *ḍogé, faḥé, faḥu, bokă.* Il vient d'une bonne famille, *ṭi ḥêt gu ḍoli lă faḥé, ṭi gîr gu bâḥ lă bokă.*

— de, être causé par, *indi, taḥ, sos* en renversant la phrase.

— de, avec un verbe, *sanḥă, lëgi, yâgul dara.* Je viens d'arriver, *mangi sog ă agsi.*

— à l'esprit, *tabi ṭi nḥèl, dikă ṭi nḥèl.* Il me vient à l'esprit que, *mangi ḥalât né.*

— à, *ḥas.* S'il vient à obtenir ce qu'il demande, *su ḥasé bè ḍot ṭi li mô ñân.*

— à rien, *vañiku, ḍèḥ.*

— au monde, *ḍudu.*

—, croître, *saḥ.* Le mil et les pistaches viennent bien dans cette terre, *sûf silé nangu nă dugup ak gèrté, sûf silé bâḥ nă lôl ṭi dugup ak gèrté.*

— à bout de, *metăli, sotal.* Il vient à bout de toutes ses entreprises, *lu mu ḍëm lépă, di nă ko metăli*; *lu mu ḍëm lépă, mûr ak barké lă ṭă andal.*

— à bout de ses ennemis, *mokal.*

— (en) aux mains, *ḥêḥsi, songă, songanté.*

— (à), *lu var ă am.*

Vent, s.m. *ngélav l.* Il n'y a pas de vent, *ngélav amul.* Il y a beaucoup de vent, *ngélav li baré nă.*

— violent, *ngélav lu méti.* Un vent violent se mit à souffler, *ngélav lu méti ḍéké ḍéki né ev, ngélav lu réy ḍog.*

— contraire, vent debout, *ngélav i bopă, ngélav lu naḥari.*

— frais, *ngélav lu fëḥ.*

— favorable, *ngélav lu nêḥ.* Le vent souffle à pleines voiles, *vékă yi embă năñu ngélav li.*

— d'est, *mboyo m.* Faire du vent d'est, *mboyo.*

— de nord-est, *vol, val v.* Il fait du vent de nord-est, *dèfâ vol.*

— du nord, *faruḫân v., sarangĭ v., ngélav i gop.*

— du nord-ouest, *gil'ganâr g.*

— d'ouest, *gil' gĕṭ g., bisâv b., bris, bĕris b.* Le vent souffle de l'ouest, *ngélav li gĕṭ lă bayăkô.*

— du sud, *sambărah̤, samrah̤ s.*

— alizé, *ḏâs g.*

— (avoir le)en poupe,*baré mûr.* Cet homme a vent et marée, *nit kôku, mûr ak barké lă di andal.*

— (instrument à), *buftă b.*

—, haleine, *noho g., ṯolo'géméñ.* Retenir son vent, *téyé sa noho.*

— qui s'échappe du corps de l'homme et des animaux, *ngéléval l., fer b.* En parlant de petits enfants, *yusal.* Lâcher des vents, *ngéléval, ngélăval, fer, yusal.*

— (avoir) de, *yég.* J'ai eu vent de l'affaire et j'ai déjoué leur complot, *ma yég ko, tus sèn ndigé.*

—, vanité, *ndamu g., ndamuté l., ṯâḫân g.*

Vente, s.f. *nḏây m.*

— publique, *vantĕr b.*

Venter, v.n. *ngélav.*

Venteux, adj. *baré ngélav.*

—, qui cause des vents dans le corps, *lu di tah̤ ă fer, lu di tah̤ ă ngéléval.*

Ventilateur, s.m. *epu, upu b.*

Ventiler, v.a. *epă, upă.*

Ventosité, s.f. *fer b.*

Ventouse, s. f. *nampatal b., ngaḏă g., béḏin b.*

Ventouser, v.a. appliquer des ventouses, *nampatal, gaḏă.*

— (se faire), *nampatalu, gaḏălu.*

Ventral, adj. *lu bokă ṯi bĭr.*

Ventre, s.m. *bĭr b.* J'ai mal, bien mal au ventre, *sumă bĭr dèf ma méti, dèfâ dompă bu méti.*

— (bas), *nah̤ă b.*

— (gros), *kolă b., bĭr bu réy.* Avoir à manger est bon pour le gros ventre, *réy bĭr, am lu nga lèkă bâh̤ nă ṯă.*

— (avoir un gros), *borom kolă, réy bĭr, bâydadă, bâydadé b.* Il a un gros ventre, *am nă yaram, bĭr ăm ènu nă ṯi kanam ăm.*

Ventricule, s.m. *bĭr b.*

Ventrière, s.f. *nuḫură ḏ.* Attache la ventrière au cheval, *nuḫural fas vă.* Serre la ventrière, *ridil nuḫură.*

Ventru, adj. *réy bĭr, am yaram, borom kolă, bâydadă b.*

Venu, adj. (bien), *ku ñu téral, ku ñu agali bu bâh̤.* Soyez le bien venu, les biens venus, *sariṯă, sariṯă nyĕn.*

— (le premier), *ku ḏekă ñev, ku ḏîtu.*

— (le premier), n'importe qui, *ku (lu) mu men ă don.* J'accepterai le premier venu, *lu ma men ă ḏot dâl, ma nangu ko.*

Venue, s.f. *ñev b., dikă, ndikă*

b., *agă b.*, *agsi b.* Je viens d'apprendre votre venue, *mangi sog ă yég né dikă nga.*

Vénus, s.f. femme d'une grande beauté, *ḍongomă ḍ.*

Vêpres, s.f.pl. *vépăr b.* Allons à vêpres, *ăn lĕn ḍangi vépăr.*

Ver, s.m. *saḥ v.*, *găsaḥ*, *gesaḥ g.* Être plein de vers, *saḥé.*

— (gros) qui se trouve dans le fumier, *luḥă b.*

— du corps humain, *sân b.*, *tudéful*, *tudéfur l.*

— solitaire, *sân b.*

— de guinée, *söŋguf s.*

— luisant, *ḥöyèntân b.*

— rongeur, *ḥol bu di tuḥal borom ăm*, *naḥar vu mété méti.*

Véracité, s.f. *degă g.* La véracité de cet individu ne m'est pas démontrée, *ḥamu ma bu ör ndaḥ vâ ḍilé vaḥ nă degă.*

Véranda, s.f. *ḍibri ḍ.*, *bulu b.*, *pérong b.*

Verbal, adj. *u bât.*

Verbalement, adv. *ṭi bât*, *ṭi vaḥ rèkă.*

Verbe, s.m. *bât b.* Le Verbe s'est fait chair, *Bât bă yoramu nă.*

Verbeux, adj. *baré vaḥ*, *baré laméñ.* Il est trop verbeux, *vaḥ ăm dèfâ baré, di nă léparal vaḥ ăm.*

Verbiage, s.m. *kabab b.*, *baré-laméñ g.*, *vaḥ ḍu baré.*

Verbiager, v.n. *baré laméñ.*

Verbosité, s.f. *vaḥ ḍu tèpă.*

Ver-coquin, s.m. *găsaḥ gu di lèkă garab u biñ.*

—, vertige de certains animaux, *mîr i rab.*

—, caprice, *bèsu b.*, *soḥla su amul bopă.*

Verdâtre, adj. *ḥal ă mèl nit ñaḥ mu tóy.*

Verdelet, adj. *ḥav ă foroḥ.*

—, qui a encore de la vigueur, *ku amati dôlé*, *ñakul dôlé.*

Verdeur, s.f. *tôyay b.*

—, acidité, *foroḥay b.*, *vèḥay b.*

—, vigueur, *dôlé ḍ.* Dans la verdeur de l'âge, *bă nit gen ă am dôlé.*

— des paroles, *vaḥ u fit*, *vaḥ ḍu naḥari*, *ḥas b.*, *ḥasté b.*

Verdict, s.m. *até b.*, *dogalaté b.*

Verdir, v.a. *nirâlé 'k ñaḥ mu tóy.*

—, **verdoyer**, v.n. *tóy*, *tóysi*, *mèl ni ñaḥ mu tóy.*

Verdoyant, adj. *mèl ni ñaḥ mu tóy.*

Verdure, s.f. *mèlin u ñaḥ mu tóy.*

—, gazon, feuillage vert, *ñaḥ mu tôy*, *banḥâs yu tóy*, *tóytóy b.*

Véreux, adj. *saḥé.*

—, suspect, mauvais, *bon*, *metul ă ọḷu.*

Verge, s.f. *èt*, *yèt v.*

— pour frapper, *yar v.*, *sadă b.*

— (donner la), *yar*, *sadă*, *dör.* La faire donner à quelqu'un, *yarlô*, *dörlô.*

Verger, s.m. *tôl i garab.*

Vergeter, v.a. *fegă*, *foyă*, *faḥas.*

Vergette, s.f. *yar vu tût*, *èt vu tût*.

—, époussette, *faḥas g*.

Vergogne, s.f. *gaṭé g*. Il est sans vergogne, *amul gaṭé*.

Vergue, s.f. *vèrgă b*.

Véridicité, s.f. *degă g*.

Véridique, adj. *nit u degă*, *nit u gasduga*.

—, vrai, *u degă*, *bât u degă*.

Véridiquement, adv. *bu andâ ' k degă*.

Vérificateur, s.m. *sêtlukat b*.

Vérification, s.f. *sêtlu b*.

Vérifier, v.a. *sêt*, *sêtlu*.

—, montrer la vérité, *öral*, *deheral*.

Véritable, adj. *degă*, *ör*, *vèr*, *taku*. Vous êtes véritable dans vos promesses, *taku nga ṭi sa i ndigal*. Un véritable ami, *ḥarit bu ör*, *ḥarit bu taku*.

Véritablement, adv. *ak degă*, *ṭi degă*, *vaḥ degă*, *bu ör*, *mós*.

Vérité, s.f. *degă g*. Dire la vérité, *vaḥ degă gă*, *vaḥ vaḥ i ngemu*.

— (en), *sumă bakan*, *ṭi degă*, *mós*.

— (à la), *vaḥ degă*, *degă lă*.

Vermeil, adj. *ḥonḥă*.

Vermicelle, s.m. *vèrmisèl b*.

Vermiculaire, adj. *niró 'k saḥ*.

Vermifuge, s.m. *garab u sân*.

Vermiller, v.n. *gas*.

Vermillon, s.m. *ḥonḥă ṭoy*.

Vermillonner, v.a. *ḥonḥăló ṭoy*.

Vermine, s.f. *saḥ yu baré*, *gasaḥ y*.

Vermisseau, s.m. *saḥ vu ndav*.

Vermouler (Se), v.pr. *fenăḥ*, *feneḥ*, *seneḥ*.

Vermoulu (être), *fenăḥ*, *seneḥ*, *benât*, *volé*.

Vermoulure, s.f. *feneḥay b*.

Vermout, s.m. *vèrmut b*.

Vernal, adj. *u ṭoron*.

Vernir, **vernisser**, v.a. *vèrni*.

Vernis, s.m. *vèrni b*.

—, apparence, *niró*, *mèl*, en tournant convenablement la phrase. Il a un vernis de politesse, *niró nâ 'k nit ku yaru*. Il a un vernis de science, *mèl nă ni ku ḥam lu baré*.

Vérole, s.f. (petite), *nḍambal l*.

— (avoir la petite), *nḍambal*. En avoir des taches, *ṭipèntiku nḍambal*.

Verrat, s.m. *mbâm mu gör*.

Verre, s.m. *vèr b*., *goblèt b*., *nânu b*., *kopă b*. Qui casse les verres les paye, *ku toḍ kopă yă fèy lèn*.

Verrerie, s.f. *ligèyukay u vèr*.

Verrier, s.m. *ligèykat u vèr*.

Verroterie, s.f. *ḍarap ḍ*., *pér b*.

— qui pend à une tresse de cheveux, *bandal b*., pl. *vandal y*.

—, au pl. (relever les), *vogas*. Relever ses propres verroteries, *vogasu*.

Verrou, s.m. *teḍukay b*.

Verrouiller, v.a. *teḍ*.

— (Se), *teḍu*.

Verrue, s.f. *soṭèt i nag, soṭèntă b., sompă b.*

Verruqueux, adj. *niró 'k soṭèntă ; baré sompă.*

Vers, prép. *ṭi vèt u, ṭă vală, fă.*

—, environ, *ṭi vèt u, lu tolo, lu met.* Vers quatre ou cinq heures, *diganté ñanèl ak ḍurom i vaḥtu.*

—(se diriger), *ḍem, ḍèm, ḍublu, ḍubal, ènu* (S).

Versant, s.m. *mbartal, mbartalu m., vèt g., baraglay b.*

Versatile, adj. *ḍapandi, lu di faral ă supaliku.*

Verse, s.f. *dânu b.*

Verser, v.a. *tûr, soti.*

— lentement, *ḥèli.*

— dans un contenant à étroite embouchure, *sol.*

— par jets distincts, *tor.*

—, répandre, *tûr, ḥepă, né yérèt.*

— à boire, *tanḥă* ; s'il n'y a pas de complément de personne, *tanḥé.* Celui qui verse, *tanḥékat b.* Se verser à soi-même, *tanḥu.*

— des larmes, *rongoñ, tûr i rongoñ, ḍôy.*

— le sang, *tûr dérèt, rèy, böm.* Verser son sang, *tûr sa dérèt.*

— un liquide, lait ou autre, dans un mets, *sèf.* En verser une seconde fois, *sèpali.*

— ses chagrins, *dís.*

—, coucher par terre, *dânal, dânèl.*

— (action de), *tûr b., ḥepă g., tor b.*

—, v.n. *dânu.* Action de verser, *dânu b.*

— (Se), être versé, *tûru, ḥepu, ḥepăku, né yérèt.*

Version, s.f. se rend par le verbe *supalé.* C'est une version du français, *ṭi făransè lă ñu ko supalé.*

—, manière de raconter un fait, *vaḥ ḍ.* Vos versions ne concordent pas, *sën vaḥ bokul, sën vaḥ dëgöoul.*

Vert, adj. *tôy, mèl ni ñaḥ mu tôy.*

—, en parlant des fruits, *ñorul.* C'est une langue verte qu'on parle ici, *bât yu ñâo lă ñu fi vaḥ.*

—, ferme, sévère, *ragallu, soḥor, méti, deher.*

—, qui a de la vigueur, *am dôlé, baré dôlé.* Il est encore vert, *bèl tèy am nă dôlé.*

—, s.m. *péntur i ṭoy, mèlin u ñaḥ mu tôy.*

—, herbe verte, *ñaḥ mu tôy, tôyay, tôytôy b.*

— (prendre sans), *bèlă.*

Vertébral, adj. *u ṭirîr.* La colonne vertébrale, *ṭirîr m.*

Vertèbre, s.f. *yaḥ u dig 'u génav.* Les vertèbres d'un animal, *ganṭèñ, ganṭoñ g.*

Vertement, adv. *ak dôlé, bu méti.*

Vertex, s.m. *dig 'i bopă.*

Vertical, adj. *ḍub ḥoḍ*, *ḍub ḥoṭ*.

Verticalement, adv. *bu ḍub*, *bu ḍub ḥoḍ*.

Vertige, s.m. *mîr m*.

— (avoir le), *mîr*.

— (donner le), *mirló*.

—, égarement, *dofay b*. L'esprit de vertige, *nḥèl mu lendem*.

Vertigineux, adj. *lu di mirló*.

Vertigo, s.m. caprice, *bèsu b.*, *soḥla su amul bopă*.

Vertu, s.f. *mbâḥèl g*. Nous devrions chaque jour augmenter en vertu, *var kon nă ber bu sèt nu doli sunu mbâḥèl*.

—, pudicité, *rav g.*, *ndav g.*, *nḥëk g*.

—, valeur, *nḍambâr g.*, *ñéméñ g*.

—, propriété, *dôlé ḍ.*, *ḍiko ḍ*.

—, personne vertueuse, *nit ku ḍub*, *ku bâḥ*. On doit honorer la vertu, *var năñô téral ñu bâḥ ñă*.

— (en) de, *ndégé*, *ndégété*.

Vertueusement, adv. *bu bâḥ*, *ak nḍulit*.

Vertueux, adj. *bâḥ*, *ḍub*, *ḍulit b.*, *borom mbâḥèl*, *ku topă Yalla*. Une femme vertueuse, *ḍigèn i mbâḥèl*.

Verve, s.f. *dôlé ḍ.*, *fit v*.

Vésanie, s.f. *dofay b*.

Vésical, adj. *u mpuftăn*.

Vésicatoire, s.m. *mus m*. Nous allons lui poser un vésicatoire, *di nănu ko tay mus*.

Vespasienne, s.f. *sébénukay b.*, *bërukay b.*, *savukay b.*, *sanguay b*.

Vessie, s.f. *mpuftăn m.*, *puftèn m*.

— natatoire, *mpotaḥ m*.

Vestale, s.f. personne très chaste, *ḥëk b.*, *ndav su amul sikă*, *ḍigèn ḍu lâb ă lâb*.

Veste, s.f. *mbubă m*.

Vestiaire, s.m. *déñṭukay u yëré*, *nég i yëré*.

Vestibule, s.m. *bulu b.*, *ḍibri ḍ*.

Vestige, s.m. *tankă y*. Suivre les vestiges de quelqu'un, *roy*, *topando*.

— d'un animal, *tankă y.*, *mamô b.*, *savô b*.

— d'un serpent, d'une chose traînée, *vatit*, *vatatit v*.

—, restes quelconques d'un monument, *dèsit v.*, *ndèsit l*.

Vêtement, s.m. *ṭângay*, *nṭângay l.*, *nṭolay b.*, *koday b.*, *mbubă m.*, *yëré b*.

— long et très ample, *ḥusâbă b*.

Vétéran, s.m. *mag b.*, *soldar bu magèt*.

Vétérinaire, s.m. *faḍkat u rab*.

Vétillard, **vétilleur**, s.m. *ku di topato yef i ṭâḥân*.

Vétille, s.f. *nṭâḥân g.*, *balènt b.*, *ḍef u ṭâḥân*.

Vétiller, v.n. *topato yef i ṭâḥân*.

—, faire des difficultés sur des choses sans importance, *véranté ṭi yef i ṭâḥân*.

Vêtir, v.a. en enveloppant d'un pagne, *sângă, odă, limbă, lambă.*

— d'une robe, d'une blouse, *solal.*

—, donner des habits, *sângă, odă, ḍéndal yĕré, may yĕré.*

—, se vêtir, *sângu, odu, lambu, limbu, sol.* Être vêtu de la robe nuptiale, *limbó nṭângay u nṭĕt yă.* Ta sœur n'a pas de quoi se vêtir, *sa ḍigèn amul lu mu odó.*

— (Se), en couvrant en même temps une autre personne, *sânguâlé.*

Veto, s.m. *téré b.*

Vêtu (être bien), *suḍé, ñoḥi, sol yĕré yu rafèt.*

— (être mal), *raflé.*

Vétusté, s.f. *magay b.* Cette maison tombe de vétusté, *tâḥ milé mayèt nă bè dânu.*

Veuf, s.m. *ku ḍabar ăm dĕ.* Il est veuf depuis l'année dernière, *ḍabar ăm rĕr nă dâv.*

—, adj. privé de, *ñakă.*

Veule, adj. *nôy, név dôlé.*

Veuvage, s.m. *nḍétur g.*

Veuve, s.f. *ḍotin b.*

— en deuil de son époux, *ḍétur ḍ., ḍătur b.*

— de mauvaise vie, *ṭaga b.* Cette veuve se conduit mal, *dèfă ṭagau.* L'état de cette veuve, *nṭagă l.*

—, oiseau, *lârölârö b.* La veuve vend sa mère pour acheter une queue, *lârölârö bă dèfă ḍây ndèy ăm ḍendé ko gén.*

Vexant, adj. *naḥari, lu di gétèn.*

Vexation, s.f. *sonalé, nṭonalé b., ngétèn g., dântu g., nṭoḥorté l.*

Vexatoire, adj. *lu di sonal, lu di gétèn, naḥari.*

Vexer, v.a. *naḥari, dântu, sonal, gétèn, soḥoré, bugal, tuḥal.*

Viable, adj. *ku men ă dundă.*

Viager, adj. *lu di toló' k dund'u nit.*

Viande, s.f. *yapă v., ndaval b.* Je n'ai pas de viande aujourd'hui, *amu ma ndaval tèy.*

— de boucherie, *tiflé b.*

— de chasse, *yap'u rebă, rab v.*

— salée, *yap 'u ḥorom.*

— sans os, *sûḥ g.*

— en ragoût, *bălaḥ b.*

— découpée et séchée au soleil, *vosorân v., sèl b.*

— creuse, *lu menul ă dundal nit.*

Viatique, s.m. *komuñé 'daval.*

—, provision de voyage, *yobăl b.*

Vibrant, adj. *lu di fétaḥ.*

Vibration, s.f. *fétaḥ, filaḥ b.*

Vibrer, v.n. *fétaḥ, filaḥ.*

— (faire), *fétaḥló, fitaḥló, ḥandal.*

Vicaire, s.m. *vikér b., ku di topă ṭi kélifă.*

Vicariat, s.m. *mpal u vikér.*

Vicarier, v.n. *nèkă vikér, topă ṭi kélifă.*

Vice, s.m. *lâgo g., ayib b., nḥirté gu bon.*

—, libertinage, *nṭayṭay l., yef i saysây*. Il croupit dans le vice, *mungi ḍéki di topă yef i saysây*.

—, personne vicieuse, *nit ku bon, saysây b*. Le vice n'échappera pas à la punition qui lui est due, *ñu bon ñă du ñu reṭă ndân gă lèn var*.

—, préfixe, se rend par *utukat b., ku di utu*. Le vice-président, *ku di utu nḍît bă*. Un vice-roi, *kélifa g., borom* avec le nom de pays.

VICENNAL, adj. *lu di am génav ñâr fuk 'i at*.

VICE VERSA, loc. adv. se rend par la désinence *anté*.

VICIÉ, adj. *yaḥu*.

VICIER, v.a. *yaḥă*.

—, rendre nul, *fanḥă*.

VICIEUSEMENT, adv. *bu bon*.

VICIEUX, adj. *bon, saysây, baré ḍiko*.

VICISSITUDE, s.f. *nṭopité l., lu di dèm di dikă, ayaylé g*. Ils étaient fréquemment soumis à ces vicissitudes, *ayaylé gilé dâ nă faral lôl ṭă ñôm*.

VICTIMAIRE, s.m. *rèndikat b*.

VICTIME, s.f. *rèndi b*. Où est la victime que nous devons immoler? *ana nḍébalé gă ñô rèndiḍi? ana lu ñô rèyi?* Il est victime d'une calomnie, *dă ñu ko sosal*. Il a péri victime de ses excès, *ḍikô 'm ḍu bon ă ko rèy*.

—, souffre-douleur, *yabit b*.

VICTOIRE, s.f. *ndaḥă l*. Une grande victoire, *ndaḥă lu ḍoli*. Ses victoires lui ont procuré une grande gloire, *baré nă ndam ṭi ḥaré yă mu daḥă*.

— remportée à la lutte, *bèl b*.

— (chanter), *damu, réyréylu*.

VICTORIEUSEMENT, adv. *ak ndam*. Il a combattu victorieusement contre les ennemis, *ḥêḥ nâ 'k ḥar yă, daḥă lèn*.

VICTORIEUX, adj. *daḥăkat b., borom 'ndam*.

— à la lutte, *ber, mber m*.

VICTUAILLE, s.f. *dundu b., yef i ñam, yobăl b*.

VIDANGE, s.f. *valaḥ b*.

VIDE, adj. *nĕn, né salan, né selan, né saran*.

— (contenant), *ḥotă b., ḥot 'u nĕn*. Un sac, une bouteille vide, *ḥot u saku, ḥot 'u butèl*.

—, tari, en parlant d'un puits, d'une fontaine, *ğéṭă, ğîs, vov*.

—, complètement épuisé, *ḍêḥ tak, yuliku bè né vélès*.

— (avoir la tête), *ñakă bopă*.

—, s.m. vanité, *nṭâḥân g., nasaḥté b*.

VIDER, v.a. *yuli*.

— entièrement, *yuli bè né vèlès, ḍêḥal tak*.

— l'eau d'un canot, d'une fontaine, *as, valaḥ*.

—, verser, *túr, soti, ḥèli*.

— une bouteille, *nân, ḍêḥal*.

— une volaille, du poisson, *buti, rată i butit*.

—, forer, *bенă*.

—, sortir d'un lieu, *bayi, génă, dèm.*

—, faire évacuer, *géné nit ñi.*

—, terminer, *metăli, sotal.*

— (Se), *yuliku, né yulèt.*

— avec bruit, *yurututi, yutututi.*

Viduité, s.f. *ndétur g.*

Vie, s.f. *dundă g., bakan b., noi g., noki b.* Tu peux donner la vie à ton enfant, mais non son esprit, *men ngâ dur sa dôm, vandé menu lâ dur nhèl ăm.*

—, le cours de la vie, *dund'u bakan.* Pour la vie, à la vie et à la mort, *bè mós, sumă dund'u bakan.* De la vie, de ma vie, *mukă.*

— éternelle, *dundă gu dul déh gă.*

—, nourriture, *dundu b.* Mener joyeuse vie, *topă banêh.*

— (genre de), *dundin v.*

—, énergie, *dôlé d., fit v.* J'aime les gens qui ont de la vie, *nit ñu savar lâ begă.*

Vieil, vieux, adj. *magèt.*

— (plus), *mag.* Tu es plus vieux que lui, *yâ ko mag.*

— (très), *magèt bè hubidas, magèt bè huhum, rasgin, rasmbi, magèt bè rasmbi.*

— au point de retomber en enfance, *magaday*

— au point d'avoir perdu la mémoire, *nâg.*

—, qui n'est plus en usage, *hèvatul.*

—, en parlant d'une case, d'habits, *râf, rapă.* Avoir des choses vieilles, *raflé, rapălé.*

Vieillard, s.m. *mag b., magèt b.* Ce qui fait lever le vieillard lui fait prendre la parole, *lu doglô mag vahlô ko.*

Vieillerie, s.f. *rapit b.*

Vieillesse, s.f. *magètay b.* Dans votre vieillesse, *sô magé.*

—, les viellards, *mag y.*

Vieillir, v.n. *magă, magèt, magètsi.*

—, n'être plus en vogue, *hèvatul.*

—, paraître vieux, *mèl ni ku mag.*

—, v.a. *mèlmèlô mag.*

— (Se), *magmaglu.*

Vieillissant, adj. *magètsi.*

Vieillot, adj. *magâlé, hav ă magèt.*

Vierge, s.f. *hëk b.* La sainte Vierge, *hëk bu sèlă bă.* La Vierge très pure, *Hëk bu lâb ă lâb bi.*

— (réputation), *tur vu bâh, tur vu amul sikă.*

— (sol), *sûf su ñu mesul ă béy.*

Vif, adj. *lu di dundă.* Mort ou vif, je veux le voir, *mu di dundă mu dë, begă nâ kô gis.*

—, qui a de la vigueur, *savar, farlu, yengătu.* Des yeux vifs, *bet yu mèlah.*

—, emporté, *gâv ă mèr, ñangă, nahari dérèt, foroh, dégëñ hol.*

—, piquant, *méti*. Une vive douleur, *métit vu réy, métit vu sâs*. Des propos piquants, *bât yu naḥari, bât i ḥasté*. Une foi vive, *ngem gu deher*. De vive voix, *ṭi bât*. De vive force, *ak dôlé*.

—, s.m. (piquer au), *mèrlô bu méti, vaḥ nit lu ko naḥari bu méti, ḍam*.

—, le point essentiel, *lu gen ă soḥalé, lef li saḥsaḥ*. C'est là le vif de la question, *lef li saḥsaḥ angôk*.

VIF-ARGENT, s.m. *ḥâlis bu di dundă*.

VIGIE, s.f. *votukat b*.

— (être en), *otu*.

VIGILAMMENT, adv. *bu otu, ak mpâl*.

VIGILANCE, s.f. *mpâl m., sêtlu g., ntopato g*.

VIGILANT, adj. *baré mpâl, baré âḍo, savar, ku di votu, ku di sêtlu, ku men ă topato, topatokat b*.

VIGILE, s.f. *ngomâr g*.

VIGNE, s.f. *garab i biñ*. Être dans les vignes, *mandi*.

— de la forêt, *ndèy u dugup*.

—, terre plantée en vigne, *tôl u biñ, tôl u garab u biñ*.

VIGNERON, s.m. *béykat u biñ b*.

VIGNETTE, s.f. *natal b*.

VIGOUREUSEMENT, adv. *ak dôlé, ak fit, bu ñéméñ, ak nḍambâr*.

VIGOUREUX, adj. *baré dôlé, borom dôlé, laf g., ponkal b*.

—, au moral, *deher, borom fit*.

VIGUEUR, s.f. *dôlé ḍ*.

— de l'âme, *fit v., dôlé' fit, fitnă ḍ., nṭavarté l*.

— (être en), *ḥèv, fèkă bâḥ*.

VIL, adj. *bon, ḍombé, yës, név*. Un homme vil, *nit ku ḍombé, nit ku név*.

—, de peu de valeur, *u ṭâḥân*. Il l'a vendu à vil prix, *nḍég lu amul bopă lă ko ḍâyé*.

VILAIN, s.m. *badôlă b*.

—, adj. *ñâv, mèl ni bûḥ, tilim, ter*.

—, déshonnête, *ñâv, bon, ḍèkadi, tèdadi, sobé*.

—, avare, *ây bîr, ñul bîr, nëgări, nëgădi, dang̃ loḥo*.

—, désagréable, *naḥari*. Il fait un vilain temps aujourd'hui, *asaman si naḥari nă tèy*.

VILAINEMENT, adv. *bu ñâv, bu bon, bu tilim*.

VILEMENT, adv. *bu ḍombé, bu ñâv, bu ñakă*.

VILENIE, s.f. *ḍef ḍu ḍombé, ḍef ḍu ñâv, ḍef ḍu ñakă, ñâvtèf g*.

—, parole grossière, obscène, *sâgă s., ḥasté b., bât bu naḥari, bât bu ñâv, bât bu bon, sobé b., bât bu tilim*.

—, ordure, *tilimit b., ntilim g., sobé y., ter b*.

—, avarice sordide, *nëgări bu tèpă, ñul-bîr g*.

VILIPENDER, v.a. *ḍépi, toroḥal*.

VILLA, s.f. *ker u tôl*.

Village, s.m. *dekă b.* C'est mon père qui a établi ce village, *sumă bây, mô séñṭă dekă bi.*

— formé pour la culture, *dâgă y., gati g.*

—, les habitants du village, *vâ dekă bă.* Il est aimé de tout le village, *vâ dekă bi yépă bégă năñu ko.*

Villageois, s. m. *badôlă b., béykat b.*

Ville, s.f. grand village, *dekă bu réy, ngèndi, nḍèndi l.* Le maître de la maison est en ville, *borom ker gi génă nă, nèku fi.*

— où le roi fait sa résidence, *pëy b.*

Villette, s.f. *dekă bu tût.*

Vin, s.m. *biñ b.* Vin blanc, *biñ bu vêḥ.* Vin rouge, *biñ bu ḥonḥă.* Vin doux, *biñ bu és.*

— du haut palmier, *sengă s.*

— du palmier-nain, *ṭonğkom m.*

— du rondier, *rof b.*

— (autre) de palme, *ntôg m.*

— de palme mêlé avec la lavure de farine de mil, *guyumbă b.*

— (faire du) de palme, *vé.* Celui qui le fait, *vékat b., tèytôk b.*

— (sac à), *mandikat b.*

— (pot de), *nèḥal b.* On lui a donné un pot de vin, *nèḥal năñu ko.*

Vinaigre, s.m. *binègăr b.* Ce n'est pas avec du vinaigre qu'on prend les mouches, *du binègăr lă ñô ḍapé vèñ.*

Vinaigrier, s.m. *ḍâykal u binègăr ; dèfukay u binègăr.*

Vinaigrer, v.a. *dèf ṭi binègăr.* On l'a fortement vinaigré, *dèf năñu ṭi binègăr bu baré.*

Vindicatif, adj. *fèyukat b., ku begă fèyu.*

Vineux, adj. *nirô 'k biñ.* En parlant du vin, *am dôlé.*

Vingt, adj. num. *ñâr fukă, nilă.*

Vingtaine, s.f. *lu mel ñâr fukă.*

Vingtième, adj.num. *ñâr fukèl, nilèl.*

—, la vingtième partie, *ñâr fukèl u vală.*

Viol, s.m. *vaḥé b., lèkă-ḥëk b., magal b.*

Violateur, s.m. *moykat b.*

Violation, s.f. *moy m.*

Violemment, adv. *ak dôlé.*

Violence, s.f. *dôlé ḍ., ḍèñtal b.*

— (faire), *ḍèñ, ḍèñtal.*

— (se faire), *ḥîrtal sa bopă, téyé sa bopă, ḍapă sa bopă.*

Violent, adj. *méti, baré dôlé, mété méti.*

—, en parlant d'un mal, *méti, sâs, réy.* Cela est violent, *kènă ḥamu ko, méti nă lôl.*

—, en parlant d'un homme, *gâv ă mèr, foroḥ, ñangă, tangă bopă, ḍégéñ ḥol, mèrkat b.*

Violenter, v.a. *ḍèñ, ḍèñtal.*

Violer, v.a. *moy.*

— une femme, *vaḥé, lèkă ḥëk, magal, toḍ rav.*

Violon, s.m. *ḥalam b.*, *ḥos b.*, *koradali b.*

Vipère, s.f. *ḍân ḍu baré danğar*, *ñangor m*. Race de vipères, *ḥêt i ñangor*.

—, personne méchante, *ku ñâv laméñ*.

Vipereau, s.m. *dôm u ñangor*, *ñangor mu ndav*.

Virago, s.f. *gör*. C'est une virago, *ḍigèn ḍi*, *gör lă*.

Virement, s m. *valbăti b*.

Virer, v.n. *valbătiku*, *sopaliku*.

—, v.a. *valbăti*, *sopali*, *supali*.

Vireux, adj. *u ḥömpay*.

Virginal, adj. *u ḥëk*.

Virginité, s.f. *nḥëk g.*, *rav g.*, *ndav g*.

Viril, adj. *u gör*. L'âge viril, *ngör g.*, *at i gör*.

—, digne d'un homme, *lu met gör*, *deher*.

Virilement, adv. *bu gör*, *bu met gör*, *ak dôlé*, *bu deher*.

Virilité, s.f. *ngör g.*, *dôlé ḍ.*, *fit v.*, *ndeher g*.

Virtuose, s.m. *voykat bu amul morom*.

Virulence, s.f. *dôlé ḍ*.

Virulent, adj. *u fit*, *andâ 'k dôlé*, *deher*. Un discours virulent, *vaḥ u fit*.

Vis, s.f. *perampus b*.

Visage, s.m. *kanam g.*, *ḥarkanam g*.

— (changer de), *supalăku*. Il changea de visage, *kanam ăm supaliku nă*.

— (à) découvert, *bu fès*.

Vis-a-vis, loc. adv. *toló*, *ḍubló*, *ḍanó*. Il est mon vis-à-vis, *môm lâ ḍânól*, *ḍânó nâ 'k môm*. Ils sont vis-à-vis l'un de l'autre, *toló năñu*, *ñó toló*.

— (mettre), *tolâlé*, *tolâtlé*, *ḍubluló*, *ḍubal*.

Viscéral, adj. *u butit*.

Viscère, s.m. *butit b*. [g.

Visée, s.f. *dîr b.*, *dîray b.*, *ḥèlo*

Viser, v.n. et a. *dîr*, *nḍûm*.

—, avoir en vue, *ḥèlo*, *begă*.

Visible, adj. *lu ñu men ă gis*, *fêñ*, *lu menèfó gis*.

—, évident, *lu ñépă gis*, *ör*, *fès*.

Visiblement, adv. *bu fêñ*, *bu met ă gis*; *bu ör*, *bu fès*.

Visière, s.f. (rompre en), *songă*, *dal*, *ndénër*.

Visigoth, s.m. *nit ku yaródiku*, *ku lûbu*, *ḥamadi*, *suñari*.

Vision, s.f. *gis b.*, *ngisté l.*, *mpêñu m*. Les saints jouissent de la vision intuitive, *gâ ñu sèlă ñâ' ngé gis Yalla ṭi bop 'ăm saḥsaḥ*.

—, idée extravagante, *lu amul bopă*, *ḥalât gu ñakă bopă*.

Visionnaire, s.m. f. *ku baré ḥalât yu ñakă bopă*, *ku fôgal bop' ăm né am nă i ngisté' nḥèl*.

Visitation, s.f. *ngané l*. La Visitation de la sainte Vierge, *ngané 'l Ḥëk bu sèlă bă*.

Visite, s.f. *sétsi b.*, *neyu b.*, *ngané l*. Devinez quelle visite j'ai eue hier au soir, *tolâtlèl kan ă ma sétsi ǫn big*.

—, examen, *sêtlu, nṭêllu g.*

Visiter, v.a. rendre visite, *ne-yu, gané.* C'est pourquoi il a fallu que l'épreuve vous visitât, *mô taḥ ôn nṭêllu gă var ôn lâ fèkă.*

— (venir), *sêtsi, neyusi, ganési.*

— (aller), *sêti, neyuḍi, ganéḍi.*

— à l'occasion d'un départ, d'un mariage, *tagu.* Faire plusieurs visites dans ce but, *taguân.*

—, examiner avec soin, *sêtlu, liñi, liñât, lañar.*

Visiteur, s.m. *neyukat b., sêtsikat b., sêtlukat b., valisikat b.*

Vison-visu, loc. adv. *bu ḍânô.*

Visqueux, adj. *lidăku, lidéku, lidiku.*

Visser, v.a. *visé.*

Visu (de), loc. adv. *ṭi lu ñu gis.* J'en parle de visu, *li ma vaḥ, mâ ko gis.*

Visuel, adj. *u bet, u gis.*

Vital, adj. *u dundă.*

Vite, adj. *gâv.*

—, **vitement**, adv. *bu gâv, né fataḥ.* Voler très vite, *nav fer.*

— (aller), *vâḥu.* Allons, vite, *gâval ă gâv, gâv lën ă gâv.*

Vitesse, s.f. *gavay b.*

Viticulteur, s.m. *béykat u biñ.*

Viticulture, s.f. *mbéy u garab u biñ.* La viticulture est inconnue dans ce pays, *du ñu béy biñ ṭi rëv mi.*

Vitre, s.f. *vităr b.* Casser les vitres, *rămbaḥ, rômbaḥ.*

Vitreux, adj. *nirô'k vèr.*

Vitupérer, v.a. *yèdă, ḥulé, gedă.*

Vivace, adj. *deher, saḥ.*

Vivacité, s.f. *gavay b., yengătu b, dôlé ḍ.*

—, emportement, *mèr m., bât bu tangă.*

— des yeux, *bet yu mèlaḥ.* La vivacité de la dispute, *ḥulö bu tangă, ḥulö bu méti.* La vivacité de l'esprit, *nḥèl mu ñăv, ñăvin u nḥèl.* La vivacité des passions, *nḥîrté yu tangă.* La vivacité de la douleur, *métit vu sâs.*

Vivant, adj. *lu di dundă.* C'est le portrait vivant de son père, *nirô nă bu bâḥ ă bâḥ ak bây ăm.* Une langue vivante, *lakă bă ñô lakă.*

—, s.m. *ku di dundă.* Dieu viendra juger les vivants et les morts, *Yalla di nă atési ñă di dundă'k ñă dë.* Cela se faisait de son vivant, *bă mô dundă lă ñu ko dân déf.*

— (un bon), *nit ku néḥ dérèt.*

— (du) de, *bă mô dundă.*

Vivat, int. *ndok.*

Vivement, adv. *ak dôlé, ak fit, bu méti.*

Viveur, s.m. *ku di topă banéḥ i adună, ku di út mbéḥ i adună.*

Vivier, s.m. *yarukay u ḍèn.*

Vivifiant, adj. *lu di dundal, lu di mayé dôlé.*

Vivifier, v.a. *dundal, dundălô, may dôlé.* Celui qui vivifie, *dundălôkat b.*

Vivifique, adj. *lu di dundălô.*

Vivipare, adj. *lu di ḍur.*

Vivoter, v.n. *ndôl, satoğat.* Il ne fait que vivoter, *vâ ḍilé satoğat nă.*

Vivre, v.n. *dundă, noi, noki.*

— longtemps, *dundă bu yâgă, gudă fan, gudă bakan.* Vive le roi! *Yalla nă bûr bă gudă fan!* Puisses-tu vivre longtemps! *yal nă nga gud 'u fan.*

— (faire), *dundal, dundălô.*

— en même temps, *dundando, mâsé.*

—, se nourrir, *dundé.* Ils vivent de racines, *rên i garab lă ñô dundé!* Mon père vit de son travail, *sumă bây, ligèy ăm ă ko dundal.*

— de ménage, *yaḥan, sakantal.*

— au jour le jour, *bañ ă ḥalât elek ak sibir.*

—, se conduire de telle manière, *dundă, dèf.* Vivre bien, *topă lu bâḥ, dèf lu bâḥ, am dundă gu rafèt.*

— (manière de), *dundin v.*

— à sa guise, *yâtayu.*

— dans la licence, *yâtayumbé, saysây, topă yef i saysây.*

— au gré de ses passions, *rébéḍeku.*

—, durer, *ḍéki, yâgă.*

— bien avec quelqu'un, *dëgö, andă, ḍubö.* Ils ne vivent pas bien ensemble, *ḍuböcu ñu.*

— (savoir), *ḥam détay, ḥam adună, yaru.*

— (apprendre à) à quelqu'un, *dân, dör, dumă, ḍubanti, yar.*

—, s.m. nourriture, *dundu b.* Les vivres sont chers, *nḍég u dundu naḥari nă.* Les vivres qu'on emporte pour un voyage, *yobal b.*

Vizir, visir, s.m. *farba b.*

Vlan, int. *tar, né tar.*

Vocable, s.m. *turando b.*

Vocabulaire, s.m. *vonéukay i bât, bât i lakă.*

Vocal, adj. *u bât.* La prière vocale, *ñân u laméñ.* La musique vocale, *voy v.*

Vocation, s.f. *ôèf b.*

Vocifération, s.f. *yûḥu g., nṭov l.*

Vociférer, v.n. *yûḥu, sôv.*

Vœu, s.m. *digé 'yôn, digé ṭi Yalla.* Violer un vœu, *or digé.* Ne faites pas de vœux sans avoir beaucoup réfléchi et prié, *bul dèf i digé 'yôn té ḍeku lâ ḥalât té di ñân Yalla bu yâgă.* Le renouvellement des vœux du baptême, *tölènti digé ' batisé bă.*

— (faire), prendre la résolution, *fasô bu deher.*

—, désir, *ëné, yëné, këné b.* C'est le vœu que je forme pour vous, *môm lâ lën yëné.*

Vogue, s.f. *ḍar b.*

— (avoir de la), *ḍar, ḥèv.*

Voguer, v.n. *tembă, tembâlu.* Vogue la galère, *bâḥ nă, nă ñu dëm dâl.*

—, ramer, *ḍôv.*

Voici, prép. *angi, angilé, angu, angóg*. Voici la clef, *ṭâbi ḍâ' ngi*. Me voici, *mangi, mangilé, mangu, mangôg*. Voici que je viens, *mangé ñev*. Voici que je pars, *mangô dèm*. Les autres pronoms personnes donnent des combinai-ons analogues indiquées dans la grammaire. Te voici, *yangi*. Nous y voici, *mungôg*. Voici venir la mort, *dë gâ 'ngé ḍégéñsi*.

Voie, s.f. *yón v*. La voie du ciel, *yón u alḍană*. Suivez seulement la droite voie, *nă nga topă bu ḍub dâl*. [m.

— publique, *mbèdă m., mpénṭă*

— ferrée, *saḥâr i ḍéri*.

— (prendre la) de terre, *rungă*. Prendre la voie de mer, *dugă gâl, dugă ṭi gâl*.

—, moyen, *mpèḥé m*. Je ne connais pas de voie sûre, *ḥamu ma ṭă mpèḥé mu ör*.

— d'eau, *benăbenă b*.

—, au pl. de droit, *ó ṭi layö, ó ṭi mpénṭă*.

— d'accommodement, *marlé, marâlé b*.

— de fait, *dör b*.

Voilà, prép. *angă, angălé*. Le voilà, *mungă, mungălé, mungógu, mungôgălé*. Voilà que nous partons, *nungâ dèm*. Voilà qu'on frappe à la porte, *nil angă fegă buntă bi*.

Voile, s.m. *murukay b*. Le voile du temple, *murukay u ḍangu bă, ser u ndaḍéukay u yón bă*.

— (pendre le), *muru*.

—, apparence, *mèlô v*. Il n'a que le voile de la piété, *dèfa mèlmèlu ni ḍulit*.

— qu'on étend sur le roi pendant la pluie, *ṭavgu b*.

— du palais, *dènḥalèm v*.

—, s.f. *vékă m., vîr m*. Une aiguille à voile, *pursă' vîr*.

— (mettre à la), *vékă*. Être sous voiles, *véku*.

Voilé (être), couvert d'un voile, *muru*.

—, garni de voiles, *émbâ 'k i vékă*.

—, en parlant du soleil, *ḥiru*.

Voiler, v.a. couvrir d'un voile, *mur*.

—, cacher, *nebă, ḥir*.

—, garnir de voiles, *sakal i vékă*.

— (Se), se couvrir d'un voile, *muru, nebu, ḥiru*.

Voilerie, s.f. *ligèyukay i vékă*.

Voilier, s.m. *dèfarkat i vékă*. Ce bateau est un bon, un mauvais voilier, *gâl gógu di nă dăv bu bâḥ, du dăv*.

Voilure, s.f. *vékă y*.

Voir, v.a. *gis, ḍis*. On ne verrait pas tant d'excès parmi les chrétiens, *dou ñu ón gisi tépëral gu ni day ṭi digantė kérṭèn yi*.

— de loin, *sën*. Dans le sens de prévoir, *sënu, tandalé, tolâté, tolâtlé*.

— (chercher à), *sënu, sëntu*.

— un peu, *ḥèlmati, gérmati*.

— (aller), *séti*. Venir voir, *sétsi*.

— un spectacle, *sétân*, *vali*. Aller le voir, *sétâni*, *validi*.

—, regarder avec attention, *sét*, *nír*, *dègmati*, *sépali*.

—, examiner, *sét*, *sétlu*, *halât*. Je verrai ce que j'ai à faire, *di nâ sét lu ma var ă dèf*.

—, juger, *dèfé*, *fóg*, *dortu*.

—, essayer, *dëm*, *sét*. Voyez si ce chapeau vous va bien, *sétal ndah sapó bilé èm nă ti yov*.

— le jour, *dudu*. En parlant des choses, *féñ*.

— (à), *ku gis*, *só gisé*. Qu'avez-vous à voir ici? *ana sa yón?*

— ce qui se passe au loin, en parlant des sorciers, *samră*, *sét*. Cet homme voit ce qui se passe, *kôkulé dèfâ samră*. Celui qui peut voir ainsi, *samrăkat b*.

— (faire), *gisló*, *féñal*, *féñló*, *voné*.

— (Se), *sét sa bopă*.

—, avoir une entrevue, *gisé*.

— face à face, *dânó*, *dakarló*.

—, arriver, *dot*, *hèv*, *am*. Cela se voit souvent, *di nă faral ă am*, *di năñu ko faral ă gis*.

—, se trouver, *nèkă*.

— (se faire), *féñu*, *féñal sa bopă*.

Voire, adv. *itam*, *sahsah*.

Voirie, s.f. *sen b*. On l'a jeté à la voirie, *sani năñu ko ti kăv sen bă*.

Voisin, adj. *dégé*, *dégéñ*.

—, s.m. *dekando b.*, *dekâlé b.*, *dégéñâlé b*.

Voisinage, s.m. *dégéñay b*.

—, les voisins, *dekando y.*, *dekâlé y*.

Voisiner, v.n. *neyu*, *sét sa i dekando*.

Voiture, s.f. *karos g.*, *mbâm m*.

Voiturer, v.a. *yâlé*, *roñ*, *yobu ti karos*.

Voiturier, s.m. *sant 'u karos*.

Voix, s.m. *bât b*. Le son de la voix, *galan u bât*.

—, avertissement, *ndiktal b.*, *vah d*. Écoutez la voix de votre mère, *déglul lu la sa ndèy diktal*.

Vol, s.m. d'oiseau, *nav g.*, *navin g*.

— (prendre son), *nav*.

— (à) d'oiseau, *ti yón vu dub*.

—, action de prendre, *sată b*.

—, chose volée, *ntată g*. Un petit vol, *topati b*.

Volable, adj. *lu ñu men ă sată*.

Volage, adj. *lëd*, *dapandi*, *lu di faral ă sopaliku*.

Volaille, s.f. *génar y*.

Volant, adj. *lu di nav*. Y a-t-il des poissons volants? *ndah am nă i dèn yu di nav?*

Volatile, s.m. *lu di nav*.

Volcan, s.m. *tund 'u safara*.

Volée, s.f. *nav g*.

— d'oiseaux, *nâh i mpită*.

— (prendre la), *yâtalu*.

—, gens de même âge, *mbólo m.*, *mbólo i mâs*.

— (une) de canon, *ndör b.*

— (donner une) de coups de bàton, *tifâr i èt, dör i èt.*

— (semer à la), *sâv, suy.*

Voler, v.n. *nav.*

— à tire-d'aile, *nav fer, nav fur.*

— (faire), *navló.*

— en haut, *dol.*

—, en parlant du temps, *véy bu gâv ă gâv.*

—, courir avec une grande vitesse, *dăv, gâv ă gâv.*

—, v.a. *sată, del, nangu, fab, gêl, tută.*

— peu à la fois, *topati.*

Volereau, s. m. *satăkat bu ndav, satăkat bu ñoradi.*

Volerie, s.f. *ntată g.*

Volet, s.m. *falantêr b.*

Voleter, v.n. *navnavlu.*

Voleur, s.m. *sată, satăkat b., tutăkat b., topatikat b.* Un maître voleur, *satăkat bu ñor hom, toholân b.*

Volière, s.f. *nkâf g., tedukay (déñtukay) u mpită, nêg u bolâté i mpită.*

Volontaire, adj. *lu ñu dèf ak ntèyèf, andâ' k sago.*

—, qui ne veut dépendre de personne, *yâtalu, deher bopă, ku topă defin u bop' ăm.*

Volontairement, adv. *ak ntèyèf.*

Volonté, s.f. *begèl, mbegèl g.* Que votre volonté soit faite, *ló begă nă am.* Si c'est votre volonté, *su la nèhé, só ko begé.*

— (à), *su la nèhé, sâ su la nèhé.*

—, au pl. *sohla yu amul bopă.*

Volontiers, adv. *ak hol bu tali, ak banêh, ndok, bisimilay.*

—, aisément, *bu yombă, faral.* On croit volontiers ce qu'on désire, *nit di nă yombâ gem lu ko nèh.*

Volte, s.f. *vöndâlu b.*

Volte-face, adv. (faire), *valbătiku.*

Voltigeant, adj. *lu di foyfoyi, lu di kepkepi.*

Voltiger, v.n. *foyfoyi, kepkepi, vöndâlu.*

— au gré du vent, *dayu.*

—, être inconstant, *dapandi, faral ă supalăku.*

Volume, s.m. *tĕré b.*

Volumineux, adj. *réy.*

Volupté, s.f. *banêh b.* En mauvaise part, *banêh bu bon, mbéh u yaram, belis b., ntaytay l.*

Voluptueusement, adv. *ak banêh.*

Voluptueux, adj. *begă banêh, topă banêh, baré mbéh, begă banêh yu bon, ût mbéh i yaram, topă belis.*

—, s.m. *sopăkat u banêh, nit u mbéh, saysây b.*

Vomir, v.a. *votu, né tâa, tesu.* Va vomir dehors, *dèmal tâai ti biti.*

— (faire), *votuló.*

— après une indigestion, *ndankân.*

— (provoquer à) en mettant le doigt dans la bouche, *ludu.*

— des insultes, *sâga* ; des blasphèmes, *sâga Yalla.*

VOMISSEMENT, s.m. *votu m.*

— (porté au), *dégëñ hol, tëy hol.*

VOMITIF, adj. *lu di votuló, garab gu di votuló.*

VORACE, adj. *varandi, varahkat b., fuhâlékat b., tîtkat b., tît ti lèkă.*

VORACITÉ, s.f. *fuhâlé g., tît ti lèkă.*

VOTER, v.n. *vôté.*

VOTIF, adj. *u digé.*

VOTRE, adj. pos. *sën.* Vos, *sën i.*

VÔTRE (le), pr. pos. *sënbos.* Vous y mettez du vôtre, *yangi dokă.* Les vôtres, *sën yos.* Les vôtres (vos parents), *sën i mbokă.* Vous avez encore fait des vôtres, *dèfati nga lu amul bopă.*

VOUER, v.a. *doh, dohé, dö, débal, yólé.*

— au démon, *dö tă hèrèm, takă, takă hèrèm.*

— (Se), *débal sa bopă.*

VOULOIR, v.a. *begă.* Je veux de l'argent, *hâlis lâ begă.*

—, consentir, *nangu.*

— (ne pas), *begul, bañ, gantu, fétă.* Ne pas encore vouloir, *begangul, nangóngul.* Ne plus vouloir, *begatul.*

— encore, *begati, nangóti.*

— en même temps, *begando.*

— peu, *begadi, begari.*

— beaucoup, *begé, begăbegé.*

— (faire), *begăló, nanguló.*

— (faire semblant de), *begăbegălu.*

— quelqu'un en mariage, *begă, nob.* Se vouloir mutuellement, *beganté, nobanté.*

—, commander, *éblé, yéblé, santă, tèg.* C'est la loi du pays qui le veut, *yón u rëv mi nu ko tèg.*

—, désirer, *ëné, yëné, yéblé, begă.* Quand vous voudrez, *bu mu la nëhé, sâ su la nëhé.*

— du bien, *sopă, yëné lu bâh.*

— du mal, *bañ, yëné lu bon.*

— (en) à quelqu'un, *mèré, tongu, bañ, sis.*

— (s'en) de, *rëtu.*

— dire, *téki.*

—, avoir besoin de, *met, sohla.* Cet enfant veut être corrigé, *halèl bi met nâ dubanti, var năñu kó yar.*

—, s.m. *begèl, mbegèl g.* Un malin vouloir, *nhèl u tôñ.*

VOUS, pr. pers. pl. *yën, ngën, lën.*

VOÛTE, s.f. à l'entrée d'un puits, *kaléng b.*

VOYAGE, s.m. *tuki, tukité b., yón v.* N'êtes-vous pas fatigué du voyage? *ndah lotu la ti yón vi?* J'ai fait dix voyages chez lui sans le trouver, *dèm nâ fuk' i yón ti ker ăm té fèku ma ko.*

— de différents côtés, *veri v.*

— très long, *tuki-rër g.*

— par terre, *rungă b.*

— fait pendant le jour, *tañân b.*

— pendant la nuit, *rañân, riñân g.*

Voyager, v.n. *tuki, doh̥.*

— par terre, *rongă, rungă*; par mer, *dugă ṭi gâl. Rungă* signifie aussi voyager à pied, par opposition à voyager à cheval, *var fas.* Celui qui monte un âne voyage en paix, *gavar u mbâmsef, ḍamă lă doh̥é.*

— pendant le jour, *tañân, ḍanh̥ă, nâḍé.*

— de nuit, *rañân, riñân, gudé.*

— beaucoup, *gudă tanka, faral ă tuki.*

— au loin, *veri adună, tuki rër.*

Voyageur, s. m. *tukikat b., doh̥kat b., verikat b.*

— de nuit, *rañânkat b.* [*b.*

—, étranger, *gan g., doh̥andèm*

Voyant, adj. *ku di gis.*

—, éclatant, *mèlah̥.* Les noirs aiment les couleurs voyantes, *volof yi begă nāñu lu di mèlah̥.*

—, s.m. *yonènt b.*

—, en parlant d'un sorcier, *samrakat b., gisânékat b.*

Voyou, s.m. *saysây b., h̥alèl bu yaradiku, tikar g.*

Vrac, s.m. *ḍah̥asé b.*

— (en), *bu ḍah̥asó.*

Vrai, adj. *degă, vèr, ör, vör.* Un vrai repentir, *rëṭu gu ör.*

— (c'est), *degă lă, vah̥ degă, vah̥ nga degă, ăm nă, ör nă.* Ce n'est pas vrai, *du degă, amul, fèn nga, du nónu.*

— (c'est très), *degă lă mós, vah̥ deg'u Yalla, ör nă péng̈, vèr nă ṭéng̈, vèr péng̈.*

—, s.m. *degă g., lu di degă.*

—, **vraiment**, adv. au vrai, *ṭă degă, vah̥ degă, mós.*

Vraisemblable,, adj. *niró' k degă.* Si ce n'est pas vrai, c'est vraisemblable, *su dul degă, ndah̥am niró nâ'k móm.*

Vraisemblablement, adv. *dèfé nâ né, fóg nâ né.*

Vraisemblance, s.f. *lu niró'k degă.*

Vrille, s.f. *benu b.*

Vriller, v.a. *benă, betă.*

Vu que, loc.conj. *ndèm, ndégèm, ndégé.* Vu l'urgence de ce voyage, *ndégé tukité bóbu yakamti nă.*

Vue, s.f. *gis b., ngisté l.* Une bonne vue, *bet yu bâh̥.* Une vue courte, *bet yu gată.*

— (faire perdre la), *silmah̥aló.*

— (rendre la), *gisló.*

—, coup d'œil, *sétin.*

— (à) d'œil, à première vue, *ṭi sêt rèkă.* A sa vue, *nakă lâ ko gis, bă ma ko gisé.*

—, dessein, *h̥èló b., èbu b.*

— (en) de, *ndah̥.*

— (avoir en), *h̥inté, begă.*

Vulgaire, adj. *u ñépă, faral.* Un préjugé vulgaire, *lu ñépă ḍortu, lu ñépă fóg.*

—, bas, *ḍombé.*

Vulgairement, adv. *bu faral.* On croit vulgairement, *lă ṭă gen ă baré ṭi nit ñi fóg nāñu.*

—, d'une manière triviale, *bu amul bopă.*

VULGARISATEUR, s.m. *ku di fêñal, ku di ḥèvló.*

VULGARISER, v.a. *fêñal, ḥèvló, sîval.*

VULNÉRABLE, adj. *yombă ḍam.* Cet homme n'est pas vulnérable, *vâ ḍilé dèfâ tul.*

VULNÉRAIRE, adj. *lu di faḍ göm, lu di faḍ gâñugâñu.*

W

WISKEY, WISKY, s.m. *brandi b., sangara s.*

X

XÉROPHTHALMIE, s.f. *ḍangaró' bet, vanèt v.*

Y

Y, adv. *ṭă, ṭi, ṭu ; fă, fi, fu.* J'y vais, *fófă lâ ḍem.* Il y a des gens, *am nă i nit.*

—, pr. ind. *ko, lôlu, môm, ṭi môm.* Ne vous y fiez pas, *bul ko gem, bul ko ólu.*

YACHT, s.m. *yól b.*

YATAGAN, s.m. *samar, silâmi s.*

YEUX, s.m. pl. *bet y.* V. œil.

YOLE, s.f. *yól b.*

Z

ZÈBRE, s.m. *mbâmsef u ală m.*

ZÉLATEUR, s.m. *borom fitnă, farlukat b., ku di savar.*

ZÈLE, s.m. *farlu b., mparlu g., fitnă ḍ., nṭavarté g.* Son zèle à répandre la foi, *fitnâ 'm ṭi lavló yón u Yalla.*

ZÉLÉ, adj. *savar, farlu, fitnă, farlukat b.*

— (rendre), *savarló, farluló.*

ZÉPHYR, s.m. *ngélav lu fĕḥ, risé b.*

ZÉRO, s.m. *séro b.*

ZEST, int. *tûk.* Être entre le zist et le zest, *ḍâḥlé*; en parlant d'une chose qui n'est ni bonne ni mauvaise, *bâḥul bonul.*

ZESTE, s.m. *ḍef u ṭâḥân.*

ZIGZAG, s.m. *lunkâté b.*

— (aller en), être sinueux, *lunkâté.*

— (aller en), en parlant d'un ivrogne, *saysayi, sèysèyi.*

ZINC, s.m. *kopar bu véḥ.*

Zinguer, v.a. *sakal kopar bu vêḥ.*

Zingueur, s.m. *ligèykat u kopar bu vêḥ.*

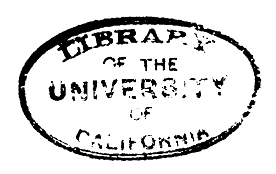
Zizanie, s.f. *baḥav b.*

—, désunion, *dëgödi b., ḥulö b., ḍoté b., ḍûmó g.*

Zona, s.m. *piṭă y.*

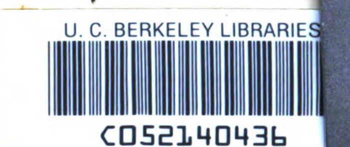
Zoolâtrie, s.f. *nḍâmu-rab g.*

Zoophage, s.m. *lu di dundė yapă.*



FIN

Saint-Joseph. — Imprimerie de la Mission.


U. C. BERKELEY LIBRARIES
C052140436

